

# اخبار رسالہ حقیقہ روم

بانتہام

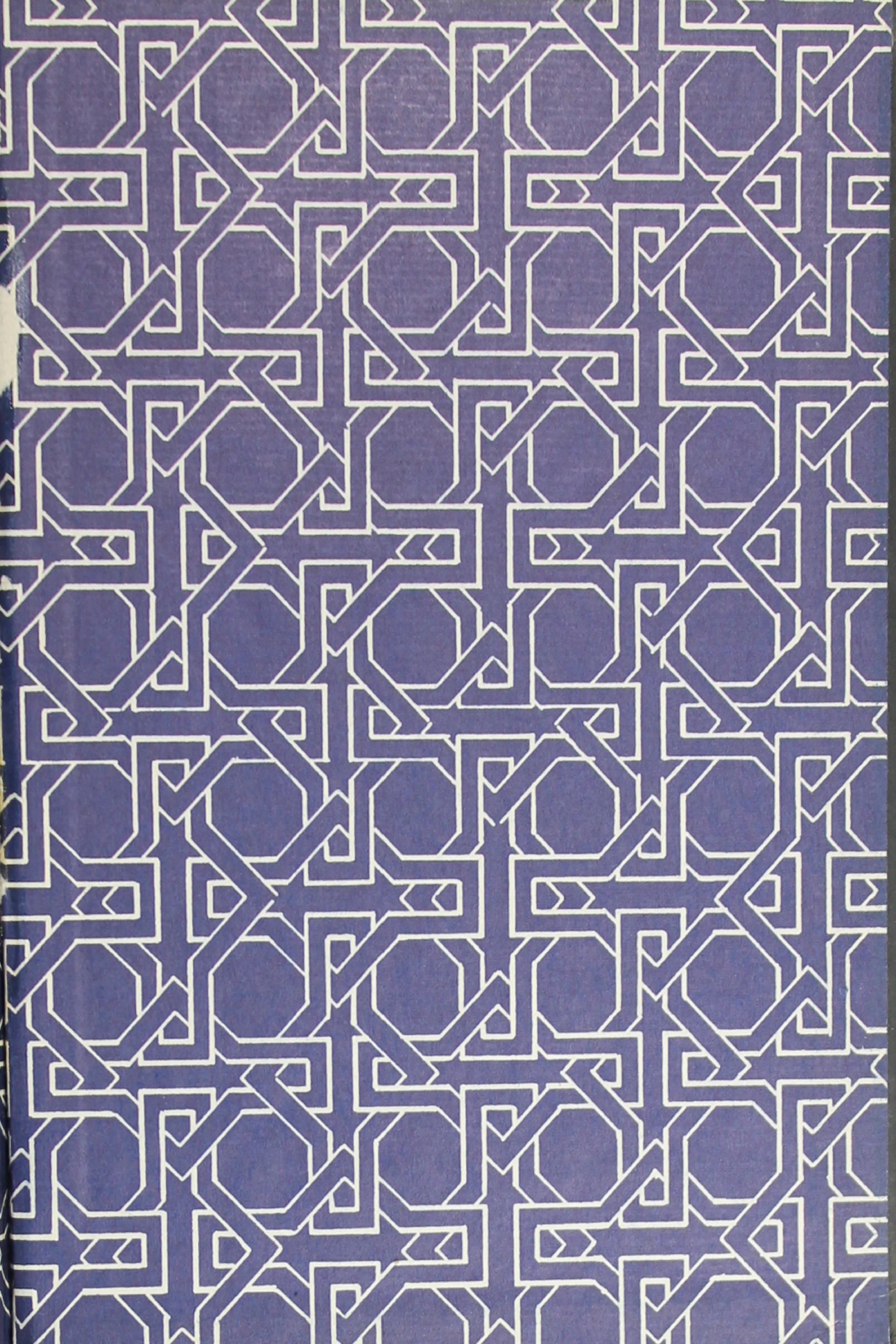
دکتر محمد جواد مشکور

با متن کامل

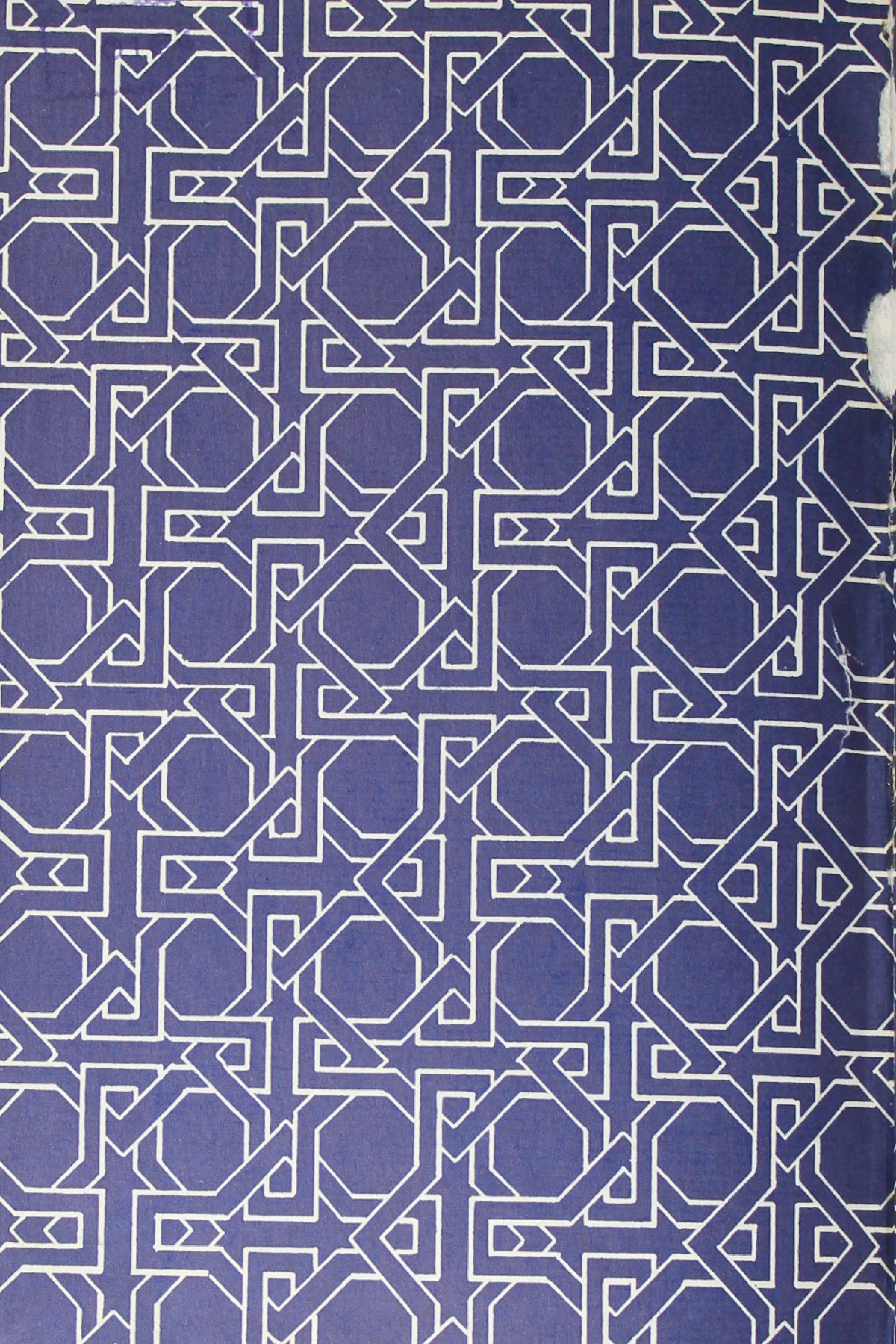
مختصر ساجو قناتہ ابن بی بی













Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

CENTRAL LIBRARY  
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.



# اخبار سلاجقه روم

حاوی مقدمه‌ای مبسوط و مستقل در پنج فصل شامل شرح سلجوقنامه‌ها و بررسی‌های جغرافیایی و تاریخی مربوط به آسیای صغیر و دوران سلاجقه روم تا زمان استقرار دولت عثمانی

بامتن کامل

مختصر سلجوقنامه ابن بی بی

جامع مطالب تاریخی کتاب «الاوامر العلائیه فی الامور العلائیه»

تصنیف

امیر ناصرالدین حسین (یحیی) بن محمد بن علی الجعفری الرغدی مشهور به  
ابن بی بی المنجمه

با انضمام

تعلیقات و اضافات

مشمول بر بعضی از اخبار سلاجقه روم مستخرج از دیگر متون تاریخی معتبر فارسی  
همراه با نقشه‌ها و تصاویر روشنگر احوال سلجوقیان روم. و فهرست‌های اعلام  
جدا گانه برای مقدمه و برای متن

باهتمام

دکتر محمد جواد مشکور

(استاد دانشگاه)



چاپ اول  
تهران ، ۱۳۵۰ ه . ش .

KASHMIR UNIVERSITY  
Iqbal Library

Acc No 312697  
Dated 30.3.54

25/2  
2/5/1

از انتشارات



تهبریز: بازار شیشه‌گرخانه ، تلفن ۲۷۳۲ تهران: ناصر خسرو، پاساژ مجیدی، تلفن ۵۳۷۸۴۹

چاپ اول این کتاب به سرمایه‌کتابفروشی تهران در تیرماه ۱۳۵۰ ه . ش در چاپخانه بیست و پنجم  
شهریور (شرکت سهامی افست) به پایان رسید

شماره ثبت در دفتر مخصوص کتابخانه ملی ۵۷۶ به تاریخ ۵۰/۵/۲۵

حق چاپ برای ناشر محفوظ است



چاپ این کتاب از آذر ماه ۱۳۴۸ تا تیر ماه ۱۳۵۰ بطول انجامید و تنوع ضروری چند دسته از وسایل فنی دشواریهایی بیش از چاپ يك اثر معمولی پیش آورد که تدارك آن بر ناشر و مؤلف البته دشوار نمی نمود.

بی شك ناشر را نمی رسد که در باب ارزش این حاصل گفتگو کند چه کتاب مـوجود هدیه خاص اهل تحقیق است به اهل دانش که در نقد و سنجش باخبرت و بصیرتند. داستانی نیست که عرض خلاصه اش بازاریابی را تعهد کند و گوهری نیست که به دست نااهل افتد و شناسایی آن توضیح خواهد. اما چون در این زمینه تا امروز بزبان فارسی هیچ کتابی نداشتیم که همه فـواید این مجمـوعه تاریخی را یکجا جمع داشته باشد برای ناشر جای سر - فرازی و خوشحالی است که وقت و همت و هزینه چاپ چندین کتاب درجه دوم را به این اثر نفیس اختصاص داد تا آنکه از دشواری کار خوب خبر دارد گمان نبرد که سبب ساز این گونه انتشارات صدفه و پیشآمد است بلکه هدف اصلی مؤسسه انتشارات تهران از آغاز در درجه اول همین رنجهای شیرین است و حاصل آن گرچه دیر به بار آید بی شك در نظر اهلش لایق تحسین است.

کتابفروشی تهران باز هم در چنین مجالهایی میکوشد و برای نشر آثار خوب از خداوند همت و توفیق می طلبد و امیدوار است این دوستداری و همکاری در محضر اهل فضل محل قبول خواهد یافت. قدرشناسی از توجه و تخصص مدیران و کارکنان چاپخانه افست نیز یکی از وظایف ناشر است که چه بسیار دشواری را آسان می سازند و مانند کتابفروشی تهران بکار خود عشق می بازند. اینك اخبار سلاجقه روم کتابی که تا امروز نبود وزین پس همیشه مأخذ و مرجعی ارزشمند در دست اهل تحقیق خواهد بود.

(ناشر)



Call No. \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

CENTRAL LIBRARY  
OF KASHMIR  
THE UNIVERSITY

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.



## سر آغاز

نفوذ ترکان سلجوقی در آسیای صغیر از نبرد منازکرت (ملاذگرد) که در سال ۴۶۴ هجری اتفاق افتاد آغاز می‌شود. از همان زمان است که ترکان سلجوقی به قیادت سلطان‌البرسلان بن طغرل و به تدبیر خواجه نظام‌الملک طوسی به روم شرقی حمله آوردند، و پس از شکست دادن رومیان در منازکرت در مدت کمی قسمت اعظم آسیای صغیر را از تصرف دولت بیزانس خارج کردند و سلسله‌ای با اعتبار که شعبه‌ای از خاندان بزرگ سلجوقی است و نسب ایشان به سلیمان بن قتلمش بن ارسلان بن سلجوق می‌رسد در آن نواحی تشکیل دادند که معروف به دولت سلاجقه روم است.

در باره سلاجقه روم تا کنون کتاب مستقلی به فارسی امروز نوشته نشده، و چند تاریخ قدیم که به سلجوقنامه معروف است اساس همه آنها کتاب *الاوامر العلائیه فی الامور العلائیه* تصنیف ابن بی‌بی می‌باشد. آن کتاب علاوه بر ناتمام بودن از جهت اشمال بر اشعار فارسی و قطعات و عبارات عربی سبکی متکلفانه و مسجع و مقفی دارد که از نظر تاریخی چنانکه شاید قابل استفاده نیست و می‌توان آنرا جزء کتب ادبی بشمار آورد.

اغلاق و تکلف این کتاب باعث شد که در همان زمان ابن بی‌بی، مرد فاضلی که نام خود را از غایت تواضع به مؤلف ذکر نکرده زحمتی کشیده آن نسخه مفصل و قطور را از سرتابن بخواند و حشو و زواید آنرا بیان داند و آنرا مذهب و ملخص سازد.

نسخه این کتاب را خاورشناس معروف هلندی هوتسما از کتابخانه ملی پاریس بدست آورد و در هفتاد سال پیش تحت عنوان *مختصر سلجوقنامه ابن بی‌بی* در لیدن منتشر ساخت.

چون تا کنون تاریخ جامعی درباره سلاجقه روم وجود نداشت محرر این اوراق بر آن شد که مجموعه‌ای از حوادث آل سلجوق را در دفتری بنام *اخبار سلاجقه روم* منتشر کند.

ازینرو نخست کتاب *مختصر سلجوقنامه* را از روی همان طبع هوتسما که از غایت کمیابی اکسیر احمر بود دیگر باره تجدید چاپ کرد و اساس کار خود قرار داد.

در هر صفحه صدر و ذیلی بر آن بیافزود و فصول آن را با نسخه عکسی «*الاوامر العلائیه*» که اصل آن به شماره ۲۹۸۵ در کتابخانه ایا صوفیه استانبول مضبوط است تطبیق کرد و صفحات آن نسخه را در ذیل صفحات این طبع یادداشت نمود تا مراجعه به نسخه اصلی برای خوانندگان



آسان باشد، و چون در اصل نسخه مختصر سلجوقنامه آخرین صفحه یعنی صفحه ۳۳۷ ناقص بود مطالب آنرا با رجوع به کتاب الاوامر العلائیه تکمیل کرد. سپس تعلیقات و اضافاتی از دیگر کتب معتبر فارسی بر آن بیافزود و گذشته از طبع تاریخ آل سلجوق در آناتولی که از مؤلفی گمنام و نسخه یگانه آن در پاریس است، در دیگر تواریخ معتبر فارسی تصحیح کرد و در هر جا مطلبی راجع به سلجوقیان روم یافت بیرون آورد و برای هر يك فصلی جداگانه بنام آن کتاب ترتیب داد.

برای اینکه آن مجموعه از فایده بصری نیز خالی نباشد تصاویری از آثار باقیه سلاجقه روم در آناتولی از روی کتاب مادام تالوت رایش که از محققان تاریخ آن دوره است عیناً به پایان کتاب بیافزود.

سرانجام ناچار شد که مقدمه مفصلی در پنج فصل بر آن مجموعه بنویسد: فصل اول را به تاریخ ابن بی بی و سلجوقنامه های مأخوذ از آن اختصاص داد و تا آنجا که توانست در استقصای شرح حال او تحقیق کرد.

چون آن مجموعه مشحون از اعلام جغرافیایی است، فصل دوم را اختصاص به جغرافیای تاریخی آسیای صغیر داد و از ازمینه قدیم تا قرن نهم هجری درباره نام های جغرافیایی آن خطه بحث کرد و نقشه هایی از دوره های مختلف بدان ضمیمه ساخت.

فصل سوم را اختصاص به تاریخ سلاجقه روم داد و از روی منابع شرقی و غربی تا آنجا که توانست تاریخ مختصری در باره پادشاهان سلجوقی روم نوشت و شجره نسب افراد آن خاندان را روشن ساخت.

چون مولانا جلال الدین بلخی مشهور به ملای رومی در عصر سلاجقه روم می زیست و مدفن او در قونیه است و در تاریخ تحولات فکری و عرفانی اسلامی اثری عمیق از فلسفه خود بجای گذاشته است، فصل چهارم را به وجود شریف او اختصاص داد و تحت عنوان ملای رومی یونانی مآب بحثی ممتع درباره زندگانی و فلسفه نو افلاطونی او نمود.

چون در این مجموعه و مقدمه مکرر به نام های پادشاهان و امیران آسیای صغیر از دوره سلاجقه روم تا پیش از عصر عثمانی اشاره رفته است فصل پنجم را اختصاص به جدول نام های پادشاهان و فرمانروایان آسیای صغیر از سلاجقه روم تا پیش از تشکیل دولت عثمانی داد، تا مراجع بدانها فهم مطالب کتاب را بر خواننده آسان نماید.

برای آنکه پیدا کردن اعلام و مطالب بر خوانندگان ارجمند آسان باشد فهرست های مختلفی در صدر و ذیل کتاب بیافزود.

نگارنده بسی خوشوقت است که طبع این کتاب در هنگامی به اتمام می رسد و به بازار جوهریان ادب عرضه می گردد که دولت همسایه و برادر ما ترکیه در کار بیاداشتن جشن نهمصدمین سال فتح منازکرت (ملاذگرد) و در حقیقت اشغال آسیای صغیر بدست ترکان



سلجوقی است. ازینجهت انتشار این کتاب که مشتمل بر اخبار سلاجقه روم است با این جشن  
اقتران سعدین یافته و از این تاریخ است که سلجوقیان روم روابط تاریخی دوبرادر ایران  
وترکیه را پی افکنده اند.

تهران هیجدهم تیرماه ۱۳۵۰  
محمد جواد مشکور



Call No. \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

CENTRAL LIBRARY  
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.



# فهرست مطالب

سر آغاز

صفحة يك

## مقدمه بر اخبار سلاجقه روم در پنج فصل:

فصل اول: ابن بی بی و سلجوقنامه های مأخوذ از آن . . ص هفده	« هفده
ابن بی بی و نام و نسب او	« نوزده
کتاب تاریخ ابن بی بی	« بیست
تقدیم کتاب به عظاملك جوینی	« بیست و یک
اشعار کتاب ابن بی بی	« بیست و چهار
شاهنامه ابن بی بی	« بیست و پنج
قانع طوسی و کلیله و دمنه و تاریخ سلاجقه منظوم او	« بیست و هفت
نظام الدین احمد ارزنجانی	« بیست و هشت
نسخه تاریخ ابن بی بی	« بیست و نه
کتاب مختصر سلجوقنامه	
فصل دوم: جغرافیای تاریخی آسیای صغیر . . . . . سی و یک	« سی و یک
اوضاع جغرافیایی	« سی و دو
نظری به تاریخ آسیای صغیر از قدیم تا سقوط قسطنطنیه	« سی و هفت
آسیای صغیر در دوره هخامنشی	« چهل و سه
راه شاهی	« چهل و نه
آسیای صغیر در دوره اسلامی	« شصت و هفت
آسیای صغیر در قرن پنجم هجری	« شصت و هشت
آسیای صغیر در قرن ششم هجری	« شصت و هشت
آسیای صغیر در قرن هفتم هجری	« شصت و نه
آسیای صغیر در قرن هشتم هجری	« هفتاد
آسیای صغیر در قرن نهم هجری	
فصل سوم: نظری به تاریخ سلاجقه روم . . . . . هفتاد و دو	« هفتاد و دو
سلاجقه روم	



الب ارسالان

جنگ منازکرت (ملاذگرد)

از منازکرت تا نخستین جنگهای صلیبی

اوضاع آسیای صغیر بعد از مرگ سلیمان بن قتلش

پادشاهی قلیج ارسالان اول

قلیج ارسالان و صلیبی‌ها

دانشمندیه

تسخیر نیقیه بدست دولت بیزانس

بنی ارتق

سلطنت شاهنشاه

مسعود اول

قلیج ارسالان دوم

رکن الدین سلیمان شاه

قلیج ارسالان سوم

غیاث الدین کیخسرو اول

عزالدین کیکاوس اول

علاءالدین کیقباد اول

نبرد علاءالدین کیقباد با سلطان جلال الدین خوارزمشاه

غیاث الدین کیخسرو دوم

تهدید مغول

نبرد کوسه طاغ

آشفتهگی اوضاع

عزالدین کیکاوس دوم

رکن الدین قلیج ارسالان چهارم

غیاث الدین کیخسرو سوم

واقعه ابلستان

فصل چهارم: ملای رومی یونانی مآب . . . . .

نسب مولانا

زادگاه مولانا

ملاقات بهاءالدین ولد و علاءالدین کیقباد

جوانی مولانا

ص هفتاد و سه

« هفتاد و پنج

« هفتاد و هفت

« هشتاد

« هشتاد و یک

« هشتاد و دو

« هشتاد و سه

« هشتاد و چهار

« هشتاد و پنج

« هشتاد و شش

« هشتاد و هفت

« هشتاد و هشت

« نود و دو

« نود و سه

« نود و چهار

« نود و پنج

« نود و شش

« نود و هشت

« صد

« صد و یک

« صد و دو

« صد و سه

« صد و چهار

« صد و شش

« صد و هفت

« صد و نه

« صد و چهارده

« صد و چهارده

« صد و شانزده

« صد و هفده

« صد و هفده



آمدن شمس تبریزی به قونیه و آشفته‌گی حال مولانا	ص صد و هجده
بازگشتن مولانا به حال طبیعی	« صد و بیست و یک
دل‌بستن مولانا به حسام‌الدین چلبی	« صد و بیست و دو
رحلت مولانا	« صد و بیست و سه
رابطه مولانا با امیران زمانش	« صد و بیست و چهار
اشعار مولانا - دیوان شمس	« صد و بیست و شش
نظم مثنوی	« صد و بیست و هشت
دیگر آثار مولانا	« صد و سی و یک
سبب مقبولیت مثنوی	« صد و سی و یک
مثنوی و علم کلام	« صد و سی و دو
مسئله جبر و تفویض در مثنوی	« صد و سی و سه
شریعت و طریقت	« صد و سی و هفت
وحدت وجود	« صد و سی و هشت
مولانا و وجد و سماع	« صد و چهل
مولانا در مکتب هلیسم	« صد و چهل و سه
مثل افلاطونی	« صد و چهل و پنج
فلسفه افلوپین	« صد و چهل و هفت
مسیحیت و یونان مآبی	« صد و چهل و نه
عرفان مولانا و فلسفه نو افلاطونی	« صد و پنجاه و یک
تربت مولانا در قونیه	« صد و پنجاه و سه

### فصل پنجم: جدول نامه‌های فرمانروایان آسیای صغیر تا -

دوره عثمانی . . . . .	« صد و پنجاه و هشت
۱- سلاجقه روم - و انقسام دولت	« صد و پنجاه و هشت
حکومت سه برادر فرزندان کیخسرو دوم	« صد و پنجاه و نه
تسلط مغولان	« صد و پنجاه و نه
۲- بنی سالدوق (سالدوکیان) در ارزرورم	« صد و شصت
۳- بنی منگوچک در ارزنجان و دیوریقی	« صد و شصت
۴- بنی دانشمند (دانشمندیان)	« صد و شصت و یک
۵- پروانگان	« صد و شصت و یک
۶- بنی غازی چلبی، در سینوپ	« صد و شصت و دو
۷- بنی صاحب‌عطا، در قره حصار صاحب	« صد و شصت و دو



۸- امراء گرده پولى

۹- چوپانيان

۱۰- اسفندياريان (قزل احمدلى يا چندار اغلو)

۱۱- آل قراسى

۱۲- صاروخانيان (آل صاروخان)

۱۳- آيدينيان

۱۴- گرميانيان (در كوتاهيه)

۱۵- امراى دنيزلى

۱۶- آل حميد

۱۷- آل تكه

۱۸- آل منتشا

۱۹- آل اشرف

۲۰- اخى (در آنقره)

۲۱- يرغوج پاشا (يوركج) در آماسيا

۲۲- آل ارتنا (در سيواس)

۲۳- قاضى برهان الدين، در سيواس

۲۴- آل راحت، امراء سيواس

۲۵- رمضانين، در آطنه

۲۶- آل ذوالقدر

۲۷- قرامانيان

فهرست اعلام مقدمه (اشخاص، اماكن، اقوام، كتب)

## فهرست كليشه‌ها و تصاوير مقدمه

نقشه شبه جزيره بالكان و آسيای غربى پيش از اسلام

نقشه قسمت غربى آسيای صغير و قسمت شرقى يونان، و نمودار  
جاده شاهى

نقشه بلاد روم بعد از اسلام

نقشه آسيای صغير از قرن پنجم تا هشتم هجرى

جدول شجره نسب سلجوقيان آسيای صغير

« سى و پنج

« چهل و پنج

« پنجاه و پنج

« شصت و سه

« صد و دوازده



ص صد و پانزده	کلیشه صورت خیالی مولانا جلال الدین مولوی رومی
« صد و بیست و پنج	منظره تربت مولانا و فرزندش در داخل موزه مولانا در قونیه
« صد و چهل و یک	تصویر مجلس سماع صوفیه
« صد و چهل و یک	تصویر در ورودی موزه مولانا در قونیه
« صد و پنجاه و پنج	منظره خارجی تربت مولانا (گنبد سبز و رواقها)
« صد و پنجاه و پنج	تصویر آرامگاه بزرگان فرقه مولویه در موزه مولانا

## مختصر سلجوقنامه ابن بی بی

ص ۲	دیباچه کتاب از تلخیص کننده «الوامر العلاءیه»
« ۳	ذکر ولیعهد کردن سلطان قلج ارسلان (دوم) غیاث الدین کیخسرو را
« ۵	اجتماع اخوان بخدمت ملک رکن الدین و تحریر او بر منازعت
« ۷	وصول خبر وفات قلج ارسلان و اهتمام سلطان رکن الدین بر انتزاع
« ۷	ملک از قبضه تملک برادر
« ۷	جلاء غیاث الدین کیخسرو (اول) و واقعاتیکه در غربت دید
« ۹	وصول سلطان غیاث الدین به ارمنستان
« ۱۰	پیوستن سلطان به ملک شام
« ۱۴	رسیدن سلطان از طرف مغرب بجانب ستمبول
« ۱۸	ذکر ایام پادشاهی رکن الدین سلیمان و بعضی از مناقب او
« ۲۱	عزم سلطان رکن الدین سلیمان شاه به غزو گرجستان
« ۲۳	ذکر ایام سلطنت عزالدین قلج ارسلان (سوم)
« ۲۷	محاصرت غیاث الدین کیخسرو (اول) قونیه را
« ۲۸	دخول غیاث الدین کیخسرو در قونیه و جلوس بر سریر سلطنت
« ۳۳	عزیمت سلطان غیاث الدین کیخسرو بر فتح انطالیه
« ۳۶	عزیمت به غزو بلاد و ترقی از آنجا بدرجه شهادت
« ۳۹	ذکر پادشاهی سلطان عزالدین کیکاوس (اول) بن کیخسرو
« ۴۰	محاصرت علاء الدین کیقباد عزالدین کیکاوس را در قیصریه
« ۴۵	مکارم اخلاق سلطان عزالدین کیکاوس
« ۴۷	عزیمت سلطان به انگوریه و محاصرت برادرش ملک علاء الدین
« ۵۱	عصیان سکان انطاکیه و فتح آن ثمر بار دوم



۵۴	ص	عزیمت سلطان بطرف سینوب و فتح آن
۵۹	«	اعلام فتح سینوب به حضرت دارالسلام
۶۰	«	عزیمت سلطان بطرف طرسوس
۶۱	«	محاصرت قلعه جنجن و فتح آن
۶۵	«	ورود رسولان لیفون بتضرع و استعطاف...
۶۷	«	تزوج سلطان به کریمه از ذریات فخرالدین بهرامشاه
۷۲	«	عزیمت سلطان بقصد ولایت شام
۷۶	«	خبر یافتن والدۀ ملک عزیز از قصد سلطان به تملک شام
۸۲	«	مشاورت امراء در اختیار یکی از شاهزادگان بسلطنت
۸۸	«	عزیمت سلطان علاءالدین بطرف قونیه
۹۱	«	ذکر بعضی از سیر خوب و اخلاق زاهر این پادشاه قاهر
۹۴	«	وصول شیخ شهابالدین سهروردی از حضرت خلافت به رسالت
۹۷	«	شروع سلطان علاءالدین کیقباد در جهانگیری و فتح قلعه علائیه
۱۰۳	«	فتح قلعه آلاسه بردست بندگان سلطان
۱۰۴	«	عمارت بارۀ قونیه و سیواس و ربع آن برامراء دولت
۱۰۶	«	ورود محی الدین بن الجوزی از حضرت خلافت به رسالت
۱۱۱	«	گرفتن سلطان امراء کبار را در قیصریه و سیاست فرمودن
۱۱۸	«	فتح قلعه کاخته در ایام سلطان علاءالدین کیقباد
۱۲۰	«	فتح قلعه چمشکزاك بردست بندگان سلطنت
۱۲۲	«	تذلل ملک مسعود بخدمت حضرت سلطنت
۱۲۳	«	مصاهرت سلطان با اولاد ملک عادل
۱۲۷	«	سبب قصد سلطان بفتح صحراء قفجاق و گرفتن سفداق
۱۲۹	«	گذشتن لشکر سلطان از دریاء خزر در اهتمام امیر چوپان
۱۳۲	«	لا به گیری کردن ملک روس و مصالحت جستن او
۱۳۴	«	فتح سفداق بردست حسامالدین امیر چوپان
۱۳۸	«	تورد مبارزالدین چاولی با کمینوس در ولایت ارمن
۱۴۱	«	فتح قلاع سواحل بردست مبارزالدین ارتقش
۱۴۲	«	وفود علاءالدین داودشاه صاحب ارزنجان بخدمت سلطان
۱۴۶	«	ذکر قباد آباد و انشاء عمارت فرمودن سلطان در آنجا
۱۴۷	«	اسباب اطماع سلطان در انتزاع ارزنجان از قبضۀ تملک داودشاه
۱۵۲	«	فتح کوغونیه و استنزاع ملک مظفرالدین



۱۵۳	ص	ارسال سلطان غیاث الدین (کیخسرو دوم) را به پادشاهی ارزنجان
۱۵۴	«	ورود قاضی خوارزمی از خدمت سلطان جلال الدین به رسالت
۱۵۹	«	ورود رسولان سلطان جلال الدین خوارزمشاه کرت ثانی
۱۶۶	«	استقبال و التقاء سلطان با ملک اشرف
۱۶۸	«	عزیمت سلطان و ملک اشرف بطرف یاسی چمن
۱۷۰	«	حرکت رایات منصور سلطنت و انکسار طالایه خوارزمی
۱۷۱	«	انکسار طالایه خوارزمی کرت ثانی
۱۷۲	«	هرب طالایه خوارزمشاه کرت سوم از طالایه سلطان
۱۷۳	«	مقابله دو لشکر و انهزام خوارزمشاه و اسیرشدن ارزرومی و برادرش
۱۷۵	«	فتح ارزن الروم بر دست سلطان علاء الدین کیقباد
۱۷۹	«	جنایت دزدان علائیه و تأدیب یافتن او در آن باب
۱۸۲	«	تاختن آوردن قراول مغل تا محروسه سیواس
۱۸۳	«	مداخلت عساکر سلطان در دیار گرج و فتح قلاع
۱۸۴	«	لا به گیری کردن رسودان ملکه ابخاز و مصاهرت طلبیدن
۱۸۵	«	توجه عساکر سلطان بطرف ارمن و استخلاص خطه اخلاط
۱۹۰	«	تاختن آوردن مغل بر خوارزمیان و تفرق ایشان
۱۹۲	«	حشر کردن ملک کامل بقصد ملک روم و انهزام و مراجعت
۱۹۴	«	مخاربت ملوک شام با عساکر سلطان و منهزم شدن
۱۹۶	«	ذکر والد و والدۀ مؤلف اصل کتاب: امیر ناصرالدین
۱۹۹	«	فتح حران و رها ورقه و توابع و لواحق آن
۲۰۱	«	تصدی تاج الدین پروانه محاصرت آمد را
۲۰۲	«	ورود ایلچیان اردوی نزد سلطان علاء الدین کیقباد
۲۰۳	«	سواد یرلیغ که نزد سلطان علاء الدین کیقباد آمد
۲۰۵	«	وفات سلطان علاء الدین کیقباد (اول)
۲۰۷	«	ذکر تمکن سلطان غیاث الدین کیخسرو (دوم) بر سریر شاهی
۲۰۹	«	گرفتن قیرخان و گریختن لشکر خوارزمی بطرف شام
۲۱۱	«	شروع کوبک در عقل اکابر ممالک روم
۲۱۲	«	قتل ملک عادلیه و حبس اولادش عزالدین و رکن الدین
۲۱۳	«	کشتن کوبک تاج الدین پروانه را
۲۱۵	«	فتح قلعه سمیساط بردست کوبک
۲۱۶	«	گرفتن کوبک قیمری را و کمال الدین کامیار را



- ۲۱۷ ص کشتن سلطان کوبك را و تشفی صدور عالمیان
- ۲۱۹ « وصول مهد ملکه گرج بقصریه و انتظام عقد وزفاف
- ۲۲۰ « اعتناء سلطان به دعوت عودت خوارزمیان
- ۲۲۱ « استنجداد ملوک شام از سلطان و انهزام لشکر خوارزمی
- ۲۲۳ « فتح آمد بردست بندگان سلطنت
- ۲۲۷ « ظهور خوارج بابای و انطفاء شعله فتنه ایشان
- ۲۳۱ « اهتمام سلطان به انتزاع میافارقین از تملك ملك غازى
- ۲۳۴ « ذکر حدوث فترت در مملکت روم
- ۲۴۱ « خرابی قیصریه و ملاک محصوران آن ازدست تتار
- ۲۴۳ « عزیمت صاحب مذهب الدین نزد بایجو و تقریر مصالحت
- ۲۴۵ « معاودت صاحب شمس الدین از شام
- ۲۴۷ « عودت صاحب مذهب الدین از خدمت بایجو نوین
- ۲۴۷ « توجه صاحب اصبهانی به خدمت صاین خان از دریاء خزر
- ۲۴۹ « عزیمت صاحب شمس الدین و اغراء عساكر بقصد سیس
- ۲۵۱ « جلوس سلطان عزالدین کیكاوس (دوم) بر سریر سلطنت
- ۲۵۳ « احتیال پروانه و امیرداد و اغتیال خاص اغز و روزبه در سراء صاحب
- ۲۵۵ « استدعاء صاحب حضور محمود ارزنجانی را و تبدیل دوستی به دشمنی
- ۲۶۰ « وقوع پریشانی میان صاحب اصبهانی و شرف الدین ارزنجانی
- ۲۶۲ « استقلال صاحب شمس الدین درمسند جلال
- ۲۶۹ « ذکر امیر جلال الدین قراطای و ایام نفاذ احکام او
- ۲۷۴ « وزارت قاضی عزالدین محمد شهید رازی
- ۲۷۷ « مخالفت سلطان عزالدین و رکن الدین و محاربت در کره دوم
- ۲۸۳ « تورد بایجو در ممالك روم بار دوم و حوادثی که حادث شد
- ۲۸۷ « جلاء سلطان عزالدین بار اول و جلوس برادرش رکن الدین بر تخت
- ۲۹۰ « معاودت سلطان عزالدین از ملك لشکری به ممالك محروس
- ۲۹۲ « وفات سلطان علاء الدین در راه و وزارت صاحب طغرائی
- ۲۹۴ « عزیمت عزالدین و رکن الدین به خدمت اردوی معظم
- ۲۹۸ « پادشاهی سلطان رکن الدین قلیج ارسلان (چهارم)
- ۲۹۹ « سبب واقعه هلاک سلطان رکن الدین
- ۳۰۳ « سلطنت غیاث الدین کیخسرو (سوم) بن قلیج ارسلان
- ۳۰۴ « اعتزال صاحب فخر الدین و اعتقال او در قلعه عثمانجوق



ص ۳۰۷	تبدیل مناصب در دیوان سلطنت ممالک روم
« ۳۰۸	بعضی اوصاف اتابک مجدالدین وخاتمت کار او
« ۳۱۰	تشریف ملکه سلجوق خاتون به تزوج پادشاه زاده
« ۳۱۳	وصول مهد ملکه وسکون فتنه اولاد خطیر
« ۳۱۶	خروج فندقدار از طرف شام
« ۳۱۸	سبب حرکت رکاب جهانگیر شاه به روم
« ۳۲۰	ذکر محاسن اوصاف معین الدین پروانه
« ۳۲۱	ذکر استیلاء قرامانیان و تسلط جمری
« ۳۲۶	محاربت جمری با اولاد صاحب ونکبت ایشان در آن معرکه
« ۳۲۹	ورود خواجه صاحب دیوان به روم وضبط احوال مملکت
« ۳۳۲	محاربت سلطان غیاث الدین کیخسرو (سوم) با جمری خارجی
« ۳۳۴	گذر کردن غیاث الدین مسعود (دوم) از دریاء خزر به کشور روم
« ۳۳۷	پایان کتاب مختصر سلجوقنامه ابن بی بی

## تعلیقات و اضافات

« ۳۳۹	اخبار سلاجقه روم مستخرج از دیگر منابع فارسی
« ۳۴۱	از «تاریخ آل سلجوق در آناتولی»
« ۳۷۲	از «راحة الصدور و آية السرور راوندی»
« ۳۷۷	از «سيرة جلال الدين مينكبرني»
« ۳۸۲	از «تاریخ و صاف»
« ۳۸۴	از «جامع التواریخ رشیدی»
« ۳۸۹	از «تاریخ گزیده» حمدالله مستوفی
« ۳۹۴	از «روضة الصفا» میرخواند
« ۳۹۷	از «حبیب السیر» خواندمیر
« ۴۰۱	از «مسامرة الاخبار و مسایرة الاخیار»
« ۴۹۸	از «مناقب العارفين» افلاکی
« ۵۰۹	از «رسالة فریدون بن احمد سپهسالار»
« ۵۱۵	از «ولدنامه» (مثنوی ولدی سلطان ولد)
« ۵۱۸	از «روضة الكتاب» صدر قونیوی



- از «تاریخ بنا کتی» (روضة الالباب...) ص ۵۲۲
- از «بزم و رزم» « ۵۲۳
- تصاویر ضمیمه از آثار باقیه سلاجقه روم در آناتولی « ۵۲۷
- فهرست اعلام ابن بی بی و تعلیقات و اضافات : نامهای اشخاص « ۵۶۷
- نامهای اماکن و اقوام « ۵۸۷
- نامهای کتب « ۵۹۸



# مقدمه بر اخبار سلاجقه روم

در پنج فصل

از صفحه هفده تا صد و هفتاد و دو

فصل اول: ابن بی بی و سلجوقنامه های مأخوذ از آن

فصل دوم: جغرافیای تاریخی آسیای صغیر

فصل سوم: نظری به تاریخ سلاجقه روم

فصل چهارم: ملای رومی یونانی مآب

فصل پنجم: جدول نامهای فرمانروایان آسیای صغیر تا زمان عثمانیان



Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

CENTRAL LIBRARY  
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date  
stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be  
levied for each day, if the book is kept beyond that date.



## فصل اول

### تاریخ ابن بی بی و سلجوقنامه‌های مأخوذ از آن

ابن بی بی :

نام و نسب خود را مؤلف در کتاب خویش: حسین بن محمد بن علی الجعفری الرغدی نوشته که مشهور به ابن بی بی المنجمه بوده است. بطور اختصار او را ابن بی بی می خوانند.<sup>۱</sup> کتاب وی که عنوان آن الاوامر العلائیه فی الامور العلائیه است بنام تاریخ ابن بی بی مشهور می باشد. این کتاب که درباره تاریخ سلاجقه روم یا آسیای صغیر است در آغاز سال ۶۸۰ هجری قمری با تمام رسیده و وقایع بین سالهای ۵۸۸ تا ۶۷۹ هجری را در بردارد و یکی از کتب بسیار نفیس و پر اهمیت در باره تاریخ سلاجقه روم بشمار می رود و شاید باین تفصیل کتابی درباره آن خاندان نوشته نشده باشد.

لقب مؤلف امیر ناصرالدین است که مالک دیوان طغرا یا امیر دیوان طغرا یعنی فرمان نویس و مهرداد سلطنتی دربار سلجوقیان روم بوده است.<sup>۲</sup>

پدرش مجدالدین محمد ترجمان مدتی دراز منشی دربار سلطان جلال الدین خوارزمشاه بود و از سادات کورسرخ<sup>۳</sup> و معتبران جرجان بشمار می رفت. سپس به وسیلت پدر زنش کمال الدین کامیار بدربار سلاجقه روم راه یافت و مقرب حضرت ایشان شد. چون از طرف آن سلاطین برسالت های سیاسی می رفت و به بغداد و شام وارد می نمود و نزد علاءالدین نومسلمان به الموت برسولی فرستاده میشد ملقب به ترجمان گردید و از اینرو عنوان او را مجدالدین محمد ترجمان نوشته اند.<sup>۴</sup> وی در سال ۶۷۰ هجری برحمت ایزدی پیوست.

اما پدر زنش کمال الدین کامیار از بزرگان و امیران دولت سلجوقی روم بود و در روزگار علاءالدین کیقباد (۶۳۴-۶۱۷) مورد عنایت سلطان و مشارالیه بالبنان شد، و فتح ارمنستان و گرجستان و بعضی از بلاد شام بر اثر حسن کفایت و درایت او دست داد. وی پس از آنکه از سفارتی از نزد جلال الدین خوارزمشاه باز آمد، علاءالدین کیقباد را بجنگ با جلال الدین برانگیخت. وی که صاحب شمشیر و قلم بود سرانجام در آغاز پادشاهی غیاث الدین

۱- تاریخ ابن بی بی. نسخه عکسی ص ۱۰.

۲- تاریخ ابن بی بی ص ۴۴۲ و مختصر سلجوقنامه ص ۱۹۶.

۳- مختصر سلجوقنامه ص ۱۹۷. ظاهراً کوه سرخ باید درست باشد.

۴- سلطان ولد در قصیده ای نام مجدالدین محمد بن علی را آورده است. رک: دیوان سلطان

ولد. طبع نافذ اوزلوك، آنکارا ۱۹۴۱، ص ۱۴۳ شماره ۲۴۰.



کیخسرو (۶۴۴-۶۳۴) در حدود سال ۶۳۴ کشته شد.

ابن بی بی در ستایش او چنین می نویسد: «امیر کمال الدین کامیار را که از اعیان دهر و از اکابر سروران عصر بود، ایزد تعالی بدو بسطتی در حشم و علم ارزانی داشته بود، کمان صدمنی و گرز تهمتہنی او را کسی تا گوش و بر دوش نتوانستی کشیدن. بر دقایق علوم و حقایق موجودات بطریق علمی اهل حکمت یونان احاطت کلی و جزوی حاصل داشت، و در تحصیل اجزاء حکمیات فلاسفہ از مستفیدان شهاب الدین حکیم سهروردی بود. خطی خوب و خلق و خلقی بشکوه و فرہمند، بلاغتی فصیح و عبارتی بلیغ داشت. (عاقبت) او را در حضيض قلعة کاوہ از لواحق محروسہ قونیہ باوج سعادت شہادت رسانیدند.<sup>۱</sup>

اما مطلبی را که ابن بی بی در شرح حال کمال الدین کامیار نوشته و گفته است و در فقه از مقتبسان نظام الدین حصیری بوده درست نیست. زیرا کمال الدین کامیار در آغاز شهریاری غیاث الدین کیخسرو (در حدود ۶۳۴) بقتل رسید و نظام الدین حصیری در این هنگام شش ساله بوده است. اما جمال الدین محمود بن احمد بن عبدالسید الحصیری البخاری از بزرگان و مشایخ فقہای مذهب حنفیہ است. ولادت او بسال ۵۴۶ و وفاتش در یکشنبه ہشتم صفر سال ۶۳۲ در دمشق اتفاق افتاده است.<sup>۲</sup>

**مادر ابن بی بی چنانکہ خود او نوشته زنی منجمہ یعنی ستارہ شناس از خاندانی مشہور و از مردم نیشابور بوده است.** وی دختر کمال الدین سمنانی رئیس شافعیان نیشابور بود و از طرف مادر نبیرہ محمد بحیی کہ از بزرگان دین بشمار می رفته بوده است. آن زن در علم نجوم مہارتی تمام داشت و بہ زایچہ گیری و طالع بینی و نظر در احکام نجوم می پرداخت. از اینجہت بہ بی بی منجمہ مشہور گشت. وی با شوہرش مجدالدین محمد در دربار سلطان جلال الدین خوارزمشاه بسر می برد و در احکام نجومی در نزد سلطان مقبولہ القول و مشارالہا بود. بدانگاہ کہ کمال الدین کامیار از طرف سلطان علاء الدین کیقباد بر در شہر اخلاط بہ سفارت نزد سلطان جلال الدین خوارزمشاه آمدہ بود آن خاتون را بہ نزد سلطان مقرب دید و در احکام نجومی مرجوعہ علیہا یافت. در وقت بازگشت سخن او با علاء الدین کیقباد بگفت. اتفاقاً سلطان جلال الدین از لشکر مغول شکست یافت، بی بی منجمہ با شوہرش مجدالدین محمد کہ پشتیان و حامی بزرگی را از دست دادہ بودند گریختہ بہ شہر دمشق در ولایت شام رفتند. در آنجا مجدالدین بہ دربار ملک اشرف مظفر الدین موسی ایوبی راہ یافت و در پیش وی بخدمت مشغول شد. چون سلطان علاء الدین کیقباد پیوستہ تفحص حال ایشان میفرمود آنان را از ملک اشرف طلب کرد و با اعزاز و اکرام بہ پیش خود بہ قونیہ آورد.

۱- تاریخ ابن بی بی ص ۴۷۱، ۴۷۹.

۲- فروزانفر: زندگانی مولانا جلال الدین ص ۱۸۶-۱۸۸.



این زن وشوهر در دربار سلجوقی روم به احترام و عزت می زیستند تا جنگی در میان عساکر شام و سلاجقه روم اتفاق افتاد. چون لشکر روم به محلی که خرتبرت نام داشت رسیدند بی بی منجمه از روی علم نجوم حکم کرد که فلان روز در فلان ساعت لشکر سلطان ظفر خواهد یافت، و همچنان شد که پیش بینی کرده بود. لشکر شام روی به هزیمت نهاده به خرتبرت پناه آوردند و قلعه ایشان بی هیچ منازعت بدست سلطان افتاد.

باید دانست که خرتبرت بفتح خا و تا و کسر باء نامی ارمنی است و دژی معروف به حصن زیاد در دیاربکر بوده که بین آن و شهر ملطیه دو روز راه فاصله بوده است.<sup>۱</sup> علاءالدین کیقباد را به مهارت بی بی منجمه در علم نجوم اعتقاد زیادت گشت. در حال غلامان خاص به احضار او روان شدند. چون درآمد فرمود که حکم بی بی خاتون موافق تقدیر ربانی شد، پس خلعت سلطانی در وی بپوشانید و گفت هر آرزوی که دارد بعرض رساند. بی بی منجمه تصدی دارالانشاء سلطنت را بنام شوهرش مجدالدین محمد ترجمان خواستار شد، سلطان بی تأمل مسؤول او برآورد.

مجدالدین همواره در حضر و سفر ملازم سلطان بود و بنوازش خسروانه اختصاص

می یافت.<sup>۲</sup>

### کتاب تاریخ ابن بی بی:

کتاب سلجوقنامه ابن بی بی بنام سلطان علاءالدین کیقباد «الامور العالیه فی الامور العالیه» نام یافته است. و مؤلف در تسمیه کتاب بدین نام چنین می نویسد: «بدان سبب که بحکم فرمان بارگاه جلال و جناب فلك مآب کتاب از افتتاح به اختتام پیوست و از ابتدا به انتها انجامید و از آغاز به انجام آمد و مقامات عزیمات سلطان اعظم علاءالخلق و الدین کیقباد انارالله برهانه بر مرمتها متضمن بود الامور العالیه فی الامور العالیه نام یافت.<sup>۳</sup>» این کتاب تاریخی است از نوع کتاب و صاف (تجزیه الامصار و تزجیه الاعصار) که مشحون از کلمات عربی و عبارات مسجع و مقفی است و دارای سبکی متکلفانه و ملال آور است. چنانکه از غایت اغلاق و پیچیدگی، مطالب و حوادث تاریخی در طی آن عبارات مغلقه و تعبیرات منشیه مشکله گم شده است و بزحمت و دشواری میتوان شرح واقعه و بیان حادثه ای را از آن استخراج کرد. یقین است که نویسنده در این اثر متصنع و متکلف خود تنها قصد تاریخننگاری نداشته بلکه می خواسته با عبارت پردازی و لفظ بازی اظهار فضل و دبیر پیشگی کرده در این شیوه پرتصنع و تکلف استادی خویش را در عربیت و ادبیت برخ خواننده کشیده باشد.

۱- معجم البلدان یا قوت- طبع اروپا. ج ۲ ص ۴۱۷.

۲- تاریخ ابن بی بی ص ۴۶۲، مختصر سلجوقنامه ص ۱۹۶.

۳- تاریخ ابن بی بی ص ۱۱.



## تقدیم کتاب به عطا ملک جوینی:

ابن بی بی پس از اتمام این شاهکار ادبی خود کتابش را به علاءالدین عطا ملک بن محمد جوینی صاحب تاریخ جهانگشای جوینی که گویا در آن هنگام از طرف ایلخان مغول ولایت بغداد را داشته تقدیم کرده است.

ظاهراً قرائت تاریخ جهانگشای جوینی که گذشته از تاریخ مغول از شاهکارهای ادبی بشمار می رود در نفس ابن بی بی اثری عمیق گذاشته و خواسته است به تقلید آن کتاب او نیز کتابی در تاریخ سلاجقه روم نوشته باشد. البته از عهده بر نیامده و در جزالت و روانی و انسجام عبارات هرگز نتوانسته است که کتاب خود را پیاپی تاریخ جهانگشای جوینی برساند و در این تقلید سراز پای خجالت بردارد.

وی بسبب آنکه ارادتی خاص به خاندان جوینی داشته پس از مدح و ثنای شمس الدین محمد صاحب دیوان نثرأ و نظماً به ستایش برادر مورخ او عطا ملک جوینی پرداخته است که مختصر آن عبارات متکلف چنین است:

كهِفِ الْأَمَةِ الْبَاهِرَةِ أَصْفَ الزَّمَانِ بَزْرِ جَمْهَرِ الدُّورَانِ مَالِكِ أَمَةِ الْوُزَرَاءِ قَسِ الْبَلَاغَةِ  
وَالْفَصَاحَةِ سَيِّدِ سُلَاطِينِ الزَّمَنِ قَهْرْمَانَ الْمَاءِ وَالطِّينِ الْبَغِ قَلْتِغِ أَغْرُلُو صَاحِبِ دِيْوَانِ الْمَمَالِكِ  
أَبُو الْمَعَالِي عَطَا مَلِكِ بْنِ مُحَمَّدٍ الْخ...

و نیز قصیده ای به عربی در مدح او سروده که این سه بیت از آن است:

كهِفُ الْبَرَايَا عَطَا مَلِكُ سَيِّدِنَا  
مِنْهُ الْحَيَوَةُ لِمَنْ يَغْشَاهُ تَهْلِكُهُ  
فَصَارَ بَغْدَادُ بَاغَ الْحَسَنِ مِنْ أَرْجٍ  
وَلَيْسَ بَاغٌ بِهَا يَغْرِي إِلَى الضَّرَرِ

پس از آن قصیده امیر حکیم عماد الدین یوسف لر فضلوی را در مدح آن دو برادر در مقدمه کتاب خود آورده که این ابیات از آن است:

ای همایون پیکری بر روی دریا ساخته

همچو شکل هندسی از طبع دانا ساخته  
مثل تو هرگز نه پرویز و نه کسری یافته

شبه تو هرگز نه شاپور و نه دارا ساخته  
خطه بغداد را راهی است از تو بانوا

ای نگارین پرده ای بر رود کر خا ساخته  
در عراق امروز هر کس می کند آهنگ تو

چون که شد زیر افکنت رودی چنان نا ساخته



آن یکی صاحب علاء دولت دنیا و دین  
کز عطاء اوست کار دین و دنیا ساخته

هرچه اسباب سعادات دو عالم اندروست  
هم در ایام شما زین گونه بادا ساخته

بر شما هر دو مبارك باد و میمون این بنا

ای سریر قدرتان برتر ز جویا ساخته<sup>۱</sup>

ابن بی بی آخرین شاهی را که از سلاجقه روم در کتاب تاریخ خود ذکر کرده  
ملك غیاث الدین مسعود بن کیکاووس (۶۷۹-۶۸۳ هـ)<sup>۲</sup> است. وی سرانجام کتاب خود را باز  
به مدح و ثنای عظاملك جوینی ختم می کند که مختصر عبارات او از این قرار است: «بر موجب  
حكم مطاع جناب اعلی دستور روی زمین ملك الوزراء ابوالمعالی عظاملك بن محمد را  
اعلی الله شأنه، این بنده و بنده زاده در این مجلد آنچه از مجاری امور در سنین و شهور  
در ممالك روم حدوث پذیرفته بود از شنیده و دیده در قلم آورد و در آن جناب بمحل عرض  
رسانید و قدر مجهود مبذول داشت اگرچه اصلاً اصلاح پذیر نیست اما امید از فرط فضل  
و کمال عدل آن جناب آنست که رغماً لانف الحاسد ترمیم الفاسد دریغ ندارند و ذیل عفو و  
اغماض بر معایب و مقابح ترکیبات و ترصیعات و تشبیهات و تشبیحات آن مبسوط و مسحوب  
دارند و از شجره العفو اقرب للنقوی ثمره هنی بمذاق ایام مبارك مؤبدش جاری گردد.»

سپس باز قصیده ای در ۱۴ بیت بتازی در مدح او سروده که این ابیات از آن است:

علامة الدهر زان الملك والحسبا

شمس النهار تری للنور مکتسبا

والمشتري مشتر من فضله الادبا<sup>۳</sup>

كهِف الا نِام علاء الدین سیدنا

ملك الصدور و من لالاء غرقه

اضحی عطارد تلمیذاً لسدته

### اشعار کتاب ابن بی بی:

تاریخ ابن بی بی علاوه بر عبارت پردازی و سجع سازی مشحون از اشعار پارسی و  
تازی است که بسیاری از آنها اثر طبع مؤلف است. از جمله اشعار شیوایی که در آن کتاب آمده  
قصیده ایست که ظهیر الدین ابوالفضل طاهر بن محمد فاریابی در گذشته در سال ۶۹۸ هجری،  
در ستایش سلطان رکن الدین سلیمان شاه (۵۹۲-۶۰۰ هـ) سروده و این ابیات از آن است:

زلف سرمستش چو در مجلس پریشانی کند

جان اگر جان در نیندازد گرانجانی کند

۱- تاریخ ابن بی بی ص ۸-۹.

۲- ابن بی بی ص ۷۹، مختصر سلجوقنامه ص ۳۳۴.

۳- ابن بی بی ص ۷۴۲-۷۴۳.



عقلها را از پریشان زیستن نبود گزیر  
 اندر آن مجلس که زلف او پریشانی کند  
 از تکبر نرگس جادوی خون آشام او  
 سوی عاشق يك نظر با صد پشیمانی کند  
 عشق عالمگیر او چون عالم دل را گرفت  
 کس نداند تا در آن عالم چه ویرانی کند  
 گوی دل می افکنم در عرصه میدان عشق  
 تا مگر آن گوی را زلف تو چو گانی کند  
 چنگ در فتراک عدل شامل سلطان زنم  
 گر دل سخت تو با من سست پیمانی کند  
 ظل حق سلطان اعظم شه سلیمان رکن دین  
 آنک گردونش خطاب اسکندر ثانی کند  
 آنک در ایوان او قیصر بخدمت دم زند  
 وانک بر درگاه او فغفور درباری کند  
 خسروا گر شخص تو بر آسمان سازد مقام  
 مشتری، بهرام گردد زهره کیوانی کند  
 تیر عزمت از کمان فتح چون گردد جدا  
 موی بر اعضای اعدای تو پیکانی کند  
 باش باقی در جهان تا پاس باس و هیبت  
 دین و دولت را بفر تو نگهبانی کند

دیگر قصیده شیوائی است بنام انگوریه که امام ملک الکلام جلال الدین ورکانی در  
 مدح صاحب شمس الدین محمد اصفهانی وزیر سلطان عزالدین کیکوس (۶۴۴-۶۴۶هـ) که  
 مشتمل بر هفده بیت است سروده و این ابیات از آنست:  
 زهی ز مشرب لطف تو خورده آب انگور

جناب کعبه شکوه ترا چو اهل هنر  
 جناب مهر تو پرورده آفتاب انگور

ز جور دور فلک ساخته مآب انگور  
 بخوشه چینی لطف خوش تو چون زنبور

شفاء خلق نهان کرده در لعاب انگور



صداء صیت نویسنده باده اندر سر  
 بعزم بزم تو بر خاسته ز خواب انگور  
 سؤال بی مزه غوره ترش رو را  
 چو لطف خوب تو شیرین دهد جواب انگور  
 برغم سرکه زاهد که خوانقه دار است  
 بدوستکامی رویت خورد شراب انگور  
 تو آفتاب سپهر وزارتی و ندید  
 بجز به سایه تو التجا صواب انگور  
 به بندگیت کمر بندد ار تواند دید  
 گشوده پیش نقیب درت نقاب انگور  
 بسا که هدیه فرستد به رسم خدمت تو  
 بر آسمان ز دعا‌های مستجاب انگور<sup>۱</sup>  
 این قصیده را امام ملک الکلام جلال الدین ورکانی که قاضی شهر آماسیه بود مصحوب  
 چندبار انگور از آن ناحیه برای شمس الدین محمد اصفهانی صاحب دیوان که از اکابر  
 دیوان و شعرای دولت سلجوقی است بفرستاد. شمس الدین محمد اصفهانی در جواب انگوری<sup>۲</sup>  
 قاضی جلال الدین ورکانی بهمان وزن قصیده‌ای نیز درهفده بیت بسرود که این ابیات از  
 آن است:

کشید رایت دولت بدین دیار انگور نمود طلعت زیبا چو خوشه پروین بدان امید که لطف فرستدش برهی طلاق دولت رز در زمان بداد رهی زرنج راه چو پرسیدمش شکایتها از آنجهت که چو حلاج رفت برسر دار رضیع طبع تو گرنیست جمله تن پستان مسیح وار سزد گر زند دم احیاء میان زهد و رهی صوفیانه گردی بود	فکند سایه همت همای وار انگور به طالعی که کند زهره اختیار انگور سپید کرد دو دیده در انتظار انگور چو کرد قصد بدین خطه خواستار انگور زدهر کرد و ز تو شکر بیشمار انگور سرآمده است در این عهد پایدار انگور چرا شدست چو طفلان شیرخوار انگور از آنکه هست بقول تو استوار انگور به لطف سعی تو برداشت آن غبار انگور <sup>۲</sup>
---	--

شمس الدین محمد اصفهانی در روزگار علاء الدین کیقباد و غیاث الدین کیخسرو و  
 عزالدین کیکائوس مناصب مهم از قبیل طغرا و نیابت وزارت و نیز وزارت را بتدریج متصدی  
 گردید ولی سرانجام از وزارت معزول شد و در حدود سال ۶۴۷ در زندان بقتل رسید.

۱- تاریخ ابن بی بی ص ۵۷۴-۵۷۶.

۲- ابن بی بی ص ۵۸۷-۵۹۷.



## شاهنامه ابن بی بی:

ابن بی بی در ضمن شرح حال پادشاهان سلجوقی روم و جهانگشائیهای ایشان اشعاری است از خود بمقتضای مقام ببحر متقارب آورده است که ظاهراً از شاهنامه‌ای که خود او درباره پادشاهان سلجوقی روم سروده است گرفته شده باشد.

عدد ابیاتی که از آن شاهنامه جای بجای در تاریخ ابن بی بی آمده است از هزار و چهارصت بیت متجاوز می باشد. وی در آن اشعار دررثای علاءالدین کیقباد چنین سروده است:

ز روز وفات الغ کیقباد  
همه کارها رفت در بدتری  
همه خوشدلی رفت سوی عدم  
همه رونق ملک بر باد شد  
گرام طراز و ملوک حجاز  
بماندست غمناک روح الامین  
نیارود کس خرمی را بیاد  
رعیت برافتاد و هم لشکری  
چو از تخت برداشت خسرو قدم  
دل دشمنان زان قبل شاد شد  
فتادند زین ماتم اندر گداز  
همی خواند از آسمان بر زمین<sup>۱</sup>

آخرین سلطان سلجوقی را که وی در شاهنامه خود ستوده غیاث الدین کیخسرو بن قلج ارسلان است. در آن زمان هنوز سلطان طفل ابجد خوان بوده و بمکتب میرفته است چنانکه گوید:

اگرچه بدادش جهان کردگار  
نخستین که استاد یزدانپرست  
زهی تازه نوباوه خسروی  
که از دیدن حرفهای هجا  
که بنمودش از بهر شاهنشهی  
همیشه جهاندار و پیروز باد  
اتابک خرد طالع آموزگار  
حروف تهجی بدادش بدست  
که میتابد از وی شکوه گوی  
چنان کرده دولت بدو النجا  
ز هر حرف صد آیت فرهی  
همه وقت او جشن نوروز باد<sup>۲</sup>

آخرین ابیاتی که از این شاهنامه در آن کتاب آمده اشعاریست که در مدح خواجه شمس الدین محمد جوینی معروف به صاحب دیوان که از طرف ایلخان مغول ابقا برای تمشیت امور روم باسیای صغیر فرستاده شده بود سروده شده است، و بعضی از آن ابیات این است:

سپاه مغل همچو شیر دمان  
برادر شده با مغل رومیان  
در ایام سلطان دین کیقباد  
فتادند در لشکر شامیان  
برای مصالح بیسته میان  
چنان ایمنی کس نمیداد یاد

۱- تاریخ ابن بی بی ص ۴۶۳.

۲- تاریخ ابن بی بی ص ۶۵۱-۶۵۲.



که در عهد توقو و پروانه بود  
ترا اعظم ایلخان اباقا  
سپهر برین بنده فرمان او  
هر آنکس که بر تافت روی از درش  
چو تدبیر صاحب بیایان رسید  
نشست از بر تخت سلطان روم  
چو کرد او چنین اهل روم و عرب  
که این ترک ترک ادب کرده را  
چنین گفت دستور کون و مکان  
یکی بحر مواج از دانش است  
دو برهان بر این هست قایم یقین  
نخستین که با ایلخان کینه بست  
دوم آنکه بر تخت سلجوقیان  
سلاطین سلجوق شاهان بدند  
امید است کاین خاندان قدیم  
الغ شمس دین لطف یزدان پاک  
دو چشم جهانبینش پر نور باد

کسی را بغم هیچ پروا نبود  
که صد قرن بادش بعالم بقا  
قضا و قدر تحت پیمان او  
چو زلف بتان شد بریده سرش  
ز ناگاه پروانه آمد پدید  
ز تدبیر و رأی بد و بخت شوم  
نهادند نامش شه بی ادب  
دهد داور عدل یزدان سزا  
الغ شمس دین صاحب کامران  
ز رایش زمانه پر از رامش است  
کند بنده معروض رأی متین  
همیشه بر آن کینه در زین نشست  
غلامی رود کی پسندد جهان  
بنیکی جهان را نگهبان بدند  
بود در پناه خدیو کریم  
کزو ماند جان ستم دردناک  
قصور معالیش معمور بادا

### قانعی طوسی:

بنظر می‌رسد که ابن بی بی در نظم این شاهنامه از ملك الشعرا بهاء الدین احمد بن محمود معروف به قانعی طوسی از شعرای قرن هفتم هجری تقلید کرده باشد. این شاعر از زادبوم خود طوس خراسان بهنگام حمله هولناک مغول در سال ۶۱۷ گریخته از راه دریا به هندوستان رفت و از آنجا به جانب مغرب سفر کرد و به عدن و مکه و مدینه و بغداد بگذشت و سرانجام با سیای صغیر افتاد و به دربار سلطان علاء الدین کیقباد درقونیه راه یافت و به امر آن پادشاه در آن شهر رحل اقامت افکند. پس از چندی ملك الشعراى سلطان علاء الدین شد و سپس در دربار جانشین وی غیاث الدین کیخسرو و عزالدین کیاووس همین مقام را داشت و نزدیک چهل سال در همین مقام باقی بود و در اواخر قرن هفتم هجری درگذشت، قانعی در قصیده سرائی مهارت تمام داشت و وقایع دوران سلجوقی را به بحر متقارب بنظم آورد و کتابی بنام سلجوقنامه در تقلید شاهنامه نظم کرد که گویند مشتمل بر سی جلد و سیصد هزار بیت بوده است.



گذشته از این شاهنامه قانعی طوسی منظومه دیگری در نظم کلیله و دمنه بهرامشاهی نیز به بحر متقارب دارد که نسخه خطی آن در موزه بریتانیا بشماره ۷۷۶۶ موجود است و ریو در فهرست کتب خطی فارسی موزه بریتانیا (ص ۵۸۲) آنرا وصف کرده است. بعلاوه وی در رثای جلال الدین محمد رومی صاحب کتاب مثنوی که مرگ او در سال ۶۷۲ هجری اتفاق افتاده قصیده ای سروده است

**کتاب کلیله و دمنه** قانعی طوسی که نسخه منحصر بفرد آن چنانکه در فوق اشاره شد در موزه بریتانیا موجود است، به این عبارات آغاز می شود: «کتاب کلیله و دمنه از مصنفات املح الشعراء احمد بن محمود الطوسی المشهور به قانعی رحمه الله علیه رحمة واسعة» این نسخه به خط نستعلیق بسیار خوشی نوشته شده و به بحر متقارب می باشد و به این اشعار آغاز می گردد:

خدایا توئی زنده و جاودان  
خداوند کیوان و گردان سپهر  
سپس در مدح کاووس شاه سلجوقی در تالیف شاهنامه خود که فعلا اثری از آن در دست نیست و مقدار آن را يك شتر بار خوانده است چنین گوید:

جهاندار کاووس فریاد رس  
شنیدست رنجی که من برده ام  
همانا بود يك شتر وار بار  
زهر کس که اصلش بود ز آب و گل  
که در نظم آن کرده ام در فشان  
اگر در جهان نیست گفتار من  
ز تالیف آن روزگاری گذشت  
بمن زنده شد نام شاهان داد  
کنون از کلیله شوم شادمان  
ورق آخر نسخه کلیله و دمنه قانعی طوسی باین اشعار ختم می شود:

زمان و زمین بنده شاه باد  
بدو باد آبادی بوم و بر  
همیشه بکام نکو خواه باد  
فزودست حکمش قضا و قدر  
سپس کاتب نسخه در پایان آن منظومه چنین نوشته است:

«تمام شد کتاب کلیله و دمنه از گفتار ملک الشعراء و افصح الفصحاء احمد بن محمود طوسی المعروف به قانعی رحمه الله علیه و نور قبره بعون الله تعالی و حسن توفیقه فی وقت زوال من یوم الجمعة فی اوائل شهر ذی القعدة الحرام عام ثلاث و ستین و ثمان مائة (۵۸۶۳)



الهجرية النبوية<sup>۱</sup>

بهاء الدین قانع طوسی از یاران و هریدان مولانا جلال الدین رومی بود و ذکر او در یکی از مجالس مولانا به این شرح آمده است: «روزی مولانا در مدرسه مبارک نشسته بود از ناگاه ملک الشعراء امیر بهاء الدین قانع که خاقانی زمان بود با جماعتی اکابر بزیارت مولانا درآمدند، قانع گفت که سنائی را دوست نمیدارم از آنکه مسلمان نبود، فرمود بچه معنی او مسلمان نبود. گفت از برای آنکه آیات قرآن مجید را در اشعار خود ثبت کرده است و قوافی ساخته، حضرت مولانا بحسب تمام قانع را در هم شکسته فرمود که خمش کن چه جای مسلمانی که اگر مسلمانی عظمت او را دیدی کلاه از سرش بیفتادی، مسلمان توئی و هزاران همچون تو او از کونین مسلم بود» و گویند که قانع مولانا را مرثیت گفته است<sup>۲</sup>. وی از کسانی است که در مرگ مولانا او را رثا گفته است.

## نظام الدین احمد ارزنجانی:

از شعرای معاصر ابن بی بی نظام الدین احمد ارزنجانی است که از افاضل نویسندگان و دبیران و شاعران روزگار عزالدین کیکاووس و علاء الدین کیقباد بوده است. وی در روزگار علاء الدین کیقباد یکچند مورد خشم سلطان واقع شد و سرانجام بسبب فتحنامه‌ای که هنگام پیروزی سلطان علاء الدین کیقباد بر سلطان جلال الدین خوارزمشاه در قلم آورد مقبول حضرت سلطان شد و منصب طغرا بدو مفوض گشت. نظام الدین احمد مانند قانع طوسی شاهنامه‌ای داشته که ظاهراً مثل شاهنامه فردوسی به بحر متقارب بوده است.

تصور می‌رود شاهنامه او همان فتحنامه‌ای باشد که وی درباره فتح علاء الدین کیقباد در جنگ با جلال الدین خوارزمشاه سروده است. ابن بی بی از ذکر رجال دوره علاء الدین کیقباد وصف فضایل او را بدینگونه آورده است:

ملك السادة ولي الافضال والسيادة شعبة السرحة الطاهرة و زهرة الدوحة الزاهرة مالك البراعة والعبارة نظام الدين احمد امير عارض معروف به پسر محمود وزیر که بعد از سلطان ممالک کلام فردوسی طوسی رقاء الله مراقی الجنان و لقاء مراضی الغفران تلفیق قوافی مثنوی پهلوی را مبدع تر و مملق تر از ممتصدی نشده و درج در دری دری [را] ماهر تر از و نظامی اتفاق نیفتاده، رباعی سؤال و جواب چون لولوی خوشاب از نتایج طبع سلیم و قریحه مستقیم او تا بر نقاء لطف طبع و ملاء طرف ظرف او بدان اعتقاد ازدیاد یا بد اثبات افتاد.

گفتم غم زلف تو دگر نتوان خورد      وز مشک تو بیش از این جگر نتوان خورد

۱- اصل این نسخه کلیل و دمنه درموزه بریتانیا است و استاد محترم جناب آقای مجتبی مینوی دو نسخه عکسی از آن یکی برای خود و دیگری برای کتابخانه مرکزی دانشگاه آورده‌اند و مطالب فوق‌الذکر از نسخه عکسی کتابخانه ممتع ایشان که همواره مرجع فضا است استفاده شد.

۲- فروزانفر: زندگانی مولانا جلال الدین محمد مولوی ص ۱۲۶



گفتا غم چشم و لب من نیز مخور      کا خر همه بادام و شکر نتوان خورد

### نسخه تاریخ ابن بی بی:

نسخه منحصر بفرد این کتاب بخط نسخ و قطع وزیری در ۷۴۴ صفحه که بطور متوسط هر صفحه آن دارای ۲۳ سطر است اتفاقاً در یکی از خزاین ترکیه پیدا شده و در کتابخانه ایاصوفیا تحت شماره ۲۹۸۵ مضبوط است.

این نسخه عیناً از طرف انجمن تاریخ ترکیه باهتمام دانشمند معروف ترك عدنان صادق ارزی در سال ۱۹۵۶ بچاپ عکسی رسیده است. نسخه مزبور برای پادشاه سلجوقی روم سلطان غیاث الدین کیخسرو سوم نوشته شده و بهمین مناسبت این عبارات در پشت جلد آن در صفحه ای تذهیب شده آمده است:

«کتاب الاوامر العلائیه فی الامور العلائیه برسم خزانة السلطان الاعظم ظل الله فی العالم، کشف الامم غیاث الدنیا والدين رکن الاسلام والمسلمین ابو الفتح کیخسرو بن قلج ارسلان بن کیخسرو خلد الله ملکه و دولته خدمت العبد الاصغر الحسین بن محمد المنشی الجعفری، ۲ و آن نسخه به این عبارات ختم میشود:

«تم الكتاب بعون الله وحسن توفيقه وصلى الله على سيدنا محمد واله اجمعين كتبت على يد العبد الضعيف المرجو على رحمة ربه ابراهيم بن اسمعيل بن ابي بكر القيصري غفر الله له ولوالديه ولاستادينا وعن جماعة المسلمين اجمعين برحمتك يا ارحم الراحمين» ۳

این نسخه که به اهتمام آقای عدنان صادق ارزی در سال ۱۹۵۶ بچاپ عکسی رسیده مجدداً با دقت و مراقبت خاصی باهتمام و تصحیح فاضل مزبور و دانشمند دیگر ترك مرحوم نجاتی لوغال در سال ۱۹۵۷ از طرف انجمن تاریخ ترکیه بطبع رسیده و جلد اول آن بقطع وزیری منتشر شده است ۴

جای تأسف است که در این کتاب سطر و مفصل نامی از مولانا جلال الدین محمد بلخی نیامده ولی از بعضی از مریدان او مانند معین الدین پروانه ذکر فراوان رفته است. خبری که در این کتاب از نظر انتشار زبان فارسی در آسیای صغیر بسیار جالب توجه است مطلبیست که مؤلف در ذکر استیلای ترکان قرامانی و تسلط جمهری بر آن بلاد می کند. و این واقعه در ذی الحجه سال ۶۷۶ هجری بوده که جمهری چون بر کشور سلجوقیان

۱- تاریخ ابن بی بی ص ۲۰۲ و مختصر سلجوقنامه ص ۸۳

۲- ابن بی بی نسخه عکسی ص ۱

۳- نسخه عکسی ابن بی بی ص ۷۴۴

۴- عنوان کتاب چنین است: الحسین بن محمد بن علی الجعفری الرغدی المشتهر بابن البی بی المنجمه، الاوامر العلائیه فی الامور العلائیه بتصحیح و اهتمام: نجاتی لوغال و عدنان صادق ارزی، جلد اول آنقره ۱۹۵۷



مسلط گشت و بر تخت ایشان تکیه زد فرمانی صادر کرد که رواج زبان فارسی در اناطولی متروک شود.

«و هیچکس بعدالیوم در دیوان و درگاه و بارگاه و مجلس و میدان جز بزبان ترکی سخن نگوید»<sup>۱</sup>

### کتاب مختصر سلجوقنامه

خلاصه‌ای از این کتاب بزبان فارسی بنام مختصر سلجوقنامه در دست است که ملخص کننده معلوم نیست. این خلاصه در بین شعبان سال ۶۸۳ و شوال ۶۸۴ هجری نوشته شده که هنوز ابن بی بی مؤلف کتاب زنده بوده است. ملخص کننده در تلخیص نامه خود عبارتپردازی های ابن بی بی را حذف کرده و نسخه ۷۴۴ صفحه‌ای او را در ۳۳۷ صفحه یعنی تقریباً کمتر از نصف آن خلاصه کرده است و سبب تلخیص را در مقدمه کتاب خود چنین نوشته است:

«کتاب سلجوقنامه از منشآت صدر علامه نادره الادوار مالک دیوان الطغران ناصر الملة والدین یحیی بن محمد المعروف بابن البی بی دامت فضایله کتابی عظیم النظیر و فقیه المثل است و در آن اسلوب که اورفته است و بر آن وجه که او داد سخن داده مجارات و مبارات او مقدور هیچ صاحب صنعتی نباشد. الا چون جماعت اخوان از کبر حجم آن شکایت کردند و از مطالعه و استفاده محروم می ماندند این ضعیف با قلات بضاعت در صنعت متعهد و متدرك شد که مقاصد و مغازی کتاب را بی اطناب در اوصاف و اغراق در تشبیهات در جزوی چند بیارد تا هر کس به تحصیل نسخه و تیسیر مطلوب قادر باشند و نفعش بعموم خلق برسد و الله ولی ذلك...»<sup>۲</sup>

این نسخه را که م. ت. هوتسما خاورشناس معروف هلندی (متوفی در ۱۸۵۱ هـ. ۱۹۴۳ م) در کتابخانه ملی پاریس پیدا کرده بود تحت عنوان: «تواریخ آل سلجوق و هذا الجلد مشتمل علی مختصر سلجوقنامه واصله تألیف ناصر الملة والدین یحیی بن محمد المعروف بابن بی بی» در مطبعه بریل لیدن در ۱۹۰۲ میلادی بطبع رسانید<sup>۳</sup>

هوتسما غیر از این کتاب، کتابهای دیگری نیز در باره تاریخ سلاجقه بشرح زیر منتشر کرده است:

تاریخ سلاجقه کرمان بفارسی تألیف محمد بن ابراهیم. تاریخ سلاجقه عراق تألیف

۱- نسخه عکسی ابن بی بی ص ۶۹۶، مختصر سلجوقنامه ص ۳۲۶

۲- مختصر سلجوقنامه ابن بی بی ص ۱

۳- M. H. Houtsma, Histoire des Seldjoucides d'Asie Mineure, d'Après l'Abrégé du Seldjouknameh d'Ibn-Bibi, Texts Persan, publié d'après le Ms. de Paris, Leide E. J. Brill, 1902. (= Recueil de Texts relatifs a l'Hiitoire ds Seldjoucides, Vol IV).



بنداری. تاریخ سلاجقه اناطولی ترجمه ترکی ابن بی بی طبع لیدن (۱۸۸۲-۱۹۰۲) ۱  
 زبدة النصره بنداری که مختصر کتاب عماد اصفهانی است از روی دو نسخه خطی  
 اکسفورد و پاریس بافهارس اسماء رجال و طوایف و اماکن و یک مقدمه بفرانسه که در سال  
 ۱۸۸۹ بطبع رسیده است. ۲

ترجمه‌ای که از این مختصر بزبان ترکی در دست می‌باشد بعضی از مطالب کتاب ابن بی بی  
 در آن حذف و در برخی از مواضع مطالبی افزوده شده است. این ترجمه را یازجی اغلوعلی  
 در سومین فصل اغوزنامه خود آورده و سلجوقنامه نامیده و به پادشاه عثمانی زمان خود سلطان  
 مراد دوم در ۸۲۷ یا ۸۴۰ هجری تقدیم کرده است.

از این اغوزنامه یازجی اغلوعلی نسخه‌هایی در کتابخانه‌های آنکارا و برلین و  
 استانبول و لیدن و لنینگراد و مسکو و پاریس موجود است.

چاپی را که هوتسما از این کتاب کرده بر اساس دو نسخه ناتمام لیدن و کتابخانه ملی  
 پاریس است و آن فقط نیمی از قسمت مربوط به تاریخ سلاجقه آسیای صغیر را در بردارد.

هم‌چنین خلاصه‌ای از اغوزنامه توسط سیدلقمان نامی در ۱۰۰۸ هجری نوشته شده  
 که نسخه منحصر بفرد آن در کتابخانه ملی اطریش است. این نسخه توسط ج. ج. و. لاگوس  
 طبع و بزبان لاتین ترجمه و در ۱۸۵۴ منتشر شده است. ۳

یک ترجمه کامل نیز از این کتاب بزبان آلمانی با بعضی از شروح از روی مختصر ابن  
 بی بی طبع هوتسما وجود دارد که در آن متن کامل هوتسما بر اساس نسخه ایاصوفیا (شماره  
 ۲۹۸۵) از اغوزنامه و نسخه برلین آورده شده و در سال ۱۹۵۹ توسط ه. و. دودا، در کپنهاک  
 بطبع رسیده است. ۴

۱- Houtsma, Histoire des Seldjoucides d'Asie Mineure,  
 d'Après Ibn Bibi (= Recueil de texts relatifs a l'Histoire  
 des Seldjoucides Vol, III) Texte turc, d'Après les Mss. De Lei-  
 de et de Paris, Brill. 1902.

تواریخ آل سلجوق اوچنجی جلد مستقل بر تاریخ سلجوقیان روم بترکی  
 ۲- نجیب الحقیقی المستشرقون، الجزء الثاني ص ۶۶۹

۳- J. J. W. Lagus Seid Locmani ex libro Turcico qui  
 oghuzname inscribitur exerpta, Helsingfors 1854.

۴- H. W. Duda, Die Seltschukengeschichte des Ibn Bibi,  
 Copenhagen 1959.

رجوع کنید ایضاً به:

H. W. Duda Encyclopédie de L'Islam, Nouvelle Edition,  
 Tome III, Livraison, 1968 - 51 - 52 - P. 76.  
 Adnan Sadik Erzi, Islam Ansiklopedisi, 47 cüz, Istanbul  
 1950, P. 712-718.



## فصل دوم

### جغرافیای تاریخی آسیای صغیر

#### اوضاع جغرافیایی :

آسیای صغیر قسمت بسیار وسیعی است در منتهالیه غربی آسیای مقدم که از طرفی به فلات ارمنستان و از جانبی دیگر به کوههای کردستان اتصال دارد و تشکیل شبه جزیره ای را می دهد که مابین دریای مدیترانه شرقی و دریای اژه و دریای مرمره و دریای سیاه واقع است.

این سرزمین مستطیلی شکل که ۷۵۰ میل درازا و ۳۰۰ تا ۳۷۵ میل پهنا دارد از طرف شمال به دریای سیاه و تنگه بسفر و دریای مرمره و تنگه داردانل ، از طرف مغرب به دریای اژه و قسمتی از دریای مدیترانه ، از طرف جنوب به دریای مدیترانه شرقی و سوریه و عراق ، از شرق به ایران ، و از شمال شرقی به ارمنستان و گرجستان محدود است. این سرزمین به جز از ایالت تراکیه که بخش اروپایی ترکیه را تشکیل می دهد همه آن امروز جزء قسمت آسیایی خاك ترکیه شمرده می شود.

این سرزمین وسیع را یونانیان قدیم به مناسبت اینکه در مشرق کشور ایشان واقع بوده آناتولی یعنی مطلع الشمس یا برآمدنگاه آفتاب خوانده اند که تلفظ یونانی آن آناتوله Anatolé است.

نام آناتولی غالباً به امپراتوری سفلی بیزانس اطلاق می شد و بیشتر استعمالش در عصر بیزانس و عثمانی است. یونانیان قدیم که از آسیای امروز و وسعت آن بی خبر بودند نام آسیا را ابتدا بر شبه جزیره آناتولی نهادند، و بعدها که اطلاعات بیشتری از قسمتهای دیگر آسیا به دست آوردند آن سرزمین را آسیای صغیر نامیدند. اصطلاح آناتولی از سال ۱۹۲۳ میلادی فقط به تمام سرزمینهای آسیایی ترکیه اطلاق شد که مشتمل بر قسمتی از ارمنستان و کردستان نیز می شود. در قسمت مرکزی آناتولی فلات پهناوری به ارتفاع ۴۵۵ تا ۵۸۵ متر از سطح دریا واقع است و آن را تپه ها و کوههای بلندی فرا گرفته. بلندترین این کوهها رشته جبال توروس است در جنوب شبه جزیره آناتولی که مرتفع ترین قله آن آلا داغ ۳۷۳۴ متر ارتفاع دارد. دیگر سلسله جبال آرارات است در شمال شرقی آناتولی، این کوه که به زبان ارمنی ماسیس و به ترکی آغریداغ خوانده می شود در انتهای شمال شرقی آناتولی در مرز ایران و ارمنستان شوروی واقع است، و به دو قله به نام آرارات بزرگ در شمال غربی به بلندی ۵۱۵۶ متر و آرارات کوچک در جنوب شرقی به ارتفاع



۳۹۱۴ متر تقسیم می شود که در کتابهای اسلامی نام آن دو «الحارث والحویرث» آمده است.

در مشرق ترکیه دریاچهٔ نسبتاً وسیعی به نام وان قرار دارد. در جنوب شرقی آناتولی رودهای بزرگ دجله و فرات جاری است. در مرکز آن رود هالیس یا قزل ایرماق ورود سیحان (ساروس Sarus) جریان دارد.

آب و هوای آناتولی در شرق خشک و بری و در نواحی دیگر غالباً معتدل است و به سبب همین اعتدال هوا برای زراعت مناسب است، و دارای چراگاههای فراوان می باشد که از روزگاران قدیم مردم آن سرزمین به دامپروری در آنجا می پرداختند. شهرهای عمده آن که از قدیم زمان همچنان برجاست: ازمیر، طرابوزان، سینوپ، آنقره، بورسه، سیواس و ارز روم است. این سرزمین را به مناسبت آنکه قرنهای دراز در تحت اشغال رومیان بوده و به دست امپراتوران روم شرقی یا بیزانس اداره می شده روم نیز خوانده اند.

### نظری به تاریخ آسیای صغیر از قدیم تا سقوط قسطنطنیه

از مدت‌ها پیش قسمت علیای رود فرات و رود هالیس<sup>۱</sup> مرز طبیعی ناحیهٔ کوماگنه<sup>۲</sup> بودند که در آنجا بازرگانان آشوری با بومیان هاتی<sup>۳</sup> در مغرب و با مردم موتسرو<sup>۴</sup> در مشرق تجارت می کردند. آرشیه‌های مهاجرنشینان کانش<sup>۵</sup> اطلاعات جالب توجهی دربارهٔ این فعالیتها به جای گذاشته اند.

در کشورهای داخل انحنای رود هالیس در عهد انثولوتیک<sup>۶</sup> (عصر مفرغ) مردمانی زندگانی می کردند که ایشان را پروتوهیتیته<sup>۷</sup> (عصر ماقبل هیتی‌ها) می خواندند. این مردم در طی حوادث مختلفی از طرف شمال به این ناحیه آمده بودند و محتمل است که «هیتی‌ها» همچنین اصلشان از ناحیهٔ قفقاز باشد. هوریها<sup>۸</sup> و سامیها از روزگاران بسیار قدیم در کشورهای قوه<sup>۹</sup> و کیلیکیه زندگی می کردند. مغرب آسیای صغیر تا حدود سنجار<sup>۱۰</sup> و کوههای پی‌سی‌دیه<sup>۱۱</sup> که به سوی مغرب تا دریای اژه کشیده می شود، پیوسته در ارتباط با مردم هلا<sup>۱۲</sup> بود.

از قرن دوازدهم قبل از میلاد تغییرات مهمی در نقشهٔ نژادشناسی آسیای صغیر روی داد.

از بعد از ویرانی شهر تروا حملهٔ فریجیها<sup>۱۳</sup> به مغرب آغاز می شود.

- |              |                |                   |             |
|--------------|----------------|-------------------|-------------|
| ۱- Halys     | ۲- commagène   | ۳- Hatti          | ۴- Moutsrou |
| ۵- Kanésh    | ۶- Enéolitique | ۷- Proto-Hittites |             |
| ۸- Hourrites | ۹- Qoué        | ۱۰- Sangarus      | ۱۱- Pisidie |
| ۱۲- Hellade  | ۱۳- Phrygiens  |                   |             |



از طرف دیگر حملات جدید از سواحل دریای سیاه به مرکز آسیای صغیر باعث انقراض و سقوط سلطنت هیتی گردید.

مسخ‌ها<sup>۱</sup> در پشت سلسله جبال توروس، واورارتوها در ناحیه فرات علیا ساکن گشتند سرزمینهای داخلی انحنای رود هالیس به اسم مردمی به نام تابال<sup>۲</sup> خوانده شد. آشوریان تسلط خود را به آهستگی بر کیلیکیه و کوماگنه امتداد می‌دادند. کیمریها<sup>۳</sup> با حملات یغماگرانه خود این نواحی را به کلی جاروب کردند، و سپس این سرزمینها به دست ایرانیان فتح شد. بعد از آن برتری سیاسی در آسیای صغیر به دست پادشاهان لیدییه افتاد.

آلیات<sup>۴</sup> پادشاه لیدییه کیمریها را براند و پسرش کروزوس<sup>۵</sup> سلطه خود را بر یونانیان سواحل غربی پیش از آنکه به دست کوروش در سال ۵۴۶ ق.م شکست پذیرد تحمیل کرد. در زمان تسلط ایرانیان بر آسیای صغیر، اتحادی سیاسی بین ایالات این ناحیه برقرار شد که این بهم پیوستگی قریب ۲۰۰ سال به طول انجامید. از مغرب به مشرق آسیای صغیر به دست هخامنشیها جاده وسیعی احداث شد که آن را راه شاهی می‌خواندند و به شهر سارد<sup>۶</sup> منتهی می‌گشت.

امپراتوری هخامنشی به ساتراپی‌های بسیاری تقسیم می‌شد. در آسیای صغیر مانند دیگر نواحی کشور شاهنشاهی این ساتراپ‌نشینها تاحدی مستقل بودند. یونانیان که در جزایر خود در همسایگی آسیای صغیر می‌زیستند و طوایفی از ایشان در سواحل غربی آن به سر می‌بردند از حکومت ایرانیان بر این نواحی و تحمل سلطه ایشان خشنود نبودند، و همین عدم رضایت بود که ایشان را وادار به قیام بر علیه ایرانیان کرد. (۵۰۰ ق.م) تحریکات یونانیان اروپا در بین یونانیان آسیای صغیر و بومیان آن ناحیه موجب شعله‌ور شدن جنگ‌های مدیک<sup>۷</sup> گردید و منتهی به لشکرکشی داریوش و خشایارشا به یونان شد که به شکست ماراتن و سالامیس انجامید.

در سال ۴۰۲ ق.م. یونانیان اروپا از بازگشت ده هزار نفر یونانی که به سرکردگی گزنفون<sup>۸</sup> به اروپا بازگشته بودند استفاده کرده به سرداری آگزیلائوس<sup>۹</sup> به آسیای صغیر حمله آوردند ولی با تدبیری که ایرانیان به کار بردند نتوانستند پیشرفتی نمایند، شبه جزیره آسیای صغیر همواره مانند پلی میان آسیا و اروپا قرار داشت و از ابتدای تاریخ به مثابه میدان جنگی بین شرق و غرب محسوب می‌شد. از نظر معنوی و فکری نیز این سرزمین میدان تنازع بین افکار شرقی و غربی بود. ایران و یونان دو کشور بودند که

۱- Moshkiens      ۲- Tabal      ۳- Cimmériens      ۴- Alyatte  
۵- Crésus      ۶- Sardis      ۷- Médiques      ۸- Xénophon  
۹- Aguesilaus



به مدت دو قرن در جبهه مخالف یکدیگر قرار داشتند و میدان کشمکش ایشان همین سرزمین آسیای صغیر بود.

اسکندر کبیر در ۳۳۴ ق.م پس از شکست دادن هخامنشیان آسیای صغیر را تسخیر کرد. بعد از دوران سلطنت کوتاه او آن سرزمین به حکومت‌های مستقل یونانی و بعضی از ساتراپ نشین‌های قدیم، که شامل: پونت<sup>۱</sup> و بی‌تی‌نیه<sup>۲</sup> و کاپادوکیه<sup>۳</sup> و پافلاگونه<sup>۴</sup> می‌شد، تقسیم گشت.

سلسله سلوکی در قسمت شرقی این شبه جزیره تاهنگام فیروزی رومیها در ۱۹۰ ق.م در ماگنسیا<sup>۵</sup> حکومت داشت.

آتالیهای<sup>۶</sup> پرگام<sup>۷</sup> بر سرزمین یونانیان ایونی فرمانروایی می‌کردند و تاهنگامی که رومیان در سال ۱۳۳ ق.م جانشین آتالوس<sup>۸</sup> شدند بر آن ناحیه حکومت داشتند.

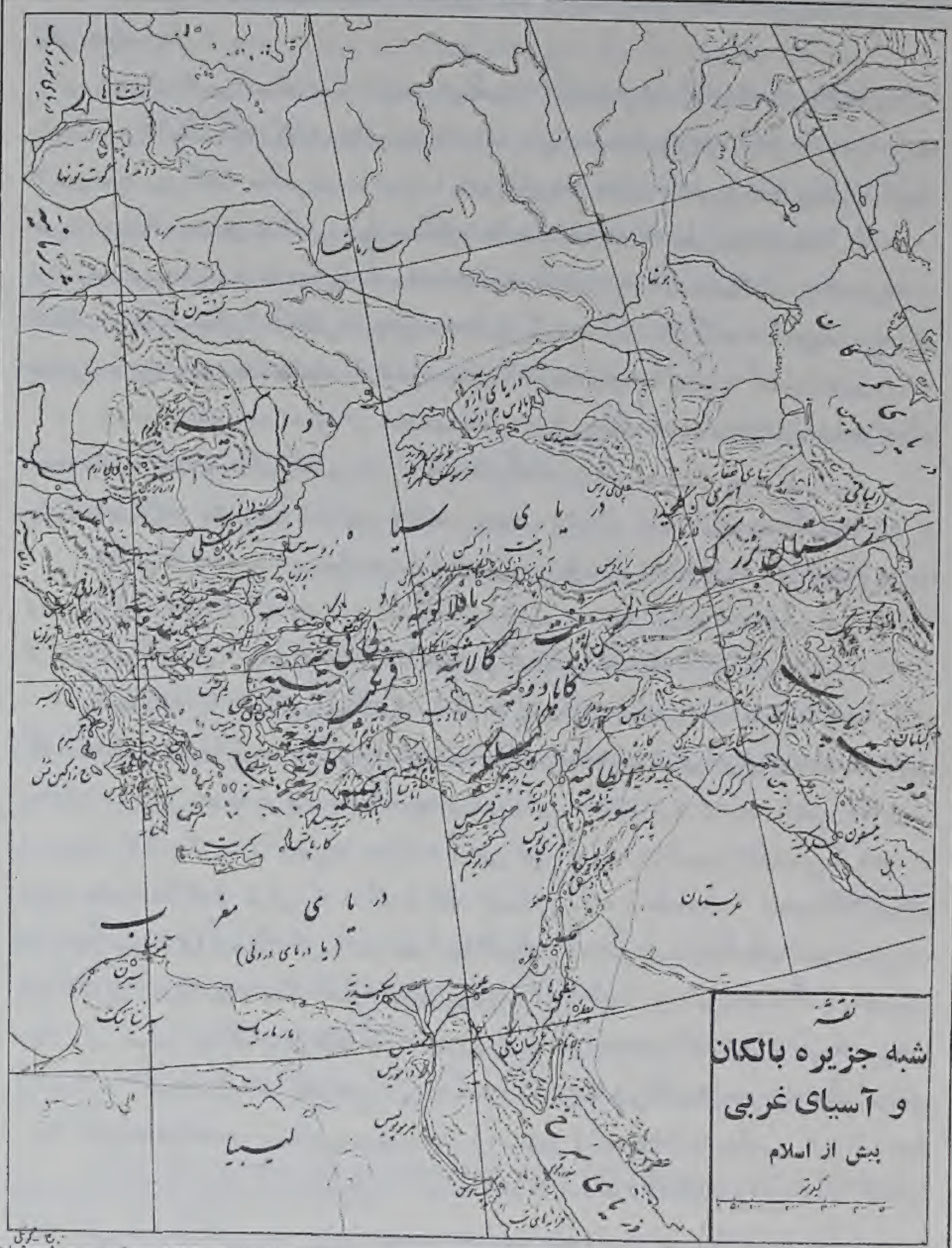
در قرن سوم قبل از میلاد حمله اقوام سلتی<sup>۹</sup> گالات<sup>۱۰</sup> به آسیای صغیر روی داد که از شمال بالکان به صورت دسته‌های متفرقی به دو ناحیه هجوم آوردند، و توسط پادشاهان پرگام در منطقه داخلی آسیای صغیر که به نام ایشان گالاتی<sup>۱۱</sup> خوانده شد مستقر گشتند. در زمان رومیان سرزمین‌های آسیای صغیر میدان کارزار بین شاهان ایرانی اشکانی و ساسانی با ایشان بود. در این زمان آسیای صغیر از نواحی پر جمعیت جهان محسوب می‌شد و شهرهای ثروتمندی را تشکیل می‌داد که از بلاد مشهور دنیای قدیم به شمار می‌رفتند مانند شهر نیکومدیا<sup>۱۲</sup> در کنار دریای مرمره یا پروپونتید<sup>۱۳</sup> و شهر پرگام<sup>۱۴</sup> و شهر افس<sup>۱۵</sup> در مغرب، و شهر قیساریه<sup>۱۶</sup> در مرکز کاپادوکیه و شهر آنقره<sup>۱۷</sup> در محل آنکارای امروز در سرزمین گالاتهای قدیم.

هیچ کدام از این شهرها مرکزیت نداشت و نقش يك پایتخت بزرگ را ایفا نمی‌نمود. از آثار باستانی و کتیبه‌ها و منابع یونانی به خوبی معلوم می‌شود که این شهرها در زمان آبادی تاجه اندازه شکوفان و متریقی بوده‌اند.

رومیان این شهرها را با شبکه‌ای از جاده‌ها و کاروانسراهای منظم به یکدیگر پیوسته بودند. اراضی زراعتی با آبیاری منظمی توسعه داشت، طبقه متوسط و کاسب‌کار و بازرگان در آن شهرها به رفاهیت می‌زیستند. در این شهرها مردم به خدایان بومی و یونانی و مصری و آشوری اعتقاد داشتند. تغییر هویت خدایان آنان با مقایسه خدایان یونانی و رومی به توسط افراد تحصیل کرده صورت می‌گرفت. هم آنان بودند که خدایان بومی را به نامهای یونانی می‌خواندند در صورتی که هیچکدام آنان شخصیت یونانی و رومی نداشتند.

۱- Pont	۲- Bithynis	۳- Cappadace	۴- Paphlagonie
۵- Magnésie	۶- Attalides	۷- Pergame	۸- Attalos
۹- Celtique	۱۰- Galates	۱۱- Galatie	
۱۲- Nicomedie	۱۳- Propontide	۱۴- Pergame	
۱۵- Ephèse	۱۶- Céarée	۱۷- Ancyre	





چاپ و نشر  
 مطبعه مطهریه

از نقشه جهان اسلام استفاده شده



با فتوحات اسکندر مقدونی و سپس با نبوغ رومیان تشکیلات اروپایی در این سرزمین چنان مستحکم گردید که از آن به بعد در طی قرن‌ها روح مغرب‌زمین به‌طور آشکار در آنجا باقی ماند.

رومیان که بر آسیای صغیر حکومت می‌کردند با استعداد فوق‌العاده‌ای که در فرمانروایی داشتند، می‌دانستند که چگونه مردم این فلات را با قدرت مدیریت خود آشنا سازند. بسیاری از شهرهای بزرگ که مظاهر تمدن غرب را پذیرفته بودند اسامی لاتینی و یونانی را نیز قبول کردند. زبان یونانی و لاتینی زبان دستگاه اداری و طبقات تحصیل کرده و تربیت یافته بود. زبان یونانی حتی در قرن سوم به‌داز میلاد به‌عنوان یک زبان همگانی این فلات به کار می‌رفت. توده مردم به زبان لیکی<sup>۱</sup> و گالاتی و فریجی صحبت می‌کردند. اما زبان کتابت و ادبی زبان یونانی بود و فرمانروایان و دولتیان به زبان لاتینی سخن گفته و احکام دولتی را به آن زبان می‌نوشتند. مسیحیت به سرعت در نواحی مرزی جنوب شرقی منتشر شد و پل مقدس<sup>۲</sup> سراسر آسیای صغیر را در نوردید و کلیساهایی در آنجا بنیان گذارد.

شهر افس بت پرست تبدیل به یک شهر مسیحی و مرکز تعلیمات عیسوی گردید. زمانی که مسیحیت این سرزمین را تسخیر کرد موفق به کاری شد که هرگز از عهد یونان و روم بر نیامده بود و آن تحمیل زبان یونانی انجیل بر مردم این سرزمین بود. اما مسیحیت فریجیه و دیگر ملل آسیای صغیر مانند مسیحیت اروپایی نبود و رنگ آسیایی داشت. قسطنطنیه را امپراتور قسطنطین با فکر و ایده آل مسیحی خود در شرق اروپا بنیان گذارد. این شهر را غرب هرگز نتوانست تسخیر کند. شخصیت شرقی این شهر به زودی تبدیل به دولت بیزانس شد که قرن‌های دراز هم‌چنان در برابر حملات شرق و غرب پای برجا بود. فریجیه‌ها، کاپادوکی‌ها و ارمنی‌ها روش حکومتی امپراتوری بیزانس را تقلید می‌کردند، تا اینکه یک سلسله کاملاً شرقی که دولت ترکان عثمانی باشد قسطنطنیه را تسخیر و تشکیلات مغرب‌زمینیان را از میان برد. در عصر بیزانس هرج و مرجی در آسیای صغیر روی داد. هراکلیوس<sup>۳</sup> رویا روی لشکر خسرو دوم، پرویز قرار گرفت و ایرانیان تمام آسیای صغیر را دیگر باره تسخیر کردند و شهر قسطنطنیه را مورد تهدید قرار دادند، اما به تدبیر کلیسای مسیحی و اراده هراکلیوس آن خطر رفع شد. دیری نگذشت که عرب‌ها پس از تسخیر سوریه به آسیای صغیر حمله آوردند و تا حدود قسطنطنیه پیش رفتند و آن شهر را در ۶۶۸ م محاصره کردند. چند قرن بعد از این تاریخ ترکان سلجوقی به آسیای صغیر درآمدند و از سال ۱۰۶۷ میلادی آنجا را اشغال کردند و سلطنتی به نام روم در آنجا تشکیل دادند و قونیه را پایتخت ساختند که مردم بیزانس ایشان را سلطنت قونیه<sup>۴</sup> می‌خواندند.

۱- Lycaonian

۲- Saint-Paul

۳- Heraclius

۴- Sultanat de conium



سپس آسیای صغیر توسط اقوام چادر نشین ترك و كرد و يوروك<sup>۱</sup> مورد حمله قرار گرفت اما سواحل غربی آن وضع یونانی خود را حفظ کرد و در دست دولت بیزانس بود. بعد از آن صلیبی ها به آسیای صغیر روی آوردند و از قرن دوازدهم تا پانزدهم در آنجا به کشف کشفایی پرداختند. سپس نوبت به ترکان عثمانی رسید و آنان آسیای صغیر را به ولایتهایی تقسیم کرده و فرمانروایی از پادشاهان به عنوان بیگلربیگ بر آن ولایات گماشتند، و سپس آن را به مناطق نظامی به نام سنجاق تقسیم کردند. در آغاز قرن پانزدهم تیمورلنگ گورکانی به آسیای صغیر حمله آورد و ایلدروم بایزید پادشاه عثمانی را شکست داد. ولی تسلط او بر آن ناحیه طولی نکشید و دیگر باره عثمانیان بر اوضاع مسلط شدند و از طرف شرق تیموریان و از طرف غرب دولت بیزانس را شکست دادند و سرانجام در سال ۱۴۵۳ میلادی شهر قسطنطنیه به دست سلطان محمد دوم معروف به فاتح سقوط کرد، و عثمانیان وارث دولت بیزانس گشتند. در تاریخ هیچ واقعه ای جالبتر از فتح قسطنطنیه نبود. با این فتح بزرگ که به دست ترکان انجام گرفت نقطه عطف شگرفی در تاریخ جهان پدید آمد و طومار عصر قرون وسطی در نور دیده گشت و این واقعه مبداء تاریخ قرون جدید بشر گردید<sup>۲</sup>.

### آسیای صغیر در دوره هخامنشی

آسیای صغیر در این دوره مرکب از ده خستره یا ساتراپی بود که سه در مغرب و دو در مرکز و دو در جنوب و سه در شمال قرار داشت. اینک ما به شرح آن ساتراپ نشینهای هخامنشی می پردازیم:

#### ۱. لیدییه<sup>۳</sup>

لیدییه که در تورات نام آن لودی آمده و نام سابق آن مئونی<sup>۴</sup> بوده در کتیبه های داریوش نام آن اسپردا<sup>۵</sup> یاد شده است. این ساتراپ نشین از طرف جنوب به رود مئاندر<sup>۶</sup> و از مشرق به فریگیه<sup>۷</sup> و از شمال به میسیه<sup>۸</sup> و از مغرب به ایونی<sup>۹</sup> محدود می شد. کوه های معروف آن تومولوس<sup>۱۰</sup> و مسوگی<sup>۱۱</sup> نام داشت که به جهت مناظر با صفا و

۱- Yuruks

۲- Grand Larousse encyclopédique 1960 Tome I, Asie Mineur, P. 635; Anatolie. P. 380;

Ramsay, W. M. The Historical Geography of Asia Minor. Amsterdam, 1962, P. 23 - 26

۳- Lydie

۴- Méonie

۵- Sparda

۶- Méandre

۷- Phrygie

۸- Mysie

۹- Ionie

۱۰- Tamolus

۱۱- Mèsogis



رستانهای فراوان مشهور آفاق بود. رود پاکتول<sup>۱</sup> از کوههای تومولوس جاری می شد و به خلیج ازمیر می ریخت. رود کایستر<sup>۲</sup> و مه ایندر<sup>۳</sup> که آن را مثاندركوچك می نامیدند نیز این سرزمین را مشروب می ساخت.

شهر سارد پیش از ضمیمه شدن به ایران در زمان کوروش پایتخت لیدیه بود و در دامنه کوه تومولوس قرار داشت و بعدها بر اثر زلزله خراب گردید. شهرهای دیگر این ایالت عبارت بود از فیلا دلفی<sup>۴</sup> واقع در دامنه کوه تومولوس، و هی پوئه پاه<sup>۵</sup> که فعلا بر کی<sup>۶</sup> خوانده می شود. دیگر شهر ترالس<sup>۷</sup> در دامنه کوه مسوگی که از شهرهای زیبا و آباد به شمار می رفت و شهر ما گنزیه<sup>۸</sup> که در جنگ بین رومیان و سلوکیان باشکست لشکر سلوکی سر نوشت آن دولت معلوم شد، از شهرهای لیدیه به شمار می رفت، شهر اخیر بر اثر زلزله ویران گردید.

به قول هرودت رودی در لیدیه به نام تمل<sup>۹</sup> جاری بود که رسوبات طلا داشت و در آن طلاشویی می کردند. ظاهراً این رود از کوههای تومولوس که ذکر آن در پیش گذشت سرچشمه می گرفته است. شهرهای لاریس<sup>۱۰</sup> و سیلن<sup>۱۱</sup> در نزدیکی کیمه<sup>۱۲</sup> از شهرهای لیدیه بودند. ماریاندی ها<sup>۱۳</sup> که در مغرب رود هالیس می زیستند از مردم این ایالت شمرده می شدند.

هرودت ایونی ها و ما گنهای<sup>۱۴</sup> آسیایی که ظاهراً از اهل ما گنه سیا بودند وائولی ها<sup>۱۵</sup> که در کنار بحر الجزایر می زیستند، و کاری ها و لیکی ها و پامفیلی ها را از مردم منطقه اول مالیاتی داریوش بزرگ شمرده و مجموع مالیات ایشان را چهارصد تالان نقره نوشته است.

اهالی لیدیه نخست مردمانی نیرومند و غیور و دلیر بودند، اما پس از آنکه آن کشور در جنگ با کوروش بزرگ و شکست کرزوس پادشاه ایشان به دست ایرانیان افتاد مردم آن خصال حمیده خود را از دست داده و افرادی بیکفایت و تن پرور شدند. شغل صنعتگران آنان ساختن اشیاء تجملی و آلات فلزی بود. ظاهراً نخستین مردمی که به ضرب سکه اقدام کرده اند لیدیها باشند. لیدیه به جهت هوای صاف و معتدل و زمینهای حاصلخیز و رواج تجارت در آنجا یکی از پر ثروت ترین خشته های هخامنشی به شمار می رفت.

به روایت پلوتارک مورخ معروف، تمیستوکلس<sup>۱۶</sup> فاتح جنگ سالامیس بر اثر اختلافی که با همشهریان آتنی خود پیدا کرد مجبور شد به دربار پادشاه ایران که دشمن سابق او بود پناهنده شود. وی به نزد اردشیر اول هخامنشی آمده و طلب عفو کرد. اردشیر از خطای او در گذشت و او را در آسیای صغیر مسکن داد و برای مصرف نان خانه او دستور داد که سه شهر:

- |                 |                     |            |                |
|-----------------|---------------------|------------|----------------|
| ۱-Pactole       | ۲-Caystre           | ۳-Meinder  | ۴-Philadelphie |
| ۵-Hypoepa       | ۶-Berki             | ۷-Trallos  | ۸-Magnésie     |
| ۹-Tmol          | ۱۰-Larisse          | ۱۱-Cyllêne | ۱۲-Cymé        |
| ۱۳-Meriandiens  | ۱۴-Magnetes d' Asie |            | ۱۵-Eoliens     |
| ۱۶-Themistocles |                     |            |                |



ماگنزی و لامپساك<sup>۱</sup> و میونت<sup>۲</sup> را به او اعطا کردند. بعضی از مورخان دوشهر دیگر را که پرکت<sup>۳</sup> و پالس سپ سس<sup>۴</sup> باشد نیز علاوه کرده اند و گویند این دوشهر برای مخارج اثاث-البيت و لباس به تمیستو کلس داده شده بود تا از خراج آن استفاده نماید. توسیدید مورخ یونان مالیات ماگنزی را پنجاه تالان نقره نوشته که معادل ششصد هزار ریال امروزی است.

## ۲. ایونی<sup>۵</sup>

ایرانیان این سرزمین را یه ئونه می نامیدند. این قوم مهاجران یونانی بودند که از نه صد سال قبل آن ناحیه را تصرف کرده بودند. کلمه یونان و یونانی مأخوذ از لفظ یه ئونه می باشد. وجه تسمیه آن، چنان است که چون کوروش به آسیای صغیر لشکر کشید و با مردم ایونی مصادف شد چون دانست که آن مردم از آن سوی دریا یعنی شبه جزیره هلاس (یونان) به آسیا مهاجرت کرده اند به جای آنکه آنان را هلن بخواند، نام ایشان را به کشور قدیم آنان نیز اطلاق کرد و هلنیهارا نیز یونانی خواند. بر اثر تسمیه کل به نام جزء از آن تاریخ در بین مشرق زمینی ها، هلنی ها، یونانی خوانده شدند.

ایونی دارای چندین شهر بود که مهمترین آنها میلت<sup>۶</sup> و میونت<sup>۷</sup> و کولوفن<sup>۸</sup> و لبدوس<sup>۹</sup> و جزایر سامس<sup>۱۰</sup> و خیوس<sup>۱۱</sup> می باشد. شهر نوتیوم<sup>۱۲</sup> از بلاد تابع کلفون بود. دیگر از شهرهای یونانی پانیونیوم<sup>۱۳</sup> (محل اجتماع ایونیها) و تئوس<sup>۱۴</sup> و کلازومن<sup>۱۵</sup> و فوسه<sup>۱۶</sup> و اریتره<sup>۱۷</sup> بود که در خشکی بنا شده و اهالی آن به چهار زبان تکلم می کردند. از میر از شهرهای ایونی بود و در نزدیک شهر افس<sup>۱۸</sup> قرار داشت. اسکندر شهر اسمیرنه<sup>۱۹</sup> یا از میر را که در قرن چهارم پیش از میلاد به دست لیدیها خراب شده بود دیگر باره از نو بنا کرد.

## ۳. کاری<sup>۲۰</sup>

از طرف مغرب و جنوب محدود به دریای اژه بود. اهالی این ایالت نخست در جزایر دریای اژه نشیمن داشتند و از جهت نزاع با یونانیان به آسیای صغیر مهاجرت کردند، رود مئاندر آن سرزمین را مشروب می کرد و مرز میان لیدیه و کاری بود و در نزدیکی شهر میلت به دریا می ریخت. شهرهای بزرگ آن عبارت بود از هالیکارناس<sup>۲۱</sup> که مهاجرنشین یونانی و

- |              |                |              |               |
|--------------|----------------|--------------|---------------|
| ۱-Lampsaque  | ۲-Myonte       | ۳-Percote    | ۴-Palessepses |
| ۵-Ionie      | ۶-Milet        | ۷-Myuntes    | ۸-Colophne    |
| ۹-Lébedas    | ۱۰-Samos       | ۱۱-chios     | ۱۲-Notium     |
| ۱۳-Panionium | ۱۴-Théos       | ۱۵-Clazomène |               |
| ۱۶-Phocée    | ۱۷-Erythre     | ۱۸-Ephes     | ۱۹-Smyrne     |
| ۲۰-Carie     | ۲۱-Halicarnass |              |               |



پیش از تصرف ایرانیان مقرر سلطنت پادشاهان کاری بوده است. هرودت مورخ مشهور یونانی از مردم این شهر بود. شهرهای معروف دیگر آن کنوس<sup>۱</sup> نزدیک مصب کالبیس<sup>۲</sup> دارای آب وهوای بد و ناسازگار و به قدری به بدی آب و هوا معروف بوده که ساکنین آن نقطه را مردگان متحرك می نامیده اند. دیگر از شهرهای معروف آن گنید<sup>۳</sup> که زادگاه مورخ مشهور کتزیاس<sup>۴</sup> است. مجسمه ملکه زیبای ونوس<sup>۵</sup> از شاهکارهای مجسمه ساز مشهور یونانی موسوم به پراك ستل<sup>۶</sup> (متولد در ۳۹۰ ق.م) در یکی از معابد آن شهر بوده است. این شهر دویندر مهم داشته است یکی میل که مسقط الرأس طالس<sup>۷</sup> حکیم و فیلسوف و منجم معروف یونانی بوده است و شهر مهم دیگر استراتنیسه<sup>۸</sup> بوده که آثار آن در محلی که امروز به ترکی «اسکی شهر» (یعنی شهر قدیم) نام دارد یافت می شود.

جزیره رودس<sup>۹</sup> مولدهیپکرات<sup>۱۰</sup> (بقراط) از توابع این ایالت بود. اهالی کاری مردمی تاجر پیشه بودند و به کسب علم و آموختن صنعت ذوق فراوان داشتند. جزایر میکال و میل و سانس و کالیدنا و کنید و گس<sup>۱۱</sup> و رودس در بحر الجزایر از جزیره های کاری شمرده می شد. دیگر از شهرهای کاری، میندس<sup>۱۲</sup> در نزدیکی هالیکارناس بود.

#### ۴. میسیه

میسیه حاصلخیز و از طرف شمال به پرنیتید<sup>۱۳</sup>، از مغرب به بحر اژه، از سمت جنوب به لیدی و از مشرق به بی تینی<sup>۱۴</sup> محدود و مقر حکومت ساتراپی شهر داسی لیوم<sup>۱۵</sup> که امروز دیاس کیلو<sup>۱۶</sup> نام دارد بوده است. از شهرهای میسیه شهر پر گاموس<sup>۱۷</sup> در کنار رود سلینوس<sup>۱۸</sup> و کته ئیوس<sup>۱۹</sup> بود که اکنون به پر گام جای معروف است. در پر گام کاغذ مخصوصی از پوست آهو می ساختند که اروپائیان آن را پارشومن<sup>۲۰</sup> گویند که مأخوذ از لفظ پر گامون<sup>۲۱</sup> لاتینی است. از شهرهای دیگر میسیه ائولی<sup>۲۲</sup> و توترانی<sup>۲۳</sup> و هالیسارن<sup>۲۴</sup> است

#### ۵. فریگیه<sup>۲۵</sup>

یکی از مهمترین ساتراپ نشینهای ایران در آسیای صغیر فریگیه بود و اگر پادشاهان

- |                |                |               |                |
|----------------|----------------|---------------|----------------|
| ۱- Caunus      | ۲- Calbis      | ۳- Gnide      | ۴- Ctesias     |
| ۵- Venus       | ۶- Praxtele    | ۷- Talése     | ۸- Stratonicea |
| ۹- Rhoees      | ۱۰- Hippocrate | ۱۱- Gos       | ۱۲- Myndos     |
| ۱۳- Propontide | ۱۴- Bitynie    | ۱۵- Dascylum  |                |
| ۱۶- Diaskillo  | ۱۷- Pergomos   | ۱۸- Selinos   |                |
| ۱۹- Keteios    | ۲۰- Parchemin  | ۲۱- Pergamon  |                |
| ۲۲- Eolie      | ۲۳- Teutranie  | ۲۴- Halisarne |                |
| ۲۵- Phrigie    |                |               |                |



ایران برای کم کردن نفوذ فرمانروایان آنجا این ناحیه را تجزیه نمی نمودند بزرگترین ساتراپ نشینها محسوب می شد.

دشتهای پهناور این ایالت به وسیله چند رودخانه مهم که رود هالیس (قزل ایرماق) و سانگاروس<sup>۱</sup> (سنجار) جزء آنهاست مشروب می شد. خشایارشا در بازگشت از یونان قصری رفیع و باغ وحش وسیعی که پئیری دئزا<sup>۲</sup> خوانده می شد در این ناحیه بنا کرد. اهمیت تاریخی که یکی از شهرهای جزء این ایالت یعنی تیم برایا<sup>۳</sup> داشت این بود که کوروش بزرگ پادشاه ایران کرزوس پادشاه لیدی را در آنجا مغلوب ساخت. مردم فریگیه کشاورز بوده و میل مفرطی به پرورش چهارپایان داشتند. شهرسلنس<sup>۴</sup> واقع در نزدیکی رود مئاندر شهر بزرگ آن محسوب می شد. قونیه که امروزیکی از شهرهای آسیای صغیر است جزء این ایالت بود و در قدیم آن را ایکونیوم<sup>۵</sup> می خواندند. ولایت بیزانس<sup>۶</sup> در تراکیه کنار بسفور که بعدها تبدیل به قسطنطنیه شد با فاصله يك تنگه مجاور فریگیه بود. فریگیه به دو قسمت علیا و سفلی تقسیم می شد. فریگیه علیا در جنوب و فریگیه سفلی در شمال بود. کرسی ایالت فریگیه سفلی داس-کیلون<sup>۷</sup> نام داشت. شهر خیروسپولیس<sup>۸</sup> در نزدیکی کالسدون<sup>۹</sup> (قاضی کوی کنونی) قرار داشت. رود گرانیکوس<sup>۱۰</sup> که به دریای مرمره می ریزد و امروز «کجاسو» نام دارد و اولین جنگ ایران و اسکندر در کنار آن روی داد در فریگیه بود. آب رود گرانیکوس در نزدیکی شهر سیزیکوس<sup>۱۱</sup> به دریا می ریخت. پایتخت سلاطین فریگیه در شهر گوردیون<sup>۱۲</sup> قرار داشت. به قول هرودت: فریگی ها، تراکیه های آسیایی<sup>۱۳</sup>، پافلاگونی ها<sup>۱۴</sup>، کاپادوکی ها، ماریاندینها<sup>۱۵</sup> و سیریانیها، از مردم منطقه سوم مالیاتی داریوش محسوب می شدند و مالیات ایشان بالغ بر سیصد و شصت تالان نقره بود. باید دانست که مردم اخیر سریانی نژاد نبودند ولی یونانیان ایشان را چنین می نامیدند.

## ۶. کاپادوکیه<sup>۱۶</sup>

این ایالت که در کتیبه داریوش کته پتو که<sup>۱۷</sup> آمده، از طرف شمال به دریای سیاه و از مغرب به پافلاگونی و از جنوب به کوههای توروس و از مشرق به ارمنستان محدود می شد و شامل ناحیه واقع میان رود هالیس و فرات بوده است، این ایالت به دو قسمت منقسم می گشت: کاپادوکیه بزرگ و کاپادوکیه کوچک.

۱- Sangaros

۲- Pairi - daeza

۳- Thymbraia

۴- Celenes

۵- Iconium

۶- Byzance

۷- Dascilion

۸- Chyrospolis

۹- Chalcedone

۱۰- Granicus

۱۱- Cyzicus

۱۲- Gordion

۱۳- Thraces d. Asie

۱۴- Paphlagoniens

۱۵- Maryandinens

۱۶- Capadoce

۱۷- Katapatuka



کاپادوکیه بزرگ، که یونانیان ایشان را شامیان سفید می نامیدند و کلمه شام که در فرانسه و یونانی قدیم سیری<sup>۱</sup> خوانده می شود در کتابهای دینی پیشین، آرام<sup>۲</sup> نام داشته و عربها آن را شام به معنای چپ خوانده اند. از روده های بزرگ کاپادوکیه کبیر رود هالیس است که به دریای سیاه می ریزد. استرابون<sup>۳</sup> جغرافیدان قدیم یونانی از اهالی آماسیه<sup>۴</sup> یکی از شهرهای کاپادوکیه بوده است.

پتریوم<sup>۵</sup> در نزدیکی سینوپ از شهرهای کاپادوکیه بود که پایتخت قدیم هیتی ها در آنجا قرار داشت و امروز آن محل به بغازکوی معروف است.

## ۷. پافلاگونه<sup>۶</sup>

پافلاگونه در جنوب دریای سیاه قرار داشت و بندر سینوپ<sup>۷</sup> امروز یکی از شهرهای آن بوده است. دیگر از شهرهای پافلاگونه آمیزوس در کنار دریای سیاه و کومانا و آماستا بود.

## ۸. بی تی نیه<sup>۸</sup>

از این ساتراپ نشین اطلاعات کمتری در دست است و جز قسمت کوچکی از آن از شاهنشاه هخامنشی اطاعت نمی کردند. از شهرهای بی تی نیه یکی هراکله<sup>۹</sup> (هرقلیه) نام داشت که مستعمره یونانیان مگار<sup>۱۰</sup> بود. خرابه های آن در نزدیکی ایزمید است. دیگر پروسیاد<sup>۱۱</sup> (بروسه) و کلودیوپولیس<sup>۱۲</sup>، و دیگر آپامئا<sup>۱۳</sup> و نیکومیدیا<sup>۱۴</sup> (نیقومیدیه) و کالسدون (قاضی کوی) در کنار هلسپونت<sup>۱۵</sup> (داردائل) بوده است.

## ۹. لیکیه<sup>۱۶</sup>

لیکیه و پامفیلیه<sup>۱۷</sup>، پسیدیه<sup>۱۸</sup> و کیلیکیه<sup>۱۹</sup>، ایالات کوهستانی و نیمه مستقلی بودند که غالباً به ساتراپ نشینهای مجاور تجاوز کرده آنان را به شورش بر ضد حکومت مرکزی ترغیب می نمودند. داریوش سوم در ایسوس<sup>۲۰</sup> که یکی از شهرهای مهم کیلیکیه بود از اسکندر مقدونی شکست خورد. این ولایات در جنوب آسیای صغیر و در کنار دریای مدیترانه واقع بودند، شهر ترسوس<sup>۲۱</sup> از بلاد کیلیکیه به شمار می رفت. شهرهای کسانت<sup>۲۲</sup>، پی نارا<sup>۲۳</sup> و پاتارا<sup>۲۴</sup> از شهر-

- |                 |                |               |              |
|-----------------|----------------|---------------|--------------|
| ۱- Syrie        | ۲- Aram        | ۳- Strabon    | ۴- Amasie    |
| ۵- Peterium     | ۶- Paphlagonie | ۷- Sinop      |              |
| ۸- Bithynie     | ۹- Héraclée    | ۱۰- Megar     | ۱۱- Prosiade |
| ۱۲- Claudupolis | ۱۳- Apamea     | ۱۴- Nicomdia  |              |
| ۱۵- Hellespont  | ۱۶- Lycie      | ۱۷- Pamphylie |              |
| ۱۸- Pisidie     | ۱۹- Cilicie    | ۲۰- Issus     | ۲۱- Tarsus   |
| ۲۲- Xent        | ۲۳- Pinara     | ۲۴- Patara    |              |



های لیکیه بود. تارس مرکز کیلیکیه به شمار می‌رفت. پی‌سی‌دیه ولایتی بین پامفیلیه و لیکیه بود و تلمیس<sup>۱</sup> از شهرهای آن محسوب می‌شد. شهرسل<sup>۲</sup> و مالوس<sup>۳</sup> و کاستابال<sup>۴</sup> در کیلیکیه قرار داشت.

### ۱۰. سوریه

سوریه که در آن زمان از ساتراپ‌نشینهای آسیای صغیر به شمار می‌رفت از طرف شمال به کوههای توروس و از مشرق به فرات و عربستان و از جنوب به دریای مدیترانه محدود بود، و اگر آن را با فینیقیه و فلسطین حساب می‌کردند، حد جنوبی آن مصر محسوب می‌شد. شهرهای عمده آن آنتوخیا (انطاکیه) و سلوکیا (سلوکیه) و صور و صیدا بود که دو شهر نیمه مستقل به شمار می‌رفت. فقط مردم آن مالیاتی به ایران می‌پرداختند. به قول هرودت از نظر منطقه مالیاتی، سوریه از شهرهای پیسیدیه در حدود کیلیکیه تا حوالی مصر، به استثنای اراضی عرب نشین امتداد می‌یافت و مالیات آن مجموعاً سیصد و پنجاه تالان نقره بود. علت کمی مالیات این ناحیه به قول هرودت آن بود که مردم آن به طیب خاطر و رغبت مطیع ایران گشته بودند. از شهرهای سوریه «خالیبون» را می‌توان نام برد که بعدها آن را «حلبون» نامیدند و همان حلب امروز است.<sup>۵</sup>

### راه شاهی

هرودت جاده عظیم شاهی ایران را که مربوط به عصر هخامنشی بوده است و از شهر افس از طریق دروازه های کیلیکیه به شوش منتهی می‌شد چنین توصیف می‌کند: «این راه را جاده شاهی می‌گویند زیرا چاه‌های پادشاه بزرگ در امتداد این جاده رفت و آمد می‌کردند و آن جاده مستقیم است که برای ارتباط کلیه امور دولتی به کار می‌رود.» آن طوری که هرودت احتمالاً از تجار سینوپ شنیده بود، این جاده به وسیله پلی از رود هالیس می‌گذشت. این پل از وجهه نظر کسانی که آن را دیده بودند شاهکاری از مهندسی زمان شمرده می‌شد. مرکز آسیای صغیر که در آن دریاچه بزرگی از نمک قرار داشت، به وسیله دوراه از مشرق به مغرب که یکی از جنوب و دیگری از شمال این بیابان می‌گذشت به سرزمینهای همسایه مرتبط می‌شد. اگر جاده شاهی از جنوب این بیابان عبور می‌کرد نمی‌توانست هالیس را قطع کند. بنابراین می‌بایستی راه شمالی را پیش گیرد. جاده جنوبی شاید

۱- Telmis      ۲- Sole      ۳- Mallus      ۴- Castabale

۵- Drasy, M. E. Dictionnaire Général de Biographie et d, Histoire, Paris, 1889, 2 Vol  
Bunbury, A History of Ancient Geography vol I, P. 236 – 238



یکی از بزرگترین شاهراههای عصر یونانی و رومی<sup>۱</sup> بود، که تاریخ آسیای صغیر به طور قطع به مدت شش تا هفت قرن بدان بستگی داشت. این راه که از شهر افس (افسوس) به دروازه های کیلیکیه منتهی می شد، به مراتب از راه شمالی که مشتمل بر انحنای عظیم بود، کوتاهتر می نمود. این جاده بین سواحل دریای اژه و زمینهای فلاتی مرتفع از طریق که طبیعتاً سهل است می گذشت. در صورتی که جاده شمالی راه مشکلی را به مسافت صدمیل در قسمت غربی خود در پیش داشت. حال باید دید که به چه دلیل پارسیان جاده مشکل و پرپیچ و خم را بر راهی ساده و مستقیم ترجیح می دادند. تنها دلیلش آن است که پارسیان اصولاً جاده ای را که در دوران پیش از آنها توسعه یافته بود مرمت و نگاهداری می کردند. می توان گفت که جاده شاهی ایران پیش از آنکه مورد استفاده پارسیان قرار گیرد راه رفت و آمد آشوریان بوده است. به ویژه آنکه قسمت شرقی جاده شاهی که کیلیکیه را به شوش می پیوست از نظر قدمت پیش از تشکیل دولت پارس بوده است.

در قسمت شرقی آسیای صغیر نیز پدیده متشابهی به وجود آمد. در حال حاضر کاپادوکیه دارای دو بندر می باشد، یکی بندر سامسون<sup>۲</sup> در ساحل شمالی و دیگر بندر مرسینا<sup>۳</sup> که در جنوب قرار دارد. در زمان استرابون بندری که در سواحل شمالی قرار داشت همان بندر سامسون بود، و او راه عظیم بازرگانی را چنین شرح می دهد: « این راه از آسیای مرکزی از طریق کومانا پونتیکا<sup>۴</sup> به آمیزوس (سامسون) متصل می شده که ظاهراً باراه جدید سیواس و توقات به سامسون تطبیق می نماید. اما اگر به روزگار کهن تری برگردیم متوجه خواهیم شد که سینوپ بندری بود در شمال که تجارتگاه محصولات کاپادوکیه و آسیای مرکزی به شمار می رفت نه آمیزوس. سینوپ ایستگاه نهائی يك جاده کاروانی قدیم بود. در امتداد این راه بود که کالاهای بازرگانی از شرق به یونان آورده می شد. در سینوپ جاده هایی که از فرات از راه مازاکا<sup>۵</sup> (قیساریه زمانهای بعد) و از دروازه کیلیکیه به تیانا<sup>۶</sup> می آمد به هم می پیوست.

تجارت شرق به طور کلی از طریق شاهراه بزرگ رومی و یونانی از راه فرات و مازاکا به افس ادامه داشت، و همچنین قسمتی از آن از طریق سباستیا<sup>۷</sup> و کومانا<sup>۸</sup> و لائودیسیا<sup>۹</sup> به آمیزوس (سامسون) راه می یافت. در جغرافیای استرابون اهمیت اولیه بندر سینوپ ذکر گردیده است. خاک سرخ که در کاپادوکیه یافت می شد توسط این بندر به مقدار زیادی در یونان و ایتالیا مورد استفاده قرار می گرفت. در يك قرن پیش از میلاد این خاک سرخ در امتداد شاهراه بزرگ شرق به افس برده می شد و از آنجا در کشتیها حمل می گردید و به غرب ارسال می گشت. اما پیش از راههای تجارتی اخیر خاک سرخ از راه سینوپ به یونان حمل می گردید

۱- Graco - Roman

۲- Samson

۳ Mersina

۴-Komanapontica

۵ Mazaka

۶-Tyana

۷-Sebastia

۸- Komana

۹- Laodiceia







و از این لحاظ یونانیان آن را خاک سینوپ می خواندند.

در اینجا برای ما مشکل دیگری به وجود می آید که چرا باید اصولاً جاده های قدیمی با راه های طویل و پراشکالش بر راه های کوتاه و آسان ترجیح داده شوند. دلیلش آن است که جاده در زمانی باید به وجود آید که مرکز قدرت آن را طبیعی ساخته باشد. هر دو این راهها از افس به دروازه های کیلیکیه که بر روی هالیس قرار دارد و از مرکز کاپادوکیه به سینوپ می رود یکدیگر را در قسمتی از گالاتیا<sup>۱</sup> که در مشرق هالیس است قطع می کنند. به طور یقین در این چهارراه بقایای قابل توجهی از تاریخ قدیم آن طولی نهفته است. در بغازکوی<sup>۲</sup> خرابه های وسیع در آسیای صغیر قرار دارد. بقایای دیواری عظیم نشان می دهد که این حصار بسیار طویل و مرتفع بوده است که یک دور تمام از چهار تاپنج میل را دربر دارد. آثار قصری یا احتمالاً عبادتگاهی در آن یافت می شود که از نظر عظمت و ساختمان در آسیای صغیر بی همتا است. به طور قطع این شهر با سینوپ ارتباط داشته و جاده ای از آن به افس و سینوپ منتهی می شده است. آن جاده از دروازه های کیلیکیه به بغازکوی پایتخت هیتی ها ازط-ریق کاپادوکیه می گذشت و محصولات کاپادوکیه در امتداد این راه به سوی سینوپ حمل می شد. زمانی که کرزوس<sup>۳</sup> به مقابل کوروش می شتافت به سوی پت-ریا<sup>۴</sup> رهسپار شد و از رود هالیس به وسیله پلی که جاده شاهی از روی آن می گذشت عبور کرد و در امتداد این جاده مستقیماً از شهر سارد به پت-ریا آمد. این امر ثابت می کند که راه شاهی قبل از اینکه پارسیان به آسیای صغیر وارد شوند، به نحو توسعه نیافته ای مورد استفاده بوده است. هرودت این راه را تا آنجایی که شناخته شده به آریستاگوراس<sup>۵</sup> نسبت می دهد. بنا بر این، این راه در قرن ششم قبل از میلاد وجود داشته است. و می توان گفت که پارسیان این راه قدیم را مرمت کرده و توسعه داده اند و احیاناً آن را سنگفرش نموده اند.

واقعاً نمی توان خط سیر دقیق جاده شاهی را که بین پت-ریا و سارد کشیده شده بود تعیین نمود. محتملاً این راه از کنار پسینوس<sup>۶</sup> و شهر ناشناخته ای که در بالای مقبره میدائیس<sup>۷</sup> قرار داشت عبور می کرد. مجسمه هایی شبیه آنچه که در پت-ریا یافت شده در فواصل این راه به چشم می خورد و معمولاً این مجسمه ها همراه نوشته هایی به خط هیرو گلیفی هستند.

شهرهایی که در جاده جنوبی شاهراه معروف یونانی و رومی قرار داشته به نامهایی که متعلق به عصر یونانی و یا دوره شاهنشاهی پارسی و سلوکی است بدین قرار خوانده می شوند: قیساریه<sup>۸</sup>، آرکلیه<sup>۹</sup>، لائودیسیه<sup>۱۰</sup>، کومبوستا<sup>۱۱</sup>، فیلومیلیون<sup>۱۲</sup>، یولیا<sup>۱۳</sup>، لیسیا<sup>۱۴</sup>، اپامیا<sup>۱۵</sup>.

- |                 |                 |              |              |
|-----------------|-----------------|--------------|--------------|
| ۱- Galatia      | ۲- Boghaz - Keu | ۳- Croesus   | ۴- Pteria    |
| ۵- Aristagoras  | ۶- Pessinus     | ۷- Midais    | ۸- Caesareia |
| ۹- Archelais    | ۱۰- Laodiceia   | ۱۱- Combusta |              |
| ۱۲- Philomelion | ۱۳- Julia       | ۱۴- Lysia    | ۱۵- Apameia  |



لئودیسیا، آدلیکوم<sup>۱</sup>، آنتیوخیا<sup>۲</sup>، نیسا<sup>۳</sup>

اسامی شهرهایی که در جاده شمالی قرار داشتند به نامهای قدیمتری خوانده شدند از این قرار: تاویوم<sup>۴</sup>، آنکیرا<sup>۵</sup>، (آنکارا)، گوردیون<sup>۶</sup>، پسینوس<sup>۷</sup>، اورکیستوس<sup>۸</sup>، آکمونیا<sup>۹</sup>، ساتالا<sup>۱۰</sup>، ساردیس<sup>۱۱</sup>.

بعضی از این شهرها که نام برده شدند زمانی مرکز مذهبی و تجاری محسوب می شدند. در راه بین افس و سارد که معبر کارابل<sup>۱۲</sup> را قطع می کرد بناهای تاریخی از هنر کاپادوکی و سوریایی وجود داشت که یکی از آنها برای مدتهای مدید به سوسو تریس<sup>۱۳</sup> مشهور شده بود. اثر تاریخی دیگر از هنر کاپادوکی و سوریایی دیگر مجسمه‌ای از خدای بزرگ مترکیبله بود. در راهی که از کنار بی کوی<sup>۱۴</sup> می گذشت قطعه سنگی از دل خاک بیرون آمده که روی آن کتیبه‌ای از نوع خط هیروگلیف کاپادوکی و سوریایی وجود دارد. قبل از فتوحات پارسیان تمدن توسعه یافته‌ای در آسیای صغیر وجود داشت و ارتباط منظم و مرتبی از سارد به ممالک آن سوی هالیس برپای شده بود.

چنانکه گفتیم در روی این رودخانه تندپلی از سنگ و آجر زده بودند که در دنیای قدیم از شاهکارهای معماری تلقی می شد. بنای این پل در اواسط قرن ششم قبل از میلاد بود. استادی مهندسان آن روزگار این بود که بر روی زمینی کوهستانی و رودخانه‌ای تند، چنین پلی را برپا داشته بودند. چنانکه از تاریخ برمی آید پس از غلبه ایرانیان تا زمان برقراری سلطه رومیان چنین مهارتی در پل سازی و احداث جاده دیده نشده است.

هرودت گوید که این پل در نزد یونانیان سینوپ شاه کاری مشهور و شگفت آور بوده است. تمام رودخانه‌هایی که در راه شاهی وجود داشت به وسیله قایق از آن می گذشتند به استثنای هالیس که بر روی آن پلی استوار برقرار بود.

تعیین محل شهر پتریوم تا کنون مورد بحث است. در بغازکوی خرابه‌هایی وجود دارد که در روزگاران پیشین شهر بزرگی محسوب می شده است و اگر امپراتوری وسیعی در قدیم در آنجا وجود داشته می بایستی پایتخت آن همین محل خرابه‌های بغازکوی باشد. مادر تاریخ به این نکته بر می خوریم که کرزوس پادشاه لیدی به محض آنکه تصمیم به جنگ با پارسی‌ها گرفت به سوی پتیریا لشکر کشی کرد. آیا این همان پتیریا پایتخت قدیم هیتی‌ها بوده است؟ درست نمی دانیم، همینقدر می دانیم در زمانی که کرزوس برای جنگ با کوروش بدانجا رفت پتیریا يك قلعه نظامی بود نه يك شهر بزرگ. اما می دانیم که جاده‌ای از سینوپ به طرف جنوب شبه جزیره آسیای صغیر یعنی کیلیکیه کشیده می شد که بغازکوی در کنار آن قرار داشت.

۱- Laodiceia, Ad lycom

۲- Lntiouchéia

۳- Nysa

۴- Tavium

۵- Ankyra

۶- Gordion

۷- Pessinus

۸- Orkistos

۹- Akmonia

۱۰- Satala

۱۱- Sardis

۱۲- Kara-bol

۱۳- Sesoters

۱۴- Beikeui



هرودت می گوید که پتريا در جاده ای از سینوپ در کیلیکیه کشیده شده بود. نظر  
هرودت این است که خطی از ساحل شمال به طرف غرب و شرق منشعب می شد و پتريا در گوشه  
راست این خط در ناحیه ای قرار داشت که از سینوپ به طرف جنوب امتداد می یافت.

رام سی<sup>۱</sup> می گوید این خط جاده ای بود که بغاز کوی و تیانا<sup>۲</sup> را از سینوپ به دروازه  
های کیلیکیه می پیوست. ظاهراً هرودت هیچ گونه اطلاعی از اوضاع داخلی کیلیکیه نداشته  
است. فقط گزارشهای بازرگانان سینوپي بود که اطلاعاتی راجع به پتريا و پل هالیس در  
اختیار او گذارده بودند.

درسزمینهای پهناور سانگار یوس (سنجار) جایی برای نژاد دیگر که فریگی ها نام  
دارند تعیین شده که پادشاهان نیمه اساطیری و نیمه تاریخی آنان شناخته شده اند. مراجع  
یونانی به اتفاق بر آنند که فریجیها از يك نژاد اروپایی بودند که بعضی از آنان از طریق هلس  
پونت (داردanel) به آسیا آمدند، در حالی که گروهی دیگر از ایشان تحت عنوان بریجی ها<sup>۳</sup>  
در مقدونیه به زندگی خود ادامه می دادند. از تحقیقات باستانشناسی در باره این دو قوم به  
يك نتیجه متشابهی منتهی می شویم. رام سی می گوید که فریجی ها بر سراسر کشور تروا<sup>۴</sup>  
نفوذ کرده بودند و تروایی ها که اعتلا و انحطاط آن بنا بر شواهد تاریخی ضعیفی بر اساس  
ایلیاد<sup>۵</sup> قرار دارد و عمر شاعر معروف قدیم یونان از تمدن ایشان صحبت کرده، بنیان کهنی در  
آسیا داشته اند. تروایی ها اصلاً از مردم ساحلی بودند و بر اثر فشار قبایل وحشی مهاجر تراکیه  
به داخل آسیای صغیر رانده شدند. وقایع نگاران یونانی به این موضوع که کشتیهای فریجی ها  
در زمانهای پیش بر دریای اثره فرمان می راندند اشاره می کند (۹۰۰-۹۱۱ ق.م) زمانی که  
فریجی ها به حکم اجبار به داخل دره های سانگار یوس رانده شدند، تاریخش تقریباً زودتر  
از نیمه نهم قرن قبل از میلاد است. در ایلیاد (قسمت سوم بند ۱۸۵) آمده است که پریام-  
تروایی<sup>۶</sup> در جنگهایی که فریجی ها بر علیه آمازونهادر سواحل سانگار یوس می کردند شرکت  
داشتند. محتملاً این واقعه اشاره به داستان جنگهای واقعی بین مردم پتريا و فریجی ها بوده  
است.

بنا بر این تقریباً در حدود ۹۰۰ ق.م يك امپراتوری کهنی که پایتخت آن پتريا بود  
به زوال کشانده شد. فریجی ها در مغرب آن جایی برای خود پیدا کردند. در مشرق و جنوب  
شرقی آن حدود را مورد حمله قرار دادند. بهر حال، پتريا برای مدت درازی شهر بزرگی  
در کاپادوکیه و محلی برای فرمانروایان خارجی محسوب می شد. فرضیاتی مبنی بر هویت  
تعیین پتريا و ارتباط آن با عیثی ها که در شمال سوریه جای داشتند باعث پیداشدن هواخواهان  
بسیاری شده است. هنر و نوشته های هیرو گلیفی که ما بین آثار تاریخی اولیه آسیای صغیر و

۱- Ramsay      ۲- Tyana      ۳- Briges      ۴- Troy  
۵- Iliad      ۶- Priam of troy



آثار هیتی در شمال سوریه به دست آمده، باعث به وجود آمدن این فرضیات گشته است. در مقایسه با آثاری که در آسیای صغیر یافت شده، آثار هیتی‌ها در سوریه از نظر اسلوب بسیار توسعه یافته‌تر از آثار ماقبل خود می‌باشند.

محتملاً جاده مهمی وجود داشته که به وسیله نواحی آنتی توروس<sup>۱</sup>، پتیرا<sup>۲</sup> به سوریه می‌پیوسته و راهی بین البستان و مرعش (که نام قدیم شهر اول آرابیزوس<sup>۳</sup> و شهر دوم جرمانیسیا<sup>۴</sup> بود) به شمار می‌رفته است. احتمالاً این راه از سراسر کومانا<sup>۵</sup> و مازاکا<sup>۶</sup> می‌گذشته است.<sup>۷</sup>

### آسیای صغیر در دوره اسلامی

مسلمانان ممالك روم شرقی را به طور کلی بلاد روم می‌گفتند. کلمه رومی در قرون اسلامی همان معنی کلمه نصرانی را داشت خواه یونانی بود خواه از ملت‌های لاتین. دریای مدیترانه را نیز بحر الروم می‌گفتند و رفته رفته اسم «بلاد روم» به «روم» تنها اختصار یافت و کلمه «روم» بر آن کشورهای مسیحی که به کشورهای اسلامی مجاور و نزدیک بودند اطلاق می‌گردید و از این جهت اعراب سرزمین پهناور آسیای صغیر را که در اواخر قرن پنجم هجری با استیلای سلاجقه بر آنجا به دست مسلمانان افتاد روم نامیدند.

نویسندگان مسلمان به این سرزمین اسلامی دور افتاده توجهی نکردند و اولین شرح کاملی که در باره آسیای صغیر اسلامی به دست ما رسیده نوشته حاجی خلیفه است در کتاب جهان نما که آنهم در آغاز قرن یازدهم هجری یعنی دویست سال بعد از الحاق آن سرزمین به امپراتوری عثمانی نوشته شده است.

حدود بلاد اسلامی و روم در زمان امویان و عباسیان، بلکه تا يك قرن و نیم پیش از آنکه هجوم خانمانسوز مغول حکومت عباسیان را براندازد، ازدو سلسله جبال توروس و آنتی توروس تشکیل می‌گردید. این حدود را خطی طولانی که از سنگرها و دژها تشکیل شده بود تعیین و حمایت می‌کرد. این دژها را در عربی ثغور که جمع «ثغر» است می‌گفتند و از ملطیه در ساحل فرات علیا تا طرسوس نزدیک ساحل مدیترانه امتداد داشت. این سنگرها و دژها را گاهی رومیان و زمانی مسلمانان متصرف می‌شدند و بین این دو گروه دست به دست می‌گشت. این ثغور نیز عموماً به دو دسته تقسیم می‌شد. دسته‌ای در شمال شرقی که از ایالت جزیره حراست می‌کرد و ثغور جزیره نامیده می‌شد و دسته‌ای در جنوب غربی که بلاد شام را حراست می‌کرد و ثغور شام خوانده می‌شد. از جمله ثغور جزیره ملطیه، زبطره<sup>۷</sup>،

۱- Anti - tourus      ۲- Arabisos      ۳- Germanisia

۴- Komana      ۵- Mazaka      ۶- Ramsay, W.M. The Historical-

Geography of Asia Minor, P. 27 - 35

۷- زبطره (به کسر زاء و فتح با) شهری بوده است بین ملطیه و شمشاط و جندب در راه روم (یا قوت)



حصن منصور<sup>۱</sup>، بهسنا<sup>۲</sup> و حدث<sup>۳</sup> بود و گذشته از مرعش، هارونیه، کنیسه و عین زربی، ثغوری که از شام حراست می کرد و در مجاورت ساحل شرقی شمالی خلیج اسکندرونه قرار داشت مصیبه، اذنه و طرطوس بود.

مرعش را رومیها مراسیون<sup>۴</sup> می خواندند و گویند آن در جایگاه جرمانیقه ساخته شده است. معاویه بن ابی سفیان در قرن اول بنای آن را تجدید کرد و در اواخر دوره امویان مسلمین آنجا را پایگاه خویش ساختند و جمع کثیری از مسلمانان در آنجا اقامت گزیدند و مسجد جامعی نیز برای خود بنا کردند. هارون الرشید هم بر استحکامات آنجا افزود. این شهر يك خندق و دو بارو داشت و در وسط آن قلعه ای بود معروف به قلعه مروانی که به قول یاقوت به نام مروان دوم آخرین خلیفه سلسله امویان نامیده می شد. در سال ۴۹۰ مرعش را صلیبیون به سرکردگی گودفری دو بویون<sup>۵</sup> تصرف کردند و از آن پس مرعش یکی از شهرهای مهم ارمنیه صغری شد، و مدت زمانی در دست مسیحیان باقی ماند تا زمانی که دولت ارمنیه منقرض گردید. قلعه عین زربی که نزد صلیبیون به نام انازربوس<sup>۶</sup> معروف بود هنوز پایدار است.

هارون الرشید در سال ۱۸۰ هجری بر استحکامات آن افزود و آن را تعمیر کرد. اصطخری درباره عین زربی گوید این شهر در جلگه ای که نخلهای بسیار دارد واقع است و اطرافش را مزارع حاصلخیز فرا گرفته. این شهر در قرن چهارم شهری آباد بود و بارویی داشت. گویند در نیمه آن قرن امیر سیف الدوله حمدانی سه میلیون درهم (تقریباً ۱۲۰/۰۰۰ پوند) برای استحکام آن خرج کرده است. معذک رومیان چند بار آن را تصرف نمودند و در آخر قرن بعد که به تصرف صلیبیون درآمد آن را خراب کردند و سپس یکی از مستملکات ارمنیه صغری شد.

هارونیه در غرب مرعش و تا آن يك روز راه فاصله داشت. گویند قلعه آن منسوب به هارون الرشید است که آن را در سال ۱۸۳ ساخته است. این قلعه در یکی از دره های غربی جبل لکام واقع بود. جبل لکام اسمی است که جغرافی نویسان مسلمان به سلسله جبال آنتی توروس<sup>۷</sup> داده اند.

کنیسه که اسم کامل آن کنیسه السوداء یعنی کلیسای سیاه است از ثغور مهم باستانی

۱- حصن منصور: از بلاد دیار مضراست در مغرب فرات در نزدیکی شمشاط دارای حصار و خندق و سه دروازه بوده است و بین آن و زبطره دو منزل راه بود (رك: یاقوت، معجم البلدان)  
۲- بهسنا (به فتح با وها) قلعه ای بود در نزدیکی مرعش و شمشاط که از نواحی حلب به شمار می رفت (یاقوت).

۳- حدث: قلعه ای بود بین ملطیه و شمشاط و مرعش و آن را قلعه سرخ می خواندند (یاقوت)  
۴- Marasion ۵- Godfrey de Boullon ۶- Anazarbus

۷- Anti-Taurus



است که به گفته بلاذری رومیان آن را از سنگ سیاه ساخته بودند و هارون الرشید بر استحکامات آن افزود و پادگان مهمی در آن جای داد. کنیسه مسجد جامعی داشت و ظاهراً در جنوب رود جیحان واقع بود.

در آن حوالی ثغری دیگری بود که اعراب آن را «مثقب» یعنی سوراخ شده می گفتند و به گفته یاقوت چون در کوههایی واقع شده بود که گویی در آن کوهها سوراخهای بزرگی حفر شده بود آن ثغر به این نام موسوم شد، موضع دقیق آن معلوم نیست ولی قطعاً از کنیسه مسافت زیادی نداشته و پای جبل لکام نزدیک ساحل دریا و مجاور مصیصه واقع بوده است.

سه شهر مصیصه<sup>۱</sup> و اذنه و طرسوس که همه از بناهای رومیان است هنوز پایدار مانده. مصیصه واقع در کنار جیحان (رود پیراسوس) را عبدالله پسر عبدالملك خلیفه اموی در قرن اول فتح کرد.

شهر اذنه نزدیک مصیصه در کنار نهر سیحان (رود سروس)<sup>۲</sup> واقع است و در راه آن به مسافت کمی از مصیصه پلی سنگی از زمان ژوستینیان<sup>۳</sup> وجود داشت که در زمان ولید خلیفه اموی به سال ۱۲۵ هجری ترمیم گردید و به «جسر الولید» معروف شد.

رودخانه های سروس و پیراسوس را مسلمانان به ترتیب سیحان و جیحان نام داده اند. در اوایل امر این دو رودخانه مرز آبی ممالك اسلام و روم بود و جغرافیدانهای عرب به قیاس و به تقلید از نام آمودریا<sup>۴</sup> و سیردریا<sup>۵</sup> واقع در آسیای مرکزی، آنها را به این دو نام می نامیدند. سرچشمه این دو رودخانه در ارتفاعات شمالی ارمنستان صغیر است.

مهمترین ثغور اسلامی شهر طرسوس بود که پادگان نیرومندی متشکل از سوار و پیاده در زمان قدیم آن را حفظ می کرد زیرا این مکان برمدخل جنوبی معبر معروف کیلیکیه در جبال توروس مسلط بود. ابن حوقل گوید طرسوس دو باروی سنگی و صد هزار سوار ساخلو داشت. سپس گوید بین آن شهر و مرز روم کوههای بلندی از انشعابات جبال لکام قرار دارد که مانند سدی سدید بین دنیای اسلام و مسیحیت کشیده شده است.

جبال توروس چندین معبر یا گذرگاه داشت که غالباً دو معبر آن مورد استفاده مسلمین برای حملات سالیانه آنان به بلاد روم واقع می شد. معبر اول در شمال شرقی درب الحداث نام داشت که از مرعش به سمت شمال می رفت و به ابلستن که بعدها البستان خوانده شد می رسید. معبر دوم که بیش از معبر اول از آن عبور و مرور می شد معبر معروف به معبر کیلیکیه واقع در شمال طرسوس بود و از آنجا شاهراهی بود که به قسطنطنیه می رفت و از این راه بود که قاصدهای سریع السیر و ایلچیان که بین خلیفه اسلام و قیصر روم آمد و رفت

۱- Mopsustia

۲- Sarus

۳- Justinian

۴- Oxus

۵- Jaxartes



می کردند می آمدند و می رفتند و یورشهای مسلمانان به مسیحیان و مسیحیان به مسلمانان نیز از همین معبر به وقوع می پیوست.

شهر طرابزون که آن را به صورت طرابزنده نیز نوشته اند چنانکه ابن حوقل گوید، بزرگترین بندری بود که در آغاز دولت عباسیان از قسطنطنیه مال التجاره به آن وارد می گردید، و از آنجا به سایر بلاد اسلامی فرستاده می شد. تجار عرب یا نمایندگان آنها مال التجاره را از این جا گرفته از طریق کوهستان به ملطیه و شهرهای دیگر کنار فرات علیا حمل می کردند.

بحر اسود را به نام آن بحر طرابزنده می نامیدند در حالیکه اسم رسمی آن بحر «پنتس» یا پنتس بود. این کلمه پنتس را که اعراب از رومیان گرفتند به سبب اشتباه در نقطه گذاری حروف از همان ابتدا به صورت «نیطس» و «نیطش» نوشتند و غالب مؤلفین ایرانی و ترک به همین شکل کتابت غلط این اسم را در تألیفات خود وارد کردند. مسلمانان سالی دوبار یعنی در بهار و پاییز به عملیات جنگی دست می زدند و از گردنه های جبال توروس گذشته وارد بلاد روم می شدند و منظور اصلی آنها رسیدن به قسطنطنیه بود و بالاخره هم توانستند سه دفعه قسطنطنیه را در زمان بنی امیه محاصره کنند ولی در هر سه محاصره به سختی شکست خوردند، و این امر مایه تعجب نیست زیرا از بوسفور تا طرسوس، پایگاه عملیات جنگی مسلمین، از راه فلات آسیای صغیر به خط مستقیم چهارصد و پنجاه میل و اندی فاصله است. اولین سه محاصره مشهور در سال ۳۲ هجری زمان خلافت عثمان به وقوع پیوست و معاویه که بعدها به خلافت رسید آسیای صغیر را مورد تاخت و تاز قرار داده متوجه قسطنطنیه شد و خواست آنجا را اول با هجوم و یورش و سپس به وسیله محاصره تصرف کند ولی چون خبر قتل عثمان در آن اثناء رسید از محاصره دست برداشت و حوادثی پیش آمد که به تأسیس خلافت اموی منتهی گردید. محاصره دوم در سال ۴۹ هجری زمان خلافت همین معاویه روی داد و او پسر و جانشین خود یزید را به جنگ کنستانتین چهارم فرستاد ولی در نتیجه بی لیاقتی سرداران لشکر اسلام، شکست بزرگی نصیب محاصره کنندگان گردید و در این اثنا معاویه هم مرد و یزید به خلافت رسید و به پایتخت برگشت. سومین محاصره قسطنطنیه که مهمترین آنها می باشد محاصره مهمی است که در زمان خلافت سلیمان بن عبدالملک واقع شد و چند سال به طول انجامید. سلیمان برادر خود مسلمه را در سال ۹۶ به جنگ لئوی ایزوری<sup>۲</sup> گسیل داشت.

بعد از سال ۲۲۳ که سال حمله مشهور معتصم خلیفه به عموریه<sup>۳</sup> است حملات مسلمانان

۱- Pontos

۲- Leo the Isaurian

۳- عموریه؛ (به فتح عین و تشدید میم) شهری بود در بلاد روم که معتصم خلیفه عباسی آن را فتح کرد (یاقوت)



به بلاد روم کمتر شد و فتنه‌های چندی که در بغداد ظهور کرد خلفای عباسی را از توجه به جنگ رومیان منصرف ساخت. اگرچه در عین حال از نیمه قرن سوم تا قرن پنجم بسیاری از سپاهیان مسلمین از ممالک تابعه خلفا از معا بر گذشتند و مرزها به يك حال باقی نمانده به جلو و عقب می‌رفت و می‌توان گفت که مسلمانان هیچ نقطه‌ای از ماوراء جبال توروس را به طور ثابت و دائم نتوانستند برای خود نگاهدارند.

ظهور ترکان سلجوقی در قرن پنجم که متعاقب جنگ‌های صلیبی اتفاق افتاد اوضاع آسیای صغیر را دگرگون ساخت. در بهار سال ۴۶۳ آلب ارسلان سلجوقی در جنگ ملازگرد فاتح شد و سپاهیان روم شرقی را تارو مار کرد و رومانوس دیوجانس امپراتور روم را به اسارت گرفت. به علاوه در سال ۴۵۶ شهر «انی» پایتخت ارمنستان مسیحی را تصرف نمود و این واقعه دولت بغروندا<sup>۱</sup> ارمنستان قدیم را منقرض ساخت و باعث شد که روپن<sup>۲</sup> دولت ارمنستان صغیر را در توروس تأسیس کند.

بعد از آنجا به سمت غرب متوجه گردیده و با فتح و فیروزی تا نیکیه<sup>۳</sup> پیش رفتند و چندی هم آن شهر را پایتخت خویش ساختند ولی از آنجا جلو تر نرفتند و در اولین حمله صلیبیون از این پایتخت موقت به فلات مرکزی آسیای صغیر عقب نشسته قونیه را که در سال ۴۷۷ فتح کرده بودند پایتخت خود قرار دادند و این شهر مدت زمانی مرکز دولت آل سلجوق باقی ماند.

خاندان سلاطین سلجوقی قونیه بیش از دو قرن، یعنی از سال ۴۷۰ تا ۷۰۰ هجری، دوام داشت اما باید گفت که چراغ دولت آنان در سال ۶۵۵ که مغولها قونیه را فتح کردند خاموش گردید و این واقعه یکسال پیش از فتح بغداد اتفاق افتاد. ظهور سلجوقیان در فلات آسیای صغیر مقارن شد با تشکیل دولت ارمنستان صغیر مسیحی در بلاد توروس و اندکی پس از سال ۴۷۳ روپن مؤسس آن دولت شهر «سیس» یا «سیسیه» را پایتخت کشور خود قرار داد و يك قرن بعد در سال ۵۹۴ لئو<sup>۴</sup> به عنوان پادشاهی ملقب شد و دولت ارمنستان صغیر که در برابر هجوم مغول نیز پایداری کرد تا سال ۷۴۳ پایدار باقی ماند.

قلمرو سلاطین سلجوقی در مغرب و شمال مملکت ارمنستان صغیر قرار داشت، (و هنوز صد سال از استیلای آنها بر آسیای صغیر نگذشته بود که سپاهیان صلیبی سه دفعه از آنجا عبور کردند). اولین جنگ صلیبی در سال ۴۹۰ هجری به فرار قلیج ارسلان اول از نیکیه پایان یافت، و گروهی از صلیبیون از قونیه گذشته در سواحل طرسوس به عزم فلسطین به کشتی نشستند. در جنگ دوم صلیبی لوئی هفتم پادشاه فرانسه سلطان مسعود پسر قلیج ارسلان را در سال ۵۴۲ هجری در سواحل میاندر شکست داد ولی فرنگیان هنگامی که به سمت ساحل انطاکیه می‌رفتند در کوهستانها دچار تلفات سنگینی شدند. در جنگ صلیبی سوم گویند

۱- Bagratids

۲- Rupen

۳- Nicaea

۴- Leo



فردريك باربروس (ریش قرمز) در سال ۵۸۶ قونیه پایتخت قلع ارسلان دوم پسر مسعود را متصرف گردید ولی خود باربروس هنگام عبور از رودخانه‌ای در حوالی سلوقیه که شاید رودخانه لاموس باشد و در زمان عباسیان در کنار آن رود اسیران مسلمان و نصاری مبادله می شدند غرق گردید.

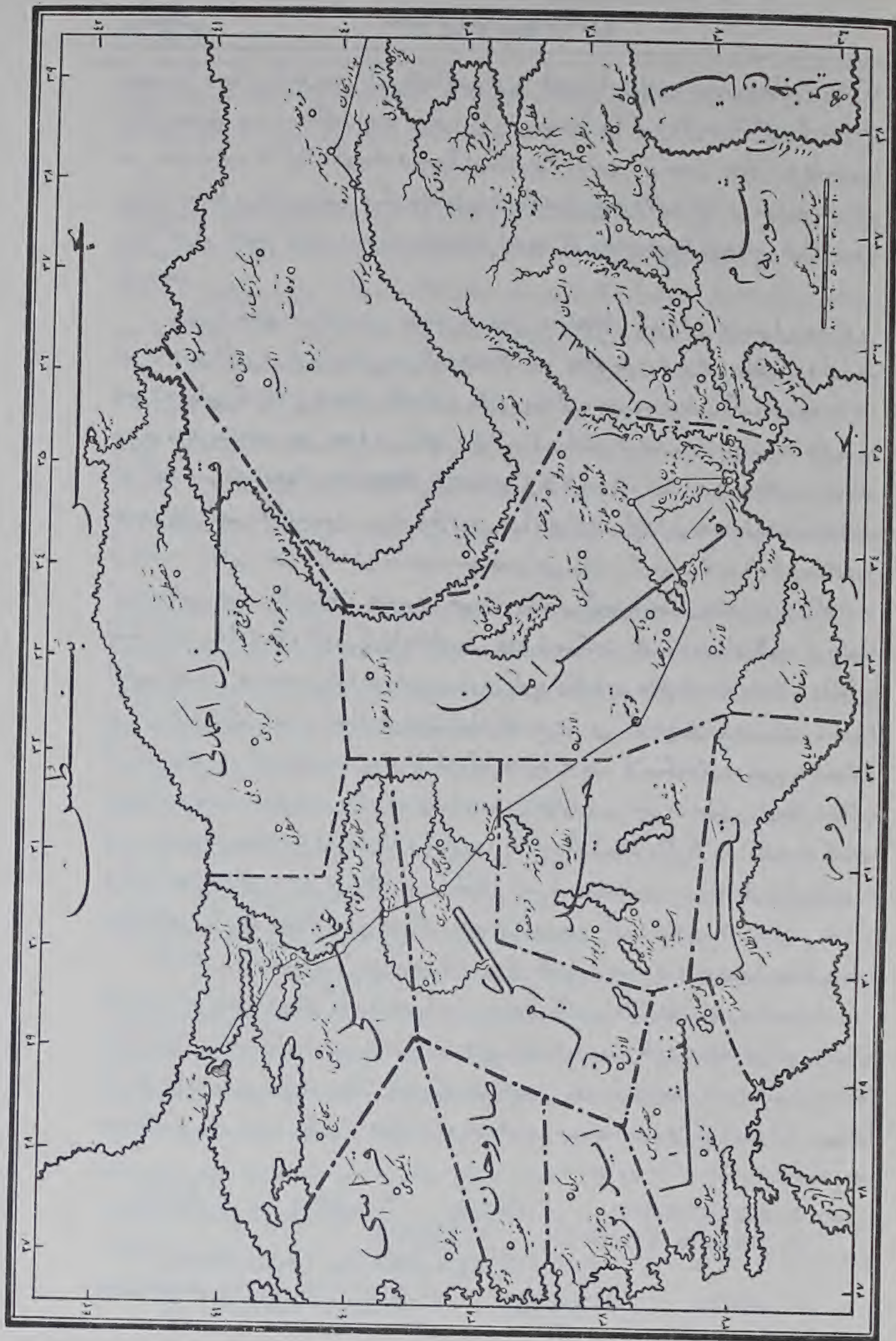
وسعت سرزمینی که سلاجقه روم بر آن حکومت می کردند در زمانهای مختلف تغییر پیدا می کرد و باز یاد و کم شدن قدرت امپراتوری روم شرقی و پیشرفت دولت ارمنستان صغیر مسیحی و اوضاع کشورهای کوچک مسلمان نشین مجاور که بعضی به دست صلیبیون مغلوب شدند و فرمانروایی رعایای مسلمان آن نواحی به دست فرنگیان افتاد ارتباط داشت. اسامی بلاد مهمی که در سال ۵۸۷ در زیر فرمانروایی سلاجقه روم بود از ترتیبی که قلع ارسلان دوم کشور خود را بین یازده نفر پسران خود در آن سال تقسیم نمود به دست می آید. قونیه چنانکه سابقاً گفتیم پایتخت کل مملکت بود و قیصریه<sup>۱</sup> شهر دوم آن مملکت محسوب می گردید. ملطیه<sup>۲</sup> مهمترین ولایت شرقی در ساحل فرات بود. در قسمت شمال سیواس<sup>۳</sup> و نکیسار یا نیکسار که نیوسزار<sup>۴</sup> قدیم باشد و توقات و اماسیه<sup>۵</sup> قرار داشت. هر يك از آن بلاد به طور تیول به یکی از امرای سلجوقی واگذار گردید. همچنین انگوریه<sup>۶</sup> در شمال غربی و برغلو در سرحد غربی که شاید با الوبرلوی جدید واقع در ساحل دریایچه اگریدور یکی بوده باشد.

در مرز جنوبی سمت شرقی قونیه شهرهای مهم عبارت بود از اراکلیه<sup>۷</sup> و نکیده یا نکه و ابلستین که بعدها به نام البستان معروف گردید.

سلطان علاءالدین نوۀ قلع ارسلان دوم که در سال ۶۱۶ به تخت سلطنت نشست مملکت خود را از شمال و جنوب تا سواحل بحر اسود و بحر الروم (مدیترانه) وسعت داد. وی سینوپ را در ساحل بحر اسود متصرف گردید و در ساحل جنوبی بندر بزرگی در علایا بنا کرد. حدود امیرنشینهای دهگانه ترکمان در قرن هشتم با حدود ایالات قدیم یونان در آسیای صغیر تقریباً یکی بود. امیرنشینهای دهگانه ترکمان عبارت بودند از قرامان یا قره مان که از همه بزرگتر و مطابق لیقونیه<sup>۸</sup> قدیم بود، در ساحل بحر الروم ایالت تکه که مشتمل بود بر لیقیه<sup>۹</sup> و پمفیلیه<sup>۱۰</sup> و در داخل (قسمت غیر مجاور دریا) امیرنشین حمید که مطابق بود با پسیدیه<sup>۱۱</sup> و ایزوریه<sup>۱۲</sup> و امیرنشین گرمیان یا جرمیان که مطابق بود با فریجیه<sup>۱۳</sup> و در ساحل بحر اسود، امیرنشین قزل احمدلی که آن را اسفندیار هم می گفتند مطابق با

- |                    |             |             |
|--------------------|-------------|-------------|
| ۱- Caessrea Mazaka | ۲- Melitene | ۳- Sebastia |
| ۴- Neo-Caesarea    | ۵- Amasia   | ۶- Angora   |
| ۷- Heraclia        | ۸- Lycaonia | ۹- Lycia    |
| ۱۰- Pamphylia      | ۱۱- Pisidia | ۱۲- Isauria |
| ۱۳- Phrygia        |             |             |







پفلگونیه<sup>۱</sup> و در سواحل بحر اژه منتشایعنی کاریه<sup>۲</sup> قدیم و امیرنشین آیدین و صاروخان که توأماً مطابق بود با مملکت لیدی<sup>۳</sup> و قراسی یعنی میسیه<sup>۴</sup> بالاخره ولایت عثمانی که در آغاز امر عبارت بود از ایالت کوچک فریجیه اپیکنتوس<sup>۵</sup> (و این امیرنشین متعلق به عثمانیها بود که بعدها بر نه امیرنشین دیگر غلبه و استیلا یافتند). پشت ولایت عثمانی سرزمین مرتفع بیشیه<sup>۶</sup> قرار داشت که سرانجام عثمانیان آن را از دست رومیها (بیزانسیها) بیرون آوردند.

در قرن هشتم آسیای صغیر در مشرق متعلق به ایلخانان یعنی امرای مغولی بود که بر ایران و بین النهرین فرمانروایی می کردند و از آنجا حکام خود را برای حفظ نظم و آرامش به سرزمینهایی که ایلات و عشایر کوچک ترکمان بعد از هجوم مغول قرارگاه خود ساخته بودند می فرستادند. شهر عمده مرزخاوری ایالت قرامان قیساریه نام داشت که قیصریه نیز گفته می شد (و همان Caesarea Mazaka در کاپادوکیه است) و در زمان سلجوقیان دومین شهر مهم روم محسوب می شد و قزوینی در آثار البلاد آن را پایتخت مملکت سلجوقیان می شمارد. در این شهر از اماکن مقدسه مسجدی را می توان ذکر نمود که به نام قهرمان دوره امویان ابو محمد بطلال ساخته شده بود. حمدالله مستوفی گوید «قیصریه شهری بزرگ است قلعه آن را سلطان علاء الدین کیقباد سلجوقی بارو از سنگ تراشیده و در پای کوه ارجاسب افتاده است»<sup>۷</sup>. در خصوص کوه ارجاسب مستوفی گوید «کوه بس عظیم است و بلند... و قله آن هرگز از برف کم نشود و آبهای فراوان از آن کوه فرود می آید و به بلاد روم می ریزد و بر آن کلیسای بزرگ ساخته اند و دور آن کوه کسی نداند که چند فرسنگ است و قیصریه و دولو<sup>۸</sup> در پایان اوست». در قیصریه مزار معروف محمد بن حنفیه پسر حضرت علی بن ابیطالب واقع شده. و در موقع مسافرت ابن بطوطه (که آن را به نام «قیساریه» ذکر کرده است) پادگان عراقی از طرف امیر مغولی بین النهرین آنجا را متصرف بوده است. در آغاز قرن نهم قیصریه اولین شهر بزرگ آسیای صغیر بود که سپاهیان امیر تیمور آن را تسخیر کردند.

ابلستان (آرابیسوس)<sup>۹</sup> در خاور قیصریه از قلاع سرحدی زمان رومیها بود که در فتوحات امیر تیمور هم نام آن ذکر شده است. مستوفی گوید «ابلستان شهری وسط است». جهان نما این شهر را مطابق تلفظ جدید «البلستان» (به معنی باغ) نوشته. قیرشهر (همان ژوستینیانوپولیس مکیسوس)<sup>۱۰</sup> تقریباً در هشتاد میلی مغرب قیصریه شهر بسیار مهمی بود که در جنگهای امیر تیمور مکرراً از آن نام برده شده است. حمدالله مستوفی گوید «قیرشهر شهری

۱- Paphlagonia      ۲- Caria      ۳- Lydia      ۴- Mysia  
۵- Phrygia Epictetus      ۶- Bythia

۷- حمدالله مستوفی، نزهت القلوب، طبع تهران ص ۱۱۴  
۸- Davalu      ۹- Arabissus      ۱۰- Justinianopolis Mokissus



بزرگ است و درو عمارات عالی و هوای خوب دارد. «جهان‌نما آن را از شهرهای ایالت قرامان به حساب آورده است. اما سیه یا اماسیه در زمان سلجوقیان از مراکز حکومت آنان شمرده می‌شد.

مستوفی نقل می‌کند که سلطان علاءالدین آن را دوباره بنا کرده است. این بطوطه که از آنجا عبور کرده گوید شهری بزرگ است دارای کوچه‌های گشاد و بازارهای نیکو و اطرافش باغات خرم وجود دارد که از چرخاب‌های کنار رودخانه سیراب می‌شود. در زمان ابن بطوطه این شهر به سلطان بین‌النهرین تعلق داشته و با شهر سونسی (که در جهان‌نما به صورت «صونیس» نوشته شده) نزدیک بوده و ساکنان آن شیعه متعصب بوده‌اند. در شمال اماسیه شهر لاذقی<sup>۱</sup> بود که در زمان سلجوقیان نقطه مهمی به شمار می‌آمد. در تاریخ ابن بی‌بی مکرر ذکر آن آمده است. بندر سامسون (یا صامسون، امی‌سوس<sup>۲</sup> رومی‌ها) را حمدالله مستوفی لنگرگاه بزرگی برای کشتیها شمرده و در اواخر قرن هشتم از جهت اینکه تجارت بندر قدیم صنوب به آنجا منتقل گردیده بود ثروت آن بندر رو به افزایش بوده است.

نیکسار (یا نکیسار Neo-Cesareo رومیها) در مملکت سلجوقیان نقطه مهمی بوده و ابن بی‌بی نام آن را مکرر ذکر نموده و حمدالله مستوفی گوید شهری است وسط دارای باغات پرمیوه. توقات (که «دوقاط» هم نامیده می‌شود) در مغرب نیکسار سر راه اماسیه واقع و یکی از حکومت‌های تابع سلجوقیان بود، و پس از آن در سمت مغرب زیله قرار داشت که نام آن در کتاب ابن بی‌بی ومؤلفان دیگر بعد از وی یاد شده است. سلطان علاءالدین شهر سیواس را در ساحل قزل‌ایرماق (هالیس) تجدید بنا کرد و ساختمانهای جدید آن را از سنگ تراشیده ساخت. حمدالله مستوفی گوید «صوف سیواسی مشهور است از آنجا می‌آورند، هوایش سرد است حاصلش غله و میوه و پنبه باشد.» ابن بطوطه آن را بزرگترین شهر سلطان عراق می‌داند و گوید منزل امراء و عمال سلطان در آنجاست شهری است با عمارات نیکو و کوچه‌های گشاد و بازارهای پر جمعیت و خانه‌ای در آنجاست مانند مدرسه موسوم به دارالسیاده.

حمدالله مستوفی شاهراهی را که از سیواس به سمت خاور می‌رود تا به ایران می‌رسد چنین شرح می‌دهد: از سیواس تازاره که شهری کم اهمیت است دو منزل و از آنجا تا آق‌شهر (شهر سفید) نیز دو منزل. ذکر آق‌شهر در تواریخ سلجوقیان مکرر آمده است. در شمال غربی آق‌شهر، قره‌حصار (قلعه سیاه) واقع بود. ابن بی‌بی آن را قره‌حصار دولت نامیده تا این قلعه، که مستوفی نیز از آن نام برده است، با قلاع دیگر به همین نام اشتباه نشود. این قلعه در جهان‌نما به نام «قره‌حصار شابین» منسوب به «شاب» یعنی زاج سفید ذکر شده، زیرا معدن زاج سفیدی در حوالی آن قلعه وجود داشته است. از آق‌شهر این شاهراه به طرف مملکت

۱- Laodicea pontica

۲- Amyssos



ایران می رود و پس از عبور از سه منزل به ارزنجان می رسد و از آنجا هم طی سه منزل به ارزنه الروم می رود.

از اینجا به طرف جنوب پس از پیمودن سه منزل به خنوس (که ابن بی بی آن را «خوناس» نوشته و اسم فعلی آن «خنس» می باشد) و از این شهر ده منزل است تا ملاسجرد (منازکرت) و از آنجا هشت منزل تا ارجیش که در ساحل دریاچه وان واقع است.

نام ایالت قرمان (یا قرامان)، بزرگترین امیرنشین دهگانه، از نام قبیله ترکمنی که در آن ناحیه اقامت داشتند مأخوذ است. کرسی نشین این ایالت شهر لارنده بود که به مناسبت نام ایالت «قرمان» نیز نامیده می شد و تاریخ آن به زمان رومیها می رسید. ابن بطوطه که لارنده را در قرن هشتم دیده و آن را «الارنده» نامیده گوید شهری زیباست و در وسط باغستانی واقع است و آب فراوان دارد. در اواخر قرن هشتم سپاهیان تیمور آن را به تصرف خود درآورده به بادغارت دادند ولی بعدها این شهر دوباره آباد گردید و رونق سابق را به دست آورد. در جنوب لارنده شهر «ارمناک» واقع بود که حمدالله مستوفی گوید در سابق ایام شهر بزرگی بوده، و در قرن هشتم از اوج عظمت خود به پایه یک شهر ایالتی تنزل پیدا کرده است. نام این شهر در جهان نما باشهر سلفکه<sup>۱</sup> که سلوکیه قدیم اعراب باشد با هم ذکر شده است. در زمان عثمانیها این اماکن جزء ایالتی محسوب می شد که موسوم بود به ایالت ایچ ایلی (که به ترکی معنی سرزمین داخلی را دارد) و چون این وصف با وضع آن ایالت تطبیق نمی کند، زیرا در داخل مملکت واقع نگردیده و در امتداد ساحل واقع شده است، حدس می زنند که این نام از اسم یونانی قدیم آن کیلیکیه مأخوذ شده باشد.

**قونیه**<sup>۲</sup> چنانکه قبلاً ذکر نمودیم پایتخت سلجوقیان بود ولی در دوره امرای قرمان به یک شهر درجه دوم تنزل پیدا کرد. حمدالله مستوفی گوید: «سلطان قلع ارجا قلعه ای ساخت از سنگ تراشیده و در آن قلعه جهت نشست خود ایوانی عظیم برآورد و چون خرابی به حال قلعه و باروی قونیه راه یافت سلطان علاء الدین کیقباد سلجوقی و امرای او تجدید عمارت باروی شهر کردند بارویی بس بلند از سنگ تراشیده و از قعر خندق برآورده است بیست گز عمق خندق و سی گز بلندی باروست، دور بارو زیادت از ده هزار گام است و در آن شهر عمارات عالی ساخته و دوازده دروازه دارد بر فراز هر یک کوشکی قلعه شکل است و هوایش معتدل است و آبش از آن جبال و بر آن آب بردوازده جهت مظهر آب گنبدی عظیم ساخته اند چنانکه بر بیرون گنبد سیصد و چند لوله آب جاری است، محصولش غله و پنبه و دیگر حبوبات بسیار و نیکو باشد. باغستان فراوان دارد به دو طرف یکی به جانب صحرا و آن اکنون خراب است و دیگری به جای پای قلعه و آن معمور است، انگور و میوه به انواع از او حاصل شود از میوه هاش زردآلو به غایت شیرین و آبدار می باشد و چون بر سرحد قرمانست همیشه از

۱- Seleucia of Cilicia

۲- Iconium



ایشان به زحمت باشند و از مزار اکابر تربت مولانا جلال الدین بن بهاء الدین قدس سره آنجا است».

ابن بطوطه نیز مزار ملای روم را نام برده و عمارت عالی و فراوانی آب قونیه را به دیده تحسین نگریسته است. وی از باغهای آنجا و زردآلوهای موسوم به قمرالدین که به شام صادر می شد سخن می گوید و کوچه های وسیع و بازارهای پرمتاع آن را که هر کدام برای صنف مخصوصی معین شده بود، وصف می نماید. ابن بی بی در تاریخ سلجوقیان سه دروازه قونیه را به این شرح نام برده: دروازه اسب بازار، دروازه چاشنی گیر و دروازه پل احمد. قلعه قره حصار قونیه به فاصله کمی در شرق قونیه بود و حمدالله مستوفی گوید بهرامشاه آن را ساخته است. آن طرف قونیه هر اقله<sup>۱</sup> است که بعدها اراکلیه خوانده شد و در جهان نما مکرر نام آن ذکر گردیده است.

در شمال قونیه لاذق سوخته<sup>۲</sup> قرار دارد که ابن بی بی آن را به نام قریه لاذق نام می برد تا بادیگر شهرهایی که لاذقیه نام دارند اشتباه نشود. جهان نما لاذق سوخته را یورگان لاذق ذکر کرده و لاذقیه قرمان نیز نامیده می شود.

در قسمت شمالی ایالت قرمان، انقره (Ancyra یونانی) واقع است. این اسم را مؤلفین قدیم عرب انقره و مؤلفین اخیر ایرانی و ترك انگوریه گفته اند. حمدالله مستوفی گوید «هوایش به سردی مایل است و حاصلش غله و میوه و پنبه باشد. شهرت تاریخی آنقره به سبب آن است که در آنجا در سال ۸۰۴ هجری امیر تیمور در جنگ خونینی بر سلطان عثمانی با یزید ایلدرم غالب شد و او را اسیر کرد. قوش حصار یا کوچ حصار در کناره شرقی دریاچه بزرگ نمك واقع است و حمدالله مستوفی گوید «شهری است وسط». نام این شهر در جهان نما نیز آمده است. به فاصله کمی در مشرق ساحل جنوبی دریاچه نمك، آق سرا (قصر سفید) که به دستور سلطان قلعج ارسلان دوم در سال ۵۶۶ هجری ساخته شده واقع گردیده است و حمدالله مستوفی گوید «جای عظیم خوب بوده و مرتفع و حاصلش غله و میوه و انگور فراوان خوب باشد». از آق سرا سه نهر می گذشت و باغستانی بسیار عالی داشت و در محوطه آن مویستانهای بسیار بود و اهالی آن شهر در قرن هشتم هجری (چهاردهم میلادی) از پشم گوسفندان خود قالیهایی گرانبها که عمده آن به شام و مصر و عراق حمل می شد می یافتند. ابن بطوطه گوید که در زمان او آق سرا تابع سلطان عراق بوده است.

در حدود پنجاه میلی شرق آق سرا ملنقوبیه (ملکوبیه)<sup>۳</sup> واقع است که حمدالله مستوفی در قرن هشتم (چهاردهم میلادی) آن را جای مهمی شمرده است. در شمال ملنقوبیه، قریه حصار دیگری است که مستوفی آن را جزء ولایت نگده شمرده است و در مشرق آن ایضاً دولو (که در جهان نما «دوله» ذکر گردیده است) واقع شده و آن، چنانکه سابقاً گفتیم، در پای کوه

۱- Heraclea

۲- Loodicea Conbusta

۳- Malacopia



ارجائیش است و ذکر این شهر چندین بار در کتاب ابن بی بی جائیکه از قیصریه نام برده آمده است. حمدالله مستوفی گوید «شهری است وسط و سلطان علاءالدین سلجوقی باروی آن را تجدید کرد». در جنوب ملنقوبیه، نیگده (ابن بی بی «نکیده» ضبط کرده است) که از طرف سلطان علاءالدین به جای طوانه قدیم (تیانه)<sup>۱</sup> ساخته شده واقع است، مستوفی نیگده را شهری وسط نوشته، ابن بطوطه که از آنجا عبور کرده است گوید قسمت اعظم آن به حال ویرانی است و جزء مملکت پادشاه عراق است، رودخانه آنجا را نهر الاسود (رود سیاه) گویند و سه پل سنگی بر روی آن ساخته شده، باغستان نیگده میوه بسیار داشته و چرخاها برای آبیاری آنها به کار می رفته است. در جنوب نیگده لؤلؤ<sup>۲</sup> واقع بود که ابن بی بی مکرر از آن نام برده و آن چنانکه قبلاً گفته شد در انتهای شمالی معبر (ابواب) کیلیکیه بوده است. در قرن هشتم مستوفی گوید «شهری کوچک و هوایش به سردی مایل و علفزار بسیار دارد و شکارگاه بی حد و شمار».

ظاهراً در قلمرو امیرتکه مهمترین شهرها دوبندر مشهور علایا و انطالیه بود. علایا (علائیه) را چنانکه سابقاً گفتیم، سلطان علاءالدین سلجوقی در محل خرابه های کراکسیوم<sup>۳</sup> بنا کرد. ابن بطوطه در سال ۷۳۳ که از شام می آمده در آنجا از کشتی پیاده شده و آن را بزرگترین بندر آن زمان برای داد و ستد با اسکندریه شمرده است. در قسمت بالای شهر قلعه مستحکم از بناهای سلطان علاءالدین وجود داشته که ابن بطوطه به دقت آن را بررسی کرده است، ولی چنین به نظر می رسد که در زمان او علایا (علائیه) به سلطان قره مان تعلق داشته است.

انطالیه، دومین بندر، در یکصد میلی مغرب علایا و در رأس خلیج واقع بود و شهرت آن مخصوصاً از این جهت است که صلیبیون به عزم حمله به فلسطین از آنجا به کشتی می نشسته اند. انطالیه شهر زیبایی بود و یاقوت آن را بندر عمده روم وصف کرده و گوید بارویی مستحکم دارد و اطرافش حاصلخیز است باموستان بسیار. در این شهر سلطان قلج ارسلان سلجوقی بر فراز تپه ای که به دریا مشرف است برای خود قصری ساخته بود. همچنین در این شهر ابن بطوطه عده کثیری از بزرگان مسیحی را دیده که در آنجا مخصوصاً در محل معروف به میناء (لنگرگاه) اقامت داشته اند و محله آنها محصور به دیوار بوده و هر صنفی از پیشه واران بازاری مخصوص به خود داشته اند. محله کلیمیان نیز جدا بوده و مسلمانان نیز در محله مخصوص خود، که دارای مسجد و مدرسه بوده اقامت داشته اند. انطالیه که نام آن در تواریخ صلیبیون به صورت «ستالیا» یا «اتالیه»<sup>۴</sup> آمده در تاریخ جنگهای تیمور مکرراً به نام عدالیه ذکر شده است. در باخترا این شهر شرف الدین علی یزدی از شهری به نام استانوس نام برده که نام

۱- Tyanah

۲- Loulon

۳- Coracesium

۴- Attaleia



آن در جهان نما به صورت «استناز» نوشته شده است. در شمال تکه امارت حمید بر سرزمینهای که در حوالی چهار دریاچه<sup>۱</sup> اگریدور و بردور و بقشهر و آقشهر واقع بود استیلا داشت. در در زمان سلجوقیان بنا به گفته ابن بی بی، مقر دولت شهر بروغلو بود که با اولو برلو (در مغرب دریاچه اگریدور) یعنی همان سوز و پلیس<sup>۲</sup> یا اپولونیای<sup>۳</sup> یونانی مطابق می شود. انطاکیه<sup>۴</sup> که در تواریخ قدیم مسلمین مکرر ذکر آن رفته است در زمان ترکها اسم «یلاواچ» را به خود گرفت و در جلگه بین دریاچه اگریدور و آقشهر واقع بود. ظاهراً شهر مهم آن ایالت، در قرن هشتم به گفته حمدالله مستوفی، شهر اگریدور (پروستانا<sup>۵</sup> قدیم) در کناره جنوبی دریاچه اگریدور) بوده است. ابن بطوطه گوید مکانی عظیم نیکو بنیاد است بازارهای خوب دارد و در میان باغستان شادابی جای گرفته است. آنجا دریاچه ای است که کشتیهای بازرگانان در آن آمد و رفت می کند و کالا های آنها را به نقاط مجاور حمل و نقل می نماید و با شهرهای سواحل دریاچه های آقشهر و بقشهر داد و ستد می کنند. شهر بقشهر (یا «بی شهر» کارالیای<sup>۶</sup> بیزانسی) در ساحل دریاچه بقشهر، به قول جهان نما، از بنا های سلطان علاءالدین سلجوقی است. بارویی داشت از سنگ باد و دروازه و مسجدی جامع و حمامهای خوب و بازار آن در مکانی موسوم به «الرغه» واقع بود. در مغرب اگریدور شهر بردور در ساحل دریاچه ای به همین نام واقع بود و به گفته ابن بطوطه شهری بود كوچك با چندین نهر و باغستان و به وسیله قلعه ای که بر روی تپه ای در جوار شهر قرار داشت نگهبانی می شد.

اسپارطه در جنوب اگریدور واقع و به گفته جهان نما در این اواخر کرسی نشین امارت حمید بود. ابن بطوطه نام این شهر را به صورت سبرتا ذکر می کند و گوید شهر یست نیکو بنیاد باغستانی وسیع دارد و شهر در پناه قلعه ای است. این مکان نماینده شهر بریس رومی است که اکنون به نام اسپارطه معروف است.

دریاچه آقشهر همان است که ابن خردادبه آن را باسیلیون نامیده و رومیها آن را دریاچه «چهل شهید» می گفتند. در مغرب آن دریاچه قلعه عظیم قره حصار است که آن ضمن گفتگوی از آقشهر در جنگهای تیمور مکرر ذکر شده است. به گفته شرف الدین علی یزدی در آقشهر ایلدرم بایزید سلطان بخت برگشته عثمانی که در جنگ انقره از تیمور شکست خورده بود در سال ۵۰۸ (۱۴۵۳ میلادی) از غصه مرد. این آقشهر و قره حصار هر دو را حمدالله مستوفی در زمره اماکنی که به این نام معروف بوده اند نام برده است. اکنون قره حصار را به مناسبت اینکه در آنجا زراعت تریاک می شود «افیون قره حصار» گویند و در موضع شهر یونانی قدیم پریم نسوس<sup>۷</sup> یا اکرونیس<sup>۷</sup> واقع است. بنا بر روایات و شایعات محلی

۱- Sozopolis

۲- Apollonia

۳- Antioch of Pisidia

۴- Prostanna

۵- Karallia

۶- Prymnessos

۷- Akroenos



بطل قهرمان جنگهایی که امویان دوره اول با رومیها می کردند در حوالی آن شهر کشته شده است، اگر چه طبری که در این موضوع قدیم ترین مورخ محسوب می شود روایت کرده است که در سال ۱۲۲ (۷۴۰ میلادی) عبدالله بطل در بلاد روم به قتل رسید، بدون اینکه به محل قتل او اشاره کرده باشد.

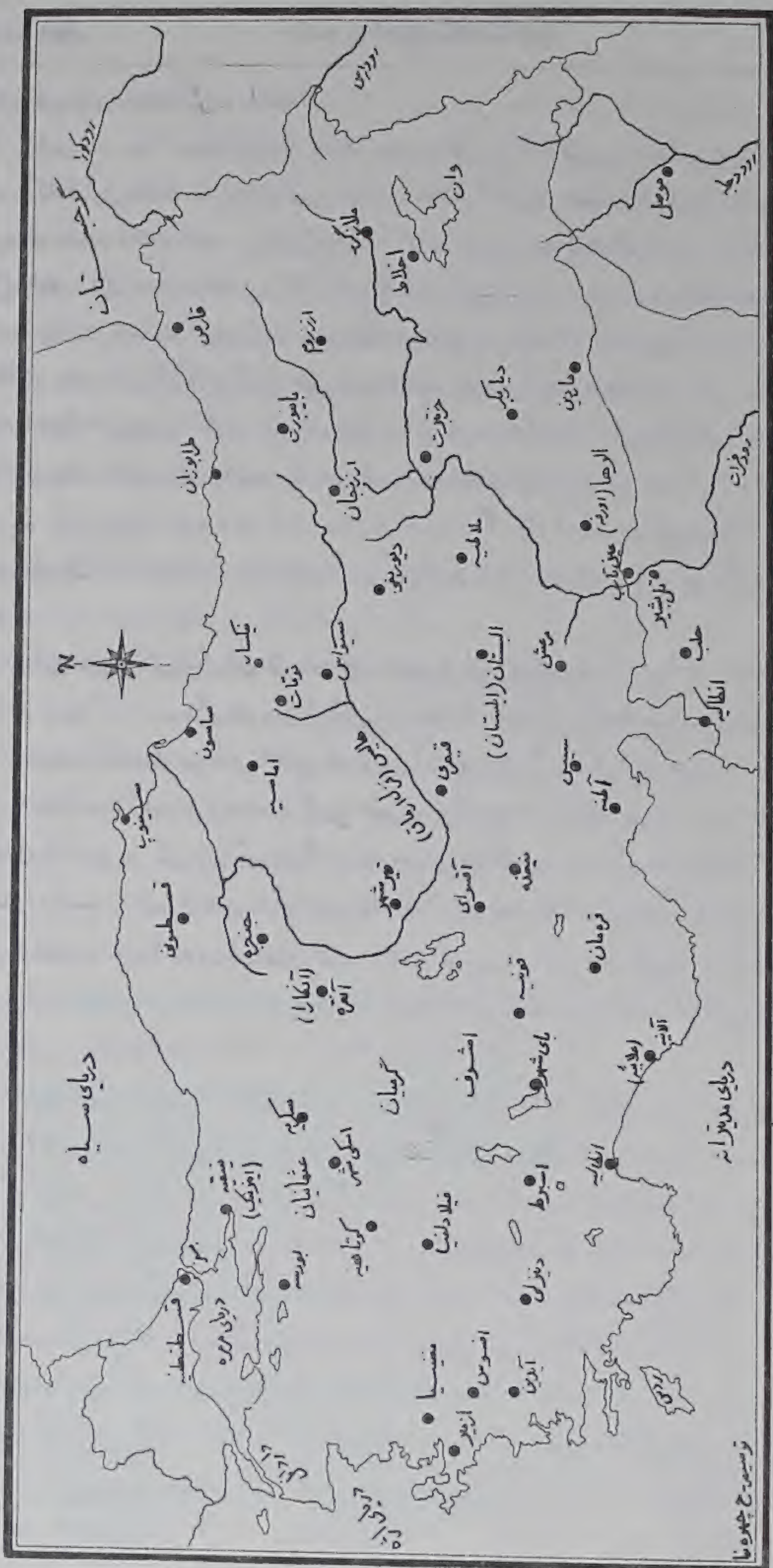
در سمت شمال و باختر ایالت حمید سرزمینهایی بود که امیر گرمیان یا جرمیان بر آنها حکومت می کرد و پایتخت او کوتاهیه (کوتیوم)<sup>۱</sup> بود. تاریخ نویسان عرب، چنانکه ذکر شد، این اسم را به صورت «قطیه» ضبط کرده اند و البته شهر قدیمی رومیها که در آنجا بوده مدت زمانی پیش خراب گردیده و به گفته جهان نما شهر کوتاهیه قرون وسطی به فرمان سلطان جرمیان بنا شده است و ابن بطوطه در وصف آن شهر گوید مسکن راهزنان است. در آخر قرن هشتم نام این شهر به طور مکرر در جنگهای تیمور ذکر شده و مدتی مرکز عملیات جنگی وی بوده است. در صد میلی مشرق کوتاهیه نزدیک نهرهای علیای (تشکیل دهنده) رودخانه سانگار یوس<sup>۲</sup> قلعه عظیم سیوری حصار<sup>۳</sup> که آن هم چندی مرکز عملیات جنگی تیمور بوده است قرار دارد. این اسم در ترکی به معنی قلعه نوک دار است (قزوینی آن را به صورت «سیری حصار» ضبط کرده). این قلعه در محل پسی نوس<sup>۴</sup> رومی که بعدها ژوستینا-نوپلیس پالیاه نامیده شد واقع است. قزوینی گوید در قرن هفتم (سیزدهم میلادی) دیر معروفی در آنجا وجود داشت به نام بیعه کمنا نوس که هر گاه حیوان چهارپایی به درد شاش بند گرفتار می شد و هفت بار به گرد آن دیر می گردانیدند از آن درد رهایی می یافت.

در جنوب سیوری حصار شهر عموریه<sup>۵</sup> (در حوالی «اسار قلعه» جدید) که سابقاً ذکر از آن نمودیم واقع است. مستوفی تا قرن هشتم هنوز آن را مکان مهمی به شمار آورده گوید «در تلفظ آن را انگوریه خوانند» و این تلفظ نادرست و غریب در جهان نما هم وارد شده و گوید انگوریه همان است که آن را عموریه نامند. در جنوب شرقی جرمیان شهر لاذق<sup>۶</sup> واقع است. ترکها آن را دنیز سو (یعنی آبهای بسیار) نام داده اند زیرا نهرهای فراوان در آنجا وجود دارد و اکنون موسوم است به اسکی حصار (قلعه کهنه). ابن بطوطه گوید شهری بزرگ است، و هفت مسجد برای اقامه نماز جمعه دارد. بازارهایش نیکوست و در آن پارچه های نخ و زردوزی شده بافته می شود بیشتر بافندگان آنان رومی هستند. در جهان نما اسم قدیم آن که شهر لاذقیه باشد ذکر شده است.

در ایالتی که تحت فرمان امیر منتشا بود ابن بطوطه از سه شهر مجاور یکدیگر: مغله

۱- Cotyaeum      ۲- Sangarius      ۳- Siver Hisar  
۴- Pessinus      ۵- Jutianianopolis Palia      ۶- Amorla  
۷- Lodicea ad. Lycum





آسیای صغیر از قرن پنجم تا هشتم هجری



میلان و برجین دیدن کرده است.

امیر در مغله (مبله قدیم)<sup>۱</sup> که بنا بر نوشته جهان نما کرسی منتشا بوده اقامت داشته و آن به گفته ابن بطوطه شهری نیکو بوده است. میلان<sup>۲</sup> شهری عظیم بوده و باغستانهای میوه و نهرهای متعدد داشته است. برجین<sup>۳</sup> (که اکنون معروف به «سارامریک» می باشد) در چند میلی میلان، شهری نو بنیاد و بر فراز تپه ای جای داشته است با مسجدی زیبا و خانه های خوب. در مشرق منتشا ابن بطوطه شهر «قل حصار» را دیده که مستوفی آن را به نام «گل» در کتاب خود ذکر کرده و گوید شهر یست وسط، در شرح جنگهای تیمور نیز نام این قلعه آمده است. ابن بطوطه گوید اطراف شهر را از هر سوی آب فرا گرفته و در آن آب نی های بسیار روییده و راه رفتن به شهر منحصر است به جاده ای پل مانند که روی این نی زار است و شهر بر فراز تپه ای بلند و غیر قابل دسترس قرار گرفته است. در قسمتهای شمالی منتشا حصن طواس که اکنون آن را دوناس<sup>۴</sup> می گویند و تا لاذق یک روز و نیم راه دارد واقع است.

ابن بطوطه گوید طواس قلعه ای است عظیم و شهری کوچک که دیواری به دور آن کشیده شده در پایین آن است. گویند صهیبا یکی از صحابه معروف در آنجا متولد گردیده.

در شمال منتشا امیر نشین ایدین که کرسی آن شهر تیره<sup>۵</sup> بود قرار دارد. ابن بطوطه در این شهر به ملاقات امیر ایدین رسیده و گوید شهری نیکوست و دارای نهرها و باغستانها، وی همچنین از شهر برکی (برگیون)<sup>۶</sup> در یک منزلی شمال تیره عبور کرده و درختان عظیم آن را ستوده است. شهر ایدین یا گوزن حصار در محل شهر رومی ترلیس<sup>۷</sup> واقع بوده است و از حیث اهمیت درجه دوم را داشته است. بندر افسیس در نزد جغرافی نویسان قدیم به نام افسوس یا ابسوس معروف بود و چون غار اصحاف کهف که ذکر آن در قرآن آمده در آنجا بوده شهرتی داشته است.

این شهر بعدها به نام ایاسلوق معروف گردید (که «آیا ثلوخ» و «ایا سلیغ» نیز نوشته می شود) و این تغییر شکلی از نام یونانی Agiou Theologou می باشد و وجه تسمیه اش این است که کلیسای بزرگ سن جان تیا لوگوس (یوحنا ی لاهوتی) از بناهای امپراتور ژوستی - نیان در آنجا است. ابن بطوطه در سال ۷۳۳ این کلیسا را دیده و گوید از تخته سنگهای بزرگ که طول هر یک ده گام است و با دقت تراشیده شده ساخته شده است. کلیسای دیگری هم در آنجا بوده که پس از فتح مسلمانان به مسجد جامع تبدیل گردیده و این کلیسیا زیباترین ابنیه سقف آن که یازده گنبد داشته با سرب پوشیده بوده است. ابن بطوطه گوید ایاسلوق در زمان

۱- Mobolla

۴- Donas

۲- Mylasa

۵- Teira

۳- Melisos

۶- Pyrgion

۳- Bergylia

۷- Tralleis



او پانزده دروازه داشته و رودخانه‌ای (رودکایستر)<sup>۱</sup> از آن شهر می‌گذشته و به دریا می‌ریخته و خود شهر در میان باغهای گل یاسمین و درختان مو واقع بوده است. بندر بزرگ دیگر ایدین، اسمرنه<sup>۲</sup> است که ترکها آن را از میر یا یزمیر گویند و در اوایل قرن نهم تیمور آن را از تصرف پهلوانان اسپتالیه<sup>۳</sup> بیرون آورد. ابن بطوطه که در سال ۷۳۳ در آنجا بوده گوید قسمت مهم آن بندر ویران است و قلعه بزرگی دارد که بر فراز تپه‌ای بالای شهر واقع است. ابن بطوطه اضافه می‌کند که امیر آیدین بسیار به جهاد می‌رود و با کشتیهای جنگی خویش بر بنادر مسیحی همچوار می‌تازد و اسیر و مال به غارت می‌برد. از جمله این بنادر شهر فوجه (یا فوجه، فوجیه)<sup>۴</sup> در ساحل ایالت صاروخان است که بعدها در زمان تیمور يك قلعه اسلامی شمرده شده، ولی ابن بطوطه می‌نویسد در زمان مسافرت او به دست کفار بوده است، و مقصود وی از کفار اهالی جنو است.

پایتخت صاروخان مغنسیه (یا مغنسیا)<sup>۵</sup> بود. ابن بطوطه در وصف آن گوید شهر زیبایی است، در دامنه کوهی و در میان باغستان و نهرهای آب فراوان و میوه بسیار دارد و مقر امیر صاروخان است. در جنگهای امیر تیمور ولایت حول وحوش مغنی سیاه (که در آن زمان به این صورت نوشته می‌شد) را «سروهان ایلی» نام داده‌اند.

در شمال صاروخان سرزمین امیر قراصی یا قره‌سی قرار داشت و پایتخت‌های او دو شهر بالیکسری و برغمه<sup>۶</sup> بود. ابن بطوطه که بر غمه را در سال ۷۳۳ دیده گوید قسمت عمده شهر به حال ویرانی افتاده و دارای قلعه عظیمی است که در حوالی شهر بر فراز تپه‌ای بنا شده است. ابن بطوطه بالیکسری را نیز دیده و گوید شهری نیکوست با عمارت بسیار، جمعیت زیاد و بازارهای عالی. در آن تاریخ مسجد جامعی در آن شهر نبوده اگرچه سلطان قراصی دمور (یا تیمور) خان معمولا در آن شهر اقامت داشته و پدرش آن شهر را ساخته بود. بعدها نام بالیک سری مکرر در جنگهای تیمور ذکر شده است.

ابن بطوطه از بالیک سری به شهر بروسی (بروسه) رفته که در آن زمان پایتخت دولت عثمانی بوده است و این دولت در آن زمان به تسخیر و تصرف دیگر امیرنشینان ترکمان شروع کرده بود.

بروسی یا بروسه<sup>۷</sup> در آن تاریخ شهری بود بزرگ و دارای بازارهای قشنگ و کوچه‌های وسیع، در آغوش باغستان عظیمی جای داشت و در میان شهر استخر بزرگی بود که در آنجا آب انباشته می‌شد و به خانه‌های شهر توزیع می‌گردید. بیمارستانی نیز داشت که در آن جای بیماران زن و مرد از هم جدا و ضروریات آنها آماده بود و حمام آب گرمی نیز داشت. ابن بطوطه

۱- Cayster

۲- Smyrna

۳- Knights Hospitallars

۴- Phocia, Fuchah

۵- Magnesia

۶- Pergamus

۷- Prusa



سلطان عثمانی، اورخان (جد ایلدرم بایزید) را ملاقات کرده است. بزرگترین ابنیه پایتخت این سلطان مقبره پدرش سلطان عثمان بود که قبلا کلیسیا بوده است.

میخالج (میلتوپلیس<sup>۱</sup> که رومیها آن را Michaelitze می نامند) که تقریباً در پنجاه میلی مغرب بروصه واقع شده در شرح جنگهای تیمور و جهان نما مکرر نام برده شده است، ولی مهمترین شهر ولایت عثمانی در سال ۷۳۳ نیکائیا بود که جغرافی نویسان قدیم عرب آن را نیقیه می نامند، و اکنون ترکها آن را یزنیق یا ازنیق می گویند و سلطان اورخان آن را از دست رومیها گرفته بود. ابن بطوطه گوید دریاچه یزنیق را نی فرا گرفته است.

در ساحل شرقی دریاچه شهر یزنیق واقع بود فقط از راه بسیار تنگی مانند پل و چنان باریک که فقط یک سوار به تنهایی می توانست از آن عبور کند به شهر وارد می شدند. ابن بطوطه گوید خود شهر ویران است و ساکنین آن معدودند و در داخل آن پستانها وجود دارد. این شهر چهار بارو دارد و بین دو بارو خندق پراز آب است و باید به وسیله پل چوبی از خندقها گذشت. در شمال نیقیه شهر (نیکومدیا)<sup>۲</sup> که مؤلفان قدیم عرب و نیقمودیه، گفته اند واقع شده، ترکها آن را «ازنکمیده» می گفتند و به همین صورت هم در جهان نما ذکر شده است بعدها این اسم را به طور اختصار ازמיד گفتند و تا کنون به همین اسم خوانده می شود. ابن بطوطه و نویسندگان دیگر چیزی درباره آن ننوشته اند. ایالت قزل احمدلی در طول ساحل بحر اسود از نزدیکی بسفور تا سینوپ امتداد داشت. اولین شهر بزرگی که ابن بطوطه پس از خروج از یزنیق و عبور از رود سنگاریوس، که ترکها آن را سقری می نامیدند، دیده مطرنی یا مودرنی بوده (مودورلوی جدید و مدرنه قدیم) و آن را بالنسبه مهم شمرده است. نام این شهر در جهان نما نیز ضبط گردیده. ابن بطوطه شهر بولی (کلودویو- پلیس)<sup>۳</sup> در شمال شرقی مطورنی را وصف کرده گوید در ساحل رودخانه نسبه بزرگی است، گره ده بولی (گره دی بولی) در یک منزلی خاور آن شهر است، شهری بزرگ و نیکوست در میان جلگه ای، بازارهای عالی و کوچه های وسیع دارد و هر طایفه ای در محله مخصوص به خود مسکن دارند، گردی بولی در سال ۷۳۳ اقامتگاه امیر بوده و به نظر می رسد که در آن زمان مهمترین شهرهای ایالت قزل احمدلی بوده است.

در خاور ایالت قزل احمدلی شهر قسطمونیه (یا قسطمونی که از قسطمون مأخوذ گردیده) واقع است و مستوفی گوید شهری است وسط. ابن بطوطه آن را یکی از بزرگترین شهرهایی که در آسیای صغیر دیده و خواربار و ضروریات زندگانی در آن هم ارزان و هم فراوان یافت می شده شمرده است، در شمال شرقی قسطمونیه بندر بزرگ صنوب (یاسینوپ)<sup>۴</sup> واقع بوده که ابن بطوطه از آنجا به عزم کریمه سوار کشتی شده است. از تفصیلی که وی درباره

۱- Miletopolis

۲- Nikomedeia

۳- Claudiopolis

۴- Sinope



سینوپ داده می‌بینیم که این شهر از سه طرف محصور به‌دریا بوده و فقط از دروازه‌ای، در سمت مشرق، به‌شهر وارد می‌شده‌اند. این شهر بندری زیبا و پرجمعیت و مستحکم بوده و با مسجدی خوب و زیبا که گنبد آن بر فراز ستونهای مرمر قرار داشته، و محلی که نزد عامه اهالی محترم بوده قبر بلال حبشی از صحابه حضرت پیغمبر، و اولین مؤذنی که در اسلام با گفتن اذان مسلمین را به‌نماز دعوت کرد، بوده است.

شهر رومی گنگره جرمانیکوپلیس<sup>۱</sup> در پنجاه میلی جنوب قسطنطنیه واقع بود و ترکها آن را کانقری می‌گفتند. وقایع نگاران قدیم عرب آن را خنجره ضبط کرده‌اند و در زمان هشام خلیفه اموی پیشرفت مسلمین در بلاد روم و حمله آنها تا به‌شهر خنجره رسید. قزوینی که آن را خنجره ضبط کرده گوید این شهر در ساحل رودی به‌نام نهر المقلوب (رود واژگون) قرار دارد، زیرا این رود برخلاف رودهای دیگر از جنوب به‌شمال جاری است. وی می‌گوید به سال ۴۴۲ (۱۰۵۰ میلادی) تقریباً تمام این شهر از آسیب زلزله ویران گردید. در خاتمه برای تکمیل اسامی شهرهای ایالت قزل احمدلی باید از کوچ حصارهم که در جهان‌نما نام آن برده شده ذکر می‌شود. این شهر تقریباً بین قسطنطنیه و کانقری واقع بود و دور نیست همان قوش‌حصار باشد که مستوفی از آن نام برده و با شهری به‌همین نام در ساحل دریاچه بزرگ نمک تطبیق می‌کند.<sup>۲</sup>

### آسیای صغیر از قرن پنجم تا نهم هجری

#### آسیای صغیر در قرن پنجم هجری

سرزمین آناتولی تا قرن پنجم هجری (۱۱ م) در تصرف امپراتوری روم شرقی یعنی بیزانس بود. چنانکه در پیش‌گفتیم در جنگ ملازگرد که در سال ۱۰۷۱ م بین البارسلان و رومانوس دیوجانوس امپراتور روم شرقی اتفاق افتاد برای نخستین بار ترکان سلجوقی بدان سرزمین راه یافتند و از سال ۱۰۷۷ تا ۱۰۹۷ م سلاجقه روم بر قسمت شرقی آن تسلط پیدا کردند و نیکیه (ازنیق) را تا سال ۱۰۸۴ در دست داشتند و سپس شهر قونیه را تصرف کردند.

صلیبیان مسیحی در سال ۱۰۹۷ م بازگشته و سواحل آسیای صغیر را تا حدود بیزانس اشغال کردند و کلیکیه ارمنی را آزاد ساختند. اما سلاجقه روم در داخل آناتولی و امرای دناشمندیه در فلات شرقی آن مستقر گشتند.

۱- Gangra Germanicopolis

۲- لسترنج : سرزمینهای خلافت شرقی (ترجمه محمود عرفان) ص ۱۳۶-۱۶۸



## آسیای صغیر در قرن ششم هجری

آسیای صغیر در قرن ششم هجری یا دوازدهم میلادی بین دولت بیزانس و سلاجقه روم، امرای دانشمندیه و شاهان ارمنی متنازع فیه بود و این وضع تا سال ۱۱۳۴ م ادامه داشت. امپراطوران بیزانس نواحی ساحلی شمالی و غربی را که مشتمل بر سواحل دریای سیاه از طرابوزان تا بسفر و قسمت غربی آناتولی از جزیره بورسه تا حدود ازهر و افسوس و تمام سواحل دریای اژه می شد در تصرف داشتند.

ارمنیان کلیکیه را که در جنوب غربی آن سرزمین بود و شامل سیس و آطنه و طرسوس و آنطاکیه و جزیره قبرس می شد اشغال کرده بودند.

سلاجقه روم در قسمت داخلی آسیای صغیر که بخش بزرگی از آن را تشکیل میداد و پایتخت آن قونیه بود سلطنت می کردند. امرای دانشمندیه در مرتفعات شرقی آناتولی در ولایات کاپادوکیه یعنی در شهرهای سیواس و قیساریه (قیصری) و ملطیه دولتی تشکیل داده و در نزدیکی این محل فرانکها را بسختی مغلوب کردند و از سال ۴۹۰ تا ۵۶۰ هجری مطابق ۱۰۹۷ تا ۱۱۶۵ میلادی در آن نواحی حکومت نمودند.

سلاجقه روم از سال ۱۱۱۰ تا ۱۱۱۷ بکشور بیزانس لشکر کشی کردند ولی بازبمرز های خود رانده شدند.

دولت بیزانس از سال ۱۱۳۴ تا ۱۱۳۷ م ارمنستان و کلیکیه را به زیر ربهقه اطاعت خود درآورد. از سال ۱۱۳۷ تا ۱۱۸۰ پادشاهان بیزانس و سلاجقه روم و امیران دانشمندیه با یکدیگر می جنگیدند.

در سال ۱۱۸۰ سلاجقه روم بر امیران دانشمندیه غلبه کردند، از آن پس کشور ایشان بین سلاجقه روم و دولت بیزانس تقسیم گشت. از سال ۱۱۸۹ تا ۱۱۹۰ دیگر باره صلیبیان سواحل آسیای صغیر را مورد حمله قرار دادند.

## آسیای صغیر در قرن هفتم هجری

در قرن هفتم هجری (۱۳ م) سرزمین آسیای صغیر را دولت بیزانس و سلاجقه آسیای صغیر تا سال ۱۲۰۴ م بین خود تقسیم کردند و پس از هجوم صلیبی ها در سال ۱۲۰۴ به قسطنطنیه، قسمت بیزانس آسیای صغیر بین لاتین ها (در بی تینیه) و یونانیان (در نیکیه) و طرابوزان مستقر شدند.

سلاجقه روم و مسیحیان صلیبی از سال ۱۲۰۴ تا ۱۲۲۳ با یکدیگر می جنگیدند. مسیحیان صلیبی و سلجوقیان روم و امیران قره مان از سال ۱۲۲۳ تا ۱۲۶۱ باهم در جنگ بودند از بعد از سال ۱۲۴۴ م سلاجقه روم تحت سیطره مغولان قرار گرفتند. در سال ۱۲۶۱ م امپراطوری بیزانس دیگر باره قوام یافت ولی ایالت طرابوزان مستقل باقی ماند.



سرزمین آناتولی را در این قرن دولت بیزانس و طرابوزان و سلاجقه روم و قره مانیان از سال ۱۲۶۱ تا ۱۲۹۹ بین خود قسمت کردند ولی قزل احمدلی در بندر سینوپ از بعد از سال ۱۲۹۱ اعلام استقلال کرد.

از سال ۱۲۹۹ تا ۱۳۰۰ مملکت سلجوقیان روم به امارات کوچکی قسمت شد. چنانکه در سال ۱۲۹۹ قره سی و عثمانلی (عثمانیان) و گرمیان و حمیدوتکه و در سال ۱۳۰۰ م منتشا و آیدین ادعای استقلال کردند.

### آسیای صغیر در قرن هشتم هجری

آسیای صغیر در قرن هشتم هجری (۱۴ م) ما بین دولت بیزانس و طرابوزان و ارمنیان کلیکی و امیر نشینان مسلمان و ایلخانان مغول و ترکان عثمانی متنازع فیه بود.

در نیمه دوم قرن هفتم سلاجقه روم خواهی نخواهی بفرمانبرداری از ایلخانان مغول در ایران گردن نهادند و اداره امور این بلاد بفرمانروایی که از ایران می آمد محول می شد ولی بجهت دوری بلاد روم از ایران تسلط حکومت مغول بر این سرزمین مقتدرانه نبود و هم دوام و ثباتی نداشت.

پادشاهان سلجوقی کم کم بضعم گرائیدند ولی سلسله های جوان دیگری که از تجزیه دولت ایشان بیرون آمده بود آنچنانکه شاید زیر بار حکم ایلخانان مغول نرفتند و با وجود کوششهای بسیاری که از جانب ایلخانان بعمل آمد آن امیران یاغی بجای خود باقی ماندند و مملکت سلاجقه روم را بین خود تقسیم کردند.

سلسله کراسی ولایت میسیه<sup>۱</sup>، خاندان صاروخان و آیدین و امرای تکه ولایات لیسیه و پامفیلیه و ولایت لیدییه<sup>۲</sup> و امرای منتشا، ولایت کاریه<sup>۳</sup> را گرفتند. ولایت پمسیدییه<sup>۴</sup> و ایزریه<sup>۵</sup> بدست امرای حمید و ولایت لیکائونییه<sup>۶</sup> بتصرف امرای قره مانی افتاد.

ولایت فریجیه را هم امرای گرمیان و ولایت پافلاگونه را نیز خاندان قزل احمدلی تصرف کردند. سلسله آل عثمان بریک قسمت از ولایت فریجیه که به فریجیای اپیک ته تس<sup>۷</sup> موسوم بود حکومت می کردند. ممالیک بحری در سال ۱۳۰۲ میلادی کلیکیه را تصرف نمودند و از بعد از سال ۱۳۱۳ م صاروخانیان در آیدین دعوی استقلال کردند. از سال ۱۳۲۸ تا ۱۳۳۶ عثمانیان، قره سی را بخاک خود ضمیمه کردند. از سال ۱۳۳۷ تا ۱۳۴۹ پادشاهان طرابوزان و امرای ایلخانی مغول قسمت شرقی آناتولی را بین خود تقسیم کردند.

در سال ۱۳۴۴ امرای آیدین از میر را از دست مسیحیان بیرون آوردند. در سال ۱۳۴۹ قره مانیان متصرفات ایلخانیان را در آسیای صغیر ضمیمه خاک خود ساختند و آن اراضی را

۱- Mysiya

۲- Lydia

۳- Caria

۴- Pisydia

۵- Isauria

۶- Lycaonia

۷- Phrygia Epicteteus



از سال ۱۳۴۹ تا ۱۳۹۰، با دولت طرابوزان و امارات دیگر تقسیم کردند. در سال ۱۳۸۲ ترکان عثمانی بر حمید استیلا یافتند. ترکان عثمانی در سال ۱۳۹۰ گرمیان و صاروخان و آیدین و منتشا، و تکه و سپس قره‌مان را در ۱۳۹۲ و پس از آن قزل احمدلی را در ۱۳۹۳ ضمیمه خاک خود ساختند.

از بعد از سال ۱۳۹۳ ممالیک در کلیکیه و مسیحیان در طرابوزان و از میر و عثمانیان در مغرب برقرار ماندند و همچنان ترکمانان بر ارتفاعات شرقی آناتولی تسلط داشتند. سلاطین آل عثمان بعد از آنکه قوی شدند جمیع این سلسله‌ها را یکی پس از دیگری منقرض کردند و ولایتشان را متصرف شدند. چنانکه امرای کراسی را در ۷۳۷ هجری (۱۳۳۶ م) برانداختند و استقلال سلسله حمید را در سال ۷۸۳ ه (۱۳۸۲ م) در نتیجه عقد ازدواج با ایشان از میان بردند. سلطان بایزید اول در سال ۷۹۲ ه (۱۳۹۰ م) ممالک امرای گرمیان و تکه و صاروخان و آیدین و منتشا را بممالک عثمانی ضمیمه ساخت و در فاصله سنوات ۱۳۹۲ - ۱۳۹۳ م (۷۹۴ - ۷۹۵ ه) امرای قره‌مانی و قزل احمدلی را نیز برانداخت بطوریکه در اواخر قرن هشتم یعنی کمتر از یک قرن بعد از عثمان اول لشکریان نبیره با اقتدار او نه سلسله رقیب را از میان برداشتند.

بعد از جنگ آنقره در سال ۱۴۰۲ م (۸۰۴ ه) و مغلوبیت و اسارت ایلدورم بایزید به دست امیر تیمور چون قدرت سلاطین آل عثمان رو بضعف موقتی گذاشت، هفت سلسله از این امرای نه گانه غیر از امرای کراسی و حمید را امیر تیمور گورکانی دیگر باره احیاء نمود و این سلسله‌ها تا ربع قرن پا برجا ماندند. ولی همینکه سلاطین عثمانی از زیر بار شکست مزبور بیرون آمدند سلطان مرادخان ثانی در سال ۸۲۹ و ۸۳۲ ه (۱۴۲۶ - ۱۴۲۸ م) ممالک پنج سلسله از آن امراء را دیگر باره بخاک خود ضمیمه کرد، و در سال ۸۷۷ ه (۱۴۷۱ م) سلطان محمدخان ثانی پس از تسخیر مجدد ممالک امرای قره‌مانی دیگر باره تمام آسیای صغیر را تحت فرمان خود درآورد.

### آسیای صغیر در قرن نهم هجری

آسیای صغیر را در قرن نهم هجری یا پانزدهم میلادی مسیحیان از میر و طرابوزان و ممالک کلیکیه و ترکان عثمانی تا سال ۱۴۰۲ م در تصرف داشتند. امیر تیمور ترکان عثمانی را در سال ۱۴۰۲ م در آنقره شکست سختی داد و در همان سال بر از میر تسلط یافت و در ۱۴۰۳ دیگر باره امیر نشینهای آن ناحیه را احیا کرد ولی پس از رفتن تیمور ترکان عثمانی بتدریج از سال ۱۴۰۵ تا ۱۴۲۸ آن امیر نشینها را بجز قره‌مان و قزل احمدلی دیگر باره فتح کردند از سال ۱۴۲۸ تا ۱۴۸۰ دولت طرابوزان (طرابوزانده) و ترکان عثمانی و قره‌مان و قزل احمدلی سرزمین آسیای صغیر را بین خود تقسیم کرده بودند. تا اینکه در سال ۱۴۶۰ م دولت



عثمانی کشور قزل احمدلی و در سال ۱۴۶۱ مملکت طرابوزان را ضمیمه خود ساخت. از سال ۱۴۶۱ تا ۱۴۷۱ م ترکان عثمانی و قره‌مانیان آسیای صغیر را بین خود تقسیم کرده بودند تا اینکه در سال ۱۴۷۱ همه آن سرزمین بدست ترکان عثمانی افتاد جزا ارتفاعات شرقی که در تحت حکومت ایل ذوالقدر باقی ماند. در سال ۱۵۱۵ دولت عثمانی طایفه ذوالقدر را نیز برانداخت و همه آناتولی شرقی و غربی بدست آن دولت افتاد.

منابع: اطلس التاریخ الاسلامی ص ۲۴-۱۴

استانلی: طبقات سلاطین اسلام ص ۱۶۸، ۱۶۶، ۱۳۹، ۱۳۸

Claude Cahen pre - Ottoman Turkey New york 1968 ، P. 61- 63



## فصل سوم

### نظری به تاریخ سلاجقه روم

از تاریخ سلجوقیان روم اطلاع بسیاری نداریم. زیرا درباره ایشان جز دو تاریخ نسبتاً منظم که یکی تاریخ ابن بی بی و تلخیص آن و دیگری از مؤلفی بی نام است از زمان ایشان کتاب مستقلی در دست نیست. و دیگر تواریخی که از ایشان یاد کرده اند مربوط به سلاطین دیگر هستند و غالباً مطالب آنها تکرار نوشته های پیشینیان است. ناچار برای کسب آگاهی از آن روزگار بایستی به اخبار سلاطین مسیحی آسیای صغیر که معاصر ایشان بوده اند و مورخان عیسوی در آن باره مطالبی نوشته اند مراجعه کرد. در تواریخ عربی که درباره شام و مصر نوشته شده، بمناسباتی نیز راجع به ایشان مطالبی آمده است. ما در این مجموعه کوشیده ایم که اخبار سلاجقه روم را که در تواریخ و کتب فارسی موجود است در یکجا گرد آوریم. و کتابی بنام اخبار سلاجقه روم به پژوهندگان حوادث تاریخی عرضه نمائیم.

در این گفتار لازم می دانیم برای تسهیل فهم متونی که درباره سلاجقه روم در این مجموعه گرد آمده است بطور اجمال نظری به حوادث روزگار ایشان بیفکنیم تا خواننده محترم پیش از قرائت آن اخبار فی الجمله اطلاعی از تاریخ سلاجقه روم داشته باشد.

سلجوقیان قبیله ای ترك نژاد بوده اند که در زمان سلاطین غزنوی و در اواخر قرن چهارم هجری از آسیای میانه به ماوراءالنهر مهاجرت کردند، چون یکی از پیشوایان ایشان سلجوق بن دقاق بود. لذا اخلاف او را بنام وی سلجوقیان یا سلاجقه خوانده اند.

سلجوقیان در سال ۴۲۹ هجری به ریاست طغرل سلجوقی، سلطان مسعود غزنوی را در دندانقان نزدیک مرو شکست دادند و موفق به تشکیل دولت عظیم سلجوقی گردیدند.

قلمرو سلجوقیان در زمان عظمت ایشان از ماوراءالنهر تا دریای مدیترانه امتداد داشت. از بعد از سلطنت برکیارق (۴۸۵-۴۹۸) دولت عظیم سلجوقی تجزیه شد و به پنج خانواده به شرح زیر تقسیم گردید:

۱- سلاجقه بزرگ ۲- سلاجقه عراق ۳- سلاجقه کرمان ۴- سلاجقه شام ۵- سلاجقه روم یا آسیای صغیر.

### سلاجقه روم

در حقیقت تاریخ تأسیس دولت سلجوقی در روم و آسیای صغیر از نبرد منازکرت



(ملاذگرد) در ۴۶۴ هجری مطابق با ۱۰۷۱ میلادی آغاز می‌شود.

در سال ۴۶۲ هجری امپراتور روم شرقی رمانوس دیوجانس Rmanos Diogenes چهارم (۱۰۶۸-۱۰۷۱ م) بالشکری عظیم به شهرهای شام بتاخت و لشکر اسلام و سپهسالار ایشان امیر مرداسی حلب یعنی محمود بن صالح را مغلوب ساخت. و محمود که تا این تاریخ خود را فرمانبردار خلفای فاطمی مصر می‌خواند، چون دولت فاطمیان را در انحطاط دید از ایشان روی گردانید و در سال ۴۶۳ هجری در حلب بنام قائم بامر الله عباسی و آلب ارسلان خطبه خواند و در همین تاریخ بود که در مکه و مدینه نام مستنصر فاطمی را از خطبه انداختند و بجای آن قائم و آلب ارسلان را گذاشتند.

با آنکه محمود بن صالح خود را فرمانبردار او خوانده بود آلب ارسلان به ولایت حلب آمد و از محمود خواست که به پیشگاه او حاضر شود. محمود از این کار سر باز زد، سلطان به محاصره حلب پرداخت، سرانجام محمود چاره‌ای جز تسلیم ندید و با مادر خود به حضور آلب ارسلان رسید و سلطان او را به وساطت مادرش ببخشود و حلب در ۴۶۳ بدست سلجوقیان افتاد.

رومانوس دیوجانس برای استرداد بلاد از دست رفته ارمنستان و حدود شرقی ممالک خود که مسخر سلجوقیان شده بود، با ۲۰۰ هزار سپاهی از یونانیان و گرجیان و مردم بلغار و روس و فرانسه به آسیای صغیر آمد و در شهر منازکرت مابین دریاچه وان و ارزنة الروم (ارزروم) در شمال اخلاط اردو زد.

باید دانست که پیش از این تاریخ سلجوقیان توانسته بودند، امیران محلی ولایات ارمنستان و گرجستان و ابخاز را که از دولت بیزانس اطاعت می‌کردند تحت فرمانبرداری خود آوردند و تفلیس و آنی و قارص را که از نظر لشکرکشی اهمیت بسیار داشت بدست بگیرند.

بفرمان سلطان آلب ارسلان و باصلاح‌دید شورای جنگی قمش‌تکین و افشین و احمدشاه و سالار خراسان که از سرداران بنام‌زمان خود محسوب می‌شدند، مأموریت یافتند تا فتوحات سلجوقی را در سرزمینهای روم شرقی گسترش دهند. افشین در سال ۱۰۶۷ میلادی تا ملامطیه پیش رفت و بی‌آنکه بالشکر منظمی از رومیان تلاقی کند، شهر قیساریه (قیصریه) کرسی

---

۱- اکنون ابخازیا نام دارد و از جماهیر خود مختار شوروی است که در شمال غربی و جنوب شرقی گرجستان واقع است و کرسی آن شهر سوخومی می‌باشد. این ناحیه در قدیم مسکن قوم ابخاز بود. این قوم در زمان یوستینیانوس امپراتور روم مطیع دولت روم شده به مسیحیت گرویدند (۵۵۰ م.) و سپس آن کشور بدست اعراب اشغال شد و مدتی نیز مطیع امرای گرجستان بودند. در قرن شانزدهم میلادی ابخاز تحت تسلط دولت عثمانی درآمد و اسلام جای مسیحیت را گرفت. (دایرةالمعارف فارسی).



ایالت کاپادوکیه را مورد حمله قرار داد. سردار رومی نیکه فروس بوتانیاتس - Nike Phoros Potaniates مأمور شد که از حمله سواره نظام سلجوقی که بطرف کیلیکیه پیش می آمدند جلوگیری نماید. اما او هم نتوانست کاری از پیش ببرد.

در این هنگام پادشاه بیزانس یا روم شرقی، زنی بنام اودکسیا Eudoxia بود. چون در اداره امور سلطنت فروماند در برابر تهدید سلجوقیان و دشمنان داخلی ناچار شد با یکی از سرداران معروف خود بنام رومانوس دیوجانس که ذکر او در پیش گذشت زناشویی کند.

رومانوس در سال ۱۰۶۸ میلادی خود را امپراتور روم شرقی خواند و هنوز دوماه از جلوس او نگذشته بود که در ماه مارس همان سال به گردآوری لشکری فراوان از اقوام مختلف پرداخته و به شتاب برای مقابله با سلجوقیان بسوی آناتولی حرکت کرد.

کاتاتورياس Kataturias که از سرداران روم بود به فرمان امپراتور، راههایی را که به کیلیکیه منتهی می شد مسدود کرد تا رومیان بتوانند سواره نظام سلجوقی را منهدم سازند. در سال ۱۰۷۰ م امپراتور دیوجانس سپاه بزرگی ترتیب داد تا ولایت از دست رفته را باز ستاند. اما درباریانش با این لشکرکشی که به ریاست او بود مخالفت ورزیده از وی خواستند که سرداری سپاه را به مانوئل کومننوس Manuel Komnenos واگذارد و خود در شهر قسطنطنیه بماند. قشون روم شرقی در حوالی سیواس با لشکریان سلجوقی که تحت قیادت ارسقون سردار خود در حرکت بودند تلاقی نمودند. در جنگ بزرگی که به وقوع پیوست رومیان شکست یافته و مانوئل کومننوس سردار ایشان بدست ترکان گرفتار شد.

مقارن همین احوال افشین سردار ایرانی دیگر، سرزمینهای فریگیه و شهرخونته Khonae (خناس) را در نزدیکی دریا غارت و خراب کرد. ظاهراً سواران سلجوقی توانسته بودند تا دریای مرمره پیشرفت نمایند.

سرانجام امپراتور رومانوس دیوجانس برای آنکه دست سلجوقیان را از سرزمینهای شرقی کشور خود کوتاه کند در ۱۳ مارس ۱۰۷۱ میلادی با لشکر بزرگی بسوی مشرق حرکت کرد و حتی از غروری که داشت در این لشکرکشی خیال فتح ایران را نیز در سر می پرورانید. در همین هنگام بود که آلبارسلان با لشکری به محاصره حلب رفته بود. آلبارسلان از خبر عزیمت امپراتور روم با لشکر انبوه خود به شتاب به آناتولی آمد و قلعه منازکرت (ملاذکرد) را که توسط ارمنیان طرفدار بیزانس مدافعه می شد، فتح نمود. و پس از این فتوحات دو شهر میافارقین و آمد به اطاعت او درآمدند.

کوشش سلجوقیان برای تسخیر اورفه (الرها) بی نتیجه ماند. پادشاه سلجوقی از آنجا به حلب آمد و در این محل نخستین سفیر روم شرقی به پیشگاه او رسید.



به روایت ابن عبری<sup>۱</sup> سفیر روم پس از اینکه از قدرت و شوکت رومانوس سمن فراوان گفت از طرف امپراطور درخواست کرد که سلطان قلعه منازکرت و اخلاط را به روم مسترد دارد.

سلطان به سفیر روم جواب صریحی نداد، آلپ ارسلان میخواست که از سپاه برای فتح دمشق حرکت کند اما خبر پیشروی سریع رومانوس او را از ادامه فتح آن شهر باز داشت، و در سوم رجب همان سال دیگر باره به سوی آناطولی آمد.

رومانوس دیوجانس چون به سیواس رسید خبر حرکت آلپ ارسلان را از شام بشنید و سپس وارد ارزنة الروم شد و سپاه خود را به سه قسمت تقسیم کرد:

سی هزارتن از فرانکها و اوزها به سرداری اورسلیوس Ursolius مأمور پیشروی بسوی اخلاط<sup>۲</sup> شدند. دسته‌ای نیز برای تهیه خواربار عازم اطراف گشتند. خود رومانوس نیز به پیشوائی سپاهی بسوی منازکرت پیش آمد. در بین راه لشکر ارمنستان به سرداری ماگستروس Magistros بوی پیوست. هنوز مسافتی دراز طی نکرده بود که نامه‌ای از سردار خود داباتانی Dabatanes دریافت داشت که آلپ ارسلان بسوی بغداد در حرکت است. دیوجانس گمان کرد که سلطان از بیم او عقب نشینی کرده است. ولی آلپ ارسلان بسوی موصل رفته بود تا در آنجا منتظر قوای کمکی باشد. و در ضمن توسط جاسوسان از راه منازکرت اطمینان حاصل کند. رومانوس که به کامیابی خود غره بود با آسانی بر منازکرت دست یافت و همه مدافعان سلجوقی در منازکرت را بکشت و گروهی از سپاهیان خود را به سرداری باسیلاکس Basilaks بیاری پادگان رومی به اخلاط فرستاد.

### جنگ منازکرت (ملاذگرد)

نخستین جنگ ایرانیان و رومیان در چهارشنبه ۲۴ اوت میان لشکریان باسیلاکس و پیشروان سپاه آلپ ارسلان روی داد. در این جنگ سلجوقیان توانستند رومیان را شکست داده باسیلاکس را به اسارت بگیرند. و نیز توانستند نیروی امدادی روم را که به سرداری بریتیوس Bryennios تازه از راه رسیده بود درهم بکوبند. سردار مزبور با زخمهای مهلکی که داشت ناچار به عقب نشینی شد. در این جنگ صلیب بزرگی همراه غنایم یا السیران بسیار به نزد خواجه نظام‌الملک وزیر یا نصیر سلجوقی که در همدان مقر داشت فرستاده شد.

رومانوس یا لشکریان خود به سحرای زهره در ۱۰ یا ۱۳ کیلومتری منازکرت

۱- کتاب تلخیص حصر السلط - طبع بیروت ۱۵۹۰ ص ۳۲۲-۳۲۳

۲- اخلاط اکنون از شهرهای ترکیه است که در شمال غربی حلبچه و آن واقع می‌باشد و در آنجا قریب به ۱۰۰۰ سال پیش از میلاد مسکن بوده است. (دائرة المعارف فارسی)



رسید. در بیست و هفتم ذی القعدة ۴۶۳ (۲۶ اوت ۱۰۷۱ م) ایرانیان و رومیان در حالیکه يك فرسنگ باهم فاصله داشتند در مقابل هم قرار گرفتند.

سپاه بزرگ روم شرقی غیر از رومیان که از ایالات امپراطوری گردآوری شده بودند، و سربازانی را از مردم کاپادوکیکه و فریگیه و ارمنستان و الجزیره و گرجستان تشکیل می دادند. عده ای از مزدوران اروپایی مانند: فرانکها و نورمانها و اسلاوها و اوزها نیز همراه ایشان بودند، شماره سپاهیان رومانوس بالغ بر صد هزار تن بود. اگر چه مورخان اسلامی در عده ایشان مبالغه کرده و آنان را به ۲۰۰ هزار تن رسانیده اند.

سپاهیان دیوجانس که متشکل از اقوام و نژادهای گوناگون بوده اند، باهم انس و الفتی نداشتند و حتی غالباً زبان یکدیگر را نیز نمی فهمیدند.

از خوشبختی آلب ارسلان، پناهنده شدن دسته ای از اوزها به لشکر ایران پیش از آغاز نبرد بود.

آلب ارسلان با بیست هزار سوار جنگاور و گروهی از فراریان اوز با سردارانی چون گوهر آئین و سلیمان شاه و منصور و سوتکین که هر يك بردستهای ریاست داشتند، در مقابل سپاه روم به صف آرائی پرداخت. بفرمان سلطان روز جمعه برای نبرد تعیین گردید. در همین اوان از طرف القائم بامر الله خلیفه عباسی، متن دعایی که برای پیروزی لشکر اسلام در مقابل سپاه کفر تهیه شده بود به همه مملکت پهناور سلجوقی فرستاده شد. تا در مساجد بر سر منابر خوانده شود. آلب ارسلان پیش از آنکه جنگ را آغاز کند بر آن شد که قبلاً با رومانوس وارد مذاکره شود.

قاضی ابن المهلbian با امیر سوتکین مأموریت یافتند تا با امپراطور روم ملاقات کرده درباره شرایط صلح به گفتگو پردازند. امپراطور از سفیران سلجوقی استقبال خوبی نکرد و اعزام آن رسولان را دلیل بر ضعف سلطان دانست و از روی غرور گفت که در شهری با سلطان صلح خواهم کرد.

آرایش جنگی سپاه روم و ایران چنین بود:

امپراطور در قلب سپاه قرار داشت. و در طرف چپ او یکی از سردارانش آلیتس Aleates با سربازان او و طرف راست او سردار دیگرش برینیوس Brynnios با سربازانش صف کشیده بودند. افراد ذخیره و احتیاط به ریاست آندرونیکوس Andronikos در صف عقب جبهه قرار داشتند.

آلب ارسلان سپاه سلجوقی را به چهار شاخه تقسیم کرده بود: دو قسمت مأموریت داشتند که در اطراف تپه های میدان محاربه پنهان شده و منتظر بمانند. شاخه سوم، در جای مناسبی قرار گرفته و وظیفه داشت با نیروی احتیاط دشمن مقابله نموده و عقب جبهه را حفاظت نماید. قسمت عمده سپاه بر ریاست سلطان مأمور مقابله با عمده قوای روم بودند.



فرمان حمله از طرف آلب ارسلان صادر شد. سوار نظام سلجوقی در حالیکه از طرف تیراندازان ماهر پشتیبانی می‌شد به تعرض پرداختند. امپراطور برای اینکه لشکر دشمن را در کام سپاه خود فرو برد، با تمام لشکریان خویش پیش تاخت و بی احتیاطانه سوار نظام سلجوقی را که آهسته آهسته آغاز بعقب نشینی کرده بودند تعقیب نمود.

مقصود سلجوقیان ازین عقب نشینی دور کردن امپراطور از اردوگاه خود بود. دو قسمت از سوار نظام سلجوقی که در اطراف تپه‌ها پنهان شده بودند چون دشمن را در تیررس دیدند، حملات تهاجمی خود را شروع کردند. ضرباتی که از پیش و پس به لشکر روم وارد می‌آمد، رومانوس را متوحش ساخت، و برای اینکه از شکست سپاه خود و محاصره گازانبری دشمن جلوگیری نماید فرمان عقب نشینی را صادر نمود. اما اردوی روم چنان آشفته و درهم گسیخته بود که کوشش امپراطور به جایی نرسید. تنها امیدی که رومیان داشتند کمک فوری از جانب نیروی احتیاط بود. اما آنهم بزودی به یأس تبدیل شد. زیرا آندرونیکوس ترجیح داد بدون فوت وقت از محل نبرد عقب نشینی کند. شب تازه فرا رسیده بود که جارچیان خبر شکست لشکر روم را اعلام کردند.

رومانوس در حالیکه زخم برداشته بود گرفتار شد و او را به پیشگاه آلب ارسلان آوردند. سلطان ابتدا سه تازیانه بر سر او زد و گفت چرا به دعوت صلح من جواب قبول ندادی. امپراطور از شدت تأثر پاسخ داد که دست از ملامت او بردارد و هر چه می‌خواهد بکند. آلب ارسلان را دل براو بسوخت و او را به آزادیش امیدوار ساخت و وی را عفو کرد سپس او را به چادر مخصوص خود برد و نوازش کرد و پیمان صلحی بمدت ۵۰ سال با او بست. امپراطور تعهد کرد که معادل يك میلیون و نیم سکه طلا به آلب ارسلان غرامت جنگی بدهد و سالی ۳۶۰ هزار سکه طلا بعنوان خراج دولت ایران بپردازد. همه اسیران ایرانی و مسلمان را در کشور روم شرقی آزاد کند. بر اثر این فتح و فیروزی نواحی منازکرت و اورفه و منبیج و انطاکیه بدست سلجوقیان افتاد و ضمیمه کشور پهناور سلجوقی گردید<sup>۱</sup>

### از منازکرت تا نخستین جنگهای صلیبی :

بعد از نبرد ملازگرد (منازکرت) آلب ارسلان متوجه مشرق و خوارزم شد و پادگانی را در آناتولی گذاشت و فرماندهی آنرا به منصور و سلیمان پسران قتلش دو پسر عموی خود داد که در فتوحات منازکرت سهم بزرگی داشتند. باید دانست که پدر آندو قتلش بن اسرائیل در زمان طغرل بیک نخست فرمانروای جرجان و دامغان بود، و سپس از طرف او بولایت

۱- Claude Cahen, pre - Ottoman Turkey, P. 66- 72.

نبرد ملازگرد ترجمه دکتر حسین آلیاری از ترکی، نشریه دانشکده ادبیات تبریز شماره



دیاربکر منصوب شد. و پس از آن در نواحی قفقاز به فتوحاتی نایل آمد و در سال ۴۳۸ هـ ۱۰۴۷ میلادی گنجه را بگرفت و با ابراهیم ینال به ارزنة الروم (ارزروم) حمله آورد و دیری نگذشت که هردوی ایشان بر طغرل سر به طغیان برداشتند، ابراهیم ینال دستگیر و مطیع شد ولی قتلش به طرف غرب گریخت و دیگر بار در ۴۴۹ هـ (۱۰۵۸ میلادی) با ابراهیم ینال سر به عصیان برداشت. قتلش با او متحد شد. در سال ۴۵۲ هـ (۱۰۶۱ میلادی) ابراهیم بقتل رسید و قتلش فرماندهی ترکمانان را بعهدہ گرفت. و در آذربایجان و عراق عجم دعوی استقلال نمود. طغرل سپاهی برای دفع او بفرستاد و قتلش در قلعه گوردگاه تاهنگام مرگ طغرل تا سال ۴۵۵ هـ، ۱۰۶۳ میلادی در محاصره بود. چون خبر مرگ طغرل را بشنید از آنجا به ری رفت و دعوی سلطنت کرد و آن شهر را محاصره نمود. آلب ارسلان بالشکری بدفع او حرکت کرد. در جنگ سختی که بین آندو در ناحیه ری در گرفت قتلش بقتل رسید و برادر و پسر بزرگش اسیر شدند ۴۵۵ هـ، ۱۰۶۳ میلادی.

پس از شکست رومانوس در نبرد ملاذگرد جنگهای خانگی در دولت بیزانس ایجاد شد و میشل یکی از سرداران روم در قسطنطنیه دعوی سلطنت کرد. (۱۰۶۷ - ۱۰۷۸ م) آلب ارسلان نیز در خوارزم در ربیع الاول سال ۴۶۵ هـ بقتل رسید. و سلطنت بر پسرش ملکشاه سلجوقی (۴۶۵ - ۴۸۵ هجری قمری) مسلم گشت. سلیمان پسر قتلش بفرمان ملکشاه به آسیای صغیر رفت و به فتوحاتی در آن نواحی مشغول شد و چون امپراتور رومانوس که آلب ارسلان با وی پیمان صلح ۵۰ ساله بسته بود حیات نداشت دیگر اخلاقاً مانعی برای پیشرفت سلیمان و لشکرش در آن سرزمین بنظر نمی رسید.

میشل که درین زمان امپراتور قسطنطنیه بود، از هجوم ترکان سلجوقی به آسیای صغیر به وحشت افتاد و از پاپ گریگوری هفتم برای جلوگیری از سیل ترکان سلجوقی یاری خواست.

چون سلطان ملکشاه سلجوقی از فتوحات سلیمان در آسیای صغیر آگاه شد، او را رسماً در سال ۴۷۰ هجری از طرف دولت سلجوقی به فرمانروایی آسیای صغیر تعیین کرد. ترکان سلجوقی در مدتی بسیار کوتاه بر آناتولی مسلط شدند. در سال ۱۰۸۰ م سلیمان تاشهر کیسیکوس Cysicus که امروز ایزنیک iznik خوانده می شود و سپس نیقیه Nicaea را و پس از آن نیق-ومیدیه Nicomedia و بعد خلیقدونیه Chalcedone و سرانجام کریسوپولیس Chrysopolis یا غازی کوی امروز را که بر ساحل آسیائی دریای مرمره قرار داشت تسخیر کردند. دیری نگذشت که ترکان سلجوقی در غربی ترین ناحیه آناتولی به بغازچاناک قلعه رسیدند.

سلیمان شهر نیقیه را که از بلاد مسیحی آسیای صغیر بود و در جنوب اسکودار حالیه قرار داشت به پایتختی برگزید و این امر اضطراب غربی در دولت بیزانس و قلوب



مسیحیان ایجاد کرد. در سال ۱۰۸۱ میلادی امپراطوری بنام آلکسیس کمننوس Alexis Comnenus در قسطنطنیه بر تخت سلطنت نشست. پس از آنکه بر اوضاع مسلط شد لشکری گرد آورده از دریا بگذشت و بر ترکان سلجوقی بتاخت و آنان را مجبور به عقب نشینی کرد. ترکان سلجوقی خرمناهی سر راه خود را آتش زده بسوی مشرق روی نهادند. درین کشمکشها پسر امپراطور بقتل رسید و سرانجام صلحی بین سلیمان و کمننوس منعقد گشت و مرز دولتی دره کوچکی که در کنار مال تپه<sup>۱</sup> امروز قرار دارد تعیین گردید. آناتولی بدست ترکان افتاد و ارتباط بیزانس با ایالات جنوبی خود قطع گردید. درین هنگام فیلارتس Philaretes سردار ارمنی که از خدمتگزاران بیزانس بود از موقع استفاده کرده بر آنطاکیه دست یافت و در ۴۷۱ هـ (۱۰۷۸ م) آن شهر را بتصرف خود درآورد.

پس از چندی بین فیلارتس و پسرش اختلاف افتاد و او را به زندان افکند، پسر از زندان بگریخت و به ایزنیک رفت و به سلیمان پناهنده شد و او را تشویق کرد که آنطاکیه را بگیرد. سپس سلیمان زن و فرزند را در نیقیه گذارده در ۴۷۱ هـ، (۱۰۷۸ میلادی) به آنطاکیه رفت و آن شهر را از دست فیلارتس خارج ساخت و کلیساهای آنرا تبدیل به مسجد کرد<sup>۱</sup>. فتح آنطاکیه بدست سلیمان او را بر آن داشت که در آسیای صغیر دعوی استقلال و خود مختاری کند، تسلط سلیمان بر آنطاکیه امیران مسلمان شام را بوحشت انداخت. سلیمان این بند را بنام ملک شاه سلجوقی فتح کرد و حدود دولت سلجوقی را از طرف مغرب بدریای مدیترانه رسانید. چون فیلارتس در هنگامی که آنطاکیه را در تصرف داشت برای حفظ موقعیت خود به ابوالمکارم شرف الدوله عقیلی صاحب موصل خراج می داد، شرف الدوله از سلیمان خواست که همان خراج را بوی بدهد و یا آنکه آنطاکیه را به فیلارتس بازگرداند، سلیمان نپذیرفت لاجرم بین او و شرف الدوله جنگی در گرفت و شرف الدوله شکست خورده بقتل رسید. پس از آن سلیمان در سال ۴۷۹ بقصد تسخیر حلب آن شهر را محاصره کرد مردم آن شهر از تاج الدین تتش فرمانروای دمشق و مؤسس شعبه سلاجقه شام یاری خواستند. تتش به حلب آمد و مابین آن دو سردار سلجوقی جنگ در گرفت. امیر ارتق با لشکری به تتش پیوست و درین جنگ که در صفر سال ۴۷۹ هجری روی داد، سلیمان شکست یافته و کشته شد و حلب به تصرف تتش درآمد.

گویند درین جنگ سرداران سلیمان بگریختند و او چون خود را در میدان نبرد

۱- ابیوردی در فتح آنطاکیه بدست سلیمان قصیده ای در مدح او سروده است که مطلع آن این

سه بیت است:

لمعت كناصیه الحصان الاشقر	نار بمعتلج الكشیب الاعفر
وفتحت انطاکیة الروم التي	نشرت معاقلها علی الاسكندر
وطئت مناكبها جیادك فانشنت	تلقى اجنتها بنات الاصفر



تنها دید به مأمونی پناه برد و برای آنکه ساعتی بیاساید زره خود را بر کناری نهاد و بر آن بنشست در آن هنگام خبر آوردند که تتش بالشکرش به گرفتن وی می آیند. سلیمان دردم، تیغ از نیام بر کشید و در شکم خود فرو برد و بدین طریق خود را بقتل رسانید.

از شنیدن اخبار اختلاف امیران سلجوقی در مغرب شاه بزرگ ایران یعنی سلطان ملکشاه بر آشفت و در جمادی الاخر همان سال از اصفهان عازم الجزیره و شام شد و از راه موصل به شهر های کنار دره علیای فرات رفت. و بعضی از قلاع آن نواحی را که هنوز در دست رومیان بود بگرفت. تتش پیش از آنکه برادرش ملکشاه برسد شهر را رها کرده به شام رفت و سلطان ملکشاه، قلیچ ارسلان را به همراه خود آورده به بغداد بازگشت قلیچ ارسلان تا مرگ ملکشاه دیگر به روم باز نیامد و پس از او در زمان برکیارق (۴۸۵ - ۴۹۸ هـ) بدان سرزمین مراجعت نمود.

### اوضاع آسیای صغیر بعد از مرگ سلیمان:

سلیمان بن قتلش با اینکه در ظاهر اطاعت از دولت مرکزی سلجوقی و سلطان ملکشاه می کرد بعلمت دوری از سلجوقیان ایران لقب سلطان بر خود نهاده بود، و این لقب حاکی از آنست که وی در سرزمین آناتولی دعوی استقلال و پادشاهی می کرده است. گواه بر این مدعا، متون تاریخی بیزانسی است که در آنها صراحةً عنوان او «سلطان» آمده و ویرا پادشاه آن نواحی خوانده اند. بنا بر این منابع، سلیمان خود را مانند ملکشاه سلجوقی، از طرف خلیفه بغداد پادشاه قانونی آسیای صغیر می خوانده است.

زمانیکه سلیمان شاه برای تسخیر آنطاکیه بدانجانب رهسپار شد، یکی از خویشان خود را که ابوالقاسم نام داشت بجای خود در نیقیه بگذاشت.

در فترت بین مرگ سلیمان و جلوس پسر او قلیچ ارسلان نواحی مسخر شده آسیای صغیر، بدست سرداران ترك اداره می شد. ابوالقاسم در نیقیه و برادر او بولدجی در کاپادوکیه حکومت داشتند. ظاهرانام اسلامی بولدجی، حسن بود و همین نام است که بر ناحیه کوهستانی حسن داغ در آناتولی اطلاق شده است.

یکی دیگر از سرداران ترك بوزان نام داشت که از طرف ملکشاه به حکومت شهر اورفه (الرها) منصوب شده بود و امور شمال غربی سرحدات دولت سلجوقی در آسیای صغیر را اداره می کرد.

ابوالقاسم در نواحی ساحلی آسیای صغیر به تأسیس نیروی دریائی پرداخت و تمام سواحل دریای اژه را با کشتی های خود تحت نظر گرفت. آلکسی کممنوس یکبار به یاری ترکان بیزانسی شده تاتیکیوس Tatikios او را عقب براند. ولی نتوانست از عهده او بر آید. سپاهی که تحت اختیار تاتیکیوس بود، لشکر ابوالقاسم را تا ایزنیک (نیقیه) عقب



راند. سلطان ملک‌شاه سلجوقی از پیشرفتهای ابوالقاسم دل‌خوش نبود و ازینجهت سرداری ترک را بنام بورسق برای دفع وی بفرستاد و به الکسیس پیشنهاد اتحاد بر ضد ابوالقاسم نمود و باو وعده داد که همه ترکان را از سواحل دریای اژه فرا خواهد خواند. اما الکسیس چون بورسق را خطرناکتر از ابوالقاسم می‌دانست با سردار اخیرالذکر از در آشتی درآمد و او را بر علیه بورسق تقویت نمود. ملک‌شاه در مخالفت با ابوالقاسم از پای نشست و بوزان سردار معتمد خود را به آسیای صغیر روان ساخت. بوزان از طرف ملک‌شاه پیشنهاد اتحاد با الکسیس کرد، بشرط آنکه وی دختر خود را به پسر سلطان ملک‌شاه بزنی بدهد و در عوض تمام آن نواحی از حدود نیقیه تا آنطاکیه که بدست سلیمان فتح شده است بدولت بیزانس مسترد گردد با وجود این بوزان موفق به گرفتن نیقیه و استرداد آن بدولت بیزانس نشد. الکسیس از اختلاف بین سلطان و ابوالقاسم استفاده می‌کرد و در میان سرداران ترک دشمنی می‌انداخت ازینجهت به ابوالقاسم کمک نمود و او بوزان (آق‌سنقر) را عقب‌نشانده، ولی بزودی فهمید که آلات دست دولت بیزانس است بدینجهت برای رهائی از سیاست حيله‌گرانه او از سلطان تقاضای عفو کرد و درخواست نمود که سلطان او را به حکومت ولایتی مفتخر فرماید. بدین منظور، روانه اصفهان پایتخت دولت سلجوقی گردید و نیقیه را به برادرش ابوالغازی واگذاشت، چون به اصفهان رسید سلطان ملک‌شاه او را به حضور خود پذیرفت. ابوالقاسم پس از انتظار بسیار چون از دیدار سلطان ناامید شد از شهر بیرون رفت و هنوز از دروازه شهر دور نشده بود که سواران سلطان بوی رسیده او را دستگیر کرده بازه کمان خفه نمودند.

سلطان می‌خواست که نیقیه را از برادر او ابوالغازی بازستاند ولی اجل بوی مهلت نداد و در گذشت. پس از مرگ ملک‌شاه بوزان به شهر اورفه (ادسا) بازگشت و بولدجی برادر ابوالقاسم به شتاب از کاپادوکیه روانه نیقیه شد و آنجا را به تصرف گرفت ۱۰۹۲-۱۰۹۳ م<sup>۱</sup>

### پادشاهی قلیج ارسلان اول ۴۸۵-۵۰۱ هـ (۱۰۹۲-۱۱۰۷ میلادی)

همانطوریکه سلیمان بن قتلش پس از مرگ الب ارسلان به روم گریخته و در آنجا به پادشاهی نشست، پسر او قلیج ارسلان نیز پس از مرگ ملک‌شاه فرصت غنیمت شمرده به تخت پادشاهی نشست (۴۸۵ هـ، ۱۰۹۲ م) اوضاع آسیای صغیر از ابتدای سلطنت قلیج ارسلان تا حمله صلیبی‌ها آرام بود. شهر قسطنطنیه در آن زمان از طرف اروپا، توسط قبایل خویشاوند ترکان سلجوقی که از استپ‌های روسیه گذشته و به دانونب سفلی رسیده بودند مورد تهدید قرار گرفت. در سال ۵۰۳ هـ (۱۱۰۰ م) لشکری از ترکان بفرماندهی تانری برمیش شهر افس را تسخیر کردند. از طرفی دیگر سرداری بنام چاکان شهرهای از میر و کلایمن Klazimen و فوچا Focha و جزایر میدیل و سیسام را متصرف شد.

۱- Claude Cahen, Pre-Ottoman Turkey . 72-80.



الکسیس پادشاه بیزانس دوسر دار خود دالاسنون Dalasenor و اپوس Opus را مأمور استرداد سیسام کرد ولی هیچکدام موفق نشده ناچار به پیشنهاد صلح گشتند. چاکان به از میر بازگشت. پادشاه بیزانس فرصت غنیمت شمرده دیگر باره سیسام را گرفت. چاکان بار دیگر برای راندن رومیان بازگشت و پس از غارت جزایر دریای اژه با غنایم فراوان به از میر مراجعت نمود. سپس آلکسیس یکی از خویشان خود را بنام دوکاس Dukas مأمور فتح جزایر میدیل نمود، درین هنگام میدیل بدست یلواج برادر چاکان بود. ترکان بسوی کشتی خود روان بودند که لشکریان بیزانس ناگهان از پشت به آنها حمله آوردند. ولی چاکان موفق شد که خود را به از میر برساند. چاکان چنان دشمنی رومیان را در دل گرفته بود که تصمیم داشت شهر قسطنطنیه را تسخیر نماید. اما کلاسنون Klasennon بدستور آلکسیس روابط بین چاکان و قلیج ارسلان را تیره کرد و او را از قدرت و نفوذ فراوان او بترسانید تا اینکه قلیج ارسلان او را به ضیافتی خوانده و بقتل رسانید. سپس قلیج ارسلان بیاری الپ ایلک بن قتلش که ظاهراً عموی او بود برای جنگ با گابریل امیر یونانی و ارمنی و نایب فیلاتس به ملاطیه رهسپار شد.

ملاطیه مرکز عمده ارتباطات بین دشت آناتولی و بین النهرین بود. و از طرف جنوب به دوجاده‌ای که بسوی ایران می‌رفت منتهی می‌شد.

### قلیج ارسلان و صلیبی‌ها :

در اواخر قرن ۱۱ میلادی گروهی بسیار از مسیحیان اروپا که لقب صلیبی بر خود نهاده بودند بقصد زیارت بیت المقدس و رهانیدن اماکن مقدسه مسیحی از دست مسلمانان به آسیا آمدند. اینان به فتوای پاپ اوربن Urbain در سال ۱۰۹۵ م از ملتهای مختلف اروپا مانند ملل فرانسوی و آلمانی و ایتالیائی گروه کثیری را تشکیل داده و بنام امت عیسی بسوی مشرق براه افتادند. در میان ایشان راهبی بنام پطرس زاهد بود که از یاران پاپ بشمار می‌رفت وی سراسر اروپا را پپای خود در نوردید و به هر جا که می‌رسید مسیحیان را برای جنگهای صلیبی علیه مسلمانان تشجیع می‌کرد. لشکریان صلیبی بچهار اردوی بزرگ تقسیم شده و هر يك راهی را در پیش گرفتند و با خود قرار گذاشته بودند که همگی در شهر قسطنطنیه بهم برسند چون صلیبی‌ها بدان شهر رسیدند از کثرت عده ایشان که شمار آن به ۳۰۰ هزار تن می‌رسید اهالی آن شهر بوحشت افتادند. آلکسیس پادشاه بیزانس می‌خواست هر چه زود تر شر این مهمانان ناخوانده را از سر خود دفع کند. زیرا می‌ترسید که ثروت سرشار قسطنطنیه، آن مردم وحشی و فقیر را بفکر چپاول آن شهر بیاندازد. در عین حال بی‌میل هم نبود بلادی را که ترکان سلاجوقی از او گرفته بودند بدون هزینه لشکر کشی بدست ایشان پس بگیرد. در ۴۹۲ هـ (۱۰۹۸ م) چنانکه ذیلا شرح خواهیم داد صلیبیان بجلوی شهر نیقیه رسیدند و آنرا محاصره



کردند و نزد يك بود آنرا بگشایند، که ناگهان درفش امپراطوری بیزانس بر فراز برجهای آن به اهتزاز درآمد و معلوم شد که فرمانده لشکر امپراطور در نهان با ترکان قراری داده و تنها وارد شهر شده و دروازه‌ها را بر روی صلیبیان بسته‌اند. ناگزیر صلیبیان بسوی بیت المقدس براه افتادند و سپاهیان امپراطور فقط چند راهنما به آنان دادند و عملاً چند بار راه را به خطا به ایشان نشان داده و آنان را گمراه ساختند، چنانکه ایشان دو سال در راه ماندند و بسیاری از آنان در بین راه هلاک شدند. پس از تحمل رنج و مشقت بسیار در ششم ژوئن ۱۰۹۹ م (رجب ۴۹۳ هـ) به بیت المقدس رسیدند. و با غلبه آن شهر را بگرفتند و کشتار و غارت فراوان کردند. و دولتی لاتینی در بیت المقدس تشکیل دادند. ولی این دولت بعدها توسط صلاح الدین ایوبی در ۵۸۳ هـ (۱۱۸۷ م) منقرض شد. پس از این شکست صلیبی‌ها از پای ننشسته و امپراطوران آنروز اروپا را مانند فریدریک ریش قرمز<sup>۱</sup> پادشاه آلمان و فیلیپ اوگوست<sup>۲</sup> پادشاه فرانسه و ریچارد شیردل<sup>۳</sup> پادشاه انگلستان را بکمک خود خواندند. فریدریک باقشون صلیبی آلمان پیش از دیگران به آسیای صغیر رسید و قشون ترك را در قونیه شکست داد. ولی با وجود همه کوششها نتوانستند بیت المقدس را از صلاح الدین ایوبی پس بگیرند.

آلمانی‌هایی که بحوالی نقیه آمده بودند، دژی را تسخیر کرده در آنجا مستقر گشتند، قلیج ارسلان به محاصره دژ آمده و آب آشامیدنی آنرا قطع کرد، رئیس صلیبی‌ها از بی‌آبی اهل دژ مستأصل شده تاب مقاومت نیاورد و ناچار شد که خود را به ترکان تسلیم کند و قبول اسلام نماید. فرانسویانی که در هلنوپولیس Helenopolis مستقر بودند بحمله پرداختند و عده بسیاری از ایشان با سرداران شان بقتل رسیدند. در سال ۴۹۰ هـ (۱۰۹۶ م) عده صلیبیان که در آسیای صغیر به ۱۰۰ هزار تن رسیده بودند، به دو قسمت شده گروهی از ایشان به اسکی شهر رفتند و گروهی دیگر پس از ویران کردن آناتولی به سوریه رهسپار شدند.

### دانشمندیه:

امرای دانشمندیه که از حدود سال ۴۵۵ تا ۵۶۷ هجری در سیواس و قیساریه و ملاطیه و قسطنطنیه و البستان و چانیک، حکومت داشتند، از ترکان آسیای صغیر بشمار می‌رفتند. مؤسس این سلسله تیلو بود که ملک دانشمند شمس الدین احمد غازی لقب داشت و بر سیواس فرمانروایی می‌کرد. پسرش ملک غازی کومش تکین بن دانشمند، معاصر قلیج ارسلان بود و با او در اعمال قدرت و توسعه نفوذ خود در آسیای صغیر رقابت می‌نمود. وی برای تقویت قدرت خویش با سلاطین بیزانس علیه سلاجقه روم ساخته بود و از حمایت ایشان در جنگ با قلیج ارسلان برخوردار می‌شد. ابتدا در جنگ با قوای صلیبی بین قلیج ارسلان و دانشمندیان اتحاد و اتفاق

۱- Frédéric Barberousse

۲- Philippe Auguste

۳- Richard Coeur de Lion



نظر بود ولی پس از این فتوحات بین آل دانشمند و قلیج ارسلان اختلاف افتاد.

### تسخیر نیقیه بدست دولت بیزانس:

هنگامیکه قلیج ارسلان برای نبرد با امرای دانشمندیه به مرکز آناتولی عزیمت می کرد. خانواده و گنجهای خود را در شهر نیقیه که پایتخت او بود گذاشته بصوب مقصود روان شد. پس از رفتن او صلیبیان به سرداری ریموند<sup>۱</sup> پسر روبرت گیسکارد<sup>۲</sup> به اتفاق گوتفرای لهستانی<sup>۳</sup> و سرداران دیگر مسیحی در سال ۱۰۹۷ م (۴۹۱ هجری) به نیقیه روی آوردند و آن شهر را که اولین پایتخت سلاجقه روم بود محاصره کردند. این شهر در آن روزگار چهارمیل طول و ۲۵۰ برج داشت. رومیان قایقهای بدریاچه ای که در کنار آن شهر قرار داشت آورده و آن را تسخیر نمودند و چنانکه در پیش گفتیم پیش از آنکه صلیبی ها بدان شهر در آیند آنرا بنفع خود تصرف نمودند و پرچم های بیزانس را بر فراز آن برافراشتند. سپس امپراتور بیزانس الکسیس کمننوس که در پلکانوم Pelecanum در نزدیکی خلیج نيقومدیا اردو زده بود از آنجا باشکوه و جلال به شهر درآمد و زن و فرزندان قلیج ارسلان را به اسارت گرفت و به قسطنطنیه فرستاد. در سال ۱۰۹۷ م (۴۹۱ ه) جنگی سخت بین صلیبی ها و سلاجقه در ناحیه دورلیوم<sup>۴</sup> (اسکی شهر) در گرفت، در این جنگ امرای دانشمندیه با سلاجقه در جنگ با دشمن مشترك مسلمانان همراهی می کردند. در ابتدا پیشرفت بالشکر سلجوقی بود ولی سرانجام شکست در سپاه ایشان افتاد. پس از این واقعه جنگهای دیگری بین ایشان و صلیبی ها روی داد و دانشمندیه خیانت کرده به صلیبی ها پیوستند. در سال ۴۹۵ ه ملک غازی در گذشت و در اوایل پائیز ۴۹۸ ه قلیج ارسلان در جنگ ارکلی پیروزی بدست آورد و سرداران صلیبی فرانسوی و آلمانی و بعضی دیگر را شکست داد. در سال ۵۰۰ ه در میان چو کرمش و چاولی سقا که هر دو از سرداران سلجوقی بودند بر سر استیلای بر شهر موصل اختلاف افتاد. چاولی غلبه کرده حکومت موصل را در دست گرفت. مردم شهر که از حکومت اوراضی نبودند. از قلیج ارسلان کمک خواستند. قلیج ارسلان با ارتق پسر ایلغازی به آنجا رفت چون چاولی عقب نشست سپاهیان قلیج ارسلان به آسانی وارد شهر گردیدند و قلیج ارسلان برای جنگ با چاولی پسر خود ملک شاه را در موصل گذاشته و خود بردیار بکرمستولی شد. چاولی به شهر سنجار رفت و از ملک رضوان بن تنش ابن الب ارسلان یاری خواست. ملک رضوان با وی بجنگ قلیج ارسلان روان شد. با اینکه سپاه قلیج ارسلان کمتر از لشکریان ایشان بود دلیرانه بجنگید ولی شکست خورده لشکریان او بگریختند و او خود را با اسب به رودخانه خابور زد تا بگریزد ولی در آن رود غرق شد ۱۱۰۶ م (۵۰۰ ه).

۱- Raymond

۲- Robert Guiscard

۳- Godfrey of Bouillon

۴- Dorlaeum



چاولی پس از این پیروزی به موصل آمد و ملک‌شاه پسر قلیچ ارسلان را گرفته نزد پادشاه سلجوقی ایران فرستاد ولی ملک‌شاه بعد از مدتی بکمک خلیفه بغداد نجات یافته به آناتولی آمد و بر تخت پدر نشست.<sup>۱</sup>

آقسرائی، در سبب مرگ قلیچ ارسلان می نویسد: «درین هنگام سلاطین سلجوقی در عراق ضعیف شده بودند و میان برادران اختلاف واقع شده و خلفا از ایشان در رنج بودند، خلیفه نزد قلیچ ارسلان رسول فرستاد که اگر تواند احتیاط روم کند و بعد از آن به بغداد آید او را معاونت کنیم و سلطنت عجم بر وی مقرر داریم. قلیچ ارسلان بهوس پادشاهی عجم (یعنی ایران) عزم بغداد کرد و پسر خود مسعود را ولیعهد کرد و دارالملک قونیه را بدو سپرد و روان شد.»

چاولی که از ارکان دولت سلاطین عجم بود بالشکریار بکر واکراد بجنگ او رفت نزد امرا او تهدید فرستاد و بعضی را بمواعید فریفته کرد... امرا غدر نمودند و او را در رودخانه خابور غرق کردند.<sup>۲</sup>

در تاریخ آل سلجوق در آناتولی در این باره چنین آمده است: «اتفاقاً روزی سلطان در شکار اسب تاخت از قضای آسمانی به آب شط افتاد امیران یمین و یسار می‌دویدند و فریادها می‌کردند، قادر بودند که او را برهانند ولی در حق او غداری کردند. آورده‌اند که او را دو پسر بود. یکی ملک مسعود و دیگری ملک عرب. ملک مسعود در قونیه بود و ملک عرب با پدر بود. در سنه ۵۲۷ هـ تابوت او را به میافارقین آوردند (و در آنجا بخاک سپردند). ملک عرب طمع سلطنت کرد در آخر (برادران) صلح کردند و قلعه‌ای چند به ملک عرب دادند»<sup>۳</sup>

چنانکه معلوم می‌شود، غرق شدن قلیچ ارسلان در رود خابور بر اثر توطئه امیران خیانتکار او با دشمن وی چاولی بوده است.

### بنی ارتق:

ارتق بن اکسک مؤسس این سلسله یکی از سرداران ترکمان لشکر سلجوق بود که چون تتش امیر دمشق، بیت المقدس را فتح نمود او را بحکومت آنجا گماشت. پسران ارتق امیر سقمان و ایلغازی که هر دو در جنگ با صلیبیان لاتینی فلسطین شهرت بسیار یافته بودند در سال ۴۸۴ هـ (۱۰۹۱ م) بجای پدر نشستند.

در سال ۴۹۵ هـ (۱۱۰۱ م) ایلغازی از طرف سلجوق به شحنگی بغداد منصوب شد. و در

۱- Pre - Ottoman Turkoy, P. 80 - 87; Huseyin Namik Orkun, ترجمه به کمک آقای عبدالقادر آهنگری Turk Tarihi, Vol 4, P. 26 - 34

۲- مسامرة الاخبار و مسایرة الاخیار (همین کتاب ص ۴۰۲).

۳- تاریخ آل سلجوق در آناتولی (همین کتاب ص ۳۴۴)



مرگ چانکری وغازی دانشمندی، آنکارا و قونیه را ضمیمه مملکت خود ساخت و در قونیه جا گرفت. پس از مرگ آلکسیس کممنوس، مانوئل کممنوس، بتخت نشست.

در سال ۵۴۱ هـ (۱۱۴۶ م) صلیبی‌ها بدست عمادالدین زنگی شکست سختی خوردند. این خبر عالم مسیحیت را برانگیخت. امپراطور روم مانوئل کممنوس باتفاق کنراد دوم Conrad II پادشاه آلمان و لوئی هفتم پادشاه فرانسه با لشکر گرانی به آناتولی رهسپار شدند. چون امپراطور روم باطناً از خساراتی که از طرف صلیبیان به کشور او وارد می‌آمد در رنج بود، در نهان با مسعود سازش کرد. کنراد پادشاه آلمانها که تا اسکی شهر پیشرفت کرده بودند، از طرف مأموران بیزانس که همراه ایشان بودند بخوبی راهنمایی نمی‌شدند. از اینجهت بدست امیر قاپلان که سردار مسعود بود شکست فاحشی خوردند. کنراد گریخته خود را به شتاب به قسطنطنیه رسانید. سپاهیان فرانسوی که تا دنیزلی آمده بودند در آنجا از لشکریان ترك شکست سختی خوردند. تنها پادشاه و ملکه فرانسه موفق شدند که به آنطاکیه بگریزند. مسعود بسوی آنطاکیه لشکر کشید و پیش از آنکه به آن شهر برسد در میان او و مسیحیان صلح برقرار شد و فقط توانست که مرعش را به مستملکات خود بیفزاید. مسعود در سال ۱۱۵۶ در گذشت و بجای او عزالدین قلیج ارسلان بر تخت نشست.<sup>۱</sup>

### قلیج ارسلان دوم ۵۵۱-۵۸۴ هـ (۱۱۵۶-۱۱۸۸ م)

پس از مسعود پسرش عزالدین قلیج ارسلان دوم که امیری با لیاقت بود جانشین پدر شد. برادرش ملکشاه ملقب به شاهنشاه دعوی شاهی کرد. و یاغی بسان دانشمندی از حمایت می‌نمود. شاهنشاه بر آنقره استیلا یافت و مدعی تاج و تخت سلاجقه شد. امرای دانشمندی نیز تحت حمایت الملك العادل ابوالقاسم نورالدین محمد بن عمادالدین زنگی از سلسله اتابکان حلب بودند. قلیج ارسلان بمنظور انداختن اختلاف بین دانشمندیه، بحمايت دوتن از خاندان دانشمندیه كوچك كه يكي امير ذوالنون حاكم قيصريه و ديگري ذوالقرنين حاكم ملاطيه بودند پرداخت و آندورا برضد دانشمندیه بزرگ تقويت كرد. چون آندو خانواده به نزاع بايكديگر برخاستند قلیج ارسلان فرصت غنیمت شمرده به جنگ شاهنشاه رفت و او را در سال ۵۵۳ هـ (۱۱۵۸ م) شکست سختی داد و از سرزمینهای که در کنار فرات در تصرف داشت براند. مقارن همین زمان یاغی بسان دانشمندی به سواحل دریای سیاه دست یافت. قلیج ارسلان از دو جبهه مورد تهدید قرار گرفت. از طرف مغرب مانوئل Manuel امپراطور بیزانس که بجای الکسیس کممنوس نشسته بود به سرحدات سلاجقه تجاوز کرد و بعضی از اراضی ایشان را تسخیر نمود. از سوی دیگر دانشمندیه و نورالدین زنگی که دست نشانده دولت بیزانس بودند به مخالفت برخاستند.

۱- Tamara Talbot Rice, The Seljuks in Asia Minor, London 1961, P. 42 - 61.



از جانب شمال شرقی امیر دانشمندی دیگر که یعقوب ارسلان نام داشت بر اوقیام کرد بر اثر این جنگها قلیج ارسلان سرزمینهای را در حوالی البستان ( ابلستان ) در منطقه آنتی-توروس از دست داد. و از طرف دولت بیزانس نیز به دره مناندر رانده شد. ناچار به شرایط دولت بیزانس تسلیم شده و با آن دولت صلح کرد. طبق این شرایط ملزم شد که بعضی ازاراضی آسیائی را تخلیه کند و تعهد نمود که در صورت لزوم قوای نظامی لازم در اختیار آن دولت بگذارد. قلیج ارسلان بمنظور تحکیم دوستی و مودت خود با بیزانس، و عقد قراردادی با آن دولت ناچار شد که در سال ۵۵۷ هـ ( ۱۱۶۱ م ) به قسطنطنیه برود. امپراطور توقع داشت که او را مانند يك امیر دست نشانده بپذیرد ولی قلیج ارسلان بر آن شد که مانند يك پادشاه مستقل با جلال و شکوه به آن شهر وارد شود. و مهمان رسمی دولت بیزانس باشد. امپراطور او را به احترام پذیرفت و وی چند ماه در قسطنطنیه بماند و قرارداد صلح را با امپراطور امضا کرد. اما در موقعی که قصد مراجعت نمود، امپراطور او را از بردن پسر کوچکش که وی را بسیار دوست می داشت مانع شد و آن فرزند را بعنوان گروگان در بیزانس نگاهداشت.

قلیج ارسلان پس از بازگشت به قونیه برای اینکه خود را از خیال فرزند خویش منصرف کند به فکر ازدواج با دختر امیر سلتوق افتاد که فرمانروای ولایت ارزنه الروم ( ارزروم ) بود. اما در هنگامی که آن عروس به خانه داماد می آمد در بین راه توسط یعقوب ارسلان دانشمندی که آن دختر را برای برادرزاده اش خواستگاری می کرد ربوده شد. قلیج ارسلان را غیرت بجنبید و برخلاف معاهده قسطنطنیه که او را از حمله به امیران دست نشانده بیزانس ممنوع می داشت به دانشمندیان اعلان جنگ داد. و البستان و لارنده ( قرامان ) را در سال ۵۶۰ هـ ( ۱۱۶۴ م )، و کاپادوکیه را بادوشهر قیصریه و ملاطیه در ۵۶۴ و آنقره را در ۵۶۵ هـ تسخیر کرد. پس از مرگ یعقوب ارسلان با کمک نورالدین امیر حلب، مرعش و سیواس را بگرفت. و با اینکه می توانست به دولت دانشمندیه خاتمه دهد ولی تا سال ۵۷۱ که تاریخ انقراض ایشان است دانشمندیه به حکومت ضعیف خود ادامه می دادند.

در سال ۵۶۰ هـ ملک ذوالنون را شکست داد و وی که نوۀ یاغی بسان بود و مفلوج و معلول گشته بود گریخت و به نزد نورالدین به نیکسار رفت. و از او که پدرزنش بود مدد خواست. نورالدین سرداری را بنام عبدالملک با سه هزار مرد به کمک او فرستاد و قیصریه و سیواس را مستخلص گردانید.

چون قلیج ارسلان بر دانشمندیه دست یافت و دولت ایشان را منقرض ساخت امپراطور روم از وی خواست که بعضی ازاراضی دانشمندیه را باو واگذارد. قلیج ارسلان از قبول این تقاضا خودداری کرد. سپس مانوئل سپاهی را به سرکردگی پسر عمش آندرونیکوس و اتاتز Andronicos - Vatatzes به پافلاگونه ( قسطنطنیه کنونی ) فرستاد. سلجوقیان بر این لشکر در نزدیکی نیکسار شبیخون زده و ایشان را شکست دادند و واتاتز Vatatzes بدست



ایشان افتاد و سر او را بریده و به نشان فیروزی به نزد سلطان فرستادند.

مانوئل لشکری دیگر بسوی او گسیل داشت که قلیج ارسلان آنان را در میریوکیفالون Myriokephalon که در گردنه سلطان داغ در بالای آغری دیر قرار داشت غافلگیر کرد و ایشان را شکست داد. شخص امپراطور که با این لشکر همراه بود نزدیک بود که مانند دیوجانس که در صد سال پیش در جنگ ملاذگرد اسیر سلجوقیان شده بود او نیز گرفتار شود ولی به زحمت بسیار بگریخت. در این جنگ غنایم فراوانی بدست سلجوقیان افتاد. چنانکه قلیج ارسلان بعضی از آنها را بعنوان هدیه به پیش خلیفه بغداد فرستاد. و بقیه را صرف ساختن قلعه های قونیه کرد.

در زمان او صلاح الدین ایوبی به اوج قدرت خود رسیده بود ولی قلیج ارسلان از او بیمی نداشت و در سال ۵۷۵ هـ قلعه رعبان را که برای محافظت جاده بین حلب به سمیساط در کنار فرات بنا شده بود تسخیر کرد. صلاح الدین فوراً برادرزاده اش را جهت تثبیت مرز بین دو کشور فرستاد، اما قلیج ارسلان پیشنهاد او را نپذیرفت.

سال بعد واقعه ای اتفاق افتاد که کار به دخالت صلاح الدین ایوبی کشید. قلیج ارسلان دختری بنام سلجوقه خاتون داشت که او را گوهر نصیبه خاتون نیز می خواندند او این دختر را به نورالدین محمد پسر سلنوق امیر حصن کیفا به زنی داد. بعد از چند ماه آن دختر به سبب بد رفتاری شوهرش با وی، وعاشق شدن او به یک دختر رقاصه بخانه پدرش قلیج ارسلان باز گشت. قلیج ارسلان بر آشفت و بالشکری برای تأدیب دامادش رهسپار شد. نورالدین بگریخت و به دربار صلاح الدین ایوبی پناهنده گشت. قلیج ارسلان حاضر نشد که سلاح بر زمین گذارد مگر آنکه شهرهائی را که بابت شیربهای دخترش تعیین شده بود بوی باز گردد. صلاح الدین به پشتیبانی از نورالدین قصد نبرد با قلیج ارسلان داشت ولی چون مشغول جنگ با صلیبیان فرانسی بود از این کار خودداری کرد. سرانجام در میان افتاده او و دامادش را با یکدیگر آشتی داد و قرار شد که نورالدین آن زن رقاصه زیبارا رها کند و سلجوقه خاتون دیگر باره بخانه شوهر باز گردد.

از شرایط صلح امپراطور بیزانس پس از شکست او از قلیج ارسلان این بود که قلعه ها و استحکامات شهرهای مرزی بین دو کشور را خراب کند. امپراطور بعهده خود وفا کرد ولی استحکامات اسکی شهر را از میان نبرد و این امر موجب تجدید جنگ بین او و قلیج ارسلان گردید ولی دیگر باره بین طرفین صلح شد. دیری نگذشت که مانوئل بمرد و بجای او الکسیس کمینوس دوم نشست. چون اوضاع داخلی بیزانس آشفته بود قلیج ارسلان فرصت را غنیمت شمرده بعضی از شهرهای مرزی را تسخیر کرد.

در سال ۱۱۸۵ م قلیج ارسلان سپاهی بفرماندهی امیر سام به متصرفات بیزانس فرستاد و امتیازاتی بدست آورد.



قلیج ارسلان چون به پیری رسید، می خواست از جنگ و ستیز کناره گیرد و بقیه عمر را با آرامش بسربرد و متصرفات خویش را بین یازده پسرش تقسیم کرد:

۱- توقات را به رکن الدین سلیمان شاه

۲- نیکسار و حوالی آنرا به ناصر الدین برکیارق

۳- البستان را به مغیث الدین طغرل شاه

۴- قیصریه را به نورالدین محمود سلطان شاه

۵- سیواس و آق سرا را به قطب الدین ملک شاه

۶- ملاطیه را به معز الدین قیصر شاه

۷- قونیه را به سنجر شاه

۸- نقده را به ارسلان شاه

۹- آماسیه را به نظام الدین ارغون شاه

۱۰- آنقره را به محی الدین مسعود شاه

۱۱- اولو بورلو (بورغلو) را به غیاث الدین کیخسرو داد .

و طبق رسم غزها کوچکترین پسر خود. غیاث الدین کیخسرو را به ولیعهدی برگزید. این برادران هر يك در محل فرمانروائی خود به استقلال حکومت می کردند و حتی بنام خویش سکه می زدند و ای بعد از مدتی بین برادران اختلاف افتاد و قلیج ارسلان از کار خود پشیمان گشت. در این هنگام فریدريك اول باربروسا Frederick I Barbrosa ( فریدريك ریش قرمز )، که قصد زیارت بیت المقدس را داشت به قلیج ارسلان نوشت که می خواهد با اجازه او از آناتولی گذشته به فلسطین رود. قلیج ارسلان بوی پاسخ مساعد داد. فریدريك در سال ۱۱۸۹م، از هلسپونت Hellespont (داردanel) عبور کرد و به آسیا آمد و به کشور سلطان داخل شد. اما مقارن همین زمان، قطب الدین ملک شاه پسر قلیج ارسلان که پادشاه سیواس و آق سرا بود با فرمانروای ارزنجان متحد شده قونیه را بگرفت و پدرش قلیج ارسلان را به زیر فرمان خود درآورد. و وزیر اختیارالدین حسن را بقتل رسانید و فریدريك ریش قرمز را که بر اثر اجازه از قلیج ارسلان با اطمینان خاطر از آناتولی می گذشت مورد حمله قرار داد و گروهی از ایشان را بکشت و اموال ایشان را غارت کرد. قلیج ارسلان که قدرت خود را از دست داده بود به فریدريك پیغام فرستاد که در حمله ترکان به سپاه او دستی نداشته و آن کار قطب الدین ملک شاه بوده است. فریدريك به آرزوی زیارت بیت المقدس نائل نشد و هنگامی که از گوگسو که در آنگاه رودخانه ای پر آب بود می گذشت اسبش سکندری خورده او را به داخل رودخانه انداخت و پیش از آنکه همراهانش بتوانند او را برهانند غرق شد ۱۱۹۰م.

پس از مرگ فریدريك باربروس، قطب الدین برای تصرف قیصریه که در دست برادرش



نورالدین بود حرکت کرد. در این زمان قلیچ ارسلان که اسیر قطبالدین بود موفق به فرار شده به نزد نورالدین گریخت. شهر قیصریه سرسختانه در برابر حملات قطبالدین مقاومت کرد و وی بدون نتیجه باز گشت و پس از تصرف آق سرا در قونیه مستقر گردید.

طبق روایتی دیگر، قطبالدین قیصریه را گرفته و خواجه حسن سردار نورالدین را بقتل رسانید. در این هنگام معزالدین قیصر شاه پادشاه ملاطیه از ترس قطبالدین به صلاح الدین ایوبی پناه برد. صلاح الدین یکی از دختران کسان خود را به زنی به او داد و به وی یاری کرد تا ملاطیه را دیگر باره پس بگیرد.

اما قلیچ ارسلان در نزد نورالدین نیز نتوانست بماند و از پیش این پسر نیز رانده شد و از نزد این پسر به نزد آن می رفت ولی کمتر مورد اعتنا واقع می گشت. سرانجام به نزد غیاث الدین کیخسرو که در بورغلو بود رفت. غیاث الدین به گرمی از پدر پذیرائی کرد و به کمک او قونیه را از دست قطبالدین پس گرفت. اما در این احوال رکن الدین سلیمان حاکم توقات بر غیاث الدین کیخسرو غلبه یافت. و قلیچ ارسلان بدست ابن عوارض در شهر هرقلیه زهر داده شد و در دوشنبه بیستم شعبان ۵۸۸ هجری درگذشت. و جسد او را به قونیه آوردند و در آنجا دفن کردند.

رکن الدین به انتقام خون پدر، ابن عوارض را با چهار امیر دیگر دست و پا بریده به آتش افکند.<sup>۱</sup>

### رکن الدین سلیمان ۵۹۲-۵۶۰۰ (۱۱۹۶-۱۲۰۳ م)

رکن الدین سلیمان بفکر وحدت ایالات پراکنده سلجوقی افتاده برادرش مغیث الدین طغرل را به حکومت شهر ارزروم (ارزنه الروم) گماشت.

مسعود خود را پادشاه آنقره می خواند و با تصرف بعضی از شهرهای بیزانس امپراطور روم را مجبور کرد که سلطنت او را به رسمیت بشناسد. رکن الدین عده ای از برادران را با خود متحد ساخت، و قونیه را محاصره کرد، این محاصره چهار ماه طول کشید. سرانجام بنا بر موافقت طرفین قرار شد غیاث الدین کیخسرو از آن منطقه دور شود و شهر بدست رکن الدین بیافتد. غیاث الدین کیخسرو با دو پسرش عزالدین کیکاوس و علاء الدین کیقباد نزد پادشاه ارمنستان رفت. سپس به نوبت به نزد برادرش مغیث الدین طغرل شاه پادشاه البستان (ابلستان) و معزالدین قیصر، شاه ملاطیه، و سلطان شام ملک عادل سیف الدین ابوبکر، و پادشاه دیار بکر ملک صالح، و ملک بالابان فرمانروای اخلاط رفت. از آنجا به سواحل دریای سیاه رسید و بر کشتی نشسته از راه سفر به قسطنطنیه درآمد. رومیان در آن شهر از او استقبال شاهانه کردند

۱- Pre - Ottoman Turkey, P. 96 - 118; Talbot Rice, The Seljuks in Asia Minor, P. 61-65; Turk Tarihi, vol 4, P. 39 - 44.



و وی را برای اقامت در نزد امیری بنام مانوئل ماوروزومس Manuel Mavro-zomos روان داشتند. در این هنگام رکن الدین سلیمان، ارزنة الروم را که در دست ملک‌شاه بن محمد از آل سلجوق بود گرفت و به برادرش طغرل‌شاه داد و او تا آخر عمر در آنجا حکومت می‌کرد و بنام خود سکه می‌زد. و پس از مرگ طغرل‌شاه حکومت به پسرش رکن الدین جهان‌شاه رسید و فرمانروایی او تا زمان سلطنت علاء الدین کیقباد ادامه داشت.

از کارهای مهم رکن الدین سلیمان‌شاه لشکر کشی او به گرجستان است. در این موقع پادشاهی آن کشور بدست زنی بنام تامار Thamar بود. اما برخلاف انتظار در این جنگ ترکان شکست سختی خوردند و فخر الدین بهرام‌شاه وعده زیادی از سرداران اسیر گرجیان شدند. و رکن الدین سلیمان و طغرل‌شاه با اطرافیان خود به ارزنة الروم گریختند. رکن الدین چون دولت خود را استحکامی بخشید بفرار تباط سیاسی و دوستانه با خلیفه الناصر لدین الله عباسی افتاد و از او لقب السلطان القاهر گرفت و این لقب را در مسکوکات خود استعمال کرده است.

همه برادران جز محی الدین مسعود که در آنقره مقاومت می‌کرد سرطاعت پیش آوردند. رکن الدین در سال ۱۲۰۴ م برای تسخیر آنقره بسوی آن شهر حرکت کرد و برادرش را در جنگ شکست داده بکشت و خود وی نیز چهار ماه بعد در ششم ژوئیه سال ۱۲۰۴ م، بمرد.

رکن الدین سلیمان از پادشاهان بزرگ سلاجقه روم است، وی مورد احترام دانشمندان بود و با فیلسوف نامی شهاب الدین سهروردی صاحب حکمت الاشراق از نزدیک آشنائی داشت.<sup>۱</sup>

### قلیج ارسلان سوم ۶۰۱ هـ (۱۲۰۴ م)

پس از مرگ رکن الدین سرداران پسرش عماد الدین قلیج ارسلان را که کودکی خرد سال بود به شاهی برداشتند. بعضی سن وی را در آن هنگام سه و برخی یازده سال نوشته‌اند. مدت فرمانروایی این سلطان طولی نکشید، زیرا پسران یاغی بسان امیر معروف آل دانشمند که مظفر الدین محمود و ظهیر الدین ایلی و سنان الدین یوسف بودند با عده زیادی از سرداران از غیاث الدین کیخسرو طرفداری می‌کردند. ایشان یکی از علما را که زکریا نام داشت در نهان به قسطنطنیه فرستادند و او را به سلطنت دعوت نمودند. غیاث الدین کیخسرو که درین زمان در شهر قسطنطنیه می‌زیست و با دختر مهماندار خود ماوروزومس ازدواج کرده بود

۱- Talbot Rice, P. 61- 64. ;

تاریخ آل سلجوق در آناتولی (همین کتاب ص ۳۴۵)؛ مسامرة الاخبار (همین کتاب ص



به دعوت ایشان به همراهی زن و پدر زنش به قونیه آمد و بر تخت نشست. و با قلیچ ارسلان به نیکی رفتار کرد.

### غیاث الدین کیخسرو اول ۵۵۸-۵۹۳هـ (۱۱۹۲-۱۲۱۰م)

سلطنت غیاث الدین کیخسرو مقارن با تسلط لاتینی ها بر قسطنطنیه و تأسیس امپراطوری نیکیه و امپراطوری کم-نن Comnene در طرابوزان بود. سلطان غیاث الدین کیخسرو بیوسته منتظر فرصت بود که مهربانی ها و نیکی های دوستان دوره تبعیدش را در قسطنطنیه جبران کند. ازینجهت سرزمین مناندر Menander در لئودی سیا Laodicea را به عنوان اقطاع به پدر زنش ماوروزومس واگذار کرد و با وجود ناخستودی لاتینیان و ارمنیان نسبت به یونانیان و تئودور لاسکاریس Theodor Lascaris محبت خاص مبذول داشت. سپس بنا بر موافقت امپراطور لاتینی قسطنطنیه هائری فلاندر Henry de Flanderes به انطالیه لشکر کشید و آنرا از دست آلدبران دینی Aldobrandini بیرون آورد ۱۲۰۷م. درین جنگ حسام الدین یاولاق ارسلان شجاعت فراوانی از خود نشان داد و موفق شد که پرچم سلجوقیان را بر فراز برج آن شهر قرار دهد. تسخیر این بندر که در کنار دریای مدیترانه قرار داشت، تأثیر زیادی در بهبود وضع اقتصادی سلاجقه روم می توانست داشته باشد. این فتح نام اورا در بین ممالک لاتین بلند کرد.

از وقایع زمان او کشته شدن قاضی ترمذی بامر وی است، این قاضی که مورد احترام مردم بود در هنگام محاصره شهر قونیه اهل آن شهر را به قیام علیه سلطان فتوی داد و از اینجهت محکوم به اعدام گردید. سپس صدرالدین قونیوی پسر مجدالدین اسحق در قونیه به خدمت سلطان رسید و او را در چکامه ای مدح کرد. پس از چندی تئودور لاسکاریس پدرزن خود را که الکسیوس Alexios سوم، نامداشت از مقر حکومتش در نیکیه براند. الکسیوس گریخته به نزد غیاث الدین کیخسرو آمد و از او مدد خواست. غیاث الدین کیخسرو که در زمان اقامت خود در قسطنطنیه مرهون الطاف او بود به کمک وی شتافت. علت دیگر اقدام او به این کار اتحاد لاسکاریس با لئو Leo دوم ارمنی بود. جنگی بین ایشان در سال ۱۲۱۰م. روی داد. سپس سربازان فرانسوی و بلغاری و هنگری به کمک سپاهیان یونانی لاسکاریس آمدند. برای جلوگیری از خونریزی غیاث الدین کیخسرو به لاسکاریس پیشنهاد جنگ تن به تن کرد اما چنانکه در تواریخ اسلامی آمده این جنگ در نزدیکی فیلا دلفیا (آق شهر) اتفاق افتاد. لاسکاریس ناگهان از اسب فرو افتاد، کسان سلطان بر سر او ریختند تا او را بکشند سلطان در رسید و وی را نجات داد و بر اسب خود نشاند. مسیحیان که سقوط سلطان را از اسب دیدند بگریختند. سربازان ترك ایشان را تعقیب کردند و اموالشان را به غارت بردند سلطان که در این حال تنها مانده بود مورد حمله سربازی فرانسوی قرار گرفت و به ضرب نیزه



او کشته شد. چون خبر به لاسکاریس رسید باز گشته جسد غیاث الدین کیخسرو را شناخت، چون او را مرده یافت بگریست و سوار فرانسوی را بکشت. سپس به آئین مسلمانان بفرمود که او را تشییع کرده و در آن شهر بخاک سپردند. آنگاه الکسیوس که موجب این جنگ شده بود و قصد فرار داشت بدست دامادش لاسکاریس گرفتار شد و تا آخر عمر در نیقیه زندانی گشت.

واقعه قتل غیاث الدین کیخسرو در روز جمعه بیست و سوم ذی الحجه سال ۶۰۷ هـ اتفاق افتاد، بعد از آن جسدش را بقونیه آوردند.<sup>۱</sup>

### عزالدین کیکاوس اول ۶۰۸-۶۱۶ هـ (۱۲۱۱-۱۲۱۹ م)

پس از غیاث الدین کیخسرو پسرش عزالدین کیکاوس به تخت نشست. جلوس وی در قونیه در ششم صفر سال ۶۰۸ هـ بود. عزالدین کیکاوس پادشاهی شجاع و خوش اندام بود. نخستین کار وی آن بود که جسد پدر خود را به قونیه آورد و در آن شهر در مقبره سلاطین سلجوقی بخاک سپرد. در آغاز سلطنت او عمویش طغرل فرمانروای ارزنة الروم (ارز روم) و برادر کوچکش کیقباد بر وی بشوریدند. او بزودی برایشان دست یافت و عمویش را بفرمود خفه کردند، و برادرش علاء الدین کیقباد را در قلعه منشار در کنار فرات بزنند افکندند. چون اوضاع اقتصادی و رواج تجارت نقصان پذیرفته بود و سبب آن افتادن بندر آنطالیه به دست فرنگان بود، وی هم خود را به استرداد این بندر تجاری معطوف داشت که در کنار دریای مدیترانه واقع بود و آن را بگرفت.

سپس با لشکری بسوی مشرق رهسپار شد و اریگلی و قرامان که بدست لئوی دوم پادشاه ارمنستان افتاده بود دیگر باره باز گرفت. چون لاسکاریس ناحیه جنوب شرقی دریای سیاه را اشغال کرده بود، عزالدین کیکاوس پس از تسخیر آنطالیه و بلاد مزبور به سواحل دریای سیاه رهسپار شد و لشکریان لاسکاریس را از آنجا براند و سپس بندر سینوپ را در سال ۶۱۱ هـ (۱۲۱۴ م) تسخیر نمود. و الکسیوس کمننوس پادشاه طرابوزانده را اسیر کرد، اما چون اظهار فرمانبرداری نمود بروی ببخشد و او را آزاد فرمود. پس از آن با دختر فخرالدین بهرامشاه امیر ارزنجان ازدواج کرد.

پس از فتح سینوپ به ارمنستان لشکر کشید و شهر طرسوس را محاصره کرد و فتح نمود. لیوی دوم پادشاه ارمنستان گریخته سفیری نزد عزالدین کیکاوس فرستاد و از او خواست که طرسوس را بوی ببخشد تا در عوض سالیانه ۲۰۰ هزار سکه طلا باو خراج دهد. سلطان این شرط را پذیرفت و طرسوس را بوی باز داد. درین هنگام ملک ظاهر غازی، امیر ایوبی حلب در گذشت و بجای او ملک عزیز غیاث الدین محمد که طفلی خرد سال بود بفرمانروایی نشست.



سلطان عزالدین کیکاوس فرصت را مغتنم شمرده آهنگ تسخیر حلب کرد و آن شهر را محاصره نمود سرداران خبیانت کرده با دشمن بساختند. شبی از خواب برخاست و لشکریان خود را ندید و خود را با سواران خاصه خویش تنها یافت. بعد از پنج روز به ابستان (البستان) آمد. چون امیران در نزد او جمع آمدند و خیانت ایشان آشکار شد بفرمود که همه را در خانه‌ای کردند و در آتش بسوزانند و جای آن خانه را مسجد ساختند. و تا سالها پس از آن تاریخ آن مسجد را مسجد سوختگان می گفتند. می خواست که دیگر باره حلب را محاصره کند که بیمار شد و در سال ۶۱۶ در قونیه به بیماری سل درگذشت و بقولی درویران شهر بمرد، جنازه او را به سیواس آورده در مدرسه شفائیه که خود او بنا نهاده بود دفن کردند.<sup>۱</sup>

### علاءالدین کیقباد اول ۶۱۶-۶۳۴ هـ (۱۲۱۹-۱۲۳۶ م)

پس از مرگ عزالدین کیکاوس امیران فوت او را پنهان کردند و در بین ایشان درباره جانشین وی اختلاف بود. بعضی هواخواه برادر کوچک او کی فریدون بودند و گروه بیشتری که سردارانی چون سیفالدین چاشنیگیر و مبارزالدین بهرامشاه از ایشان بشمار می رفتند از علاءالدین کیقباد طرفداری می کردند. سر انجام ایشان غلبه یافته و به سیواس رفته و علاءالدین کیقباد را پس از هفت سال از زندان منشار بدر آوردند و بر تخت پادشاهی نشاندند. دوره سلطنت او در خشانترین ادوار سلجوقیان روم است. وی پادشاهی لایق و هنرمند و دانشمند بود. در مدت هفت سال که در زندان بسربرد وقت خود را به باطل نگذرانید و به تمرین حسن خط و نقاشی و نجاری و تیروکمان سازی پرداخت. در زمان او شهر قونیه آبادی فراوان یافت و تجارت در بلاد او با رونق شد و شهر سیواس از مهمترین شهرهای بازرگانی مشرق گردید. علاءالدین سرداری دلیر بود و در اولین سال سلطنتش شهر کالونوروس Kalonoros را از ارمنیان بگرفت و آنرا علائیه نامید. و در آنجا به تأسیس بحریه قوی و سنگینی پرداخت که در مدیترانه نظیر نداشت. وی به تأسیسات صنعتی و تجاری جدیدی در بندر آنطالیه پرداخت و یک کارخانه شکر سازی مجهزی در علائیه ایجاد کرد. چون مردم جنوا که بندری در کنار دریای آدریاتیک در ایتالیا بود مزاحم تجارت دولت سلجوقی در دریای سیاه می شدند، علاءالدین کیقباد در سال اول سلطنت خود از سینوپ به کشتی نشسته و آنان را از سوداق براند.

در سال ۶۱۹ هـ برادر زاده اش که حاکم سینوپ بود با امیر طرابوزان جنگ کرده شکست خورد. در این هنگام علاءالدین کیقباد در کارپاک کردن ایالت توروس غربی و سیلیویک Silivike از ارمنیان بود. وی برایشان غلبه کرده و همه ارمنستان سفلی را بتصرف در آورد.



از کارهای علاءالدین تصرف قلعه آلارا Alara است که در بین راه علائیه و آنطالیه قرار داشت. وی این قلعه را بدون جنگ متصرف شد. علاءالدین به ترمیم خرابیهای شهرهای مرکزی پرداخت و دیوار و قلعه‌ای از برای شهرهای قونیّه و سیواس ساخت و دستور داد مجسمه‌های زیبائی بر فراز دیوارها نصب کنند. اکثر این مجسمه‌ها دارای کتیبه و سنگنبشته است و از آثار باستانی آناتولی بشمار می‌رود. درین هنگام توطئه‌ای علیه او روی داد و سرداران سیف‌الدین آیه و زین‌الدین باشارا و مبارزالدین بهرامشاه و بهاء‌الدین قتلوجه می‌خواستند کی فریدون را به سلطنت بردارند و علاءالدین را خلع نمایند. علاءالدین پس از کشف این توطئه سیف‌الدین را بکشت و زین‌الدین را از بی‌غذایی محکوم بمرگ ساخت و دیگر سرداران را پس از مصادره اموالشان به توقات فرستاد. در بین این توطئه گران یکنفر بیزانسی نومسلمان بنام کممنوس بود.

چون یکی از امرای آل آرتوق بنام ملک مسعود در نواحی دیاربکر سراز اطاعت او بگردانید علاءالدین بدان نواحی رهسپار شد و بیشتر شهرهای او را بگرفت. ملک مسعود درخواست بخشش کرد و سرطاعت پیش آورد و تعهد نمود که سالانه مبلغی بعنوان خراج بپردازد. علاءالدین بروی ببخشد و حکومتش را باو بازگردانید. سپاهیان علاءالدین تا ناحیه قارص را تسخیر کردند. یکی از سرداران او که امیر حسام‌الدین چوپان بای نامداشت مأمور تسخیر کریمه شد و کممنوس نامی رومی که توسط چاشنیگیر اسلام پذیرفته بود از طرف او به ارمنستان لشکر کشید، و مبارزالدین آرتوقوش مأمور تسخیر سواحل جنوب کشور شد. در کریمه ترکان قوهان مسکن داشتند آنان چون پیشروی سلجوقیان را دیدند با روسها متحد گردیده بجنگ پرداختند ولی به سختی از لشکر سلجوقی شکست خوردند. روسها نیز از ترس هدایائی به حسام‌الدین چوپان بای فرستادند. حسام‌الدین بطرف سوداق رفت و با وجود مقاومت اهالی قلعه، آنجا را تسخیر کرد و با غنائم و غلامان بسیاری که گروهی از ایشان کودکان اشراف آن نواحی بودند و بعنوان گروگان گرفته شده بودند به آناتولی بازگشت.

اما کممنوس که مأمور ارمنستان شده بود با وجود مقاومت سر سخت ایشان و کمک مسیحیان اطراف آنان را شکستی سخت داد و پادشاه ارمنستان خود را دست‌نشانده علاءالدین خواند و قبول کرد که درسکه‌های خود نام آن پادشاه را بنویسد.

مبارزالدین آرتوقوش نیز که مأمور سواحل جنوب در دریای مدیترانه بود، قریب ۴۰ قلعه از جمله آیدوس Aydos و آنامور Anamur را در آن نواحی فتح کرد، و این سرداران فاتح هر سه در زمستان در شهر قیصریه بحضور سلطان رسیدند. سپس علاءالدین، داودشاه و برادرش مظفرالدین محمد را که از امیران ارزنجان بودند و باوی طریق مخالفت می‌سپردند دستگیر کرد. نخستین را به آق سرا و دومی را به قیر شهر آوردند و چون سر تسلیم



فرود آوردند حکومت آندو شهر را بهریك از ایشان تفویض نمودند. پس از آن علاءالدین کیقباد پادشاهی ارزنجان را به پسرش غیاثالدین کیخسرو داد و مبارزالدین ارتوقوش را به اتابکی او برگزید و سردیگرش عزالدین قلیچ ارسلان را ولیعهد کرد.<sup>۱</sup>

### نبرد علاءالدین کیقباد با سلطان جلالالدین خوارزمشاه

چون سلطان جلالالدین خوارزمشاه در سفر خود به آذربایجان شهر اخلاط را در سال ۶۲۸ هـ از ملک اشرف ایوبی انتزاع کرده بود، ملک اشرف بعد از سقوط آن شهر با علاءالدین کیقباد و امرای حلب و موصل بر ضد سلطان متحد شد. رکنالدین جهانشاه صاحب ارزنة الروم که پسر عم علاءالدین کیقباد بود از اجتماع لشکریان روم و شام، جلالالدین را خبر کرد و سلطان را واداشت که پیش از اینکه مخالفین بیکدیگر ملحق شوند بر سر ایشان بتازد. و جدا جدا آنان را از پای در آورد. اما نقشه جلالالدین و رکنالدین عملی نشد چه پیش از آنکه سلطان به چنین حرکتی اقدام نماید. بیست هزار سپاهیان علاءالدین کیقباد و پنجهزار لشکر الملك الاشرف بیکدیگر ملحق شدند.

جلالالدین پیش از آغاز جنگ سخت بیمار شد بهمین جهت نتوانست قبل از الحاق لشکرهای دشمن بیکدیگر نقشه خود را بمورد اجرا بگذارد. بعلاوه يك عده از سپاهیان ارانی و عراقی و آذربایجانی و مازندرانی او پیش ازین واقعه به وطن خود بازگشته بودند، جنگ در محل یاسی چمن از نواحی ارزنجان اتفاق افتاد و چهارروز طول کشید در سه روز اول طلیعه های طرفین بایکدیگر دست و پنجه نرم می کردند و با اینکه خوارزمشاه طلیعه قشون رومی را منهزم کرد ولی در روزهای بعد شکست نصیب پیشقراولان خوارزمی شد تا آنکه در روز شنبه ۲۸ رمضان ۶۲۷ لشکریان شامی و رومی بر سپاهیان جلالالدین و رکنالدین تاختند و چنان رشته انتظام آنها را از هم گسیختند که هر دسته از لشکریان خوارزمی به سمتی گریختند. جلالالدین گریزان به خر تپرت و اخلاط آمد و بسیاری از لشکریان او در جنگ کشته و سرداران او اسیر شدند. یکی از جمله اسیران، رکنالدین جهانشاه صاحب ارزنة الروم بود. علاءالدین سران سپاه خوارزمشاه را کشت ولی بر رکنالدین رحمت آورد و او را مقید ساخت.

پس از شکست یافتن جلالالدین، لشکریان علاءالدین ارزنة الروم را مسخر کردند و سپاهیان الملك الاشرف هم به شهر اخلاط وارد شدند و چون الملك الاشرف بیم آن داشت که جلالالدین باریگر به سرزمین او هجوم آورد، سفیرانی پیش جلالالدین به آذربایجان فرستاد و تقاضای صلح کرد و از جلالالدین خواست که در عدم تعرض به اراضی او به علاءالدین کیقباد سوگند یاد کند. جلالالدین نخست زیر بار نمی رفت ولی همینکه خبر رسیدن سپاهیان



مغول را شنید این تکلیف را پذیرفت و قرار شد که جلال‌الدین و ملک‌اشرف و علاء‌الدین هر کدام بر هر چه از اراضی که در دست دارند مالک باشند. و بعدها متعرض یکدیگر نشوند.

در سال ۶۳۰ هـ علاء‌الدین کیقباد سفیری بخدمت اقای قآن (اوکتای قآن) فرستاد و اطاعت او را گردن نهاد و بر سر ملک‌الاشرف تاخته اخلاط را از دست او گرفت و ملک‌الکامل در سال ۶۳۱ هـ به کمک برادر شتافته و با کمک شازده تن از ملوک ایوبی شام مانند: الملك المظفر و الملك الصالح و الملك الاشرف و الملك الحافظ و برادران و الملك المعظم تورانشاه (۶۴۷-۶۴۸ هـ) پسر عم خود بطرف ممالک روم حرکت کرد، می‌خواست که از گذارهای قزل‌ایرماق (رود هالیس) بگذرد ولی نتوانست. ناچار عده‌ای از لشکریان خود را از جانب فرات به شهر خرتبورت (حصن زیاد یا خرپوت) فرستاد. سلطان علاء‌الدین کیقباد به مقابله ایشان شتافت ولی سلاطین ایوبی که در خدمت الملك الكامل بودند از یاری او سرپیچیدند و پیش خود چنین تصور کردند که اگر بلاد روم به تصرف الملك الكامل درآید آنرا بر سلاطین ایوبی تقسیم خواهد کرد و شام و مصر را بکلی از چنگ ایشان بدر خواهد برد. بهمین جهت الملك الكامل قادر بچنگ سلطان علاء‌الدین نشد و پادشاه سلجوقی روم، خرتبورت را مسخر خود ساخت و سال بعد که لشکریان از دور ملک‌الکامل پراکنده شدند و خود و خویشان ایوبیش به ممالک خویش برگشتند. علاء‌الدین شهرهای رها (اورفه) و حران را گرفت و در رها سه روز قتل‌عام کرد و از مردم عیسوی و مسلمان آن بسیاری را کشت و کلیساها را غارت نمود و کتاب‌ها و آلات زرینه و سیمینه آنها را به غارت برد. چون بازگشت، الملك الكامل به رها آمد و آن شهر را از سپاهیان سلجوقی پس گرفت<sup>۱</sup>

پس از حمله مغول به ایران، گروه بسیاری از لشکریان خوارزم که از پیش سپاهیان مغول گریخته بودند از شرق به غرب آمده به آسیای صغیر روی نهادند، و از سلطان درخواست کمک کردند. علاء‌الدین سرزمینهای را درارزنة الروم و ارزنجان به این سپاهیان خوارزمی واگذار کرد و این مردم باسم **خوارزمیه** بعنوان قشون مزدور خدمت سلاطین سلجوقی را اختیار کردند.

فیروزیهای علاء‌الدین باعث حسد ملک‌اشرف و ملک‌کامل پادشاه مصر گردید. آندوبا یکدیگر متحد شده و به جنگ علاء‌الدین آمدند ولی بزودی شکست خوردند و ملک‌کامل بمصر بازگشت و شهر خرتبورت با اطراف آن بدست سپاهیان سلجوقی افتاد. پس از آن علاء‌الدین به تسخیر دیار بکر رهسپار شد. درین هنگام مردی قزوینی بنام شمس‌الدین عمر از جانب اقای قآن (اوکتای قآن)، پادشاه بزرگ مغول به سفارت، نزد علاء‌الدین آمد. او قتی قآن، در نامه خود علاء‌الدین را به پادشاهی شناخته و حسن روابط خود را با او خواستار شده بود.



سلطان علاءالدین در دوشنبه چهارم ماه شوال سال ۶۳۶ هـ با خوردن مرغ بریانی که نصیرالدین علی چاشنیگیر برای او آورده بود مسموم گشت و در گذشت. گویند که پسرش غیاثالدین کیخسرو در مرگ پدر دستي داشته است. او را در قونیه در مقبره پادشاهان سلجوقی بخاک سپردند.<sup>۱</sup>

### غیاثالدین کیخسرو دوم ۶۳۶-۶۴۴ هـ (۱۲۳۶-۱۲۴۶ م.)

پادشاهی خوشگذران و میخواره بود و اوقات خود را به لهو و لعب مشغول می داشت. دختر خویش را به ملک عزیز بن محمد، امیر ایوبی حلب داد. و دخت وی را برای خود به زنی گرفت. دیری بر نیامد که به دام عشق شاهزاده خانمی بنام روسودانا Rusudana که دختر تمارا ملکه گرجستان بود گرفتار شد و او را به زنی آورد و وی را ملکه خود ساخت. غیاثالدین کیخسرو در آغاز کار بیاری سعدالدین وزیر پادشاهی رسید و نامادریش را بکشت و پسران او، عزالدین قلیچ ارسلان و رکنالدین سلیمان را زندانی کرد. سپس یکی از امیران خوارزمی را که قیرخان نام داشت و نیز شمسالدین آلتون بای و تاجالدین پروانه و حسامالدین کامیار که از بزرگان و اشراف کشور بودند به سعایت سعدالدین کوپک بقتل رسیدند. سلطان پس از کشتن ایشان به بی گناهی آنان واقف شد و از کار خود پشیمان گشت و سعدالدین کوپک را بکشت و جلالالدین قراطایی و صاحب شمسالدین و مبارزالدین چاولی را دیگر باره ریاست داد. از خبر کشته شدن سرداران معروف سلجوقی خوارزمیان فراغت خاطر یافته در بلاد روم به تاخت و تاز پرداختند اما از سپاهیان سلطان شکست خوردند و به بغداد گریختند. سرداران سلطان پس از گرفتن حران به کمک امیر مبارزالدین چاولی بك چاشنیگیر و چاشنیگیر یوتاش حاکم نیکسار که از جانب سلطان به مدد ایشان رسیده بودند دیار بکر را تسخیر کردند.

در زمان غیاثالدین کیخسرو دوم، مردی بنام بابا اسحق خارجی که از مردم ناحیه کفر سود از مضافات سمیساط بود خروج کرد و ادعای پیغمبری نمود و با شعبده بازی، جمعی از ترکان ساده دل را بفریفت و آنها را بدور خود جمع آورد. سلطان حاجی مبارزالدین ارمن شاه را که کوتوال قلعه آماسیه بود مأمور دفع او کرد. وی بامر سلطان بابا اسحق را دستگیر کرده بکشت و جسد او را در برج قلعه بیاویخت و به پیروان او نیز شکستی سخت داد و گروهی از ایشان را بکشت و عده ای از آنان بگریختند. اما درین میان خود وی کشته آمد و تعقیب پیروان بابا اسحق را بهرامشاه جاندار بعهده گرفت.<sup>۲</sup>

۱- Talbot Rice, P. 71- 72

۲- Talbot Rice P 72-73; Claude Cahen, P. 119-137; Namik



## تهدید مغول:

تاسلطان علاءالدین کیقباد زنده بود مغولان که از حشمت و کثرت لشکر او وهمی داشتند از طریق اعزام رسولان بادولت سلاجقه روم در ظاهر روابطی دوستانه برقرار کرده بودند، اما درین زمان مغولان در جنوب روسیه، بدست باتو پسر جوجی بن چنگیز امپراطوری بزرگی بنام «آلتون اردو» یا قبیلۀ طلائئ تشکیل دادند که قلمرو ایشان سرزمینهای بین ولگا و دن سفلی را دربرداشت و امارت ولایت کییف در دست ایشان بود. اینان از طرف مرزهای شمال با سلاجوقیان همسایه شدند.

از طرف دیگر مغولان که به سرداری جرماغون و بامر اقای قآن (اوکتای قآن) اعزام ایران و مأمور تعقیب سلطان جلالالدین مینکبرنی شده بودند. پس از کشته شدن جلالالدین لشکرایشان به سه دسته تقسیم شدند. جماعتی به تسخیر و غارت بلاد دیار بکر، ارزنة الروم، میافارقین، ماردین و نصیبین و موصل رفتند و تا ساحل فرات پیش راندند. درین حمله بقدری خرابی و کشتار کردند که دیگر هیچکس تاب جنگ بامغول حتی شنیدن نام ایشان را نداشت باندازه ای رعب ایشان در دلها جا گرفته بود که به گفته یکی از مورخان، اگر کلاه مغولی در میان هزار جنگجوی خوارزمی می انداختند جمله متفرق می شدند. این حال سپاهیان بود تا چه رسد به مردم بیچاره جنگ ناآزموده. دسته دیگر از سپاهیان تاتار بطرف بتلیس (بدلیس) روان شدند و پس از سوختن آن شهر، بعضی از قلاع حدود اخلاط و غیره را مسخر کرده و اهالی آن نواحی را جملگی کشتند.

دسته سوم در اواخر سال ۶۲۸ هـ بر مراغه استیلا یافتند و بعد از راه آذربایجان به اربل آمدند و در اوایل ۶۲۹ هـ بعزم گرفتن تبریز رهسپار شدند.

جرماغون و سرداران او سراسر ارمنستان و گرجستان یعنی سرزمینهای متعلقه به بهرام گرجی (وهرام گاگل) و ملکه روسودان را زیر و رو کردند. ملکه روسودان گریخت ولی بهرام و آواک پسرایوانی پس از آنکه مستأصل شدند از در اطاعت درآمده با قبول تبعیت از مغول امان یافتند. و ازین تاریخ گرجستان و ارمنستان خراجگزار مغول گردید.

در سال ۶۳۴ هـ بین الملك الكامل و برادر او الملك الاشرف دشمنی سختی حاصل شد و الملك الاشرف برای دفع برادر باغیاث الدین کیخسرو، پسر و جانشین علاءالدین کیقباد اتحاد کرد ولی قبل از آنکه بین دو برادر جنگ درگیرد هر دو سال ۶۳۵ هـ وفات کردند.

در سال ۶۳۷ هـ سرداران مغول بالشکری گران بار دیگر به ارمنستان آمدند ولی بجهت آنکه سپاهیان غیاث الدین کیخسرو معا بر کوههای ارمنستان را گرفته بودند نتوانستند به بلاد روم دست بیابند. بر اثر حملات و کشتارهای مغول در بلاد مجاور، ترس و وحشتی عظیم در شهرهای آسیای صغیر پیدا شده و مردم گروه گروه از بیم ایشان روی به مهاجرت



بطرف مغرب می گذاردند. خانواده های توانگر، خانه و سامان خود را گذاشته براه می افتادند. غالب ایشان در بین راهها گرفتار دزدان می شدند و هستی ایشان بباد می رفت. چون سلطان غیاث الدین کیخسرو درین زمان اعتمادش به سرداران و سربازان ترك كمتر شده بود، از سربازان مزدور مسیحی استفاده می کرد و همین امر موجب برانگیخته شدن احساسات دینی و ملی مسلمانان و ترکان علیه او گردیده بود.

مغولان نه تنها در بلاد آذربایجان نفوذ یافتند بلکه حوالی بغداد را نیز غارت کرده و بعضی از قبایل ترك را مجبور به مهاجرت به نواحی شمالی و بلاد روم کردند. یکی ازین طوایف ترك، طایفه قایی Qayi بودند که در تاریخ بنام عثمانیان معروفند و با پیشوای خود بنام سلیمان بسوی آسیای صغیر رانده شدند.

طایفه قایی Qayi دسته ای از قبایل غز بودند که بقول مورخان ترك نسب سلاطین عثمانی به ایشان می رسد. نام ایشان در کتاب دیوان لغات ترك محمود کاشغری (ج ۱ ص ۵۶ ج ۳ ص ۱۲۴) قایق آمده است.

در افسانه های عامیانه ترك آمده که طغرل پسر سلیمان نامبرده که پیشوای قبایل قایی بود در مهاجرت خود به آسیای صغیر از دور دولشکر را مشاهده کرد که با یکدیگر در جنگ اند با خود گفت. باید ببینم که کدامیک از آن دو ضعیف ترند تا به کمک آن يك برخیزم. پس به کمک لشکر ضعیف تر برخاست و آنرا یاری داد و لشکر قویتر بگریخت. آن لشکر ضعیف تر سپاه غیاث الدین کیخسرو بود. سلطان که این کمک غیر منتظره را از وی مشاهده کرد از طغرل سپاسگزاری نمود و سرزمین وسیعی را در قره جه داغ که حدود آن از اسکی شهر تا قونیه ممتد بود و مشتمل بر دوشهر سوکوت و دومانچ می شد بعنوان تیول به وی داد. پس از طغرل پسرش به ریاست قبیله قایی رسید. در شهر سوکوت زائیده شده بود، در همانجا در سال ۷۲۵ هجری در گذشت و در آن شهر او را بخاک سپردند.

### نبرد کوسه طاغ (کوسه داغ):

در سال ۶۳۹ هجری جرماغون بواسطه علت فلج از فرماندهی لشکر مغول معزول شد و بایجونویان بجای او منصوب گردید. این فرمانده جدید در همین سال باسی هزار سپاهی و عراده و منجنیق به ارزنه الروم که از بلاد غیاث الدین کیخسرو بود حمله کرد و حصار آنرا گشوده گروه بسیاری از مردم آنرا بکشت و عده ای را نیز به اسیری برد. غیاث الدین کیخسرو برای جلوگیری از تجاوز مغول سال بعد با لشکری عظیم از مسلمین و ارمنیان و گرجیان که عده ایشان به ۷۰ هزار تن می رسید از راه خشکی و با چندین کشتی از طریق دریا بطرف ارمنستان حرکت کرد، و در محل کوسه داغ از نواحی ارزنجان با مغول روبرو شد. فرمانده سپاه او سرداری گرجی بنام شرواشیدز Shervashidze بود. دولشکر در صبح دوشنبه بیست و



ششم ژوئن سال ۱۲۴۲ م. (۵۶۴۰ هـ)، با هم روبرو شدند. با آنکه در آغاز فتح با سلجوقیان بود سرانجام شکست یافتند و شرواشیدز کشته شد. و ترکان گریخته به آنقره رفتند. مغولان شهرهای سیواس و قیساریه (قیصریه) و توقات را مسخر کرده بباد غارت دادند. سلطان غیاث الدین کیخسرو به قونیه گریخت و چون دید حریف مغول نمی‌شود، امیر مذهب الدین و قاضی شهر آماسیه را برای گفتگو درباره صلح به پیش بایجو فرستاد، و قرار شد که هر سال مقداری خراج نقدی و جنسی به خان مغول بدهد و دست نشاندۀ او باشد و همین قبول تبعیت مغول مقدمه ختم استقلال سلاجقه روم و منضم شدن بقیه ممالک سلجوقی به متصرفات ایلمخان مغول بود (۵۶۴۰ هـ).

بر اثر حمله مغول به آسیای صغیر قبایل ترک دست نشاندۀ سلجوقیان روم، از اطاعت آن پادشاهان سرباز زده و به قتل و غارت و ایجاد هرج و مرج در آن بلاد پرداختند. غیاث الدین کیخسرو دیگر به برقراری نظم در آن سرزمین قادر نبود. چون بر اثر شکست از مغول گروهی از یاران کیخسرو به ارمنستان پناهنده شده بودند و پادشاه آن‌ایشان را به مغولان تسلیم کرده بود، غیاث الدین در صدد انتقام از پادشاه ارمنستان برآمد. ولی بطور اسرار آمیزی در سال ۵۶۴۴ هـ در گذشت.

بعضی گویند که او را خفه کرده‌اند. سپس شخصی قیام کرد و خود را پسر کیقباد اول خواند و بیست هزار کس بدور خود گرد آورد ولی سرانجام او را بگرفتند و در علائیه به دار زدند.

### آشفته‌گی اوضاع:

غیاث الدین کیخسرو سه پسر داشت: عزالدین کیکاوس، رکن الدین قلیج ارسلان و علاءالدین کیقباد که هر یک مادری جداگانه داشتند. مادران عزالدین و رکن الدین ترک و مادر علاءالدین گرجی بودند. بنا به وصیت غیاث الدین مقرر بود که علاءالدین پس از او به پادشاهی نشیند، ولی با دخالت شمس الدین محمد جوینی اصفهانی، و جلال الدین قراطای و خاص اوغوز و اسدالدین روزبه و معین الدین پروانه و فخرالدین ابوبکر، پسر مهتر او عزالدین به پادشاهی نشست. و صاحب شمس الدین وزیر و جلال الدین قراطای نایب و خاص اوغوز امیرالامرا و اسدالدین روزبه و پروانه به اتابکی او منصوب گردیدند.<sup>۱</sup>

صاحب شمس الدین دیگر امیران را از بین برده و بی رقیب گردید. در سال ۱۲۴۸ م رکن الدین قلیج ارسلان دوم به سیواس آمد و به یاری مغولان پادشاه شد و عزالدین را نیز غیاباً از حکومت معزول کردند.

1- Turk tarihi, vol 4, p. 61-67; Talbot Rice p. 72-76.

تاریخ مغول تألیف عباس اقبال ص ۱۴۶



سال بعد، رکن الدین از سیواس به قونیه لشکر کشید و مغلوب برادرش عزالدین گردید. اما عزالدین بجای انتقام از وی، او را در آغوش گرفت و قرار شد که آن دو با برادر کهنترشان علاءالدین کیقباد حکومت سه نفری تشکیل داده به اشتراک هم سلطنت نمایند، اما پس از چندی رکن الدین قلیج ارسلان باز به تحریک اطرافیان خود دعوی پادشاهی کرد. عزالدین بار دیگر در جنگ پیروز شد، با رکن الدین قلیج ارسلان خوشرفتاری کرد و حکومت بورلو (برغلو) را به او بخشید. در این زمان عزالدین کیکاوس بنا به اصرار وزیرش قاضی عزالدین بامغولان بجنگید، سردار مغول بایجو بود و در این جنگ قاضی عزالدین بقتل رسید. سلطان به قونیه گریخت. ارسلان دغمش که به قلعه بورلو پناهنده شده بود آنجا را مستحکم کرده به اتفاق سایر سرداران، رکن الدین قلیج ارسلان را از زندان بدر آورده بر تخت نشاند و قاضی شمس الدین را بوزارت او تعیین کرد. پس از چندی، قاضی شمس الدین در گذشت و پروانه نظام الدین که نایب او بود بوزارت تعیین گشت. و منصب پروانگی به معین الدین سلیمان داده شد. و سفیری نزد پایجوروان داشته تعیین پادشاه جدید را به سمع او رساندند.

### عزالدین کیکاوس ۶۴۴-۶۸۲ هـ (۱۲۴۶-۱۲۸۳ م.)

در زمان منکوقاآن که خان بزرگ مغول بود، فرمانی صادر شد که ممالک روم در بین دو برادر. عزالدین و رکن الدین تقسیم شود بدین ترتیب که سرزمینهایی که در مشرق رود هالیس قرار داشت بدست عزالدین باشد و رکن الدین بر اراضی غربی آن رود حکومت نماید. پس از آن که اختیار دولت مغول در ایران و آسیای صغیر بدست هلاکو خان افتاد چون عزالدین سلطنت برادرش رکن الدین را قبول نداشت به بغداد به نزد هلاکو رفت و در سال ۶۵۷ هـ به خدمت او رسید. هلاکو به مصلحت دید پروانه ممالک روم را بالمناصفه بر هر دو برادر تقسیم کرد و مقرر فرمود که سلطان عزالدین از حدود قیصریه تا ساحل آنطاکیه در تصرف خویش گیرد و قونیه را دارالملک خود سازد. اما ولایت دانشمندیه از سیواس تا ساحل سینوپ و سامسون در تصرف سلطان رکن الدین باشد و توقات مقر پادشاهی او گردد. پس از آن عزالدین به محل حکومت خود آمد و وزیر هر دو صاحب شمس الدین اصفهانی بود. پس از مرگ صاحب شمس الدین، عزالدین کیکاوس، فخرالدین صاحب عطا را به وزارت خود برگزید. وزیر رکن الدین نیز معین الدین پروانه بود که با مغولان سر و سری داشت.

چون این سه برادر یعنی عزالدین کیکاوس و رکن الدین قلیج ارسلان و علاءالدین کیقباد با یکدیگر اختلاف داشتند به تدبیر صاحب شمس الدین جوینی اصفهانی و فرمان هلاکو مقرر گردید که هر سه در پادشاهی شریک باشند و صاحب شمس الدین وزارت آن سه را بر عهده گیرد (۶۴۴ - ۶۵۵ هـ). یازده سال به رأی و تدبیر این وزیر دانشمند، آن سه برادر در



يك زمان سلطنت کرده‌اند. درین هنگام میخائیل امپراطور بیزانس که از حسد و همچشمی تئودور Theodore دوم پادشاه نیقیه در خطر بود به‌دربار عزالدین در قونیه پناهنده گشت و سلطان ریاست لشکریان مزدور خود را به‌او واگذار فرمود. بر اثر تحریکاتی که از طرف دیگر برادران و مخالفان به‌عمل آمد این کار سلطان به‌بدی جلوه کرد و اشاعه دادند که چون سلطان مادرش مسیحی است او نیز دین مسیحی را پذیرفته است. این شایعات را محاکمه بطریق یونانی انتمیوس Anthemius نیز تأیید نمود. ووی امپراطور میخائیل را به‌حمایت مذهبی از عزالدین متهم کرد. رکن‌الدین که پسر دوم و رقیب برادر در سلطنت بود ازین حوادث استفاده کرده بر برادرش عزالدین غلبه یافت و او را به‌زندان افکند.

این امر باتو، خان بزرگ قبیله زرین را که در دشت قیچاق سلطنت داشت و عهد مودتی بین او و عزالدین برقرار بود برانگیخت و فرمان به‌رهائی وی و اعزام علاءالدین به‌دربار قیچاق کرد. دو برادر یعنی رکن‌الدین و عزالدین که چاره‌ای جز اطاعت از امر خان بزرگ نداشتند و از سطوت او در هراس بودند، علاءالدین را که برادر کوچکتر بود بدربار قیچاق فرستادند.

راهب مسیحی روبروکیس Rubruquis این شاهزاده را در دربار باتو خان مغول دیده است و شاید وی در بازگشت خود بعد از سال ۱۲۵۷ میلادی مرده باشد. زیرا در اخبار سلاجقه روم دیگر از او خبری نیست.

عزالدین از تسلط مغولان بر آسیای صغیر دلخوش نبود، از اینجهت با ممالیک مصر برای برانداختن آنان هم‌پیمان شد. و با ایشان بجنگید و شکست یافته بطرف آنطالیه رفت و از آنجا به‌ساردیس آمد و برای گرفتن کمک به تئودور دوم لاسکاریس - Theodore II Lascaris پادشاه بیزانس پناه برد.

تئودور لاسکاریس در ابتدا عزالدین کیکاوس را با آغوش باز پذیرفت. عزالدین در سال ۶۶۰ هـ (۱۲۶۱ م) به قسطنطنیه آمد و در آنجا مورد استقبالی باشکوه قرار گرفت و افتخار آنرا یافت که کفشهای ارغوانی شاهی را بپای خود کند و این تشریفات از رسوم احترام به پادشاهان بود. پس از چندی امپراطور که از سطوت مغولان در وحشت می‌زیست امر به‌زدانی کردن مهمان خود داد و عزالدین کیکاوس را در قلعه ارس Eros به‌زندان افکندند. سپس امپراطور در برابر این خدمت از امیر مغولان آسیای صغیر تقاضای پاداشی برای خود نمود. عزالدین از زندان با کنستانتین تیش Constantine - Tish پادشاه بلغار برای استخلاص خود روابطی برقرار کرد. تا اینکه برکای Barkay خان قبیله جوجی که از تاتاران کریمه بود و با عزالدین کیکاوس از جهت ازدواج فیما بین رابطه سببی داشت بیاری وی آمد و به قسطنطنیه لشکر کشید و عزالدین و پسرش را از زندان مستخلص ساخت.

در سال ۶۲۲ هـ (۱۲۶۴ م) سلطان و پسرش مسعود به پایتخت کریمه در شهر سرای



وارد شدند و به خدمت برکای، خان مغولی رسیدند. بنا به بعضی از مآخذ یونانی، عزالدین می خواست که با همراهان خود از دریای سیاه عبور کرده به آسیای صغیر آید ولی کامیاب نگشت. عده ای از ترکان سلجوقی که همراه او بودند به دوپروجه در رومانی پناه بردند و در آنجا جامعه ای بنام گاکائوز Gagauz تشکیل دادند که به قول پ. ویتیک P. Wittek این نام مأخوذ از کلمه کیکاوس لقب عزالدین می باشد. ترکانی که همراه عزالدین در سرای بودند، واحدهائی بنام تورکوپول Turkopoles بوجود آورده اند که از پادشاه خود عزالدین حمایت می نموده اند. سپس بعضی از سلجوقیان به کشور صربیا گریخته و در آنجا مورد استقبال میلوتین Milutin پادشاه آن کشور قرار گرفتند (۷۰۸ هـ - ۱۳۰۸ م). میلوتین سرزمینی را بعنوان تیول به ایشان داد تا در آنجا مستقر گردند. سپس بعضی از ایشان سر به شورش برداشته و به عنوان لشکر مزدور به خدمت فرانکهای مورا Morea و صربها و بلغاریها و یونانیان ایپروس Epirus درآمدند و بعضی دیگر از ایشان قبول مسیحیت کردند.

کوچکترین فرزند عزالدین نیز به دین مسیحی در آمد و بعد از پدرش در قسطنطنیه بماند و با دختری یونانی در آنجا ازدواج کرد. تاهنگامی که برکای زنده بود، عزالدین در کشور او در کمال آسایش و احترام می زیست و حتی خان مغول قطعه زمینی را به عنوان تیول بوی بخشیده بود. دیری نگذشت که خان پیر در گذشت و پسرش منگو تیمور جانشین او گشت. برخلاف پدر با عزالدین رفتاری موافق نداشت. او و فرزندش را در دهکده ای که در کنار دریای سیاه قرار داشت زندانی ساخت. پس از هشت سال، عزالدین در آنجا بمرد ۶۸۲ هـ (۱۲۸۳ م).

پسرش مسعود فرصتی یافته بگریخت و به نزد امیر مغول آمد و بر تخت پدر نشست. و با علاءالدین کیقباد سوم در پادشاهی شریک گشت. بطوریکه دولت سلجوقی را در بین خود تقسیم کردند.<sup>۱</sup>

### رکن الدین قلیج ارسلان چهارم ۶۴۴-۶۶۳ هـ (۱۲۴۶-۱۲۶۴ م)

پس از گریختن عزالدین کیکاوس از قونیه (۶۵۹ هـ)، رکن الدین مستقلاً به پادشاهی نشست و خود را قلیج ارسلان چهارم خواند. اما حکومت واقعی در دست مغول بود و امرای سلجوقی چیزی جز بازیچه مغولان نبودند. وزارت سلاجقه را درین عصر مردی مدبر بنام سلیمان معین الدین پروانه در دست داشت. وی از بزرگان دربار هلاکو خان مغول به شمار می رفت و پسر مذهب الدین علی دیلمی است. نخست، ریاست شهر توقعات را داشت و

<sup>۱</sup>- Claud cahen, P. 269- 279; Talbot Rice, p. 73- 77; Namik orkun, p. 64- 79.



پس از آن به ریاست توقات و ارزنجان رسید. در سال ۱۲۵۶ م منصب پروانگی یافت که معادل نخست وزیری امروز است. او از دوستان نزدیک بایجو سردار بزرگ مغول در آسیای صغیر بشمار می رفت. در زمان هلاکو که سلطنت سلاجقه روم بدو قسمت شرقی و غربی تقسیم گردید، معین الدین پروانه، پروانگی قسمت شرقی را داشت. اداره امور دولت سلجوقی را مغولان کلاً بدست او سپرده بودند. حتی منصب قضا و حکومت شرعی نیز در دست او بود. در این میان رکن الدین قلیچ ارسلان که با پروانه راه خلاف می سپرد به اشاره وی مسموم گشت و بمرد. معین الدین پروانه، پسر خرد سال اوغیاث الدین را بر تخت سلطنت نشاند. اما در حقیقت کارها همه در دست پروانه و حاکم مغول بود.

### غیاث الدین کیخسرو سوم (۶۶۳-۶۸۲ هـ) ۱۲۶۴-۱۲۸۳ م.

چون پادشاهی خردسال بود کارها بدست پروانه اداره می شد، در این زمان ایلخان مغول در ایران اباقا خان پسر هلاکو بود. بین اباقا و بیبرس پادشاه مملوک مصر اختلاف بود. پس از مرگ هلاکو، پادشاه مصر یعنی الملك الظاهر بیبرس بندقداری با لشکری عظیم از مصر به شام آمد و در سال ۶۶۴ هـ آن بلاد را تسخیر کرد و به حدود ارمنستان صغیر که مشتمل بر کیلیکیه و نواحی مجاور آن باشد رسید. پادشاهی ارمنستان صغیر در این تاریخ بدست هیتوم ارمنی بود. هیتوم بدستیاری خانان مغول در هنگامیکه مسلمانان گرفتار جنگهای داخلی و صلیبی بودند قدرتی بهمرسانیده و مقداری از اراضی مسلمان نشین اطراف قلمرو خود را مسخر کرده و پایتخت او شهر سیس یکی از بلاد معتبر شده بود.

بیبرس از هیتوم خواست که بلاد مسلمین را تخلیه نماید و با دادن خراج راه تجارت با ارمنستان صغیر و شام را مفتوح سازد. چون هیتوم به اباقا خان متکی بود، زیر بار قبول این تکلیف نرفت. لاجرم لشکریان بیبرس به ارمنستان حمله بردند. هیتوم کشور خود را رها کرده برای استعانت از امیران مغول که در آسیای صغیر اقامت داشتند به آن سرزمین شتافت. بیبرس و سرکردگان او سراسر کشور هیتوم را تحت استیلای خود گرفتند، و تورس Toros پسر هیتوم را بایکی از برادران او کشتند و پسر دیگرش لیفون یا لئون Leon را اسیر گرفتند و بسیاری از کسان و فرزندان برادرش را بقتل آوردند.

هیتوم به زحمت زیاد لشکری از مغول و سلاجقه روم گرد آورد و به کیلیکیه آمد. ولی چون مسلمانان رفته بودند و بلاد او ویران شده بود کاری از پیش نبرد. چاره ای ندید جز آنکه نسبت به بیبرس از در عجز درآید و به التماس استخلاص پسر خود لئون را از او بخواهد. بیبرس در پاسخ این استدعا به هیتوم پیغام داد که غرض ما از دست اندازی به ارمنستان استخلاص یکی از دوستانمان شمس الدین سنقر الاشقر سمرقندی است، که در حلب به اسیری گرفته شده و الان در نزد مغولان است. اگر هیتوم می خواهد که مالئون پسر او را



رها کنیم باید از مغول بخواهد که سنقر را آزاد نمایند تا ما نیز در عوض فرزند او را رها سازیم.

هیتوم شخصاً از ارمنستان به اردوی اباقا آن رفت و در پیشگاه ایلخان به گریه و زاری پرداخت و از او استدعای خلاصی سنقر را کرد. اباقا بر پیری و بیچارگی او رحمت آورد و فرمود که به کشور خو د باز گردد. وعده داد که سنقر را هر جا باشد طلب کند و پیش او بفرستد. پیش از آنکه هیتوم از اردوی اباقا به بلاد خود برگردد، رسولی که اوقبلا به دربار اباقا فرستاده بود به قلمرو معین الدین پروانه رسید. و پروانه که خیال داشت دختر هیتوم را به ازدواج خود در آورد، با فرستاده او در این خصوص گفتگو کرد. آن فرستاده به پروانه اطمینان داد که اگر او در موقع رسیدن هیتوم از او پذیرائی شایان بعمل آورد، وی خواهش او را اجابت خواهد کرد. پروانه مقدم هیتوم را گرامی داشت و به او هدایائی تقدیم کرد و وی به دادن دختر خود به وی رضا داد ولی اجرای مراسم عروسی را موکول به آزاد شدن لئون پسر خویش کرد و به ارمنستان آمد. کمی بعد از مراجعت هیتوم، دختری که اسماً نامزد پروانه شده بود بمرد. و پروانه از تعلل هیتوم در امر ازدواج در غضب شد و کینه او را بدل گرفت. و بعدها برای اینکه در کار اداره مملکت مستقل باشد به دستگیری امرای مغول پسر غیاث الدین کیخسرو یعنی رکن الدین قلیچ ارسلان را بکشت و پسر چهار ساله او غیاث الدین کیخسرو سوم را به پادشاهی برداشت.

در سال ۶۶۹ هـ اباقا سنقر الاشقر را که در حوالی سمرقند بود، پیش هیتوم فرستاد و هیتوم او را با احترام تمام و هدایائی نفیس روانه خدمت بیبرس کرد و بیبرس هم در عوض لئون را به همین ترتیب پیش پدر فرستاد.

در همین سال بیبرس با لشکریانی فراوان به آنطاکیه که از متصرفات امیر عیسوی طرابلس شام بود حمله برد و آن شهر را فتح کرد. صلیبی های این شهر چاره ای ندیدند جز اینکه از اباقا یاری طلبند و دفع بیبرس را بخواهند. اباقا فرمان داد که سرداری مغولی و معین الدین پروانه با ده هزار سپاه بطرف شام حمله بردند. ایشان در سال ۶۶۹ هـ بلاد شمالی حلب را غارت کردند. بیبرس لشکر مغول را به سختی شکست داد تا بدانجا که معین الدین پروانه و فرمانده مغول در بلاد روم از او تقاضای صلح نمودند. بیبرس دوتن از امرای خود را برای عقد صلح پیش ایشان فرستاد. در ضمن مذاکراتی که اباقا با فرستادگان بیبرس می کرد، چنین فهمید که منگو تیمور پسر برکای خان پادشاه دشت قپچاق که مانند پدر آئین اسلام داشت با بیبرس دست یکی کرده و این دو پادشاه هم کیش کمر دشمنی با اباقا بر بسته اند. اباقا سفرائی پیش بیبرس فرستاد و از او خواست که سنقر الاشقر را بدربار ایلخان روان دارد. ولی بیبرس باین پیشنهاد پاسخ مساعدی نداد. سپس در جنگ بیره در ۶۷۱ هجری که در کنار فرات رویداد، لشکریان اسلام اردوگاه مغول را گرفتند و شکست سختی به ایشان دادند.



معین‌الدین پروانه که مردی زیرک و جاه‌طلب بود از یکطرف از لحاظ مسلمانی با بیبرس باطناً راه دوستی می‌سپرد و از طرف دیگر از ترس مغول بآلئون پسر هیتوم پادشاه ارمنستان صغیر که به‌جای پدر نشسته بود و اباقا در ظاهر اظهار یگانگی می‌نمود. برای آنکه مغول از اوطنین نشوند، شخصاً به‌مراهی دختر سلطان رکن‌الدین سلجوقی به‌اردوی اباقا رفت و او را بآن عنوان که مبادا به‌پیش‌بیبرس رود به‌ازدواج اباقا درآورد. و برای دفع‌یکی از امرای سلجوقی که سلطان چهارساله سلجوقی روم را با خود برداشته و عاصی شده بود لشکری از اباقا گرفت و به روم آمد و امیر عاصی را مغلوب و مقتول کرد و سلطان خردسال را که امیر یاغی مزبور می‌خواست به‌مصر ببرد برگردانند. و این قضایا بر اعتبار پروانه بیافزود.

### واقعۀ ابلستان

در سال ۶۷۵ هـ بیبرس بدعوت بعضی از فراریان روم و اطمینان به‌مدستی پروانه عازم لشکرکشی به‌آن سرزمین گردید و بالشکری بسیار در بیستم رمضان آن سال از مصر حرکت کرد. لئون پادشاه ارمنستان به‌معین‌الدین پروانه خبر وصول لشکر مصر را اطلاع داد. ولی پروانه قول لئون را پیش امرای مغول دروغ جلوه‌داد و ایشان را در حال غفلت نگهداشت تا خبر آمدن لشکریان بیبرس بمحل ابلستان (ابلستان) در مشرق قیساریه بین جبل توروس و قسمت علیای نهر جیحان رسید. امیران مغول و پروانه به‌شتاب لشکری فراهم کرده به‌جلوی بیبرس شتافتند. سرداری مغول را طوغون پسر ایلکای نویان، و تودون نویان برادر سونجاق داشتند. بیبرس در روز جمعه دهم ذی‌القعدة سال ۶۷۵ هـ در صحرائی ابلستان قشون مغول و سلجوقی را درهم شکست، و طوغو و تودون را بکشت و اسیر بسیار گرفت. که از آنجمله یک پسر و یک نوه از معین‌الدین پروانه بود. سپس به‌قیساریه رفت و در آنجا منتظر نشست تا شاید پروانه بخدمت او بیاید ولی پروانه به‌توقات گریخت و در فکر آن بود که چگونه عذر شکست ابلستان را درپیش اباقا بخواهد.

خبر شکست ابلستان، اباقا را بیش از حد به‌خشم افکند. بلافاصله شخصاً بطرف بلاد روم حرکت کرد و به‌میدان جنگ ابلستان آمد و پس از زاری بسیار امر داد که کشته‌شدگان مغول را بشمارند. و چون دید که عدد کشتگان لشکر بیبرس نسبت به‌مقتولین مغول چندان مهم نیست در غضب آمد و عده‌ای از سران سپاه سلجوقی را بقتل آورد. و معین‌الدین پروانه را که بخدمت آمده بود مورد عتاب و ملامت سخت قرار داد. پروانه بعنوان عذرخواهی گفت که لشکریان شامی بناگهان رسیدند و مجال بسیج سپاه فراوان نبود. ایلخان ستمگر به‌انتقام شکست ابلستان لشکریان خود را بین قیساریه و ارزنة الروم پراکنده کرد و امر به‌قتل عام مسلمین آن بلاد داد و در عرض یک‌هفته مغولان از دویست هزار تا پانصد هزار



از مردم بیگناه آن نواحی را کشتند و بسیاری از بلاد را ویران و امیران و رجال و قضات و علما را مقتول کردند.

اباقا، پروانه را در آغاز مورد عنایت قرار داد و خشم خود را نسبت به او ظاهر نداشت و او را با خود به اردوگاه آلاطاغ آورده در حضور سرداران خویش محاکمه کرد. ایشان بر او سه گناه ثابت کردند: نخست آنکه از پیش دشمن گریخته، دوم آنکه اباقا را پیش از لشکرکشی بیبرس مطلع نکرده، سوم آنکه پس از شکست ابلستان پیش اباقا نیامده. در همین ضمن فرستادگان اباقا که نامه او را پیش بیبرس برده بودند رسیدند و گفتند که ایشان چنین شنیده اند که اساساً لشکرکشی بیبرس به تحریک پروانه بوده. اباقا قصد قتل پروانه را نداشت ولی فرزندان تودون نویان و زنان داغیده مغول پیوسته ایلخان را به کشیدن انتقام تحریک می کردند تا اینکه سرانجام اباقا یکی از امیران خود را مأمور قتل پروانه و ۳۶ تن از کسان او کرد. امیر مزبور همه را بکشت و مغول جسد پروانه را قطعه قطعه کرده و در دیگ پختند و برای تسکین حس کینه جوئی تکه ای از آن را خوردند. از آنجمله اباقا نیز پاره ای از آن را با غذا تناول فرمود.<sup>۱</sup>

**غیاث الدین کیخسرو سوم** - بعد از مرگ پروانه، غیاث الدین کیخسرو سوم که فقط پانزده سال داشت قدرت را بدست گرفت. اتابکان و امرای ترک مرگ پروانه را مفتنم شمرده سر برداشتند و در هر گوشه ای دم از استقلال زدند. حتی پسران پروانه نتوانسته اند در سینوپ، و فرزندان وزیر صاحب عطا نتوانسته اند حکومت خود را در افیون قره حصار ادامه دهند.

در این زمان محمد بیک از طایفه قرامان قیام کرده جمری نامی را بسلطنت برداشت. سالها بین آنان و طرفداران غیاث الدین جنگ ادامه داشت تا اینکه محمد بیک در جنگ کشته شد و جمری نیز در نبردی دیگر اسیر گردید. او را کشته پوستش را کردند و با کاه انباشتند.

ولی درین هنگام، عثمان پسر طغرل که رئیس طایفه ترکان عثمانی بود قدرتی بهم رسانیده و بیزانسی ها را در سال ۶۸۰ هـ (۱۲۸۱ م) شکست داد.

کیخسرو سوم او را مورد عنایت خود ساخت و به لقب اوچ بیک Uch.Beg که بمعنی مرزبان است مفتخر ساخت. و به وی طبل و پرچمی از موی اسب بخشید که دارای پرده ای مستطیل و سرخ بود و بر آن نقش هلال سفید رسم گردیده بود. و این پرچم بعدها درفش عثمانیان گردید.

در زمان غیاث الدین کیخسرو سوم بعد از مرگ پروانه گیغاتو (کیخاتو) از طرف ارغون خان برادرش بفرمانروایی آسیای صغیر رسید. بعد از مرگ ارغون اکثر امرای



مغول رسولی به بلاد روم فرستاده و کیغاتو برادر او را که در آن دیار فرمانده و حکمران بود از مرگ ایلخان مغول آگاه کرده وی را به جانشینی اودعوت نمودند و کیغاتو (کیغاتو) در آلاطاغ در یکشنبه بیست و سوم رجب سال ۶۹۰ هـ به ایلخانی نشست.

در سال ۶۹۷ هـ یکی از امرای مغول بنام سلامش در بلاد روم سر به طغیان برداشت و چون غازان چند نفر از امرای خود را به سرکوبی او فرستاد، سلامش از لاجین نام مغول کمک طلبید، لاجین هم یکی از سرداران خویش را به یاری او فرستاد ولی امرای غازانی سردار لاجین و جمعی از لشکریان مصری را کشتند و سلامش را مغلوب ساخته پس از چندی دستگیر و مقتول کردند.

چنانکه گفتیم پس از مرگ عزالدین کیگوس، طرفدارانش پسر او مسعود را بهادشاهی برداشتند و آناتولی در زمان او بدو قسمت شد. قسمت شرقی به غیاثالدین مسعود و قسمت غربی به غیاثالدین کیخسرو رسید ۶۸۱ هـ (۱۲۸۲ میلادی) و سیواس مرکز حکومت غیاثالدین مسعود دوم گردید. پس از چندی غیاثالدین کیخسرو مسموم گردیده در گذشت.

مغولان که از زمان بایجو در آناتولی نفوذ فراوان پیدا کرده بودند، در زمان غازان خان تسلط بیشتری یافته غیاثالدین مسعود را به ایران خوانده در همدان نگاهداشتند ۶۹۷ هـ (۱۲۹۷ میلادی). پس از آن برادر زاده مسعود که فرامرز نام داشت بنام علاءالدین کیقباد سوم از طرف غازان خان به حکومت آناتولی رسید. سرانجام علاءالدین بواسطه سوء رفتار توسط یکی از دشمنان خود با خنجر کشته شد. و غیاثالدین مسعود دوم دیگر باره به حکومت آناتولی تعیین گردید (۷۰۳ هـ - ۱۳۰۳ میلادی). در سال ۷۰۸ هـ (۱۳۰۹ میلادی) که مصادف با سلطنت الجایتو است، غیاثالدین مسعود در قونیه در گذشت. از آن پس مغولان دیگر لازم ندیدند که کسی را از خاندان سلجوقی به حکومت آناتولی تعیین کنند و شخصی بنام ایرینجین را که سرداری مغولی بود بفرمانروائی آن ناحیه گماشتند. و ایرینجین نیز توسط تیمورتاش پسر امیر چوپان از میان رفت. از آن تاریخ یعنی از زمان مرگ غیاثالدین مسعود (۷۰۸ هـ) دیگر نامی از پادشاهان سلجوقی در میان نیست<sup>۱</sup>.

1 - Namik orkun, P.78-103; Claude Cahen, p. 293-303; Talbot Rice, P.79 - 80







- ۱۰- بزنی الملك الناصر يوسف بن العزيز بن الظاهر در آمد، نك:  
(Zambaur: Contr. III, No 522)
- ۱۱- خليل آدم (دول اسلاميه) ص ۲۱۹ نام اورا كيفريدون نوشته است.
- ۱۲- در ۶۵۶ در گذشت.
- ۱۳- بزنی معين الدين سليمان بن علي پروانه در آمد.
- ۱۴- در محرم سال ۶۸۳ در گذشت، قبر او در قيصر يه است.
- ۱۵- در سال ۶۸۲ در گذشت.
- ۱۶- نك: Revue hist'ott. III, 195, VI, 384
- ۱۷- تا سال ۷۵۵ بندرسينوپ را در دست داشت.
- ۱۸- درباره مسكوكات او، نك: P.191. Revue hist ott. III.
- ۱۹- در دهم ذی حجه سال ۶۷۴ پياري محمد بن كريم الدين قوامان به قويه مستولي شده، و در محرم سال ۶۷۶ در گذشت.
- ۲۰- بزنی محمد بن قوامان در آمد.
- ۲۱- در سال ۷۱۲ در گذشت، نك (P.745. Revue hist ott. XII).
- خليل آدم (دول اسلاميه ص ۲۱۹) نوشته است كه خداوند خاتون دختر قليچ ارسلان چهارم بود و در ۷۳۲ در گذشت.
- ۲۲- نك: (Revue hist ott. XXXV P.654).
- ۱- نك: خليل آدم (دول اسلاميه ص ۲۱۹).
- ۲- در ۱۵ شعبان سال ۵۸۸ در گذشت.
- ۳- در سال ۵۹۷ عزل شده، سپس برارز روم مستولي گشت و از آنجا رانده شده در الرها (اورفه) در گذشت.
- ۴- در هنگامي كه تبعيد بود با دختر مانويل مفروزوم ازدواج كرد.
- نيگاه كنيد به دائرةالمعارف اسلام (طبع فس انسوي) مساده: كيخسرو.
- ۵- كتيبه اي از او در مدرسه چفتلر از سال ۶۰۲ به قيصر يه باقي است.
- ۶- از سال ۶۲۲ تا ۶۲۷ خداوندگار ارزروم بود و سپس كيقباد اول او را عزل كرد.
- ۷- نك: (Revue hist.Ott. 27.P.149).
- ۸- اولاً با خواند خاتون ماه پري مادر كيخسرو دوم ازدواج كرد، از وي كتيبه اي بسال ۶۳۵ باقي است. ثانياً: با دختر الملك المادل ابني بكر بن ايوب ازدواج كرد. و در سال ۶۴۵ در گذشت قبر او در قيصر يه است.
- ۹- اولاً با غازيه خاتون دختر عزيز محمد صاحب حلب ازدواج كرد (Contr No 522)، ثانياً با تامارا ملكه گرجستان و مادر كيقباد دوم ازدواج نمود.



## فصل چهارم

### ملای رومی یونانی مآب

از مباحثی که ذکر آن در این مقدمه واجب است گفتگو از شخصیت مولانا جلال الدین و مقام معنوی او در دربار سلاجقه روم و بین مردم قونیه و آسیای صغیر می باشد. مولانا عارفی ایرانی الاصل و پارسی زبان بود که بر اثر بعضی از حوادث در حدائق سن با پدرش بهاءالدین ولد که از بزرگان خوارزم بود به مغرب فلات ایران و بغداد مهاجرت کرد و سرانجام رحل اقامت در قونیه افکند و به برکت وجود او مکتب تازه ای از تصوف اسلامی در آسیای صغیر پیدا شد که معروف به طریقه مولویه است.

#### نسب مولانا:

پدرش محمد بن حسین خطیبی معروف به بهاءالدین ولد بلخی و ملقب به سلطان العلماء است که از بزرگان صوفیه بود و بروایت افلاکی احمد دده در مناقب العارفین، سلسله او در تصوف به امام احمد غزالی می پیوست و مردم بلخ بوی اعتقادی بسیار داشتند و بر اثر همین اقبال مردم به او بود که محسود و مبعوض سلطان محمد خوارزمشاه شد. گویند سبب عمده وحشت خوارزمشاه از او آن بود که بهاءالدین ولد همواره بر منبر به حکیمان و فیلسوفان دشنام می داد و آنان را بدعت گذار می خواند.

گفته های او بر سر منبر بر امام فخرالدین رازی که سرآمد حکیمان آن روزگار و استاد خوارزمشاه نیز بود گران آمد و پادشاه را به دشمنی باوی برانگیخت.

بهاءالدین ولد از خصومت پادشاه خود را در خطر دید و برای رها نیدن خویش از آن مهلکه به جلاء وطن تن در داد و سوگند خورد که تا آن پادشاه بر تخت سلطنت نشسته است بدان شهر باز نگردد. گویند هنگامیکه او زادگاه خود شهر بلخ را ترک می کرد از عمر پسر کوچکش جلال الدین بیش از پنج سال نگذشته بود.

افلاکی در کتاب مناقب العارفین در حکایتی اشاره می کند که کدورت فخر رازی با بهاءالدین ولد از سال ۶۰۵ هجری آغاز شد و مدت يك سال این رنجیدگی ادامه یافت و چون امام فخر رازی در سال ۶۰۶ هجری از شهر بلخ مهاجرت کرده است، بنا بر این نمی توان خبر دخالت فخر رازی را در دشمنی خوارزمشاه با بهاءالدین درست دانست. ظاهراً رنجش بهاءالدین از خوارزمشاه تا بدان حد که موجب مهاجرت وی از بلاد خوارزم و شهر بلخ شود مبتنی بر حقایق تاریخی نیست.





صورت خیالی مولانا جلال الدین



تنها چیزیکه موجب مهاجرت بهاءالدین ولد و بزرگانی مانند شیخ نجم الدین رازی به بیرون از بلاد خوارزمشاه شده است، اخبار وحشت آثار قتل عامها و نهب و غارت و ترکتازی لشکریان مغول و تاتار در بلاد شرق و ماوراءالنهر بوده است. که مردم دور اندیشی را چون بهاءالدین به ترك شهر و دیار خود واداشته است.

این نظریه را اشعار سلطان ولد پسر جلال الدین در مثنوی ولدنامه تأیید می کند. چنانکه گفته است:

کرد از بلخ عزم سوی حجاز  
بود در رفتن و رسید خبر  
کرد تاتار قصد آن اقلام  
بلخ را بستد و به زاری زار  
شهرهای بزرگ کرد خراب

زانکه شد کارگر در او آن راز  
که از آن راز شد پدید اثر  
منهزم گشت لشکر اسلام  
گشت از آن قوم بیحد و بسیار  
هست حق را هزار گونه عذاب

این تنها دلیلی متقن است که رفتن بهاءالدین از بلخ در پیش از ۶۱۷ هجری که سال هجوم لشکریان مغول و چنگیز به بلخ است بوقوع پیوسته و عزیمت او از آن شهر در حوالی همان سال بوده است.

### زادگاه مولانا:

جلال الدین محمد در ششم ربیع الاول سال ۶۰۴ هجری در شهر بلخ تولد یافت. سبب شهرت او به رومی و مولانای روم، طول اقامتش و وفاتش در شهر قونیه از بلاد روم بوده است، بنا به نوشته تذکره نویسندگان وی در هنگامیکه پدرش بهاءالدین از بلخ هجرت می کرد پنجاه ساله بود. اگر تاریخ عزیمت بهاءالدین را از بلخ چنانکه در پیش استنتاج کردیم در سال ۶۱۷ هجری بدانیم، سن جلال الدین محمد در آن هنگام قریب سیزده سال بوده است. جلال الدین در بین راه در نیشابور به خدمت شیخ عطار رسید و مدت کوتاهی درك محضر آن عارف بزرگ را کرد.

چون بهاءالدین به بغداد رسید بیش از سه روز در آن شهر اقامت نکرد و روز چهارم بار سفر به عزم زیارت بیت الله الحرام بر بست. پس از بازگشت از خانه خدا بسوی شام روان شد و مدت نامعلومی در آن نواحی بسر برد و سپس به ارزنجان و آقشهر رفت. ملك ارزنجان آن زمان امیری از خاندان منكوجك بود و فخر الدین بهرامشاه نام داشت و آن همان پادشاه است که حکیم نظامی گنجوی کتاب مخزن الاسرار را بنام وی بنظم آورده است. مدت توقف مولانا در ارزنجان قریب یکسال بود.

افلاکی می نویسد که بهاءالدین ولد پس از زیارت خانه خدا در سفر خود به ملاطیه رسید و چهار سال در آنجا بماند و سپس هفت سال در لارنده رحل اقامت افکند و امیر موسی



فرمانروای آن شهر برای او مدرسه‌ای بنا کرد. بنا به بعضی از روایات فخرالدین برادر  
 کهنتر مولانا در همین شهر در گذشت و در همانجا بخاک سپرده شد.  
 باز بقول افلاکی، جلال‌الدین محمد در هفده سالگی در شهر لارنده به امر پدر، گوهر  
 خاتون دختر خواجه لالای سمرقندی را که مردی محترم و معتبر بود بزنی گرفت و این واقعه  
 بایستی در سال ۶۲۲ هجری اتفاق افتاده باشد و بهاء‌الدین محمد معروف به سلطان ولد و  
 علاءالدین محمد دو پسر مولانا از این زن تولد یافته‌اند.

### ملاقات بهاء‌الدین و علاءالدین کیقباد:

چون هفت سال از اقامت بهاء‌الدین ولد در لارنده گذشت آوازه کرامات و فضل و  
 تقوای او به بلاد روم رسید. علاءالدین کیقباد پادشاه سلجوقی آن کشور از مقامات معنوی او  
 آگاهی یافت و طالب دیدار وی گردید و به دعوت او بهاء‌الدین ولد از لارنده به قونیه رهسپار  
 شد. و چون به قونیه رسید آن پادشاه به پیشواز وی رفت و او را به حرمت هر چه تمام‌تر  
 پذیرفت و می‌خواست او را در طشت خانه خود که خانه‌ای مجلل در قصر او بود جای دهد،  
 بهاء‌الدین ولد قبول نکرد و در مدرسه آلتونیه مسکن گزید.

از نوشته‌های افلاکی و سلطان ولد برمی‌آید که بایستی ورود بهاء‌الدین ولد به قونیه  
 در اواسط سال ۶۲۶ هجری بوده باشد،

اهل روم به پیروی از پادشاه خود علاءالدین کیقباد، مقدم بهاء‌الدین ولد را مبارک  
 شمرده به پای منبر وعظ و حدیث او می‌شتافتند.

بهاء‌الدین ولد پس از دو سال زندگی در قونیه در جمعه هجدهم ربیع‌الآخر سال ۶۲۸  
 هجری دارفانی را وداع گفت. جنازه او را در حالیکه خلق بسیاری از مردم قونیه تشییع  
 میکردند و در ماتم او می‌گریستند در جائیکه بعدها بنام تربت مولانا خوانده شد بخاک سپردند.

### جوانی مولانا:

پس از مرگ بهاء‌الدین ولد، جلال‌الدین محمد که در آن هنگام بیست و چهار سال  
 داشت بنا به وصیت پدرش و با به خواهش سلطان علاءالدین کیقباد بر جای پدر برمسند ارشاد  
 بنشست و متصدی شغل فتوی و امور شریعت گردید. یکسال بعد برهان‌الدین محقق ترمذی که  
 از مریدان پدرش بود بوی پیوست. جلال‌الدین دست ارادت بوی داد و اسرار تصوف و عرفان  
 را از او فرا گرفت. سپس به اشارت او به جانب شام و حلب عزیمت کرد تا در علوم ظاهر  
 ممارست نماید. گویند که برهان‌الدین در این سفر تا قیصریه با جلال‌الدین همراه بود و  
 در این شهر اقامت گزید. اما جلال‌الدین به حلب رفت و به تعلیم علوم ظاهر پرداخت و در  
 مدرسه حلاویه مشغول تحصیل شد. در آن هنگام تدریس آن مدرسه بر عهده کمال‌الدین ابوالقاسم



عمر بن احمد معروف به ابن العديم قرار داشت و چون کمال الدين از فقهای مذهب حنفی بود ناچار بایستی مولانا در نزد او به تحصیل فقه آن مذهب مشغول شده باشد. پس از مدتی تحصیل در حلب مولانا عزم سفر دمشق کرد و از چهار تا هفت سال در آن ناحیه اقامت داشت و به اندوختن علم و دانش مشغول بود و همه علوم اسلامی زمان خود را فرا گرفت. مولانا در همین شهر به خدمت شیخ محیی الدین محمد بن علی معروف به ابن العربی (۵۶۰-۶۳۸) که از بزرگان صوفیه اسلام و صاحب کتاب معروف فصوص الحکم است رسید. ظاهراً توقف مولانا در دمشق بیش از چهار سال بطول نیا نجامیده است، زیرا وی در هنگام مرگ برهان الدین محقق ترمذی که در سال ۶۳۸ روی داده در حلب حضور داشته است.

مولانا پس از گذراندن مدتی در حلب و شام که گویا مجموع آن به هفت سال نمیرسد به اقامتگاه خود، قونیه رهسپار شد. چون به شهر قیصریه رسید صاحب شمس الدین اصفهانی میخواست که مولانا را به خانه خود برد اما سید برهان الدین ترمذی که همراه او بود نپذیرفت و گفت سنت مولای بزرگ آن بوده که در سفرهای خود، در مدرسه منزل میکشده است.

بنا به روایت ولدنامه، جلال الدین مدت نه سال ملازم و صاحب برهان الدین محقق ترمذی بود و از او اسرار تصوف را فرا گرفت. پس از آن در حدود سال ۶۲۹ به روم بازگشت.

سید برهان الدین در قیصریه در گذشت و صاحب شمس الدین اصفهانی مولانا را از این حادثه آگاه ساخت و وی به قیصریه رفت و کتب و مرده ریگ او را برگرفت و بعضی را به یادگار به صاحب اصفهانی داد و به قونیه باز آمد.

پس از مرگ سید برهان الدین مولانا بالاستقلال برمسند ارشاد و تدریس بنشست و از ۶۳۸ تا ۶۴۲ هجری که قریب پنج سال می شود به سنت پدر و نیاکان خود به تدریس علم فقه و علوم دین می پرداخت.

### آمدن شمس تبریزی به قونیه و آشفته گی حال مولانا :

شمس الدین تبریزی محمد بن ملک داد بامداد روز شنبه ۲۶ جمادی الاخر سال ۶۴۲ به شهر قونیه درآمد و در کاروانسرای شکر فروشان حجره ای بگرفت و خود را به زی بازرگانان در آورد.

بقول افلاکی روزی مولانا براستری راهوار نشسته و گروهی از طالبان علم در رکاب او حرکت می کردند. ناگاه شمس الدین تبریزی به پیش وی آمده پرسید: که بایزید بزرگتر است یا محمد؟ مولانا گفت وی را با ابویزید چه نسبت، محمد خاتم پیغمبران است. شمس الدین گفت: پس چرا محمد می گوید: ما عرفناك حق معرفتك یعنی خدایا ما ترا بدانگونه که



شایسته تو است نشناختیم. و بایزید گفت: سبحانی ما اعظم شأنی یعنی من پاك و ستوده‌ام و چه مقام و شأن والائی دارم. مولانا از هیبت این سؤال بیفتاد و از هوش برفت و چون بخود آمد دست شمس‌الدین بگرفت و همچنان پیاده به مدرسه خود آورد و او را به حجره خویش برد و در آنجا چهل روز باوی خلوت کرد. مطابق روایت فریدون سپهسالار مدت شش ماه مولانا و شمس در حجره صلاح‌الدین زرکوب چله گرفتند. از این تاریخ تغییر نمایانی که در حال مولانا پیدا شد این بود که تا آن وقت از سماع احتراز می نمود ولی از آن گاه بدون سماع آرام نمی گرفت و درس و بحث را یکباره کنار گذاشت.

دولتشاه سمرقندی در تذکره خود می نویسد که شمس تبریزی که به اشارت رکن‌الدین سجاسی به روم رفته بود روزی در قونیه مولانا را براستری نشسته و گروهی از غلامان را در رکاب او دوان دید که از مدرسه به خانه می رفت. در عنان مولانا روان شد و پرسید که غرض از مجاهدت و ریاضت و تکرار و دانستن علم چیست. مولانا گفت مقصود از آن یافتن روش سنت و آداب شریعت است. شمس‌الدین گفت اینها همه از روی ظاهر است. مولانا گفت و رای این چیست. شمس گفت مقصود از علم آنست که به معلوم رسی، و از دیوان سنائی این بیت برخواند.

علم کز تو، ترا بنستاند  
چهل از آن علم به بود صدبار

مولانا از این سخن متحیر شد و پیش آن بزرگ افتاد و از تکرار درس و افاده به طلاب باز ماند. ابن بطوطه در کتاب رحله خود می نویسد که «مولانا در آغاز کار فقهی مدرس بود که در یکی از مدارس قونیه تدریس می کرد. روزی مردی حلوا فروش که طبقی حلوائی بریده بر سر داشت و هر پاره‌ای را به يك پول می فروخت به مدرسه درآمد مولانا چون او را بدید گفت ای مرد حلوائی خود را اینجا بیار، حلوا فروش پاره‌ای حلوا برگرفت و بوی داد. مولانا بستد و بخورد. حلوائی برفت و به هیچکس از آن حلوا نداد. مولانا پس از خوردن آن حلوا درس و بحث را بگذاشت و از پی او برفت و مدت غیبت او دیری کشید. طلاب بسی در انتظار نشستند. چون او را نیافتند، به جستجوی استاد خود پرداختند. مولانا چند سال از ایشان غایب بود. پس از آن باز گشت و جز شعر پارسی نامفهومی سخن نمی گفت. طلاب پیش او می رفتند و آنچه می گفت می نوشتند و از آن گفته‌ها کتابی بنام مثنوی جمع کردند.»

نظیر همین روایت، بعضی او را اسماعیلی مذهب و از فرزندان جلال‌الدین نومسلمان که از امرای باطنیه الموت بود و سپس به مذهب سنت و جماعت درآمد دانسته‌اند. ظاهراً روایت ولدنامه که قدیم‌تر است درباره ملاقات مولانا با شمس و آشفتگی حال او صحیح‌تر باشد. وی می نویسد که عشق مولانا به شمس مانند جستجوی موسی است از خضر که بامقام نبوت و رسالت بازم مردان خدا را طلب می کرد، مولانا نیز با همه کمال و جلال در طلب مرد کاملتری بود تا اینکه شمس تبریزی را بدید و مرید وی شد و سر در قدم او نهاد.



گویند شمس تبریزی نخست مرید شیخ جمال الدین سله بافی بود، سپس در همه جا به طلب شیخی دیگر براه افتاد و از کثرت سفر او را شمس پرنده و کامل تبریزی می گفتند، و نیز گویند که مدتی در ارزنة الروم مکتب داری می کرد و زمانی به حلب و شام رفته و مصاحب ابن عربی شد. در آنگاه که به قونیه به نزد مولانا آمد پیری سالخورده بود. چنانکه مولانا در دیوان فرماید:

بازم ز تو خوش جوان و خرم ای شمس الدین سالخورده

در اینکه شمس الدین به مولانا چه آموخت و چه افسونی بکار برد و چه معجون در کار او کرد که وی چندان فریفته و شیفته او گشت که از همه چیز در گذشت بر ما مجهول است، ولی کتب مناقب مولانا همه یکسخنند که وی پس از این خلوت، شیوة کار و رفتار خود را دیگرگون ساخت و بجای پیشنمازی و مجلس و عظم به سماع و محضر غنای صوفیان نشست و به چرخیدن و رقصیدن و دست افشاندن و شعرهای عارفانه خواندن پرداخت.

یاران و شاگردان و خویشان مولانا که با نظری غرض آلود به شمس تبریزی می نگریستند و رفتار و گفتار او را برخلاف ظاهر شریعت می دانستند از شیفتگی مولانا به وی سخت آزردہ خاطر شدند و به ملامت و سرزنش او برخاستند ولی مولانا سرگرم کار خود بود و آنهمه پندها و اندرزها در گوش او جز بادی نمی نمود.

شمس الدین از تعصب عوام و یاران مولانا که او را جادوگر می خواندند رنجیده بر آن شد که از آن شهر رخت بر بندد و هر چه مولانا اصرار کرد و شعرهای عاشقانه خواند در او کارگر نیفتاد و در روز پنجشنبه ۲۱ شوال ۶۴۳ از قونیه بسوی دمشق رهسپار شد.

مولانا پس از رفتن شمس از فراق او به سرودن غزلهایی پرداخت و نامه هایی پیاپی بوی فرستاد. یاران مولانا که استادشان را در فراق محبوب خود دلشکسته یافتند از کرده خود پشیمان شدند و از او خواستند که شمس را دیگر باره به قونیه دعوت کند. مولانا فرزند خود سلطان ولد را به طلب شمس روانه دمشق کرد. اقامت شمس در دمشق بیش از پانزده ماه طول نکشید تا اینکه سلطان ولد شمس الدین را در دمشق بیافت و شرح مشتاقی پدرش را با وی باز گفت و وی را به اصرار در سال ۶۴۴ به قونیه باز آورد.

مولانا به شکرانه وصال شمس بساط سماع میگسترده و با شمس خلوتها می نمود تا اینکه باز مریدان و عوام قونیه بخشم آمده به زشتیاد و بدگوئی از شمس آغاز کردند و مولانا را دیوانه و شمس را جادوگر خواندند و به دشمنی شمس الدین کمر بستند و به قول افلاکی روزی کمین کرده و او را کارد زدند و پس از این واقعه معلوم نشد که شمس الدین بکجا رفته؟ آیا وی از آن زخم به علاکت رسیده و یا به شهری دیگر گریخته است. در هر صورت انجام کار او به درستی معلوم نیست و سال غیبتش به اتفاق تذکره نویسان در ۶۴۵ هجری بوده است حتی بر مولانا نیز حیات و ممات او مجهول بوده و همچنان تا مدتها در طلب او در شهرهای دمشق و شام می-



گشته است.

علت مسافرت مولانا به شام که چهارمین سفر او به دمشق است دلتنگی از قونیه و مردم آن شهر بوده است و ظاهراً اخباری که بر وجود شمس در دمشق دلالت داشت بگوش مولانا رسیده و بدین جهت دیگر بار شهر خود را گذارده و در طلب او به دمشق رفته است. این سفرها در فاصله سالهای ۶۴۵ و ۶۴۷ واقع شده است.

### بازگشتن مولانا به حال طبیعی:

چون مولانا از وجود شمس نومید شد و از جستن او مأیوس گشت، از آن حال انقلاب و غلیان رفته رفته تسکین یافت تا آنکه بخود آمد و به روش مشایخ صوفیه به تربیت و ارشاد مردم مشغول شد و بنای نوینی در شیوه کار خود نهاد. وی از سال ۶۴۷ تا ۶۷۲ سال مرگش، به نشر معارف الهی مشغول بود ولی نظر به استغراقی که در کمال مطلق و جمال الهی داشت به مراسم دستگیری و ارشاد مریدان چنانکه سنت مشایخ و معمول پیرانست عمل نمیکرد و پیوسته یکی از یاران بر گزیده خود را بدین امر مهم بر می گماشت و نخستین بار شیخ صلاح الدین زرکوب قونوی را منصب شیخی داد.

صلاح الدین فریدون از مردم قونیه و ابتدا مرید برهان الدین محقق بود. سپس دست ارادت به مولانا داد.

چون مولانا از دیدار شمس نومید گشت به تمامی دل روی در صلاح الدین آورد و او را به شیخی و جانشینی خود منصوب فرمود و یاران را به اطاعت او مأمور ساخت.

صلاح الدین مردی بیسواد و پیشه‌ور بود و روزگاری در قونیه به شغل زرکوبی می‌گذراند. حتی در سخن گفتن فارسی اغلاط بسیاری بر زبان او جاری می‌شد مثلاً بجای قفل، قلف و به عوض مبتلا، مفتلا می‌گفت.

مردم قونیه که از احوال او آگاهی داشتند، همشهری بیسواد خود را لایق مقام شیخی و جانشینی مولانا نمی‌دانستند و از صفای باطن و کمال نفسانی صلاح الدین غافل بودند. آنان برون را می‌نگریستند و مولانا درون را. هر چه بر ارادت مولانا به صلاح الدین می‌افزود، دشمنی یاران هم افزونتر می‌شد تا بدانجا که بر آن شدند که صلاح الدین را مانند شمس از میان بردارند، ولی عنایت و لطف مولانا نسبت به صلاح الدین تا بحدی رسید که خویشان و حتی فرزند خود سلطان ولد را فرمان داد تا دست نیاز در دامن وی زنند و به رهنمائی او در راه معرفت گام بردارند. بعلاوه مولانا فاطمه خاتون دختر صلاح الدین را به عقد مزاجت پسرش بهاء الدین معروف به سلطان ولد در آورد و این وصلت در بین سالهای ۶۴۷ و ۶۵۷ بود. مولانا و صلاح الدین مدت ده سال در کنار یکدیگر بودند، ناگهان صلاح الدین رنجور شد و پس از مدتی بیماری جان به جان آفرین تسلیم کرد و پیکر او را با تجلیل بسیار در اول ماه محرم



سال ۶۵۷ در کنار سلطان العلماء بهاءالدین ولد پدر مولانا به خاک سپردند.

### دل بستن مولانا به حسام الدین چلبی:

مولانا مردی عاشق پیشه بود و هیچگاه نمیخواست بی معشوق باشد. پس از نومییدی از شمس نرد عشق باصلاح الدین زرکوب می باخت و چون او درگذشت، بدام عشق حسام الدین چلبی افتاد.

حسام الدین حسن بن محمد بن حسن که مولانا وی را در مقدمه مثنوی: مفتاح خزائن عرش و امین کنوز فرش و بایزید وقت و جنید زمان می خواند، آذربایجانی و از اهل اورمیه بود و خاندان او به قونیه مهاجرت کرده بودند و حسام الدین در آن شهر بسال ۶۲۲ به وجود آمده بود.

علاوه بر لقب حسام الدین و عنوان چلبی او به ابن اخی ترك نیز معروف بوده است و سبب این شهرت آنست که پدران وی از سران طریقه فقیان و جوانمردان بودند، و چون این طایفه به شیخ خود اخی می گفتند بنام اخیه یا اخیان مشهور گردیده اند.

حسام الدین نزدیک به سن بلوغ بود که پدرش درگذشت. پس از آن با جوانان خود به پیش مولانا آمد و سر به خدمت او نهاد و هر چه داشت به دفعات نثار حضرت مولانا کرد. اخلاص و ارادت او بحدی در مولانا کارگر افتاد که حسام الدین را بر کسان و یاران خود ترجیح داد. و کمتر از او جدا می شد و در مجلسی که چلبی حضور نداشت مولانا گرم نمی شد و سخن نمی راند.

از مقدمه مثنوی و سر آغازهای دفتر چهارم و پنجم و ششم این کتاب بخوبی می توان دانست که حسام الدین در پیش مولانا چه مقام بلندی داشته و تا چه حد مورد دلبستگی و عنایت او بوده است.

اما این بار یاران مولانا که در طول مدت ارادت بوی مذهب و مؤدب شده بودند دیگر مانند پیش به فرط عنایت مولانا به چلبی حسد نمی بردند و همه خلافت و جانشینی او را پذیرفتند. در اوایل سال ۶۷۲ هـ زلزله شدیدی در قونیه حادث گشت و تا چهل روز دوام داشت، مردم سراسیمه به هر طرف می گشتند تا آخر پیش مولانا آمدند که این چه بلای آسمانی است؟ فرمود زمین گرسنه است و لقمه چرب می طلبد و در همان اوان غزلی گفت که این ابیات از آن است:

با این همه مهر و مهربانی	دل می دهدت که خشم رانی
وین جمله شیشه خانه ها را	در هم شکنی به لن ترانی
نالان ز تو صد هزار رنجور	بی تو نریند هین تو دانی



## رحلت مولانا:

در سال ۶۷۲ وجود مولانا به ناتوانی گرائید و در بستر بیماری افتاد و به تبی سوزان و لازم دچار گشت و هر چه طبیبان به مداوای او کوشیدند و اکمل الدین و غضنفری که از پزشکان معروف آن روزگار بودند به معالجت او سعی کردند، سودی نبخشید تا در روز یکشنبه پنجم ماه جمادی الاخر سال ۶۷۲ روان پاکش از قالب تن بدر آمد و جان به جان آفرین تسلیم کرد.

اهل قونیه از خرد و بزرگ در تشییع جنازه او حاضر شدند و حتی عیسویان و یهودان در ماتم او شیون و افغان می کردند. شیخ صدر الدین قونوی بر مولانا نماز خواند و سپس جنازه او را بر گرفته و با تجلیل بسیار در تربت مبارک بر سر گور پدرش بهاء الدین ولد بخاک سپردند.

پس از وفات مولانا، علم الدین قیصر که از بزرگان قونیه بود بامبلغی بالغ بر سی هزار درهم بر آن شد که بنائی عظیم بر سر تربت مولانا بسازد. معین الدین سلیمان پروانه که از امیران زمان بود، او را به هشتاد هزار درهم نقد مساعدت کرد و پنجاه هزار دیگر به حواله بدو بخشید و بدین ترتیب تربت مبارک که آنرا قبه خضرا گویند بنا شد و علی الرسم پیوسته چند مثنوی خوان و قاری بر سر قبر مولانا بودند.

مولانا در نزد پدر خود سلطان العلماء بهاء الدین ولد مدفون است و از خاندان و کسان وی بیش از پنجاه تن در آن بارگاه به خاک سپرده شده اند.

بنا به بعضی از روایات، ساحت این مقبره پیش از آمدن بهاء الدین ولد به قونیه بنام باغ سلطان معروف بود و سلطان علاء الدین کیقباد آن موضع را بسوی بخشید و سپس آنرا ارم باغچه می گفتند.<sup>۱</sup>

افلاکی در مناقب العارفین می نویسد که: «افضل المتأخرین نجم الدین طشتی روزی در مجمع اکابر لطیفه می فرمود که در جمیع عالم سه چیز عام بوده چون بحضرت مولانا منسوب شد خاص گشت و خواص مردم مستحسن داشتند: اول کتاب مثنوی است که هر دو مصراع را مثنوی می گفتند، در این زمان چون نام مثنوی گویند عقل ببدیعه حکم می کند که مثنوی مولانا است. دوم: همه علمارا مولانا می گفتند درین حال چون نام مولانا می گویند حضرت او مفهوم می شود. هر گورخانه را تربت می گفتند، بعدالیهوم چون یاد تربت می کنند و تربت

۱- رجوع کنید به: فروزان فر، زندگانی مولانا جلال الدین محمد، طبع دوم. - شبلی نعمان: سوانح مولوی رومی، ترجمه فخر داعی، تهران ۱۳۳۲ ص ۲-۲۲. - ادوارد براون: تاریخ الادب فی ایران من الفردوسی الی السعدی (ترجمه عربی، قاهره ۱۹۵۴) ص ۶۵۴-۶۵۸. - اته: تاریخ ادبیات فارسی - ترجمه دکتر شفق، طبع تهران ۱۳۳۷ ص ۱۵۹-۱۶۶.

Talbot Rice. The Seljuks in Asia Minor, London, 1961, P. 122-124.



می گویند، مرقد مولانا که تربت است معلوم می شود»

### رابطه مولانا با امیران زمانش:

مولانا جلال الدین در کشور روم باچندتن از امیران و صاحب دولتان سلجوقی که در آن مملکت بالاستقلال یا از جانب ایلخانان مغول فرمانروائی داشتند معاصر بود. پادشاهان سلجوقی از زمان علاءالدین کیقباد به بهاءالدین ولد پدر مولانا و شخص وی اظهار ارادت و اخلاص می کردند.

مغولان پس از جنگ کوسه داغ که بین غیاث الدین کیخسرو و بایجونیان روی داد و به شکست غیاث الدین منتهی شد بر کشور روم دست یافته و به نهب و غارت و کشت و کشتار در آن سرزمین پرداختند، از آن تاریخ پادشاهان سلجوقی روم دست نشاندۀ ایلخانان مغول شدند.

چنانکه از روایات افلاکی و ولدنامه برمی آید شهر یاران سلجوقی روم همگی به مولانا ارادت داشتند و از این میانه عزالدین کیکاوس (۶۴۳ - ۶۵۵) و رکن الدین قلج ارسلان (۶۵۵ - ۶۶۴) به خدمت مولانا آمده، در فتوح کارها از او همت می خواستند. ذکر ارادت پادشاهان آن عصر به مولانا در کتاب مناقب العارفین و رساله فریدون سپهسالار مسطور است.

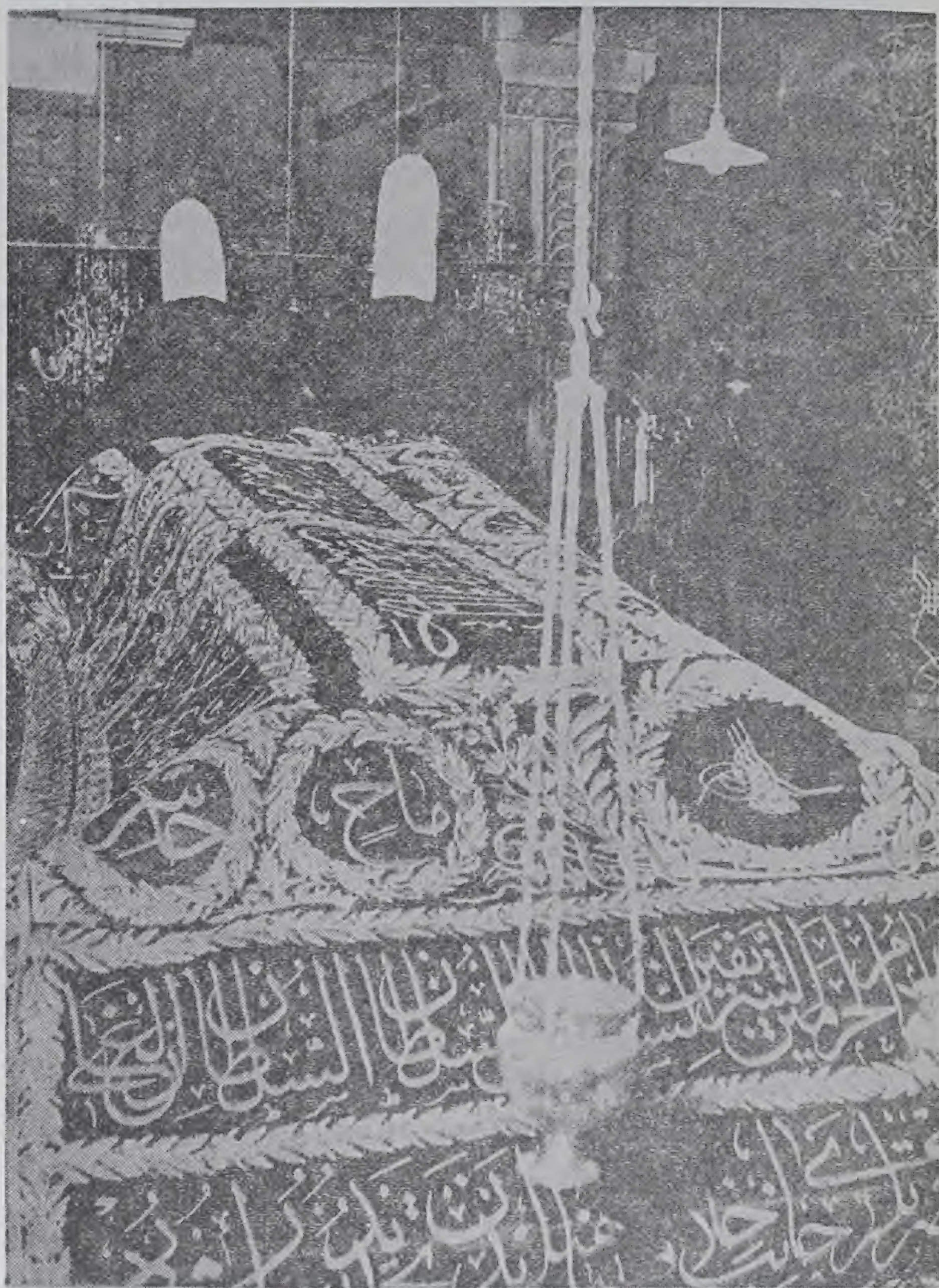
بر حسب روایت افلاکی عزالدین کیکاوس خود یکی از مریدان مولانا بود و برادرش سلطان رکن الدین که در پادشاهی باوی شریک و انباز بود اعتقادی بسیار به آن حضرت داشت و حلقه بندگی و ارادت او را در گوش کشید و مولانا را پدر خود خواند ولی آخر الامر از مولانا روی بگردانید و مرید مردی مرتاض و زاهد بنام شیخ با باشد.

افلاکی بنا بر عادت خود، در نقل کرامات مولانا سبب قتل سلطان رکن الدین را که بتحریر معین الدین پروانه مرید خاص مولانا صورت گرفت همین اعراض مولانا از وی می پندارد و حادثه قتل او در سلجوقنامه ها به تفصیل آمده و سبب آن خلاف باطنی معین الدین پروانه با سلطان بوده است.

از امیران و وزیران روم جلال الدین قراطی، و تاج الدین معتز، و صاحب شمس الدین اصفهانی به مولانا ارادت می ورزیدند و بیش از همه معین الدین پروانه نسبت به مولانا اخلاص و اعتقاد داشت.

معین الدین سلیمان بن علی مشهور به پروانه در آغاز مکتبدار بود، اما بجهت درایت و کیاست به مقامات عالی مملکتی نایل آمد، و چندین سال در ممالک روم نیابت سلطنت داشت اگرچه نام سلطنت از آن خاندان سلجوقی بود، ولی در جمیع مهمات کشور و عزل و نصب فرمانروایان هیچ کاری بی اشاره و تصویب او صورت نمی گرفت. سرانجام اباقاخان مغول او





منظره تربت مولانا و فرزندش سلطان ولد در داخل موزه قونیه



را به جهت آنکه باطناً با پادشاه مصر رکن‌الدین بیبروس معروف به بندقدار (۶۵۸ - ۶۷۶) همدست شده و او را به ممالك روم خوانده و برضد مغولان که با آنان دم دوستی میزد برانگیخته بود، پس از واقعه ابلستان و شکست مغولان از لشکر مصر بسال ۶۷۵ بقتل رسانید مغولان بسکه از وی رنجیده خاطر بودند، گوشت او را فی المجلس بخوردند و اباقانیز از گوشت وی مقداری تناول فرمود.<sup>۱</sup>

### اشعار مولانا:

مولانا تا ۳۸ سالگی شعری نسروده بود، یعنی پیش از دیدار شمس هیچیک از صاحب‌دلان در تذکرة‌ها از وی شعری روایت نکرده‌اند. او از سال ۶۴۲ هجری در ۳۸ سالگی در شور جذبه لقای معشوق به شاعری آغاز کرد. قریحه شاعری در نهاد وی همچون آتش در سنگ پنهان بود، دیدار شمس گویی آتش زنه‌ای بود که یکباره تمام وجود او را پراز شراره کرد.

نخست به سرودن غزلهایی که مجموع آنها معروف به دیوان شمس است پرداخت و بعد به گفتن مثنوی آغاز کرد.

### دیوان شمس:

نسخ مختلف غزلیات مولانا که از قرن اول پس از درگذشت او مانده است مشتمل بر ۴۳ هزار بیت است، از پارسی و عربی و ملحقات ترکی و تازی و یونانی و قصاید فارسی و ترجیعات، مولانا شعر خودش را مانند دیگر شاعران به حسن ترتیب الفاظ و تنسیق کلمات نیاراسته و آنچه سخن او به آن وصف می‌شود قوت تأثیر است یعنی همان نیرو و رمزی که در کتابهای آسمانی وجود دارد. مولانا در مثنوی می‌فرماید:

تو مبین زافسون عیسی حرف و صوت      آن ببین کزوی گریزان گشت موت

تو مبین زافسونش آن لهجات پست      این ببین که مرده برجست و نشست

چون صفات سخن و شعر حقیقی آن است که در خواننده تأثیر کند و کلام او دلنشین باشد در شعر مولانا این اثر به حد اوفر موجود است یعنی هیچیک از شعرای پارسی زبان این اندازه نمی‌تواند وجد و شور و حال در خواننده ایجاد کند که مولانا کرده است، و از این حیث یعنی از جهت وجد و شور و حال فوق‌العاده که در غزلیات مولانا هست غزلهای او امتیاز خاصی دارد. کثرت غزلیات او نیز جالب توجه است و آن شگفتی از اینجاست که چگونه کسی که تا ۳۸ سالگی از عمرش شعری نسروده بتواند سه هزار و پانصد غزل بسازد.

۱- نگاه کنید به صفحات ۴۹۸ - ۵۱۴ همین کتاب و زندگانی مولانا جلال‌الدین



این غزلیات را مولانا، در پنج‌جاه و پنج بحر عروضی مختلف ساخته است، در زبان فارسی هیچیک از شعرای ما نیستند که این اندازه توسعه در اوزان داده باشند. آن اوزان متروکی که در شعر قدیم وجود داشته و از میان رفته و شمس قیس رازی صاحب «المعجم فی معاییر اشعارالعجم» آنها را جزء اوزان متروکه نام برده است، تمام آن اوزان را مولانا ساخته و به خلاف تصور علمای عروض آن اشعار را در آن بحرهای بهتر از اوزان معمولی پرداخته که افاعیل عروضی با اوزان موسیقی بخوبی تطبیق کرده است. از اینجهت است که گویند مولانا رباب میزده و در رباب اختراعی داشته و از علم موسیقی به خوبی آگاه بوده است دانستن موسیقی که در حقیقت مایه وزن است به مولانا این سرمایه را داده که در اشعارش تفنن در اوزان از هر شاعری بیشتر است.

بسیاری اوزان هم در غزلیات مولانا هست که در دیگر اشعار شعرا نیست. مولانا میل نداشته است که به اسلوب کهن شعر بسازد و همواره علاقمند بوده که به شیوه جدید شعر بگوید. از اینجهت می‌توان مولانا را مؤسس شعر نو و مقتدا و پیشوای شعرای نوپرداز ایران دانست. در اشعار خود نیز مکرر این معنی را تأکید کرده است:

هین سخن تازه بگو تادر جهان تازه شود      بگذرد از حد جهان بیحد و اندازه شود  
در جای دیگر گوید:

نوبت کهنه فروشان در گذشت      نو فروشانیم و این بازار ما است  
موسیقی دیوان شمس که در هیچ دیوان غنائی دیگر یافته نمیشود از همینجا سرچشمه می‌گیرد. مولانا با کلمات محدود و نارسای زبان، نسبت به فکر و جوش درونی همان کاری را انجام می‌دهد که موسیقی با ترکیب اصوات و آزاد از محدودیت الفاظ می‌کند. نخستین خصوصیتی که در اشعار مولانا به چشم می‌خورد و او را از دیگر شعرا ممتاز می‌سازد این است که او نمی‌خواهد شعر بگوید بلکه میخواهد احساسات گنگ و مبهم خود را بیان نماید. مولانا بدنبال قافیه نمی‌رود بلکه قافیه را بدنبال خود می‌کشد و اگر لازم باشد آنرا می‌آفریند چنانکه گوید:

قافیه و مفعله را گو همه سیلاب ببر

پوست بود پوست بود در خور مغز شعرا

رستم از این بیت و غزل، ای شه سلطان ازل

مفتعلن، مفتعلن، مفتعلن کشت مرا

شعر چه باشد بر من، تا که از آن لاف زنم

هست مرا فن دگر غیر فنون شعرا

شعر چو ابری است سیه من پس آن پرده چومه

ابر سیه را تو مخوان ماه منور به سما



دیوان شمس که حکایت از سوزها و گدازهای مولانا در فراق شمس تبریزی می‌کند در حقیقت دیوان شعر نیست بلکه دفتر عشق است: عشق به زیبائی، عشقی که از آلودگیهای مادی پاک است، عشق به مجردات عالم علوی، عشق به کمال مطلق و پرواز به عالم لایتنامی خیال.

دیوان شمس سراسر غزل است. قصیده یا قطعه و نوع دیگر شعر در آن وجود ندارد. ذیل دامن مولانا از ستایشگری و مدیحه سرائی پاک است و او جز در مدح معشوق خود که شمس‌الدین تبریزی است شعری نسروده است.

مولانا شاعری را از روی ضرورت و اضطرار اختیار کرده بود. بقول فریدون سپهسالار در رساله خود، مولانا می‌فرمود: که در وطن ما بلخ فن شاعری بسیار مبتذل شمرده می‌شد لکن چون در این ممالک از چیزی غیر از شعر دلچسبی نمی‌گیرند لذا از روی ناچاری این شغل را انتخاب نمودم و این عین عبارت اوست که «از بیم اینکه ملول نشوند شعر می‌گویم والله که من از شعر بیزارم در ولایات ما، و قوم ما از شاعری ننگتر کاری نبود»

یکی از حالات خاص مولانا این بود که غزلیات او در جوش و مستی اتفاق می‌افتاد و حالت عادی نداشت، در کلام او جوش و بیخودی آنقدر فراوان است که در سخن دیگران نظیر آن یافت نمی‌شود، او سرشتی پر شور داشت و تا پیش از آنکه به شمس‌الدین تبریزی برخورد کند مانند آتشفشانی خاموش بود. دیدار شمس این آتش را در وی تیز کرد و یکباره طبع او را مشتعل و منفجر ساخت. و مراحل عرفان و تصوف دو مقام است که باهم تقابل دارند و آن مقام فنا و بقا است: در مقام فنا بر سالک کیفیت خضوع و انکسار غالب می‌آید، و به عکس در مقام بقا حالت سالک لبریز از عظمت و جلال می‌شود و مقام دوم بر نفس مولانا بیشتر غلبه دارد و لذا در کلام وی جلال، استغنا، ادعا، بی‌باکی و بلند پروازی بسیار یافت می‌شود که در کلام هیچیک از صوفیان نظیر آن دیده نمی‌شود<sup>۱</sup>.

### نظم مثنوی:

بهترین یادگار همنشینی و مصاحبت مولانا، با حسام‌الدین چلبی، نظم کتاب مثنوی است که از مهمترین آثار ادبی و عرفانی طبع ظریف آدمی بشمار می‌رود. چنانکه از فحای روایات پیداست تنها کسی که دیگر باره مورد اشتعال این آتش عشق و معرفت در طبع مولانا شده حسام‌الدین چلبی بوده است.

گویند که چون حسام‌الدین یاران و مریدان مولانا را بیشتر به خواندن اشعار شیخ عطار و سنایی مشغول دید بر آن شد که او را تشویق به پدید آوردن آثاری در حقایق عرفان نظیر الهی نامه سنایی و منطق الطیر شیخ عطار نماید. شبی مولانا را در خلوت انس یافت و از



اشعار پیشینیان و حقایقی که در کلام ایشان آمده سخنها گفت تا سخن بدانجا رسید که چگونه بودی که اگر مولانا کتابی به طرز حدیقه سنایی (الهی نامه) یا منطق الطیر عطار میسرودی و نقل نقل مجلس یاران میفرمودی.

مولانا در حال ورق کاغذی از دستار بر آورد که بر آن هیجده بیت از آغاز مثنوی یعنی از: «بشنو این فی چون حکایت می کند، تا، پس سخن کوتاه باید والسلام» بیرون آورد و بدست حسام الدین چلبی داد.

آتش طبع مولانا که در زیر خاکستر غم فراق شمس پنهان بود بار دیگر به دم گرم حسام الدین چلبی بر افروخت و پس از سرودن آن هیجده بیت فرحی در وی پدید آمد و شوری پیدا شد و حسام الدین را در پیش خود می نشاند و شب و روز آرام نمی گرفت و به نظم مثنوی مشغول بود. مولانا اشعار گهربار مثنوی را که از طبع آتش زای خود بیرون می آورد زمزمه میکرد و بر حسام الدین املاء می نمود و او می نوشت و چون چند صفحه ای از آن فراهم می آمد به آواز نغمه و دلکش بر مولانا میخواند. چه بسا شبها که رشته نظم مثنوی تا سپیده دم از هم نمی گسست و به آفتاب صبحگاهی از پیچ و تاب زلف شب باز می شد.

تازه دفتر اول مثنوی به اتمام رسیده بود که همسر مهربان حسام الدین در گذشت و او را دل افسرده و غمگین کرد.

حسام الدین را از این غم مدت دو سال جمعیت خاطر دست نمیداد و از اینرو نظم کتاب مثنوی نیز معوق ماند تا بار دیگر به برکت نفس مولانا فتوحی دست داد و خاطر مجموع فراهم آمد و نظم مثنوی دیگر باره آغاز گردید. دفتر دوم مثنوی در سال ۶۶۲ هجری آغاز شد و از این سال تا آنگاه که دفتر ششم به انجام رسید مولانا همچنان به سرودن آن ابیات مشغول بود و حسام الدین چلبی و دیگر یاران پیوسته در پیش مولانا نشسته و آن اشعار گهربار را می نوشتند و در مجالس به آواز بلند می خواندند.

نظم دفتر اول مثنوی در بین سالهای ۶۵۶ و ۶۶۰ بود. دفتر دوم در سال ۶۶۲ آغاز و بدون هیچ فترتی تمام شش دفتر پیایی به نظم کشیده شد.

دفتر ششم از جهت مطلب بریده و مقطوع است و قصه شاهزادگان بسر نیامده سخن قطع شده ظاهراً سبب آن ضعف و ناتوانی جسمانی مولانا بوده که سرانجام به مرگ وی منتهی گشته است. از ابیاتی که در خاتمه مثنویها به سلطان ولد نسبت می دهند برمی آید که مولانا پس از نظم دفتر ششم زنده بوده و اینکه احمد دده گوید مثنوی بسال ۶۵۹ آغاز شده و بسال ۶۶۶ پایان رسیده دور از صواب نیست.

بنا به روایت پیشینیان و اشاراتی که در کتاب مثنوی آمده مولانا جز همان هیجده بیت اول مثنوی را به خط خود ننوشته و حسام الدین چلبی و دیگر یاران مثنوی را می نوشتند و نزد او خوانده تصحیح می کردند.



مولانا خود به اهمیت این کتاب عظیم که گنجینه معرفت و عرفان است واقف بود و می-دانست که کتابی آورده که تا آن زمان در عالم اسلام نظیر و همتای نداشته است.

افلاکی در مناقب العارفین می نویسد: که مولانا فرمود مثنوی ما دلبری است معنوی که در جمال و کمال همتای ندارد و همچنان باغی است مهیا و درختی است مهنی که جهت روشندان صاحب نظر و عاشقان سوخته جگر ساخته شده است. خنک جانی که از مشاهده این شاهد غیبی محظوظ شود و ملحوظ نظر رجال الله گردد تا در جریده «نعم العبدانه اواب» منخرط شود. و نیز گویند که مولانا بر پشت نسخه مثنوی خود نوشته بود: مثنوی را جهت آن نگفته ام که حمایل کنند و تکرار کنند بلکه تازی پای نهند و بالای آسمان روند که مثنوی نردبان معراج حقایق است نه آنکه نردبان را به گردن گیری و شهر به شهر گردی و هرگز بر بام مقصود نروی و به مراد دل نرسی:

هر که زین بر میرود آید به بام  
بل بیامی کز فلک برتر بود  
گردشش باشد همیشه زان هوا

«نردبان آسمان است این کلام  
نی بیام چرخ کو اخضر بود  
بام گردون را از او آید نوا

مثنوی گذشته از اشمال آن بر تبیین حقایق ادیان و اصول تصوف و عرفان و شرح رموز آیات قرآنی و اخبار نبوی، نموداری است از مراتب و مقامات مولانا و یاران برگزیده او، و غرض اصلی مولانا از نظم مثنوی بیان احوال معنوی خود و آن برگزیدگان در لباس امثال و حکایات و قصص است چنانکه خود گفته است:

خوشر آن باشد که سردلبران

گفته آید در حدیث دیگران

دیباچه های دفاتر ششگانه که در اوایل امثال و حکایات به نشر نوشته شده به تحقیق انشاء خود مولانا است. از مناقب افلاکی مستفاد می شود که مولانا در زمان حیات خود یکی از نسخ مثنوی را پیوسته دستکاری می کرده و ابیات آنرا به سلیقه خود اصلاح می نموده است متأسفانه این دفتر که می بایستی اساس تصحیح مثنوی قرار گیرد در دست نیست. عده ابیات دفتر های ششگانه مثنوی بنا به آماری که نیکلسون در طبع مثنوی خود داده از این قرار است:

دفتر اول ۴۰۰۳، دفتر دوم ۳۸۱۰، دفتر سوم ۴۸۱۰، دفتر چهارم ۳۸۵۵، دفتر پنجم ۴۲۳۸، دفتر ششم ۴۹۱۶. بنا بر این مجموع ابیات مثنوی ۲۵۶۳۲ بیت می باشد و بعضی هم شماره ابیات آنرا به ۲۶۶۶۰ بیت رسانیده اند.

قدیمترین نسخه مثنوی اکنون در موزه قونیه محفوظ است. این نسخه در سال ۶۷۷ پنج سال پس از وفات مولانا استنساخ شده و با حضور حسام الدین چلبی و سلطان ولد مقابله و تصحیح گردیده است. این نسخه ۲۵۶۴۹ بیت دارد. بهترین طبع مثنوی چاپی است که



توسط خاورشناس معروف انگلیسی نیکلسون تصحیح گردیده است.<sup>۱</sup>

### دیگر آثار مولانا:

دیوان کبیر مولانا را که معروف به دیوان شمس است مرحوم بدیع الزمان فروزانفر تصحیح کرده و از طرف دانشگاه تهران منتشر شده است. مکتوبات که مجموعه نامه های مولانا است باهتمام دکتر فریدون نافذ اوزلوق در سال ۱۹۳۷ م در استانبول به چاپ رسیده است. فیه مافیه مولانا که مجموعه ای از تقریرات اوست باهتمام ملیحه خانم انبارچی اوغلو استاد کرسی ادبیات فارسی دانشگاه آنکارا در ۱۹۵۴ به چاپ رسیده و سپس نیز طبع انتقادی آن از طرف مرحوم بدیع الزمان فروزانفر در تهران چاپ شده است. رباعیات مولانا را ولدچلبی امیر بوداق گردآوری کرده و در ۱۳۱۴ هجری قمری در استانبول بحلیه طبع آراسته است. مجالس سبعه مولانا که مشتمل بر هفت مجلس است باهتمام دکتر نافذ اوزلوق در سال ۱۹۳۷ در استانبول بطبع رسیده است.

### سبب مقبولیت مثنوی:

کتاب مثنوی که در آغاز از دسترس عوام خارج و مورد توجه خواص بود بر اثر کثرت اعتنا و تحسین مردم دانشمند کم کم در میان مردم عوام نیز آوازه ای یافت و توده مردم به تقلید خواص بتدریج به این کتاب معتقد شده و اگر چه معانی ژرف آنرا غالباً نمی فهمیدند به خواندن آن در خانقاهها و مجالس وعظ و ارشاد معتاد شدند. این قسم مقبولی و پسندیدگی هیچگاه برای کتاب دیگری میسر نشده بود. کمتر کتابی در عالم پیدا می شود که مانند کتاب مثنوی آنقدر مشحون از اسرار و رموز و دقایق عرفانی و معنوی باشد. پیش از مثنوی، کتابهایی که در اخلاق و تصوف تألیف یافته بود شیوه نگارش آنها این بود که در تحت عناوین مختلفی در تصوف و اخلاق حکایاتی برشته نظم کشیده می شد و نتایج آن در آخر آن قصه ها بیان می گشت چنانکه منطق الطیر عطار و حدیقه سنائی چنین است.

اما روش نظم مثنوی چنین نیست، در مثنوی هیچگونه تبویب و ترتیبی در کار نیست بلکه آن کتاب نظیر قرآن کریم است که در آن حقایق بنحوی پراکنده مورد بحث قرار گرفته است.

۱- زندگانی مولانا جلال الدین ص ۱۰۷ - ۱۰۹؛ - سوانح مولوی ص ۴۸ - ۵۲، - یادنامه

مولانا ص ۱۴۸ - ۱۵۰؛ ۱۸۵ - ۱۸۷



این امر شاید درست باشد که می گویند مولانا حدیقه سنایی غزنوی و منطق الطیر دطار را جلوی خود گذاشته و کتاب مثنوی را به نظم آورده است. خود اومی فرماید:

ترك جوشی کرده ام من نیم خام  
از حکیم غزنوی بشنو تمام  
در الهی نامه گوید شرح این  
آن حکیم غیب فخر العارفین

در بعضی موارد با وجود مختلف بودن بحر، در مثنوی اشعار حدیقه نقل شده و آنرا شرح داده است و بعضی جاها با اشعار حدیقه در مضمون بطور کلی توارد خاطرین شده است. مثلاً در حدیقه در آنجا که حقیقت نفس را نوشته است گفته:

روح با عقل و علم داند زیست  
روح را پارسی و تازی نیست  
مولانا می فرماید:

روح با علم است و با عقل است یار  
روح را با ترکی و تازی چه کار  
تعظیم و احترامی که مولانا به سنائی و عطار داشته از بابت تواضع و صفای نفس اوست و گرنه مثنوی را با حدیقه و منطق الطیر همان نسبت است که قطره را با گهر هست. هزاران حقایق و اسرار را که در مثنوی بیان شده در حدیقه و منطق الطیر و کتب عرفانی دیگر از آنها خبری نیست<sup>۱</sup>.

### مثنوی و علم کلام:

مثنوی را نمی توان دفاتری از اشعار برون رمل نام نهاد، بلکه آن سراسر علم کلام و فلسفه اسلام است که برشته نظم در آمده است.

مولانا خود از علمای علم کلام اسلام است و در جوانی در دانش شریعت و قرآن و سنت و بحث در مذاهب فقهی و کلامی معتزلی و اشعری مایه فراوانی اندوخته است. می دانیم که کاخ علم کلام اسلام را امام محمد غزالی بنیاد نهاد و امام فخر رازی آنرا به عرش کمال رسانید. و بر اساس مکتب آندو تا کنون هزاران کتاب در عقاید اسلامی نوشته شده است لکن انصاف این است که مسائل نظری و عقاید اسلام بدان خوبی که در مثنوی تحقیق و ثابت شده در هیچ کتابی بیان نگردیده است. در فهم مثنوی تنها ذوق درك شعر فارسی کافی نیست بلکه خواننده باید به معلومات و معارف اسلامی اطلاع وافی داشته باشد. یکی از مسایل کلامی «الاعراض لایبقی زمانین» است یعنی اعراض در دوزمان پایدار نمی ماند و نیز این مسئله که اعراض قابل نقل و انتقال نیست. مولانا هر دو اصل را پذیرفته می گوید. انسان جوهری دارد که همان ذات و گوهر اوست، و جان حیوانی اش فانی می شود خود ببرد و حاصل این اعمال را که در روح او اثر گذاشته قابل نقل و انتقال است:



این عرضهای نماز و روزه را  
نقل نتوان کرد مگر اعراض را  
آن نکاح زن عرض بد شد فنا  
چونکه لایبقی زمانین، انتفا  
لیک از جوهر برند اغراض را  
جوهر فرزند حاصل شد ز ما  
بعد يك گام بالاتر می گذارد و باز به همان مسئله وحدت وجود و یگانگی هستی که  
مدار و محور فکر اوست برمی گردد و میگوید: همه جوهر عالم هم عرض هستند و جوهر واقعی  
همان ذات خداوندی است، مجموع عالم اعراض است و از تجلی او پیدا شده است چنانکه فرماید:  
جمله عالم خود عرض بودند تا  
این عرضها از چه زائید از صور  
این جهان يك فکرت است از عقل کل  
اندرین معنی پیامدهل اتی  
این صور هم از چه زائید؟ از فکر  
عقل کل شاهست صورتها رسل

### مسئله جبر و تفویض در مثنوی:

مسئله جبر و تفویض یا جبر و اختیار از مسائل مشکله علم کلام است. بزرگان اسلام  
و شعرای ایران اکثراً جبری مذهبند. مجبره یا جبریه می گفتند: بندگان خدا قادر بر  
هیچ فعلی نیستند بلکه در همه کارها مجبور و مقهورند، خداوند در موقع بروز فعل از بنده  
آن کار را احداث می کند و نسبت افعال خیر و شر به افراد بشر نسبت مجازی است همانطور  
که مجازاً می گوئیم: جوی روان است و آسیا می گردد. همچنین به انسان از راه مجاز نسبت  
فعل می دهیم و می گوئیم که او فاعل کاری است حال آنکه هر فعلی که از بنده سر می زند فاعل  
حقیقی اش او نیست بلکه خداوند است.

در مقابل مجبره یا جبریه کسانی در اسلام پیدا شدند که نسبت افعال خیر و شر را به  
قضا و قدر خداوندی انکار کردند و گفتند که افراد بشر پیش از آنکه از ایشان فعلی سر بزنند  
کاملاً توانا و قادرند و در کارهای خود مختار و صاحب اختیارند و خداوند افعال و اعمال  
بندگان را به خود ایشان وا گذاشته و این همان است که تفویض خوانده می شود، از اینجهت  
طرفداران فکر تفویض را مفوضه یا قدریه خوانده اند.

مولانا جلال الدین در این مسئله از نقطه نظرهای مختلف بحث کرده و پیش از همه گفته  
است که هر چند جبریه و قدریه هر دو برای اشتباه رفته اند و طریق افراط و تفریط پیموده اند  
لاکن اگر این دو فرقه را باهم مقایسه کنیم قدریه یا مفوضه را بر جبریه و مجبره مزیت و  
رجحان است زیرا اختیار مطلق، خلاف هدایت نیست بلکه جبر مطلق است که بر خلاف  
هدایت می باشد.

هر کس طبیعتاً می داند که او دارای اختیار است اما این امر که خداوند این اختیار  
را به او داده مسئله ایست نظری و محتاج به استدلال و برهان.

منکر حس نیست آن مرد قدر      فعل حق حسی نباشد ای پسر



منکر فعل خداوند جلیل  
در جای دیگر می فرماید:

هست در انکار مدلول دلیل

زانکه جبری حس خود را منکر است  
این دلیل اختیار است ای صنم

مذهب جبر از قدر رسوا تر است  
این که گوئی این کنم یا آن کنم  
در جای دیگر فرماید:

حس را منکر نتانی شد عیان  
ره رها کردی، بره آ، کج مشو  
امر و نهی این بیار و آن نیار  
اختیاری نیست وین جمله خطاست  
امر کردن سنگ مرمر را که دید  
امر و نهی جاهلانه چون کند

اختیاری هست ما را در جهان  
اختیار خود ببین، جبری مشو  
جمله عالم شد مقر در اختیار  
جبرش گوید که امر و نهی راست  
جمله قرآن امر و نهی است و وعید  
خالقی کو اختر و گردون کند

در زمان مولانا عقیده ای که در بین مسلمانان رواج داشته مذهب جبریه بوده است،  
مسلمین آن زمان غالباً اشعری مذهب بودند و اشاعره در حقیقت همان جبریه هستند.  
امام فخر رازی در تفسیر کبیر خود مفاتیح الغیب در موارد عدیده به اثبات مذهب جبر  
پرداخته و حتی کتابی مستقل نیز در اثبات آن مذهب نوشته است.

مولانا اختیار را چنانکه گفتیم با دلایل عدیده ثابت کرده است. او احادیثی را که از  
قبیل حدیث ما شاء الله کان وما لم یشاء لم یکن یعنی هر چه خدا بخواهد میشود و هر چه خدا  
نخواهد نمی شود، که غالباً جبریه برای اثبات عقیده خود اقامه کرده اند، تاویل کرده و گوید  
منظور از این حدیث ترغیب و تشویق مؤمنان به جد و جهد است نه اینکه او دست از سعی و عمل  
بکشد و کار خود را به خدا واگذارد.

بهر آن نبود که مبتل شو در آن  
کندر آن خدمت فزون شو مستعد

قول بنده ایش شاء الله کان  
بهر تحریرش است بر اخلاص وجد

مولانا در اثبات مذهب اختیار در کتاب مثنوی دلایلی اقامه کرده که این سه دلیل  
از آنهاست:

۱- هر کسی در دل یقین به اختیار دارد هر چند آنرا به زبان نمی آورد لاکن از  
حرکات و سکونات او معلوم است که او قائل به اختیار می باشد.

پندارید کلوخ یا چوبی از سقف به زمین افتد و سر کسی را بشکند، این شخص هیچگاه  
بر سقف اطاق خشمگین نمی شود بلکه سعی می کند از سقف شکسته پیر هیزد. بر عکس اگر  
یکی او را بزند او در مقام دفاع بر می آید زیرا می داند که سقف را اختیاری نیست ولی کسی  
که او را با سنگ می زند فاعل و مختار است و باید در مقابل او به دفاع پرداخته و خود را از  
شر او خلاص کند، چنانکه گوید:



گرز سقف خانه چوبی بشکند  
هیچ خشمی آیدت بر چوب سقف  
که چرا بر من زده دستم شکست  
وانکه قصد عورت تو می کند  
ور بیاید سیل و رخت تو برود  
گر بیاید با دو دستارت ربود  
خشم در تو شد بیان اختیار

بر تو افتد سخت مجروحت کند  
هیچ اندر کین او باشی تو وقف  
یا چرا بر من فتادو کرد پست  
صد هزاران خشم از تو سرزند  
هیچ با سیل آوری کینی خرد  
کی ترا با باد دل خشمی نمود  
تا نگویی جبریا نه اعتذار

مولانا می گوید: جانوران نیز چنینند. اگر شخصی سگی را با سنگ بزنند معلوم است که صدمه ای که به سگ رسیده از سنگ است. معذک سگ متعرض سنگ نمی شود و به آن حمله نمی کند بلکه به شخص ضارب حمله می نماید. معلوم می شود که سگ هم می فهمد که سنگ مجبور بوده و قابل اعتراض نیست. برخلاف ضارب که چون به اختیار او را اذیت کرده مستحق گزند و آزار است. چنانکه فرماید:

همچنین گر بر سگی سنگی زنی  
گر شتر بان اشتری را می زند  
خشم اشتر نیست بر آن چوب او  
عقل حیوانی چو دانست اختیار

بر تو آرد حمله گردی منثنی  
آن شتر قصد زنده می کند  
پس ز مختاری شتر برده است بو  
این مگوای عقل انسان شرم دار

۲- تمام افعال و اقوال انسان بر ثبوت اختیار گواهی می دهد یکی را ما بکاری امر می کنیم و دیگری را از کاری باز می داریم. تمام این امور دلیل بر آنست که ما مخاطب خود را فاعل و مختار می دانیم:

این که فردا آن کنم یا این کنم  
وان پشیمانی که خوردی از بدی  
غیر حق را گر نباشد اختیار  
چون همی خوایی تودندان بر عدو

این دلیل اختیار است ای صنم  
ز اختیار خویش گشتی مهتدی  
خشم چون می آیدت بر جرم دار  
چون همی بینی گناه و جرم او

۳- جبریه در اثبات جبر دلیلی قویتر از همه اقامه می کنند که اگر خدا فاعل افعال ماست پس جبر است و اگر او قادر است لازم می آید برای يك فعل دو فاعل وجود داشته باشد. مولانا این شبهه را به طریقی پاسخ داده که آنرا هم جواب می توان گرفت و هم دلیل مستقلى بر ثبوت اختیار می توان دانست. مولانا می گوید چیزیکه جزء ذات کسی یا چیزی شده در هیچ حالت ممکن نیست از او جدا گردد چنانکه صنعتگر وقتیکه از آلتی کار می گیرد قوه فاعله او آن آلت را به اختیار نمی تواند درست کند جهتش اینست که جمادیت جزو ذاتیات جماد می باشد و از اینرو فعل يك فاعل مختار جمادیت آنرا نمی تواند سلب کند. از ماهم فعلی که صادر می شود گو اینکه او بر فعل ما قادر است لکن همانطور که اثر



صنعتگر را از افزار کار نتوانسته مسلوب نماید، همینطور قدرت و اختیار خداهم قدرت و اختیار مارا که جزو ذاتیات ماست سلب نمی کند چنانکه گوید:

قدرتش بر اختیار است آنچنان

نفی نکند اختیاری را از آن

چونکه گفتی کفر من خواه وی است

خواه خود را نیز هم میدان که هست

زانکه بپخواه تو خود کفر تو نیست

کفر بی خواهش تناقض گفتنیست

او در شعر اخیر مذهب اشاعره و جبریه را در بیان لطیفی باطل کرده است. اشاعره

می گویند کفر و اسلام هر دو مبتنی بر خواست خداست یعنی خدا می خواهد و آنگاه شخص

مسلمان می شود. مولانا می گوید که این مطلب درست است لاکن وقتی که می گویی آدمی

بنا بر خواست خدا و رضای او کافر می شود خود این گفتار دلیل روشنی است بر مختار بودن

انسان. زیرا هر کس بر اثر عملی که خارج از قدرت و اختیار اوست کافر نمی شود، بجهت

آنکه مجبور به عمل آن بوده است. خود کافر شدن دلیل این است که او آن عمل را قصداً و عمدتاً اختیار نموده است<sup>۱</sup>

به اعتقاد مولانا در مثنوی انسان مبدء و اصلی دارد که درین عالم کثرت و اختلاف از آن

اصل که منشاء وحدت و اتحاد است دور افتاده و جدا مانده است و تمام مساعی و مجاهدات وی هدفش

آنست که بار دیگر به اصل خویش راجع شود. این طلب وصل، که جز طلب اصل نیست راه نیل

بدان تمسك به شریعت و گذر از طریقت است تا نیل به حقیقت که هدف وصل همان است حاصل آید.

از این رو مولوی به شریعت که وسیله تهذیب و ریاضت نفس است اهمیت خاص می دهد.

نه ترك شریعت و تسلیم بطامات صوفیه را توصیه می کند و نه گرایش به فقر و عزلت و رهبانیت

را تبلیغ می نماید. مرد کامل را کسی می داند که جامع صورت و معنی باشد. بلکه وجود زن و

فرزند را نیز حجاب راه نمیشناسد و درست مثل يك متكلم، اما به كمك قیاسات تمثیلی و تشبیهات

شاعرانه در تأیید و اثبات عقاید و مبانی قرآن و اهل شریعت اهتمام می ورزد، و قضایائی مانند

حقیقت و توحید، واقعیت روح، کیفیت حشر و نشر، و حدود جبر و اختیار را موافق مذاق اهل

شریعت تعیین می کند. با اینهمه لب و مغز شریعت را عبارت از عشق می داند و محبت را،

که سبب تزکیه و تربیت دل است، مؤثرترین عامل در تهذیب نفس میداند، و مهمترین وسیله

برای نیل به معراج روح، که وصول بدان غایت سیر اهل طریقت و مؤدی به کشف و اخذ حقیقت

است، میشمارد اما این عشق را زاده کشش معشوق می داند و جذبه حق را برای این راه شرط

میشناسد، با اینهمه عشق را، خواه این سری باشد و خواه آن سری، رهبر و مؤدی به حقیقت،

که در آن ریا و دورنگی و نزاع و اختلاف لفظی را گنجا نیست، میشمارد و این معانی را

به كمك حکایات و تمثیلات در مثنوی با بیانی قوی روش می کند. در باب اخلاق و تربیت نیز

نکته سنجیهای بدیع دارد. سرچشمه خوشیها را جان می شمارد و لذات معنوی را که قابل سلب



نیست بر لذات جسمانی که فانی است ترجیح میدهد و در طریقت ریا و خودپرستی را بمثابة بند و زنجیر آهین می‌شناسد، که مانع سیر روح در مدارج کمال می‌شود و حتی علم و دانش را اگر سبب مزید عجب و پندار شود فضیلت نمیشمارد و حجاب راه میداند. بنا بر این، اخلاص و پاکی نیت را هم در علم و هم در عمل، لازم می‌داند و تأکید میکند که انسان باید در اعمال خود جز به خدا نظر نداشته باشد، و تا وقتی نظر انسان از غبار هوی و شهوت نفسانی زدوده نشود به حقیقت که در واقع روشن و آشکار است نائل نخواهد شد، بدینگونه اخلاق نیز در تعلیم مولوی وسیله‌یی است برای تهذیب صوفیانه، ووی شریعت و اخلاق و طریقت را برای نیل به حقیقت که غایت مطلوب و اصل و مبدأ وجود است به منزله وسیله می‌شمارد<sup>۱</sup>.

### شریعت و طریقت:

اصولاً موضوع اصلی کتاب مثنوی بیان اسرار شریعت و قواعد طریقت و وصول به حقیقت است. مولانا در دیباچه دفتر پنجم این سه اصل را چنین بیان می‌کند: «اما بعد این مجلد پنجم است از دفتر های مثنوی و بینات معنوی در بیان آنکه شریعت همچو شمعی است که راه می‌نماید و بی آنکه شمعی بدست آوری راه رفته نشود، چون در راه آمدی این رفتن تو طریقت است، و چون به مقصود رسیدی آن حقیقت است. جهت این فرموده اند که «لو ظهرت الحقایق بطلت الشرایع» همچنانکه مسی زرشود یا خود از اصل زر بود او را نه به علم کیمیا حاجت است که آن شریعت است و نه خود را در کیمیا مالیدن که آن طریقت است. چنانکه گفته اند: طلب الدلیل بعد الوصول الی المدلول قبیح. حاصل آنکه شریعت همچون علم کیمیا آموختن است از استاد یا کتاب، و طریقت استعمال کردن داروها و مس را در کیمیا مالیدن. و حقیقت زرشدن مس. پس کیمیا دانان به علم شادند که ما این علم را می‌دانیم، و عمل کنندگان کیمیا به عمل شادند که ما چنین کارها می‌کنیم و حقیقت یافتگان، به حقیقت شادند که ما زرشدیم و از علم و عمل کیمیا آزاد شدیم.

یا مثال شریعت همچون علم طب آموختن است، و طریقت پرهیز کردن به موجب علم طب و داروها خوردن، و حقیقت صحت یافتن، صحت ابدی و از آن هر دو فارغ شدن. چون آدمی از این حیات مرد شریعت و طریقت هر دو از او منقطع شد، حقیقت ماند. اگر حقیقت دارد، نعره می‌زند که یالیت قومی یعلمون بما غفر لی ربی، و اگر حقیقت نیستش نعره می‌زند: که یالیتنی کنت ترا با.

شریعت علم است، طریقت عمل است و حقیقت وصول الی الله که فمَن کان یرجو لقاء ربّه فلیعمل عملاً صالحاً<sup>۲</sup>.

بیان این مطلب آنست که شریعت عبارتست از سه چیز: اقرار به زبان و اعتقاد قلبی



و عمل به ارکان، اعتقاد از سه طریق پیدا می شود: از تقلید، از استدلال، از کشف و حال، دو قسم اول را شریعت گویند یعنی اگر از این طریق برای کسی عقیدتی حاصل شد می گویند او را اعتقاد شرعی است. اعتقاد حاصله از طریق سوم طریقت است و آن نیز از شریعت خارج نیست ولی برای امتیاز نام خاصی بدان داده شده است زیرا که این اعتقاد بدون سلوك و مجاهدت و ریاضت و صفای نفس حاصل نمی شود و تزکیه اخلاق صورت نمی گیرد. در نزد مولانا شریعت و طریقت دو چیز متناقض نیستند بلکه نسبتشان بهم مانند نسبت جسم و جان و جسد و روح و ظاهر و باطن و پوست و مغز است. تصوف هم مرکب از دو جزء است. جزء اول علم و جزء ثانی عمل.

امام محمد غزالی شریعت و طریقت را به حوضی تشبیه کرده که از مجاری و جداول چندی آب از بیرون داخل حوض می شود و اینها گویی علوم ظاهری هستند. لکن چشمه های هم در ته حوض وجود دارد که از آن آب مانند فواره جستن می کند و بالا می آید و وارد حوض می شود و آن علم باطن است. و همان علم است که آنرا علم لدنی و علم غیبی نیز گویند که اختصاص به انبیاء و اولیا دارد. فرقی که بین انبیاء و اولیا است این است که آن علم در انبیا به غایت کمال فطری است یعنی محتاج به مجاهدت و ریاضت نیست، بر خلاف اولیا که از مجاهدت و ریاضت حاصل می شود<sup>۱</sup>

### وحدت وجود:

صوفیه می گویند که معنای توحید این است که سوای خدا چیز دیگری در عالم موجود نیست و هر چه در عالم است تجلی ذات اوست نظیر حباب و موج که دو ذات مختلف تصور می شوند ولی در حقیقت وجود آنها غیر از آب چیز دیگر نیست و یا سایه ای که از آدمی می افتد گرچه به ظاهر يك چیز جدا گانه ای محسوب می شود ولی در واقع وجودی برای آن نیست و آنچه که هست صاحب سایه و آدمی می باشد.

همچنین در اصل، ذات باری موجود است و او واجب الوجود است و ممکنات هر چه قدر وجود دارند تمام سایه ها و پرتو اویند و اینرا توحید شهودی گفته اند. فرق بین وحدت وجود و وحدت شهود این است که از لحاظ وحدت وجود هر چیزی را می توان خدا گفت همچنان که حباب و موج را آب هم می توان نامید، لکن در وحدت شهود این اطلاق جایز نیست زیرا که سایه انسانرا انسان نمی توان گفت.

مولانا قائل به وحدت وجود است. در نزد او تمامی عالم اشکال و صور مختلف هستی مطلقند و بنابراین فقط يك ذات واحد موجود می باشد و تعدد و کثرتی که محسوسند تمام

۱- سوانح مولوی ص ۱۳۶-۱۳۸؛ یادنامه مولانا ص ۹۸-۱۰۲؛ مرآت المثنوی ص ۶۷۹



اعتباری صرف است چنانکه می فرماید :

گر هزارانند يك تن بیش نیست  
بجر وحدانیت فرد و زوج نیست  
اصل بیند دیده چون اکمل بود  
این دویی اوصاف دیداحول است  
جز خیالات عدد اندیش نیست  
گوهر و ماهیش غیر موج نیست  
دو همی بیند چو مرد احوال بود  
ورنه اول آخر ، آخر اول است

در صورت وحدت وجود این شکل باقی می ماند که باید حل شود که بین ذات باری و مظاهر کاینات چه قسم نسبتی وجود دارد . نظر مولانا در این موضوع آن است که ذات باری را با ممکنات نسبت و تعلق خاصی که هست نه عقل و قیاس در می آید و نه بوسیله کم و کیف می توان آنرا بیان نمود . چنانکه فرماید :

بی تعلق نیست مخلوقی بدو  
زانکه فصل و وصل نبود در میان  
این تعلق را خرد چون پی برد  
جان بتو نزدیک تو دوری از او  
این تعلق هست بیچون ای عمو  
غیر فصل و وصل ننشد گمان  
بسته فصل است و وصل است این خرد  
قرب حق را چون بدان ای عمو

سخن مولانا به این قول بعضی از علمای عرفان مآب مغرب زمین شبیه است که می گویند: که مجموع عالم يك شخص واحد است و در این شخص واحد عقلی وجود دارد که همان خداست. همانطور که انسان با وجود اعضا و جوارح عدیده باز يك شخص واحد محسوب می شود، همینسان عالم هم با وجود تعدد و تجزیه ظاهری شیئی واحد است. همچنانکه در انسان يك قوه عقلانی وجود دارد همچنین در تمامی عالم مدبر يك عقل است و همانرا خدا گویند. مولانا بیش از اسلاف خود لزوم فناء نفس را تأکید می کند و در این مورد منظور او از بین بردن خودی نیست، بلکه اساساً باید نفس فردی جزئی که در برابر نفس کلی مانند قطره ایست از دریا مستهلك گردد. جهان و جمله موجودات عین ذات خداوندند ، زیرا همگی مانند استخرهایی که از يك سرچشمه بوجود می آیند از او نشئت می گیرند و بعد بسوی او باز می گردند. اساس هستی خدای تعالی است و باقی موجودات در برابر او فقط وجود ظلی و سایه ای دارند.

فرق این عقیده وحدت وجودی از عقاید نظیر آن در هند این است که براساس این عقیده وجود خدای تعالی در کل مستهلك نمی گردد و ذات او از بین نمی رود بلکه بالعکس وجود کل است که در ذات باری تعالی خالی می شود، زیرا هیچ چیز غیر از وجود او واقعیته ندارد و هستی اشیاء بسته به هستی اوست. این برابری خالق و مخلوق مشعر بر آنست که انسان تنها ذره بیمقداری نیست بلکه دارای اراده مختار و آزادی عمل است و از این رهگذر مسؤول اعمال و رفتار خویش است و باید بوسیله تهذیب نفس که در نتیجه سلوك در راه طریقت حاصل می شود بکوشد که خود را به وصال حق برساند. آدمی از



مراحل جماد و نبات و حیوان تطور نموده و به مرحله انسانی رسیده است پس از مرگ از این مرحله هم ارتقا می‌جوید تا به مقام ملکوت و مرحله کمال برسد و در وجود باری تعالی به وحدت نایل گردد. در این وحدت بهشتی و دوزخی یکی می‌شود و کفر و دین با هم آشتی می‌کنند و اختلاف ادیان مرتفع می‌گردد. فرق میان خیر و شر از میان بر می‌خیزد زیرا اینهمه جزء جلوه‌ها و تجلیات ذات باری تعالی نیستند.

غایت سعی صوفی آنست که بار دیگر به آن وجود الهی برگردد و این قوس صعود اوست در قبال قوس نزولش که از عالم علوی به جهان سفلی سرازیر گشته است، و چون علم باری از ذاتش جدا نیست می‌توان گفت همه عالم در قوس نزولی از ذات باری جدا شده‌اند یا به عبارت دقیقتر همه عالم حبابهایی هستند که بر روی آن دریای وجود پیدا شده‌اند و چون بشکنند باز محو دریا خواهند شد. صوفیه می‌گویند: ذات معدوم از صحرای عدم محض و نفی صرف قدم به منزل شهود و موطن وجود نمی‌نهد، چنانکه معدوم محض رنگ وجود نمی‌یابد. موجود حقیقی هم رنگ عدم نمی‌گیرد، و ذات هیچ چیز را معدوم نمی‌توان ساخت. مثلاً چوب را اگر در آتش بسوزی ذات او معدوم نشود بلکه صورت مبدل گردد و به هیئت خاکستر ظهور کند.

علت اینکه مسیحیان در اسلام کافر و مشرک بشمار می‌روند اعتقاد آنان به مسئله تثلیث نیست بلکه علت این است که چرا همه عالم را خدا نمی‌دانند. بنابراین وحدت وجود و تباین وجود دو مذهب فلسفی هستند و صوفیه به مذهب نخستین گرائیده‌اند و بزرگترین اختلاف بین حکما و عرفا همین است.<sup>۱</sup>

### مولانا و وجد و سماع :

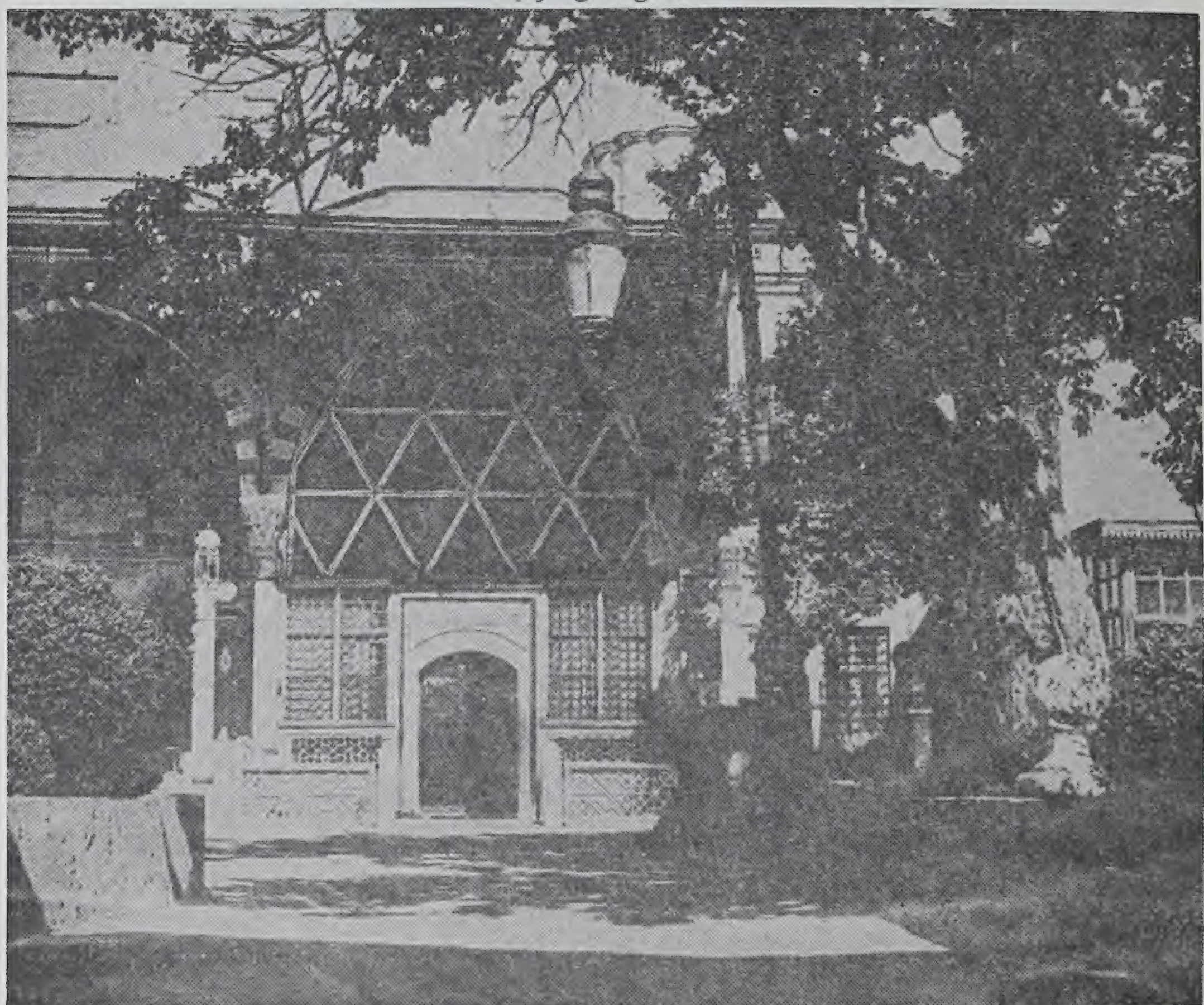
سماع به فتح سین به معنی «شنوائی و هر آواز که شنیدن آن خوش آید» می‌باشد و آن در اصطلاح صوفیه حالت جذبه و اشراق و از خویش رفتن و فنا و امر غیر ارادی است که اختیار عارف تأثیری در ظهور آن ندارد. ولی بزرگان صوفیه از همان دوره‌های قدیم به این نکته پی بردند که گذشته از استعداد صوفی و علل و مقدماتی که او را برای منجذب شدن قابل می‌سازد وسایل عملی دیگری که به اختیار و اراده سالک است نیز برای ظهور حال فنا مؤثر است. بلکه برای پیدا شدن «حال» و «وجد» عامل بسیار نیرومندی شمرده می‌شود. از جمله موسیقی و آواز خواندن و رقص است که همه آنها تحت عنوان «سماع» درمی‌آید. صوفیه می‌گویند سماع حالتی در قلب و دل ایجاد می‌کند که «وجد» نامیده می‌شود و این وجد حرکات بدنی چندی بوجود می‌آورد که اگر این حرکات غیر موزون باشد «اضطراب» و اگر

۱- سوانح ص ۱۴۰-۱۴۴، تاریخ ادبیات اته ص ۱۶۲، یاد نامه مولانا ص ۶۴-۶۷.





مجلس سماع صوفیه





حرکات موزون باشد کف زدن ورقص است.

فیثاغورث و افلاطون می گفتند که تأثیر موسیقی و نغمات موزون در انسان از آنجهت است که خاطرات خوش موزون حرکات آسمانی را که آدمی در عالم ذر و جهان پیش از تولد می شنیده و به آن معتاد بوده در روح او برمی انگیزاند به این معنی پیش از آنکه روح ما از خداوند جدا شود نغمات آسمانی را می شنیده و به آن مأنوس بوده است و موسیقی بجهت آنکه آن خاطرات گذشته را بیدار می کند ما را به وجود می آورد. همین عقیده است که در گفته های عرفا و از جمله مولانا جلال الدین دیده می شود. مولانا می گوید:

نالۀ سرنا و آواز دهل  
پس حکیمان گفته اند این لحنها  
بانگ گردشهای چرخ است اینکه خلق  
پس غذای عاشقان آمد سماع  
قوتی گیرد خیالات ضمیر  
آتش عشق از نواها گشت تیز

چیزکی ماند بدان ناقور کل  
از دوار چرخ بگرفتیم ما  
میسرایندش به تنبور و به حلق  
که در او باشد خیال اجتماع  
بلکه صورت گردد از بانگ صغیر  
آنچنانکه آتش آن جوز ریز

سماع بطور کلی در نظر متشرعان و فقیهان مذموم است و گناه شمرده می شود. مولانا جلال الدین پس از غیبت شمس تبریزی در ۶۴۵ هجری غالب اوقات خود را در فراق شمس به سماع می گذرانید. چنانکه مورد انکار و اعتراض شدید فقیهان و متشرعان قونیه واقع شد ولی او توجهی به بدگویان و ظاهر بینان نداشت. سلطان ولد در ولدنامه درباره پدرش چنین سروده است:

روز و شب در سماع رقصان شد  
سیم و زر را به مطربان میداد  
یکزمان بی سماع و رقص نبود  
غلفه اوفتاد اندر شهر  
کین چنین قطب و مفتی اسلام  
شورها می کند چو شیدا او

بر زمین همچو چرخ گردان شد  
هر چه بودش ز خانمان می داد  
روز و شب لحظه ای نمی آسود  
شهر چه بلکه در زمانه و دهر  
کوست اندر دکان شیخ و امام  
گاه پنهان و گاه هویدا او

رقص در نزد مولویه اهمیت خاص داشت. خود مولانا حتی در کوچه و بازار هم بسا که با اصحاب برقص در می آمد. چنانکه يك بار در بازار زرکوبان این حالت بروی دست داد و گویند حتی جنازه صلاح الدین زرکوب را نیز به اشارت مولانا بسا رقص و دف به قبرستان بردند.

افلاکی در مناقب العارفین در این باره چنین می نویسد: در آن غلبات شور و سماع که مشهور عالمیان شده بود از حوالی زرکوبان می گذشت مگر آواز ضرب تق تق ایشان بگوش مبارکش رسید. از خوشی آن ضرب شوری عجیب در مولانا ظاهر شد و به چرخ در آمد.



شیخ نعره‌زنان از دکان خود بیرون آمد و سر در قدم مولانا نهاده و بیخود شد. .... و به شاگردان دکان اشارت کرد که اصلاً ایست نکنند و دست از ضرب باز ندارند تا مولانا از سماع فارغ شود. همچنان از وقت نماز ظهر تا نماز عصر مولانا در سماع بود، از ناگاه گویندگان رسیدند و این غزل آغاز کردند.

یکی گنجی پدید آمد در آن دکان زرکوبی

زهی صورت زهی معنی زهی خوبی زهی خوبی

از زمان ابوبکر کل آبادی همه مشایخ تصوف در مباحث خود درباره سماع بحث کرده‌اند.

در آثار صوفیه عراق و جزیره ذکری از سماع نیست. مولانا عمل به سماع را که در پیش فقیهان حرام بود و در نزد صوفیه مغرب حرام و یا غالباً مکروه شمرده می‌شد دیگر باره احیا کرد. چنانکه امروز وقتی صحبت از رقص و سماع می‌شود همه بیاد طریقه مولویه می‌افتند که بدین عمل معتادند. کسانی که رقص ایشان را دیده‌اند به ایشان درویشان چرخ‌زن یا رقصنده گفته‌اند زیرا در حال ذکر سماع پای خود را در زمین استوار می‌کنند و به آهنگ موسیقی پیکر خویش را گرد آن می‌چرخانند و دست‌افشانی می‌کنند. گفته‌اند که این روش را مولانا جلال‌الدین خود به ایشان آموخته است.

سماع هنوز در خانقاهها و محافل صوفیه هند و پاکستان و بیشتر در میان پیروان طریقه چشتی که از مریدان محمد نورالله بن محمد چشتی هستند رواج دارد و در آنجا بیشتر به این مجالس «قوالی» می‌گویند. از غزلیات مولانا جلال‌الدین بر می‌آید که بیشتر آنها را برای پایکوبی و دست‌افشانی سروده است زیرا در غالب آنها اوزان مسدس و مثنی ضربی بکار برده و بسیاری از آنها را خود تقطیع کرده است تا آهنگ پایکوبی و دست‌افشانی آنها را نشان بدهد.<sup>۱</sup>

### مولانا در مکتب هلنیسم:

چنانکه می‌دانیم پس از غلبه اسکندر مقدونی بر مشرق آداب و فرهنگ یونانی در خاورمیانه رواج یافت و چون یونانیان خویشتن را هلن یعنی یونانی می‌خواندند از اینجهت نفوذ فرهنگ و آداب آن قوم را در مشرق هلنیسم می‌خوانند. هلنیسم از زمان آمدن اسکندر و جانشینان او به ایران آغاز شد و قرن‌ها در مشرق زمین ادامه یافت. مدت چند قرن سلوکیان بر سوریه تسلط داشتند. مردم آسیای غربی بر اثر نفوذ عنصر یونانی به فراگرفتن زبان آن قوم پرداختند. پس از سلوکیان و یونانیان نوبت به رومیان رسید. ایشان فرهنگ تازه‌ای با

۱- مرحوم سعید نفیسی: سرچشمه تصوف در ایران، تهران ۱۳۴۳ ص ۱۱۸-۱۳۰، دکتر

غنی: تاریخ تصوف در اسلام، تهران ۱۳۲۲ ص ۳۸۸-۳۹۶



خود به مشرق نیاوردند بلکه در تقویت فرهنگ یونانی موجود در آن نواحی کوشیدند. پس از رومیان نوبت به کلیسای مسیحی رسید که جنبه یونانی آن از دوره سلوکی و رومی بیشتر بود. پس از قسطنطین بزرگ حکومت روم و کلیسای مسیحی دست در دست یکدیگر داده به گسترش مسیحیت و یونان مآبی در آسیای غربی مشغول شدند. اما آن فرهنگ یونانی که به این ترتیب در آسیا راه یافت فرهنگ آتنی نبود، بلکه کانون این فرهنگ شهر اسکندریه مصر بود، این فرهنگ رنگ هلنیک Hellenic نداشت بلکه رنگ یونان مآبی یعنی هلنیستیک Hellenistic داشت. شك نیست که ریشه فرهنگ اسکندرانی همان فرهنگ یونانی است. ولی برای خود راه دیگری پیش گرفته بود. فلسفه که تا زمان افلاطون راه و رسم خاصی داشت تحت رهبری ارسطو بیشتر از لحاظ علوم طبیعی جنبه تخصصی پیدا کرد و در آخر کار در مباحث پزشکی و نجوم و ریاضیات متمرکز شد.

همه علوم را مراحلی از علم طبیعی می دانستند و کار فلسفه در آن دسته از مبادی نخستین و حقایق بود که این علوم تخصص یافته تجلیات آن حقایق بشمار می رفت. غرض نهائی فلسفه یافتن شیوه ای برای نظم طبیعی بود و چنان معتقد بودند که جهان يك عالم کل صاحب نظم و سامانی است، و راه رسیدن به مفتاح این نظم، استفاده صحیح از علم منطق است. به این ترتیب معلوم می شود که راه و رسمی که در علم بکار می رفت در لاهوت و علم الهی نیز کار آمد بود. از این لحاظ کلیسا هم مبلغ فرهنگ یونانی بشمار می رفت و هم مبلغ دین مسیح.

### مثل افلاطون:

افلاطون نخستین فیلسوفی بود که بر اصول نفسانی در علوم ماوراء الطبیعه قدم گذارد. او معتقد بود که در بالای این دنیای محسوس و عالم شهادت که به حواس انسانی درك می شود عالمی وجود دارد که عالم معقول یا عالم غیب خوانده می شود، این عالم که غایب از حواس ماست ثبوت دارد و عقل ما می تواند با نردبان معرفت بدانجا ارتقاء یابد. این عالم همان عالم مثل یا عالم اعیان ثابته و معانی است و منبع هر وجود و هر گونه معرفت است. روان آدمی پیش از اینکه به عالم محسوس آید و به تن تعلق گیرد در این عالم معقول یا عالم غیب تقرر قبلی داشته است و یادگارهایی از آن عالم است که اینک در این عالم محسوس انسان را به عنوان دستورهای حق و خیر و کار نیک بکار آید. بعقیده افلاطون وجود هر موجود در این عالم جز در نحوه بهره مندی و تمتع آن از عین ثابت و مثال خود نیست، مثلاً در دنیای محسوس تمام درختان سروی که دیده می شود بدرجات مختلف از مثال سروی که در عالم معقول ثابت است حظ و بهره دارند. افلاطون به ویژه متوجه امور معنوی که منشأ قدر و اعتبار حیات انسانی است بوده و عقیده داشته است که عدالت و زیبایی و خیر، وجودشان فقط از آنجهت است که از



مثالهای عدالت و زیبایی و خیر که در عالم معقول است بهره یافته اند. بنظر افلاطون آدمی چون بواسطه حواس خود فقط به شناختن آنچه هست یعنی وقایع نه به شناختن آنچه باید باشد یعنی حقایق نایل می آید، این دستورها را در جهان محسوس و به وسیله تجربه حسی در نیافته است بلکه مقدم بر هر گونه تجربه، آنها را واجد بوده است، زیرا که نفس او پیش از پیوستن به بدن در حال معقول میزیسته و در سیر و نظر در مثل اشیاء بوده است و با چشم عقل از فیض دیدار اصول و دستورهایی هستی برخوردار شده است و پس از تعلق به بدن، معقولات عالم بالا را یکسره فراموش نکرده بلکه خاطراتی بسیار ضعیف از عالم مثل در او باقی مانده است. اکنون با رؤیت آنچه از مثل بهره مند است آن خاطرات را بیاد می آورد، بی آنکه آنها را باز شناسد و پی برد به اینکه آنها همان خاطرات متعلق به عالم دیگر هستند، چنانکه فی المثل آنگاه که منظره ای را به زیبایی توصیف می کنیم بهیچ روی در ذهن ما خطور نمی کند که این مفهوم زیبایی که بر طبق آن در باره آن منظره حکم می کنیم خاطره ایست از دورانی که روان ما در عالم معقول بسر میبرد. خلاصه آنکه به نظر افلاطون معلومات ما همه تذکر خاطرات است اما خاطرات باز نا شناخته<sup>۱</sup>.

### فلسفه نو افلاطونی :

فلسفه افلاطون چند قرن بعد بصورتی دیگر در اسکندریه مصر ظهور تازه ای کرد. این شکل از فلسفه که هنگام انتقال آن از یونان به جهان اسلامی در مردم یونان تأثیر فراوان داشت همان است که بنام فلسفه نو افلاطونی خوانده می شود. فلسفه نو افلاطونی خود کاملاً شکل تطور یافته طبیعی و منطقی فکر افلاطون نخستین و یونانی بود نه اینکه چیزی بوده که از مشرق آمده باشد. البته این فلسفه جنبه التقاطی داشت و از منابع مختلف گرفته شده بود زیرا حال بیشتر فلسفه های متأخر چنین بود. در فلسفه نو افلاطونی تعلیمات فکری افلاطون و ارسطو و رواقیان را درهم آمیخته مهر فیثا غورثی بر آن زده بودند. این فلسفه با تعلیمات پلوتینوس که عربها او را (افلوطین) یا شیخ الیونانی خوانده اند، و شاگردان او شکل روشنتری بخود گرفت. مؤسس این مکتب را آمونیوس - ساکس Ammonius saccas از مردم مصر می دانند که در پایان قرن دوم و نیمه اول قرن سوم میلادی در اسکندریه مصر میزیست. از احوال و تعلیمات او چندان آگاهی نداریم و کلیه فلسفه ای که به افلاطونیان اخیر منتسب است و در واقع باید حکمت اشراقی و عرفان نامیده شود مربوط به پلوتین Plotin یا افلوطین نامی است از یونانیان مصر که اصلاً رومی بود و

۱- دلیسی اولیری: انتقال علوم یونانی به عالم اسلامی (ترجمه احمد آرام) ص ۳۱-۳۴.-  
 پل فولکیه: فلسفه مابعدالطبیعه (ترجمه دکتر یحیی مهدوی) ص ۱۹۳-۱۹۷.- فروغی: سیر حکمت در اروپا، ج ۱ ص ۲۸-۳۴.



در اسکندریه درك خدمت امونیوس ساکاس کرد و به برکت صحبت او از فلسفه و عرفان بهره‌مند شد.

افلوطین از مردم لوکوپولیس یا اسیوط کنونی مصر بود و در حدود ۲۰۰ میلادی زائیده شد، در جوانی به مدرسه اسکندریه رفت و آمد می‌کرد ولی به تعلیمات فیلسوفان آن مدرسه دلخوش نمی‌شد تا اینکه دوستی از او خواست که به مدرسه درس امونیاس ساکاس برود و چون چنین کرد دریافت که معلم دلخواه خود را یافته است. در آن زمان بیست ساله بود و مدت یازده سال در خدمت استاد کسب فیض کرد. پس از آن خواهان آشنایی با معارف مشرق و ایرانیان و هندیان گردید و برای این مقصود همراه گردیانوس Gordianus امپراطور روم که با شاپور اول ساسانی سر جنگ داشت به ایران آمد و شاید در این سفر از مکاتیب مشرق بهره‌مند شده باشد.

امپراطور در این سفر جنگی ناکام شد و افلوطین با تحمل مشقات فراوان به انطاکیه شام بازگشت، سپس به روم سفر کرد و در آن هنگام چهل سال داشت و مدت ده سال در آنجا به سخنرانی پرداخت.

در سال ۲۶۳ جوانی مستعد و تیزهوش بنام فرفور یوس بخدمت وی به شاگردی درآمد و مدت ۶ سال با او بسر برد. در آن هنگام افلوطین بیست و یک رساله از کتاب انثاد Enneades یا تسوعات خود را نوشته بود و در آن شش سال که بایکدیگر بودند افلوطین ۲۴ رساله دیگر تألیف کرد و در بقیه حیات خود پس از ترك فرفور یوس نه رساله دیگر نوشت و بسال ۲۶۰ میلادی در ۶۹ سالگی درگذشت.

بسیار کسان از بزرگان روم آنروز به افلوطین ارادت می‌ورزیدند که از جمله ایشان گالیانوس Gallianus امپراطور روم و همسر او بودند. مریدانش او را صاحب کشف و کرامات میدانستند. اوزندگی دنیا را به چیزی نمی‌شمرد، هیچگاه از کسان و خویشان و متعلقات دنیوی گفتگو بمیان نمی‌آورد. وقتی از او خواستند که بگذارد صورت او را نقش کنند، گفت تن اصلی چه شرافت دارد که بدلی هم برای او به طلبیم. بدن برای روح بمنزله گور و زندان است و سایه و تصویر اوست و قابل آن نیست که سایه و تصویر دیگری برای او قرار دهیم. یکی از بزرگان روم چنان از تعلیمات او آشفته حال شد که همه اموال و کسان خود را رها کرد و درویشی پیش گرفت.

با آنکه افلوطین در اسکندریه درس خوانده بود تعلیمات او در رم که محل نشر آنها بود نشو و نما کرد.

در فلسفه نوافلاطونی عناصری یافت می‌شود که هم در آثار فیلون Philon یهودی از فلاسفه اسکندرانی یهود در اواخر قرن اول پیش از میلاد موجود است و هم در تعلیمات گنوسیان Gnostics یا اهل معرفت که ظاهراً مصری بودند و هم در تعلیمات مسیحیان



اسکندرانی همچون کلمنتس و اوریگن.  
مکتب نو افلاطونی باوجود افلاطونی بودن جنبه التقاطی داشت و در آن اندیشه ایجاد  
توافق میان عقاید دینی و فلسفه‌های روحانی مختلفی دیده می‌شود.

### فلسفه افلوپین:

در تعلیمات افلوپین مناد Monad یا حقیقت واحد به عنوان رب اعلی معرفی شده  
که سرچشمه خیرات و نظام عالم است. خدایی را که افلوپین تصویر می‌کرد ازلی و ابدی و  
برتر از هر چیز است. وی موجودات را جمیعاً تراوش و فیضانی از مبدأ نخستین و مصدر  
کل می‌انگارد و غایت وجود را هم بازگشت به سوی همان مبدأ می‌پندارد که در قوس  
نزول، عوامل روحانی و جهانی را ادراك می‌کند و در قوس صعود به حس و تعقل و اشراق  
و کشف و شهود نائل می‌شود.

بعقیده افلوپین مبدأ نخستین که موجد کل موجودات است صورت مطلق و فعل تام  
می‌باشد و قدرتی فعاله است. احدیتش مبرا از تعداد و شماره و تقسیم است. او محیط بر کل  
و غیر محاط و نامحدود می‌باشد، نمی‌توان گفت صورت دارد یا زیباست یا عاقل است زیرا  
که او منشأ و نفس صور و زیبایی و اندیشه و خرد می‌باشد. نباید گفت عالم و مدرک است.  
چه او ورای علم و ادراك است. به عبارت دیگر نسبت دادن علم و ادراك به او منافی توحید  
است یعنی سوای او چیزی نیست که معلوم او تواند شد. مرید نیست زیرا که نقصی در او  
نیست تا طالب چیزی باشد. کل اشیاء است اما هیچیک از اشیاء نیست. او برتر از وصف  
و وهم و قیاس است. هر چند فکر و تعقل نردبان عروج بسوی اوست اما برای رسیدن به بارگاه  
او کوتاه است. در این باب میان افلاطون اول و افلوپین مختصر اختلافی است. یعنی با آنکه  
افلوپین سیر وسلوك در عالم وجد و حال را از افلاطون آموخته، نظرش درباره حق و  
اصل وجود از استاد برتر رفته است زیرا که افلاطون خیر و حق را اعلی مرتبه مثل و  
رأس معقولات می‌داند و افلوپین او را برتر از آنها می‌پندارد.

افلوپین می‌گوید: نه تنها کلیات یعنی اجناس و انواع دارای مثل می‌باشند بلکه  
هر فردی از افراد محسوس در عالم معقولات مثالی دارد. این عالم عالم نور و صفا است.  
معقولات باوجود کثرت واحدند و هر یک همه‌اند و همه یکی هستند و عقل، که صادر اول  
از مبدأ باری تعالی است آنها را بیواسطه یعنی به اشراق و شهود درمی‌یابد. به عبارت دیگر  
نخستین آینه جمال احدیت عقل است و معقولات نخستین مظهر اویند.

این صادر اول که عقل باشد خود نیز مصدر است و آنچه از او صادر شده نفس است که  
برای ادراك معقولات به تفکر و استدلال و تجزیه و تحلیل احتیاج دارد. نفس در جنب  
عقل مانند ماه است نسبت به خورشید که روشنایی از او کسب می‌نماید.



ذات احدیت و صادر اول عقل یا عالم معقولات و صادر دوم نفس یا روح اقا نیم ثلانه اند و هر يك بقدر مرتبه خود لاهوتی هستند. عقل واسطه میان ذات احدیت و نفس است، و نفس واسطه میان مجردات و محسوسات می باشد.

هر چند که نفس برای خود استقلال دارد با نفس کل متحد است و مایه حیات و حرکت میباشد. هر چه در عالم متحرك است دارای نفس است. و نفس کل در اجسام و ابدان حلول نموده و هر يك از آنها بقدر استعداد بهره از آن یافته و به این طریق نفوس جزئی صورت پذیرفته است، اما جسم که آخرین و ضعیف ترین پرتو ذات احدیت است صورتی است که در ماده قرار گرفته است و ماده یا هیولی قوه غیر متعین اوست که پذیرنده صورت است. صورت جنبه وجودی جسم و ماده جنبه عدمی آنست. بنا بر این عالم جسمانی مذبذب بین وجود و عدم است، این است که دایم در تغییر و تبدیل می باشد و در حال کون و فساد است. چون روح یا نفس انسان در قوس نزول از عالم ملکوت به عالم ناسوت آمده گرفتار ماده شده و به آلائشهای این عالم و کاستی و زشتی آلوده گردیده است. برای اینکه خود را از سقوط در جهان ماده برهاند باید قوس صعودی طی کند تا به مبدأ نخستین که نفس کل است صعود نماید.

طریق راه یافتن به قوس صعودی و نجات از نزول در درکات ماده، نخست تزکیه نفس و پاک شدن از اغراض دنیوی و خواهشهای پست و شهوت و غضب است. در این راه مرد سالک باید سه مرحله، هنر، عشق و حکمت را به پیماید.

هنر، طلب حقیقت و جمال است یعنی جستجوی راستی و زیبایی که هر دو یکی است و چون زیبایی بدن از نفس است و زیبایی نفس از عقل و عقل عین زیبایی یعنی صورت صرف می باشد پس همان وجد و شوری که برای ارباب ذوق از مشاهده زیبایی جسمانی دست می دهد برای اهل معنی از مشاهده زیبایی معقول یعنی فضایل و کمالات حاصل می شود و این عشقی است که مرحله دوم سیر و سلوک نفوس زکیه است.

اما در این مقام هنوز عشق ناتمام است و عشق تمام آنست که به ماورای زیبایی و صورت نظر دارد. یعنی به اصل و منشاء آن که خیر و نیکویی است و مصدر کل صور و همه موجودات می باشد.

نفس انسان از زیبایی و صور محسوس و معقول نظاره و مشاهده می خواهد اما هنوز آرام نمی گیرد و بیقرار است و آنچه مطلوب حقیقی اوست خیر یا وحدت است و به مشاهده او قانع نیست. بلکه وصال او را طالب و جویای اتحاد با اوست، پس چشم سر را باید بست و دیده دل را باید گشود.

آنگاه درمی یابیم که آنچه می جوئیم از ما دور نیست بلکه در خود ماست و این وصال یا وصول به حق حالتی است که برای انسان دست می دهد و آن حالت بیخودی است. در آن



حالت شخص از هر چیز حتی از خود بیگانه است. بیخبر از جسم و جان، فارغ از زمان و مکان. و این حالت عشق تمام یا حکمت است و آن دمی است که دیر دیر دست می‌دهد و افلوطین مدعی بود که در مدت عمر چهار بار آن حالت را دیده و این لذت را چشیده است.

### مسیحیت و یونان مآبی:

مسیحیان در آغاز کار به زهد و عبادت و گستردن انجمنهای برادری مسیحیان و تذکر و اندیشه در گفتار و کردار حضرت عیسی مشغول بودند و به حکمت و فلسفه نمی‌پرداختند و تعلیمات و مواعظ پیغمبران یهود و مسیح و حواریون را که آن‌ها را مؤید من عندالله میدانستند کافی می‌پنداشتند.

اما همینکه مسیحیت از سرزمین فلسطین و یهودیه تجاوز کرد و میان اقوام و ملل دیگر انتشار یافت و جمعیت مسیحیان فزونی گرفت بالطبع ایشان برای دفاع از حقانیت دین مسیح در برابر مخالفان و منکران گرفتار مناقشه و مجادله گردیدند و برای اثبات تعلیمات مسیح خود را نیازمند دیدند که دست توسل به استدلالات که مأخوذ از شیوه فلسفه و حکما بود دراز کنند. چون اذهان ایشان متوجه به مسائل مبدأ و معاد بود در میان فلسفه قدیم یونان مکتب افلاطونی را به افکار خود نزدیکتر یافتند و باقید به متابعت تعالیم انجیل و تورات از حکمت افلاطون و فیلون یهودی و افلوطین و اخلاقیات رواقیان اقتباساتی کردند. سپس بر اساس این مکاتب عرفانی علم اثولوجیا (Theologie) یا علم لاهوت و معرفه الله را وضع نمودند که اصول عقاید مسیحیان را تقریباً به بیان علمی باز می‌نماید و نظیر علم کلام است در نزد مسلمین.

کلیسای مسیحی در دوره‌های اول خود اصولاً نیرویی مؤثر در یونان مآبی بشمار می‌رفت. زبان آن یونانی و نخستین مرحله انتشار آن در میان کسانی بود که اگر نژاد یونانی نداشتند زبان‌شان یونانی بود. حتی در کلیسای رم نیز زبان یونانی رواج داشت و نشانه آن این است که نخستین نویسندگان رومی به یونانی کتاب می‌نوشتند، سنگنبشته‌های قدیم مقابر بخت یونانی بود و مراسم دینی روم قدیم نیز با این زبان صورت می‌گرفت. این شیوه تا مدت درازی از قرن چهارم رایج بود تا اینکه قسطنطین دستگاه دولتی امپراطوری روم را به روم شرقی یعنی بیزانس انتقال داد و شهر قسطنطنیه را بنا نمود. در آنجا بکلی خرج مسیحیان غربی از مسیحان شرقی جدا شد و مسیحان غربی تابع کلیسای لاتین و مسیحیان شرقی تابع کلیسای یونانی گردیدند. در آسیای صغیر و سوریه همه جا زبان یونانی انتشار داشت و مسیحیان آداب و رسوم مذهبی خود را به این زبان بجای می‌آوردند.

مسیحیان نیز مانند یهودیان یونان مآب که کتاب تورات را از روی ترجمه یونانی آن می‌خواندند ایشان نیز از انجیل را که اصلاً حواریون به یونانی نوشته بودند و خود آن کلمه



اصطلاح یونانی و بمعنی بشارت است از روی متن یونانی میخوانند. به این ترتیب کلیسای مسیحی از همان آغاز کار بصورتی طرح شده بود که همانگونه که معلم معتقدات انجیلی است، آموزگار فرهنگ عقلی یونانی نیز باشد. بعدها که مجادلات و انشاقات در داخل خود کلیسا پیدا شد برای تعبیر وجهه‌های نظر خود نیز اصطلاحات و تعبیرات فلسفه یونانی را بکار می‌بردند و مباحث کلامی و اسلوب جدل مطابق شیوه فلسفه و قواعد آن بود.

چنانکه گفتیم در سال ۳۱۳ میلادی امپراتور قسطنطین داشتن دین مسیحی را مجاز دانست و در سال ۳۲۵ اولین شورای عام مسیحی در شهر نیقیه در آسیای صغیر تشکیل شد. از آن زمان کلیسا در حمایت دولت روم قرار گرفت و تاحدی زیر نظر دولت بود و از سال ۳۶۸ مسیحیت بعنوان دین رسمی روم شناخته شد.

کلیسا در اوایل کار غالباً مختص به اجتماعات شهری بود و بر هر کلیسا اسقفی ریاست داشت و چند کشیش به او یاری میکردند ولی بتدریج تشکیلات کلیسایی به دهکده‌ها نیز راه یافت و به ولایات مجاور نیز گسترش پیدا کرد. این ولایتهای دینی در زمان انعقاد شورای نیقیه بایکدیگر جمع شدند و بصورت اتحادیه‌هایی شبیه ایالتهای عرفی درآمدند که هر يك را اسقفیه می‌نامیدند. در کلیسای شرقی و آسیای صغیر چهار اسقفیه وجود داشت: شرق، پونتوس (ایالت ساحلی دریای سیاه)، آسیا، و تراکیه. هر يك از این اسقفیه‌ها بچند آپارخیا تقسیم می‌شد که هر يك از آنها يك یا دو مطران نشین داشت. مثلاً آسیای صغیر مشتمل بر آپارخیاهای افسوس، ساردیس، ازمیر و پیرگاموس بود. هر آپارخیا بنام رئیس اسقفان یا اسقف اعظم نامیده می‌شد. بعدها اسقف هر يك از این کلیساهای بزرگ را بطریق نامیدند.

اخلاق انسانی بر پایه اصول دینی بنا شده بود. همه آن اصول عقاید بشدت رنگ فلسفی داشت و بیشتر آنها خود فلسفه بود که با عبارات و اصطلاحات اثولوجیا یا علم الهی بیان می‌شد.

فلسفه‌ای که کلیسا آنرا پذیرفت و مورد استفاده قرارداد تعلیمات فلسفی رایج در جهان یونانی در قرون اول مسیحی بود که جنبه التقاطی داشت و چنان تصور می‌شد که از افلاطون و ارسطو اقتباس شده ولی در حقیقت مقتبس از افلوپین و پیروان او بود.

سرچشمه اصلی ماده علمی و جنبش فلسفی که مسلمانان از آن سیراب شده‌اند همان اثر کلیسا بود که در دوره خلفای عباسی به اوج خود رسید. میراث یونانی بوسیله کلیسای مسیحی به جهان اسلام و عرب انتقال یافت.<sup>۱</sup>

۱ - انتقال علوم یونانی به عالم اسلام ص ۳۴-۴۸، ۵۹-۶۶، ۷۰-۷۴، - سیر حکمت در اروپا ص ۸۴-۹۴، ۹۷-۹۹



## عرفان مولانا فلسفه نو افلاطونی است:

بنا بر مطالبی که گذشت فلسفه افلوپینی یا نو افلاطونی از جهت تلایم و شباهتی که با افکار مسیحی داشت مورد قبول آباء کلیسای عیسوی واقع شد و همراه با آداب و رسوم یونانی که هلنیسم و یونان مآبی تازه است در آسیای صغیر رواج یافت. پیش از اینکه ترکان سلجوقی بر آسیای صغیر دست یابند آن سرزمین جزء امپراطوری روم شرقی بود و تا چند قرن بعد هنوز زبان یونانی و مذهب مسیحی در شهرهای آن سرزمین و حتی قونیه که نشو و نمای مولانا در آنجا بود رواج داشت. مولانا در مثنوی و اشعار خود مکرر به زبان یونانی و آداب و رسوم کشیشان مسیحی اشاره کرده است چنانکه از مناقب العارفین افلاکی و دیگر کتبی که در شرح حال مولانا آمده برمی آید، وی به دیرهای مسیحی رفت و آمد داشته و باراهبان و کشیشان ملاقات میکرده است و حتی میان ایشان نوعی سمپاتی و انجذاب و علاقه معنوی در کار بوده است.

در مناقب العارفین افلاکی مکرر آمده که علاءالدین تریا نوس نام نو مسلمان که یونانی بود به محضر مولانا می آمد و مولانا غالباً به دیر افلاطون حکیم میرفت و باراهبان مسیحی رفت و آمد داشت. از اشعار یونانی که در دیوان او بوی نسبت داده اند و از بعضی از لغات و اصطلاحات یونانی که در کتاب مثنوی آمده این احتمال داده می شود که مولانا خود زبان یونانی میدانسته است بنا بر این چه از طریق نفوذ غیر مستقیم فلسفه افلاطونی و اخلاق مسیحی در تصوف اسلامی و چه از طریق مجالست و هم نشینی با کشیشان و راهبان و علمای مسیحی فلسفه نو افلاطونی را از ایشان فرا گرفته است.

دیگر آنکه با وجود نفوذ و گسترش اسلام شهر قونیه در زمان مولانا هنوز مدینه ای یونانی بشمار می رفته که زبان و فرهنگ یونانی در آن رایج بوده است. مولانا در اشعار خود به عیسی مسیح نظری موافق و خوب دارد و از او غالباً به احیا کننده نفوس اشاره می کند چنانکه گوید:

آزمون را يك زمانى خاك باش  
همچو خويشت خوب و فرخنده کند

سالها تو سنگ بودی دلخراش  
تا دم عیسی ترا زنده کند  
و باز می فرماید:

آن بین کزوی گریزان گشت موت  
آن نگر که مرده برجست و نشست

تو مبین ز افسون عیسی حیرت و صوت  
تو مبین ز افسونش آن لهجات پست

مولانا جلال الدین بهترین مترجم و معرف افکار افلوپین و فلسفه نو افلاطونی است و هر که در دیوان شمس و مثنوی او تتبع کند شرح همه اصول فلسفه نو افلاطونی را در آن خواهد یافت. چنانکه در این رباعی گفته است:

جانی ودلی ای دل و جانم همه تو

ای زندگی تن و توانم همه تو



تو هستی من شدی از آنی همه من  
و نیز در این غزل فرموده است:  
ای قوم به حج رفته کجائید کجائید  
معشوق تو همسایه دیوار به دیوار  
گر صورت بی صورت معشوق به بینید  
گر قصد شما دیدن آن کعبه جانه است  
باز فرماید:

ناگهان موجی ز بهر لامکان آمد پدید  
کز نهیبش این همه شور و فغان آمد پدید  
راز خود می گفت با خود آن نگار جلوه گر  
راز او بیرون فتاد این داستان آمد پدید  
با جمال خود تقابل کرد اسماء جلال  
آنطرف غالب شده زان روعیان آمد پدید  
خواست تا اعیان ثابت را علم آرد به عین  
ذات و اسماء و نعوت بی کران آمد پدید  
خواست تا خود را به خود بنماید او زانسان که اوست  
مظاهر جامع چو آدم در جهان آمد پدید  
آنکه بی نام و نشان و صورت و آیات بود  
بی نشان در صورت نام و نشان آمد پدید  
باز فرماید:

آنها که طلبکار خدائید خدائید  
چیزیکه نکردید گم از بهر چه جوئید  
اسمید و حروفید و کلامید و کتابید  
هم موسی و هم معجزه و هم ید بیضا  
در خانه نشینید و مگردید بهر سوی  
خواهید که بینید رخ اندر رخ معشوق  
امامثنوی مولانا جلال الدین از همان بیت اول که:

بشنو این نی چون حکایت می کند  
تا پان دفتر ششم که:

ختم شد والله اعلم بالصواب  
که قریب ۲۶ هزار بیت است همه کتاب پراز نکات و اشارات حکمت نوافلاطونی است



که مولانای روم رنگ قرآن و حدیث به آن زده و به مذاق مسلمین در آورده و با بهترین اسلوب بیان کرده است. حتی مقدمه دفتر اول یعنی پنجاه بیت اول کتاب مجمل و خلاصه‌ای است از اصول عقاید و امهات مسائل نو افلاطونیان. چنانکه باز در بیان آن فلسفه فرماید:

ما چو چنگیم و تو زخمه میزنی	زاری از مانی توزاری میکنی
ما چونائیم و نوا درما زتوست	ما چو کوهیم و صدا درما زتوست
ما عدمهاییم هستیهای ما	تو وجود مطلق و هستی ما
ما همه شیران ولی شیر علم	حمله‌مان از باد باشد دم بدم
حمله‌مان از باد و ناپیداست باد	جان فدای آنکه ناپیداست باد
باد ما و بود ما از دادتوست	هستی ما جمله از ایجادتوست
باز در وحدت وجود فرماید:	

منبسط بودیم و یک گوهر همه	بی‌سر و بی‌پا بودیم آن‌سر همه
یک گهر بودیم همچون آفتاب	بی‌گره بودیم و صافی همچو آب
چون بصورت آمد آن نور سره	شد عدد چون سایه های کنگره
کنگره ویران کنیم از منجنیق	تا رود فرق از میان این فریق

بنظر نگارنده اگر بهاءالدین ولد پدر مولانا از بلخ و مشرق باپسر نوجوانش جلال‌الدین بمغرب و آسیای صغیر مهاجرت نمی‌کرد و جلال‌الدین در مکتب عرفانی نو افلاطونیان آسیای صغیر که بر اثر نفوذ مسیحیت یونان مآب در آنجا ریشه داشت، پرورش نمی‌یافت، و یا در همان بلاد خراسان مانده بود هرگز شخصیتی را که بر اثر نفوذ مستقیم یا غیر مستقیم آن مکتب نو افلاطونی یونان مآب در آسیای صغیر پیدا کرد در خراسان و یاد دیگر بلاد پیدا نمی‌نمود و عارفی بی‌ظیر مانند جلال‌الدین رومی در عالم اسلام پیدا نمی‌شد.<sup>۱</sup>

### تربت مولانا:

تربت مولانا در شهر قونیه است. قونیه که اصلاً کلمه یونانی است در آن زبان ایکونیوم Iconium آمده و در آثار مورخان عصر جنگهای صلیبی به صورت ایکونیوم Yconium و کونیوم Conium و استانکونا Stancona ذکر شده است و آن اسم در آثار اسلامی بشکل قونیه تعریب گردیده است.

قونیه که خود نام ایالتی در مرکز آناتولی است از طرف مشرق به نیغده و از جنوب به ایجل و آنتالیا و از مغرب به اسپرته و افیون و از جنوب غربی به اسکی شهر و از شمال به آنکارا

۱ - تاریخ تصوف در اسلام ص ۱۱۰ - ۱۲۲

Shorter Encyclopaedia of Islam: Tasawwuf; Encyclopédie de L. Islam, Tom II: Djalâl Ad-Din Rumi.



محدود است.

مقبره مولانا از سال ۱۹۲۷ میلادی تبدیل به يك موزه زیبا شده است. و آن متشکل از چند عمارت است که بعضی از آنها در عصر سلجوقی و برخی در زمان سلاطین عثمانی بنا گردیده است.

در آنجا تزییناتی از چوب و فلز و خطاطیهای زیبا و قالیهها و پارچه های قیمتی دیده می شود. مقبره مولانا مسجدی است که در آن قبور بسیاری از کسان مولانا و مریدان او قرار گرفته است. حجرات درویش و مطبخ مولانا و کتابخانه نیز ملحق به این بناست و مجموع آن به چند رواق تقسیم می شود که سبک همه رواقها گنبدی و شبیه یکدیگر است.

صورت قبرهایی که در آن مشاهده می شود همه با کاشی فرش شده با پارچه های زربفت مفروش گردیده است. بر روی صورت قبر پدر مولانا صندوقی از آبنوس قرار دارد که خود از شاهکار های هنری است.

موزه مولانا نسبتاً غنی است و پراز اشیاء و آثار عصر سلجوقی و عثمانی می باشد. این موزه مشتمل بر مقبره مولانا و مسجد کوچکی و حجرات درویشان و رواقهایی پراز پارچه های زربفت و قالی است. بعضی از این رواقها به نسخه های خطی قدیم اختصاص داده شده است.

در بالای رواق قبر مولانا گنبدی مخروطی کثیرالاضلاع دایره ای شکل برنگ سبز است که در بالای آن میله ای از طلا و در کنار آن گنبد دیگر شیروانی مانند قرار دارد. در بالای مدخل حرم مولانا بخط خوش نستعلیق بر روی تابلوی نوشته شده است «یا حضرت مولانا». سپس در مدخل رواقی که به حرم وارد می شود این بیت را نوشته اند:

کعبه العشاق آمد این مقام هر که ناقص آمد اینجا شد تمام

در همان ایوان بردری چوبی و منبت کاری شده که خود از آثار هنری قدیم است این عبارت آمده است «الدعاء سلاح المؤمن - الصلوة نور المؤمن»

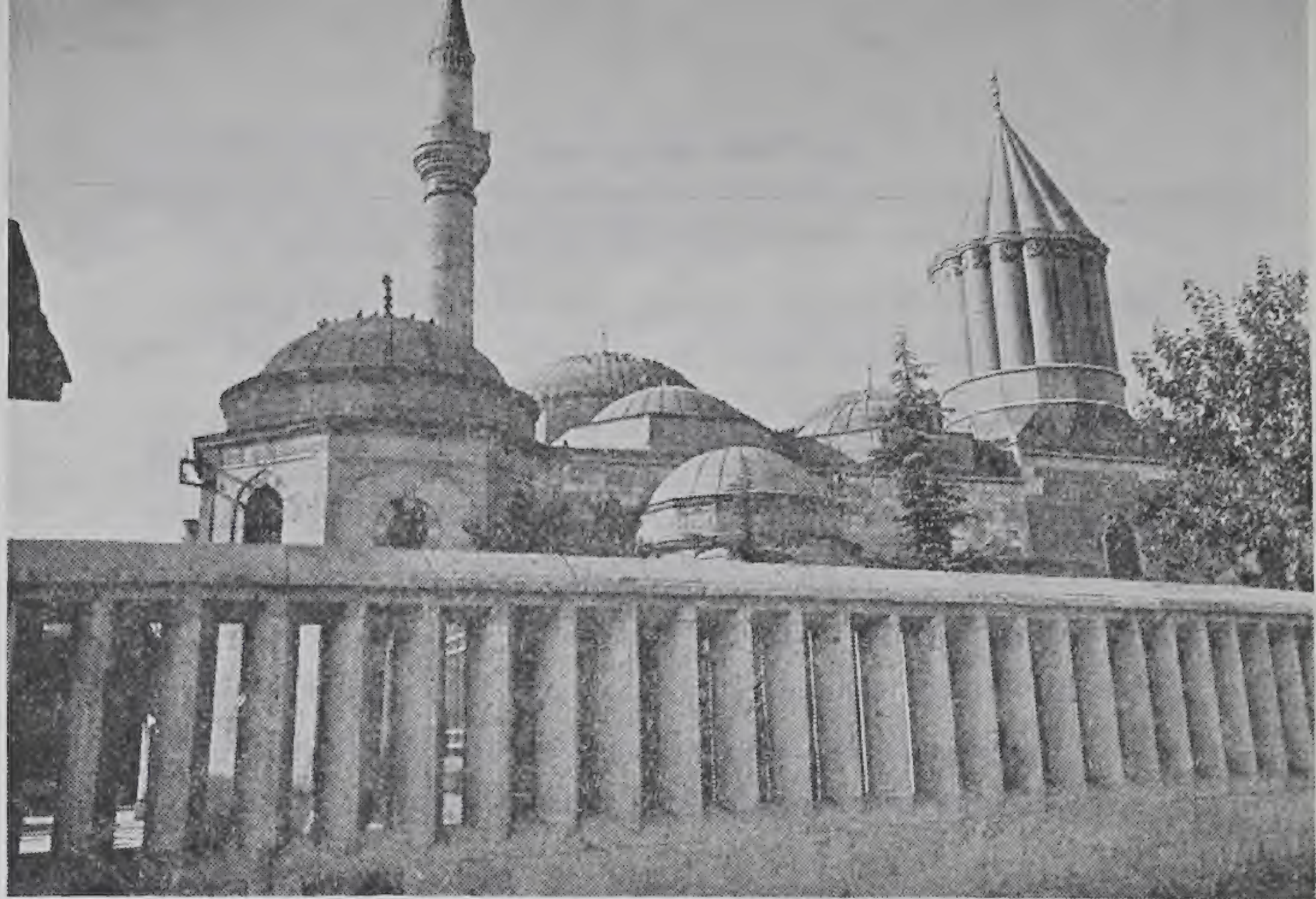
در مقبره مولانا صورت قبر شصت و پنج تن از اقطاب و بزرگان صوفیه وجود دارد که غالباً از کسان و اصحاب او و مریدان وی و پدرش بهاء الدین ولد و پسرش سلطان ولد بودند.

از میان این قبور چهل و هشت قبر هنوز ناشناخته مانده و معلوم نیست قبر چه کسانی است. در دیوار مرقد مولانا بخط خوش این عبارت را نوشته اند «یا حضرت منلا و مولای بی همتا، چنانکه گفتیم بارگاه مولانا بسیار عالی و بلند و وسیع و از چند رواق تودر توشکیل می شود که یکی از آنها سماع خانه است. در رواق رقص و سماع این قطعه آمده است:

در وقت سماع معده را خالی دار زیرا چو تهی است کی کند ناله زار

چون پر کردی شکم زلوت بسیار خالی مانی ز دلبر و دست و کنار





منظره خارجی تربت مولانا (گنبد سبز و رواقها) در قونیه



آرامگاه بزرگان فرقه مولوی واقربای نزدیک مولانا در موزه قونیه



بر دیوار دیگر آن رواق چنین آمده است:

سماع آرام جان زندگان است  
کسی داند که اورا جان جان است  
خصوصاً حلقه‌ای کاند در سماع اند  
همی گردند و کعبه در میان است  
آلات موسیقی فراوانی در سماع خانه بانتهای قدیمی بخط عربی دیده می‌شود و جبهه  
آینه‌ای شیشه‌ای پر از چوبهای نی در آن قرار دارد.

روی قبر مولانا و پدرش بهاءالدین و غالب صوفیانی که در آنجا خفته‌اند پارچه‌های  
زربفت کشیده و روی آنها کلاه و دستار صوفیانه گذارده‌اند.

در گرداگرد زیر گنبد رواق سماع خانه نام چهارتن از عرفا: شمس‌الدین تبریزی  
وحسام‌الدین چلبی و مولانا و سلطان ولد دیده می‌شود و در کنار هر يك از ایشان نام سه تن از  
ائمۀ شیعه امامیه اثنا عشریه را نوشته‌اند که مجموعاً دوازده امام می‌شود.

در کنار رواق مرقد مولانا ظرف بزرگ مسینی که برای گرفتن آب باران نیشان بکار  
می‌رفته قرار دارد.

در رواقهای مرقد مولانا نسخه‌های خطی بسیاری از مثنوی و کتب عرفا و نیز البسه  
و تبرزین و دستار و کلاه صوفیان و جامه‌های مولانا دیده می‌شود. تسبیح‌های بلند ۹۹۹  
دانه و هزار و يك دانه در آنجا گذارده‌اند که جنس آنها از چوب و این تسبیحها برای گفتن  
ذکر صوفیانه بکار می‌رفته است.

گلیمی از زمان سلاجقه روم در آنجا باقی است که از اشیاء عتیقه است.

در پشت رواق، مطبخ مولانا وجود دارد که این شعر ترکی را بر دیوار آن نوشته‌اند:

مطبخ منلاده طبخ ایله وجودین وارنین

عشقله گل خدمت ایله یار نورایتسون سنه

یعنی: در مطبخ مولانا وجود خود را بپز و بیا به عشق خدمت کن تا یار ترا نورانی سازد.  
مطبخ مولانا ظاهراً جای تمرین سماع نیز بوده زیرا بر تخته‌های کف آن میخهای  
سرگرد و مدور کوبیده‌اند و صوفیان برای تمرین رقص و سماع پاشنه پای خود را بر آنها قرار  
داده و چرخ میزدند.

در مطبخ مولانا اسباب مطبخ از مس و نقره زیاد است، از جمله يك دست بشقاب و قـاب  
نقره وجود دارد که از زمان سلاطین عثمانی بجای مانده است.

پشت پنجره مقبره مولانا از طرف رواق دیگر این قطعه نوشته شده است.

درها همه بسته‌اند الا در تو  
ای در کرم عزت نور افشانی  
تا ره نبرد غریب الا بر تو  
خورشید و ستارگان بود چاکر تو

چنانکه گفتیم کتابخانه‌های چند در گرداگرد رواق مرقد مولانا قرار دارد از جمله:  
کتابخانه دانشمند شهر و معاصر ترك: عبدالباقی گلپنارلی است که خود را در سلسله صوفیه



چلبیه جانشین مولانا می‌داند و پوست تختی که می‌گویند از مولانا است و مسند او بوده در حجره وی گسترده شده است.

دیگر کتابخانه محمد اندر Önder و دیگر کتابخانه محمد فرید اوغوز است که در ۱۹۴۲ در گذشته است.

در آنطرف صحن حیاط مولانا درست مقابل مقبره او حجره هایی وجود داشته که با برداشتن دیوار های بین آن، آنها را تبدیل به تالار های طولانی کرده و موزه ای زیبا ترتیب داده اند که در آنها کتابهای خطی بسیار و آلات و افزار درویشان والبسه ایشان موجود است. در این موزه يك قالیچه بشکل صفحه يك روزنامه دیدم که از روی يك شماره روزنامه که در قونیه به بهای پنج لیره ترك منتشر میشد زر دوزی کرده بودند.

در یکی از حجرات وزارت جلب سیاحان ترکیه وضع سماع را با مجسمه کوچکی که به نیروی الکتریک در حرکت بود و مطربان در اطراف او مشغول نواختن نی و زدن دف بودند مجسم کرده بود.

از کتابخانه های رواق مولانا کتابخانه یوسف آقا است که در آن قریب پنجاهزار نسخه خطی فارسی و عربی و ترکی وجود دارد.

از مراسم مرشدی و مسند نشینی. پوست نشینی چلبی بوده است و چلبی بمعنی جانشین و پوست نشین است که بر پوست تخت مولانا بجای او می‌نشسته است.

در موزه مولانا فرمانهای پوست نشینی که از طرف سلاطین عثمانی بامهر و امضای ایشان به جانشینان مولانا داده شده وجود دارد که آنها را قاب کرده و بر دیوار نصب نموده اند. در صحن حیاط مولانا متوضایی است که دور آن نرده کشیده اند و در وسط آن فواره ای مدور از زمان سلاجقه روم قرار دارد که از اطراف آن همچنان آب فرو میریزد و سابقاً صوفیان و مریدان مولانا در گرد آن وضومی گرفته اند.



## فصل پنجم

جدول نام‌های فرمانروایان آسیای صغیر  
تأپیش از تشکیل دولت عثمانی

### سلاجوکیان در آسیای صغیر

#### ۱- سلاجقه روم:

سال ۴۷۰ هـ	سلیمان فرزند قتلش
۴۷۹-۴۸۵	دوره فترت
۴۸۵	قلیچ ارسلان (یکم) داود فرزند سلیمان
۵۰۰	ملکشاه (یکم) فرزند قلیچ ارسلان
۵۱۰	رکن‌الدین (یا: عزالدین) مسعود (یکم) فرزند قلیچ ارسلان
۵۵۱	عزالدین قلیچ ارسلان (دوم) فرزند مسعود (در سال ۵۸۸ درگذشت)

#### انقسام دولت:

- ۱- رکن‌الدین سلیمان شاه (در توقات)
- ۲- ناصرالدین برکیاروق شاه (در نیکسار)
- ۳- مغیث‌الدین طغرل شاه (در ابلاستان و ارزروم و ایبرت)
- ۴- نورالدین سلطان‌شاه (در قیصریه)
- ۵- قطب‌الدین ملک‌شاه، دوم (در سیواس و آق‌سرای)
- ۶- معزالدین قیصر شاه (در ملاطیه)
- ۷- سنجر شاه (در هراکلیه)
- ۸- ارسلان‌شاه (در نیکده)
- ۹- نظام‌الدین ارغون‌شاه (در آماسیه)
- ۱۰- محی‌الدین مسعود شاه (در انگوریه «آنقره»)
- ۱۱- غیاث‌الدین کیخسرو، یکم (در قونیه و برغلو)
- ۱۲- عصمت‌الدین جوهر خاتون (در قیصریه)
- غیاث‌الدین کیخسرو (یکم)



- رکن‌الدین سلیمان‌شاه (دوم) فرزند قلیج ارسلان (در ۶ ذی‌القعدة از سال ۶۰۰  
 ۵۹۲ درگذشت)  
 ۶۰۰ ذوالقعدة عزالدین قلیج ارسلان (سوم) فرزند سلیمان‌شاه  
 ۶۰۱ (ربیع‌الاول سال) کیخسرو (یکم) - برای باردوم -  
 ۶۰۷ محرم عزالدین کیکاوس (یکم) فرزند کیخسرو، یکم  
 ۶۱۶ علاءالدین کیقباد (یکم) فرزند کیخسرو، یکم (در سال ۶۳۴ زهر بخوردش دادند)  
 ۶۳۴ غیاث‌الدین کیخسرو (دوم) فرزند کیقباد، یکم

### حکومت سه‌برادر فرزندان کیخسرو (دوم):

- ۶۴۶-۶۴۴ عزالدین کیکاوس (دوم)، بتنهایی  
 ۶۴۷-۶۴۶ کیکاوس (دوم)، با برادر خود قلیج ارسلان چهارم  
 ۶۵۵-۶۴۷ کیکاوس (دوم)، بادو برادر خود رکن‌الدین قلیج ارسلان چهارم و کیقباد دوم  
 (کیکاوس دوم در سال ۶۵۵ به قبیچاق فرار کرد) قلیج ارسلان در ۶۵۲ در  
 قیصریه استقلال یافت. و بادختر برکه‌خان ازدواج نمود و در ۶۷۸ درگذشت.  
 ۶۵۵ قلیج ارسلان (چهارم)، بتنهایی (در سال ۶۶۳ بقتل رسید)  
 غیاث‌الدین کیخسرو (سوم) که در سن دوسال و نیمی منصوب شد (و مصریها در سال  
 ۶۷۵ بر قونییه مستولی شدند) غیاث‌الدین کیخسرو سوم را معین‌الدین پروانه  
 به شاهی برگزید.

- ۶۷۶ سیاوش فرزند کیکاوس دوم (در سال ۶۸۲ بقتل رسید)  
 ۶۸۱ غیاث‌الدین مسعود (دوم) فرزند کیکاوس دوم  
 ۶۸۳ علاءالدین کیقباد (سوم) نخستین بار، بر قسمت شرقی حکومت کرد  
 ۶۸۳ مسعود (دوم) برای دومین بار  
 ۶۹۲ کیقباد (سوم)، برای دومین بار  
 ۶۹۳ مسعود (دوم)، برای سومین بار  
 ۷۰۰ کیقباد (سوم) برای سومین بار  
 ۷۰۲ مسعود (دوم)، برای چهارمین بار (در سال ۷۰۴ درگذشت)  
 ۷۰۴ کیقباد (سوم) برای چهارمین بار  
 ۷۰۷ غیاث‌الدین مسعود (سوم) فرزند کیقباد سوم

### تسلط مغولان - فرمانروایان مغول:

- ۷۱۷ تیمورتاش فرزند امیر چوپان (تا سال ۷۲۷ حکومت کرد) و به مصر بگریخت



علاءالدین ارتسنا (لقب نویان بخود گرفت)

محرم ۷۲۸

## ۲- بنی سلدوق (سلجوقیان) در ارز روم:

- علی فرزند ابی القاسم  
 عزالدین سلدوق فرزند علی  
 ناصرالدین محمد فرزند سلدوق (ازعمال سلجوقیان)  
 ملکشاه فرزند محمد  
 علاءالدین فرزند ملکشاه (رکن الدین سلیمان دوم او را در سال ۵۹۸ معزول کرد) ۵۹۰

در حدود سال ۵۴۹۶

۵۴۸

۵۶۰

۵۸۰

## ۳- بنی منگوجک در ارزنجان:

الف- شاخه ارزنجان: کشور و حدود آنان:

ارزنجان، کماخ، کوغونیا (قره حصار شرقی) و دیوریقی

۵۴۶۴

۱- امیر منگوجک غاری (البارسلان او را برارزنجان منصوب کرد)

۲- اسحق فرزند منگوجک

-

۳- داود، یکم فرزند اسحق

-

۴- الملك السعيد فخرالدین بهرامشاه فرزند داود، یکم

۵۵۰

۵- علاءالدین داود، دوم، فرزند بهرامشاه

۶۱۵

(که مملکت خود را در سال ۶۲۵ به کیقباد یکم داد و خود آقشهر و ایلگین را گرفت)

۶- مظفرالدین محمد فرزند بهرامشاه (نخست در کوغونیا بود و سپس به قیرشهر نقل مکان کرد)

-

ب- شاخه دیوریقی:

۱- سلیمان، یکم، فرزند اسحق بن منگوجک

-

۲- سيف الدین ابوالمظفر شاهنشاه (وی عامل سلیمان سلجوقی صاحب توقات بود)

در حدود ۵۷۶

در حدود ۵۹۲

در حدود ۶۲۵

در حدود ۶۵۰

۳- سلیمان، دوم، فرزند شاهنشاه (زن وی فاطمه خاتون نام داشت)

۴- حسام الدین ابوالمظفر احمدشاه (ازعمال سلجوقیان)

۵- ابوالمؤید صالح فرزند احمد

(سلجوقیان در سال ۶۵۰ بر «دیوریقی» مستولی شدند. و مغولان در سال ۶۷۵

و مصریها در سال ۸۰۰ بر آن استیلا یافتند.)



## ۴- بنی دانشمند (دانشمندیان):

قلمرو مملکت: سیواس، آماسیه، توقات، نیکسار، عثمانجق، چوروم، سپس  
کنفری، قسطمونى، چانیک، البستان، وملطیه  
آ- شاخه سیواس:

- ۱- ملك دانشمند احمدغازی شمسالدین ۵۴۵۵
- ۲- ملك (یا: امیر؟) غازی گمشتکین فرزند دانشمند ۴۷۷
- ۳- ابوالمظفر محمد ناصرالدین فرزند گمشتکین (در سال ۵۳۷ درگذشت) ۴۹۵
- ۴- ذوالنون عمادالدین فرزند محمد (نخستین بار) وی بادخت ملك سلدوق ازدواج کرد ۵۳۷
- ۵- یاغی بسان نظامالدین فرزند گمشتکین (در سال ۵۶۲ درگذشت) ۵۵۰
- ۶- ابومحمد اسماعیل غازی جمالالدین فرزند یاغی بسان (کنیهٔ او را ابوالمحامد نیز نوشته اند) ۵۶۲
- ۷- ابراهیم شمسالدین فرزند گمشتکین -
- ۸- ابوالقادر اسماعیل شمسالدین فرزند ابراهیم -
- ذوالنون (برای بار دوم، بالقب ناصرالدین که در سال ۵۶۹ درگذشت) ۵۶۴
- قلیچ ارسلان، دوم، این کشور را فتح کرد ۵۶۹
- ب- شاخه ملطیه:

- ۱- عینالدین فرزند گمشتکین (در سال ۵۴۵ درگذشت) (لقب او را عینالدوله نیز نوشته اند) -
- ۲- ذوالقرنین فرزند عینالدین ۵۴۵
- ۳- ناصرالدین محمد فرزند ذوالقرنین در حدود ۵۵۶
- ۴- فخرالدین القاسم فرزند ذوالقرنین ۵۶۷
- آخرین بازماندهٔ خاندان بنی دانشمند زنی بنام آتسین (آتسوز؟) آلتی خاتون بود که در سال ۶۰۷ درگذشت و او را در قیصریه بخاک سپردند.

## ۵- پروانگان (پروانه مفرد آنست و آن منصب معادل مقام صدراعظمی بود)

صاحبان سینوپ و سامسون و جانیک (از سال ۶۴۹ تا ۷۰۰)

## معروفتر آنان:

- ۱- ابوالقاسم نجمالدین فرزند علی الطوسی (۶۳۱-۶۴۷)



- ۲- پروانه جلال‌الدین قیصر (وزیر کیقباد یکم، از سال ۶۱۶)
- ۳- پروانه سیف‌الدین حمید فرزند ابوالقاسم نجم‌الدین بن علی الطوسی
- ۴- پروانه معین‌الدین سلیمان فرزند مذهب‌الدین علی دیلمی (وزیر قلیچ ارسلان ۶۴۹ تا ۶۷۵، شوهر گرجی خاتون دختر کیخسرو دوم که بیبرس او را در سال ۶۷۵ بقتل رسانید، از سال ۶۴۹ تا ۶۷۵ صاحب سینوپ بود)
- ۵- پروانه معین‌الدین محمد فرزند سلیمان (از سال ۶۷۵ تا ۶۹۶ بر سینوپ حکومت کرد - در سال ۶۹۵ بامغولان جنگید - و در ۶۹۶ درگذشت)
- ۶- پروانه مذهب‌الدین مسعود فرزند سلیمان (وزیر غازی چلبی در سینوپ از سال ۶۹۶ تا ۷۰۰ حاکم سینوپ بود - و در سال ۷۲۲ درگذشت)

#### ۶- بنی غازی چلبی در سینوپ:

- ۱- سلطان تاج‌الدین التینباش<sup>۱</sup> غازی چلبی فرزند مسعود دوم پسر کیکاوس دوم ۷۰۰ (سینوپ را در سال ۷۰۰ به پروانه مسعود تسلیم کرد - و در سال ۷۲۲ سلیمان اسفندیاری بر آن استیلا یافت، لیکن غازی چلبی آنرا مسترد و تا سال ۷۵۶ در دست داشت - و در سال ۸۳۱ له‌لهرجوج آن را بنام عثمانیها فتح کرد)
- ۲- ابراهیم فرزند غازی چلبی - در اواخر کار - (حاکمیت وی مشکوک بنظر میرسد) ۷۵۶

#### ۷- بنی صاحب عطا (در «قره حصار صاحب»):

- قلمرو آنان: قره حصار صاحب، صندوقلی، بولاوادین، شهند، برجنگو، واویناش
- ۱- صاحب عطا فخرالدین علی فرزند حسین امیرداد (مشترکاً با پروانه معین‌الدین سلیمان وزیر سلجوقی - از سال ۶۶۳ تا ۶۸۴ - در سال ۶۸۴ درگذشت و در شهر قونیه مدفون گردید.)
- تاج‌الدین حسین و نصرت‌الدین حسن (فرزندان نامبرده که در قیام جمهری «سیاوش بن کیکاوس دوم» بقتل رسیدند).
- ۲- سعدالدین یونس (برادر نامبردگان، که بر «سوری حصار» استیلا یافته و با قرامانیان جنگید)
- ۳- شمس‌الدین محمد فرزند حسن (در سال ۶۸۶ درگذشت)
- ۴- احمد فرزند محمد (از سال ۷۳۰ تقریباً تا ۷۵۰ حکمرانی کرد، سپس سلیمان فرزند محمد کرمیانی در حدود سال ۷۵۰ بر کشور او مستولی گردید)

۱- نام او در بعضی از مراجع از جمله طبقات سلاطین اسلام تألیف لیلین پول: «التونباش» آمده است.



## ۸- امراء گرده پولی

(جرمانیکوپلیس)

بر روی سنگ قبری که در «بروسه» مشاهده گردیده، چنین ذکر شده:

«اسحق شاه فرزند عوض شاه در سلطان بویی سال ۸۲۴»

و در ابن بطوطه آمده:

«شاه بك صاحب گرده پولی.....»

و صاحب «المسالک والممالک» میگوید که: امارت قسطنطونی و سینوپ، از طرف

جنوب تا طغانجق و از سوی شمال تا سلطان بویی امتداد داشت.

## ۹- چوپانیان:

(امراء قسطنطونی)

۱- حسام الدین چوپان بك، (از طرف کیکاوس یکم ۶۰۷-۶۱۶) سال ۵۶۰۰

۲- الب یزک فرزند چوپان (در بعضی از مراجع نام او الب یوروک آمده است) -

۳- مظفر الدین یولق ارسلان فرزند الب یزک (سال ۷۰۴ درگذشت) -

۴- ناصر الدین محمود فرزند یولق ارسلان ۷۰۴

۷۲۰ سلیمان فرزند تیمور اسفندیاری بر قسطنطونی استیلا یافت

## ۱۰- اسفندیاریان (قزل احمدلی یا چنداز اغلو):

قلمرو مملکت ایشان: قسطنطونی، سینوپ، برغلو (زعفرانپولی)

۱- شمس الدین تمر جاندار (تابع افلانی) ۵۶۹۰

۲- شجاع الدین سلیمان، یکم، فرزند تمر (در سال ۷۲۰ قسطنطونی و در

۷۳۲ سینوپ را از غازی چلبی بگرفت) ۷۰۹

۳- غیاث الدین ابراهیم، یکم، فرزند سلیمان ۷۴۰

۴- یعقوب فرزند تمر ۷۴۲

۵- عادل بك (علی؟) فرزند یعقوب ۷۴۶

۶- جلال الدین بایزید کوتوروم (ولی) فرزند عادل ۷۷۶

۷- سلیمان، دوم، فرزند بایزید (سلطان عثمانی بایزید یکم او را بقتل رسانید) ۷۸۷

تسلط عثمانیها ۷۹۵-۸۰۵

۸- مبارز الدین اسفندیار فرزند بایزید (۲۲ رمضان ۸۴۳ درگذشت) ۸۰۵

۱- وی کنگری وجانیك را به سلطان محمد اول عثمانی واگذار کرد.



- ۹- ابراهیم، دوم، فرزند اسفندیار (در آخر محرم ۸۴۷ در گذشت)<sup>۱</sup> رمضان ۸۴۳  
 ۱۰- کمال الدین ابوالحسن اسماعیل فرزند ابراهیم<sup>۲</sup> صفر ۸۴۷  
 ۱۱- قزل احمد فرزند ابراهیم ۸۶۴  
 این امارت ضمیمه امپراطوری عثمانی گشت: ۸۶۶

## ۱۱- آل قراسی:

(در بالیکسر)

- قلمرو آنان: (بالیکسر، ایدنجق، مانیاس، برغمه، ادرمید، کمر، بونار حصار، اورندی، ایازمند، بغاردج، مندیهره، سندرغی، جوردوز، تیمورجی، قیزلجه توزله، باش چللمبه، ومرت)  
 ۱- قره عیسی (قراسی)، (از طرف غیاث الدین مسعود، دوم، در حدود سال ۶۸۳ بامارت منصوب شد، و در سال ۶۶۲ با صاری سالتیق غازی در دبروجه بود)  
 ۲- عجلان بك فرزند قراسی، پسر او تورسون نزد عثمان غازی بود.  
 ۳- تیمور بك<sup>۳</sup> فرزند عجلان (در سال ۷۳۷ بعثمانیها منقاد و در بروسه پناهنده شد. برادر او یخشی بك حاکم پرگام بوده و فرزندش سلیمان پاشا در خدمت عثمانیها بود)

## ۱۲- صارو خانیان (آل صارو خان):

(در مغنيسا)

قلمرو آنان: مغنيسا، گوزل حصار (ممن)، آق حصار، ترخنات، مرمره، گوردوز، قیچیق، أدله، تمرجی، نیف، الحجه، طورغودلی، قوجه، و قراجه.

- ۱- صارو خان (از سلجوقیان اوج امیرا)<sup>۴</sup> ۵۷۰۰  
 ۲- فخرالدین الیاس فرزند صارو خان ۷۴۶  
 ۳- مظفرالدین فرزند الیاس ۷۷۶  
 ۴- خضر شاه بك فرزند اسحق (باراول) ۷۹۰

- ۱- برادرش قاسم که ملقب به قوام الدین بود با خواهر سلطان مراد ثانی ازدواج کرد و خود ابراهیم با سلجوق خاتون دخت محمد اول عثمانی ازدواج نمود. و خواهرش خدیجه سلطان بزنی سلطان مراد دوم درآمد.  
 ۲- با دختر سلطان مراد دوم عثمانی ازدواج کرد و برادرزاده اش میرزا محمد با دختر بایزید دوم سلطان عثمانی ازدواج نمود.  
 ۳- نام او در بعضی از مراجع «دسورخان» آمده است. مورخان بیزانسی نوشته اند که وی از فرزندان «یخشی» بود  
 ۴- برادرش علی حاکم شهر نیف بود



تسلط عثمانیها ۷۹۲-۸۰۵

خضر شاه (برای دومین بار) ۸۰۵-۸۱۳

اوررخان، (برادر امیر سابق) سکه از سال ۸۰۷

## ۱۳- آیدینیان:

در آیدین (ضرب سکه آنها در آياثلوغ بود)

قلمرو آنها: آیدین، تیره، ازمیر، آياثلوغ، گوزل حصار، چشمه، سلطان حصار، کستل،  
 بزدغان، ینی شهر، آلاشهر، برکی، اربا، صرت، کوشک، بایراملی، قراچه-  
 قویونلو، انیجویل، آرتجی بلاط، نازیلی، قشارا، ارله، جولس، اذینه، اقچشهر،  
 سوری حصار، بلین بولی، بایندیر، قراپورن، نیت، اتیه، قیزیل حصار.

محمد، یکم، (امیر سواحل)

۵۷۰۰

۱- آیدین بك فرزند محمد (امیر سواحل)

۷۳۴

۲- محمد بك، دوم، فرزند آیدین

خضر بك (فرزند نامبرده، حاکم آياثلوغ)

عمر بك (برادر نامبرده، حاکم ازمیر)

۷۴۱

۳- عمر بك، یکم، (یا آمور) فرزند محمد

۴- عیسی بك، یکم، فرزند عمر (پسر وی حمزه در خدمت عثمانیها)

تسلط عثمانیها ۷۹۴-۸۰۵

۸۰۵

۵- عیسی بك، دوم، (یا موسی) فرزند عیسی یکم (مدت چند ماه)

۸۰۵

۶- عمر بك، دوم، (یا آمور) فرزند عیسی (تا سال ۸۰۶)

غازی جنید فرزند ابراهیم (یاغی)<sup>۱</sup>

۸۱۸-۸۰۶

حکومت باراول او

۸۲۸-۸۲۲

حکومت باردوم

## ۱۴- کره‌یانیان، در کوتاهیه:

قلمرو اینان: کوتاهیه، اوشاق، جودک، سلندی، قولا، تحوره، توشانلی، بازار، عشقلی، بقلق،  
 دنزلی، خناس، دوزقزی، کیکلر، جیوک، ایوک، اذینه، (سرای کیو) چارشمبه،  
 (بولدن) دمبای، حوته، اجر یجویز، (امد) سیماو، شیخلو، گمش سار (= شهر)

۱- در سال ۸۰۶ در ازمیر استقلال یافت. در ۸۰۸ هجری سلطان محمد اول عثمانی  
 او را شکست داد. سپس او بابایزید اول هم‌پیمان شده و برای بار دوم از سال ۸۲۲ تا ۸۲۸  
 حاکم ازمیر گردید و در سال ۸۲۸ درگذشت.



## وصاری کیوی.

جد آنها: کریم الدین علیشیر (پیش از سال ۶۶۳ درگذشت)

۱- مظفرالدین یعقوب، یکم، فرزند علیشیر (کرمیان خان)  
(أوج بك از طرف کیقباد سوم)

...

۲- محمد فرزند یعقوب (برسیماو مستولی شد)

۷۰۶

۳- سلیمان فرزند محمد<sup>۱</sup> (بر دنیزلی و قرا حصار صاحب استیلا یافت، و دخترش

۷۷۹

دولت خاتون در سال ۷۸۳ بعقد ایلدیریم با یزید در آمد، او همان مادر

محمد یکم است، و در سال ۸۱۶ درگذشت)

۴- یعقوب، دوم، فرزند سلیمان (برای نخستین بار)

۷۹۰

تسلط عثمانی ۷۹۲-۸۰۵

یعقوب، دوم، (برای دومین بار)

۸۳۲-۸۰۵

اشغال کشور از طرف مراد دوم: ۸۳۲

## ۱۵- أمراء دنیزلی:

قلمرو: دنیزلی، خوناس، و قرا حصار صاحب.

۱- شجاع الدین تتج (یننج، اننج) بك فرزند علی بك

-

۲- مراد بك فرزند تتج

۵۷۳۵

۳- اسحق فرزند مراد

-

۷۶۳

۴- عبدالله فرزند اسحق (صحت نسب وی قطعی نیست)

(قسمت اعظم املاك خود را بسلطان مراد، یکم، فروخت ۷۸۳)

## ۱۶- آل حمید:

قلمرو اینها: حمیدآباد، بوردور، برلو، یلواج، بایشهر، قرآغاچ،

فلك آباد، ایردر، أغلسون (عاصی قرآغاچ)، الوبرلو، جونان، کچبرلو،

اسپارته، ایرله، کولحصار، کمر، هیران، اغراس، سیدی شهر، و آق شهر.

۱- حمید بك، یا فلك الدین دندار (تیمورتاش که از طرف مغولان حاکم روم بود، او را ۷۰۰ هـ

در سال ۷۲۴ بقتل رسانید. و دوره حکومت حمید ۷۲۴-۸۲۸ سپری شد)

۷۲۸

۲- خضر بك فرزند دندار (حکمران آنطالیه)

۳- نجم الدین اسحق بك فرزند دندار

-

۱ - وی نخست با مطهره خاتون دخت سلطان ولد و نوۀ مولانا جلال الدین رومی صاحب کتاب مثنوی ازدواج کرد، و سپس دختر عمر بن محمد آیدین را بزنی گرفت.



محمد چلبی (برادر نامبرده) حکمران کولحصار

- ۴- الیاس بك  
 ۵- کمال الدین حسین بك فرزند الیاس (تا سال ۷۸۸)  
 ۷۷۶ (و در سال ۷۸۳ شهرهای یلواج، قرا اغاج، و بایشهر و سیدی شهر، و اسپارته را بعثمانیه فروخت، و پس از وفات او املاک او را عثمانیه و قرمانیه بین خود تقسیم کردند)  
 ۶- مصطفی بن حسین بك، که در جنگ «کسوفو»، در سال ۷۹۲ شرکت کرد.

### ۱۷- آل تکه:

- (در پامفلیا) در پایتخت، آنطالیه.  
 قلمرو: آنطالیه، المالی، استانوز، فنکه، علائیه (علایه)، و استناورس.  
 ۱- تکه بك؟  
 ۲-  
 ۳- مبارزالدین محمد فرزند محمود پسر یونس  
 در حدود ۷۷۰ هـ تسلط عثمانیه (باستثناء آنطالیه و استانوز) از سال ۷۸۸ تا ۸۰۵  
 ۴- عثمان فرزند؟  
 ۸۰۵ (با آیدین، و صاروخان، و میجا، و عیسی چلبی پسر بایزید یکم، برضد سلطان عثمانی محمد یکم در سال ۸۰۷ پیمان بست.)  
 عثمان باردیگر ظاهر شد، ولی حمزه فرزند فیروز بك والی قره حصار صاحب از طرف عثمانیان او را شکست داد، و هم پیمان او محمد دوم فرزند خلیل قرمانی بقتل رسید  
 ۸۲۷

### ۱۸- آل منتشا:

- قلمرو: مغلا، بالاط، بوزایوک، میلاس، بجین (برجین)، مرن، چینه، طواس، برناز، مکر، حوی جنیز، فچه، و مرمرس.  
 جدشان: حاج بهاءالدین کردی، ملقب به ابلستان (والی سیواس و حکمران سواحل از طرف سلاجقه)  
 ۱- منتشاك مسعود  
 ۷۰۰ هـ  
 ۲- اورخان شجاع الدین  
 در حدود ۷۳۰  
 ۳- ابراهیم  
 « « ۷۴۵  
 ۴- محمد  
 ۷۵۵



- ۵- تاج‌الدین احمد غازی (در ۷۹۳ درگذشت)  
۷۷۷
- ۶- شجاع‌الدین الیاس (نخستین بار)<sup>۱</sup>  
۷۹۳
- تسلط عثمانیها ۷۹۳-۸۰۵
- الیاس (برای بار دوم)  
۸۲۴-۸۲۴
- لیث ۷-  
۸۲۴
- پایان خانواده، فتح عثمانی ۸۲۹

## ۱۹- آل اشرف:

قلمرو: بایشهر، ینی‌شهر، آقشهر، و سیدی شهر.

- ۱- اشرف  
-
- ۲- سیف‌الدین سلیمان، یکم، فرزند اشرف (سال ۷۰۱ درگذشت)  
۵۶۸۷
- ۳- مبارزالدین محمد فرزند سلیمان، یکم  
۷۰۲
- ۴- سلیمان شاه، دوم، فرزند محمد (پیش از سال ۷۲۸ درگذشت)  
-

## ۲۰- آخی، در آنقره:

- ۱- آخی حسام‌الدین حسین افندی (آخی فتح‌الدین؟) (سال ۶۹۵ درگذشت)<sup>۲</sup>
- ۲- آخی شرف‌الدین محمد فرزند حسین (در سال ۷۳۱ هنوز زنده بود)  
۶۹۵
- عثمانیها آنقره را بطور موقت اشغال کردند ۷۶۲

## ۲۱- یرغوج پاشا (یورکچ) در آماسیا:

جلال‌الدین لاله یرغوج<sup>۳</sup> پاشا فرزند عبدالله (وزیر مراد دوم، و در سال ۸۴۵ درگذشت)

## ۲۲- آل ارتنا در سیواس:

- قلمرو آنان: سیواس، قیصریه، نیکده، آقسرای، توقات، آماسیا، چپین، قراحصار، نیکسار، گمش، حاجی، کویی، ارزنجان، و ارز روم
- ۱- علاءالدین ارتنا فرزند جعفر<sup>۴</sup>  
سال ۷۳۶ هـ

۱- نام او در بعضی از مراجع مظفرالدین آمده است.

۲- وی مدعی بود که از سادات علوی و از پشت علی بن ابی طالب است.

۳- در بعضی از مراجع نام او «یورکچ پاشا» آمده است.

۴- او از جانب مغول از سال ۷۲۸ تا ۷۳۶ حاکم آسیای صغیر بود و در سیواس جای داشت.



- (پس از فوت ایلخان ابوسعید، در سیواس مستقل شد. و از شیخ حسن بزرگ تبعیت کرد)<sup>۱</sup>  
 ۷۵۳ ۲- غیاث الدین محمد فرزند اُرتنا  
 ۷۶۷ ۳- علاء الدین علی فرزند محمد  
 ۷۸۲ ۴- محمد چلبی فرزند علی  
 (در سن هفت سالگی منصوب شد، و قلیج ارسلان سلجوقی وصی بر او بود)

### ۲۳- قاضی برهان الدین<sup>۲</sup> در سیواس:

قلمرو: سیواس، نیکده، آماسیا، قیصریه.

- ۱- سلطان احمد قاضی برهان الدین غازی فرزند شمس الدین محمد  
 (در سال ۷۴۵ تولد یافت<sup>۳</sup>. وزارت علی فرزند محمد پسر اُرتنا از سال ۷۶۷)  
 ۷۸۲ جلوس او در سیواس  
 ۷۸۳ کشته شدن حاج شاه گلدی در آماسیا  
 - لقب سلطان بخود گرفت، و با مطهرتن صاحب ارزنجان جنگید  
 در جنگ «قرا بل» نزدیک دیوریقی هنگامی که با قره یونس عثمان آق قوینلو  
 میجنگید بقتل رسید آخر سال ۸۰۰  
 ۲- زین العابدین محمد فرزند احمد (چند هفته) (در ۸۴۸ درگذشت) « ۸۰۰  
 - (سپس گریخته بداماد خود ناصر الدین محمد ذوالقدر پناهانده شد)  
 استیلاء عثمانیان بر سیواس ۸۰۱

### ۲۴- آل راحت، امراء سیواس:

راحت بن الخطاب

- کمال الدین احمد بن راحت، پسران او: شمس الدین محمد، عزالدین حسین،  
 رکن الدین خطاب، علاء الدین علی بودند.  
 شمس الدین محمد سه پسر داشت: نصرالله، عبدالله، ضیاء الدین.  
 پسر عزالدین حسین: عبدالوهاب بود که در ربیع الثانی سال ۷۲۸ درگذشت پسرش.  
 شیخ حسن نام داشت.

۱- سپس در سال ۷۳۷ تحت فرمان ناصر محمد بن قلاون درآمد. و از سال ۷۴۱ تا ۷۵۳  
 لقب سلطان را در مورد خود اختیار کرد و در سال ۷۴۴ شیخ حسن بزرگ را شکست داد و در  
 ۷۵۳ هـ درگذشت.

۲- پدرش شمس الدین وجدش سراج الدین قاضی قیصریه بودند.

۳- وزیرش مظفر الدین شیخ مؤید نام داشت.



رکن الدین خطاب را پسر بنام عمر بك ووی را دختری بنام دلشاد بود.  
علاء الدین علی جزیک دختر نداشت که با ناصر الدین محمد ذوالقدر ازدواج کرد.

## ۲۵- رمضانیان، در آطنه:

قلمرو: آطنه، سیس، پیاس، قسمتی از وارساق، طرسوس، الخ.

- ۱- احمد فرزند رمضان
- ۲- ابراهیم، یکم، فرزند احمد (در سال ۸۳۱ کشته شد)
- ۳- عزالدین حمزه بك فرزند ابراهیم
- ۴- محمد بك، یکم، فرزند احمد (باتفاق برادرش علی بك)
- ۵- ارسلان داود فرزند ابراهیم
- ۶- غرس الدین خلیل بك فرزند داود
- ۷- محمود بك فرزند داود
- ۸- پیری محمد پاشا فرزند خلیل
- ۹- درویش بك فرزند پیری
- ۱۰- ابراهیم بك، دوم، فرزند پیری
- ۱۱- محمد، دوم، فرزند ابراهیم

سال ۷۸۰

۸۱۰

۸۱۹

۸۲۲

۸۴۰

۸۸۵

۹۱۶

۹۲۲

۹۷۶

۹۸۰

۱۰۰۲

۱۰۱۷

پیر منصور بن؟

تسلط عثمانی

-

## ۲۶- آل «ذوالقدر»:

قلمرو اینان: ابلستان، مرعش، عینتاب، زمنتی، انطالیه، هارونیه (باغچه)،  
کیو کسن، اندرین، قیرشهر، آنقره، بزاز (نزدیک یزکد)، دارنده، خرپوت،  
ملاطیه، بهسنی، حصن منصور، کخته، کرکر، دیاربکر (آمد)، اورفه، (ادسه)،  
چرمیک، قلعه الروم، بازار جیق، کندزلو (بیلان)، عمق او، سیس، آياس، قارص  
ذوالقدری.

- ۱- زین الدین عبدالرشید قراجیه بك فرزند ذوالقدر الساسانی<sup>۱</sup>
- ۲- خلیل بك فرزند قره جه
- ۳- سولی (سلیمان) بك فرزند قره جه<sup>۲</sup>

۷۴۰

حوالی ۷۸۰

۷۸۸

۱- معلوم نیست چرا نسبت خود را به ساسانیان میرسانده است. نام او نخستین بار در سال ۷۶۰ ذکر شده و در سال ۷۸۰ درگذشته و عمرش صدسال بوده است.  
۲- سلطان برقوق صاحب مصر او را بناگهان بکشت (۸۰۰هـ)



- ۴- ناصرالدین محمد فرزند خلیل<sup>۱</sup> ۸۰۰  
 ۵- سلیمان فرزند محمد ۸۴۶  
 ۶- ملك ارسلان بك فرزند سلیمان<sup>۲</sup> ۸۵۸  
 ۷- بوداق بك فرزند سلیمان (باراول) ۸۷۰  
 ۸- شہسوار فرزند سلیمان ۸۷۱  
 بوداق بك (برای دومین بار) ۸۷۶  
 ۹- علاء الدوله بوزقورد فرزند سلیمان<sup>۳</sup> ۸۸۵  
 ۱۰- علی بك فرزند شہسوار<sup>۴</sup> ۹۲۱  
 تسلط عثمانی -

## ۲۷- قرامانیان:

- در: لارنده، سیواس، قونیه، قرمان، ارمناك، الخ..  
 ۱- کریم الدین قرامان<sup>۵</sup> فرزند نوره (در سال ۶۷۸ درگذشت) ۶۵۴  
 ۲- محمد، یکم، فرزند قرامان<sup>۶</sup> ۶۶۰  
 ۳- بدرالدین محمود فرزند قرامان ۶۷۷  
 ۴- برهان الدین موسی فرزند محمود ۷۴۰  
 ۵- فخرالدین احمد فرزند ابراهیم (در سال ۷۵۰ درگذشت) -  
 ۶- شمس الدین فرزند ابراهیم ۷۵۰  
 ۷- علاء الدین خلیل فرزند محمود (سال ۷۹۳ درگذشت) ۷۵۳  
 ۸- علاء الدین فرزند خلیل<sup>۷</sup> ۷۸۳  
 ۹- محمد، دوم، فرزند علاء الدین<sup>۸</sup> (برای نخستین بار) ۷۹۳  
 تسلط مصریها ۸۲۲ - ۸۲۴

- ۱- از سال ۷۸۸ حکومت سیواس را داشت.  
 ۲- بامر بوداق برادرش بناگاهان کشته شد.  
 ۳- سلطان محمد دوم عثمانی او را ولایت داد، و سیف الدین ینال الاشقر فرمانروای مصری را در ۸۷۶ هـ بکشت.  
 ۴- در بیستم ربیع الثانی سال ۹۲۱ در جنگ با سلطان سلیم اول کشته شد.  
 ۵- پدرش نوره (نورالدین) صوفی سعدالدین نام داشت و خواهر جعفر جدبنی ارتنا را بزنی گرفت و در ۸۱۶ بر بورسه تسلط یافت.  
 ۶- بیماری جمری، سیاوش بن کیکوس ثانی آمد و در دهم ذی حجه سال ۶۷۴ بر قونیه مسلط شد و دختر کیکوس را بزنی گرفت و در ۶۷۵ درگذشت.  
 ۷- بانفیسه خاتون دختر مراد اول بن اورخان ازدواج کرد.  
 ۸- مصریان او را در سال ۸۲۲ برکنار کردند.



- ۸۲۴ محمد، دوم، (برای دومین بار)<sup>۱</sup>
- ۸۲۷ ۱۰- علاءالدین علی فرزند علاءالدین
- ۸۲۷ ۱۱- تاجالدین ابراهیم<sup>۲</sup> فرزند محمد، دوم، (در ۸۶۸ درگذشت)
- ۸۶۸ ۱۲- اسحق<sup>۳</sup> فرزند ابراهیم
- ۸۶۹ ۱۳- پیراحمد فرزند ابراهیم (بسال ۸۸۰ در شهر طرسوس درگذشت)
- (با اشتراك برادر خود «قاسم» از سال ۸۷۴)
- ۸۸۸ تسلط عثمانی

- 
- ۱- در اثناء محاصره آنطالیه در ۸۲۷ درگذشت.
- ۲- بادیختر محمد اول پسر بایزید اول ازدواج کرد.
- ۳- برای بار دوم در سال ۸۸۰ روی کار آمد و در ۸۹۲ هجری درگذشت.



# اعلام مقدمه



## ۱ = اسامی اشخاص

۱

احمد دده (افلاکی) ۱۱۴، ۱۲۹ نیز: افلاکی؛ مناقب العارفين

احمدشاه ۷۳

اختيارالدين حسن ۹۱

اخي حسام الدين افندی ۱۶۸

اخي شرف الدين محمد ۱۶۸

اخي فتح الدين؟ - ۱۶۸

آدم ۱۵۲

ادوارد براون ۱۲۳

آرام - احمد ۱۴۵

ارتقي (امير -) ۷۹، ۸۷

ارتق بن اكسك ۸۵

ارتق بن ايلغازي ۸۴

ارتنا علاء الدين بن جعفر ۱۶۸

ارتوقوش: مبارزالدين

اردشير اول ۳۸

ارسطو ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۵۰

ارسقون (سردار) ۷۴

ارسلان بك (نوالقدری) ۱۷۱

ارسلان بيغو ۱۱۲

ارسلان داود فرزند ابراهيم ۱۷۰

ارسلان دغمش ۱۰۴

ارسلانشاه ۹۱، ۱۱۲، ۱۵۸

ارغون خان ۱۱۰

ارغون شاه (نظام الدين-) ۹۱، ۱۵۸

آريستاگوراس ۴۶

استانلی لين پول (مؤلف طبقات سلاطين) ۷۱، ۸۶، ۱۶۲

استرابون ۴۲، ۴۴

اسحاق بن ابراهيم (قramاني) ۱۷۲

اسحاق بن مراد بك ۱۶۶

اسحاق بن منگوجك ۱۶۰

اسحاق شاه بن عوض شاه ۱۶۳

اسدالدين روزبه ۱۰۳

اسكندر مقدوني ۳۴، ۳۶، ۳۹، ۴۱، ۴۲، ۱۴۳

اسماعيل غازي (ابو محمد يا ابوالمحامد جمال -

اباقا (خان) ۲۴، ۲۵، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۲۶

ابراهيم (از آل منتشا) ۱۶۷

ابراهيم بن اسماعيل قيصري ۲۸

ابراهيم دوم (اسفندياري) ۱۶۴

ابراهيم بك يكم (از رمضانين) ۱۷۰

ابراهيم بك دوم ۱۷۰

ابراهيم بن غازي چلبی ۱۱۲، ۱۶۲

ابراهيم شمس الدين (دانشمندی) ۱۶۱

ابراهيم ينال ۷۸

ابليستان (لقب حاجي بهاء الدين كردی) ۱۶۷

ابن اخي ترك (چلبی) ۱۲۲

ابن بطوطه ۵۶ - ۶۲، ۶۴ - ۶۶، ۱۱۹، ۱۶۳

ابن بی بی ۱۷، ۱۸، ۲۰ - ۲۵، ۲۷ - ۳۰، ۵۹ - ۶۱

ابن حوقل ۵۱، ۵۲

ابن خرداذبه ۶۱

ابن عبری ۷۵

ابن العديم (كمال الدين-) ۱۱۸

ابن عربي (محي الدين-) ۱۲۰

ابن عوارض ۹۲

ابن المصلبان (قاضی-) ۷۶

ابوبكر كل آبادی ۱۴۳

ابوسعید ایلخان ۱۶۹

ابوالغازي ۸۱

ابوالقاسم ۸۰، ۸۱

ابومحمد بطلال ۵۶

ابوالمظفر محمد (دانشمندی) ۱۶۱

ابی بکر بن ایوب ۱۱۳

ایبوردی ۷۹

ایوس (سردار) ۸۲

آقالوس ۳۴

آتسيز، آتسوزخاتون ۱۶۱

اته (مؤلف تاريخ ادبيات فارسی) ۱۲۳، ۱۴۰

احمد فرزند رمضان ۱۷۰

احمد فرزند محمد (صاحب عطا) ۱۶۲



- الدین، دانشمندی) ۱۶۱  
اسماعیل بن ابراهیم (اسفندیاری) ۱۶۴  
اسماعیل شمس الدین (دانشمندی) ۱۶۴  
اشرف ۱۶۸  
اصطخری ۵۰  
افشین ۷۳، ۷۴  
افلاطون ۱۴۲، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۵۰  
افلاکی (احمد دده) ۱۱۴، ۱۱۶ - ۱۱۸، ۱۲۰،  
۱۲۳، ۱۲۴، ۱۳۰، ۱۴۲ نیز: مناقب العارفين  
افلوطين ۱۴۵ - ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۵۰  
اقبال آشتیانی (عباس-) ۸۶، ۹۹، ۱۰۳، ۱۱۰  
اقتای قآن (اوکنای) ۹۹، ۱۰۱  
آقسرائی ۸۵  
آق سنقر (بوزان) ۸۱  
اکمل الدین (طیب) ۱۲۳  
آگزیا لئوس ۳۲  
البارسلان ۵۳، ۶۷، ۷۳ - ۷۷، ۷۸، ۸۱،  
۱۶۰  
البیزک فرزند چوپان ۱۶۳  
البیوروک: البیزک  
الب ایلک بن قتلش ۸۲  
التنباش، التونباش ۱۶۲  
آلتی خاتون: آتسین  
الجایتو ۱۱۱  
الدبران دینی ۹۴  
الغ قتلغ اغرلو ۲۰  
الکسیس کمئوس ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۴،  
۸۷، ۸۸، ۹۰، ۹۵  
الکسیوس سوم ۹۴، ۹۵  
آلیاری - دکتر حسین ۷۷  
الیاس (شجاع الدین یا مظفر الدین) ۱۶۸  
الیاس بک (از آل حمید) ۱۶۷  
الیتس ۷۶  
آمونوس ساکاس ۱۴۵، ۱۴۶  
امیر بوداق ولد چلبی ۱۳۱  
امیر تیمور: تیمور  
امیر چوپان ۱۱۱  
امیر حسن ۸۶  
امیر سام ۹۰  
امیر عارض ۲۷  
امیر موسی ۱۱۶  
امیر ناصر الدین ۱۷  
انبارجی اوغلو - ملیحه ۱۳۱  
انتمیوس (بطریق) ۱۰۵  
آندرو نیکوس ۷۶، ۷۷، ۸۹  
آواک پسر ایوانی ۱۰۱  
اوتورسون ۱۶۴  
اوج بک (کرمیانی) ۱۶۶  
اوج بیک ۱۱۰  
اودکسیا ۷۴  
اوربین (پاپ) ۸۲  
اورخان (جد بایزید اول) ۶۶  
اورخان شجاع الدین ۱۶۷  
اورخان (صاروخانی) ۱۶۵  
اورسلیوس ۷۵  
اورینگن ۱۴۷  
آیدین ۱۶۷  
آیدین بک فرزند محمدیکم ۱۶۵  
ایرینجین ۱۱۱  
ایلدرم بایزید: بایزید اول  
ایلغازی ۸۵
- ب  
بابا اسحاق خارجی ۱۰۰  
باتو پسر جوجی ۱۰۱، ۱۰۵  
بایجونویان ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۷، ۱۱۱، ۱۲۴  
بایزید اول عثمانی (ایلدرم بایزید) ۳۷، ۵۹،  
۶۱، ۶۶، ۷۰، ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۶۶  
بایزید دوم عثمانی ۱۶۴  
بایزید (بسطامی) ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۲  
بایزید کوتوروم، ولی (اسفندیاری) ۱۶۳  
باسیلاکس ۷۵  
بدرالدین محمود (قرامانی) ۱۷۱  
برقوق (سلطان-) ۱۷۰  
برکای - برکه - خان ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۸،  
۱۵۹  
برکیارق (ناصر الدین) ۷۲، ۸۰، ۹۱، ۱۵۸  
برهان الدین محقق ترمذی ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۲۱  
برهان الدین موسی (قرامانی) ۱۷۱  
برینیوس ۷۵، ۷۶  
بغروند ۵۳  
بقراط ۴۰



- بلاذری ۵۱  
 بلال حبشی ۶۷  
 بلك (سردار) ۸۶  
 بندقدار: بیبرس ملك ظاهر مملوکی ۱۰۷، ۱۲۶  
 بنداری ۳۰  
 بوداقبك (ذوالقدری) ۱۷۱  
 بورسق (سردار) ۸۱  
 بوزان ۸۱، ۸۰  
 بولدجی حسن ۸۱، ۸۰  
 بهاءالدین ولد ۵۹، ۱۱۴، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۲۲-  
 ۱۲۴، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۶  
 بهاءالدین قتلوجه ۹۷  
 بهرامشاه ۵۹ نیز: فخرالدین و مبارزالدین  
 بهرامشاه جاندان ۱۰۰  
 بهرام گرجی (وهرام گاگل) ۱۰۱  
 بیبرس بندقدار ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۲۶، ۱۶۲  
 بی بی منجمه ۱۸، ۱۹
- تاجالدین معتز ۱۲۴  
 تامار ۹۳  
 تامارا ۱۰۰، ۱۱۳  
 تانری برمیثی ۸۱  
 تئودور لاسکاریس ۹۴ نیز: لاسکاریس  
 تئودور دوم ۱۰۵  
 تش، تتج ۷۹، ۸۰، ۸۵  
 تکهبك ۱۶۷  
 تمیستوكلس ۳۸، ۳۹  
 تودون نویان ۱۰۹، ۱۱۰  
 تورس پسر هیتموم ۱۰۷  
 توسیدید ۳۹  
 تیمور (امیر -) ۳۷، ۵۶، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۲، ۶۴، ۶۵، ۷۰  
 تیموربك (از آل قراسی) ۱۶۴  
 تیمورتاش فرزند چوپان ۱۱۱، ۱۵۹  
 تیمورتاش، حمیدبك ۱۶۶  
 تیلو (دانشمندی) ۸۳، ۸۷

ج

- جانکری ۸۸  
 جبریل ۱۵۲  
 جرجی خاتون ۱۱۲  
 جرماغون ۱۰۱، ۱۰۲  
 جعفر جدبني ارتنا ۱۷۱  
 جعفری رغدی (ابن بی بی) ۱۷، ۲۸  
 جلالالدین خوارزمشاه ۱۷، ۱۸، ۲۷، ۹۸، ۹۹، ۱۱۶  
 جلالالدین قراطای ۱۰۰، ۱۰۳، ۱۳۴  
 جلالالدین قیصر پروانه ۱۶۲  
 جلالالدین کیفریدون ۱۱۲  
 جلالالدین محمدمولوی: رك: مولوی  
 جلالالدین مینکبرنی ۱۰۱  
 جلالالدین نومسلمان ۱۱۹  
 جلالالدین ورکانی ۲۲، ۲۳  
 جمالالدین حصیری ۱۸  
 جمالالدین سلهباف (شیخ-) ۱۲۰  
 جمري (سیاوش بن کیکاوس دوم) ۲۸، ۱۱۰، ۱۶۲، ۱۷۱  
 جنید ۱۲۲  
 جوهر خاتون (عصمت الدین) ۱۵۸

پ

- پروانه ۲۵ نیز: رك: تاجالدین، جلالالدین،  
 سیفالدین، معینالدین، نجمالدین، نظام-  
 الدین  
 پریام تروائی ۴۸  
 پطرس زاهد ۸۲  
 پل فولکیه ۱۴۵  
 پل مقدس ۳۶  
 پلو تارك ۳۸  
 پلوتین، پلوتینوس ۱۴۵  
 پوچهاس ۸۷  
 پیراحمد (قرامانی) ۱۷۲  
 پیر منصور ۱۷۰  
 پیری محمدپاشا ۱۷۰

ت

- تاجالدین ابراهیم (قرامانی) ۱۷۲  
 تاجالدین احمدغازی ۱۶۸  
 تاجالدین التیناش (غازی چلبی) ۱۱۲، ۱۶۲  
 تاجالدین پروانه ۱۰۰  
 تاجالدین حسین (صاحب عطا) ۱۶۲



جهانشاه: رکن الدین

خضرشاه بك (صاروخانی) ۱۶۴، ۱۶۵

خلیل آدم ۱۱۳

خلیل بك فرزند قرهجه ۱۷۰

خواجه حسن ۹۲

خواجه لالای سمرقندی ۱۱۷

خواجه نظام الملك ۷۵

خوارزمشاه: جلال الدین

خواندخاتون ماه پری ۱۱۳

د

داباتانس (سردار) ۷۵

داریوش ۳۳، ۳۸، ۴۱، ۴۲

دالاسنون (سردار) ۸۲

دانشمند (ملك شمس الدین احمدغازی) ۱۶۱

داودبن سلیمان ۱۱۲

داود یکم فرزند اسحاق ۱۶۰

داود دوم علاء الدین بن بهرامشاه ۱۶۰

درویش بك ۱۷۰

دسورخان (تیموربك) ۱۶۴

دلشاد دختر عمر بك ۱۷۰

دلیسی اولیری ۱۴۵

دمور (تیمور) ۶۵

دودا - ه. و. - ۳۰

دوکاس ۸۲

دولت خاتون ۱۶۶

دولتشاه سمرقندی ۱۱۹

دیو جانس ۹۰

ذ

ذوالقدر الساسانی ۱۷۰

ذوالقدر (ناصرالدین محمد) ۱۶۹، ۱۷۰

ذوالقرنین دانشمندی ۸۸، ۱۶۱

ذوالنون دانشمندی ۸۸، ۸۹، ۱۶۱

ر

رامسی ۴۸

راحت بن الخطاب ۱۶۹

رزق الله منقریوس الصدقی ۸۶

رضوان بن تنش ۸۴

رکن الدین جهانشاه ۹۳، ۹۸، ۱۱۲

رکن الدین خطاب (از آل راحت) ۱۶۹، ۱۷۰

چ

چاشنیگیر ۹۷ نیز: سیف الدین و نصیرالدین

چاشنیگیر یوتاش ۱۰۰

چاکان ۸۱، ۸۲

چاولی (مبارزالدین) ۸۵، ۸۶، ۱۰۰

چاولی سقا ۸۴

چلبی: حسام الدین

چنگیزخان ۱۱۶

چوکرمش ۸۴

ح

حاجی بهاء الدین کردی (ابلستان) ۱۶۷

حاجی خلیفه ۴۹

حاج شاه گلدی ۱۶۹

حسام الدین احمدشاه ۱۶۰

حسام الدین چلبی ۱۲۲، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۵۶

حسام الدین چوپان بای ۹۷

حسام الدین چوپان بك ۱۶۳

حسام الدین کامیار ۱۰۰

حسام الدین یاولاق ارسلان ۹۴

حسین امیرداد ۱۶۲

حسین بن محمد المنشی (ابن بی بی) ۲۸

حصیری: نظام الدین و جمال الدین

حلاج ۲۳

حمدالله مستوفی ۵۶، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱، ۶۶

۶۶

حمزه فرزند فیروزبك ۱۶۷

حمیدبك (فلك الدین دندار، تیمورتاش) ۱۶۶

خ

خاص اوغوز ۱۰۳

خداوند خاتون ۱۱۲، ۱۱۳

خدیجه سلطان فرزند اسفندیار ۱۶۴

خسرو پرویز ۳۶

خشیارشا ۳۳، ۴۱

خضر ۱۱۹

خضر بك (آیدینی) ۱۶۵

خضر بك (فرزند دندار) ۱۶۶



رکن الدین سجاسی ۱۱۹

رکن الدین سلیمان: سلیمان دوم

رکن الدین قلیچ ارسلان ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵

۱۲۴ نیز، رکن: قلیچ ارسلان چهارم و پنجم

رکن الدین مسعود ۱۱۲

روبرت گیسکارد ۸۴

روبرو کیس ۱۰۵

روین ۵۳

روح الامین ۲۴

روسو دانا ۱۰۰، ۱۰۱

رومانوس دیوجانس ۵۳، ۶۷، ۷۳، ۷۴، ۷۵

۷۶، ۷۷، ۷۸

ریچارد شیردل ۸۳

ریموند ۸۴

ریو ۲۶

ز

زامباور (مؤلف معجم الانساب) ۱۱۳

زکریا ۹۳

زین الدین باشارا ۹۷

زین الدین قراجیه بك ذوالقدری ۱۷۰

زین العابدین محمد بن احمد ۱۶۹

ژ

ژوستینیان ۵۱، ۶۴

س

سراج الدین قاضی قیصریه ۱۶۹

سعد الدین کوپک ۱۰۰

سعد الدین وزیر ۱۰۰

سعد الدین یونس (صاحب عطا) ۱۶۲

سقمان (امیر -) ۸۵، ۸۶

سلامش ۱۱۱

سلتوق (امیر -) ۸۹، ۹۰

سلجوق ۱۱۲

سلجوق بن دقاق ۷۲

سلجوقه خاتون ۹۰

سلجوقی خواند خواتون ۱۱۲، ۱۶۴

سلطان رکن الدین سلجوقی ۱۰۹

سلطان شاه (نور الدین محمود) ۱۱۲، ۱۵۸

سلطان عثمان ۶۶

سلطان علاء الدین ۵۴، ۵۷، ۶۰، ۶۱ نیز:

علاء الدین کیقباد

سلطان العلماء (بهاء ولد) ۱۱۴

سلطان محمد سلجوقی ۸۶

سلطان محمود سلجوقی ۸۶

سلطان مسعود ۵۳، ۸۵

سلطان مسعود غزنوی ۷۲

سلطان ولد (فرزند مولوی) ۱۷، ۱۱۶، ۱۱۷

۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۵، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۴۲

۱۵۴، ۱۵۶، ۱۶۶

سلیم اول (سلطان -) ۱۷۱

سلیمان اول فرزند قتلش ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰

۸۱، ۱۱۲، ۱۵۸، ۱۶۰

سلیمان دوم، رکن الدین سلیمان شاه ۲۱، ۲۲

۷۶، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۱۰۰، ۱۱۲، ۱۵۸

۱۵۹، ۱۶۰

سلیمان بن تیمور (اسفندیاری) ۱۶۲، ۱۶۳

سلیمان دوم (اسفندیاری) ۱۶۳

سلیمان یکم (از بنی منگوچک) ۱۶۰

سلیمان دوم (از بنی منگوچک) ۱۶۰

سلیمان یکم سیف الدین (اشرف) ۱۶۸

سلیمان دوم (از آل اشرف) ۱۶۸

سلیمان پاشا (آل قراسی) ۱۶۴

سلیمان بن عبدالملک ۵۲

سلیمان بن محمد کرمیانی ۱۶۲، ۱۶۶

سلیمان بن محمد (ذوالقدری) ۱۷۱

سلیمان عثمانی ۱۰۲

سنائی غزنوی ۲۷، ۱۲۸، ۱۳۲

سنان الدین یوسف ۹۳

سنجان تیالوکوس ۶۴

سنجر شاه ۹۱، ۱۱۲، ۱۵۸

سنقر الاشقر (شمس الدین) ۱۰۷، ۱۰۸

سوتکین ۷۶

سولی (سلیمان) بك ۱۷۰

سونجاق ۱۰۹

سهروردی - شهاب الدین ۱۸، ۹۳

سیاوش بن کیکاوس دوم (جمری) ۱۱۲، ۱۵۹

۱۶۲

سید لقمان ۳۰

سیف الدوله همدانی ۵۰

سیف الدین آیه چاشنیگیر ۹۶، ۹۷



ص

صاحب شمس‌الدین: شمس‌الدین اصفهانی  
صاحب عطا (فخرالدین) ۱۱۰، ۱۶۲ نیز:  
فخرالدین  
صاروخان ۱۶۴، ۱۶۷  
صاری سالتیق غازی ۱۶۴  
صالح‌بن احمدشاه (ابوالمؤید) ۱۶۰  
صدرالدین قونیوی ۹۴، ۱۲۳  
صلاح‌الدین ایوبی ۸۳، ۹۰  
صلاح‌الدین زرکوب (شیخ-) ۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۲،  
۱۴۲  
صهیبیا ۶۴

ض

ضیاء‌الدین (از آل راحت) ۱۶۹

ط

طالس حکیم ۴۰  
طبری ۶۲  
طغرل‌بیک ۷۷  
طغرل‌شاه (مغیث‌الدین) ۷۲، ۷۸، ۹۳، ۹۵،  
۱۱۲، ۱۵۸  
طغرل ارسلان ۸۶، ۸۷  
طوغون پسر ایلکای نویان ۱۰۹

ظ

ظہیرالدین ایلی ۹۳  
ظہیرالدین فاریابی ۲۱

ع

عادل‌بک (علی؟) اسفندیاری ۱۶۳  
عبدالقادر آهنگری ۸۵  
عبدالله (از آل راحت) ۱۶۹  
عبدالله بطل ۶۲  
عبدالله‌بن اسحاق ۱۶۶  
عبدالله‌بن عبدالملک ۵۱  
عبدالمسیح ۸۹  
عبدالوهاب (از آل راحت) ۱۶۹  
عثمان (از آل تکه) ۱۶۷  
عثمان (خلیفه) ۵۲  
عثمان اول عثمانی ۷۰

سیف‌الدین ابوبکر (ملک عادل) ۹۲  
سیف‌الدین ابوالمظفر شاهنشاه ۱۶۰  
سیف‌الدین حمیدپروانه ۱۶۲  
سیف‌الدین ینال‌الاشقر ۱۷۱

ش

شاپور اول ساسانی ۱۴۶  
شاه‌بک صاحب گرده پولی ۱۶۳  
شاهنشاه (ملکشاه سیف‌الدین) ۸۶، ۸۷، ۱۶۰  
شبل‌نعمان ۱۲۳  
شجاع‌الدین الیاس ۱۶۸  
شجاع‌الدین تتج‌بک ۱۶۶  
شرف‌الدوله عقیلی ۷۹  
شرف‌الدین علی‌یزدی ۶۰، ۶۱  
شرواشیدز ۱۰۲، ۱۰۳  
شفق - دکتر ۱۲۳  
شمس تبریزی (شمس‌الدین کامل تبریزی)  
۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۶، ۱۲۸  
۱۲۹، ۱۴۲، ۱۵۶  
شمس‌الدین آلتون‌بای ۱۰۰  
شمس‌الدین احمد غازی ۸۳  
شمس‌الدین اصفهانی (محمد جویینی صاحب‌دیوان)  
۲۰، ۲۲، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۱۰۰، ۱۰۳، ۱۰۴،  
۱۱۸، ۱۲۴  
شمس‌الدین بن ابراهیم (قرامانی) ۱۷۱  
شمس‌الدین تمرجاندار ۱۶۳  
شمس‌الدین سنقرالاشقر ۱۰۷  
شمس‌الدین عمر ۹۹  
شمس‌الدین محمد (از آل راحت) ۱۶۹  
شمس‌الدین محمد (صاحب‌عطا) ۱۶۲  
شمس قیس‌رازی ۱۲۷  
شهاب‌الدوله قتلش ۱۱۲  
شہسوار بن سلیمان (ذوالقدری) ۱۷۱  
شیخ‌بابا ۱۲۴  
شیخ حسن (از آل راحت) ۱۶۹  
شیخ حسن بزرگ ۱۶۹  
شیخ عطار ۱۱۶، ۱۲۸، ۱۳۲  
شیخ مؤید ۱۶۹  
شیخ الیونانی (افلوطین) ۱۴۵



- عثمان غازي ۱۶۴  
 عثمان پسر طغرل ۱۱۰  
 عجلان بك فرزند قراسي ۱۶۴  
 عدنان صادق ارزي ۲۸  
 عرفان - محمود ۶۷  
 عزالدین حسین (از آل راحت) ۱۶۹  
 عزالدین حمزه بك ۱۷۰  
 عزالدین سلدوق ۱۶۰  
 عزالدین قليج ارسلان ۹۸، ۱۰۰ رك: قليج -  
 ارسلان اول، دوم، سوم  
 عزالدین كيكائوس ۲۲، ۲۳، ۲۵، ۲۷، ۹۲،  
 ۹۶، ۱۰۳-۱۰۶، ۱۱۱، ۱۲۴ رك: كيكائوس  
 اول و دوم  
 عزيز محمد صاحب حلب ۱۱۳  
 عصمت الدين جوهر خاتون ۱۱۲، ۱۵۸  
 عطار: شيخ عطار  
 عطا ملك جويني ۲۰، ۲۱  
 علاء الدوله بوزقورد ۱۷  
 علاء الدين بن ملكشاه (سلدوقي) ۱۶۰  
 علاء الدين ارتسنا (نويان) ۱۶۰  
 علاء الدين خليل بن محمود (قرامانی) ۱۷۱  
 علاء الدين بن خليل (قرامانی) ۱۷۱  
 علاء الدين داود شاه ۹۷  
 علاء الدين علي (از آل راحت) ۱۶۹، ۱۷۰  
 علاء الدين علي (از آل ارتنا) ۱۶۹  
 علاء الدين علي (از آل قرامان) ۱۷۲  
 علاء الدين كيقباد ۱۷، ۱۸، ۱۹، ۲۳-۲۵، ۲۷،  
 ۵۶، ۵۸، ۹۲، ۹۳، ۹۵، ۹۸-۱۰۰، ۱۰۱،  
 ۱۰۳-۱۰۵، ۱۱۷، ۱۲۳، ۱۲۴ نیز: رك:  
 كيقباد اول، دوم، و سوم  
 علاء الدين محمد فرزند مولانا ۱۱۷  
 علاء الدين نو مسلمان (قريانوس) ۱۷، ۱۵۱  
 علم الدين قيصر ۱۲۳  
 علي بك ۱۶۶  
 علي بك فرزند شهبوار (ذوالقدری) ۱۷۱  
 علي بن ابي طالب ۵۶، ۱۶۸  
 علي بن ابي القاسم (سلدوقي) ۱۶۰  
 علي برادر صاروخان ۱۶۴  
 عماد اصفهانی ۳۰  
 عماد الدين زنگي ۸۸  
 عماد الدين يوسف لرفضلوي ۲۰  
 عمر بك (از آل راحت) ۱۷۰  
 عمر بك (آيديني) ۱۵۶، ۱۶۶  
 عيسى بك يكم (آيديني) ۱۶۵  
 عيسى بك دوم، يا موسى، (آيديني) ۱۶۵  
 عيسى چلبی پسر بايزيد يكم ۱۶۷  
 عيسى مسيح ۸۲، ۱۲۶، ۱۴۹، ۱۵۱، ۱۵۲  
 غ  
 غازان خان ۱۱۱  
 غازي الثاني ۸۷  
 غازي جنيد (آيديني) ۱۶۵  
 غازي چلبی تاج الدين التينباش ۱۶۲، ۱۶۳  
 غازي دانشمندی ۸۸  
 غازيه خاتون ۱۱۳  
 غرس الدين خليل بك ۱۷۰  
 غزالي - امام احمد ۱۱۴  
 غزالي - امام محمد ۱۳۲، ۱۳۸  
 غضنفری (طبيب) ۱۲۳  
 غني - دكتور قاسم ۱۴۳  
 غياث الدين كيخسرو ۱۷، ۲۳، ۲۴، ۲۵، ۹۱ -  
 ۹۵، ۱۰۱-۱۰۳، ۱۱۱، ۱۲۴ نیز: رك:  
 كيخسرو اول، دوم، سوم  
 غياث الدين محمد ملك عزيز ۹۵  
 غياث الدين محمد بن ارتنا ۱۶۹  
 غياث الدين مسعود: رك: مسعود اول، دوم،  
 سوم  
 ف  
 فاطمه خاتون دختر صلاح الدين ۱۲۱  
 فاطمه خاتون زن سليمان دوم ۱۶۰  
 فخر الدين (برادر مولانا) ۱۱۷  
 فخر الدين ابوبكر ۱۰۳  
 فخر الدين احمد (قرامانی) ۱۷۱  
 فخر الدين الياس بن صاروخان ۱۶۴  
 فخر الدين بهرام شاه ۹۳، ۹۵، ۱۱۶، ۱۶۰  
 فخر الدين صاحب عطا ۱۰۴  
 فخر الدين قاسم (دانشمندی) ۱۶۱  
 فخر داعي ۱۲۳  
 فخر رازی ۱۱۴، ۱۳۲، ۱۳۴  
 فرامرز بن كيكائوس دوم ۱۱۱، ۱۱۲  
 فردريك باربروس (ریش قرمز) ۵۴، ۸۳، ۹۱



- فردوسی طوسی ۲۷  
 فروریوس ۱۶۴  
 فروزانفر - بدیع الزمان ۱۸، ۲۷، ۱۲۳، ۱۳۱  
 فروغی ۱۴۵  
 فریدون سپهسالار ۱۱۹، ۱۲۸  
 فالانه ۱۱۲  
 فلك الدين ۱۱۲  
 فیثاغورث ۱۴۲، ۱۴۵  
 فیلاترس (سردار) ۷۹، ۸۲  
 فیلون یهودی ۱۴۶، ۱۴۹  
 فیلیپ اوگوست ۸۳
- ق  
 قائم بامرالله ۷۳، ۷۶  
 قاپلان (امیر - ) ۸۸  
 قاسم بن ابراهیم (قرامانی) ۱۷۲  
 قاسم فرزند اسفندیار (قوام‌الدین - ) ۱۶۴  
 قاضی برهان‌الدین غازی ۱۶۹  
 قاضی ترمذی ۹۴  
 قاضی شمس‌الدین ۱۰۴  
 قاضی عزالدین ۱۰۴  
 قانع طوسی ۲۵، ۲۶، ۲۷  
 قتلش بن اسرائیل ۷۷، ۷۸  
 قتلش (شهاب‌الدوله) ۱۱۲  
 قراجه‌بك ذوالقدری ۱۷۰  
 قرا عیسی (قراسی) ۱۶۴  
 قرامان فرزندنوره ۱۷۱  
 قره یونس عثمان آق‌قویونلو ۱۶۹  
 قزل احمد (اسفندیاری) ۱۶۴  
 قزوینی (مؤلف آثارالبلاد) ۵۶، ۶۲، ۶۷  
 قسطنطین ۳۶، ۱۴۴، ۱۴۹، ۱۵۰  
 قطب‌الدین ملک‌شاه دوم ۹۱، ۹۲، ۱۱۲، ۱۵۸  
 قلیچ‌ارسلان ۵۸، ۶۰، ۸۰  
 قلیچ‌ارسلان سلجوقی ۱۶۹  
 قلیچ‌ارسلان یکم، داود بن سلیمان اول ۵۳، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۱۱۲، ۱۵۸  
 قلیچ‌ارسلان دوم، عزالدین فرزند رکن‌الدین مسعود بن قلیچ‌ارسلان ۵۴، ۵۹، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۱۱۲، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۱  
 قلیچ‌ارسلان سوم، عزالدین، فرزند رکن‌الدین سلیمان‌شاه ۹۳، ۱۱۲، ۱۵۹
- ک  
 کاتاتوریاس ۷۴  
 کامل تبریزی ۱۲۰ (شمس تبریزی)  
 کاوس‌شاه سلجوقی ۲۶  
 کتزیاس (مورخ) ۴۰  
 کرزوس ۳۳، ۳۸، ۴۱، ۴۶، ۴۷  
 کریم‌خان (کریم‌الدین علیشیر) ۱۶۶  
 کریم‌الدین قرامان ۱۷۱  
 کلاسنون ۸۲  
 کلمنتس ۱۴۷  
 کمال‌الدین ابن‌العدیم ۱۱۷  
 کمال‌الدین احمد بن راحت ۱۶۹  
 کمال‌الدین حسین‌بك ۱۶۷  
 کمال‌الدین کامیار سمنانی ۱۷، ۱۸  
 کمین ۹۴  
 کمینوس نو مسلمان ۹۷  
 کنراد دوم ۸۸  
 کنستانتین تیش ۱۰۵  
 کنستانتین چهارم ۵۲  
 کورش ۳۳، ۳۸، ۳۹، ۴۱، ۴۶، ۴۷  
 کوش‌تکین بن دانشمند ۸۳  
 کیخسرو ۲۶، ۱۱۳  
 کیخسرو اول، غیاث‌الدین بن قلیچ‌ارسلان دوم ۱۱۲، ۱۵۸، ۱۵۹  
 کیخسرو دوم، غیاث‌الدین بن کیقباد یکم ۱۰۰، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۵۹، ۱۶۲  
 کیخسرو سوم، غیاث‌الدین بن قلیچ‌ارسلان چهارم ۲۸، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۱۲، ۱۵۹  
 کیغاتو (کیخاتو) ۱۱۰، ۱۱۱  
 کی‌فریدون، جلال‌الدین بن کیخسرو اول ۹۶، ۹۷، ۱۱۲  
 کیقباد ۲۶  
 کیقباد اول، علاء‌الدین بن کیخسرو اول ۹۶



م

- ماگسترس ۷۵  
مانوئل ۸۹، ۹۰  
مانوئل کمنوس ۷۴، ۸۸  
مانوئل ماوروزوس (مفروزوم) ۹۳، ۹۴، ۱۱۲  
مبارزالدین ارتوقوش ۹۷، ۹۸  
مبارزالدین ارمغانشاه ۱۰۰  
مبارزالدین اسفندیار ۱۶۳  
مبارزالدین بهرامشاه ۹۶، ۹۷  
مبارزالدین چاولی ۱۰۰  
مبارزالدین محمد (از آل اشرف) ۱۶۸  
مبارزالدین محمد (از آل تکه) ۱۶۷  
مترکیله ۴۷  
مجدالدین اسحاق ۹۴  
مجدالدین محمد ترجمان ۱۷، ۱۸، ۱۹  
محمد مصطفی ۱۱۸  
محمد (از آل منتشا) ۱۶۷  
محمد بن ابراهیم ۲۹  
محمد بن حسین خطیبی (بهاء ولد) ۱۱۴  
محمد بن حنفیه ۵۶  
محمد بن ملک داد (شمس تبریزی) ۱۱۸  
محمد بن یعقوب (کرمیانی) ۱۶۶  
محمد چلبی (از آل ارتنا) ۱۶۹  
محمد چلبی (از آل حمید) ۱۶۷  
محمد خوارزمشاه ۱۱۴ نیز: جلال الدین  
محمد سلجوقی ۸۷  
محمد اول (سلطان عثمانی) ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۶۷، ۱۷۲  
محمد دوم عثمانی ۳۷، ۷۰، ۱۷۱  
محمد یکم فرزند قرامان ۱۱۳، ۱۷۱  
محمد دوم فرزند خلیل قرامانی ۱۶۷، ۱۷۱، ۱۷۲  
محمد یکم (آیدینی) ۱۶۵  
محمد یکم (کرمیانی) ۱۶۶  
محمد دوم (از رمضانیان) ۱۷۰  
محمد بک یکم فرزند احمد ۱۷۰  
محمد بک دوم ۱۶۵  
محمد بیک قرامانی ۱۱۰  
محمد یحیی ۱۸  
محمود بن صالح ۷۳  
محمود بک فرزند داود ۱۷۰

- ۹۷، ۱۰۳، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۲  
کیقباد دوم، علاءالدین بن کیخسرو دوم ۱۱۲، ۱۵۹، ۱۱۳  
کیقباد سوم، علاءالدین بن فرامرز بن کیکاوس دوم ۱۰۶، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۵۹، ۱۶۶  
کیکاوس اول، عزالدین بن کیخسرو اول ۹۵، ۱۱۲، ۱۵۹، ۱۶۲  
کیکاوس دوم، عزالدین بن کیخسرو دوم ۱۱۲، ۱۵۹، ۱۶۲، ۱۷۱

گ

- گابریل ۸۲  
گالیانوس ۱۴۶  
گرچی خاتون ۱۶۲  
گردیانوس ۱۴۶  
گریگوری هفتم ۷۸  
گزنقون ۳۳  
گمشکین فرزند دانشمند (کمش، کومش) ۸۷، ۱۶۱  
گوتفرای لهستانی ۸۴  
گودفری دوبویون ۵۰  
گونتغمش ۸۷  
گوهر آئین ۷۶  
گوهر خاتون ۱۱۷  
گوهر نصیبه خاتون ۹۰

ل

- لاچین ۱۱۱  
لاسکاریس (تئودور) ۹۴، ۹۵  
لاکاریس ۹۴  
لاگوس، ج. ج. و. - ۳۰  
لئو ۵۳  
لئو دوم ۹۴، ۹۵  
لئوی ایزوری ۵۲  
لئون پسر هیتوم ۱۰۸، ۱۰۹  
لسترنج ۶۷  
لوئی هفتم ۵۳، ۸۸  
له له برجوج ۱۶۲  
لیث (از آل منتشا) ۱۶۸  
لیفون، لئون ۱۰۷



- محمود کاشغری ۱۵۲  
محمود وزیر (پسر-) ۲۷  
محمی الدین بن العربی ۱۱۸  
محمی الدین مسعود: مسعودشاه  
مذهب الدین ۱۵۳  
مراد یکم ۱۶۶، ۱۷۱  
مراد دوم ۳۵، ۷۵، ۱۶۴، ۱۶۶، ۱۶۸  
مرادیک فرزندی ۱۶۶  
مرداسی ۷۳  
مروان دوم ۵۰  
مسعودیکم، رکن الدین بن قلیچ ارسلان یکم  
۱۵۸، ۱۱۲، ۸۷  
مسعود دوم، غیاث الدین بن کیکاوس دوم ۲۱،  
۱۱۱، ۱۱۲، ۱۵۹، ۱۶۲، ۱۶۴  
مسعود سوم، غیاث الدین بن کیقباد سوم ۱۱۲،  
۱۵۹  
مسعودشاه، محمی الدین بن قلیچ ارسلان دوم ۹۱،  
۹۲، ۹۳، ۱۱۲، ۱۵۸  
مستوفی ۵۷  
مستنصر فاطمی ۷۳  
مسیح ۲۳، ۱۴۴، ۱۴۹ نیز: عیسی  
مصطفی بن حسین بک ۱۶۷  
مطهرتن ۱۶۹  
مطهره خاتون ۱۶۶  
مظفرالدین شیخ مؤید ۱۶۹  
مظفرالدین (صاروخانی) ۱۶۴  
مظفرالدین محمد ۹۷  
مظفرالدین محمد بن بهرامشاه ۱۶۰  
مظفرالدین محمود ۹۳  
معاویه ۵۰، ۵۲  
معزالدین: قیصرشاه  
معین الدین پروانه ۲۸، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۶،  
۱۰۸ - ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۵۹،  
۱۶۲  
معتصم خلیفه ۵۲  
مغیث الدین طغرل شاه ۹۲، ۱۵۸ نیز: طغرل  
ملک اشرف، مظفرالدین موسی ایوبی ۱۸، ۹۸،  
۹۹، ۱۰۱  
ملک بالابان ۹۲  
ملک الحافظ ۹۹  
ملک دانشمند ۸۳  
ملک السعید ۱۶۰  
ملک سلدوق ۱۶۱  
ملکشاه ابن البارسلان ۷۸  
ملکشاه یکم پسر قلیچ ارسلان ۸۵، ۸۶، ۱۱۲،  
۱۵۸  
ملکشاه دوم: قطب الدین  
ملکشاه سلجوقی ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۴  
ملکشاه بن محمد (سلتوقی) ۹۳، ۱۶۰  
ملکشاه شاهنشاه ۸۸  
ملک صالح ۹۲، ۹۹  
ملک ظاهر ۹۵، ۱۰۷  
ملک عادل ۸۸، ۹۲، ۱۱۳  
ملک عرب ۸۵، ۸۷  
ملک عزیز ۹۵، ۱۰۰  
ملک غازی ۸۳، ۸۴  
ملک قسطنطین ۱۱۲  
ملک الکامل ۹۹، ۱۰۱  
ملک مسعود پسر قلیچ ارسلان ۸۵  
ملک مسعود (ارتقی) ۹۷  
ملک المظفر ۹۹  
ملک المعظم تورانشاه ۹۹  
ملک الناصر ۱۱۳  
ملکه خاتون ۱۱۲  
منتشایک مسعود ۱۶۷  
منصور بن قتلش ۷۶، ۷۷  
منگوتیمور ۱۰۶، ۱۰۸  
منکوجک ۱۱۶، ۱۶۰  
منکوقاآن ۱۰۴  
موسی پیغمبر ۱۱۹، ۱۵۲  
مولانا، مولوی (جلال الدین محمد بلخی رومی)  
۲۷، ۲۸، ۵۹، ۱۱۴، ۱۱۶ - ۱۲۰، ۱۲۱ -  
۱۲۷، ۱۲۹ - ۱۳۹، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۵۱ -  
۱۵۳، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۶۶  
مهدوی - دکتر یحیی ۱۴۵  
مذهب الدین علی دیلمی ۱۰۶، ۱۶۲  
مذهب الدین مسعود پروانه ۱۶۲  
میجا ۱۶۷  
میخائیل ۱۰۵  
میدائیس ۴۶  
میرزا محمد (اسفندیاری) ۱۶۴  
میشل ۷۸



میلوتن ۱۰۶

مینوی - مجتبی ۲۷

وهرام گاکل ۱۰۱

ویتیک (پ. -) ۱۰۶

## ن

ناصرالدین برکیارق ۱۱۲، ۱۵۸

ناصرالدین محمد بن سلدوق ۱۶۰

ناصرالدین محمد (دانشمندی) ۱۶۱

ناصرالدین محمد ذوالقدر ۱۶۹، ۱۷۱

ناصرالدین محمود (چوپانی) ۱۶۳

ناصر محمد بن قلاون ۱۶۹

الناصرلدين الله ۹۳

نافذ اوزلوق - دکتر فریدون ۱۲، ۱۳۱

نجاتی لوغال ۲۸

نجم الدین ابوالقاسم پروانه ۱۶۱

نجم الدین اسحق بك بن دندار ۱۶۶

نجم الدین رازی (شیخ) ۱۱۶

نجم الدین طشتی ۱۲۳

نجم الدین بن علی الطوسی ۱۶۲

نصرالله (از آل راحت) ۱۶۹

نصرت الدین حسن (صاحب عطا) ۱۶۲

نصیرالدین علی چاشنیگیر ۱۰۰

نظام الدین احمد ارزنجانی ۲۷

نظام الدین ارغون شاه ۱۱۲، ۱۵۸

نظام الدین پروانه ۱۰۴

نظام الدین حصیری ۱۸

نظامی گنجوی ۱۱۶

نقیسی - سعید ۲۶، ۱۴۳

نقیسه خاتون ۱۷۱

نورالدین محمد زنگی ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۲

نورالدین محمود سلطان شاه ۹۱، ۱۵۸

نوره (نورالدین) صوفی سعدالدین ۱۷۱

نیکلسون ۱۳۰

نیکه فروس بوتانیاتس ۷۴

## و

ولید خلیفه ۵۱

## ه

هارون الرشید ۵۰، ۵۱

هانری فلاندر ۹۴

هراکلیوس ۳۶

هرودت ۳۸، ۴۰ - ۴۲، ۴۶ - ۴۸

هلاکو (خان) ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۰۷

همر ۴۸

هوتسما (م. ت. -) ۲۹، ۳۰

هیپکرات (بقراط) ۴۰

هیتوم ارمنی ۱۰۷، ۱۰۸

## ی

یازجی اغلو علی ۳۰

یاغی بسان دانشمندی ۸۸، ۸۹، ۹۳، ۱۶۱

یاقوت ۱۹، ۴۹، ۵۰، ۵۲، ۶۰

یاولاق ارسلان: حسام الدین

یحیی بن محمد (ابن بی بی) ۲۹

یخشی بك ۱۶۴

یرغوج پاشا (یورکچ - جلال الدین) ۱۶۸

یزید ۵۲

یعقوب ارسلان ۸۹

یعقوب بن تمر (اسفندیاری) ۱۶۳

یعقوب یکم (مظفرالدین) ۱۶۶

یعقوب دوم (کرمیانی) ۱۶۶

بلواج برادر چاکان ۸۲

یوحنا ی لاهوتی ۶۴

یورکچ پاشا ۱۶۸

یوستینیانوس ۷۳

یوسف بن عبدالعزیز (ملك ظاهر) ۱۱۳

ینال الاشقر، سیف الدین ۱۷۱

یولق ارسلان، مظفرالدین ۱۶۳



## ۲- اسامی امکنه

ارم باغچه ۱۲۳	اٲولی ۴۰
ارمناك ۵۸، ۱۷۱	ابخاز ۷۳
ارمنستان، ارمنیه ۱۷، ۳۱، ۴۱، ۵۳، ۶۸، ۷۳، ۷۵، ۷۶، ۹۲، ۹۵ - ۹۷، ۱۰۱، ۱۰۳، ۱۰۸، ۱۰۹	ابلستن (الستان) ۵۱، ۵۴، ۵۶، ۹۶، ۱۰۷، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۲۶، ۱۸۵ نیز: ارایوس
ارمنستان صغیر ۵۰، ۵۱، ۵۴، ۱۰۷، ۱۰۹	آپامئا، اپامیا ۴۲، ۴۶
اروپا ۱۹، ۳۳، ۳۶، ۸۱، ۸۳	اپولونیا ۶۱
اریا ۱۶۵	اتالیه (انطالیه) ۶۰
اریتره ۳۹	اتیه ۱۶۵
اریکلی ۹۵	اجریجوز ۱۶۶
ازمیر: یزمیر ۳۲، ۳۸، ۳۹، ۶۵، ۶۸ - ۷۰، ۸۱، ۸۲، ۸۶، ۱۵۰، ۱۶۵ نیز: اسمیرنه	اخلاط ۱۸، ۷۵، ۹۲، ۹۸، ۹۹، ۱۰۱ نیز:
ازنکمید ۶۶	خلاط
ازنیق (یزنیق) ۶۶ نیز: ایزنیك	ادرمید ۸۶، ۱۶۴
اسار قلعه ۶۲	آدریاتیک (دریا) ۹۶
اسپارطه، اسپرته ۶۱، ۱۵۳، ۱۶۶، ۱۶۷	آدسه ۱۷۰
اسپردا (لیدییه) ۳۷	آدله ۱۶۴
استانبول ۳۰، ۱۳۱	آدلیکوم ۴۷
استانکونا (قونییه) ۱۵۳	آذربایجان ۷۸، ۹۸، ۱۰۱، ۱۰۲
استانوز، استانوس ۶۰، ۱۶۷	اذنه ۵۰، ۵۱
استراتنیسه ۴۰	آذینه ۱۶۵
استناز (استانوز) ۶۱	آرابیزوس (الستان) ۹۴، ۵۶
استناورس ۱۶۷	آارات ۳۱
اسفندیار (امارت) ۵۴	اراکلیه ۵۴، ۵۹ نیز: هراکلیا، هرقلیه،
اسقفیه ۱۵۰	ارکلیه
اسکندریه ۶۰، ۱۴۴ - ۱۴۶	اربل ۱۰۱
اسکودار ۷۸	ارتجی بلاط ۱۶۵
اسکی حصار ۶۲	ارجائیش ۶۰ ارجیش ۵۸
اسکی شهر ۴۰، ۸۳، ۸۴، ۸۸، ۹۰، ۱۰۲، ۱۵۳	ارجاسب - کوه ۵۶
اسمیرنه (ازمیر) ۳۹، ۶۵	ارزروم (ارزنه الروم) ۳۲، ۵۸، ۷۵، ۷۸، ۸۹، ۹۲، ۹۳، ۹۵، ۹۸، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۹، ۱۱۳، ۱۲۰، ۱۵۸، ۱۶۸
آسیا ۳۳، ۳۹، ۴۸، ۸۲، ۹۱، ۱۵۰	ارزنجان ۵۸، ۹۵، ۹۷، ۹۸، ۱۰۲، ۱۰۷، ۱۱۶، ۱۶۰، ۱۶۸، ۱۶۹
آسیای صغیر ۱۷، ۲۴، ۲۵، ۲۸، ۳۱، ۳۲، ۳۴، ۳۶، ۳۷، ۳۹، ۴۰، ۴۲ - ۴۴، ۴۶ - ۴۸، ۴۹، ۵۲ - ۵۶، ۶۳، ۶۷، ۷۲ - ۷۸، ۸۱، ۸۳، ۸۶، ۹۵، ۹۹، ۱۰۲، ۱۰۳	ارس (قلعه) ۱۰۵
	ارکلی ۸۴
	ارکلیه ۴۶
	ارله ۱۶۵



آماسیا، آماسیه ۲۳، ۴۲، ۵۴، ۵۷، ۹۱، ۱۰۰، ۱۰۳، ۱۵۸، ۱۶۱، ۱۶۸، ۱۶۹	۱۰۵، ۱۱۰، ۱۱۴، ۱۴۳، ۱۴۹ - ۱۵۱، ۱۵۳، ۱۵۸، ۱۶۸
آمد ۷۴، ۱۶۵	آسیای غربی ۱۶۴
آمودریا ۵۱	آسیای مرکزی ۳۳، ۴۴، ۵۱
آمیروزس، امی سوس ۴۲، ۴۴، ۵۷ نیز:	آسیای مقدم ۱۳
سامسون	آسیای میانه ۷۲
آنازربوس (عین زربی) ۵۰	اسیوط ۱۴۶
آناطولی، آناطوله ۲۹، ۳۱، ۳۲، ۴۶، ۶۷، ۶۸، ۶۹، ۷۱، ۷۴، ۷۵، ۷۸ - ۸۳، ۸۵، ۸۸، ۹۱، ۹۷، ۱۱۱، ۱۵۳	اصفهان ۸۰، ۸۱
آنامور (قلعه) ۹۷	آطنه ۶۸، ۱۷۰
آنتالیا (انطالیه) ۱۵۳	اغراس ۱۶۶
آنتوخیا (انطاکیه) ۴۳، ۴۷	آغریداغ (آرارات) ۳۱
آنتی تورووس ۴۹، ۵۰، ۸۹	آغری دیر ۹۰
اندرین ۱۷۰	اغلسون ۱۶۶
انطاکیه (انتوخیا) ۴۳، ۵۳، ۶۱، ۶۸، ۷۷، ۷۹، ۸۱، ۸۸، ۱۰۴، ۱۰۸، ۱۴۶	افس (افسوس) ۳۴، ۳۶، ۳۹، ۴۳، ۴۴، ۴۶
انطالیه ۶۰، ۹۴، ۹۵ - ۹۷، ۱۰۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۷۰، ۱۷۲ نیز انتالیا، عدالیه	۴۷، ۸۱
آنقره ۲۸، ۳۲، ۳۴، ۵۹، ۷۰، ۸۸، ۸۹، ۹۱، ۹۳، ۱۰۳، ۱۵۸، ۱۶۸، ۱۷۰ نیز: آنکارا، انگوریه	افسوس، افسیس، افسوس (افس) ۴۴، ۶۴، ۶۸، ۱۵۰
آنکارا ۱۷، ۳۰، ۳۴، ۸۸، ۱۵۳	افیون ۱۵۳
آنکیرا ۴۷ آنکارا، آنقره	افیون قره حصار ۱۱۰
انگوریه (آنقره) ۵۴، ۵۹، ۶۲، ۱۵۸	آقچشهر ۱۶۵
انگلستان ۸۳	آق حصار ۱۶۴
آنی ۵۳، ۷۳	اقسرا ۵۹، ۹۱، ۹۲، ۹۷، ۱۵۸، ۱۶۸
اورفه (الرها) ۷۴، ۷۷، ۸۰، ۸۱، ۱۷۰ نیز:	آق شهر ۵۷، ۶۱، ۹۵، ۱۱۶، ۱۶۰، ۱۶۶، ۱۶۸
ادسا	اکرونیس ۶۱
اورمیه ۱۲۲	اکسفورد ۳۰
اورندی ۱۶۴	آکمونیا ۴۷
اوشاق ۱۶۵	اگریدور (دریاچه) ۵۴، ۶۱
اورکیستوس ۴۷	آلاداغ، الاطاغ ۳۱، ۱۱۰، ۱۱۱
اولوبرلو ۶۱، ۹۱ نیز الو برلو، بورغلو	آلارا - قلعه ۹۷
اویناش ۱۶۲	آلاشهر ۸۶، ۱۶۵
ایائلوخ، ایاسلوق، ایاسلیخ ۶۴، ۱۶۵	البستان (ابلیستان، آراییزوس) ۴۹، ۵۱، ۵۶، ۸۳، ۸۹، ۹۲، ۱۶۱
ایازمند ۱۶۴	الجزیره ۷۶، ۸۰
آیاس ۱۷۰	الجه ۱۶۴
ایاصوفیا ۳۰	الغزیز ۸۶
ایبرت ۱۵۸	المالی ۱۶۷
ایتالیا ۴۴، ۹۶	آلمان ۸۳، ۸۸
	الموت ۱۷، ۱۱۹
	الوبرلو ۵۴، ۱۶۶ نیز اولوبرلو، بورغلو
	آلیات ۳۳
	آماستا ۴۲



- ایجل ۱۵۳  
ایچ ایلی ۵۸  
ایدنچق ۱۶۴  
آیدوس قلعه ۹۷  
آیدین ۱۶۵، ۵۶، ۶۴، ۶۵، ۶۹، ۷۰، ۱۶۵  
ایران ۳۱، ۳۳، ۳۸، ۴۰، ۴۱، ۴۳، ۴۴، ۵۶-  
۵۸، ۷۴، ۷۷، ۸۰، ۸۲، ۸۵، ۸۶، ۹۹،  
۱۰۱، ۱۱۴، ۱۴۳، ۱۴۶  
ایردر ۱۶۶  
ایرله ۱۶۶  
ایزریه، ایزوریه ۵۴، ۶۹  
ایزمید ۴۲  
ایزنیك ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۷ نیز: ازنیق، نیقیه  
ایسوس ۴۲  
ایکونیوم (قونیه) ۴۱، ۱۵۳  
ایلگین ۱۶۰  
انیجویل ۱۶۵  
ایوك ۱۶۵  
ایونی ۳۴، ۳۷، ۳۹
- ب
- بازار ۱۶۵  
بازار جیق ۱۷۰  
بازار زرکوبان ۱۴۲  
باسیلیون ۶۱  
باش چلمبه ۱۶۴  
باغ سلطان ۱۲۳  
بالاط ۱۶۷  
بالکان ۳۴  
بالیکسر ۶۵، ۱۶۴  
بایراملی ۱۶۵  
بای شهر ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸  
بایندیر ۱۶۵  
بتلیس (بدلیس) ۱۰۱  
بجین (برجین) ۱۶۷  
بحر اژه ۴۰ نیز: دریای اژه  
بحر اسود ۵۲، ۵۴، ۶۶ نیز: دریای سیاه  
بحرالروم (مدیترانه) ۴۹، ۵۴  
بحرالجزایر ۳۸، ۴۰  
بحر طرابزنده (دریای سیاه) ۵۲  
بدلیس: بتلیس
- برجنگو ۱۶۲  
برجین ۶۴ نیز: سارامریك  
بردور (دریاچه) ۶۱  
برغلو (زعفرانیولی) ۵۴، ۱۵۸، ۱۶۴ نیز:  
بروغلو، الوبرلو  
برغمه ۶۵، ۱۶۴  
برکی (برگیون، هی پوئه پا) ۳۸، ۶۴، ۱۶۵  
برلو ۱۶۶  
برلین ۳۰  
برناز ۱۶۷  
بروسه، بروسه ۴۲، ۶۶، ۱۶۳، ۱۶۴  
بروصی (بروسه) ۶۵  
بروغلو (برغلو) ۶۱  
بریس ۶۱  
بزاق ۱۷۰  
بزدغان ۱۶۵  
بسفر، بسفور ۴۱، ۵۲، ۶۶، ۶۸ نیز: تنگه  
بسفر  
بغاردج ۱۶۴  
بغازکوی ۴۲، ۴۶، ۴۷، ۴۸  
بغداد ۱۷، ۲۰، ۲۵، ۵۳، ۷۵، ۸۰، ۸۵، ۹۰،  
۱۰۰، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۱۴، ۱۱۶  
بقشهر ۶۱  
بقلق ۱۶۵  
بلاد شرق ۱۱۶  
بلخ ۱۱۴، ۱۱۶، ۱۲۸، ۱۵۳  
بلغار ۷۳، ۱۰۵  
بلین بولی ۱۶۵  
بنطس (دریای سیاه) ۵۲  
بوردر ۱۶۶  
بورسه، بروسه ۳۲، ۶۸، ۱۷۱  
بورغلو ۹۲ نیز بورلو، بروغلو  
بورلو (بورغلو) ۱۰۴  
بوزأیوك ۱۶۷  
بولوادین، بولوادین ۸۷، ۱۶۲  
بولدن ۱۶۵  
بولی ۶۶  
بونار حصار ۱۶۴  
بمسن، بمسنی ۵۰، ۱۷۰  
بیت الله الحرام ۱۱۶  
بیت المقدس ۸۲، ۸۳، ۸۵، ۹۱



بی‌تینی ۳۴، ۴۰، ۴۲، ۶۸

بیشیه ۵۶

بیره ۱۰۸

بیروت ۷۵

بیزانس (روم شرقی) ۳۱، ۳۲، ۳۶، ۳۷، ۴۱،

۶۷ - ۶۹، ۷۳، ۷۴، ۷۸، ۷۹، ۸۱ - ۸۴،

۸۶ - ۹۰، ۹۲، ۱۰۵، ۱۴۹

بی‌شهر ۶۱

بیعه کمنانوس ۶۲

بی‌کوی ۴۷

بین‌النهرین ۵۶، ۵۷

## پ

پاتارا ۴۲

پاریس ۳۰

پافلاگونیه ۳۴، ۴۱، ۴۲، ۴۹، ۸۹ نیز قسطنطنیه

پاکتول (رود) ۳۸

پاکستان ۱۴۳

پالس سپ‌سس ۳۹

پامفیلیه، پامفلیا، پمفلیه ۴۲، ۴۳، ۴۹، ۱۶۷

پانیونیوم ۳۹

پئیری دئزا (باغ وحش) ۴۱

پیاس ۱۷۰

پتريا ۴۶، ۴۸، ۴۹

پتریوم ۴۲، ۴۷

پراکستل ۴۰

پرکت ۳۹

پرگام، پرگاما، پرگاموس ۳۴، ۴۰، ۸۶،

۱۵۰، ۱۶۴

پرگام چای ۴۰

پروپونتید ۳۴، ۴۰

پروستانا ۶۱

پروسیاد (بروسه) ۴۲

پریم نسوس ۶۱

پسیدیه ۵۴

پسینوس ۴۶، ۴۷، ۶۲

پفلغونیه (پافلاگونیه) ۵۶

پلاواچ (انطاکیه) ۶۱

پلکانوم ۸۴

پمفیلیه (پامفیلیه) ۵۴

پنطس (بنطس) ۵۲

پونتوس ۱۵۰

پیراسوس (رود جیحان) ۵۱

پی‌سی‌دیه ۳۲، ۴۲، ۶۹

پی‌نارا ۴۲

## ت

تاتیکیوس ۸۰

تاویوم ۴۷

تئوس ۳۹

تبریز ۱۰۱

تخوره ۱۶۵

تراکیه ۳۱، ۴۱، ۴۸، ۱۵۰

ترالس ۴۸

تربت مولانا ۱۱۷، ۱۲۵، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۶

ترخنات ۱۶۴

ترسوس ۴۲

ترکیه ۲۸، ۳۱، ۳۲، ۶۴، ۷۵

تروا ۳۲، ۴۸

تفلیس ۷۳

تکه ۵۴، ۶۰، ۶۹، ۷۰

تلمیس ۴۳

تمرچی ۱۶۴

تمل (رود) ۳۸

تنکه بسفر ۳۱ نیز بسفر

تنکه داردانل ۳۱

توترانی ۴۰

توروس (کوه) ۳۱، ۳۳، ۴۱، ۴۳، ۴۹، ۵۱،

۵۲، ۵۳، ۸۶، ۸۷، ۹۶، ۱۰۹

توزله ۱۶۴

توشانلی ۱۶۵

توقات (دوقات) ۴۴، ۵۴، ۵۷، ۹۱، ۹۲، ۹۷،

۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۶، ۱۰۹، ۱۵۸، ۱۶۰،

۱۶۱، ۱۶۸

تومولوس (کوه) ۳۷، ۳۸

تهران ۱۲۳، ۱۴۳

تیانا (طوافه) ۴۴، ۴۸، ۶۰

تیره ۶۴، ۱۶۵

تیم برایا ۴۱

تیمورچی ۱۶۴



## ج

جاده شاهی ۴۳، ۴۴، ۴۶ نیز: راه شاهی  
 جانيك ۸۳، ۱۶۳  
 جبل لكام ۵۰، ۵۱  
 جرجان ۱۷، ۷۷  
 جرمانيسيا (مرعش) ۴۹  
 جرمانيقه (جرمانيسيا) ۵۰  
 جرمانيكوپليس ۶۷، ۱۶۳  
 جرميان ۶۲  
 جزيره ۴۹، ۱۴۳  
 جسرالوليد ۵۱  
 جندب ۴۹  
 جنو ۶۵  
 جودك ۱۶۵  
 جوردوز ۱۶۴  
 جولس ۱۶۵  
 جونان ۱۶۶  
 جيحان (رود پيراسوس) ۵۱، ۱۰۹  
 جيوك ۱۶۵

## چ

چارشمبه ۱۶۵  
 چاناك قلعه ۷۸  
 چانيك (جانيك) ۱۶۱  
 چپين ۱۶۸  
 چرمياك ۱۷۰  
 چشمه ۱۶۵  
 چوروم ۱۶۱  
 چهل شهيد (درياچه) ۶۱  
 چينه ۱۶۷

## ح

حاجي ۱۶۸  
 الحارث و الحويرث ۳۲  
 حجاز ۲۴، ۱۱۶  
 حدث ۵۰  
 حران ۹۹، ۱۰۰  
 حسن داغ ۸۰  
 حصن زياد (خرپوت) ۱۹، ۸۶، ۹۹  
 حصن طواس ۶۴  
 حصن كيفا ۸۶، ۹۰

حصن منصور ۵۰، ۱۷۰

حلب ۵۰، ۷۳ - ۷۵، ۷۹، ۸۸ - ۹۰، ۹۵، ۹۶، ۹۸، ۱۰۰، ۱۰۷، ۱۱۳، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۲۰

حلبون (حلب) ۴۳  
 حميد (امارت) ۵۴، ۶۰، ۶۹، ۱۶۶  
 حوته ۱۶۵  
 حوي جنيز ۱۶۷

## خ

خابور (رود) ۸۴، ۸۵  
 خاليون (حلب) ۴۳  
 خاثيريت ۸۶  
 خاورميانه ۱۴۳  
 خراسان ۲۵، ۱۵۳  
 خريوت (حصن زياد) ۱۷۰  
 خرتپرت ۱۹، ۸۶، ۹۸، ۹۹  
 خلاط (اخلاط) ۷۵  
 خلقيدونيه ۷۸  
 خليج اسكندرونه ۵۰  
 خناس، خنس، خنوس ۵۸، ۱۶۵ نیز: خوناس  
 خنجره (كانقري) ۶۷  
 خوارزم ۷۷، ۱۱۴  
 خوناس (خناس) ۵۸، ۱۶۶  
 خرنئه (خناس) ۷۴  
 خيروسپوليس ۴۱  
 خيوس (جزيره) ۳۹

## د

داردائل (هلسپونت) ۴۲  
 دارنده ۱۷۰  
 دارالسياده ۵۷  
 داس كيليون ۴۱  
 داسي ليوم ۴۰  
 دامغان ۷۷  
 دانشكده ادبيات تبريز ۷۷  
 دانشگاه آنكارا ۱۳۱  
 دانشگاه تهران ۱۳۱  
 دانشمنديه (امارت) ۶۷، ۸۳، ۸۴، ۱۰۴  
 دانوب ۸۱  
 دجله ۳۲، ۸۶



۹۶، ۹۸، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۹،  
 ۱۱۱، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۹، ۱۲۴، ۱۲۶،  
 ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۵۰، ۱۵۶ - ۱۵۸، ۱۶۶،  
 روم شرقی (بیزانس) ۳۲، ۴۹، ۵۳، ۵۴، ۶۷،  
 ۷۳، ۷۶، ۱۴۹، ۱۵۱،  
 رومانی ۱۰۶  
 رها (الرها، اورفه) ۹۹، ۱۱۳  
 ری ۷۶، ۷۸

## ز

زاره ۵۷  
 زبطره ۴۹، ۵۰  
 زعفرانپولی ۱۶۳ نیز: برغلو  
 زمتمی ۱۷۰  
 زهره ۷۵  
 زیله ۵۷

## ژ

ژوستی نیانوپولیس ۵۶، ۶۲

## س

ساتالا ۴۷  
 سارامریک ۶۴  
 سارد، ساردیس ۳۳، ۳۸، ۴۶، ۴۷، ۱۵۰  
 ساروس (سیحان) ۳۲  
 سالامیس ۳۳، ۳۸  
 سامس (جزیره) ۳۹، ۴۰  
 سامسون، صامصون ۴۴، ۵۷، ۱۰۴، ۱۶۱ نیز:  
 آمیزوس  
 سانگاروس، سنگاریوس ۴۱، ۴۸، ۶۲، ۶۶  
 نیز: سنجار  
 سباستیا ۴۴  
 سبرقا (اسپارطه) ۶۱  
 ستالیا (اتالیه) ۶۰ نیز: انطالیه  
 سرای کیو ۱۶۵  
 سروس، ساروس (رودسیحان) ۵۱  
 سروهان ایلی ۶۵  
 سکه ۱۶۵  
 سقری (مودورلو) ۶۶  
 سل ۴۳  
 سلطان بویی ۱۶۳

## دربالحدث ۵۱

دروازه اسب بازار ۵۹  
 دروازه پل احمد ۵۹  
 دروازه چاشنیگیر ۵۹  
 دریاچه وان ۳۲، ۵۸، ۷۵  
 دریای اژه ۳۱، ۳۲، ۳۹، ۴۸، ۵۶، ۶۸، ۸۰،  
 ۸۱، ۸۲  
 دریای سیاه ۳۱، ۳۳، ۴۱، ۴۲، ۶۸، ۸۸، ۹۲،  
 ۱۰۶، ۱۵۰ نیز: بحر طرابزنده، بنطس،

## بحراسود

دریای مرمه ۳۱، ۳۴، ۴۱، ۷۴، ۷۸  
 دشت قبیاق ۱۰۵، ۱۰۸  
 دمبای ۱۶۵  
 دمشق ۱۸، ۷۵، ۷۹، ۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۱  
 دندانتان ۷۲  
 دن سفلی ۱۰۱  
 دنیزسو ۶۲  
 دنیزلی ۸۸، ۱۶۵، ۱۶۶  
 دوبروجه ۱۰۶  
 دورلیوم (اسکی شهر) ۸۴  
 دوزقري ۱۶۵  
 دوقاط (توقات) ۵۷  
 دولو (دوله) ۵۶، ۵۹  
 دومانیچ ۱۰۲  
 دوناس ۶۴  
 دیار بکر ۱۹، ۷۸، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۹۲، ۹۷،  
 ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۷۰  
 دیار مضر ۵۰  
 دیاس کیلو ۴۰  
 دیرافلاطون حکیم ۱۵۱  
 دیوریتی ۱۶۰، ۱۶۹

## ر

راه شاهی (جاده شاهی) ۳۳، ۴۳، ۴۷  
 الرغه ۶۱  
 رم ۱۴۹  
 رودس ۴۰  
 روس، روسیه ۷۳، ۱۰۱  
 روم ۱۷، ۱۹، ۲۴، ۲۵، ۲۸، ۳۰، ۳۲، ۳۶،  
 ۴۹، ۵۲، ۵۳، ۵۵، ۶۰، ۶۲، ۶۷، ۶۹،  
 ۷۴-۷۷، ۸۰، ۸۱، ۸۵، ۸۸، ۸۹، ۹۲ -



۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۴۶

شمشاط (سمیساط) ۴۹، ۵۰

شوروی ۷۳

شوش ۴۳، ۴۴

شهند ۱۶۲

شهر سفید (آقشهر) ۵۷

شیخلو ۱۶۵

### ص

صاروخان (امارت) ۵۶، ۶۵، ۷۰

صاری کیوی ۱۶۶

صربیا ۱۰۶

صرت ۱۶۵

صندوقلی ۱۶۲

صنوب (سینوپ) ۵۷

صور ۴۳

صونیا (سونسی) ۵۷

صیدا ۴۳

### ط

طرابلس ۱۰۸

طرابزون، طرابزنده، طرابوزان ۳۲، ۵۲، ۶۸،

۶۹، ۷۰، ۷۱، ۹۴، ۹۵، ۹۶

طرسوس، طرطوس ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۲، ۶۸،

۹۵، ۱۷۰، ۱۷۲

طشت خانه ۱۱۷

طغانجق ۱۶۳

طواس ۱۶۷

طوانه (تیانه) ۶۰

طورغودلی ۱۶۴

طوس ۲۵

### ع

عاصی قراغاج ۱۶۶

عثمانجق ۱۶۱

عثمانلی ۶۹

عدالیه (انطالیه) ۶۰

عدن ۲۵

عراق ۳۱، ۵۷، ۵۹، ۸۵، ۸۶، ۱۴۳

عراق عجم ۷۸

عربستان ۴۳

سلطان حصار ۱۶۵

سلطان داغ ۹۰

سلفکه (سلوکیه) ۵۸

سلندی ۱۶۵

سلنس ۴۱

سلوکیه (سلوکیا، سلوکیه) ۴۳، ۵۴، ۵۸

سلینوس (رود) ۴۰

سماع خانه ۱۵۴، ۱۵۶

سمرقند ۱۰۸

سمیساط ۹۰، ۱۰۰

سنجار ۳۲، ۸۴، ۸۷ نیز: سانگاروس

سندرعی ۱۶۴

سوخومی ۷۳

سوداق ۹۶، ۹۷

سوریه ۳۱، ۳۶، ۴۳، ۴۸، ۴۹، ۸۳، ۱۴۳،

۱۴۹

سوری حصار (سیوری -) ۶۲، ۱۶۲، ۱۶۵

سوزوپلیس ۶۱

سوکوت ۱۰۲

سونسی (صونیا) ۵۷

سیحان (ساروس، سروس) ۳۲، ۵۱

سیدی شهر ۱۶۷، ۱۶۸

سیر دریا ۵۱

سیری (شام) ۴۲

سیری حصار ۶۲

سیریکوس ۴۱

سیس ۵۳، ۶۸، ۱۰۷، ۱۷۰

سیسام (جزیره) ۸۱، ۸۲

سیسیه ۵۳

سیلن ۳۸

سیلیویک ۹۶

سیماو ۱۶۵، ۱۶۶

سینوپ ۳۲، ۴۲ - ۴۴، ۴۶ - ۴۸، ۵۴، ۶۶،

۶۹، ۹۵، ۱۰۴، ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۶۱ - ۱۶۳

سیواس ۳۲، ۴۴، ۵۴، ۵۷، ۶۶، ۷۴، ۷۵،

۸۳، ۸۹، ۹۱، ۹۶، ۹۷، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۱۱،

۱۵۸، ۱۶۱، ۱۶۷ - ۱۶۹، ۱۷۱

### ش

شام ۱۷، ۱۹، ۴۲، ۴۹، ۵۰، ۵۹، ۶۰، ۷۲،

۷۳، ۷۵، ۷۹، ۸۰، ۹۲، ۹۸، ۱۰۷، ۱۰۸،



عشقلی ۱۶۵

علائیه، علایا ۵۴، ۶۰، ۹۶، ۹۷، ۱۰۳، ۱۶۷

عمق او ۱۷۰

عموریه ۵۲، ۶۲

عینتاب ۱۷۰

عین زربی ۵۰

غ

غازی کوی ۷۸

ف

فچه ۱۶۷

فرات ۳۲، ۳۳، ۴۱، ۴۳، ۴۴، ۴۹، ۵۰، ۵۲

۵۴، ۸۰، ۸۷، ۸۸، ۹۰، ۹۵، ۹۹، ۱۰۱

۱۰۸

فرانسه ۴۲، ۷۳، ۸۳، ۸۸

فریجیه ۵۴، ۶۹ نیز: فریکیه

فریجیه اپیکتوس ۵۶، ۶۹

فریگیه (فریجیه) ۳۷، ۴۰، ۴۱، ۴۴، ۷۴، ۷۶

فلسطین ۴۳، ۵۳، ۶۰، ۸۵، ۹۱، ۱۴۹

فلک آباد ۱۶۶

فنکه ۱۶۷

فوجه (فوجیه) ۶۵

فوجا ۸۱

فوسه ۳۹

فیلا دلفی (آتشهر) ۳۸، ۹۴

فیلمیلیون، فیلوملیوم ۴۶، ۸۷

فینیقیه ۴۳

ق

قارص ۷۳، ۹۷، ۱۷۰

قاضی کوی ۴۱، ۴۲ (غازی کوی) نیز: کالسدون

قاهره ۱۱۳، ۱۲۳

قبچاق ۱۵۹ نیز قفچاق و دشت

قبرس ۶۸

قرابل ۱۶۹

قوابورن ۱۶۵

قراجه ۱۶۴

قراچه قویونلو ۱۶۵

قراجه داغ ۱۰۲

قراسی، قره سنی، قراصی ۵۶، ۶۵، ۶۹

قراغاج ۱۶۶، ۱۶۷

قراحصار، قره حصار ۵۹، ۶۱، ۵۷، ۱۶۸

قره حصار دولت ۵۷

قره حصار شاپین ۵۷

قره حصار شرقی ۱۶۰

قره حصار صاحب ۱۶۲، ۱۶۶، ۱۶۷

قرامان، قرمان، قره مان ۵۴، ۵۶ - ۵۸، ۶۰

۶۸، ۷۰، ۸۹، ۹۵، ۱۷۱

قزل احمدلی ۵۴، ۶۶، ۶۷، ۶۹ - ۷۱

قزل ایرماق (رود هالیس) ۳۲، ۴۱، ۵۷، ۸۷

۹۹

قسطمونی، قسطمونیه ۶۶، ۶۷، ۸۳، ۸۹، ۱۶۱

۱۶۳ نیز: کانقری، کنقری، پافلاگونیه

قسطنطنیه ۳۲، ۳۶، ۳۷، ۴۱، ۵۱، ۵۲، ۶۸

۷۴، ۷۸، ۷۹، ۸۱، ۸۲، ۸۴، ۸۷ - ۸۹

۹۳، ۹۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۴۹

قشارا ۱۶۵

قطیه ۶۲

قفقاز ۳۲، ۷۸

قل حصار ۶۴

قلعه ربعان ۹۰

قلعه الروم ۱۷۰

قلعه سرخ ۵۰

قلعه کهنه ۶۲

قلعه مروانی ۵۰

قلعه نوک دار ۶۲

قوئه ۳۲

قوجه ۱۶۴

قوش حصار ۵۹، ۶۷

قولا ۱۶۵

قونیه ۱۸، ۲۵، ۳۶، ۴۱، ۵۳، ۵۴، ۵۸، ۵۹

۶۷، ۶۸، ۸۳، ۸۵، ۸۶، ۸۸، ۸۹، ۹۱

۹۲، ۹۴، ۹۶، ۹۷، ۱۰۰، ۱۰۲ - ۱۰۶

۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۶ - ۱۲۳، ۱۴۱

۱۵۱، ۱۵۳، ۱۵۵، ۱۵۷ - ۱۵۹، ۱۶۲

۱۷۱ نیز: ایکونیوم، کونیوم و استانکونا

قیچیق ۱۶۴

قیرشهر ۵۶، ۹۷، ۱۶۰، ۱۷۰

قیزلجه ۱۶۴

قیزیل حصار ۱۶۵

قیساریه (قیصریه) ۳۴، ۴۶، ۵۶، ۶۸، ۷۳



- ۸۳، ۱۰۳، ۱۰۹ نیز: مازاکا  
قیصریه ۵۴، ۶۰، ۸۸، ۸۹، ۹۱، ۹۲، ۹۷،  
۱۰۴، ۱۱۳، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۱،  
۱۶۸، ۱۶۹ نیز: قیساریه
- ك  
کاپادوکیه ۳۴، ۴۱، ۴۲، ۴۴، ۴۶، ۴۸، ۵۶،  
۶۸، ۷۴، ۷۶، ۸۰، ۸۱، ۸۶، ۸۹  
کارابل ۴۷  
کارالیا ۶۱  
کاروانسرای شکر فروشان ۱۱۸  
کاری ۳۹، ۴۰  
کاریه ۵۶، ۶۹  
کاستابال ۴۳  
کالیس ۴۰  
کالسدون (قاضی کوی) ۴۱، ۴۲  
کالونوروس ۹۶  
کالیدنا (جزیره) ۴۰  
کانش ۳۲  
کانقری (قسطنونی) ۶۷  
کاوله - قلعه ۱۸  
کایستر (رود) ۳۸، ۶۵  
کینهاک ۳۰  
کتابخانه ایاصوفیا ۲۸  
کتابخانه عبدالباقی گلپنارلی ۱۵۶  
کتابخانه محمداندر ۱۵۷  
کتابخانه محمد فرید اوغوز ۱۵۷  
کتابخانه مرکزی دانشگاه ۲۷  
کتابخانه ملی اطیش ۳۰  
کتابخانه ملی پاریس ۲۹، ۳۰  
کتابخانه یوسف اقا ۱۵۷  
کته تیوس ۴۰  
کته پتوکه ۴۱  
کجاسو ۴۱  
کچبرلو ۱۶۶  
کخته ۱۷۰  
کردستان ۳۱  
کرکر ۱۷۰  
کریسوپولیس ۷۸  
کریمه ۹۷، ۱۰۵  
کسانت ۴۲
- کستل ۱۶۵  
کسوفو ۱۶۷  
کعبه ۱۵۶  
کفرسود ۱۰۰  
کلازومن، کلایمین ۳۹، ۸۱  
کلفن، کولوفن ۳۹  
کلودیوپولیس ۴۲، ۶۶  
کماخ ۱۶۰  
کمر ۱۶۴، ۱۶۶  
کندرلو (بیان) ۱۷۰  
کنقری ۱۶۱، ۱۶۳ نیز: کانقری، قسطنونی  
کنوس ۴۰  
کنیسه السوداء ۵۰  
کوتاهیه (کوتیوم) ۶۲، ۱۶۵  
کوچ حصار ۵۹، ۶۷  
کورسرخ ۱۷  
کوسه طاق (کوسه داغ) ۱۰۲، ۱۲۴  
کوشک ۱۶۵  
کوگونیا ۱۶۰  
کول حصار ۱۶۶، ۱۶۷  
کوماناپونتیکا ۴۲، ۴۴، ۴۹  
کوماگنه ۳۲، ۳۳  
کومبوسنا ۴۶  
کونیوم (قونیه) ۱۵۳  
کوه سرخ ۱۷  
کویی ۱۶۸  
کیسیکوس (یزنیک) ۷۸  
کیکلر ۱۶۵  
کیلیکیه ۳۲، ۳۳، ۴۲ - ۴۴، ۴۶ - ۴۸، ۵۱،  
۵۸، ۶۰، ۶۷، ۶۸، ۷۰، ۷۴، ۱۰۷  
کیمه ۳۸  
کیوکسن ۱۷۰
- گ  
گالاتیا ۴۶  
گرانیکوس ۴۱  
گرجستان ۱۷، ۳۱، ۷۶، ۹۳، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۱۳  
گردگاه (قلعه) ۷۸  
گرمیان، جرمیان ۵۴، ۷۰  
گره دی بولی، گره ده بولی ۶۶  
گس ۴۰



گل حصار (قل حصار) ۶۴  
گمشار ۱۶۵، ۱۶۸  
گنبد سبز ۱۵۵  
گنجه ۷۸  
گنبد ۴۰  
گوردوز ۱۶۴  
گوردیون ۴۱، ۴۷  
گوزل حصار ۶۴، ۱۶۴، ۱۶۵  
گوگ سو ۹۱

ل

لائودیسیا (لئودیسیه) ۴۴، ۴۶، ۴۷، ۹۴  
لاذق ۵۷، ۶۲، ۶۴  
لاذق سوخته ۵۹  
لاذقیه ۵۹  
لارنده ۵۸، ۸۹، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۷۱  
لاریس ۳۸  
لامپساک ۳۹  
لاموس (رود) ۵۴  
لبدوس ۳۹  
لیاده ۸۷  
لنینگراد ۳۰  
لؤلؤ ۶۰  
لودی (لیدییه) ۳۷  
لوکوپولیس ۱۴۶  
لیدن ۲۹، ۳۰  
لیدییه ۳۳، ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۱، ۴۷، ۶۹  
نیز: اسپردا، لودی، مئونی  
لیسیا، لیسیه ۴۶، ۶۹  
لیقیه (لیکیه) ۵۴  
لیقونیه ۵۴  
لیکائونیه ۶۹  
لیکیه ۴۲، ۴۳

م

ماراتن ۳۳  
ماردین ۸۶، ۱۰۱  
مازاکا (قیساریه) ۴۴، ۴۹  
ماسیس (آارات) ۳۱  
مالقیه ۷۹  
مالوس ۴۳

ماگنزی، ماگنه سیا ۳۴، ۳۸، ۳۹ نیز: مغنیسیا  
مانیاس ۱۶۴  
ماوراءالنهر ۷۲، ۱۱۶  
مئاندر، میاندر (رود) ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۴۱، ۵۳  
مئونی (لیدییه) ۳۷  
مئقب ۵۱  
مدرسۀ آلتونیه ۱۱۷  
مدرسۀ چفتلر ۱۱۳  
مدرسۀ حلاویه ۱۱۷  
مدرسۀ شفائییه ۹۶  
مدیترانه (دریا) ۳۱، ۴۲، ۴۳، ۴۹، ۵۴، ۷۲، ۷۹، ۹۴ - ۹۷  
مدینه ۲۵  
مراسیون (مرعش) ۵۰  
مراغه ۱۰۱  
مرت ۱۶۴  
مرسینا ۴۴  
مرعش (جرمانیسیا، مراسیون) ۴۹، ۵۰، ۸۸  
۸۹، ۱۶۴، ۱۶۷، ۱۷۰  
مرو ۷۲  
مسجد سوختگان ۹۶  
مسکو ۳۰  
مسوگی (کوه) ۳۷، ۳۸  
مصر ۴۳، ۵۹، ۷۲، ۷۳، ۱۰۷، ۱۰۹، ۱۲۶  
۱۴۴ - ۱۴۶، ۱۵۹، ۱۷۰، ۱۷۱  
مصیصه ۵۰، ۵۱  
مطببخ مولانا ۱۵۶  
مطببخ بریل ۲۹  
مطرنی (مودرنی) ۶۶  
مغرب ۱۵۳  
مغله (مغلا، مبله) ۶۲، ۶۴، ۱۶۷  
مغنیسیا، مغنیسیه ۶۵، ۱۶۴ نیز: ماگنزی  
مقدونیه ۴۸  
مکری ۱۶۷  
مکه ۲۵  
مگار ۴۲  
ملازگرد، ملاسجرد ۵۸، ۶۷، ۷۸، ۹۰ نیز  
منارکرت  
ملاطیه (ملطیه) ۱۹، ۴۹، ۵۰، ۵۲، ۵۴، ۶۸، ۷۳، ۸۲، ۸۳، ۸۶، ۸۸، ۸۹، ۹۱، ۹۲  
۱۵۸، ۱۶۱، ۱۷۰



ملکونیه (ملنقوبیه) ۵۹، ۶۰  
 منازکرت ۵۸، ۷۲، ۷۴، ۷۵، ۷۷ نیز: ملاذگرد  
 مناندر (دره) ۸۹، ۹۴  
 منبیج ۷۷  
 منتشا ۶۲، ۶۴، ۶۹، ۷۰  
 مندیهره ۱۶۴  
 منشار (قلعه) ۹۵، ۹۶  
 مونسرو ۳۲  
 مودورلو، مودرنی ۶۶ نیز مطرنی، سقری  
 موزة بریتانیا ۲۶، ۲۷  
 موزة مولانا، موزة قونیة ۱۲۵، ۱۳۰، ۱۴۱، ۱۵۴، ۱۵۵  
 موصل ۷۵، ۷۹، ۸۰، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۹۸، ۱۰۱  
 مه ایندر (رود) ۳۸  
 میافارقین ۷۴، ۸۵، ۸۶، ۱۰۱  
 میخالیج (میلتوپلیس) ۶۶  
 میدیل (جزیره) ۸۱، ۸۲  
 میرویوکیفالون ۹۰  
 میسیه ۳۷، ۴۰، ۵۶، ۶۹  
 میکال (جزیره) ۴۰  
 میلاس ۶۴، ۱۶۷  
 میلت (جزیره) ۳۹، ۴۰  
 میلتوپلیس (میخالیج) ۶۶  
 میناء ۶۰  
 میندس ۴۰  
 میونت ۳۹  
 ن  
 نازیللی ۱۶۵  
 نصیبین ۱۰۱  
 نقده ۹۱ نیز: نیکده  
 نیکده: نیکده  
 نیکسار ۵۴ نیز نیکسار  
 نگده: نیکده  
 نوتیوم ۳۹  
 نهرالاسود ۶۰  
 نهرالمقلوب ۶۷  
 نیت ۱۶۵  
 نیسا ۴۷  
 نیشابور ۱۸، ۱۱۶  
 نیطس، نیطش (بنطس) ۵۲

نیغده ۱۵۳ نیز نیگده  
 نیف ۱۶۴  
 نیکومدیا: نیقمودیه  
 نیقمودیه، نیقمودیه ۳۴، ۴۲، ۶۶، ۷۸، ۸۴  
 نیقیه (نیکائیا) ۵۳، ۶۶، ۶۷، ۶۸، ۷۸ - ۸۴  
 ۹۴، ۹۵، ۱۰۵، ۱۵۰ نیز: ایزنیک  
 نیکده، نکده، نکیده، نقده ۵۴، ۵۹، ۶۰  
 ۱۵۸، ۱۶۸، ۱۶۹  
 نیکسار، نکسار (نیوسزار) ۵۴، ۵۷، ۸۹، ۹۱، ۱۰۰، ۱۵۸، ۱۶۱، ۱۶۸

## و

وارساق ۱۷۰  
 وزارت جلب سیاحان ۱۵۷  
 ولگا ۱۰۱  
 ویران شهر ۹۶

## ه

هارونیہ ۵۰، ۱۷۰  
 هالیس (رود قزلایرماق) ۳۲، ۳۳، ۳۸، ۴۱ -  
 ۴۳، ۴۶ - ۴۸، ۸۷، ۱۰۴  
 هالیسارن ۴۰  
 هالیکارناس ۳۹، ۴۰  
 هراقله ۵۹  
 هراکله (هرقلیه) ۴۲، ۱۵۸  
 هرقلیه ۴۲، ۹۲  
 هلاس (یونان) ۳۹  
 هلسپونت (داردانل) ۴۲، ۴۸، ۹۱  
 هلنوپولیس ۸۳  
 همدان ۷۵، ۱۱۱  
 هندوستان ۲۵، ۱۳۹، ۱۴۳  
 هیپوئهپا (برکی) ۳۸  
 هیران ۱۶۶

## ی

یاسی چمن ۹۸  
 یزکد ۱۷۰  
 یزئیک، ایزنیک ۶۶  
 یلاواج ۶۱  
 یلواج ۱۶۶، ۱۶۷  
 ینی شهر ۱۶۵، ۱۶۸



يورگان لاق ۵۹

يوليا ۴۶

يونان ۳۳، ۳۶، ۳۹، ۴۱، ۴۴، ۴۸، ۵۴، ۱۴۵،

۱۴۹

يهوديه ۱۴۹



### ۳- اقوام و گروه‌ها

آلمانی، المانیها ۳۵، ۸۲، ۸۳، ۸۴	آئولی‌ها ۳۸
آل منتشا ۱۶۷	آتابکان ۸۸
آمازون‌ها ۴۸	آتالیه‌ها ۳۴
امویان ۴۹، ۵۰، ۵۱، ۵۶	آتنی‌ها ۳۸، ۱۴۴
انجمن تاریخ ترکیه ۲۸	اخیان، اخیه ۱۶۸، ۱۲۲
اورارتوها ۳۳	آذربایجانی ۹۸، ۱۲۲
اوزها ۷۵، ۷۶	ارانی ۹۸
اولیا ۱۳۸	ارمنی، ارامنه ۱۹، ۳۶، ۶۸، ۶۹، ۷۴، ۷۹
ایتالیائی ۸۲	۸۲، ۸۶، ۹۴، ۹۶، ۱۰۲
آیدینیان ۱۶۵	اروپایی، اروپاییان ۳۶، ۴۰، ۴۸، ۷۶
ایرانی، ایرانیان ۳۳، ۳۴، ۳۶، ۳۸، ۳۹، ۴۰	اسفندیاریان ۱۶۳
۴۷، ۵۲، ۵۹، ۷۵، ۷۶، ۱۱۴، ۱۴۶	اسکندرانی ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۷
ایلخانان ۵۶، ۶۹، ۱۲۴	اسلامی ۳۲، ۴۹، ۶۵، ۷۶، ۱۱۸، ۱۳۰، ۱۳۲
ایوبیان ۹۵، ۹۹، ۱۰۰	۱۴۵، ۱۵۰، ۱۵۱ نیز: مسلمانان
ایونی‌ها ۳۸	اسلاوها ۷۶
	اسماعیلی ۱۱۹
باطنیه ۱۱۹	آسیائی ۳۱
بریجی‌ها ۴۸	اشاعره، اشعری ۱۳۲، ۱۳۴، ۱۳۶
بلغاری ۹۴، ۱۰۶	اشکانی ۳۴
بنی‌ارتق ۸۵، ۸۶ نیز آل ارتوق	آشوری، آشوریان ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۴۴
بنی‌ارتقا ۱۷۱	اصحاب کهف ۶۴
بنی‌امیه: امویان	اعراب: عرب
بنی‌دانشمند ۱۶۱ نیز: آل‌دانشمند، دانشمندیان	آل ارتنا (بنی ارتنا) ۱۶۸
بنی سلدوق (سلدوقیان) ۱۶۰	آل ارتوق ۹۷ نیز: بنی‌ارتق
بنی‌صاحب عطا ۱۶۲	آل اشرف ۱۶۸
بنی‌غازی چلبی ۱۶۲	آل تکه ۱۶۷
بنی‌منگوچك ۱۶۰	آلتون اردو ۱۰۱
بیزانسی‌ها ۵۶، ۹۷، ۱۱۰، ۱۶۴	آل حمید ۱۶۶
	آل دانشمند ۹۳ نیز: بنی‌دانشمند، دانشمندیان
پارسی، پارسیان ۴۴، ۴۶، ۴۷، ۱۱۴، ۱۲۶	آل ذوالقدر ۱۷۰
نیز: فارسی	آل راحت ۱۶۹
پافلاگونیها ۴۱	آل سلتوق ۹۳
پامفیلی‌ها ۳۸	آل سلجوق: سلاجقه
پروانگان ۱۶۱	آل صاروخان ۱۶۴
پروتوهیتیت ۳۲	آل عثمان ۶۹ نیز: عثمانیان
پهلوانان اسپتالیه ۶۵	آل‌قراسی ۱۶۴



۹۸، ۱۱۶، ۱۴۳ - ۱۴۵، ۱۴۹	تابالها ۳۳
	تاتار، تاتارها ۱۰۱، ۱۰۵، ۱۱۶
سادات علوی ۱۴۸	تراکیهها ۴۱
ساسانی ۳۴ ساسانیان ۱۷۰	ترک، ترکان ۲۵، ۲۸، ۳۰، ۳۶، ۳۷، ۵۲، ۵۳
سامیها ۳۲	۵۹، ۶۱، ۶۶، ۶۷، ۶۹، ۷۰، ۷۴، ۷۸
سریانی ۴۱	۷۹، ۸۰ - ۸۳، ۸۶، ۸۸، ۹۳، ۹۴، ۱۰۰
سلاجقه بزرگ ۷۲	۱۰۲، ۱۰۳، ۱۱۰، ۱۲۶، ۱۵۱، ۱۵۶
سلاجقه روم ۷۲، ۱۱۲، ۱۵۸ و صفحات بسیار دیگر	۱۵۷
سلاجقه شام ۷۲، ۷۹	ترکمان، ترکمانان، تراکمه ۵۴، ۵۶، ۵۸
سلاجقه عراق ۷۲	۶۵، ۷۰، ۷۸
سلاجقه کرمان ۷۲	تروائیها ۴۸
سلتیها ۳۴	تورکوپول ۱۰۶
سلجوقیان: سلاجقه	تیموریان ۳۷
سلجوقیان اوج امیرا ۱۴۶	
سلوکیها، سلوکیان ۳۴، ۳۸، ۴۶، ۱۴۳، ۱۴۴	جبریه، مجبره ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶
سوریایی ۴۷	جاندار، جنداراغلو ۱۶۳
سیریانیها ۴۱	جوجی قبیله ۱۰۵
سیریایی ۴۷	جونی - خاندان ۲۰
سینویی ۴۶، ۴۸	
	چوپانیان ۱۶۳
شافعیان ۱۸	
شامیان ۲۴، ۴۲	حنیفه ۱۸، ۱۱۸
شیعه ۵۷	حواریون ۱۴۹
صاروخانیان ۶۹، ۱۶۴	خلفا ۸۵ رک: امویان، عباسیان، مصریان،
صربها ۱۰۶	ممالیک، عثمانیان
صلیبیها ۳۷، ۵۰، ۵۳، ۵۴، ۶۰، ۶۷، ۶۸، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۸، ۹۰، ۱۰۸	خوارزمی، خوارزمیان ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱
صوفیه، صوفیان ۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۸، ۱۳۶	دانشمندیان، دانشمندیه ۶۸، ۸۲، ۸۳، ۸۴
۱۳۸، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۵۴، ۱۵۶، ۱۵۷	۸۷، ۸۹ نیز: آل دانشمند، بنی دانشمند
صوفیه پاکستان ۱۴۳	دنیزلی (امراء -) ۱۶۶
صوفیه جزیر ۱۴۳	
صوفیه جلبیه ۱۵۷	ذوالقدر (ایل) ۷۱
صوفیه عراق ۱۴۳	
صوفیه مغرب ۱۴۳	رمضانیان ۱۷۰
صوفیه هند ۱۴۳	رواقیان ۱۴۵، ۱۴۹
	روسها ۹۷
عباسیان (خلفا) ۴۹، ۵۲، ۵۳، ۵۴، ۱۵۰	روملی (ترکان -) ۸۷
عثمانی، عثمانیان ۳۰، ۳۱، ۳۷، ۴۹، ۵۲	رومی، رومیان ۲۴، ۳۴، ۳۶، ۳۸، ۴۴، ۴۶
	۴۷، ۴۹، ۵۰، ۵۱ - ۵۳، ۵۶ - ۵۸، ۶۱
	۶۴، ۶۶، ۷۴ - ۷۷، ۸۰، ۸۲، ۸۴، ۹۲



- ۵۳، ۵۶ - ۵۸، ۶۱، ۶۵، ۶۹ - ۷۱، ۱۰۲،  
۱۱۰، ۱۵۴، ۱۵۶ - ۱۵۸، ۱۶۲ - ۱۶۵،  
۱۶۷ - ۱۷۲  
عراقی ۹۸  
عرب، اعراب ۲۵، ۳۶، ۴۲، ۴۹، ۵۱، ۵۲،  
۵۸، ۶۲، ۷۲، ۷۳، ۱۲۶، ۱۴۵، ۱۵۰،  
۱۵۷  
عیسوی ۳۶، ۹۹، ۱۵۱ نیز: نصارا، مسیحیان
- غزا ۹۱  
غزنوی ۷۲
- فارسی ۱۲۷، ۱۵۷ نیز: پارسی  
فاطمیان ۷۳  
فتیان ۱۲۲  
فرانسوی ۸۲، ۸۴، ۸۸، ۹۰، ۹۴، ۹۵، ۱۱۳  
فرانکها ۶۸، ۷۵، ۷۶، ۱۰۶  
فرنگیان، فرنگان ۵۳، ۵۴، ۹۵  
فقیهان ۱۴۲، ۱۴۳  
فریجیها ۳۲، ۳۶، ۴۸  
فریگیها ۴۱
- قایق: قایی  
قایی (طایفه) ۱۰۲  
قبیله زرین ۱۰۵  
قبیله طلائئ ۱۰۱  
قدریه، مفوضه ۱۳۳  
قره‌مانیان ۶۹، ۷۱، ۱۱۰، ۱۶۲، ۱۶۷، ۱۷۱  
قزل احمدلی ۱۶۳  
قومان - ترکان ۹۷
- کاپادوکیها ۳۶، ۴۱، ۴۷  
کاریها ۳۸  
کراسی (سلسله) ۶۹، ۷۰  
کرد، اکراد ۳۷، ۸۵  
کرمیانان ۱۶۵  
کلیمیان ۶۰ نیز: یهود  
کیمریها ۳۳
- گالاتها ۳۴، ۳۶  
گرجیان ۷۳، ۱۰۲، ۱۰۳
- گاگائوز ۱۰۶  
گرده‌پولی (امراء -) ۱۶۳  
گرمیان (جرمیان) ۶۲، ۶۹  
گنوسیان ۱۴۶
- لاتینی، لاتینها ۳۰، ۳۶، ۴۹، ۶۸، ۸۳، ۸۵،  
۹۴، ۱۴۹  
لیدیها ۳۸، ۳۹  
لیکیها ۳۶، ۳۸
- ماریاندیها ۳۸، ۴۱  
مازندرانی ۹۸  
ماگنتها ۳۸  
مشرعان ۱۴۲  
مجبره، جبریه ۱۳۳  
مسخها ۳۳  
مسلمانان، مسلمین ۴۹، ۵۰ - ۵۴، ۶۰، ۶۱،  
۶۷، ۶۹، ۷۷، ۷۹، ۸۲، ۸۴، ۹۵، ۹۹،  
۱۰۲، ۱۰۷، ۱۳۴، ۱۵۰، ۱۵۳  
مسیحی، مسیحیان ۴۹، ۵۰، ۵۲، ۶۸ - ۷۰،  
۷۲، ۷۸، ۷۹، ۸۲، ۸۴، ۸۶، ۸۸، ۹۷،  
۱۰۲، ۱۰۵، ۱۴۰، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۹، ۱۵۰،  
۱۵۱ نیز: عیسویان، نصارا  
مصری، مصریان ۳۴، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۷۱  
معتزلی ۱۳۲  
مغول، مغولان ۱۷، ۱۸، ۲۰، ۲۴، ۲۵، ۴۹،  
۵۳، ۵۶، ۶۸، ۶۹، ۹۹، ۱۰۱ - ۱۰۹، ۱۱۱،  
۱۱۶، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۲، ۱۶۶،  
۱۶۸  
مفوضه، قدریه ۱۳۳  
مماليك ۶۹، ۷۰، ۱۰۵  
منگوچك (خاندان -) ۱۱۶ نیز بنی‌منگوچك  
مولویه (فرقه) ۱۱۴، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۵۵  
نرمانها ۷۶  
نصرانی، نصارا ۴۹، ۵۴ نیز: مسیحیان  
نوافلاطونی ۱۴۵ - ۱۴۷، ۱۵۱، ۱۵۳
- هاتی ۳۲  
هخامنشیان ۳۳، ۳۴، ۳۷، ۳۸، ۴۲  
هلندی ۲۸  
هلن، هلنیها ۳۹، ۱۴۳، ۱۵۱



یوروك ۳۷	هندیان ۱۴۶
یونانیان ۳۱، ۳۳، ۳۴، ۳۶، ۳۷، ۳۹، ۴۱	هنگری ۹۴
۴۲، ۴۴، ۴۶ - ۴۹، ۶۱، ۶۸، ۷۳، ۸۲	هودیها ۳۲
۹۴، ۱۰۶، ۱۲۶، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۹	هیتیها ۳۲
۱۵۰، ۱۵۱	هیتی ۳۳، ۴۲، ۴۶، ۴۷، ۴۸، ۴۹
	یهود، یهودیان ۱۴۶، ۱۴۹



## ۴- اسامی کتب

- آثار البلاد ۵۶  
ارزش میراث صوفیه ۱۳۷  
از سعدی تا جامی ۲۶  
اطلس التاریخ الاسلامی ۷۱  
اغوزنامه ۳۰  
الهی نامه سنائی (حدیقه) ۱۲۸  
انثاد (تاسوعات) ۱۴۶  
انتقال علوم یونانی به عالم اسلامی ۱۴۵، ۱۵۰  
انجیل ۳۶، ۱۴۹  
الوامر العالیه فی الامور العالیه ۱۷، ۱۹، ۲۸  
ایلیاد ۴۸  
تاریخ ابن بی بی ۱۷ - ۱۹، ۲۱، ۲۳، ۲۴، ۲۸، ۵۷، ۷۲  
تاریخ الادب فی ایران من الفردوسی الی السعدی ۱۲۳  
تاریخ ادبیات فارسی (اته) ۱۲۳، ۱۴۰  
تاریخ آل سلجوق در آناتولی ۳۰، ۸۵، ۹۳  
تاریخ تصوف در ایران ۱۴۳  
تاریخ تصوف در اسلام ۱۵۳  
تاریخ دول الاسلام ۸۶  
تاریخ سلاجقه آسیای صغیر ۳۰  
تاریخ سلاجقه عراق ۲۹  
تاریخ سلاجقه کرمان ۲۹  
تاریخ سلوکیان ۵۹  
تاریخ مختصر الدول ۷۵  
تاریخ مغول ۹۹، ۱۰۳، ۱۱۰  
تاریخ نظم و نثر در ایران ۲۶  
تاریخ وصاف ۱۹  
تاسوعات افلوطین ۱۴۶  
تجزیه الامصار (وصاف) ۱۹  
تذکره دولتشاه ۱۱۹  
تفسیر فخر رازی ۱۳۴  
تواریخ آل سلجوق ۲۹، ۳۰  
تورات ۳۷، ۱۴۹  
جهانگشای جوینی ۲۰  
جهان نما ۴۹، ۵۲، ۵۷، ۵۸، ۵۹، ۶۱، ۶۲، ۶۴، ۶۶  
حدیقه سنائی (الهی نامه) ۱۲۹، ۱۳۱، ۱۳۳  
حکمت الاشراق ۹۳  
دائرة المعارف اسلام ۱۱۳  
دائرة المعارف فارسی ۷۳، ۷۵  
دول اسلامیه ۱۱۳  
دیوان سلطان ولد ۱۷  
دیوان سنائی ۱۱۹  
دیوان شمس تبریزی ۱۲۶ - ۱۲۸، ۱۳۱، ۱۵۱  
دیوان لغات ترک ۱۰۲  
رباعیات مولانا ۱۳۱  
رحله ابن بطوطه ۱۱۹ رک: ابن بطوطه  
رساله فریدون سپهسالار ۱۲۴، ۱۲۸  
زبدة النصره بنداری ۳۰  
زندگانی مولانا جلال الدین محمد مولوی ۱۸، ۲۷، ۱۲۳، ۱۳۱  
سرچشمه تصوف در ایران ۱۴۳  
سرزمینهای خلافت شرقی ۵۵، ۶۷  
سلجوقنامه ۳۰  
سلجوقنامه ابن بی بی ۱۹ نیز: تاریخ ابن بی بی  
سلجوقنامه منظوم قانعی ۲۵، ۲۶  
سوانح مولوی رومی ۱۲۳، ۱۲۸، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۴۰  
سیر حکمت در اروپا ۱۴۵، ۱۵۰  
شرح جنگهای تیمور ۶۶  
طبقات سلاطین اسلام ۷۱، ۸۶، ۱۶۲



مرآت المثنوی ۱۳۶، ۱۳۸	فتحنامه کيقباد ۲۷
المستشرقون ۳۵	فرهنگ سخنوران ۲۶
الممالك والممالك ۱۶۳	فصوص الحكم ۱۱۸
مسامرة الاخبار و مسامرة الاخيار ۸۵، ۹۳	فلسفه مابعدالطبیعه ۱۴۵
معجم الانساب والاسرات الحاكمة فی التاريخ الاسلاميه (زامباور) ۱۱۳	فهرست کتب خطی فارسی موزه بریتانیا ۲۶
معجم البلدان یاقوت ۱۹، ۵۵	فیه مافیه ۱۳۱
المعجم فی معاییر اشعارالعجم ۱۲۷	قرآن ۶۴، ۱۳۵، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۵۳
مکتوبات مولانا ۱۳۱	قصیده انگوریه ۲۲
مناقب العارفين افلاکی ۱۱۴، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۳۵، ۱۴۲، ۱۵۱	کلیله و دمنه منظوم قانعی ۲۶، ۲۷
منطق الطیر عطار ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۱، ۱۳۲	مثنوی مولوی ۲۶، ۱۱۹، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۵، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۴، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۶، ۱۶۶
نبرد ملاذگرد ۷۷	مجالس مولانا ۲۷، ۱۳۱
نزهت القلوب ۵۶	مختصر سلجوقنامه ۱۷، ۱۹، ۲۱، ۲۸، ۲۹، ۳۵
ولدنامه ۱۱۶، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۴، ۱۴۲	نیز: تاریخ ابن بی بی
یادبود نامه مولانا ۱۳۱، ۱۳۸، ۱۴۵	مخزن الاسرار ۱۱۶



# مختصر سلجوقنامه

تأليف

ناصرالملک والدين يحيى بن محمد بن على الجعفرى الرغدى مشهور به  
«ابن البيبى»

(از منشآت قرن هفتم هجرى و تاخيصى شده در زمان حيات مؤلف)

از روى چاپ ليدن

باهتمام: م. ه. هوتسما

(۱۹۰۲ م)



بسم الله الرحمن الرحيم رب تمم واعن

بعد از حمد آفریدگار و درود بی شمار بر سید مختار علیه السلام  
و علی آله الاخیار بر مطالعه کنندگان این اوراق خافی نماید که  
کتاب سلجوق نامه از منشآت صدر علامه نادره الادوار مالک  
دیوان الطغرا ناصر المله والدين يحيى بن محمد المعروف بابن  
5 البيبي دامت فضيله كتابي عديم النظير وفقيد المثل است و در  
آن اسلوب که او رفته است و بر آن وجه که او دان سخن داده  
مجازات و مميزات او مقدور هيچ صاحب صناعتی نباشد الا چون  
جماعت اخوان از کبر حجم آن شکایت کردند و از مطالعه  
و استفاده محروم می ماندند این ضعیف با قلت بضاعت در  
10 صناعت متعهد و متدرك شد که مقاصد و مغازی کتاب را بی  
اطناب در اوصاف و اغراق در تشبیهات در جزوی چند بسیار  
تا هر کس بی تحصیل نسخه و تیسیر مطلوب قادر باشند و نفعش  
بعموم خلق برسد والله ولي ذلك مقدمه نخست عذری که  
مؤلف اصل در دیباجه خواسته است و گفته که کیفیت تسلط  
15 سلطان سلیمان بن قتلش بین اسرائیل و احوال امراء کبار او  
چون امیر منکوجک و امیر ارتق و امیر دانشمند محقق نبود  
و کتب مورخه آن عهد نعدری تمام داشت و وثوق بر اقوال  
نقله و اقاویص سمار بعید العهد بحسب اختلاف روایات می



بود<sup>۱</sup> ابتداء از عهد دولت سلطان غیاث الدین کیخسرو و آمد  
سلطان معظم علا الدین کیقباد کرده شد<sup>۵</sup>  
ذکر ولی عهد کردن سلطان قلچ ارسلان غیاث الدین کیخسرو را<sup>۲</sup>  
چون حله<sup>۳</sup> ارجوانی جوانی سلطان سعید قلچ ارسلان برداء قشیب  
مشیب مبتدل شد و مرکب خوشرو حیوة کامل و هنظام وداع<sup>۴</sup>  
و تفرقه اجتماع رسید غیاث الدین کیخسرو که کهنترین اولاد بود  
و از میان یازده برادر بملازمت پدر شرف اختصاص یافته حاضر  
کرد و گفت ای فرزند بدان که من از این فناء فنا می روم و متاهب  
زاد راه معاد می شوم و تو بحمد الله نوباوه<sup>۵</sup> باغ شاهى و شکوفه<sup>۶</sup>  
حدیقه الطاف الهی تخت را چون تو به نشینی نیست و بر تو<sup>۱۰</sup>  
دیهم را گزینی نیست ترا بر اخوان از آن گزیدم که درخور  
شاهی ترا دیدم بر سر خلقی که ودایع حقند ترا می گمارم  
و ملک و جان را ببتو و رضوان می سپارم یا بنی لا تُشْرِكْ بِاللّٰهِ اِنَّ  
الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ یا بنی اَقِمِ الصَّلٰوةَ وَاْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَاَنْهَ عَنِ  
الْمُنْكَرِ وَاَصْبِرْ عَلٰی مَا اَصَابَكَ اِنَّ ذٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ وَلَا تُصَغِّرْ<sup>۱۵</sup>  
خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِی الْأَرْضِ مَرَحًا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُذَّ  
مُخْتَالَ فَخُورٍ ای فرزند پادشاهانرا از عدل پرسند اِنَّ اللّٰهَ یَأْمُرُ  
بِالْعَدْلِ وَاَلْاِحْسَانِ وَاِیْتَا ذِی الْقُرْبٰی وَیَنْهٰی عَنِ الْفَاحْشَاةِ وَاَلْمُنْكَرِ  
وَالْبَغْیِ یَعْظُمُ لِعَظْمُکُمْ تَذَكَّرُوْنَ<sup>۵</sup> دنیاء فرار بما هیچ کس فرار  
نگرفت خنده او چون گریه ابر بی دوام است و گریه او چون<sup>۲۰</sup>  
خنده برق بی آرام اِنَّ اَصْحٰکَ سَاعَةً اَبْکٰی سَنَةً وَاِذَا اَتٰی بِسِیِّئَةٍ

a) Kor. 31,12<sup>b</sup>, 16,17.

b) Kor. 16,92.



جَعَلَهَا سُنَّةً چُون آن وصایاء بلیغ بدو تبلیغ فرمود فرمود تا  
ارکان حضرت واعیان سلطنت مجتمع شدند و چون صفه بار را  
بخاص و عام عاص دید فرمود که آفتاب اقبال من بدرجه زوال  
رسید و یقین است که ملک بی ملک و شهر بی شهریار نماند

5 یکی بگذرد دیگر آید بجای جهان را نماند بی کدخدای  
و فرزند کیخسرو منوچهر چهر بآداب شاهانه متجلی است و در  
حلبه این مضمار بر اخوان و ملوک سایر دیار سابق و مجلی من  
ولایت عهد بدو دادم و در این دولت برو گشادم و حکم او را در  
عهد حیوة خود در ولایت و رعیت مجری گردانیدم و او را وارث  
10 تاج و نگین ساختم و خود را از میان بکنار انداختم می باید که  
شما با او بیعت کنید و چون صخره صما بر هوا و ولاء او ثبات  
قدم نمایید اعیان دولت بعد از بکا و عویل و سکوت طویل انقیاد  
او امر سلطان را از لوازم دیدند گفتند سلطان غیاث الدین قهرمان  
ماست ظاهر و باطن در حضور و غیبت او یکسان داریم و با مخالفان  
15 دولت او چون شمشیر و سنان طریق حدت و خشونت سپریم  
و ایمانی که اهل ایمان را در نقص آن تأویل ممکن نگردد با آن  
موافقت ضم کردند و بعد از مخالفت بر رفع مخالفت و نصب  
رایت موافقت و احکام احکام نصرت و معاضدت او را بر سلطنت  
نشانند

نشست شاه مبارک قدم بيمين قدم

20

فراز تخت شاهی در بسیط خطه روم

سروران اطراف بر یمین و یسار تخت ایستادند و درم و دینار بی  
شمار نثار کردند و خلع و تشریفات گرانمایه از خزانه خانه سلطنت



بطبقات امرا و کبرا رسید و بدان نیل میل همگنان زیاده کشت  
وده روز داد عیش و طرب دادند و در شبوه عشرت جز جرعه  
ساقی هیچ باقی نگذاشتند آنکه روی بعمارت بلاد و امصار نهاد  
و اخبار باطراف مملکت پراکنده شد و این حکایت در سنه ثمان  
و ثمانین و خمسمایه بود ۵

5

ذکر اجتماع اخوان بخدمت ملک رکن الدین و تحریض  
او بر منازعت!

چون خبر بمسامع اخوان رسید بواعث حسد در باطن جسد  
هر یک ظاهر شد و هر برادری بر آذری نشست هر چند هر یک  
قطری داشتند و بر مملکتی مستولی بودند توقات را با توابع رکن 10  
الدین سلیمان شاه و نکیسار را با مضافات ناصر الدین برکیارقشاه  
و آبلستان را مغیث الدین طغرلشاه و قیصریه را نور الدین سلطان شاه  
و سیواس و آقسرا را قطب الدین ملک شاه و ملطیه را معز الدین  
قیصر شاه و اراکلیه را سنجر شاه و نکیده را ارسلان شاه و اماسیه را نظام  
الدین ارغون شاه و انکوریه را محیی الدین مسعود شاه و برغلورا غیاث 15  
الدین کیخسرو متصرف بودند و هیچ چیز باندک و بسیار از اعمال  
آن دیار بدیوان سلطنت پدر عاید نمی شد هر سال یک بار  
بخدمت پدر آمدندی و با حصول مقصود باز گشتندی فی الجمله  
چون ملکان را سوداء ملکداری و غوغاء شهریاری در حرکت آمد  
همه در خدمت رکن الدین سلیمان شاه که برادر بزرگ بود جمع 20  
شدند و تزییف رأی و تهجین اندیشه پدر می کردند که با  
وجود آب زلال تیمم ببقایه زبال و با استعداد صولت پلنگ استنجاد  
بحیلت روباه لنگ کرده است،

بیت



نمی شویم بدین حکم از پدر راضی<sup>۱</sup>

کجا بریم چنین ننگ و چون کشیم این عار از این نوع سخنان  
مغشوش کالعین المنفوش یاد کردند ملک رکن الدین بنابر آنکه از  
دها و عقل بهره تمام داشت در جواب فرمود که خدایگان عالم  
۵ خلد الله ایامه شهریاری کامکارست هرچه فرماید و گوید سپهرش  
رعبا ورهبا گردن نهد و چون ذات شریف او سبب تکوین طینت  
ما بوده است عدم ارتسام احکام و امتثال مثالش موجب عقوق  
ورفض حقوق باشد

رضاء او نفروشم بملك روی زمین

که خاک توده فانی ندارد آن مقدار<sup>۲</sup>

10

سیمما که سیماء کریمش متغیر و مشرع ناز و نعیم متکدر شده  
است نقض احکام او را برخاستن و بدان وسیلت مضغه افواه  
و ضکة اشباه شدن از رأی سدید بعید باشد غیاث الدین  
هرچند پسین خردست اما در مکتب و علمناه من لدنا علماء  
15 آداب شاهی را نیکو تحصیل کرده است و از قوت بفعل آورده  
وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَنْ يَشَاءُ<sup>b</sup> چون برادران این نصایح شنیدند  
ماده سودایی که بدماغشان راه یافته بود متحسم شد خاسر  
و خایب هر یکی بر سر ملک خود آیب گشتند در اثناء این  
حالات خبر رسید که سلطان قلع ارسلان بدار الجنان پیوست  
20 و غیاث الدین باستقلال بر مسند شاهی [و] بر تخت نشست<sup>۵</sup>

a) Kor. 18,64.

b) Kor. 3,11.



ذکر استماع سلطان رکن الدین<sup>۱</sup>

وفات پدر را و صرف اهتمام بر انتزاع ملک از قبضهٔ تملک برادر  
چون ملک رکن الدین در شهر سنه ثمان وثمانین و خمسمایه  
از وفات پدر خبر یافت دل را بنار احتراق افتراق بتافت و بعد  
از شرایط عزا و لوازم بکا مسرعان بجمیعت اجناد اغوار و انجاد<sup>۵</sup>  
باعوان و اعضاء روانه کرد و خویشتن از توقات بی جمیعت عزیمت  
ساخت چون بآفسرا رسید لشکر بی حد بدو پیوسته بود و  
در خدمت رکاب چتر همایونش بقونییه رسیدند و اهالی آن سپر  
ممانعت در روی کشیدند و مدت چهار ماه هر روز شصت هزار  
مرد کماندار با عساکر ملک رکن الدین در مضاربست و مقاتلت<sup>۱۰</sup>  
بودند عاقبت بخدمت ملک رسول فرستادند و قرار صلح نهادند  
بر آن جملت که سلطان غیاث الدین با فرزندان و اتباع و اشیاع  
بهر طرف که طایر فکرش پیروز کند روانه گردد و بسلامت بمقصد  
رسد آنکه ملک در شهر در آید و بر ولاء او بیعت کنند بر  
وقف ملتمس عهدنامهها اصدار فرمود و فرستاد باتفاق در بندگی<sup>۱۵</sup>  
سلطان عرض کردند بمحکم احمد و استخسان افتاد و فرمود تا دو  
نفر دیگر از اهل شهر که در مداخل امور و لاج و خراج باشند  
جهت تأکید بخدمت ملک روند و عهدنامه و دست خط اشرف  
موکد باقسام اقسام و ایمان غلاظ حاصل کنند در حال چنان  
کردند سلطان چون عهود را مطالعه کرد روع روع و جیششان جأش را<sup>۲۰</sup>  
تسکین داد و از سر اضطراب جلا اختیار فرمود<sup>۵</sup>

ذکر جلاء غیاث الدین کیخسرو و واقعاتی که در غربت دید<sup>۲</sup>  
در سنه ست و تسعین و خمسمایه نماز شام که درای کواکب در



چمن لاژوردی گنبد نیلوفری بر مثال ازهار طری ظاهر شدند  
 سلطان با کوبه از خواص از شهر بدر آمد و راه آتشهر بعزم  
 ستنبول در پیش گرفت از غایت استعجال و پیریشانی حال ملکان  
 عز الدین کیکاوس و علاء الدین کیقباد را در آن حال از خدمت  
 ۵ پدر غیبت افتاد و سلطان بدیشان نپرداخت و از شهر بیرون  
 تاخت چون بدیه لادیف از اعمال قونییه رسید رعایاء آن بر  
 غلامان و خواص او استخفاف کردند و بعضی را مجروح کردند  
 و اسباب را در معرض تلف آوردند سلطان از آن حالت متغیر  
 شد و راه لارنده گرفت و نامه متضمن عتاب از سر شتاب برادر  
 ۱۰ نبشت و از اهانت و اذلال عرق نجبت شاهی شکایت کرد روز  
 دوم چون رکن الدین در شهر در آمد و بر تخت نشست قصاص  
 نامه را رسانیدند اگرچه از فرط غضب در جوش آمد اما جهت  
 مصلحت وقت کظم فرمود و بانگ بر ایشان زد که هر آینه با  
 مخالفان دولت و مخالفان آن شیعت چنین باید کرد و در خفیه  
 ۱۵ بعضی از خواص ایما فرمود تا ایشان را استمالت کند و مناداة  
 در دادند که هر که برادر سلطان را غارتیده و مردم او را رنجانیده  
 باشد بیاید و آن را سبب قربت و زلفت داند آن مجاهیل بدین  
 تساویل اغترار کردند و بر همدیگر در مسابقت می  
 گرفتند تا عاقبت باجمعهم بر درگاه جمع گشتند و هر یک هرچه  
 ۲۰ ستده بود جهت ترویج سوق خود با خود آورد سلطان هر  
 فوجی را بقومی سپرد و ملکان را حاضر گردانید و هر دورا بر سر  
 تخت بر زانوی خود نشاند و نوازش فرمود و میان اقامت و رحلت  
 تخیر کرد سفر و حقوق پدر را اختیار کردند و بی اختیار قطرات



عبرات بر رخسار چون گلنار ممدار گردانیدند سلطان را از آن  
 حال رقت غالب شد و بر غبت صادق با خلع نفیس از کمر هاء  
 مرصع و ما یوافقها و یجانسه با مردم خود بخدمت پدر روانه  
 کرد و فرمود تا جناة طغاة را از شرفات سور صلب و کسوت حیات را  
 از بدن جنبششان سلب کردند و آتش در دیه *a* زدند چنانکه <sup>5</sup>  
 هنوز لادیف سوخته می خوانند و فرمود که هر که بر سلجوقیان  
 استخفاف کند سزا و جزا ازین نوع مشاهده کند سلطان تا  
 وصول فرزندان توقف کرد چون رسیدند *b* نوازش عم عرضه کردند  
 و قصاد سلطان رکن الدین اعدار موه تقدیم داشتند بحسن  
 اصغا استماع فرمود و با نوازش باز گردانید و خویشتن در *حالك* <sup>10</sup>  
 ارمن کی در آن زمان از آن لیفون تکفور بود تور نمود  
 ذکر وصول سلطان غیاث الدین بآرمینستان \*

چون لیفون را از قدم سلطان آگاهی دادند چون تشنه آب  
 زلال از سر اجلال استقبال کرد و چون نظر بر چتر مبارک  
 انداخت پیاده شد و در اعزاز سلطان همه تن زبان گشت <sup>15</sup>  
 سلطان را یکماه آنجا توقف افتاد و از آنجا روی بآبلستان نهاد  
 ملک مغیث الدین طغرلشاه پسر قلچ ارسلان در بندگی  
 و خدمت شرایط اخوت بر عایت رسانید و قاضی وائمه شهر را  
 در خلا احضار کرد و اقرار فرمود که ملک آبلستان و توابع چنانکه  
 پدر بمن ارزانی داشته بود من که طغرلشاهم اقرار کردم که ملک <sup>20</sup>  
 خداوند و برادر سلطان غیاث الدین کیان خسروست و صلک را در

\* رک. الاوامر الملائیه ص ۳۹

رسید P b)

دم P a)



بزم عام بخدمت سلطان نهاد سلطان [گفت] که قبول کردیم و باز  
 بدو بخشیدیم بگواهی حاضران بعد چند روز عزم ملطیه کرد  
 چون ملک معز الدین قیصرشاه را اعلام کردند بضیافت واستقبال  
 مشغول شد وبا جمله خویشان واتباع پذیره رفت وچون از دور  
 ۵ سلطان را بدید پیاده شد و بدست بوس شتافت وعذر غدر برادر  
 واجلاء او از مالک وخلو سریر سلطنت از فر واثبت سلطان در  
 خواست وتغایع وتلهف نمود وبتعظیم تمام در شهر در آورد وسراء  
 سلطنت را با جمله اسباب بیوتات در تصرف نواب وحاجاب سلطان  
 باز گذاشت وهر روز بنوعی از انواع ابداع نیکو بندگی می نمود  
 ۱۰ شبی در اثناء منادمت پیش سلطان رفت وبنانو در آمد وعرض  
 داشت که مرا در خاطر می آید که باجارت سلطان نزد ملک  
 عادل که خسر بنده است روم وسلطان بدین قرضه ملطیه  
 قناعت فرماید تا ایام بوس ونحوس منقرض شدن آنکه باز بنده  
 بدین دیار آید وسلطان بمراد بر سریر سلطنت نشیند سلطان را  
 ۱۵ ازین سخن تبسم آمد فرمود که ملک عادل پادشاه عاقل است  
 وبسبب خوشی تو اولی آن باشد که من نزد او روم واستشارتی  
 کنم تا چه اشارت کند ملک جای خود نگاه دارد ومنظر باشد  
 تا بازی گز افلاک از پرده غیب چه نقش بیرون می آرد بعد از  
 آن عزم حلب فرمود معز الدین از حرم خود یک کله بند بقیمت  
 ۲۰ پنجاه هزار دینار بیرون آورد وخزانهداران سلطان تسلیم کرد  
 وغیر آن اسباب بی کران مرتب ومهیّا کردانید

ذکر پیوستن سلطان بملک شام\*

چون ملوک شام را خبر شد که صبح فلک شاهی بر مالک ایشان



طلوع کرد انزال و اجمال باستقبال فرستادند و <sup>۵</sup> لشکر و جمعیت  
متوجه خدمت شدند و پیاده شده شرف دستبوس در یافتند  
و قَدُمَت قُدُومَ الْبَدْرِ بَيْتِ سَعُودِ <sup>a</sup> خوانان گفتند سلطان عالم  
بخانه و آستانه خود آمد تا در اجل تأخیری و در کنانه امکان  
تیری باشد هرچه داریم در وجه دفع وحشت خاطر اشرف نهیم <sup>۵</sup>  
لله که حماء نفس را از مداخلت افکار منزعج حمایت فرماید و بر  
موجب قول امیر المؤمنین کَرَّمَ اللهُ وَجْهَهُ که اِنَّ لِلْمَاحِي غَايَاتٍ  
وَسَبِيلُ الْعَاقِلِ اَنْ يَنَامَ عَنْهَا حَتَّى يَتَجَاوَزَهَا وَنُظِمَ قابوس را که در  
زمان التواء رایمت دولت فرموده است <sup>b</sup>

۱۰ وَفِي السَّمَاءِ نَاجُومٌ غَيْرُ ذِي عَدَدٍ  
وَلَيْسَ يَكْشِفُ اِلَّا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ \*

سبب تسکین دل غمکین سازد هر روز در آن مدت سلطان را  
ملکی مهمانی کردی و تقدیمه لایق و لیمه عرض داشتی ناگاه  
سلطان را در خاطر عزم آمد آمد ملوک بقدر امکان خدمات کردند  
وروزی چند برسم وداع ملازم رکاب سلطان بودند آنکه با تشریفات <sup>۱۵</sup>  
گرامیایه مراجعت کردند چون بحدود آمد رسید ملک صالح که  
بکریه از اولاد قلچ ارسلان داماد سلطان بود فرزندان را با جمله  
حشم پذیره فرستاد و سوار سلطنت را بدانچه آراسته بود از خزاین

a) Vers arabe dont l'autre hémistiche est donné en G ainsi:

وَجَدَّكَ عَالِ صَاعِدِ كَصَعُودِ

b) En G précèdent ces vers:

قُلْ لِلذِّی بِصُرُوفِ الدَّهْرِ عَیْرُنَا هَلْ عَانِدُ الدَّهْرِ اِلَّا مِنْ لَهْ لُحْطَرِ  
اَمَّا نَبْرَى الْبَحْرِ یَعْلُو فَوْقَهُ جَیْفٌ وَیَسْتَقَرُّ بِاَقْصَى قَعْرِهِ الدَّرَرِ



وآلات بیوتات و غلمان و جواری ترتیب کرد و بعد دو روز با کوکبه خواص استقبال فرمود چون نظرش بر چتر مبارک افتاد پیاده شد حاجبان پیش دویدند و باز سوار گردانیدند چون نزدیکتر شد باز عزم کرد که پیاده شود سلطان بقسم مانع شد و از پشت ۵ اسپ دستبوس فرمود چون نزدیک شهر رسیدند ملک صالح پیاده شد و عنان سلطان گرفته در رکاب میمون می رفت چون بر در سرا رسیدند فرزندان ملک صالح طبقه‌ها پر دینار نثار کردند و چون بر تخت نشست ملک صالح مغانج قلاع و بقاع مائک خود را بخدمت سلطان نهاد سلطان از علو همت او متعجب شد 10 و ستایش بی کران فرمود و گفت قَبَلْنَاهَا وَبِأَفْضَلِ الْمَنِّ قَابَلْنَاهَا ثُمَّ رَدَدْنَاهَا إِلَيْكَ مَتَّعَكَ اللَّهُ بِهَا وَبِأَمْثَالِهَا آنکه خوان نهادند و بر داشتند و سلطان بحرم همایون بدیدن همشیره تحویل فرمود چون ملکه را نظر بر جمال سلطان افتاد روی بر قدم برادر نهاد و گفت هرچه من پرستاررا هست نثار رکاب شهریار کردم در این 15 شهر اقامت فرماید و انتظار لطف کردگار و موافات اقدار کند شاید که مصلحت جلا بوده باشد عَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ زمانی برادر و خواهر درین مصلحت و محادثت نفس زدند آنکه سراجة خلوت رفت طاوسان خضاری در خدمت شهباز فضاء شهریاری در جلوه‌گری در آمدند و بنظر قبول ملاحظت 20 یافتند ساعتی با آن مخدرات بر مخدۀ دعب بغنود بعد از آن عزم بزم فرمود و به محاوره زیر و بم اوتار نغم غبار غمرا از حواشی روزگار می ستود و زمام طبع بخوشدلی سپرد بعد از مدتی نشاط اخلاط کرد و روی به سیط آن بساط آورد چون ملک بلبان از



یمن قدوم سلطان خبر یافت فرزندان واشبیاع خود را پنج روزه  
 راه پیش باز فرستاد و خویشتن بر اثر روان شد و پیاده در رکاب  
 سلطان تا آستانه خانه بیامد و از انواع نفایس تا جان عزیز هرچه  
 داشت موطاء قدم مالک خود کردانید و مفتاح قلاع و تفصیل  
 خزاین بقاع را بخدمت سلطان آورد و ایمان غلاظ یاد کرد که در آن<sup>۵</sup>  
 باب رعونت زکوده است سلطان فرمود که عرصه فتوت ملک از  
 آن فسیح ترست هرچه کوید هزار چندانست امید بفضل باری  
 چنانست که انهار سعادت در ارم مرام ما جاری شود و بی  
 فرجامی ایام را انجامی بادید آید و عذر الطاف ملک خواسته  
 شود بعد از مدتی که آنجا اقامت فرمود توجه بجانب جانبیت<sup>۱۰</sup>  
 نمود و مدتی آنجا بود و از آنجا بعزم ستنبول در کشتی نشست  
 ناگاه بادی از مهبّ تَجْرِی الرِّیاحِ بِمَا لَا تَشْتَهی السَّفُنُ بوزید  
 و حالت و جَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ<sup>a</sup> اعدت یافت و کشتی  
 بساحل دریاء دیار مغرب انداخت کام ناکام لنگرها در انداختند  
 و با دیده تر و لب خشک رخت از آن تری بر خشکی کشیدند<sup>۱۵</sup>  
 مدتی در آن اطراف طواف می کرد و در مقابله شر است اخلاق  
 مغاربه هشاشت الطاف مشرقه اظهار می کردانید و در کنف  
 رعایت امیر المومنین عبد المؤمن رضی الله عنه از کید نکد ایام  
 آمن بود و بکرات و مَرَات بِنَفَقَد و تعهد آن حضرت مخصوص  
 شد عاقبت باجاست حضرت خلافت عینان بصوب ستنبول<sup>۲۰</sup>  
 کردانید<sup>۵</sup>

a) Kor. 10,23.



ذکر رسیدن سلطان از طرف مغرب بجانب ستنبول  
 فاسلیوس آن عهد مقدم سلطان را مغنم بزرگ شمرد و مشارکت  
 بل که استقلال در ملک خود واجب دید و در وقت اجتماع  
 بام بر تخت می نشستند و مباحثات و ملاطفات می نمودند  
 ۵ اتفاقاً فرنگی بود بمردانگی و صرامت مذکور و بدلاوری و شهامت  
 مشهور که بتن تنه‌ها بر هزار مرد کارزار تاختن می آورد و کارزار  
 می کرد هر سال ده هزار دینار موجب او بود مگر روزی با  
 اصحاب دیوان از قبل جامگی قال و قبل کرد بخدمت فاسلیوس  
 آمد و شکایت مطول و عریده بی طایل آغاز کرد فاسلیوس بفرنگی  
 ۱۰ می گفت امروز سلطان حاضرست ماجرارا در توقف انداز فردا  
 بر وفق رضاء تو تدارك تقدیم رود فرنگ پاس نمی داشت  
 و صلابت پیشانی و جرأت کم نمی کرد سلطان در تاب رفت و از  
 تکفور پرسید که این امیر چه می گوید در جواب فرمود که  
 مگر اهل دیوان در ایصال معلوم او احوال کرده اند سلطان فرمود  
 ۱۵ تا این غایت بندگانش را کسناخ چرا باید کردن فرنگ با سلطان  
 سفاهت نمود سلطان در خشم رفت و دستارچه بر دست پیچید  
 و بیک مشت که بر بناگوش زد فرنگ را بی هوش از کرسی در  
 گردانید فرنگان و رومیان غوغا کردند و بر سلطان حمله آوردند  
 و قصد اهلاک کردند فاسلیوس ایشان را منقار باز کوفت و خویشتن  
 ۲۰ از تخت فرو آمد و آن فتنه را بنشانید و جمله امرا از سرا بیرون  
 راند و در خلوت با سلطان ملاطفت آغاز کرد و تسکین غضب  
 می فرمود سلطان را از فرط حمیت آتش بر سر دویده بود آب  
 در دهنه آورد و هر نفس بادی سرد بر درد و خاکساری روزگار



خود می کشید فاسلیوس را گفت ترا معلوم است که من پسر  
 قلیچ ارسلان و از نژاد الب ارسلان و ملکشاه از مشرق تا مغرب  
 جهان را اجداد و اعمام من گشودند و همواره اجداد تو خراج و باج  
 سوی خزانه خانه ایشان می فرستادند و تو با من همین طریقی  
 می رفتی اکنون اگر تو روا داری که چون قضاء آسمانی مرا بزمین ۵  
 تو اندازد بر من چنین استخفافی رود برادرانم که هر یکی صاحب  
 کشوری اند چون بشنوند آکل لَحْمٍ أَخِي وَلَا أَدْعُهُ لِغَيْرِي بر  
 خوانند و بدین بهانه لشکر کشند و دیار ترا مرابض سباع و ضباع  
 گردانند فاسلیوس در جواب شتاب نکرد تا سورت غضب سلطان  
 کمتر شد آنکه از در اعتذار و استغفار در آمد و گفت هر حکم 10  
 که سلطان فرماید بر لشکر و کشور من جاریست سلطان فرمود که  
 تصدیق این تصور آنکه باشد که از هر چه گویم عدول نفرماید  
 فاسلیوس تجدید قسم کرد که از احکام سلطان مجاوزت نکند  
 سلطان فرمود که دستی سلاح چنانکه اختیار من باشد و اسپه  
 که لایق مردان و شایسته میدان بود حاضر گرداند و اشارت 15  
 فرماید تا فرنک با من در میدان آید اگر فرنک پیروز جنگ  
 شود من از بلا و عناء غربت خلاص یابم و اگر ظفر مرا باشد  
 فاسلیوس از جرأت و اساعت فرنک بر آساید فاسلیوس گفت که  
 حاشا که بد چنین حالت رخصت دهی اگر والعیان بالله از صدمت  
 فرنک شاهرا در جنگ نکبتی رسید نام من بحماقت بر آید که 20  
 سلطانی را در مقابله یکی احاد اجناد آورد و درین مقام از بیم انتقام  
 برادران تو مقام نتوانم کرد سلطان ایمان غلاظ یاف کرد که اگر  
 درین قضیه فاسلیوس توقف کند من بی توقف خود را هلاک کنم



چون الحاح سلطان بغایت رسید از زردخانه برگ و عدت شاهانه حاضر کردند سلطان یکی دست سلاح اختیار کرد و فرنگ را خبر کردند که فردا روز زور آزمایست فرنگ همه شب اسباب جنگ مهیا گردانید و خود را بر زین و پشت اسب محکم بست و بعزم ۵ جنگ در عرصه میدان آمد خلایق آن دیار از صغار و کبار وقاری و امی و مسلم و ذمی دو گروه شدند برخی بطرف سلطان میلان نمودند و قومی بطرف فرنگ نگران جنگ شدند روح الامین هر لحظه نداء و ینصرك الله نصرا عزیزا<sup>a</sup> بگوش سلطان می رسانید چون کوه آهنین با فاسلیوس در قلب ایستاده بود و من یتوکل 10 علی الله فهو حسبه<sup>b</sup> بر خواند و چون آفتاب در برج شرف بهر طرف سیران فرمود و چون بدر زهر گرد عساکر بر می آمد فرنگ اول بنیزه حمله کرد سلطان بسیر دفع فرمود بار دیگر همین عمل باز آورد سلطان رد کرد بار سوم سلطان حمله برد و بیک صدمه جان فرسای فرنگ را از پای در آورد و بیک گرز گاو سار رخسار 15 پرستنده سم خر عبسی را در خاک افکند چنانکه انینش بمقیمان خطه اسفل سافلین رسید

بضربة لم تکن منی، محالسه ولا تعجلت لها جینا ولا فرقاً \*  
اسب فرنگ را از نکایت گرز از گریز گریز نبود و فرنگ بسبب آنکه خود را بر اسب تنگ بسته بود بی هوش و مدهوش آونگان بماند 20 مسلمانان و فاسلیوس و تجار و امراء کبار که حاضر بودند آواز آفرین بر چرخ برین رسانیدند فرنگان خاکسار خواستند که غوغا

a) Kor. 48,3.

b) Kor. 65,3.

c) منه. Cp. Hamāsa

ed. Freytag p. ۲۸

\* الاوامر العالیه ص ۵۶



کنند فاسلیوس لشکرا بدفع ایشان مثل داد و بعضی را سیاست  
فرمود و دریاء متموج فتنه ساکن شد سلطان را از میدان بخانه  
خود برد و پیشکش فراوان تقدیم داشت و آن شب تا انفلاق  
عمود صبح عود و راج را بکار داشتند و خیط غبوق را بصبح موصل  
گردانیدند روز دیگر با جمله آلات بزم که مدّخر ابناء واجداد<sup>6</sup>  
فاسلیوس بود بسراء سلطان حاضر شد و آن روز احياء موات  
عشرت در اراقت نم دین که در شرع ندامی محلل است واجب  
دیدند و در پایان مستی فاسلیوس بر زبان راند که مهر خسرو  
اسلام با دل و جان من نه<sup>a</sup> چنان پیوند گرفته است که بهیچ  
حال صورت انفصال پذیرد و اگرچه یکدم بی جمال مبارک پادشاه<sup>10</sup>  
بودن و بال می دانم اما مصلحت شاه جهان را بر ارادت خود  
راجح می بینم اگر روزی چند تا نایره حقد و حسد فرنگان  
خامد شود سلطان نزدیک ملک مغرورم که از اکابر قیصره روم  
است رنجه شود و بهرچه در دایره امکان آید این بنده بجانب  
جناب عالی در فرستادن تقصیر نکند و او خود آنچه شرط تعظیم<sup>15</sup>  
است بجای آرد لَعَلَّ اَللّٰهُ يُحَدِّثُ بَعْدَ ذٰلِكَ اَمْرًا<sup>b</sup> این کلمات  
در مسامع اشرف خدایگان مکان پذیر شد و کار راستی فرمود  
وروزی چند با خدم و حشم روی بدان جزیره نهاد و بدور جام  
باده گلگون از جور دور گردون یاد نمی آورد و ملکان عز الدین  
وعلاء الدین را چون از مکننت<sup>c</sup> فراغت می یافتند بشکار بر<sup>20</sup>

a) Biffez ce mot et l. نپذیرد.

b) Kor. 65,1.

c) Leçon confirmée par la glose زحمت. Schefer: مکتب =  
Reç. III, ۴۵.



و بحر روزگار بسر می بردند اکنون وقت است کی بذکر پادشاهی  
سلطان رکن الدین شروع افتد ۵

ذکر ایام پادشاهی رکن الدین ۱

سلیمان شاه و تقریر بعضی از مناقب کریمش

۵ سلطان قاهر رکن الدین سلیمان شاه پادشاهی بود که در روضه  
دولت از اولاد قلج ارسلان بل که از احفاد سلجوق چنو دوحه  
بالا نکشیده بود گری گران و شفقتی بر رعیت بی کران عفتی  
بغایت ورع و پرهیزکاری بی نهایت در حلم چون کوه با وقار  
و در حکم چون قضا مبرم گردون گذار

حَلُّوْا الْفِكَاهَةَ مَرُّ الْجَدِّ قَدْ مُرِجَتْ

10

بِقَسْوَةِ الْبَاسِ مِنْهُ رِقَّةُ الْغَزَلِ ۲

در انواع علوم ریّان و باستزادت آن بصناعت صادی و عطشان و از  
جمله نتایج طبع او این دوبیتی است که در حق برادر خود  
قطب الدین ملک شاه مملک سیواس و آفسرا بسبب معاداتی که

15 با هم داشتند گفته است

ای قطب فلک وار از تو سر نکشم

تا چون نقطت بدایره در نکشم

از دوش کشیده باد کیمخت تنم

گر پرچمت از کاسه سر بر نکشم

20 چون سلطان غیاث الدین از دروازه قونیه بیرون رفت سلطان

رکن الدین را اعیان و معتبران استقبال نمودند و از تبسّط که

کرده بودند عذرهای خواستند از مصحف اعضا و سورة اغماض



آیت لَا تَتْرِبَ عَلَیْکُمُ الْیَوْمَ a بر خواند و از گذشته در گذشت  
وبا طالع مسعود در ظلّ ظلیل چتر همایون در شهر شد و سریر  
خسروی را بفرّ قدوم خود آیین وزیب خسروی بخشید سخاش  
بحدی بود که پنج ساله خراج لشکری را که بیکبار خدمتش  
آوردند بحضور رسولان بسر جوگان بر خاص و عام تفرقه کرد فضلا 5  
و شعرا و هنرمندان را بلطف تربیت از موماة فقر وفاق بریاض دعت  
و نعمت رهنمونی می فرمود امام الکلام ظهیر الدین فاریابی قصیده  
که مشهورست و مطلعش این کی

زلف سرمستش چو در مجلس پریشانی کند

جان اگر جان b در نیندازد گران جانی کند \* 10

خدمتش فرستاد در وجه جایزه دو هزار دینار و ده سر اسب  
و پنج سر استر و پنج نفر غلام و پنج نفر کنیزک و پنجاه قد  
جامه از هر نوع بقصّاد او تسلیم فرمود و انصاف و معدلتش  
بغایتی بود که آیاز نامی غلامی محمود سیرت داشت که گوشه  
خاطرش بل هوگئی دل سوی عشق آن ماهروی مهرگسل مایل 14  
بود مگر روزی بر دست باز باز همی آمد از شکار با پیرزنی که  
در دست کاسه ماست داشت مقابل افتاد از فرط تاثیر تاب  
آفتاب و استیلاء عطش و اعواز آب کاسه را در ربود و در کشید  
پیرزن بر اثر نا شهر دوان شد و بر در سراء سلطان آمد و فغان  
بر داشت که غلامی کاسه ماست را که در وجه نان اینام خود 20  
نهاده بودم بستند و بها نداد سلطان فرمود تا کشف حال آن

n) Kor. 12,92.

b) P نه باز et plus loin

\* الاوامر العالیّه ص ۶۱



مظلومه کنند در آن میان ناگاه غلام حاضر شد پیرزن گفت  
 خصم اینست غلام از بیم پادشاه منکر شد سلطان فرمود که  
 اگر شکم غلام شکافته شود و ماست نخورده باشد سزاء تو جز  
 قتل نخواهد بودن پیرزن راضی شد در حال بجراح فرمان  
 ۵ رسید که شکم او را بشکافند و تغلیب احشا و امعا کرد و از آن  
 قبل که از ماست پر بود قتل غلام لازم آمد و فرمود تا سیاست  
 کردند و غمهاء سلطان در فراق جانان تو بر تو شد و مثل از  
 ماست که بر ماست در حق او صادق گشت تا پیرزن را هزار  
 دینار انعام فرمود و بر این جملت مدتی پادشاهی راند عاقبت  
 10 سوداء جهانگیری در سویداء دلش منبعث شد و عزم غزو گرج  
 مصمم کرد و سبب آن بود که تمار ملکه گرج که بر مملکت  
 اخاز و دار الملک تغلیس چون بلقیس پادشاهی و نفاق او امر و نواهی  
 داشت شنیده بود که سلطان قلج ارسلان را دوازده پسرست هر  
 یکی بر آسمان ملاححت ماهی و در جهان صباححت شاهی و او بحکم  
 15 اَمَّا النِّسَاءُ فَمَيَّلُهُنَّ إِلَى الْهَوَى \* هرجا که نشان شهزاده خوب  
 رخسار چرب گفتار یافتی بزبان تعشق برو الاُذُنْ تَعَشَّقُ قَبْلَ  
 الْعَيْنِ أَحْيَانًا برخواندی و برز یا بسخن صید مقصود را در دام  
 حصول آوردی بدیار روم [نقاشی] فرستاده بود و نقش صورت هر  
 یکی از شهزادگان تصویر کرده و از آن جملت جوانب  
 20 عشق او بر ملک رکن الدین سلیمان شاه در حرکت آمده  
 و عاشق صورت او شده بنابر آن فرستاده و طلب پیوندی  
 کرده و قلج ارسلان در خلوت قضیه را با سلیمان شاه گفته  
 و استرضاء و استنطاق کرده و او از غایت انفت در آن باب



پا یاب <sup>a</sup> حبل عتاب را تباب داده که جهت مملکت اخاز که بر  
تقدیر تبسیر و حصول مقصد دنی دنیوی است شاه عالم چگونه  
روا می دارد که بنده را بمصطفی کفر و ضلال فرستد امید هست  
که وعده و عِدَّكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ کَثِيرَةً <sup>b</sup> در باب فتح اخاز انجام  
یابد و لشکر کشم و خاک آن دیار بر باد دم و آن فاجره را در قید <sup>c</sup>  
اسار و خسار مَأْخُوضَةً بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ بدرگاه پادشاه آرم  
سلطان را از بزرگ منشی پسر لذات و راحت بمذاق جهان و دل  
رسید آفرینها کرد و عذرها خواست <sup>d</sup>

ذکر عزم سلطان رکن الدین سلیمان شاه \*

10 بغرو گرجسنان و مراجعت از آجا بر خلاف ارادت

و ذکر ملک فخر الدین بهرام شاه

آن کینه دیرینه در سینه سلطان تمکن یافته بود چون نوبت  
سلطنت بدو رسید با سپاهی گران روی بدان حدود نهاد  
و پیشتر مسرعان بملوک اطراف و برادران ارسال فرمود که استعداد  
قتال و جدال کنند پیش از همه مغیث الدین طغرل شاه ملک <sup>15</sup>  
آبلستان بدو پیوست و همچنین نزد ملک فخر الدین بهرام شاه که  
داماد سلطان و از احفاد منکوجک غازی بود و بظلف نفس و حسن  
سیرت و علو همت و نقاء جیب و طهارت ذیل و فرط مرحمت  
و شفقت فرید و وحید جهان بود و در ایام پادشاهی او در ارزجان  
هیچ سور <sup>d</sup> و مائتم واقع نشدی که از مطبخ او آجا برگ و نوای <sup>20</sup>  
نبودی یا خود تشریف حضور نفرمودی و در موسم دی که جبال

a) P تباب; G بایاب.

b) Kor. 48,20.

c) Cp. Kor. 55,41.

d) P شور.



و براری را غلایل و حواصل از انعام عام در بر فکندندی فرمودی  
 که حبوب را بگردون در کوه و هامون بردندی و پاشیدندی تا  
 طيور و وحوش را از آن طعمه مرتب بودی کتاب مخزن الاسرار را  
 نظامی گنجینه بنام او کرد و خدمتش تحفه فرستاد پنج هزار  
 ۵ دینار و پنج سر استر رهوار جایزه فرمود با سر سخن روبم اصدار  
 کردانید او نیز بر موجب رای از هر طرف لشکر دعوت فرمود  
 و در خدمت سلطان بارزجان توجه نمود و علاء الدین سلتقی *b* که  
 ملك ارزن الروم بود در احتشاد اجناد و ارتسام او امر مطاع و منقاد  
 تغلل می نمود سلطان بعزل او فرمان داد و آن مملکت را بمغیث  
 10 الدین طغرلشاه سپرد و از آنجا با لشکری بعدد ستاره بر سهندانی  
 چون کوه پاره در مالک انخاز توغل فرمود آن کفره فجره با جم  
 غفیر نفیر عام نمودند و در میان دو لشکر چندان کشش رفت  
 که در صحراء معرکه بهر جا از کشته پشته پدید آمد فحی  
 بزرگ از پرده غیب چهره خواست گشاد و نزدیک بود که کفار  
 15 وَلَوْ عَلَى اَدْبَارِهِمْ بر خوانند و لکن حکم و کَانَ اَمْرُ اللّٰهِ قَدَرًا  
 مَقْدُورًا *d* زمام مرام از دست اهل اسلام در ربود و پای اسپ چتردار  
 بسوراخ یربوع فرو شد و چتر بر زمین افتاد چون چشم چشم  
 و مبارزان معرکه بر آن حالت آمد پنداشتند که مگر مکر دشمن  
 در قلب اثر کرد و با سلطان نکبتی رسید یزئیات *e* و مشرفیات  
 20 انداختند و حالت کربفر مبتدل شد ضارب مضروب و قاتل مقتول

a) P a aussi la leçon هزار.

b) P سلیقی.

c) Kor. 17,49.

d) Kor. 33,38.

e) P یزئیات (sic).



گشت قِصَارَ الْأَسِيرِ أَمِيرًا وَالْأَمِيرُ أَسِيرًا وَكَلَنَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا  
وَمَلِكُ فَخْرِ الدِّينِ رَا بَا فُوجِي از حشَم از پای در آوردند و دستگیر  
کردند و سلطان با مَلِكُ مَغِيثِ الدِّينِ وَكُوكِبَةُ از سپاه بارزن الروم  
افتاد و بعد از حصول استراحت و اسو جراحات روی بروم نهاد  
و بقونیه رفت و آنجا عزم عودت و اعادت دعوت می کرد در آن<sup>۵</sup>  
میان بسبب مرضی که عرض جوهر وجود او شد بجوار کردگار  
پیوست در شهر سنه احدی و ستمایه

قَقْدَنَاهُ لَمَّا تَمَّ وَاعْتَمَّ بِالْعُلَى كَذَاكَ كُسُوفُ الْبَدْرِ عِنْدَ تَمَامِهِ<sup>۱</sup>  
سر انجام گیتی بجز خاک نیست وزو بهره زهرست و تریاک نیست<sup>۵</sup>  
ذکر ایام سلطنت عز الدین قلچ ارسلان پسر رکن<sup>۲</sup>  
۱۰ الدین سلیمان شاه

چون سلطان رکن الدین بدار سلام پیوست امراء دولت چون  
نوح الب و امیر منده و توز بیک که از محروسه نوقات در خدمت  
رایات سلطنت آمده بودند و متقلد مناصب بزرگ گشته و مستودع  
اسرار شاهی گشته عز الدین قلچ ارسلان پسر سلطانرا که هنوز<sup>۱۵</sup>  
بحد بلوغ نیافته بود بر تخت نشاندند و حق گذاری

a) En G précède ce vers :

مضی طاهر الاثواب لم یبق بعده کریم پیروی الارض بعد غمامه

b) G a aussi les vers précédents (Cp. Schefer, *Siasset Namèh*,  
Suppl. p. ۹۸ et suiv.):

چنین بود تا بود گردان سپهر گهی پر زکینت و گه پر ز مهر  
یکی را بر آرد بدچرخ بلند ز بیمار و دردمش کند بی گزند  
زمانه بزهراب دادست چنگ بدرد دل شیر و جرم پلنگ  
بپیمشه زمانه چه بازی سرت رباید چو دان از سرت افسرت<sup>۳</sup>



نعمت پدر بتمشیت مصالح پسر پیش گرفتند و فتح ولایت  
 سپرده که از معظمت قلاع سواحل دریاء مغرب است در ایام  
 دولت آن طفل معصوم میسر شد و ملوک اسلام و قیاصره روم  
 و تکافره درج <sup>a</sup> بر ولاء او بیعت کردند و اتاوات و اجمال بر قرار  
 ۵ سابق از اطراف باخترانه متواصل بود و فی ما بعد خاستمت آن  
 دولت در موضع خود گفته آید اما مظفر الدین محمود و ظهیر  
 الدین ایلی و پدر الدین یوسف پسران یاغی بسان بحکم آنک  
 هوادار غیاث الدین کیخسرو بودند جاده نفاق را مسلوک می  
 داشتند و از طریق وفاق تنگب می کردند و این سه برادر سرور  
 10 و فرمانرواء عساکر اوجها بودند امراء اطراف را بر ولاء سلطان  
 مایل گردانیدند و سوگند دادند و خطوط و حجج بستند و زکریا  
 حاجب را که بوفور کفایت مشهور بود و بکثرت دها و معرفت  
 لغات و السنه مذکور نامزد طلب سلطان کردند و آن عهد و مکتوبات را  
 در تجویف عصائی نهادند و بدو دادند و درو جامعه قسیسان  
 15 پوشانیدند و بمواعید جمیل مستظهر کرده روانه گردانیدند چون  
 بملک ملک مغرور رسید و از خانه سلطان نشان یافت بر اطراف  
 آن طواف می کرد و فرصت می طلبید گرمگاهی شهزادگان را  
 دید که با فوجی از غلامان بسیران رفته بودند و بر لب مرغزاری  
 که چون شاهدان خط سبزش گرد عذار دمیده بود بر علت  
 20 اطفال بناء آسیابی آغاز نهاده بودند زکریا نزد ملک عز الدین  
 که در حسن بی قرین بود و نقاش صورکم فاحسن صورکم در

a) Ainsi porte P. On serait tenté de corriger کرج mais l'auteur a sans doute en vue les rois de l'Arménie.



کارگاه وجود چنو نگاری ننگاشته<sup>a</sup>  
 یکایک از پی او روزگار ساخته بود  
 زباب حسن هر آنچهش بکار می آمد\*  
 فراز شد وبوسه که توشه حیوة ابد باشد در ربود شهزاده از  
 فرط رنجش و تاب بخدمت سلطان شتاب کرد و حال را عرض<sup>۵</sup>  
 داشت سلطان او را طلب فرمود چون در آمد مفرزوم فرمود تا  
 حکم سیاست برو رانید از بیم اراقت آبرو حاجب ابروی آشنایی  
 گشاده گردانید و طرف کلاه از پیشانی بر داشت سلطان او را  
 شناخت و در تفحص حال اهل فرمود و عذری که مناسب وقت  
 باشد از مفرزوم بخواست و بزبان پارسی بیکی از خواص فرمود<sup>۱۰</sup>  
 که او را جایی<sup>۵</sup> باز دارد چون سرای از اغیار خالی شد سلطان  
 زکیارا طلب فرمود چون سعادت و اقبال دوان و خرامان از در در  
 آمد و گفت نتیجه این جرأت این قربت بود سلطان فرمود که  
 برادرم چونست جواب داد که در اوج عظمت مملکت ابخاز  
 گرفت ولایت گرج را مسلم کرد و در میانه تکلم تبسم کرد<sup>۱۵</sup>  
 سلطان گفت خنده بر کجاست نزدیکتر شد و احوال بر متنها  
 تقریر کرد و خطوط و عهد را در پیش سلطان نهاد چون مکاتبات  
 و عهد را مطالعه فرمود اگرچه دلش از جور برادر پر آذر بود  
 و ازو ظلم بی کران دیده آب از دیده روانه کرد و بر وفات او  
 متأسف شد پس ملک مفرزوم را طلب داشت و واقعه را بدو باز<sup>۲۰</sup>  
 گفت سه روز شرایط عزا بجای آورد روز چهارم فرمود که عزیمت

a) Cp. Kor. 40,66.

b) جانی P.



ممالك موروث مصمم است مفرزوم گفت هرچه دارم فدا کردم  
 اسباب رحلت را مرتب فرمایید و بنده نیز در ملازمت رکاب همایون  
 پیاده روانه گردد و پیش از آن دختر را در حباله تزوج سلطان  
 آورده بود و پسر را ملازم حضرت سلطنت گردانیده سلطان جمله را  
 ۵ مواعید جمیل فرمود و عزیمت ساخت چون بازنیق رسید فاسلیوس  
 مانع شد که من با پسر سلطان رکن الدین بیمینی مغلظ عهد  
 کرده ام امکان ندارد که گذارم که سلطان بقصد ملک او روانه  
 شود روزی چند درین قییل و قال بودند آخر الامر بر آن قرار  
 گرفت که هرچه سلاجقیان از ولایت روم تا حدود قونییه گشوده  
 10 اند چون خونس ولایق و دیگر بقاع بنواب فاسلیوس تسلیم  
 کنند و سلطان فرزندان را با زکریا برسم نوا آنجا بگذارد و خویشتن  
 بگذرد و چون بر تخت نشینند و مواضع مذکور را بمعتمدان فاسلیوس  
 تسلیم کند فرزندان از اینجا روانه شوند برین تقریر سلطان  
 و مفرزوم و کافه خواص عزیمت ساختند و باطراف اوج رسیدند چون  
 15 روزی چند بگذشت زکریا نزد فاسلیوس رفت و گفت پادشاه زادگان  
 نازک طبع اند و زنشستن در خانه ملالت می یابند فاسلیوس  
 اجازت داد که هر روز دو بار بسیران سوار شوند و در مروج  
 انیق ازنیق تنزه کنند و چند کس را از خواص فاسلیوس را بانعام  
 و احسان معمور گردانید و بابهم و کناییت در حیز دعوت کشید  
 20 و بانجیل و صلیب سوگند داد روزی نماز دیگری شاهزادگان سوار  
 شدند و روی بشکارگاهی نهادند ناگاه گرازی فراز آمد و از بیم  
 تیغ و شمشیر و نیز بر سمت ممالك اسلام توجه نمود بدان تفاعل  
 کردند و گفتند



امروز جهان بکام ما شد گردنده فلک غلام ما شد  
 منشور مالک از خداوند بی منت کس بنام ما شد  
 پس راه پیش گرفتند با صرصر و با نکبا در سبب و پیدا مبارات  
 و مجارات می نمودند چون ظلمت دیجور بکسوت نور مبتدل شد  
 حدود مالک اسلام رسیده بودند. سلطان هنوز بتلافی مهمات ۵  
 اوج و تألیف اهواء امراء آن طرف مشغول بود زکریا بخدمت  
 سلطان اولاق روان کرد که قلاع و بلاد را نسپارد که کار از آن  
 گذشت و شهزادگان در ضمان سلامت چون ناجوم بتخوم مالک  
 رسیدند و حدود ملک حدود پیوستند سلطان ازین خبر کلاه  
 شادمانی بر فلک کامرانی انداخت و از مهمات اوج فراغت یافته 10  
 بتعجیل بطرف قونییه شتافت در رجب سنه اثنین و ستمایه ۵  
 ذکر محاصرت غیبات الدین کیخسرو بن قلج

#### ارسالان قونییه را \*

اهالی قونییه چون از قدوم سلطان خبر یافتند در پرده وفاداری  
 سلطان [پسر] رکن الدین سلیمان شاه چنگ جنگ را<sup>a</sup> ساز کردند 15  
 و از قانون صلح تنگب نمودند شیطان نخوت سلطان را بر آن  
 باعث شد که فرمود تا جمله باغهارا بتبر ضرر و فاس باس قطع  
 کردند و قصور و دور که نزدیک و دور شهر بود خراب کردند و آتش  
 در زدند سلطان قلج ارسالان با ایشان گفت که من می دانم  
 که عم من هر قدم انتقام ایستاده است ابقا و محابا نخواهد 20  
 کردن اگر مرا بجان آمان دهد نعمتی بزرگ باشد شما مصلحت

a) Selon G. P خیکرا (Schefer: حیل).



خود را بی فایده از دست مدهید اینشان بخدمت سلطان فرستادند  
 و قرع باب صلح کردند بشرطی که سلطان با برادرزاده هان کند  
 که سلطان رکن الدین با شهزادگان کرده بود و ملکتنی بدو مفوض  
 گرداند و چون صلت رحم فرموده باشد و این معنی بر عایت  
 ۵ رسانیده او را بخدمت آرند تا بشرف تقبیل تباجیل یابد و شهریار  
 بفأل فرخ در شهر در آید سلطان را این رای موافق آمد و ولایت  
 توقات را چنانکه سلطان رکن الدین در عهد ملکی داشت برو  
 مقرر فرمود و منشور مسطور شد چون اعیان قونییه عهد و مناشیر را  
 دیدند شهزاده را بی اندیشه و غم بخدمت هم بردند سلطان عز  
 ۱۰ الدین و علاء الدین را پیش باز فرستاد و چون به سر سلطان رکن  
 الدین روی عم دید زمین [را] بوسه داد و خواست که دست  
 بسته بر پای ایستند سلطان نگذاشت و نزد خود نشاند و بوسه  
 بر رخسارش داد و بر زانو نشاند و استنمالت تمام فرمود و تشریف  
 شاهانه داد و فرمود که روزی چند بقلعه کاوه اقامت نماید بعد  
 ۱۵ از آن کامران بمحروسه توقات رود

ذکر دخول سلطان غیاث الدین کیخسرو بن قلج ارسلان

در قونییه و جلوس بر سریز سلطنت\*

روز دیگر که شاه سنارگان طلوع کرد پادشاه چون خورشید در  
 زیر چتر سیاه که پشت ویناه جهانپان بود در شهر قونییه که  
 ۲۰ یک ساعت حیوة درو خیر من الف شهر است در دیگر بلاد با  
 جیوش چون دریاء اخضر جوشان و حشمی چون اعداد امطار بی  
 پایان در آمد و پای از رکاب زمین آرام بر تخت اباء کرام نهاد  
 و انواع افراح بارواج خاص و عام رسید و اهواء لشکری و رعیت بر



محبت و ولاء او التیام یافت

چو تاج بزرگی بسر بر نهاد ازو شاد شد تاج و او نیز شاد  
 بهر جا که ویران بُد آباد کرد دل غمکنان را زغم شاد کرد\*  
 و مفرزوم را بمنزلت علیا و مرتبت قصوی رسانید و محروسه ملطیه را  
 بملك عز الدین کیکاوس و ملك دانشمندا باسرهما بملك علاء  
 الدین کیقباد مفوض فرمود و بملوک و سلاطین اطراف نامها و رسولان  
 فرستاد و از موالات سعادت و مساعدت دولت اعلام داد و ششیخ  
 مجد الدین اسکفرا که در وقت جلاء سلطان از مالک روم بدیار  
 شام انتقال کرده بود بدین ابیات رایق دعوت فرمود

صاحت ذات طاهر سمبوی 10

تاج اصحاب مجلس اخوی  
 عز اقران یکانه آفاق  
 صدر اسلام مجد دین اسحاق  
 آن عزیز و رفیق و شایسته

وان چو جان فرشته بایسته 15  
 باد تما روز حشر پاینده

حرمت و رتبهش فراینده  
 دست آفت زعرض او مصروف  
 چشم فتنه ذات او مکفوف

ای ولی سیرت ای نبی سنت 20

گر بگویم که اندرین مدت  
 چه کشیدم ز جور چرخ حرون  
 مده بر نوک کلمک گردد خون



دیدی آن مجمع صدور کرام  
 که زمانه چگونگی کرد حرام  
 پادشاهی زما بظلم ببرد  
 بیکی نند بی حفاظ سپرد  
 من چو جم دل بغضه آکنده  
 شده اندر جهان پراکنده  
 گاه در شام و گاه در ارمین  
 گاه اطلال جای و گاه دمن  
 گاه همچون نهنگ در دریا  
 گاه همچون پلنگ بر صحرا  
 که ستنبول جای و گاه نشکر  
 گاه مغرب مقام و گاه بربر  
 مدتی کار من زهر دورنگ  
 تیغ و پشت سهند و حرب فرنگ  
 رزمها دیده حربها کرده  
 طعنها داده ضربها خورده  
 گاه گاهم غذا ندامت و غم  
 از پی دوستان طبع دزم  
 دوستانم چو باز بر کنده  
 همچو من در جهان پراکنده  
 باز چون لطف حق جمال نمود  
 گردش چرخ هم وفا فرمود  
 خوابها صواب می دیدم

5

10

15

20



اثر آن باخواب می دیدم  
عزم کردم بجانب الامان  
کاندلر آمد مبعثری بامان  
خبر مرگ خصم و فترت ملک

5

گفت هین شاد شو برویت مملکت  
ناممهاء اکابر اطراف  
با پیام خلاصه اشرف  
گفت ما جمله داعیان توئیم

10

مهدیا هین که ساعیان توئیم  
هر دم هائف از ره الهام  
گفت عاجل و حریک الاقدام  
باز گشتم بساحل دریا

و آنکهی چه مخوف باحر وشتا  
قصه کوتاه باحر بپریدم

15

تو مبینش آنچه من دیدم  
آمد سوی مرغلو بمراد  
ملکی یافتم چو نرد زیاد  
مفسدی چند عزم کین کرده

اسپ ظلم و جفا بزین کرده

20

چون خدا بود یار و حافظ و پشت  
خورد گشتند گاه زخم درشت  
عاقبت باخت ما مظفر شد  
مملکت سر بسر میسر شد



مملکت رام ما ورام شماسست  
 در جهان نام ما وکام شماسست  
 نیک<sup>a</sup> خواهان زفضل داور ما  
 مآجمع دوستان ما بر ما  
 هین که وقت است جایی اینجا جوی

5

کر سرت در گلسست اینجا شوی\*

چون این لطایف بخدمت قدوة الطوائف رسید در آمدن  
 مسارعت نمود و سیر بسری پیوسته در اوراد دعا و ثنا بیفزود  
 سلطان را در استقبال قدوم میمون او اعطاف الطاف در عزت آمد  
 10 و در عزت جانبش مبالغت فرمود و ملک عز الدین بمرافقت شیخ  
 بمحروسة ملطیه فرستاد و علاء الدین کیقباد را با جمعی از کفاه  
 بتوقات روانه کرد و در وقت دخول در شهر سلطان را بادره صادر  
 شد که هیچ کس پسندیده نداشت و آن کشتن قاضی ترمذی  
 بود که او را بدل امام ابو اللیث سمرقندی می نهادند و سبب  
 15 آن بود که مانعت اهل شهر را در وقت محاصرت بفتوی آن حواله  
 کردند و گفتند او می گوید که غیاث الدین را از آن قبیل  
 که تولا بولاء کفار نمود و در دیار ایشان مناهی شرع را ارتکاب  
 کرد سلطنت نمی رسد و از شومی اراقت آن دم بناحق مدت  
 سه سال ساکنان ضواحی و نواحی قونییه از مزروعات و بساتین  
 20 بیری نخوردند عاقبت از کرده پشیمان شد و مخلفان و اعقاب  
 قاضی را بنواخت و عذرهای خواست ۵

a) P et ensuite طبع P.

\* الاوامر العالیه ص ۹۲



ذکر عزیمت سلطان غیاث الدین که خسرو بر فتح انطالیه  
 روزی سلطان بر عادت معمول بر تخت نشسته بود و داد می  
 داد ناگاه جماعتی ناچار بدانگاه در آمدند جامها چاک زده  
 و خاک بر سر کرده که ای شاه بلند اختر ما طایفه تجاریم که  
 در طلب منال عیال از وجه حلال سر در معرض خطر نهاده<sup>5</sup>  
 و سفرهء شاق در پیش گرفته ایم اطفال ما بسبب آن کسب  
 پیوسته انگشت بلب گوش بدر چشم براه مانده باشد که تا  
 کی پدری روی پسری بیند و یا نامه از برادری برادری رسد از  
 دیار مصر بر صوب<sup>a</sup> اسکندریه گذشتیم و از آنجا بکشتی بفر  
 انطالیه آمدیم حاکمان افرنج ما را در رنج داشتند و بی صدور<sup>10</sup>  
 جریمه ناطق وصامت ما را از قلیل و کثیر بظلم و عدوان بستند  
 و از سر طنازی گفتند آنک سلطان عادل غازی در قوئیه نشسته  
 است و بساط عدالت گسترده تظلم را نزد او برید تا لشکر  
 کشد و شفاء صدور ما تقدیم دارد سلطان را بر ذلت و قلت  
 ایشان رقت آمد و آتش عصبیت زبانه زد بداراء دارنده سوگند<sup>15</sup>  
 خورد که از پا ننشینم تا اموال شمارا بدست نیارم من مرارت  
 غربت چشیده ام و نکایت ظالمان دیده  
 من می دانم حال شما مسکینان زیرا م ازین نمد کلام بودست\*  
 پس باطراف ممالک بدعوت عساکر فرمانها اصدار فرمود و در اندک  
 مدت لشکر بسیار جمع شد و باسنتظار فضل کردگار با لشکر<sup>20</sup>  
 جوار روی بدیار کفار نهاد بعد از طی چند مرحله معدود

a) بندر Schefer ; صورت P

\* الاوامر العالیه ص ۹۶



بدان حدود رسید سپاهی توانا و دلیر که هنگام اقتحام مهالک  
 در دهان شیر در آیند پیرامن دایره انطالیبه چون دایره السوء  
 از هر سو در آمدند و مناجنیقها نصب کردند و از بام تا شام دو  
 ماه متواتر مقارع و محاصر بودند چون بهیچ نوع فتور بمردان  
 ۵ سور راه نمی یافت سلطان فرمود که عوض گرز و سنان با تیر  
 و کمان جنگ آغازند و امان ندهند که هیچ فرنگی از شرفات باره  
 نظر بر دلاوران جنگ تواند کرد و پهلوانان چرب حرب کنند  
 و نردبانها بر باره نهند و عیار مردی را بر محک امتحان باظهار رسانند  
 چون این فرمان بمسامع مجامع عساکر رسانیدند بیکبار چون  
 10 ملخ و مور در شور آمدند و در کمتر از یک ساعت نردبانهای که  
 با اوج فلک از غایت درازی و رازی کردی بر هر بدنی نهادند  
 اول کسی که قدم صدق گزارد و دست برد نمود حسام الدین  
 یولق ارسلان نامی بود از سپاهیان قدیم قونییه که با تیغ و خود  
 و خفتان بر باره سنگ چون پلنگ بر دوید و خود را در میان  
 15 فرنگ انداخت و نفری چند را سوی سفر سفر فرمود باقیان ترك  
 قرار کرده راه فرار گرفتند دلاوران لشکر از هر طرف با تیغ پولاد  
 چون باد که بر کوه گذرد بر باره بر آمدند و سنجق سلطان را  
 بر شرفات باره نصب کردند آنکه بشهر فرو رفتند و بزحف تمام  
 بزخم گرز و کویال افسال را بشکستند و در باز کردند باقی عساکر  
 20 چون عقبان کواسر در شهر در آمدند و بنا بر آن که در مدت  
 محاصرت فرنگان زبان بناسزا دراز کرده بودند سلطان فرمود که  
 سه روز کشش کردند و از خون کفار ملتنها بساط احمر بر روی  
 بحر اخضر گسترده ماند و مرغ و ماهی را اشلا و جیف آن جافیان



ضیافتی بسزا مهیّا شد بعد از آن فرمان رسید که تیغها از رقاب در قراب کنند وبا آن نهیب‌زدگان که بقایاء سیوفند بسی و نهاب خطاب کنند پنج روز دیگر امواج تاراج و تحار غارات در تلاطم و تصادم بود روز ششم امارت انطالیه را بمبارز الدین ارتنقش<sup>a</sup> که از غلامان خاص سلطان بود و در غربت ملازمت رکاب همایون<sup>۵</sup> کرده ارزانی داشت و این حکایت و فتح در شعبان سنه ثلث و ستمایه اتفاق افتاد پس فرمود تا با حشم خود در شهر در آید و آمان دهد و مدتی سلطان نیز آنجا اقامت فرمود تا رخنه‌ها که در وقت محاصرت در باره راه یافته بود مرمت گرفت و قاضی و خطیب و امام و مؤذن و منبر و محراب نصب رفت<sup>b</sup> و بعد از تمام<sup>۱۰</sup> احتیاط عنان بر صوب دار الملک قونییه تافت چون یک منزل از سواحل قطع فرمود نواب دیوان سلطنت را فرمود تا در منزل دودان اقامت کنند و اخماس خاص را بتحصیل رسانند و بازرگانان را که تظلم کرده بودند و در پیکار ملازمت نموده و مرکوب و ماکول از اضطیل و مطبخ خاص داشتند طلب فرمود و نسخ اموال را باز<sup>۱۵</sup> خواست تا هرچه در غنایم و عساکر موجود باشد بستانند و بمبارز الدین فرمانی نوشتند که باقی را آنجا طلب کند و هرچه مفقود باشد از وجوه خاص برساند چه سبب چنان فتح رفع ظلامه ایشان بود و آن کسر بر عدو جهت جبر حال ایشان شد و سلطان بمرات بقونییه پیوست چنین کنند بزرگان چو کرد باید کاره<sup>۲۰</sup>

a) P porte ici از دعس ; j'ai corrigé d'après la réd. turque, mais peut-être le véritable nom est ارتنقش.

b) P ajoute وحط بعطه. Cp. Recueil III, ۸۱ 1. 2.



ذکر عزیمت سلطان بغزو بلاد روم و ترقی از آنجا  
بدرجه شهادت \*

چون سلطان از غزو ثغر انطالییه مراجعت فرمود و آن مملکت  
جدید با تصرف بندگان قدیم سلطنت پیوست جباران دهر  
۵ و گردن کشان عصر سر بر خط فرمان و قدم بر جاده عهد و پیمانانش  
نهادند و در خاطر هیچ کس گذر نمی کرد که عقده آن دولت  
احلال یابد و آفتاب آن سعادت زوال پذیرد بازیگر تقدیر از پس  
پرده لعبهء غریب نمود و نقشهء عجیب آشکار کرد تا نواخص  
همت و بواعث عزیمت سلطان را بر غزو بلاد روم که بلشکری  
10 منسوبست در حرکت آورد و سبب آن بود که چنانکه پیش از  
این ذکر رفته است سلطان را در خروج و دخول از بلاد او بممالک  
اسلام مانع می شد و این زمان که بر تخت کامکاری متمکن یافت  
در ارسال اتاوات و ارتسام اوامر و خدمات تلک و توقف می نمود  
روزی سلطان با ارکان دولت خلوت کرد و در باب تدارک کار  
15 لشکری سخن راند و فرمود که اگر تلافی فضول و غرور او جمله  
تقدیم نرود ممکن که بجای بزرگ مفضی باشد اکابر دولت  
گفتند نقض عهد مذمومست و عاقبت آن شرم و آلیه بین الغموس  
یدع البلاد بلاقع حاصل این اندیشه جز خرابی مملکت و پیریشانی  
حالت دولت نتواند بود راه وعد و وعید درین باب بسته  
20 نشده است رسولان باید فرستادن و عتاب بلیغ و باز خواست  
عنیف کردن اگر از راه استغفار با سر اعتذار آید آیت لا تشرب  
علیکم الیوم<sup>a</sup> بر باید خواند و اگر بر نفاق و شقاق اصرار نماید

a) Kor. 12,92.

\* الاوامر الملائیه ص ۱۰۱



آخر الدواء انکس را حاجت وبرهان باید ساخت سلطان فرمود که

وَوَضَعَ النَّدَى فِي مَوْضِعِ السَّيْفِ بِالْعُلَى

مَضْرُكُوضَعِ السَّيْفِ فِي مَوْضِعِ النَّدَى

آجا که زخم بیشتر مثققات هندی باید سکنجبین سگری عتاب  
 فایده ندهد سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنْذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ<sup>a</sup>  
 فرمانها باطراف ممالک فرستاد واکابر و اصاغر امراء عساکرا ترتیب  
 غزا و جهاد تحریض داد بر موجب امر اعلی با استعدادی هرچه  
 تمامتر کافه لشکرکشان و سروران و سپه داران با عدید و انصار  
 بلشکرگاه حاضر شدند و بر هیئتی که از هیبت آن شیر زمین جنگال  
 و عقاب آسمان پر و بال بیفکنندی در بندگی رکاب همایون سلطنت<sup>10</sup>  
 روان شدند چون بحدود آلاشهر که از معظمت بلاد روم است  
 رسیدند جاسوسان خبر حرکت رایات سلطنت بلشکری رسانیده  
 بودند فریادنامهها بقبایل و عشایر و حکام بلاد و جزایر ارسال کرد  
 و لشکری بعدد الرمل والنمل والمطر والحصی مما لا یَعَدُّ ولا یُحْصَى  
 فراهم آورد و بتعبیه تمام روی بقتال لشکر اسلام نهاد و ازین طرف<sup>15</sup>  
 عساکر سلطان چون بحر مایج هایج گشتند و سلطان چون آفتاب  
 رخشان قزآگندی چون لعل بداخشان پوشیده و کمانی ساخت  
 چون دل سیمبران در بازو فکند و پیلارکی روان چون اشک  
 عاشقان بر میان بسته بر اسپ پیل زور نیل گذار که بیک  
 جفته رخنه در سبغ شداد انداختی و در وقت دویدن از گرد<sup>20</sup>  
 حوافر بر آسمان زمینی دیگر ساختی سوار گشته در قلب ایستاده

a) Kor. 2,5.



بود چون تطاول ریح و تعدی تیر و وقاحت سپر و سلاطنت تیغ  
 و خشونت سنان و سرزنش گرز گران مشاهده کرد جهت قطع  
 دعاوی و فصل خصومات حسام ابیت بر کشید و صف هیجارا  
 بیک حمله بر درید در میان معرکه بقلب دشمن رسید لشکری را  
 ۵ ایستاده دید تیغ ازو دریغ داشت دست بنیزه خطی نهاد و هم  
 در صدمه اولی چهره طامة الکبری بدو بنمود و از پشت اسب بر  
 روی زمین انداخت و بر سبیل عتاب خطابش ای کندوس فرمود  
 یعنی ای کل بندگان خاص خواستند که سرش از تن جدا  
 کنند مانع شد و فرمود تا باز سوار گردانیدند و پله کردند چون  
 ۱۰ لشکر لشکری را نکبت ملک معلوم شد انهزام گرفتند و بحکم  
 تقدیر تمامت جانداران و مفارده از سلطان جدا شدند و بسلب  
 اسلاب مشغول گشتند ناگاه فرنگی ناشناس با سلطان مقابل افتاد  
 سلطان بزعم آنک از حشم منصور باشد بدو التفاتی ننمود چون  
 از سلطان در گذشت عطفه کرد و بضربه حربه جان نازنین او را  
 ۱۵ بفردوس رسانید و اسباب و سلاح و ملبوس را فراهم آورد و با کوکبه  
 از سپاه لشکری آمد چون لشکری آن پوشش را بدید در حال  
 بشناخت پرسید که این ملبوس از کجاست جواب داد که  
 مالکش را برضوان تسلیم کردم لشکری فرمود که در این زمان راه  
 بدان مقتول توانی بردن و جثه او را آوردن گفت توانم چند کس  
 ۲۰ از دلیران چند با او فرستاد تا قالب مطهر سلطان را بر گرفتند  
 و نزد لشکری آوردند چون بدید بکا و عویل آغاز کرد و از باب  
 این حالت فرمود تا فرنگ را زنده پوست بر کنند چون امرا  
 و سروران لشکرا معلوم شد که سلطان درجه شهادت یافت



سراسیمه و خیره بماندند و هزیمت را غنیمت شمردند و لشکر  
 لشکری را انتعاش و ارتیاش ظاهر شد و در پی منهزمان اهل اسلام  
 افتادند و خلقی بسیار در آن ملاحم بعضی بقتل و برخی بغرق  
 و گروهِ بخسف در احوال و محاضرات تلف گشت و اینه<sup>a</sup> چاشنی  
 گیر را اسیر نزد لشکری بردند چون اینه را نظر بر جثّه مبارک<sup>b</sup>  
 سلطان افتاد فریاد بر آورد و خود را در خاک قدم سلطان می  
 مالید لشکری فرمود تا بند از او بر داشتند و او را تسلیم داد  
 و سلطان را اگرچه درجه شهادت یافته بود بمشک و گلاب مطیب  
 کردند و در مقابر مسلمانان برسم عاریت نهادند و بعد از انقشاع  
 غمام واقعه بقونیه بردند و در گنبدخانه ابا<sup>c</sup> واجداد برضوان<sup>10</sup>  
 تسلیم کردند<sup>d</sup> ✽

ذکر پادشاهی سلطان عزّ الدین کیکاوس بن کیخسرو و فتوح\*

که در ایام دولت او سنوح پذیرفت

در سنه ۶۰۸ چون کتاب اجل سلطان بر شهادت اختتام یافت  
 و از سبیل جهاد متوجّه عرصات معاد گشت و در زمرة اولمک<sup>15</sup>  
 هُم الصّديقون وَالشّهداء عِنْدَ رَبِّهِمْ<sup>e</sup> منخرط شد ارکان ایوان  
 تدبیر و حافظان ناموس تاج و سریر قداح استخارت و زند استشارات را  
 اجالت و استنارت کردند که از عزّ الدین کیکاوس و علاء الدین

a) Ainsi constamment P; la réd. turque a ایبه.

b) En marge se trouvent ces vers arabes:

و شمس غیات الدین عند ضیائها و اشراقها فی کل شرق و مغرب  
 انار لدیها کوکب الریح فاختفت ولم ار شمسا قط یخفی بکوکب

Selon al-Djannābī ils ont pour auteur al-Malik al-Afdhal fils de  
 Çalāh-al-dīn.

c) Kor. 57,18.

\* الاوامر الملائیه ص ۱۱۱



کیقباد و جلال الدین کیفریدون قرعه اختیار بر کدام ملک اندازند و چهار بالش و دیهیم را ازین سه شهزاده بکدام یک تسلیم کنند امیر نصره الدین ملک مرعش که طومار ذکر حاتم طی در عهد سخاء او طی شده بود و بفر فرزندى و شکوه کسروی<sup>۵</sup> آراسته اشارت بعز الدین کیکاوس کی بزرگترین اولاد واکرم ملوک ذوی الاوتاد بود کرد همگان بر آن استحسن اتفاق کردند و هرچه زودتر از قونیه بقیصریه روانه شدند و در پنج روز بملک کمتر ملک را از ملطیه بقیصریه آوردند سروران مالک در جامه سوگ تا کدوک استقبال کردند و بعظمت هرچه تمامتر در شهر در<sup>۱۰</sup> آوردند و بر تخت نشاندند بعد سه روز همراه خلعت فرمود و بدستبوس مشرف گردانید و تجدید مناشیر و تقریر مناصب کردند و بر آن عزم بودند که بدار الملک قونیه روند ناگاه خبر شنیدند که ملک علاء الدین از توقات با جمعیت بسیار روی بدین دیار نهاده است همه سراسیمه شدند و در کار فرو ماندند<sup>۱۵</sup> ذکر محاصرت علاء الدین کیقباد عز الدین کیکاوس را

#### در قیصریه \*

چون ملک علاء الدین کیقباد خبر وفات پدر شنید مغیبت الدین طغرلشاه ملک ارزن الروم را که عم او بود و میان ایشان پیوندی رفته دعوت فرمود و بلیفون تکفور قصاص فرستاد و قیصریه را<sup>۲۰</sup> بدو نامزد کرد و ظهیر الدین ایلی پروانه را بمواعید جمیل در سلك هواداران خود کشید و از هر طرف لشکری انبوه بر خود جمع کرد و روی بقیصریه نهاد و محاصرت برادر در ایستاد مدتی مدید در آن محاصرت بگذشت و امراء نامدار از جانبین تلف گشتند



وعجز واضطرار باهل حصار راه یافت وملالت بر مزاج لطیف سلطان  
غالب شد وبه حکم آنک میان سلطان وظهر الدین مواعدها رفته  
بود وعنايت بی نهایت در حق او فرموده وحال را بر خلاف  
امال مشاهده می کرد وجاء وفا جفا می دید این دوبیتی از  
املاء طبع موزون بر ورق شکایت نگاشت وبیرون نزد پروانه فرستاد 5

شمع کی کنون در سر دل رفت تنم

بی گریه شبی نگشت خندان دهنم

پروانه که گفت یار غار تو منم

او نیز رضا داد بگردن زدنم \*

ومبارز الدین چاولی چاشنی گیر وزین الدین بشاره امیر آخر 10  
ومبارز الدین بهرامشاه امیر مجلس را که در ملطیه ملازم خدمتش  
بودند طلب داشت وفرمود که مرا رای چنان می افتد که در  
نیم شب در شهر بگشائیم وبا زحف تمام بیرون تازیم وخود را  
بقونیه اندازیم وباستظهار امرا وعساکر اوج صید مرام را در دام  
آریم، چون جلال الدین قیصر را که حاکم وشاکنه قیصریه بود 15  
ودر خدمت سلطان شهید از غایت دها وژکا که داشت مترشح  
احقاد ومزیت اعتماد گشته این معنی معلوم شد تعللی نمود  
وچون شب در آمد بخدمت سلطان رفت وخلوت خواست وگفت  
بنده چنان شنیدم که شاه جهان را چنین اندیشه نا صواب در  
خاطر آمده است می باید که دگر ذکر چنین فکر که موجب 20  
عدم صلاح وفلاح است نفرماید بنده را خاطری افتاده است همانا  
اگر بدان کار کرده شود عقده مطلوب انحلال یابد سلطان پرسید  
که چه اندیشه است گفت اگر شاه بحرم همایون رنجه شود



واز حلی مخدرات پیرایهٔ ثمین بدین بنده کمین آرد تا آنرا ۴  
 امشب در وجه تیسیر مطلوب نهد سلطان در حرم رفت واز  
 ۵ شیره دستارچهٔ سر بمقدار دوازده هزار دینار زر تقویم یافته بستند  
 وجلال الدین قیصر داد او ۴ در شب با a یک نفر غلام در پردهٔ  
 ۵ ظلام از شهر بدر آمد ووزدار را گفت مترصد مراجعت من باش  
 چون آواز مرا بشنوی در باز کن و خود بطرف خیلخانهٔ لیفون  
 بحکم صداقتی که با ۴دیگر داشتند روان شد چون بطلایه  
 رسید گفت تکرورا آگاهی دهید که جلال الدین قیصر شهنهٔ  
 قیصریه بخدمت راه می خواهد فی الحال b خبر کردند تکرور  
 10 استقبال کرد و تعظیم تمام فرمود جلال الدین گفت مرا با خدمت  
 تو کاری نازک بزرگست اگر جا خلوت شود عرض رود تکرور فرمود  
 تا جملهٔ خدم از خیم بیرون شدند جلال الدین گفت تکرورا  
 معلوم است که او را در ملک سلاجوقیان بهیچ وجه از وجوه  
 شرکت نیست چه لازم است که خود را رنجه فرماید و دام صید  
 15 دیگران شود اگر ملک مغیبت الدین است طلب ملک برادر می  
 کند و ملک علاء الدین جای پدر میخواهد مرا مقصود تکرور  
 معلوم نیست بنده از فرط محبت مصلحت چنان می بیند  
 که خود را ازین ورطهٔ بی فائده بدر اندازد و بحفاظت ملک  
 و کدخدائی خود پردازد و آن جوهرینه را پیش نهاد وگفت اینرا  
 20 قیمت دوازده هزار دینار مصریست برسم نعل بها قبول فرمایید  
 و چون لشکر ملک کوچ کند من ملتزم می شوم که چون ملک



بر سلطان عز الدین مقرر شود دوازده هزار مد غله بمدد ذخایر  
 بقلاع ارمن فرستند و سلطان عهد کند که در مدت سلطنتش  
 بهیچ وجه مضرت بملک تکور نرساند ما دام که تکور بعهود وفا  
 نماید و دوستی بر تجدد ایام استحکام پذیرد تکور چون این  
 سخن بشنید و آن جوهرینه بدید نصایح معقول را قبول کرد  
 و گفت مطمئن البال آنکه شوم که امین من نزد سلطان رود  
 و سوگند برین جملت آر جلال الدین گفت اول تکور عهد  
 فرماید و سوگند خورد و سوگندنامه بنویسد و بر دست قاصد خود  
 در حکمت من روانه کند تکور چنان کرد جلال الدین با قاصد  
 تکور روی بشهر نهادند چون بحضرت سلطنت رسید سلطان را<sup>10</sup>  
 بر حصول مقصود بشارت داد و قاصد تکور را بدستبوس مشرف  
 فرمود و ما جری را باز گفت سلطان بدست خط اشرف سوگندنامه  
 در قلم آورد و قاصد را هم در شب روانه کرد چون تکور سوگندنامه  
 بدید و قاصد مشافهات سلطان رسانید بسروران حشم فرمود که  
 در خفا بی غوغا ساز رحیل کنند چنانکه صبحگاه از حدود<sup>15</sup>  
 دُولو تجاوز کرده باشند شتر بار کردند و باجمعهم روانه شدند و تا  
 صبحگاه بتخوم ارمن پیوستند بامداد آن مغیث الدین طغرلشاه  
 و علاء الدین کیقباد را خبر کردند که معسکر تکور کدار ما بها  
 آدم از خیام خالی مانده است هر یکی ازین شگفت راه اندیشه  
 گرفت و پروباه بازی قیصر چون گرگ از همدیگر پراکنده شدند<sup>20</sup>  
 ملک علاء الدین گمان برد که آن طوایف با برادر همدانستان  
 شده اند و خواهند کی باحتیال او را در قید عقاب کشند  
 و مغیث الدین گفت برادران جهت ارزن الروم قصد من دارند



او نیز شب دیگر بر مناکب ظلام راه انهزام گرفت و از شهر آوای  
 طبل و تبیره بر رحیل خیل محاصران بر خاست و دلیران شهر  
 بیرون تاختند و ملک علاء الدین طاقت مقاومت نداشت راه  
 انگوریه پیش گرفت و آنرا در حوزه تصرف آورد و بمناعت و حصانت  
 ۵ آن مستظهر شد سلطان عز الدین پروانگی را بقیصر داد و هر  
 شهری را ببنده از خواص ارزانی داشت نکیده را بزین الدین  
 بشاره و ملطیه را بحسام الدین یوسف و آبلستان را بمبارز الدین  
 چاولی و ظهیر الدین ایلی پروانه از خدمت ملک علاء الدین  
 مفارقت کرد و بنکیده پیوست از زحمت رفود آنجا نتوانست بود  
 ۱۰ از آنجا بقلعه لولو التجا ساخت آنجا نیز نیارست بودن از راه  
 سپس عزم دیار شام نمود چون بتلباشر رسید رنجور شد و بعد  
 روزی چند فرمان یافت و هم آنجا دفنش کردند بعد از آن زین  
 الدین بشاره امیر آخر عزم نکیده ساخت و اهالی و اعیان را بغنون  
 احسان بنواخت و نزد لیغون قصاص فرستاد و از استقرار کار سلطنت  
 ۱۵ بر سلطان عز الدین اعلام داد لیغون جواب را با هدایا ارسال  
 کرد و سلطان روی بآق سرا نهاد و از آنجا عزم دار الملک قونیه فرمود  
 معتبران شهر تا منزل ابروق پذیره شدند و باجلال و اعظام تمام  
 سلطان را در شهر در آوردند و بر تخت نشاندند و رسم حق  
 القدوم را صد هزار درم و پنجاه هزار دینار سرخ تقدیم کردند و همه  
 ۲۰ بر ولاء سلطان سوگند خوردند مناشیر مسلمی املاک و اقطاع  
 ایشان را تجدید فرمود و زندانیان را آزاد کرد و از اندیشه فارغ  
 گشته بر قلعه معالی فارغ گشت ۵



ذکر مکارم اخلاق سلطان غالب عزّ الدین کیکاوس\*  
 سلطان عزّ الدین پادشاهی بود که سخاء او چون قطرات سحاب  
 بی حساب و دهاء او چون رخسار مشتری در دل شب تاری پرتاب  
 بود قذی رشک سرو جویبار و خدی غیرت محاسن طراز نوبهار  
 کمائی چون طاق ابروان دلبران جان فرسای و تیری مانند دماء<sup>۵</sup>  
 مظلومان گردون گذار و حادثه زای عقلی چون دین اسلام کامل  
 وعدی چون ظلّ غمام بر خاصّ و عامّ هاطل<sup>a</sup> اکثر جوائز قرایض  
 از فرایض شمردی و در صلات شعرا باقصی الغایات پیوستی دختر  
 حسام الدین سالار قصیده هفتاد و دو بیت از موصل بخدمتش  
 فرستاد بعوض هر بیتی صد دینار سرخ در باره او انعام فرمود<sup>10</sup>  
 و صدر نظام الدین احمد ارزجانی را بقصیده [که] در مدح سلطان  
 در جواب شمس طبسی گفته بود و در محفل انشاد کرده از  
 مرتبه انشا بعارضی ممالک روم مترقی گردانید لباس فتوت از  
 خدمت خلافت الناصر لدین الله پوشیده و کاس مروت از شربخانه  
 قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اِلٰهَ فَاتَّبِعُونِيْ يُحْبِبْكُمْ اَللّٰهُ<sup>b</sup> نوشیده چون<sup>15</sup>  
 خبر جلوس او بر تخت سلطنت بسمع لشکری رسید [با] رای  
 زنان خود اندیشید که افتتاح مراسلت با سلطان عزّ الدین بر  
 چه وجه پیش گیرد و عذر آن عذر اگرچه رضاء او بدان مقرون  
 نبود چگونه خواهد گفتند مقتضاء حزم آنست که این چاشنی  
 گیرا از وثاق اطلاق کنید و با تحفها پسندیده و هدایاء گزیده<sup>20</sup>  
 در صحبت رسولان خود ببندگی درگاه سلطنت روانه کنید تا

\* الاوامر العالیّه ص ۱۲۱      b) Kor. 3,29.      a) باطل P.



او در رفع غبار وحشت و دفع خرق عداوت و ساطت نماید چه  
 او از بطانۀ خانه و خواص آشپانه است کلمات عذر او بی عرض  
 چون تیر بر غرض قبول آید بعد از آن بجمعیت رجال و تهیشت  
 اسباب قتال مشغول باید شد اکثر بدین وسایل طریق مصلحت  
 ۵ کشوده شد فهو المراد واگر از راه مشاحنت و مخاشنت در آیند  
 و بنیاد محاربت نهند باری ما از کار فارغ شده باشیم و مستعد  
 گشته فاسلیوس را این رای صواب نمود تحفهائی بی اندازه از هر  
 نوع در صحبت سفیری که بفضل الخطاب و کلمات عذاب در بلاد  
 روم موسوم بود روانه کرد و استنمالت جانب سیف الدین اینرا  
 10 بهره در امکان گنجید از لوازم دانست تا آینه ضمیر او از  
 زنگ دخت بکلی مجلی گشت و انعام مهمّ مصلحت را انعام نمود  
 و با رسولان متوجه خدمت سلطان شد چون حدود مالک  
 پیوستند امیر سیف الدین پیشتر در عزیمت مبادرت نمود و شرف  
 دستبوس در یافت و از ورود رسل و خلاصه پیام اعلام داد و گردی  
 15 که گرد دامن خواطر سلطان نشسته بود بآستین استعطاف  
 بسترد و در عفو جرائم ماضی مراضی شاهنشاهی را تحری کرد  
 و سلطان از سر ضغینه و کینه بر خاست و مصیبت پدر را حواله  
 بقضا و قدر کرد و برای رسولان بار عام فرمود رسالات و مشافهات  
 ابلاغ کردند و تحف و طرف عرض داشتند فرمود رسالات بمحمدت  
 20 و ارتضا اقتران یافت و جشن و بزم فرمود روز دیگر بخلوت باز تافتند  
 و سلطان را بر رضاء ملک الروم سوگند دادند و اضعاف آنچه فرستاده  
 بود از خزانه ترتیب کردند و امیر سیف الدین را باز بدان  
 رسالت موسوم گردانید تا مراجعت سازد و مهمّات را بپردازد و ضل



سلطان شهید را بدار الملک آورد امیر سیف الدین با رسولان  
و تحف روان شد چون نزدیک رسیدند ملک الروم استقبال نمود  
و در توقیر محلّ او بنهایت رسید و بر موجب مسوده که از  
حضرت سلطنت بمیاض رسانیده بودند سوگند خورد و اضعاف  
آنچه در مرّه اولی فرستاده بود در کرّه آخری ترتیب کرده و برسم<sup>5</sup>  
صدقه تا بوقت تدفین سلطان بر مرقع تفرقه کنند بیست  
هزار دینار فرمود و همیکل سلطان را با لشکر بسیار تا سرحد ملک  
خود فرستاد امیر سیف الدین اینه و رسولان باز گشتند و خدمت  
درگاه پیوستند و حکایات مقرر شده را مکرر گردانیدند و جانبین  
بوفور سرور و حمور معمور شد و چون جثّه سلطانرا بقونیه آوردند<sup>10</sup>  
و در جنب جد و پدر و برادر دفن کردند سلطان بزیارت سلاطین  
رفت و سی هزار با آنچه ملک الروم فرستاده بود ضم<sup>a</sup> فرمود  
و بعضی را هم آنجا بر مساکین تفرقه کرد و برخی را بزاییه و صوامع  
فرستاد و باقی را در اطراف مالک روان گردانید<sup>۵</sup>

۱۵ ذکر عزیمت سلطان بجانب انگوریه و محاصرت برادرش

ملک علاء الدین \*

چون مدتی برین نمط شاد روان کرامت در ایوان سلطنت عز  
الدین کییکاوس مبسوط ماند و مهمات و مصالح مضبوط شد  
سلطان را بر خاطر گذشت که ما دام که برادرم با انگوریه باشد  
و بدان مقام که احکام تمام دارد متخصّص ماند نه همانا که مارا<sup>20</sup>  
امن کتی و فراغ اصلی حاصل گردد حسم ماده این فتنه از لوازم

a) P (sic).

\* الاوامر العالیّه ص ۱۳۳



امور باید شمرد پس بامرا و سر لشکران طرف فرمانها روان کرد تا بگروه  
انبوه عزیمت عبودیت سازند در ایام قلائل کافه عساکر بضواحي  
محروسه قونییه حاضر شدند و [چون] سلطان را از ترتیب اسباب  
محاصرت و آلات زردخانه فراغت حاصل شده بود بطالع مسعود  
5 متوجه حدود انگوریه شدند چون ملک علاء الدین را اعلام  
کردند با حکام باره و اهتمام لشکر و تجدید عهد و لا و وفا با اهالی  
شهر مشغول شد و چون سلطان بانگوریه پیوست اول روز لشکر  
صف در صف کشیده بهیبتی که خیره ماند درو دیده اولو  
الابصار شهر را در حصار گرفتند امیر مبارز الدین عیسی امیر  
10 جاندار و برادرانش از شهر در میان آمدند و بسبب آن که مبارز  
الدین را در سیواس با نجم الدین بهرامشاه جاندار در مکتب  
خصوصتی افتاده بود همواره با یکدیگر راه مصادات و عداوت  
سپردندی آواز بر کشید و نجم الدین را بمبارزت خواند نجم الدین  
بهرامشاه از خدمت سلطان عز الدین اجازت خواست و در  
15 میدان آمد هر دو بنیزه بی درنگ چون شیر و پلنگ در جنگ  
آمدند کسور رماح از تفاریق عصا و عدید حصا بیشتر شد و از  
طعن خطی بر هیچ قرنی خطای نرفت ناچار دست بقربوس  
زین یازیدند و دبوس بر کشیدند و از آن نیز عاجز آمدند و قاهر  
از مقهور و غالب از مغلوب ظاهر نمی شد خواستند که تیغ از  
20 نیام بر کشند و بحد حسام که برهان قاطع است دعوی را  
بفیصل رسانند ملک علاء الدین از درون شهر فرمود تا مبارز  
الدین را آواز دادند چون نداء چاوشان بیگوش او رسید مراجعت  
کرد نجم الدین بهرامشاه نیز بخدمت سلطان رفت سلطان بر



ثبات قدم او آفرینها کرد و خلعت فرمود و از اوایل بهار تا اوایل  
 بهار سال دیگر هر روز برین شیوه از طرفین مقابلهت می رفت  
 سلطان برابر شهر مدرسه بنیاد نهاد که اگر فتح میسر گردد بر  
 آنجا وقفها کند و فقهارا مرقه دارد و اگر در توقف افتد جهت  
 اقامت سرای عمارت فرموده باشد چون انگوریه مستخلص گشت 5  
 بعهد و نذر وفا نمود و وقفها کرد و چون نوبت سلطنت بعلاء الدین  
 رسید بهدم قبه a و ابطال اوقاف مثال داد ولیکن اطلال آن مدرسه  
 هنوز باقی است با سر ساختن رویم هر امیری خانه عمارت کرد  
 و آن زمستان پیاپیان بردند چون رایست خسرو سیارگان بنقطه  
 اعتدال ربیعی رسید و باد صبا در پرده دری و عروس چمن در 10  
 جلوه گری آمد تنگی اهل حصار و قلت ذخیره و شیار b از حد  
 در گذشت ساکنان شهر و محصوران آن قهر از ساقی دهر کاس  
 زهر می خوردند برضاء ملک علاء الدین در صلح زدن گرفتند  
 و قاصدی بامیر سیف الدین اینده فرستادند و امان طلبیدند امیر  
 سیف الدین قاصدرا بدستنبوس سلطنت رسانید چون قاصد 15  
 مشافهات و مراسلات و استغاثت شهریان و شفاعتی که در باب ملک  
 علاء الدین کرده بودند عرض داشت اسراریر سرور در جبین  
 مبارکش ظهور یافت و امراء کبار را چون ملک الامرا حسام الدین  
 امیر خوبان c و ملک الامرا سیف الدین امیر قزل که از اعظام  
 اعوان مملکت بودند حاضر گردانید و حضور ایشان سوگندان 20  
 غلاظ شداد خورد که بهیچ تاویل مضرت او و بندگانش بملک

خوبان P d). دار P e). و سیار P b). رقبه P a).



علاء الدین نرسد و او را فارغ البال ببعضی قلاع که سلطان را  
بر آن اعتماد باشد روانه <sup>a</sup> کنند و اسباب ناگزیر از ملبوس و مفروش  
و مطعم و منکوحه دریغ ندارند و شهریان را در ممانعتی که کردند  
مواخذت نفرماید و عهدنامهها بعد از ذکر یمین بیمین مبارک سلطان  
۵ در قلم آمد و بقاصد تسلیم رفت قاصد چون بشهر رسید و حال  
اعلام کرد شهریان اعلام سلطان را خواستند و امیر سیف الدین  
اینه را طلب داشتند امیر سیف الدین بحکم حضرت سلطنت با  
لشکری پوشیده با سناجق و رایات پادشاه دهر در شهر شد  
و بعظمت هرچه تمامتر بر قلعه قلعه نصب کرد و اهالی شهر را از  
۱۰ خرد و بزرگ استمالت داد و ملک علاء الدین را از سراء سلطنت  
بخانه بعضی از اکدشان نقل کردند و موکلان بر گماشتند بعد  
از آن امیر سیف الدین اعیان و معتبران را بخدمت درگاه برد  
تا شرف دستموس در یافتند و بزبان استغفار اعتذار نمودند آنکه با  
امیر سیف الدین در شهر رفتند و وجه نثار موکب شهریار ترتیب  
۱۵ کردند و سلطان بفال فرخ بشهر در آمد و بر تخت نشست  
و طبقات خلق را بانواع اصطناع معمور گردانید آنکه ملک علاء  
الدین را ب سیف الدین اینه تسلیم کردند تا بمحروسه ملطیه  
برد و در قلعه منشار محبوس گردانید و رواتب و وظایف بیت  
النتیاب و مطبخ و شراخانه مرتب داشت و از امرا و سروران در تسلیم  
۲۰ ملک بسلامت بدیشان حاجت بستند و مراجعت نمود و سلطان  
بدار الملک معاودت فرمود



ذکر عصبیان سگمان انطاکیه و فتح آن ثغر بار دوم بر

دست بندگان سلطنت\*

بعد مدتی خیال خیال و بطر راحت و اشرف نعمت کافران انطاکیه را  
بر آن باعث شد که جام عهد و پیمان را بر سنگ تمرد و عصبیان  
زدند و چون جهودان خیبر سر از جنب طاعت و پایداری از دایره<sup>۵</sup>  
استقامت بیرون نهادند و از رعایت حقوق دولت سلطنت متنفر  
شدند و سلاح پوشیده هر فوجی در جوف لیل از سر لبس بر  
حاکمی کبس کردند و شریف و وضع و کبیر و رضیع را جریح  
و قتل حسام انتقام گردانیدند و تا استیلاء فلق بر غسق باجرا  
دما از نهر البدن حاکمان سوی دریا مشغول بودند چنانکه در<sup>۱۰</sup>  
وقت صباح ارواح شهدا با ریاض قدس انس گرفته بود بعد سه  
روز خبر بمسامع سلطان رسید تغییری عظیم در باطن مبارکش  
ظاهر شد فی الحال فرمانها باستدعا و استحضار عساکر و امرا در قلم  
آمد و بر دست قصاص از سر تعجیل تمام در جملگی مالک ارسال  
افتاد بی مدافعت اعدا و رجال کالرمال بصحاری قونیه نزول کردند<sup>۱۵</sup>  
و دهلیز مبارک را بر نیت فتح انطالیه بفعال یمن و بطالع مسعود  
بصحرای روزه نصب کردند روز دیگر روان شدند و میان انطالیه را  
وَأَسْرُوا أَلَدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ<sup>a</sup> نقد وقت شد از سر اضطرار  
ورنج بملوک افرنج توسل نمودند و ایشان نیز از سر تعجیل سفینه  
چند بمردان جنگ<sup>b</sup> مشاکون کردند و بعد ایشان فرستادند چون<sup>۲۰</sup>  
فجره امداد خویش را از فراز باره<sup>c</sup> در روی دریا مشاهده کردند

a) Kor. 10,55.

b) P سحک .

c) P داده (sic).



بشارتها زدند و ورود آن احطاب جهنم از طریق بم زیر بم  
 شادمانی را ساز کردند و با عزاز تمام در حصار آوردند و آن مناحیس  
 زار کار بتدبیر کارزار مشغول شدند و از اندرون شهر عراده‌ها ترکیب  
 کردند چون ظلال چتر شاهنشاه بر آن اطلال افتاد در زمان  
 ۵ فرمود که لشکر دایره‌گردار نقطه آن خطه را در میان گرفتند  
 و با تیرباران زحفی<sup>a</sup> کردند که رجفان بر عظام دی و بهمن  
 انداخت و کس از آن بیم روی از باره بکس نتوانست نمود روز  
 دیگر که زردخانه و آلات محاصرت و پیادگان در رسیدند ۳ در  
 شب فرمود تا چپر بستند و نردبانها ساختند و مناجنیق در عمل  
 10 آوردند و آن ملاعین را بجز سنگ انداختن چاره نبود چه از زخم  
 بیلک تیبر بر فراز باره نمی آمدند عاقبت چون مدت امتداد  
 یافت سلطان فرمود که نردبانها فراخ چنانکه<sup>b</sup> بیک دفعه ده  
 کس پیاده فراز آن توانند شد ترتیب کنند و لیبران لشکر  
 بالای باره روند و ماده این خصومت را بحکومت حسام قاطع  
 15 بفیصل رسانند امتثال فرمان لازم شمرند و بر آن شبیه نردبانها  
 راست کردند و جماعتی را که نردبانها را زیر باره برند و طایفه‌ها که  
 بر روند و فوجی را که تیرباران کنند مفصل و معین گردانیدند  
 روز دیگر لشکر در سلاح رشت و بر و بال عقاب چتر جهانگیر  
 گشاده شد و رایست منصور در حرکت آمد و سلطان پهلوانان  
 20 حشمر را طلب داشت و مواعید جمیل فرمود تا بیکبار حمله جان‌شکر  
 کردند و بر دربار از نضاحات عیوف عروق کفار انهار روان

a) رحعی P (sic).      b) چنک P



کردانیدند تَمُورُ السَّمَاءِ مَوْرًا وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَبْرًا<sup>a</sup> نقد وقت شد  
 نردبانها را نصب کردند و دلاوران با گرز گران و سلاح سبك ده ده  
 کس از هر برجی چون آفتاب تیغ کشنده بر آمدند فرنگیانی را  
 که بر باره بودند بقتل آوردند و فرو رفتند و دروازه را بگشودند  
 و عساکر در آمد و خون ریزش بیش از حد رفت و ابقا و محابا بر ۵  
 خرد و بزرگ از محظورات شمرند و مال و عیال آن کفره را غنیمت  
 گرفتند و برده بردند روز دیگر سلطان بشهر در آمد و بر تخت  
 مملکت نشست و باز هوا گرفته را باز در قید صید کشید و بزم  
 عام فرمود و امرا و سر لشکران و آلی باشیان و جانسپاران عساکر  
 منصور را بمکارم و عواطف نا محصور مخصوص و محظوظ کردانید و يك 10  
 هفته از رزم بزم پرداخت آنکه در سایر بیوتات نظر انداخت  
 و معدوم را موجود و کم را بیش کردانید و از حد نقصان بی پایان  
 کمال رسانید و مروت و اعلاء باره و سد ثلمها تقدیم داشت و سر  
 لشکری را باز بر امیر مبارز الدین ارتقش مقرر فرمود تا بر وفق  
 اطلاعی که بر احوال سواحل داشت استمالت دلها کرد و متمردان 15  
 و متشردان را بآب و زمین باز آورد و اموال و املاک خائنان را جهت  
 خاص با تصرف گرفت و در دثائر دیوان اعلی ثبت کرد و بعضی را  
 بر اقطاعات اضافت فرمود و سلطان روی بقونیه نهاد و فتح نامه ها  
 باطراف عالم نوشت و از آن غنایم بملوک اطراف تحف بی نهایت  
 فرستاد ۵

a) Kor. 52, 9, 10.



ذکر عزیمت سلطان بطرف سینوب و فتح آن در عهد مبارکش \*

چون روی ربیع از وراء نقاب سحاب کافوربار گشوده شد و فرایشان  
 طبیعت بساط گوناگون حتی اِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُحْرُفَهَا وَأَزْيَنْتَ<sup>a</sup>  
 بر چهره کوه و هامون کشیدند سلطان را عزیمت سیواس در خاطر  
 ۵ آمد و عنان علم آرای بدان صوب مایل گردانید روزی در بزم  
 خسروی نشسته بود ناگاه از حافظان تغور سینوب قصدا رسیدند  
 و نامه مختوم بحضرت سلطنت رسانیدند که کیر الکس تکر  
 جانبیت جنایت را بغایت رسانید و در ممالك پادشاه نسرود نمود  
 و خرابها کرده سلطان اگرچه از استماع آن خبر انفعال تمام یافت  
 10 اما تا عیش حرفا منغص نگردد اظهار نفرمود روز دیگر امر را  
 طلب فرمود و حال باز نمود همه در وادی b غضب و غیضه غیظ c  
 شدند و گفتند اگر شاه جهان فرمان دهد دشمنه بندگان دولت  
 که بخون بدخواه تشنه d [است] از مقسم تارك نا مبارك آن  
 خاکسار سیراب گردد و بداس قهر مزروع بلاد او محصور جنود  
 15 منصور شود سلطان از جماعتی که سینوب را دیده بودند سوال  
 فرمود جواب دادند که بچنگ نتوان ستدن مگر مدتی مدید  
 محاصرت نمایید که اهالی آن از قلت ذخیره و نفاد زاد بستوه  
 آیند و از بر و بحر بدیشان مددی نرسد آنکه امکان دارد که  
 برین وجه فتح آن شهر دست دهد رای آنست که امسال  
 20 لشکر آنجا تاختن کند و عیال ایشان را برده آرند و ضواحي  
 و نواحي را بکلی خراب کنند و سالیان با ایشان ازین سان عمل

a) Kor. 10,25.

b) وادی P.

c) عیض P.

d) Selon G. P نشسته.

\* الاوامر العالیه ص ۱۴۶



کنند اراء امرا در خدمت سلطنت برین جمله قرار گرفت روز دیگر با جمعیت وعدت هرچه بیشتر عزیمت سینوب ساختند جاسوسان خبر دادند که کیر الکس با پانصد سوار غافلوار در آن دیار شکار کنان طواف می نماید سروران چون این خبر شنیدند چون و هم در تاختن شتاب کردند و ناگاه در شکارگاه<sup>۵</sup> با او مصادف شدند و چون مرگ مفاجا بر جای عشرت گریبان جاناش گرفتند اگرچه جمله چند کرد عاقبت دستگیر و اسیر بمضارب خیام عساکر منصور آوردند و لشکرش برخی بقتل رفتند و باقیان مقرنین فی الأصفاد بخدمت زردخانه خاص آمدند و موکلمان بیدار برپیشان گذاشتند و در حال اولاق روان کردند<sup>10</sup> و از نصرت ربانی و فتح ناگهانی مسامع سلطانی را آگاهی دادند سلطان از اعلام آن پیام اعلام فرح را از ذروه عیوق و منزل شعری عبور داد و فرمود که در محافظت آن مخدول مجدول اهتمام تمام لازم شمرند چه موکب همایون بر اثر بدان طرف تجشم می فرماید آنچه مقتضاء رای باشد بتقدیم رسند روز دیگر سلطان بطرف<sup>15</sup> سینوب روان شد چون بدان حدود پیوست جمله عساکر سلاح پوشیده استقبال رایات سلطنت کردند و از دور زمین بندگی بوسیدند چون بسراپرده مبارک نزول فرمود فرمود تا کیر الکس را پیابند حاضر کنند چون بخدمت تخت پیوست زمین ذلت و ضراعت بوسه داد سلطان از فرط مروت بنوازش او عنایت فرمود<sup>20</sup> و گفت خاطر رنجه نباید داشت چون سلامت ذات حاصل است مرادات شامل گردد لحظه بفرست آنکه اجازت یافت که باوثاق بوثق رود روز دیگر سلطان فرمود که جمله لشکر پوشیده



سوار کردند و پیرامین حصار آن مقیدار که بر خشکست در  
 آیند و نزد کبر الکس فرستاد که چون موکب همایون ما بدین  
 حدود پیوست بی حصول مقصود مراجعت کردن امکان ندارد  
 باید که کسی را از مردم خود در شهر فرستد و نصیحت محصوران  
 ۵ تقدیم دارد تکرر شخصی را از امراء بزرگ که در سلك باقی امراء  
 مفید بود اختیار کرد بامر سلطان بند ازو بر داشتند و نزد تکرر  
 بردند تکرر بر زبان او پیغام فرستاد که شهر را بسپارند آن مدابیر  
 زبان بهذیان دراز کردند و گفتند اگر کبر الکس گرفتار گشت  
 اورا پسران شایسته هستند یکی را بپادشاهی نشانیم و این ملک را  
 10 مسلمانان نسپاریم سلطان فرمود که جهت التزام حاجت باز  
 فرستند هم مفید نیامد روز دیگر فرمود تا تکررا با بند گران  
 بر گران شهر بردند و شکنجه می کردند که اما شهر را بسپارند  
 و اما کبر الکس را هلاک کنند جلادان اورا در شکنجه می داشتند  
 و او فریاد و فغان بر آورد که ای بی دینان شهر را بهر که نکه می  
 15 دارید چون مرا بکشند و شمارا بقهر و قسر در قید اسیر کنند  
 این مدافعت چه فایده کند فکان تأثیره فیهم کتاتیر الخاء  
 فی الصخرة الصماء آن روز نیز برین جملت بشب آمد روز دیگر  
 سلطان فرمود که کبر الکس را سر نگون در آویختند و چندان عصر  
 کردند که چون اصحاب صرع بی هوش گشت چون شهریان  
 20 دیدند که کار شهریار از حد گذشت آواز دادند که قاصد تکرر  
 باز بشهر آید که سخنی داریم بگوئیم چون قاصد در شهر  
 آمد گفتند اگر سلطان سوگند خورد که تکررا نکشد  
 و اجازت دهد که بسلامت بولایت خود رود و مارا بیا جان



ومان *a* و مال و اطفال امان *b* دهد [واجازت دهد تا هر جا] که  
 خواهیم روییم شهر را تسلیم کنیم سلطان بحضور تکور و قصد  
 بر آن جمله سوگند خورد چون قاضی *c* سوگندنامه را در شهر برد  
 شهریان ساکن و مطمئن شدند و سناجق سلطان را خواستند  
 برخی از مردم تکور و فوجی از حشم منصور سناجق سلطنت را <sup>5</sup>  
 بعظمت تمام روز شنبه بیست ششم جمادی الاخری سنه ۶۱۱  
 در شهر بردند و بر فراز باره نصب کردند روز دیگر لشکرها با امر  
 اعلی سوار شدند و در مقابله شهر صف در صف کشیده ایستادند  
 اعیان و معتبران شهر با امرا که در شبانه رفته بودند بدر آمدند  
 و زمین بوسیدند تکور را در خدمت رکاب سلطنت پیاده ایستاده <sup>10</sup>  
 دیدند کلیدها را شهر را بحضور تکور ببندگان سلطان سپردند  
 بعضی را خلعت دادند و باز گشتند و نثار معد کردند و سلطان  
 بر وفق اختیار در شهر شد و بر تخت نشست و بزم نهاد و تکور را  
 جهت تعظیم زمانی ایستاده گذاشت آنکه فرمود تا بلاء جمله  
 امراء دولت نشست و تمکین تمام فرمود و بعیش و خرمی آن روز را <sup>15</sup>  
 بشب رسانید روز دیگر پیش از سیران تکور را حاضر کرد و ازو  
 عهد و پیمان خواست تکور بر موجب مسوده که نوطاران *d* دیوان  
 سلطنت در قلم آورده بودند قسم بر زبان راند که چون سلطان  
 مرا که کبیر الکسم بجان امان دهد و ملک جانیبت را بیرون سینوب  
 و مصافات آن بر من و اولاد من مقرر دارد هر سال ده هزار دینار <sup>20</sup>  
 و پانصد سر اسب و دو هزار سر گاو و ده هزار سر گوسفند و پناهگاه

*a)* P و مال .      *b)* P فرمان .      *c)* P قصد .      *d)* Sic.



حمل از انواع تحف برسائیم و بوقت استمداد چندانک در امکان  
 گنجبد لشکر دریغ ندارم و برین جملت امثال طرفین از قائم  
 وقاعد شاهد شدند چون سوگندنامه در خزانه بردند سلطان  
 تکوررا تشریفی نفیس فرمود و فرمود تا او نیز سوار شود تکور  
 ۵ مردی کربز بود در حال که سلطان پای در رکاب نهاد غاشبیه را  
 از رکابدار بستند و بر دوش نهاد و روانه شد چون زمانی برفت  
 سلطان فرمود که غاشبیه را با رکابدار داد و سوار شد و در راه همعان  
 حکایت کنان می رفتند سلطان ساعتی بر اطراف سواحل  
 سیران فرمود آنکه عنان بسوی شهر معطوف گردانید و خوان  
 ۱۰ خواست و بنرم آراست و تکوررا در وقت اثر شراب اعزاز بسیار کرد  
 و اجازت داد که هر کرا خواهد از مردم و متعلقان با خود برد  
 و راه ولایت خویش ثبیرد کشتیهها جهت او و متعلقانش مرتب  
 گردانیدند و بعد از وداع و دستبوس در کشتی نشست و بجانب  
 جانبیت روانه شد آنگاه پادشاه فرمان داد که از هر شهری خواجه  
 ۱۵ کافی توانگر اختیار کنند و بجانب سینوب فرستند و ملک و عقار  
 او را برضاء او جهت خاص بخزند و بهها بتمامت برسائند بر  
 موجب حکم از اطراف مالک خواجگان معتبر بسینوب فرستادند  
 و نواب جمله منزجان را دعوت کردند و آب و زمین قدیم باز آوردند  
 و کلیسارا مسجد جامع ساختند و قاضی و خطیب و منبر و مؤذن  
 ۲۰ نصب کردند و کوتوال و مستاحفظان معین شدند و مرمت رخنهها  
 باره تقدیم داشتند و یکی از امرا بسرلشکری موسوم شد و لشکری  
 نامدار جهت محافظت آن بوم<sup>a</sup> در حکمت او ملازم فرمود و از



آنجا متوجه سیواس گشت و امرارا اجازت عودت باو طمان میسر شد ۵

ذکر ارسال سلطان شیخ مجد الدین اسکفرا بحضرت

دار السلام باعلام فتح سینوب \*

در آن ایام بمسامع اشرف رسیده بود که ملک اشرف بنام حضرت

خلافت کلنگی را ببنادق قوس از اوچ هوا بحضیض فضا آورد ۵

و در صحبت رسولی با تحفه‌ها وافر بخدمت خلافت فرستاد از آنجا

در باره او امداد عنایت متواتر گردانیدند چون فتح سینوب

سلطان را میسر شد شیخ عالم پیشوا آفاق مجد الدین اسکفرا

باحمال و تحف از جواهر و تخت‌ها و زربفت و اطلس معدنی و چلیپاهاء

زرین مرقع و اوانی نقره بابلاغ خبر مبارک آن فتح جسیم که 10

موجب افروز دیده شاه و تقرر امور اسلام بود ارسال کرد و شروال

فتوت استعدا نمود چون شیخ مجد الدین بمقر خلافت و دار

الملك امامت رسید در اکرام مقدم او مبالغت فرمود و بوقت

اجازت انصراف شروال عصمت و طهارت و میز مروت از بدن مطهر

مکرم امیر المومنین و کتاب فتوت \* با عمامه میلا چون عمامه سودا 15

و دراعه مشفوع بمقرعه و منشور سلطنت بتوصیت باقامت حدود

شریعت در مملکت و پنج استر رهوار منقل بنضار با طوق و سرافسار

و پنج سر اسپ تازی بموقع بدرگستوانها اطلس سیاه زرد و خت

وده شتر حجازی و دیگر اصناف الطاف و انواع انعام فرستادند

سلطان بدان تشریفات و حسن التذفات مسرات فرود و بر گردون 20

تفاخر مباهات نمود ۵

a) P احكام.

b) Le texte est à ce qu'il paraît défiguré ici.

Cp. Rec. III, ۱۴۰, 14.

\* الاوامر العلائیه ص ۱۵۴



ذکر عزیمت سلطان بطرف طرسوس \*

چون سلطان بشادمانی از فتح سینوب عودت نمود لشکر دی  
وبهمین در رسید و خنجر بند <sup>a</sup> چون روزی ارباب فضیلت در خاک  
مذلت پوشید و ماهی شپیم از بیم سنان زمهریر زیر زره غدیر  
5 جوشن پوشید سلطان چون خسرو اقلیم رابع در چهار بالش  
خرمی مربع نشست و مثلث خور بر مدخنه سرور نهاد و برین  
نقط ایام شتارا برطل ده منی و شاهد ختنی بآخر آورد چون  
آفتاب خاوری از کاخ مشتری رخت عمل [سوی منظره برج حمل  
کشید سلطان عزم] <sup>b</sup> محروسه قیصریه ساخت و با خواص امرا  
10 و مقربان درگاه اعلی بتمهید قواعد عدل ترحیب ایام زندگانی  
می فرمود فرمان قضا مضا صادر شد که اراء اطراف با جملگی  
عساکر بعلفزار بازار بندلو <sup>d</sup> روند و امراء کبار بخدمت درگاه  
پیوندند بر موجب فرمان کافیه سر لشکران و عامه دلاوران با  
عدت کامل ببازارگاه بندلو مجتمع شدند و امراء خلوت با اصناف  
15 پیش کشیها بحضرت سلطنت شتافتند در اثنباء این حالات  
محصلان <sup>e</sup> خراج سپس از لیفون نکور با شکایت تمام مراجعت  
کردند از استماع این نبوت ا عراق حمیت و خوت سلطان در  
نمضان آمد امراء غایب را حاضر فرمود و قضیه باز نمود همه بیک  
زبان گفتند که گوشمال این بی ادب از اوجب مهم است و لکن  
20 درین موسم در ولایت او از فرط حرارت مداخلت کردن تعذری

a) Même leçon en G, bienque le sens de ce mot soit peu clair. b) Selon G. c) P مصادر. d) Ici sans points; plus loin پملو et بندلو Rec. III, ۱۴۲, 6. e) P محصل. بیسگی بازار 6, ۱۴۲, III Rec. پملو et بندلو



تمام دارد اَکثر سلطان مرحمت فرماید لشکر منصور تا اوان خریف  
بریف ریاض غنا بنلو مغنی سازند و چهارپایان فربه شوند و چون  
سورت هاجره هرجا هآمد گردد بیمین تایید رتبی و فر دولت  
سلطانی جمعیت هرچه تمامتر عزیمت کرده شود و تأدیب او که  
از نوازم است تقدیم رود سلطان آن رای بمراضی مقرون داشت ۵  
و چون اول خزان<sup>a</sup>

فشاند مشک و قرنفل بجای گرد ریاح

نمود لعل و زبرجد بجای میوه غصون<sup>۱</sup>

عساکر منصور در حرکت آمدند و چون بت پرست سوی بهار  
بخدمت بارگاه اعلی شتافتند و چتر همایون از راه کوشی<sup>b</sup> دره<sup>۱۰</sup>  
بکوکری آمد و معسکر آنجا بود چون خبر بتکور<sup>c</sup> رسید کی  
سلطان با لشکری گران عزم ولایت سیس فرموده است  
چون سیماب در اضطراب آمد و بر تقصیر خدمت تشویر خورد  
و خود را از آن حادثه منورط مهلکه ضلال و متخبط مسبعه آجال  
دید در مضیق آن داهیه مجال مشورت نیافت بصورت از<sup>۱۵</sup>  
هر طرف لشکری فراوان آورد و کالباحث عن حثفه بظلفه روی  
بمحاربت نهاد ۱۵

ذکر محاصرت قلعه جناجن و فتح آن بر دست<sup>۲</sup>

بندگنان سلطان

چون موکب همایون با لشکری که کوه و هامون از آن بسته آمده<sup>۲۰</sup>

a) En G précède ce vers :

کنار باغ و پر خزاین دارا فضاء راغ و پر دقایق قارون

b) Rec. III, ۱۴۳ کوسی. c) P. دساکور.



بقلعه جناجین که لیفون را ازین حصین تر معقلی نبود پیوست  
 سلطان را رای چنان سازج شد که فاتحه فتح آن دو قلعه را  
 سازد فرمود تا مناجنیقها نصب کردند و از غرّه <sup>b</sup> زلزله در  
 حال مقیمان حصار انداختند و سه شبانروز متواتر چون تگرگ  
 ۵ مرگ بر جان بی برگ ایشان باران بود از غایت عجز فغان الامان  
 بر آوردند و سه روز مهلت خواستند که اگر تا انقضاء ایام معدود  
 از جهت تکرر مددی نرسید قلعه را تسلیم کنند قصد چون  
 نزد تکرر رسید جواب داد که من در کار خود فرو مانده ام  
 پروای تدارک شما ندارم چون اهل قلعه آن جواب بشنیدند  
 10 بجان و مال و عیال امان خواستند بر وفق ملتئم ایشان  
 فرمان در قلم آمد آنکه سنجق را بر قلعه بردند و نواب دیوان  
 بلاء رفتند و احتیاط بیوتات بجای آوردند و کوتوال و حرسه نصب  
 کردند بعد از آن سلطان روی سوی قلعه کاجین نهاد ساکنان  
 آن مدافعت و مانعت پیش آمدند سلطان فرمود که مناجنیقها  
 15 در عمل آرند و خلل در حصار وزیل در کار کفار اندازند نردبانها  
 راست کردند و جنگ سلطانی در پیوستند و بر موجب حکم درگاه  
 سلطنت زحفی عظیم کردند و از هر طرفی بر قلعه رفتند تیر  
 اندازان از بیرون اهل قلعه را مجال نظر بر لشکر نمی دادند بیک  
 حمله دلیران خود را در قلعه انداختند و چندان کشش و خون  
 20 ریزش رفت که کلهاء کشتهگان چون کلکها در شط دماء اوداج  
 روان بودند آنکه در قلعه باز کردند تا باقی عساکر در آمدند

a) Sic! V. ci-dessous l. 13.

b) P عرّه عرّه.

c) P بلا.



و متحصنان حصار را بغارت و نهب و سبی و قتل نکال بسیار رسانید  
و چون از آن مه فراغت یافتند نواب دیوان بر قلعه شدند  
و ذخایر و اسلحه را در ضبط آوردند و کوثوال و رجال جهت استحفاظ  
نصب کردند آنکه روی بیبیکار لیفون ملعون نهادند او نیز  
متروک و خایف جهت مقاتله در مقابله آمده بود امیر مجلس 5  
که در آن حالت امیر طلایه بود و سه هزار سوار نامدار در اهتمام  
او پیش از طلوع صبح صادق با یک دو نفر از خواص خود  
متنکر نزدیک عساکر کافر رفت تا بر کیفیت حال طلایع اطلاع  
یابد ناگاه کفار ایشان را در میان گرفتند و بزخم تیر اسپان  
ایشان را از پای در آوردند ایشان پیاده بر تلی a پناه بردند 10  
و بتیر و تیغ و گرز دفع اندیت کفار می نمودند چون آفتاب طلوع  
کرد امراء طلایه b روی بخدمت امیر مجلس نهادند و از مقام  
معلوم معدوم دیدند بعد از کشف قضیه متوجه لشکرگاه  
تکور شدند از جمله لشکر خاصه امیر مجلس صد نفر سوار  
کرد گرد دلاور بودند که ایشان را در مقابله هزار مرد کارزاری می 15  
نهاد و اقطاعات و اطلاعات گزیده می داد بر کوهی که بر لشکر  
کافر مشرف بود و وانیدند ناگاه دیدند که شخصی بر تلی رفته  
است و کفار گرد او در آمده همه بیکیار لشکامریزان کردند و کفار را  
که بدو محیط شده بودند مبدد و مشرد گردانیدند و جنبیت  
در کشیدند و امیر مجلس را سوار کردند چون بلشکر خود پیوست 20  
وصفها آراسته دید بحکم آنکه بر مزاج حال کفار اطلاع یافته بود

a) (کوپری) پلی ۱۴۵، Rec. III, ۱۴۵. b) ظلام P.



بخدمت سلطان اعلام داد که بنده بر قوت وشوکت لشکر ارمنی  
 وقوف تمام یافت اگر سلطان علم فرمان دهد تا لشکرها که سوار  
 ایستاده اند برین هیئت روی بکارزار آوردند از حضرت سلطنت  
 فرمان شد در حال همه چون رعد در خروش و چون دریا در جوش  
 5 آمدند هر گروهی مانند کوهی آهنین و بحری آتشین در صحراء  
 ملحمه صف کشیده و کف کرده چون بخت شوم روی بخصوم  
 آوردند ولیفون نیز با احتشاد وحشری که کرده بود از سوار  
 و پیاده در محاذات کماة جنود سلطان آمد و بارون فاسیل و بارون  
 اوشین و کندصطبلرا که پشت سپاه و روی لشکر بودند در  
 10 پیش داشت امیر مجلس در جمله اول کندصطبلرا که بصرامت  
 مشهور بود بطعن رمح بر زمین زد و فرمود که پالهنک در گردنش  
 کردند و بدست سپاهی داد که نزد سلطان برو و بگو که من  
 انداختم و با بارون اوشین و نوشین همین فعل و بازی پیشین تقدیم  
 افتاد آن دو نفر را باز بدو شاخص از سپاهیان تسلیم کرد تا در  
 15 قلب گاه بخدمت سلطان بردند هر سه سپاهی را خلعت گرانمایه  
 فرمود عاقبت نحوست اخفای عهد در دامن امال ایشان پیچید  
 و راه هزیمت گرفتند و قَطَعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ  
 رَبِّ الْعَالَمِينَ a بسه هزار سوار امیر مجلس کار بکفایت رسید  
 و بعساکر دیگر احتیاج نیفتاد امیر مجلس کفی الله المؤمنین  
 20 الْقِتَالُ b بر خواند و بخدمت سلطان مراجعت کرد سلطان منزلت  
 او را از کافه امرا در افزود و آنچه پوشیده بود درو پوشانید آن

a) Kor. 6,45.

b) Kor. 33,25.



شب لشکر از تعب حرب و خستگی طعن و ضرب استراحت یافت  
 بامداد تمامت لشکر چون ریب المنون در کوه و هامون بطلب  
 لیفون متوجه شدند و باچپ و راست می تاختند و هر کدرا می  
 یافتند قتل و اما اسیر قید و تنکیل می کردند يك هفته برین  
 طریق در ولایت ارمن تاختن رفت هشتم روز عساکر از اطراف ۵  
 ولایت ارمن با غنایم کثیر از اسب و استر و اسیر مراجعت نمودند  
 و معلوم شد که لیفون ببعضی از حصون پیوسته است چون  
 لشکر منصور و دشمن مقهور و مخالف محصور گشت سلطان با لشکر  
 عزیمت ممالک محروس کرد با غنایمی که پشت زمین تحمّل آن  
 نمی کرد چنانکه در قیصریه یکسر گاو و بیهیمه بدو درم و پنج 10  
 شش سر کوسفند بیک درم و غلام و کنیز ارمنی خوب چهره  
 بیپناه عدد بهاء گرفت سلطان امرا و اجناد را با حصول مراد  
 دستوری داد و خویشتن بقیصریه اقامت ساخت ۵

ذکر ورود رسولان لیفون بتضرع و استعطاف و تضعیف خراج  
 و تنصل از ائمال که در خدمت جایز داشته شود \* 15

چون سلطان بممالک محروس معاودت کرد لیفون از مهرب بیرون  
 آمد و با بقایا خواص در تلافی آن رزیت مشاورت نمود همه جز  
 طریق تدلّل سپردن چاره ندیدند پیش کشیها از هر نوع  
 ترتیب داد و در صحبت کفایه روانه کرد و مضمون رسالت این بود  
 که اگر اصحاب اغراض بمسامع شاه جهان نقلی کرده سرا و جزاء 20  
 خود دیدم امرا کشته و مملک بر گشته و لشکر یکسر بقتل رفته  
 توقع بهرحمت بی دریغ دارم که گناه او را ببخشید و برو ببخشاید



حقیقت است که چون [ولایت سیس را] <sup>a</sup> از بنده فرو گشاید  
 بدیگری دهد بنده و بنده زاده است بعد ازین حلقه بندگی  
 در کوش و خراج را مضاعف گرداند و هر سال بیرون معهود پانصد  
 سوار با برگ بهرجا که فرمایند ملازم دارد و چند نفر را از امراء  
 ۵ کبار در قضاء این مهم شفیع [گرفت] ۱۰۰۰ باتفاق در بندگی  
 پایه تخت اعلی پای مردی نمودند و غبار وحشت را از خاطر اشرف  
 سلطان عادل زایل گردانیدند و قرار رفت کی هر سال بیست  
 هزار دینار برسم خراج با تحف و اجمال کی لایق آن باشد  
 بخزانة عامره فرستند و آنچه از خراج سال ماضی برو متوجه است  
 10 ادا کند و بعد الیوم از دقایق بندگی هیچ دقیقه فرو نگذارد  
 سلطان برین شرایط ملک سیس را برو مقرر داشت و سوگند خورد  
 و صاحب ضیاء الدین قرا ارسلان را که در آن زمان امیر دواة <sup>b</sup>  
 بود بجواب لیفون و تحصیل بقایاء خراج با منشور مجدد بمالکیت  
 آن مملکت نامزد فرمود چون لیفون را از قدم او خبر شد  
 15 بنفس خود استقبال نمود و در سرای خود فرو آورد و در اکرام  
 جانبش بغایت قصوی رسید روز دیگر فرمان سلطان را با منشور  
 تقریر مملکت علی رؤس الاشهاد بخواندند لیفون جبیین بر  
 زمین نهاد و دعاها گفت و نثارها کرد روز دیگر صاحب ضیاء الدین  
 مسوده فرمود تا تکرر بر آن جملات سوگند خورد و عهدنامه در  
 20 قلم آمد و ده هزار دینار باقی و ده هزار شش ماهه بنقدمه از وجه  
 خراج مستقبل با دیگر تحف بخدمت خزانة روانه کرد چون

a) Cp. Rec. III, ۱۰۰.

b) (دویدار بك) Cp. Rec. III, ۱۰. اندوله P.



ضیاء الدین بقیصریه رسید و بقیایه خراج و هدایا و تحف و سوگندنامه  
تکور عرض داشت سلطان با رسولان احسان بی کران فرمود  
وامرا را که محبوس بودند اطلاق کرد و فرمانها باطراف مالک روان  
گشت که بعد الیوم عوارض منازعت از میان بر خاست راهها  
مترقدان و تجار دیار کشاده دارید و هیچ آفریده را زحمت ندهید<sup>۵</sup>  
و رسولان را خوشحالی تمام تسریح فرمود<sup>۵</sup>

ذکر تزوج سلطان بکریمه از ذریات ملک فخر الدین

بهرامشاه بن داود ملک ارزجان \*

چون سلطان ارتسام اوامر الهی و امتثال احکام نبوی را در جملگی  
ارا و عزایم التزام نموده بود بحکم نص تَخَيَّرُوا لِنُطْفِكُمْ فَإِنَّ الْعِرْقَ<sup>10</sup>  
تَسَاسُ می خواست حریم کریم خود را بگوهری شب افروز که در  
صدف حسب الابوین و کرامه الطرفین پرورش یافته باشد  
مانوس گرداند و در شبستان همایون بدین صفت موزون را در  
جنب خود نشاند برید اندیشه را گرد جهات جهان جولان  
داد خاندانی معظم تر از دودمان ملک فخر الدین بهرامشاه نیافت<sup>15</sup>  
زیرا صدف آن درة الغواص و بیتیمه الدهر از عمان فضل و احسان  
و اصلاب طاهر و انساب زاهر سلطان قلج ارسلان استخراج یافته  
بود و از جرثومه سلجوق منبعت گشته بعد طول الاستخاره و بمن  
الاستشارة برین اختیار مزیدی نیافت افانین هدایا، تمین و تحف  
نفیس و ضنین از خزانه عامره ترتیب فرمود و خطبه تعین درین<sup>20</sup>  
خطبه بر یکی از اولو الالباب باب انداخت و آن اجمال و هدایا را در  
صحبت او ارسال کرد چون خبر بملک رسید استقبال فرمود و باعزاز  
و ناز در دولتخانه فرو آورد و در احترام جانبش مبالغت لازم نمود



روز دیگر بار عام فرمود و رسول را حاضر کرد رسول نامه سلطان را  
بوسیده بملک داد و مشافهات را باز گفت و ملتسمات را بایضا  
رسانید و هدایا را با تفصیلی بخزانداران تسلیم کرد ملک علی ملاء  
من الناس آواز بر کشید که شکر چنین موهبتی بکدام زبان  
۵ توان گفت اگر فرمان رسیدی که فرزند من در زمره سراری  
و جواری منتظم شود موجب افتخار اعقاب بودی فکیف که  
چنین بنده نوازی میبذول فرمود بالرأس والعین قبول کردم ولیکن  
اگر مدت سه ماه مهلت ارزانی دارید تا اتمام بقایاء واجبات  
و تجهیزاتی که یلیف بالبنات باشد تقدیم رود همانا بصواب مقرون  
۱۰ باشد و رسول را بانواع جوایز مستظهر گردانید و جواب نامه مشتمل  
بر انقیاد و امتثال و تقلد مدت در قلم آورد و در صحبت رسول ارسال  
کرد آنکه بنجهاز و ترتیب واجبات پرداخت و صانعان حاذق  
و صایغان فائق احضار کرد و مدت سه ماه شب و روز در کار  
گذاشت و اکلیل مجوهر و خلاخل معنبر و خوانتیم و معاصم تمین  
۱۵ و ملبوسات فاخر مرصع بغنون جواهر و بغال زرین نعال و اسپان صبا  
رفتار و ختیمان کوه پیکر بقطار بر بار و نقد و جنس بی حد و شمار  
مهدب و مرتب گردانید و صدر قاضی شرف الدین را که از اکابر  
علما بود باعلام تهیئی اسباب نجاح و ابرام عقد نکاح با تحف  
فراوان روان کرد چون بسیواس رسید مبارز الدین بهرامشاه امیر  
۲۰ مجلس در اکرام قدوم کریم او انواع مکارم تقدیم داشت و در  
صحبتش منوجه خدمت سلطنت شد و از کدوک پیشتر رفت  
و حال عرض داشت سلطان ارکان دولت را پذیره فرستاد و بعظمت  
تمام در شهر آمدند روز دیگر که بخدمت سلطنت آمد نوازش



بی حد دید و سلطان [حما] ملک را از وی بمبالغه تمام پرسید  
 قاضی شرف الدین بعبارتی که عین براءت بود خدمت و دعاء  
 ملک را بعد از ثنا و مدح پادشاه ابلاغ کرد و بتفصیل حکایات را  
 باشباع اسماع کردانید و ودایع و تحف عرض داشت و بقبول و اجماع  
 مقرون شد و از آنجا با رونق تمام بوثاق آمد انزال و کرامات در  
 پی رسید و روز دیگر قاضیان امصار و ائمه کبار که جهت آن  
 مهم مجتمع شده بودند بسراء سلطنت آمدند و سلطان فرموده  
 بود که درستهاء زر از هزار مثقال تا پانصد و دویست و صد  
 و پنجاه در ابلوجهاء شکر تعبیه کردند و در طبقه‌ها زرین و سیمین  
 نهادند و برکه عنبر گل بسد عرق را که چون آسمانی در جوف<sup>10</sup>  
 زمین جای گزیده بود بجای آب جلاب پر کردند و در پیش  
 هر یکی طبقی مناسب منزلت و ملایم مرتبت او نهادند و وکلاء  
 و شهداء طرفین حاضر شدند قاضی صدر الدین لهاوری<sup>a</sup> که  
 عقد نکاح را متعین بود خطبه امیر المومنین مأمون را که در املاک  
 بعضی از اقارب خویش خوانده بود جهت و جازت و تئیم روی<sup>15</sup>  
 سوی خدم حرم آورده آغاز کرد که الحمد لله والمصطفی رسول  
 الله وخیر ما عمل به کتاب الله قال الله تعالی وَأَنْكِحُوا الْأَيَّامِی  
 الْآیَةِ<sup>b</sup> ولو لم تکن من الصلوة آیه منزلة ولا سنة متبعة الا ما  
 جعله الله فی ذلک من الف البعید وبر القریب لسارع الیه  
 الموفق المصیب وبادر نحوه العاقل اللبیب والسلطان الغالب عز<sup>20</sup>  
 الدین ابو الفتح کیکاوس بن کیخسرو بن قلج ارسلان من قد

a) Rec. III, ۱۵۹ روحوی.

b) Kor. 24,32.



عرفتموه فی نسب لم تجهلوه خطب الیکم فتانکم سلاجوقی خاتون  
 بنت الملک فخر الدین بهرامشاه بن داود وبذل لها من الصداق  
 مائة الف دينار حمرا خمسين معجلا وخمسين مؤجلا فشفعوا  
 شافعیاً وانکحوا خاطبنا وقولوا خیراً تحمدوا وتوجروا وحمد الله  
 5 رب العالمین وصلواته علی محمد وآله اجمعین ایشان گفتند  
 قبلنا للخطب وبذلنا المخطوبة لا زالت سحایب الافصال علیهما  
 مصوبة چون عقده عقد ابرام گرفت وحبیل مواصلت استحکام  
 پذیرفت آواز بالرفاء والبنین تجاوز کرد وزر وگوهر بی  
 مر در صقه وعرصه چون گل افشان ربیعی از تحرک نسیم سحری  
 10 بر گلبرگ طری باریدن گرفت خوان خاص نهادند وبار عام در  
 دادند وچون عقود شهود منتشر گشت و آیت فاذا طعمتم فانتشروا<sup>a</sup>  
 بر خواندند وقاضی شرف الدین بمقام خود رفت سلطان زر  
 ونشریف واستر تنگ بسته در پی فرستاد روز دیگر بامناء خزانه  
 فرمود که اسبابی را که در صلب مستدعیان مهد خواهند برد  
 15 ترتیب کنند وامیر مبارز الدین بهرامشاهرا باستدعاء مهد مندوب  
 فرمود وخواتین امرارا فرمودند که تا محروسه ارزجان بخدمت  
 ملکه روند چون مهمات باتمام پیوست امیر مجلس وقاضی شرف  
 الدین وسایر خواتین عزیمت نمودند چون حدود ارزجان  
 پیوستند قاضی پیشتر رفت واز آمدن لشکر انبوه در صحبت  
 20 امیر مجلس وخواتین نامدار اخبار کرد ملک بر قدر هرکس انزال  
 مرتب فرمود ودر صحبت دایگان وخواجهگان سرای واعیان امرا

a) Kor. 33,53.



وخواص خود بیرون فرستاد و چون امیر مجلس نزدیک شهر رسید  
 با اعلام و سناجق و تبیره پذیره رفت چون دو گروه بهم پیوستند  
 و امیر مجلس را نظر بر بیرق ملک افتاد پیاده شد ملک چون  
 طلعت امیر مجلس را مشاهده کرد فرود آمد و یکدیگر را در کنار  
 گرفتند و بعد از ملائمه و معانقه سوار شدند امیر مجلس سلام<sup>5</sup>  
 سلطان اسلام رسانید ملک سر بر زمین نهاد و گفت من بنده  
 شاه عالم و چنین مغاوضه کنان بشهر پیوستند ملک امیر مجلس  
 و امراء سلطان را بسراء خود فرود آورد و مایده خسروانده گسترده  
 آنکه بزم نهادند و رطله‌ها گران پیمودند روز دیگر امیر مجلس  
 اسباب و اموال و خزاین را که سلطان فرستاده بود با تفصیل و نسخت<sup>10</sup>  
 بخدمت ملک فرستاد ملک بر علو همت سلطان تنها گفت  
 و بوجه داران را مغمور انعام کردانید مدت ده روز تا اسباب مرتب  
 شدن از طرفین بعیش و کامرانی مستغرق بودند و چون از کارسازی  
 فارغ شدند ملک سیصد خلعت اعلی و اوسط و ادنی و سیصد هزار  
 درم با اسپان تنگ بسته نزد امیر مجلس فرستاد تا بر امرا و خدم<sup>15</sup>  
 و حشم تفرقه کرد و شبهنگام اموال و خزاین چهارزا با مهد معظم  
 از شهر نقل کردند و سحرگاه کوس کوچ زدند و روان شدند  
 چون بمنزل ارمکسوا<sup>a</sup> رسیدند امیر مجلس پیشتر بخدمت سلطان  
 رفت و قضایا عرض داشت سلطان فرمود تا شهر را آذین بستند  
 و بیوتات سراء سلطنت را بیماراستند و اسباب بزم و عشرت مهیا کردند<sup>20</sup>  
 و مخدرات امرا که حاضر بودند باستقبال مهد بیرون رفتند و چون

a) Rec. III, ۱۹۰. اتمکسوز. Cp. Armaxa (Tab. Peutling).



يك پاس از شب گذشت جمله مخدرات از طرفین در خدمت  
 مهد عالی در شهر آمدند و در شبستان هایون رفتند و ملکه را بر  
 منصه کرامت و سعادت نشانند شاه کاوس عزم شبستان عروس  
 کرد خواتین زهره عذار در حجاب حجرات رفتند آفتاب سلاطین با  
 ۵ ماه خواتین پای بر گاه نهاد دایگان بانو بزانو در آمده موزه از  
 پای خدایگان بیرون کشیدند بی مقدمه در موزه ناگهانی بر  
 گنج شایگانی رسیدند سلطان کلاه سلطنت از سر بنهاد و بند  
 کمر کیانی بگشود و حکم رخصت شریعت ختم لطیفه از آن  
 صکیفه شریفه برداشت و روز دیگر بعد از استحمام سوی بارگاه  
 10 خرامید و يك هفته مدام بشرب<sup>a</sup> مدام و اکرام امراء کرام مشغول  
 بود آنکه پانصد خلعت و هفتصد هزار عدد و صد سر اسپ  
 و صد سر استر تنگ بسته و دو بیست اسپ و استر مجلل با تخت  
 جامها گوناگون در صحبت امیر مجلس نزد قاضی شرف الدین  
 فرستاد او نیز بر قدر مراتب بر امرا تفرقه کرد و همه خلع  
 15 پوشیده بحضرت سلطنت رفتند و دستبوس کرده اجازت انصراف  
 یافتند ۵

ذکر عزیمت سلطان بقصد ولایت شام \*

چون ملک ظاهر که صاحب حلب بود بجوار حق پیوست و ملک  
 عزیز فرزندش از مفارقت مهد قریب العهد بود امراء آن دولت  
 20 از سر ضرورت برو بیعت کردند و بر جای پدر نشانند و والده اش  
 که خواهر ملک اشرف بود حاکمه دولت گشت سلطان را عرف

۱) sic. بشرف P

\* الاوامر العالیه ص ۱۸۲



طلب ملک حلب که پیش ازین در تصرف اعمام او بود ثابت شد و با اعظم مملکت خود گفت که ما را رای چنان می افتد که درین حالت که و هن در ملک ملک ظاهر ظاهر شد و طفلی وزنی متصدی تملک آن دیار گشتند اگر بجمعیت تمام پیش از آنکه لشکری گیرند<sup>a</sup> و تدبیری اندیشند قصد ولایت شام<sup>5</sup> نمایم باشد که بعون حق سناجق ما بر شرفات آن ممالک خائف گردد و در عرصه بلاد فسحتی بادید آید امرا گفتند طبیعت خسروان بر عدوبندی و ملک گشای مجبوسست و لکن چون بندگان را رتبت استشارات ارزانی داشت مجال استماع مقال دریغ نفرماید اگرچه آن فرزند باصغر سن بمقر<sup>b</sup> ممالک پدر عزیز<sup>10</sup> شد لکن ابا واجداد او همواره دم بهواداری این خاندان زده اند و اجمال و تحف و بوقت استمداد عساکر فرستاده درین وقت که یتیم ماند اگر دیگری قصد او کردی استعداد ازین دولت خواست کردن و عنایت ازینجا طلبید فکیف کی ملوک اطراف بتعزیت و تهنیت فرستادند و صداقه<sup>15</sup> آلایه قرابته<sup>15</sup> آلایه را استحکام دادند ازین حضرت بقصد حصد ممالک آن حلیف داس پاس تیز کردن نزد ملوک و سلاطین کبار و عظماء روزگار پسندیده نباشد سلطان بعد از طول تفکر فرمود که شک نیست که رعایت جانب ملوک از لوازم است و لکن چون سلطانی سلاح اقتدار در پوشد و سمنند جهانگیری زیر زین کشد از راه تصافی<sup>20</sup> تجافی

جوید

کبرانند P a).

(sic) بمصر P b).



اِذَا هَمَّ اَلْقَى بَيْنَ عَيْنَيْهِ عَزَمَهُ  
وَنَكَبَ عَنْ ذِكْرِ اَلْعَوَاقِبِ جَانِبًا\*

و معنی لا اَرْحَامَ بَيْنَ اَلْمُلُوكِ از رای رزین هر یک پوشیده نیست  
اگر ملوک دیار بتعزیت و تهنیت فرستادند از سر عجز نیکمردی  
5 نمودند آن مروت مزور را سر دفتر تقبید نا مفید نباید ساخت  
فرمانی نزد امیر نصرت الدین صاحب مرعش فرستاد که موکب  
همایون با جنود و جیوش بدان حدود می رسد باید که لشکر  
قدیم و حواشی خود را معدّد دارد و چندانک ممکن باشد از پیاده  
و سوار لشکر بگیری و آلت محاصرت مرتّب گردانند و فرمانی دیگر  
10 بامراء ملطیبه و سیواس هم درین معنی اصدار فرمود و فرمانی بامراء  
اوج که لشکرها معهود را دعوت کنند و بی بهانه روانه شوند  
و فرمانی بامراء و سرورانی که بیبلاق بنلوه بودند تا با هیبتی تمام  
بصحرأ آبلستان متوجه شوند در مدت بیست روز از اطراف  
ممالك چندان لشکر و حشر جمع رفت که از حدّ حصر تجاوز  
15 کرد سلطان با کوبه خواصّ بطرف آبلستان روان شد چون  
بدانجا رسید بزم عامّ فرمود و امراء عساکرا استمالت فرمود و از  
بلاد شام هر شهری را بامیری نامزد کرد روز دیگر بعد از سیران  
همه حاضر گردانید و مشاورت کرد که بکدام راه باید شد گفتند  
آسان تر از راه مرزبان و رعبان و قلباشتر نیست از آنجا تا بحلب  
20 بیشتر هامون است لشکرها بدان راه روانه شدند و اوّل بقلعه  
مرزبان رسیدند و در مدت سه روز مستخلص گشت و در آن

a) Ce vers fait partie d'un poème de Sa'd ibn-Nāchib. Cp. Hamāsa ed. Freytag p. ۳۲

b) V. ci-dessus p. ۶.

\* الاوامر الالائیه ص ۱۸۴



ایام امیر نصره الدین صاحب مرعش با لشکری گران خدمت  
 سلطنت پیوست و از آنجا عزیمت قلعه رعبان فرمود آن نیز پیوست  
 شد و کوتوالی آن را بداماد نصره الدین مغوص گردانید و از آنجا  
 بمزم قلعه نلباشر فرمود و ده روز محاصرت رفت و هیچ اثر نکرد  
 سلطان فرمود تا اشجار و کرم ضواحی قلعه بتبر قهر مستاصل<sup>5</sup>  
 گردانند چون [اهل] قلعه آن معنی مشاهده کردند نزد ملک  
 قلعه جمع آمدند و گفتند وجه معاش ما از ثمار آن اشجارست  
 و چون لشکر روم کرم ما را بتبر قهر قطع کنند بعد ازین وجه  
 منال ما از کجا باشد اگر درین حال قلعه را تسلیم کنیم ملک  
 باید که ما را معذور دارد ملک مهلت خواست و قصد ببنده‌گی<sup>10</sup>  
 سلطان فرستاد که انتعاش بنده و اشباع او ازین قلعه بود چون  
 بنده‌گان سلطان این را از بنده فرو گشایند معلوم نیست که  
 بلغه و قوت از کجا باشد اگر در ملک محروس اقطاعی<sup>a</sup> بنام  
 بنده کنند و این قلعه را عوض را بی زحمتی در تصرف گیرند  
 بنده‌گان دولت سلطنت تسلیم افتد سلطان فرمود تا ولایت<sup>15</sup>  
 هونی را<sup>b</sup> برسم اقطاع بنام او منشور نوشتند و سوگندنامه در قلم  
 آمد و رسول معاودت کرد و سناجق بالا بردند و خطبه بنام سلطان  
 خواندند و سر لشکری آن را برادر امیر نصره الدین ارزانی فرمود  
 و چون از کار قلعه فراغت بحصول پیوست بمسامع اشرف آنها کردند  
 که ظهیر الدین ایلی پروانه چون روی از بنده‌گی بر تافت<sup>20</sup>  
 و بدین دیار شتافت درین خطه فرمان یافت و اینجا مدفون است

a) اقطاعی P.

b) هیئو. Rec. III, iv.



سلطان فرمود تا مرقد اورا تفحص کردند و عظام رفانش را از خاک بدر آوردند و بر آتش نهادند و بر باد دادند و بدان سبب تشقی حاصل کرد.

خبر یافتن والده ملک عزیز از قصد سلطان بتملك دیار شام\*  
 ۵ چون رایات سلطنت بآبلستان رسید جواسیس که در معسکر بودند احوال بخدمت ملکه و جمال الدین لولو کی حاکم و نایب ملکه بود باز نمودند ایشان ازین خبر سراسیمه شدند رسل با هدایاء وافر بملك اشرف که برادر ملکه بود روان کردند و نمودند که سلطان روم با لشکری بعدد نجوم در تخوم ولایت ما هجوم کرده است و هر آینه اگر این مالک را میسر کند شمارا بجان امان نخواهد دادن باید که اگر از قبل ملک ظاهر بر خاطر اشرف پیش ازین غمباری نشسته باشد آنرا بآب رحمت و شفقت زایل گرداند و عِنْدَ الشَّدَايدِ تَذَهَّبُ الْأَحْقَادُ<sup>a</sup> بر خواند چون ملک اشرف را این قضیه معلوم شد این کلمات معقول مقبول طبع  
 ۱۵ او آمد لشکر بسیار گرد کرد و بزودی بحلب پیوست چون همشیره [را بدید] فرمود که ملوک را مال جهت چنین روز باشد و اگر خزینه صد ساله را در وجه محافظت کمتر دیهی صرف کنند<sup>b</sup> ارزان و رایگان باشد ملکه مدخرات اعوام را بی ابقا استخراج کرد و لشکر گرفت و در میانه حبله که اعتقاد سلطان را از عساکر خود  
 ۲۰ بکلی بر دارد اندیشید و در عمل آورد برین وجه که شاخص را از ساکنان بلاد روم که نام والقباب جمله امراء دولت می دانست

a) Vers arabe. Cp. Freytag, *Prov. Ar.* III, 248.

b) P ajoute که.

\* الاوامر العلائیه ص ۱۸۹



و با بیشتر ایشان آشنائی داشت بدست آورد و مال فراوان داد  
 و سوگندان یاد کرد که اگر این کار پیش رود و لشکر روم مراجعت  
 نماید اضعاف آن بدو رسانیده شود نزد جملهٔ امراء روم جواب نامه‌ها  
 مزور نوشتند که بر حفاظ و حسن عهده‌ی که امرا نموده اند  
 و وعدهٔ که سلطان را بحیلت در حدود شام اندازند آفرین فراوان 5  
 گفته شد اینک ما نیز در پی بی مدافعت عزیمت نمودیم [باید که]  
 بهر طریق که باشد در محافظت سلطان جدّ بلیغ نمایند مبادا  
 که ازین قضیه آگاهی یابد آنکه مسامعی همه بی حاصل ماند  
 و برسم نفقات هریک را از امرا از زر مصری و اسپان تازی در صحبت  
 فلان فرستاده شد و آن اجمال مذکور را نزد <sup>a</sup> آن کرد و آن شاخص را 10  
 گفت تو بیشتر بلشکرگاه سلطان رو و خود را بخیمهٔ بعضی از  
 مقربان انداز و این معنی را بر سمیل انداز باز نما و بگو که من در  
 میانهٔ لشکر شام بودم که نامهٔ جملهٔ امرا نزد ایشان رسید و از  
 شام جهت هر یک مال و اسباب فراوان آورده اند و بفلان موضع  
 مهیا داشته و منتظر فرصت نشسته که بهر یک برسانند و اگر 15  
 باور ندارید موضع معین روید تا مشاهده کنید آن شخص  
 بدین افسون در سدهٔ حیلت رفت و خود را نزد یکی از غلامان  
 سلطان انداخت و حال با او باز گفت آن غلام فی الحال بحضرت  
 سلطنت رسانید سلطان امنرا با آن شخص که نشان داده بود  
 بمقام معلوم فرستاد اجمال و خزانه را بر داشتند و خدمت سلطان 20  
 آوردند و نامه‌ها را مخنوم در کیسه یافتند چون سلطان نامه‌ها را مطالعه



کرد از جای برفت و بر امراء بی گناه بد گمان شد آن شخص را  
فرمود که موقوف داشتند چنانکه کس را بر قضیه اطلاع نیفتاد  
روز دیگر امیر مجلس را فرمود که با چهار هزار مرد برسم طلیعه  
پیش رود و چهار هزار مرد دیگر در اهتمام سیف الدین اینه در  
5 عقب او روانه شوند و سلطان با چهارده هزار در پی ایشان در  
قلب روان شد چون امیر مجلس نزدیک لشکر شام رسید  
محمود الپ را که از آلای باشیان سیواس بود و سال عمرش بهشتاد  
رسیده و ضروب حروب مشاهده کرده و طعن و ضرب زده و خورده  
فرمود که بر پشتنه رود و لشکر شام را اعتبار کند چون محمود  
10 الپ غور لشکر را بمسبار استقصا استکشاف نمود نزد امیر مجلس  
آمد و گفت با این چهار هزار مرد در مقابلۀ عساکر شام رفتن از  
کفایت دور می نماید اگر چاشنی گیرا اعلام کرده آید تا زودتر  
بمدد رسد و قلب لشکر را اگاهی داده شود تا رکاب شاهنشاهی زودتر  
نهضت کنند و بتعجیل بما ملحق گردد مصلحت باشد امیر  
15 مجلس تا حکم ازلی نفاق یابد و باد نخوت از دماغ مغلوب غالب  
نام بیرون آید بساخن او التفات ننمود و آهنگ جنگ کرد محمود  
فریاد و فغان می کرد که خداوند کار تعجیل پسندیده نیست  
نشنید و جوابها سر داد اگرچه در حمله اول لشکر عدورا منهزم  
گردانید و مبشر بجاشنی گیر دوانید اما اتفاقا سپاهی از روم  
20 در دست یکی از امراء ملک اشرف گرفتار شد اورا بخدمت ملک  
اشرف بردند ازو سوال کردند که با این لشکر سلطان حاضرست  
جواب داد که سلطان دورست و این چهار هزار سوار طلیعه  
است که در اهتمام امیر مجلس است و امیر چاشنی گیر با



چهار هزار دیگر در عقب می رسد ملک اشرف در حال فریاد  
 بر آورد که المستغاث ای مسلمین مگر یزید که مدد این لشکر  
 دورست از سر حمیت کوی کردند و غلامان عادی و ظاهری حمله  
 آوردند و از طرفین خلق بسیار بقتل رفت امیر مجلس سپاهی  
 بامیر جاشنی گیر دوانید که دشمن غلبه کرد زودتر در رسد تا ۵  
 چشم زخمی واقع نشود جاشنی گیر گفت تا این ساعت لاف  
 گزاف می زد این ساعت ما برویم و لشکر بشکنیم و نام او بر  
 آید یک قدم پیش نهاد و بسلطان اعلام نکرد تا قضاء آسمانی  
 نغان یافت و امیر مجلس با فوجی از امرا گرفتار شدند چون  
 امیر مجلس را نزد ملک اشرف بردند استقبال نمود و جراحان 10  
 حاضر کرد و جراحانش را خشک بند کردند و تشریف خاص  
 پوشانید و با سایر اسرا بحلب فرستاد و موکلان بر گماشت و نزد  
 ملکه وصایت کرد امیر مجلس را تعظیم تمام کنید و اعزاز بغایت  
 نمایید چون خبر بحضرت سلطنت رسید در تاب رفت و حیم  
 غضبش مستعر شد و بجاشنی گیر فرمود که تمامت عساکر در 1۵  
 سلاح روند و شب بخسپند روز دیگر ملک اشرف دو هزار اعراب  
 فرستاد که پیش روند و از احوال سلطان و هزیمت و هزیمت اخباری  
 کنند چون رسیدند دیدند بارگاه زده و لشکر در سلاح رفته  
 چون از طرف پیدا آمدند [ایشان گریختند] و سلطان فرمود  
 که ای کافر نعمتان اگر یک امیر منکوب شد آخر لشکر و سلطان 20  
 و چتر و سرور باقیست ایشان چون این عتاب زهر آلود شنیدند  
 بیکبار حمله کردند و بیک رکضت قضاء صحرارا بخون اعراب کشته زار  
 لاله زاری ساختند و لعل سایل بر زمره ثابت سایر گردانیدند



ملك اشرف صف بياراست و لشكرا دل داد و بر جای ايستاد  
 و گفت اگر آمدند بقدر امکان بکوشيم و اگر مراجعت بمایند  
 فهو المراد سلطان فرمود که دهلیز را پیشتر زدند باز طلایه لشکر  
 عرب پدید شد همان زخم و دست برد خوردند و پشت بر کردند  
 ۵ و ملك اشرف گفتند که امروز دو بار دهلیز سلطان را انداختند  
 و باز نصب کردند گفت مگر عزم رزم دارد و امرا مانع می شوند  
 چون شب در آمد سلطان اندکمایه باز پس نشست و امرا  
 و لشکر آجا بماندند بامداد از آجا که بود عزم آبلستان نمود  
 چون ملك اشرف را رجوع سلطان معلوم شد او نیز عزم حلب  
 ۱۰ کرد و چون محقق شد که با آبلستان پیوست لشکر بر نشاند  
 و بر مرزبان و رعبان رفت و کوتوالان سلطان را بعد از محاصرت فرو  
 آورد و چون از آن مهمات فراغت یافت امرا و کوتوالان سلطان را  
 بحرمت و احتشام تسریح کرد و روی بحلب نهاد و امیر ماجلس  
 و باقی امرار خلعت و صلت داد و باعزاز و تمبجیل بخدمنه سلطان  
 ۱۵ فرستاد و خویشتن متوجه دمشق شد سلطان در آبلستان روزی  
 چند توقف کرد برادر و داماد نصره الدین از قلعه رعبان و تلباشر  
 که بملك اشرف تسلیم کرد بخدمت سلطان رسیدند سلطان  
 از جواب نامهء مزور در تاب رفته بود و از آنکسار طلایه در اضطراب  
 آمده فرمود که هر دورا بردار کردند روز دیگر فرمان داد که  
 ۲۰ جمله امرا ببارگاه حاضر شوند و در سر بخواص فرمود که امرا  
 مفارده بخفیه در سلاح روند و منتظر باشند تا چه فرمان رسد  
 امرا باجمعهم در آمدند و بنشستند سلطان جواب نامه را از  
 دواتدار طلب داشت و هر یک را بامیر مکتوب الیه انداخت



بعد از *a* مطالعه آن بیچارگان بی گناه خیره و حیران ماندند  
 سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ عَظِيمٌ *b* بر زبان راندند و از آن کار انکار  
 نمودند و گفتند که شهریار را جایز نباشد که بحیلت اصحاب  
 مکیدت التفتات نماید و بی برهان و بیان ما را بعقوبت و خذلان  
 نسبت کند و عقوبت فرماید که عاقبت آن جز ندامت نباشد <sup>5</sup>  
 چند آنک شیون وزاری بیش کردند اثر کمتر کرد فرمود تا جمله را  
 دستار در گردن کرده و دست بسته در خانه کردند و پیرامن  
 خانه آتش نمودی افروختند و آن بی گناهان را می سوختند  
 دود از چرخ کبود می گذشت وزغیر و فغان بآسمان می رسید  
 و اگر کسی را از رخنه بدر جستی فرزدکوسان *c* غلاظ شداد <sup>10</sup>  
 بدورباش در می خلبیدند تا باضطرار باز روی بنار می نهادند  
 شبانه بوقت بطلان حواس از عالم غیب در منام برو ملام بسیار  
 کردند و از ترس کمن يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ *d* از خواب  
 در آمد و بر کرده پیریشان و پیشیمان شد

15 چون جام زدست رفت و قرابه شکست

خاییدن لب چه سود و مالیدن دست \*

امراء باقی را ملامت کرد که چرا در آن حالت مناصحت دریغ  
 داشتید ایشان عذر خواستند و بقضاء آسمانی حواله کردند از آن  
 و هم رنج دق بر سلطان استیلا یافت گفتند آب سیواس مناسب  
 مزاج سلطان نیست بویران شهر بردند و از ملطیه آب فرات دست <sup>20</sup>

*a)* P ajoute ان. *b)* Kor. 24,15. *c)* Mot à ce qu'il paraît composé de کوس + فرن qui manque dans les dictionnaires. *d)* Cp. Kor. 2,276. \* الاوامر العالیه ص ۱۹۸



بدست می آوردند عاقبت عافیت نیافت و این دوبیت از  
املاء طبع موزون خود نظم داد

ما جهان را گذاشتیم و شدیم

رنج دل بگذاشتیم و شدیم

بعد ازین نوبت شماس است که ما

5

نوبت خویش داشتیم و شدیم<sup>۱</sup>

و فرمود که بر تربه که در دار الشفاء سیواس بامر نافذ عمارت کرده  
اند نقر و نقش کنند آنکه از دنیاء فرار بدار القرار نقل کرد  
و در ایام جوانی مفارقت زندگانی شاء ام آبی اختیار کرد امیدست  
10 که جناب اوایل a [اورا قبول کرده] ماحی سبیه آخر گردد والله  
غفار الذنوب آنکه بعد از جلوس سلطان علاء الدین بر تخت  
مملکت در روضه دار الشفاء سیواس برضوان سپردند ۵

ذکر مشاورت امرا در اختیار یکی از شهزادگان بسلطنت<sup>۲</sup>

چون سلطان عز الدین در چهارم شوال سنه ۶۱۷ بخلد بربین نقل  
15 کرد امراء دولت چون امیر سیف الدین اینه و شرف الدین  
محمد پروانه و مبارز الدین چاوی و مبارز الدین بهرامشاه وزیر  
الدین بشاره اخفاء موت سلطان نمودند و با صاحب مجد الدین  
ابی [بکر] که در عالم خاکی بغضایل حاکی نداشت و از مشاهیر  
دوبیتهاش اینست

آئین وفا قاعده بی دادی

20

در بندگیست کرا رسد آزادی

a) Cp. Rec. III, ۱۸۳, 20.



با غم <sup>a</sup> تو چه پای دار شادی

بر داشته شد با تو صدم بنهادی<sup>۱</sup>

وشمس الدین <sup>b</sup> حمزة بن المویّد الطغرائی که بکر عطار و نادره  
ایام بود در شبویه ترسل و قرض نظم بشقه شاسع رسیده بملک از  
ملک تاسع در گذشته و از محکّمات محمودات<sup>c</sup> طبع لطیف او<sup>e</sup>  
این دوبیتی است

گل درج زمردین گشادست امروز

زرین طبق لعل نهادهست امروز

ور زانک امارت ریاحین نگرفت

صدبرگ چگونه عرض دادست امروز<sup>۲</sup> 10

وملک الساده نظام الدین احمد امیر عارض معروف بیسر محمود  
وزیر که در انشاء مثنویات فردوسی ثانی بود و از نتایج طبع  
او این است

گفتم غم زلف تو دگر نتوان خورد

زین بیش که مشک جگر نتوان خورد 15

گفتا غم چشم و لب من نیز مخور

کاخیر همه بادام و شکر نتوان خورد<sup>۳</sup>

وصاحب شمس الدین اصفهانی که در آن وقت منشی خاص  
بود و بواسطه این دوبیتی که باقتراح سلطان بر بدیهه گفت

بادام شبی با تو دلارام چنان 20

کز غایت لطف شرح کردن نتوان

a) P یا باغم. b) Rec. III, 185 نور الدین

c) Lecture incertaine.



لب بر لب ورخ بر رخ وآنکه پس از آن

سنت‌لورا نهاده بر سوراخان<sup>a</sup>\*

وقتی که در راه آفسرا بدین دو منزل رسیدند مقرب شد و آنرا  
شرف مطبخ وانشاء خاص مضاف گشت مشاورت نمودند که بر  
5 تخت کرا نشانند طایفه بمغیت الدین طغرلشاه بن قلیج ارسلان  
صاحب ارزن الروم که پادشاهی ملک‌دار و رعیت‌پرور بود نمودند  
وگروهی بر نصب کی فریدون که برادر کهن سلطان بود و بقویلو  
حصار موقوف جازم شدند امیر مبارز الدین بهرامشاه امیر مجلس  
وسیف الدین اینده که ملک الامرا بود گفتند با وجود ملک  
10 علاء الدین که از در تاج و نگین است ذکر دیگر کس نشاید  
کرد صاحب مجد الدین و شرف الدین محمد پروانه گفتند ما  
بتوفات از ملازمان خدمت او بودیم حقوق و متکبر و حسود  
و متنبرست فیما بعد بر هر کس زخمها زند که بهیچ مرهم اندمال  
نپذیرد امرا برای ایشان التفات نمودند و گفتند بر ملک علاء  
15 الدین کیقباد مزیدی نتوان طلبد امراء دیگر طوعاً و کرها اتفاق  
کردند و بر سلطنت ملک علاء الدین با یکدیگر عهد کردند  
آنکه سیف الدین اینده گفت که من چون از انگوریه ملکرا  
بملطیه می بروم بر خاطرش از قبل من غباری نشسته است  
من بنفس خود بخدمت ملک روم و از قبل او جان خود را امان  
20 حاصل کردانم انگشتی و دستارچه سلطان مرحوم را برسم نشان  
بر داشت و موکبی چند نیز گام زمین‌نورد اختیار کرد و با چند

\* الاوامر العلائیه ص ۲۰۲. Cp. Rec. III, ۱۸۷. سواحمان P a)



نفر از خواص خانه و بطانۀ آستانۀ سلطان بجانب ملطیہ بقلعہ  
گذرپیست<sup>a</sup> که ساجن ثانی سلطان بود روانہ شدند نماز دیگری  
از شهر بیرون آمدند و ہمہ شب راندند مع الصبح بقلعہ رسیدند  
سلطان نماز گزارده بود و نشسته و در شبانہ بخواب دیده که مردی  
نورانی با منظر رحمانی آمدی و بند از پای او بر داشتی و فرمودی<sup>5</sup>  
که استری عظیم هیکل در کشیدندی و دست زیر بغل سلطان  
کردی و بر نشانندی و گفتی که همواره همت محبت عمر محمد  
سهروردی با علاء الدین کیقبادست سلطان اگرچه آن خواب  
دیده بود و در ضمیر تعبیر می فرمود اما چون آن فوج را دید  
هراسی تمام برو مستولی شد و احسرتا گویان دزدار را گفت که<sup>10</sup>  
این جماعت را چندان باز دار که من تجدید غسل و وضو کنم  
و لحظه بخود پردازم و بر وداع زندگانی دوگانه بگزارم چون کوتوال  
بدروازه رسد چاشنی گیر بر در حاضر شده بود کوتوال سوال  
کرد که آمدن ملک الامرا سبب چیست گفت  
آن وعده که تقدیر همی داد وفا شد<sup>15</sup>  
و آن کار که ایام همی خواست بر آمد\*  
دستارچه و انگشتری [سیاه کردانی] نمود کوتوال در باز کرد  
[چاشنی] گیر را با یک غلام جواز داد او شمشیر از غلام بستند  
و با نیام بکوتوال تسلیم کرد و هر دو بمجلس که<sup>b</sup> سلطان بود  
روانہ شدند اول کوتوال در شد و تعزیت و تسلیت داد و بجهت<sup>20</sup>  
سیف الدین اجازت خواست فی الحال که نظر سیف الدین بر

a) sic. گذرپیست P

b) P ajoute بمجلس.



محبیاء مبارک سلطان افتاد سر بر زمین نهاد و آب از دیده روان  
 کرد و کفن از بغل بدر آورد و در گردن پیچید و شمشیر را از  
 کوتوال بستند و خدمت سلطان نهاد و گفت هر حکم که پادشاه را  
 است امروز بر بنده برانند ملک را بکلی دل از جای رمیده بود  
 ۵ چون این کلمات بشنود اندکمایه اطمینان یافت و زبان بعدر  
 خواجه بر گشاد و وعده‌ها خوب داد امیر سیف الدین گفت  
 اگر پادشاه این معنی از سر صدق می فرماید بر زبان مبارک  
 سوگند رود و دست خط اشرف در آن مسطور گردد بر موجب  
 التماس او سلطان سوگندان خورد و کتاب امان بخط مبارک سلطان  
 ۱۰ در قلم آمد امیر سیف الدین بر آن اختصار نمود مصحف  
 جمایل از غلاف بیرون کرد و خدمت سلطان نهاد و گفت اگر چه  
 دست خط اشرف سبب امن و امان عالمیان است اما تاکید را  
 بدین کلام مجید دریغ نفرماید ملک باز سوگند خورد چون  
 چاشنی گیر بدان عهد و وثوق یافت زبان بر گشاد که بقاء عمر  
 ۱۵ پادشاه باد روح برادرت از خطه خاک روی بذروه افلاک نهاد  
 مملکت و سلطنت بتو می رسانند و تخت و تاجین اِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا  
 مَكِينٌ اَمِينٌ<sup>۹</sup> می خوانند توقع بمکرم سر فرازی خدیو معظم  
 داشته می آید که بزودی پای در رکاب زمین آرام آرد و سریر  
 سلطنت را بیاراید چون سلطان را تخمین بیقین پیوست بشکر  
 ۲۰ الله رَبِّ قَدْ اَتَيْتَنِي مِنَ الْمَلِكِ<sup>۱۰</sup> خوانان دوگانه بگزارد و چون  
 ماه از غمام و تبغ از نیام از زندان خانه روی بایوان و کاشانه

a) Kor. 12,54.

b) Kor. 12,102.



نهاد آنکه اغلبك نامی امیر آخر امیر مجلس استری رهوار بر  
 آن هیئت که در خواب دیده بود پیش کشید و قَالَ آرکبوا<sup>a</sup>  
 گفته سوار شد وبا باد صبا همنان گشته مراحل و منازل باز پس  
 انداخت و تا وقت سحر سحر کشیده بدرواز شهر رسیدند  
 شب امیر مجلس در قلعه سوار می گشت و مردم بصاحت<sup>5</sup>  
 سلطان استمالت می داد و پنجاه نفر بر در شهر مرتب داشته  
 بود که چون اغلبك برسید او را خبر کنند اغلبك بانگ در داد  
 امیر مجلس دوید و در شهر باز کرد چون سلطان را بدید زمین  
 و رکاب بوسه داد و امیر مجلس و جاشنی گیر در خدمتش بر سر  
 تابوت برادر رفتند و باز کردند تا روی برادر را بدید آنکه بر<sup>10</sup>  
 تخت نشاندند و قاضی و ائمه و معتبران را بر درگاه حاضر گردانیدند  
 و کیفیت حال هر کسی را معلوم نمود چون سلطان بر تخت  
 تمکن یافت و سرهنگان و جانداران هر يك در مقام خود مثل  
 کردند سیف الدین از خدمت سلطان بدلیلز آمد و گفت  
 ائمه و اکابر را مقرر باشد که سلطان عز الدین کیکاوس در قاموس<sup>15</sup>  
 رحمت حق استغراق یافت و در تابوت فیه سکنه من ربکم<sup>b</sup>  
 منزل ساخت برادرش سلطان معظم علاء الدین کیقباد جهان را  
 بفر سعادت بخش خویش مزین گردانید و کرسی ملکوت را منزلت  
 عرش مجید بخشید آنکه پرده بر داشتند و جمله ائمه و معتبران  
 در آمدند و زمین بیندگی بوسیدند امیر جاشنی گیر هر يك را<sup>20</sup>  
 دست گرفته بیایه تخت می برد تا بشرف دستبوس اختصاص

a) Kor. 11,43.

b) Kor. 2,249.



می یافت آنکه در مسجد رفتند و بنام سلطان علاء الدین  
 بتلقین قاضی سوگند خوردند و سلطان اطمینان سپید برسم عزا  
 در پوشید و سه روز آئین ناسف و تلهف برعایت رسانیدند روز  
 چهارم لباس را بکاس مبدل کرد و امر را خلع و اثر مبدول فرمود  
 ۵ و مناشیر امارات و مناصب و اقطاعات ارزانی داشت و عزم دار الملک  
 قونیه کرد ۵

ذکر عزیمت سلطان علاء الدین بطرف قونیه\*

چون قواعد کارها محکم شد سلطان بطالع فرخنده عزم دار الملک  
 قونیه که مستقر سریر دولت است فرمود امیر مجلس تا کدوک  
 ۱۰ ملازمت رکاب همایون نمود و آنجا ضیافتی شاهانه تقدیم داشت  
 و سلطان مجلس را آراست و از چاشت تا نیم شب از غایت بطر  
 طرب می کردند روز دیگر او را تشریف گرامیایه در پوشانید  
 و بسیواس فرستاد و خویشتن بقیصریه آمد سیف الدین ابو بکر  
 پسر حقه باز که سوباشی قیصریه بود اعیان و معتبران شهر و ولایت را  
 ۱۵ خبر کرده بود تا کوشکها روان و ساکن ساختند و تا بهچیمق  
 پذیره آمدند و چون سناجق مبارک را بدیدند فرو آمدند و زمین  
 بوسیدند و بدستنبوس اشرف مشرف شدند و کالفرآش المبتوث  
 در رکاب همایون بشهر آمدند و شاه کیقباد ما بین کباخسرو  
 و قباد در شهر مداخلت فرمود و در a مهان کرامات اجداد استبداد  
 ۲۰ یافت و درم و دینار بل لولو شهوار بر شهریار چون قطرات امطار  
 نوبهار انتشار گرفت و پسر حقه باز هر در کرامتی که در صندوق



ثروت داشت و دست امکان بدان رسید فدا و نثار مقدم  
 شهریار کرد سلطان روزی چند آنجا اقامت فرمود آنکه بر صهوات  
 اقبال و مناکب جلال بافسرا روانه گشت چون برباط پروانه رسید  
 مقیمان آفسرا که مشتاق طلعت علام آرای سلطان بودند [چون]  
 عاشق مهاجور سوی وصال ویا تشنه رنجور بدلب آب زلال متوجه ۵  
 استقبال شدند و بعد از تقدیم زمین بوس و ادراک شرف سعادت  
 تقبیل باسطه جهان آرای در بندگی موکب همایون سوی شهر  
 روانه شدند سلطان روزی دو سه آنجا استراحت فرمود آنکه  
 عزم دار الملک نمود\* و چون برید صبا نسیم غلبه طره رایات طلایع  
 میمون شاه جهان را بمشام ساکنان قونیه رسانید و همرا ۱۰  
 عزمت بر تعرض نفاحات سعادت ملاقات سلطان مشارق و مغارب  
 حاصل شد مکتسب اعمار و مدخر اعصار را در وجه نثار قدوم  
 شهریار نهادند و پانصد کوشک دویست روان و سیصد ساکن  
 بساختند و همرا بغرایب سلاح و خراید سلاح بیاراستند و تا منزل  
 ابروق پذیره شدند چون دید را تغیر a غبار حوافر یکران ۱۵  
 خدایگان علم روشن گردانید خروا سجداً b بی اعمال تکلفی  
 وصف ایشان شد و غلغله الحمد لله الذی اذهب عنا الکثر c  
 زلزله در قواعد قصر مشید انداخت حسام الدین امیر اریف d  
 سوباشی و دیگر معتبران بشرف اختصاص مشرف شدند و در  
 خوان و بزم شاهنشاهی نشستند و آن روز بصاکراء روزبه بروزبهی ۲۰  
 و فرحی بشب آوردند روز دیگر آفتاب چتر همایون از افق سرپرده

a) P. بغیر.

b) Kor. 19,59.

c) Kor. 35,31.

d) Rec. III, ۲۰۰. عارف.

\* الاوامر العالیه ص ۲۱۴



جهانگیر طلوع کرد و از آواء نای و درای زمین و زمان را خفقان بر  
 دل و جان ظاهر شد عقاب چتر همایون بر خورشید سلاطین پر  
 و بال اقبال گشاده و سایه دولت گسترده و پانصد سرهنگ از  
 قزوینی <sup>a</sup> و دیلمی و فرنگ هر یکی از نازله آسمانی بی آرم تر و از مرث  
 ۵ ناگهانی بی شرم تر در رکاب مالک الرقاب دوان شده صد بیست نفر  
 جاندار غضنفر فر گزین کین گیمو حفاظ شمشیرها زربین چون  
 قلاده جوزا جمایل کرده و بر یمین و بيسار دست در فتراک سلطان  
 زده چون نزدیک شهر رسیدند امرا هم پیاده شدند و امیر چاشنی  
 گیر دامن قبا در کمر زده عنان جهانگشای سلطان گرفته می  
 10 رفت اَدْخُلُوْهَا بِسَلَامٍ <sup>b</sup> خوانان در شهر شد مخدرات قدسی سر از  
 منظره مینما بر آورده رَبِّ اجْعَلْهُ رَضِيًّا می گفتند سلطان رَبِّ  
 اَنْزِلْنِي [مَنْزِلًا] مُبَارَكًا <sup>d</sup> بر زبان مبارک رانده پای بر دست کامرانی  
 نهاد و تکرار الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي صَدَقْنَا وَعَدَهُ وَرَبِّ قَدْ اَتَيْتَنِي مِنْ  
 اَلْمَلِكِ را <sup>e</sup> بتلاوت رسانید و دعا رَبِّ اَوْزِعْنِي اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي  
 15 اَنْعَمْتَ عَلَيَّ <sup>f</sup> لازم شمرد چون نور در بصر و قیمت در جوهر در  
 دل و جان سریر متمکن میشد

زنامش لب سکه پر خنده گشت

دل منبر از یاد او زنده گشت

بدو رونق دین بازی فرود

زمین بر فلک سرفرازی نمود \*

20

آنکه خوان نهادند و بر داشتند و بزم آراستند و نوا نای و جلاجل

a) فروتنی P.

b) Kor. 15,46.

c) Kor. 19,6.

d) Kor. 23,30.

e) Kor. 39,74 et 12,102.

f) Kor. 27,19.



دف در صف صوفیان چرخ چنبری افتاد سلطان هر لحظه یکی  
از حرفا بدلداری جانی نو می بخشید و در الفاظ اکرام بر فرق  
خاص و عام می پاشید چون باد سورت باده نقاب دهشت از  
چهره اهل بزم بر انداخت امرا و سروران قونیه بر خاستند و هر یک  
بقدر مکانیت و مکنیت پیش کشی تقدیم کرد جمله بنظر قبول<sup>۵</sup>  
وصول یافت و چون قنادیل سیمین بزیر قبه برین ظاهر گشت  
سلطان از مقام عشرت بمنزل دعت تحویل فرمود روز دیگر سلطان  
رشید الدین وزیر و ملک الامرا اینده چاشنی گیر و سیف الدین  
ابو بکر پسر حقدباز نایب و جلال الدین قیصر پروانه را در خلوت  
اجازت حضور فرمود که باطراف اوج نزد امرا اوامر مطاع باعلام<sup>۱۰</sup>  
قدوم اعلام شهریاری ما بطرف قونیه و تمکن بر سریر تاجداری  
و استنمات و استکثات ایشان در مبادرت بخدمت درگاه سلطنت  
اصدار باید کرد کتبه و منشعبان را فرمودند و در حال مرقوم گشت  
و بر دست قصاد باطراف پیران شد<sup>۱۵</sup>

ذکر بعضی از سیر خوب و اخلاق زاهر این پادشاه قاهر \*<sup>۱۵</sup>  
وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّذِينَ قَتَلُوا عَلَيْهِمْ مِنْهُمْ ذِكْرًا اءَ عَالَمِينَ ا  
معلوم کی تا رقم ایجاد بر ناصیه کاینات کشیدند و زمام تسخیر  
و خطام تذلیل خلایق در کف کفایت پادشاهان اولو الامر که  
مخصوصان خطاب و اُولُو الْأَمْرِ مِنْكُمْ اند نهادند اعلام اسلام از  
ابتداء طلوع تا انتهای وقوع بر کشوداری چون سلطان علاء<sup>۲۰</sup>  
الدین کیقباد بن کیخسرو بن قلج ارسلان بن مسعود بن



قلج ارسلان بن سایمان بن قتلмыш بن اسرائیل بن سلاجق  
 سایه نینداخته است آن رایته الاسلام له تظّل علی سلطان  
 أحسن دینا وصدق یقینا ووسع علما واغنی غنا واعظم قدرا  
 وافخم ذکرا وامت باعا واشد امتناعا واجلّ جلالة واکمل عدّة  
 ۵ وَاَلَّةً وَاَرْفَعَ مَلِكًا وَسُلْطَانًا وَاَرْوَعَ سَیْفًا وَسِنَانًا وَاَحْمَى لِلْإِسْلَامِ وَذَوِیْهِ  
 وَاَنْفَى لِلشَّرْکِ وَمُنْتَحَمِلِیْهِ اَکْثَسَابًا وَوَرَاثَةً مِنْهُ شَانِ او در عظمت  
 بجای رسیده بود که ملوک امصار از مومن وکفار از اقضاء اخاز  
 تا انحاء حجاز و اوایل باشقرد ومنتنها و لاشکرد و صکاری قفجاق  
 تا برای عراق سیما ملوک شام خود را غلام داو می شمردند  
 10 وخطبه و سکه بنام او می کردند

رَأَوْا طَوْعَهُ حَتْمًا وَفَرْضًا [وَلَا زِمًا]

وَإِخْلَاصُهُ a فِي الدِّينِ وَالْمُلْكِ وَاجِبًا \*

نفسی داشت از وابل طهارت نصارت یافته و عدلی چون چشمه  
 خور بر آفاق جهان یکسر تافته در وجوه خزانه تفاحص و تدنق  
 15 فرمودی و از طرفی افراط و تفریط در انفاق خرایین محاسبات  
 نمودی اما در مراعات اضیاف و رسولان اطراف دریا مواج و سحاب  
 تاجاج بودی بر کمینه بادره که از بزرگتر سر لشکر حاصل شدی  
 عتاب بل عذاب بلیغ فرمودی و بودی که درخت وجودشان را  
 کاعجاز تحل منقعر بغاس باس و تبیخ از بیخ بر کندی و حکم  
 20 وَلَنْذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَلْوَنِ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ c بریشان  
 راندی لا جرم بوجه تطیع امانت در ذات نواب جهات طباع

a) P واخلصا

b) Cp. Kor. 54,20.

c) Kor. 32,21.



شده بود و اصحاب دواوین با اندیشه و امین پیشه گشته امیر  
بزرگوار جلال الدین قراطی که قطب اوتاد و قدوة زهاد بود  
چنین روایت کرد که مدت هژده سال در سفر و حضر لیل و نهار  
ملازم حضرت علیا بودم معلوم نشد که سلطان در حالت  
صحو و اما سکر بیش از یک پانس بر فراش خواب استیناس فرمود<sup>5</sup>  
بل که فرمان a قُمْ اَللَّیْلَ اِلَّا قَلِیْلًا نصب عین ساخته بود و سبب  
رفع درجات خود در آن دانسته و هر چند سلوک مذهب امام اِی  
حنیفه رضی الله عنه در اصول و فروع واجب و لازم شمردی اما<sup>b</sup>  
نماز صبح بر مذهب امام اعظم شافعی رضی الله عنه نگاه  
گزاردی اوقات لیل و نهار را بر مصالح ملک و مملکت موزع و مقسم<sup>10</sup>  
کرده در مجلس انس او هزارا مجال محال بودی بل که بتواریخ  
ملوک و ذکر محاسن سیر پادشاهان قدیم مستغرق داشتی و قتها  
از طبع لطیف دوبیتها ظریف انشا فرمودی و از آن جملات  
این دوبیتی است

تا هشیارم بر خردم تاوانست<sup>15</sup>

چون مست شدم عقل زمن پنهانست

می خور که میان مستی و هشیاری

وقت نیست که اصل زندگانی آست \*

و اگر از کسی از حرفا و ندما بیرون مرتبه و وظیفه او سخنی اما  
حرکتی صادر شدی دیگر او را در آن مجلس باز نفرمودی و ذکر<sup>20</sup>  
سلاطین قدیم بنعظیم بر زبان راندی و از سلاطین اسلام محمود

a) Kor. 73,1.

b) امام P.

\* الاوامر العالیة ص ۲۲۸



ابن سبکتگین وقابوس بن وشمگیرا معتقد بودی و باخلاق ایشان  
تشبه کردی و بی وضو البته توقیع نفرمودی و هواره کتاب کیمیا  
سعادت و سیر الملوك نظام الملوك را در مطالعه داشتی نزد و شطرنج  
بی نظیر و گوی و نیزه خوب باختی در جمله صناعات از عمارت  
5 و صناعت و سگاسی و نحتانی و تجارتی و رستامی و سراجی مهارت  
و حداقت بی نهایت یافته بود و قیمت جواهر نیکو کردی بیت  
گر ختم شد نبوت بر خاتم شریعت

بروی زیادشاهان ختمست پادشاهی

ذکر وصول شیخ الشیوخ شهاب الدین السهروردی از حضرت

خلافت برسانت نزد سلطان \*

10

چون خبر طلوع طلايع دولت و ظهور بدایع سعادت سلطان علاء  
الدین کیقباد بحضرت خلافت و بارگاه امامت الناصر لدین الله  
عرض داشتند منشور سلطنت و نیابت حکومت ممالک روم  
و تشریف شهریاری و حسام و نگین تاجداری سلطنت ربانی ابو

15 یزید وقت و جنید ثانی صدر نشین قبه اولیا و اتقیا وارث علم

انبیا خلاصة القدرة خالصة السدرة عارف الحقایق قارع شواهد  
الدقایق شهاب الملة و اندین شیخ الاسلام و المسلمین هادی الملوك  
و السلاطین الداعی الی جناب مالک یوم الدین ابو عبد الله عمر

ابن محمد السهروردی رضی الله عنه ارسال فرمودند چون سلطان را

20 از قدوم همایون شیخ بافسرا آگاهی دادند امرارا با اقامت بسیار

پیش باز فرستاد و چون بمنزل زنجیرلو پیوست قضاة و ائمه و مشایخ

a) P . Cp. Rec. III, ۲۲۱. بواهق

\* الاوامر الملائیه ص ۲۲۹



و متصوفه و اعیان و اخوان با جمعیت هر چه تمامتر پذیره شدند  
 و خویشتن را با لشکری آراسته متوجه استقبال شد چون نظرش  
 بر جمال مبارک شیخ آمد گفت این طلعت بدان صورت که در  
 شبانه روز خلاص از زندان در خواب بند از پای ما بر داشتی  
 و ما را سوار کردی و فرمودی که همواره همت عمر محمد سهروردی<sup>۵</sup>  
 ملازم خواهد بود می ماند چون نزدیک رسید بمعاذقه و مصافحه  
 پیوست شیخ فرمود که پیوسته خاطر عمر محمد السهروردی  
 بجانب سلطان اسلام از شب زندان باز نگران بود و المنة لله که  
 پیش از حلول ما لا بد منه حصول ما لا عوض عنه در دائره  
 تیسر آمد الحمد لله الذي اذهب عنا الحزن<sup>a</sup> سلطان از<sup>10</sup>  
 غایت ارتیاج و انشراح بعد از سلام باستلام باسطه مبارکه مبادرت  
 کرد و مواد اعتقاد را متضاعف گردانید و در تعظیم باقصی نهایت  
 غایت رسید و خواست که چون ابرهیم ادم طریق عیسی مریم  
 پیش گیرد شیخ بنظر نورانی اوهام و خطرات سلطانی را مشاهده  
 می فرمود و هر خاطری را جوانی می داد و تسکین دغدغه طلبی<sup>15</sup>  
 که در روز السبت<sup>b</sup> بنهاده آمد می کرد و تفسیر و ما منّا الا  
 له مقام معلوم<sup>c</sup> می گفت و لکيل عمل رجاء بر زبان می راند  
 و بر عدل گستری و دین پروری ترغیب می فرمود چنانکه چون  
 بشهر رسیدند سلطان از لباس نخوت و غرور و عجب و غفلت بکلی  
 منسلخ شده بود و چون جان فرشته<sup>۱۶</sup> خیر گشته روز دیگر<sup>20</sup>

a) Kor. 35,31.

b) P زوالست mais la traduction turque

Rec. III, ۲۲۳, 6 a اَلْسَبْتُ (Cp. Kor. 7,171). Après benhad il faudra suppléer سلطان. c) Kor. 37,164.



شیخ را بسراة سلطنت دعوت کردند تا سلطان خلعت خلافت  
 در پوشید و عمامه که در بغداد تکویر کرده بودند بر سر نهاد  
 و علی ملاً من الناس مقرعة حدود را که معهود دار الخلافه است  
 چهل چوب بر پشت سلطان راندند و جنیبت دار الخلافه را با  
 5 نعل زرین در کشیدند سلطان بحضور کافه ازام سم جنیبت  
 امام را استلام و با شیخ بزرگوار سوار شد و همه خلق سلطان را  
 بر آن هیأت مطاعه کردند و چون معاودت نمودند و خوان نهادند  
 و بر داشتند قوالان خاص سماع آغاز کردند مریدان معتبر که  
 در خدمت شیخ غور و نجد قطع کرده بودند در وجد آمدند  
 10 و از ذوق آن سماع شوقی تمام در همه حاضران پدید آمد و با  
 سلطان و امراء دیگر سیما جلال الدین قراطای مقرض کاری رفت  
 و چون شیخ بمنزل مبارک که مهبط واردات<sup>a</sup> روحانی بود تحویل  
 فرمود سلطان تکلف بیش از حد و قیاس تقدیم داشت و در  
 مدت اقامت شیخ بقونیه بکرات سلطان بربارت مبارکش استسعاد  
 15 یافت و در وقت انصراف و مراجعت شیخ از وجوه خراج نصاری  
 و ارامنه صد هزار عدد و پنجاه هزار دینار زر سلطانی بسکه علائی  
 از پانصد و صد و پنجاه مثقال مضروب و دیگر اجناس در صحبت  
 قراطای و نجم الدین طوسی برسم نفقات فرستاد و تا زنجیر و  
 کی یک فرسنگ قونیه است بوداع رفت و از هم عالییه شیخ  
 20 استمداد نمود و در حالت مفارقت این دوبیت بر زبان شیخ  
 گذشت

a) بارقات ۲۲۴، III، Rec.



وَأَمَّ أَرْكَالَتَوْدِيعِ أَفْبَحَ مَنَظَرًا وَأَنَّ كَانَ يَدْعُوهُ أَهْلُهُ لَلتَّعَانُقِ  
وَلِلصَّارِمِ الْهِنْدِيِّ أَلَيْنَ جَانِبًا مُلَامَسَةً مِنْ كَفِّ أَلْفِ مُفَارِقٍ<sup>۱</sup>  
وبعضی از امراء کبار ومهمانداران خاصرا تا ملطیبه کی سرحد  
ملکست است جهت اقامت شرايط خدمت ملازم فرمود ۵

ذکر شروع سلطان علاء الدین کیقباد در جهانگیری واول<sup>۵</sup>  
فتح قلعه علائیه بود<sup>۲</sup>

چون از یمن ملک متعالی وعنايت بارگاه ذو الجلال اعلام دولت  
سلطان مع الزمان بر شواهق اقبال وقلال جلال تصاعد می کرد  
وبركات آسمانی بواسطه حسن اشفاق ومکارم اخلاقش در زروع  
وضروع ظاهر می شد چنان شد که میان شیشه وجام با آنک<sup>۱۰</sup>  
مدام بی هیچ وحشتی خون باشد صفائی هرچه بیشتر بادید  
آمد ومطربان را در مجلس فرح افزاء خسروانیش از توانر رازنی ساز  
ونوائی بی نهایت دست داد روزی با ندمائی که مرتبه وزراء  
ومحل تشاور داشتند فرمود که ما را از دلنوازی بزم بکارسازی رزم  
می باید پرداخت وقوانین سلطنت را چنانک حَق آنست می<sup>۱۵</sup>  
باید ساخت امراء کبار در پاییه تخت بزانو ادب در آمدند  
وگفتند که ملک یونان شاه جهانرا مسلم است وچون انطالییه  
تغری میسر ولکن از جهت قلعه کلونوروس<sup>b</sup> که آسمان پیش  
او چون زمین هامونست کوهی بی زینهار که از دریا خندق  
واز خارا حصار دارد از طرف بر<sup>c</sup> ملک سیس داو حکم<sup>۲۰</sup>  
روان گردانیده است واز سوی دریا بر گردن مصر باج گران

a) P. یدنو. J'ai corrigé selon Rec. III, ۲۲۵.

b) S. p. Cp.

Rec. III, ۲۲۷, Note a. c) P. تر.



نهاده <sup>a</sup> است و آن چنان تختگاه جز شاه جهان پناهرا نشاید  
اگر بلشکر منصور فرمان شد [امید و انتقست که] هر موری ازدهای  
و هر صعوۀ همای گردد و آن قلعه را [که] با سماء برابری و با  
افلاک همسری می نماید در کمند بیند بندگان دولت کشند  
<sup>۵</sup> و آن در دریا ملک را در سلک لای باقی منتظم گردانند سلطان را  
این رای موافق آمد و فرمود که فرمانها باطراف اوج باستحضار  
عساکر در قلم آرند همان لحظه منشیان بارگاه انقاس عبیر آسارا  
بر کافور قوطاس منتشر کردند و چون زلف ماهرویان آفتاب منظر و طره  
دلبران مشتری پیکر بسطور مسلسل چهره بیاض را مزین گردانیدند  
<sup>۱۰</sup> و بتوقیع همایون رسانیدند و بر دست غلامان بیباف برسم اولاف  
روان کردند و در کمتر از ده روز سپاهی که گرد حوافر بادپایان  
ایشان روی خورشید و ماه را در نقاب غبار کشیدی با برگ  
و عدت شایسته فراز رسیدند \* سلطان فرمود که لشکر گیتی شکار <sup>b</sup>  
سه بهره شوند گروهی چون پلنگ [بی] درنگ <sup>c</sup> بر خار و سنگ  
<sup>۱۵</sup> گرازان و تازان کردند و طایفه چون نهنگ از راه دریا بجنگ روند  
و فوجی چون موج گران در کشتی بطرف قلعه روان شوند و بر  
آن پشته که گردون از تنیدی آن خیره و همواره از ابر سیه  
تیره مانده است مناجنیقی چون کوه که از سنگ آن البرز  
بستوه آید نصب کنند و دلیرانی که در وقت نبرد خسار بنزد <sup>d</sup>

a) P ajoute: تا امن. Ces mots qui ne se trouvent point dans la réd. turque (Rec. III, ۲۲۹, 9) sont difficiles à expliquer.

b) P ajoute: ce qui ne se trouve ni en G, ni Rec. III, ۲۳۴. c) P ورنک. d) S. p.

\* ذکر عزیمت سلطان اعظم کیقباد از قونیه. فتح علائیه: الاوامر العلائیه ص ۲۴۰



ایشان چون پزند باشد بر آن پخته بزند چون بر وفق حکم  
 سلطنت مناجنیق نهاده شد کیر فارد که داراء<sup>a</sup> دز بود شنید  
 که سلطان با لشکر گران از آن آبهاء خون<sup>b</sup> خوار گذار فرمود  
 واز فراز ونشیب آن راهها با نهیب هیچ آسیب بدو ولشکرش  
 نرسید گفت بدین حدیث مرا از ملک قدیم خود جدای<sup>۵</sup>  
 خواهد بود واین بندرا بهیچ تدبیر نتوانم گشود پیش ازین  
 آفتاب یکسواره فراز این بند کوه بهزار بدرقه گذاره می کرد  
 اکنون شاه کیقباد بر سان باد گذر فرمود اورا بما آسمان در  
 پیکار آمدن ویا گردون کارزار پیوستن از مدد یزدان ساخت  
 آسانست مارا جز زره صبر پوشیدن وبر در انتظار نشستن<sup>10</sup>  
 یاخود فلک از پرده چه آرد بیرون درمانی دیگر نیست روز دیگر  
 که بر قبه لاجورد رایات زرد خسرو جهان نور بر آوردند عالم از  
 گرد سپاه سیاه گشت اگرچه بر آن سهمگن جایگاه زمانه بتندی  
 نگاه نتوانستی نمود وگوش سپهر نیارستی شنود که آنرا بکوشش  
 توان گشود ودر قلعه که همواره حرسه آن با تیر چرخ در محاذ<sup>15</sup>  
 باشند تیر چرخ چه اثر نماید

ولکن چه خشم آورد بخت شوم کند سنگ خاره بکردار موم\*  
 سلطان فرمان داد که بر آن کوه گروهاگروه برانند چون عقاب  
 پیران وپلنگ در آن یکباره بر آن سنگ خاره رفتند وبر آن کوه  
 که اندیشه راه نمی یافت سپاه در جنگ ایستاد وصد مناجنیق<sup>20</sup>  
 گران گرد قلعه پرگار کردند و مدت دو ماه حتی عبیره شهران

a) P دراء.

b) P خوان.

c) (sic) حنی غیر P.

\* الاوامر العلائیه ص ۲۴۱



کَيَوْمٍ واحدٍ جنگ بود شبی سلطان در خواب دید که شخصی  
خوب سیما با او بدین عبارت در تکلم آمدی

که این تند دزرا دگر یار<sup>a</sup> نیست  
کسی را برو دست پیکار نیست  
ولکن جهان آفرین یار تست

5

چنین دز گرفتن هم از کار تست  
سپاهت گر آهنگ گردون کنند

دماغ از سر مهر بیرون کنند  
وگر سوی دریا بود رای جنگ

زدریا بخشکی گریزد نهنگ

10

ولیکن چنین تاختگاهی شگفت

بند-یروی یزدان توانی گرفت<sup>۱</sup>

سلطان از فرح این بشارت از خواب در آمد و این ابیات بر  
شقه اثبات کرد، روز دیگر چون لشکر ظلام طریق انهزام پیش

15 گرفت امراء کبار را که بر دهلیز حاضر بودند بار فرمود و حکایت

خواب و ابیات برایشان خواند و صدقات فراوان از گاو و گوسفند

و درم بر فقرا و مطوعه غزا<sup>b</sup> تفرقه کرد<sup>۲</sup> همان شب رای دزخدارا

از ممانعت و ابا ندا بادید آمد واعیان و معتبران خود را بخواند

و گفت ما را با دستک سلطان پایداری نخواهد بود اگرچه قلعه

20 ما با شهاب همزانو و با عقاب همپهلوست لکن از حکم قضا و قدر

گذر کردن محال می نماید با پادشاهی کی فر خدائی دارد

a) بار P.

b) P. عرا. Cp. Rec. III, ۳۳۸, 11.



بیگانگی را باشنائی تبدیل باید کرد در حال قاصدی صادق  
 لهجه اختیار کرد و خدمت امیر مبارز الدین ارتقش که بحکم  
 جوار و تدانی مزار میان [ایشان] صداقت موکد بود ارسال کرد  
 که واسطه شود و خار این اندوه را که در آن بدل و جان رسیده  
 است بمنقاش الطاف از پای روزگار شوریده ما بیرون آرد و گناه<sup>5</sup>  
 نا کرده مارا از خدمت شاه در خواهد امیر مبارز الدین قضیه را  
 سلطان باز گفت سلطان را اساری سرور در جبین مبارک ظاهر  
 شد و فرمود که بدانچ رضاء اوست مارا هداستنی باید نمود  
 امیر مبارز الدین قاصد را از حصول مقصود اعلام کرد و بکیر فارد  
 فرستاد که رای آنست که روان را از اندیشه بپردازد و مطاوعت<sup>10</sup>  
 احکام خسرو ایام را پیشه سازد و دل از محبت قلعه قلع کند  
 و فیما بعد پناه در سایه مبارک شاه جوید چون فرستاده باز  
 گشت رخ کیر فارد چون نوبهار خندان شد و رسولی خوش زبان  
 بخدمت سلطان فرستاد تا مکتوبی مشتمل برین که شاه جهان  
 همانا استماع فرموده باشد که این تندر سنگ از زمان دارا<sup>14</sup>  
 و هوشنگ و عهد سکندر و قیصر مقام آبا واجداد و رشک اعدا  
 واضداد این بنده سر افکنده بوده است و هیچ شهریار کامکار  
 طالب کارزار او نشده و جهان آفرین بر زمین چنین آسمانی پدید  
 نکرده ذخیره و اسباب که تا روز حساب کافی باشد معدست  
 و لکن [چون] از دور نظر بر چتر منصور افکندم<sup>a</sup> فتور اعضا و نور<sup>20</sup>  
 بصر آمد و شد آغاز نهاد وضعف قوی بنیاد محکم کرد از

a) P افکند.



هیبت شاه این گاه شگرف در دیده عقل چاه ژرف نمود با  
 خود گفتم با کوه مناطق کردن وبا درفش پناجه زدن سر بباد  
 دادن باشد بدین واسطه در سایه خورشید خسروان مقرر و مقرر  
 جستن لازم افتاد اگر عاطفت شاهانه شامل گردد وبا امان جان  
 ۵ مرا از ممالك سلطان نانی باشد غایت بنده نوازی و نهایت چاکر فزایی  
 خواهد بودن شهریار را گفتار او پسندیده آمد و گفت اگر ارکان  
 بیت صداقت را باو تاد قرابت احکامی کنید تا اعتماد او بیشتر  
 شود بهتر باشد چون کیر فارد این معنی استماع کرد خریدۀ از  
 محدّرات در سلک باقی ملازمان حرم همایون سلطان آورد و شتت  
 ۱۰ امور او بدان ملتئم گشت و منشور امارت آتشهر قونیه و ملکیت  
 چند پاره دیسه در مسطور گشته بر دست قصّاص نزد کیر فارد  
 فرستاد روز دیگر از اوج قلعه بحضیض بارگاه سلطان که محاس  
 اوج کیوان بود فرود آمد و زبان اعتذار گشود سلطان بعین رافت  
 ملاحظت فرمود و مبالغت نمود کیر فارد حضور سلطان را در قلعه  
 ۱۵ التماس کرد و سلطان با چتر و سناجق سوی قلعه روان شد اهل  
 قلعه با نثار و درم و دینار پذیره می آمدند چون بیلا بر آمد  
 مزارع فراوان و مصانع بی کران و ذخایر بی پایان دید بر آسانی  
 فتح شکر نعمت کرد گار را بتلاوت a الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي صَدَقَنَا  
 وَعْدَهُ وَنَصَرَ عَبْدَهُ ادا کرد و فرمود که بر آن سنگ خارۀ باره  
 ۲۰ بنا کردند آنکه آن مقام را بنام ولقب خود تشرف انتساب ارزانی  
 داشت ۵



ذکر فتح قلعه آلاسه بر دست بندگان سلطان \*

چون سلطان از عمارت علائیه فراغت یافت عنان جهانگیر بر صوب انطالیه تافت در راه نظرش بر قلعه آلاسه افتاد که در میان دره بر سنگ خاره افتاده بود و در پهلوی آن جوی بزرگ نیل و آهنک رود نیل روان شده بر فرازش از نزدیکی آسمان<sup>5</sup> همیشه پشت a پیاسبان خم بودی و در نشیبش کوه قاف از دره کمتر نمودی برادر کیر فارد که دامن از لذات جهان در کشیده بود و سلوک جاده تنبل گزیده بر آن قلعه قرار و بر اطلس پلاس اختیار کرده بود بامیری از امراء دولت فرمود که تا فوجی از عساکر منصور بطرف آلاسه روان شود و حاکم آن بقعه بشوید که<sup>10</sup> برادر که بکفایت و صرامت معروفست قلعه کلونوروس را از ما یکماه پیش ازین نگاه نتوانست داشت همانا که ضعف و عجز حصار بروزگار تو روی زودتر نهاد و تو مردی خردپیشه و از ایام جفاکار پیر اندیشه انتهاج جاده سلامت بحال تو مناسبتست اگر طریقه کفایت برادر مسلوک داری و قلعه را بندگان ما سپاری مآرب<sup>15</sup> و مقاصد خویش میسر یابی و اگر قدمی بر خلاف احکام ما گزاری خار آن خلاف را جز در دیده جهالت خود نیابی چون فرمان سلطان بدو رسانیدند از هیبت سلطنت و غلب فزع و جزع فی الحال رنج قولنج برو مستولی شد و حساب عمر و جان را بفذلک و مآلک رسانید معتبران آن جایگاه از هولی آن حادثه از جای<sup>20</sup> رفتند و قلعه را رغبت او رهبت سپردند و آنچه چنان مقام بواسطه

a) P شب sic.

\* الاوامر العلائیه ص ۲۴۹



پیامی بی اعمال حسامی در اعداد دیگر بلاد و قلاع ممالك آمد  
 چون خبر فتح ثانی بمسامع خدایگانی رسید بزم عام نهاد و باد  
 جنگ از سر بدر کرده با رباب و چنگ باده نوشید و چون بانطالیه  
 پیوست کافه امرار بخلعت و نوازش مخصوص گردانید و اجازت  
 ۵ انصراف بمشتا و مصطفی ارزانی داشت و خویشتن با خواص خود  
 بانطالیه قشلاق فرمود ۵

ذکر عمارت باره قونیه و سیواس و ربع آن بر امراء دولت  
 در سنه ثمان عشر و ستمایه \*

روزی که بر سپهر لاجورداندود خسرو خاوری رخ فرخ بنمود  
 ۱۰ سلطان بحکم سیران با امراء درگاه و سروران در صکاری و ریاض  
 قونیه ارتیاض می فرمود ناگاه سوی شهر نگاه کرد شهری دید  
 مردم و خواسته آراسته یک روزه راه در طول و عرضش [اشجار]  
 رزقدار و میوه دار نشانده

گرو برده آبش زجوی فرات گذر کرده بادش بر آب حیاة  
 ۱۵ زهر کشوری مردمان تاخته در آن شهر خرم وطن ساخته  
 نه شهری که آن علمی بد تمام یکی ژرف دریا بد و شهر نام a  
 وَلَكِنْ كَأَنَّمْضَلٍ عُرِّيَ مَنَّمَا مِنْ الْخَلِيلِ از حلال سور معطل مانده  
 سلطان بامراء دولت فرمود که چنین شهر نامدار را چون عروسان  
 رعنا از حلال باره معطل گذاشتن محض خطا باشد اگرچه از

a) G ajoute ces deux vers (Cp. Rec. III, ۲۵۲):

ولی بارو اندر خور خود نداشت اگر سر اندر فیلک بر فراشت  
 همانا که بد گوهوی شب فروز که با او نیبازی نبودی بروز  
 \* الاوامر العالیه ص ۲۵۲



آهنک پیروز و سنان جگرسوز ما گرد جهان باره است<sup>a</sup> لکن حزم  
آنست که مردم چاره ساز پیوسته از آز و نیاز<sup>b</sup> هراسان باشند  
چه دوران روزگار بر یک شمار قرار ندارد زمانه حادثه زای و آینه  
آسمان وقایع نمای است

5 هزار نقش بر آرد زمانه و نبود

یکی چنانک در آینه تصور ماست\*

رای ما بر آن مصروفست کی پیرامن این شهر و سیواس باره  
کشیده آید که کلنگ دواهی دهر دورنگرا درو اثری نباشد  
و نقاب احقاد ازو خایب آیب<sup>c</sup> گردد پس فرمود تا  
معماران و رسامان حاذق حاضر کردند<sup>d</sup> و سلطان با امرا سوار شد<sup>10</sup>  
و گرد شهر دوان فرمود تا مواضع بروج و ابدان و ابواب را رسم زدند  
آنکه نواب خاص را مثال داد تا از خاصه چهار دروازه با چند  
برج و بدن عمارت کنند و باقی را بر امراء ممالک علی حده قسمت  
فرمود و فرمان داد که در آن باب شتاب کنند و فرصت غنیمت  
دارند و فرمانی درین معنی نزد امیر مجلس بسیواس ارسال فرمود<sup>15</sup>  
تا او نیز باستصواب ملوک و امراء آن اطراف جهت سیواس باره کوه  
نهاد بنیاد کند و در قونیه و سیواس اساس باره آغاز نهادند و شب  
و روز بر قدر زور و مکننت در اتمام آن قیام نمودند و بتعصب و حسد  
همدیگر از احکام قواعد و اعلاء ابدان و تشییع بروج هیچ باقی  
نگذاشتند و بعد از اتمام خدمت سلطان اعلام کردند سلطان سوار<sup>20</sup>  
شد و بر اطراف خندق طواف فرمود و بنظر اعتبار مطالعه کرد

a) P ajoute کی.      b) P répète ce mot.      c) S. p. en P,  
G و اعقاب احقاد و احقاب ازو خایب اب

d) P کرد.



و پسندیده داشت و مثال داد تا هر يك نام خود را بر حجر نيز  
نقش کنند تا اعمار بسيار از مساعي ايشان در جهان نام و نشان  
بماند آنكه بزم نهاد و عشرت کرد.

ذكر ورود محبي الدين ابن الجوزي از حضرت خلافت برسالت\*

5 واستنجا عساكر و مندوب شدن بهاء الدين قتلوجه a بدان

چون عمارت قونيه تمام شد جهت مراعات مصالح مالك سلطان

عنان عزيمت بقيصريه معطوف گردانيد چون بدانجا پيوست

امراء ملطيه خبر دادند كي از خدمت حضرت خلافت محبي

الدين ابن الجوزي برسالت مي رسيد b سلطان فرمان داد تا

10 مهمانداران خاص تا محروسه سيواس استقبال نمايند و در توقيف

جانميش بذل c مجهود تقديم دارند و چون بكاروانسرای لالا وصول

يافت سلطان بآييني كه روان شاهان ماضي از آن بر شك آمدي

با چتر و تبيره پذيره شد و ابن الجوزي بعد از معافقه ابلاغ سلام

امير المؤمنين كرد و سلطان با او ملاطفات و محادثات بسيار فرمود

15 چون بدروازه رسيدند فرموده آفرا وداع كرده بوثاق رفت روز

ديگر چون شير مرغزار ميدينا را از انصاف تقدير در زين تمكين

خسرو سياركان كشيدند و سلطان لاجورد سرير برين سبز خنك

باد مسير سوار شد بارگاه مالك انراق را چين روضه فردوسييان

آراسته بودند و امراء كبرار بر يمين ويسار صف زده امام محبي

20 الدين با خلعتها و جنابت و ادوات مهذب و آلات مذهب ببارگاه

سلطنت تجشم نمود جلال قيصر پروانه و ظهير الدين منصور

a) P ici .

b) P رساند .

c) P بدان .



ترجمان یمن و یسار دست رسول بطریق اعزاز گرفته در پایۀ  
 تخت بر کرسی که معدّ داشته بودند بنشانند و بوجایچه داران  
 دار الخلافه بوجایچه بر کنار صفّه نهادند جنبین با برگستوان  
 موصّع بالاء صفّه کشیدند فراشان پرده ملّمع که بحکم سلطان  
 زده بودند فرو گذاشتند سلطان از تخت بریز آمد و در آن حجاب 5  
 رکاب جنبین جناب خلافت را جهت تعظیم استلام نمود و خلعت  
 خلافت در پوشید محیی الدین دست سلطان گرفت و باز بر  
 تخت نشاند فراشان باز پرده را بالا کشیدند امرا و سروران تحفه‌ها  
 زر نثار کردند آنکه بساط سباط گسترند و بعد از تناول و تبدیل  
 وضع برفع محیی الدین خلوت خواست و زبان بگشاد و بعد از 10  
 حمد باری و صلوات بر روضه مصطفی و دعاء حضرت امامت و محمدت  
 بارگاه سلطنت گفت که امیر المومنین خسرو اسلام را سلام  
 می رساند و می فرماید که چون لشکر تبار از محاربه محمّد  
 خوارزمشاه فراغت یافت قوت و شوکت تمام گرفت و چنین آنها  
 کردند قصد این حدود دارند اگر دو هزار سوار برسم نجده 15  
 احتیاط و نام را از مالک روم بدین تاخوم روانه شوند منتصم  
 مصالح ملک و ملت باشد سلطان فرمود که سمعا و طاعة ترتیب  
 رود و علی اسرع حال ارسال گردد رسول خوش دل بمنزل آمد  
 و سلطان بسراجۀ خلوت خرامید و امراء کبار را طلب داشت و فرمود  
 که ما را بر بعد غور درایت امیر المومنین اعتقاد بیش ازین بود 20  
 با لشکری که چون سیل عزم با دولت تازه وخت جوان چون  
 دریا آتشین در اضطراب و التهاب آمده باشند جز بمدارا پیمیش باز  
 نشاید رفت و صواب آن می نماید که امیر المومنین اشارت فرماید



که از هر کشوری رسولی با تحف و هدایا بموضعی معین چون  
 اختران در برج سعادت اقتران نمایند و در صحبت رسول امیر  
 المومنین خدمت خان روان <sup>a</sup> گردند و عذر خواهند که اگر  
 پادشاهان مالک بنفس خود متوجه خدمت گردند اضطراب <sup>b</sup>  
 ۵ در مالک ایشان ظاهر می گردد و اظهار طاعتداری کنند و چنانکه  
 مصالحت را <sup>b</sup> و تدابیر را با یکدیگر مجتهد <sup>b</sup> گردانیده مصالحت را بناء  
 محکم و قاعده پایدار نمایند و اگر ما پیش از ارسال نجده این  
 مقدمات بمسامع اشرف امیر المومنین رسانیم بر عجز و ضعف حمل  
 کنند و پندارند که انجام باجناب دریغ فرمودیم چون دو هزار  
 ۱۰ سوار خواستند پنج نفرستیم بر وجهی که زاد يك ساله است صاحب  
 کنند فی الحال فرمانها بدین مهم و تحریض عساکر در عزیمت  
 بطرف ملطیه و توجه ایشان در اهتمام ملک الامرا بهاء الدین  
 قتلغچه بصوب دار السلام نافذ شد روز دیگر سلطان در سیران  
 رسول را طلب فرمود و حکایت را چنانکه مقرر شده بود اعادت فرمود  
 ۱۵ و اجازت انصراف داد چون محیی الدین بمنزل خود پیوست خزانه  
 داران پنجاه هزار عدد سلطانی و صد تاء جامه ثمین و پنج استر  
 رهوار و ده سر اسب و پنج غلام رومی و بیست هزار عدد برسم  
 متمیزان که ملازم رسول بودند در پی فرستادند و چون روانه  
 شد بعد یکماه بل کمتر جماعتی لشکر <sup>b</sup> ملطیه پیوسته  
 ۲۰ بودند و منتظر قدوم سنجق همایون مانده سلطان سنجق را در  
 صحبت ظهیر الدین ترجمان پسر کافی ملطیه با سرهنگان و جنایب

a) P روان  
 endommagé.

b) Lecture incertaine, le ms. étant ici



وجاندارى وسلاحداران وتوشه<sup>a</sup> عظیم تسريح کرد وامير بهاء الدين  
اسباب سفر را ساخته و پرداخته بود چون ظهير الدين با سنجق  
رسيد وفرمان رسانيد ميمنده وميسره ومقدمه وساقه وسروران  
والى باشيان را معين ومبين گردانيد وبا ترتيبى كه كس نديد<sup>b</sup>  
روانه گشتند چون ملك ديار از خرتبرت وآمد وماردين وموصل<sup>5</sup>  
آن عظمت مشاهده كردند شكوه سلطان در دل ايشان تعظيم  
عظيم يافت وبانواع پيش كشيها وضيفات تقديم مى داشتند  
وامير بهاء الدين نيز در احترام واكرام ملك مبالغت مى كرد  
واز تشریف وانعام وپيام حضرت سلطنت بهره اكمل مى رسانيد  
چون بموصل واصل شد بدر الدين لولو [اورا] سه روز باز داشت<sup>10</sup>  
وخدماتى كه وصف آن در حيز امكان نيابيد باقامت رسانيد  
روز چهارم امير بهاء الدين اورا ببارگاه خود برد وبزمى بر آراست  
كه بدر الدين لولو با علوه<sup>ه</sup>مت كه داشت از آن خيره ماند  
وبر سلطان آفرين فراوان كرد ونامه نزد ملك مظفر الدين نوشت  
كه لشكر كرمان از خدمت سلطان بناجده عتبه<sup>ه</sup> امامت مى<sup>15</sup>  
آيد اگر ايشان را آنجا توقف افتد ديوان عزيز را اخراجات فراوان  
رو نمايد اولى آنست كه ايشان را بزودى بمقام خود عودت دهند  
ملك مظفر الدين نزلها وپيش كشيها مهيا گردانيد وخويشتن  
عزم استقبال كرد وچون لشكر وناموس را بدان شبوه ديد استنصاب  
راى بدر الدين كرد ونامه بر بال كموت<sup>ر</sup> بخدمت ديوان عزيز<sup>20</sup>  
پران گردانيد از ديوان جواب رسيد كه تا رسيدن مهمانداران

a) P ووسر (sic).  
ici endommagé.

b) Lecture incertaine, le ms. étant



ملك مظفر الدين عساكر روم را آنجا بنوعی از انعام واکرام باز  
 دارد ملك مظفر الدين را سماحت طبيعت و سخاوت غريزت بود  
 از بزرگ و خرد<sup>a</sup> هیچ باقی نگذاشت بعد روزی چند امیری بزرگ  
 از دیوان عزیز باعذار امیر بهاء الدين در رسید و نزد امیر مظفر  
 ۵ الدين رفت و در صحبت او نزد امیر بهاء الدين آمدند و نامه  
 دیوان عزیز را با سلام عتبه مقدسه ابلاغ کرد امیر بهاء الدين در  
 حال سر بر زمین نهاد و نامه را بر قمه نهاد در آنجا نوشتند بودند  
 که پیش ازین آوازه بود که لشکر مغل چون از کار خوارزمشاه  
 پرداخت عزم این جانب ساخت ما احتیاطاً از سلطان  
 ۱۰ استنجام نموده بودیم اکنون می شنویم که رای ایشان از آن  
 اندیشه گذشته است و ملک اطراف را که از جوانب دور آمده  
 بودند اجازت انصراف داده شد باید که امیر بهاء الدين بسلامت  
 با لشکر خود مراجعت سازد آنکه پنجاه هزار دینار خلیفگی  
 و صد سر شتر و صد اسب و پنجاه استر و ده هزار سر گوسفند  
 ۱۵ و سیصد خلعت و دویست استر بار از انواع ماکولات و حلای  
 برسم نزل در آوردند امیر بهاء الدين بر انعام و صدقات خلیفه  
 دعا و ثنا گفت و جبین بر زمین نهاد و مهمانداران را خلعتها سلطانی  
 داد و همه را در قلم آورد و بر سپاه تفرقه کرد آنکه فرمود تا جمله  
 لشکر با برگ و عدت کامل فردا روز سوار شوند و انواع شهامت  
 ۲۰ و نیزه بازی و نیزه اندازی و حلقه ربائی ظاهر گردانند روز دیگر  
 لشکرها آراستنه کشته سوار شدند امرا خلعت پوشیدند و چون

a) Lecture incertaine, le ms. étant ici endommagé.



مواکب بغداد واربل ظاهر شد امرا خلعت پوشیده روی سوی صوب دار السلام کردند و از اسب فرو آمدند و سر بر زمین نهادند چاهشان آواز بدعاء امیر المومنین و ثناء شاه جهان بر داشتند چون قصاص امیر المومنین و ملک مظفر الدین آن تواضع مشاهده کردند و انبوهی لشکر و چابکسواری و استغراق در زر و سلاح<sup>۵</sup> تمام بدیدند گفتند سلطانی که عده او را این وقار و عظمت باشد چون او بنفس خود قصد ملکی کند نه همانا که از صدمه او هیچ آفریده خلاص یابد بر امیر بهاء الدین و تعبیه او آفرین فراوان کردند و هدیه گزرا و دایع کرده بجانب روم مراجعت ساختند چون بمطایه رسیدند امیر بهاء الدین چون بخانه خود آمد امرار<sup>۱۰</sup> ضیافت بزرگ کرد و اجازت انتشار داد و امیری بزرگ را در صحبت سناجق سلطنت و نایب خود بخدمت سلطانی فرستاد و خویشتن عذر خواست و بعد یکماه بدرگاه شتافت و شرف دستبوس در یافت ۵

ذکر گرفتن سلطان امراء کبار را در قیصریه و سیاست فرمودن\*<sup>۱۵</sup> چون مدتی بر دولت و سلطنت سلطان علاء الدین کیقباد بگذشت و بر تاخت ناز و دست اعزاز پایدار گشت امراء کبار چون امیر سیف الدین اینده چاشنی گیر و زین الدین بشاره امیر آخر و مبارز الدین بهرامشاه امیر مجلس و بهاء الدین قتلوجه بحکم قدمت خدمت و کمال ثروت و کثرت اتباع و اشباع راه بطر<sup>۲۰</sup> و اشرف پیش گرفتند و بر سلطان تحکیمها<sup>a</sup> می کردند تا حدی

۵ کلمها ou کلمها P a)

\* الاوامر العالییه ص ۲۶۴



که در مطبخ سلطان هر روز بجهت رواتب خاص و عام سی سر  
 گوسفند مرتب بود و امیر سیف الدین ایندرا هر روز هشتاد سر  
 گوسفند راتب مطبخ بودی زمام نقص و ابرام بکلی در کف حکم  
 خود گرفته بود و چون از خدمت سلطان بوثنای خود رفتی دیار  
 ۵ گرد دیار سرای پادشاهی نگشتی و از اشارت او در حجابت سلطان را  
 محاورت ممکن نبود و از آن قبل در قلب مبارک سلطان احقاد  
 وضعین متراکم می گشت و چون انتهاز فرصت میسر نمی شد  
 با ایشان مدارا می نمود اما باوقات در خلوت کلمات زهر اندود  
 می فرمود و مقرّبان کافر نعمت بامرا می رسانیدند ایشان نیز  
 ۱۰ طریق تواضع می سپردند و در خفیه بقصد حصد نهالی شاهی  
 مشاورت می نمودند و خایف و محترز می بودند مگر شبی در  
 پایان مستی با یکدیگر قرار نهادند که فردا سلطان را بخانه امیر  
 سیف الدین ایندرا خوانند و بند گران بر پای نهند و کی  
 فریدون که بقیلو حصارست بیارند و بر تخت نشانند غلامی  
 ۱۵ که همراه ایشان بود از غایت مستی از آن مجلس بیرون آمد  
 و مست لا یعقل بخانه سیف الدین پسر حقه باز رفت و اندیشه  
 امرار باز گفت امیر سیف الدین هم در شب بحضرت سلطنت  
 رفت و حال اعلام کرد روز دیگر سلطان را جاشنی گیر مهمانی  
 خواند تعللی نمود و فیما بعد باحتراس تمام با ایشان ترجیه ایام  
 ۲۰ می کرد و چون سیل تهور و تجبر ایشان بزبانه نهایت بلوغ یافت  
 در وقتی که سلطان بقشلاق انطالییه بود پسر حقه باز و امیر  
 کمینوس را که در محرمیت اسرار محلّ ثانی اثنین فی الغار داشتند  
 این حکایت بطریق شکایت باز گفت جواب دادند که تدبیر



کار ایشان آسانست اما در انطالییه بحکم آنک از بیست سال  
 باز امیر مبارز الدین حاکم و فرمان رواست این معنی دشوار دست  
 دهد اگر [سلطان] فرماید که این اندیشه را بقیصریه رسانند  
 موافق‌تر باشد سلطان این رای را مستحسن داشت و چون موسم  
 رحلت از انطالییه در رسید عزم قیصریه ساخت و آنجا هدم بنیان<sup>۵</sup>  
 وجود امرا را اول مقدمه این فرمود که شمس الدین قزوینی امیر  
 پرده‌داران را بر در درگاه پنجاه چوگان زدند بدان بهانه که  
 چرا حواشی<sup>a</sup> امرا با سلاح و انبوهی در بارگاه راه دهد فرمان  
 چنانست که بعد الیوم با هر امیری غیر یک سرموزه‌دار در  
 نیاید و این قاعده استمرار یافت و مجال مکر و مکیدت سلطان را<sup>۱۰</sup>  
 فسحتی ظاهر شد سلطان با کمینوس و سیف الدین پسر حقه‌باز  
 و مبارز الدین عیسی امیر جاندار تدبیر فرمود که در فلان روز  
 چون امرا بر عادت بدولتخانه در آیند کمینوس سلاح پوشیده  
 با مردم خود بخیبه فراز باره باغچه سلطان طواف کنند و غلامان  
 خاص در سلاح روند و بر قانون یتناق ملازم باشند و پرده‌داران<sup>۱۵</sup>  
 بعد از دخول امرا در سرای محکم بسته دارند و هیچ آفریده را  
 مجال تردد ندهند و امیر مبارز الدین جاندار و برادرانش بر در  
 بزم‌خانه با عدت و اسباب مردانه آماده باشند هر که از امرا در  
 پایان مستی عزم و ثاق کند او را در خانه موقوف دارند تا در  
 باره ایشان چه فرمان رسد و چون روز موعود رسید چنین کردند<sup>۲۰</sup>  
 امیر سیف الدین چاشنی‌گیر در پیش از همه عزم رفتن کرد

a) حواشی P.



مبارز الدین عیسی و برادرانش پیش آمدند و گفتند حکم چنانست که امیر درین خانه رود جواب داد که غلط است گفتند صوابست حالی کلاه بر زمین زد و گفت مرا آن روز که سلطان در باغچه فرمود که درختان پیرا قلع باید کرد و جای ایشان درختان جوان نشانید معلوم شد که او چنین غدیری خواهد کرد اگر من آن روز تدارک می کردم امروز عاجز نمی ماندم رضا بقضا دادم

دل از تن و جان و خان و مان بر کندم

از مرگ بتتر چیست بدان خرسندم\*

10 آنکه زین الدین بشاره امیر آخر بدر آمد اورا نیز در خانه دیگر باز داشتند و با بهاء الدین قتلوجه همین خطاب کردند و بعد از آن امیر مجلس بر خاست و بسلوک آن راه ملزم شد چون آن گرفتار شدند پسر حقه باز خدمت آمد و گفت شاهرا سلطنت خجسته باد غلامان سلطان و امیر داد غلامان امرارا که 15 نشستند بودند بزرندان خانه بردند و دروازه سرای سلطنت باز گشودند و نواب بخانهاء امرا رفتند و اسباب و تجملات ایشانرا در قلم گرفتند و بیوتاترا مهر بر نهادند و موکلان بر گماشتند و خانه خویشان و منعلقان جمله تاراج کردند سلطانرا از غایت حقد که از قبل چاشنی گیر داشت قرار نمود مجد الدین اسمعیل 20 والی قیصریهرا نزد او فرستاد که موجب کستناخی و تحکیمات که می نمودی چه بود جواب داد که من در وقت غربت ترا و برادرترا

طشیره صفحه ۸، ۲۷۱، ۸ ajoute Rec. III, a)

\* الاوامر العائیه ص ۲۶۸



بر دوش و در آغوش پروردم و موی دراز خود را بریدم و بزنان رومی  
 بجهت شما بیک تایی نان از بی پیوسته گری فروختم و در خورد  
 تو و برادرت دادم و کالبد مطهر پدرت را از روم بدار الاسلام آوردم  
 و ترا بر خلاف رای امرا و وزیر از حبس بر آوردم و بر تخت  
 نشاندم و از بندگان پدرت در قدمت کسی رتبت من نداشت ۵  
 اگر انبساطی کردم بنابرین بود و اعتماد کلتی بر عهد و میثاق  
 که در روز زندان فرموده بودی داشتم همانا که پادشاه را چون  
 من بنده مشفق حاصل نکرد و چون در ماند پیشیمانی سود  
 ندارد

لَتَنقَرَنَّ عَلَى السَّيِّئِ مِنَ النَّدَمِ <sup>a</sup> إِذَا تَذَكَّرْتَ يَوْمًا بَعْضَ أَخْلَاقِي <sup>10</sup>  
 چون این کلمات رقیق را بمسمع سلطان رسانیدند قساوت  
 و غلظت فلیس زیادت شد مثال داد تا او را در برجی بردند  
 و سرش را از بدن جدا کردند و زین الدین بشاره را در خانه کردند  
 و در بر آوردند تا از فرط گرسنگی از اعضا غذا می ساخت  
 و امیر مجلس را با روزه خادم بقلعه زمند و فرستادند و بهاء الدین <sup>15</sup>  
 قتل و جهره را بر استر پالان نشانده گریان و نالان بنو قات روانه کردند  
 و چون کارها پرداخته شد سلطان امر را که بر اتمام آن کار اقدام  
 نموده بودند طلب کرد کمینوس و امیر جاندار و برادرانش در  
 آمدند و خدمت کردند جمله را در مجلس انس بنشانند و آن  
 شب بکلربکی را از تحویل سیف الدین اینه بکمینوس فرمود روز <sup>20</sup>  
 دیگر بر خلاف معهود با طبل و علم و بوق و چتر عزم میدان کرد

a) P sans article. ندَم

\* الاوامر الملائیه ص ۲۶۹



و بهیبت تمام در صحراء مشهد زمانی سیران کرد آنکه بمیدان  
آمد و تا نماز پیشین اسپ می تاخت و گوی باخت در اثناء  
آن حالت دید که امیر کمال الدین کامیار و ظهیر الدین منصور  
پسر کافی ترجمان و شمس الدین ولد ماه خراسان که از اوساط  
۵ امرا بودند با یکدیگر پنهان حکایت می کنند فرمود که هنوز  
این جماعت خاکساران باد فضول از سر بیرون نمی کنند امیر  
دادرا فرمان داد تا بچوگان هر سهر از میدان برانندند و اسباب  
و تجملات بیوتات ایشان را بغارتیدند و از روم نفی کردند بخرتبرت  
افتادند و ملک خرتبرت نوازش فرمود و بعتاب سلطان مواخذ گشت  
۱۰ و از آنجا باخلاط رفتند ملک اشرف دو سال ایشان را تیمار داشت  
عاقبت بشفاعت او بروم آمدند ولی منکوب و مخدول می بودند  
هر چه کمال الدین کامیار داشت در بی نوائی تلف شد یکسر  
اسپ داشت روزی سلطان در علایه از قلعه عزم شکارخانه فرمود  
کمال الدین در خدمت سوار گشت در وقت مراجعت در پا  
۱۵ بالای قلعه اسپش سقط شد کمال الدین کامیار ناچار زین در  
پشت گرفت و بوثاق رفت چون سلطان برسید پرسید که اسپ  
از آن کیست نور الدین پسر طلاق اخلاطی که از ندماء خاص  
بود تبسم کرد سلطان فرمود که سبب خنده چیست جواب  
داد که در سر تُعَزُّ مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ لَا مُعْطَى لِمَا  
۲۰ مَنَعْتَ وَلَا مَانِعَ لِمَا أُعْطِيتَ حیران مانده ام کمال الدین کامیار را  
در جمله جهان این اسپ بود و آن پیر بدین حال افتاد سلطان  
آن لحظه جوانی نفرمود چون فرو آمد کمال الدین کامیار را طلب  
داشت و تشریف خاص و یک هزار دینار سرخ و پنج سر اسنور پالانی



وده اسپ با زین و لجام و پنج غلام ارزانی داشت و فرمود که امرا  
 با او تکلف کنند و ولایت زره را<sup>a</sup> که صد هزار عدد حاصل  
 و شصت نفره<sup>b</sup> حواشی بود بدو بحکم اقطاع رحمت فرمود، فرجع  
 الی ما کنا بصدد<sup>c</sup> چون سلطان از میدان بایوان آمد فرمود تا  
 تمامت حواشی و غلامان و متعلقان امراء مقتول را سیاست کنند<sup>5</sup>  
 و پسر حقه باز بضمآن<sup>d</sup> حکم انگشتی سلطان را بستند که چون  
 شب در آید بامضا رسانند در حال کمینوس با یک غلام و رکابداری  
 سوار شد و خدمت درگاه آمد و بار خواست و در شد و سر بر  
 زمین نهاد و گفت امروز که بنده از سراء سلطنت بوثاق خود  
 رفت از متعلقان و حواشی لشکری انبوه گرد بر گرد من می رفتند<sup>10</sup>  
 این ساعت از آن جمله یک نفر غلام و رکابداری مانده است  
 سلطان فرمود که سبب چیست جواب داد که مگر سیف  
 الدین نایب اجازت یافته است که متعلقان و غلامان امرا را  
 هلاک کند چون مردم بنده شنوندند جمله کوفته خاطر شدند  
 و گفتند که اگر فردا از تو ثنهای که موجب سیاست باشد<sup>15</sup>  
 صادر شود با ما همین خطاب خواهد بود آن به که پیش از  
 حلول واقعه بتدارک حال خود قیام نماییم سلطان فرمود که  
 راست گویند و دستارچه<sup>e</sup> امان داد که آن حکم باطل باشد  
 و چون از قبل قتل امرا قناعت<sup>f</sup> یافت و وعاء خزاین بنقود و جواهر  
 متلی شد در فتح بلاد و قلاع که متاخم حدود ممالک بود شروع<sup>20</sup>  
 فرمود<sup>h</sup>

a) Rec. III, ۲۷۸, 13. غرس ایلی.

b) P. نبره.

c) P. بزمین.

d) Rec. III, ۲۸۰, 10. فراغت.



ذکر فتح قلعه کاخته در ایام سلطان علاء الدین کیقباد\*  
 منهیان اخبار در حضرت شهریار بمحل عرض رسانیدند که ملک  
 مسعود صاحب آمد از فرط جهالت سر از چنبر طاعتدای  
 سلطان منحرف گردانیده است و ملک کامل متوسل شده و سکه  
 ۵ و خطبه بنام او کرده ازین معنی سلطان در غضب رفت و فرمان  
 داد که سر لشکران تمامت حدود روم با جملگی اسباب پیکار  
 هرچه زودتر بمکروسه ملطیه توجه سازند و ترقب نمایند تا بچه  
 خدمت مأمور خواهند شد در اندک زمانی تمامت عساکر بدار  
 الرفعه ملطیه پیوستند و فرمان بر آن جملت رسید که امیر مبارز  
 ۱۰ الدین چاولی با فوجی از اجناد بطرف کاخته که از جمله مالک  
 آمدیست رود و احوال فتح آنرا ساخته گرداند و امیر اسد الدین  
 کند صطبل با لشکر نامدار عزم چمشکزاک و کفراک که ۴ در حکم  
 اوست سازد امیر مبارز الدین با عساکر و آلات محاصرت بکاخته  
 رفت و مناجنیقی مغربی در محاذ دروازه نصب کرد و دو  
 ۱۵ مناجنیق جب و راست بر یمین و یسار قلعه راست فرمود چون  
 آمدی از آن آگاهی یافت استغاثت نامه نزد ملک اشرف روان  
 کرد ملک اشرف عز الدین ابن البدر را با ده هزار سوار از قبائل  
 اکراک و اعراب بطرف کاخته متوجه گردانید چون امیر مبارز  
 الدین را خبر شد که شامیان محاربت را میان بسته اند  
 ۲۰ جماعتی را بر اعمال مناجنیق نصب کرد و خویشتن با امرا و اجناد  
 مستعد قتال شد و در مقابله اعدا بصبحرا آمد روز دیگر هر دو  
 لشکر برابر یکدیگر رفتند و در آن حال شش هزار سوار از طرف  
 آمد بمدد آمد و در ۴ آمیختند امیر مبارز الدین بعضی از



سپاه را براه قلعه فرستاد و خویشتن با پنج برادر دیگر که باولاد  
 فردخلا معروف بودند وار ولایت لشکری نو رسیده در مقابل  
 شامیان رفت کتی چند شامیان حمله آوردند و ایشان کالجبال  
 الرواسی ثبات نمودند و باخر ایشان بیکبار حمله کردند و از لشکر  
 دشمن بی شمار کشتند و عز الدین ابن البدر را که زعیم لشکر<sup>۵</sup>  
 بود دستگیر کردند و باقیان سراسیمه و حیران هر یک روی بطرفی  
 نهادند و پشت دادند و چون ابن البدر را بسراپرده امیر مبارز  
 الدین آوردند احترام تمام فرمود و هم در آن گرمی سوی قلعه  
 تاخت اهل قلعه چون آن حالت مشاهده کردند فغان الامان  
 الامان بر آسمان رسانیدند و نفری چند بزیر آمدند و خط<sup>۱۰</sup> امان  
 طلبیدند تا قلعه را تسلیم کنند امیر مبارز الدین استمالت  
 فرمود و بمصقل لطف زنک محنت از خواطر ایشان زدود و بدیدار  
 دادار سوگند خورد که من که چاوی ام و این لشکر ما دام  
 که اهالی قلعه راه انقیاد و اذعان سپردند و قلعه را ببندگان شاه  
 جهان سپارند گزندی باندک و بسیمار بدیشان نرسانم و از حضرت<sup>۱۵</sup>  
 سلطنت هر آرزوی که دارند بر آرم و اگر خواهند که با مال  
 و اسباب تحویل کنند مانع نشوم غرض سلطان عالم قلعه است  
 فحسب اعیان چون این معانی شنیدند جمله امیر مبارز الدین را  
 نماز بردند و بالا رفتند و کالا وزن و فرزندان را از قلعه فرو آوردند  
 و کاخه را ساخته و پرداخته روز دیگر ببندگان سلطان سپردند<sup>۲۰</sup>  
 تا سناجق شاه جهان را بالا بردند و امیر مبارز الدین بالا رفت  
 و آن شب در جوف<sup>a</sup> قلعه بزم آراست و با عیش و سرور شب بروز

a) خوب P.



آورد روز دیگر عزّ الدین ابن البدر را با اسراء دیگر در صحبت  
صد سوار ببندهائی شهریار روانه کرد و از صورت حادثه و محاربه  
شامیان وانهزام ایشان و امیر عزّ الدین و تمنیة اهالی قلعه بخدمت  
درگاه اعلام داد سلطان آن مساعی را بمراضی مقرون گردانید  
۵ و خلعت شاهانه با الطاف و انعامات بی کرانه بدو فرستاد و کوتوالی را  
بیکی از خواصّ غلامان داد و جواب نامه پهلوان را در صحبت او  
روان کرد ۵

ذکر فتح قلعه چمشکراک بر دست بندگان سلطنت \*

امیر اسد الدین کندصطل که سر لشکر ملطیه بود بر موجب  
۱۰ امر مطاع با پنجاهزار سوار و آلات محاصرت بطرف قلعه چمشکراک  
روان شد سنگی دید سر بر آسمان کشیده و درو غاری خدا  
آفریده و در شیب آن جوی که نیل را در حساب نیارد و پیل را  
پشته شمارد روان و ازین سوی آب شهری از قلعه حصین تر  
و بنیادش محکم و متین تر فرمود که بچنین مقامی که عقاب را  
۱۵ فراز آن پروای پریدن و نقاب را درو جای رخنه نمودن محال می  
نماید بجنگ آهنگ نتوان کرد اگر بوعد و وعید در کمند مراد  
آید فهو المراد و الا آنچه ممکن باشد بکوشیم باشد که بتایید  
یزدانی و اقبال سلطانی میسر شود پس قاصدی بدیشان فرستاد  
و از احوال کاخته و استنزال ایشان بقصر و اهلاک نجده لشکر شام  
۲۰ بفهر سخن راند و قضایا بر خواند چون نزدیک قلعه رسید  
کشکناجیر و تیر چون باران ریزان گشت چندانکه می گفت که  
رسول و برای مصلحت شما می آیم التفات نکردند بضرورت  
مراجعت کرد امیر فرمود که چون ایشان در سخن در بستند



مارا راه جنگ می باید گشادن پس فرمود تا عراده‌ها نصب  
 کردند و لشکر پوشید و در دروازه زحفی بی اندازه کردند و از  
 فلق تا غسق بزخم مناجنیق و تیر و دار و گیر مشغول بودند  
 عاقبت با عجز و اضطرار بخیم مراجعت کردند یک هفته شب  
 بروز پیوسته با هدیگر جنگ در پیوستند روز هشتم دیدند<sup>5</sup>  
 که ده صندوق آهنین چنانکه ده مرد جنگی از تنگی در جوف  
 هر یکی از آن نیندیشد و درو سوراخها کرده که منفذ تیر باشد  
 از بالای غار فرو گذاشتند و از ابر کمان باران تیر در غار در  
 می ریختند کند صطل از غایت بیچارگی بر خود می پیچید  
 و آن در دراز هیچ درمان نمی دید ناگاه جوانی<sup>a</sup> خوش نقا بیامد<sup>10</sup>  
 و گفت که دوش گرد این کوه بر می آمدم در پهلوی غار حصار  
 رخنه یافتیم که اگر نقابان آنجا در عمل آیند باندک مدت قلعه  
 میسر شود امیر فرمود که لشکر بر علت خود محاصرت رود  
 و خویشتن باره بر سنگ خاره تاخت تا چاره این کار چگونه  
 شاید ساخت چون آن رخنه را دید فرمود که پنجاه نقاب<sup>15</sup>  
 حمیت پیشه تیشه را کار فرمایند و بزخم بازو در بارو ثلمه ظاهر  
 کنند بشیرین زبانی امیر خسرو پرست هر استادی فرهادی شد  
 و بکمتر زمانی بزخم متین خلل در حصن حصین و قلعه متین  
 انداختند و چاهی عریض ساختند پس فرمود تا لشکر بر قلعه  
 تیرباران کنند و فوجی از دلیران تهن تن چون بیژن در آن<sup>20</sup>  
 چاه فرو روند و کام از کام نهنک بر آورند دلاوران جان سپار در

a) Deux fois en P.



غار جوی خون از ساکنان حصار روان کردند و سپاه از بیرون  
بر اهل اندرون قلعه از زخم تیر روز را چون شب دلگیر سپاه  
کردانیدند بعد از کوشش بسیار از سر عجز باضطرار و زنهار آمدند  
و کس فرستادند و امان خواستند کند صطیل مامول ایشان را بحصول  
۵ موصول کردانید و رزم بیزم و جدال بفراغ بل بدل شد روز دیگر  
متمکنان قلعه با اسباب خود فرو آمدند و کونوال جریح البسال  
پیر و بال شکسته و زمین گشته بزییر آمد و از بی ادبها عذر خواست  
و سنجق را بر شرفات قلعه بردند و بعد از حمد آفریدگار و اهداء  
صلوات بروصه سید مختار دعاء شهریار را با غلامان بر آسمان  
۱۰ سنگین a که در زمین مکیین بود گفتند و امیر کند صطیل نامه  
مشمول بر تفصیل حکایات که واقع شد و تهنیت بفتح ثانی که  
از فضل یزدانی سائج شد در قلم آورد و حضرت سلطنت فرستاد  
سلطان شکر الهی گزارد و کونوال تعیین فرمود و برت آن قلعه را  
مصاعف کردانید ۵

۱۵ ذکر تذلل ملک مسعود بخدمت حضرت سلطنت \*

چون ملک مسعود آگاهی یافت که قلاعی که پشت اقبسال ویر  
و بال طائر حال او بود بسنجق نصرت و اعلام سلطنت سلطان  
زیب و زینت گرفت بر تخت خود گریان و از تقصیر که جایز  
داشتند بود پیشیمان گشت مصلحت در آن دید که پیش از  
۲۰ آن که نیم ملک که مانده است بیکبار از دست برود و مرکب  
سعادت بکلی از پای در آید چنگ در دامن حمایت و کرم



سلطان زند و راه خدمتکاری پیش گیرد پس از بزرگان قدیم  
دودمان خویش رسول فصیح اللسان بر گزید و نامه پیر خواهش  
وزینهار با خدمتی که لایق سلطان باشد از لای و جواهر متعلاتی  
واسپیان و غلامان و جامه‌ها ملون و اسفراط عنبر و کافور بخدمت  
سلطان فرستاد و از گناهان خود استغفار کرد و ملتزم شد که هر 5  
سال خواسته و اجمال آراسته بخدمت خزانه فرستد و بهر خدمت  
که فرمایند کمر انقیاد بر میان جان بندد رسول بدرگاه  
پیوست و نوازش یافت سلطان فرمود که کدورتی که در مشاعر  
عواطف ما شمارا ظاهر شد بنابر طیش و غماوت ملک مسعود  
بود چون از در اعتذار در آمد ما نیز راه عفو مسعود فرمودیم 10  
از سیئات او تجاوز نمودیم و اگر باز سر عصیان دارد و در زمین  
ایمان تخم کفران کار ساز و جزا چنانکه دید بد که بدتر و لآخره  
أَشَدَّ عَذَابًا وَأَسْوَى تَنْكِيلًا مشاهده کند و رسول را اجازت مراجعت  
فرمود و سلطان جهت قشلاق بهروج میسر و نمای سواحل  
روی آورد 15

ذکر مصاحبت سلطان با اولاد ملک عادل \*

چون موسم بهار در آمد و سلطان از قشلاق انطالیه بقیصریه  
متوجه شد عز الدین ابن بدر را که در حرب حصن<sup>a</sup> کاخته  
الداخته بودند و اسیر کرده و در قلعه قیصریه محبوس بود با  
متعلقان و ملازمان از بند اطلاق فرمود و خلعت شاهانه داد 20  
و باکرام و احترام بطرف شام اجازت توجه روزی در اثناء

حنین P a)



تدابیر سلطان بسیف الدین نایب پسر حقه باز گفت که ما را  
 رای چنین می افتد که جهت استحکام دعایم کامکاری با  
 پسران عادل قرابتی شود و بدان سبب رونق سلطنت زیادت  
 گردد سیف الدین بعد از استنصواب رای شهریار متکفل اتمام آن  
 ۵ کار شد ربا خزانه تمام متوجه دیار شام گشت چون بملطیه  
 رسید بمرستی که عرض جوهر بدن او شد فرمان یافت سلطان  
 شمس الدین التونبه چاشنی گیرا بعوض او نامزد فرمود چون  
 شمس الدین التونبه بملطیه پیوست اسباب و خزانه را بخانه خود  
 نقل کرد و بعد از کارسازی و احتیاط مقوجه شد چون ملوک  
 ۱۰ شام را از ورود رسول عز الدین ابن البدر خبر کرده بود و شکر  
 آبادانی تقدیم داشته و هر دردی <sup>a</sup> که در درون اولاد عادل بود  
 زایل کرده بتعظیم هرچه تمامتر استقبال مقدم او لازم شمردند  
 و در اجلال حال او بارسال انزال بمرتبه قصوی و درجه علیا رسیدند  
 روز دیگر فرزندان عادل که ملوک شام و اطراف ارمن و دیار بکر  
 ۱۵ بودند چون ملک معظم و ملک اشرف و ملک غازی و ملک فخر  
 الدین در دار السعاده دمشق قاضی را حاضر گردانیدند و امیر  
 شمس الدین را احضار فرمودند امیر شمس الدین تحف و اسبابی  
 که آورده بود مرتب کرد و جواهر و مرصعات را بر اطباء سیمین  
 وزیرین نهاد و احمال و غلمان و جواری را عرض داشت و عقد نکاح  
 ۲۰ بتمام پیوست و شمس الدین التونبه را تا از ترتیب اسباب سفر  
 مهت فراغت یافتن آجا باز داشتند در آن باب نامه بخدمت



سلطان منبى از اتمام کار و مدار افلاك بر وفق مراد شهريار در  
 قلم آورد و عرض داشت که اگر رکاب همایون بملطيه نهضت فرماید  
 نوعی از اعزاز<sup>a</sup> ملوک باشد سلطان را از مطالعة نامه آثار سرور در  
 اساریر پر نور ظهور یافت و فرمان بجملگی امرا در قلم آمد که  
 موکب همایون را بطرف ملطيه عزیمت است بی توقف متوجه آن<sup>5</sup>  
 جهت کردند و خویشتن بطالع سعد نهضت فرمود در راه خراج  
 و دامپیل بر گردن سلطان خروج کرد و عنا و عذاب عظیم می  
 دید چون بملطيه پیوست بدو سه روز پیشتر مهد رسیده بود  
 و امراء کبار شام در خدمت آمده امیر کند صطیل و شمس الدین  
 النونیه استقبال نمودند و حالات و حکایات را ایراد کردند سلطان<sup>10</sup>  
 بر کمال کارگزاری ایشان ثنا فرمود و در اثناء آن درد والم عظیم  
 اثر کرد اطباء حاذق که حاضر بودند گفتند اگر سر نیشتر  
 بدان رسد خطر بزرگ متوقع باشد امید است که بضماد و طلا  
 سر کند سلطان از غایت عجز دل از جان بر داشت و فرمود که  
 فاسیل جراح را خوانند چون حاضر شد دید که ماده نصیج تمام<sup>15</sup>  
 یافته است سر در معرض خطر نهاده و نیشتر فرو برد فی الحال  
 قیح و صدید روان شد و قراطای طشت حاضر کرد چندانکه  
 ریم روان می شد راحت بجان سلطان راه می یافت چون  
 بکلی پاک شد خواب غلبه کرد و یک شبانروز در آسایش بود  
 خلایق عالم از آن حالت متوهم شدند پنداشتند که مگر<sup>20</sup>  
 محذوری واقع گشت چون شهريار بیدار شد جراح را طلب



داشت تا بپنجه ریش را پُر کرد و از آن قبل نیز راحت زیادت  
 شد فرمود که هر که بسلامت ذات من ارتیاج دارد با فاسیل  
 تکلف کند فاسیل بامداد آن در غصه و جوه خرج یکروزه بود  
 شبانه با قارون مبارات و با بحر و کان محاکات می نمود از پس که  
 ۵ امراء شام و روم و مخدرات خواتین تکلفها تقدیم داشتند بعد  
 از آن بیک هفته کمابیش ریش مندمل شد و سلطان عزم سیران  
 فرمود و مثال داد تا بکاراستنی اسباب جشن مشغول شوند شیره را  
 آذین بستند و از قبل مهد امرا و سروران شام هفت قصر از زر  
 و نقره صیباغت کرده بودند و آنرا بانواع جواهر محلی کرده و بر  
 10 پشت استران ترکیب داده لعابان شیرین حرکات و مشعبدان  
 چابک طفرات هنرها نمودند و ملک خرتبوت برادر داندی سلطان را  
 التماس کرد و در آن ضیافت اصناف کرم از بذل دینار و درم به  
 رعایت رسانید و یک هفته عیش و عشرت<sup>a</sup> کردند سلطان روز  
 هشتم بزم نهاد و امراء شام را حاضر گردانید و از توقفی که ایشان را  
 15 در غربت بسبب زحمت سلطان افتاده بود عذرخواهی کرد جمله  
 سر بر زمین نهادند و بر سلامت مهاجرت و حصول بیخبت حمد  
 باری تعالی گزاردند و چون مادر جهان در چادر نیلی رفت و بنات  
 سمن سیمما سیم از بام قصر مینام در جلوه گری آمدند  
 و خراشان و لقد زینما<sup>b</sup> تنفق لاجوردی بر عروسان سیارات کشیدند  
 20 حریفان بتشاکر تضاعر نمودند و سلطان در جمال<sup>c</sup> جلال خرامید  
 و حکرم وصال پیوست و فی الحال قصر ختام و قصر رخام واجب دید



واز آن شادمانی گنج شایگانی بدانگانی که از طرف شام باومید  
 شَم بِشام انعام خسرو کامران آمده بودند بیدل فرمود و ملکه را  
 مالکۀ کنوز قارونی و حاکمۀ ملک فریدونی گردانید روز دیگر امراء  
 شام را بتشریفات گرانمایه مخصوص فرمود و در بزم نشاند و همچنین  
 هفته دیگر با همگنان عیش می راند روز هشتم امراء شام را<sup>۵</sup>  
 اجازت عودت و انصراف با سایر الطاف مضاف شد و سلطان عزیمت  
 قیصریه فرمود و همچنین تا بانطالیه بهر شهر که می رسید آذین  
 می بستند و ساز عیش و شادمانی در می پیوستند و زمستان  
 و ایام تلوج در آن ریاض و مروج بسر برد و چون باد بهاری وزیدن  
 گرفت و برف چون تن عاشقان در دیوان و عروق خاک چون دل<sup>۱۰</sup>  
 مشتاقان در خفقان و ضربان آمد فرمانها باطراف ممالک بامرا و عساکر  
 نفاذ یافت که بمحروسۀ قیصریه حاضر شوند<sup>۱۵</sup>

ذکر سبب قصد سلطان بفتح صحراء قفجاق و گرفتن

سغداق بر دست حسام الدین امیر چوپان\*

چون چتر جهانگیر سلطنت از دار الملک بقیصریه آمد ناگاه از<sup>۱۵</sup>  
 در دادگاه بازرگانی که از پی سود و زیان چون گوی گرد جهان  
 سر گردان بودی و هوازه از دریا گذر کردی و در آرزوی [زر]  
 چون نیلوفر سپر بر آب انداختی چون سوسن زبان بتنا بگشود  
 و چمناروار دست بدعا بر داشت و گفت بنده درویش در طلب  
 روزی خویش تعب اختیار کرده و روز از پی قوت که هرگز مباد<sup>۲۰</sup>  
 چون باد بر تر و خشک جهان دوان و روان شده و از براء سیری  
 شکم عمر عزیز را در پی بیش و کم بیهوده خوار کرده و در سراء  
 سینج بصد گونه غصه ورنج در پی چند در هم انداخته



بودم در دیار قفجاق وروس آوازۀ عدل وناموس این درگاه می  
 شنیدم از خرمی روی بدین استانه نهادم وخواستم که از دریا  
 گذر سازم چون بمعبور خزر رسیدم هر خواستۀ که در تحصیل  
 آن عمر کاسته بودم از من بستند هنوز این سخن بآخر  
 ۵ نرسانیده بود که دیگری حکایت شکایت آغاز کرد که من از  
 طرف حلب رخت عزیمت بدین طرف می بستم چون بولایت  
 لیفون رسیدم مالرا از من بستند وچون ترسارا ازین درگاه  
 ترس نباشد در این بیدادرا درمان از عدل کدام سلطان طلب  
 باید داشت چون او سخن تمام کرد دیگری فغان برآورد که  
 ۱۰ من از مقیمان انطالیه ام هرچه در ایام زندگانی اندوخته بودم  
 در کشتی نهادم و سفر دریا پیش گرفتم فرنگ بر ما زد وهرچه  
 بود بستند و اسیر کرد چون این تظلمات بمسامع سلطان رسید  
 چون شیر عرین در تاب واضطراب رفت و فرمود که در حال جبر  
 احوال تجار کنند وروی بامرا ونامداران بارگاه آورد وگفت الروم  
 ۱۵ إِنْ لَمْ تُغْرِ غَرَّتْ مَثَلِي مشهورست *a* ما آن طوایفرا از غایت مرحمت  
 آمن وساکن گذاشته ایم اگر [از] کمال غباوت قدر آن نمی  
 دانند وگزنند بتجار دیار که جانی را در بهاء امانی *b* نهاده اند  
 وبا ترس و بیم در اقالیم آواره شده می رسانند اگر ما بگوشمال  
 آن ضلّال رجال *c* ارسال کنیم معذور بل که مدوح و مشکور  
 ۲۰ باشیم آنکه ملک الامرا حسام الدین امیر چوپانرا که از قدماء  
 امراء و سپهداران سلطنت بود فرمود که با لشکری تمام راه بغداد

*a*) Cp. Freytag, *Prov. Ar.* I, 558.      *b*) نانی *G*.      *c*) رجال *P*.



کرد و امیر مبارز الدین چاولی چاشنی گیرا بامیر کمینوس با لشکر گران سوی ارمنستان روان کرد و فرمود که بر دربند هر دزی که هست چون بخت بداندیش پست کنند و دشمنان دین یزدانی را نکایتی رسانند که تا قیامت اثر آن در دل و جان کافران بماند و مبارز الدین ارتقش را با لشکری جرّار بطرف ۵ ساحل فرستاد و علی الترتیب آثار شهادت و ضرامت هر يك تقرير می رود ۱

ذکر گذشتن لشکر سلطان از دریا خزر در اهتمام

حسام الدین امیر چوپان ۲

سلطان مدتی در کیقبادیه قیصریه اقامت فرمود و متطلع سnoch 10 فتوح می بود و چون سپاه شاه بقصد خزر از دریا گذر کرد اهل سغد که جغد خذلان و کنگر ادبار بر کنگره قصر روزگارشان نشسته بود دیدند که از کشتی و بادبان بر روی دریا بیشه روان شده است رسولی باستقبال ملک الامرا فرستادند که ما شاه جهان را نمده و فرمان برنده ایم معلوم نیست که لشکر بی 15 کران را بدریا کنار فرستادن باعث چیست اگر در اداء باج و عبور فتوری ظاهر گشت بغرامت آن قیام نموده آید و اگر عزم روس می فرمایید جوانانی چون سرو آزاد در بندگی مصحوب و مندوب کردیم a [تا] با دشمنان بتیغ بکوشند و جان دریغ ندارند و بشتاب از راه هامون اولاقی بملك قفاجاق روان گردند که اعلام عساكر 20 سلطان در جوارى منشآت فی الْبَاخِرِ كَالْأَعْلَامِ b روی بدین

a) و با et گردند P

b) Kor. 55,24.

۱- ذکر اقامت سلطان بموضع کیقبادیه الاوامر العلائیه ص ۳۰۷

۲- ص ۳۱۰



طرف نهاده است و دریا از جوش جیش در نظر نمی آید در  
 حال ملک قفجاق بملک روس فرستاد و از قباایل و عساکر روس  
 و قفجاق ده هزار سوار جمع آمدند و انتظار کردند که رسول  
 سغدیان از خدمت امیر حسام الدین چه جواب می آرد چون  
 ۵ رسول بخدمت ملک الامرا وصول یافت سخنان واهی چون تار  
 عنکبوت آغاز کرد و گفت توقع بالطاف ملک الامرا چنانست که  
 مراجعت سازد تا بقدر امکان تاوان تقصیری که کرده ایم بکشیم  
 و حالیا جهت نعلیهاء این لشکر پنجاه هزار دینار بوسانیم ملک  
 الامرا در میان آب از خطاب فرستاده در تاب رفت و گفت من  
 ۱۰ سپاه بدان نکشیدم تا بازار کارزار را بزرگاسد کردانم و بقول فاسد  
 هر قاصد در حبط عمل خبط اصحاب فشل تقدیم دارم چون  
 فرمان شاه جهان یافتم بکشتی دل آب بشکافتم هر که از فرمان  
 سلطان گردن پیچد جز ربای خذلان اطواق اعناق ایشان  
 نکنم و هر که سر در دایره طاعت آرد از من جز لذت سلوی  
 ۱۵ و من بمذاق ایام او نرسد فرستاده نا امید مراجعت کرد و عساکر  
 باجمعهها بکامرانی و سلامت از بحر گذر ساخت و رخت از تری  
 بر خشکی انداخت\* و امیر حسام الدین بزم نهاد و تا نیم شب  
 با امراء عساکر داد طرب می داد سحرگاہی سواری از طلایه  
 بیامد و گفت که سپاه غدار ترکان ظاهر شد سپهدار چون  
 ۲۰ بشنید فرمود که لشکر در جوش آید و نداء کوس بگوش سرش  
 رساند آنکه با سروران فرمود که پیش از آنک از روس و سقسیین  
 سپاه در رزمگاه بمدد ایشان رسد باید که زرہ را بر تن بجای  
 کفن در پوشیم و با ایشان بهرچه در امکان آید بکوشیم اما

\* ذکر فرود آمدن سپاه شاه بصحراء سغداق . الاوامر العالیہ ص ۳۱۳



بشرط آنک چون سپاه دورویه گردد و ارواح در مفارقت اشباح  
در مویه آید بگذاریم تا ترکان حمله دو بیاورند و ریح صولت  
ایشان ساکن گردد و چون بر شیوهٔ بیکبار ایشان اطلاع یافته  
باشیم بیکبار حمله کنیم باشد که نام نیک کسب کنیم و از طرف  
دیگر لشکر ترک می گفتند که لشکر چون آتش بمدد باد بر<sup>۵</sup>  
روی آب بدین خاک گذر کرد و قصد این ولایت نمود ما را تن  
در جوش باید داد و دل بر حرب نهاد و چون طائوس مشرقی از  
پردهٔ فستقی بدر آمد از طرفین جنگرا پذیره شدند و از صبح  
تا راج ارواح را از اشباح جدا می کردند و بسیف و رمح فراخ  
روس را از دماء اوداج متلی می کردند و چون گلهاء زرد درین<sup>۱۰</sup>  
صحن لاجورد بتلقین گرفت عساکر از طرفین بمضارب خیام رفتند  
و امیر حسام الدین بزم نهاد و امرا و سروران گردن کشان را آواز  
داد و در اثناء معافرت<sup>۱۱</sup> فرمود که شما هر یک از من بخدمت  
تخت سلطنت کرامی ترید اما چون کار افتاد دمسازی و همبازی  
لازم است امروز از ساختی کارزار در کار اعدا فتور ظهور یافت<sup>۱۵</sup>  
اگر فردا برین سان جانسپاری نماییم چنانا که ازیشان در جهان  
نام و نشان نماند بزرگان برو آفرین کردند و گفتند اگر چه ما  
بندگان شاه جهانیم ولیکن اگر فرمائی رخس امتثال ترا از دروه  
قصر دوازه دری گنبد نیلوفری چون درخش برق جهانیم  
و بهر چه فرمائی مطاوعت لازم شمریم و از سوی دیگر ترکان زخم<sup>۲۰</sup>  
العاجم از لشکر روم مشاهده کرده بودند و جمله با تن و روح



مَجروح در جری خون مستغرق گشته گفتند گناه اهل سغد  
 و خزر کنند و بفرست ولایت ما را قیام باید نمود اما چون کار  
 افتاد سر از سبکساری بر باد نشاید داد سحر که که آفتاب سپر  
 زرین درین بحر لاجوردی بر آب انداخت علمدار لشکر منصور  
 5 سناجق بفراخت و لشکرها در حرکت آمدند و سناجق که وابل  
 او مناصل و معابل بود باریدن گرفت امیر حسام الدین یک  
 حمله شیرانه فرمود و تمامت لشکر در پی او بیکبار اسپان بر  
 انگیختند و چون باد نصرت با طره رایت در لشکر ترکان در  
 آویختند و بزخم حسامی خون عروق آن کافران عقوقرا با خاک  
 10 بر آمیختند و ترکان راه هزیمت در پیش گرفتند و گریز بهنگام را  
 پیروزی بزرگ شمرند و بیک حمله مردانه ملک الامرا حسام الدین  
 امیر چوپان کاشانه دل را از تَرَدَد احزان برداختند و رایت شادمانی  
 بر سپهر برین افراختند و با ذیل مقاصد و امانی سوی مخیم که  
 مجثم عقاب پیروزی بود ببهروزی روی آوردند ۵

15 ذکر لابه گری کردن ملک روس و مصالحت جستن او از خدمت  
 ملک الامرا حسام الدین امیر چوپان رحمه الله\*

چون ملک روس از تبهاهی حال رجال قفاجاق آگاهی یافت گفت  
 بلارا بخود کشیدن و با این گروه تیزچنگ طریق جنگ دیدن  
 از عقل و کفایت دورست و جای که کار بچامه و نامه نظام پذیرد  
 20 بحسام و سنان خون آشام پیش رفتن خامی و نا تمامی باشد رسولی  
 جست با فلم و رای درست بر گزید و نامه برین جملت که  
 سلطان علاء الدین کیقباد را هزار سال عمر باد معلوم ملک الامرا  
 باشد که تا شنیدم که رایات جهانگیر و سپاه شاه جهان بدین



اطراف عزیمت فرمود جان در تن من در اضطراب آمده است  
و نمی دانم که فرمان چیست و خصم و منازع کیست اگر لشکر  
قفاجاق از غیاوت در ضلالت افتادند و چندین خون نازنین را  
بی فایده بر زمین ریختند من باری از سر اخلاص سلطان را  
بنده ام و یقین است که چون این دیار بتیغ آبدار بگیری بی ۵  
سروری ضبط و اصلاح آن ممکن نباشد مرا همان بنده نشاندۀ  
خود را نگارید توقع از خدمت ملک الامرا چنانست که درین  
باب پای مردی فرماید و خدمت سلطان فرستند و خشوع و خضوع  
این بنده مستمند باز نماید بنوشت و با تحفه‌ء بسیار از قاول  
و کتان روسی و بیست هزار دینار بخدمت ملک الامرا فرستاد چون ۱۰  
سفیر بنزدیک سپاه آمد و در لشکر و آئین و سرایرده و حشمت و بارگاه  
نگاه کرد بی هوش و آوار خموش شد وزیر لب بیا رب الارباب در  
مناجات آمد چون ملک الامرا از ورود رسول ملک روس اعلام  
کردند فرمود تا میزبانان پیش رفتند و در خیمه اکرام بحرمت  
تمام فرو آوردند روز دیگر بطلب رسول فرستاد و پیشتر فرمود که ۱۵  
در و درگاه را بعظمت هرچه تمامتر از جوانان گزیده سلاح پوشیده  
صف در صف کشیده بپارایند و اسپان نوبتی با طوق و سرافسار  
برابر بارگاه بدارند و باقی جیوش فوج فوج در آهن زر اندود از  
فرق سر تا سم اسب غرق شده بهر طرف نیزها بر دوش گرفته  
بایستند فرستاده روس زمانی بر در بارگاه بیاسود آنکه ۲۰  
ملک الامرا در آمد و بتذلل تمام روی بر زمین نهاد و پیغام  
و تحف رسانید ملک الامرا جمله را قبول کرد و فی الحال بر سپاه  
تفرقه فرمود و سه روز اورا باز داشت روز چهارم امرار بخواند



و فرمود که چون روسی طریق چابلوسی پیش گرفت و باج و خراج را التزام می نماید آن به که ما نیز ناموس سلطنت نگاه داریم و حال اورا بخدمت سلطنت عرض داریم شما درین باب چه صواب می بینید ۵ گفتند که هیچ فکر و رای ازین<sup>a</sup> [خوبتر] نیست آنکه رسول را حاضر کرد و فرمود که سلطان هیچ کس را بی گناه در هواویه هوان نمی اندازد و لکن در تعزیرک منمردان اهل و امهال جایز نمی دارد

گوش بنده کردی شوی شهریار و رش کام جویی شوی کامکار<sup>۱</sup> امید چنانست که هرچه مراد ملک روس باشد میسر شود و بنیاد<sup>۱۰</sup> محبتی که می نهد اورا مفید آید آنکه اورا با خلع و هدایا و خلعت خاص و کلاه مغرق سلطانی با نامه مشحون به غنیمت دلداری روان کرد بعد از آن غنیمت بی نهایت را بسینوب و قسطنطنیه فرستاد ۵

ذکر فتح بغداد بر دست حسام الدین امیر چوپان در

ایام سلطان علاء الدین کیقباد رحمه الله<sup>۲</sup>

15

چون سغدیان خبر کسر لشکر قفاجاق شنیدند بکلی دل خسته و پشت امید شکسته شدند در کارسازی و ارفاق اسباف و تنقیف<sup>۱۵</sup> استه در استنادند و جنگ را آماده شدند بعد یک هفته سپهدار با لشکر جزار بر در شهر نزول کرد و روز دیگر که از زیر چتر<sup>۲۰</sup> سیه رنگ شب رخساره خسرو سیاه تابیدن گرفت لشکر چون کوه آهنین گروه گروه در حرکت آمدند و جوانان جنگی با سلاح



وعدت از درون شهر روی بلشکر نهادند و تا انتساختن آیات نور  
 بظلام و طلوع کواکب چرخ مینافام در حراب و طعان و ضراب بودند  
 اگرچه از عساکر منصور عددی بی کران مجروح و دماء ایشان در  
 دشت معرکه مسفوح گشت و لکن بآب حسام جان آشام نقش  
 وجود سغدیان از لوح آفرینش محو گشت روز دیگر که بر مهد<sup>۵</sup>  
 پیروزه سپهر مناجوت زرین مهر تابان شد و از پرتو نور ظلمت  
 دیجور زایل گشت لشکر باز در حرکت آمد و از شهر پیاده سپر  
 در سپر پیاخته و سوار گرد گرد بر انگیزته در ریخته شدند  
 و بنفط و چرخ و تیر و سنگ جنگ آمدند لشکر اسلام بحکم مواضعه  
 که کرده بودند روی بهزیمت نهادند و بیکیبارگی پشت بدادند<sup>۱۰</sup>  
 سغدیان از فرح چون شیر دلیر شدند و در پی کردند چون از  
 شهر دور شدند عساکر منصور عطفه کردند و تیغ بی دریغ را  
 کار فرمودند و سیلاب از خون شیخ و شاب در وادی و شعاب روان  
 گشت شبهنگام که سلطان زرین سلب در بستر حویر قبری  
 رفت بتناوید اله و فر دولت پادشاه و قوت سپاه ملک الامرا روی<sup>۱۵</sup>  
 بآرامگاه نهاد و بعد از تناول طعام رای مدام کرد و فرمود که چون  
 زمین از خون بدخواه مست طافح شد خون دن جهت مصالح  
 بدن اگرچه حرام است حلال باید شمرد که خون عدو نه  
 صاف ماندست و نه درد و چون پیران شهر دیدند که از جوانان  
 جز نام نماند و آب تیغ از میغ وجودشان سیلها راند گفتند<sup>۲۰</sup>  
 چون چندین هزار جوان هنر توخته و دقایق حرب آموخته از  
 باد هیبت این لشکر چون خاشاک روی بکشور عدم نهادند  
 و بیک دست برد ایشان پایداری نکردند بعد ازین جز تصرع



وتذلل چاره نیست از رای سست و اندیشه نا درست مارا این  
پیش آمد و قلَق بَعْدَ مَا جَرَى الْكِتَابُ وَسَبَقَ سَوْد نخواهد کرد  
پس تنی چند را که بکار دانی موسوم بودند بخدمت ملک الامرا  
فرستادند در زمان که راه یافتند زمین بوسه دادند و گفتند  
5 اگرچه جرائم وزلات ما باقصی الغایات رسیده است اما چون  
لطف ملک الامرا شفیع سازیم همانا که کار بر ما آسان گردد  
باید که درین اقتدار اقتدا بملک ذو الفقار فرماید حیث یقول  
إِذَا قَدَرْتَ عَلَى عَدُوِّكَ فَاجْعَلِ الْغَفْوَ عَنْهُ شُكْرًا لِلْقُدْرَةِ عَلَيْهِ هرچه  
فرماید از خراج و باج بگزاییم و آنچه متوجه است ادا کنیم و اموال  
10 تجارت که درین کنار تلف شده است در میان آریم و هر که را  
بامارت ما موسوم گرداند بندگی و خدمت او از صدق طوبیت  
تقدیم داریم چون ملک الامرا آن تصرع بدید فرمود که موجب  
حدوث این واقعه تیره رای شما و سفاهت جوانانی که در صحراء  
ملاحمه کَلَحْمٍ عَلَى وَصَم افتاده اند بود اکنون تا من یکی از  
15 ناموران بدرگاه سلطان فرستم و شفاعت کنم تا بر شما بباخشاید  
آنکه از جور دور سپهر بد مهر امن گردید و دیگر بدچنین مکنی  
گرفتار نشوید بل که هیچ گزندی نبینید چون الطاف ملک  
الامرا در ضمن آن الفاظ دیدند شادمان در شهر شدند و آنچه  
دیده و شنیده بودند باز گفتند و همه شب هر که را چیزی بود  
20 در میان آورد و خزانه تمام از هر نوع از ناطق و صامت و صاهل  
و ناطق ترتیب کردند بامداد که قندیل ماه را فرو نشانند  
و شمع گلشن نیلوفری را افروختند فرمود که همه لشکر در سلاح  
رفتند و ملک الامرا با سروران در پیش بارگاه بنشست خرد و بزرگ



از شهر بدر ریختند و از عدل ملک الامرا چون گرگ با میش بهم  
 بر آمیختند پیش کشیها عرض داشتند و چاوشان بانگ در دادند  
 که بعد الیوم کافه سپاه دست مزاحمت ازیشان باز دارند و ملک  
 الامرا فرمود که کشتی تیزرو که از ماه *a* در رفتن گرو برد ترتیب  
 کردند و اخیماس خاص را با هدایا دیگر در صحبت قاصدی که <sup>5</sup>  
 بآداب خدمت ملوک متبحر باشد با نامه مشتمل بر ذکر جملگی  
 احوال ارسال کرد و چون قاصد بخدمت درگاه رسید و بشارت فتح  
 بغداد و کسر لشکر قفاجاق و مهاندن با ملک روس رسانید  
 سلطان از غایت ارتیاح فرمود تا زندانیهارا آزاد کردند و آن  
 تاجر مستعدی را با قصاص و فرمانی که بملک الامرا نوشتند مشتمل <sup>10</sup>  
 بر حمد مساعی جمیل که در آن پیکار ازو و عساکر ظاهر شد  
 و با خلع سلطانی که جهت ملک الامرا و سایر سروران از جامه خانه  
 سلطنت ترتیب کردند گسیل گردانید و فرمود که بر موجب شفاعت  
 ملک الامرا از سفاهت سغدیان تجاوز کردیم و گناه ایشان را بدو  
 بخشیدیم اما بشرطی که بجای بت و ناقوس شعار و ناموس محراب <sup>15</sup>  
 و منبر و شریعت پیغمبر علیه الصلوة والسلام باشد و آنچه از تجار  
 دیار ستده اند باز دهند و چون این مهمات بکفایت رسیده باشد  
 ملک الامرا با لشکر در حفظ داور مراجعت سازد در حال که  
 قاصد رسید فرمان را علی رؤس الاشهاد خواندند و مرد بازرگان را  
 عوض هر درمی دیناری حاصل شد و جمله سپاه در زیب وزینت <sup>20</sup>  
 رفتند و منبری چون نوبهار مزین بشیاب فاخر و مصحف مجید

---

ما P a).



بر طبق زرین نیاده ملک الامرا بر سر نهاد و سنجاق سلطان را  
 در کف گرفت و بعظمتی تمام در شهر رفتند و بر موضعی بلند  
 مؤذن اذان گفت و ناقوس ناموس عیسویان بکلی شکسته شد  
 و در کمتر از دو هفته یک جامع که سه چهار پنج بار در شش  
 5 جیت شصت کشور حماکی هشت بهشت و نه فلک بود بر  
 آوردند و مؤذن و خطیب و قضی نصب کردند و از معتبر زادگان  
 اعیان پسری چند بنوا بستند و یکی را از سروران با فوجی از  
 سپاه آجتا سوباشی گذاشتند و چون کشتیها معد و مهیا شد  
 در همان سلامت بمالک و حدود ولایت سلطنت مراجعت  
 10 نمودند ۱۵

ذکر ثور مبارز الدین چاولی با کمینوس در ولایت ارمن \*

### و فتح قلاع

چون امیر مبارز الدین چاولی چاشنی گیر و کمینوس بر موجب  
 امر اعلی عزم ارمنستان نمودند رای در سنگ خاره تنگ و بعد  
 15 از خاره بیشه آمد و بهر جای قلاع و بقاع و اماکن و مساکن دیدند  
 رای چنان زدند که از هر قلعه فراغت یافته تجاوز کنند اول  
 بجنجین که قلعه حصین و معقلی مکین و متین بود رسیدند  
 چاشنی گیر فرمود تا لشکر گروهها گروه فراز کوه روند و اعلام  
 و اوتاد خیام را چون جبال روایی بر قلال آن راسخ گردانند  
 20 و دایره کردار گرد قلعه نامدار در آیند روز دیگر بزخم تیر دم بر  
 مردم حصار فرو بستند از سر عجز و زبونی بلیغون نامه نوشتند  
 و احوال بیچارگی خویش باز نمودند بلیغون بفرنگیان استعانت  
 جست و فریادنامهها نوشتند جمله از سر حمیت و عصیت فرام



آمدند و لیغون پیوستند لشکر شهریار بر کوه فرو آمده اجناد  
 مخالفان در هامون نژول کردند چون شب در آمد و بزم نهادند  
 امیر مبارز الدین در اثناء معافرت گفت که این لشکر که  
 لیغون از هر جا جمع کرده است بهیچ وجه در چشم نمی آید  
 فردا که نهار و آفتاب در میدان آسمان آید با جمله دلیران نبرد 5  
 گرد کفار در آیم و هر چه در امکان گنجید میبندول داریم  
 امیدست که وعده حق در نصر اعوان دین در رسد بامداد  
 که بر طلوع طیاوس چمن مینا صبح بخنده کبک دری در  
 آمد لشکر چون شیر زیان در جوش و خروش رفت و بر هوا از  
 الوان اعلام گلزاری دیگر ظاهر شد ردینیات در عمل آمدند 10  
 و چون اردان از ابدان در آویختند و سمهریات چون سهر راه *a* دیدها  
 در پیش گرفتند تیر چون اندیشه و تذمر در صمیم دلها جای  
 گیر شد و شمشیر آبدار بجای سر محمول گردنها شد سپاه الاله  
 بغر شاه بیک جمله جامه وجود از قلب دشمن سلب کرد فریاد  
 از نهاد کفار بر خاست قیامت قائم شد باز بیکبار بر عساکر 15  
 شهریار حمله آوردند و سپهبد فرمود تا رکابها گران کردند بر  
 موجب صواب دید پهلوان چون کوه تهلان صفوف را رسانت دادند  
 تا لشکر لیغون را باد فشل فرو نشست آنکه هم چون شهاب در  
 پی عفاریت از پی آن عبده طواغیت افتادند و از صولت گرز  
 وزخم خدنگ صکرا فراخرا بر ایشان تنگ کردند می تاختند 20  
 و هر که را می یافتند می انداختند لیغون با چند نفر از آن

---

a) ? Ainsi porte P.



ظلمه سررا چون متظاهمه بر گردن گرفته بکوه بیرون جست  
 ولشکر شهریار با غنائیم بسیار واسیران بی شمار از فرنگان و کفار  
 آن دیار از کارزار بفضل کردگار باز گشت و در محاذاه حصار  
 آمد چون اهل قلعه از بالا آن بلا مشاهده کردند حیران  
 ۵ و سرگردان ماندند امیر مبارز الدین فرمود که بزم نهادند  
 و مطربان بر فرو داشت نوبت دولت کفار پیشروی دلیپذیر بر  
 داشتند و دلاوری پهلوانان جنگرا باهنگی هرچه خوبتر بقول  
 راست باسمع می رسانیدند بامداد کشیشی دامن و دیده در  
 موج خون کشیده از قلعه بزیر آمد و زمین بخدمت سپهدار  
 ۱۰ شهریار بوسه داد و گفت ما همه از کار فرو مانده و نقد عمر از رنج  
 محاصرت بر هواء نا مرادی بر افشانده ایم سر بر کف گرفته  
 بخدمت آمدم تا چه فرماید امیر مبارز الدین فرمود و گفت  
 شما را در میان گناهی نیست اگر صلاح خود می خواهید  
 باید کی سلاح و ذخایر قلعه را بر جای گذارید و خاصه خود را بر  
 ۱۵ دارید و هرجا که میل دارید نقل کنید و از قبل لشکر امن  
 باشید کشیش در آن باب حاجت خواست در حال خط امان  
 در قلم آمد حالی حصن را خالی کردند و پیروزی و بهروزی رایت  
 سلطنت بر کنگره قلعه منصوب شد و در حالی نامه فتح مشتمل  
 بر کسر اعدا و خفض عیش سایر عساکر و رفع لواء شادی و ضم  
 ۲۰ آن قلعه a بسایر مالک نوشتند و عرض کرد که درین حوالی  
 معادل و حصون بسیارست امیدست که فتح جمله میسر گردد

a) P ajoute et porte ensuite سایر.



اما آلات زردخانه فرستادن لازم می افتد چون قاصد روانه شد  
 ناگاه فرستادگان لیفون رسیدند و بهزار تضرع زبان<sup>a</sup> زدونی گشودند  
 که اگر بر قدر گناه عقوبت می فرماید این تعریک و توبیخ که  
 درین تاریخ بدین بنده گناه کار رسید کفایت است قصیره عن  
 طویلته هر سال یک هزار سوار و پانصد نفر چرخى بخدمت پیکار<sup>5</sup>  
 بفرستم و سکه را بالقباب خسرو کامیاب مشرف و خراج را مضاعف  
 گردانم ملک الامرا قاصد و نامه را بحضرت سلطنت روانه کرد و تا  
 معاودت قاصدان سی پاره قلعه دیگر از آن ولایت بگشود و کوتوال  
 نصب فرمود و نامه دیگر بخدمت سلطنت فرستاد که ولایات در  
 هم پیوست و هیچ دز بیگانه در پیش نماند سلطان بر جرایم<sup>10</sup>  
 لیفون بخشید و عهد نامه فرستاد و فرمانی مشتمل بر اجماع محامد  
 و مساعی ملک الامرا و کمینوس نفاذ یافت و فرمود که از وجوهی  
 که از فتح قلاع میسر شد اموال تجار را بتمامت برسانند و قلاع  
 و ولایت را بامیر قر الدین تسلیم کنند و لشکرها باو طمان مراجعت  
 سازند و ملک الامرا و کمینوس مجرد بحضرت سلطنت پیوندند<sup>15</sup>  
 تا ما جری را بمشافهه ابلاغ کنند و از لقاء میمون سلطنت بهره  
 اکمل یابند<sup>5</sup>

ذکر فتح قلاع سواحل بر دست مبارز الدین ارتقش\*

در آن روز که ملک الامرا حسام الدین امیر چوپان و مبارز  
 الدین چاولی بسغداق و ارمنستان عزیمت ساختند مبارز الدین<sup>20</sup>  
 ارتقش اتابک که بنده قدیم سلطنت بود بطرف سواحل روانه

ا) زبانی P.



شد و چهل قلعه نامدار چون مافغا و اندوسج<sup>a</sup> و نامور در قبضه  
اقتدار آورد اگرچه در اول فرنگان چون نهنگان دندان ستیز  
تیز کرده بودند و آهنگ جنگ نموده اما چون ضرب اهل حرب  
بر یوافیخ ایشان متواتر گشت بغیر اختیار زمام انهزام ارخا کردند  
5 و حصون و قلاع پیرداختند و در ستیره ظلام در سفایین نشستند  
و راه امصار گرفتند و چون متوطنان قلاع بقاع خود را از حامی  
و حارس و رامج و تارس خالی دیدند ناچار زینهار خواستند  
و بندگان تسلیم کردند امیر مبارز الدین اخبار فتوح عرض  
داشت و کیفیت که امور سواحل بر موجب رای و هواء بندگان  
10 مضبوط شد اگر اجازت باشد عزم جزایر افرنج کنند سلطان  
فرمود که اموال بازرگانان را بنمام و کمال بگزارند و سپاه را بجایگاه  
خود اجازت عودت دهند و مبارز الدین از جلیل و حقیر مهمات  
پیرداخته بزودی بخدمت درگاه پیبوند بر موجب امر اعلی بعد  
از عزم دستبوس کرد و در محروسه قیصریه بستان سعادت رسید  
15 چون کافه امرا از مهمات فتوحات فراغت یافتند و بقیصریه بدرگاه  
شتافتند موسم خزان رسیده بود و درختان عوض سیمافشانی  
عادت زرباشی پیشه کرده بودند سلطان عزم انطالیه ساخت  
و در تمامت زمستان بخرمی و عشرت مشغول بود ۵

ذکر وفود ملك علاء الدین داودشاه صاحب ارزجان بخدمت

سلطان و وصف ارزجان و نواحی آن \*

20

چون ملك علاء الدین داودشاه بعد از پدر خود ملك فخر

a) Sic! Rec. III, ۳۷. a deux noms و شنج .



الدین بهرامشاه بر دست مملکت وفرماندهی نشست و سلطنت  
 شهر ارزجان و ولایتش که خوشترین بقاع و منتزه ترین اماکن و بقاع  
 است و جوی فرات دیر آن جاری و گذر نسیمات صیباش همه پر  
 بنفشه و گل کوهساری بدو تحول نمود اگرچه از هر نوع علوم  
 حظی کامل داشت اما بارتکاب مناهی و اتباع ملامی و خودرایی<sup>5</sup>  
 و استماع هذیانات قریاء سو مشغول بود و نصایح مردم پیر و مشفقان  
 اولو الرای والتدبیر را بمسامع قبول اصغما نمی کرد بقصد و قتل  
 امراء مملکت خود عزم کرد و بعضی را مقتول و برخی را مکبول گردانید  
 و طایفه از بیم مرگ بترك<sup>a</sup> خان و مان گفته<sup>b</sup> جلا اختیار کردند  
 و روی بحضرت سلطنت نهادند و سوء افعال و مقابح کردار او را در<sup>10</sup>  
 خدمت شهریار بمحلّ عرض رسانیدند سلطان ایشان را اکرام کرد  
 و نامه نزد ملك علاء الدین در قلم آورد که باید که امراء  
 محبوس را اطلاق دهد و آنچه از ایشان ستوده است رق کند و با  
 نوازش و تحری مراضی بدینجانب فرستد ملك عذر آورد که این  
 طایفه با من راه جفا و بی حفاظی سپردند و با مخالفان من موافق<sup>15</sup>  
 شدند و چون مرا محقق شد جزا و سزا ایشان دادم قاصد  
 سلطان عتاب آغاز کرد و بوعده و وعید او را بر آن آورد که ایشان را  
 از وثاق اطلاق کرد و دست از اموال و اسباب ایشان باز داشت  
 و رسول را مقضی الوطر گسیل گردانید امراء مأسور چنین بدادشاه  
 سلطنت رسیدند نوازش تمام یافتند و بی پروا نگری کمال الدین کامیار<sup>20</sup>  
 اقطاع مشبع مغنی هر یکی را معین شد چون ملك علاء الدین

a) P ترك.

b) Lecture incertaine.



استماع نمود که بزرگان مملکت او در سلك بندگان دولت سلطنت  
 انتظام یافتند و بازماندگان آن امرا از آن قبیل تکبر و نخوت  
 گرفتند و بر نواب ارزجان تحکّمات می کردند از رشک و غیرت  
 آن حالت در تاب رفت و اندیشناک بامید و باک اسباب سفر  
 ۵ چنانکه لایق ابواب سلاطین باشد و تحف و هدایا که استمالت  
 خواطر اکابر را شاید ساخته گردانید و روی بیمارگاه سلطان نهاد  
 چون حدود قیصریه پیوست مهمانداران خاص پیش باز رفتند  
 و نزلها بی کران بردند روز دیگر سلطان استقبال نمود چون نظر  
 ملک بر چتر شهریار افتاد پیاده شد بامر سلطان امرا باز سوار  
 10 گردانیدند و چون نزدیک شد خواست که باز فرو آید سلطان  
 مانع گشت و از پشت اسب بدستبوس مشرف شد شهریار او را  
 در کنار گرفت و از رنج راه باز پرسید و او بعبارت عذب و شیرین  
 عذرها خواست سلطان با او حکایت کنان و از طواری حالات  
 پیرسان رکاب رنجه داشته بود چون نزدیک شهر رسید سلطان عنان  
 15 سوی کیقبادیه معطوف کرد و او بامرا و مهمانداران بمنزلی که  
 معین کرده بودند و سرایده ملک را از اطلس با طنابها ابریشمین  
 که از ارزجان با خود آورده<sup>a</sup> رفتند سه روز خوانها با انواع  
 اطعمه متواتر می آمد روز چهارم امیر نجم الدین پسر طوسی  
 بحکم سلطان ده هزار دینار و کمر مرصع و کلاه مغرق جواهر و جبهه  
 20 زرد و خت شاهانه و از جنایب خاص اسپی تازی نزد ملک برد  
 و خیر مقدم گفت بعد از آن مهمانداران جهت رواتب مطبخ

a) P ajoute رده.



برین جماعت برات آوردند گندم دو هزار خروار جو پنجاه هزار  
 خروار شراب دویست حمل بهاء حوائج بیست هزار عدد ملک  
 بر نعم بی دریغ پادشاه تخت و تیغ ثناها گفت و با مردم خود  
 آن روز عیش کرد روز دیگر خلعت سلطانی در پوشید و سوار  
 شد و چون به سلطان رسید دستبوس را اعدت کرد سلطان فرمود<sup>۵</sup>  
 که همانا ملک از زخم زاه بر آسوده باشد و بر فراش راحت  
 غنوده ملک علاء الدین ثناء شهریار زمان و زمین گفت و زمانی در  
 مشهد سیران فرمودند چون سلطان عنان بایوان منعطف  
 گردانید ملک خدمت کرد و بسراپرده خود رفت چون از روز  
 نیمی در گذشت دیگر باره نجم الدین ولد طوسی از خدمت<sup>۱۰</sup>  
 سلطان خلعتی گرانمایه تر از اول فراز آورد و امیر آخراں جنابیی  
 تازی با طوق و سرافسار زرنگار حاضر گردانیدند و سلام سلطان  
 رسانیدند که ملک زمانی رنجه شود

کنا باده امروز با هم خوریم بکام دل خود جهان بسپیریم\*

ملک خلعت در پوشید و بر مرکب خاص سوار شد و چون<sup>۱۵</sup>  
 ببارگاه رسید و نظرش بر سلطان آمد سر بر زمین نهاد سلطان  
 بر پای خاست و در اعزاز و اکرام مبالغت تمام فرمود و چون دوری  
 چند گشت ملک از غرور جوانی و نشاط می ارغوانی از جای  
 می رفت و عنان سخن بدست زبان که بیشتر آفات جان ازو  
 خیزد می سپرد و کلمات نا گفتنی و حرکات نا کردنی ازو صادر<sup>۲۰</sup>  
 و ظاهر می شد و سلطان از سر مکرمت ذیل عفو بر هفوات او  
 می کشید ده روز هر روز در بزم جهان افروز شاه جهان حاضر  
 می شد روز یازدهم گنجینه که هزینه هزار باجدار بود امیر



نجم الدین از حضرت سلطنت بیاورد و عذرهای خواست و بعد از آن روز دیگر بر دست سعد الدین کوبک ترجمان عهدنامه استوار بخط کهرباء<sup>a</sup> شهریار که ما دام که داودشاه از جان عهد ما را نگاه دارد و با بد اندیشان ما دوستی ننماید و مکاتبات که<sup>5</sup> از مکاشحات مخبر باشد بهر دیار نفرستد از ما دستگاه و کامرانی و جاه ببندد و اگر بخلاف آنچه در قلم آمد و ازو متوقع است ورزد سزا و جزاء خود چنانکه باید باید نزد ملک فرستاد و فرمود که بمراد دل بکاشانه و خانه خود روانه شود روز دیگر سلطان را خدمت وداع کرد و روی بمقام خود نهاد و سلطان مدتی در قیصریه<sup>10</sup> بماند آنکه بساحل رفت ۱۵

ذکر قیام آباد و انشاء عمارت فرمودن سلطان آنجا\*

چون سلطان بر پشت صافیات جیان سلیمان وار آن مراحل طی فرمود و از دار الملک تجاوز نمود بمنزلهات اکرناس رسید موضعی دید که اگر رضوان بدانجا رسیدی مفارقت جنان<sup>15</sup> گزیدی و انگشت حیرت گزیدی

زمین وی از سبزه پیروزه گون  
 زلاله برو پر نقطه هاء خون  
 بهر گوشه چشمه چون گلاب  
 تو گوی سرشکبست روشن نه آب  
 هوا مشکبوی و زمین پر نگار  
 گرازان زهر گونه دروی شکار

20



یکی سبز دریا شیرین جو شیر  
 پر از موج <sup>a</sup> مانند چینی حریر  
 جزیره درو تا بنزدیک نیست  
 که گوید که آن جای خرم زمیست  
 یکی چشمه بر طرف دریا روان <sup>5</sup>  
 که از دیدنش پیر می شد جوان <sup>1</sup>  
 بسعد الدین کوبک که در آن زمان امیر شکار و معمار بود  
 فرمود که آنجا عمارتی که در خرمی خرم فردوس را دوس نماید  
 و در نزهت رونق سدید و خورنق بشکند آغاز کند و بر افرازد  
 و سلطان بر وفق ضمیر خویش صورت آن عمارت را بحسب اختیار <sup>10</sup>  
 ساخت کرد و بهر موضعی سرایی تعیین فرمود سعد الدین  
 کوبک منظرها زیبا دلکشا و جواسف با روح روح افزا که مقوس  
 طاق آن مقرنس چرخ برین برابری نمودی و از غیرت فرش پیروزه  
 و لاجوردی او چهره سپهر پیروزه رنگ نیلگون و مزعفری گشتی  
 از ارواح ارباب عفت آراسته تر و از صکراء قناعت فسیح تر و بر <sup>15</sup>  
 خواسته تر در اندک مدتی و کمتر زمانی بر موجب امر نافذ باتمام  
 رسانیده و سلطان بعد از تزویق و تنمیق آن سوی انطالیه  
 و علائیه عنان تافت <sup>5</sup>

ذکر اسباب اطماع سلطان در انتزاع ارزجان از قبضه

تملك علاء الدین داودشاه <sup>2</sup> <sup>20</sup>

چون ملك ارزجان از خدمت سلطان بمالك خود پیوست بطر

اموج P a)

۱- الاوامر العلائیه ص ۳۵۳ ۲- ص ۳۵۴



جوانی اورا بر آن باعث شد که نامه نزد ملك ركن الدين جهانشاه پسر مغیث الدين طغرلشاه بن قلچ ارسلان صاحب ارزن الروم فرستاد که اگرچه درین [نوبت] از بارگاه سلطنت زور زبان <sup>a</sup> خوش فراوان یافتیم ولیکن از امراء خود که آنجا ملازم اند <sup>5</sup> امن نیستیم و یقین است که اورا بر ازعاج من ازین مملکت تحریض کنند و چون میسر شود اگرچه ابن عم ملک است برو ابقا و محابا نخواهد فرمود من در خفیه حقائق خیلرا در جمع لشکر متفرق خواهم کرد و این زمستان هکشی همت بر آن مصروف می دارم اگر هوس بقاء سر و ملک خود داری با من درین قضیه <sup>10</sup> هداستانی نما و مجهود در عمل آر و مطربه جنگی داشت که بخوب رویی و سبک دستی و بذله گوئی و نغمه سرائی و خوب الحانی و خوش آوازی و نکته پردازی فرید دهر و وحید عصر بود با هدیهاء بسیار نزد ملك اشرف فرستاد و زبده پیغام این بود که قلعه کماخرا فداء بندگان می کنم اگر بعوض آن در مالک خود <sup>15</sup> موضعی حصنت را نصیب بنده گرداند تا بفرغت حصه خود از عمر خویش که کم و بیش از پیش هیچ آدمی زاد معلوم نیست بر دارد و هم درین معنی نامه با هدایاء بسیار بخدمت سلطان غازی جلال الدين خوارزمشاه روان کرد و مکتوبی نزد علاء الدين نو مسلمان فرستاد که اگر قصد سلطان کنند و جان نازنین اورا <sup>20</sup> بعلیین فرستند قلعه کماخرا با جمله ذخایر بدیشان سپارد و در ارزجان دولتخانه آباء قدیمرا دعوتخانه ایشان سازد چون این



معانی بسمع سلطان رسید خندید و فرمود که این بیچاره را دماغ  
بفساد آمده است و تخت بر گشته

بزر چونک با او نشد کار پیش

نمایم بدو تیغ رخشان خویش\*

چون مشاطگان غیب عروس نوبهار را مشک در آستین و گل در<sup>۵</sup>  
جیب نهادند سلطان از ساحل عزم خطه قباد آباد ساخت  
ویکماه آنجا بود و از آنجا بی درنگ عزم قیصریه فرمود ملک اشرف  
بنیرنگی<sup>a</sup> زن چنگی از جای برفت و حاجب را بداد او فرستاد  
آمد و مدتی در ارزجان اقامت [کرد] و باز خایب باز گشت امراء  
کبار او چون صلاح الدین و شرف الدین و عز<sup>b</sup> الدین او را از<sup>۱۰</sup>  
اظهار اراء فاسد و اعلان متاعها کاسد مانع شدند و گفتند صواب  
آنست که فرزندان ملکر بنوا بخدمت سلطان بریم و از کردها  
عذرها خواهیم و بعضی را بانکار و جحد مردود کردانیم ملک آنرا  
پسندیده داشت و فرزندان را در صحبت ایشان بخدمت سلطان  
فرستاد سلطان پیش از آن احوال را استماع کرده بود فرمود که<sup>۱۵</sup>  
امراء دولت سلطنت یگان یگان با لشکر که در اهتمام ایشانست  
بحدود ارزجان و کماخ روند چنانک در خفا ناگاه در آن حوالی  
از عساکر منصور جمعیتی تمام حاصل شده باشد و راهها قلاع را  
محافظت کنند تا ناگاه علاء الدین بقلعه پناه نبرد و کار دراز  
گردد بر موجب امر اعلی بر در هر دوی لشکر انبوه مجتمع شد<sup>۲۰</sup>  
چون ملک از جمله جهات خایب گشت چاره آن می ساخت

a) = بنیرنگی.

b) P و عز.

\* الاوامر العالیه ص ۳۵۶



که بخدمت سلطان رود ناگاه خبر دادند که موکب سلطان  
 با عساکر بی کران از مخوم سیواس تجاوز کرد و حدود ارزجان  
 پیوست از سر اضطرار بی ترتیب هدیه و تقدیمه با چند نفر از  
 خواص خود باستقبال آمد در راه با امراء کبار مصادف گشت  
 ۵ امرا پیش دویدند و معانقه کردند و دلگرمی تمام نمودند و در  
 صحبت صاحب ضیاء الدین بخدمت سلطان فرستادند سلطان  
 از آنچه ازو روایت کرده بودند هیچ گونه یاد نفرمود بل که  
 استمالت داد و آتشهر قونییه را با آبگرم بحکم اقطاع بدو ارزانی  
 داشت و در صحبت غلامان خود و قدیمیان سپاه باقشهر فرستاد  
 ۱۰ و ملک علاء الدین داودشاه بانواع علوم سیما نجوم آراسته بود  
 واجزاء منطق و طبیعی و الهی بغایت نیک می دانست و از  
 ریاضی بهره تمام داشت و شعر چون آب زلال بل سحر حلال گفتی  
 در آن ایام دویبتی را بخدمت سلطان فرستاد

شاهها دل دشمنان تو با در دست

رخساره دشمن از نهیبت زردست

15

انصاف که با وجود صد غصه مرا

در ملک تو آبگرم نانی سردست \*

بشومی منشینان بد و ندماء مفسد و جلساء جاهل چنان ملکی  
 قدیم را بر باد داد، با سر سخن رویم روز دیگر شاه با سپاه  
 ۲۰ بعون اله بشهر در آمد و چون مالک ارزجان مستصفی شد بملک  
 غیاث الدین کیخسرو جمد سلاطین وقت داد و مبارز الدین  
 ارتقش را در خدمتش باتابی روانه کرد و خزانه بسیار و لشکر بی  
 شمار ملازم ایشان فرمود و بدان سبب که از قبیل کامل و اولاد



عادل غباری بر صکیفه<sup>۵</sup> خاطر اشرف سلطان نشسته بود ولایت  
عهد را بملک عز الدین نمیره ملک عادل موقوف کرد و امرارا بر آن  
سوگند داد و ولایت شام را بملک [رکن الدین] که او نیز از ملکه  
عادل بود نامزد فرمود نظام الدین احمد ارزجانی در آن حال این  
دوبیتی ارتجال کرد

5

صبحی ز برای شام روشن کردی  
چون رسم سکندری معین کردی  
خورشید را سنجق شاهی دادی  
آئین شهنشاهی مفتن کردی\*

وسلطان چون از مهمات ارزجان و احتیاط قلاع فراغت یافت 10  
لشکر را فرمود که بر ارزروم و کوغونیه تاختن برند تا مشاهده رود  
که ملک رکن الدین جهانشاه و ملک مظفر الدین محمد با ما  
چه طریق می سپرند چون ملک رکن الدین از ورود عساکر  
خبر یافت بخدمت تواضع و تذلل پیش آمد و تحف بسیار بخدمت  
لشکر روان کرد و امیری از امراء خود با گنجی روان بخدمت 15  
سلطان فرستاد و پیغام داد که من یکباره بنده بیچاره ام اگر  
ارزنجانی جانی نمرود نمود جزا و سزا خود یافت من بنده ام تا  
زنده ام و در راه مهر خدایگانی اسب اخلاص تازنده امیدست  
که در شان بنده آیت *وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَى* a بر خوانده  
شود و بگناه داورشاه بنده بی گناه را عتاب نفرماید چون رسول 20  
بخدمت سلطنت رسید و مشافهات و تحف بمحلّ عرض رسانید

a) Kor. 6,164.



سلطان از کمال مکرمت عنایت در باره او شامل گردانید و بر موجب التماس ارزن الروم را برو مقرر داشت و فرمان داد که لشکر در ولایت او نهب و غارت نکند<sup>۵</sup>

ذکر فتح کوغونیه واستنزال ملک مظفر الدین \*

۵ سلطان فرمود که اتابک ارتقش با لشکر گران محاصرت کوغونیه روانه شود و بصلح یا بجنگ بچنگ آرد اتابک ارتقش اول روز که رسید محاربت عظیم در پیوستند و خلقی انبوه از درون و بیرون بقتل رفت ملک از بیم دوگروهی اهل قلعه اگرچه ذخایر بی شمار داشت و مصانع دریاها مواج حاصل بود اما از وخامت ۱۰ عاقبت اندیشه کرد و رسولی بر اتابک فرستاد تا بخدمت سلطان شفیع شود و بعوض قلعه او را در مالک محروس اقطاعی ارزانی دارند اتابک درین باب قصاص بحضرت سلطنت روانه فرمود سلطان ازین بشارت استبشار نمود و بر بعد غور و کفایت ملک استدلال کرد و بعوض کوغونیه رمان و نهرکالی که در حدود شام است و اربسوی<sup>a</sup> ۱۵ که منشأ اصحاب الکهف و مقام دقیانوس بود بملکیت ارزانی فرمود و محروسه قیروشهر را بحکم اقطاع معاف و مسلم بدو تفویض فرمود و بر آن جملت منشور و عهدنامه در قلم آمد و با خلعتهاء نفیس جهت او و سه پسرش فخر الدین سلیمان و عز الدین سیماوش و ناصر الدین بهرامشاه در حکمت قاصد ارسال فرمود چون مظفر ۲۰ الدین مناشیر و عهدنامه بدید مستظهر و مستبشر گشت قلعه را خالی گردانید و بخوشدلی بمحروسه قیروشهر عزیمت فرمود و تا

a) S. p. (= 'Αραβισσος).



آخر عمر در دعت و راحت روزگار گذاشت تا حدی که سلطان غیاث الدین کیخسرو بخطبه کربه از اولاد او رغبت نمود ابا کرد و گفت سلطان بنهتک و خراف مشغول شده است دامادی خاندان ما نشاید و از حضرت سلطنت بسبب عزت و حرمت جاییش در آن باب عتاب نکردند بل عذرهای خواستند و کربه ۵ معصومه او در حرم همایون سلطنت بحکم شریعت انتقال کرد و بعد از او فرزندانش در نظر سلاطین روم بنظر تعظیم ملحوظ بودند ۱۵

ذکر ارسال سلطان غیاث الدین را پیداشاهی ارزجان\*  
چون از فتوح قلاع فراغت یافت عنان جهانگیر بهکروسه سیواس ۱۰ تافت و مبارز الدین ارتقش را فرمان داد تا بکاراستی اسباب پادشاهی غیاث الدین کیخسرو مشغول شود در خزانه رفت و بصواب دید نجم الدین الطوسی اسبابی مهیا و مرتب گردانیدند که اگر بهمن و شاپور نشور یافتندی از حیرت و خجلت انگشت گزیدندی و چون ادوات مرتب و مهذب گشت بطالع فرخنده با جنود نا معدود ۱۵ روی بدان حدود نهاد و چون بدانجا رسیدند و ملک قدم رنجه کرد و بر دست کامرانی نشست بساط عدل و مرحمت گسترد و همگنان را بنوازش مخصوص فرمود چون خبر رعیت پروری او باخدمت سلطنت رسید مواد استظهار بوجود مبارکش متصاعف گشت و چون غیاث الدین بارزجان پیوست سلطان جهت جواب رسولان ۲۰ اطراف جهان اندک مدت اقامت فرمود آنکه عزم قباد آباد و انطالیه و علائیه نمود و از اوایل خزان تا ماه نیسان آنجا بود ۱۵



ذکر ورود قاضی القضاة مجیر الدین طاهر بن عمر الخوارزمی از خدمت سلطان جلال الدین خوارزمشاه برسانت \*

چون سلطان شهید جلال الدین بن علاء الدین محمد بن تکش در حدود هند از لشکر مغل منہزم شد و در غمره آب ۵ سند افتاد و از آن ورطه نجات یافت و فاک ملک کہ در اول از اویش فتنیان آن نواحی بود عنایت سلطان را در باره خود بخدومت پسندیده کہ تقدیم داشت متوفر گردانید و بوفاک ملکی لقب یافت و حکم آن دیار بدو مفوض شد و سلطان با لشکرها متفرق کہ در آن معرکہ متمیز گشته بودند و در آخر بدو پیوستند بشهر 10 مراغه رسید و قاضی القضاة مجیر الدین را کہ از فحول ائمه خوارزم بود و در علم کلام مشار الیہ و در سایر علوم متفق علیہ جهت افتتاح مودت با سلطان علاء الدین کیقباد کہ اہم مهمات بود با این مکتوب کہ از منشئات شہاب الدین کوسوی است روانہ گردانید امداد سلام و اوراد تحیت و وظایف ثنا و رواتب مدحتی 15 کہ نسیم صفاء عقیدت و بقاء طوبیت بمشام دل رساند و قاعدہ و داد و مبانی اتحاد را راسخ گرداند ہر لحظہ سوی مجلس سامی سلطان معظم جمشید عہد ذو القرنین وقت علاء الدنیا والدین قطب الاسلام والمسلمین فلك المعالی شمس الاعالی ظلّ اللہ فی العالمین افتخار آل سلاجوق ملک الملوك والسلاطین برہمان امیر 20 المومنین دام سامیا و جمعی الملوك حامیا توجّہ می یابد آرزومندی باحراز سعادت اجتماع و نزاع بادراك کرامت النقا کہ بر موافقات دولت و مساعدت روزگار باقیست نہ بدان حدّست کہ قلم ہرچند تیز و دوندہ است بواسطہ تحریر تقریر آن تواند کرد



لِحُطِّ مَا يُغْنِي بَمَا لَا يَنْفَعُ وَآثَرِ بَيْشِ اَزْبِنِ تَغْيِيرِ رُوزْكَارِ وَتَقَلُّبِ  
 ادوارِ راهِ مَكَانِبِتِ وِمِرَاسِلَتِ را که هَنَگَمِ مِهَاجِرَتِ وِمِفَارَقَتِ سَلُوتِ  
 دُوسْتَنانِ بَدَانِ تَوَانِدِ بُوْدِ مَسْدُودِ مِی دَاشْتَنَدِ اَسْتِ بَعْدِ اَلْیَوْمِ  
 دَر رَفْعِ حِجَابِ مَغَايِرَتِ وَبِیْگَنانْگِیِ وَفَحِ بَابِ مَوْدَتِ وَبِیْگَنانْگِیِ مِی  
 بَایَدِ کُوشِیْدِ وَاَزِ جَانِبِیْنِ تَمَسَّکِ اِنْ ظَفِرَتِ بِوَدِّ حَرِّ فَاِنَّ اَلْحَرَّ<sup>۵</sup>  
 فِی الدُّنْیَا قَلِیلٌ بَرِ خَوَانِدِ چِه بِحَمْدِ اَللهِ وَمَنْهَ مِشَارِکَتِ دَرِ  
 مِشایِعَتِ سَنَّتِ جِهَادِ وَمُحَارِبَتِ ثَابِتِ اَسْتِ وَمِساہِمتِ دَرِ تَوَافِقِ  
 دِیْنِ وَمِلَّتِ حَاصِلِ وَاَوَّلِیِ اَلنَّاسِ بُوْدِکَ وَخِلَّتِکَ مَنْ وَاَفَقَکَ فِی  
 دِیْنِکَ وَمِلَّتِکَ وَاَزِ پِادِشاهانِ مَغْرِبِ مَجْلِسِ سَامِیْسَتِ دَامِ سَامِیَا  
 که واسطَهٗ سَدِّ ثَغُورِ وَقَمْعِ اَهْلِ کُفْرِ وَفُجُورِ سَتِ وِدَرِ دِیَارِ مِشْرِقِ<sup>10</sup>  
 ما م که بواسطَهٗ شَمِشِیرِ اَبْدَارِ آتَشِ قَتَنِ کُفَّارِ مِی نِشَانِیْمِ پِسِ  
 بَا چَنْدِیْنِ قَرایِیْنِ جَنْسِیَّتِ اِکْثَرِ<sup>a</sup> رَاہِ مِباسِطَتِ کُشَادَهٗ نِدارِیْمِ  
 وَجَادَهٗ اِتِّحَادِ نَسِیْرِیْمِ وِدَرِ جَنْبِ مَنافِعِ وَدَفْعِ مِضَارِ مِشْشَارِکِ  
 وَمِشْشَابِکِ نِشَوِیْمِ فَآئِیِ اَلنَّاسِ نَجْعَلُهُ صَدِیقًا وَآئِیِ اَلْأَرْضِ نَسْلُکُهُ  
 اَرْتِیَادًا اِیْنِ مِفاوَضَهٗ اَزِ شَہْرِ مِراغِهٗ عَمَرُها اَللهِ که اِیْنِ سَاعَتِ مِراکِزِ<sup>15</sup>  
 رَايَاتِ حَقِّتِ بِالْمِیامِنِ وَالنَّصْرِ وَالظَّفَرِ دَرِ اَوَاخِرِ جِمالِیِ الْاِخْرٰی  
 که بَرِ مَجْلِسِ سَامِیِ غَرَّہٗ کَامِرانیِ وَصَبْاحِ شَادِمانیِ بَادِ مَحَرَّرِ مِی  
 کُردِ وَبِحَمْدِ اَللهِ وَمَنْهَ وَبِیْمَنِ هَمَّتِ وَتَایِیْدِ دَوْلَتِ مَجْلِسِ سَامِیِ  
 دَامِ سَامِیَا اِحْوالِ دَوْلَتِ وَاَعْمَالِ مِمْلَکَتِ ما مَوْجِبِ صَدِّ هِزارِ حَمْدِ  
 اَسْتِ اَسْبَابِ کَامِرانیِ وَاَلاتِ جِہانْبِیانیِ اَزِ اِجْتِمَاعِ کَلِمَتِ وَاَنْبِوْهِ<sup>20</sup>  
 اَمَّتِ وَیْکِ کُروْهِ وَمِطاوَعَتِ اکابرِ مِلوکِ وَمِشایِعَتِ خِسانِ بَزَرْگِ

a) P ajoute از.



و ضبط ملک موروث و مکتسب یکبارگی بنام ایزد فرام آمده است  
 و در مدت غیبت رایات همایون ما ازین محالک مملکتی طویل و عریض  
 از دیار هند در ضبط کارداران ما آمده و همگی همت و عزیمت ما  
 بر انتقام از اعداء دین و تشقی دلہاء اہل اسلام قرار گرفته  
 ۵ و محقق است کہ مجلس سامی دام سامیا بر رونق و طراوت حال  
 ملک و دولت ما کہ استنامت رعیت و استقامت کارداران پیوسته  
 است چگونه مبتہج و تا چه غایت شادمان شود هر سعادت کہ  
 آن مجلس را روی می نماید ما خویششتر را در آن [سہیم] و قسم  
 می دانیم در حال صدر معظم عالم مجتہد قوام الملک مجیر الملة  
 ۱۰ و الحق والدين شرف الاسلام والمسلمين علامة الزمان باقعة اندوران  
 افتخار خوارزم و خراسان ملک النواب قاضی القضاة فی الممالک ابو  
 الملوك والسلاطين ضاعرا ادام الله تمہیدہ و حرس تاییدہ کہ واسطہ  
 عقد اکبر و خلاصہ زمرة مفاخرست و از قدماء اعیان حضرت و بقایہ  
 ارکان دولت قُرِنَتْ بِالسُّلُودِ بِمَزِيدٍ تَقْرِيبٍ وَمَزِيَّتٍ تَرْحِيبٍ  
 ۱۵ مخصوص و در معظمت امور مشار الیہ و متفق علیہ سوی آن  
 حضرت توجہ دادیم و بر زبان او رسالاتی کہ راہ مباسطت بکشاید  
 و غبار بیگانگی و مغایرت از آینہ دل بزداید و عبار مصافات ما کہ  
 بر آن وقوفی تمام دارد باز نماید و رفع حجاب مباینیت و بیگانگی  
 و فتح باب موافقت و یگانگی واجب دارد چنانکہ بعد الیوم تردد  
 ۲۰ رسل و اختلاف رسولان و سفیران متواتر باشد باید کہ مجلس سامی  
 سخن اورا کہ ہوارہ بر مسماع ملوک و سلاطین گذشتہ است بسمع  
 رضا اصغا فرماید و جملہ گفته و پیغام اورا فرستادہ ما داند و تعرض  
 ملتہمسات و رفع مقترحات کمیت و کیفیت مصافات ما از خلوص



نیت و صفاء طوبیت بظهور رساند بخدمت سلطان فرستاد سلطان  
در اکرام او مبالغت فرمود و در وقت سیران همنان می بود و حجاب  
اجنبیت از میانه بر داشت و قرار نهاد که شاهزاده را از مخدرات  
سلطان جلال الدین که از هشیمره اتابک ابوبکر بن سعد صاحب  
شیراز داشت بملاک غیاث الدین کیخسرو دهند و خویشی<sup>۵</sup>  
و مصاهرت کنند و در جواب این نامه را از انشاء مجد الدین  
طغرائی اسد ابدی فرستاد

از آنجا که ایتد تبارك و تعالی انتظام جواهر مفاخر واجتماع غرایب  
مناقب در ذات شریف و طینت مجلس عالی سلطان معظم پادشاه  
اعظم شهریار بنی ادم اسکندر دوم صاحب قران عالم جلال الدنیا<sup>۱۰</sup>  
والدین علاء الاسلام والمسلمین محیی العدل فی العالمین مظهر  
الحق بالبراهین ملک الملوك والسلاطین ادام تضاعف جلاله و نفاه  
فی الدارین نهاییه امله و صرف عین الکیال من کماله بمحمد وآله  
تعبدیه و تقریر کرده است و حمد الله براهین لطف عمیم و کرم  
جسیم هر چه صادقتر در جلوه تحقیق آورده لیس من الله<sup>۱۵</sup>  
بمستندر أن یجمع العالم فی واحد چنین خواست که ابتداء  
استمالت ازو افتتاح استعطف اهواء که سرماییه جهانداری  
و پیش پاییه کامرانیت هم از آن حضرت بود تا بکلی اقسام  
دلداری و تودد و انواع تلطف و تعطف آن جناب کریم لا یدل  
جنات نعیم را مسلم و میسر شود ابی الفضل الا أن یکون لأهله<sup>۲۰</sup>  
بنابرین قاعده با این مخلص افتتاح مکاتبت فرمود و قصب السبق  
در رعایت تاگد قواعد و داد ربود غیر مدفوع عن السبق العرب  
چون خطاب بزرگوار که مایه مباهات و افتخار بود رسید شوق



که در جوانی کامن و در سینه متمکن بود مضطرب گشت و زبانه  
آتش التیاع بثریا پیوست

وَأَبْرَحُ مَا يَكُونُ الْوَفَّ يَوْمًا إِذَا دَنَّتِ الْحِيَامُ مِنَ الْحِيَامِ \*

عَلِمَ اللَّهُ كَتَمًا سَمْعَهُ حَرَكَتِ رَايَاتٍ مَنْصُورٍ بَانْتِقَامٍ كَقَارِ مَلَاعِينِ  
۵ وَتَشَقَّى صَدُورِ أَهْلِ دِينٍ مَتَوَاتِرِ كُشْتَنَةِ اسْتِ سَيِّمًا اَكْنُونِ كَه

بشایر علو همت و درود امداد کامرانی بمضاء عزایم مجلس عالی  
سلطان معظم متظاهر شده است لحظه لحظه تمنا بمباستت در

خدمت زیادت بوده است وساعت بساعت آرزوی حرکت  
گستاخی مکاتبت افزوده اما از خدمت پوشیده نیست که

۱۰ پیوسته این مخلص را رحله الشتاء والصیف تحت ظلال السیف

با چهار جانب مجاهدت است و همین معنی چنانکه مجلس عالی  
در خطاب شریف فرموده است و در قراین جنسیت تقدیم نموده

تمهید عذر کفایت است و دوم آنکه خدای عز وجل کرامت  
افتتاح و مزیت ابتدا آن حضرت را فرموده است این لطایف

۱۵ و عواطف را بجانب او خواسته بخلاف مقدور بر آن اقدام نمی

شایست نمودن اکنون که اجازت مباسطت فرمود همانا که از

تواتر مکاتبات خدمت را ملالت خواهد افزود و جانب محروس

صدر کبیر عالم مجیر الدوله والیدین ظهیر الاسلام والمسلمین نصیر

الملوک والسلاطین سنا الدوله القاهره ضیاء الامنه الباهره مجتبی

۲۰ الخلافة المعظمه ملک ملوک النواب قدوة الاکابر والصدور نعمان

الزمان صدر صدور خوارزم و خراسان افتخار جهان طاهر ادام الله

تمکینه وجعل الیقین قرینه رسید و مشافهات شریف رسانید و از

مطالعه آن الطاف عمیمش تباشیر خلوص عقیدت دمید و روزی



چند که اینجا جایگاه بود دلهارا بذکر معالی پادشاهانه ربود و استظهار جانها بدان مکارم خسروانه فروز و بجواب آن امیر سپهسلار صلاح الدین مستسعد خدمت گشت توقع مستحکم است که چون در خدمت آن حضرت بزرگوار شرف یابد آنچه گوید و نماید بر آن جملت تعویل فرمایید و گفته این مخلص شمرید و این قاعده<sup>۵</sup> دلداری که نهادید بتواتر مخاطبات و تعاقب مکاتبات متناگد گردانید لَوْ كَانَ فِيمَا يَرَاهُ مِنْ كَرَمٍ فِيمَا مَرِيْدُ فَرَادَكَ اللَّهُ تَا این مخلص بر جاده خدمت مستمر باشد و طریق پیوستگی ورزد والسلام،

چون قاضی مجیر الدین بسیواس رسید مرضی مهلك عارض<sup>۱۰</sup> شد و در آن رنج وداع سرای سپنج کرد صلاح الدین تحف و هدایا را استصحاب کرد و بخطه اخلاط در وقتی که سلطان بمحاصرت آن مشغول بود رسید<sup>۵</sup>

ذکر ورود رسولان سلطان جلال الدین کَرْت ثانی \*

سلطان جلال الدین در جواب صلاح الدین ملک جمال الدین<sup>۱۵</sup> فرخ طشتدار را که از مقربان پدرش بود و جمال الدین ساوجی و ناجم الدین ابو بکر جامی را با هدایا که او را در آن وقت دست داد و در خزانه و اصطبل موجود بود نامزد فرمود با دو امیر از امراء بزرگ خوارزمی و در تعظیم منزلت و توقیر مکاتب سلطان وصایاء بلیغ تقدیم داشت بر موجب حکم چون بحدود روم پیوستند<sup>۲۰</sup> سلطان بعلائیه بود رهبران ایشان را از آن دربندهاء صعب در کوه و کمر که عقاب را در خواب گذر بر آن مخاوف در خاطر نگذرد گذرانیدند و خبر قدوم ایشان بسلطان رسانیدند فرمود که با



جنايب خاص امراء كبرار باستقبال روند و بموضعی دلکشای فرو  
 آرند پنج روز جهت نفص غبار سفر وازالت وعتاء خطر وعتاء  
 ترحال با رود وجام مراعی ایشان بودند ششم روز که از طارم  
 نیل فام شاه خورشید بام بیرون خرامید سلطان فرمود که کمال  
 ۵ کامیار وظهر الدین ترجمان پیرسش واحترام ایشان روند واز  
 متاعب راه بقصر مضیافان باز پرسند وحضرت سلطنت خوانند  
 چون بیمارگاه خسروی رسیدند با همه نخوت و عجب که داشتند  
 دهشت و حیرت بر ایشان غالب گشت بی خود روی بر زمین  
 نهادند سلطان جهت اکرام نصف القیام فرمود ونامه بدادند  
 ۱۰ وپیام بگزاردند وبعد از فراغ روی بوثق نهادند ومدت یک  
 هفته ایشان را باز در ناز واعزاز می داشتند\* روز هشتم سلطان  
 فرمود که بزم آراستند و حضور ایشان خواستند و بر تخت زرین  
 گوهنگار که جهت بار رسولان کبار صناعت کرده بودند بآئین  
 جمشید بنشست و تاج کیقبادی بر سر نهاد وبعد از حمد رب  
 ۱۵ العالمین و صلوات بر روضه سید المرسلین برسولان فرمود که سلطان  
 غازی را ازین محب مخلص خدمات فراوان ابلاغ کنید و غلیان  
 مراحل نزاع را بتقریب مراحل اجتماع چون هم عالیّه او روز افزون  
 عرض دارید و مقرر گردانید که ما را نهایت امانی وزبده فکر  
 آن بود که چون حسام انتقام سلطان از قهر مخالفان اجاز در  
 ۲۰ نیام رود واز فتح خطّه تغلیس اراء عالیّه را فراغت حاصل آید  
 روزی چند برسم تنزه و تفرّج در مروج روم جهت اجمام مراکب

a) خط P.

\* ذکر جواب دادن سلطان رسولان جلال الدین را . الاوامر العالیّه ص ۳۷۶



مواکب و مواشی حواشی خرامد و فراق بتلاق مبدل شود و اگرچه  
 وعاء قدرت امثال این مخلص از رعایت آن جناب قاصر آید  
 بندگیها تقدیم کند درین حال چون محقق شد که بتسویل  
 اصحاب اغراض که شیاطین الانس اند همت بر محاصره قبه  
 الاسلام اخلاط نهاده است این معنی از رای سدید بعید می<sup>5</sup>  
 نماید بر موجب حکم وَأَمْرٌ بِالْمَعْرُوفِ وَانْذَارٌ عَنِ الْمُنْكَرِ می نماییم  
 که اولی آنست که بیا لشکر تاتار راه مواساة سپرد و اگر ممکن  
 گردد از جهت خود قرع باب مصلحت بهرچه در امکان گنجد  
 تقدیم فرماید و ما را در خاطر چنان گذرد که بخدمت ایلچیان  
 رسولان فرستیم و جهت مصلحت کافه اهل اسلام عذر تعجیلی<sup>10</sup>  
 که سلطان شهید علاء الدین محمد انار الله برهانه [کرده است]  
 بخواهیم امیدست که بلین مقال و بذل مال جمعه فتنه که اطراف  
 خافقین گرفته است منطفی شود و بی شبهت تا بخدمه معلوم باشد  
 که این اندیشه از قوت بفعل خواهیم آوردن و چون سلطان اعظم  
 درین باب قسیم و سهیم خواهد بود واجب نمود این حکایت<sup>15</sup>  
 بسمع شریفش رسانیدن اگر سلطان اتمام شه کار را سرمایه روزگار  
 خود سازد یکی آنک از سفک دماء اهالی ارمن و محاصرت آن دیار  
 و دهن دل خالی گرداند و عساکرا از آنجا بر انگیزاند و بطرف اران  
 راند و بلشکر مغل رسل فرستند و مهادنست و صلح طلبد و عهد  
 کند که بهیچ گونه در مملکت اسلامیان بوجه غدر و خون<sup>20</sup>  
 که مذموم است و عاقبت آن a شوم تورن نکنند تا از یاوگی

a) P a deux fois ce mot.



گردیدن و نان یاوگی خوردن بر آساید بهرچه در دایره ضمیر  
 گنجبد از جواهر وزر وسیم و خدمات دیگر دریغ ندارم و اثر  
 بقول اصحاب اغراض ازین نصایح اغراض فرماید از روی مسلمانی  
 و طریق جهانمائی نصیحت لازم است ما نیز آیت <sup>a</sup> وَاَنْ طَائِفَتَانِ  
 ۵ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا فَاِنْ بَغَتْ احَدُهُمَا عَلَى  
 الْاُخْرَى فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّى تَفِيَّ اِلَى اَمْرِ اللّٰهِ فَاِنْ فَاَتْ  
 فَأَصْلَحُوا بَيْنَهُمَا بِاَلْعَدْلِ بِرِ خَوَانِيم وجر منفعت و دفع اذیت  
 واجب دانیم و اثر در آن میان چشمزخمی رسد باری از عهده  
 امانت باری تعالی و تقدس بیرون آمده باشیم و بذل محمود کرده  
 10 و اثر از پرده غیب چهره ظفر روی نماید فهو المراد والبدای  
 اُظْلَمَ، چون رسولان خدمت وداع کردند سلطان التونبه  
 چاشنی گیرا فرمود که بعزم جواب ساختگی راه کند و هیچ دقیقه  
 از دقایق توامی فرو نگذارد و فرمود که یک هزار سوار مشاهیر  
 ابطال که بطول قامت و جسامت جثت و حسن صورت و وفور  
 15 شجاعت مشهور باشند در صحبت او روانه شوند چون کارها  
 ساخته گشت روانه شدند و از حضرت شاه رخ براه نهادند  
 چون سلك تدانی خیام انتظام ییافت و بخدمت سلطان جلال  
 الدین اعلام کردند که از طرف روم رسولان با سپاه آراسته  
 رسیدند فرمود که امراء کبار خوارزم و صفدران رزم با جنایب  
 20 خاص پذیره شوند بر موجب حکم امیر شمس الدین التونبه را  
 استنقال نمودند و از شرایط تعظیم و اجلال بهیچ جزو اخلاص

a) Kor. 49, 9.



نکردند چون لحظه بگذشت اجمال و اتقال و اجمال و بغال و رخت  
وخت و گله و رمه و دویست سر شتر باختی که جمله بار خزانه  
و مطبخ و شرابخانه و سرایچه می کشیدند و صد استر زیر دینار  
زر و خلعتها خاص و آلت زرینه در رسیدند خوارزمیان جمله  
متحیر شدند و بر سلطان علاء الدین تنها گفتند بیت ۵  
که شاهی بدان پادشاه در خورد که او بندگان را چنین پرورد\*  
و امیر شمس الدین پیش از آنکه بخدود خلاط رسید بمرد  
نقرس تمارض نمود و طلاء مزور می نهاد و در محقه می نشست  
تا چون با خدمت سلطان رسید از جبین در زمین نهادن  
معذور باشد روز دیگر سلطان جلال الدین سرلشکریان خوارزم را ۱۰  
احضار فرمود و درگاه و بارگاه را بآئین <sup>a</sup> پسندیده تزیین داد و فخر  
الدین علی شرف الملک خوارزمی اگرچه حکم وزارت داشت اما  
روز بار چماق بر دوش نهاده و در مقام حجاب متصدی سوال  
و جواب رسولان بودی بایستاد امیر شمس الدین را در محقه  
نشانده بیاوردند چون بیمارگاه در آمد از تقبیل بساط عذرها ۱۵  
خواست و بقبول مقرون گشت و دست بوس کرد و نامه سلطان  
رسانید و چون از اداء رسالت فراغت یافت و روی بسرایچه نهاد  
امراء خوارزم را احضار فرمود و خوان شاهانه و بنم خسروانه بپاراست  
امراء خوارزم از کثرت نعمت و حشمت در حیرت شدند برین گونه  
یکماه بعد از سیران جز بسماع اوتار و نوش باده خوشگوار ۲۰  
مشغول نشد سلطان جلال الدین روزی بصدر خود فرمود که

(sic) ندی P a)

\* الاوامر العلائیه ص ۳۸۱



ما روزی با رسول روم ملاطفت نمودیم و یا دوستگانی پیمودیم  
 رای آنست که بزمی سازیم و او را بنوازیم همه بیک زبان گفتند  
 که ایشانرا آلات بزم بسیار است که هیچ پادشاهی را بعمرها  
 عشر آن دست ندهد و خورشدهاء خوشگوار و می لعل غمگسار  
 ۵ حاضر دارند مارا ناموس نگاه باید داشت و تخم این هوس  
 نشاید کاشت چون مدت اقامت چاشنی گیر<sup>a</sup> متمادی شد  
 سلطان علاء الدین از اقامت او<sup>a</sup> متآذی گشت کمال الدین  
 کامیارا باولاف روان کرد تا کشف احوال بر رعایت رساند چون  
 کمال الدین بخدمت سلطان جلال الدین رسید و از هر دری  
 10 گفت و شنید کرد از هیچ کلام بوی صلح بمشام او نمی  
 رسید طریف ساخت و دستور خواست سلطان اجابت کرد  
 و جوابهء موه در باب اخلاط که اخلاط اباطیل بود پیش  
 نهاد

تَاخَّرُصَّا وَأَحَادِيثًا مُلَفَّقَةً لَيْسَتْ بِتَبَعٍ إِذَا عُدَّتْ وَلَا غَرَبَ\*  
 15 که اثر سلطان را در دایر شفاعت غباری بر دامن خاطر نشیند  
 همانا بسآب تمهید اعدا از اخت یابد شما بسلامت مراجعت  
 سازید و خدمات مختصانه ابلاغ کنید و رسولان ما در عقب  
 برسند و عهدنامهها و جواب رسالات مفصلا بیاورند امیر شمس  
 الدین و کمال الدین سلطان را پدیدود کردند و زود بیرون آمدند  
 20 و چون از لشکرگاه خوارزمیان رخت بهامون کشیدند و دو روزه  
 راه شدند بار و بنه را بر جای گذاشتند و ماجرّ ببارگاه سلطنت

ce آجما \* الاوامر العالیه ص ۳۸۳  
 a) Un lecteur a voulu inserer deux fois le mot qui ne paraît pas nécessaire.



علائی پیوستند در راه رکن الدین جهانشاه را در ارزن الروم دیدند و وصیت کردند که با دشمنان دوست صورت در نیامیزد و از هوا و ولاء سلطان منحرف نگردد ملتزم گشت و ایشان بآرزجان هنوز نرسیده بسلطان جلال الدین ملحق شد و او را بر قصد ممالک روم تحریض داد چون حکایات سلطان را معلوم<sup>۵</sup> کرد متأهب مقابله و مقاتله شد و کمال الدین کامیار را بدعوت ملک کامل و باقی اولاد عادل ارسال کرد و فرمود که بیشتر احتیاط را ده هزار سوار در صحبت چاشنی گیر و کند صطبل و مبارز الدین عیسی و نور الدین کماخی بطرف آرزجان روند و محافظت دربندها کنند چون کمال الدین کامیار بملک کامل و اشرف<sup>۱۰</sup> رسید ایشان در اول تعجل نمودند و جواب صریح نمی دادند کمال الدین برسم توبیخ زبان گشاد و گفت که اگر درین امداد اسعاف نکنید فردا نعوذ بالله اگر مالدوری روی نماید و حرم سلطان را در دست ناسا ماکرم بینید آنکه ندامت و تحرق ارم فایده نکند این سخن ایشان را گلوگیر آمد فی الحال اتفاق<sup>۱۵</sup> کردند و لشکرها فراهم آوردند و ملک کامل تا بحرآن با لشکر گران راند چون آنجا رسید در عقب از طرف مصر مخبران آمدند و خبر دادند که فرنک با جم غفیر بیش از صد هزار سوار بدریا کنار رسید و قصد اسلامیان کرد ملک کامل از سر تعجیل معاودت کرد و نامه اعتذار بسلطان فرستاد و چون آنجا رسید<sup>۲۰</sup> باری تعالی او را نصرت داد و دمار از کفار بر آورد و ملک اشرف و ملک جواد و ملک غازی و ملک مغیث و ملک عزیز را بخدمت سلطان فرستاد ۵



دكر استقبال والتقاء سلطان با ملك اشرف رجهما الله تعالى \*

سلطان فرمود تا بمنزل ملك اشرف بارگاهي چون كوه كه از  
مطلعه [او] گردون بستوه آمدی بر كنار جویبار در مرغزار بگرفتند  
و گنجینه و فراشخانه و طشتخانه و شرابخانه و مطبخ با آلت  
5 زر چون گنج شایگان با ادواتی كه درخور پادشاهان و از لوازم  
آن باشد مهیا كردند و سلطان با استقبال نهضت فرمود چون  
چتر سلطان پدید شد ملك اشرف از اسب پیاده شد و رخ  
بخدمت شاه نهاد چون نزدیکتر شدند و سلطان ملك اشرف را  
پیاده دید فرود آمد ملك اشرف چند جا سر بر زمین نهاد  
10 آنكه بعد از معانقه و ملائمه سوار شدند و سلطان الطاف بسیار  
فرمود كه ملك قدم رجه كرد و زحمت بسیار كشید امیدست  
كه میامن حرکات اقدام و برکات اعلامش موجب ازدیاد عظمت  
بارگاه باشد ملك باز فرو آمد و زمین بوس تازه كرد سلطان  
اشارت كرد تا استری خنك رهوار با طوق و سرافسار كشیدند  
15 و ملك سوار شد و با سلطان در محاوره آمد و امیر كمال الدین در  
میان ترجمانی می كرد چون نزدیك مرغزار رسیدند سلطان  
فرمود تا اكابر دولت با ملك بسرپرده روند و در خدمتش فرو  
آیند ملك در خیمه رفت چندان نعمت فراز آوردند كه دیده  
آزرا سیر كرد و چون از خوان بر خاست و سوی خوابگاه آمد  
20 اسباب سلاطین از بستر خسروانی و طشت و آفتابهاء زرین و مجمره  
مرصع و حمام سفری و غلامان خورشیدروی مشك موی بدید بصد  
زبان ثناخوان شاه جهان گشت و از كوشتگی راه رای حمام  
نمود آنكه ببارگاه عام خرامید و ملك و اخوان را طلب كرد ناگاه



شرابداران رسیدند و آلات بزم و عشرت آوردند و چون باده ناب  
 در دماغ اهل مجلس، تأثیر ظاهر گردانید و سرهاء سبک روحان از  
 خواب گرانی نمود و تفرق در حرفا و ندما پدید آمد، روز دیگر چون  
 نقاشان قدرت شمس زرنکار آفتاب را بر صفحه میبنا آسمان برونق  
 کردند ملک اشرف و سایر ملوک سلوک جماده خدمت پیش ۵  
 گرفتند و بر درگاه آمدند سلطان از بارگاه سوار بیرون آمد ایشان  
 از پشت اسب در خمیدند و سلطان نوازش و پرسش فرمود و از  
 تقصیری که در تعظیم قدم رفته باشد متعذر شد باز اشرف  
 از اسب پیاده شد و سلطان فرمود تا اسپی خاص کشیدند  
 و سوار شد فی الجملة سلطان در نوازش او بغایت قصوی می ۱۰  
 رسید و خلع و صلات و اقامات و مکررات مبذول داشت آنکه او را با  
 برادران بر خود خواند و ملک اشرف با خود بیکجا بنشانند و دور  
 باده خوشگوار دوار شد و چون سورت مدام در طینت سلطان  
 اثر کرد رای آرام فرمود و وزیر را دستور داد که چون ملک اشرف  
 عزم مقام خود کند بارگاه را با جملة آلات بزم و خلعتی گران بهاء ۱۵  
 شاهوار و اسپی بادرفتار با طوق و سرافسار در پی فرستند و با جملة  
 برادرانش احسان نماید چنانکه ذکر آن ابد الزمان بماند صاحب  
 اوامر مطاع بانغاز رسانید، روز دیگر که از بوستان نیلگون غنچه  
 ارغوان شگفت گرفت سلطان عزم شهر فرمود چون نزدیک دروازه  
 رسیدند ملک از اسب فرو آمد و غاشیه سلطان بر دوش گرفت ۲۰  
 و جملة ملوک شام پیاده گشتند و تا عرصه میدان در رکاب سلطان  
 پیاده می رفتند چون سلطان رای چوگان فرمود هر لحظه که  
 اتفاقاً چوگان از دست سلطان بیفتادی ملک اشرف پیاده شدی



وچوگان را باطراف محاسن شریف از غبار بستردی و بعد از تقبیل بدست سلطان دادی فی الحال جنیب سلطان در کشیدنندی ملک زمین بوس کردی و سوار شدی ۵

ذکر عزیمت سلطان و ملک اشرف با عساکر منصور بطرف بیاسی چمن بمحاربت سلطان جلال الدین ۱

روز دیگر چون صبح صادق از افق مشرق طلوع کرد و خسرو سیاره حسام مصقول بعزم جهانگیری از نیام بر کشید غریو کوس از درگاه پادشاه بر آمد و بغال فرخنده وروز پیروز چتر گیتی فروز روان گشت و بیک هفته از غایت انبوهی از سیواس باقشهر 10 رسیدند، چون سلطان جلال الدین را آگاهی دادند که سلطان و ملک اشرف و باقی ملوک و گردنکشان دیار با لشکرها نامدار بصحرای آقشهر نزول کردند ارزن الرومی را طلب داشت و این حکایت با او بگفت جواب داد که رای آنست که پیش از آن که آن انجمن بیاسیچمن آیند مارا آنجا می باید پیوستن و چون آن 15 مقام میسر گردد نصرت و ظفر دوان عزم عتبه علیا سازند، سلطان بنیرک ارزن الرومی همه شب چون باد می راند بامدادی بکوه بیاسیچمن رسیدند و آب و گیاه را در حوزه خویش آوردند 2 چون لشکرها را که پیش ازین بمحافظت ثغور ارزجان و حراست دربندها رفته بودند از قدوم رایات سلطنت با ملک شام خبر شد جمله 20 روی بخدمت سلطان نهادند و امیر مبارز الدین چاولی باتفاق امراء دیگر سواری هزار را بر اوج کوه برسم طلایه روانه کرد چون شب در آمد و طلایه از سپاه دور افتاد همه شب تا روز بر روی کوه می رانند بامداد خود را میان لشکر دشمن

۱- الاوامر العلائیه ص ۳۹۱ ۲- ذکر انکسار طلایه سلطان علاء الدین

از لشکر خوارزمی . الاوامر العلائیه ص ۳۹۲



یافتند تا آلا<sup>a</sup> صد هزار سوار که در ملازمت رکاب خوارزمشاه بودند ایشان را در میان کردند فَكَشَفَتِ الْحَرْبُ عَنْ سَاقِهَا وَأَبَدَتْ شَرَّاسَةً أَخْلَاقِهَا وَهَمَّتْ بِسَفْكِ الدِّمَاءِ وَأَهْرَاقِهَا اِثْرِ خوارزمی را مدد بر مدد و لشکر سلطان بی مدد و قلیل العدد [بود] مع هذا بکوشیدند و اضعاف عدد خویش را شربت ممات<sup>5</sup> چشمانیدند عاقبت چون کنائن از سهام تهی شد و در جعاب نصال چون شهاب نماید بناچار پیاده شدند و صفاح را بکفاح در عمل آوردند و بعضی قتیبل و کسیر و برخی اخیند و اسیر گشتند و چون امرای را که در زمره اسرا در آمدند بخدمه خوارزمشاه بردند فرمود تا پالهنک<sup>10</sup> در گردن کرده موقوف باشند تا آخر حرب بکجا کشد و نصرت کرا باشد پس ارزن الرومی را بخواند و از شدت مقاومت آن شردمه قلیل سخن راند او در جواب گفت که پشت لشکر روم این سواران بودند و چون بفضل حق منهزم و منکسر گشتند بعد الیوم مملکت روم از آن سلطان است نفری چند که از جنگ بدر آمدند و راه می<sup>15</sup> دانستند بسپاه شاه پیوستند و قصه را برمته باز گفتند سلطان ملک اشرف را طلب داشت و صورت حال بر تخته مخیله او نگاشت ملک از آن مقال انفعال ننمود چون جبال ثبات را اعمال فرمود و گفت هی لشکر که در اول شکسته شود باخر دست او را باشد ازین قبل باید که دل پادشاه بکلی فراغت یابد که<sup>20</sup> بفضل حق و نیروی بخت جواب آن گروه عدو پزوه داده آید ۵

a) بالای P.



ذکر حرکت رایات منصور سلطنت وانکسار طلایه خوارزمی  
 روز دیگر لشکر عرب را با فوجی معتبر از نامداران لشکر پیش‌باز  
 فرستاد و خوارزمی لشکری انبوه با فر و شکوه را خبرگیری و طلایه‌گری  
 موسوم کرده بود <sup>a</sup> و در میانه مرغزار آمده بودند و خواستند که  
 ۵ بر لب جویبار فرود آیند و در حوزه تسلط آرند ناگاه طلایه  
 سلطان بدیشان رسید و دریای از تیغ بر ایشان باریدن گرفت  
 والتطام فریقین واصطدام طائفین سررا در خود و تن را در جوشن  
 چون مغز پسته در هاون خرد کرد و چون از ظلمت قتل‌عام روز  
 سپید انهدام شب سیاه‌بام شد کواکب اسنّه و شهبان وصول  
 ۱۰ تابیدن گرفتند عاقبت نصرت روی نمود و لشکر خوارزمی پشت  
 بر کرد و دل‌اوران <sup>b</sup> و غما با شور و غوغا چون عفاریت در پی آن  
 اولاد مغالیب افتادند و هر کس را یافتند بسیلاب تیغ صاعقه باز  
 دادند وَأَنْقَلَبُوا صَاغِرِينَ آنکه چون صحراء معرکه که دریاء موج  
 دمء اوداج بود از خاشاک وجود معادبان پاك شد و آب و گیاه را  
 ۱۵ در تصرف خود آوردند سواری را بدرگاه شهریار فرستادند و انکسار  
 خصم و انهزام سپاه و احتیاز آب و گیاه را اعلام کردند و حرکت  
 رکاب همایون را بدان موضع التماس نمودند در حال بارگاه  
 بینداختند و علمها بر افراختند و لشکر چون کوهه‌اء آهنین  
 در جنبش آمد و سراپرده شهریار در آن مرغزار گرفتند و خبر  
 ۲۰ باخوارزمشاه رسید فرار از دلش رمید و با ارزرومی عتاب  
 آغازید ۵

a) P بودند      b) P ajoute: حومات ou حوات.      c) P  
 (sic). اندکما



ذکر انکسار طلایه خوارزمی کرت ثانیه \*

روز دیگر از طرفین سپاه بسیار برسم طلایه بدر آمدند و شب  
 در شب در کوه و دشت گشت می کردند چون لشکر هند  
 باز پراکنده شد و خسرو انجم فرود کشور پنجم در میدان آمد  
 از ناگاه هر دو سپاه یکدیگر را بدیدند و صفها بر کشیدند 5  
 و اول خوارزمیان حمله کردند و پیچکان پیکان تیر را در ضمیر  
 صغیر و کبیر چون اندیشه جای گیر کردند و رسولان نیز تاز  
 سهام و معا بل را بیاری پر عقاب باطراف پرتاب می کردند تا جبر  
 سختی که آن وقت با زوی دلاوران را بزبان مبین رنن بمسامع  
 معادیان 6 چابک و سواران آن میادین رساند سپاه شاه چون تهلان 10  
 و حری در آن ماجری ثبات نمودند و چون باد صولت ایشان را  
 هبوب برکود مبدل شد مرهفات سیوف را تجرید کرده و متقفات  
 رماح را تکریر نموده یکبار چون نوازل اقدار بدیشان تاختند  
 و بهر که رسیدند انداختند و در میدان فضاء معركة با کلاه سرهاء  
 آن گروه و گله کله خرّمی بر فلک زده گوی باختند و اقبال 15  
 خوارزمیان بادبار و کسر بانکسار و حمله با فرار مبدل شد و سوار  
 و پیاده افتاده افتاده دل بمراد نهاده و بر فراق جان آب دیده  
 گشاده گشت ملک ارواح از ازدحام نفوس مستشهد بصفت عجز  
 و حیرت متصف می شد و فضاء هوا بر افواج ارواح مفارقه کی  
 از مغارب و مشارقه در آن ملاحمه افتادند چون دل عشاق 20  
 شوریده حال وسینه بخال تنگ می آمد لشکر سلطان با غنائم

\* الاوامر العالیه ص ۳۹۵ . معادیان P b) . دستنرا P a)



فراوان حامد و ذاکر یزدان در آن مقام مقام کردند و کس  
فرستادند و از احوال بحضرت شاهنشهی اعلام دادند رکاب  
همایون خود حرکت کرده بود لشکر منصور روان شده حمد  
آفریدگار گفتند و علی ایمن طایر بیمارگاه شاه جهان گیر که  
۵ در معتزک منایاء خوارزمیان زده بودند آمدند خوارزمشاه را بیکبار  
حیرت و اضطراب در تب و تاب انداخت و چون شمع از سوز  
جگر می گذاخت و آن نکبات را بنفثات ارزومی و سوء تدبیر  
و شومی او حوالت می فرمود ارزومی در آن حالت بخفیه با او  
تقریر کرد که آنها را که فرار گزیده رسیده اند با سروران دیگر  
10 بگیر و بشمشیر بران بی جان کن تا هم اینان که باقی مانند  
در جنگ چون سنگ ثبات نمایند و هم خصم اقدام نتواند  
کرد وَقَدْ فِی قُلُوبِهِمُ الرُّعْبُ<sup>a</sup> نعت او شود او نیز از سر  
غضب هفتصد مرد آزاده بی گناه را از لشکر خود بگرفت  
و پالهنک در گردن کرد و فرمود تا همه را گردن زدند و آن چنان  
15 خزی و شنار و اثم و عار را که تا روز شمار باقی خواهد ماند بسخن  
آن غدار نافع گفتار التزام کرد و در آن کار با خود دشمنی  
تمام کرد ۵

ذکر هرب طلایه خوارزمشاه کُت سییم از طلایع سلطان\*  
روز دیگر که شاه ستارگان بر عادت بندگان بر در شاه جهان  
20 زمین بسوس کرد و بر موافقت عساکر ازدهاء نبرد علم سرخ و زرد  
در میدان افق بدید آورد لشکرها همه روان شدند و پادشاه

a) Kor. 33, 26.

\* الاوامر الملائیه ص ۴۰۰



جهانگیر بر یکران صیامسیر در آن دشت دلپذیر سوار شد  
 گرماء هاجره در انصار عساکر مهاجره اثر کرد و نفس دلیران در  
 کام خشک می شد همه بمناهل و عیون و انهار که در آن مرغزار  
 جاری بود قصد کردند سلطان بنابر آنک نیت<sup>a</sup> بود و از شرب  
 آبیت سیراب ابد شده بمیاه و سیاه التفات نکرد و بر فراز کوه<sup>۵</sup>  
 که از همت اسخیا و قامت<sup>b</sup> دلربا بلندتر بود بر آمد و باطراف  
 نظر انداخت و صحرای و درها لشکر دشمن دید که خیم در  
 خیم زده بودند و چون مور و ملخ بهم آمده فوجی از دلاوران  
 زبرد بریشان حمله بردند و ازیشان نیز قرب هزار سوار پیش باز  
 آمدند و کوشش و کشش عظیم رفت و اگر ستور تیرگی و ازع<sup>10</sup>  
 نمی بود از طرفین یکی زنده نمی ماند فی الجمله هر فوجی  
 بمقام خود باز گشت و شب همه شب در تدبیر و ترتیب قراع  
 و نزاع و تثقیف یراع و ارفاف جهت ارفاق شعاع بودند و سلطان  
 عظیم الشان آن شب اوطار بفرمود و بعد از تجدید اغتسال  
 در مصلى خود با ذو الجلال در مناجات آمد و بزبان بی زبانی<sup>15</sup>  
 در خلوتگاه قرب لا مکانی بیا خوانی می کرد و استمداد می  
 جست<sup>۱۵</sup>

ذکر مقابله هر دو لشکر و انهزام سلطان جلال الدین \*

واسیر [گشتن] ازن الرومی و برادرش

روز شنبه بیست هشتم رمضان سنه ۶۲۷ عساکر چون لب صبح<sup>20</sup>  
 پر خنده و رخ مهر رخشنده شد سلطان فرمود تا تمامت عساکر

a) Lecture incertaine. b) P ajoute چون با

\* الاوامر العالیه ص ۴۰۳



در سلاح روند و صفها بپارایند و میبندند و میسره و قلب و ساقه معین  
 گردانند و شیران کارزاری آثار جانسپاری باظهار رسانند و چون  
 با دشمن مسافتی نموده است بل که در تدانی خیام صفت قاب  
 قَوْسَبِنِ اَوْ اَدْنَى<sup>a</sup> گرفته بیکبار پذیره شوند و آنچه منشور  
 ۵ و مقدورست بظهور رسانند در حال آوای کوس خروش بگوش  
 سروش رسانید و علمهارا مناجوف با جبهه و عیوق در محاذه آمد  
 و شیران علم چون دل شکیب بر نقش درم در لـرزه افتادند  
 و شهریار بر سمنند دریاگذار سوار شد و از آن طرف نیز تعبیه  
 شاهانه کردند لشکری بی شمار بیش از صد هزار در صف  
 10 کارزار آمدند ملک اشرف بخدمت سلطان آمد و گفت که اگر  
 سلطان امروز عوض اسب بر استر سوار شود بل که استرا  
 نیز شکال بر نهند بی شک ازین لشکر دلیر هر روباهی ده شیر  
 شود و بدان استظهار عدو بند دشمن شکار کردند در حال استر  
 کشیدند و سلطان بر استر نشست و چون تعبیه تمام شد  
 15 و وقت تدانی جمعان نزدیک گشت خوارزمشاه بر پشته رفت و در  
 سواد لشکر منصور نظر انداخت آنکه آهی سرد از سر در بر  
 آورد که اگر این لشکر مرا بودی و پیش سپاه تاتار با این گروه  
 بکارزار رفتی دمار از ایشان بر می آوردم و نباتات زمین را بمیاه  
 دماء آن سگان ضاری می پروردم آنکه با اشکی ریزان و صبری  
 20 از دل گریزان بقلب لشکر خود آمد، و ملک اشرف و کمال  
 الدین کامیار جمله شیرانه کردند و میبندند بر میسره انداختند

a) Cp. Kor. 53, 9.



و هرا بنورد دره تنگ که نه مقام گریز و نه جای جنگ بود  
مضطّر گردانیدند سلطان خوارزمشاه بحرب و طعن و ضرب مشغول  
نشد در حال سوی علمها دوانید و مناجوف و بیرق و پرچم از  
آن جدا کرد و بر فتنه راک بست و در گریز بهنگام سیر بسری  
ووخندان بزمیل در پیوست و لشکر عرب بغارت سلب مشغول<sup>5</sup>  
گشت و مردم روم در پی خصوم در آن مرز و بوم بهر جانب  
گروه گروه چون کوه آهسته و ساکن حرکت می کردند ناگاه در  
صاحب ارزن الروم رسیدند و برادر کرامیش را که با او هم شکم  
بود با هم دیدند گرفته بنزدیک شاه جهان آوردند حجل وار  
در پای خسرو افتاد سلطان او را از زخم تیغ امان داد و بعضی<sup>10</sup>  
از امرا سپرد تا در محافظت او جد بلیغ نمایند و لیکن در  
حرمت و تعظیم هیچ کم نکنند بل بیفزایند اول روز ملک کامتار  
و آخرش اسیر کارزار بود، آنکه سلطان روی بیمارگاه نهاد ملک  
اشرف غاشیه بر دوش گرفته پیاده در رکاب شهریار می آمد  
سلطان و جهان و جهانیان از غایت لطف او بشگفت می آمدند<sup>15</sup>  
و سلطان هر دم عذری میخواست و تلافی می آراست و چون  
شهریار در بارگاه شد ملک اشرف زمین بوسیده روی بخیمه خود  
نهاد و سلطان از صفه باز بخلوتگاه المصلیٰ یناجی رفته رفت و سر  
بسجده شکر نهاد و داور داد و دین را شکر و آفرین گفت<sup>۵</sup>  
ذکر نهضت رایات سلطنت بصوب ارزن الروم و فتح آن<sup>\*</sup>

20

بر دست سلطان علاء الدین کیقباد

روز دیگر چون شهنشاه کواکب و خسرو ثواقب عزیمت در منازل  
نهماری صادق گردانید سلطان با ملک اشرف و برادرانش سوی



ارزن الروم توجه فرمود در راه بمسامع شاه رسانیدند که ده  
 روز فوجی از لشکر خوارزم که از روم عزم گریز کرده بودند  
 دره ژرف در پیش آمد از باد حمله و بیم جان با اسب و سلاح  
 در آن دره ریخته شدند سلطان فوجی را از لشکر منصور  
 ۵ دستور داد تا آنجا روند و تفحص آن حال تقدیم دارند چون  
 لشکر بدانجا پیوست جمله روح از قالب پرداخته و بیدار عقبی  
 پیوسته بودند آنچه از ساز و عدت ایشان موجود بود بزرده خانه  
 سلطنت آوردند روز دیگر عید فرخنده با لبی پر خنده نقاب  
 از چهره جهان آرای بر داشت و هلال چون کمانچه طغراء سلطنت  
 ۱۰ از گوشه آسمان بادید آمد صبح اول بزرگان شام روی بخدمت  
 بارگاه خسرو انام آوردند سلطان از تخت فرو آمد و دست ملک  
 اشرف گرفت و بر طراحه که زیر تخت معد داشته بودند نزدیک  
 خود جای ساخت و چون شربتها نوش کردند و موکب همایون  
 از پی عید آراسته بودند سوار شدند و پهلوانان میدان انواع  
 ۱۵ مهارت و هنر و فروست باظهار رسانیدند آنکه روی بمصلی نهادند  
 و عبادت معبود مطلق را بجای آوردند و صدقات چون قطرات امطار  
 بر سایلان سیلان یافت آنکه بخوان خاص حاضر شدند و چون  
 هر يك از خوان بسرپرده خود رفت سلطان ده خلعت شاهوار  
 با ده اسب نزد ملک اشرف و سایر ملوک فرستاد و ایشان ببهزم  
 ۲۰ عالم افروز دعوت فرمود و بسبب بعد عهد معاشرت سبك رطلها  
 گران در کشیدند روز دیگر بخرطه ارزوم پیوستند امرای که  
 در شهر بودند در بستند و راه ممانعت را گشاده گردانیدند  
 سلطان فرمود تا امینی که بر قول او اعتماد نمایند در شهر رود



وایشان را از زبان ملک بجاده انقیاد خواند و از بارگاه ما بوعید  
 اِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ<sup>a</sup> تهدید دهد ملک بر موجب حکم مقرّبی  
 از خواص خود را در صحبت یکی از امراء سلطان در شهر فرستاد  
 تا بمبالغه تمام ایشان را براه صلاح آورد و امر مطاع را باجابت  
 مقرون داشتند بشرطی که ملک را و برادرش و باقی امرار بجان زبان<sup>۵</sup>  
 نرسانند و از گذشته در گذرند سلطان بر وفق مطلوب ایشان  
 در مکتوب قسم یاد فرمود و کتاب عهد و پیمان بدیشان فرستاد  
 چون مطالعه کردند همام الدین جاندار و دیگر اکابر از شهر  
 بخدمت سلطان آمدند و سنجق را در شهر بردند روز دیگر  
 سلطان بر سمنند عالم گیر چون بدر منیر سوار شد و ملک اشرف<sup>۱۰</sup>  
 با دیگر برادران در وکاب عالی پیاده روان شدند چون سلطان  
 بایوان اندر شد ملک اشرف با برادران صف زده استادند  
 سلطان زمانی اندک بر کنار صفا پای فرو گذاشته بنشست آنکه  
 بر خاست و دست ملک اشرف گرفت و در سراج خلوت رفت  
 و آن روز بعیش بسر بردند ملک اشرف در اثناء انتشا جهت<sup>۱۵</sup>  
 ملک رکن الدین شفاعت کرد و بقبول مقبول افتاد و خلعت گرانمایه  
 فرمود و بدستبوس مشرف گشت و آق سرا با توابع بدو و ایوب حصار را  
 ببرادرش بحکم اقطاع مرحمت فرمود آنکه فوجی از لشکر بطرف  
 اخلاط روانه کرد چون نواب سلطان جلال الدین واقعه را شنیده  
 بودند شهر را خالی گذاشته و بآران گذشته بودند بعد از یکماه<sup>۲۰</sup>  
 بملک اشرف فرمود ملک را بطرف امن تجشم می باید نمود

a) Cp. Kor. 14, 7.



اولنئرا با چند پاره قلعه دیگر از گرجستان در تصرف دیوان  
 ملک اشرف آورد ملک اشرف دستبوس کرد و بر آن و بر ملک  
 ارمن منشور خواست سلطان از کمال تواضع تعجب فرمود  
 و منشور مسطور کردانید و امیر چاشنی گیر را با پنجاهزار سوار در  
 ۵ خدمت ملک بطرف اخلاط جهت احتیاط گسیل کرد و تکلفی  
 بیش از حد کی و عاء قدرت هیچ پادشاه بخشیدن و یا عشر  
 آن نکناجد با او فرمود و عذرها خواست و با چتر و سناجق  
 مسافتی دور و دراز بوداع ایشان قطع کرد و بعد از مراجعت یک  
 هفته جهت مصالح قلاع و بقاع توقف نمود و فرمود که فتحنامهها  
 ۱۰ باطراف مالک نوشتند<sup>a</sup> و با حصول مرادات بقیصریه معاودت فرمود

a) Le rédacteur de l'abrégé turc (Ms. Paris. Suppl. turc 1182 f. 47<sup>a</sup> et suiv.) nous a préservé le brouillon d'une de ces lettres mentionnées dans le texte à l'adresse de Mozaffir al-dīn Kökbörü le Begtinide, seigneur d'Irbil, mort en 630. L'auteur Chems al-dīn Mohammed al-Isfahānī, plus tard un des hommes les plus célèbres de l'empire Seldjoucide ayant eu la maladresse d'y qualifier des princes musulmans, comme Djalāl al-dīn et Rokn al-dīn d'hommes obscurs et misérables (مجهول و مخدول) la lettre fut désapprouvée et lui-même destitué de ses fonctions de tograï (celui qui appose le chiffre du sultan). Le sultan fit alors rédiger par Nizām al-dīn Ahmed, fils du vézir Mahmoud une autre lettre qui n'a pas été préservée et lui donna la charge de Chems al-dīn. Malgré cela, la lettre de Chems al-dīn étant une pièce authentique, j'ai jugé à propos d'en publier le texte, tel qu'il se trouve dans le ms. mentionné, dans la note. Il me faut prévenir le lecteur que je n'ai pas réussi à corriger les nombreuses fautes du copiste. Voici le texte: ولفد



ذکر جنایت دزدان علائیه و تادیب یافتن او در آن باب \*

درین میانہ ناگاہ از علائیه مکتوبی رسید کہ اگر سلطان عالم  
بنودی رکاب رنجہ نفرماید عنان حکم علائیه از دست بندگان

کتبنا فی الزبور من بعد الذکر ان الارض یرثها عبادی  
الصالحون الحمد لله الذی صدقنا وعده مجلس سامی ملکئ  
معظم اجل کبیر عالمی عادل مویدی منصوری مجاہدی مرابطی  
مظفر الدولۃ والددین عماد الاسلام والمسلمین قاتل الکفرۃ والمشرکین  
قاهر الخوارج والمتمردين ناصر الغزاة والمجاهدين نصیر الجیوش  
الموحدين عده الخلافة عمدة الامامة شمس الملوك والسلاطین در  
اقتناص معالی امور واستماع بشایر و سرور سالیان فراوان بما ناء  
و وفور شادمانی ورود کامرانی بقفاء رحیب متواتر سلام و تحیت  
رسانیده می آید و غلبان اشواق عرض می افتند و تمتی اجتماع  
بخیر می باشد میسر باد اعلام میروند کہ بعد از قهر کردن  
خوارزمی مخدول و گرفتار شدن ارزن الرومی مجهول و برادرش و دو بخش  
کردن خانان و ملوک و پهلوانان و امرا از قتل و اسار و کیل کردن  
باقی سپاہ را فریق فی الجنة و فریق فی النار فوجی از حشم منصور  
نصرهم الله در عقب ان گریز پاپیان کانم حمر مستنفرۃ فرت من  
قسورة باستخبار این المفتر فرستادیم تا بدار اخلاط از لاشۃ ایشان  
جهت وحوش و طیور سباط نهادند و زمین را از خون ایشان  
دیباگون بساط کردند مخدول از جنگ شیران کارزار بحیلۃ روباه  
بکنار افتاد و چندین هزار آدمی زانرا بر رای نا صواب خود بر  
باد داد ولا یزید الظالمین الا خسارا و رایات عالیہ ما نشرها الله



سلطنت خواهد رفت دزدان که تن او در دار اولیتر بکفران  
گرائید و خواهد که قلعه را بقبروسیان سپارد سلطان ازین سخنان  
متحیر و متفکر شد و فرمود که من بی مایه را بر گزینم و بر صدور

فی الخافقین روز دو شنبه نقطه ارزن الروم را مرکز خود ساختند  
ولشکرهای منصور حاطم الله دایره وار محیط وی شدند اهل  
شهر و سپاه نمود نمودند و بیسیاری عدد و عدد مغرور بودند گمان  
بردند که استواری حصار بسیاری مردان کارزار قهر ما را دفع  
کند در يك طرفه العین ابطال رجال باصابت نبال میان شهر  
و افتاب از پر عقاب حجاب ساختند و هیماکل ان دیوانه گان و ابدان  
ان فرومایه گان را از بزبان (?) بدن هیکل دار اوختند چون مهر  
سپهر عنان بصحرای مغرب داد و روی بهزیمت حتی توارت  
بالحجاب نهاد و خیل شام بماتم سرور بر بساط کهکشانش نشستند  
و بنات النعش وار پیرامن کنگره هاش دست ثریا وار در م بیستند  
و نوحه گران شهر فریاد الامان بیکدیگر پیوستند اگر نه مرحمت  
خسروانیه ما ایشانرا در کنف حمایت و ظل عنایت می گرفت  
بموعد الیس الصبح بقریب قرین جعلنا عالیها سافلها و همنشین  
هباء منتور می شدند الطاف ربانی و سعادت آسمانی بطریق  
معجزه سلیمانی رتوها علی باز آورد و پرتو ماهچه سنجاق که بر  
سمت الراس قلعه قلعه شهر بردند ارزن الروم تشریف حله  
و اشرقنت الارض بنور ربها بیافت و بامداد سه شنبه معبر هذا  
تاویل رویی من قبل قد جعلها ربی حقاً مزده و فتحت ابوابها  
در رسانید و بچتر منصور نصرها الله که سویدای دل مسلمانی



واذکبا سرور وکیا کردانم واو چنین غدیری که آنرا هیچ غدیری  
نمباشد اندیشد از جمله عجایب است در حال با چند نفر

وسواد دیده انسانی است سایه عاطفت احسان بر شهر گستر  
وارزن الروم را با سی و پنج پاره قلعه در حوزه دیوان آورد و ملک  
اشرف مظفر الدوله والددین شاه ارمن و ملک مظفر شهاب الدین  
غازی با یازده سپهسنان (?) دارن (?) و موکب اعلی جفها (?) الله  
العظمة والجلال روی بشهر آوردند و چاوشان اوازه ادخلوا مصر ان  
شاء الله آمین بر کشیدند و دوست داران دولت امارات کرامت  
باچشم بصیرت بدیدند و بگوش هوش شنیدند وارزن الرومی  
بد بخت نادان که افسون خوارزمی شنیده بود و بعشوه دیگران  
عصبیت و خلاف ما ورزیده در خاک ندامت می غلطید و بهانه  
گناه بر دیگر مفسدان می بست در قید اسار و پالاهنگ اذلال  
گرفته ار آمد امید بعون الهی چنانست درین نهضت مبارک  
بیمین همت مجلس سامی ملک معظم ادام الله سموه جسم ماده  
وقع جرثومه مفسدان و منافقان که اورا بر مسلمانان اغرا و تحریض  
می کردند و برای عرض خودشان در خرابی کار عالم می کوشیدند  
کرده شود و مایه این فتنه بر داشته گردد چون در حالت سرا  
وضرا مجلس سامی دام سامیا مشارک و مساهمست واجب نمود  
اورا برین موهبت جمیل آگاهی دادن تا از ان بشارت حظ  
اوفی و قسم اوفر بر دار همواره بافتنران مهمات نهج یکانه گی  
مسلوک فرماید تا در تقدیم ان مسارعت نموده آید ان شاء  
الله تعالی ۵



از خواص بر استر قلّه سوار شد و بعد از سه روز بعلائیّه پیوست  
و آن سخن را نا شنیده کرد و در سر بتفاحص واستکشاف حال  
مشغول شد و چون محقق گشت که خاین و غادر بود و در  
مواجهه او ائمه و حفاظ گواهی دادند و مجاری اندیشهاء او را بر  
طبق عرض نهادند و معلوم شد که حق صراح است فی الحال  
مثال داد تا او را پیاره پیاره کنان بر برج بردند و بدن مخزای  
او را چنانکه جزاء او بود در آویختند و هر که در آن مقاتلت با  
او دمساز بود درین حالت انباز گشت و چون ملوک سواحل آن  
سیاست را شنیدند خراج و باج بخدمت داراء سخت و تاج بتعجیل  
10 از هر طرف روان گردانیدند مدت دو ماه در آنجا گاه بزم  
خسروانی می نهاد و گاه کامرانی می داد و از آنجا بانطالیه آمد  
و چهل روز دیگر آنجا بود و فرمود که عساکر منصور یکسال در  
اوطان خود مرقه باشند ۵

ذکر تاختن آوردن قراول مغل تا محروسه سیواس حماها الله تعالی \*

15 در سنه ۶۳۹ فوجی از لشکر مغل که در اهتمام جرماغون نویین  
بودند بنواحی سیواس تا برباط پسر راحت<sup>a</sup> تاختن آوردند  
و خلیف و مواشی بسیار قتل و اسیر و برده و غارت کردند چون این  
خبر فاجع بمسامع سلطان رسید از غایت قلق فی الحال بکمال  
الدین کامیار فرمود که بدین لشکر که حاضرست از مفارده  
20 حلقه خاص و غلامان درگاه و ملازمان یتاق با برگ و عدت عزیمت  
سازد و چنانکه مقتضاء کفایت و درایت باشد تسکین این نایره

a) Cod. Par. Suppl. ture 1182 nomme ce lieu (f. 49<sup>a</sup>)  
\* الاوامر الملائیه ص ۴۱۸ . احمد راحت کاروان سرای



تقدیم دارد امیر کمال الدین با آن قدر لشکر روانه شد چون  
 بسیواس رسید قراول مغل عودت کرده بود لشکر در پی ایشان  
 تا ارزروم رفت امیر مبارز الدین چاشنی گیر آنجا طرفدار بود  
 با او مشورت نمود جواب داد که چون لشکر مغل مراجعت  
 کرد در پی نشاید رفتن روزی آنجا ایستگاه اقامت نمود جواسیس<sup>۵</sup>  
 خبر دادند که ایشان روی بمقام خود نهادند و از دربند یونس  
 گذشتند و بمرغان پیوستند در مدت توقف لشکر بسیار جمع  
 شد گفتند کاری نا کرده مراجعت کردن نشاید در آمدن مغل  
 بممالک شهریار اغراء ملکه گرج را مدخل بوده است بدین بهانه  
 قصد او کردند ۱۰

ذکر مداخلت عساکر سلطان در دیار گرج و فتح قلاع بر

دست ملك الامرا کمال الدین کامیار \*

امیر کمال الدین و چاشنی گیر آلات محاصرت راست کردند و بر  
 پیادگان که از سایر ملکت آمده بودند اقتصار نمود پناجهزار  
 پیاده دیگر بگرفتند و بانبوهی تمام روی بولایت گرج نهادند<sup>۱۵</sup>  
 و بیست هفته سی قلعه نامدار که شرفات آن با سماک همبری  
 وقواعد مبنایش با سماک دوری می نمود بزخم شمشیر خون بار  
 بگرفتند و بگرز گران و حسام تیز رستاخیز از جان گرجیان بر  
 آوردند و وعده صادق و عذکم الله مغایم کثیره تأخذونها آن  
 سال عساکر سلطان را از اخاز باجواز رسید و از آنجا بقلعه خان<sup>۲۰</sup>  
 رفتند و باعمال منجنیق و سیف صقیل و بریق میسر گردانید



واهل نخاخرا<sup>a</sup> همان شربت چشانیدند و جهان فراخ را از زخم  
سنگ و تیر خدنگ بریشان چون چشم مور تنگ کردانیدند  
ذکر لابه گری کردن رسودان ملکه ابخاز و مصاهرت طلبیدن  
از درگاه سلطنت بتوسط ملك الامرا \*

5 چون رسودان ملکه ابخاز از تور عساکر سلطان و نکایتی که  
از حوافر جهان نور آن مردان جنگ ممالک روم در قلاع و بقاع  
تخوم ملک او ظهور و ناجوم یافت استماع نمود آرام و قرار ازو فرار  
گردید و بعد از اجالت قذاح استنشارت مصلحت چنان دید  
که با ارباب دولت از در ملاطفت و مسالمت در آید پس راه  
10 مکاتبت بامیر کمال الدین گشاده کردانید و از خبثی که بامراه  
او نسبت یافته بود عذرهای خواست و احوال فرستاد و گفت که  
من پرستار شهریارم و بهرچه فرماید مطیع و فرمان بردار همانا مراضی  
جرم خشاییش بتخریب بلاد من مقرون نباشد و از کمال کرم و وفور  
محاسن شمیم این ستم روا نمیند توقع از الطاف ملک الامرا  
15 آنست که بر بقایاء بلاد ابقا فرماید و طلب مصلحت مارا  
حضرت درگاه سلطنت اعلام دهد چون آثار عنایت لایح ببند  
آنرا بوسایل مصاهرت و قرابت موکد کرداند مارا در خاطر چنان  
می گذرد که فرزند مطهر من که از صلب سلاجوق و نژاد  
داود است در حجر ازدواج ملک اسلام غیبات اندین کیخسرو  
20 بحکم مجاورت دیار که حاصل شده است آید ملک الامرا کمال  
الدین از آنجا که کمال فرزانشی او بود ملتزمس ملکه را باجابت

نخاخ a) P sans points. Cod. Suppl. ture 1182 f. 49a



مقرون داشت و لشکرها را باز خواند و خبر فتح سی چهل قلعه  
 نامدار معمر و سبی زراری و نهیب اموال و مواشی و استغراق لشکر  
 در مال بخدمت سلطان باز نمود سلطان از آن مدت که لشکر  
 در پی مغل فرستاد بجزم و عشرت اکتفا نفرموده منتظر خبر ساز<sup>a</sup>  
 می بود در حال فرمود که بجزم آراستند و حرفاء طرب را طلب<sup>۵</sup>  
 داشتند و جواب امیر کمال الدین بر ایصاء مساعی مشکور  
 و خدمات مبرور موشح بتوقیع اشرف نغمان یافت و حکم شد که  
 عساکرا باوطان اجازت عودت دهید و مصاهرة ملکه را بقبول مقرون  
 شناسید و بعد ازین نگذارید که لشکر در ولایت ابخاز تعرضی  
 رساند امیر کمال الدین امرار حاضر گردانید و حکم فرمان<sup>۱۰</sup>  
 رسانید و کوچ فرمود و چون بحوالی ارزنجان پیوست عساکرا  
 دستوری داد و خویشتن بحضرت سلطنت شنافت و اکرامات و کرامات  
 کی کس نیافت یافت<sup>۱۵</sup>

ذکر توجه عساکر سلطان بطرف ارمن و استخلاص خطه اخلاط\*

و باقی بلاد ارمن و اضافت با سایر ممالک محروس<sup>۱۵</sup>  
 چون بمسامع سلطان رسانیدند که بلاد ارمن مهالك گشته  
 است و ملک اشرف بحکم عشرت دوستی بعد از سنجار در  
 دمشق تمکن یافت و در جوسف هرت<sup>b</sup> راه طرب پیش گرفت  
 و بان دیار ارمن پیرامن خاطرش نمی گردد و هر لحظه لشکر مغل  
 تماختن می آرد و بقایاء رعایا را اسیر و دستگیر می آرد و بعضی<sup>۲۰</sup>  
 از لشکر خوارزمی در آن اطراف آواره می کردند و قطع طریق

a) خبری ساز P. b) Lecture incertaine.



می کردند<sup>a</sup> از غایت شفقت و رحمت کمال الدین کامیار را فرمان داد تا با جملگی حشم منصور بدان حدود توجه سازد و دیار ارمن را از خلاط و بدلیس تا نواحی تغلیس با دیگر ممالک محروس اضافت دهد امیر کمال الدین بر موجب حکم با کافه<sup>۵</sup> عساکر عزیمت ساخت و چون با خلاط رسید آن مواضع را گذار ما بها آدم یافت بی قیل و قال و جواب و سوال معتبری چند که مانده بودند استقبال کردند و فی الحال سنجق را در شهر بردند و بر ولاء سلطان سوگند خوردند و خطبه را بنام سلطان کردند و لشکر از شهر کوچ کرد و بکنار دریا نزول ساختند و افواج عساکر<sup>۱۰</sup> در حکمت امرا بهر طرف روانه گشتند و تمامت ممالک ارمن را بفر دولت سلطان در حوزه تصرف آوردند و امیر کمال الدین خبر فتح دیار ارمن و خرابی آن دیار و دمن بحضرت سلطنت عرض داشت سلطان بر فتوح دیار ارمن شادمانی کرد و فرمانی بیهمن نقیبت و استمالت امیر کمال الدین و دیگر امرا که کافل<sup>۱۵</sup> زعامت عساکر بودند نافذ گردانید آنگه صاحب ضیاء الدین قرا ارسلان و سعد الدین مستوفی اردبیلی و تاج الدین پروانه پسر قاضی شرف را مال داد تا بطرف اخلاط و ارمن روند و احتیاط آن ممالک بجای آرند و ابواب المال را معین گردانند و املاک غایبان و کشتگان را در قلم گیرند و امیر کمال الدین عزم ارزروم<sup>۲۰</sup> نماید و منتظر حکم باشد چون ایشان رسیدند امیر کمال الدین را آهک جهت اشادت ابنیه خراب قلاع بایست شده بود



سنگ آهک و هیمة در نواحی عالجواز<sup>a</sup> دست می داد امرار<sup>b</sup>  
فرمود که هر یکی فرنی چند بزرگ ساختند و در کار انداختند  
و در دو سه روز هزار فرن پختند و بشتن و استن و مواضع محتاج  
می بردند چون از آن مهم فارغ شد و بارزن الروم آمد فرمائی  
باستدعاء او و اجازت عساکر باوطان خویش وصول یافت در حال<sup>5</sup>  
لشکررا اجازت داد و خویشتن عزم درگاه کرد\* و چون صاحب  
ضیاء الدین و تاج الدین پروانه و سعد الدین مستوفی با هزار  
سوار مفارده و غلامان خاص بخطه اخلاط پیوستند دیوان نهادند  
جملة املاك و عقارات در قلم آوردند و مزارعان و دهاقین را بآب  
وزمین خویش دعوت کردند و تخم و مواشی دادند و از تکالیف<sup>10</sup>  
معهود مسامحت کردند و کوتوالان قلاع را فرو خواندند و دخل  
و خرج جمله را در ضبط آوردند و چون خبر بولایت گرج و آن  
رسید جموع منزعبان و متفرقان رو باوطان نهادند و در اندک مدتی  
ولایت عمارت گرفت و سر لشکر آن مالک را بسنان الدین قیماز  
مفوض گردانیدند و او امیری دلیر و سر لشکر پیشه بود استماع<sup>15</sup>  
نمود که قیبرخان بطاطوان با جمعی از لشکر خوارزمیان نزول  
کرده است و ولایت از مضرت او ایمن نمی باشد و سلطان اجازت  
فرموده بود که ایشان را بعبودیت درگاه دعوت کنند، روزی سنان  
الدین قیماز با غلامی و رکابداری فحسب از خدمت امرا غیبت  
کرد و روی براه طاطوان نهاد چون نزدیک رسید یکی را از سپاه<sup>20</sup>  
خوارزمیان در یافت و ثقت خان را خبر کنید که قیماز را قیماز

a) P هازنکور. J'ai adopté la leçon du ms. Suppl. turc  
1182. b) P امرا. \* ذکر توجه صاحب ضیاء الدین و تاج الدین

پروانه و سعد الدین مستوفی بطرف ارمن. الاوامر العالیة ص ۴۲۸



احراز ملاقات غالب گشته بود بی کیش و ترکش بخدمت آمد  
اگر اجازت باشد بخدمت مشرف شود قیرخان چون آن بشنید  
تعجب نمود و یکی را از ملازمان که با او سابقه داشت پیش باز  
فرستاد تا تفحص کند که خبر راستست یا نه چون محقق  
۵ شد که اوست قیرخان نیز با يك نفر حاجب باستقبال رفت  
و چون ملاقات افتاد و ملاطفات بسیار کردند امیر سنان الدین  
اجازت خواست و نزد خاتون قیرخان رفت و سلام رسانید و از  
نکبات ایام پرسید و تسلی داده باز نزد قیرخان آمد و از سر  
انبساط خوان خواست ما حضری که بود آوردند بعد از تناول  
۱۰ سنان الدین مصحف حمایلا از غلاف بر کشید و دست  
بر آن نهاد و سوگندان یاد کرد که امراء سلطنت را با قیرخان  
و دیگر امراء خوارزم هیچ بدی در خاطر نیست و نخواهد بود  
و جمله همت بر آن داشتند اند که شما ازین یابوگی گردیدن  
بمامنی و مسکنی برسید و بی آن نیست که سلطان بصاحب  
۱۵ فرموده است که شما در دائره طاعت آر اگر این معنی شما را  
موافق است باید که قیرخان و جمله امراء خوارزم سوگند  
خورند که سر و علانیت با سلطان یکسان دارند، قیرخان  
و برکت ویلان *a* نوغو و ساروخان و کسلو سنکم *b* و دیگر امراء  
در میان آمدند و برین جمله سوگند خوردند و شراب پیش آوردند  
۲۰ چون قدحی چند متداول گشت سنان الدین عذر و اجازت  
عودت خواست تا صاحب و باقی امراء اعلام کند و قرار نهاد که

*a*) P ویلان. Peut-être convient-il de lire نوغو au lieu de  
کشلوخان *b*) al-Ainī. نوغو.



علی الصبح سوار شوند و در باغساء شهر آیند تا امرا و اکابر دولت  
 استنقبال نمایند و مهمات آنجا محکم و مقرّر گردد چون سنان  
 [الدین] قیماز بشهر آمد نماز دیگر گذشته بود و ارکان دیوان  
 بر خاسته صاحب سبب غیبت را از وی پرسید احوال را اعلام کرد  
 جمله بر کمال کفایت و شجاعت او آفرینها کردند و صاحب 5  
 فرمود که مایده بزرگ ترتیب کنند روز دیگر چون کوبه  
 خورشید از قلال جبال مشرق ظاهر و مشرف شد قیرخان و دیگر  
 امراء خوارزم بحوالی شهر رسیده بودند تاج الدین پروانه و سنان  
 الدین قیماز و دیگر امرا پذیره شدند و در باغی فرو آوردند  
 و اطعمه که معدّ داشته بودند بنهادند و بعد از فراغ تمام تاج 10  
 الدین پروانه تجدید قسم را جهت تاکید التماس کرد قیرخان  
 و دیگر امیران بر عادت دی روز سوگند عادت کردند چنانکه  
 پروانه و دیگر امیران را اطمینان بال حاصل شد شبانه پروانه در  
 شهر شد و مهمات که ساخته بود و پرداخته باز گفت صاحب  
 فرمود که ضعاف ماکولات دی روز ترتیب کردند و روز دیگر با 15  
 موکبی انبوه و رونق و شکوه از شهر بیرون آمد چون قیرخان را  
 از وصول موکب صاحب اعلام کردند باستقبال آمد و هدیه را در  
 کنار گرفتند صاحب قیرخان را دلداری تمام فرمود و بیای فرود  
 آمدند و صاحب با قیرخان عهد و پیمان را بایمان موکد کرد اتید  
 و جماعتی ولایات ارزن الروم را بروی و باقی سروران قسمت کرد 20  
 و عذرهما خواست که حالیا برین مقدار اقتصار نمایند چون  
 بخدمة سلطان رسیم ایستادگی تمام رود آنکه بشهر رفت و بر  
 توقیعات سلطانی که با خود استصحاب کرده بود بنام هر که از



امراء خوارزم منشورها در قلم آمد وبامداد مناشیرا با سیصد خلعت اعلی و اوسط و ادنی نزد قیرخان فرستاد روز دیگر با جملگی اتباع خوارزمیان بارزروم کوچ کردند ۵

ذکر تاختن آوردن مغل بر خوارزمیان و تفرق ایشان \*

۵ چون خوارزمیان از خطه اخلاط کوچ کردند و بر صوب ارزن الروم روانه شدند و بطوغطاب<sup>a</sup> پیوستند ایشان را مرغزاری چون روضه بهشت پیش آمد بخصب گیاه و لطف چراگاه آن مغبون و مغرور شدند همه باختیار بیکبار فرو آمدند و زمین از پشت اسپان بر روی زمین نهادند و سلاح گشودند و سر بر بالین 10 استراحت نهادند و در خواب نوشین شدند ناگاه از دره لشکر مغل بر ایشان تاخت و خلقی بی شمار را علف شمشیر کرد و هر که را روزگار مهلتی داده بود بجان امان یافت و در دره و کوه یکایک و گروه گروه آواره شدند و چون لشکر مغل کار خوارزمیان را بیکسو کردند آفتاب زردی بود با تیغهای کبود خون آلود بر در 15 اخلاط آمدند همه شب سواران و دبیرانی که در شهر بودند تحفظ و تیقظ را کار بستند و مستعد محاربت و قتال شدند بامدادی لشکر مغل کوچ کرده بود و آتشهای فروزان بر جا گذاشته صاحب سواری چند بیرون فرستاد تا تحقیق حال کردند و در مخاوف و مکامن و مهارب و مسارب نظر انداختند بهیچ گونه اثری 20 نیافتند ناگاه پیرزنی از رخنه دیواری بیرون خزید و نزد سواران دوید و او را بخدمت صاحب بردند مادر قیرخان بود گفت ما

a) P a ici بطوغات Cp. p. ۱۹۱, 1.



در صحرای طوغطاب در خواب شده بودیم ناگاه هفتصد مرد  
 جوشن پوش از لشکر مغل که بشش روز از مغان بدان مقام  
 دوانیده بودند بر ما تاختند هر که بیدار شد و چهارپا بدست  
 آورد سر بر سر و بر کوهی یا در دره گریخت مرا بگرفتند و تا  
 بدانجا که سواران دیدند آوردند تاریکی شب را و قایم عصمت<sup>۵</sup>  
 خود ساختم و بشکاف دیواری پنداه آوردم و دیگر از احوال  
 خوارزمیان آگاهی ندارم صاحب فرمود که چهار هزار مرد خوارزمی  
 زبون هفتصد مرد تنار گردد عاری بزرگ باشد پیرزن جواب داد  
 که اگر کلاهی مغلی در میان هزاران سوار خوارزمی اندازید  
 جمله متفرق گردند رعب مغل در دل خوارزمی چنان نشسته<sup>۱۰</sup>  
 است صاحب از گفتار آن گفتار منفعل شد و فرمود که بیش  
 از آنک عطفه کنند و شهر را در حصار گیرند اولی آنست که ما  
 بارزروم رویم اطراف کارهء ممالک را بزودی فراهم گرفتند و چهار  
 روزه علوفه بر داشتند و بارزروم پیوستند آنکه قاصدان از هر  
 طرف آمدند که لشکر خوارزمی هر کسی بگوشه برون افتاده<sup>۱۵</sup>  
 است صاحب باستحضار ایشان قصاص روان کرد جمله بخدمت  
 آمدند و حال چنانکه رفته بود باز گفتند صاحب در استمالت  
 ایشان مبالغت فرمود و گفت امیدست که بفر دولت سلطان  
 دیگر نازله بر شما نیاید و آخر نوازل و خانمه نوائب باشد  
 و همکنان را جامه و زر داد بدخوشی بطرف قیصریه روانه شدند<sup>۲۰</sup>  
 و چون بقیصریه بدرگاه سلطنت رسیدند سلطان بر خدمات  
 پسندیده و رایهاء سدید وزیر تنها گفت و خوارزمیان را بنواخت  
 و ارزجان را بقیرخان و اماسیه را ببرکت و لارنده را بکسلو سنکم



ونکبیده را بیلان <sup>a</sup> نوعو بحکم اقطباع ارزانی داشت <sup>۵</sup>  
 ذکر حشر کردن ملک کامل بقصد ملک روم وانهزام یافتن  
 و منکوب و مقهور بقاهره مراجعت نمودن \*

در سنه ۶۳۰ ملک کامل از عقل ناقص و شقاء خالص بر ملک  
<sup>۵</sup> مصر و حکم بلاد یمن اقتصار نماید بل که میخواست که  
 بطریق اضافت مملکت روم را نیز متصرف گردد و قرابت و یگانگی را  
 بوحشت و بیگانگی مبدل گرداند فرعون وار آیت فَحَشَرَ فَنَادَى <sup>b</sup>  
 بر خواند و مثال داد تا برادران با عساکر چون سیل عرم بغتةً  
 بر ممالک روم هجوم کنند و تا سلطان را آگاهی یافتن او تاختن  
<sup>10</sup> کرده باشد و بر تخت نشسته فی الحال این معنی را ببارگاه شهریار  
 آنها کردند چون علم اشرف سلطان باندیشها مخبط کامل  
 محیط شد فرمود که چون غرور پادشاهی اَلْیَسَّ لِي مَلِكٌ مِصْرَ  
 اورا بر فریب <sup>d</sup> و اعراض از قبله مودت باعث گشت و بتسویل  
 شیطان آهنک جنک این دودمان کرد امیدست که هرچه زودتر  
<sup>15</sup> مقهور روی بقاهره نهد و از مکافات سیئه که بر آن مصرست تا  
 مصر گریخته در مأتم شام جامه در نیل زند در حال کمال  
 الدین کامیار را فرمود که بی توقف با آن قدر لشکر که بر  
 درگاه حاضرست بطرف آقچه دربند توجه سازد و احتیاط آن  
 بجا آرد و از حزم و درایتی که ازو متعارفست هیچ باقی نگذارد  
<sup>20</sup> چه مواکب همایون در عقب عزیمت خواهد فرمود امیر کمال  
 الدین با امرا و سروران سیر بسری پیوست تا بر سر دربند

a) Cp. p. ۱۸۸, Note a.

b) Kor. 79, 23.

c) Kor.

43, 50. d) فرعیب P.

\* الاوامر العالیه ص ۴۳۶



رسید و مهابرا بدرختان و سنگ و مردان جنگ محکم کردانید  
 بعد دو سه روز سلطان با عساکر متوافر و قیرخان و امراء روم  
 و خوارزم و زردخانه و عدت بی شمار وصول یافت هر روز که  
 جیش حبش از بیم لشکر چین و ختن منهزم شدی خوارزمیان  
 و رومیان از آن دربندها برون رفتندی و با رجال شام قتال<sup>۵</sup>  
 و جدال نمودندی و بسیار مردم مجروح و مقتول گردانیدندی  
 و بتقدیر یزدانی از لشکر شام نکایتی بدیشان عاید نمی شد  
 و سلطان را <sup>۱۱</sup> وَأَنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ « بر زبان می گذشت روزی  
 فرمود که بامداد بجای تمام پیش لشکر شام باید رفت و این  
 مخلصیت را بحاکمت حسام بفیصل رسانید شب همه شب<sup>۱۰</sup>  
 تهیه و استعداد نمودند و ساری که سپهدار سیاره بر خنک  
 دیزه سپهر سوار گشت و در عرضگاه میدان افق مشرقی خنجر  
 شعاع کشیده در جولان آمد سلطان بنفس خود سلاح نبرد  
 پوشید و امراء کبار هم در آهن رفتند و روی بخصم نهادند  
 و زمانی شمشیرها را از اوداج معادیان آب دادند هنوز حرب عوان<sup>۱۵</sup>  
 نصرت و خذلان اعوان نمانده و کاسر از منکسر گوی ظفر  
 نبرده سواری را دیدند که بیامد و سر بر زمین نهاد و گفت که  
 امروز ملک کامل با برادرانش صبحی راه شام گرفتند سلطان  
 از آن بشارت خرم شد و اتفاقا خواستند که راه دوزخ<sup>۱۶</sup> دره  
 و باغبناک در آیند و عساکر منصور آن دو دربند را محافظت کرده<sup>۲۰</sup>  
 بودند چون بدانجا رسیدند و در حصار مطلوب نقب زن

a) Kor. 37, 173. b) Sans points en P. — Au lieu de  
 و sans نغیبك (leçon du ms. Suppl. ture 1182) P porte و باغبناک



متعذر بود ناچار الفرار بقراب اکیس<sup>a</sup> بر خواندند و براه حصن منصور متوجه شدند چون بدانجا رسیدند آتش در حصار زدند و قلعه را خراب کردند و از نهیب صولت دولت قاهره روی بمصر و قاهره نهادند و کفی الله المؤمنین القتال<sup>b</sup> ✽

۵ ذکر محاربت ملوک شام و شمس الدین صواب با عساکر سلطان و منهزم شدن و تاحصن نمودن بقلعه خرتبرت \*

چون ملک کامل بی حاصل از ممالک روم باز گشت ملک خرتبرت که تولا بولاء او نموده بود و در زمرة هواداران دولت او منخرط گشته از عاجز رو بملک کامل آورد و گفت چون من ۱۰ بسبب دوستی شما سلطان را با خود دشمن کردم از روی مروت مراعات ملک من بر ذمت شما لازم می آید ملک کامل ملک

حماة و ملک حمص و امیر شمس الدین صواب را که زعیم الدار بود و همگی اعتماد بر شجاعت او داشت با پناجهزار سوار بمحافظت خرتبرت نامزد فرمود و چون ملک کامل مراجعت نمود ۱۵ سلطان بمطایبه آمد و لشکرها را که بمحافظت دربندها رفته

بودند طلب داشت و فرمود تا بر آب فرات جسر ها بستند و عساکر بکلی گذر کرد چون بصحراء خرتبرت پیوستند ملوک شام با ملک خرتبرت در زیر عقبه فرو آمده بودند و استعداد نموده مبارز الدین چاولی و بهرامشاه جاندار و یاقوت میرداد و سایر ۲۰ معتبران تعبیه میمنه و میسره نمودند و در مقابله رفتند و تا انتصاف نهار صف کشیدند و از طرفین حرکتی بمحکم آنک

a) Cp. Freytag, *Prov. Arab.* II, 210.      b) Kor. 33, 25.

\* الاوامر العالیه ص ۴۳۹



انتظار امیر کمال الدین می نمودند نمی رفت بگوش امیر کمال  
الدین رسیده بود که ملوک شام از راه بیره<sup>a</sup> قصد مقاتله دارند  
او جهت احتیاط لشکرا بدان راه کشید چون رسید و کسی را  
ندید متوجه خرتبوت شد هر دو چاشنی گیر قاصدی بدو  
فرستادند و او در استعجال احوال نمود چون قاصد دید که در<sup>۵</sup>  
امداد تهاون می رود آوازه در انداخت که عساکر شام روی  
بگریز نهاد و لشکر روم را که در مقابله ایشان بود غنایم بی  
نهایت حاصل شد بدین طمع پنجاه هزار سوار بچاوی چاشنی  
گیر و التونبه چاشنی گیر پیوست چون عساکر صف کشیده  
دیدند که لشکرها بمدد ایشان رسید حمله کردند شامیها<sup>۱۰</sup>  
حمله ایشان را باز کردند تاج الدین پروانه پسر قاضی شرف  
با لشکر نکیده بر ایشان تاخت و سعد الدین کوبک از میسره  
در میمنه آمد و لشکر شام را بکلی منهزم کردند و از  
شامیها بسیار کشته شد و ازین طرف جز یک نفر فرنگ در جنگ  
کسی کشته نگشت هفتصد کس را از لشکر شام دست گیر<sup>۱۵</sup>  
کردند و بدلهای جهانگیر فرستادند آنکه شامیها در میان  
عقبه خرتبوت فرو آمدند و رومیها بمضارب خیام باز گشتند روز  
دیگر کمال الدین کامیار با لشکر جرّار در رسید شامیها چون  
از فراز عقبه عقاب چتر جهانگیرا مشاهده کردند از بیم جان  
نیم جانی را که داشتند بقلعه انداختند لشکر روم بآهستگی<sup>۲۰</sup>  
در شهر شدند و دست بنهب و حرق دیوار و خرق استار دراز

---

a) P. حیره.



کردند و سلطان بملطیه در انتظار مبشر فتح نشسته بود ۵  
 ذکر والد و والدۀ مؤلف اصل آن مختصر امیر ناصر الدین  
 امیر دیوان الطغرا درین مقام بتبعیت لازم آمد \*

والدۀ او بیبی مناجمه که دختر کمال الدین سمنانی رئیس  
 ۵ اصحاب شافعی بود در نيسابور و از قبل والدۀ نبیره محمد  
 یحیی در علم نجوم مهارتی تمام یافته و بحکم آنک سهم الغیب  
 در طالع داشت احکام او بیشتر با قضا و قدر موافق می آمد  
 در وقتی که کمال الدین کامیار بسفارت نزد سلطان جلال الدین  
 بر در اخلاط آمده بود اورا بخدمت سلطان مقرب دید و در  
 10 احکام نجومی مرجوعه الیها یافت در وقت مراجعت بحضرة  
 سلطنت این حکایت را بر سبیل نادره در اثناء محاوره عرض  
 داشت و چون سلطان جلال الدین را بر در آمد از لشکر مغل  
 نکبت رسید این عورت با شوهر بدمشق افتادند و چون خبر  
 بسطان علاء الدین رسید نزد ملك اشرف باستدعاء ایشان رسول  
 15 فرستاد و باعزاز و اکرام بممالک روم آورد و چون لشکر بخرتبرت رفت  
 بیبی مناجمه حکم کرد که فلان روز در فلان ساعت مبشر ظفر  
 برسد سلطان ترصد آن روز می فرمود و در آن ساعت ورود  
 قاصدرا متطلع می بود ناگاه قصدا رسیدند که عساکر شام  
 مأخذول شدند و بخرتبرت پناه آوردند و هر آینه چون رایات بدین  
 20 صوب نهضت فرماید فتح قلعه بی هیچ منازعه میسر گردد  
 سلطان را از موافقت آن حکم اعتقاد به هارت او در آن علم زیادت  
 شد در حال غلامان خاص باحضرار او روان شدند چون در  
 آمد فرمود که حکم بیبی خاتون موافق تقدیر ربّانی شد



و خلعت سلطان در پوشانیدند و فرمود که هر امنیه که در خاطر  
 است عرض دارد انشاء حضرت سلطنت را بنام شوهر خود مجد  
 الدین محمد ترجمان که از سادات کور سرخ و معتبران جرجان  
 بود التماس کرد بی توقفی میسر شد و همواره در حضر و سفر  
 ملازم بودی و بنوازش خسروانه اختصاص یافتی و کار او درین دولت<sup>5</sup>  
 به جای رسید که رسالات بزرگرا چون بغداد و شام و خوارزمیان  
 و علاء الدین نو مسلمان و ایلاچی را بخدمت اردوها از موافقت  
 کسی نمی دیدند در تاریخ شعبان سنه ۶۷۰ باجوار کردگار  
 انتقال نمود، با سر سخن رویم سلطان فرمود تا بشارتها زدند  
 روز دیگر موکب همایون سوی خرتبوت نهضت فرمود و در حال<sup>10</sup>  
 که رسیدند هجده مناجنیق نصب کردند و از تواتر سنگ  
 عرصه امل و هنگامه اجل را بر محصوران قلعه تنگ در آوردند  
 و از غرایب اتفاقات بره در تنور آویخته بودند در مطبخ ملک  
 خرتبوت تا پیش ملک و ملوک شام نهند خوانسلار در آمد و عرض  
 داشت که سنگ مناجنیق بر تنور افتاد و بره را بزمین فرو برد<sup>15</sup>  
 ملک حماه مردی عاقل بود گفت یا اصحاب دولت از در  
 ممانعت در آمدن از حصافت دورست رای آنست که یکی از ما  
 بخدمت سلطان رود و دست بدامن کرم او زند باشد که بجان  
 امان دهد باتفاق همگنان ملک حماه که این رای زده بود  
 بخدمت سلطان آمد و بعاطفت خسروانه مخصوص شد<sup>20</sup>  
 و شفاعات او باجابت مقرون گشت بشرطی که ملوک و امراء شام  
 از قلعه باندک و بسیار چیزی بیرون نیارند و بسلامت سر راضی  
 باشند و کتاب امان برین وجه مسطور گشت لکن سنگ



منجنیق همچنان در کار بود روز دیگر عذبات اعلام سلطان  
 ممالک خاور بر شرفات مینا رنگ این حصار کبود در خفقان  
 آمد از قلعه فغان الامان بر داشتند و سنجق را بالا خواستند  
 خاص طغرل سنجق را بالا برد و بر باره دروازه نصب کرد و از  
 ۵ اندرون و بیرون آواز بشارت بگوش سیارات می رسیدن امرا و ملوک  
 شام از قلعه بیرون رفتند و بموضع که مهمانداران معین کرده  
 بودند فرو آمدند سلطان بر قدر مرتبت بهر يك خلعت  
 فرستاد و فرمود که نماز دیگر بزم جهان افروز حاضر شوند جمله  
 ملوک و امراء شام خلع پوشیده در آمدند و از اکل و شرب شربی  
 ۱۰ هرچه هنی تر حاصل کردند غیر از شمس الدین صواب که  
 بخلعت نظر نکرد و در خوان بنان بنان نبرد سلطان از تنم  
 و تجبر او در تاب رفت و بامیر کمال الدین فرمود که سیاه جامه  
 ما نپوشید و نان ناخورد کمال الدین جواب داد که او بدو  
 دست خورده است و سیری تمام حاصل کرده سلطان از استماع  
 ۱۵ آن لطیفه ابتسام فرمود روز دیگر در لشکر نداد کردند که هر  
 که بشامیان چهارپا فروشد جزا جز قتل و صلب نیابد و این  
 استخفاف بنابر رای خطاء صواب بود روز دیگر اجازت انصراف  
 یافته روی باماکن خود نهادند و بحکم آنک رطوبت بر مزاج صواب  
 غالب شود و طاقت پیادگی نداشت غلامانش بمنابره بر سپر  
 ۲۰ گرجی می گرفتند تا بحدود شام رسانیدند و چون ایشان را  
 اجازت حاصل شد نواب و امراء سلطان بر قلعه رفتند و احتیاط  
 کارها جای آوردند آنکه عزیمت قیصریه فرمود و بکمال الدین  
 کامیار و ایاز شرابسلار مثال داد که ملکان را [که] از ملکه عادلیه



داشتن تظہیر کنند و سنت ختنان را بآئین پادشاهان بجای آرند  
و خویشتن عزم مشنء انطالیہ و علائیہ فرمود <sup>۵</sup>

ذکر فتح حرّان و رها ورقہ و تنوابع و لواحق آن \*

چون موکب شاه اختران بامر الہی از برج مای عزم مرغزار حمل  
فرمود و از عمل صناعت خویش اطراف قلندر در حلی و حلال <sup>۵</sup>  
گرفت سلطان از انطالیہ و علائیہ بقیصریہ کہ مجمع عساکر بود  
نہضت نمود و بامیر کمال الدین و دیگر ارکان دولت فرمود کہ  
عزیمت فتح حرّان و رها ورقہ و مضافات آن مصمم گردانند و دیار  
و قصور عادل و کاملرا مجاثم آرام و مراض ظبا و نعام سازند ملک  
الامرا کمال الدین با مقدار پنجاه ہزار سوار چون برق لامع <sup>۱۰</sup>  
روانہ شد و چون بدانصوب وصول یافت مناجنیقہا نصب کردند  
و ہر چند کنگرہ قلعہ حرّان با برج ستارگان برابری می کرد و از  
ذکر کوه قاف استنکاف می نمود و امواج خندقش لرزہ بر جان  
بحر اخضر می انداخت اما از توانر حملات و وقوع احبار  
مجانیق در بیوت و حجرات ساکنان آنرا رجفان ظاهر می شد <sup>۱۵</sup>  
ولکن از روی حق گزاری مدت دو ماہ مصابرت نمودند و چون  
از تاجرع مزارات کاسات صبر عاجز شدند و در شہر از لشکر  
گرچی و فرننگ بر کرایم حرایم مسلمان بی ادبہا می رفت  
جہت تسکین این داہیہ و از بیم جان فریاد امان بر آوردند  
و معتبرانرا با خدمت ملک الامرا فرستادند و شرط کردند کہ باجز <sup>۲۰</sup>  
اطفال و عیال چیزی از قلعہ بیرون نبرند و برہنہ چون شیر <sup>a</sup>

a) شیر P



وموی از خمیر از قلعه فرو آمدند و سناجق را بالا بردند و امرا  
 باخلوت بالا رفتند و اموال و خزاین بی کران در دفاتر ثبت کردند  
 و در صنادیق و بیوتات مختوم گردانیدند و خدمت سلطنت اعلام  
 کردند سلطان بعد از احسان مساعی فرمود که خزاین را با احتیاط  
 ۵ تمام بخزانۀ عامه فرستند و آنچه لا بد قلعه باشد آنجا  
 بگذارند و باقی را که گزیده تر باشد بمحروسۀ ملطیه فرستند  
 و مرمت رخنه‌ها قلعه تقدیم دارند و بعد از اتمام مرام روی  
 بدرگاه نهند و بعد از مراجعت ملک الامرا و عساکر از سر قلعه  
 حران ناگاه قصاص ملطیه بدرگاه رسیدند که ملک کامل بحران  
 10 معاودت نمود و بوجه محاصرت قلعه را باز در تصرف خود آورد  
 و کوتوالان و متاجنّه و نواب را در جوالها نهاده و بر اجمال بار کرده  
 بجانب مصر فرستاد و در حبس ابد باز داشت سلطان اگرچه ازین  
 خبر منفعل شد اما فیوم<sup>۱</sup> لنا و یوم<sup>۲</sup> علینا بر خواند و فرمود که  
 استرجاع حران از مهمّات نیست رای آنست که بمحاصرت آمد  
 15 روید کمال الدین کامیار جواب داد که فرمان پادشاه راست اگر  
 عساکر منصور قصد قلاع افلاک کنند ابراج آن را آسان آسان در  
 مغاک خاک اندازند اما چون آمد شهری را که بارۀ آن کوه خاره  
 است و هیچ پادشاهی آنرا باجنگ و محاصرت فتح نکرده است هلا  
 هلا میسر نتوان کرد اما گمان چنانست که بسه سال متواتر  
 20 میسر گردد برین وجه که در سال اول مزروعات آن را بسوزانند  
 و مواشی را منهب و رعایا و دهاقین را اسیر و منکوب گردانند و مدت  
 یکسال دیگر بگذارند که بدیشان از ذخیره مدد رسد در سال  
 سیم ممکن که دست در دامن امان زنند و شهر را تسلیم کنند



و چون او از محاصرت آمد بدین عبارت احجام نمود<sup>a</sup>  
 ذکر تصدی تاج الدین پروانه محاصرت آمدرا و عودت بر  
 وجه خیبت\*

تاج الدین پروانه پسر قاضی شرف الدین ارزجانی جهت رواج  
 بازار خود و کساد مناع حشمت کمال الدین کامیار که محسود<sup>5</sup>  
 عالمیان بود روزی در اثناء تقدح که ذات سلطان را متروح یافت  
 گفت اگر پادشاه بنده را اجازت دهد که با لشکر قدیم  
 و خوارزمیان بآمد رود در مدت شش ماه بل کمتر میسر گرداند  
 سلطان او را بدان التزام اکرام فرمود و زعامت جیوش را بدو مفوض  
 گردانید و لشکرها را با زردخانه و برگی و عدت آراسته در صحبت او<sup>10</sup>  
 روانه کرد چون بدانجا رسید مدتی بمحاصرت آن صرف کرد  
 هیچ اثری ظاهر نشد قیبرخان و دیگر امراء خوارزم بحکم حقدی  
 که از ملک غازی و بدر الدین لولو و ملک منصور صاحب ماردین  
 بواسطه سلطان جلال الدین که در وقت التاجا بدیشان بدو  
 انتفات نکردند در دل داشتند در آن ممالک تاختن کردند و تا<sup>15</sup>  
 در سنجار قتل و سبی و حرق و نهب و خراب کردند و حال را  
 بدرگاه سلطنت باز نمودند سلطان بر فتح آمد مصر شده بود  
 صاحب شمس الدین اصبهانی را با لشکر دیگر با مال و زردخانه  
 بی نهایت تا حدی که برسم مناجنیق از آهن سنگهء مدور  
 و منی و سه منی و پنج منی بر شتران بار کرده فرستاد آن فتح برو<sup>20</sup>  
 نیز بسته شد و از قبل غضب حضرت سلطنت ترسان بود حال

a) La phrase est maladroitement interrompue par l'inscription du chapitre suivant.



بدرگاه بدین طریق نمودند که کار آمد باخر خواست آمد  
اما زمستان ناگاه هجوم کرد و از آن قبل عساکرا در نهضت  
و حرکت فتور ظهور پذیرفت و بدان واسطه اجازت تفرق و معاودت  
یافتند اما سلطان فرمود که سال قابل بذات خود مباشر و مزاول کردم  
۵ و آن مهمرا چنانکه واجب است بکفایت رسانم و چون امرا بخدمت  
رسیدند عنای نفرمود و از گذشته گذشت ۵

ذکر ورود ایلچیان اردوی نزد سلطان علاء الدین کیقباد \*  
امیر شمس الدین عمر قزوینی چنین حکایت کرد که بسبب  
احداث ایام ترک وطن قدیم که مقطع سرّه و مجمع اسرّه بود  
10 نمودم و طریق تجارت پیش گرفتم و چون بشهر ارزروم رسیدم  
و آنرا بنعمت و راحت مشحون دیدم مدتی آنجا اقامت کردم  
و نعمت متکثر بدست آوردم ناگاه برگستان نمودم و الوان مرصعات  
صناعت کردم و مدتی در قتمیم آن بر آوردم آنکه با خود گفتم  
چنین متاعی جز خزانه پادشاه را نشاید مطیّه سفر در زین  
15 کشیدم و راه آن درگاه را بر خود گشاده گردانیدم و چون بداحضرت  
رسیدم معامله مناجح و تجارتی مربع دست داد در وقت عرض  
پادشاه حاضر بود مرا فرمود که از کجا می آیی گفتم از بلاد  
روم گفتم آن مملکت در دست سلطان علاء الدین کیقبادست  
گفتم آری فرمود که طریقه او در ملکداری چگونه است گفتم  
20 چنانست که پادشاه پسندد و همانا که در اسلام چنو پادشاهی  
نباشد عدلی شامل و عقلی کامل و ملکی معمور و مالی موفور و رعیتی  
مسرور فرمود که چنین پادشاهی را دریغ باشد که از عنایت خود  
محروم گردانیم و او را آگاهی بفرمایم که با ما ایل شود و ملک و رعیت



او آبادان ماند اگر ترا بایلدچی بروی فرستم روی عرض داشتم که  
 من مرد تاجرم و بر دقایق رسالت اطلاع ندارم شاید که دقیقه  
 نا دانسته فرو گذارم و معاتب کردم فرمود که نظر ما چون بر  
 تو افتاد و بچنین کاری اختیار کردیم خدا بر زبان تو آن راند  
 که مقبول عالمیان باشد پس مرا با دو نوکر مغل بدون وارفتی<sup>5</sup>  
 و یک پایزه زر *a* و پایزه نقره با یرلیغی که مضمونش اینست  
 سواد یرلیغ که نزد سلطان علاء الدین کیقباد آمد<sup>\*</sup> شهریار عادل  
 سلطان علاء الدین بداند که ما آوازه نیکو که در ملکداری  
 ورعیت پروری پیش گرفته و آینده و رونده از تو خوشنودند  
 شنیدیم و نیک پسندیدیم و ترا سیورغامیشی فرمودیم و خواستیم<sup>10</sup>  
 که تو پیوسته در ملک خویش خوشدل و آسوده مانی چون  
 خدای تعالی ما را بزرگ کرد و عزیز گردانید و روی زمین را باروغ ما  
 ارزانی داشت و تو راه پسندیده می روی ما واجب گشت حال  
 خود بشما نمودن و راه ایلی و فرمان برداری خواندن بعد از آن<sup>15</sup>  
 چون ما احوال خود نموده باشیم کسانی *b* که ایل نشنوند  
 و سرکشی کنند و لشکر ما بولایت ایشان در آرد *c* و ایشان را  
 بکشد و زن و بچه اسیر کند و مال و اسباب را غارت و خراب کند  
 و بدیشان بدی رساند از ما نباشد نوشته در سال بیچین  
 سنه ۶۳۳ از مقام سبزه *d* اورد و با خدمت فرستاد و روان شدم<sup>20</sup>  
 بعد طی طومار مسالک دیار بممالک روم پیوستم چون بقیصریه  
 وصول افتاد سلطان بعلائییه بود مبارز الدین چاوی قاصد فرستاده

a) P زر.      b) P ajoute را.      c) P اند.

d) P sans points.

\* ذکر سواد X که نزد سلطان علاء الدین کیقباد آمد. الاوامر العلائیه ۴۵۴



بود واحوال ما عرض داشته مارا تا بهار آنجا داشتند و هر روز بعد  
 از سیران و پیش از دیوان بدیدن ما می آمد و مراعات بی حد  
 می کرد و چون روی بهار بخندید و سلطان از علائیه بقیصیه  
 آمد مارا حاضر فرمود و احترام تمام نمود و چون یزلیغ رسانیدم  
 ۵ بر خاست و خوبشستن مطالعه کرد چون از تخت فرو آمد و در  
 سراجة خلوت مرا بی نوکران حاضر کردانید اول لفظ که از  
 شنیدم این بود که شکر ایندرا که فرستاده که از بر گزیده  
 خدا نزد ما رسید و مسلمانست و عزیز کرده خدا مارا عزیز  
 کردانید و یاد آورد آنکه فرمود که آنچه پرسم از راه دین داری  
 10 باید که راست در میان آری گفتم هر آنچه دانم هر آینه  
 بمحل آنها رسانم فرمود چون ایل شویم در ملک ما طمع کنند  
 گفتم معاذ الله ایلی با ایشان آن قدر باشد که هر سال ایلچی  
 بخدمت رود و از جامهای که در خزاین می بوسد و اسبابی که  
 در گلهها و اصطبلها پیر می شود و زر که زیر زمین در معرض  
 15 تلف می آید چیزی اندک نزد ایشان برد و ظاهر و باطن با  
 ایشان یکسان داشته آید سلطان ایلی را قبول فرمود و فرمان داد  
 و تحف و هدایا و طرف روم ترتیب کردند ناگاه سوم شوال سنه ۴۳۴  
 بجوار حق پیوست و پسرش غیث الدین کیخسرو بر تخت  
 نشست و نزد من و نوکران فرستاد که پدرم ترا برادر خطاب کرد  
 20 و من پدر می خوانم و من نیز طریق ایلی و بندگی می سپرم  
 و پیش کشیهارا که سلطان علاء الدین ترتیب فرموده بود در  
 صاحبیت فخر الدین پسر جبر a مصری بمطیبه روان کرد چون



بولايت خراسان وصول افتاد ملحدان با لشکر انبوه بر سر ما آمدند و ما را بکردکوه بردند و مدت سه ماه و دو روز محبوس بودیم چون خبر ما بخدمت *a* رسید نزد جرماغون نویین فرستادند تا ما را از دست ایشان خلاص داد چون ببندگي *a* رسیدیم واحوال عزیز داشت و قبول کردن ايلي و ترتيب تحفها و وفات سلطان *b* علاء الدین گفتیم قیران قیران سه بار فرمود و ايلي غیبات الدین را پسندیده داشت و باز حکم شد که بسوی روم و باسقاق باشم چون بعراق رسیدم بایجو نویین بکوسه طاغ با غیبات الدین مقابل شده بود و حال از آن نمط گشته *c*

10 ذکر وفات سلطان علاء الدین کیقباد\*

چون آفتاب معالی و جلال سلطان علاء الدین کیقباد در جهاننداری و کامکاری بدرجۀ کمال لا بدل بدیوار زوال *b* رسید و گردن کشان آفاق سر بر خط حکم او نهادند و با امیر المومنین مستنصر در مملکت مشارکت باحکم وراثت *c* اعمام آغاز نهاد و بسطان اعظم و قسیم معظم مخاطب گشت بحکم غبار وحشتی *d*

15 که از جهت ملک کامل بر خاطر اشرفش نشسته بود عساکرا بقصد ولایت شام بقیصریه جمعیت داد و جهت احتیاط و مراعات سیواس را از تحویل فاخر الدین ایاز شرابسلار که اخص خواص بود و بجوار حقیقی پیوست بقیرخان مفوض گردانید و پادشاهی

20 ارزجان را باز بر ملک غیبات الدین مقرر داشت و التونیه چاشنی

گیرا باتابکی و ملک الامرائی دولت او نامزد کرد و ولایت عهد *d*

a) Le nom du grand khān est constamment omis dans le ms.

b) P زول c) Sans points. d) P ajoute و عهد.



سلطنت روم را بر ملک عز الدین قلیج ارسلان تقریر کرد و جمله  
 اموار را بمتابعت این معنی ملزم گردانید تا همه رغبته و رهبت ایمان  
 مبیاعت فراهم دادند و بر ولا و هواء او ایمان وثیق یاد کردند  
 و چون هلال شوال سنه ۴۳۴ پدید شد در صحراء مشهدیه  
 ۵ چندان لشکر فراهم آمده بود که حصر ممکن نبودى a بعید  
 گاه حاضر شدند و هر کس هنری نمودند آنکه میدان را خلوت  
 کردند و سلطان جلال الدین قراطی را بنیژه در پی کرد و او  
 ببلاتکین تمکین نمی داد باری چند این بازی باختند آنکه  
 عزم سراپرده سه سری فرمود و نماز گزارند و خوان نهادند و بر  
 10 داشتند روز سیم شوال فرمود تا جمله رسولان که در قیصریه  
 حاضر بودند در بزم شاهنشاهی حاضر شدند و امرا و اکابر و اماجد  
 حضرت سلطنت فراهم آمدند و آلات بزم در آوردند و آوانی متاربان  
 خوش الحان بلند شد ساقیان زرین نطاق سیمین ساق چون  
 سرو روان بر سر حرفا دوران آغاز کردند پای بادپیمای نداء  
 15 خُذُوا بِنَصِيبٍ مِّنْ نَّعِيمٍ وَلَدَّةٍ فُكِّلُ وَأَنَّ طَمَالَ الْمَدَى يَتَصَرَّمُ  
 در داد غراب البین نعیم نحیب بانشاد نشید  
 کَمْ جُمُوعٍ قَدْ رَأَتْ أَبْصَارُنَا يَمْرُجُونَ الْخَمْرَ بِالْمَاءِ الْزُّلَّالُ \*  
 ثُمَّ صَارُوا فِي غَدٍ أَيْدَى سَبَا وَكَذَاكَ الدَّهْرُ حَالٌ بَعْدَ حَالٍ  
 بصوت پرهاس باسمع جلاس ورضاع کاس می رسانید ناگاه ناصر الدین  
 20 علی چاشنی گیر مرغی بریان زن زده گرم در بزم آورد و بخدمت  
 سلطان پاره b کرد سلطان نغمه چند تناول فرمود بعد زمانی تغیری

\* الاوامر الملائیه ص ۱۴۶ (sic) وباره P b). بودی P a).



تمام در مزاج کریمش ظاهر شد اهل مجلس منشوش متعرق می گشتند سلطان از فرط اضطراب والتهاب سوار بسرای کیقبادیه نجش<sup>a</sup> نمود و شکوفه بسیار فرمود و بقراطای گفت که کار من پایان رسید کمال الدین کامیارا طلب باید داشت تا با او وصایا تقدیم افتد غلامان خاص بطلب او روان گردانیدند نماز<sup>۵</sup> خفتنی بود که بحضرت رسید سلطان را کلال بر قوت ناطقه ظهور یافته بود چندانک ایما و اشارت می کرد فهم امیر کمال الدین بدان نمی رسید زود سوی خانه مراجعت کرد شبی بود از شب دوشنبه چهارم شوال سنه ۴۳۴ که سلطان از سرای کیقبادیه بمنزل رضوان نقل کرد وبعد دو روز کالبد مطهرش را بقونیه<sup>۱۰</sup> بردند و جنب آبا واجداد دفن کردند و بدان مفارقت دل برق کباب و دیده سحاب پر آب گشت و امور ملک و ملت از آن روز در تراجع و تباهی افتاد و نظام عقد پادشاهی واهی شد و از عجایب اتفاقات آن بود که ملک کامل و ملک اشرف که پیوسته سوداء حصول ملک روم در سر سر ایشان کامن بود درین ایام فرمان<sup>۱۵</sup> یافتند و احوال ممالک روم در هرج و مرج افتاد و در نزهت آباد این ممالک که موئل غربا و ملجاء ضعفا بود شربتی خوشگوار بهیچ حلقی فرو نرفت که صد هزار جوی خون از حال و دل بر نیامد<sup>۵</sup>

ذکر تمکن سلطان غیاث الدین کیخسرو بن کیقباد بر\*<sup>۲۰</sup>

سریر پادشاهی

چون سلطان علاء الدین کیقباد سراپرده روح را در سایه رحمت

a) sic) دحیم P)



الهی زد و روی بریاض جنات نعیم نهاد ملک غیاث الدین را از  
 تباهی حال سلطان آگاهی دادند در حال دعا را نزد هر امیری  
 از اکابر دولت روان گردانید بهوا و ولاء خود دعوت کرد شمس  
 الدین التونبه چاشنی گیر و تاج الدین پروانه پسر قاضی شرف  
 ۵ و جمال الدین فرخ <sup>a</sup> اسناد الدار و سعد الدین کوبک و ظهیر  
 الدولة پسر گرجی را در آن باب سمح العنان و سریع الاجابة  
 یافت روز دیگر امیر کمال الدین و حسام الدین قیمری <sup>b</sup>  
 و قیرخان و دیگر امرا از مال حال سلطان بی خبر در میدان  
 سیران می کردند غیاث الدین را دیدند با امرای که دعوت  
 ۱۰ او را اجابت کرده بودند لغام ریزان کرده از طرف کیقبادیه که  
 بشهر می آمد در حال بسراء سلطنت رفتند و چون هواخواهان را  
 بانبوهی دیدند بر هوا و ولاء غیاث الدین سوگند خوردند  
 و التونبه چاشنی گیر و جمال الدین فرخ <sup>a</sup> لالا سلطان را بردند  
 و بر تخت نشاندند و دستبوس و نثار کردند فی الحال فرمود تا  
 ۱۵ جمله زندانیها را آزاد کردند و دروازهء شهر را محکم بستند چون  
 حسام الدین قیمری این معنی استماع کرد که امرا بر خلاف  
 قرار وعهدی که با سلطان کرده بودند غیاث الدین را بر تخت  
 نشاندند در غضب رفت و با امیر کمال الدین و قیرخان گفت  
 که ملک عز الدین بکیقبادیه است ما عهد سلطان ماضی  
 ۲۰ نگاه داریم و او را بسلطنت نشانیم و هر که مخالفت کند بزخم  
 پولاد دمار از نهادش بر آریم لشکر با ماست و ولی عهد در دست

a) P فرخ.

b) Sans points ici en P.



ما این عار هرگز بر خود نگیریم و اگر موافقان غیاث الدین مخالفت کنند بوجه محاصرت مرادشان در کام شکنیم قیرخان با قیمری همداستان شد کمال الدین کامیار توقف کرد و تعللی می نمود ناگاه از شهر بدو خبر رسید که کار از آن در گذشت که شمارا در شمارست هر که بزودی آمد سر باز <sup>a</sup> بسلامت <sup>5</sup> برد و هر که متعرض هوائی که نه از مهبّ موافقت سلطان غیاث الدین جهد شد بمرهم ندامت از جراحت خود سالم نشد امیر کمال الدین بدان نیز التفات نکرد تا نماز دیگر بر اطراف مشهد طواف می کردند چون دیدند <sup>b</sup> که مماطلت و مضایقت فایده نمی کند و بر حکم <sup>c</sup> وَاللّٰهُ يُؤْتِيْ مَلَكَهُ مِّنْ يَّشَاءُ <sup>c</sup> مزیدی <sup>10</sup> تصور نمی توان کرد هر سه امیر در شهر رفتند و سلطان را بسلطنت تهنیت کردند تاج الدین پروانه پیش دوید تا امیر کمال الدین را قسم تلقین کند دست ردّ بر سینه مرام او نهاد و مصحف مجید را بر کف گرفت و نزد تخت رفت و عبارت و بلاغت و فصاحتی سوگند خورد که جمله متمیزان و اصحاب فضل که آن روز آنجا <sup>15</sup> بودند متحیر شدند و قیرخان و قیمری و دیگر ملوک و خانان همه سوگند خوردند و شهریاری بر سلطان غیاث الدین کیخسرو مقرر گشت و فرمانها منتج بتوقيع الملك لله باطراف فرستادند و زندانیها آزاد کردند <sup>۵</sup>

ذکر گرفتن قیرخان و گریختن لشکر خوارزمی بطرف شام \* <sup>20</sup> سعد الدین کوبک از خبت طینت و فساد دخلت بد نهادی آغاز کرد و در باب قیرخان که از کبار امراء عساکر خوارزم بود

<sup>a</sup>) P بازر.<sup>b</sup>) P دید.<sup>c</sup>) Kor. 2, 248.



خدمت سلطان غیاث الدین نهت را کار بست و عرض داشت  
 که از بندگی اعراض خواهد نمود اگر ازین مملکت جای دیگر  
 رود چون بر کمیت و کیفیت ملک و لشکر واقف شده است  
 دشمنان را اغرا کند رای آنست که او را مقید کنید تا دیگران  
 ۵ از سر رعب و رهب بر جادهٔ اخلاص قیام نمایند و قصد مفارقت  
 این حضرت نکنند از فرط غباوت و غرّتی که از لوازم صبی  
 و شبابست سلطان فرمود تا او را حاضر کردند و بمسجد سراء  
 سلطنت باز داشتند و شبهنشام مقید گردانیده بقلعهٔ زمندو بردند  
 و آنجا بمرضی گرفتار شد و در گذشت چون دیگر امرا شنیدند  
 ۱۰ همه روی بگریز نهادند و تنزل و اضطراب در ممالک بادید آمد  
 و ولایت را بنهب و غارت فرو گرفتند سلطان کمال الدین کامیارا  
 باسترجاع ایشان مندوب فرمود بـا لشکرها روانه شد و بملطیه  
 پیوست و ارتقش را که سر لشکر ملطیه بود تا خرتبرت در پی  
 فرستاد خوارزمیان از راه عرب کبر از فرات عبور کرده بودند ارتقش  
 ۱۵ با سیف الدین <sup>a</sup> بیرم سببانی خرتبرت پیش خوارزمیان گرفتند  
 ایشان قاصدی فرستادند که ما از آوارگی در ظلّ سلطان ماضی  
 براحات و سعادت پیوستیم چون او بجوار حق پیوست قیرخان را  
 که سرور ما بود بی جرمی محبوس کردید ما از بیم جان ترک  
 خدمت این خاندان کردیم و بطلب روزی خود روی در جهان  
 ۲۰ نهادیم مصلحت آنست که مراجعت فرمایید و ما را باعراض از  
 رعایت حقوق نعمت و ممالحت ملزم نگردانید ایشان از غایت

شمس الدین ۲۱۱، ۱. ۲ l'auteur écrit  
 a) Ci-dessous p. ۲۱۱، ۱. ۲



ناخوت وعاجب بدین نصایح التفات نکردند و در مقابله بمقاتله رفتند شمس الدین بیبرم در آن معرکه مضغاً ناب ذیاب گشت و سیف الدوله ارتقش اسیر شد و خوارزمیان را اسپان بی نهایت دست داد بی توقف عزم دیار شام کردند و ملک حران و رها ورقه و سروج و دیگر مواضع بگرفتند چون کمال الدین کامیار را<sup>۵</sup> شکست لشکر معلوم شد بوم اندوه مقیم مقعد در دل و جان او آشیان ساخت نه سامان پیش رفتن داشت و نه مجال باز آمدن بضرورت مراجعت کرد و حال را بمحلّ آنها رسانید کوبک لعین را در آن قضیه در هدم مبنای معالی امیر کمال الدین رخنه‌ها بزرگ دست داد و خفیه بجای رسانید که چنانکه ذکر خواهد<sup>۱۰</sup> رفت او را و چند امیر دیگر را شربت هلاک چشانید<sup>۱۵</sup>

ذکر شروع کوبک در قتل اکابر ممالک روم \*

کوبک را بسبب آنکه شمس الدین التونبه در بعضی اوقات بر زبان راندى که این سگترا از درگاه دور می باید کرد و آلا آخر الامر بر هر کس زخمها زند ..... a و کمال الدین کامیار دافع آن<sup>۱۵</sup> قصد می شد در مدت غیبت امرا فرصتها یافت و وعاء غضب سلطان را از مساوی اتابک التونبه ممّتی کردانید و تاج الدین پروانه را درین باب با خود هداستان کرد روزی که دیوان سلطنت بارکان دولت آراسته بود و شمس الدین التونبه بر امثله دیوانی نشان می نهاد تاج الدین پروانه و کوبک از خدمت سلطان بدر<sup>۲۰</sup> آمدند کوبک در جست وائگشتی سلطان در انگشت کرده

a) Plusieurs mots manquent dont on peut deviner le sens par ce qui suit.



شبهت بیضاء شمس التوفیه را در کف گرفته از صف اکبر فرو کشید و جاننداری سپرد تا بیرون برود و بدرجه شهادت رسانید هیچ کسرا زهره آن نبود که چون و چرائی گوید صاحب شمس الدین <sup>a</sup> کمال الدین کامیار را فرمود که اگر این کار را تدارک <sup>5</sup> نکنیم کوبک کستخ شود و شرش بدیگران نیز سرایت کند این سیاست را مانع می باید شدن کمال الدین [اغفال] نمود و مصلحت ندید که صاحب در باب او سخنی گوید از آن روز بازار وقاحت او رواج گرفت آنکه با تاج الدین پروانه قلب المحسن لازم شمرده و بسر و جهر در ابطال وجود او می کوشید امیر تاج <sup>10</sup> الدین بدان سبب خود را از میانه دور انداخت و اجازت خواست و بانکوریه که اقطاع او بود روانه شد و آنجا تغیر <sup>b</sup> زمان می فرمود و باحتساء مدام و فیض انعام بر خاص و عام مشغول می بود <sup>15</sup> ذکر قتل ملکه علائیه و حبس اولادش عز الدین قلج ارسلان \*

### ورکن الدین

<sup>15</sup> چون سلطان نوبهار اعلام کامرانی بر افراخت و عساکر ریاحین خیم خون رنگین بصحراء مشک آئین زدند و سلطان از انطالیه بقیصریه پیوست کوبک را فرمان داد تا میان ملکان و والدۀ ایشان ملکه علائیه تفریق کند بر موجب حکم ملکه را بدار الحصن انگوریه فرستاد تا آنجا بعد مدتی بزه کمان خنق کردند <sup>20</sup> و ملکان را ببرغلو بردند و آنجا محبوس بودند تا آنگاه که سلطان

a) C. à. d. Chems al-dīn Isfahānī.

b) Sans points en P.

\* الاوامر الملائیه ص ۴۷۲



غیاث الدین را عز الدین کیکاوس از بردولیه <sup>a</sup> واز جاریه رومیه  
 رکن الدین قلچ ارسلان واز ملکه گرج علاء الدین کیقباد در  
 وجود آمد سلطان اتابکی عز الدین کیکاوس را بمبارز الدین  
 ارمغانشاه مغوض کردانید واورا باهلاک برادران فرمان داد او  
 مردی خیر بود در قتل ایشان توقف نمود وبعضی می گویند <sup>۵</sup>  
 دو غلام را نکشت و نشان بر سلطان برد وگروهی بر آنند که  
 هلاک کرد فی الجملة محقق نشد <sup>۵</sup>

ذکر کشتن کوبک تاج [الدین] پروانه را رحمه الله تعالی \*  
 بسمع کوبک رسانیدند که چون تاج الدین پروانه باقشهر رسید  
 مطربه را از مغنیات ملک خربت بی وجه مبیعت در بستر <sup>۱۰</sup>  
 مباشرت کشید در حال که این معنی شنید از ائمه وقضاة  
 استفتا کرد که حد زانی محصن سیما در خانه ولّی نعمت  
 خویش در شرع چه فرمایید فتوی دادند که رجم کوبک آن  
 فتاوی را در اوان خلوت بسلطان نمود وگفت که اگر مسامحه  
 فرمایید زیردستان خیره گردند ودر خاندان مخدومان دست <sup>۱۵</sup>  
 درازی کنند سلطان از سر سورت شراب در سیاست پروانه شتاب  
 کرد وانگشتی داد که کوبک سزاء اورا بر وجه شرع تقدیم دارد  
 وفرمانی بتوقیع رسید کوبک چون برق محرق وسیل مغرق در  
 مدت دو روز بانگوریه پیوست واز گرد راه در سرای پادشاه فرو  
 آمد وتاج الدین پروانه وامرا وائمه شهر را حاضر کردانید وحکم <sup>۲۰</sup>

c) Lecture douteuse. Dans la leçon du ms. se cache un nom de femme grec, car la mère d'Izz al-din était la fille d'un prêtre grec.



فرمان را شنوائید و در حال او را مقید کرد و روزی چند بطلب  
 واحتیاط اسباب او مشغول شد و چون فراغت یافت او را بمیدان  
 انگوریه برد و چنان امیری نازنین را که خورشید انور از رشك روی  
 ازهر او در حجاب سحاب تواری گزیدی و عطار از رشك خط  
 ۵ و بلاغتش انگشت حسد بدنندان گزیدی و هیچ صاحب جان را  
 دل ندادی که برکت گلی بر سینه سمن سیما و زبی در خاک تا  
 ناف دفن کرد و بالزام عوام را فرمود تا برجم سنگ جان شیرین  
 او را بفردوس برین رسانند آنکه مجموع اموال او را از نقود و عقود  
 بخزانه آورد، و چون این سه خون بریخت و هیچ کس اعراض  
 10 وانکار نکرد کارش بجای رسید که دلها بیشتر امرا رغبته و رهبة  
 بر هوا و ولاء او قرار گرفت و بزرگان را از بیم او خواب نوشین در  
 دیده جهان بین نمی آمد [مادر] a او شهینار خاتون از  
 دختران معتبران شهر قونیة بود و غیاث الدین کیخسرو والد  
 علاء الدین کیقباد بر دو گیسوی مقتول او مغبون و بر جمال  
 15 بی همالش که لیلی از حسن آن چون مجنون محزون بودی مهر  
 انداخته بود و در خفا او را بر سلطان بردندی و بنار و اعزاز باز  
 آوردندی و برین قضیه جز جدّه او را وقوف نبود چون مادرش را  
 بخانه پدر عروس بردند و والده اش دو ماهه حامله بود و حیلت  
 خود را دوشنبه ساخت و از غایت دهاء جدّه اش چنان نمود که  
 20 در شب زفاف باردار شد و چون مدت هفت ماه بر آمد من  
 در وجود آمدم تا بدین تقریر مزور در خواطر مقرر گردد که او

a) Lacune non indiquée dans le ms.



از نژاد سلجوق است و سلطان را با فسون بر آن داشت که لون  
سپاه چتر را با زرق مبدل گردانید تا بحضرت خلافت خبر رسد  
که سلطان روم از شعار آل عباس عار داشت و چتر خود را از  
ننگ از رنگ ایشان عاری گردانید تا اگر فیما بعد تیر مکیدت  
او بر غرض مطلوب آید این بهانه را عکازۀ اعتذار سازد<sup>۵</sup>  
ذکر فتح قلعه سمیساط بر دست کوبک\*

سعد الدین کوبک می خواست که از طریق اقتدار و فتح دیار  
وامصار رعبی و هراسی در دل شامیان اندازد لشکرها ممالک روم  
سوی دیار شام کشید و سمیساط را در حصار گرفت ملوکی که  
در آنجا بودند چون طاقت مقاومت نداشتند امان خواستند<sup>۱۰</sup>  
و نزد کوبک پیغام فرستادند که ما را معلوم است که با دولت  
شهریار کسی را مجال مجادلت و منازعت نیست این ممانعت که  
درین روزی چند رفت از تیرگی صفاء بخت شوم ما بود اگر  
ملك الامرا بجان امان دهد و صلیب الصلیبوت را که از قدیم در  
حکم اجداد ما درین قلعه بوده است و مسیحیان بزیارت آن<sup>۱۵</sup>  
می آمدند و مال را از آن فتوحی<sup>a</sup> حاصل می شد بما باز گذارد  
و اطفال و عیال ما را متعرض نشود قلعه را تسلیم نماییم کوبک  
اجابت ملتمس ایشان را لازم شمرد و لشکرها از محاربت منع کرد  
و سوگندنامه نبشت و فرستاد حالی ملک قلعه را خالی کردند و رخت  
خود بر سر فرستادند و سنجق را بالا بردند روز آدینه سلخ ذو<sup>۲۰</sup>  
القعدة سنة ۶۳۵ و در اندک مدتی فتح سمیساط با چند قلعه

a) Sans points en P.

\* الاوامر العالیه ص ۴۷۵



دیگر میسر شد و کوبک را بدان واسطه شکوه و هیبت زیادت  
 گشت و با این همه خبت ضمیر و سوء عشرت که با اکابر داشت  
 در رعیت پروری و عدل گستری یگانه بود و در سخا از دریا مواج تر  
 و از سحاب مدرارتر بودی و با همه پلنگ طبعی در خلوت با حرفا  
 ۵ و ندما چون گل ضحک بودی و از جمله سیاسات غریب او آنست  
 که وقتی در بعضی از پیکارها شتری از حملات لشکریان در  
 کشت دهقانی رفته بود دهقان فریاد کنان بر در سرپرده او  
 حاضر شد فی الحال فرمود تا صاحب شتر را بدست آرند و در  
 جمله لشکرگاه بر آوردند هیچ کس را یاراء آن نبود که بمالکیت  
 10 شتر اقرار کند چون خصم شتر ظاهر نشد فرمود تا شتر را بر  
 سپید داری که بر کنار آن کشت زار رسته بود در آویختند  
 و اگر کسی در شارع نظر بر چیزی ساقط افتادی زهره آن  
 نداشتی که بر گیرد مردمی را که بجمع مفقودات موسوم بودندی  
 خبر کردند تا بر در دهلیز سلطنت بردندی اگر از اثواب  
 15 و انواع آن بودی از اطناب خیمه در آویختندی و اگر حیوان  
 بودی تعهد نمودندی و در لشکر منادا رفتی که فلان چیز از  
 که ضایع شده است خصم شنودی و بینه آوردی و متاع را با  
 خود بردی ۱۵

ذکر گرفتن کوبک قیمری را و کمال الدین کامیار را رحمهما \*

الله تعالی

20

چون از فتح قلعه سمیساط مراجعت کرد حسام الدین قیمری را  
 بجریمه متهم گردانید و مقید در سراء سلطنت بمحروسه ملطیه  
 باز داشت و اموال بی شمار او را جهت شهریار تصرف نمود و جهت



او هر روز نیم من گوشت و دو من نان و سه عرببهاء حوایج  
رانب فرمود و چون بقونیه پیوست کمال الدین کامیارا که از  
اکابر دهر و فضلاء عصر بود و در فقه از مقتبسان نظام الدین  
حصیری و در اجزاء حکمت از مستفیدان شهاب الدین مقتول  
بود و از جمله ایباتی که با حکیم شهاب الدین بدان مجارات 5

کرده است این است للمهرودی

یا صاحِ اَمَّا رَأَيْتَ شَهَبًا ظَهَرَ قَدْ أَحْرَقَتِ الْقُلُوبَ ثُمَّ اسْتَتَرَتْ  
طَرْنًا طَرَبًا لَصُوءَهَا حِينَ طَرَتْ أَوْرَتْ وَتَوَارَتْ وَتَوَلَّتْ وَسَرَتْ

للامیر کمال الدین کامیار

یا صاحِ اَمَّا تَرَى بُرُوقًا وَمَضَتْ قَدْ حَيَّرَتِ الْعُقُولَ حِينَ اعْتَرَضَتْ 10  
حَلَّتْ وَلَاحَتْ وَلَوَحَتْ وَأَنْقَرَضَتْ لَاحَتْ وَتَجَلَّتْ وَتَخَلَّتْ وَمَضَتْ 1

با چندین مکارم اخلاق و محاسن اوصاف بحکم a دهلیزی چنان

سفاکی مغیال در حضیض قلعه کاوله باوج شهادت رسید b 5

ذکر کشتن سلطان کوبک را و تشقی صدور عالمیان 2

چون فوران نایره کوبک هر روز استیلا زیادت می یافت و صواعق 15

عذاب شدید و بطش مبینش هر ساعت خرمن عمر عالمی می

سوخت سلطان بر فراق اکابر خویش متألم شد و از آنک همواره

پیش سلطان با شمشیر حمایل کرده در آمدی هم منوّم گشت

غلامی را از غلامان خاصّ بسیواس نزد قراجه جاندار فرستاد که

کوبک بک c ارکان سلطنت را هلاک کرد و این زمان با کمر و شمشیر 20

دلیر خلوت پیش من می آید از تهور و تجبر او تحیر عظیم می

کنیم هرچه زودتر می باید که بیاید تا تدارک کار او تقدیم

بک P a deux fois c). رسانید P b). دحلمی P a).



روم قراجه در محبت غلام بقباد آباد بخدمت سلطان آمد  
 و پیشتر غلام خود را باعلام قدوم بخدمت سلطان فرستاد  
 و خویشتن تعلی نمود و ناگاه شبهنشام بوثق سعد الدین کوبک  
 نزول کرد کوبک از غیر او هراسی نداشت چون او را بدید  
 ۵ پرسید که بخدمت سلطان عالم رسیدی جواب داد که مرا بی  
 اجازت ملک الامرا کجا یاری آن باشد که بخدمت سلطان  
 روم و خود را از مقربان او شمرم بعد ازین معاذ و ملاذ جناب  
 معظم ملک الامرا می دانم ازین نوع دمدمه و افسون در آن  
 ملعون دمید و چون خاطر کوبک از قبل او امن شد مجلس  
 ۱۰ عشرت بنهاد و طرب کردند و در حق او آن شب انعام فراوان  
 کرد و علی الصبح او را بحضرت سلطنت با خود برد و بحسب خود  
 در آمد و از آمدن او اعلام کرد آنکه او را در آورد بدستبوس  
 رسانید بعد از آن امیر مجلس با سلطان قرار نهاد که چون کوبک  
 در مجلس عشرت حاضر گردد سلطان دوستکان بامیر جاندار  
 ۱۵ خورد و او در کشد و بیبهانه اراقت بیرون آید و با همدمان خود  
 مترصد خروج کوبک باشند چون او بدر آید تیغ درو نهند  
 و عالم را از بلاء او باز رهانند امیر جاندار دوستکان خورده  
 بیرون رفت و در دهلیز ترصد بروز او می کرد چون کوبک بیرون  
 آمد برسم احترام قیام نمود و چون در گذشت خواست که  
 ۲۰ باچماق بر قفاش زند بر کتف افتاد دست در گردن امیر  
 جاندار انداخت طغان امیر علم شمسیر کشید و کوبک را پی  
 کرد از بیم جان خود را بشراخانه سلطان انداخت چون  
 شرابداران او را خون آلود دیدند هر یک بکار و شمشیر و بلاتکین



برو رفتند و جان نجس و نفس خبیث او را از کالبد پرداخته  
 بدرکات حکیم انداختند و چون جان او را بسجین فرستادند  
 سلطان فرمود تا بدن پلیدش را بر جای بلند در آویزند تا  
 عبرت اولو الابصار گردد اجزاء اعضاء او را در قفس آهنین کردند  
 و از داری که وقتی سلطان علاء الدین کمال لقبی *a* مشرف قباد <sup>۵</sup>  
 اباد را بخت کوبک از آنجا در آویخت و هنوز جثه او در آنجا  
 مانده بسبب آنکه سلطان پشیمان شد و چندانکه اقرباء او تضرع  
 نمودند که او را فرو آورند اجازت نداد و فرمود که تا حیاست  
 او را بر آنجا نبرند او را فرو نیاورند در آویختند و همان لحظه  
 قریب کمال جثه مقدد او را فرو گرفتند و دفن کردند و از <sup>۱۰</sup>  
 جمله کراماتی که از سلطان علاء الدین باز گویند یکی آنست  
 و چون قفس از دار معلّق گشت خلق بنظاره اجزاء پیاره پیاره  
 او جمع شده بودند ناگاه قفس فرو افتاد و شاخصی را هلاک کرد  
 سلطان فرمود که نفس شریر او هنوز درین عالم اثرها می کند  
 و چون از آن مهم فراغت یافت جلال الدین قراطی را که کوبک <sup>۱۵</sup>  
 در کنج معزولی نشانده بود باز طلبید و استتمالت فرمود  
 و طشت خانه و خزانه خاص را بدو تسلیم کرد و صاحب شمس  
 الدین که خط عزل بر صلیفه عمل او کشیده بود و وزارت  
 بصاحب مهدب الدین داده بنیابت حضرت موسوم گردانید <sup>۱۵</sup>  
 ذکر وصول مهد ملکه گرج بقیصریه و انتظام عقد و زفاف \* <sup>۲۰</sup>  
 پیش ازین تقریر افتاد که چون کمال الدین کامیار لشکر بدیار

\* الاوامر العالیه ص ۴۸۳      لغوی P. Lecture douteuse. a)



گرج کشید رسودان که ملکه گرج بود رسولان بدو فرستاده  
 بود و در آن میان حدیث مصاهرت کرده و ملک غیاث الدین  
 داماد خواسته و سلطان علاء الدین آن وصلت را پسندیده و بقبول  
 مقرون گردانیده چون نوبت سلطنت بدو پیوست شهاب الدین  
 ۵ مستوفی کرمانی را که در کاردانی در جهان فانی ثانی نداشت جهت  
 اتمام این کار مندوب فرمود چون آنجا رسید کارها جمله ساخته  
 بودند روزی چند جهت ترتیب بقایاء امور توقف نمود آنکه  
 بقال فخرخ در خدمت مهد بلقیس عهد روی بخدومت سلطان  
 سلیمان و ش نهاد و چون یارزجان پیوست اولاق را بر براق بشارت  
 10 وصول مهد بانوی جهان پیشتر فرستاد سلطان فرمان داد تا کافه  
 سپهدارانی که بر رهگذار ملکه باشند باجلال استقبال نمایند و از  
 شرایط بشارت و بشاشت هیچ فرو نگذارند و سلطان با چتر  
 همایون بمحروسه قیصریه آمد و بزم نهاد و چون دراری ثواقب  
 و سواری کواکب مانند مشاعل ظاهر شدند سلطان بحاجله وصلت  
 15 و حجره خلوت خرامید ماهی بر گاهی و سروری بر سریری حاصل  
 و حاضر دید ساعد، خود را طوق<sup>a</sup> آن یثکانه زمانه گردانید و بکام  
 دل رسید ۱۵

ذکر اعتناء سلطان بدعوت عودت خوارزمیان \*

پیشتر ایراد افتاد که چون قیرخان را بخت کوبک مقید گردانیده  
 20 بزمند و فرستادند باقی امراء خوارزم روی بدیار شام نهادند و ملوک  
 شام و دیار بکر و ربیعه و مضر و جزیره از بیم رکضات و سطوات و فجآت



وبغنائت ایشان همواره خایف و محترز می بودند و از هر جائی  
احمال فراوان سوی خانه هر خانی روان می داشتند و تعرضات  
ایشان را بایمان و پیمان از ممالک خود ازاحت می کردند اما در  
بعض اوقات در سرحداتها مداخلت می نمودند و قوافل از تردد  
مانع می بودند چون بحضرت سلطنت این معنی عرض داشتند 5  
مجد الدین ترجمان را که در عهد سلطان جلال الدین با  
ایشان انبساط حاصل داشت نزد ایشان فرستاد و بوجه استمالت  
و انالت مقصود باز بممالک روم دعوت نمود چون بدیشان پیوست  
و بنام شاه اعلام کرد حسن استماع لازم داشتند و خلع سلطان  
پوشیده جبین بر زمین نهادند و حوافر جنایب را بوسه دادند 10  
روز دیگر مجتمع شدند و رسول را حاضر کردند و گفتند ما بسبب  
واقعه قیرخان متفرق شدیم و در راه با امرا که باسترداد ما آمده  
بودند از سر اضطرار جنگ کردیم و نکبت رسانیدیم هنوز در  
تیه آن عثرت مانده ایم با چندین مباسطات چگونه قدم بر  
بساط آن درگاه نهیم اما این بلاد را که بتغلب فرو گرفته ایم 15  
از جمله ممالک سلطان می شمیریم بمنشور سلطنت بحکم اقطاع  
اگر بما ارزانی فرمایید تصرف نماییم و در مقابله هر دشمن که  
فرمایید جانشیاری نماییم و خطبه و سکه بنام پادشاه کنیم و البته  
رخصت ندهیم که از عساکر ما بممالک سلطان تعرضی برسد  
برین جمله قرار رفت و تغییر خطبه و سکه تقدیم داشتند 20  
و سلطان را آن رای پسندیده آمد ۱۵

ذکر استنجاج ملوک شام از حضرت سلطنت \*

و انهزام لشکر خوارزمی و تولد ایشان بحضرت دار السلام



مدتی چند خوارزمیان بر مراقبت سوگند و محافظت پیمان سلطان  
 مواظبت نمودند و باز بریو دیو تلخیص ابلیس از جاده طواعیت  
 انحراف نمودند و با طواعیت شیاطین الانس راه کنند و عصیان  
 پیش گرفتند و نشان حقوق را سر دختر عقوق کردند و نهیب  
 ۵ و انزعاج و تاراج برآید واجب می شمردند ملوک شام بتسبیح  
 رمه و تفریق کلمه ایشان اتفاق کردند و جهت نام و ننگ از  
 حضرت سلطنت استنجا نمودند و سه هزار سوار نامدار بامیر  
 شهریار از خرتبوت و ملطیه و آبلستان و مرعش که متاخم حدود  
 شام است بموازرت و معاضدت شامیان در اهتمام ظهیر الدین  
 ۱۰ منصور ترجمان موسوم شدند و در مدت هفت روز بحلب  
 پیوستند و از آنجا با صاحب حلب که جسر بسته بود و اسباب  
 عبورات مرتب داشته بمیره رفتند و بملک منصور صاحب حص  
 که متولی قیادت عساکر شام بنام او بود متصل گشتند و بجنای  
 نجاج و خوافی تاخت و قوادم اقدام بر صوب قتال خوارزمیان  
 ۱۵ چون از دهان دمان و بلاء ناگهان روان شدند ایشان پیشتر  
 تعبیه صفوف بتقدیم ارباب حتوف و عمال سیوف کرده بودند  
 چون دو منزل از راس العین گذشتند ناگاه کوبه از خوارزمی  
 فراز پشته بادید آمد مردان دلاور زورآزمای بزین کش در آمدند  
 و خوارزمیان در التهاب و چون سیماب در اضطراب رفتند و تلاطم  
 ۲۰ امواج بحر حرب شعله سراج و قیاح را منطفی گردانید و غبار  
 بادپایان روز بشب تبدیل داد بیم بود که از ورطه ضغطة  
 خوارزمیان شامیان خوار از میان بدر روند ناگاه ظهیر الدین  
 منصور عطفه کرد و مظفر آمد و ایشان را بفرار و جلا ملجأ گردانید



بعد از تواتر هرب بعضی خود را در نواحی بغداد یافتند و امیر  
المومنین مستنصر ایشان را اعزاز کرد و اکرام فرمود و اسباب و اسلاب  
بی شمار در آن معرکه بدست هر دو لشکر شام و روم آمد  
شهاب الدین زندری منشی حضرت جلالی که در آن وقت  
متقلد وزارت برکت خان بود بر قلعه حران نایب<sup>a</sup> شد چون<sup>5</sup>  
خبر انکسار ولی نعمت خود شنید اندیشه کرد که هر آینه  
بجانب روم رود و در سلك بندگان آن دولت منظم گردد و اگر  
من قلعه را بسططان روم سپارم مرا بی گمان هم آنجا باید رفت  
و از خجالت برکت را نتوانم دیدن و هم ملک منصور در خفیّه شهاب  
الدین زندری و جمال الدین حبش همدان را با هرات مقنع و مغنی<sup>10</sup>  
موعود گردانیده بود ناگاه سناجق ملک ناصر صاحب حلب را بر  
قلعه بردند و فغان بداء او. بر آوردند ظهیر الدین و دیگر امراء  
روم تعظیما للقدر چیزی نگفتند و روزی چند با هم بودند آنکه  
هر یکی بطرفی رفتند<sup>ه</sup>

15 ذکر فتح آمد بر دست بندگان سلطنت\*  
چون امراء روم از وداع عساکر شام بخیم مراجعت کردند  
گفتند که چون امراء شام حران را بحیلت بدست آوردند ما با  
این جمعیت اگر کاری نا کرده مراجعت کنیم شینی بزرگ باشد  
اولی آنست که بآمد رویم باشد که خدا میسر گرداند مکتوبی  
درین معنی بحضرت سلطنت نبشتند و بلشکر و زردخانه استمداد<sup>20</sup>  
نمودند سلطان در حمال چاوی چاشنی گیرا با یوتاش<sup>b</sup> چاشنی

a) P یافت.

b) P ici یوتاش, ailleurs باوتاش, Je me suis تاوتاش et باوتاش, یوتاش.



گير سوباشی نکیسار در زعامت لشکرها تمام ولایت دانشمند  
 بدان کار نامزد کرد و فرمود که در ذهاب شتاب کنند در ایام  
 قلائل بباقی اجناد پیوستند و محاصرت را میان در بستند روزی  
 در وقت غلبه هاجره فخر الدین ابن دیناری که فرمانروا قباطل  
 ۵ اکراد بود بر طرف باره ایستاده بود ناصر الدین ارسلان بن قیماز  
 نائب ظهیر الدین در محاذات او رفت و سلام و پرسش تقدیم  
 داشت و گفت خداوند را تا کی بی فایده مکایت باید کشید  
 امیر ظهیر الدین با تو کلمه چند گفتنی دارد جواب داد که  
 نماز دیگر از باب الما معتمدی بدین شکل و سیما نزد شما خواهم  
 10 فرستاد تا آنچه ظهیر الدین فرماید بشنود و بمن رساند بوقت  
 موعود شخصی در زی فقا از دروازه مذکور بیرون آمد ناصر  
 الدین اورا بستند و بخدمت ظهیر الدین آورد ظهیر الدین حالی  
 مقام خالی کرد و فرمود که همانا اهل عقل را معلوم باشد که  
 سلطان را بمال و رجال و شوکت و قدرت استظهار از جمله ملوک دیار  
 15 بیشترست و بدین قلعه هیچ احتیاجی ندارد اما *a* شما را یقین  
 باید دانست که چون عساکر بدین مقام آمد تا مقصود محصل  
 نگردد مراجعت نخواهد کرد اگر امیر فخر الدین پیشتر از آنکه  
 کسی دیگر پیش دستی کند و قلعه را بسپارد رایت درایت خود را  
 درین معنی بر ذروه معالی و شرفه *b* شرف رساند و شهر را ببندگان  
 20 دولت سلطنت سپارد هر مقصودی که دارد من در عهده می  
 روم که از حضرت سلطنت میسر گردانم و آن شخص را پندجاه



دینار نعهد فرمود چون قاصد احوال را بفخر الدین باز گفت  
 بشاشت نمود و هر دم استعداد می فرمود روز دیگر قاصد بیامد  
 وجواب آورد که چاره جز آن نیست که در آهین فصیل را  
 بسوزید و چون آن کار شده باشد و نار عمل حلق کرده من در  
 شب سیاه حبال مجانیق را فرو گذارم و سپاه را بالای باره دفع کنم<sup>5</sup>  
 تا این فتح میسر گردد بشرطی که امیر ظهیر الدین از قراری  
 که می نهد تجاوز نفرماید امیر ظهیر الدین در حال سوگند  
 خورد و دست بر مصحف نهاد که گرد نقض عهد بهیچ وجه  
 نگیرد و مرادات او را بکمال اهتمام تمام کند و جهت ملک صالح  
 که بحصن کیف است چهار صد هزار عدد برسم نعلبها بفرستد<sup>10</sup>  
 چون قاصد بشهر مراجعت کرد و چنانکه شنیده بود باز  
 گفت ابن دینار قاصد را باز کردانید و گفت که چهار صد هزار  
 درم را تسلیم کنند تا در صندوق نهی و مهر کنی و مراجعت  
 سازی قاصد چون باز گشت و این معنی عرض داشت امیر ظهیر  
 الدین نزد چاولی رفت و قضیه را باز راند و کافه امارا حاضر کردند<sup>15</sup>  
 و هر یکی از نقرینه و زرینه آنچه داشت در میان آورد و بقاصد  
 نمودند در صندوقها نهاد و مهر کرد و باز گشت روز دیگر  
 سپاهیان تاک رز بسته بسته بر در می بردند هر چند از بالا  
 بزخم کشکناجیر و تیر دفع می کردند فائده نمی داشت و چون  
 در تمام انباشته گشت نقاطان چابک دو تاک بر افلاک<sup>20</sup>  
 رسانیدند در سوخته گشت و آهنها فرو ریخت و چون استار ظلام  
 مسدول شد ابن دیناری کمندها از باره در آویخت تا دلاوران  
 جانسپاری کنند و بر برج آیند در میان سپاهیان نسبت مبادرت



منازعت افتاد و غلبه کردند حفظه ابراج دیگر مشعله در گرفتند  
تا سبب مشعله معلوم گردانند دیدند که رسنهاء مناجنیق  
از برج و بدنی که پیسر دیناری مقوض است در آویخته اند  
و کار از امانت بخیانیت مبدل شده a آن شب سپاهیان خایب  
5 باز گشتند روز دیگر معتبران شهر انجمن ساختند و گفتند که  
ابن دیناری که در محافظت رکن اوقف است مخالفت اختیار  
کرد و ما بر گرفتن و توبیخ او دست نداریم رای آنست که  
برضاء خود قلعه را بسپاریم تا آیت b قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا اِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ نعت حال ما نکرد دو سه  
10 نفر را بر باره فرستادند که ناصر الدین نائب ملك الامراء بسبب  
الماء نزد ما فرستید ناصر الدین نزد ایشان رفت قاضی شهر  
ونجم الدین ابن الحکیم c ادحار و مقدم جعفر مناجنیقی و دیگر  
معتبران حاضر شده بودند گفتند اگر رنجه شوی و امرار سلام  
رسانی تا لحظه اینجا تجشم فرمایند چون امرار حاضر شدند  
15 ایشان از فزاز بنشیب آمدند و یک نیمه در را گشودند و امرار  
معانقه و مصافحه کردند بعد از قبل و قال امیر ظهیر الدین انجاز  
امل ایشان را ملتزم شد و باقسام اقسام و انواع ایمان موکد گردانید  
و میان جانبین اصلاح کلی ظهر شد روز دیگر هر امیری با لشکر  
و سنجق خود در شهر رفت و اعلام خویش بر باره آمد نصب

a) P ajoute: چنانک بود بها دهدی qu' il faut peut-être lire:

b) Kor. 32, 29. چنانک بودنیها بود

c) Lecture douteuse (P الحبیر); la lecture du mot suivant est tout-à-fait incertaine.



کرد و بشارتها زدند آنکه بسراء سلطنت رفتند و خلف را يك يك [بر] هوا و ولاء سلطان غیاث الدین سوگند دادند کوتوالان قلاع دیگر بخدمت اکابر شتافتند و مفتاح و تفاصیل قلاع و وجوه آن را عرض داشتند و اولاف بدین بشارت بخدمت سلطان روان شد سلطان فرمود تا فتح نامه ها نوشتند و بامرا فرمانها مشتمل بر<sup>۵</sup> احماد مساعی مشکور مسطور شد و فرمودند که هرچه امرا در مصالح آن جوانب بینند بی استیمار و استطلاع رای بنفاد رسانند که از تقدیر<sup>a</sup> درگاه مأمورند و سر لشکری را بمبارز الدین عیسی جاندار فرمودند<sup>۵</sup>

10 ذکر ظهور خوارج بابای و انطفاء شعله فتنه ایشان \*  
از افواه ثقات منقولست که بابا اسحق خارجی از خطه کفر سود از مضافات قلعه سمیسات بود و او را از مبادی جوانی سوداء روایه داری و مریدشکاری در سر می گشت و در صنعت شعبده و نیرنگات ماهر بود همواره بدعوت اترک جاهل که بتمویهی از فقیهه سفیه و مفتی مفتن استماع کنند بر جا روند و قبول کنند<sup>15</sup> مشغول بودی و پیوسته دیده اشکبار و دلی زار و تنی نزار<sup>b</sup> داشتی چون مدتی بگذشت و خلف بسیار رو بدو نهادند و مرید و معتقد شدند اندیشه کرد که با آن قدر اتباع اکثر خروج کند چراغ دروغ او را فروغ نباشد ناگاه از میان خلف نا بدید شد بعد از مدتی آوازه او در بعضی از دیهه ها آماسیه بر آمد<sup>20</sup> در مبادی که بدان دیه رسید شبانی می کرد و امانت و ورع

a) Lecture incertaine.

b) نزار P.



می ورزید و از کسی چیزی قبول نمی کرد و بقوت هر روزه قانع می شد کار او در آن تورع بجای رسید که زن و مرد بسته مدّ کمند اعتقاد او شدند و اگر کسی را المی و غمی پیش آمدی و میان زن و شوهر وحشت افتادی چون رجوع بدو ۵ کردند تعویذی نوشتی و دادی فی الحال براحت مبدل شدی و چون اتباع و اشیاع او کثرت گرفتند از دیه بدر آمد و بر پشته نزدیک دیه صومعه ساخت و آنجا بارآت و تنسک مشغول شد و جز مریدی چند را بخود راه نمی داد و چنان اظهار می کرد که از طعام و شراب بکلی مهاجرت کرده است و بر جوع و عطش مصابرت ۱۰ گزیده مریدان بهر طرف بمجامع اترک و غیرهم می فرستاد تا حدی که بخوارزمیان که در ولایت شام بودند فرستاده بود و تقبیح زندگانی سلطان غیاث الدین کرده که بشرب و مناه مشغولست و بدین قربت خلق را بخود می خواند و چون دلها بر محبت و مودت او قرار گرفت مریدی را بطرف کفر سود و دیگری را ۱۵ بمرعش روان کرد و فرمود که در فلان ماه فلان روز مخلصان ما را فرمان دهید تا سوار شوند و روی بفتح بلاد آرند هر که نام ما شنود و با ایشان در قمع مفسدان یار شود او را در غنایم و اموال مساهم دانید و هر که مخالفت نماید بسی هیچ محابا در قتل او اهل نکنید آن دو مرید بنابر<sup>a</sup> اشارت آن پیر ضال بدان دو ۲۰ ولایت رفتند و آوازه در قبایل و خیلخانهاء اترک انداختند

a) P mots qui sont ici mal placés, mais qui après avoir été changés en سلطان سیرت pourraient être lus après .وآوازه



ایشان پیشتر بچند سال اسباب قتال معدّ داشته بودند ومنتظر  
اجازت نشسته چون این ندا بدیشان رسید چون مور وملخ  
در حرکت آمدند ودر روز معین خروج کردند اول دیهی را که  
مسقط راس ایشان بود آتش زدند وچون دود سیاه در حوالی  
جهان منتشر شدند وبر موجب حکم آن لعین هر که راه 5  
دعوی ایشان پیش می گرفت اورا امان می دادند وهرکه  
بجاکود در مقابله می آمد بی اندیشه وباك در اهلاک او شروع  
می نمودند مظفر الدین پسر علیشیر جمعیت ساخت وبریشان  
تاخت و میان فریقین جنگی عظیم رفت عاقبت هزیمت بر مظفر  
الدین افتاد و علم و نقاره او در تصرف ایشان آمد مظفر الدین 10  
روی بمطیبه نهاد و باز لشکر گرفت و خلقی انبوه از کردان و کرمیان  
فراهم آورد و بمحاربت ایشان برد باز شکست برو افتاد چون این  
دو کُرت نصرت روی نمود کستماخ و دلیر گشتند و بنواحی سیواس  
بتاختن فرستادند اهالی سیواس جمعیت کرد و بدفع ایشان روی  
نهادند لشکر سیواس را نیز منهزم کردند و اگدیشباشی را با 15  
دیگر معتبران هلاک کردند و بسیار اسباب از آن کارزار بدست  
آوردند و رونق و آئین تمام در ایشان ظاهر شد روی سوی نوقات  
واماسیه نهادند هر که بحکم مدافعت پیش می آمد مخدول باز  
می گشت دماغ جهالتشان بیکبار بفساد آمد و ترکمانان ولایت  
مشایعت ایشان کردند چون باماسیه رسیدند شعله شکوهشان 20  
استیلا گرفته بود سلطان چون خبر دادند از سر احتیاط پناه  
بجزیره قباد آباد برد و حاجی ارمغانشاه را که سر لشکر اماسیه  
بود بدان حدود فرستاد چون باماسیه رسید بابارا فی الحال با



معتقدان [که] بدو پیوندند از صومعه بدر کشید و از برج در  
 آویخت و با لشکری که داشت عزم رزم کرد میان ایشان گیر  
 و دار بسیار شد عاقبت ارمغانشاه را شهید کردند هرچند با آن  
 مدابیر می گفتند که مقتداء شمارا صلب کردند فایده نمی  
 ۵ کرد بابا رسول الله می گفتند و کافراش فی النار والاوز فی النار  
 برابر شمشیر می دویدند سلطان از قباد آباد بر تواتر مسرعان  
 بطلب عساکر که بطرف ارزن الروم بمحافظت تغور رفته بودند  
 می فرستاد عساکر بتعجیل تمام بسیواس آمدند و زردخانه را بر  
 سپاه تفرقه کردند و بیک شبانروز بقیصریه پیوستند آن مخاذیل در  
 10 حکماء مائیه از ولایت قیرشهر اجتماع داشتند بهرامشاه جاندار  
 و پسر گرجی و فردخلا<sup>a</sup> زعیم فرنگان در مقدمه رفتند و امراء کبار  
 با لشکر گران در پی بودند ناگاه خبر رسید که خوارج فردا  
 عزم ملاقات قتال دارند بامراء طلایع فرستادند که اثر خوارج  
 ظاهر نگردند در طلب نباشند و توقف کنند روز دیگر لشکر در  
 15 سلاح رفته بود و انتظار باقی لشکر جرار می کردند ناگاه خوارج  
 از پشتنه پیدا شدند عساکر سلطان لغامریزان کردند در صف  
 اول فرنگان بودند ثبات نمودند و شمشیر و تبر خوارج دریشان  
 تاثیری نکرد باز گشتند و لحظه درنگ کردند و باز حمله آوردند  
 افواج لشکر سلطان علاج دماغ بوسیده ایشان بگرز گران و خنجر  
 20 بران تقدیم داشتند و بیک حمله جانشکار چهار هزار مرد از  
 خوارج بیفکندند بعضی از آن مدابیر پناه باحمال و اطفال و عیال

a) Sans points en P. Cp. p. ۱۱۹ l. 2.



آوردند و از وراء بار و بنه با کمان ساخت مرد را بتیر بر درخت می دوختند لشکر از هر طرف در آمدند و حجاب ستور از پیش بر داشتند و شمل ایشان را مشرود و مبدد گردانیدند آنکه تیغ بی دریغ در نهادند و جیاگون خون در هامون از آن تبعه دیو وارون روان کردند و بر پیر و جوان ایقا و محابا نمودند چون لشکر<sup>۵</sup> بزرگ در رسید امراء طلایه کار را باخر رسانیده بودند و باجز اطفال دو ساله و سه ساله کسی را زنده نگذاشته در حال قصاص بحضرة سلطنت روان کردند وزن و بچه و اموال و اسباب خوارج را بعد از افراز خمس خاص بر یکدیگر قسمت کردند و عساکر بر موجب حکم باوطان مراجعت کردند و امرا بحضرت سلطنت<sup>۱۰</sup> پیوستند

ذکر اهتمام سلطان بر انتزاع ملک میافارقین از قبضه

تملك ملك غازى بسبب نشر چتر جهانگیر\*

چون بلاد و مالکی که مقصود و متمنای سلطان علاء الدین بود غیاث الدین را مستخر شد و گردن کشان ملوک سر بر خط<sup>۱۵</sup> فرمان او نهادند نخوت استعلا او را بر آن داشت که بر طریق اعمام کرام چتر منصور را منشور فرماید و بحکم آنک اصطلاح سلاطین روم آنست که تا ملك ملك میافارقین و قاهر طغاة و ماردین این زمین نکردند چترشان پیوسته بسته ماند عساکرا بمکروسه قیصریه دعوت فرمود و از صاحب حلب و ملوک موصل و ماردین<sup>۲۰</sup> و جزیره اسننجان نمود ملك غازى را حکایت پیشتر معلوم شده بود و بتدارك از سر بصیرت ثاقب قیام فرمود خوارزمیان را که از معركة راس العین ببغداد افتاده و بنوازش مستنصر معتصم شده



بودند و زعيم ايشان خواهرزاده سلطان جلال الدين بود و از طرف  
شيراز با لشكرهائ آراسته بديشان پيوسته دعوت كرد و ترکان  
کرميان را <sup>a</sup> بمال و مال در قيد طاعت کشيد و احتياط خندق  
وسور و مجانيق و عرادات بجای آورد و مستعد کارزار شد چون  
5 عساکر روم بتاخوم آمد رسيدند و لشکر شام در اهتمام ملک  
معظم بديشان پيوست بر موجب حکم عزم ميفارقين کردند  
چون رسيدند پيرامن شهر فرود آمدند و هر روز از طرفين  
مقاتله می رفت و بارش عظيم گرفت چنانکه خيام لشكرهائ روم  
و شام غرق سيلاب شده در خلاب می افتاد روزی ملک غازي  
10 صف آراست و قصد محاربت کرد و عساکر روم سوار شدند  
و لشكرهائ شام را اعلام کردند خوارزميان بر دست راست بودند  
دست چپ لشکر روم که از ولايت دانشمند بود بر داشتند  
و بر خيام انداختند و از صدمه لشکر موصل و ملطيه که بر دست  
راست لشکر سلطان بودند دست چپ ايشان اتراك و کرميان <sup>b</sup>  
15 بکنار خندق افتادند و بجای آب سيلاب خون روان شد در  
آن حالت شخصی با سلاحي گران نيزه خطی اعتقال کرده  
از قلب غازي سوی روميان روان شد و مرتاش نامی غلام ظهير  
الدين ترجمان در مقابله رفت و بيک ضربه از اسب در انداخت  
في الحال سواری از لشکر غازي در تاخت و اورا بر نشانند  
20 و خويشتن پياده ماند و مرتاش اورا بر کفل اسب نشانند و خدمت  
ملک معظم و چاولی در قلب لشکر آورد ملک معظم اورا بخواست

a) P کرميان را .

b) P ajoute بودند .



مبارز الدین فرمود که فداء ملکست در ساعت ملک معظم اورا  
تشریف داد و سوار گردانید و در جنب خویش آورد و گرم تاز  
رسید و بعد از مقالات بسیار سوی لشکر غازی اجازت داد در  
زمان که سوار بلشکرگاه غازی پیوست لشکرها خوارزمیان بخیم  
معاودت نمودند و آتش حرب ساکن شد بعد زمانی قاضی و معتبری ۵  
چند از نزد غازی پرسالت آمدند در اثناء این حکایت چون  
از ملک معظم سوال کردند سوار افتاده ملک غازی بود و آنک  
اسیر شد استناد الدار او آری زبده رسالت این بود که ملک  
همرا سلام می رساند و می گوید که من پیوسته حلقه اخلاص  
در گوش جان داشته ام و غاشیه سلطان علاء الدین را برادرم 10  
مظفر الدین اشرف صوره و معنی بر دوش گرفت و من درین  
عرصه تنگ خود را بنده آن عتبه می شناسم بر عرضی که  
چتر منصور گشاده فرماید چندین دلها خسته و بسته کردن  
موجب بدنامی جاودانی باشد لله که ازین اندیشه عنان  
بگردانید و بوم موه و اصطلاح نا صواب قصد خانه درویشی نکنید 15  
والا من از براء خانه قدیم جان فدا خواهم کرد و درین میان  
از خدمت دار الخلافه اوامر مطاع نزد سلطان اعظم و ملک معظم  
و سایر سروران امم که بمحاصرت میافارقین آمده بودند آوردند  
و از محاربه و محاصره نهی فرمودند ملک معظم بدین سبب باصلاح  
حال ملک غازی مایل شد و امر را بر آن آورد که امسال این قتال را 20  
در توقف اندازند امرا بسبب آنک از تواتر امطار ملول شده  
بودند بمصالحت قاضی راضی شدند قاضی چنانک خواست  
هریک را سوگند داد و رسولان ملک معظم و امراء سلطان در شهر



رفتند و ملک غازی را سوگند دادند روز دیگر لشکرها کوچ کردند  
و بآمد آمدند و آنجا ضیافتی شاهانه جهت ملک معظم ترتیب  
کردند روز دیگر متفرق شدند او بشام رفت و ایشان بمطیبه  
آمدند ۱۵

ذکر حدوث فترت در مملکت روم\*

5

فانحه و هن و مقدمه فتور آن بود که بر مزاج جرملخون نویسن  
افلاج راه یافت و از حضرت a بعد مدتی [یرلیغ] بسپهداری  
وزعامت سپاه بایجو قرچی رسید جهت رواج بازار و رونق کار  
میخواست که در دولت قاهره تازه روی حاصل کرداند سی هزار  
10 سوار تتر از بهادران نامدار اختیار کرد و سوی ارزن الروم روانه  
شد و بوقت وصول مناجنیهها و عرادات بر جوانب سور در کار  
انداختند و شب و روز چون قضاء مبرم جنگ سنگ دمام بود  
سنان الدین یاقوت سر لشکر واستنکوس سر نفر فرنگان با لشکر  
گران بیرون می تاختند و دلاوریها می نمودند و اگر مشرف دونی b  
15 که شاکنه شهر بود غدر و دونی نمی کرد ممکن بود که لشکر  
مغل بسبب هجوم زمستان از شهر بر می خاست و چندین  
هزار آدمی زاد از زخم شمشیر ایشان امان می یافت لکن  
دوینی دون بسبب کینه که از سر لشکر در سینه داشت  
بخفیه نزد بایجو نوشته فرستاد که اگر مرا و اتباع مرا بجان  
20 امان باشد در برجی که محافظه آن بمن مفوض است لشکرا  
بالا کشم تا فرو روند و افعال دروازه را بکوپال بشکنند بایجو بر

a) Cp. p. ۲۰۵ note a.

b) Ci-dessous 1 18 P écrit دونی (دوینی).

\* و ذکر واقعه ارزن الروم و استیلاء لشکر مغول. الاوامر العالیه ص ۵۱۰ و ۵۱۴



موجب التماس دوینی مکتوب نوشت و در شبی که فرصت یافت  
 دویست نفر بهادر تمام سلاح را بر برج کشید تا بر دروازه  
 رفتند و قفل را شکستند و لشکر در شهر رفت امیر سنان الدین  
 و استنکوس را خبر شد با لشکر بر آن در آمدند و تا روز تیغ  
 خون ریز عمل می فرمودند بامداد مغل در شهر شده بود و بلاء<sup>۵</sup>  
 عام گشته مخدرات حرم امم در کف هر نا محرم اسیر ماند  
 و اطفال عزیزان در خاک مهانت غلتان<sup>a</sup> شده و هیچ کسرا مجال  
 گریز و دست آویز نمانده آفتاب از تاب نار تیغ منکسف و آینه ماه  
 از آه فریادخواه منکسف مانده چون از نهب و غارت فراغت  
 یافت دست باسیر گرفتن زدند وزن و مرد و بزرگ و خرد را بیرون<sup>10</sup>  
 بردند و بر یکدیگر تفرقه کردند و آنچه بکار می آمد زنده  
 گذاشتند باقی را طعمه سیوف و مضغه حتوف کردند امیر  
 سنان الدین یاقوت و پسرش را دست بسته و سر برهنه بیرون  
 بردند و مرصعات و زرینه<sup>۱۱</sup> او را [در] میدان نمود کردند بایجو گفت  
 چون ترا چندین مال بود چرا لشکر نگرفتی که نقره سپید براء<sup>15</sup>  
 روز سیاه باشد جواب داد که روزی تو خواست شدن مرا در  
 آن چه تصرف بودی فرمود تا پسرش را برابر او شهید کردند  
 آنکه بدو پرداختند و با گنج شایگان راه مغان گرفتند در آن  
 حالت لشکرها سلطان بارزجان پیوست چون شنیدند که  
 ارزروم را گشودند و در آن دیار دیار گذاشتند فی الحال این خبر<sup>20</sup>  
 فاجع را بمسامع حضرة سلطنت آنها کردند پیرشانی تمام بخاطر

علیان P a)



خدايگمانی راه یافت و فرمود تا عساکر باوطنان مراجعت کنند و امرا  
 بأسرهم بدرگاه حاضر شوند تا باتفاق بتدارك مشغول گردند و  
 ذكر محاربه سلطان غياث الدين با لشكر مغل در كوسه داغ \*  
 زبده افكار ارکان دولت در حضرة سلطنت آن بود كه ملك  
 ۵ دیار را دعوت کنند و اول بملك غازي رسول فرستند و از قصد  
 میافارین عذرها خواهند و اخلاط را كه ملك برادرش بود بتوقیع  
 همایون فی تعویف<sup>a</sup> بدو ارزانی دارند و صاحب شمس الدين  
 اصبهانی را با خزانه باستنجد عساکر بشام فرستند و خزانه دیگر  
 نزد سیسی روان کنند [تا] لشكر فرنك بیرون معهود بگیرد بر  
 10 وقف این اندیشه ده هزار دینار سكه علائی و صد هزار عدد  
 و منشور ملكیت اخلاط نزد ملك غازي و صاحب شمس الدين را  
 با صد هزار دینار و هزاران درم بشام و خزانه اضعاف این بسیسی  
 روان کردند و با جمله رسل پیام این بود كه اگر درین قضیه  
 اهمال کرده شود عیاداً بالله چون كار از دست رفته باشد و ملك  
 15 از پای در آمده خاییدن لب و مالیدن دست فایده نکند  
 یقین است كه چون دولت ما را نكبت رسد شما را باندك مدت  
 در چنبر هوان و صغار كشند چون ملك غازي منشور ملكیت  
 اخلاط مطالعه كرد و اموال را بخزانة او رسانیدند سمعاً و طاعة  
 گفته بتفریق اموال و جمع رجال مشغول شد و صاحب شمس الدين  
 20 چون بشام [رسید] بوی استغنا بمشام فقراء ابطال آن ملك  
 رسانید و صاحب سیس تاسیس قواعد بندگی را مراعی داشت

a) Peut-être convient-il de lire تعویض.



ورسل بحضرت سلطنت از اطراف رسید و سلطان در اول بهار با  
 هفتاد هزار سوار از قدیمی و اجری خوار که با حرم و اطفال امم  
 بر موجب حکم جمع آمده بودند بسیواس پیوست و مدتی  
 جهت لحاق عساکر اطراف و وصول ملک غازی و صاحب شمس  
 الدین و لشکر سیس توقفی می فرمود درین میانه ناصح الدین<sup>5</sup>  
 فارسی از جانب شام با دو هزار سوار قراری که هر سال برسم  
 خدمت پیکار می آمدند رسید و چون انتظار از حد گذشت  
 و اخبار متواتر می رسید که بایجو با لشکر چون مور و ملخ از  
 حشر خراسان و عراق و پارس و کرمان عزم تلاق را مصمم کرده  
 است ارکان سلطنت که بتجارب خطوب بصیر و از عواقب امور<sup>10</sup>  
 خبیر بودند اتفاق کردند که ببهانه انتظار مدد در سیواس  
 توقف باید کردن چه استناد بمقابله پنجاه هزار سوار ملک  
 پیشترست اما جوانان غم که در عمر خویش قتال و مهالک رجال  
 ندیده بودند مانع می شدند نظام الدین سهراب پسر مظفر  
 الدین و شبلاش و غریب و باقباشی<sup>a</sup> عَلَیْهِمْ مَا یَسْتَحِقُّونَ فغان<sup>15</sup>  
 کردند که از دوستی جانیه گرد بهانه گشتن تا کی باشد اهل  
 ارزجان و ارزروم علف تیغ تلف می شوند ما [را] بایستی که  
 تا تبریز و خاجوان پذیره شدیم<sup>b</sup> و قتال آنجا رفتی درین وقت  
 از بیم و هراس یک منزل از سیواس پیشتر رفتن میسر نمی گردد  
 سلطان بدان لاف مغرور شد و فرمود تا روز دیگر روانه شدند<sup>20</sup>

a) La lecture des trois noms précédents est douteuse; en P manquent les points diacritiques.

b) P شدمانی.



هشتاد سوار از سپاهی در جوش آمدند و راه کوسه داغ که هزار  
 داغ بر دلها نهاده است گرفتند چون بدانجا رسیدند مرغزارها  
 بسیار و انهار بی شمار و مواضع حصین یافتند چنانکه لشکر  
 بیگانه را از هیچ طرف جز در بند راه نبود اقامت کردند و هنوز هر  
 ۵ روز منتظر مدد می بودند ناگاه خبر آمد که بایجو با چهل  
 هزار سوار بصحرای آفشهر ارزجان رسیده است چون خواص  
 سلطان شنیدند از غایت جهل شادی می کردند که زهی  
 مغنم که از مغل خواهد شد صاحب مهذب الدین و ظهیر  
 الدوله ولد گرجی گفتند باراجیف در تشویش نباید شد  
 ۱۰ و لشکرا بی فایده در اضطراب نشاید آورد درین مقام از شبیخون  
 دشمن فارغیم و آن اصلی بزرگست و هم خبر آمد که تکور با سه  
 هزار فرنگ می رسید آن نیز مددی بزرگ باشد پسر مظفر  
 الدین هذیان آغاز کرد که ترسا ترسیده باشد اگر هزار عنان  
 فرنگ بمن دهند بر مغل برسم و پیروز آیم اگرچه خدای عز  
 ۱۵ و جل با ایشان باشد ظهیر الدوله جواب داد که در چنین  
 حالتی که کار ملک بموی آویخته است چنین لفظی که بوی  
 دبر آن مشام عالمیان را بریان می برد گفتن موجب خرابی شام  
 و روم باشد خصوصاً در حضره سلطنت این سخن را بصدقه کفارت  
 باید کرد باری تعالی می فرماید وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ<sup>a</sup> مشاورت بر  
 ۲۰ مشاورت مقدم است شك نیست که من ترسا ام از خدا خود  
 می ترسم ولد مظفر الدین از سر شراب زبان بفحش بگشاد

a) Kor. 3, 153.



صاحب با او در آن باب عتاب فرمود جواب داد که تو همانا بغیر<sup>a</sup>  
حسبات و کتاب کاری دیگر را بسر نتوانی بردن ایشان پیریشان  
وحیران بدر آمدند و بر زوال و رواج ملک بکا و نیاج آغاز کردند  
روز دیگر آدینه ششم محرم سنه ۶۴۱ بود پسر مظفر الدین لشکرا  
سوار گردانید و بعزیمت مقابلهت آواز کوس و طبلك بر آمد امرا<sup>۵</sup>  
هرچند از سفاهت دینه پیریشان بودند بدهلیر رفتند و مانع می  
شدند پسر مظفر باز سغه و عتده را کار بست و زبان بدشنام گشاده  
گردانید پسر گرجی و ولی الدین پروانه و ناصح الدین فارسی از  
سر طبرگی با سه هزار فرنگ و رومی و داع جان کرده در آن  
دربندها که توزنان را بر و هاد و بقاع آن یاره خرامیدن نبود<sup>۱۰</sup>  
چون مار فرو خریدند چون بایجو نظر کرد و دید که بی  
اندیشه از فراز چنان حصنی بنشیب می آیند روی بنوینان  
کرد و گفت زینها بجز از گریز کاری ناید سر می بینم بزیر  
شمشیر امروز صبر باید کرد تا بدر بند صعب در آیند چون  
پیش رو تمام فرو رفت و مداخل و مخارج از ازدحام عساکر مسدود<sup>۱۵</sup>  
ماند بایجو از آنجا که بود سوی ایشان تاخت در اول حمله  
لشکر روم جنگ جان فرسای کردند چنانکه اسپان خسته شدند  
و لشکر مغل باز گشت ایشان گمان بردند که مگر می گریزند  
خبر بسلطان فرستادند که دشمن منهزم شد و بشارت زدند  
درین میانه بایجو مراجعت کرد و لشکرا تیرباران فرمود و این<sup>۲۰</sup>  
جمله لشکرا بقتل آوردند پسر سلوه از سر محامرت علمهء خود را



ننگوسار کرد و راه فرار گرفت ناصح الدین فارسی بعد از جنگ  
 و محاربت بسیار با نفری چند جان از معرکه جهانیده برهنه  
 بخدمت سلطان آمد و رفع حجاب حرمت کرده در مواجهه سخنها  
 درشت گفت با چنین رای و تدبیر و حرفاء مدبر کسی  
 ۵ جهانگیری پیشه سازد و بمقابله دشمن رود و ملک و ملت را بر باد  
 دهد و خاک بر سر اسلامیان و کافه طوایف آدمیان کند و هم در  
 زمان با مردم خود راه حلب گرفت سلطان چون دید که قضیه  
 شکست منعکس گشت دستارچه بر روی نهاد و بگریست و تا  
 نماز شام سوار استاده بود تا حرم سرای و بیشتر خزانها شریف را  
 10 بتوقات تسریح فرمود چاولی جاشنی گیر از معرکه گریخته  
 بخدمت آید سلطان فرمود که ایجی چه صواب می بیند  
 جواب داد که کار از لب خشک و دیده تر بگذشت در وقت  
 تدبیر بسخن بندگان التفات نفرمودی این ساعت چه تدبیر  
 مانده است سلطان گفت که زمام ملک را بتو سپردم آنچه دانی  
 15 و توانی بی توانی تقدیم دار آنکه بسرپرده رفت و از راه لابدخانه<sup>a</sup>  
 سوی روانه شد در راه فخر الدین ارسلان دغمش و خاص اغر  
 و ترکی جاشنی گیر احتیاطاً لباس سلطان را تغییر کردند  
 و لغام ریزان کرده تا توقات جای توقف نکردند و چون سلطان  
 روانه شد طایفه از لشکر تا دو پیاس از شب گذشتن بر پشتها  
 20 ایستاده بودند چون مغل بلاء کوه آمد و لشکرها را هر جا  
 ایستاده دید فغان کردند و آتشها افروختند و در لشکرگاه سلطان

a) Lecture douteuse. P لابدخانه.



یازاء مداخلت و بیورنگاه خود مجال معاودت نداشتند و چون<sup>a</sup>  
 طلیعه بسیار توقف کرد و از جای مدد ندید روی بلشکرگاه  
 نهاد اسباب بر جا و اصحاب رفته دیدند ایشان نیز راه گریز  
 گرفتند بامداد چون مغل در لشکرگاه سلطان نظر انداخت  
 و خیام را با بار و بنه بر جای دید گمان برد که مگر لشکر در<sup>۵</sup>  
 کمین رفته باشد دو روز گرد خیام همی گشت چون محقق  
 شد که لشکر گریخته است در معسکر در آمدند [ومالی] که  
 در حصر نیاید بدست کردند و روی بسیواس نهادند قاضی  
 سیواس امام ربانی نجم الدین قیرشهری مگر در وقت استیلاء  
 مغل بر خوارزم و نکبت سلطان محمد آجا بود و خدمت پیوسته<sup>۱۰</sup>  
 ویرلیغ و پاییزه ارزانی داشته بودند با طرغو و پیش کشیها استقبال  
 کرد بایجو اورا بشناخت و چون ویرلیغ و پاییزه عرض داشت بایجو  
 بوسه داد و بر سر نهاد و شهر را بدو بخشید دروازه ارزجان را  
 گشوده گذاشتند و باقی را بستند تا بعضی از لشکر سه روز  
 مداخلت کردند و غارت نمودند روز چهارم فرمود که آن دروازه را<sup>۱۵</sup>  
 نیز بستند و دیگر زحمت ندادند و بقیصریه رفتند<sup>۵</sup>  
 ذکر خرابی قیصریه و هلاک محصوران آن ز دست تتر \*

والده سلطان غیاث الدین در آن حال پناه بسیس آورد از  
 قیصریه و ملک الزهاد صمصام الدین قیماز جامدار و فخر الدین  
 ایاز اعرج چون از مصافگاه گریختند بدانجا افتادند و در ترتیب<sup>۲۰</sup>  
 اسباب محاصرت و مدافعت و احکام ابراج و ابدان اجتهاد نمودند

a) P ajoute: لشکر چون.

\* الاوامر الملائیه ص ۵۲۸



چون لشکر مغل رسید هرچه بیرون یافت بنهب و حرق و قتل  
و غرق مستوعب گردانید روز دیگر بایجو با نوینان سوار گرد  
شهر بر آمد و سه مناجنیف بر برج دروازه سیواس که همگی  
اعتماد بر حصانت آن بود نصب کرد و اسیران و جوالقیان را در  
۵ کشیدن مناجنیف الزام کردند پانزده روز زخم متواتر بود و در  
برج رخنه‌ها فاحش ظاهر شد لشکر بنابر کثرت غنائم عزم  
معاودت داشت و آن مهم را بسال آینده می افکند پسر خازن  
اکد شباشی بشب نزد بایجو قاصد فرستاد و امان خواست چون  
میسر شد ۸ در شب از راه چرکاب<sup>b</sup> بیرون آمد و بلشکرگاه مغل  
۱۰ رفت و احوال ضعف و قوت شهر را بتفصیل باز نمود چون امر را  
ازین حکایت معلوم شد و دیدند که بایجو کسی را که بدو  
تولا می کند تیمار می دارد ایاز اعرج که سوباشی شهر بود  
بدو ملاحظه شد و در شهر جز صمصام الدین نماند و رای بایجو  
از بازگشت بازگشت روزی فرمود تا همه لشکر در سلاح رفتند  
۱۵ و بر آن برج که رخنه یافته بود نردبانها نهادند و بالا رفتند و هر  
کد را دیدند شربت تیغ چشاندند و فرو رفتند و قفل دروازه را  
شکستند و لشکر جمله در شهر در آمد و امیر عارض و جمله سپاه را  
دستگیر کردند و بصدحاء مشهد بردند و بعد از نهب و قتل  
بیوتات شهر را آتش زدند و چون از شهر و شهریان فراغت یافتند  
۲۰ بیرون آمدند و اسیرانی را که پیش از آن گرفته بودند در صحراء  
مشهد شهید کردند و اطفال و عیال را بر یکدیگر قسمت کردند

a) P کرداست

b) P حرکاب.



وراه معاودت گرفتند و هر که در راه خسته می شد و طاقت  
 پیادگی نداشت می کشتند ۵  
 ذکر عزیمت صاحب مهذب الدین نزد بایجو و تقریر مصالحت \*  
 چون شکست لشکر واقع گشت صاحب مهذب الدین بطرف  
 اماسیه افتاده بود شنید که لشکر مغل قیصریه را بوجه محاصرت ۵  
 مسلم گردانید فخر الدین قاضی اماسیه را طلب داشت و فرمود  
 که چون کار سلطنت بسبب جوانی و نادانی سلطان بدین منزلت  
 سافله رسید و دریا فتنه که در تموچ بود اندکمایه آرام گرفت  
 اگر در تدارك کار اهل رود نوعی از کفران باشد رای آنست که  
 اگرچه راه بر تیر و شمشیر است از اندیشه عواقب تنگب کنیم 10  
 و در پی مغل رویم و در صلح و هدنه زن گیریم قاضی آن رای را  
 پسندید و بر صاحب آفرین گفت و هر دو باتفاق پیش کشیها  
 گوناگون ترتیب کردند و بفضل خدا قدم در راه خوف ورجا  
 نهادند و روان شدند و پیشتر قصاص نزد بایجو نویین ارسال کردند  
 بایجو و نویینان دیگر از آن مسألت و جرأت تعجب نمودند و در 15  
 حدود ارزن الروم صاحب و قاضی ببایجو پیوستند و خدمات تقدیم  
 داشتند و در استعطاف و استمالت او ید بیضا نمودند بایجو در  
 نوازش ایشان ملاطفه نمود و با لشکر مغل کوچ بر کوچ می رفتند  
 چون بمغان بیورت جرماغون پیوستند بایجو بر جرماغون رفت  
 و صاحب مهذب الدین و قاضی فخر الدین را طلب داشت و سوال 20  
 کرد که موجب آمدن شما چیست صاحب جواب داد که  
 باری تعالی ایلخان اعظم را ابد الزمان پاینده داران نویین را معلوم  
 باشد که اگر [الله] درین کثرت دولت شما را معاونت کرد و بر



پادشاه اسلام ظفر داد بدان غره نباید شد آنچه در جنگ  
چنانکه شمارا معلوم است کشته شد سه هزار سوار بیش نبود  
وبا این همه از لشکر مغل عددی بسیار هلاک شد صد هزار  
چندان لشکر در اطراف ممالک روم با برکت و عدت تمام حاضر  
۵ و حاصل است و ملک روم جز بسلاطین سلاجوق منظوم نمی گردد  
ورعیارا جز بر انقیاد ایشان اطمینان بال نمی شود اگر نویسن  
مصلحت ایلخان رعایت می کند طریقی آنست که مصلحت  
سلطان را بقبول مقرون گرداند چه بزرگانی که گذشته اند و ملک  
بشما گذاشته چنین گفته اند که رضاء کسی که در صلاح  
10 زند و از در عاجز در آید می باید جستن آنچه سبب فراغ  
خاطر نویسن و آسایش رعیت است عرض رفت اگر غیر ازین  
نویسن را می افتد حکم دارد بایجو چون مفاوضات استماع  
کرد بخاتونش که جرماغون را افهام کلام کردی اشارت کرد تا  
بگوش جرماغون فرو خواند جرماغون اصغا نمود و بحکم آنک عادات  
15 کریم سلطان مرحوم علاء الدین را بسیار شنیده بود و همواره  
مبایخواست که بملک او گزندی نرسد از سر رغبت صادق بصلاح  
و قبولش ایما و اشارت کرد بایجو بکنکاج جرماغون با صاحب  
اساس ایل را آغاز کرد و فرمود که هر سال چه مقدار قرار افتد  
که از ملک روم بایلخان و نویسن لشکر رسد صاحب از آن مجمع  
20 بیرون رفت و با قاضی کنکاج کرد و مقداری را مفصل از زر و اسپ  
و استر و مانیان و گاو و گوسفند در قلم آورد و خدمت نویسن فرستاد  
و نمود که هر سال ایلچیان بطلب این مقدار بیایند و بعد از  
تأحصیل ما آن را بدینجانب آرند بایجو بعضی را پسندید



وبعضی را اندک شمرد صاحب بر هرچه نبشته بود چیزی زیادت  
 کرد چنانکه برضاء بایجو مقرون شد آنکه بایجو صاحب را طلب  
 داشت و بر اتمام مرام او مژده فرمود صاحب دامن بایجورا گرفته  
 تاکید عهد و پیمان کرد و باتفیق کافه نوینان بنیان صلح را  
 استحکام داد و در حکمت صدر کبیر فخر الدین بخاری<sup>a</sup> بحضرت<sup>5</sup>  
 سلطنت مراجعت نمود و بسد ثلثه و مرمت رخنه مشغول شد<sup>6</sup>  
 ذکر معاودت صاحب شمس الدین از شام بحضرت سلطنت\*  
 چون صاحب شمس الدین بطلب لشکر سوی حلب رفت  
 اجناس اجناد که اعداد ایشان در حین تعداد نیامدی فراهم  
 آورد و ارزاق همه را شش ماهه بتقدمه رسانید و امروز و فردا غزایم<sup>10</sup>  
 تصمیم خواست یافتن ناگاه خبر کسر لشکر وانهزام سلطان  
 و تفرق جموع شنیدند نیات از سر اضطرار فتور یافت و قلوب  
 بسبب رد صحاح درام و دنانیر کسر پذیرفت بطریق مساهلت  
 بعضی را استرداد کرد و بیشتر زر در کیسه در نواحی جهان  
 پویان ودوان شدند اکابر واعیان ممالک روم از قیصریه و ملطیه<sup>15</sup>  
 و دیگر جوانب از راه سیس حلب آمدند آرامنه سیس اباد الله  
 حالهم و آفنی رجالهم با ملتاجان اسلام دست غدر و غارت دراز  
 کردند و والد سلطان را باز داشتند عاقبت بمغل سپردند و پیغمبر را  
 علیه السلام نا سزا می گفتند فی الجمله رومیان را در حلب  
 جمعیتی تمام ظاهر شد و خبر رسید که سلطان از معرکه<sup>20</sup>  
 کوسه داغ بسلامت بقونیه پیوست و لشکر مغل روی بمغان نهاد

a) P sans points. On trouve sur la ligne écrit d'une autre main que celle du copiste بیملی (?) \* الاوامر العالیه ص ۵۳۵



وصاحب مهذب اندین در عقب جهت افتتاح ابواب مصالحت  
 روانه گشت و خلایق از مسارب و مهارب بیرون آمدند صاحب  
 شمس الدین و سایر اکابر روم عزم مراجعت مصمم کردند اما  
 بسبب ابطای که رفته بود و محالی که هر آینه حسام یافته  
 ۵ باشند واکراد و اتراک که بر راه بودند اندیشه می کرد ملک  
 مسعود صاحب آمدرا دعوت کرد و در صحبت وی تا بملطیه آمدند  
 چاولی چاشنی گیر بقدم صاحب استبشار نمود و از استنصاحاب  
 ملک مسعود بنابر نحوس و دبری که ملازم او بود منع کرد  
 صاحب شام ابی حسام چوبان ملطی را بخدمت او فرستاد که  
 ۱۰ درین وقت در مملکت فترت ظاهر شد و محقق نیست که از  
 پرده غیب چه روی خواهد نمود مصالحت آنست که ملک باز  
 گردد و چون صاحب بخدمت سلطان رسیده باشد و حال باز نموده  
 از خدمت سلطنت باستدعاء ملک مثال رسد و اقطاع معین  
 شود چون ملک مسعود این پیام استماع کرد زبان بعتاب دراز  
 ۱۵ کرد و نادم و سادم از راه آبلستان بشام معاودت نمود و صاحب  
 بخدمت درگاه سلطان توجه فرمود و چاشنی گیر پیشتر فرستاده  
 بود و از قدم صاحب خبر داده و ذکر دهشت و وحشت او  
 تقدیم داشته و التماس استعطاف کرده چون بمنزل ابروق رسید  
 منشور وزارت و فرمان باستمالت تمام بدو رسانیدند بعد از  
 ۲۰ مطالعه فرمود که اگرچه این معنی کمال بنده نوازیست و لکن در  
 چنین حالتی که صاحب مهذب الدین جهت مصالح مسلمانان  
 خود را در ضغطه بلا و عنا انداخته است باعترال او مثال فرمودن  
 صواب نباشد و چون بحضرت پیوست حل و عقد تمامست امور



برای او مفوض شد اما بهیچ حال در اموری که بوظایف وزارت  
تعلق دارد شروع نفرمود<sup>۵</sup>

ذکر عودت صاحب مهذب الدین از خدمت بایجو نوین<sup>۱</sup>  
در اثناء این حالات مبشران بوصول صاحب و حصول مآرب  
رسیدند و در عقب بخدمت درگاه پادشاه پیوست و حکایات<sup>۵</sup>  
وایجاب که رفته بود باز گفت سلطان هر لحظه تشریف تازه  
و تحسینی بی اندازه می فرمود بعد از آن شان او از قلّه شواهق  
کمال و ذروه جلال<sup>۸</sup> در گذشت و در یک روز از حضرت سلطنت  
دوات وزارت و شمشیر زرّین نیابت بدو و صاحب شمس الدین  
فرستادند و اقطاع فراوان فرمودند صاحب مهذب الدین بجز<sup>۱۰</sup>  
چهل هزار عدد قبول نکرد و در حوزه تصرف نیاورد<sup>۱۵</sup>  
ذکر توجه صاحب اصبهانی بخدمت صابین<sup>۲</sup> خان از دریا خزر  
چون سلطان غیث الدین زمام تدبیرا بدان دو پیر یگانه و فرزانه  
باز گذاشت ایشان را رای چنان افتاد که بخدمت<sup>۳</sup> که حکماء  
قفاجاق را بشمشیر آبدار گرفته است رسولان فرستند و بنیان<sup>۱۵</sup>  
سلطنت را که بواسطه سوء تدابیر مدابیر خلال پذیرفته است  
بدستکاری معمار اقتدار پادشاهان جهانگیر اشادت و اعلا کنند  
و چون در بندگی حضرت سلطنت عرض کردند بعد از احسان  
و استکسان قرعه اختیار بر یکی از آن دو بزرگ نامدار افتاد اما  
سلطان فرمود که بنابر آنکه صاحب مهذب الدین هنوز غبار<sup>۲۰</sup>  
سفر مغان از دوش نیفشانده است نایب شمس الدین متعین

حلان P a)

داین P b)

Cp. p. ۲۰۵, note a. c)

۲-ص ۵۴۰

۱- الاوامر الملائیه ص ۵۳۹



می گردد در حال او نیز سر بر زمین نهاد و فرمان سلطان را  
 ممثّل گشت سلطان بامناء خزانه مثال داد تا دست تصرف  
 نایب شمس الدین را بهرچه خواهد در خزاین مطلق دانند او  
 نیز از تحف و طرف و جواهر و نفایس هرچه لایق دید اختیار  
 ۵ کرد و بنوکری فخر الدین قاضی اماسیه و مجد الدین محمّد  
 ترجمان روی براه نهاد چون بحضرت رسید و پیش کشیها عرض  
 کرد بماحلّ قبول وصول یافت و هم در حال بر خوانتین و شهزادگان  
 تفرقه شد و هر روز هر سه نوکرا بار دادی و اکرام فرمودی چنانکه  
 مغبوط عالمیان شدند بعد مدّتی اجازت انصراف فرمود و جهت  
 10 سلطان کیش و قربان و شمشیر و قبا و کلاه مرصع و یرلیغ ارزانی  
 داشت و نایب را از قبل خود در ممالک حاکم گردانید و بر آن  
 جملت یرلیغ فرمود و نوکران تشریف خاص ارزانی داشت  
 و سائقسون <sup>a</sup> قرجی را بجواب مندوب گردانید خدمت وداع کردند  
 و از راه شماخی و شروان بممالک روم روان شدند سلطان از ورود  
 15 ایشان شادمانی فرود و حکم آنک صاحب مهذب الدین بجوار  
 حق پیوسته بود منشور وزارت مضاف با امارت قیرشهر که هیچ  
 وزیری را از وزراء روم میسر نبود پیشش باز فرستاد و در ادراک  
 شرف متول استعجال فرمود او نیز در صحبت رسولان بهر شهر  
 که رسید شادیها کرده و آذین بسته در گذشت و در دیه قرایوک  
 20 از اعمال آفشهر قونیه ببندگی رسید و قضایا را که در ذهاب  
 وایاب رفته بود يك يك عرض داشت سلطان را استماع اداء پیام

a) Lecture douteuse.



وحسن قیام وتیسیر مرام هزار راحت بجان رسید وتیغ زرین  
 نیام بدو داد وفرمود که هر که را از حکم او تجاوز کند بدان  
 تیغ بی بیم بدو نیم گرداند آنکه بانبوهی تمام با رسولان بقونیه  
 آمدند واز آنجا با نوازش وصلات بی نهایت باز گردانیدند ۵  
 ذکر عزیمت صاحب شمس الدین واغراء عساکر بقصد سیس\* 5  
 چون خبر اجتماع عساکر بقصد ولایت کافر در جمله ممالک  
 منتشر شد خاص و عام در آن حکم بر یکدیگر مسابقت می  
 نمودند وبنیت غزا بمحروسة قونیه مجتمع شدند وبدلی قوی  
 وعزمی صادق باراکلیه پیوستند وآنجا تخفیف انتقال نموده چون  
 بحر اخضر ناگاه پیرامن باره طرسوس در آمدند ومنجنيقها نصب 10  
 کردند وامراء کبار با لشکرها جرّار در اطلال ودمن ارمن تاختنیها  
 کردند وهر که را یافتند اما مملوک گردانیدند واما بمالك رسانیدند  
 ودرختان وکشتزارها را بسوختند وبهیچ وجه ابقا روا ندیدند  
 وبزخم منجنيق رخنهها فراخ در ایوان وکاخ دور وقصور طرسوس  
 انداختند واگر يك روز از سرحد می کوشیدند مظفر می 15  
 شدند اما حسد مردی که ایشان بر خذلان حامل می شد  
 ومی گفتند ما ولایت گیریم ونام صاحب شمس الدین را باشد  
 ناگاه عزالی وطاب سحاب گشوده شد وباران شبانروزی باریدن  
 گرفت چنانکه کافه سپاه را مجال نرود بخیم متعذر شد واز درگاه  
 نیز بصاحب فرمان رسید که عزم اینجانب سازید که از آن 20  
 بارگین a حادثه افتاد صاحب فرمود که کار را مبتر نشاید

a) P نارکیر.



گذاشتن رای آنست که با این سگ گرتی آشتی کنید و باداء  
 خراج ملزم گردانید و در سر بزعم آن که امرا ازین قضیه بی  
 خبرند در شب نزد تکور فرستاد که پیوسته مراعات شما می  
 نمودم و چند بار عنان سلطان الدین را از مداخلت در مهالك  
 ۵ شما باز داشتم و این بار نیز دافع می شدم اما چون دریا  
 غضب متموج بود و ریاح سخت عاصف بدان سبب که شما در  
 وقت انکسار لشکر بکوسه داغ هر اخلاقی بد که باشد ظاهر  
 کردید و عذر را مجال نگذاشتید لشکر کشیدم و چنان سهل گرفتم  
 که اگر خواستمی در يك ساعت مستخلص می کردم تکور را به  
 10 از آن نیست که بقدم استغفار پیش آید و حلقه در صلح [زند]  
 واحمال بخزانه فرستند تا من متوسط شوم و غبار وحشت از میان  
 بر دارم تکور چون این پیغام شنید زنده شد و اجابت کرد  
 و قاصدی بطلب امان بامیران فرستاد و قلعه براکنارا *a* با چند قلعه  
 دیگر ببندگان سلطنت تسلیم کرد و خراج ماضی و مستقبل را با  
 15 هدایا روانه کرد و امرا و عساکر کوچ کردند و بهزار حيله باراکلیه  
 پیوستند و بیشتر بار و بنه *b* و احمال در اورخال *c* ماند چون  
 خدمت درگاه پیوستند هفتم روز بود که سلطان بریاض عقبی  
 تاحویل فرموده بود بعزا و بکا مشغول شدند و بعد سه روز  
 مشاورت کردند ۵

a) P براکبارا. Cp. *Doc. Arm.* p. 650 *Br'agana*.

b) P و بونه.

c) P اورخال.



ذکر جلوس سلطان عز الدین کیکاوس بر سریر سلطنت\*  
 صاحب شمس الدین محمد با چهار یار خویش جلال الدین  
 قراطای و خاص اغر و اسد الدین روزبه امیر جامدار و فخر الدین  
 ابو بکر پروانه اندیشه [کرد] تا از سه شهزاده عز الدین کیکاوس  
 و رکن الدین قلج ارسلان و علاء الدین کیقباد بر تخت سلطنت ۵  
 کدام را نشانند عز الدین کیکاوس را بحسن طلعت و جمال ابهت  
 و علو مرتبه سن از دو برادر دیگر ممتاز یافتند سخنها کوتاه کرده  
 ایمان بمبایعت او دراز کردند و بر متابعت حکم او ایمان غلاظ  
 یاد کردند و ایشانرا از قلعه برغلو بالتونتش آتشهر قونییه بردند  
 و دو کرسی ملکانه بر یمین و یسار تخت بنهادند و بر دست ۱۰  
 راست رکن الدین قلج ارسلان و بر دست چپ علاء الدین  
 کیقباد را جای ساختند صاحب شمس الدین و خاص اغر یمین  
 و یسار سلطان را گرفته بر سریر فرماندهی نشانند و دینار نثار  
 کردند آنکه روی بقونییه نهادند و آنجا سلطان را بر جای اباء کرام  
 اجلاس کردند و وزارت بر صاحب شمس الدین و نیابت بر قراطای ۱۵  
 و ملک الامرائی بر خاص اغر و اتابگی بر اسد الدین روزبه و پروانگی  
 بر ابو بکر عطار قرار گرفت و شمس الدین محمود طغرایی معروف  
 ببابا بنام هریک منشور مسطور گردانید و از آن کتبت نعمت  
 بسیار اورا بحصول پیوست شمس الدین خاص اغر بمقدار پنجاه  
 هزار عدد تکلف کرد و بعد از احکام قواعد ملک و دولت ۲۰  
 بتمشیت احکام شهریاری قیام نمودند و باتفاق یکدیگر تدارک  
 امور جمهور می کردند و لکن بسبب مصاهرتی که خاص اغر  
 کریمه خود را بمبارز الدین بیبرم خواهرزاده اسد الدین روزبه



داده بود و میان [ایشان] اتفاق کئی افتاده در جلایل امور بیشتر  
 خلق رجوع بدیشان می کردند و تا ایشان را رضا نبود هیچ  
 کار بحکم صاحب و پروانه بر نیامدی آتش حسد در نهاد  
 نصرت امیر داد و ابو بکر پروانه زبانه زد هر چند صاحب سایه  
 ۵ بر آن نمی انداخت و اوقات خود را از دیوان بمطالعه کتب  
 و مجالسه علما و زهاد مستغرق گردانیده بود و میخواست که  
 استقلال ایشان را بر وجهی احسن دفع کند و جهت حصول  
 اغراض فاسد عرض خود را مضغه هر شامت و حامسد نکرداند اما  
 نصرت امیر داد از آنجا که خبث نفس و فساد اعتقاد او بود  
 ۱۰ هر لحظه حدیثی منزعی و خبثی مهتج از قبل خاص اغر و روزبه  
 اختلاف کردی و بهمان روز مسفوع گردانیدی و بمسامع صاحب  
 رسانیدی تا بمرور ایام کار بجای رسید که طبع الوف صاحب را  
 از حضور ایشان نفوری ظاهر شد و از وجود ایشان متبرم گشت  
 و خایف و متوهم شد چنانکه بسلامت سر در آن کشور راضی  
 ۱۵ شد و خواست که در خدمت سلطان رکن الدین قلج ارسلان  
 که از عهد پدر مندوب توجه بحضرت<sup>a</sup> شده بود روانه گردد  
 و اسباب سفر ساخته گردانید روزی نصرت امیر داد با پروانه بخفا  
 بخانه صاحب رفتند و گفتند ساکنان حوزه مملکت را چون روز  
 روشن مبین است که سلطان غیاث الدین در اوقات حیات  
 ۲۰ و سكرات ممات وصایت اولاد و کفایت رعایا و بلاد را برای تاقیب  
 صاحب مفوض کرد اکنون چون صاحب عزیمت مصمم فرمود

a) Cp. p. ۲۰۵, note a.



ودست وزارت را که از محیاء رابع او چون فلک رابع شمس<sup>۵</sup> است  
 معطل گذارد مصالح خلق مهمل مانده و نکبت در ملک و دولت  
 ظاهر شود و اختلاف کلمه و افتراق جماعه بادید آید و سبب  
 اهل صاحب بوده باشد اگر سبب عنود خاص اغر و روزبه است  
 ما را چون از حضرت وزارت اجازت رسد بدفع آن آسان قیام<sup>۵</sup>  
 نماییم صاحب باعتزال و اعتقال ایشان رضا داد و در آن تنکیل  
 پروانه و امیرداد را وکیل کرد گفتند باید که صاحب از صواب دید  
 ما تجاوز نفرماید ما ایشان را بعبادت دعوت کنیم و در خلوت  
 مقید گردانیم و هر جا که صاحب فرماید فرستیم صاحب بر آن  
 جمله رضا داد<sup>۵</sup>

10

ذکر احتیال پروانه و امیر داد و اغتیال خاص اغر و روزبه در  
 سراء صاحب \*

چون ابو بکر پروانه و نصرت امیر داد از خدمت صاحب رخصت  
 یافتند سروران رنود آقشهر و آبگرم را که پیوسته از بیم سرهنگان  
 شکنگان چون مار و سوسمار در رخنه دیوار هر باغی خزان و گریزان<sup>15</sup>  
 بودند دعوت کردند و ایشان را بسوگند مغلظ امن گردانیدند  
 ملک باقطاع و تشریف وعده دادند و در غلامخانه که پیرامن عرصه  
 سرای صاحب بود چنانکه هیچ آفریده ندانست در شب متواری  
 گردانیدند و مواضع رفت کچون امرا بامداد بخدمت صاحب  
 آیند و خلوت میسر گردد نصرت لفظ قوزی بر زبان راند رنود<sup>20</sup>  
 ناپاک از مکامن بیرون جهند و امرا را هلاک کنند چون آن قلبیس  
 و تدلیس را باتمام رسانید صاحب پیشتر پروزی چند تمارض نموده  
 بود و بر بستر غنوده سکرگاہی نصرت بخدمت خاص اغر رفت



وگفت چند روز است که وزیر صاحب فراش است هر روز مرض  
تزايد<sup>a</sup> می کرد و خداوندان پیرشش و عیادت او اهتمام  
بفرمودند اگر امروز قدم رنجه فرمایید تا او را اگر حکایت  
و وصایتی باشد بخدمت عرض دارید از فائده خالصی نباشد  
<sup>e</sup> خاص اغر گفت امشب خوابها نا خوش دیدم و از آن قبل  
پیشانی و هم از روی تنجیم و حلم تقویم روزی بس مذموم است  
عیادت را بفرما اندازیم و امروز بخادم<sup>b</sup> باده بر داریم نصرت بهانها را  
دفع کرد و او را بر آن آورد که فرستاد و اسد الدین روزبه را بخواند  
و هر دو بهم با حواشی و حشم روانه شدند چون نزدیک رسیدند  
10 نصرت برسم آنک اعلام می کند مسابقت نمود و در حجرات  
رفت و خونیان را ترغیب فزود و دلیری داد و باز مراجعت کرد  
و مرحبا گویان بر در ایستاد و بچابلووسی با هر يك جز يك  
سرموزه دارا بار نداد چون جمله امرا در آمدند نصرت در را محکم  
کرد و در پیش ایشان بخدمت صاحب بتابخانه روانه شد  
15 چون در آمدند بعد از سلام و تاحیت پیرشش و نوازش شروع  
پیوستند نصرت با حکم مواضعه قوی بر زبان راند ایشان هم  
از مکامین و مخابی بدر جستند و با ناچرخ و شمشیر دلیر در  
پیش صاحب شدند و زخم در خاص اغر و امیر جامدار نهادند  
خاص اغر فریاد می کرد که خداوند صاحب این شیوه از باب  
20 وفا و مروت نیست و از خدمت این توقع نبود چند آنک فریاد  
می کرد زخم بیش می خورد چون خون آن دو بزرگ فرزانه را

a) P میزاید.

b) ? Faut-il lire en deux mots ?



ریختند سرها از تن جدا کرده از کوشک چوبین که جهت آذین  
بر دروازه سلطان ترکیب کرده بودند در آویختند تا خاص و عام  
مشاهده کردند چون متعلقان وحشم آن حال دیدند رمیدند  
و در گوشه‌ها خزیدند و آن همه صولت و سهم و صلابه در  
کمتر از یکساعت فرو نشست و حرف وجودشان از صکایف ۵  
روزگار محو گشت بیت

فَكَانَتْ لَوْعَةً ثُمَّ اسْتَقَرَّتْ كَذَاكَ لِكُلِّ سَائِلَةٍ قَرَارٌ a

و شمس الدین خاص اغر اگرچه غلام رومی نژاد بود ولیکن فضل  
وافر و عبارت باهر و خط چون سمط جواهر داشت و در فیض عطا  
سحاب را در حساب نیاوردی و حاتم را باخیل شمردی رساله در 10  
مناظره چنک و شراب انشا کرده است بر فضل او از آن فصل  
استدلال توان کرد و روزبه اگر فضلی نداشت اما بکفایت و درایت  
و عفت و دیانت یگانه بود آری آنکه نصرت رنود و او باش را بر  
خانهای ایشان فرستاد و بر باد تاراج داد و صاحب سوار گشت  
و سلطان را بر نشانید و با چتر و سناجق گرد خمیدی بر آورد 15  
و بدیوان فرو آمد و مردم بطلب خویشان و متعلقان ایشان فرستاد  
بعضی را حبس و قتل کردند و بعضی را اطلاق فرمود و تا نماز دیگر  
در دور دیار ایشان دیار نماند ۱۵

ذکر استدعاء صاحب حضور شرف الدین محمود ارزجانی \*

20 و سبب تبدل دوستیشان بدشمنی

چون صاحب شمس الدین بر موجب نصیحت اللیب من



وَعِظَ بِغَيْرِهِ در آن مکیده بر خبت عقیده بو بکر پروانه و نصرت  
 دیوانه واقف شد و بسبب آنکه زن و فرزند و خویش پیوند  
 نداشت همیشه از غدر و مکر ایشان در قونیه عراسان می بود  
 روزی رازرا با شمس الدین بابا طغرائی در میان نهاد و با او  
 ۵ بوجه تدبیر آینه زنگار خورده فکرترا بمصقل رایست او تنویری  
 می جست طغرائی جواب داد که اگر صاحب اعظم فرماید  
 مثالی از جناب وزارت باستدعاء شرف الدین محمود سر لشکر  
 ارزجان ارسال رود و منشور ملک الامراء روم بنام او مرقوم گردد  
 و فرستاده آید و چون حضور او بدرگاه میسر شود و بانواع اصطناع  
 ۱۰ حضرت وزارت در باره او متواتر گردد احيانا بتعريض و کنایت a  
 از پروانه و امیر داد شکایت باید کرد و مترصد شد تا در آن باب  
 چه جواب دهد اگر پاسخ او مطابق مصلحت و ارادت بندگان  
 صاحب افتد این معنی با او شاید گفت و مخرج و مخلص بدین  
 طریق ازو توان یافت صاحب را این رای موافق نمود فی الحال  
 ۱۵ مثالی متضمن الطاف متجاوز الاوصاف در قلم آورد و بر دست  
 سابق اولاقاجی در خفا بدو فرستاد در حال که نامه را مطالعه  
 کرد اساریر مسرتش لامع گشت و با جمعیت تمام و لشکر بسیار  
 روی باخدمت شهریار آورد چون صاحب و سایر ارکان خبر قدوم  
 او شنیدند استقبال واجب دیدند و صاحب او را باصناف الطاف  
 ۲۰ سغبه احسان و بنده مذعان گردانید چون مدتی برین حال  
 بگذشت روزی در سیران صاحب بر زبان راند که ما را رای چنان

a) P. وکاب (sic).



می افتند که موکب سلطنت بسیواس نهضت فرماید پروانه  
 و امیر داد در آن باب رضا ندارند و نمی خواهند که از شهر  
 خودشان و همشهریان مفارقت کنند و بی آن نیست که خاطرا  
 از افتعال ایشان که در اهلاک امرا کردند انفعال تمام حاصل  
 است و مرا بر افعال و اقوال و باطن این جماعت اعتماد نماید 5  
 و اثناء آشکار و نهان گواه است که بهیچ حال رضاء من بر پختن  
 خوان آن شهیدان مقرون نبود چون من در میان ایشان  
 کَالشَّعْرَةِ الْبَيْضَاءِ فِي اللَّيْمَةِ السَّوْدَاءِ افتاده بودم و از اسعاد مجیر  
 و انجاد مشیر محروم مانده و مراجل فتن و احسن ایشان در جوش  
 آمده از غایت اضطراب در پی مراد ایشان رفتم و تن در بدنامی 10  
 دو جهانی دادم و از مصاحبت امرائی که از عهده طفولت در  
 حجر تربیت ما نشو و نما یافته بودند و جهان را بدیده ما می  
 دیدند بخت ووشایت این دو شوم محروم ماندم و در اثناء این  
 تقریر قطرات عبرات بر وجنات کریم روان کرد امیر شرف الدین را  
 بر سلامت نفس و صدق نفس صاحب رقت آمد جواب داد 15  
 که اگر صاحب اعظم بر آن حازم است که موکب سلطنت  
 بقیصریه و سیواس عزیمت سازد کرا زهره آن باشد که دست رد  
 بر سینه مراد بندگان حضرتش نهد اگر خداوند تا این غایت  
 در عزیمت توقفی می فرمود سبب غیبت بنده بود بعد ازین  
 که دست اعتصام بنده بعروة وثقی فتراک مبارک صاحب اعظم 20  
 رسید و محکم شد بهر چه فرماید و رای کند بنده در تنفیذ  
 و تبسیر آن بدل و جان ایستادگی نماید چون صاحب این  
 کلمات از شرف الدین شنید دل رمیده اش آرمیده گشت



وطغرائی از آن ما جرا اعلام کرد واستظهار فرود وگفت که شک نیست که چون تنمس بشرف رسد وبال خصم وارون ظاهر شود روزی چون هر سه را خلوتی اتفاق شد رای زدند که در ابادت آن دو شریر خمیث چگونه شروع کنند شرف الدین گفت ما ۵ دام که هر دو درین شهر باشند میسر نگردد صاحب فرمود که همگی همت ما بر آن مصروفست که بر موجب تقریر سلطان غیاث الدین ملک رکن الدین بخدمت روان گردانم وپیش ازین متصدی آن بندگی ما شده بودیم نصرت امیر دادرا در خدمت رکاب او ملازم گردانیم چون برین وجه میان ایشان ۱۰ افتراق افتد شاید که چهره مقصود رو نماید هر دو گفتند نعم الرای روز دیگر بدیوان حاضر شدند صاحب سخن را بدانجا رسانید که ملک رکن الدین را هرچه زودتر متوجه می باید کردن تا اسبابی که بچندین زمان ترتیب رفته است تلف نشود واز حاضران هر کرا اختیار فرمایید در خدمتش روانه ۱۵ گردد پروانه گفت هر کرا صاحب اشارت فرماید بدین بندگی قیام نماید طغرائی گفت امیر داد متعین است پروانه گفت برو مزیدی نیست امیر داد ملازم وملتزم شد بعد روزی چند در خدمت ملک رکن الدین نافذ الامر بطرف سیواس عزم ساخت وچون از روی قیاس وصول ایشان بسیواس معلوم شد ۲۰ روزی از سیران صاحب وشرف الدین وطغرائی در خدمت سلطان راه آقسرا گرفتند وقاصد نزد قراطای فرستادند که بیوتات وخزاین را احتیاط کرده بار کند وبنودی بحضرة سلطنت پنبودد پروانه چون این حالت بدید سراسیمه شد وخروش بر آورد که



بی سببی واضح و تقدیم مشورتی ناگاه چنین عزیمتی کنید بحکم  
 الخائن خائف توهم برو غالب گشت اجازت مراجعت خواست  
 تا باز آید و اسباب سفر ساخته در پی رسد چون بشهر آمد  
 اخیان و جوانان را بخواند و بدیشان استغاثت نمود جواب دادند  
 که صاحب بوصایت سلطان غیاث الدین حاکم ملک و کافل ۵  
 مصالح سلطان عز الدین است و سلطان که ملک ملکست در  
 دست اوست بسبب آن که میان شما غباری باشد ما عیار  
 عصیان بر نقد وجود خود ننزیم و بکفران اعلان نکنیم و درین  
 اثنا شمس الدین یوتاش را <sup>a</sup> بسر لشکری قونییه فرستادند  
 و اخیان و اعیان همه او را پذیره شدند چون پروانه کسان بازار 10  
 خویش معاینه کرد پسر او را بر توجه بطرف سیس باعث می  
 شد سخن او نشنید و متعلقان جمله اعراض کردند او و پسر  
 نادم و سادم در باغها پناه می جستند چه جمله راههارا یوتاش  
 گرفته بود و احتیاط کرده چون صاحب بسیواس رسید نصرت  
 امیرداد را سزاء خبت و مکاید که در هلاک امراء شهید اقدیشیده 15  
 بود بفرمود و مخدول و مجدول بقلعه هاویک فرستاد و یکی را از کفاة  
 دیوان که بصرامت موصوف بود جهت تدارک کار پروانه و پسرش  
 بطرف قونییه برسم اولاق روانه کرد چون از بزرک بدانجا پیوست  
 بوجه کفایت پروانه را با پسرش بدست آورد و بقلعه دارنده  
 فرستاد و پسرش را بکاخته بردند و بدان واسطه لهبات جمرات فتن 20  
 از عراض ممالک منطفی شد و مهمات بر مقتضاء ارادت خواطر

a) P ici یوتاش. Cp. p. ۲۲۳ note a.



مقضى وصاحب وشرف الدين كالماء <sup>a</sup> والراح با همدیگر در  
 ساختند وملك ركن الدين را بخدمت بآئين شاهانه روانه کردند  
 وقاضی کمال الدين ختنی <sup>b</sup> و عز الدين محمدشاهرا که در آن  
 زمان مشرف ممالك بود وبهاء الدين يوسف بن نوح ارزجانی را در  
 خدمتش ارسال فرمودند آخر بتقدیر آسمانی مصافات صاحب  
 وشرف الدين بمنافات انجامید واستیناس بوحشت کشید <sup>c</sup>  
 ذکر پریشانی که میان صاحب اصبهانی وشرف الدين  
 ارزجانی واقع گشت \*

سبب آن بود که متعاقلان فضولپیشه جهت تزویج کار خویش  
 10 در تزویج صاحب بوالده سلطان سخن راندند ودر حال هم از  
 اول فکر باخر عمل رسانیدند وشرايط نکاح وشکرریز بی آنکه  
 شرف الدين را آگاهی باشد باتمام پیوست شرف الدين وباقی امراء  
 رومرا ازین حکایت اثر انفت بر جبهت <sup>c</sup> حمیت التماع یافت  
 واسباب عتابرا در آن باب با صاحب تاب داد وبر آن <sup>d</sup> جرأت  
 15 مواخذت لازم شمرد چندان که صاحب عذر می آورد قبول  
 نمی کرد تا روزی بسمع صاحب رسانیدند که شرف الدين از  
 نبیره ملك اخلاط که والحالة هذه در زمره امراء او انخراط یافته  
 بود رنجید وحکم سیاست برو راند صاحب را از آن مقال انفعال  
 ظاهر شد وشرف الدين را در آن باده توبیخ تمام کرد که در  
 20 هدم وجود آدمی که بنیان مؤسس حقیقت است سیما که  
 ملكزاده باشد واز جور دور روزگار خدمتگار تو شده رضا دادن

a) P کمالما .

b) P ici sans points.

c) P جهت .

d) P et حراب اب sans points.



از دیانت و هروقت دور می افتد شرف الدین از آن متوهم شد روزی از سیران او نیز راه ارزجان گرفت صاحب تا عداوت منمادی نشود تاج الدین سیمجوری را با نظام الدین استناد الدار نزد شرف الدین فرستاد و چون بدو پیوستند شرف الدین از فرط تنمیر جوابها دور از کار داد فی الجملة بحضور نجم<sup>۵</sup> الدین قاضی سیواس و اکابر دیگر با او قرار نهادند که سیصد هزار عدد از وجوه خاص بیرون ارزجان و نکیسار که بسر لشکری می خوردند بفرستند تا در سرحد مملکت اقامت سازد و صادر و وارد را مراعات نماید برین جماعت عهد بستند و قاروره مخالفت را شکستند و روی بدرگاه سلطان نهادند چون ایشان مراجعت<sup>۱۰</sup> کردند شرف الدین راه عصیان گرفت و لشکر کشید و بنکیسار آمد چون آن تناقض صاحب را معلوم شد شمس الدین یوتاش با لشکری انبوه بمحاربت او فرستاد تا در خسروقی<sup>a</sup> از اعمال نکیسار او را منهزم گردانید و گریخته بقلعه کماخ رفت و بدان متحصن شد صاحب کافه سرلشکران را بمحاصرت او فرستاد تا<sup>۱۵</sup> بمکر و خداع اهل قلعه را ازو متوهم گردانیدند چون شرف الدین را اتفاق کلمت اُمت معلوم شد نزد امرای که خواستار او بودند پیام فرستاد و زنهار خواست و ایشان را متوسط کرد که جان او را از صاحب امان طلبند ایشان در آن باب نامه بصاحب نوشتند صاحب در جواب آن ملتمس صکیفه ملتمس اصدار کرد او<sup>۲۰</sup> بدان مغرور شده از قلعه فرو آمد و با امرا روانه شد چون

a) Lecture douteuse.



بچپنوق<sup>a</sup> رسیدند اولاق صاحب بدیشان پیوست که سر شرف الدین را از تن جدا کنند بدینجانب فرستند امرا اورا باولاق دادند تا شهید کرد و سرش را از تن جدا کرده در توبه کرد و در دیه چپنوق بخانه که نزول کرده بود از میخی در آویخت اتفاقاً ۵ بعد از مدتی که صاحب را در قونیه بدرجه شهادت رسانیدند و سرش را بسمیواس فرستادند در آن خانه از همان میخ در آویخته شد آری چون صاحب را از تشویش شرف الدین فراغت حاصل شد مثال فرستاد تا پروانه را در قلعه دارند و پسرش را در کاخ بزه کمان خنقه کردند و از منازعان بعد از آن بکلی مرقه البال 10 [گشت] ۵

ذکر استقلال صاحب شمس الدین در مسند جلال \*

چون مواکب حشمت صاحب در مدارج کامرانی با سعادات آسمانی التقا یافت و ممالک را در کف ضبط و تدبیر خود گرفت اوقات خود را موزع و مقسم و لذات جسمانی و روحانی را موزع 15 کردانید ثلث اخیر شب در مسند نشستی و حفاظ بدور و قراءت شروع کردند و چون مؤذن صلاة قد قامت در دادی خرد و بزرگ باتفاق باداء مکتوبه قیام نمودندی و چون حیف آنرا بر سبیل وجوب اقامت کردند قابض دیوان مناشیر و امثله که دی نبشته بودند در آوردی تا مطالعه و اصلاح کرده بتوقیع 20 رسانندی آنکه امرا را اجازت شدی که بسلام در آمدندی آنکه کلاه سلطانی و کهکاه سیمینه زردوخت بر سر نهادی سوار شدی

\* الاوامر العالیه ص ۵۶۹ (1. 4) حسیق et چپنوق P a)



وبهیبت تمام سیران فرمودی و چون مراجعت کردی خوان سلطانی  
 بنهادی دیوانی بشکوه <sup>a</sup> ترجمانان و منشیان از چپ و راست  
 بمراتب نشسته و صاحب تنها پهلو برکنی از ارکان تخت تکیه  
 زد و قراطای و شمس الدین بابا از دور در خدمت بزانو در آمده  
 و امیر شمشیر زرین حمایل کرده بر صقّه ایستاده دعاوی بفیصل <sup>5</sup>  
 می رسانیدند و قصص ایشان را بمنشیان می دادند و چون از  
 دیوان بوثنای آمدی خوان پادشاهانه نهادی و بعد از رفع منتشر  
 شدند و صاحب زمانی استراحت کردی آنکه بصفّه باز خرامیدی  
 و مولانا تاج الدین تبریزی را <sup>b</sup> طلب داشتی و با او در انواع علوم  
 بحثها فرمودی و نماز پیشین را بجماعت بگزاردی آنکه ولی الدین <sup>10</sup>  
 خطاط تبریزی <sup>b</sup> در آمدی و تا نماز دیگر تجوید خط کردند  
 و بعد از نماز دیگر سوی میدان رفتی و تا آفتاب زرد سیران  
 فرمودی و بعد از آن بوثنای آمدی و نماز شام گزاردی بعد از آن بزم  
 نهادندی و تا نیم شب باستماع قصاید <sup>c</sup> فضلا که از بقاع بانتجاع  
 آمده بودند از پاری و تازی و خطب و رسایل مشغول بودی و در <sup>15</sup>  
 انواع علوم سیما تواریخ بحث رفتی برین شیوه دو سال زندگانی  
 کرد ناگاه چشم زخم ایام سلک آن راحت را مفرق و مبتد کردانید  
 و خبر رسید که در طرف اوج ترکی احمد نام خروج کرده است  
 و پیسری سلطان علاء الدین انتساب می نماید صاحب متجندّه

<sup>a</sup>) Il faut peut-être ajouter: بیاراستی et biffer les mots précédents: خوان سلطانی بنهادی. Cp. 1. 7.

<sup>b</sup>) P sans points.

<sup>c</sup>) Ce mot se trouve deux fois en P.



وسر لشکران را بدفع آن خارجی روانه کرد و چون دو لشکر  
 بهمدیگر پیوست و امرا را شوکت خارجی محقق شد بتعلل  
 و تماطل محاربت را در توقف انداختند و نزد صاحب اوراق  
 فرستادند و مدد خواستند صاحب مفارده و اجری خواران را در  
 ۵ حکبت خطیر الدین امیرداد ارسال فرمود و پیشتر رشید الدین  
 ابو بکر جوینی را *a* با خزاین بالا فرستاده بود بحکم آسمانی سرای  
 او از حامی و حارس خالی ماند در چنین حالتی خبر رسید که  
 ملك ركن الدین از خدمت *b* مراجعت نمود و سلطنت را بدو  
 دادند و امراء خدمتش در باره صاحب قصدها اندیشیده اند  
 10 و حکمها در آن باب نفاذ یافته و صارم الدین الپسار و *c* و فخر الدین  
 سیواستوس می رسند و بگرفتن صاحب یرلیغ می آورند جلال  
 الدین قراطای و پسر طوسی نزد صاحب فرستادند که هر چند  
 چنین حکمی می رسد اما ما خداوند را حاکم می دانیم باید  
 که بعد ازین ترک حواشی *d* فرماید و با يك دو غلام دواتدار  
 15 و سرموزه دار بدیوان آید صاحب را از آن پیام قرار و آرام از دل  
 و جان رمان شد و با خود محقق کرد که در قصد و بند [خود  
 کوشیدند] تشریف صاین خان را در پوشید و غلامی چند که  
 داشت بر در و دیوار گماشت قراطای سیمجوری را *e* در خفا نزد  
 صاحب فرستاد که بهر طریق که ممکن باشد خود را بباغچه  
 20 اندازد و از آنجا بلشکر خویش که باوج فرستاده است ملاحظه

*a*) P حوینی (sic).      *b*) V. p. ۲.۵ note *a*.

*c*) Lecture douteuse. P sans points.

*d*) P نواشی.      *e*) P sans points.



گردد صاحب آن سخن را از سر غرض پنداشت و از خانه حرکت نکرد روز دیگر پسر طوسی اخیان قوئیه را فرمود که با سلاح وفوجی از مفارده و غلامان یمتاق سلطان بر در صاحب روند و برسم توکیل ملازم باشند چون ایلچیان رسیدند و فرمانها بقتل و قید صاحب آوردند صاحب را بسرای سلطنت طلب کردند ابا ۵ کرد عاقبت از سر اضطرار سوار شد چون بدر سرا رسید زنجیری را که بجهت دفع سواران بسته بودند گشودن فرمود ابا کردند پشت خم داده در گذشت چون بدهلیمز رسید سیف الدین قیبه <sup>a</sup> او را بدخول خانه که بر دست چمب بود ملزم کردانید چون در آمد پسر طوسی کتاب و حساب را بسرای او فرستاد ۱۰ تا هرچه داشت بسراء سلطنت نقل کردند و همان شب صاحب را در قلعه بخانه انباردار بردند در راه از امیر داد پرسید که ما کجا می رویم جواب داد که آنجا که صاحب دیگران را فرستاد و فیما بعد ما را خواهند برد صاحب دل بر مرگ و قدم در راه نهاد و چند روز در آن خانه تبتل و انقطاع یافت و استندراک ما ۱۵ فات و هیئات می کرد و این ابیات را که اثبات می رود در آن ایام انشا فرمود

چون مهر زیك نیمه خرچنگ گذر کرد

چرمش سوی بهرامش بتربیع نظر کرد

20

تا زو بنه نور بر شیر فرستاد

وانکه سوی کیوان زدر کینه سفر کرد

a) Lecture douteuse. P sans points. Le nom قیبه se trouve chez I. A. XI, 167.



- بهرام گرفتار گره گشت بکندم
- وین واقعه را ماه بر افلاک سمر کرد  
برجیس بتندی نظر افکند بناهید
- بر آتش سوزنده چون تیر گذر کرد  
5 زان خیره نظر از سرم اقبال برون شد
- زان تیره سفر در سرم ادبار اثر کرد  
در خاطر من هیچ نیامد که زگردون  
سیاره ازین گونه توانند خطر کرد  
لکن چو قضا آمد بر گشت سعادت
- 10 آن را نتوان دفع بشمشیر و سپر کرد  
هر تیر که از قبضه تقدیر برون شد  
کسی شاید از آن تیر بتدبیر حذر کرد  
انصاف فلک بین که درین مدت نزدیک  
چه شور بر انگیخت زبیداد چه شر کرد
- 15 اسباب مرا داد بتساراج و دلم را  
سد رمق از قوت حواله بجگر کرد  
بگشاد بصنعت زدو چشمم رگ یاقوت  
وین تاخته رخسار مرا کوزه زر کرد  
در پای من از حاصل که کرد دو خلخال
- 20 وز باقی من در بدن کوه کمر کرد  
هان ای دل سرگشته چه نالی تو زگردون  
تا چند زنی طعنه این شمس و قمر کرد  
این غفلت تو بود بدیهاء فراوان



کز حدّ چو بگذشت گنه در تو اثر کرد  
گردون چکند کیست ستاره چه بود مهر  
فرمان خدا بود حواله به قدر کرد  
چون چرخ ز آشوب بلا خرج دگر کرد

- صد تیر عنا بر جگر اهل هنر کرد \* 5  
آنکه خویشان مقانید را اجازت دادند تا سه روز او را معذب  
داشتند روز چهارم سر نازنینش که مستودع لطائف مسیحیانی  
بود از تن جدا کردند و روح مطهرش را با ساکنان قدس اتصال  
یافت و چون قصّاد سر او را نزد سلطان رکن الدین بسیواس  
بردند امراء قداماء روم چون طرنتای و سراج الدین پسر بجه a 10  
و ترکی و شجاع الدین پسر قزوینی و بیجار a و سائر امرا که  
اجابت دعوت او کرده بودند خراب و خسارت یافتند و قاضی  
ختی را a بطرف قونیه نزد سلطان عزّ الدین برسالت روانه  
گردانیدند که از حضرت سلطنت ممالک را بما فرموده اند و در  
آن باب یرلیغ همایون ناطق b و دو هزار مغل سوار فرموده اند 15  
که جهت تأدیب مخالفان در صحبت ما روانه شوند اگر انقیاد  
حکم می نمایند و رکن الدین را سلطان می دانید استقبال  
کنید چون قاضی جمال الدین بقونیه پیوست و مردی اهل بود  
کار سهل شد یرلیغ او را مسموع داشتند و قضاء قونیه را مقرر  
کردند و نایب نشانند و حکم او در سایر ممالک نافذ شد و تقریر 20  
کردند که هر سه برادر سلطان باشند و رکن الدین را [که]

a) P sans points.

b) sic. باطع P ؟

\* الاوامر العالیّه ص ۵۸۷



کوچکترین است بر عزّ الدین تقدیم نکنند و سکه را و خطبه را بنام هر سه باشد چون قاضی جمال الدین مراجعت نمود و گفت که قراطای و سایر امرا بر سلطنت رکن الدین انکار می کنند و رای ایشان برین جملت مقررست که هر سه برادر سلطان باشند و بر يك تخت نشستند و مغل را که آورده اند جواب دهند امراء رکن را تسریح مغل موافق آمد بطریق احسن لشکر مغل را باز گردانیدند و ایشان عزم قیصریه نمودند و چون از تحکّمات بهاء الدین ارزنجانی ملول شده بودند خطّ عزل بر منصب او کشیدند و دوات وزارت را نزد نظام الدین خورشید 10 نهادند و بکربکی را پیسر بجه دادند و ملطیه را بطرمطای<sup>a</sup> و سیواس را بترکری و بانبوهی تمام بقیصریه آمدند و فرمانی بعزل قاضی عزّ الدین رازی که فیما بعد اصبهانی وزیر شد ارسال کردند امیر جلال الدین آن حکم را امتثال نمود و او را بخانه فرستاد و چون سلطان رکن الدین بآفسرا پیوست رای امرا از تقریری که با قاضی ختنی 15 کرده بودند بگشت و بمشارکت در سلطنت تن در ندادند و در خدمت رکاب سلطنت از قونیه حرکت کردند و چون بکاروانسراء سلطان رسیدند ده هزار مرد حاصل شده بود امراء رکن الدین را خبر شد از سر ناخوت و غرور نهضت نمودند چون .....<sup>b</sup> قلچ ارسلان آمدند روزی بامداد عساکر هر دو 20 سلطان سوار شدند و در سلاح رفتند امیر مقدمه ازین طرف ارسلاندغمش و نور الدین یعقوب امیر جاندار بود و از طرف رکن

a) L'orthographe de ce nom varie entre طرمطای et طرنطای.

b) Lacune non indiquée en P.



الدین طرطای *a* و ترکی چون *b* بهم پیوستند صفها بیاراستند  
 وانتظار می کردند که ایلچیمانی که میان دو برادر تردد می  
 کنند صلحی مقرر گردانند ناگاه نفری چند از لشکر طرطای  
 حمله بردند عزّ الدینیان ایشانرا دفع کردند بقایاء لشکر  
 طرطای چون آنها بدیدند روی بر تافتند طرطای تنها ماند <sup>5</sup>  
 ناچار دستگیر شد ترکی که بر دست چپ بود حمله کرد او  
 نیز گرفتار آمد سلطان رکن الدین با چتر و سناجق بر پشته  
 رفت ارسلاندغمش را نظر بر آن افتاد فی الحال سوی آن پشته  
 دوانید قاضی ختنی استقبال کرد ارسلاندغمش فرمود تا او را  
 بدرجه شهادت رسانیدند و در گذشت چون بخدمت سلطان <sup>10</sup>  
 رسید فرو آمد وزمین بوسید و حکم آنک امیر آخرست عنان  
 سلطان گرفته از میان لشکر نزد سلطان عزّ الدین روانه شد  
 سلطان با قراطای و امراء دیگر استقبال نمود چون بهم پیوستند  
 او را در کنار گرفت و از غایت رقت زار زار بغریست و دست  
 گرفته حکایت کنان برادر را بر کوشک برد و خوان آورد و از گذشته <sup>15</sup>  
 در گذشتند و لشکرا دیگر نکشتند اما برهنه می کردند و امراء  
 مجرم را بکاروانسراء سلطان باز داشتند روز دیگر روی بقونیه  
 نهادند <sup>5</sup>

ذکر امیر جلال الدین قراطای و ایام نغان احکام \*

امیر جلال الدین قراطای رحمه الله هر چند غلام رومی نژاد بود <sup>20</sup>  
 اما بکرائم اوصاف سندا *c* و حضوراً اتصاف داشت و با قیام لیل

*a)* V. p. ۳۹۸, note *a*.

*b)* P répète ce mot.

*c)* Sans points en P.



وصیام دهر از اکل لحوم وتلذذ بمنکوح ومطعم امتناع جستنه  
 حلمی چون دین اسلام تمام وشفقتی در باره خواص وعوام عام  
 چون از محاربت صحراء آفسرا مراجعت نمود ومسند وزارت از فر  
 وزیری عالم وعامل عاطل بود امام معظم نجم الدین نججوانی را که  
 ۵ در فنون علوم بحر مواج وسحاب ثجاج بود وشرع وحکومت را  
 جمع کرده ومعقول ومنقول را در ذات کریم امتزاج داده بتقلد  
 منصب وزارت مکلف ومذم گردانید در جواب آن الزام فرمود  
 که بشرطی که جامگی هر روز دو عدد بیش نباشد وامرا  
 وسایر ارکان برین قیاس جامگی خورند وچون قوت مقاومت  
 ۱۰ خصوم ندارند باری وجوه خزانه را تلف نکنند تا جواب بمال  
 گویند امرا را شراب این مقال گلوگیر ودر تاثیر چون زخم تیر  
 آمد وامیر جلال الدین بجد گرفت واورا بیچهل هزار عدد که  
 جامگی اعف وزرا وآن مهذب الدین است بوده است راضی  
 گردانید واز آن سایر امرا هر یکی بنیمه آورد امام نجم الدین  
 ۱۵ بدیوان حاضر شد ودر تمشیت امور وزارت شروع پیوست وباتفاق  
 امیر جلال الدین یوتاش بکلبکی وارسلاندغمش را بدفع مخالف  
 که بطرف اوج خروج کرده بود روانه گردانید ایشان چون باوج  
 رسیدند وایوز ملک خارجی را سزا جزا دادند ومراجعته نمودند  
 آنکه جماعت ایلچیان از خدمت صایین خان بتفاحص احوال  
 ۲۰ صاحب شمس الدین واعتراض بر قتل او رسیدند بحکم آنک  
 شمس الدین طغرائی بزرگ سخن گزار وشیرین گفتار بود بجهت  
 دفع اعتراضات وجواب سوالات اورا با اموال فراوان بخدمت صایین  
 خان مندوب می گردانیدند چمن قاضی نجم الدین مدّنی



مباشرت وزارت کرد و دید که کارها بر سبیل وجوب نمی رود ترک  
 وزارت کرد و بطرف حلب عزیمت ساخت و صاحب طغرائی عزم  
 مصمم کرد و امیر رشید الدین جوینی و شجاع الدین رئیس  
 البکر و نجیب الدین مستوفی و خطیر الدین سجاسی <sup>a</sup> که  
 اتباع اصبهانی بودند بهاء الدین ارزجانی و صارم الدین الیسارورا <sup>b</sup>  
 که مباشر قتل صاحب بودند با حکم یرلیغ با دو شاخ بارو  
 بردند و آنجا کشف حال هر یکی کردند و وزارت بر شمس [الدین]  
 طغرائی و نیابت بر شجاع الدین رئیس البکر و استیفا بر نجیب  
 الدین دلخانی و امیر عارضی بر رشید الدین جوینی و سر لشکری  
 حرملو بر خطیر الدین زکریا قرار گرفت و یرلیغها بر آن موجب <sup>10</sup>  
 حاصل کرده با مرادات مراجعت نمودند و هم در آن روز که بحضرت  
 سلطنت پیوستند خلعت که بجهت سلطان و جلال الدین  
 قراطای آورده بودند در پوشانیدند و یرلیغها خویش را شنوانیدند  
 و بقبول و اعلان مقرون شد و نظام الدین خورشید که نایب بود  
 بر پروانگی زمین بوسید و هر کسی کار خود پیش گرفت ملک <sup>15</sup>  
 الامرا یوتاش بکلمبکی با قدماء امرا چون دیگر تاحکم غیری  
 ندیده بودند از یرلیغ آوردن ایشان بر مناصب استکراه نمودند  
 و در پایه تخت بحضور سلطان با رئیس البکر حرب آغاز کرد  
 و طعن سنان لسان را کار فرمود و بر صاحب طغرائی اعتراضها بلیغ  
 [کرد] و چون این مناقشه بر وفق رضاء قراطای و ارسلاندغمش <sup>20</sup>  
 و نظام الدین خورشید بود همه صامت و ساکت شدند اصحاب

a) Lecture douteuse. P sans points.

b) Sans points. Cp. p. ۲۶۴ note c.



صاحب طغرائی متردد و متبذل گشتند و هر يك راه خانه خود گرفت شجاع بسینوب ورشید الدین بملطیه و خطیر الدین بحرملو صاحب و مستوفی تنها ماندند و میان ایشان از قدیم باز انبساط بود و مزاج بافراط می کردند شبی در اثناء منافرت از صاحب ۵ لفظی صادر شد که نجیب الدین از آن در تاب شد و محاصمت و عریده فاحش گردید و بوحشت انجامید و بجائی رسید که نجیب الدین نزد قراطی رفت و در قدح او فصلها پرداخت و عذرهای که در هدم قواعد سلطنت نموده بود باز نمود تا روز دیگر بدولتخانه محفل ساختند و در ملا همراه حرفا بحرف برو ۱۰ خواند و بدلائل و حجج اثبات کرد و او را جواب نمود و ملزم شد چنانکه امیر جلال الدین از غایت غضب خطاب سباب را با او بقاف و طا رسانید و دوات وزارت را بر داشت تا بر سر او زند امراء دیگر مانع شدند و آن مجلس بدین وحشت باخیر آمد و صاحب طغرائی در کار خود فرو ماند اتفاقاً در آن ایام ۱۵ معین الدین سلیمان پسر صاحب مهذب الدین را بجهت سرنشکری ارزنجان با طرمطای منازعه بود و هر دو آن محاکمت را نزد بایجو نوین برده بودند و بایجورا بسبب مصادقت صاحب مهذب الدین بجانب معین الدین میلی تمام بود صاحب طغرائی بوسایل قرابت که با او داشت و مربی و برافراشته پدرش ۲۰ بود از کید نجیب الدین مستوفی بدو تولا جست و نامهاء مترجم مطول در قضایاء مختلف و تعلیمات که با خصوم حضرت سلطنت برد بایجو چه گوید و چگونه جواب دهد در قلم آورد و بقصد داد غلامی آن معنی را بمصمصام الدین قیماز امیر عارض



اعلام کرد صمصام الدین مردم بر مراد گماشت تا نامه‌ها را بدست آوردند و نزد امیر جلال الدین برد چون در دیوان کسی نبود که حبل رموز مترجم کند امام زین الدین ولد تاج الدین وزیر که از زهاد علماست بسبب اتکادی که با صمصام الدین داشت طلب کردند و نامه‌ها را بدو دادند حبل فرمود 5 وبعبارتی واضح نقل کرد چون امیر جلال الدین را بر فحوی آن وقوف افتاد بحضرت سلطنت رفت و امرا را حاضر کرد و صاحب طغرائی را آوردند و نامه‌ها مترجم و محلول که بعضی بخط زین الدین و بعضی بخط او بودند نمودند چون خطرا بدید در خط شد و امیر جلال الدین باز خطاب سباب آغاز کرد و امیر 10 دادرا اشارت کرد تا او را بخانه در سرای سلطنت باز داشت و از آنجا بعد روزی سه چهار بطرف انطالیه فرستادند و شهر بند کردند اثیر الدین لقبی مناجم که از جمله اتباع صاحب طغرائی بود و در غواری و مکاری نظیر نداشت ناگاه از میان دیوان و درگاه نا پدید شد و چون ارکان دیوان را بر حیلت جبلت او اطلاع 15 کئی بود و می ترسیدند که ازو فتنه بزرگ صادر شود امثله بطلب او بهر طرف پیران کردند و بسیار جستند ولی کم یافتند بعد مدتی او نزد بایجو نویسن دیدند بشتربانان بعضی از ایلچیان مل داده بود تا او را در صنادیق احمال تا سرحد اران رسانیدند چون نزد بایجو پیوست احوال چنانک خواست اعلام 20 کرد و مال بسیار پذیرفت تا بایجو علاء الدین علی بك و جمال الدین درزی ساوجی را باستخلاص او بحضرت سلطنت فرستاد بر موجب حکم بایجو او را از حبس انطالیه اطلاق دادند و بقونیه آوردند



وبعد از مدتی در صحبت ایلچیان نزد بایجو روانه شد در  
راه رشید الدین امیر عارض بدو ملحق گشت و فیما بعد  
مال حالتش گفته ۵

ذکر وزارت قاضی عز الدین محمد شهید رازی رحمه الله<sup>۱</sup>  
۵ صاحب قاضی عز الدین محمد رازی از علو همت و فرط فصاحت  
و کمال دیانت در نظر سلاطین و خلفاء عهد بعین رفت ملحوظ  
و بدیده احترام منظور بود کفایت امور عظام و تدارک مهمات  
خاص و عام و انارت حدود اسلام را جز وساطت سفارت او بدار  
السلام کسی متعین نمی گشت در محکمه قضاء او گاه از تعرض  
۱۰ گهی با امن و زلف خوبان خطا بسبب یمن رای بصواب او از  
تشویش باد صبا ساکن بود در سخا و کرم بکر خصم و در دل  
و اندیشه همه لا می و نعم

انَّ الْأَلَى طَلَبُوا مَدَاهُ تَأَخَّرُوا عَنْ غَايَةِ فِيهَا النَّيَاقُ a رِهَانُ<sup>۲</sup>  
چون از صاحب طغرائی آن نوادر صادر شد و خاطر جلال الدین  
۱۵ قراطی و سایر امرا برو متغیر گشت مسند وزارت را جز قاضی  
عز الدین در ممالک کسی استحقاق نداشت امیر جلال الدین  
و عامه بزرگان سلطنت را اجلاس او بر مکانت حکم و منزلت لازم  
آمد زیرا

فَلَمْ تَكُ تَصْلُحْ إِلَّا لَهُ وَلَمْ يَكُ يَصْلُحْ إِلَّا لَهَا<sup>۳</sup>  
۲۰ هم باتفاق و اختیار بعد از تشاور و اختبار زمام مرام خاص و عام را  
بکف کفایت او باز گذاشتند و او در تمشیت آن مهم بر سمیل

a) انساق P.

۱- الاوامر الملائیه ص ۶۰۱ ۲- ص ۶۰۳ ۳- ص ۶۰۳



وجوب ومقتضاء رای پسندیده وخوب می رفت ودر اثناء نفاذ احکام وزارتش از خدمت « ایلچیان باستدعاء حضور سلطان بر تواتر می رسیدند وصاحب عز الدین عذرهاء مقبول پیش می آورد اما در خدمت مجال قبول نمی یافت ناچار از سر اضطرار صاحب قاضی عز الدین وامیر جلال الدین قراطای اتابك<sup>5</sup> وشمس الدین یوتاش بکلبك وفخر الدین ارسلاندغمش امیر آخر ونظام الدین خورشید پروانه بدین بهانه در موکب سه سلطان عز الدین ورکن الدین وعلاء الدین سوی قیصریه روانه شدند وامراء اطراف ممالک را جهت تلاقی این قضیه طلب داشتند چون بآفسرا رسیدند در شکارگاه اکچوک سیف الدین ترکی که از<sup>10</sup> اکابر امرا وبنده زادگان سلطنت بود وظلم وجور ومزاج وسفاهت بر مزاج او هرچه غالبتر در خدمت سلطنت خود را مجال مباسطت حاصل کردانید وسلطان را که از بیم قراطای وصاحب عز الدین سلوک جاده دیانت ورشاد ملزم بود بر شرب عقار ولعب قمار وهتك حرم واستار جری وكستناخ کردانید وبرای رواج<sup>15</sup> کار خود بر مزاج سلطان ساختنها می گفت وجهت کسر سورت حرمت امرا سلطان را بر آن داشت که ارادل غلامان را پیش کشید وهر یك را مناصب وامارات داد درین میانه شمس الدین التونبه بحضرت سلطنت رسید وکارهارا چون زلف دلبران در<sup>۲۰</sup> دید ودر بذل وجوه خزانه در ارزاق وجامگیات ترجمانان ومنشیان مستدرک عیبی فاحش مشاهده کرد تا قراطای وامراء

a) Cp. p. ۲۰۵, note a.



دیگر عتاب عنیف کرد و گفت سلطان علاء الدین را با چندان  
 عظمت و عزت دو ترجمان و چهار منشی ببیش نمود شمارا با  
 این ذلت و قلت وزاری و حراج چندین موجب خوار واجب  
 نیست از تقلیل اعداد ایشان ماده تهیی اسباب سفر پادشاه  
 ۵ درین وجهت میسر می شود و اگر سلطان از طیش عیش کم  
 فرماید و از حریفان بد آموز اجتناب کند در نظر پادشاهی که  
 متوجه خدمت ایشانست ابهت و عظمت او ازدیاد پذیرد اگرچه  
 اعداد منشیان و ترجمانان از مرتبه عشرات باحد رسانیدند و در  
 جامگیات خاص و عام تصرف تمام نمودند و بیوت خزاین پر شد  
 ۱۰ اما سلطان از امتطاء صهوات نرو و شباب و ملازمت چنگ و شراب  
 هیچ کم نکرد و در علاء مراتب ارادل و اوغاد رایج اوعاد بود  
 و در سینه ترکی از نصایح شمس الدین التونجه a تمام آرام  
 گرفت و حکم آنک میان ایشان بسبب سفاهت و تباهت مضادت  
 هرچه تمامتر بود دریا حسد در جسد ترکی در جوش آمد  
 ۱۵ و یکی را بر آن داشت که او را در فقا سم ذعاف چشانید و بعد از  
 سه روز بمنزل رضوان رسانید آنکه اموال بی کران و خزاین او را  
 در تصرف خاص آوردند با سر سخن رویم سلطان هم بر آن  
 نیت b که متوجه خدمت است برادران را با امرا بقیه صریحه  
 گذاشت و عزم سیواس فرمود ترکی از غایت جهل و غباوت همه  
 ۲۰ عالم را دشمن خود کرد تا سلطان را بر آن آوردند که بعد از تذکیل  
 و تذلیل او را بقلعه منداس فرستاد و آنجا هلاک کردند و در

a) P ajoute: کینه sic (? کینه خواه).

b) P نیست.



عمار این حالات خبر رسید که قراطای در قیصریه بجوار حق پیوست سلطان نیک پیریشان شد و احوال ملک و ممالک را بی سر و سامان دید و ایلاچیان عذرهای خواسته براه کرد و خویشتن بقیصریه مراجعت فرمود آنکه امراء طرفین مشاورت کردند که عذر مراجعت شهریار از توجه بخدمت چگونه خواهند رایها بر آن<sup>۵</sup> قرار گرفت که سلطان علاء الدین را متوجه گردانند تا از قبل برادر ایلاء عذر تقدیم دارد امیر سیف الدین طرمطای و شجاع الدین عبد الرحمن نایب و خواجه مصلح لالا و نور الدین عبد الله قابض را با اسباب و تحف بی نهایت بخدمت روان کردند در راه والدۀ سلطان غیاث الدین و صاحب طغرائی ورشید<sup>۱۰</sup> الدین امیر عارض که بدوستی طغرائی آوارگی اختیار کرده بودند بدیشان پیوستند و خود را در سلك متابعان سلطان علاء الدین انحراف دادند و هر جا که می رسیدند سلطنت مملکت را جهت او تقریر می کردند در راه بدین واسطه میان صاحب طغرائی و شجاع الدین نایب دوگرونی واقع و فیما بعد خاتمت<sup>۱۵</sup> آن ایراد افتد

ذکر سبب مخالفت سلطان عزّ الدین و رکن الدین و محاربت\* که میان ایشان در کرّه دوم واقع شد و انهزام رکن الدین چون سلطان عزّ الدین برادر را بخدمة ارسال فرمود خویشتن با رکن الدین قلع ارسال عزیمت قونییه نمود و بدعیش و عشرت<sup>۲۰</sup> و خزانه پردازی مشغول شد و لیام را بخدمتش قربت و اختصاص تمام بادید آمد امراء دولت را این طریقه که خارق عادات سلاطین است نا مستحسن آمد و در موارد صفاء ایشان کدری



فاحش روی نمود احوال رومی کیش <sup>a</sup> سلطان در احوال سلطنت  
 مدخل کردند وبا سلطان که پیوسته با برادر بر موجب تقریر  
 امیر جلال الدین وکافه امرا بر تاخت می نشست مضایقت  
 پیش گرفتند و ممانعت آغاز کردند و کلمات نا سزا گفتند  
<sup>۵</sup> سلطان رکن الدین روزی خلوت نشست بود و سر در پیش  
 افکنده و بر قاعده <sup>b</sup> وَلَکِنْ تَغِیْضُ الْکَاسُ <sup>b</sup> عِنْدَ اَمْتِلَائِهَا لالی آبدار  
 از جنوع جهان بین بر صحن خد لعلام روان کرده ناگاه کمال  
 الدین لقبی حوائج سالار که در خدمتش اسفار ترکستان کرده  
 بود و حقوق فراوان ثابت گردانیده در آمد و سلطان را مضطرب  
<sup>10</sup> و باکی و از روزگار شاکی دید سوال کرد که موجب بکا و تغیر  
 بشره همایون چیست اگر بنده را اعلامی فرماید شاید که تدارک  
 آن بقدر امکان تقدیم دارد سلطان جواب سوال کمال بدین  
 ابیات که

عالم زلباس شدیم عریان یافت

وزگودش روزگار سرگردان یافت

15

هر شام که بگذشت مرا غمکین دید

هر صبح که خندید مرا گریان یافت \*

فرمود کمال گفت بنده را حکایتی در خاطر گذشت بدان شرط  
 که ثالثی در میان نباشد و بامضاء آن رای شاه جهان میل کند  
<sup>20</sup> عرض افتد سلطان فرمود که آنها باید کردن کمال گفت اگر  
 سلطان مطلقه درین قضیه نزد نصرة الدین پسر سنان الدین

a) P sans points. Cp. p. ۲۱۳, note a.

b) P النفس.

\* الاوامر العالیه ص ۶۱۰



قیمماز که سوباشی دُولوست و پیوسته وفادار و دولخواه شاه بوده  
 و نامه پیش صمصام الدین امیر عارض که واحالته هذه سوباشی  
 قیصریه است و از اوج عزت بحضیض ذلت آمده و بدان سبب  
 که نکیده را ازو ستده بغلام نکیر دادند از سلطان عز الدین  
 و احوال او سر گردان و بر خود پیچان شده است بر دست بنده 5  
 ارسال فرماید تا هرچه زودتر بخدمة جواب آرد مصلحت باشد  
 سلطان بر وفق اندیشه کمال سطرى چند مشتمل بر شطری  
 از قصه غصه خود نزد صمصام الدین در قلم آورد و بدو داد  
 کمال بعد شش روز عودت کرد و جواب این بود که سلطان بهر  
 طریقی که تواند خود را بقیصریه اندازد بعد از آن بنندگان 10  
 بقدر امکان بکوشند سلطان بکمال گفت ما را از قونییه که ورطه  
 بلا و غمره عناست خروج بچه وجه میسر شود کمال جواب داد  
 که غلامی چند را که بر ایشان اعتماد باشد ازین معنی آگاهی  
 باید دادن تا اسپان خاص را بیرون شهر بموضع معین آماده  
 دارند و سلطان جامه خلق غلامان حوائج خانه در پوشید و من 15  
 خوانچه بزرگ که کعب *a* او معادل کاسه عادلست *b* برسم هر  
 روزه بر سر سلطان نهم چنانک چهره مبارک در کعب *a* خوانچه  
 از نظر خلق محجوب ماند و در پیش افتم و سلطان اقتفاء  
 خطوات من لازم داند و در راه بهیچ جا نگاه نکند چون بدانجا  
 رسید سوار شویم و توکل بر حول یزدانی نماییم و همه شب مسیر 20  
 مواکب *c* و سمیر کواکب باشیم چنانک سپیده دم از مغاور

*a*) لعب P.      *b*) Sic. Peut-être convient-il de lire عادلست.

*c*) مواکب P.



آفسرا تجاوز کرده و بطالع مسعود باخان خواجه مسعود رسیده  
 باشیم لحظه چهارپایان دم زنند و از آنجا بز و کوب قطع کرده  
 بدولو پیوندیم سلطان را این رای موافق آمد و چنان کردند  
 چون بدولو رسیدند مسرعان نصره الدین را آذایی دادند و پذیره  
 ۵ شد و پیاده شد و زمین بوسیده بدستبوس مشرف گشت و فی  
 الحال نامه نزد صمصام الدین قیماز روان کرد امیر صمصام الدین  
 لشکرها سوار گردانید و براه دولو متوجه شد و در راه بکوکبه  
 سلطان و امیر نصره الدین رسید و پیاده گشت و جهت شاه رخ  
 بر زمین نهاد و بشکوه تمام سلطان را در شهر آورد و بر تخت نشاند  
 ۱۰ و باطراف ممالک قصاد فرستاد و استمالت و دعوت تقدیم داشت در  
 اندک زمانی او را در قیصریه جمعیتی تمام حاصل شد و چون  
 سلطان عز الدین را ازین قضیه خبر شد یوتاش بکربکی را جهت  
 استرجاع در عقب روانه کرد و او سلطان را بقیصریه در یافت و بعد  
 دستبوس افتتاح نصیحت نمود سلطان برو طیره *a* کرد و بقصد  
 ۱۵ او از جای خود حرکت فرمود امیر صمصام الدین مانع شد او را *b*  
 مقید کردند و بمغاره اکسود از مصافات دولو بردند و بعد از روزی  
 چند باز بقیصریه آوردند و بر ولاء سلطان رکن الدین سوگند  
 دادند و بطلب فلک الدین خلیل سوباشی آبلستان و حسام الدین  
 بیجار *c* قصاد فرستادند ایشان سمعا و طاعة گفته خدمت مبادرت  
 ۲۰ کردند و امراء نامدار در اعداد اجناد سلطان انخراط یافتند  
 و استعداد کردند که ناگاه جمعیت بر قونییه تاختن آرند و اکثر

a) P برفطر.

b) P اما.

c) Sans points en P.



چنین کردند می‌راندشان میسر می‌شد چون سلطان عز الدین  
 خبر اعتقال بکربکی وایلاء او بولاء سلطان رکن الدین استماع  
 کرد از آن قصه در تاب و غصه شد و در اثناء این حالت فلیک  
 الدین خلیل و بیجار با فوجی از لشکرها خود تا خان علائی  
 که بیک منزل آق سراست بدوانیدند خلقی از قوافل دیار آنجا<sup>5</sup>  
 بودند و ممانعت نمودند ایشان آتش بر در نهادند و بسوختند  
 و خلق را کشتند و بعضی را اموال سنده یله کردند ناگاه امیر  
 معین الدین سلیمان و خطیر الدین که بطرف قیصریه بودند  
 بطریق سفارت بقونیه آمدند از ورود ایشان سلطان و اکبر را اوراد  
 مسرت شگفته گشت و صاحب عز الدین فرمود تا زرها خزاین<sup>10</sup>  
 فرو ریختند و لشکر گرفتند و محاربت رکن الدین از راه قیرشهر  
 بولایت طوز اغاج پیوستند و بجهت الزام حاجت شیخ  
 بزرگوار صدر الدین ابن اسحق را با همام الدین شادبهر ناظر  
 ملک نزد برادر سلطان فرستادند که *والحالة هذه* بر سیواس  
 و ملطیه و خرتبورت و آمد اقتصار کند و این غبار و حشمت را فرو<sup>15</sup>  
 نشاند و مراجعت سازد صمصام الدین و نصره الدین و فلیک الدین  
 و بیجار آن قدر را استقلال کردند و جلال الدین حبیب *a* قاضی  
 قیصریه را در جواب فرستادند و قیصریه و قیرشهر را استضافت  
 کردند و در دهلیز سلطان در صحراء احمد حصار این ما جرای  
 می رفت علی بهادر و جمال الدین خراسانی و امراء دیگر فغان بر<sup>20</sup>  
 آوردند که چرا چنین لایه می کنید تا بر عاجز واضطرار شما

a) Sans points en P.



حمل کنند اگر بدینچه سلطان عز الدین مرحمت فرمود  
راضی شوند فهو المراد وَاَلَّا خطاب جز بلسان سنان نخواهد  
بود اعوان سلطنت بدان مقال التفات نکردند و سلطان از سر  
قیصریه و قیصر شهر بر خاست و باز همام الدین و قاضی حبیب را  
۵ بخبر حصول رضا ارسال کردند و منتظر می بودند تا چه جواب  
آید ناگاه لشکر سلطان رکن الدین ظاهر گشتند و اینان اگرچه  
بعضی بخیمام رفته بودند و هر دو لشکر چون شیر و پلنگ در  
جنگ آمدند نصرة الدین پسر قیماز و فلك الدین خلیل یك  
دو نوبت حمله کردند و لشکر سلطان ثبات نمودند بار سیم  
10 لشکر سلطان حمله کردند و در مقابله رفتند و علی بهادر که در  
دست چپ بود بریشان تاخت و صفوفشان را بر هم زد و نکایتی  
تمام بدیشان رسانید در آن حال اسیر نصرة الدین پسر در  
آمد و او را دستگیر کردند و فلك الدین خلیل راه هزیمت گرفت  
و مصمما الدین را پسر قریش در یافت مجروح گردانیده بخدمة  
15 سلطان آورد فی الحال او را با نصرة الدین احوال سلطان هلاک  
کردند سلطان رکن الدین بدو و بعزم سپس متوجه شد در  
منزل اول ترکمانان او را گرفتند و حال را بخدمت سلطنت اعلام  
کردند ارسال غمش آجا رفت و بمواثیف و ایمان دلگرمی داده  
بقیصریه آورد و سلطان عز الدین استقبال کرد و چون بهم رسیدند  
20 معانقه کرد و بگریست و گفت که این واقعه از تیره رای نصرت  
و مصمما بود ایشان سزای کفران یافتند باید که برادر عزیز خاطر

a) Il faudra ajouter: در مقابله رفتند.



شریف پیریشان ندارد همچنین حکایت کنان بجوسف کبخسرویه رفتند و سلطان رکن الدین را خلعت گرانمایه و اسب تنک بسته و زر بسیار داد و در اقامت میان برغلو<sup>a</sup> و اماسیه مخیر گردانید سلطان اماسیه را اختیار کرد و او را بانبوهی و تنوش<sup>b</sup> تمام باماسیه بردند مدتی آنجا بود و از وخامت هواء آن متاثری می گشت<sup>5</sup> و سلطان فرستاد تا او را از اماسیه ببرغلو بردند و اسباب کامرانی مرتب گردانیدند<sup>۵</sup>

ذکر سبب تورد بایجو در ممالک روم بار دوم و حوادث کی در آن ایام حادث شد \*

چون صاحب قاضی عز الدین بر دست وزارت نشست و مقالید<sup>10</sup> احکام مملکت در قبضه استقلال گرفت و رسولان بایجو نوین و دیگر نوینان را در ممالک روم متواتر دید و هر سال خزان بی شمار در وجه افتقاد ایشان صرف می رفت صاحب با قراطای و دیگر امرا مصلحت آن دیدند که این معنی را بحضرت عرض دارند تا از آنجا بحکم یرلیغ این تسلطها مندرج گردد<sup>15</sup> و صاحب فخر الدین علی را که درین وقت حاکم مملکت است و در آن ایام امیرداد بود جهت این رسالت اختیار کردند و بیرون تحفهها صد هزار عدد برسم افتقاد و وجوه نفقات راه از خزانه بدو رسانیدند چون بدان درگاه پیوست و حاجات عرض و بکتادی سلطان باز نمود سیورغامیشی فرمودند و بر سلطنت روم<sup>20</sup> و منع ایلچیمان بایجو نوین و دیگر امرا یرلیغ و پایزه دادند و سر

a) P ici . برغو .

b) P . ونوش .



شماره را که شمس الدین قزوینی را جهت آن مهم نامزد فرموده بودند منع کردند و در صحبت ایلچیان ویرغوجیان بزرگ رسول را باز گردانیدند در راه چون بمایجو رسیدند و او را آن حکم شنواییدند روی سوی فخر الدین علی کرد و گفت آخر جهت 5 نظر من در ممالك روم رخنه می بایست گذاشتن همانا که حرمان من بر شما شوم آید بعد از آن ایلچیان تقلیل پذیرفتند و اگر احیاناً آمدندی التفاتی زیادت نمی یافتند و سلطان بکامرانی و اجراء احکام جوانی مشغول بود و صاحب قاضی عز الدین در مسند حکم متمکن گشته و ولایت آسوده و ترقی رسولان دار 10 الخلافة و موصل و همدین و روم و فرنگ به حضرت سلطنت با احوال و تحف بر تواتر بود اما از قبل استیلاء اغاجریان که منشاء ایشان حکرا و بیشه ها مرعش بود و قطع راهها و قتل قوافل می کردند و در ممالك روم و شام و ارمن می تاختند بر خاطر امراء دولت پیریشانی و اندیشه عظیم روی می نمود صاحب قاضی عز 15 الدین و شمس الدین یوتاش بکلبک با لشکرها و امرا عزم دفع اغاجریان کردند و بقیصیه آمدند و در آن زمان جلال الدین قراطای در گذشته بود و فخر الدین ارسلاندغمش بانطالیبه و قلعه a با سلطان مانده بود و صاحب اعظم فخر الدین امیر داد باستقبال موکب معظم موسوم شده ناگاه خبر رسید که بایجو 20 نوین با لشکرها بسیار و حواشی و مواشی و خواتین و اطفال قصد این دیار دارد و پیشروشان بارزجان پیوست بعضی از عساکر



که بدفع اغاجریان بطرف آبلستان رفته بودند چون این خبر شنیدند بتعجیل بقیصریه آمدند و چتر و لشکر بی توقف متوجه دار الملک شد و سلطان از قلعه <sup>a</sup> بقونیه خرامید و از آهنگ بایجو نوین در تاب واضطراب رفت بزرگان دولت رایها زدند و اتفاق بر آن کردند که نظام الدین خورشید پروانه را باستقبال <sup>5</sup> فرستند تا تدارک احوال تقدیم دارد و بر عزیمت و اعراض بایجو نوین اطلاع یافته مراجعت سازد چون نظام الدین را تسریع کردند سلطان باحتشام و احضار اجناد روی نمود و در ایام قلائل لشکرها بسیار از قبایل انزاک و سپاه چالاک در صحرای و برای قونیه مجتمع شدند چون سلطان انبوهی گروه خود مشاهده کرد <sup>10</sup> فرمود که ما را بفضل ملک متعال مال و رجال حاصل است باید که عزم قتال سازیم اعماری که هرگز در غمار رزم تورط نیافته بودند از سر غفلت و جهالت اثرات غبار فتن می کردند و جهت ترویج کار خود سلطان را بر محاربت اغرا می نمودند درین میانه نظام الدین پروانه مراجعت کرد و نمود که در نهاد بایجو از <sup>15</sup> محبت که با سلطان داشت نقصانی ظاهر نشده است اگر امراء نوخیز عزم زخم <sup>b</sup> و گریز می کنند ایشان دانند و عزم سلطان را از تعبیه صفوف بر صوب تسلیه ضیوف و استرضاء خواطر بایجو نوین معطوف گردانید و خواص کار نا دیده را بنرم و درشت بر جاده صواب آورد و باز با تحف و اموال و اعلام عزیمت سلطان باستقبال <sup>20</sup> نوین و تعیین مواضع بیلاق و قشلاق لشکر جرّار در ممالک

a) P ولعنده sic.

b) Lecture incertaine.



معاودت نمود و امیر معین الدین سلیمان ملک الحجاب را نوکر خواست هر دو روی براه نهادند و غلامان خاص باز سلطان را بر مقاتلت و عصیان اغرا کردند تا بر وفق امافی ایشان بتجاهیز لشکر و آهنگ جنگ فرمان داد و یویش بشکری و فخر الدین<sup>۵</sup> ارسلاند غمش را بخلوت خواند و نوازش فرمود و عساکر در رعایت هر دو اگرچه حاکم و مطاع و نافذ الامر صاحب قاضی عز الدین [بود] روانه گردانید و خویشتن با نفری چند از خواص در قونیه بماند از راه خواص در خبت امراء کبار نامها می فرستادند و چون متواتر شد و در دل سلطان اثر کرد بر زبان راند که چون<sup>۱۰</sup> لشکرها را از پیکار رجوع افتند سزاء این پیران ضال دجال فعال داده آید چون بزرگان این شنیدند فتوری در عزایم ایشان ظاهر شد و چون بخان علائی پیوستند لشکر مغل از جمعیت عساکر روم آگاهی یافته باقسرا رسیدند ارکان دولت ترکمان شکنه را که او نیز از جمله لیام و عوام بود بخیبرگری پیش فرستاد چوقی<sup>۱۵</sup> از لشکر مغل که از هزاره خواجه نوین بودند با ایشان مصادفه افتاد و ترکمان را با کافه انراک هلاک کردند روز دوم هر دو لشکر چون قضا و قدر برابر یکدیگر رفتند و رسولان سهام بابلغ پیام مرگ سوی درونهاء خاص و عام پیران شدند و چون نظر در بصر و جان در جگر در احداق و آماق کماة عسکر جای می ساختند ذکور صوارم از کثرت اسالت دما و اراقت امشاج صفت نساء حیض گرفتند ارواح را از اشباح اوان جدای وزمان بریدن آشنای شد نفوس شهدا بادراک مقام سعدا بتنفس سعدا مشغول گشتند صاحب عز الدین اگرچه از درد پیا و فتور اعضا شکایتی



داشت اما در آن معرکه جان فرسا چون تهلان و حری ثبات  
 فرمود و وداع زندگانی و راحت این جهانی کرد مصابت می فرمود  
 ناچاهی آبدار در دست گرفته و دی از آتش حرب تفته  
 بهادران مغل بدو رسیدند مقابله فرمود و در مقاتله تفرق کرد  
 و خیر انداخت عاقبت درجه شهادت و مرتبه سعادت یافت و امراء 5  
 دیگر بنابر آنک از جانب حضرت سلطنت شکسته دل بودند  
 در حرب ابلائی نا کرده و آثار جانسپاری ظاهر نکردانیده عزیمت  
 هزیمت را غنیمت شمردند و چنانکه عادت ایشان است راه فرار  
 در پیش گرفتند و آن چنان غدر و خذلان روا دیدند تا دشمن  
 مظفر شد و لشکر سلطان نهبه حدثان گشتند 10  
 ذکر جلاء سلطان عز الدین بار اول و خروج برادرش رکن\*  
 الدین از قلعه برغلو و جلوس او بر تخت  
 چون در بیست و سیم رمضان سنه ۶۵۴ لشکر سلطان را آن نکبت  
 رسید و سلطان را از آن تبهائی آگاهی دادند همه شب پریشان  
 و مشوش بود روز دیگر با مخدرات حرم و آفتناش a شرابسلار 15  
 و کند صطبل و برادرش از دروازه پیول احمد سوی انطالیه عزیمت  
 ساخت و قونییه را مهمل و معطل و هرچه داشت آنجا گذاشت  
 نظام الدین علی بن ایلتمش b استاز الدار از معرکه جان بقونییه  
 انداخت و بمحافظت شهر و تسکین غوغاء رنود و ترتیب طرغو  
 مشغول شد و ارسال غمش با جماعت خواص از آن ملکه برغلو 20  
 افتادند و بحکم حصانت قلعه از هر طرفی معتبران دیوان

a) Lecture douteuse. P sans points. b) P. ایلتمش sic.



ودرگاه بدیشان پیوستند و حکم آنک سلطان عز الدین همیشی  
 خود را بلیام داده بود و از امور پادشاهی چون توقیع نهادن  
 و محفل نشستن و در احوال رعیت نظر کردن ملالت می فرمود  
 تبرمی تمام در دل داشتند رکن الدین را از حبس اطلاق دادند  
 ۵ وبقونیه آوردند و بر تخت نشاندند و هم در آن محفل شمس  
 الدین قاضی چق<sup>a</sup> فرمانی بسططان داد تا مطالعه کرد بحضور  
 ۱۰ توقیع المنه لله نهاد و بذات خود داد چند مظلوم بداد  
 و بعد یک دو روز قاضی چق<sup>a</sup> بوزارت دستبوس کرد و مدت  
 یکماه حکم وزارت راند آنکه رجوری برو طاری شد و در آن  
 ۱۵ مرض بجوار کردگار پیوست امیر نظام الدین پیروانها را بعد از  
 بتقلید وزارت دعوت کردند اجابت نمود نیابت را قبول کرد  
 و پیروانگی را بامیر معین الدین سلیمان دادند و هر دو در یک  
 روز دستبوس کردند و بترتیب اسباب ملاقات بایجو نوین مشغول  
 شدند و روی براه نهادند و چون سلطان عز الدین بانطالیه پیوست  
 ۲۰ بی برگی و بی نوائی برو استیلا یافت روزی در سرای انطالیه رخنه  
 مربع دید فرمود که آنرا باز کردند خزاین پیدا شد و صنادیق  
 مختوم بسرب مشکون بهزاران هزار درم نقره بضرب علائی و ده  
 هزار دینار سرخ و دیگر اجناس از کاغد و عود و ابنوس و صندل  
 و غیره سلطان آن خزانه را بر حواشی و خدمت تفرقه کرد و روان  
 ۲۵ سلطان علاء الدین بدعوات ارباب اضلار مدد فرستاد و از آنجا  
 عزم لادیق نمود و چون سلطان رکن الدین ببایجو نوین پیوست

a) P sans points. Le nom قاضی جوق se trouve dans le  
 ms. Paris. Suppl. ture 1182.



بایجو بیسوتای a ضمیمه خود را با هزار سوار با حضور سلطان عز الدین بانطالیه فرستاد چون سلطان را آجا نیافت و بلاذیق نشان دادند ترغو خورده عزم لادیق نمود چون آجا رسید ایلچیان فرستاد که سلطان را پدرش می خواند مصلحت آنست که در آمدن تعلل نکند سلطان فرمود که هانا برادرم در خدمت پدر<sup>5</sup> استماع فرموده باشد که امرار بر ملک و دولت من استیلاء تمام بود و این حقوق و رفض پدر فرزندی بسبب ایشان شد و چون ببندگی نوین رسم این عذر تمهید خواهم کردن هانا که مقبول دارد من در اندیشه کارسازی بودم اگر برادرم یک دو منزل پیشتر رود من با برگ و اسباب که مهیا شده باشد عزیمت نمایم<sup>10</sup> بیسوتای مراجعت نمود و سلطان با حواشی و اطفال روی ببلا لشکری نهاد و بیسوتای بر مراجعت پشیمان شد و از بایجو عتاب شنید و چون بایجورا اعراض عز الدین محقق شد در تعظیم سلطان رکن الدین بیفزود روزی سلطان بایجو نوین را مهمانی بزرگ ساخته بود و در آن ضیافت نظام الدین خورشید<sup>15</sup> نایب امروز پوست باز کرده بسر کارد بخواجه نوین که کسر لشکر بر دست او بود داد تا تناول می نمود اتفاق را رنج قولنج بر خواجه نوین استیلا یافت و متوفی شد نظام الدین را بدان تهمت که امروز مسموم بود موسوم گردانیدند و در دوشاخ کشیدند تا در آن زحمت برحمت حق پیوست و پیش از وفات<sup>20</sup> این دوبیت از طبع لطایف رای بر صحیفه ایام نگاشت

a) بیسوتای P.



تـما طالع شوریده مرا غمگین کرد  
از دیده من اشک روان خونین کرد  
بهرام چو پیوست بکیوان در حال  
بگرفت گریبان و مرا چوپین کرد<sup>۱</sup>

۵ و چون *a* مدت اقامت سلطان بقرزل ویران *b* متمادی شد و او را  
زمستان تنگ در آمد و وقت مراجعت بایجو نزدیک شد سلطان را  
بهدم شرفات سور قونیه ظاهراً و باطناً الزام کرد و سور قلعه را بنابر  
آنک محیط دخمه سلاطین ماضی است معفو داشت و باقی را  
خراب کردند آنکه سلطان را اجازت شد که بقونیه مراجعت کرد  
۱۰ و خویشتن متوجه صوب مغان شد چون سلطان عز الدین را  
مراجعت بایجو نوین محقق شد از بلاد لشکری عزم مملکت  
موروث نمود و سلطان رکن الدین بعزم ادراک حضرت *c* از قونیه  
حرکت فرمود چون بقیصریه پیوست تاج الدین ارزجانی معروف  
بفقیر و ظهیر الدین رسول در عقب سلطان رکن الدین باعدت  
۱۵ و قناعت بر مشاطرت ارسال کردند و در پی ایشان علی بهادر را  
روان گردانیدند هر دو سلطان را بقیصریه در یافتند سلطان چون  
عزم را حزم کرده بود اجابت نکرد و عذرهای تقریر نکرد علی بهادر  
چون بقیصریه رسید سلطان بیکروز پیشتر عزم فرموده بود گوسفند  
و گله و بعضی از بقایاء خدم را باز برد و بجانب قونیه آمد<sup>۵</sup>

۲۰ ذکر معاودت سلطان عز الدین از ملک لشکری بممالک محروس<sup>۲</sup>  
چون سلطان عز الدین عراض ممالک را از اعادی خالی یافت عزم

*a)* P وحوان. *b)* Lecture incertaine; P sic. بقرزل ویران

*c)* A la marge on lit: دحکن (= ایلخان).



قونیّه کرد اهالی آن شهر که وجود اورا چون لیلة القدر می  
 جستند استقبال کردند وبعظمت تمام در شهر آوردند و باز بر  
 بخت نشست و اگرچه بکم آزاری موصوف بود باغراء اغرلو جامدار  
 معتبران نکیده را که دعوت سلطان را اجابت کرده بودند با پسر  
 سلجوقشاه که از قبل سلطان رکن الدین سرلشکری نکیده 5  
 گرفته بود فرمود که غل کشیده و مثله کرده گرد شهر همه را بر  
 شتران نشسته بر آوردند و آخر الامر همه را هلاک کردند و چون  
 سلطان رکن الدین بخدمت در همدان مشرف شد و سیورغامیشی  
 خسروانه در باره او میذول فرمودند یزلیغ همایون بر تقریر  
 سلطنت در عامه بلاد با اجازت انصراف ارزانی داشتند چون 10  
 بارزجان پیوست زمستان صعب بود و استماع نمود که سلطان عز  
 الدین عصیان پیدا کرد و در سلطنت مملکت با او نزاع و ابا  
 خواهد کرد شفاء ام ابی بارزجان اقامت نمود و خدم و حشم او  
 در آن حالت بسبب مجاعت و غلاء عام مجاهدت عظیم کشیدند  
 و چون موسم بهار شد معین الدین پروانه که عماد دولت او 15  
 بود و خانه بیوتات داشت قرب هزار سوار جمع کرد و در صحبت  
 پایان<sup>a</sup> که امیر هزاره مغل بود بجهت استخلاص متعلقان و فرزندان  
 بصوب توقت توجه نمود در کوه یلدوز اورا با شاه ملک ملاقات  
 افتاد بعد از مقاتله بسیار لشکر پروانه منهزم شد و اورا در آن  
 معرکه نکبتی خواست رسیدن نجم الدین فرخ که از خواص 20  
 سلطان رکن الدین بود اورا سوار گردانید و ببعضی از لشکر که

a) بیان al-Ainī, نانان P.



روی سوی ارزجان بگریز نهاده بودند رسانید پروانه از فرط حقد و غضب آرام نداشت روی باردو نهاده واستنجان عساکر نمود البیچاق و قدغان را با ده هزار سوار در صحبت او بجهت قمع مخالفان و طاغیان روانه کردند چون لشکر مغل بارزجان پیوست ۵ بعد روزی چند متوجه فتح بلاد شدند و بنکیسار آمدند و ۱۰ در آن روز مسلم گردانیدند اعیان شهر با نزلها بدر آمدند و سلطان را با شموع در شب بشهر بردند و بر تخت نشاندند و فی الحال امارت نکیسار را پیروانه فرمود و از آنجا بنوقت آمدند و بنابر آن که قلعه را بیوتاش بکلیک سپرده بودند و او ممانعت ۱۰ می کرد مناجنیهها نصب کردند و چون فایده نکرد و مهمات فوت می شد آن را همچنان گذاشتند و مدتی در حوالی کاب وزیله *a* و باریمون *b* و قاز اوا تردد می کردند تا صاحب طغرائی از خدمه رسید و آن منازعت بیهمن کفایت او بنهایت پیوست ۱۵ ذکر وفات سلطان علاء الدین در راه و رجوع صاحب طغرائی \*

بحکم وزارت بمالک روم و تقریر قضایا

چون سلطان علاء الدین کیقباد که از مادر داودی و از پدر سلجوقی بود بحکم برادر مهین سلطان عز الدین بعزم بندگی حضرت توجه ساخت بعد از قطع مفاوز و طی مراحل در بعضی از منازل شبی تا دو پاس از شب گذشته با امرا و حرفاء خود ۲۰ بعیش و عشرت مشغول بود و چون متفرق شدند و عزم شبستان فرمود بامداد امرا بر عادت بدرگاه سلطنت حاضر شدند در سلطان

و تاریمون *b*) Selon Cod. 1182. P. *a*) Sans points en P.



بر خلاف معهود توقّفی دیدند مصلح لالا اندرون شد تا از حضور صاحب و امرا سلطان را آگاهی دهد چون بدر آمد تغییر عظیم بسبب وفات سلطان درو ظاهر دیدند و بهیچ حال موجب آن فجاءة معلوم نشد چون خدمت منکوخان<sup>a</sup> پیوستند فرمود تا سبب وفات سلطان را در بحث اندازند و در آن باب بر خاین<sup>5</sup> محابا نکنند چیزی محقق نشد و در اثناء آن ایلچیان وقصّاد باجیو رسیدند که سلطان عزّ الدین پادشاه روم عصیان نمود و لشکر او با باجیو قرچی بصره رباط علائی که در حوالی شهر آق سراست مقابله کردند و عاقبت منهزم گشتند چون این خبر رسید بی مماطلت سلطنت روم باستقلال با یرلیغ و پاییزه سر شبر<sup>10</sup> بسطان رکن الدین ارزانی داشت چون صاحب طغرائی خدمت رسید و ما جرا و حکایات را عرض کرد جهت رایی که او را سانج شد یرلیغ و پاییزه را ازو بستند و در خزانه ذیها و صاحب طغرائی بتعجیل و تمجیل سوی مماليك روم باستحضار سلطان عزّ الدین روانه کرد چون در خطّه کباب بسطان والیجاق رسید<sup>15</sup> ایوبحصار را باضافت بر قیرشهر بدو دادند و باتفاق الیجاق و سلطان رسولان بدعوت سلطان عزّ الدین متواتر گردانیدند سلطان عزّ الدین بآقسرا خرامید و تاج الدین پروانه را نزد سلطان والیجاق و قدغان باعلام قدوم خود متوجّه گردانید سلطان رکن الدین سیف الدین طرمطائی را در جواب او تسبیح کرد در اثناء این<sup>20</sup> حالات چند کُرت الیجاق قصد محاربت سلطان عزّ الدین می

a) Le nom se trouve ici écrit à la marge.



نمود و صاحب طغرائی بحکم جهانگشای مانع می شد چون  
توارد و تواتر رسولان متواتر گشت کار بر آن جملت قرار گرفت  
که ملک در میان دو برادر علی السوییه بمناصفه باشد هرچه  
غربی آب سیواس است نواب دیوان سلطان عز الدین تصرف  
۵ نمایند و آنچه در جهت شرقیست در قبضه تملك سلطان ركن  
الدین مقرر باشد ۵

ذکر عزیمت هر دو سلطان بخدمت اردوی معظم \*

چون قاعده صلح مهتد گشت سلاطین در پی یکدیگر عزم  
شدند و چون سلطان عز الدین بخدمت پیوست سیماء و لقاء  
10 رتبا او ماحی و شافع سیآت و عثرات گشت انواع اصطناع در  
باره او فایض فرمود و پاییزه ویرلیغ منکوخان را بدو داد بعد چند  
روز که سلطان ركن الدین و صاحب طغرائی و معین الدین پروانه  
بخدمت آمدند و عنایت قدیم در شان او تجدید یافت سلطان  
عز الدین و ركن الدین در اردوی معظم معانقه مصالح کردند  
15 و در آن بارگاه بفرمان پادشاه در مکالمه و محادثه آمدند و خلایق  
عالم در مسالمت برادران خرم و شادمان شدند و پادشاه بر موجب  
تقریری که صاحب طغرائی و الیبحاق و پروانه در مقاسمه کرده  
بودند مملکت را بریشان مقرر داشت و فرمود که هر دو بتبریز  
روند و بترتیب اسباب سفر و فتح بلاد شام و مصر قیام نمایند  
20 چون سلاطین بتبریز آمدند و وجوه نبود از خزانه عامره چهار  
صد بالش زر استقراض کردند تا اسباب ایشان بر وفق وجوب  
مهیّا گشت و از آنجا در خدمت بطرف حلب عزیمت نمودند  
چون پادشاه را از آن قیام فراغت حاصل شد و قاضی محیی



الدین با تحف ومفاتج دمشق بخدمة مشرف گشت و طاعتداری  
وانقیاد نمود علاء الدین کازی را از درگاه بدان بندگی موسوم  
کردانیدند و چون دیار شام بتیغ جهانگیر مسلم گشت بوغارا <sup>a</sup>  
با پنجهزار سوار جهت محافظت آن دیار نصب فرمود و خویشتن  
عنان جهانگیر بآذربایجان پیچان کردانید ویرلیغ و پاییزه از عز <sup>5</sup>  
الدین استرداد نمود و بسلطان رکن الدین داد و اورا استنمالت  
بسیار فرمود و اجازت معاودت شد هر دو بخرمی و خوشدلی  
روی بممالک موروث نهادند و بر سریر سرور نشستند در آن میانه  
صاحب طغرائی وفات کرد سلطان عز الدین وزارت را بعد از آن  
بنام فخر الدین علی نایب تقریر فرمود و خلعت و دیوات حکم <sup>10</sup>  
و منصب وزارت بدو ارزانی داشت و \*..... b بوزارت سلطان  
رکن الدین بنام پروانه یرلیغ فرستاد و ملک الامرا والصدور تاج  
الدین المعتز بن القاضی محیی الدین خوارزمی را بجهت ضبط  
وجوه خاصه و حفظ آن مندوب فرمود و نزدیک بود که دلها  
مضطرب قرار گیرند و خواطر رمیده آرامیده گردد اشرار لیام <sup>15</sup>  
و مفسدان اثم در نهاد پروانه نهادند تا البیجاق را بر آن آورد  
که باخدمت از سلطان عز الدین شکایتها نوشت که اورا با  
مصریان میلان افتاده است و از صوب دیار پیوسته قصاص ارسال  
می کند اگر پادشاه اجازت فرماید تدارک حال او تقدیم رود  
و در آن باب فرمان صدور یافت بر مقتضاء حکم سلطان رکن <sup>20</sup>  
الدین با لشکرها مالک خویش و پروانه سوی قونییه روانه شدند ۵

a) Kitou boga chez d'Ohsson et ailleurs. b) Lacune indiquée en P. c) P ici sans points; plus loin معتر.

\* کذافی الاصل. الاوامر العالیه ص ۶۳۳



ذکر انهزام سلطان عز الدين بار دوم بطرف فاسلیوس \*

چون سلطان عز الدين از خدمت مراجعت ساخت و مدتی از تحمل مشقت اسفار بر آسود با صاحب فخر الدين رای چنان زد که اگرچه مارا با سلطان رکن الدين که برادر صلی است 5 و صلتی می افتد لکن از قبل احتیاط معین الدين پروانه انفعال تمام حاصل است اگر جهت احتیاط و دفع اضداد دفعه دیگر عزیمت مصمم گردد متضمن مصالح بی نهایت باشد صاحب فخر الدين این رای را صایب دید و پیش کشیها راست کردند و دهلیز سلطنت بهرحاله روزبه زدند و باختیار سلطان نهضت 10 فرمود و چون سلطان رکن الدين و پروانه و لشکر مغل به آق سرا پیوستند و ورود ایشان بر وجه عداوت معلوم شد صاحب فخر الدين جهت استعلام حال و تدارک قضیه باستقبال فرستاد و عزیمت را مستعد گشت و منتظر بود تا چه واقع گردد شنید که چون صاحب فخر الدين بدیشان پیوست وزارت را برو مقرر 15 کردند و مغل بر ابطال حشاشه سلطنت جازم اند و نزدیک رسیدند فی الحال با قوم و عیال قصد انطالیه نمود بعد دو روز چون لشکر مغل و سلطان رکن الدين رسیدند بقیای اسباب سلطنت را جهت پادشاه تصرف نمودند و هرچه در خزانه موجود بود موقوف داشتند تا چون توکلک a بخشی و بهاء الدين شاهنشاه 20 از خدمت اردو بطلب آن آمدند بدیشان سپردند و الیجاغی بولایت آقشهر بدیه قرايوک و سلطان بدیه التونناش فشلاق

a) Cod. 1182 (sic) توکلک دبخشی (P) توکل (Lagus p. ۸).  
\* الاوامر الملائیه ص ۶۳۵



ساختند و لشکر مغل بهر طرف می تاختند علی بهادر بسفر بحدصار  
جمعیت انبوه داشت و میخواست که بر لشکر مغل شبیخون  
آرد در شب راه کم کرد بامداد یزک لشکر مغل با او مقابل  
شدند و بلشکر بزرگ خمیر کردند و جنگی عظیم در پیوستند  
عاقبت علی بهادر روی بگریز نهاد و بطرف اوج افتاد و سلطان عز<sup>۵</sup>  
الدین از صلاح کار مایوس شد و در کدرغها که معدّ داشته  
بود نشست و با اطفال و عیال باستانبول نزد فاسلیوس رفت ملک  
الروم در تعظیم او مبالغها کرد و هه روز بعیش مشغول بودند  
و علی بهادر نیز از اوج با شرمه از حواشی خویش در استنبول  
بسلطان پیوست و فاسلیوس او را بنواخت و چند کت اعادی<sup>۱۰</sup>  
فاسلیوس را منهزم کردانید و پهلوانیها باظهار رسانید و بدان واسطه  
خلعها گران بها پوشید جماعتی که دماغ بوسیده ایشان طاقت  
راحت نداشت شبی در اثناء تقدح بحضرت سلطنت گفتند  
که چون سلطان از ملک قدیم محروم ماند و اینجا حشمر جمعیتی  
و انبوهی را بحمد الله حاصلست اگر فاسلیوس را در سیران از میان<sup>۱۵</sup>  
بر داشته اند و پادشاهی این مملکت بحضرت سلطنت عاید گردد  
چه باشد که دیدید<sup>a</sup> که شرابسلار سلطان بود بحکم العرق دسّاس  
این معنی را بگوش فاسلیوس رسانید بهادر اغرلو امیر آخر و علی  
بهادر را ببهانه بخانه خود خواند و مقید کرد و در سلطان  
و والدۀ او موکلان فرستاد آنکه سلطان را با قرابات بقلعه باز داشت<sup>۲۰</sup>  
و امیر آخر را مسمول و علی بهادر را مقتول کردانید و اتباع سلطان

et کرکیدید Selon al-Ainī. کبرکدیت p. ۱. *Oghuzname*  
étaient oncles d'Izz al-dīn (frères de sa mère).



هر که در ملت مسیح می آمد امان می یافت و باقیان بنکال  
 و عقال مبتلا می شدند باری تعالی صاین خان را بر آن آورد که  
 بخلاص سلطان عز الدین لشکر عظیم فرستاد و اتفاقاً در آن سال  
 یخبندی عظیم شد و آب دواب یخ گرفت و تمامت لشکرها از آن  
 ۵ عبور میسر گشت و سلطان را از آن حبس بدر آوردند و بخدمة  
 برکه متوجه شدند چون سلطان بخدمة پیوست انواع نوازش  
 فرمودند و ولایت سولخاد و سوتاق را باقطاع بدو فرمودند مگر  
 اصحاب اغراض بوالده سلطان رسانیدند که سلطان را در راه نکبت  
 رسید از تاب خود را از قلعه پرتاب کرد و هلاک شد و چون سلطان  
 ۱۰ واقعه مادر و اسر دو پسر و خواهر در دست فاسلیوس استماع کرد  
 اکتساب نمود اما انتظار الفرج بعد الشده می فرمود و خاتمت  
 افسانه در موضع گفته شود ۵

ذکر پادشاهی سلطان رکن الدین قلیج ارسلان و سیرت او \*  
 سلطان شهید رکن الدین در زر افشانی و پهلوانی یکنانه جهان  
 ۱۵ بود کمان شست منی و گرز نهمنی داشت و یکبارگی از خساست  
 و رقالت مستنکف بودی چنانکه در ایام دولت او اکثر مالک  
 ملک شد که بخطوطی شرعی بمردم می بخشید فی الجمله چون  
 بر تخت سلطانی در قونیة تمکن یافت و سلطان عز الدین بجانب  
 استنبول روانه شد باز علی بهادر و اغرلو امیر آخر از هر طرف  
 ۲۰ حشر و جمعیت تمام کردند و بمحاصرت قونیة آمدند پروانه  
 باستظهار بعضی از مغل اورا و اغرلورا بکاروانسرای التونیه مخدول  
 و منکوب گردانید و مجیبان دعوتش را شربت سیاست چشاند  
 و جماعت متمیزان و اصحاب قلم را که دم هواداری سلطان عز الدین



می زدند چون نجیب الدین مستوفی وقوام الدین مشرف ملک  
وقاضی جلال الدین سفریحصاری قاضی لشکر وسیف الدین  
خاص قبیله<sup>a</sup> وکریم الدین علیشیر ویدر الدین کهرتاش امیر  
سلاح وامن الدین یاقوت استناد الدار مقید کرده نزد البجاق  
فرستاد تا جمله را بدرجه<sup>b</sup> شهادت رسانیدند چون این طایفه<sup>c</sup>  
بغیر حق بقتل رفتند البجاق را در خواب از عالم غیب خطاب  
عنیف کردند چنانکه از هول آن بیدار شد و آثار انوار رای  
العين بر مصاجع آن مقاتیل مغایر مشاهده کرد و سراسیمه  
بمذمت پروانه زبان گشاد و چون حکایت علی بهادر بیکسو شد  
شاه ملک عصیان آغاز کرده بود بقلعه<sup>d</sup> کداغره<sup>e</sup> متحصن گشته<sup>f</sup>  
10 او را بعد از محاصرت بامان وایمان فرو آورد و بر دست مغلان  
شهید گردانید آنکه بحضرت رفت و بر انتزاع سینوب از قبضه<sup>g</sup>  
طرابزونی که بوجه سرقه بدو افتاده بود یرلیغ حاصل کرد و مدت  
دو سال در آن محاصرت بود چون بحصول پیوست از حضرت  
سلطنت بملکیت التماس فرمود و چون بهیچ حال کلمه<sup>h</sup> لا جز<sup>i</sup>  
15 در شهادت بر زبان سلطان رکن الدین نمی رفت در حال  
میسر شد<sup>j</sup>

ذکر سبب واقعه هلاک سلطان رکن الدین \*

پیش از آن که حصه<sup>k</sup> مملکت سلطان عز الدین در تصرف  
دیوان سلطنت رکن الدین آید معین الدین پروانه در اثناء<sup>l</sup>  
20 محاورات با خواص خود در استضافت آن شطیر با این نصف

a) P ici قبه (sic). Cp. p. ۳۵۰, note a. b) P sans points.

\* الاوامر العائیه ص ۶۴۳



استشارتی می کرد پسر خطیر شرف مسعود که از احاد منشیان  
 او بود گفت اگر این امنیت میسر گردد خداوند سر لشکری  
 نکیده را ببنده ارزانی فرماید پروانه برسم تغافل تقبل فرمود بدان  
 امید در عرض مخترعات تلم که بر سلطان عز الدین می  
 ۵ بستند در ایستاد و چند بار آمد و شد کرد تا الجاق را بر  
 قصد قونییه و قید سلطان عز الدین از خدمت <sup>a</sup> اجازت شد  
 و چون سلطان عز الدین بی گناه از بیم هیبت پادشاه غربت  
 اختیار کرد و باز بلشکری پناه جست سر لشکری نکیده را بر  
 موجب وعده سابق پسر خطیر تقریر کردند و رتبت او در آن  
 ۱۰ اجتهاد از ثری بثریا و از سماک بسماک پیوست و چون سالی چند  
 بر آمد و عا و سع و انا قدرت او از تحمل دولت و ثروت عاجز  
 می آمد و چون رتبتی بغیر موضع و پایه بیرون استحقاق و موقع  
 بود پای از پایه خود فراتر نهاد و اقوال و افعال او مناسب اصل  
 و نسب و ام و اب می آمد اعیان اطراف از اهانت او استنکاف  
 ۱۵ نمودند و مستعدیان و متشکیمان غصهها قصهها بر تواتر رفع می  
 کردند هر چند در ازلت آن عدوان از درگاه سلطان فرمان صادر  
 می شد انقیاد نمی نمود و طریق تفرّد و تمرد می سپرد سلطان  
 جهت خاطر پروانه چیزی نمی گفت شبی سلطان در خلوت با  
 حریفان که جمله متعلقان پروانه بودند فرمود که نکیده را از  
 ۲۰ شرف می باید گشود و در وقتی بطریق ندامت ملکیت سینوب  
 گفته باشد که هرگز خدمتکاری از شهریاری شهری بخشش

a) P porte au-dessus de la ligne بجن. Cp. p. ۲۹. note b.



خواهد پروانه و اشباع او دندان در ملکیت قدیم ما مستحکم  
 کرده اند و مردم را مستحقر می شمارند و از نصاب ملک بی نصیب  
 گذارند و اگر چنین خواهد بود سالی دیگر ما را در ملکیت حکمی  
 نماید مصلحت آنست که باخدمه پادشاه رویم و استیلاء ظلمه  
 وقت مثال عرض داریم آن کافر نعمتان این معنی را بنقیض و قطمیر<sup>5</sup>  
 پسر خطیر نقل کردند از آنجا که فتّانی و غمّازی و حیلت  
 سازی او بود اجازت خواست و ببهانه تجدید ملاقات با اولاد  
 بطرف توقّت که سکنی آنجا داشت روانه شد و پروانه را بر آتش  
 نشانید و هر روز دوگانه روی بصکرا نهادندی و فکرها کردند  
 تا عاقبت رای بر آن قرار گرفت که بهمداستانی مغلان قصد<sup>10</sup>  
 سلطان نمایند روز دیگر پروانه جهت جمله یرغوجیان و امراء مغل  
 اموال بسیار ترتیب کرد و در حکمت شرف ارسال نمود و پیام  
 فرستاد که سلطان بدان سبب که می خواهد که با شامیان  
 اتفاق نماید و عصیان آغازد و من مانع می شوم اندیشه هلاک  
 ما نموده است و چون از قبل قتّل من فراغت یابد در حسم<sup>15</sup>  
 ماده شما جمعیتها سازد اگر پیش از آنکه او را این فکر از  
 قوت بفعل رسد تلافی حال تقدیم دارید مصلحت عظیم باشد  
 بیشتر امراء مغل ازین معنی اجماع نمودند باینکه<sup>a</sup> که با پروانه  
 دوستی داشت امراء مغل را بر آن آورد که جهت تفحص حال  
 سوی آفسرا حرکت کنند پروانه با عساکر خود و لشکر نکیده<sup>20</sup>  
 و جمعیت پسر حاجا<sup>b</sup> که از سفلکان و مجاهیل ترکان اجرخوار

a) داینک P.

b) پسر (sans) برحاجا P.



بود و پروانه او را بر کشیده و چون زمانه ناکس دوستی و بی  
 هنرپوری نموده متوجه آفسرا شدند و بقونیه بطلب سلطان قاصد  
 روان کردند و یزیدغ هاپون بمهمی نازک صادر شده است حضور  
 سلطان جهت استماع آن حکم لازم است سلطان از قونیه عزم  
 ۵ آفسرا ساخت آن روز که بدیشان پیوست ضیافت تاج اندین  
 معتر<sup>a</sup> بود سلطان در آن مهمانی دوستکانیها گران کشید چون  
 سورت شراب تاثیر کرد و جلباب حیا مرتفع شد امیران مغل  
 حبل عتاب را با سلطان تاب دادند و خطاب درشت کردند که  
 بچه موجب قصد کشتن پروانه می نمائی در خدمت تو چه  
 10 تقصیر کرد که مستحق چنین اندیشه نا پسندیده باشد  
 سلطان جواب داد که ازین معنی که امیران می گویند مرا  
 خبر نیست و کلمه در آن باب بر زبان ما نه در حالت صحو  
 و نه در وقت سکر گذشته اگر امیران استکشافی شافی تقدیم  
 دارند یقین است که ناقل خجل گردد جواب دادند که تا این  
 15 حکایت مرارا تکرار نیافته بودی کار بدین مرتبه نرسیدی اگر  
 آن طایفه جافیها را که برین غدر تحریض کرده اند بما سپاری  
 بیاسا رسانیم و خلاص سلطان میسر باشد و اگر اهل کنی ما ابقا  
 و محابا نخواهیم نمود سلطان گفت درین باب اندیشه نمایم فردا  
 بخدمت امیران عرض دارم آن مجلس برین سخن باخر آمد روز  
 20 چهارشنبه دوم جمادی الاولی سنه ۶۹۴ سلطان از شهر بیرون آمد  
 و آن روز نوبت ضیافت سلطان بود تا چاشتی با امیران بشکار

a) P معتر. Cp. p. ۲۹۵, note c.



مشغول شد و لشکر مغل در سلاح رفته بودند و پیرامن سلطان از دور در آمده چون بسراپرده آمد مغلان را دعوت فرمود و خوان نهادند و بر گرفتند و ساقیان شراب در دادند در خرگاہی که نشسته بودند سلطان را از انبوهی و گرمی ملالت آمد نیمچه را بجامدار داد کاری چند آونگان دیدند بحکم مطالعه یثکان<sup>۵</sup> یثکان از غلاف بر کشیدند و با او در عتاب شروع کردند که دی قرار رفته بود که ساعیان پروانه را بما تسلیم کنی نکردی عذرهای می آورد و قبول نمی کردند در اثناء مقاولات زهر در قدح او آغشتند چون در کشید بعد زمانی تغییر تمام در مزاج کریمش ظاهر شد و چون سم در اعماق عروق واضطراب بر روح غالب<sup>۱۰</sup> گشته برسم اراقت بیرون آمد و اسب خواست و سوار گشته سوی شهر روان شد در پی رسیدند و باز گردانیدند بعد زمانی امراء مغل با پروانه بدر آمدند ضیا و شرف پسران خطیر با مغلی چند بماندند و در خرگاہ فرو انداختند و یلمه<sup>a</sup> بر کشیدند و آن چنان سلطانی را در لک گرفتند هر چند فغان و فریاد می کرد اثر<sup>۱۵</sup> رقت و رحمت نمی دید عقببت بزه کمان جان او را باجناس فرستادند و چون از امانت فراغت یافتند مغلان بقشلاق رفتند و بزرگان بتعجیل تمام بقونیه آمدند<sup>۱۵</sup>

ذکر سلطنت غیاث الدین کبکسرو بن قلچ ارسلان \*

چون ارکان دولت بمکروسه قونیه رسیدند سلطان غیاث الدین را<sup>۲۰</sup> که دو ساله و نیم از پدر یتیم مانده بود بر تخت سلطنت

a) Lecture douteuse, P porte ویلا



نشاندهند و بر ولا و هوا او سوگند خوردند و صاحب پروانه  
بکفالت و کفایت مصالح دولت بمعاضدت همدیگر قیام می نمودند  
و سلطان در حجر تربیت و ترشح ایشان چون نهال بر کنار آب  
زال نشو و نما یافت و مدتی بقبالب چوپین مناشیر و فرامین را  
۵ بتوقیع تزیین می داد و چون از منزل طفولت بحد صبی رسید  
و قدم در دایره فهم اشیا و حفظ اسما نهاد استاد حاضر گردانیدند  
تا بتعلیم مشغول شد ۵

ذکر اعتزال صاحب فخر الدین و اعتقال او در قلعه عثمانجوق \*

سلطان عز الدین از دیار غربت نامه مبنی از صورت حال و قلت  
10 مال<sup>a</sup> نزد صاحب فخر الدین که پیشتر وزیر سلطنت او بود  
ارسال فرمود صاحب را بر عادت سابق شفقت در باطن ظاهر  
شد و حال با پروانه در میان نهاد و نامهء سلطان نزد او فرستاد  
پروانه را از مطالعه نامه سلطان رفته ها آمد و بعد از تصفح  
مکتوبات را نزد خود باز داشت روز دیگر چون پروانه و صاحب را  
15 با یکدیگر اتفاق ملاقات افتاد صاحب از پروانه پرسید که  
جواب سلطان عز الدین بر چه نط شاید نمیشن و نزد او درین  
حالت که عسرت پیرامن آیام او در آمده و بی نوائی گریبان  
حال او گرفته چیزی توان فرستاد یا نه پروانه جواب داد که  
[حال] سلطان بحال سلطان طغرل ماند که چون از جور امرا  
20 انزعاج یافت و در اطراف ممالک از دست ایشان پیریشان می  
گشت این دویستی نزد شاه ارمن بحکم استماحت ارسال کرد

a) P مال.



بیت a

- امروز کرم کن ای کرم را پر و بال  
 کز نیستیم شدست مردار حلال  
 فردا که ز اخترم نکو گردد حال  
 5 گوهر ز کف تو بر نگیرم بسفـال<sup>۱</sup>
- چون ارمن این دوبیتی مطاعه کرد بهیچ حال گزن مروت نگشت  
 واء سخاء او ترشح نکرد و بر شخ خویش مستمر ماند سلطان  
 طغرل از فرط غضب این دوبیتی بر زبان راند  
 بیت  
 ای دل بهواء ارمن ار من باشم  
 10 خالی نکنم زارزن ارزن<sup>b</sup> باشم  
 وی چرخ اگر بحیله بیرون نکنم  
 گاو تو زخـرمـن تو خر من باشم<sup>۲</sup>
- ونام شاه ارمن بواسطه آن بخل در جهان سمر گشت در چنین  
 هنگام رعایت جانب ولّی نعمت کردن از لوازم مروت باشد  
 اگر درین باب نزد من مکتوبی فرستاده بودی هانا که هرچه<sup>15</sup>  
 در ملک من است بذل رفتی صاحب از پروانه چون رخصت  
 یافت جواب نامه با چند تا جامه و مشربّه زرّین پانصد مثقال  
 و دیگر طرائف بدو فرستاد بعد از مدّتی اصداد میان پروانه  
 و صاحب بسعایت آغاز کردند و پروانه بر حبس و تذلیل وقید  
 و تنکیل صاحب انهای کردند اما از قبل امیر تاج الدین حسین<sup>20</sup>

a) M. Horn m'apprend que ces vers se trouvent aussi chez Rīzā-qulī khān مجمع الفصحا (Téhéran a. H. 1295) I, p. ۳۷ avec la var. فل au lieu de حال. b) Selon Rīzā-qulī khān; P porte: از تو حزن زن.



پسر صاحب که در لشکر داری و خنجر گزاری و سپاهی دوستی  
و گشاده دستی ثانی ندارد احتراز می کرد شرف پسر خطیر  
گفت من کار اورا ندارم کنم بدان وجه که اورا ببهانه  
مهمانی بخانه خوانم و چون عزم بیرون آمدن کند نگذارم روز  
۵ دیگر صاحب و پروانه و امیر تاج الدین و پسر خطیر در خدمت  
موکب سلطنت بسیران رفتند چون سلطان از سیران فرو آمد  
شرف تاج الدین را گفت که از شراب دوشین در سر خمار دارم  
و یک دو صحن تنماچ که علاج درد مخمور و رنجور جز بدان نتوان  
کرد حاضرست اگر خداوند تجشم فرماید تا بهم تناول رود و خمار  
۱۰ شکنی تقدیم افتد از بنده نوازی قدیم بعید نباشد پسر صاحب  
از غایت سلامت قلب دعوت اورا اجابت کرد و به خانه او رفت  
و با او از در ملاطفت در آمد و مطایبت آغاز نهادند بعد از  
رفع خوان پسر صاحب قصد خروج کرد شرف نقاب حیا بر  
انداخت و گفت که از خدمت امیر پروانه شما را در مزایلت  
۱۵ این مقام رخصت نیست پسر صاحب گفت از باب مروت با  
اخوان و یاران چنین نکنید فائده نداشت شاء ام ای بقضا رضا  
دان و ساکن گشت پسر خطیر فی الحال بر ورقه قضی الامر  
مسطور گردانید و بدیوان نزد پروانه فرستاد در حال پروانه از  
پیشان صدقه که با صاحب و ارسلاند غمش و طرمطای نشسته بود  
۲۰ بر خامست و بکنار صدقه آمد و آن نامه را که سلطان عز الدین  
نزد صاحب نبشته بود بر دست یکی از معتبران باخدمه  
ارسلاند غمش و طرمطای و صاحب ارسال کرد و گفت با کسی که  
یا خداوند خود مکر و غدر اندیشد و با مخالفان او همدانستانی



نماید چگونه زندگانی توان کرد صاحب گفت چون این نامه  
 بمن رسید فی الحال بتو فرستادم و مشافهات را بسوقت فرصت تقریر  
 کردم مرا درین قضیه گناهی نیست باقی آنچه خدا و خداوند  
 فرماید آن باشد صاحب را در خانه از حجرات سراء سلطنت  
 زمانی باز داشتند آنکه بخانه امیرداد فرستادند و شمس الدین ۵  
 ولد صدرورا باعلام این قضیه نزد امراء مغل ویرغوجیان روان  
 کردند و اموال بسیار مصکوب او کردند تا تحقیر گرفتن  
 فخر الدین وزیر و تعظیم وزر او نماید و سرلشکر آمدرا بدان  
 واسطه بدو دادند چون امیران مغل شنیدند گفتند هرچند  
 ازو گناه بزرگ صادر شده است تا صورت حال در خدمت ۱۰  
 اعلام نرود در ابطال حشاشه او استعجال نباید کردن وبا او  
 بتنگ<sup>a</sup> آمایید خطائی نکنید اما در محافظش مبالغت لازم  
 شمیرید چون ولد صدرورا باز گشت صاحب را بقلعه عثماناجوق  
 فرستادند و پسرش را بکفالت پسر خطیر اطلاق دادند بدان قرار  
 که در سفر و حضر ملازمت پروانه نماید و مال و حال هر یک فیما ۱۵  
 بعد گفته شود ۵

ذکر تبدیل مناصب در دیوان سلطنت ممالك روم \*

چون صاحب فخر الدین را بقلعه عثماناجوق فرستادند وزارت را  
 بمجد الدین محمد بن الحسن المستوفی الارزنجان دادند که  
 در جهانی فانی بانواع فصایل ثانی نداشت و استیفا بصدر معظم ۲۰  
 جلال الدین محمود المشرف و اشرف بظهیر الدین متوج<sup>b</sup> بن

a) P sans points.

b) Lecture douteuse.



عبد الرحمن که از احفاد ابو یوسف بود و نظر بزرین الدین احمد الارزجانی دادند و بوجه احسن و قدر امکان هر کس بشغل خود قیام می نمود و چون صاحب فخر الدین از قلعه عثمانجوق فرو آمد و ببندگی رفت و حکایات را در یرغو انداختند از آن ۵ افترا نقی العرض والساحه بر آمد و فرمودند که بخانه خود و در امور سلطانی و اشغال دیوانی مدخل بسازد صاحب نیز مدتی مقیم خانه و ملازم کاشانه بود و بضبط املاک و عقار و عمارت اوقاف مشغول بود و چون زمانی بر عزل بر آمد و در خاطرش از تسلط اراند سامت و ملال راه یافت از سر انفت و ابیت با هدایا و تحف ۱۰ روی بدرگاه اباقا نهاد وزارت را باز برو مقرر داشتند و سر لشکری لادیف و خونس و قرا حصار دوله بهر دو پسرش مغوض فرمودند و پدر و پسران را بهراد دل باز برو فرستادند و چون باز میباش وزارت شد اتابکی را بر صدر مجد الدین تقریر کردند و همه بانفاق ملازمت که بحکومت مملکت روم آمده بود می کردند ۱۵

۱۵ ذکر بعضی از اوصاف اتابک مجد الدین و خاتمت کار او \*  
صدر معظم و یگانه عالم مجد الدین محمد بن الحسن الارزجانی بانواع فضال و آداب و تبحر در فنون حساب نادره ایام بود خطی بغایت خوب و عبارتی در نهایت لطافت و مطلوب داشت و ضایف مبرات او در حق خاص و عام اهل اسلام سیما در باره سادات ۲۰ وائمه چون پرتو آفتاب و قطرات سحاب متنابع و متواتر بودی و بر قرض و نقد اشعار و سبک رسایل عربی و عجمی اطلاع تمام حاصل کرده و در وقت وفات از عقل بیدارتر بود هر که روزی در ایام حیوة خویش بر او گذشتند بود و یا برو سلامی



داده در حالت ازو انعامی یافت و در نفس ناز پسین خدم  
 وحشمر را پیش خواند و همراه را ببشاشت هرچه تمامتر وداع کرد  
 و روی بدار القرار نهاد و از جمله رسائلش نامه که بجواب ملک  
 السادة سالک سبیل السعادة مالک ازمنة العارفين حاجته اولياء في  
 العالمين شرف الملة والحق والدين الحسين العلوي الطباطبای 5  
 الشيرازی ادام الله على كافة المسلمين برکنه نوشته است تا بر  
 وفور بلاغتش بدان استدلال رود خطاب مبارک مولانا ملک  
 السادات فلك السعادات افتخار العترة الطاهرة ولي الکرامة الظاهرة  
 علم الهدی معلّم a الوری شرف الملة والدين حاجته الاسلام  
 والمسلمين ابد الله فضله وافضاله که یتیمه بحر سعادت بود 10  
 یتیمه بحر ارادت گشت و ابان آیامک شریف بزیور حدقه فضل  
 ونور حدیقه قول وفعل b از روی تيمّن وتبرک بتعظیم وتبجیل  
 پیوست از مطاوی و فحای آن نسیم روض ناسم لا بل نفحات  
 مکارم اخلاق ابو القاسم علیه السلام ما کرت المواسم بمشام جان  
 رسید در مدتی که سعود آن سعادت عظیم روی سوی c افول 15  
 داشتند و غصون آن نعمت ونعیم وصمت ذبول d تا این غایت  
 که بحسن التفات و یمن نظر مولوی طالع و مانع گشتند  
 بیت حماسه که عسی الآیام أن یرجعن قومًا کالذی کانوا e  
 در یقظت و منام در خاطر می بود و دیده بصیرت و زبان سریت

a) Lecture douteuse. b) P فضل. c) Leçon corrigée  
 pour نمود que portait primitivement le texte. d) Le verbe  
 correspondant à داشتند manque. e) Cp. l'édition de  
 Freytag p. ۹



با آن خیال جمال مبارک ناظر و مسامر و بتکرار این بیت که  
وَعَدْتَنِي الْآيَاتُ مِنْكَ بِوَصْلِ لَهٗ <sup>a</sup> لَوْ كَانَ يَصْدُقُ الْأَحْلَامُ نَوِي  
از تسلی ضمیر و خاطر حاضر اکنون کی صدر صلاح الدین  
انجز الله فطره کما احسن ستره رسید و از خور حضور مبارک  
<sup>e</sup> بدین طرف آگاهی داد و مزده خجسته رسانید هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ  
مِنْ قَبْلُ <sup>b</sup> در ضمیر آمد و امید هست که عما قریب بدریافت  
شرف خدمت قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا بر خوانده آید وَمَا ذَلِكَ  
عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ <sup>c</sup>

ذکر تشریف ملکه معظمه سلاجوقی خاتون ابنة السلطان رکن\*

الدین بتزوج پادشاهزاده و عصیان پسر خطیر

10

چون رای عالی و امر نافذ صدور یافت که از جمله مخدرات  
سلطان رکن الدین یکی را در حبالة تزوج پادشاه جهان <sup>d</sup> آرند  
و مناجوق رایت سلاجوقی را بدان افتخار از عیوق گذر دهند  
سلطان غیاث الدین کیخسرو و امراء سلطنتش ببال منشرح و امال  
<sup>15</sup> منفسح شب و روز بترتیب جهاز ملکه شروع نمودند و تمام کردند  
و ترتیب آنرا بصدر کمال الدین ابن الراحه تفویض فرمودند تا  
در ایام قلائل ساخته و پرداخته گشت و صاحب و پروانه و امین  
الدین میکائیل نایب الحضرة در خدمت مهمل همایون قدم در  
راه نهادند و سلطان غیاث الدین را با اتابک مجد الدین و جلال  
<sup>20</sup> الدین مستوفی و طرمطای بکلربکی بطرف قیصریه روانه کردند در

a) Lecture douteuse.

b) Kor. 12, 101.

c) Kor.

14, 23. d) Selon une note à la marge il faut suppléer

\* الاوامر العالیه ص ۱۶۶ à tort à ce qu'il paraît.



وقت وداع معین الدین پروانه بتاج الدین کیو که سر لشکر  
 او بود و بسنان الدین پسر ارسلاندغمش بسر فرموده باشد که  
 من در حرکات و سکنات اولاد خطیر زنجانی <sup>a</sup> بهیچ وجه آثار  
 خیر نفوس نمی کنم و بی گمان ازیشان فتنه عظیم و بلائی الیم  
 صدور خواهد یافت و اگر این مهم نازک سانج نمی شد من 5  
 بذات خود زنگ نهاد ایشان بمصقل مصقول یمانی از آینه وجود  
 هر چند برکشیدگان منند محو می کردم اما باید که شما  
 هر دو باتفاق در اثناء الیل و اطراف النهار انتهاز فرصت نمایید  
 و با ساز و سلب در طلب قتل ایشان تحفظ و تیقظ لازم شمیرید  
 و در اهراق دم اخوین مسارعت واجب دانید ایشان در خدمه 10  
 امیر پروانه اتمام این مهم را التزام نمودند لکن در کارگاه تقدیر  
 تصویر بر خلاف تصور ایشان بود چون موکب سلطنت بقیصریه  
 پیوست شرف الدین پسر خطیر با فوجی از لشکر روم و از  
 لشکر مغل روی سوی آبلستان جهت حراست ذخور نهاد  
 و بییگانه <sup>a</sup> باشی نزول کرد ناگاه کوکبه از اجناد شام از دربند 15  
 بیرون تاختند و بعضی را از سپاهیان روم چون روماری پسر  
 ترکی و سیف الدین ابو بکر جامدار و سیف الدین قرا سنقر  
 با خود بردند چون پسر خطیر و قراول مغل اندک بودند باز  
 گشتند و بکاروانسرای قراطای نزول کردند بعزم آن که فردا  
 بصحراء قیصریه نزول کنند تاج الدین کیو و سنان الدین هم 20  
 از آن فی الحال بقیصریه آمدند و نزد پسر پروانه رفتند و حکم

a) P sans points.



پدر را که در وقت وداع شنیده بودند باز گفتند و هر سه  
 بیارثی تأکید این مهم را سوگند خوردند که چون هر دو برادر  
 در پیش پسر پروانه آیند و اما بسرای سلطان حاضر شوند در  
 قتل ایشان توقفی ننمایند شخصی از ملازمان پسر پروانه این  
 ۵ راز بضیا اعلام کرد ضیا هم در زمان قصد پیش برادر روان کرد  
 وقضیه را باز نمود واتباع خود را فرمود که هم در سلاح روند تا  
 فردا روز بعد از معانقه با تاج کیو تیغ بی دریغ درو نهند روز  
 دیگر ضیا باستقبال برادر رفت و حکایات را باز گفت نایره غضب  
 هر دو استعال یافت و پسر پروانه بزعم آن که پسران خطیر از  
 ۱۰ گون راه بخدمه او روند آن روز سوار شد تاج الدین کیو و سنان  
 الدین با مردی چند که داشتند استقبال کردند شرف بر  
 سبیل معاتبه بکیو گفت که اگر خداوندزاده ما مارا پیش باز  
 آمده در کمال او چه نقصان شدی کیو گفت اگر او را عذری  
 باشد ملک الامر تجاوز فرماید و نزد او رود تا او خاجل شود  
 ۱۵ ازین جواب شرف را حدیث مواضعه محقق شد ضیا بحکم آن  
 که از مدتی درازه تاج الدین کیورا ندیده بود برسم معانقه  
 پیش آمد و در خفا شمشیر از نیام بر کشید و بر دست  
 راست کیو راند کیو شمشیر بدست چپ از غلاف بر کشید  
 و بهر که می رسید مجروح می کرد و چون زخم پسر خطیر  
 ۲۰ درو تأثیر نموده بود بروی در آمد در حال سرش از تن جدا  
 کردند و بر فترای ضیا بستند و هم آنجا امیر سنان الدین شهید



شد چون عصیان پسران خطیر آشکارا شد از اندرون و بیرون شهر غوغا بر خاست شرف با علمها و لشکر که داشت بصحراء مشهد راند و آنجا توقف نمود و در شهر فرستاد تا سلطان را حاضر گردانید اتابک و طرمطای و مستوفی بعد از ممانعت و مدافعت سلطان را سوار گردانیدند و نزد شرف بردند روز دیگر از مشهد 5 عزم نکیده نمودند چون بدانجا پیوستند شرف برادر خود ضیاء باعلام حمال و استنجان رجال بطرف شام ارسال کرد و اتابک مجد الدین و جلال الدین مستوفی و سیف الدین طرمطای را ملزم گردانید تا برادران و پسران در صحبت ضیاء روان گردند و بواسطه سلطان در نکیده جمعیت تمام بادید آمد و شرف را عجب و حماقت 10 هر روز زیادت می شد و بر اکابر دولت تکبر فاحش میکرد و هر زمان قصد اتابک می نمود ایشان چون از حال آگاهی می یافتند مال بسیار می فرستادند و خزانه را و قایه نفس خود می کردند هر روز قصاص مزور از راه شام پدید می شدند که فندقدار در فلان روز با لشکر گران خواهد رسیدن و بشارت فشارات می 15 زدند و مدتی این حالت بدین حیلت سر بردند 5

ذکر وصول مهد ملکه و مراجعت امرا و سکون فتنه اولاد خطیر \* چون صاحب و پروانه و نایب در خدمت مهد ملکه بخدمت پیوستند و بناموس تمام عروس را از منصه جلوه بجایه وصال بردند و پیشت ساکنان دیار روم بدان مواسلت محکم گشت از 20 خدمت او در باره صاحب و پروانه زیادت از معهود نوازش فرمودند و فرضه از دیار ارمن با مالک سلطان اضافت کردند صاحب و پروانه شادمانه روی سوی مملکت نهادند چون حدود



ارزن الروم پیوستند خبر عصیان پسران خطیر استماع نمودند  
 در حال صورت حال را بخدمت عرض داشتند فرمان نافذ شد  
 که پادشاهزاده جهانگیر وتودون بهادر وتوقو اغا با لشکر بسیار  
 بدفع فتنه پسران خطیر بطرف روم متوجه شدند پسر خطیر  
 ۵ بر عادت قدیم راه غوایت وجنون گرفته بود ولایتها را بمردم  
 دون ومرفه تفرقه می کرد وبیکبارگی نقاب حیا از رخسار وفا  
 بر انداخته بود و جا نه حفاظ پرداخته اما از قبل ارکان دولت  
 احتراز می نمود وبدان سبب گاهی بنکیده وزمانی بدولو تحسین  
 می جست وخلایف را سرگردان می داشت ناگاه منهیان خبر  
 ۱۰ آوردند که پروانه با لشکر بی کرانه در خدمت پادشاهزاده  
 رسید واحتیاط جوانب وسد مهارب وحفظ مسارب نمود چون  
 ولد خطیر این معنی استماع کرد چون برگ بید در لریزه  
 واضطراب آمد واز هول سپاه مغل جهان سیاه شد بدهلیر  
 سلطنت آمد وامرا دعوت کرد وگفت که من در تدارك سوء  
 ۱۵ افعال خود هیچ مصلحت وراى بجز از a قرار ببعضی از معاقل  
 خویش نمی بینم شما در خدمت موکب سلطنت نزد پروانه  
 روانه شوید امرا را وداع کرد وبا نفری چند از جند خود راه  
 قلعه لولوه گرفت چون نزدیک رسید مردم خود را دستور داده  
 پدروود کرد وبا یکنفر غلام بر قلعه شد در حال کوتوال او را  
 ۲۰ مقید کرد وقضیه بخدمت بارگاه سلطنت باز نمود آری چون  
 شرف الدین بقلعه رفت ارکان سلطنت نماز شام سلطان را سوار

a) P au lieu de از بجز. Les mots suivants jusqu'à  
 sont écrits à la marge.



کردند و بتعجیل تاختند تا نیم شبی بدولو پیوستند و در میدان  
شب پیاپی رسانیدند بامداد پروانه بطلعت غراء خون شمع  
جهان افروز نزدشان تابان گردانید و از شادی زنده شدند سلطان  
استراحت فرموده بود نگذاشت که بیدار کنند و گفت ما این  
جمله زحمات جهت آسایش دار شریف او تحمل می نماییم<sup>۵</sup>  
او نیز سر بر بالین نهاد و چون روز بر آمد پروانه سلطان را  
دستبوس کرد و با همدیگر بخدمه امراء مغل روان شدند چون  
ملاقات سلطان با ایشان اتفاق افتاد پروانه در باب براءت سلطان  
از آن عصیان فصلها پرداخت و در مقاعد سمع قبول نشاند امراء  
مغل سلطان را تسلی دادند چون پروانه حال اعتقال شرف خاین<sup>۱۰</sup>  
بر دست کوتوال باز نمود پسندیده داشتند و سیف الدین جالش را  
باستمالت کوتوال واستنزال شرف با کوکبه از سپاه مغل و مسلمان  
بقلعه روان کردند شرف الدین ولد خطیرا نزد امراء مغل با  
غل نل حاضر کرد اورا در سوال ویرغو کشیدند و پسر قلاوز  
امیر شکار و سنجور جامدار و قبیله<sup>a</sup> خادم خاص را که ماده فتنه<sup>۱۵</sup>  
بود و سلطان را بدست پسر خطیر داده بقتل بردند و دیگر امرارا  
که از سر اضطرار متابع او شده بودند ویرغو داشتند و بعد  
تفحص جرم هر یکی معین کردند و صاحب و تداون در بندگی  
نزد پادشاهزاده بجانب آبلستان جهت احتیاط دربندها مانده  
بودند چون پادشاهزاده مراجعت ساخت و عزم اردو فرمود و توقو<sup>۲۰</sup>  
باز بمالک عودت نمود پسر خطیرا باز حاضر گردانیدند و در ویرغو

a) P sans points. Cp. p. ۳۱۵, note a.



کشیدند از غایت دهشت و فرط حیرت جوابها متناقض می  
گفت عاقبت الامر اورا بیبایسا رسانیدید و دست و پا و سر و هر  
عضوی را از اعضا جهت اعتبار کفار نعمت و انزجار خدمتکاران  
غدار بهر دیار ارسال کردند آنکه باتفاق همه عزم قشلاق ساختند  
۵ و آن زمستان امراء روم از بام تا شام درین قضایا ملازم مغل می  
بودند و در خوف و اعتراض رخنه ایام ناکامی می کردند چون  
این حکایت بنهایت رسید و عتاب بازخواست از میان بر  
خاست و مردم خواستند آسود و چشم گشود حالات عجیب تجعل  
الولدان شیب از پرده تقریر ظاهر شد و سر بسوز و فرج بترج  
۱۰ و راحت با مائر و شادی بغم تبدیل یافت و مملکت منزل و قواعد  
سلطنت متخلخل گشت و از حرکت نا صواب فندقدار شام  
هزاران شربت زهر آلود جان آشام بمذاق خاص و عام این مملکت  
رسید و یَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۵

ذکر خروج فندقدار از طرف شام \*

۱۵ چون جهان آریان قدرت اعلموا أَنَّ اللَّهَ يُخَيِّبُ الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتِهَا ۵ حمل شاه سیاره را از خانوت حوت بمنزل حمل بردند و آوازه  
بهار بر زبان سوسن و هزار در جهان انداختند از جانب سیس  
بر توانر اخبار می رسید که از طرف شام لشکر بسیار عزم  
دیار روم دارند از حضرت سلطنت فرمانها باطراف در قلم آمد  
۲۰ که سپاه بضواحی قیصریه مجتمع شوند لشکر مغل و سپاه شاه  
برعایت و سروری نمودن نوین و توفو اغا و معین الدین پروانه از



قیصریه نهضت نمودند و راه آبلستان گرفتند چون بکوه هورون پیوستند خبرگیران گفتند که فردا وقت صبح لشکر شام در صحراء آبلستان نزول خواهد کرد هر دو لشکر از رومی و مغل احتیاط خود تقدیم داشتند روز دیگر از کوه فرو تاختند چون فندقدار آثار گرد در هوا مشاهده کرد فی الحال در حرکت آمد 5 چون بصحرا رسید لشکرا صف کشیده دید هر دو لشکر پذیره هدیگر شدند و طبر و چهارپایر مغل که از جوف کمان شد فی a در پرواز آمده بودند سه جهت خاک را بر شامیان تنگ کرد تودون و توقو حملهاء متواتر کردند و صفها دریدند و از آثار صرامت هیچ باقی نگذاشتند عاقبت لشکر اسلام منصور شد 10 و توقو و تودون افتادند و بهادران مغل سر بر بستر مرگ نهادند و بودنی بود و قِصَی الْأَمْرِ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ b پروانه با دل چون شمع تفته روی بهزیمت نهاد و بعد دو روز بقیصریه افتاد صاحب سلطان را سوار کرده بود و باندیشه و غصه در صحراء مشهد سیران می کردند ناگهان پروانه با نفری چند [که] بی جان 15 بسلامت از آن ورطه بدر انداخته بودند رسید و هم از آن با صاحب و سلطان و امیر پروانه راه توقات گرفتند لشکر شام بعد از ایشان بقیصریه آمد و در صحراء مشهد خیام زدند و فندقدار شام روز آدینه پانزدهم ماه ذی القعدة سنه ۶۸۵ c در شهر رفت و بر تخت نشست و خطبه و سکه بنام خود کرد و چون او بنابر 20 عهد و پیمان پروانه حرکت کرده بود و اینجا خلاف آن مشاهده

a) Lecture douteuse (= شدفاء؟) P سدی. b) Kor. 12, 41. c) Ainsi porte le ms. au lieu de ۶۷۵.



کرد و از امراء روم کسی بدو ملحق نشد و چهارپایان لشکرش از بی علفی سقط و تلف می شدند و از هجوم لشکر جهانگیر مغل ترسان بود العودُ اُحمَدُ خوانده عودت کرد چون بدمشق رسید بعضی از غلامان او را بزهر بدان جهان رسانیدند ۵

۵' ذکر سبب حرکت رکاب جهانگیر پادشاه جهانگیر بروم \*

چون سلطان غیاث الدین و صاحب فخر الدین و معین الدین پروانه بتوقات پیوستند در حال سیف الدین اربکی را باعلام حال بدرگاه روانه کردند چون بدانجا رسید و حال باز گفت پادشاه بنفس خود حرکت کرد و عساکر جرار بیش از پانجاه هزار سوار

۱۰ شمشیر<sup>a</sup> کشیده بقصد مَلِک روم و شام روان شدند و فتنه قوی

شد چون حدود ارزجان رسیدند از راه دفرکی عزم آبلستان کردند اهل دفرکی غافل نشسته ناگاه نگاه کردند از کمر کوهی که در محاذات قلعه<sup>e</sup> است سواری دیدند که فرو می تازد

و کوبه<sup>e</sup> بزرگ در پی می دوانید نفری چند از اعیان با طرغو

۱۵ پیش باز رفتند چون نزدیک رسیدند پادشاه اباقا بود طرغو

داشتند طرغوی ایشان را بقبول مقرون داشت و سیورغامبشی فرمود

و جماعتی فضولان را که بر قتل اولاد<sup>b</sup> تاج الدین زیرک<sup>c</sup> اقدام

نموده بودند فرمود که بیاسا رسانند و از آن قبل که شخصی

از مقیمان دفرکی که از شرفات قلعه<sup>e</sup> در نظر پادشاه با تیر

۲۰ و کمان آمد سزاء بی ادبی خود یافت و در هدم قواعد قلعه

فرمان نافذ شد آنکه رکاب جهان آرام بطرف آبلستان در حرکت

a) P ajoute نا. b) Selon une note à la marge; le texte

\* الاوامر الملائیه ص ۶۷۹ c) P sans points. غلام porte



آوردند سلطان غیاث الدین و صاحب فخر الدین و معین الدین  
 پروانه در آن حدود بزمین بوس اشرف رسیدند و چون بمعرکه  
 شامیان پیوستند و از مقتولان لشکر مغل پشته بر پشته دیدند  
 دریا غضب در موج آمد فرمود تا جمله متخلفان را بیاسا رسانند  
 صاحب دیوان رضی الله عنه آن خشمرا ساکن گردانید و صد 5  
 و چهار a ادمی را از شرک مرگ باز رها کنید و قاضی عز الدین  
 ارموی و فخر الدین کوچکی و نور الدین پسر قراجه b و زین الدین  
 نبیره هود فداء باقی خلق شدند و درجه شهادت یافتند و چون  
 توغل مغل در دریا شام بنابر آنک \* اصاب باشد رفتن بود  
 تعذری تمام داشت رسولان فرستادند که فندقدار هر بار علی 10  
 الغفله بر قراول ما تاختن می آر و باز در پناه فرار می رود  
 اگر سر جنگ دارد و سر در دایره طاعت ما نخواهد نهاد بیکبار  
 پیشنهاد شود و شقاوت بیگانه و خویش خویش مشاهده کند  
 آنکه پادشاه زاده جهن فرمای جهت دفع قرامانیان و جمری که در  
 قونیه بر تخت نشسته بودند آن جوانب متوجه شد و صاحب را 15  
 بملازمت رکاب همایونش فرمان دادند و پروانه در بندگی موکب  
 اعلی ملازم بود حدود کوغونیه و کماخ پیوستند پروانه را باسلام  
 قلعه واستنزال کوتوال که تعلّق بدو داشت فرمان آمد چون  
 بدانجا رفت و کوتوال را فرو خواند مدافعت خصمانه پیش آورد  
 پروانه خایف و خایب بخدمت مراجعت کرد بدان ممانعت غیظ 20  
 پادشاه [که] جهت خذلان نمودن و توقیف داشت زیادت شد

a) P sans جهان. b) P قراجه. c) Nom propre?



وموگدان بر پروانه گماشت چنانک بی ایشان توقف و تخلف  
 نمی یارست نمودن چون بالاطاع رسیدند ایلچیان که بشام  
 رفته بودند از پیش فندقداری باز گشته بودند و نامه‌ها را که  
 پروانه بهرور ایام باغرا و اخراج بهرور ارسال کرده بود و از بحر و بر  
 ۵ فرستاده آورده و پیامها بلیغ زهر آلود در حسم ماده حیوة پروانه  
 تبلیغ کردند و پیش از آن خود هر روز خواتین و اولاد نمودن  
 و توقو در قصد پروانه مبالغها می کردند و پرسش قتل سلطان  
 رکن الدین اگرچه در توقف می افتاد اما رکن اعظم بود  
 و بسبب مصلحتی طریق یهمل ولا یهمل می سپردند چون  
 ۱۰ نامه و پیامها فندقدار دیگر رسید مجال اهل و امهال نماید بگناه  
 اعتراف آورد و بیاسا رسانیدند ۱۵

ذکر محاسن اوصاف معین الدین پروانه تغمده الله [برجته] \*

امیر نامدار معین الدین سلیمان بن علی الدیلمی در رزانت  
 و درایت و کفایت طود اشم و بحر خضم بود همواره خلوات او با  
 ۱۵ علما و اتقیا و زهاد و عباد بودی و وظایف صلات او در جمله  
 مالک از هر روزی بر هر یتیمی و بیوه‌زی چون آفتاب تابان و چون  
 فیض بحر بی پایان بودی اگرچه واقعه سلطان رکن الدین را  
 بدو نسبت می کنند اما خدای عالم عالم است که ماده آن  
 کید و نشاء آن شر جز سرشت زشت و جبلت رذیلت دو زنیم  
 ۲۰ لئیم پسران خطیر زجانی a جانی و کفران نعمت ایشان نبود بر  
 براءت بنیادی پروانه از آن جنس جن و انس بهر موجب و ما



كَفَرَ سُلَيْمَنُ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ كَفَرُوا <sup>a</sup> كَوَاهٍ دهند آری و چون  
خبر شهادت او بسمع جمع امم رسید در مائتم او حنین از  
چرخ برین تجاوز می نمود صاحب دیوان اعظم شمس الدین  
رحمة الله علیه این دوبیت انشاد فرمود

لَمَّا رَأَيْتُ خُرُوجَ التُّرْكِ مِنْ سَبَا  
مُغَافَصًا مَا لَهُمْ عَقْلٌ وَلَا دِينٌ  
أَنْشَدْتُ مُكْتَتَبًا مَا قَبِلَ فِي قَدَمِ  
مَضَى سُلَيْمَانَ وَأَذْهَلَ الشَّيَاطِينَ <sup>5</sup>

ذکر استیلاء قرامانیان و تسلط جمعی \*

چون پسر خطیر بعضیان مجاهرت آغاز کرد و از غایت حماقت <sup>10</sup>  
اکاذیب خیالات جنون خود را تصدیق می کرد و موکب سلطنت  
وارکان دولت از سر اضطرار موافقت او اختیار کردند و از قیصریه  
بنمکیده تحویل نمودند بحکم وَشَبَّهَ الشَّيْءُ مَنْجَذَبُ الْيَبِ هر  
کرا در طینت و جبلت کفران نعمت و مخالفت دودمان قلع ارسلائی  
کامن بود بدو مایل می شد و بحکم آنک شرف استرواح هواء <sup>15</sup>  
شام می کرد و بجانب فندقداری غرام و شغف تمام داشت او را  
جمعیت انبوه از گروه بحصول پیوست چون اولاد قرامان که پدر  
ایشان در ابتداء حالت از فحمان ترکمانان نواحی ارمن بود  
که بقمر الدین <sup>b</sup> معروفست و هواره از آن کوهها بلارنده فحم  
کشیدی و قوت عیال و اطفال مرتب داشتی در وقت فترت بایجو <sup>20</sup>  
در سنه ۶۵۴<sup>۱</sup> انتهاز فرصت نمود و با ابناء جنس خود بحرامی گری

a) Kor. 2, 96.

b) Cp. Recueil III, ۳۹۹.



وراهزنی آغاز کرد و از پیادگی بسواری رسید و بعد از آن چون سلطان عز الدین از مملکت جدا شد و هر دو شطر مملکت در تصرف سلطان رکن الدین آمد قرامان را بآمل در دام طاعت کشید و امارت داد و او را اسباب حاصل شد بسبب استغنا ۵ سوداهاء فاسد در دماغ او و برادرش بونسوز<sup>a</sup> راه یافت و هر گاه هرچند در قید طاعت بودند بحکم الحرقه لا تنسی قطع طریق می کردند و سلطان رکن الدین در غضب می رفت و میخواست که ایشان را سیاستی و زجری تقدیم فرماید اما بسبب آنکه خانه در ولایت ارمن داشتند و از عصیان ایشان متوقی 10 بود چیزی نمی فرمود چون قرامان وفات یافت و برادرش بونسوز<sup>a</sup> که امیر جاندار سلطان رکن الدین بود بملازمت عبودیت بدرگاه حاضر شد سلطان او را حبس فرمود و اولاد قرامان را که اطفال بودند بقلعه کاوه فرستادند و بعد از وفات سلطان ایشان را بقلاع ممالک نقل و تحویل می کردند بعد از مدتی پروانه ایشان را از 15 حبس اطلاق داد آن ماربچگان بمرور ایام ازدها شدند و تخریب بلاد و تعدیب عباد بر دست گرفتند و حقد سلطان رکن الدین را در مخالفت فرزندش ظاهر می کردند چون میلان پسر خطیرا بشامیان شنیدند بدو پیوستند آن جاهل سرلشکری ارمنستان را از تحویل بدر الدین ابرهیم پسر قاضی ختنی بدیشان داد و چون 20 شرف را بخطه کدوک هلاک کردند و فتن و آشوب کم شد پروانه جهت تأدیب اولاد قرامان فوجی از عساکر بارمنستان فرستاد

a) P بونسوز. d'Ohsson III, 491 suiv. Ongsouz.



و بسبب صعوبت دربندها آن لشکر از مدافعت ایشان قاصر  
آمدند بلك بسياران اسير و دستگیر شدند و آن خوارچ را شوکت  
زیادت شد و چون سال آینده فندقدار را بر لشکر تاتار اتفاق  
استیلا افتاد و آن آوازه بسمع نایب السلطنة امین الدین میکائیل  
و اولاد صاحب که بلارنده جهت دفع خوارچ رفته بودند رسید<sup>5</sup>  
جهت احتیاط دار الملك بقونیه آمدند و حکم آنک سلطان  
و صاحب در بندگی موکب ملازم بودند و احوال ایشان معلوم  
نبود اولاد صاحب از قونیه عزم قراحصار دوله کرده و امیر نایب  
و بهاء الدین ملک ساحل که از متعلقان قونیه بود در قونیه  
بماندند چون اتراک ارمناک و اولاد قرامان قونیه را خالی دیدند<sup>10</sup>  
ترکمانان را از ولایت بغارت دعوت کردند محمد بک که سرور  
ایشان بود و بفرهنگ و ثبات در حساب آمده روزی با بعضی از  
جلساء خود بطریق تمنی می گفت که چون از فندقدار کار بر  
نیامد اگر مارا سلطان سلجوقی در دست می افتاد ابد الزمان  
کس با ما بر نمی آید اگر بملك روم رسول فرستیم و از فرزندان<sup>15</sup>  
سلطان عز الدین که نزد او بنوا و بی نوا مانده اند التماس  
کنیم و او اجابت کند یقین است که کار ما در اوج عظمت از  
ذروه افلاک بگذرد در آن ایام شخصی جمعی طریقت حرفوش  
پیشه پیوسته در قبایل ترکان گشتی و خود را پیروی سلطان عز  
الدین نسبت کردی شخصی که آن سخن از محمد بک شنیده<sup>20</sup>  
بود و جمعی را می شناخت روزی او را در راه دید گرفت و نزد  
محمد بک برد که اینک پسر سلطان عز الدین است تقی لقبی  
سیواسی که از سغداق گریخته بود گواهی داد که ملک پسر



سلطان عز الدین است ولقب ونام غیاث الدین سیاوش است  
 ودر آن طرف تعلیم خط بر من کرد چون این شهادت از تقی  
 شقی شنیدند باور داشتند و بر سلطنت او بیعت کردند ولباس  
 پلاس او را بزرگفت و نسبیج تبدیل کردند و با ترکمانان چارق پوش  
 ۵ عزم قونیه کردند چون بصاکراء فیلوباد رسیدند بر نایب رسول  
 فرستادند که پسر سلطان عز الدین با ماست و بر صاحت نسب  
 او ثقات گواهی دادند می باید که هرچه زودتر عزم دستبوس  
 کند و اگر شکی دارد از خواجه سرایان قدیم کسی بفرستد تا  
 حال این ملک را از سر بصیرت تفحص کند و اگر دروغ باشد  
 10 در نفی او هیچ توقف نرود چنانکه قصد پیشتر می آمدند  
 نایب التفات کمتر می فرمود بل که بقتل و کبیل ایشان مثال  
 داد چون پسران قرامان نایب را بر انکار ثابت یافتند با لشکری  
 انبوه قصد شهر کردند امین الدین با آن قدر لشکر که در  
 شهر بودند در مقابل جمری و محمد بنک رفت و چون طاقت مقاومت  
 15 نداشتند منهزم در شهر آمدند و ترکمانان بکنار خندق رسیدند  
 و بر دروازه اسپ بازار و چاشنی گیر آتش زدند و جمعی از رنود با  
 ایشان متفق شدند بدونی<sup>a</sup> و هیمه مدد کردند چون در شهر  
 سوخته شد ترکمانان در شهر ریختند چون نایب را از آن جرأت  
 انگاهی دادند جهت دفع سوار شد و بدروازه رسید در را سوخته  
 20 و کار از تدارك گذشته فرار لازم شمرد و دستار را برسم تحت  
 الحنك در سر پیچید و بهر طرف می تاخت و جهت توهیم اترک

بدونی. a) ? Ainsi P ou peut-être



باواز بلند می گفت که نایب کجاست و مکرر می کرد چون  
 بدر سرای خود رسید فرود آمد. و از در دزدیده بدر رفت  
 و خانه یکی از متعلقان متواری شد ترکمانان مفسد چون جراد  
 منتشر در شهر منتشر شدند و در کاروانسراها که مخزن تجارت  
 بود و ابواب سراها و بیوتات امرارا ببلاتکین و چماق بشکستند<sup>۵</sup>  
 و رزمها<sup>a</sup> بر بستند و کیسهارا از نقود پر کردند و حکایت عز  
 و استیلاء ایشان بر تساور<sup>b</sup> ظهور پذیرفت روز دیگر جمعی را در  
 شهر آوردند و در دولخانه بر تخت نشاندند و نایب فرصت جسته  
 بود و از شهر بدر جسته و عزم توقات که مجمع مواکب سلطنت  
 و امراء دولت بود نموده در راه نزدیک خان قیمازه<sup>c</sup> اورا گرفتند<sup>10</sup>  
 و نزد محمدبک آوردند و شکنجه فرمودند و بر بند ازار او عقده  
 یافتند گره باز کردند کاغذپاره بود در موم گرفته مشتمل بر  
 ذکر مدافن و مواضع خرابی در حال دست ازو باز گرفتند و بشهر  
 روان شدند و بر آن موجب مواضع را می شکافتند و اموال را بی  
 مکابدت عنائی بر شتران و استران بار می کردند آنکه اورا با<sup>15</sup>  
 بهاء الدین ملک السواحل بمرتبه شهادت رسانیدند و چون از  
 کار نایب فارغ شدند بشهر آمدند و اکدشان و اعیان شهر را بر  
 مبیعت سلطنت جمری سوگند دادند اهلالی شهر از بیم جان  
 سوگندان خوردند و از تربۀ سلاطین چتر و سناجق سلطان علاء  
 الدین را برسم تبرک التماس کردند و بدان سبب که کار اهل<sup>20</sup>  
 قلعه با ایشان یکسو نشده بود اجابت کردند و از باره فرو

a) P وررها.      b) P sans points. L. برین سان?

c) P قمار sic.



گذاشتند روزی جمعی بآئین و رونق تمام گرد شهر سیران کرد  
 وبعد از نزول دیوان کردند و فرمانها باطراف نوشتند و قرار نهادند  
 که بعد الیوم در دیوان و درگاه و بارگاه جز بزبان ترکی سخن  
 نرانند روزی چند کار ایشان را رواج و نفاق ظاهر شد و وزارت بر  
 ۵ محمد بنک مقرر شد و مناصب دیوان را بر هر خسی و نا کسی تقریر  
 کردند و با اهل قلعه بر چهل هزار عید جزم مصالحه کردند  
 و بعد از اداء مال روز پنجشنبه دهم ذو الحجه سنه ۶۷۹ در قلعه  
 بگشودند و جمعی در قلعه رفت و بر تخت سلجوقیان نشست  
 و قضاة و امرا و حفاظ حاضر شدند و محفل کردند و بوقت نماز بجامع  
 ۱۰ رفت و خطبه بنام او خواندند و سکه بلقب او زدند و محمد بنک  
 دختر سلطان رکن الدین را جهت جمعی خواستاری کرد رضاء  
 والده اش غریبما خاتون بدان مقرون بشرط آنک چهار ماه مهل  
 دهند تا ساز جهاز ترتیب کنند بر موجب التماس مهل دادند  
 و با پیاده و سوار عزم آقشهر نمودند و محاربت اولاد صاحب رفتند ۱۵  
 ذکر محاربت جمعی با اولاد صاحب و نکبت ایشان \*

### در آن معرکه

چون اولاد صاحب استماع نمودند که جمعی قونیه را گشود  
 و امین الدین نایب و بهاء الدین ملک ساحل را بقتل آورد و شهر را  
 بغارت عام فرو گرفتند و بر صغیر و کبیر ابقا نکردند لشکرها را خود را  
 ۲۰ عرض دادند و پنجاه هزار عدد دیگر بر ترکان و گرمیان تفرقه  
 کردند و بجای که باچای دگرمان معروفست آمدند و چون  
 شنیدند که جمعی و محمد بنک با حشر بسیار باقشهر رسیدند  
 از چای دگرمان بتعاجیل تمام تا نماز دیگر باقشهر پیوستند و در



دیه قوزاغاج<sup>a</sup> در مقابلۀ مقاتله جـمـری رفتند و خوارچ بدیه  
 التوتناش نزول کرده بودند در حال جمله در سلاح رفتند و پیادگان را  
 پیش انداختند چون آب میان ایشان حایل شد محمدبک  
 خواست که گذر کند و با پسر صاحب محاربت نماید شخصی  
 از ترکان عنان او را گرفت محمدبک بر کنار جویبار صف کشید 5  
 و منتظر می بود تا چه حالت حادث شود امیر تاج الدین پسر  
 بزرگ صاحب بحکم آنک بر خود اعتماد داشت و ترکان را هیچ  
 اعتبار نمی کرد بر محمدبک حمله کرد و در میان جوی رسید  
 محمدبک نیز با نیزه در جوی راند میان هر دو مقاومت و مقارعت  
 بسیار رفت آخر الامر امیر تاج الدین از آسیب در میان آب 10  
 افتاد ترکمانان در تاختند و سرش از تن جدا کردند و از جملگی  
 لشکر که سالها در سایۀ مرحمت و رأفت او آسوده بودند در آن  
 ساعت هیچ کس جز یکنفر خادم بمدد او نرسید و ترکان کرمیان  
 که همیشه صورۀ بلا معنی باشند روی بر تافتند و باقی لشکرها  
 متفرق شدند و از آن معرکه مال بسیار در دست خوارچ افتاد 15  
 امیر سعد الدین خواجه یونس بسفریحصار افتاد اهالی شهر او را  
 گرفتند و بدست جمری و محمدبک دادند در اول او را بنواختند  
 و قرار نهادند که صد چهل هزار عدد خونبها ادا کند و او بدان  
 تقریر راضی شد و قصداً بطلب مال روان کرد عاقبت آن دو غدار  
 از قرار تجاوز نمودند و خواجه یونس را شهید کردند و روی بمحاصرت 20  
 قراحصار دوله نهادند و چون از فتح آن عاجز بودند باز بقونیۀ

a) P فوراعاج (sic). Kozaghatch.



آمدند و آوازه در انداختند که جمعی بقصد مغل متوجه ارزن  
 الروم خواهد شدن لشکرها بصحرای فیلوباد<sup>a</sup> فرود آمدند و جمعی  
 و محمد بنک هر روز در شهر می آمدند و شبهنگام بفیلوباد<sup>a</sup> می  
 رفتند در اثناء این حکایت خبر رسید که سلطان غیاث الدین  
 ۵ و صاحب فخر الدین در بندگی پادشاهزاده جهان با لشکرها  
 جرّار نامدار می رسند ترکان چون سیماب در اضطراب افتادند  
 و خبر را پوشیده داشتند و هر چه از غارت قونیه و آقشهر و دیگر  
 نواحی بدست آورده بودند فراهم گرفتند و بر شتران و استرگان بار  
 کردند و بیرون فرستادند و در عقب از شهر بدر آمدند و اگر  
 ۱۰ متمکنان قونیه را خبر بودی که پادشاهزاده جهانگیر می رسد  
 همانا که یک نفر از خارجیان را از شهر خروج میسر نمی شد  
 چون از شهر بدر جستند همه شب می راندند چون بامداد  
 شد بسرخوان که سوار را از قونیه دو منزل بزرگ باشد رسیده  
 بودند صاحب در بندگی پادشاهزاده نزول کرد و لشکر در پی  
 ۱۵ ایشان تاخت چیلای<sup>b</sup> نامی که از قبل خوارج سرلشکر آقشهر  
 بود و امیر جاندار ایشان را که سرلشکری آبگرم بدو داده بودند  
 در یافتند و بقتل بردند وزن و بچه را اسیر کردند و بعد از روزی  
 چند از قونیه عزیمت ساختند و چون لشکر قونیه را آمدن عساکر  
 جرّار محقق شد پولهای دروازه‌ها را خراب کردند و درها را از درون  
 ۲۰ بر آوردند و مناجنیهها نصب کردند و کنگرها را خراب و عمارت  
 کردند و محاصرت را آماده شدند و چون جمعی و محمد بنک را از

a) فیلوباد P.

b) sic. حیلای P.



مراجعت پادشاه زاده و لشکرها خبر شد باز با گروه انبوه بر قونیه آمدند و قصد فرستادن که در شهر باز کنند تا لشکر بازار کند قاضی القضاة فی العالم سراج الملک والدین ابو البنا محمود الارموی رضی الله عنه ساکنان شهر را بر دفع و قمع ایشان تحریض فرمود و در آن باب فتوی داد و خویشتن بر باره رفت و در روی ایشان 5 تیر کشید چون این خبر بخد مت رسید در باب او سیورغامیشی فرمودند یرلیغ و پایزه بقاضی القضاة ارزانی داشتند و ترکان چون از سندن شهر مایوس شدند بیرون را غارت کردند و سوختند و خراب کردند و راه ارمن گرفتند ۵

ذکر ورود خواجه صاحب دیوان<sup>a</sup> بروم و ضبط احوال مملکت<sup>\*</sup> 10 چون اضطراب جمرات فتن و اضطراب سکران محسن در ممالک روم از هجوم خصوم بر تواتر ماده<sup>b</sup> ازدیاد می پذیرفت و هر متمدن پیشه مفسد اندیشه از کوه و بیشه بر خلیف تاختن می آورد و این معنی در بندگی معلوم شد یرلیغ همایون نفاق یافت که صاحب دیوان ممالک اعلی الله درجته جهت استمالت رعیت 15 و عمارت ولایت و ضبط ممالک و تنقیح حسابات ابواب المال و املاک و اصلاح فاسد و ارغام حاسد و تالیف شاد و دفع معاند بروم رود بر موجب حکم با لشکرها جرّار تا کنار دریاء مغرب از طرف لارنده نهضت فرمود و دفع جمعی و قراماننیان را مصمم گردانید چون بدان حدود پیوستند عدد کثیر از اتراک ارمناک اسیو 20 کردند و مواشی بسیار در دست لشکر جرّار آمد و بدان سبب که

a) Chems al-dīn Djowaini, vazīr d'Abaka.

b) P مادر.



زمستانان هاجوم کرده بود واز دربندها بسبب تراکم ثلوج گذشتن  
 متعذر بود مراجعت کردند وکهورکا وصاحب دیوان عزم قشلاق  
 کردند و سلطان غیاث الدین کیخسرو وصاحب بطرف قونییه متوجه  
 شدند وبترتیب معاودت بر مقارعت اولاد قرامان مشغول شدند  
 ۵ وبا فوجی از لشکر مغل که داشتند عزم آن مخازیل نمودند چون  
 بصحرای موت اوا رسیدند پناجاه نفر مغل وپناجاه نفر مسلمان  
 بحکم قراول پیشتر رفته بودند وجمری و محمدبک چون مراجعت  
 عساکر بقشلاق وعودت سلطان وصاحب بر عزم بیلاق شنیده  
 بودند محمدبک با دو برادر وعمزاده ونفیری چند از خویشان  
 ۱۰ که بر شجاعت ایشان اعتماد داشت جهت خبرگیری باز ماند  
 وجمری را اندرون حصون فرستاد وخواستن با آن گروه بر پشته  
 رفت فوجی را از قراول مغل بدید با نیزه بریشان دوانید مغل  
 بدان سبب که جای تنگ ودر بند صعب بود فرو آمدند وبر  
 ایشان تیرباران کردند در میانه محمدبک را تیری بر مقتل رسید  
 ۱۵ وبری در افتاد برادرش پیش دوانید تا اورا بر دار همان زخم  
 خورد برادر دیگر وعمزاده در تاختند ایشان نیز تیر خوردند  
 وجمله بری افتادند باقیان راه گریز گرفتند ومغل ومسلمان را  
 از حال کشتگان خبر نبود در تاختند تا سلاح واسب ایشان را  
 بستانند چون یکی را بر داشتند محمدبک بود ودو برادر وچهارم  
 ۲۰ عمزاده در حال سرهاشان از تن جدا کردند وخدمت سلطان  
 وصاحب بردند وچون خلایق را آن حالت معلوم شد همگنان  
 تعجب نمودند که بدین زودی وسهولت شعله دولت جمری  
 بواسطه قتل محمدبک چگونه منطفی شد روز دیگر سرهارا شستند



وریشهارا بشانه کرده گرد قلاع ارمن که باستظهار ایشان عصیان کرده بودند بر آوردند و سلطان و صاحب تا کنار دریا رفتند و هر کرا یافتند علف تیغ بی دریغ ساختند و با اموال و غنایم عزم ایاب کردند و لشکر مغل از راه نکیده بقشلاق قاز اوا رفتند و سلطان و صاحب کَعُودُ الْكَلْبِ إِلَى الْعَاظِلِ \* بقونیه آمدند و صاحب ۵ چندان که بمشتاء قاز اوا بود استمالت نامها باطراف ممالك چون قسطنطنیه و سیمره و سینوب و نواحی اوج با خلع و اموال ارسال کرد و جمله متمردان را در جنب طاعت و دایره عبودیت کشید و رسوم محدث و قواعد ناسا محمود را رفع کرد و هر کس بقدر مکنت و استظهار بی محابا وابقا مالی معین کردانید و چون مهمات روم 10 ساخته و پرداخته شد و وجوه ابواب المال مضبوط گشت و نظر در دفاتر اوراق حسبهانات بقایای که صاحب طغرایی قرض کرده بود و اموال که اورتاق دولت را از راس المال و ربح بر نواب دیوان سلطنت متوجه شده انداخت و وجوهی بیش از حصر و نهایت یافت که اداء آن در حیز امکان نمی آمد جهت رعایت غبطه 15 و ناموس سلطنت ارزجان را با توابع بمبايعه شرعی با دیگر اینهاجوها مضاف کردانید تا ظهور احوال ایمن دودمان از تحمل اثقال آن قروض خفقی یافت و چون از کافه مهمات فراغ میسر گشت سلطان غیبات الدین کبخسرو و صاحب فخر الدین را بمحاربت جمهری فرستاد و خویشتن روی ببندگی حضرة پادشاه نهاد 20 و فرزندان شرف الدین خواجه هارون را در ممالك روم بنوکری کوهرکما گذاشت تا کفایت مهمات چنانک بایست بر رعایت رسانید ۵



ذکر محاربت سلطان غیاث الدین کیخسرو بن قلج \*

### ارسلان با جمعی خارجی

چون صاحب دیوان بیندگی متوجه شد مستوفی را جهت عرض احوال روم با خود استصحاب فرمود و سلطان و صاحب از ۵ قاز اوا تا انگوریه رفتند و فرمانها بدعوت عساکر بهر طرف نبشتند اول پسر علیشیر گرمیانی و نفری چند از غلامان مرحوم پروانه که از معركة توقو و تودون رهیده بودند و متفرق شده لبیک گویان پیش آمدند و بعد چند روز لشکر بسیار شد و عزم ترخیلو<sup>a</sup> که در حوالی عموریه است و معتصم خلیفه را فتح آن 10 دست داده و ابو تمام قصیده السیف اصدق انباء من الکتاب<sup>b</sup> در آن فتح انشاد کرده نمودند و چون پیشتر رفتند و بیدی قاپو<sup>c</sup> پیوستند خبر آوردند که جمعی بمیکار<sup>d</sup> باشی با لشکرها نزول کرده است و در استقبال اهل می نماید سلطان و صاحب توکل بر حول کردار کرده بجانب ملیفدون<sup>e</sup> راندند و از پل آب سقریه 15 گذشتند مقدمان لشکر دو سه نفر را از فراوان جمعی گرفتند و خدمه طرمطای که بکلربک بود آوردند ایشان را بدهلیر همایون فرستاد تا زیر علم ازین عالم بعدم فرستادند ناگاه بین الصلوتین روز پنجشنبه هفتم محرم سنه ۶۷۱ آوازه در لشکر افتاد که عساکر خوارج ظاهر شد و لشکرها در سلاح رفتند و روان شدند چون دو 20 لشکر بهمدیگر پیوست در صدمه اول خوارج جمله عظیم نمودند

a) P ترخیلو (sic). Cp. Turkhaly, Ritter I, 525.

b) Diwān o.

c) P و بیدی قاپو.

d) en P sans points. بیکار

e) P ملیفدون = Polyboton (?)



وبیم بود که مخدوری واقع شود ناگاه از فراز کوه عزیز الدین  
 محمد بن سلیمان الطغرائی و بدر الدین ابرهیم پسر ختنی<sup>a</sup>  
 و علم الدین قیصر خادم حمله کردند و جموع اتراک را با خاک  
 برابر گردانیدند در حال علم الدین قیصر چتر سلطان علاء  
 الدین را که جمری از قونیه ستده بود در ربود و حضرت سلطنت<sup>5</sup>  
 آورد بعد از آن سارو و غلارا<sup>b</sup> [که] سرور سترگ بود و پسران صاحب را  
 هلاک کرده اسیر کرده در قلب بخدمة سلطان و صاحب بردند  
 فی الحال سرش از تن جدا کردند جمری در آن شب در دست  
 بعضی از ترکان که متعلق ولد علیشیر کرمیانی بودند گرفتار  
 شد گلیم بر سر آن سیاه گلیم انداختند و از یاران اخفا کردند<sup>10</sup>  
 و قاصدی نزد سلطان و صاحب بانهاء حال ارسال کردند سلطان  
 جمال راع را با حصار او مثال داد چون حاضر کردند کلمات ناخوش  
 و هذیانات مشوش می گفت جلادان او را بسبیاستگاه بردند و زنده  
 سلخ کردند و پوستش پیرکاه کرده گرد شهرهء مالک گردانیدند  
 چون از آن فتح جسیم شادمانی عظیم بخاطر راه یافت بعد دو<sup>15</sup>  
 روز طایبوغا که متطاول سینوب بود رسید و خبر آورد که جانیته<sup>c</sup>  
 با کدرغها قصد سینوب کرد ترکان چینی<sup>d</sup> در مقابله رفتند  
 و در میان آب آتش در جانش زدند و خایب و خاسر باز گشت  
 طایبوغا را بدین مژده ملکی نیکو دادند و سلطان از آنجا بصحرهء  
 برغلو آمد از علی بک هواداران دولت که بخطهء لادیف و خونس<sup>20</sup>

a) Sans points.

b) Lecture douteuse.

c) P حادمتی. C.-à-d. le Comnène de Trapezunt.

d) P چینی.



بودند شکایتهای کردند که در هنگام اضطراب امور سر از جنب  
طاعت سلاجقیان می پیچید و تولا با جانب اجانب می  
جست او را گرفتند و بقرا حصار دله فرستادند آنجا از بیم و هراس  
هلاک شد بعد از آن سلطان مدتی در قرا حصار و صندوق و جهود  
5 طواف می فرمود و ولایت مشمر را بضبط می آورد آنکه بقونیه  
آمد و روزی چند آنجا بود ناگاه ملک الامرا جلال الدین المستوفی  
از اردو مراجعت کرد و پیرایع بر نیابت حضرت علیا جهت  
صاحب و نیابت سلطنت جهت خود بیاورد و بعد از مدتی عزیز  
الدین طغرائی بارو رفت و پیرایع بر بکلمبکی بنام خویشتن بیاورد  
10 ذکر گذر کردن سلطان غیاث الدین مسعود بن کیکاوس

از دریاء خزر بکشور روم در شهر سنه تسع

وسبعین و ستمایه \*

چون پادشاه مغفور عز الدین کیکاوس انار الله برهانه بسبب  
کید دخلت و خبت جبلت کفار نعمت از مملکت عنان بر  
15 تافت و ببلاد روم شتافت و مدتی در استنبول اقامت ساخت و از  
آنجا بدست قفاجاق افتاد مدت هجده سال بر حوادث روزگار  
مصابت نمود عاقبت امراض مهلك مردی بروی مستولی شد و ارتحال  
بدار القرار محقق شد فرزندان خویش را حاضر گردانید و فرمود  
تا جمله خدمرا که اعوان هجرت و انصار غربت بودند بار دادند  
20 آنکه روی سوی فرزند مهین سلطان غیاث الدین مسعود که  
و الحال هذه سلطان روم است آورد و گفت ای فرزند دلبد



بدانک چون پدرم غیاث الدین کیخسرو بن کیقباد صوت ملک  
الموت شنید و داعی ارجعی را اجابت کرد امراء دولت مرا بر  
تخت نشاندند و بحسن تربیت ایشان نشو و نما می یافتیم ما  
دام که نصایح ایشان می شنیدم ملک معمور و رعیت مسرور  
بود چون گاهی چند فرا پیش نهادم و دست بکام خویش دادم 5  
و بسبب ظهور غدار خلیع العذار گشتم و قدر و قیمت امراء قدیم  
شکستم و اراذل و اوغ-باد را بر کشیدم و هر دوفرا از فقاہ بندی  
ورسن بازی و حدادی بامارت و سر لشکری رسانیدم و بر دریچه منزل  
نشستم مستوجب ذلت و عزت شدم زنهار زنهار ازین گفتار  
انزجار گیر و اگر سر پادشاهی داری دونان را که بر خوان پدر دو 10  
نان ندیده باشند از خود دور دار و با طایفه که مسخرگی پیشه  
سازند اختلاط مکن و بهر نوع که ممکن باشد ازین دیار بر صوب  
دریا بطرف ممالک موروث گذر کن و ببندگی بارگاه جهان پناه  
توجه نما و بر آن درگاه چون صبح پگاه خیز و چون شمع همه شب  
ایستاده باش تا چون در نهاد تو آثار تجانب بینند شاید که 15  
ترا از ملک اجداد بهره دهند و وصیت دیگر آنست که چون کالبدم  
از روح خالی گردد و ترا بملک موروث گذر افتد عظام مرا بدان  
ممالک ببری و در جنب پدر وجد دفن کنی و الله الله که ازین  
وصایا تجاوز نکنی و در مخالفت طریق عقوبت [نسپاری] و الله ولی  
علیک و هو حسبی بعد از آن وداع زندگانی و ایام کامرانی [فرمود] 20  
و روی بدار الخلد نهاد و چون بندگان دولتش از عزا و بکا و واجبات  
تحیت فارغ شدند سلطان غیاث الدین مسعود در ساحل سلخا  
بر جای [پدر] بر تخت نشست و بر ولاء او سوگند خوردند و ایمان



وعهد و پیمان [تا]زه کردند ناگاه از میان انجمن ملک گیومرت  
 که پسر میانین سلطان عز الدین بود نا پدید شد و از دریا  
 گذر کرد چون تفتحص کردند او را در حوالی قسطنطنیه نشان  
 دادند نواب قسطنطنیه بهر طرف سواران روانیدند و او را در  
 5 حوالی اماسیه در یافتند که در زی متنکر رفته بود و بجانب  
 اوج توجه ساخته باز گردانیدند و بقسطنطنیه بردند و در قلعه  
 نشاندهند و شرایط خدمت بجای می آوردند بعد چند گاه  
 سلطان غیاث الدین مسعود با اصحاب و اعوان خود فرمود که ما را  
 ازین بوم گره نخواهد گشود و برادرم گیومرت آنجا گرفتار شد  
 10 و امکان میدارد که بر خلاف مروت با او خطاب نا صواب کنند  
 و بعد از فوات مهاجرت خجالت فایده ندهد رای آنست که  
 بر موجب وصیت سلطان ماضی از دریا گذر کنیم و خدمت  
 پادشاه روی زمین شرف مثل حاصل گردانیم و ملازمت عبودیت  
 او از لوازم شهریم تا مقتضاء عنایت آن حضرت با ما چه باشد  
 15 همه این رایها صواب دیدند و در خفا اسباب سفر دریا معد  
 کردند و روزی برسم نزه و تفرج بکنار دریا بموضعی که کشتی حاضر  
 داشته بودند روان شد و بی توقف فاذا استویت<sup>a</sup> بر خواند  
 و زمام سفینه بدست قضا و قدر داد و بسماحل سینوب افتاد اهالی  
 آن ناحیه را از یمن قدمش مسرت بادید آمد و بدستبوس  
 20 اشرف مسابقت کردند امیر مظفر الدین یولف ارسلان بن  
 الپیورکرا که ابا عن جد آن نواحی گشوده و داشته اند خبر

a) Cp. Kor. 23, 29.



شد و باخدمه پیوست و شرایط بندگی بجای آورد و ملک رکن الدین گیومرت را از قلعه بخدمتش فرستاد و چون برادر بدو پیوست و سوار چشم او از اهم مختلف کثافت یافت بی آن نبود که اخلاف و اغبیا او را بعصیان تحریض می کردند سلطان از آنجا که عقل کامل او بود بدان انتفات نمی فرمود و امیر مظفر الدین را ملازم خود گردانید و متوجه نوین اعظم سپهدار معظم سماغار بهادر که حاکم ممالک و حافظ ثغور روم بود شد. چون وصول یافت همگان از مغل و مسلمان بر سیماء زیبا او مشغوف شدند و همه را حرکات و سکنات او پسندیده آمد و هریک بر قدر مکنت و مکانت خدمتها کردند. 10 امراء مغل امیر مظفرالدین را مصحوب موکب عالیش بخدمت درگاه اعلی اردو روانه کردند، اگرچه لشکر زمستان هجوم کرده بود و آب زلال از شدت زمهریر چون دست بخال منجمد شده در راه ایستاد و باندک زمانی بخدمت جناب اعظم زیده عظمت مشرف شد. سیور غامیشی بیش از حد متوقع و منتظر در باره او بظهور پیوست خطه آمد و ملک خربرت و ملطیه و سیواس با قلاع با جمگی عوارض بدو ارزانی داشتند و بمواعید جمیل 15 مستظهر گردانیدند. ایزد تبارک و تعالی عواقب امور را بخیر و خوبی مقرون گرداناد.

بر موجب حکم دستور روی زمین ملک الوزراء علاءالدین والدین ابوالمعالی اتا ملک بن محمد این بنده و بنده زاده در این مجلد آنچه از تجارب و امور در ممالک روم حدوث و ظهور پذیرفته بوده از شنیده و دیده در قلم آورد و به محل عرض رسانید.<sup>۱</sup>

۱- در اینجا مختصر سلجوقنامه ابن بی بی پایان میرسد. در نسخه ای که از روی آن هوتسما کتاب را بطبع رسانیده، در این صفحه عباراتی از قلم افتاده و جای آنها نقطه گذاری شده بود، و ما در این چاپ عبارات ساقط شده را از اصل نسخه عکسی تاریخ ابن بی بی برداشته و بجای خود گذاشتیم و این صفحه را اصلاح کردیم.



Call No. \_\_\_\_\_

Loc. No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

CENTRAL LIBRARY  
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.



# تعلیقات و اضافات

مشمول بر بعضی

از

اخبار سلاجقه روم

که در

دیگر تواریخ فارسی آمده است

فراهم آورده

دکتر محمدجواد مشکور



Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

CENTRAL LIBRARY  
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.



## تاریخ آل سلجوق در آناتولی

این عنوان مربوط به تاریخ سلاجقه آسیای صغیر است که نسخه منحصراً بفرد خطی آن تحت شماره : Suppl Pers 1553 در کتابخانه ملی پاریس موجود میباشد . این نسخه را دانشمند معروف ترك فریدون نافذ اوزلوق از فارسی به ترکی ترجمه کرده با عکس آن در سال ۱۹۵۲ در آنکارا در يك جلد بطبع رسانیده است . آقای فریدون نافذ اوزلوق عنوان فارسی این کتاب را در پشت جلد آن تاریخ چنین طبع کرده است :

«الاثار المولویه فی الادوار السلاجویه [شماره ۵] - تاریخ آل سلجوق در آناتولی - از روی نسخه یگانه‌ای که در کتابخانه ملی پاریس موجود میباشد عکسبرداری شده است و از طرف فریدون نافذ اوزلوق از فارسی بزبان تورکی ترجمه و بطبع رسیده است.»<sup>۱</sup>

مؤلف این کتاب معلوم نیست و در این نسخه ذکرى از او نرفته است . همین قدر میتوان دانست که تاریخ تألیف واحیاناً کتابت آن بخط مؤلف در سال ۷۶۵ هجری روی داده است . استاد مجتبی مینوی احتمال میدهند که مؤلف و یا کاتب از اهل قونیه بوده باشد ، زیرا خط او از نوع خطوط کاتبانی است که برای خاندان جلال‌الدین محمد مولوی در آن شهر کتابت میکردند . انشاء کتاب برخلاف تاریخ ابن بی بی اسلوبی ساده و روان دارد ولی نقایص دستوری در آن بسیار است . بخصوص که افعال در آن غالباً با فاعل خود مطابقت ندارند . این کتاب مشتمل بر ۹۵ صفحه است و مؤلف تاریخ سلاجقه را از ابتدای دولت

---

1- Anadolu Seljuklulari Devleti Tarihi. Histoire des Seldjoukides d'Asie Mineure. Par : un anonyme. Depuis l'origine de la dynastie jusqu'a la fin du regne de sultan Alâeddin Keikoubad IV(?), fils de Soleiman - shah 765/1364.

Texte Persan publiés d'après le Ms. de Paris. Prof. Dr. Feridun Nâfiz Uzluğ, Ankara 1952 . (چاپخانه کمال اسلامبول ۱۳۶۹)

در نسخه خطی (صفحه ۳) پشت صفحه این عبارت آمده است : «تاریخ آل سلجوق پادشاهان

الی رحمةربه الغفور»



ایشان واصل و نسب آنان نوشته و سپس بشرح حال مختصر پادشاهان سلجوقی ایران پرداخته و از صفحه سی و پنج بتفصیل درباره سلجوقیان روم بحث کرده، و این داستان را تا زمان سلطان علاءالدین کیقباد چهارم پسر سلیمان شاه یعنی سال ۷۶۵ هجری ادامه داده است. از ذکر این تاریخ معلوم میشود که مؤلف گمنام این کتاب تا سال ۷۶۵ هجری هنوز زنده بوده است.

این کتاب با این عبارات آغاز میشود:

«بسم الله الرحمن الرحيم، رب تمم بالخیر، حمد بی حد آن ملک ذوالجلال را که مالک الملک عالمیان و پادشاه پادشاهان و روزی ده جانوران است و سلطنت و پادشاهی او جاویدان، ... (بعد از حمد رسول و اهل بیت گوید):

«بدان اسعدك الله فی الدارین که این کتاب مشتمل است بر تاریخ پادشاهان و سلجوقیان ماضی روم تغمدهم الله بغفرانه و اسکنهم فی فرادیس جنانه برسم مطالعه شاه زاده جهان خسرو کامران جوان بخت زمین و زمان سلاله السلجوقیین بقیة السلاطین سلجوق سلطان علاءالدین بن سلجوق سلیمان شاه بن سلجوق ملک [بنت] رکن الدین بن السلطان غیاث الدین کیخسرو بن السلطان علاءالدین کیقباد بن السلطان شهید غیاث الدین کیخسرو بن السلطان عزالدین قلج ارسلان بن السلطان رکن الدین سلیمان شاه غازی قرا ارسلان بن قتلش بن اسرائیل بن سلجوق بن لقمان رحمهم الله اجمعین»<sup>۱</sup>

ما تاریخ سلاجقه روم را از صفحه ۳۵ تا ۹۵ این نسخه استخراج کرده عیناً در این مجموعه میآوریم و چون این کتاب بعد از مختصر سلجوقنامه ابن بی بی مفصلترین تاریخ آل سلجوق در آسیای صغیر میباشد از این جهت آنرا بلافاصله بعد از آن کتاب آوریم و از اینکه استاد معظم حضرت آقای مجتبی مینوی لطف فرموده، این نسخه عکسی را در اختیار مصحح گذارده اند کمال تشکر را داریم.

محمد جواد مشکور

تهران - ۱۳۴۹

۱- نسب پادشاهان سلجوقی روم در نسخه مخدوش است و بنا به معجم انساب زامباور چنین بایستی باشد:

سلجوق سلطان علاءالدین بن، سلجوق سلیمان شاه بن، سلجوقی خوند خاتون (ظاهر السلجوق ملک) بنت، رکن الدین قلیچ ارسلان الرابع بن، سلطان غیاث الدین کیخسرو و الثانی بن، علاءالدین کیقباد - الاول بن، کیخسرو الاول بن، عزالدین قلیچ ارسلان بن، رکن الدین مسعود بن، قلیچ ارسلان بن، سلیمان الاول بن، شهاب الدوله قتلش بن، ارسلان بیغوبن، سلجوق (زامباور)، ترجمه عربی ج ۲ (ص ۲۱۶ و ۲۱۷)



## تاریخ آل سلجوق در آناتولی

(نقل از نسخه یگانه پاریس که از طرف فریدون نافذاوزلوق عکسبرداری شده است)

### حدیث سلاطین روم که از فرزندان اسرائیل بن سلجوق [بودند]

- چون سلطان ملک‌شاه بن البارسلان بر تخت نشست دوره خلافت مستظهر بود. صاحب
- ۵ شام سیف‌الدوله صدقه بن مزید بردست سلطان هلاک شد میان واسط ، وبعد از آن وقت روز آدینه نوزدهم رجب سنه احدى و اربعمائه بود، سلطان الب ارسلان شام را با پسرعم خود سلیمان‌نشاہ بن قتلش داده بود، شام و دیاربکر در حکم او کرد. امرای شام اتفاق کرده قصد او کردند. چون سلیمان‌نشاہ واقف شد با ایشان مصاف کرد، پنج هزار مرد کشته شد، خبر به الب ارسلان رسید بشام درآمد بسیاری از ایشان هلاک کرد سوگند داده باقی را ساکن کرد.
- ۱۰ باز پنهانی شامیان خیرگی آغاز کردند. سلیمان‌نشاہ از انبوهی لشکر و اتفاق امیران شام احتیاط نتوانست قرار کردن، قصد غزای روم کرد. سعادت باستقبال آمد و دولت روی نمود، ترکمنان خراسان روی با او نهادند اول بر سر انطاکیه آمد نتوانست فتح کردن، گذشت. بروم درآمد اول قونیه را ستد از مارطاوکوستا و قلعه کواله را از رومانوس ماکوی ستد. فی الجمله باندك روزگار قلعه‌های محکم را که در آن ناحیت گرفت باسلام آورد .
- ۱۵ گنجهای پادشاهان روم را بزخم شمشیر ستد، هیبت بردل کافران افتاد از کونیه تا بدر شهر ایزنیک بمردانگی ستد هیچ لشکر برابر او نتوانست ایستادن، خراج از شهرهای کفار بقونیه آوردند و سرکشان روم پیش سرا پرده او روی برخاک نهادند. چون روم مسخر شد قصد غزای انطاکیه [کرد] . کافران دربندها را بستند سلیمان‌نشاہ فرمود که اسبان را باز گونه نعل کردند. کافران جاسوس فرستادند در جای لشکر اثر ندیدند الا دیدند که از ناحیت انطاکیه لشکری بیرون آمده است. شاد شدند گفتند ترسید باز گشت، سلیمان‌نشاہ لشکر را از فرات بی کشتی چنان گذرانید که يك کس خسارت نشد. آن دم دیگر دربندها را گذشته بر سر انطاکیه شد کافران بعجب ماندند. گفتند مگر از آسمان فرود آمده باشد چارناچار شهر را سپردند. از آنجا حازم و حمی راستد. چون بر در حلب فرود آمد امیران شام بطاعت آمدند،
- ۲۰



امان خواستند. در سنه ست عشر و خمسمایه بیمار شد، در حلب نقل کرد وقتی که از قونیه میخواست عزم کردن پسرش قلیج ارسلان ولی عهد کرده بود.

### قلج ارسلان

- ۵ قلیج ارسلان پادشاه بزرگ شد جمله امرای روم بطاعت او درآمدند. در اول سلطنت بدوستان را ستد و ملاطیه را فتح کرد. تفلیس را ستد، از فرات گذشت قصد شام کرد، صمیصاه را ستد، بدیار بکر در آمد میافارقین<sup>۱</sup> و ماردین را ستد، باز بامیر اینال که حامی بود آوازه قلیج ارسلان بعالم افتاد که از روم بدر آمد اقالیم عالم را گرفت عزم موصل دارد. امیران از پیکار عاجز گشته بودند مرگ او را بدعا میخواستند. اتفاق روزی سلطان در شکار اسب تاخت از قضای آسمانی بآب شط افتاد. امیران یمین و یسار میدویدند و فریادها میکردند قادر بودند که برهانند ولی در حق چنان غازی عادل غداری کردند. آورده اند که او را دو پسر بود یکی ملک مسعود و یکی ملک عرب. ملک مسعود در قونیه بود و ملک عرب با پدر بود. در سنه سبع و عشرين و خمسمایه تا بوقت او را بامیافارقین آوردند و ملک عرب طمع سلطنت کرد سه بار با هم جنگ کردند آخر صلح کردند قلعه چند بملک عرب داد، بعد از زمانی امیران شرانگیزی کردند ملک عرب خروج کرد از ملک روم لشکر ستد.
- ۱۵ در آن بود که سلطان روم لشکر دهد ملک عرب در گذشت، سلطانی بمسعود مقرر شد. بعد از هشت سال سلطان روم کرمانول خروج کرد ولایت قونیه را خراب کرد روز آدینه بود که شمشیر برقونیه راند، هفت هزار آدمی از مسلمانان شهید شد. سلطان در قیصریه بود. راند پنهانی. بقونیه درآمد... بر کفار زد بانك بر آوردند که سلطان رسید تار و ز قتل کرد. بامداد از راه قیصریه لشکر رسید بیست هزار اسیر شدند همه را گردن زد. در پی کفار راند با کنار دریا تا ختن کرد قتلی عظیم. هفت پاره قلعه از رومیان ستد. قتل کرد مگر از ولایت ارمن با هم لشکر آمده بود بمدد رومیان سلطان باز گشت بولایت ارمن درآمد. هر شهری را که ستد قتل کرد. شهر کیسون و رعبان و بهسنی و عنتاب و مرعاش را ستد و مرزبان را از آنجا بتلبشیر<sup>۲</sup> قصد کرد.
- ۲۵ امیران کفن پیچیده آمدند از سلطان تلبشیر را خواستند. در آن ناحیت هفتاد و هفت منبر مسلمانانی نهاد خطیب از حضرت خلیفه آورده نصب کرد بخلعتها مزین کرده، او را سه پسر [بود] یکی خود رأی، دوم خانه آرای، سوم فرزند نامدار، پادشاهی را باوداد نام پدرش را باوداده بود والله اعلم.

۱- همه جا در متن مفارقین آمده که ظاهراً غلط است ۲- در سلجوقنامه ابن بی بی تل باشد آمده است



## پادشاهی قلیج ارسلان بن مسعود در سنهٔ خمسین و خمسماه

- در اول سلطنت اقسرا را بنیاد کرد و کاروان سراها و بازارها عمارت کرد . ملک ذوالنون در قیصریه ظلم آغاز کرده از حد گذرانید بخمر مشغول بود ، لشکر برد در سنهٔ ستین و خمسماه قیصریه را از ملک ذوالنون فتح کرد . تمامت قلاع آن ولایت را مسخر کرد
- ۵ امیران ولایت دانشمند بطاعت آمدند . از امیران خود بدان ولایت حاکمان گماشت . در سنهٔ اثنین و سبعین و خمسماه خبر آوردند که ملک روم کرمانول قصد ولایت اسلام کرد . لشکری دارد که یک روزه راه مسافت لشکر گاهست ، هفتاد هزار پیاده تیردار که در هر منزلی خندق می برند مقدار ده میل راه بفراغت می آید . بقونیه آمد خبر بقیصریه بسططان آمد
- ۱۰ هزار و هفتصد سوار گزین کرد . در اول شب طبل باز زد بر کفار حمله کرد تا روز شدن کافران شکسته شدند ، سلطان پیش لشکر گرفت ، کرمانول بیچاره بطریق میغال را بشفاعت نزد سلطان فرستاد امان خواست ، صد هزار [دینار] سرخ و صد هزار درم نقره از اسبان و جوقا و غیره خراج بگردن گرفت بولایت خود رفت روز سه شنبه سنهٔ ثلاث و سبعین و خمسماه روی بماطیه نهاد ، از بابا پسر ذوالقرنین عاجز شده بودند هنوز بولایت در نیامده بود که ملطیه را سپردند بسططان . بملطیه در آمد در دیار بکر ارتقیان خطبه بنام او کردند و صاحب ایمدا<sup>۱</sup> ابن نیشان بدستبوس آمد و صاحب ارزن الروم و ارزنجان مطیع شد فی الجمله اطراف عالم مسخر شد .
- ۱۵ بعد از سی و نه سال از سلطانی خود پسرش ملک قطب الدین را ولیعهد کرده بقونیه فرستاد روز یکشنبه هفدهم ماه رمضان سنهٔ خمس و ثمانین و خمسماه بقونیه در آمد بر تخت نشست . بعد از هفت ماه لشکر فرنگ آمد قونیه را در میان گرفت و سراها و باغاها ساخته بسططان خبر رفت . چون آمد از پشته نگاه کرد از انبوهی ایشان متوهم شد . چون دید که عظیم خرابی کرده اند دل سلطان برای مسلمانی بسوخت . هفتم ماه محرم سنهٔ ست بهزار مرد جریده شبیخون کرد تا بامداد قتل کرد بامداد لشکر سلطان رسید . صلوات آورده ، بر فرنگان حمله کرد . سلطان با هزار مرد بر قلب ملک فرنگان حمله کرد یک ساعت تا رومار کردند . ملک فرنگ روی گردانید چندانی قتل کردند که بوصف نگنجد ، گویند چهل هزار غیر از اسیر بقتل رفت . دوجا بر فرق یهلوش ملک فرنگان را سلطان زخم زد باز جهان عمارت شده از مال فرنگان غنی شدند . بعد از دو سال ابن عوارض در شهر ارکلیه بسططان
- ۲۵ زهر رسانید . دوشنبه بیستم شعبان سنهٔ ثمان<sup>۲</sup> و ثمانین و خمسماه مرقدش را بقونیه آوردند سی و نه سال و هفت ماه و ده روز پادشاهی کرد .

## جلوس سلطان غیاث الدین گیکسرو قلیج ارسلان

روز پنجشنبه اول ماه رمضان پسرش غیاث الدین را بر تخت گذرانیدند . سلطان

۱- کذا فی الاصل ظاهراً همان شهر آمد است      ۲- در اصل: ست و ثمانین



رکن الدین شنید لشکر کشید بر سر قونیه آمد بالشکر گران، شهر قونیه را در حصار گرفت،  
 سبب آن بود ابن عوارض<sup>۱</sup> رای برای خون پدر با چهار امیر دیگر دست و پا بریده بآتش  
 زد و دیگر امیران ترسیدند، زیرا همه در آن حال متفق بوده اند گریختند نزد سلطان  
 رکن الدین رفتند، سلطان غیاث الدین تنها ماند ایشان گفتند خود قصد پدر کرد ما نیز از ترس  
 موافقت کردیم آخر پشیمان شد. ابن عوارض را گرفت با چهار امیر، رکن الدین طیره  
 شد گفت آنکس که قصد پدر کند از سبب دنیای دون قتل او واجب است، از قیصریه با قشهر  
 آمده گرفته روز عید شوال از آنجا بقونیه آمد غیاث الدین را شکست داده غیاث بقونیه  
 در آمد. رکن الدین سلیمان شاه قونیه را حصار داد روز سه شنبه هفتم ذی القعدة. شهر بتنگ  
 آمده غیاث الدین در میان شب از قونیه بدر آمد گریخت با سطونبول رفت، کالویان تکفور را  
 اعزاز نمود زیرا غیاث از خواهر زن کالویان تکفور بود. خاله اش ذی بسنی خزاین فراوان  
 ریخت لشکر عظیم داد که براه کند، از ناگاه خبر آورد [ند] که سلطان رکن الدین وفات یافت  
 روز چهارشنبه هفتم ذی القعدة ستمایه. غیاث الدین بمراد دل بقونیه در آمد در سینه احدی  
 و ستمایه بر تخت گذشت، بعد از دو سال لشکر کشید انطاکیه را فتح کرد دوازده باره قلعه از  
 کفار ستد، ارمینوس برادر کالویان گفت رومیان از کجا مسلمان از کجا؟ تو او را نوازش  
 کردی. لاجرم اغلب ولایات ما را ستد مسلمان کرد بامیر آن، تدبیر کرده برادر خود کالویان  
 تکفور را گرفت بپند کشید. لشکر روم و اسطنبول را ستد قصد اسلام کرد خبر بسلطان  
 رسید گفت از انک لشکر کفار بولایات اسلام در آید ما برابر رویم. چون مقابل شدند بیک  
 حمله هفده هزار کافر از شمشیر گذشت. در میان جنگ سلطان ارمینوس را تاناف بشمشیر دو نیم  
 کرد. شهر لادنق و خوناس را فتح کرد کالویان را رومیان از حبس بدر آوردند و بر تخت  
 نشاندند. عزم قونیه کرد خبر آوردند که ارتقیان در اماسیه خروج کردند. لشکر کشید در  
 نکیسار بمحمد پسر ملک اسماعیل مقابل شد، شکست. خطبه بنام غیاث الدین کردند از زن الروم  
 و از نجان بطاعت آورد بقونیه باز آمد. از اینجانب چون لشکر رومیان شکسته شد ارمینوس  
 کشته گشت رفتند نزد باطر بیارش که خلیفه رومیان بود. فریاد و شکایت کردند از کالویان  
 تکفور که این همه از سبب او بود. باطر بیارش فرستاد بکالویان اگر قصد اسلام نکنی ترا  
 لعنت میکنم از سلطنت میافکنم. کالویان گفت من بنفس خود قصد غیاث الدین نمیتوانم کردن  
 زیرا سوگند خورده ام لشکر بدهم، لشکری جمع کردند که در هیچ عهد نشده بود، کیرلوکا  
 با چهار صد امیر از فرنگ رومی قصد اسلام کرد. سلطان برابر رفت چون انبوهی لشکر  
 دیدند امیران گفتند سلطان در قلب قرار کند ما جان فدا کنیم، سلطان گفت اگر بکشم غازی باشم  
 اگر کشته شوم شهید گردم، دوروز و دو شب جنگ بود اقیچه ایاسی بادویست غلام در ققاء  
 سلطان بر قلب کیرلوکا زد بسیاری کوشش کرد. سلطان کیرلوکا را انداخت بکبر سرش سرش



را برید . رومیان بازگردیدند قتلی عظیم شد مسلمانان يك تیر پرتاب واپس انداخت ، آندم سوباشی قیصر با چهار هزار مرد رسید گویند نامش یعقوب قباقلان بود حمله کرد باز رومیان را منهزم يك روزه راه در پی کرد ، چون جمع شدند سلطان را نیافتند غلامان امیران همه آمدند گردا بگرد طلب کردند نیافتند . در میان کارزار او را طلب کردند کشته را شمار نبود یکی را دیدند افتاده و موزه ها همین در پای بود چون موزه را کشیدند انگشت پایش شش بود ۵ دیدند شهید شده بود . این واقعه روز آدینه بیست و سوم ذی الحجه سنه سبع و ستمایه بود مرقدش را بقونیه آوردند چهاردهم محرم سنه ثمان و ستمایه ، سیف الدین چاشنی گیر پسرش را بر تخت [ نشاند ] .

### جلوس سلطان عزالدین کیکاوس بن غیاث الدین

- ۱۰ در قونیه بتخت نشست ششم ماه صفر سنه ثمان و ستمایه امیران همه مطیع شدند ، ملک ابراهیم بانطاکیه در آمد ملک علاءالدین در سیواس بود ، سلطان قوام الدین امیرداد فرستاد علاءالدین کیقباد را گرفت نزدیک سیواس در قلعه هایوک محبوس کرد . خود لشکر کشید بر سر انطاکیه رفت از امیران و لشکر کشی نتوانست برابر سلطان تیر انداختن ، نردبانها زدند شهر را ستدند ملک ابراهیم را گرفت بجزیره قبروس رفت . سلطان تهدید نامه فرستاده خواست او لشکر بکشتی نشانده بقصد سلطان فرستاد فرنگان را قتل کردند مال عظیم غنیمت ۱۵ گرفتند ملک ابراهیم بآن لشکر بهم بود . بمقدار سی غلام بکوهی پناه آورد ، آخر گرفتند سلطان او را نوازش کرد سه پاره ولایتش داد . بعد از آن سلطان لشکر کشید بقیصریه آمد خبر آوردند که ملک الروم کیر الکس پسر کیرلوکا برای خون پدر بالشکر گران از جانب سینوب قصد اسلام دارد . سلطان لشکر بسوی سینوب راند مقابل کفار شد در اول رسید طبل باز زد ، تاروز قتل کرد . بامداد لشکر اسلام رسید بیکبارگی عنان زین کردند ، بهرام ۲۰ طرنبلوسی مقدار هزار مرد جانب کنار دریا رفت ، کشتیها را بآتش زد چنان قتل کردند که در هیچ روزگار چنان قتل نشده بود کفار را پراکنده کردند . کیر الکس را اسیر آوردند باسی نفر امیر فرنگان ، رومیان همه را بزندگی پوست کنندند پرگاه کردند در تمامت روم گردانیدند . این فتح در هفتم شوال سنه اثنی عشر و ستمایه بود . فرستاد از حلب خراج ۲۵ خواست رسولش را ملامت کردند سلطان قصد حلب کرد بر در حلب مقابل شد ، لشکر را شکست ، حلب حصار کرد امیران شام لشکر بادیه عرب شبیخون آوردند . سلطان بانفس خود جمله لشکر بجای خود گذاشتند گریختند ، بامداد شد سلطان نگاه کرد از لشکر خود اثر ندید باسواری که غلامان خود بودند تنها مانده لشکر را شکافت بطرف کوه بدر آمد بعد از پنج روز بآبستان آمد . چون امرا نزد او جمع شدند همه را در خانه کرد و بآتش سوزانید و جای آن خانه را مسجد ساختند و هنوز آن مسجد را مسجد سوختگان میگویند .



لشکر گرد کرد عزم حلب کرد، آوازه این سیاست شنیده بودند بردل شامیان هیبت افتاده نتوانستند مقاومت کردن بشهر سپردند، آن ولایت مسخر خود کرد بمراد دل عزم قونیه کرد. در سنه خمس (احدی) عشر و ستمایه در قونیه بیمار شد امیران را خواند گفت هر چند ملك ابراهیم بزرگ است ولیکن علاءالدین کیقباد صاحب شوکت است، روز دوشنبه بیست و هفتم رجب از دنیا نقل کرد. امیر سنان الدین در حال عزم سیواس کرد روز آدینه دهم ماه شعبان قوام الدین امیرداد علاءالدین کیقباد را در سیواس بر تخت گذرانیدند. امیر سنان الدین سنقر را سوباشی لشکر خود کرد قوام الدین عظیم خدمت کرده بود او را باز امیرداد کرد. در نوزدهم ماه ذی الحجه روز سه شنبه در سنه خمس عشر و ستمایه در قونیه بر تخت نشست. سیف الدین چاشنی گیلو زین الدین بشاره امیران بزرگ بودند هیچ سلطان را بعین خود نمی آوردند، ایشان فرصت میطلبیدند و سلطان بهانه می جست گفت برای من شهری بنیاد کنید ایشان ناچار مطیع شدند.

### سلطنت سلطان علاءالدین و بنیاد کردن شهر قونیه را

صد و چهل امیر بعهده خود گرفتند که صد و چهل برج بنیاد کردند. چون در ثمان عشر و ستمایه شهر قونیه تمام شد مالهای ایشان خرج شد ایشان کینه در دل گرفتند سلطان لشکر کشید سواحل را فتح کرد هفت پاره قلعه از سواحل ستد، قلعه کنطالور از کپرواردا ستد. فرمود امیران را که بنیاد شهری کردند بمقدار باروی قونیه برج کشیدند از سر او گوشك چندانی غارت کرد که بوصف نکند. باقی مالهای ایشان آنجا خرج شد چون تمام شد نام خود را بر آن شهر نهاد علائیه نام نهاد. هنگام بهار چون بییلاق آمد هوس عمارت سیواس کرد آن امیران عاجز گشتند اتفاق کردند بقصد سلطان، بیست و چهار امیر از میان ایشان یکی سلطان را آگاه کرد. سلطان همه را در قیصریه قتل کرد. این واقعه شب دوشنبه چهارم جمادی الاولی سنه عشرین و ستمایه بود و باقی امیران را معزول کرد.

امارت ایشان بغلامان خود داد. و در روم امن و رفاهیت ظاهر شد هیچ کس نماند که بدرویشان ظلم کند زحمت دهد. بعد از سه سال به سلطان از ملك قلعه لیفیون شکایت کردند. سلطان لشکر برد قلعه لیفیون فتح کرد آن ولایت را مسخر کرد باقسنقر ثیابی داد، زمستان در آن ولایت بود اول بار لشکر بجانب کخته و جمشکرك برد فتح کرد بغلام خود آیه جاندار داد از آنجا بكدوك رفت فتح کرد تمامت ولایتش را فتح کرد بچاولی ذواق داد. از آنجا لشکر کشید بایمد در آمد ولایت ایمد و خاخو و دیگر قلعهها را فتح کرد از آنجا لشکر بگرجستان برد ارغوملك گرجستان را شکست چهار پاره شهر ایشان را ستد. جلال الدین خوارزمشاه که حکایت او را پیش از این گفته بودیم بالشکر گران آمد شکسته شد پسران جلال الدین خوارزمشاه بعد از یکسال لشکر آورده مقابل شدند سلطان را نیز شکست. سلطان بسیواس



- آمد از آنجا بقونیه آمد باز پسران جلال الدین لشکر گران آوردند ولایت ارمن را و اخلاط و ارزن الروم قتل و غارت کردند. خبر بسلطان رسید لشکر کشید ایشان را شکست و اسیر کرد. امیران شفاعت کردند از آن گران قلعه خرتبرت و با او شانزده پاره قلعه را فتح کرد آن سیور را بسیف الدین سنقر لالا داد، امیران شام اتفاق کرده لشکر کشیده قصد روم کردند، سلطان بده هزار مرد مقابل شام شد. صد و هفتاد مرد بود بغایت مردان گزیده بودند. سلطان نزدیکی ۵ سرماریه برایشان زد قتل شد نتوان وصف کردن، امیران شام رو بگریز نهادند دوروزه راه در پی کرد چهل هزار امیر گرفتار کرد. همه را سیاست فرمود که شما از زمان اجداد ما خیانت میورزید. امان خواستند از جمله غلامان و امیران را اقطاع داده بود بسبکبانان اشارت کرد که خراج در شام و مصر جامگی شما باشد. مغل لشکر کشید سلطان تا بدرارزن الروم برابر رفت، ملوطای منکوتمور آ پسران هلاکو بودند پوست کنده پرگاه کرد بولایت بالا فرستاد. قتل ۱۰ کرد از مغل که هرگز کسی نشان نداده بیست و هزار بار بمغل مصاف کرد و شکست. هیبتی در دل مغلان انداخت. بعد از آن فرستاد خراج خواست آن مقدار تحفه که از مغول آمد نپسندید کاراستی جمع کردن لشکر کردن که قصد ولایت تبریز کند، آشوبی بمیان تاتار [افتاد] که سلطان علاء الدین قصد ولایت بالادارد. در قیصریه دوشنبه چهارم ماه شوال غیاث الدین از مشورت امیران بد آموز بسلطان زهر رسانید، سنه ست و ثلاثین و ستمایه روز آدینه هشتم ماه شوال ۱۵ بعد از نماز مرقدش را بقونیه بقرت سلاطین آوردند.

### جلوس غیاث الدین کیخسرو بن علاء الدین کیقباد

- چون سلطان علاء الدین غداری کرد بر کثرت لشکر اعتماد کرد بله و وطرب مشغول شد. خبر بمغل رفت همه شاد شدند زیرا قوی زبون کرده بودند. با باجو و جور میخان اشارت کرد که دور سلطان رفت بعد از این دولت و روز گاران شماسست بروید ولایت روم را بگیرد، مغل ۲۰ قصد ارزن الروم کرد. سیف الدین سنقر لالا فرستاد مدد خواست بر سر شراب بود گفت مغل را چه لشکر می باید ببازی لشکر بفرستاد شهر را ستدند قتل عظیم و غارت کردند و سر سنقر لالا با سرقاضی شهر نزد هلاکو فرستادند در سنه تسع و ثلاثین و ستمایه. آن سال مغول در ارزن الروم قرار کرد از جانب سلطان غیاث الدین خایف بودند چون دیدند که از حرکت نیامد بهار گاه آمدند ارزنجان را نیز گرفتند قتل و غارت کردند عورتان مسلمانان رسوا، فرزندان ۲۵ را اسیر کردند. چندانک امیران بسلطان غیاث الدین پند دادند قبول نکرد مغل بمحل نیاورد، گفت کمترین غلامانم بفرستم مغل را براند. سیوم سال مغل قصد روم کرد خبر بسلطان رسید صد هزار مرد جمع کرد پسر گرجی که سپاه سالار بود و نظام الدین پسر مظفر الدین و صاحب اناسجی برابر مغل رفتند. چون علم سلطان را اتابک ارسلان طغتمش برابر مغول بداشت با جو باجو و میخان گفت لشکر روم را قوت نیست از راست کردن صف معلوم شد، اول که لشکر



حرکت کرد کمال الدین برادر جلال الدین قراطایی کشته شد. مغل بیکبارگی چون سگ زوزه کرده تیرباران کردند قتلی شد که کوه و دشت و دره و دوله پر از کشته شد بسیاری از امیران قتل شدند ارسلان طغش علم سلطان را انداخت. این واقعه در موضع کوسه طاغ روز چهارشنبه هشتم ماه صفر سنه احدى و اربعین و ستمایه بود. غیاث الدین بقونیه آمد نتوانست قرار کردن گریخت بانطاکیه رفت، غیاث الدین را وزیرى بود عاقل صاحب مذهب الدین میگفتند از لشکر باز کردند نزد باجو رفت گفت روم را لشکر بی نهایت هست از سبب سلطان علاء الدین نفرت گرفته بودند برای آن روی گردانیدند که خود را غیاث الدین بدانند. اگر اتفاق کنند بلشکر روم هیچ لشکر مقاومت نمیتواند کردن، ایشان از این سخن متوهم شدند راضی شدند که صلح کنند بعد از آن در روم آسایش پیدا شد. این مذهب الدین را دو پسر بود یکی عزالدین دوم معین الدین هر دو پسر بهم چون بروم آمدند غیاث گریخته تا کنار آب مندروس رفته بود که عزم اسطنبول کند. چون خبر صلح آمد باز کردند بقونیه آمد بعد روزی چند باقشهر رفتند، صاحب مذهب الدین بیمار شد عزم قونیه کردند چون بآب گرم رسیدند وفات یافت. سلطان هفته ماتم او را بداشت بعد از آن بقونیه آمد شمس الدین صاحب اصفهانی را نزد بیاتو و بر که خان فرستاده بود، چون خبر آمدن صاحب اصفهانی راشنید تقریر وزارت را برابر فرستاد بعظمت تمام بقونیه در آمد مدتی در قونیه بامورد دولت و سلطنت مشغول شدند. بعد از آن سلطان را در دل افتاد که لشکر بسوی ارمنیه و طراسوس راند، هفت ماه تمام در آن ولایت قتل و خرابی کرد و طراسوس را حصار کرد. در آن پیکار سلطان راهوازد از آن سبب بیمار شد عزم قونیه کرد در منتصف ماه رجب سنه ثلاث و اربعین و ستمایه وفات یافت در تربت سلاطین دفن کردند بدیگران برابر شد.

۲۰

### جلوس سلطان عزالدین بن کیکاوس

در قونیه بر تخت نشست امن و راحت روی نمود در آن روز گار در روم هیچ ترس و بیم نبود. برادرانش رکن الدین قلعج ارسلان و علاء الدین کیقباد [بودند] در سایه دولت او و رای شمس الدین صاحب اصفهانی [روم] اندک اندک روی بعمارت گرفت. امیران قوت گرفتند سلطان از شوکت ایشان متوهم شد ایشان قصد گرفتن سلطان کردند. سلطان را خشم اندک بود زان سبب ملول گشت بمشورت لالا، رندان را پر سلاح کرده در حجرهای سرای پنهان کرد خود را بیمار ساخت. چون خاص اغوز و اسد الدین روزبه بدیدن سلطان آمدند رنود از حجرها بدرآمدند، خاص اغوز را و اسد الدین روزبه را بادوانزده امیر دیگر کشتند. خانه های ایشان با خانه های دیگر بی گناهان غارت کردند. آخر سلطان پشیمان شد زیرا بیگناه برآمدند ماتم ایشان را بداشت. بد نمونان را سیاست فرمود اموال و املاك ایشان بفرزندان خاص اغوز و روزبه داد. مدتی باشوکت تمام پادشاهی راند. سلطان برادر خود رکن الدین را نزد منکو خان فرستاد باز

۲۵



چون بسیواس آمد جماعتی از امرا شمس صاحب اصفهانی را بد نمودند از طمع منصب او اتراک  
اوج حرکت کرده خرابی میکردند، سلطان غلامان خود را بدفع ایشان فرستاده بود. شمس-  
الدین صاحب گفت بر عادت وزراء اولین بدیوان بیا صاحب ازین سخن رنجید سه روز بدیوان  
نرفت. سلطان اهل دیوان جلال الدین قراطایی و نجم الدین طوسی و خواجه مصلح خادم سلطان  
غیاث الدین [را] به رسم استمالت بطلب او فرستاد چون بدر سرای سلطان آمد قصد کرد که باز  
۵ گردد نگذاشتند اندرون سرا بردند بند برپایش نهادند. بیست و هفتم ذی القعدة از آنجا بخانه  
بهاء الدین قانع بردند آنجا کشته شد هشتم ذی الحجة سنه ست و اربعین و ستمایه کاروانیز  
تمام شد.

### وزارت ولایت روم بجلال الدین قراطایی رسید

- ۱۰ خبر سلطان رکن الدین رفت طیره شد از سیواس لشکر کشید با قسرا فرود آمد و  
قراطایی سلطان عزالدین را بامرای بزرگ بالشکر ستد برابر رفت در کاروانسرای سلطان  
علاء الدین فرود آمد. چون برهم حمله کردند رکن الدین شکسته شد شمس الدین یاوتاش که  
سر لشکر سلطان عزالدین بود پیش سلطان رکن الدین را گرفت.
- لغام (لجام) اسب گرفته نزد سلطان عزالدین آورد لشکر پراکنده شد. این واقعه روز اول  
ماه ربیع الاول بود سنه سبع و اربعین و ستمایه امیران را فرستاد خواند. گناه ایشان را بخشیده  
۱۵ هر یکی را منصبی داد. اتابکی روم را بجلال الدین قراطایی داد هر سه برادر را نصیحت کرده از  
حدیث نبوی و تفسیر قرآن پند داده صلح در میان ایشان انداخت. هیچ آزاری در میان ایشان  
واقع نشد. از سنه اثنی عشر و ستمایه و تا اثنی و خمسين و ستمایه جلال الدین قراطایی در خدمت  
آل سلجوق می بود، هیچگونه از صحبت ائمه و مشایخ حالی ننمود شیوخ و علماء روم را خدمت  
کرده ووظایف او در عرب و عجم از صد دینار بکسی کم نمیداد. هیچ کس را از امرا و سلاطین  
۲۰ میسر نشد که در دار الخلافه خیر کند. تریة شیخ شهاب الدین سهروردی را در بغداد او بنیاد  
کرد. در امارت سیرت صحابه رسول داشت لاجرم هر سه برادر چون شیر و انگبین بهم  
ساختند.

- از برکت او در سنه تسع و اربعین و ستمایه جلال الدین قراطایی وقاضی عزالدین را به  
بغداد بر سالات فرستاد نزد خلیفه بجواب نامه و خلعت و هدیه ها باز آمد برای سلطان و برادرانش  
۲۵ رسول خلیفه را با عز از باز گردانیده بیست و هشتم ماه رمضان قراطایی بیمار شد وفات یافت، در  
سنه اثنین و خمسين و ستمایه تا بوتش را از قیصریه بقونیه بردند. وزارت را بقاضی عزالدین داد  
وزارت از آن شمس الدین بابا بود او را سلطان نزد باتو فرستاده بود. سلطان در سیواس بود  
چون خبر قراطایی را شنید بقونیه آمد متمکن شد غلامان خود را پیش کشید منصب امیران بزرگ  
را بایشان داد. امرا از آن سبب منفعل شدند و پراکنده شدند، مثل صمصام الدین و نصره پسر



سنان الدین رومی و تاج الدین امیر حاج کس فرستادند پنهای سلطان رکن الدین را بقصریه بردند قصد روم کردند. سلطان رکن الدین از قونیه لشکر بقصریه برد. مقابل شده مصاف کردند لشکر رکن الدین را شکستند و امرائی که رکن الدین از سر کنده بودند چون صمصام و نصره و تاج الدین را همه کشت، و رکن الدین را گرفت بقلعه بورغلو فرستاد محبوس کرد و بعضی امیران که مانده بودند از بقیه صمصام الدین بولایت بالا رفتند با جورا بران داشتند که [بروم بتازد] که باجو شنید لشکر کشید باز دوم بار مقصد ولایت روم کرد.

### آمدن باجو دوم بار بروم و مصاف کردن با سلطان

چون خبر بسلطان رسید امیران و لشکر خود را جمع کردند از قونیه بیرون آمد بخان سلطان علاء الدین رفت، چون مغل آمد مقابل شدند هنگام مصاف بیکبارگی امیران روی گردانیدند سلطان چون دید چارناچار روی گردانید. مغل قتل کرد که در هیچ روزگار نشده بود قاضی عزالدین که وزیر سلطان بود شهید شد. با چهارده امیر سی و شش غلام سلطان که هر یکی امیران بزرگ بودند. سلطان گریخت روز شنبه بیست چهارم ماه رمضان سنه اربع و خمسين و ستمایه بعد از ده روز از قونیه بدرآمد گریخت بولایت لشکری رفت. باجو بر سر قونیه آمد سوگند خورد که خراب کند نظام، چهار استر بار قیمتی که قیاس کردند که بهایش چهار گردون و ار سرخ بود شهر قونیه را از باجو خرید. بقول انک کنگره های باروی قونیه را خراب کردند. باجو باز گردید بولایت بالارفت امیران جمع شدند چون نظام الدین خازن و ارسلان طغش اتابک و خورشید پروانه بیورغلو رفتند، سلطان رکن الدین را بقونیه آوردند بر تخت نشانند روز دوشنبه شانزدهم ماه صفر سنه اربع و خمسين و ستمایه. از جانب دیگر چون سلطان عزالدین شنید که باجو از روم بدر رفت از ولایت لشکری باز گردید روز دوشنبه چهاردهم ماه ربیع الاخر سنه خمس و خمسين و ستمایه بقونیه آمد. سلطان رکن الدین با امیران خود ستمه بقصریه رفته بود معین الدین پروانه آنجا بود. رکن الدین شنید عزم هلاکو کرد چون سلطان عزالدین شنید او نیز عزم هلاکو کرد در سنه سبع و خمسين و ستمایه یرغو کردند آخر کار ایشان بصلح انجامید. ملک روم را مناصف کردند قونیه تخت گاه عزالدین باشد و قیصریه تختگاه رکن الدین باشد. مدتی روزگار بخوشی گذرانیدند آخر امیران عزالدین را بر آن داشتند که قصد معین الدین پروانه کند او شنید گریخت عزم بالا کرد احوال بخان عرضه کرده با لشکر بی کران علیجاق تاتار را بروم آورد. از قیصریه سلطان رکن الدین راستد عزم قونیه و روم کرد. خبر بسلطان عزالدین رسید گریخت بولایت لشکری رفت او آنجا بکشتی نشست بزمین قفجاق گذشت آنجا ماند با وفاتش رسیدن رحمة الله علیه. سلطان رکن الدین قونیه راستد بر تخت گذشت قرار کرد روز آدینه چهاردهم ماه رمضان سنه تسع و خمسين و ستمایه. روزی چند در قونیه بود بعد از آن بدرآمد هر چه امیران بودند از بقیه سلطان عزالدین بعضی را کشت و



بعضی را بطاعت آورد باز بقونیه آمد بمراد دل بر تخت خود قرار کرد.

### سلطنت بر تخت قونیه بی مانع و مدعی شد

امیر معین الدین برای و تدبیر جماعت اترک اولاد قرامان را که ولایت از ایشان در زحمت بود بطاعت آورد هر یکی را بمنصبی مقرر کرد و مشغول کرد چنانکه هیچ شریر نماند. در زمان پروانه چنان شد که گرگ و میش بهم آب میخوردند و بهم می چریدند، و صحبت او با علما بود عوام در غایت امن بود. مغل همچو انگشتی بود در دستش گردان و شهر سینوب را با صاحب جانیک ستده بود لشکر بسوی سینوب کرده بیک هفته فتح کرد از ولایت جانیک دو انزده پاره قلعه ستد خراب کرد زیرا جای آن نبود که سلطان قرار کند صاحب جانیک را بخراج برید. سلطان رکن الدین در تخت خود آسوده میبود آخر صاحب غرضان بسلطان گفتند که مال او میخورد همین نام و زحمت تو میکشی چنان شد که کار ایشان بهیرغو و داوری انجامید

### حدیث صاحب فخر الدین خواجه علی

مردی بود از خدمتکاران آل سلجوق قریب پنجاه سال منصب گوناگون یافته بود. آخر نایب سلطان عزالدین شده بود. چون شمس الدین بابا از طرف باتو رسید ملک روم میان عزالدین و رکن الدین مناصفه شده بود وزارت طرفین او داشت. چون شمس الدین بابا نماند وزارت سلطان عزالدین بصاحب فخر الدین رسید بارها برسالت نزد منکو خان و باتو خان کرده بر منغل اعتباری عظیم داشت، و فرزندان مقبل حاصل کرد چون سلطان عزالدین رفت وزارت رکن الدین با او عاید شد، چون دشمنی میان معین الدین و سلطان رکن الدین واقع شد صاحب فخر الدین با سلطان رکن الدین در قونیه بود، و صاحب فخر الدین سلطان رکن الدین راستد باقسرا برد در میان یرغو آنجا شهید شد. روز چهارشنبه بیست و دوم ماه جمادی. ۲۰ الاخر سنه اربع و ستین و ستمایه بیست و ششم این ماه مرقدش را بقونیه آوردند.

### جلوس سلطان غیاث الدین بن رکن الدین قلع ارسلان

چون غیاث الدین بر تخت گذشت از اول ماه رجب سنه اربع و ستین و ستمایه تا اول خمس و ستین و ستمایه یکسال روم آسوده بود بعد از پانزدهم ماه صفر سنه خمس و سبعین و ستمایه فتنه و آشوب گوناگون از شریران و مفسدان واقع شد خصوصاً در شهر قونیه از حد گذشته بود. از فرو گرفتن جانهای بزرگان و کشته شدن بزرگان و امیران.

چون اول سنه خمس و سبعین درآمد واقعه اولاد خطیر الدین و شوریدن ولایت روم واقع شد که شرف الدین پسر خطیر و سنان الدین ارسلان طغش و تاج الدین گیو با لشکر روم



ومغل در آنچه قرار کرد. از شامیان نگاه میداشتند سلطان غیاث الدین با امیران دیگر چون طر نطایی و مجدالدین اتابك وصاحب اترک و ضیاءالدین برادر شرفالدین خطیر و جلال الدین مستوفی و پسران نورالدین جاجا با باقی امیران در قیصریه بودند.

شرفالدین پسر خطیر و سنان الدین پسر ارسلان طغتمش و تاج الدین گیو اتفاق کردند که شب بر لشکر زنند. سنان الدین و تاج الدین باز بمغل خبر کردند. لشکر شب بقیصریه درآمد شرفالدین چون دانست بقیصریه آمد. بیرون شهر فرود آمد. برادرش ضیاءالدین نزد او رفت. مردی بود صاحب رأی و تدبیر چنانکه پروانه از وی اندیشه میکرد و سلطان و امرا بیک جای جمع شدند، گفت: کسی که راز [سلطان] خود را فاش کند جزای او چه باشد باتفاق گفتند قتلش واجب است. پس ضیاءالدین سنان را و تاج الدین گیو را هردو بکشت. سلطان را اتابك مجدالدین طر نطایی و پسران نورالدین جاجا و جلال الدین مستوفی و پسر توکری چاشنی گیرستند بنکیده رفت کنکاج کرد. ضیاءالدین زبان همه شد از امیران از هریکی خطی و یک کس ستم بشام نزد ملک ظاهر رفت، و پیش ازین معین الدین پروانه و صاحب فخر الدین و امین الدین نایب نزد مغل رفته چون از این حال واقف شدند مغل را ستمه نزد نکیده آوردند. شرفالدین خطیر بقلعه نکیده رفت کو تو وال قلعه نکیده غلام شرفالدین بود شرفالدین را گرفت بمغل داد. سلطان و پروانه و صاحب فخر الدین بقصبة کدوک رفتند یرغو کردند، شرفالدین شهید کردند. این واقعه پانزدهم ماه صفر سنه خمس و سبعین و ستمایه بود برادرش بملک ظاهر گفت: فرمود که لشکر قصد روم کرد

چون بابلستان رفت مغل نیز بابلستان رفت مقابل شدند، شکست برمغل افتاد چندانی کشتند از صد یکی نرست. و معین الدین پروانه بالشکر خود بقیصریه آمد و ضیاءالدین بملک ظاهر گفت چون مغل را شکستم بعد ازین از پروانه ایمن نباید بودن که مغل را بخفیه بماند. پس ضیاءالدین و ملک ظاهر در میان کشتگان مغل میگشتند مغلکی بزخم افتاده بود چون ضیاءالدین نزد او رسید از بیم جان برخاست و تیری در کمان نهاد انداخت بچشم ضیاءالدین رسید و زخم عظیم کرد بملک ظاهر گفت کار من تمام شد میخواستم که در خدمت تو میان بسته کاری کنم که قدم مغل از روم بدر رود تقدیر باز گونه آمد بفکر من، جان تسلیم کرد.

ملک ظاهر گریست گفت آنچه نیت کرده بودم در حق درویشان روم شد. این واقعه روز آدینه دهم ماه ذی القعدة سنه خمس و سبعین و ستمایه [بود] از این جانب پروانه چون بقیصریه رسید سه یوم مقام کرد. از امیران ملک یکی بود، ایبکی شیخی میگفتند نزد پروانه آمد گفت آمدم که با تو دوستی کنم همه عمر در خدمت تو باشم. امیر پروانه باور کرد. او خود بخیرگی آمده بود خط پروانه خطهای امیران روم که بملک ظاهر فرستاده بودند بهم داشت از روزی چند گریخت بتوقات رفت. سلطان را در توقات گذاشت چون پیش آ بگرفت خطها نمود از اینجانب



ملك ظاهر بخان جلال الدین قراطایی آمد نزول کرد از آنجا روز یکشنبه بیرون قیصریه فرود آمد.  
روز آدینه هفدهم ماه بنیت نماز بقیصریه درآمد. نخست بسرای سلطان درآمد بر تخت  
نشست. نماز جمعه را اندرون شهر گزارد و بعد از نماز بیرون آمده از امیران خود باشکر گفت:  
مارا نیت نشستن به روم بود اما دو چیز مانع شد، یکی کشته شدن ضیاء الدین که مارا اعتماد  
بر رأی و تدبیر او بود، دوم در نماز چون سر بسجده نهادم آوازی بگوشم رسید که از روم بیرون  
شو که روم جای تو نیست.

ملك ظاهر بشام رفت ازینجانب چون معین الدین پروانه نزد ابغا رفت ایبکی شیخی  
احوال و اتمام معلوم کرده بود. ابغا عزم روم کرد پروانه را و ایبکی شیخی بهم راست بابلستان  
در آن صحرا که کشتگان مغل بود آورد. ابغا چون دید متحیر شد گفت از لشکر روم چرا یکی  
کشته نشد تمامت مغل بقتل رفت پروانه میخواست جواب دادن، ملعون ایبکی شیخی خطهارا  
فروریخت ابغارا محبت عظیم بود پروانه بدشمنی مبدل شد.

قصد کشتن پروانه کرد صاحب گفت خود را بمالی برهان پروانه گفت من ازین زندگانی  
بیزار شدم بدست متعلقان کشتگان داد آخر پشیمان شد. نتوانست رها نیدن از زن و مرد جمع  
شدند نگذاشتند، امیر پروانه کشتند الی رحمة الله تعالی. این واقعه در سنه ست و سبعین  
و ستمایه بود در حوالی قونیه عرصات واقع شد.

ناگاه شخصی پیدا شد که ملك مسعودم پسر عزالدین کیکاوس. بترکان خبر آمده بود از  
ملك ظاهر از پسران خطیر خطها آمده بود برسید. خروج کرد چون خبر واقعه پروانه را و کشته  
شدن ضیاء الدین شنید همه ساکن شد، ناگاه این شخص را یافتند به بهانه او لشکر بر سر قونیه  
آوردند. ترکان قرامان و اشراف و منتشا قریب ده هزار مرد بر سر قونیه فرود آمد. نایب  
سلطان غیاث الدین کیخسرو و ملك ساحل و فخر الدین لاکادشه و رئیس قونیه و اخیان و معتبران  
پیش امین الدین نایب رفتند که بقرتای براه رویم جنگ کنیم. امین الدین نایب گفت چه برابر  
ایشان رویم التفات نکرد بحقارت نگاه کرد. ترکان بدروازه آتش زدند شهر را ستدند غارت  
کردند این واقعه روز پنجشنبه هشتم ماه ذی الحجه در سنه سبع و سبعین و ستمایه بود. نایب  
گریخت که بقیصریه رود در راه گرفتند و بهاء الدین ملك سواحل هر دورا سر بریدند بدروازه  
قونیه آویختند. آن شخص بر تخت گذشت خطبه بنام او کردند پسر بزرگین قرامان را وزیر  
خود ساخت و هر یکی را از ترکان منصبی داد. روزی چند در قونیه بودند ناگاه خبر آوردند  
که پسران صاحب از آقشهر لشکر جمع کرده قصد قونیه دارند ترکان عزم آقشهر کردند. پسران  
صاحب از آقشهر بیرون آمده برابر مقابل شدند. لشکر پسران صاحب شکسته شد، هر دو  
پسر صاحب کشته شد این واقعه روز آدینه بیست و سوم ماه ذی الحجه سنه سبع و سبعین و  
ستمایه بود بعد از آن ترکان در پی خواجه یونس خان سلطان افتادند، وی را نیز گرفتند و  
کشتند، در سنه سبع و سبعین و ستمایه.



چون صاحب فخرالدین شنید خبر بسلطان غیاثالدین فرستاد بالشکر منل قصد  
 ترکان کرد ، چون پسر بزرگین قرامان محمد بك خبر سلطان وصاحب را شنید آن شخص  
 را ستد بولایت خود برد ، سلطان وصاحب روز چهارشنبه نوزدهم ماه محرم بقونیه درآمدند  
 روزی چند قرار کردند ، هنگام یرغوی معینالدین پروانه بود . ایشان نیز از آن تشویش  
 نتوانستند قرار کردن بقیصریه رفتند چون پسران رفتن سلطان وصاحب را شنیدید لشکر  
 کشیدند ، بر سر قونیه آمدند ، فخرالدین امیر لاکادشه اخیان و بزرگان جمله اتفاق کردند ،  
 دروازه ها بستند يك طرف اخی احمد و يك طرف اخی احمد شاه بود و فخرالدین امیر لاکادشه  
 بر در قلعه ازمجنیق و عراده آلت جنگ تمام کردند . ترکان از کردوانکرد جنگ دادند ،  
 حصار عظیم شد از هر دو طرف بسیار خلائق کشته شد . این حصار روز پنجشنبه ماه صفر  
 سنه ثمان و سبعین و ستمایه بود . شهر عظیم بتنگ آمد بحیله یکچند کس فرستادند در کریوه  
 قیماس آتشها افروختند در شهر نقرها زدند غلغله بر آوردند که سلطان وصاحب آمدند .  
 ترکان شهر را رها کردند گریختند . چون جاسوس فرستادند دانستند که حیلہ بوده است .  
 بیم دانستند که سلطان در قیصریه ساکن است ، از سبب غلبه واقعه پروانه مجال آمدن ندارد .  
 سوم بار ترکان باز بر سر قونیه آمدند حصار کردند هیچگونه ظفر نمی یافتند . آغاز کردند  
 بخرابی باغها و بریدن درختان و سوختن خانه ها [ی] . آن حصار [روز] سوم نوزدهم ماه  
 جمادی الاولی سنه سبع و سبعین و ستمایه خبر بسلطان رسید . روی سوی قونیه نهاد ، ترکان  
 خبر شنیدند روی بگریز نهادند بکوه درآمدند . سلطان در پی ایشان لشکر راند محمد بك  
 پسر قرامان چون دید که سلطان رسید چارجا دیدبان نهاد . چون سلطان در کنار کوه  
 فرود آمد شب میخواست تاختن کردن سلطان پنهانی فرمود جانب کوه راه ایشان را گرفتند  
 چندانی از ترکان قتل کردند که بوصف نگنجد از ده یکی رهید آن نیز بازخم بود . محمد بك  
 بکوه گریخت سلطان در پی [او] راند در موضع قور بغا حصاری او را با برادرانش که طانو  
 و زکریا بود هر سه را کشتند آن شخص از میان بدر افتاد باز ترك و عرب گردش جمع شدند  
 و خرابیها میکردند . سلطان لشکر کشید در بورغلو او را گرفتند لشکرش را شکستند قتلی  
 عظیم کردند او را بزندگی پوست کردند پرگاه کردند بقونیه فرستادند . این واقعه روز آدینه  
 هفدهم ماه محرم سنه ثمان و سبعین و ستمایه بود . اهل قونیه شادیها کردند از آن سبب که  
 خرابیها بسیار کرده بود نامش را جمری نهادند بعد از آن فخرالدین امیر لاکادشه بیمار شد در  
 بیستم ماه صفر سنه ثمان و سبعین و ستمایه وفات یافت . آخرین رئیس قونیه بود بعد از و کسی لایق  
 آن نبود که بجای بنشیند . جهان معطل ماند اراذل سر برداشتند هیچ گونه در قونیه آسایش نماند .

آمدن فرزندان سلطان عزالدین کیکاوس بن کیخسرو بن کیقباد

از زمین قفجاق اول کسی که از فرزندان عزالدین آمد ملک سیاوش بود بسینوب



- بدرآمد خبر سلطان غیاث الدین رسید از بیرون آمدن او، فرستاد او را گرفتند بقلعه بورغلو سنه ثمان و سبعین و ستمایه. بعد از دو ماه سلطان مسعود بدر آمد راست بسینوب عزم مغل کرد آن وقت پادشاه مغل احمد خان بود برادر ابغا پسر هلاکو مسلمان بود، مسلمان دوست بود. سلطان مسعود نوازش کرد امیر آخر خود را با و داد بروم فرستاد. سلطان غیاث الدین عزم احمد خان کرد روم را با سلطان غیاث الدین داد و سواحل را که ولایت قمر الدین بود با سلطان مسعود داد امیر آخر خود را با سلطان غیاث الدین فرستاد و خود روزی چند در قونیه بود در سنه تسع و سبعین و ستمایه بلارنده آمد. غلغله بدر آمد که منکوتمور بادو برادر خود قصد شام دارد خبر بشام رفت ملک مظفر لشکر کشید نزدیک حمص مقابل شدند شکست برمغل افتاد. چندانی کشتند که بوصف نگنجد هم در سنه تسع و سبعین و ستمایه بود. ناگاه خبر آمد که سلطان علاء الدین برادر سلطان مسعود از دریا گذ کرد بجانب ولایت قرمان بیرون آمد. جماعت اترک او را ستدند بلارنده بردند خطبه بنام او کردند در سنه تسع و سبعین. از این جانب عزالدین معین الدین پروانه و سعدالدین حلبی دختر و پسر صاحب فخر الدین در نکیده با سپاه... ترکان ملک علاء الدین را ستدند قصد ایشان کرد، عزالدین و سعدالدین حلبی شنیدند برابر آمدند و مصاف کردند ترکان را شکستند. سلطان علاء الدین بولایت تکفور رفت حدیث او تمام شد از این جانب.
- ۱۵ غیاث الدین بن رکن الدین قلج ارسلان از قونیه سوی ارزن الروم رفته بود، باز ترکان جمع شدند پسر قرامان و پسر اشرف کرد قونیه و آق شهر را غارت کردند چندانی خرابی کردند که بوصف نگنجد. خبر با سلطان غیاث الدین رفت که ترکان پیرامن قونیه را خراب کردند. برمغل عرضه کرد لشکر را ستد خود مقدم لشکر بود. اول صبح بقونیه چنان آمدند که مردم تعجب ماندند که این لشکر از کجا آمد مغل از اترک آن قدر کشتند که بوصف نگنجد از آن روز باز ولایت قونیه همچنین خراب ماند.
- ۲۰ از جانب مغل مقدم این لشکر قنقرطی بود برادر احمد خان بعد از آن در پی اترک رفت بولایت قرامان بطرف قلعه ارمناک و موق و غیره چندانی قتل و خرابی کرد که بوصف نگنجد.
- ۲۵ ولایت قرامان را بحصار بداشت از احمد خان خبر آمد دست از حصار ترکان کشید عزم قیصریه کرد. از این جانب سلطان مسعود نزد احمد خان رفت قریب یک سال و نیم آنجا بود کار خود میساخت. قنقرطی سلطان غیاث الدین را ستد عزم خان کرد. چون بارزن الروم رسیدند غیاث الدین آنجا ماند خود عزم خان کرد چون نزد خان رفت آنجا کشتند. و صاحب فخر الدین بروم آمد بقونیه آمد و سلطان مسعود بن عزالدین کیکاوس از پیش سلطان احمد آمد در قونیه بر تخت سلطنت نشست و صاحب فخر الدین تا بقیصریه استقبال کرد. چون سلطان بقونیه رسید در خان روز به فرود آمد. از این اول بار که سلطان مسعود بقونیه آمد



روز یکشنبه بر تخت نشست بزرگان و امیران زمین بوس کردند ، اول که منصب داد سلطان باخواجه ناصرالدین منصب استیفا داد و بعد از آن بهر کسی لایق خود منصبی ارزانی کرد. همه بطاعت آمدند ازینجانب سلطان غیاثالدین چون از پیش احمد عزم روم کرد چون بارزن الروم آمد وفات یافت . هم در آن هفته خبر سلطان احمد نیز در گذشت در پی یکدیگر بود . ۵

### سلطنت مغل با ارغون خان بن ابغابن هلاکو

عاید شد . سلطان غیاثالدین در میان مغل بود میخواست کار خود را ، صاحب دیوان را بد نمودند هیچ گونه بمال و اتباع کوشیدند سود نکرد آخر کشته شد ، مادر سلطان غیاثالدین چنان نمود که این دو سلطان فرزندان سلطان غیاثالدین اند برادر یکدیگرند از آن سبب روم را مناصفه کردند. رسول مغل ستدند آن دو پسر را بهم به بهاءالدین ورکردی سپردند . بهاءالدین ورکردی مرد فقیه بود از متعلقان صاحب شمس الدین اصفهانی بود و دیرینه از خدمتکاران آل سلجوق بود ، چون مادر سلطان از پیش ارغون بقصریه نزد سلطان مسعود درآمد آن دو پسر را نیز آوردند . بهاءالدین ورکردی با صاحب فخرالدین بسیار جدل کردند ، بحکم رسول مغل که بهم آورده بودند از آنجا باخواجه ناصرالدین مستوفی با نظام الدین امیرداد بقونیه آمدند ، بآیین تمام آن دو پسر را در قونیه بر تخت نشاندند . ۱۵

قریب بیست روز در قونیه بودند پس مادر سلطان غیاثالدین شجاع انیسی را که رکابدار سلطان رکن الدین بود پیش کونادی بك پسر قرامان و سلیمان بك پسر اشرف فرستاد هر یکی را تقریر امارت داد . پسر قرامان را بکلربگی کرد و پسر اشرف را نایب کرد . چون صاحب فخرالدین این جمعیت اترک را دید نزد مادر سلطان شد احوال را عرضه کرد ایشان نیز بخانه صاحب فخرالدین جمع شده اتفاق محافظت شهر کردند . آخر بهم دیگر مخالف شدند دو گروه گشتند. جماعت جوانان و خادمان و غلامان مادر سلطان قصد خانه صاحب کردند . پس اخى احمد و اخى احمد شاه و قاضى شهر در میان افتادند غوغا ساکن شد . ناگاه خبر آوردند که اترک آمد مردمان قونیه پر سلاح شدند پسر قرامان و پسر اشرف تمامت اترک بقونیه درآمدند . مادر سلطان بر پای خاست تمامت اترک را بر پای ایستانید آن دو کودک را که با سلطان غیاثالدین نسبت کرده بودند با عظمت تمام بر تخت نشاندند ، ۲۵

این جلوس روز سه شنبه هشتم ربیع الاول سنه اربع و ثمانین و ستمایه [بود]. خبر آوردند که سلطان مسعود بر ارغون رفت مادر سلطان نیز عزم ارغون کرد سه روز بیرون قونیه در خان روز به قرار کرد . هر روز کرد و انکرده شهر سمیران کردند باز فرود آمدندی . بهاءالدین ورکردی بآن يك کودک باز بقونیه فرستاد خود عزم کرد روز آدینه غره ربیع الاخر بقصریه درآمد ، بهاءالدین ورکردی در شهر قونیه عدل و داد آغاز کرد . ناگاه بهاءالدین بیمار



- شد بیست و دوم ربیع الآخر وفات یافت باقی امیران نزد سلطان جمع شدند . ناگاه روز دوشنبه بیست سوم جمادی الآخر سنه اربع وثمانین وستمایه خاص بلبان خادم صاحب فخرالدین بجماعت مردم سلطان مسعود بشهر قونیه آمدند و شهر را ستدند و متعلقان مادر سلطان گریختند و سلطان كوچك را بجای گذاشتند و كودك را برمسعود بردند . مادر سلطان مسعود در اقسرا بود چون خبر آمدن سلطان مسعود را شنید عزم قونیه کرد متمکن شد . ازینجانب ۵ چون مادر سلطان غیاث الدین نزد ارغون رفت یرغو کردند آن دو پسر را بدروغ برآوردند . آن كودك را کشتن فرمودند و مادر سلطان غیاث الدین بصفریحصار آن ولایت مقرر کردند . ملك روم بسلطان مسعود مقرر شد . روز چهارشنبه چهارم ماه رجب سنه اربع وثمانین وستمایه سلطان نظام الدین امیرداد را بفرمانهای خان بقونیه فرستاد . آن دو كودك را که نزد ارغون دروغ برآمده بودند یکیش را آنجا کشته بودند . آن كودك دیگر که نزد مادر سلطان مسعود بودی ، امیرداد فرمود که برخش نشاندند . روز سه شنبه غره ماه شعبان سنه اربع وثمانین وستمایه درشهر گردانیدند باز بمادر سلطان مسعود سپردند . ازسیواس از پیش سلطان مسعود فرمان فرستاد . امیرداد آن كودك را از مادر سلطان مسعود ستد روز عید شوال بر در قلعه قونیه بالای برج برد . از گلو آویخت ، بعد از سه روز زیر آورد سرش را برید . در تمامت اتراك گردانیدند . بعد از آن سلطان از سیواس عزم خان کرد با امرامثل ۱۵ امیر بكربك و نایب پروانه و مستوفی مدتی آنجا بودند . ازینجانب فخرالدین مشرف و امیرداد چندان ظلم درشهر قونیه کردند که از حد و قیاس بیرون [است] . در پی آن ظلم ایلاجیان در پی یکدیگر آمدند چندان مال از ایشان طلب کردند که نتوان وصف کردن . روز دوشنبه هفتم ماه محرم سنه خمس وثمانین وستمایه فخرالدین مشرف بسوی پسر اشرف گریخت و امیرداد سوی پسر قرامان گریخت . خانه های ایشان را غارت کردند ، شومی ظلم بایشان باز گردید . ازینجانب ، چون صاحب فخرالدین مدتی نزد مغل ماند بی حد و بی قیاس مال با او بستند چنانکه بحساب نیامد . در مدت پنجاه سال هر چه خیرات کرده از بینی اش بدر آمد . بعد از آن نه خود توانست آسودن و نه مردمان . از خدا مرگ خود بآرزو میخواست زیرا نمی توانست ظلم کردن و نه خود را مال بود که بمغل بدهد .
- ۲۰ سلطان مسعود از پیش خان عزم قونیه کرد این بار دوم کرات است که سلطان بقونیه آمد . پسران كودك را که نزد ارغون دروغ بدرآمده بود درباروی قونیه آویختند ، سه شنبه هفتم ماه ربیع الآخر سنه خمس وثمانین وستمایه در قونیه قرار کرد . اتراك قرامان ساکن بود . ناگاه اتراك کرمان بولایت غرغروم تاختن کرد . سلطان لشکر مغل و مسلمان را بر گرفت قصد ایشان کرد . مقدم لشکر بالتو بود پسر بنشی انج اتراك بود ، مقید کردند بطمع آن که دیگران نیز بدست آید . چون دیدند که دیگران بدست نمی آید مقیدان را قتل کردند . روز پنجشنبه یازدهم جمادی الاولی صاحب فخرالدین بقونیه آمد از آنجا بغرغروم بدستبوس ۲۵



- رفت، چون صاحب آمد لشکر سلطان از کرمان غافل بود از آن امیران مقید که بعضی را خوش گرفته بود خبر بکرمان فرستاده از دو طرف بلشکر سلطان تاختن کردند لشکر سلطان شکسته شد. ده امیر از اتراک کرمان مقید بود خلاص کردند ولی خلق بسیار از لشکر سلطان بقتل رفت. این واقعه روز چهارشنبه هفدهم ماه رمضان سنه خمس و ثمانین و ستمایه بود. سلطان ۵ لشکر گرد کرد کرمان گریخت پنهان شد. از ولایت کرمان غارت عظیم کرده مال بسیار جمع کرد بقصریه رفت متمکن شد. ازینجانب، چون سلطان رفت باز کرمان لشکر گرد کرد در قراحصار دختر، پسر صاحب فخرالدین شنید او نیز لشکر خود را ستد بر لشکر کرمان زد. لشکر کرمان بزدند دختر پسر صاحب فخرالدین را برغوش بهادر کشت لشکرش را شکست، در سنه سته و ثمانین و ستمایه این خبر بصاحب فخرالدین رسید، با سلطان لشکر مغل و مسلمان ۱۰ را ستد قصد کرمان کرد. برغوش و لشکر کرمان گریخت در ولایت اوج و کرمان چندان خرابی کردند باز بقراحصار آمدند سلطان بقونیه آمد هفتم شوال سنه ست، اخراجات عظیم شد چنانکه خلایق بیچاره شدند. بعد از آن عزم قیصریه کرد در بستگی بمردمان روم واقع شد پسر قرامان بردیار طرسوس رفت خرابی کرد، تکفور نایب خود را برخاک فرستاد بامال فراوان. صاحب فخرالدین و سلطان نیز نزد خان بودند بحکم کیغاتو سلطان و صاحب لشکر ۱۵ مغل و مسلمان را ستدند قصد ولایات قرامان کردند. پسر قرامان بجای های دشخوار گریخت، نتوانستند بدست آوردن. شهر لارنده ولایتش را خراب کردند.
- پنجشنبه نهم ماه ذی الحجه سنه ست و ثمانین و ستمایه بعد از آن پسر اشرف از غرغروم قصد آب گرم کرد و پسر بلبان آنجا بود بحیله لشکر او را شکست و خلق بسیار کشته شد سرهای ایشان را بشهر قونیه فرستاد روز دوشنبه بیست و ششم ماه محرم سنه سبع و ثمانین و ستمایه، ۲۰ و صاحب فخرالدین را سقایی بود نام او را بدرالدین عمرسقا نزد صاحب مقرب شده بود. بجایی رسید که شهر آب گرم با ولایتش با او داد سو باشی آب گرم شده و شخصی دیگر بود که بسیار سالها قاضی آب گرم بود، او را پسری بود قاضی جوق می گفتند، ابن بلبان غلام او بود چون اتراک دست بر آوردند بلبان نیز همچنان دست بر آورد. شهر آب گرم را گرفت چون بلبان وفات یافت پسرش جای او گرفت، چون سلطان شهر آب گرم را ببدرالدین عمرسقا داد ۲۵ پسر بلبان در کمین او میبود روزی او را در باغچه خلوت یافت او را با متعلقانش بهم کشت. ازینجانب آوازه بشهر قونیه افتاد که اتراک بدستبوس سلطان می آیند متعلقان سلطان دو گروه شدند بعضی گفتند که بیرون رفتن پادشاه مصلحت نیست گروهی گفتند مصلحتست. سلطان فرمود که خیمه بیرون شهر زدند امیرداد با امیران زیرجامه صلاح پوشیدند. سلطان بی اندیشه در خیمه بر تخت نشست پسران قرمان و اشرف بحضرت سلطان بدستبوس آمدند عهد کردند و عذر خواستند باز رفتند فتنه و آشوب ساکن شد. سلطان بشهر آمد بعد از آن عزم مغل کرد چون با قسرا رسید امیرداد در قونیه مانده بود و عزالدین خاص بلبان خادم صاحب فخرالدین.



- سلطان پنهان بخاص بلبان خط فرستاد برای گرفتن امیرداد. روز چهارشنبه خاص بلبان امیرداد را گرفت سرش را برید بر در قلعه آویخت بعد از روزی چند اتراک کرمیان و بدرالدین مراد برسم صلح بقونیه آمدند و خاص بلبان بیرون رفت ایشان را نوازش کرد بدلخوشی باز گردانید و آشوب ساکن شد. این نوازش روز شنبه بیست و نهم جمادی الاخر
- ۵ سنه سبع و ثمانین و ستمایه بود. بعد از آن از دست مغل صاحب فخرالدین عاجز شده بود فکرهای بسیار، از غصه ها اسهال واقع شد. زیرا مال بسیار طلب میکردند او نمیتوانست با درویشان ظلم کردن چنانکه بروزی پنجاه مجلس میرفت، سن بغایت رسیده بود طبیب درمانده شد جان تسلیم کرد الی رحمة الله تعالی روز دوشنبه پنجم ماه شوال سنه سبع و ثمانین و ستمایه. روز پنجشنبه بیستم این ماه مرقدش بقونیه آوردند، وفاتش در آق شهر بود بعد از آن که تابوت صاحب را آوردند چهار روز گذشته که امیر آب پسر اغمه در دست شحنة شهر کشته شد. چون
- ۱۰ خبر وفات صاحب نزد ارغون رفت فخرالدین قزوینی صاحبی ولایت روم را ستد، خبر بسلطان آمد که از پیش ارغون فخرالدین قزوینی بود بوزارت روم میآید. سلطان فرمود که امیران استقبال کرده چون یرلیغش را خواندند دیدند که ولایت روم را بقباله گرفته است. آشوب و ترس بدل مردمان افتاد چون صاحب فخرالدین قزوینی آمد شیران سر برداشتند
- ۱۵ غوغای واقع شد که مقدور بشر نبود. از جانب اوج لشکر اتراک حرکت کرده عزیزالدین بگلربک لشکر گرد کرد برابر ایشان رفت در ولایت لاذیق در دیهی که آنرا کنلر میخوانند مصاف کردند شکست بر لشکریان کرمیان افتاد. بدرالدین مراد که دخترزاده پسر علی شیر بود کشته شد خلقی انبوه از آن لشکر بقتل رفت. ازین جانب لشکر صاحب پسر بلبان که کشنده عمر سقا او را یافتند دوپاره کردند سرهای ایشان در قونیه گردانیدند. روز یکشنبه چهاردهم جمادی الاولی
- ۲۰ بود این جنگ، بیست و ششم این ماه در باروی قونیه سرهای ایشان را آویختند. شهر لاذیق بدست دخترزاده کوچکین صاحب افتاد در سنه ثمان و ثمانین و ستمایه، و عزیزالدین بگلربک بر کیناتو رفت. باقی اتراک را بهم برد و کرمیان تا ختن کرد ولایت خراب کرد والله ینصر بفضل من یشاء. گاه ایشان و گاه لشکر سلطان ظفر مییافت مدتی همچنان ماند آخر سلطان مخالفان هلاک کرد. چون قدری غوغا ساکن شد سلطان فرستاد ملک سیاوش را که برادر خود بود آورد از سینوب دختر پسر اشرف را برای او خواست. ملک سیاوش را بهم فرستاد
- ۲۵ سلطان بنفس خود نزدیک ویرانشهر رفت پسر اشرف برسد، از آمدن سلطان پیش دستی کرد ملک را گرفت در ویران شهر محبوس کرد، از این سبب در قونیه فتنه و آشوب برخاست. رنود دست بر آوردند خانه ها را فرو می گرفتند و مردم را مغلوب می داشتند چنانکه کسی از بیم ایشان بیاباها نمیتوانست رفتن. قضا را آن جوانان بیرون شهر در خانه بودند شحنة شهر امیران سلطان گرد آن خانه را گرفتند آن جوانان دست ندادند آتش در آن خانه زدند صاحب خانه بدرجست باقی جوانان و گهواره وزن و بچه صاحب خانه امانت مسلمانان همه



سوخته شد، روز چهارشنبه اول ربیع الاول سنه تسع و ثمانین و ستمایه، ازینجا نب پسر قرامان فرستاد که گرفتن برادر، سلطان را مصلحت نبود ازین سبب مفسده میخیزد. پسر اشرف ملک سیاوش را بیرون آورد اعزاز نمود بقونیه فرستاد. در این روزها بود که بشهر ارزنجان زلزله واقع شد. هنگام چاشت گاه، اغلب شهر خراب شد. روز بود که در شهر اماسیه سیلاب آمد اغلب شهر خراب گشت. همان روز در نکیسار رعد غرید برق زد نیمه شهر را خراب کرد. همان روز بود که صاحب فخرالدین بقونیه آمد در حال که در آمد یک تگرگ بارید که تا بنیاد روم بود کسی نشان نداد. آنچنان بود که تمام روم را گردید بمردمان عذابهای گوناگون نمود. چون بقونیه آمد مردمان غمگین شد بفضل الهی سلطان آنجا بود تمامت جوانان بمشورت سلطان سلاح پوش شدند فقط بازی و سلاح سوری نمودند.

۵

سلطان تمامت اخیان و جوانان را اکرام نمود همه دلخوش شدند صاحب قزوینی را توقع آن بود که سلطان و اهل شهر نیم روزه راه استقبال کند. چون نشد طیره شد چون دستبوس سلطان کرد نزد سلطان نشست، آغاز کرد که چندین زمانست که بروم آمدم ما را تنها گذاشتی سلطان گفت که معذور دار، که رنود و شیران حرکت کرده بود عزم کرد بشهر درآمد، سلطان روز دیگر فرستاد، خواند خوان انداختند خورد هیچ سخن نگفت برخاست بخانه خود رفت ازین سبب اهل قونیه بترس افتادند. بزرگان قونیه بدیدن او رفتند جامهای چند شمع و شکرو بره با خود بردند قبول نکرد. بطریق تجدید کرد که شما رارعیت باید بودن و اگر نه این شهر را صد کس کفایت کند. فی الجمله در آن اندیشه بود که بدعتهای گوناگون کند و ظلم آغاز کند ناگاه خبر آوردند که از طرف لارنده پسر قرامان بدستبوس سلطان میآید سلطان فرمود که خیمه را بیرون شهر در موضع بیکارباشی زدند. صاحب فخرالدین نیز با سلطان کام ناکام بهم رفت پسر قرامان با برادرانش چون دستبوس سلطان کردند صاحب قزوینی آن انبوهی لشکر ایشان را دید در دیدن ایشان مصلحتها بود. روز پنجشنبه پنجم جمادی الاول باز رفتند، سلطان بشهر درآمد صاحب قزوینی در تدبیر بدعتها بود حکمهای گوناگون میکرد که نمک را چنان بفروشید، از گوسفند چندین بستانید خلق را شورانید و شهر را با شوب انداخت و نفیر از مردمان برخاست.

۱۰

۱۵

۲۰

سروران شهر اخی احمد شاه با جماعت کدخدایان و جوانان شهر بر صاحب قزوینی رفتند که احوال خود و بدعتها که کرده بود عرضه کنند. روی باخی احمد شاه کرد گفت این غلبه را بر سرم تو آوردی. اخی گفت درویشانند وضعیفانند و زیاده بار سرایشان نهاده شد آمدند حال خود عرضه میدارند. رفتن اخی احمد شاه پیش فخرالدین قزوینی یکشنبه غره ماه توبه بود. با اخی احمد شاه سخنها درشت گفت برخاست بطیرگی بر اسب سوار شد که نزد سلطان رود اهل شهر بیکبارگی غریو کردند چنانکه در راه میرفت. سلطان ولد بامریدان میرفت برابر افتاد دست مبارک افشاند این را گفت رباعی:

۲۵



از قونیه زحمت هی باید برد  
زیرا که هر آنک عدل کرد زینجا رست

مشماری تو این قونیه را شهرک خورد  
و آنکس که ستم نمود چون خاک بمرد

چون قدری راه بر رفت از اسب سرنگون شد پیشانی‌ش شکافت بیم آن بود که بجهنم میپیوست چون بدر دولت خانه آمد از لطف و عنایت الهی ایلچیان در پی یکدیگر آمد که ارغون بکیغاتو و سماغرایلچی ترا میخوانند که حساب ولایت روم بازدهی. نگذاشتند ۵ که بدولت خانه در آید ستمدند بسیواس بردند. از آنجا نزد خان برسرپا ایستاد از اول تا آخر بدعتها را که در روم کرده بود تقریر کرد. خان فرمود که در میدان تبریز گردنش زدند، بگذاشتند تا سگان خورند زیرا آن وقت که سلطان ولد بیت را فرموده بود گفته بود که چون سگان زندگی میکنند آخر هم سگانت خواهند خوردن.

مجموع بودن صاحب فخرالدین در قونیه بیست و چهار روز بود از بیست و چهار هزار ۱۰ سال دیگر زیاده تر آمد بدرویشان قونیه از بیم و غصه و ضجرت. چون صاحب قزوینی رفت از نفس قونیه شخصی بود مجدالدین پسر چاکر میگفتند بنیابت سماغر بقونیه آمد خبر آوردند که ارغون خان ولایت روم را بسلطان و سماغر داد از رفتن صاحب قزوینی و آمدن سماغر مردم روم عظیم شاد شدند. چون مجدالدین نایب بقونیه آمد، خطها خواندند که از برارغون آورده بودند، روز آدینه بیستم جمادی الاخری سنه تسع و ثمانین و ستمایه. و این سماغر مردی بود ۱۵ از اصل مغل در زمان هلاکو اعتباری عظیم داشت هر چند مغل بود مردی خدای ترس بود خدای تعالی او را بآن رسانید که از آمدن او مردمان شاد شدند، و خلائق که از ظلم صاحب قزوینی پراکنده گشته بود باز جمع شدند.

گفته بودیم که اول کسی که از بزرگان روم آمد دستموس سلطان مسعود کرد خواجه ۲۰ نیکوسیرت و دین پرور خواجه ناصرالدین یولق ارسلان بود. سلطان او را بمنصب استیفا منصوب کرد ولایت روم از سبب او آبادان شد و از تدبیر خواجه ناصرالدین و دعوت سماغر از درویشان هر که منزعج شده بودند بمقام خود گرد شدند. چون نایب سماغر بقونیه آمد سلطان در خان روز به بود باقشهر رفت کرمیان را ساکت کرد باز بقونیه آمد، و اوربنی خاتون زن سلطان مسعود از بر ارغون با امیران روم و ایلچیان بزرگ بشهر قونیه آمد. ۲۵ دوشنبه بیست و ششم ماه سلطان مسعود بر تخت نشست. یرلغهای خان را خواندند و تبدیل مناصب کردند بعد از زمانی که روم آسود مدعیان سماغر را برارغون بد نمودند ارغون بر برادر خود کیغاتو یرلیغ فرستاد که سماغر را بگیر بر ما بفرست و خود محافظت روم می کن و عدل کن تا ولایت آبادان باشد. رفت بشهر ترخال، سماغر آنجا بود گفت برای چه آمدی کیغاتو گفت برای گرفتن تو آمدم که برارغون بفرستم، سماغر گفت بحمدالله در امارت خود سعی کردیم ولایت آبادان و درویشان شاکر شدند اگر خواهی تو نیز که ولایت خراب نشود خواجه ناصرالدین از دست مگذار. آن وقت خواجه ناصرالدین در قیر شهر بود سماغر



را بر ارغون فرستاد در سینه تسع و ثمانین و ستمایه روز یکشنبه دوم شوال بود.

خواجه ناصرالدین را از قیرشهر نزد خود خواند و نوازش کرد. از آنجا با قسرا آمد

فرستاد سلطان را از قونیه خواند روزی چند در آقسرا بهم بودند بعد از آن هر دو بقونیه عزم

کردند ، سلطان پیش از کیغاتو آمد شهر را آراست آیین ساخت . روز یکشنبه بیست و پنجم

ذی القعدة سنه تسع و ثمانین و ستمایه بعظمت تمام بشهر آمد در دولتخانه فرود آمد . اهل ۵

متوهم بودند عجب حال چگونه باشد اما خواجه ناصرالدین چنان کرد که از غنی و درویش

آسودند هیچ گونه ستم نشد ، اگر مغلی بجهه ستم میکرد خواجه بکیغاتو عرضه میکرد

سیاست می فرمود جمله خلائق از کافر و مسلمان در سایه از عدل آسودند روز عید قربان کیغاتو

بالشکر در جای بلند ایستاد ، بامسلمانان . برسم وارکان خطیب را بدر آوردند تا نماز عید

گزاردن هیچ از جای خود نجنبید ، چون خطیب را بشهر بردند بعد از آن بگوی باختن ۱۰

آغاز کرد . حرمت مسلمانان را نگاه داشت این همه از سبب خواجه ناصرالدین بود پسر

کوچکین قرامان با تحفه بسیار آمد کیغاتو او را نوازش عظیم کرد باز فرستاد . روز یکشنبه

بیست و هشتم ذی الحجه خواجه ناصرالدین با جماعت مسلمانان در سرای دولتخانه نشسته بود.

کیغاتو از گوشك بسرای خواجه در آمد بر سر پا ایستاد و گفت تا اکنون تو که ناصرالدینی

مستوفی بودی بعد از این نایب منی ، چنان باید که گرگ و میش بهم آب خورند برای و ۱۵

تدبیر ولایت آبادان کنی کسی بر کسی ظلم نکند بعد ازین امیران بسلام تو آیند ، روز دوشنبه

بیست و هشتم ذی الحجه عزم آقشهر کرد سلطان را بسوی سواحل فرستاد در محرم سنه تسعین

و ستمایه . ازینجانب خواجه ناصرالدین در قونیه بعدل و داد مشغول شد از امیران خود دو کس

گذاشته بود اگر کسی از سخن خواجه گذشته بکسی ظلم کند ایشان زجر کنند و سیاست کنند

تا خلق بکلی آسودند . در بند آن بود که کافر و مسلمان کسی از وی رنجیده نشود. با صلحا و ۲۰

فقها شب و روز صحبت کردی و نیک سیرتی او آن بود اگر همه شهر با او سخن میگفتند هیچ

ملول نمیشد ، گوش مینهاد و فهم میکرد بخوشی جواب میداد تا بنیاد قیصریه بود آنچنان

آدمی پیدا نشده بود . صاحب قزوینی میخواست که شهر را و باغها را و منبع آبها و املاک

واسامی حرفتها را نبشتن خلائق از وی در ترس بود. حق تعالی صاحب قزوینی را چنان

برداشت که هیچگونه زیانش بمردم نرسید ، و صاحب قزوینی را نایبی بود تبریزی شمسالدین ۲۵

میگفتند چون با قسرا رفت در حمام درد شکم گرفت بجهنم پیوست ، قزوینی را در تبریز

همچو خوکان کشتند. فی النار فی السقر.

چون کیغاتو باز بقونیه آمد فرمود که املاک و تمامات شهر را بنویسند ، مردمان شاد

شدند . که از دست صاحب قزوینی نبشته نشد از دست خواجه ناصرالدین نبشته شد ، خواجه

تمامات اعیان شهر را حاضر کرد از اهل خبره پرسیده بمشورت تمامات چنانکه خاطر ایشان

میخواست ازده یکی نبشت . تمامات اهل شهر شکر کردند کیغاتو عزم آب گرم کرد از



- فلاحان یکی در ولایت آب گرم گندم میکارید و تخم میافشاند در حال اسب رانده و نزد آن فلاح رفت پیاده شد تخم را از دامن فلاح بدامن خود ستد بر زمین می افشاند بترکی میگفت «یو کی بیش اقبیا یو کی بیش اقبیا». یعنی: خروار گندم به پنج اقبیه. این همه از رأی و تدبیر خواجه ناصرالدین بود. بعد از گرفتن دیوان خواجه را عادت آن بود بمجلس فقها میرفت زمانی مستمع بحث ایشان میشد هر یکی را علی‌احده تحسین و نوازش میکرد، ۵
- روز آدینه بیست و سوم محرم سنه تسعین و ستمایه بعد از نماز در مسجد جمعه جماعت فقها بحث آغاز کردند انجام بحث ایشان بتفسیر این آیه آمد که: فلولاً فضل الله علیکم ورحمته لکنتم من الخاسرین. هر یکی چنانکه خوانده بود کلماتی گفتند. خواجه ناصرالدین تحسین کرد و گفت: ای والله هر یکی عالمان روزگارید از خوانده و آموخته گفتید ولیکن بما ازین آیت اینست که حق تعالی در حق رسول علیه السلام فرمود که: وما ارسلناک الا رحمةً للعالمین. ۱۰
- اگر نه رسالت و برکت رسول بودی: لکننا من الخاسرین. غرض ازین آیه که لفظ رحمة در وی است رسول است علیه السلام اگر حرمت مصطفی نمیبود مستوجب عذاب میگشتید، فلولاً فضل الله علیکم. پس اگر نه بودی و عنایت الهی و رحمتی یعنی آمدن پیغمبر، لکننا من الخاسرین، و آیه دیگر: وما کان الله ليعذبهم و انت فیهم، اگر نبودی در میان خلائق یعنی بامحمد برکت وجود مبارک در میان این خلائق نمی بودی. از برای معصیت ایشان را هلاک ۱۵
- میکردم چنانکه امتان پیشین را بغرق و بمسخ و خسف هلاک کردم، هفتاد و چهار دلیل درین باب خواجه فرمود چنانکه تمامت بزرگان و علما تحسین کردند. همچنان بود اگر خواجه در میان خلائق نمیبود از دست شریران مغل عالم بفساد میرفت. از نصیحت کیغاتو را یاد آورده بود که روزی کیغاتو عزم قشلاق کرده بود در راه بشکار رفت چندانکه جهدی کرد هر گز شکار دست نداد. چون باز گردید ملول شد گفت عجب از ما چه گناه آمده باشد که شکار بر ما ۲۰
- میسر نشد. ناگاه از دره مغلی بدر آمد، دوانزده خرگوش دو روباه از اسب آویخته، کیغاتو تعجب کرد گفت: چونست که شکار بما روی ننمود با این مغل رو نمود؟ نیک مرد بوده است که خدای تعالی کار او را راست آورد؟ بآن مغل گفت از ما چیزی بخواه که تو مردی نیک بوده که بتو شکار دست داد از ما چیزی بخواه که بخشایش کنم، مغل گفت، سلامتی پادشاه خواهم، گفت البته می باید که چیزی بخواهی، مغل گفت می خواهم چنانکه اقل مغل ۲۵
- میزد، می خورد، می ستد و هر چه میخواست میکرد باز هم چنان باشد مغل هر چه خواهد بکند. کیغاتو گفت هی من پنداشتم تو مرد نیکی برای راحت مردمان چیزی بخواهی که از آن سبب مردمان بیاسایند، تا ما را نیز نام نیک حاصل شود، تو می خواهی که عدل ما را بیاد دهی و ما را در جهان بدنام کنی. فرمود که دونیم کردند. از برکت خواجه، کیغاتو عدل کرد که نسبت بزمان پروانه کردند. بعد از آن روز چهارشنبه سوم ربیع الاول سنه تسعین و ستمایه خبر آوردند که ارغون بمرد، کیغاتو در قشلاق بود خواجه مستوفی چون شنید عزم



کیغاتو کرد . از قونیه از سواحل کیغاتو را ستد بقونیه آمد شهر را بهاءالدین والی سپردند و خود کیغاتو را ستد عزم ولایت بالا کرد ، روز پنجشنبه شانزدهم ماه جمادی اولالی .

### حدیث کشته شدن بهاءالدین والی در دست ملک برادر سلطان .

- این حکایت چنان بود که چون کیغاتو رفت شهرهای روم را هر یکی را بیکی داد .  
 ۵ فخرالدین مسعود را صاحب روم کرد سلطان مسعود در قیصریه قرار کرده بود . ترکان از کرد  
 و انکرد دست بر آوردند از هر طرف خرابی آغاز کردند . رنود از آن سبب فرصت یافتند احوال  
 روم مخبط شد ، خاصه شهر قونیه . جوانان نزد ملک برادر سلطان جمع شدند بدآموزی کردند  
 او نیز بایشان روی کرد ایشان شهر را عظیم کرده بیخ کردند چنانکه پنداری قیامت پیدا شد .  
 ناگاه خبر آوردند که اترک قرامان بک شهر را ستد ، پسر اشرف را کشت از سبب این خبر رنود  
 ۱۰ چیره تر شد . بهاءالدین والی چندا نکه ملک برادر سلطان را نصیحت کرد چاره نشد بدآموزان  
 گفتند روزی بهاءالدین قصد تو خواهد پیش دستی بکن از آنک او فرصت یابد هم خلائق  
 نیز از دست عوانی او برهد زیرا قونیه از ظلم او بجان آمده بود ، هر روز بیگناه مردمان را  
 میکشت و هر شب در بامها میگردد بروزن مسلمانان گوش مینهاد و عزالدین خاص بلبان  
 نیز از وی عظیم رنجیده بود . ملک را فرستاد خواند گفت : من سوباشی شهر باشم تو ملک  
 ۱۵ برادر سلطان باشی همچو اسدالدین امیر باشد و جمالالدین نایب باشد . جمالالدین مردی  
 بود صاحب رأی و تدبیر و نیکخواه مردمان بود از قبل کیغاتو حاکم بود این چنین کسان در  
 قونیه باشد . بهاءالدین چندین گستاخی کند از این فساد خواهد بر آمدن تو پادشاه زاده  
 مایی هر چه تو فرمایی صواب میبینم . ملک را در دل کینه بود فرستاد بهاءالدین را خواند  
 او را . . . برادر داد در سر غرور عظیم داشت . ناگاه خبر آوردند که ترکان قرامان از سبب رفتن  
 ۲۰ کیغاتو باز خروج کردند جمالالدین حاکم گفت از بهاءالدین فنلوجه فساد خواهد شدن .  
 ملک برادر سلطان گفت آن خوک بچه آنقدر شد که من بخوانم او نیاید . روز آدینه دوم ماه  
 جمادی الاخری خانه اش فرو گرفت بهاءالدین شحنة را بامتعلقانش پاره پاره کرد . این واقعه  
 همان روز بود که پسر قرامان در بک شهر قصد گرفتن پسر اشرف کرد . چون در سرا او را گرفتند  
 شرفالدین سوباشی دست پسرش را گرفت بانک زد اگر پدرش را گرفتید اینک پسرش  
 ۲۵ بجای او امیر ما ، شمشیر کشیدند چندان از قرامانیان کشتند که بحساب نیامد . همچنان عالم  
 را آشوب گرفت کسی رازهره آن نبود که از دروازه شهر قونیه بدر رود از ترس ترکان ورنود .  
 تابست و نهم ماه رجب عالم در آشوب بود چندانکه با سلطان مسعود خبر میفرستادند هیچ  
 جواب نمی آمد زیرا شامیان نیز بحرکت آمده بودند ، پیرامون قیصریه را معذب میداشتند .  
 آن ولایت نیز در آشوب بود . ناگاه خبر آوردند که خلیل بهادر با لشکر انبوه قصد قونیه  
 دارد . آشوب پیدا شد اخیان و بزرگان پیش جمالالدین حاکم جمع شدند عزالدین خاص



- بلبان گفت: لشکر برابر برانیم بزرگان گفتند مصاحبت آنست که شهر را نگاه داریم زیرا سلطان باتراك مشغول است، پروای آن ندارد که بمامد کند. دروازه‌ها را محکم کردند باروها را آراستند خلیل بهادر باترکان تاختن آورد غارتی عظیم کرد شهر را در میان گرفت قرار کرد. دوم ماه شعبان جوانان دروازه را گشودند برترکان حمله کردند اول ترکان را رها نید بعد از آن ترکان شهریان را در میان گرفتند. بسیاری از سروران قونیه کشته شد ۵ ایشان را در میانه مانده راندند تا بدروازه شهر، دروازه را برابر ایشان بستند، بدروازه شهر آتش زدند، شهر را ستدند ترکان همه بقلعه درآمدند. ترکان سه روز تمام شهر را غارت کردند، از ناگاه خبر آمد که سلطان بالشکرمغل می‌آید و کیغاتو بجای ارغون نشسته است. لشکر قونیه بحرکت آمد از اندرون قلعه نقب‌ها زدند. چهل کس ایلچی مغل آمد ازین سبب ۱۰ ترکان نتوانستند قرار کردن شهر را گذاشتند و گریختند. اندکی بعد بواسطه حظ سلطان فتنه ساکن شد ترکان نتوانستند جای خود جنبیدن. چون مدتی گذشت از بالا اثر لشکر نبود باز ترکان حرکت آمدند گردوانکرد قونیه را غارت می‌کردند، عذابها کردند نتوان وصف کردن اهل قونیه کنج کرده خبر فرستادند از شهر لاذیق دخترزاده صاحب فخرالدین را خواندند، بالشکراوج بقونیه آمد، بعد از سه روز باز ترکان تاختن آوردند نوای صاحب بالشکر خود و لشکر قونیه بدرآمد، زد خود را باترکان بسیاری قتل کردند، مواشی را باز ستد روزی چند ۱۵ در قونیه بود از قیصریه برادر سلطان آمد. در قونیه جمعیت شد باز ترکان بولایت غرغروم تاختن کردند از قونیه نوا صاحب و عزالدین خاص بلبان و ملک برادر سلطان عزم کردند راندند در موضع ابروج نزدیک قلعه ارماطوسون آن حیوانات را ستدند از ترکان قتلی عظیم کردند. چون باز بقونیه آمدند بعد از روزی چند قصد کردند که لشکر بسوی قرامان رانند. ۲۰ جمال‌الدین نایب گفت نباشد که ناموس شکسته شود بجای خود بنشینید. قبول نکردند پیرامون شهر لارنده غارت کردند. ترکان در پی رسیدند، از دو طرف بسیاری کشته شد و عزالدین خاص بلبان را کشتند از طرف ترکان سیف‌الدین ترگوی کشته شد ازین سبب ترکان طیره شدند لشکر عظیم گرد کرده شهر را زحمت میدادند. خبر بساطان فرستادند ساطان فریاد. نامه نزد کیغاتو فرستاد از دست قرامانیان. کیغاتو طیره شد لشکر انبوه ستد با عظمت تمام عزم روم بخشم و غضب. چون بقیصریه آمد سلطان استقبال کرد در اول ماه ذی‌القعدة خبر ۲۵ بقونیه آمد که کیغاتو بالشکر بسیار بروم آمد در قونیه شادیها کردند لشکر را دو بخش کرد بعضی را باقشهر فرستاد بعضی را خود ستد قصد ولایت قرامان کرد ولایت هرقلیه غارت کرد دیهها را خراب کرد آتش زد بهیچ کس امان نداد هیبتی بدل مردمان انداخت. از آنجا راند روز سه شنبه نوزدهم ماه ذی‌القعدة شهر لارنده فرو گرفت فرمود که هیچکس را امان ندهند قتلی کردند عظیم در هیچ روز گار نبود. تمامت شهر را با آتش زدند فرزندان مسلمانان را اسیر و عورتان را رسوا کردند تکین تمور را بالشکر فرستاد بکوه درآمد. پسران قرامان



بجایهای صعب گریختند، پنهان شدند هر کرا اندرون کوه یافتند کشتند، از آنجا راند بسوی ولایت اشرف و شانزدهم ماه ذی الحجه بود که ولایت اشرف را غارت کردند بعضی را کشتند بعضی را اسیر کردند. برهیچکس محابا نمیکردند.

مغل روی اسیران برابر آتش میگرفت بعذاب تمام میکشت. هفت هزار آدمی اذن و بچه ها از ولایت قرامان و اشرف، مغل اسیر کرد هرگز شفقت نمیکردند. هر بار کینا تو میگفت هرگز میل مکنید بکشید. از آنجا راند بسوی شهر لاذیق مردمان از ترس دروازه را بستند کینا تو طیره شد، فرمود که مغل بیکبارگی تیر باران کردند کسی مجال نگاه کردن نبود در حال شهر را ستدند. شمشیر راندند سه شبان روز قتل و غارت بود، این واقعه روز شنبه بیست و نهم ماه ذی الحجه بود. بعد از این بولایت منتشا تاختن کرد قتل و غارت کرد و خراب کرد باز گردید اسیران را قطار اندر قطار بقونیه آوردند، در ماه محرم سنه احدى و تسعين و ستمایه چنان ظلم آغاز کرد که در هیچ روز گار نشده بود. مغل مسلط شد چنان خرابی کردند در املاک مسلمانان که بوصف نگنجد سیزدهم ماه صفر عزم قیصریه کرد هژده روز بیرون شهر قونیه فرود آمد، بود، از هژده سال درازتر نمود هر روز تاشب روز میگردند مردمان از جان خود عاجز شده بودند، در آن هژده روز دوبار بولایت قرامان تاختن کردند قتل و غارت کردند از آنجا بقیصریه رفته قریب شش ماه از در قونیه تا شهر لاذیق چنان آشوب بود که مرغ نمپیرید. چون رفتن کینا تو را ترکان شنیدند باز حرکت کردند از هر طرف تاختن و خرابیها کردند باز آشوب پیدا شد.

روزی که شنبه یازدهم ماه شعبان سنه احدى و تسعين و ستمایه ترکان قرامان باز تاختن آورد. کرد و انکرد قونیه قبیلها را زدند از گاو و گوسفند هر چه یافتند بردند، بعد از پنج روز دیگر باز تاختن کردند از اشتر و گاو و گوسفند زدند غارت عظیم، لشکر قونیه در پی رفتند بعضی را کشتند و بعضی را گریزانیدند گاو و گله را باز گردانیدند دو کس از خویشاوندان پسر قرامان کشته شده بود. از آن کینه خلیل بهادر با لشکر انبوه بقرق بیکار فرود آمد بقصد قونیه ملک فرمود که جوانان آماده کارزار شدند. روز عید قربان آمد اهل شهر از ترکان در خوف بودند ملک برادر سلطان مسعود فرمود که تمامت سروران پر سلاح شدند بعظمت تمام خطیب را بمیدان بردند بفراغت تمام نماز عید را گزاردند بعد از روزی چند مردمان پسر اشرف قلعه کواله را در میان شب دزدیدند. بیم آشوب بدل مردمان افتاد این واقعه در پانزدهم ماه ذی الحجه بود سنه اثنی عشر و تسعين و ستمایه. پیادگان آغاز کردند بغارت باغها و سوختن خانه ها. چهل روز در دست اشرفیان بود اهل قونیه در عذاب بود جمال الدین و برادر سلطان سروران قونیه به اتفاق نامه فرستادند که این کار که کردی کار بزرگست قلعه کواله لقمه بزرگست و کلید ممالیک روم است نسل مغل منقطع نشد خاصه در تخت همچو کینا تو خان هست بخون درویشان خود در میا، در میان رفتن و آمدن قلعه را باز باهل تسلیم کردند. فتح کواله در بیست و نهم محرم سنه



اثنی و تسعین و ستمایه، از دریا فرنگان خروج کرده علایه راستند. باز پسران قرامان از دست فرنگ ستمدند. هم درین سال بود سلطان شام قلعت الروم راستد قتل عظیم کرد و در ولایت روم قطع راهها شد و فتنه و آشوب پیدا شد. هر شب خانه‌های مسلمانان را فرو میگرفتند خلق را در عذاب میداشتند ناگاه از عنایت الهی جمال الدین حاکم قونیه از پیش کیغاتو خان آمد در مدرسه نظامیه اعیان حاضر شده یرلغهای کیغاتو خان را خواندند غوغا ساکن شد. بعد از روزی ۵ چند خبر آمد که طشتمور نایب کیغاتو با مستوفی و سلطان مسعود میآیند. حکایت چنان بود که ملک برادر سلطان از سلطان خشم گرفته عصیان کرده بقلعه بورغلو در آمده با امیران قسطنطنیه همسخن شده کرد و انکر و ولایت را زحمت میداد. چون این امیران که جمال الدین حاکم و مستوفی و طشتمور از پیش کیغاتو نزد سلطان مسعود آمدند سلطان از ملک شکایت کرد که از ما روی گردانید فضولیهامیکند. طشتمور هر چند که مغل بود ولی فتان بسیار دان بود گفت غیر از ۱۰ من کسی دیگر اورا از آن قلعه نمیتواند بدر آوردن. ولی بآن قول که حضرت سلطان نیز بهم باشد جمال الدین را بقونیه فرستادند خودشان بقلعه بورغلو رفتند. مستوفی اندرون قلعه رفته بسخنهای شیرین استمالت داد مبالغ چیزی انعام کرده ملک را بدر آوردند، بسلطان معانقه کرده ستمدند بقمصریه رفتند. طشتمور روم را بقباله گرفته عزم قونیه کرد در حال که در آمد عراصات پیدا کرد آتش بارانید شوز پیدا کرد خراسانیان حواله کرد از صادره قبیجور مردمان ۱۵ را در شکنجه و عذاب میداشت. اهل قونیه فریاد نامه بسلطان فرستادند سلطان و مستوفی آمدند اورا ستمدند بانکوریه رفتند درویشان قونیه رهید شکر کردند ناگاه اتراک شام بیرون آمدند قصد سیواس کردند از اندرون شهر يك چند ظالمان خاین شده دروازه ملطیه را سپردند اتراک شام شهر را ستمدند دست بغارت زدند. اهل شهر بامغل دست یکی کرده اغلب اتراک را قتل کردند و بعضی گریخت روز پنجشنبه پنجم ماه توبه سنه ست و تسعین و ستمایه. در شهر قونیه ۲۰ شخصی بود نام او اخی امیر احمد بود رنجور شد و اخی احمد شاه را نزد او دوازده هزار عدد سلطانی قرض بود. اخی احمد شاه شنید گفت با بزرگان شهر برخیزید برویم اورا تندرست بسپاریم اورا از آن بیماری برهانیم. مردمان را ازین سخن تعجب آمد چون اخی در آمد امیر احمد دید بیمار تر شد باندیشه افتاد که عجب چه گوید، اخی احمد شاه در بالین او نشست روی با بزرگان و جوانان شهر کرد گفت شما ای فرزندان و برادران گواه باشید که آن دوازده ۲۵ هزار عدد قرض را باین بخشیدم جمله خلائق دعا کردند شاد شدند آن بیمار فی الحال از آن بیماری صحت یافت. فرزندان و اهل بیت شاد شدند دعا کردند بیت:

کرم گفته ام سیرت سروران غلط گفتم اخلاق پیغمبران

تمام اهل قونیه دعا کردند لاجرم از آن سبب نام نیکو از وی یادگار ماند.

وفات برادر اخی احمد شاه. روز چهارشنبه پانزدهم ماه محرم سنه اربع و تسعین و ستمایه قریب پانزده هزار آدمی سر برهنه بود تا چهل روز کسی بردکان نشست آنچنان ماتم



کسی نشان نداد. حدیث گرفتن ملک برادر سلطان چنان بود چندانکه رفت سرکشی را زیاده کرد مردم کشتن و خلق را رنجانیدن بجد گرفت سلطان چندانکه نصیحت کرد قبول نکرد شکایت بکیغاتو خان کردند ببالتو اشارت کرد که او را دریاب چون بقیصریه آمدند بساطان تشبیع کرد که برادر تو چندان بی ادبها کند که شکایت بدرگاه خان برد. سلطان گفت من نیز از دست او عاجز شده ام لشکر بقونیه فرستادند. چون ملک آمدن لشکر را شنید گریخت بقلعه دمو رلو. ۵ حصار در آمد چون لشکر بر سر قلعه فرود آمد، سیف سنقر چاشنی گیر سلطان بالای قلعه نزد ملک رفت گفت این چه مصلحت عالم را بغوغا می اندازی؟ چندانکه سلطان هست تو را بیم نیست بسخن های چرب از قلعه زیر آورد در حال بآهن کشیدند. چون بالتو او را دید نوازید زیرا جوان خوب بود دختر خود را باو داد. بعد از روزی چند خبر آوردند که کیغاتو را کشتند و بایدو در جای او نشست در سنه اربع و تسعین و ستمایه در ماه جمادی الاخری. عالم باشوب افتاد هر کسی با سر خود امیر شدند آسایش نماند بعد از شش ماه خبر آمد که بایدو را نیز کشتند و غازان بر جای او نشست، در سنه اربع و تسعین و ستمایه در ماه ذی القعدة. چون بالتو پسر نبشی شنید بقونیه آمد در سنه خمس و تسعین و ستمایه تغاجر و بگلربك با او مقابلگی کردند و بالتو هر دو را کشت در سنه خمس و تسعین و ستمایه در ماه ذی الحجه.

### ۱۵ آمدن رسول قیزغان در قونیه بی دادیها کردن و راندن او را بشهر.

اخی احمد شاه در دوا نهم صفر سنه تسع و تسعین و ستمایه، کشته شدن بالتو بدست عرب پسر سماغر در سنه خمس و تسعین و ستمایه، احوال های گوناگون در روم پیدا شد. واقعه اخی احمد شاه بدست شرابسالار روز سه شنبه هفدهم شوال سنه سبع و تسعین و ستمایه، آمدن سلطان علاءالدین بقونیه روز آدینه دوم ماه محرم سنه ثمان و تسعین و ستمایه، نشستن سلطان علاءالدین فرامرز بر تخت قونیه روز یکشنبه پنجم ماه محرم سنه ثمان و تسعین و ستمایه. ۲۰

کشته شدن شرابسالار بفرمان سلطان علاءالدین فرامرز بدست اخی جاروق باتفاق اعیان شهر قونیه روز دوشنبه ششم ماه محرم سنه ثمان و تسعین و ستمایه. رفتن سلمش بشام روز آدینه سیزدهم ماه شعبان سنه ثمان و تسعین و ستمایه. وفات کوناری بك بن قرمان شب چهارشنبه بیست و هشتم ماه رجب سنه تسع و تسعین و ستمایه.

### ۲۵ عمارت کردن پاشا موسی بك شهر لاندرا سنه احدی عشر و سبعمایه. آمدن چوپان بك

بروم و حصار کردن قونیه را سنه خمس عشر و سبعمایه، ستدن تمورتاش بك قونیه را و گرفتن موسی بك را و دیدار بك را سنه ثلث و عشرین و سبعمایه، ستدن تمورتاش بك شهر را و اسیری سلیمان شاه را روز پنجشنبه یازدهم ماه ذی القعدة سنه ست و عشرین و سبعمایه. آمدن خبر چوپان بك دمشق خواجه در آلاشهر و گرفتن تمورتاش سلطان شاه و ملک شاه را که پسران بالتو بودند، و کشته شدن دوا نده امیر دیگر از هزاره مغل بدست تمورتاش و خود بطرف قیصریه آمدن و گریختن او و ثنابك و سنقر آغا بر ولایت قرمان اول ذی الحجه سنه سبع و عشرین



و سبعمایه، گریختن تمورتاش بشام اول ذی الحجه سنه سبع و عشرين و سبعمایه. آمدن اسحاق بك ولد حمید از پیش سلطان مصر و گرفتن ولایت خود را اواخر ذی القعدة سنه ثمان و عشرين و سبعمایه، ستدن قلعه کـواله را پاشاموسی بك دهـم ربیع الآخر سنه سبع و عشرين و سبعمایه، ستدن اولاد قرامان بک شهر را سنه تسع و عشرين و سبعمایه، بیرون آمدن تمورتاش نام و کشته شدن محمدخان بردست پسران تمورتاش سنه تسع و ثلثین و سبعمایه، وفات ابوسعیدخان و کشته شدن بغداد خاتون سنه ست و ثلثین و سبعمایه. کشتن شیخ حسن، تمورتاش نام را و نشان دادن سلیمان خان را بر تخت سنه اربعین و سبعمایه.

آتش افتادن به دمشق و گرفتن سلطان ملك الناصر دگیر بك راسنه اربعین و سبعمایه. وفات سلطان الاسلام ملك الناصر سنه احدی و اربعین و سبعمایه. مدت عمرش شصت و یکسال بود، و مدت سلطنتش پنجاه و دو سال بود. چندانکه سلطان ملك الناصر سلطان بود در ولایت شام به مورچه ظلم نشده بود، چون از دنیا گذشت آن نام نیکو بهم برد. خنك جان آنکس که در جهان بنیکی کوشد که نام نیکو یادگار کند، بیت:

بس نامور بزیر زمین دفن کرده اند	کز هستیش بروی زمین بر نشان نماند
آن پیر لاشه را که سپردند زیر خاک	خاکش چنان بخورد کزواستخوان نماند
زنده است نام فرخ نوشین روان بخیر	گرچه بسی گذشت که نوشین روان نماند
خیری کن ای فلان و غنیمت شمار عمر	زان پیشتر که بانگ برآید فلان نماند

وفات مرحوم مغفور شهید سلجوق برادر معظم سلطان علاءالدین بن سلیمان شاه بن ملك رکن الدین بن سلطان غیاث الدین کیخسرو بن سلطان علاءالدین کیقباد روز یکشنبه ششم محرم سنه خمس و ستین و سبعمایه. (انتهی)



## از کتاب راحة الصدور و آية السرور (۱)

### ذکر خواب

در آن وقت که من در کلبه اندهان و کاشانه غمان و بیت الحزان نشسته بودم سر در کنج عزلت کشیده و تجرد و وحدت بر گزیده و فراغت و انزوا اختیار کرده و روی در روی ریاضت و قناعت آورده و بعد از واقعه سلطان سعید و جهاندار شهید طغرل بن ارسلان قدس الله روحه العزیز و ابقی المولی وارث عمره و دولته کس را رتبت و منزلت مخدومی نشناخته و با خود بساخته شبی که مادر جهان ردای قیر در سر گرفته بود و چادر سیمایی بر روی چرخ دولابی بسته، شعر:

شبی چون شبه روی شسته بقییر      نه به-رام پیدا نه کیوان نه تیر

لعبت حدقه پرتاب کرده بود و لشکر تفکر تاختن آورده چندان تراکم غم بر هم آمده که روح مجروح بیم بود که از عالم طبیعت غایب شود، از هر وارد که در حس می آمد بی خبر هر رنگ که در چشم می آمد لعبت حدقه قبول نمی کرد، مزامیر داود بر دروازه سمع میگذشت مسبب درد یکی را در درون گوش نمی گذاشت، حواس خمسہ از کار بشده و اعضای سبعه از پرگار بیفتاده گاهی با خود می گفتم بی مخدومی و ممدوحی کریمی باغ دانش بی برومهمل و معطل ماند و بی صلات جسیم از شبیخون فقرایمن نتوانم بود و من که خدمت چنان پادشاهان جهاندار و بزرگان نامدار کرده باشم با خسیسان ناکس و دونان بی هوس چگونه در سازم و با خدمت ایشان چون پردازم مصراع: پادشاهی کرده باشم پاسبانی چون کنم. مثل: واللیث ولا یخضع للارنب فهلویہ:

من که بوسسته بی لو باره جانان      چه هر کی لو بدندان ها نکیرام  
و گاهی می اندیشیدم که کاشکی ماهی از برج سلاطین یا پادشاهی از پادشاهان روی زمین

۱- این چند صفحه که درباره ستایش ابوالفتح کیخسرو بن قلج ارسلان است از آخر کتاب راحة الصدور و آية السرور در تاریخ آل سلجوق تألیف محمد بن علی بن سلیمان الراوندی در گذشته در سال ۵۹۹ هجری که با اهتمام محمد اقبال و با تصحیحات لازم توسط استاد مجتبی مینوی در دیماه ۱۳۳۳ در تهران بطبع رسیده است عیناً از صفحات ۴۵۹ تا صفحه ۴۶۷ در این مجموعه نقل گردید.



- سلجوقی نژاد ظاهر شدی که دل بر خدمت او مطمئن بودی، درین میان سلطان عقل بر سپید کوشک  
 دماغ با عروس انسان العین دست در آغوش آورد و قصد شکر خواب کرد پرده اجفان بر لعبت حدقه  
 فرو گذاشت و پرده دار مژه را بیرون برداشت و روی بعالم بالا آورد بی زحمت مرتقی و سلم براه  
 انفاس بر دوید و آشیان قدسیان بدید و آواز کرو بیان بشنید و اردی از غیب او را آواز داد و  
 ۵ گفت ترا بشارت باد که در هفت فلك پنج نوبت سلطنت آل سلجوق می زنند و جهان پناهی  
 شاهی چون ماهی از برج آل سلجوق می تابد و بقصد ملك میشتابد و منزلت و مرتبت اسلاف  
 بیابد و دولت آل سلجوق از اسرائیل که هفتم جد سلطانست برخاست و او مهتر و سرور برادران  
 بود چون محمود سبکتکین با او غدیر کرد و زنهار خورد و در حبس بیداشت برادران بکین  
 توختن برخاستند ملك بدان سبب بدیشان رسید باز چون سبب استیلای جمعی از بندگان طاغی  
 شکستی بر آن دولت آمدهم از نسل اسرائیل سلطانی برخاست سلیمان سیرت نو و شروان سیرت  
 ۱۰ عمر عدل کیخسرو فضل که آدمی و پری در ربقه فرمان او آیند، من از آن خواب نوشین بجستم  
 و بطرب پیوستم کمر این خدمت در بستم يك سال دیگر نخفتم تا این در بسفتم و این اشعار  
 بگفتم و این بکر فکر بهم آوردم بیای فکر ذکر هر طرف می سپردم و پی هر ولایت می گرفتم هیچ جا  
 نشانی نمیافتم، صیت بخشش و مروت و جها نگیری سلطان سعید رکن الدینا و الدین قدس الله روحه  
 ۱۵ العزیز و لازال المولی السلطان الاعظم و ارثاً لتخته و بخته، شنیدم و قصد او بدین طرف دیدم  
 اندیشه غلط رفت و گفت مگر او باشد این کتاب بنام او خواستم پرداختن چون احوال بشرح  
 دانسته شد او غاصب ملك بود و بغدر بدست فرو گرفته و پدر پادشاه جوان بخت را خلد الله ملكه  
 ولی عهد کرده بود. مثل: رجع الحق الى اهلته. این دولت که اطناب سرا پرده عظمتش با دامن  
 قیامت متصل باد سر دولتها و سرور مملکتهاست پادشاهی اباً عن جد بدو میرسد و جها نگیری  
 ۲۰ خلفاً عن سلف او را میسزد و خود چنین می باید شعر:

گر ز آنک بر خلاف تو ای پادشاه عصر      یکچند ملك و دولت در دست خصم بود  
 چندان نفیر کرد بدرگاه ذوالجلال      تا مملکت ز حاسد جاهت فرو گشود  
 و امروز در کف تو نهادست و تا ابد      خواهد بدین بشارت شادی فلك فرود

- داعی دولت در تحیر و تفکر بود تا قدوم خواجه اجل عالم محترم مقبل جمال الدین  
 ۲۵ کمال الاسلام شرف التجار ابی بکر بن ابی العلا الرومی طول الله عمره و طیب دهره و عیشه  
 بدار الملك همدان حماها الله رسید و دعا گوی را با وی صحبت افتاد دوستداری و هوا خواهی  
 خاندان آل سلجوق ازو دیدم همه روزه بنشر معدلت و ذکر منقبت سلطان عالم غیاث الدین عز  
 نصره مشغول بود و در خدمت امرای عراق و صدور بزرگان شرح سیرت و عدل فرمودن و لشکر  
 آراستن و کافر کاستن و مصاف دادن و بلاد کفر گشادن میداد و امرای عراق را دوستدار خداوند  
 عالم کرده است و بمدارس و علما و زهاد بر میگشت و حکایات مصاف با کافر و گشودن شهر انطاکیه  
 که از دست هیچ سلطان و پادشاه مسلمان بر نخاسته است میگفت و چندین هزار مسلمانان را که



سالاها اسیر و ذلیل در دست کافر بودند خلاص داد و برهانید، در مدرسه‌ها دانشمندان و در صومعه‌ها زاهدان دعای دولت پادشاه اسلام ورد خود ساخته‌اند و فرض عین شناخته و استمداد فتح و نصرت و اقبال و دولت او از ملک ذوالجلال میکنند، شعر:

چون عدل جست شاه جهان با جهانیان یکسر کنند خواهش اقبال و دولتش

و چون خواجه اجل جمال الدین دامت سعادت را هواخواه و دوستدار یافتم راز این کتاب باوی گفتم و در میان نهادم این کتاب را خواستار و خریدار گشت و گفت این اعجوبه جهان را من بدان حضرت رسانم و این نادره زمان را بمحل و منزل خود روانم چه نغمه بلبل از گلزار خوش آید و این مدح در آن کارگاه دولت و ولایت نعمت باید تا که و مه و خرد و بزرگ بخوانند و عظمت سلاطین خود بدانند که صیت ایشان در اطراف جهان چندانست که از دوماه راه مداح

ایشان این همه ترنم میکند، و دعا گوی دولت چون ذکر عظمت و سلطنت خداوند عالم سلطان اعظم مالک رقاب الامم مولی ملوک العرب والعجم سلطان ارض الله حافظ بلاد الله ناصر عباد الله معین خلیفه الله غیاث الدنیا والدین کھف الاسلام والمسلمین ظل الله فی الارضین مطیع الحق مطاع الخلق وارث ملک ذی القرنین اسکندر زمان دارای جهان کشور گیر تاج بخش ابو الفتح کیخسرو ابن السلطان السعید قلج ارسلان اعلی الله شأنه و ابد سلطانه و شید قواعد ملکه و دولته.

بشنید بدین کتاب اختصار نکند تازه کتابی سازد و نود فتری پردازد و ازدور آدم تا منقرض عالم تواریخ انبیاء و اولیا و ملوک و جهانداران و نام و نسب و سیرت و سریرت ایشان همه بنویسد و سیر مرصیه هر یک علی حده یاد کند تا پادشاه اسلام کیخسرو جوان بخت غیاث الدنیا والدین مد الله ظلال دولته و اعلی الله رایات سلطنته در آن مطالعه میفرماید و آنچ احسن و اجود باشد از بهر خود اختیار میکند چه او را بحمد الله تعالی بهار دولست و اول جهان ستانی و عنفوان کامرانی و مطلع شباب عز و دولت، و فتح ارمن و منکوب کردن لیفون لعین خذله الله ولعنه و دمر علیه و اخزاه و حصار دادن وی و ستدن قلعه‌ها و ولایات او بادیگر بلاد اسلام ضم کردن مقدور هیچ پادشاه مسلمان نبوده است و اگر چند روزی او را خلاص داد در آن تعبیه است فمهل الکافرین امهلهم رویداً تا خزاین بنگارد و دفاین بر آرد و بدوم نوبت بمسلمانان سپارد، شعر:

گاو را بهر کشتن آرایند ابلها خصمت از نگیرد پند

و آن ملعون خود در غصه میمیرد و زحیرش میگیرد و لشکر شهریار برو دندان تیز کرده و سعادت و ظفر شهریاری برو رستاخیز آورده و درد بی درمان او را شمشیر جانستان خداوند عالم دوا داند، شعر:

غصه خصمت از آن همچو فلک تو بر توست کز سعادات فلک را ببر او شکنست

ور بگردن زدن آسوده شود جایش هست چکند راحت شمع از ره گردن زدنت

و بدین فتح که رفت در دار اسلام هر کجا خبر میرسد بدعا و نماز شب مددش میکنند تا خدای



عزوجل نصرت برزیادت دارد و تمامی بلاد کفر و قلعه‌ها ایشان در ضبط و قبض خداوند عالم  
کیخسرو جوانبخت آرد و روان پیغمبر ما محمد مصطفی علیه افضل الصلوات والتحيات بدین  
بشارت آسایشها یافت و در حضرت کبریا از ملك تعالى و تقدس امداد فتح و ظفر و نصرت پادشاه  
میخواهد تا جمله جهان بستاند و پادشاهی بدو بماند، لیفون لعین خود چه سگست آن خصم خود  
کیست و او خود چیست شمشیر شاه بچنان خود دست نیالاید و مبالغات ننماید مصراع:  
۵ « پای پیلانه برمگس نزنند »، رایات منصور کیخسرو دوم غیاث الدیناوالدین باقصای بلاد  
ترك و خطا و ختن بخواند رسید و آن بلاد ببندگان خواهد بخشید، شعر:

ملکی کی سزای رایت تست      خود در حرم ولایت تست  
و آنچ آن تو نیست نیز اقصاش      انگار کز آن تست خوش باش

۱۰ ملك تعالى تا فلك را جنبش و انقلابست و زمین را آرام از فتنه و اضطراب رایات دولت پادشاه  
را هر روز افراشته تر دارد و چشم بد ازین دولت بدور باد و رسیدن این کتاب بدان حضرت  
خجسته و مبارك گرداناد و بنده را نیز دریافت مثول در خدمت روزی کناد بمحمد و آله،  
قصیده:

۱۵	پادشاه انس و جان کیخسرو با داد باد ملك گیر و کام ران کیخسرو با داد باد در جهان تا جاودان کیخسرو با داد باد بر رعیت مهربان کیخسرو با داد باد سرور و صاحب قران کیخسرو با داد باد شاد و برخوردار از آن کیخسرو با داد باد ۲۰ بر ممالك قهرمان کیخسرو با داد باد از همه رشوت ستان کیخسرو با داد باد در زمان فرمان روان کیخسرو با داد باد میوه چین ز آن گلستان کیخسرو با داد باد با سعادت همعنان کیخسرو با داد باد ۲۵ از حوادث در امان کیخسرو با داد باد تا حد هندوستان کیخسرو با داد باد بخش کن بر دوستان کیخسرو با داد باد امر ده بر این و آن کیخسرو با داد باد غم زدای و شادمان کیخسرو با داد باد این معما را بیان کیخسرو با داد باد مهدی آخر زمان کیخسرو با داد باد	تا بود دور جهان کیخسرو با داد باد سرور گیتی غیاث الدین و دولت شهریار باجگیر از دشمنان و تاج بخش دوستان عدل فرما داد ده کشور گشای اقلیم بخش در ممالکهای هفت اقلیم و بر شاهان عصر ملك عفت اقلیم بستد تاج و تخت آمد بكف تخت اقبالش بروم و خطبه مدحش بچین هر کجا شاهیست تا فغفور و خاقان شاه چین تا زمین باشد فلك گردد شب و روز آورد باغ عالم را کز انواع ریاحین گلشنست تا طبایع را اثر باشد بود منجوس و سعد بی غم از اطراف عالم شادمان بر تخت ملك پادشاه روم و روس و ترك و چین و مصر و شام ملك از دشمن بتیغ استان و آنگاهی بلك هفت چرخ و کوکبش با گوی خاك و جوهرش خلق را تا جاودان و خویشتن بر تخت ملك شیر با شمشیر و کوه پای بر جا در مصاف اعور دجال ظاهر شد درین طوفان غم
----	---	---



بیشه رزم عدو را روز هیجا شیروار  
 شهر یاری کاستانش را بوند از منقبت  
 پیش هر شاهی و از هر عهد و قولی تا ابد  
 شهر یار و کامران فرمان ده و سلطان نشان  
 شد عقیم این آشیان سلطنت بازای خدای  
 در هزیمت های دشمن از پس او روز رزم  
 باد بستان جهان ز انصاف شه آباد و پس  
 ماد حانش را کز اطراف ممالک می رسند  
 وین رهی را کز دو ماهه راه مداح آمدست  
 هر شکستی کین ضعیف از جور دونان بردودید  
 ۱۰ مرحبا گو جای ده انعام کن بر این ضعیف  
 یا ربش دنیا بدادی همچنین اندر بهشت

اوفتاده در میان کیخسرو با داد باد  
 سر نهاده گردن ان کیخسرو با داد باد  
 سرخ رو چون ارغوان کیخسرو با داد باد  
 در زمین و آسمان کیخسرو با داد باد  
 فرخ اقبال آشیان کیخسرو با داد باد  
 همچو اژدرها دمان کیخسرو با داد باد  
 با طرب در بوستان کیخسرو با داد باد  
 مایه بخش بحروکان کیخسرو با داد باد  
 بر سر او زرفشان کیخسرو با داد باد  
 جبر آنرا در ضمان کیخسرو با داد باد  
 سیم بخش و میزبان کیخسرو با داد باد  
 همنشین با حوریان کیخسرو با داد باد  
 (انتهی)

\*\*\*



## از کتاب سیرت جلال الدین مینکبرنی<sup>(۱)</sup>

### ذکر وصول شمس الدین رسول خلیفه مغرب در سنه ثلث و عشرين و ستمایه

- چون سلطان در این نوبت از گنجه بازگشت رسول مغرب برسد، و او را با عزاز و اکرام تلقی کردند، اما در امر او بشک بودند، و صدق او را در آن دعوی محقق نمیدانستند، تا آنکه که رسول سلطان از روم مراجعت کرد، و خبر داد که این رسول قطع بحر کرده بروم رسید، و سلطان علاء الدین کیقباد بنفس خود استقبال کرد، و خیمه نوبت جهت وی زدند، و در احترام و اعظام مبالغت نمودند. و چون معلوم شد که بساطان جلال الدین فرستاده اند نه بروم، نزلهای کمتر شد، و در معهود اجلال اخلاص واقع گشت.
- آنکه شک سلطان جلال الدین زایل شد، و رسالت او را مصدق داشت، و او را حاضر کرد. و در وقت اداء رسالت ترجمانی من کردم، و در اعادت آن رسالت که او ایراد کرد جز وحشت فایده ای نمی بینم. و از اسبابی که از االت شک و دفع شبهت در امر این رسول کرد: مردی عالی همت و صاحب مروت بود. هرگز نفس او با کتساب و ادخار راضی نشد. یک سال بیشتر در گنجه بود تا دستور حاصل شدن، و آنچه در این مدت بوی رسیده هزار دینار بوده باشد. و چون مفارقت کرد از آن جملت هیچ نمانده بود، بل که از تجار مبلغی قرض کرده بود و حمد و ثنا اندوخته در وقت بازگشت از سلطان التماس علم و کوس کرد، مبذول داشت. (سیرت جلال الدین ص ۱۵۷) ۱۵

### ذکر آمدن رسول روم در وقت اقامت شرف الملک بظاهر خوی

عماد الدین لقبی از روم بر رسالت پیامد، مکتوبی از وزیر سلطان علاء الدین کیقباد بن کیخسرو بیاورد. و آن رسالت را مضمون اظهار موالات و یگانگی بود، و یاد کرده که: سلطان جلال الدین بغزای کافر مشغولست، سلطان علاء الدین نیز همچنان در طرف دیار غرب بحرب

۱- این چند صفحه اخباری است که از کتاب سیرت جلال الدین مینکبرنی تصنیف شهاب الدین محمد خرندزی زیدری نسوی که ترجمه قدیم آن باهتمام استاد محترم آقای مجتبی مینوی تصحیح شده و در سال ۱۳۴۴ بطبع رسیده نقل شد.



مستغرقست، و در این سال مبارك چند قلعه معتبر گشوده، که از آن سروران کفار بود، و بدین واسطه دین محمدی قوت گرفته. حقیقتست که گروهی چند در حوالی آذربایجان مترصد نشسته اند، که بکواذب ظنون و جواب میون اغترار یافته خوابها می بینند.

و این نکته اشارت به حاجب علی بود که باغراء ملکه قصد آذربایجان میکرد، و اینک مادر این قرب متمکنیم هر وقت که ندای دعوت از آن طرف با سماع ما رسد لبیک اجابت، چون صدا که تخلف صوت نکند، واقع خواهد بودن. و بحمد الله میان این دولت فرقی نیست. شرف الملك رسول را با کرام تمام تلقی فرمود و نوازش بی نهایت نمود.

آنکه در باب جواب با اصحاب خود مشاورت کرد. تاج الدین، در گجینی که آن روز مالک عنان و حاکم جان او بود، بطلب مال اشارت کرد و گفت که: ما را چندان لشکر هست که اگر اسباب ایشان مرتب باشد بهیچ نجده ای احتیاج نیفتد. و چون این رأی در دل شرف الملك بنشست، و دانستم که ازین نیت نخواهد گشت، گفتم: اگر از این اقتراح ناگزیر است باری باید که بتواضع مقرون و بخضوع مشفوع شود، چه ترقیق لفظ تاطیف عبارت را در تنجز حاجت اثری عظیم است، چه مثل ملوک مثل کوههای بلند است، که اگر در خطاب باوی نرمی کنی صدای او هم بنرمی باشد.

این نصیحت از من قبول کرده همچنان کرد، بلکه از حرص بر مادر تواضع مبالغه کرد، و گفت: بر شما پوشیده نیست که حادثه تاتار، که مفرق جموع و مستجلب دموعست، مجموعات قرون ماضیه را چگونه تفرقه کرد، و خزاین سلاطین بر چه شکل بتاراج برد، و این سلطان بعد از وفات پدر چگونه از جزیره بدرآمد غیر شمشیری با خود چیزی نداشت.

اگر در این وقت با او معاملت بحکم مروت کنند هر آینه اثر آن پیشوی پوشیده نماند، و ذکر آن بر روی روزگار مخلد گردد. و تطویل و تذلل بسیار کرد، چنانکه از تلقینی که کرده بودم پشیمان شدم. آنکه رسول را خلعتی لایق همت خود در پوشانید. استر باطوق و سرافشار و یک هزار دینار تکلف کرد. این رسالت را پیش سلطان علاء الدین موقعی حسن ظاهر شد، و تحف و اصناف الطاف و هدایا، و انواع اموال جهت سلطان جدا و جهت وزیر جدا، بطرف وی روانه کرد. و بسبب مواعی، که شرح آن خواهد آمدن، نرسید الا بعد از آنکه سلطان بمحاصرت خلاط نشسته بود. (سیرت جلال الدین ص ۱۷۸-۱۷۹)

ذکر مسیر سلطان به روم و مضاف او با سلطان علاء الدین کی قباد و انهرام و اوازو چون سلطان خلاط را بگرفت و بمناز گرد رفت، و بترتیب محاصرت مشغول شد، رکن الدین جهان شاه بن طغرل صاحب ارز روم بیامد، و اعلام کرد که ملوک شام و روم بر مخالفت سلطان مخالفت کرده، و میان ایشان اتفاق حاصل شده و گفت: رأی آنست که پیش از آنکه آن دولشکر بهم جمع شوند هر یک را جدا تدارک کنند.



سلطان این رأی را تصویب کرد، و اتفاق کردند بر آنکه رکن الدین در حال به از روم رود، و آنجا کارسازی کند. و سلطان بعد پنج روز بالشکرها بنواحی خرتپرت رود، هر یکی در مقام خود، اقامت کنند و منتظر لشکریهای شام و روم باشند، پس هر کدام لشکر که پیشتر حرکت کند برو حرکت کنند. و سلطان در وقت کردن این رأی مرا حاضر کرد و گفت: بنویس جهت برادرم رکن الدین توقیعی بناحیت کیغی و حورسین از اعمال خرتپرت.

۵

در حال نوشتم و بدست سلطان دادم، و بعلامت رسانید. و رکن الدین برخاست و دستبوس کرد، و وداع کرده در حال سوار شد. و سلطان بردست چاووشان و پهلوانان بامراء لشکریهای سرخ که علامت استنفار و امر با اجتماع عساکر باشد فرستاد، و خود بجانب خرتپرت روانه شد، و آنجا اقامت کرده منتظر عساکر میبود.

مرضی عظیم بروی مستولی گشت چنانکه بر فراش افتاد و امید از انتعاش بیرید، و خانان و امرا هر روز بر درگاه حاضر میشدند و منتظر میبودند که همین که خبر وفات او بشنوند هر يك بطرفی رود و گوشه ای بگیرد.

و کتب رکن الدین بتواتر میرسید، و بر حرکت تحریر میگرد، و سلطان پروای مطالعه و جواب نداشت.

چون قدری خفت یافت بعد از آنکه لشکر شام و روم بهم پیوسته بودند سوار شد، و آن تدبیر خطا بود. پس شرف الملک را بالشکر خود و لشکر عراق بر منازگرد گذاشت، و تگین را که مقطع خوی بود پیر گری.

و بعضی از لشکریهای اران و آذربایجان و عراق و مازندران خود دستوری خواسته بوطن باز گشته بودند، ایشان را باز نخواند، و بلشکر شام و روم التفات نمیگرد و باک نمیداشت، و منزل در منزل مینوشت، و هیچ جا توقف نکرد. او ترخان را بادو هزار سوار برسم یزک پیشتر فرستاد، دریاسی جمان بالشکر ارزنجان و خرتپرت مصادم شد و ایشان را بشکست.

۲۰ و از ملک مظفر الدین غازی پسر ملک عادل شنیدم که سلطان علاء الدین کیقباد در وقت اجتماع باوی میگفت که:

این لشکر که بامن می بینید از آنها نیست که مرا در جنگ بران اعتماد بود.

۲۵ مردان و دلیران من و سپاهی که بر آن اعتماد دارم لشکر شرقست، و ایشان در عقب میرسند. پس چون این خبر مزعج بوی رسید عنان تملک از دست بداد، و قلق و ضعف قلب بروی مستولی شد. و بر عودت عزیمت کرد و همت بر آن گماشت که احتیاط در بندها کند. ما دل او را قوت دادیم و گفتیم ثبات میباید کردن، تا آنکه که بخود آمد، و بترتیب استعداد مصاف از هم دیگر جدا شدیم، و اعتقاد آن نداشتیم که سلطان جلال الدین بزودی برسد.

روز دوم لشکرها جوق جوق در رسیدند و ما غافل نشسته بودیم؛ پس میآمدند و می ایستادند؛ و اگر بر فور میرانند کار دشوار میشد و کس را مجال نبود. پس ما نیز سوار شدیم و



لشکرها را ترتیب کردیم.

آری، چون هر دو لشکر بهم رسیدند میمنه سلطان بر میسر ایشان غالب شد، و پشتها که گرفته بودند و بر آنجا رفته از ایشان بستد. پس طایفه‌ای از لشکر بر این میمنه آمد و از تل بزرگ آورد و بوادى انداخت. بعد از آن حملات متواتر شد، و نتوانستند ثبات کردن، روی بهزیمت نهادند، و بر مثال آهوان که از بیم سواران گریزند روی بگریز آوردند و گرگان اعدا در ایشان افتادند و هنوز انهزام را باور نمی‌کردند تا آنکه که کسر محقق و اسر متوالی و مصدق شد، و هزیمت پیدا و غنیمت بر ولا گشت. در پی ایشان افتادند تا شب هنگام می‌کشتند و می‌گرفتند و پیاده و برهنه می‌کردند. و خلقی بسیار بکنار کوه‌ها رسیدند، و امکان نزول نبود از صعبی، و قدرت مقابله نداشتند، بضرورت خود را پرتاب کرده هلاک میشدند. الخ خان و اطلس ملک باچندی از مفارده اسیر شدند. سلطان علاءالدین فرمود تا ایشان را گردن زدند. و مسکین رکن‌الدین جهان‌شاه بن طغرل عم زاده سلطان علاءالدین که صاحب ارز روم بود بعد آنکه لشکر بوی محیط شده قاتله‌ای عظیم کرده عاقبت گرفتار شد، و بر استر پالانی سوار کردند، و بعد از زمانی او را نیز کار بفنا انجامید. (سیرت جلال‌الدین ص ۲۲۰-۲۲۱-۲۲۲)

### ذکر ورود رسل روم از سلطان علاءالدین کیقباد بن کیخسرو سلجوقی

پیش از آنکه میان سلطان جلال‌الدین و میان سلطان علاءالدین آن خصومت و مجاربت، که ذکر رفته بود و شرح شده، واقع شد علاءالدین صاحب روم شمس‌الدین آلتون‌بیه چاشنیگیر کمال‌الدین کامیار و قاضی ارزنجان را با هدایا و تحف فرستاده بود، و سی استر بار اطلس و خطایی و قندز و سمور و اجناس دیگر، با سی نفر غلام با برگ و عدت و صد سراسپ و پنجاه سر استر با حاملهای اطلس ارسال کرده.

چون بارزنجان رسیدند وصول ایشان بخدمت سلطان متعذر شد، که صاحب ارز روم رکن‌الدین جهان‌شاه دشمن دولت علائی بود. بارزنجان اقامت کردند تا آنگاه که رکن‌الدین جهان‌شاه در وقت محاصرت خلاط ببندگی سلطان پیوست، و از ملک اشرف اعراض کرد و در سلك خدمت منتظم گشت. آنکه جماعت رسل با آن تحف و لطایف بخدمت حاضر شدند، پس ایشان را اکرام کردند، و الزام نمودند تا آن تحف همچون تقادیم رعایا تقدیمه کنند، و شمس‌الدین آلتون‌بیه با حاجب خاص در موقف عرض بایستد، و بزانودر آید، آنکه حاجب هر چه آورده اند يك يك بر ملا بر مردم شمارد، و راضی نشدند که سلطان علاءالدین را از اکفا و اقران خود گیرند، و در خالص و دو ولاء او رغبت کنند. پس مجازات او بر وجهی کردند که لایق نبود، و رسل را تکلیفی کردند که طاقت آن نداشت.

و دیگر آنکه دختر سلطان را جهت پسر سلطان علاءالدین خواستند، تا بدان واسطه الفت مؤکد گردد، اجابت نکردند. دیگر آنکه سوابق وحشتی که میان ایشان و صاحب ارز روم



- بود یاد کردند، و در باب اخذ ارز روم از وی اجازت خواستند، بلکه طلب صاحب ارز روم کردند. از آن اقتراح درخشم شد، گفت: رکن الدین جهان شاه، اگر چه بامن هتك سترادب کرده است و رفع حجاب حشمت نموده، اما بآخر مثول عزت کرد و پناه بمن آورد، و از مثل من کسی زشت باشد که حق مقدم او را رعایت نکنم و او را بکسی که بخون او تشنه است سپارم.
- ۵ و من روزی پیش مشرف الملك در آمدم رسولان روم را آنجا دیدم نشسته، با ایشان درشتی در خطاب میکرد و میگفت: اگر مرا سلطان اجازت دهد بنفس خود تنها بولایت شما درآیم و بلشکر خود همه را بگشایم. از این نوع کلمات میگفت. چون ایشان بدرآمدند گفتم: سبب آن درشتی چه بود؟ پادشاهی باحسان و ولا و محبت آغاز کرده است، و رسولان او پیایی می‌رسند و دم اخلاص می‌زنند. گفت: جمله تقدمهائی که بمن آورده‌اند بدو هزار دینار نمی‌رسد. پس رسولان سلطان علاء الدین با جوابهای غیر مرضی و اشغال غیر مقضی مراجعت کردند،
- ۱۰ و سلطان جمال الدین فرخ طشتدار و سیف الدین طرب امیر شکار و فقیه خوارزمی رکن الدین را بایشان گسیل کرد. چون بمیانۀ بلاد روم رسیدند رسولان علائی پیشتر رفتند و اعلام کردند که: این سعی که در اصفاء موارد و تجدید معاهد می‌کنند، و تعاضد و تساعدی که می‌طلبند، بمثابة ضرب حدید بارد است. قایده نخواهد کردن. پس سلطان علاء الدین به ملک اشرف میل کرد، و کمال الدین کامیار را پیش وی فرستاد، و اعلام کرد که: این شخص که من در مخالفت او رغبت کردم، و بمعاضدت او اهتمام نمودم برتر و خشک ابقا نمی‌کند، و پیش او شاه و گدایک نرخند.
- ۱۵ و من از آن توقع که بوی داشتم قطع آن امل کردم، و دانستم که رد او جز بحد سیف ناممکن است، و سعی در ارضاء او نامفید. پس اکنون جز اتفاق کلمتین چاره‌ای نمانده است ملک اشرف بجان و دل اجابت او کرد، و بر موافقت او رغبت نمود. باهم اتفاق کردند و رسولان سلطان را پیش علاء الدین نبردند الا وقتی که کمال الدین کامیار از ملک اشرف باز گشته بود و عهد ایشان باهم استیثاق یافته، و بعد از آن در تدبیر حربی که میان ایشان و سلطان شد و شکست بر سلطان افتاد، چنانکه پیش ازین یاد شده است، مشغول بودند، (سیرت جلال الدین ص ۲۳۴-۲۳۶)
- ۲۰



## از کتاب تاریخ و صاف<sup>(۱)</sup>

### جاسوسی کردن بند قدار در روم

چون مدت عمر ملك صالح سپری شد ممالك كفران نعمت کردند و مملوکی ترکمانی قنر نام را بسلطنت برداشتند او صاحب مصر و شام شد، او را ملك مظفرالدین خواندند. بعد از واقعه بغداد بفرمان منکوقا آن و اشاره هلاکو خان، کیدبوقا به شامات لشکر کشید و از ملك مظفر و لشکر او دید آنچه دید. ۵

ملك مظفر پس از این پیروزی به مقر دولت خود تاخت، اما بند قدار که مملوکی قفقازی نژاد بود براو خروج کرد و او را بکشت. و خود بر ممالك مصر و شام مستولی گشت. او مردی عادل وزیرك و کاردان بود و ملك ظاهر لقب یافت. پس از استقرار بر سریر سلطنت هوس تسلط بر ممالك روم نمود. پس ناشناخته بادوسه تن از خواص خود به جاسوس وار به روم شد و راهها را شناخت و بمیزان نیروی دشمن نیز آگاه گردید. ۱۰

آنگاه پیش اباقا رسولی فرستاد که او خود برای تحقیق و جاسوسی به روم رفته است و سرتاسر آن دیار را گردیده و دلیل صدق این ادعا این است که خاتم خود را در فلان دکان طباحی به رهن مقداری طعام گذاشته است. و از آباقا خان خواست که آن انگشتی را گرفته به او بازگرداند. آباقا خان از این تهور در شگفت شد و قاصدی نزد پروانه فرستاد و انگشتی بخواست او نیز انگشتی را از طباح بگرفت و نزد آباقا خان آورد و او آن را بمصر فرستاد. چندی نگذشت که پروانه روم چون به آباقا خان معتقد نبود باین مقدار مراسله آغاز نهاد که دل او از دست اندازی های مغول سخت گرفته و غمین است و از او خواست که بجانب روم عنانگرای شود تا او ممالك روم را تسلیم نماید. بند قدار نیز پای در کاب آورد و بسرعتی هر چه تمامتر به سوی روم روان شد. ۲۰

۱ - این صفحه از تاریخ ادیب شرف الدین عبدالله کاتب شیرازی ملقب به وصاف الحضرة از دانشمندان قرن هشتم هجری (ص ۸۴ - ۸۷) که کتاب وی با چاپ سنگی در سال ۱۲۶۹ هجری در بمبئی بطبع رسیده است باختصار نقل شد و جملات منشیانه او حذف گردید.



ولی پروانه از بیم بگریخت و بندقدار بر آن دیار تسلط یافت و باغنایم فراوان بازگشت و سپس خطوط معمای پروانه را نزد آباقاخان فرستاد . چون ایلخان از این حادثه خبر یافت سخت خشمگین شد و بالشکری عازم آن دیار گردید و شمع عمر اقبال پروانه را به سرآستین قهر بکشت.



## از کتاب جامع التواریخ خواجه رشیدالدین فضل الله<sup>(۱)</sup>

### حکایت آمدن بند قدار بالشکر بجانب روم

و توجه آباغا خان بدان صوب و خشم فرمودن او با اهل روم و شهید شدن بعضی امراء روم و پروانه و رفتن صاحب دیوان شمس الدین بدان طرف.

- ۵ در سنه اربع و سبعین و ستمایه ضیاء الدین و خطیر پسر پروانه با صد کس از ولایت روم بجانب شام رفتند پیش رکن الدین بند قدار و او را بر عزم روم تحریض کردند و در سنه خمس و سبعین بالشکری تمام متوجه دیار روم گشت و برای ابلستان از کوه ابلستان بیرون آمدند و از امراء مغول، توقو پسر ایلکای نویان و برادرش ارقتو و تودون بن سودون از سلدوس برادر سونجاق نویان، هر یک با تومانی لشکر در آن سرحد نشسته بودند. روز آدینه دهم ذی القعدة سال مذکور موافق دوازدهم اوونج آی هو کاریل لشکرها را ملاقات افتاد. مصاف دادند و سرماییی عظیم بود. توقو و تودون بالشکر پیاده شدند و جنگی سخت کردند و بعد از پیشین (۴) لشکر مغول شکست و اندکی خلاص یافتند و بند قدار بقیصریه آمد و یک هفته آنجا بود و سکه و خطبه بنام خود کرد و علوفه بریشان تنگ شد. و معین الدین پروانه بر قلعه توقات بود، بند قدار باستحضار اورسول فرستاد، اجابت ننمود. بند قدار بعضی نصاری و ارامنه را بقتل آورد و مراجعت کرد و در راه اسپان ایشان طبقه در آوردند و بسیاری از آن لشکر پیاده ماندند. بوکدای نام از نوکران تودون پیامد و صورت حال عرضه داشت. آباغا خان در خشم رفت و هم در روز از دار السلطنه تبریز روانه شد و در صفر سنه ست و سبعین که فصل بهار بود، بممالک روم توجه فرمود و چون بابلستان و آقچه رسید غیاث الدین با صاحب فخر الدین اصفهانی بشرف بندگی رسیدند و چون در ابلستان کشتگانرا دید برهم افتاده، بگریست، و جهت توقو و تودون غمگین شد و از سر غضب جمعی از تر کمانان که فتنه انگیزخته بودند و طایفه اعیان روم
- ۱۰
- ۱۵
- ۲۰

۱- این صفحات نقل از کتاب تاریخ جامع التواریخ تألیف خواجه رشیدالدین فضل الله وزیر معروف دوره ایلخانی و متوفی در ۷۱۸ هجری است. مطالب مزبور از طبعی که به تصحیح دکتر بهمن کریمی در دو جلد در سال ۱۳۳۸ چاپ شده نقل گردیده است.



را سیاست فرمود و فرمود تا بعضی ولایات روم را قتل و غارت کنند و صاحب دیوان شمس الدین چند پاره شهر را باز خرید و از جمله نیمه سیواس غارت کردند و صاحب دیوان شمس الدین عرضه داشت که پادشاه عادل بجریمه خاص عقوبت عام نفرماید، شفاعت او قبول افتاد و از سرگناه ایشان درگذشت و نورالدین خزنکی و ظهیرالدین ابن هود شهید گشتند. و آباغا خان خواست که عزیمت شام کند و قلب تا بستان بود، امراء عرضه داشتند که در آخر پائیز و زمستان مناسب باشد، بدان سبب توقف نمود و پیش بند قدار ایلچی فرستاد، بتهدید و تخویف و گفت شما ناگاه چون دزدان بر قراولان و راهداران ما میدوانید و معدودی چند را میکشید و چون خبر بما میرسد و بدفع شما برمی نشینیم، دزدوار رو بگریز می نهید، اگر رای دشمنی دارید، چون مردان بمیدان آید.

- ۱۰      بیما تا ببینی سنان مرا      یکی برگرای بی عنان مرا  
اگر کوه باشی، در آبی ز پای      و گرسنگ باشی، نمایی بجای  
تو مردان جنگی کجا دیده      که آواز روباه شنیده

۱۵      و اگر چنانکه نیایی اول زمستان لشکر ما را عزم رزم شما جزم است و هر آینه چون آتش خشم ما بدیار شام رسد، ترو خشک شما بکلی بسوزد چه خدای قدیم ممالک جهان را بچنگیز خان و اوروغ او داد و سروران گردنکشانرا در ربه طاعت ما آورده و هر کس که مخالفت ارباب اقبال کند، نشان ادبار او باشد. بند قدار چون بدمشق رسید و پیشتر از آن رسول علیه الصلوة والسلام را بخواب دید که فرمود که شمشیری بوی داد و در آن هفته بسلطنت نشست.

۲۰      درین وقت اورا باز در خواب دید که فرمود آن ودیعت ما را بازده و آن شمشیر ازوی باز ستد و بملك منصور سلطان سیف الدین قلا یون معروف بالفی داده چون بیدار شد دانست که آخر عمر اوست و دولت بالفی خواهد رسید. اورا طلب داشت و گفت چون تو سلطان شوی، فرزندان مرا نیکوداری و در ذی الحجه سنه ست و سبعین و ستمایه بشهر دمشق وفات یافت و اورا در مدرسه که آنجا ساخته بود دفن کردند. آباغا خان روم را بشهرزاده قونغور تای اغول سپرد، بالشکر تمام، تا آنرا از یاغی محافظت نماید و قلعه توقات و حصن کو غانیه که خانه امیر معین الدین پروانه بود ویران کند و در هو کار بیل موافق سنه ست و سبعین و ستمایه به ۲۵      الاتاغ مراجعت فرمود. و پروانه ترسان و هراسان بار دو آمد. امراء گفتند که او بسه گناه ما خودست :

اول آنکه از یاغی گریخت. دیگر آنکه آمدن بند قدار بر فور عرضه نداشت. سیم آنکه زود ببندگی نیامد.

بر جمله فرمان شد تا اورا توکیل کردند و چون ایلچیان از پیش بند قدار باز آمدند گفته بود که من باستدعاء پروانه آمدم، وعده داده بود که مملکت روم چون بیایم بمن سپارد



وبعد از آنکه آنجا آمدم گریخت.

آباغا خان چون این سخن شنید، فرمود تا او را بیاسا رسانیدند، در غره ربیع الاول سنه ست و سبعین و ستمایه بیایلاق الاتاق بردست کوچوک توقچی. و در هفدهم ربیع الآخر سال مذکور صاحب دیوان شمس الدین را جهت استمالت رعیت و قهر اعدا و ضبط مملکت روم فرستاد. صاحب دیوان آنجا رفت و شهرهای خراب را بحالت عمارت باز آورد و در ملک روم تمغا که معهود نبود بنهاد، قهرمان نام در نزدیکی اوج ازحوالی روم در پیشه متواری شده بود و راهها از ونا ایمن صاحب دیوان با اتفاق کهور کای نویان و ارقسون نویان بر نشست و او را بابیشه بهم سوختند. (جامع التواریخ ج ۲ ص ۷۶۸ - ۷۷۰)

۵

### اخبار سلاجقه روم در تاریخ مبارک غازانی

چون صدرالدین زنجانی بواسطه آنکه وزارت بجمال الدین دستجردانی داده بودند از پادشاهی باید و تمتعی نداشت و طغاچار را بر شیوه مخالفت و مضادت تحریص میکرد از مکاید او اندیشناک بودند او را سیورغامیشی تمام فرموده و یرلیغ و پایزه داده بحکومت ممالک روم نامزد کردند. چون روانه شد از حدود هشت رود خانه و متعلقان را با امیر یاغلاقو که در صحبت او میرفت بجانب تبریز فرستاد، و خویشتن جریده ببهانه آنکه قرض خواهد متوجه سراو شد و از آن راه در جیلان رفت و از سوغور لوق هنگام عزیمت توجه بجانب روم. منگلی را که غلام قدیم و محرم اسرار او بود با اعلام آن اندیشه بقزوین نزد برادر خود قطب الدین فرستاد و او نیز ببهانه از شهر بیرون رفته متوجه جیلان شد و برادر پیوست. (ص ۸۱ تاریخ مبارک غازانی تصحیح کارل یان ۱۹۴۰ م)

۱۰

۱۵

میان صدرالدین زنجانی و جمال الدین دستجردانی عداوت تمام بود باید و خانامارت روم بطغاچار نویان مفوض گردانیده بود، و صدرالدین براه استنابت بحکم یرلیغ باید و نامزد آن دیار گشته و صدرالدین را بر مزاج طغاچار تصرفی تمام بود، و صدرالدین در این حال از استنابت روم انفت و استنکاف می داشت حشمت و عظمت خود را مستأهل مباشرت آن شغل نمی پنداشت و جمال الدین از شروفتنه او ناایمن بود خواست که چون تیر پرتاب او را هر چه دورتر اندازد او را نامزد استنابت روم کرد، و صدرالدین اندیشید که انتقام از جمال الدین جز باستناد و اعتضاد شهزاده و ملجاء و مهرب حضرت او نتواند بود و وام بسیار داشت غرمارا بوعده عرقوبی غافل کرد و ایشان را خواب خرگوشی داد که عزیمت دیار روم مصمم است لکن بسبب خرج راه و مایحتاج و مالابد ضروری در تبریز چند روز اقامت خواهد شد بعظمتی هر چه تمام تر نزول فرمود. (ص ۸۶ تاریخ مبارک غازانی)

۲۰

۲۵

[غازان] بعد از اقامت مراسم شادمانی و عشرت روی رأی ممالک آرای بضبط و ترتیب امور مملکت آورد در روز چهارشنبه سلخ ذی الحجه سنه اربع و تسعین و ستمایه امیر طغاچار



را بامارت و محافظت روم فرستاد بنا بر آنکه او مردی سریع الانقلاب بود و صلاح در آن که از حضرت دور باشد. (ص ۹۶ تاریخ مبارک غازی)

چون وجود طغار چارماده فتنه و فسادها بود و پادشاه اسلام می خواست که مواد فتنه بکلی منجم گردد امیر خره میخی را در آن زمستان بروم فرستاد تا باتفاق بالتو و عرب و امراء لشکر روم پیشتر یرلیخ باستمالت او رسانیده در فرصتی بخلوت یرلیخ رسانیدند و ۵ کار او را آخر کردند و هر چند پادشاه اسلام را دلخواه نبود که او را هلاک گرداند لیکن مصلحت کار ملک را آن حکم فرمود. (ص ۱۰۱ تاریخ مبارک غازی)

چون بالتو پسر تنجی از عهد ابا قحان در ممالک روم بود و آنجا تمکن تمام یافته و سما غار نویان نمانده و پسر او عرب هنوز کودک، بدان سبب استبداد و قوت بالتو زیادت گشته و هر چند پادشاه اسلام او را طلب می داشت با عذار متمسک می شد و بعد از آنکه طغار چار بیاسا ۱۰ رسید تمکن و تکبر او از اندازه بگذشت و اسم یاغی گری بروی افتاد و در شهر سنه ست و تسعین و ستمایه حال مخالفت او بمحل عرض رسانیدند و بروفق فرمان امیر قتلغ شاه باسه تومان لشکر بدفع فتنه متوجه روم گشت و بالتو بگریخت و در پس کوهی کمین ساخت و امیر قتلغ شاه باسولامیش و عرب و بورلتای اغول و ابیشقا بر عقب او برفتند و ابیشقا مقدمه بود چون ۱۵ بدان کوه رسید بالتو کمین بگشاد و از جانبین خلقی مجروح شدند و بر عقب امیر قتلغ شاه برسید بصحراء مالیه و بیک حمله او بالتو منهزم گشت امیر قتلغ شاه سولامیش را بر عقب او بفرستاد و بقشلاغ اران مراجعت نمود (ص ۱۰۵ تاریخ مبارک غازی)

در اوائل شعبان سولامیش و عرب بالتو پسر تنجی را که یاغی بود در روم بگرفتند و بتبریز آوردند. (ص ۱۱۱ تاریخ مبارک غازی)

در آن روزها متعاقب آوازه یاغی گری سولامیش از طرف روم می رسید و آن حکایت ۲۰ چنانست که چون بالتو بیاسا رسانیدند پادشاه اسلام امارت روم بامراء باینجار و بوجقور و قور تیمور داد و سلامیش خود امیر الامراء لشکر روم بود سلطان مسعود بتهمت نوکری بالتو معزول کردند و سلطنت بپیرادرزاده او علاءالدین کیقباد پسر فرامرز دادند و باتفاق امراء مذکور بروم رفت و آن زمستان در آن حدود سرما بافراط بود و برفهای عظیم افتاد و ۲۵ راهها بسته شد و اخبار منقطع گشت، آوازه در انداختند که احوال اردو دیگر گون شده است سولامیش بنا بر این مقدمه با اقبال و طاشتمور و جمعی اتفاق کرد ناگاه باینجار و بوجقور را بگرفت و بکشت و مخالفت آغاز نهاد و از اطراف شام و اوجها دعوت لشکر کرد و لشکریانی را که بولایت دانشمند در صحراء قازاوه نشسته بودند در ربه طاعت آورد و رنود و او باش بی قیاس را گرد کرد و اموال و املاک ولایات بلشکر می داد تا قریب پنجاه هزار سوارکار بروی جمع شدند و شامیان بمدد بیست هزار متقبل شدند و نام امرا بر جمعی نهاد و ایشانرا سنجق و نقاره داد و چون راه در بند بود وایلچیان و مخبران از این طرف نمی رسیدند نخوت او



زیادت می‌شد. چون آن خبر بسمع مبارک پادشاه اسلام غازان خان رسید روز یکشنبه دوازدهم جمادی الاولی سنه ثمان و تسعین و ستمایه امیر قتلغ شاه را بالشکری جهت دفع او برآه دیار بکر روانه روم فرمود و امیر چوبان بهادر پیشتر در مقدمه رفته بود و بر عقب امیر قتلغ شاه امیر سوتای را بالشکری روانه داشت، و در فصل بهار هر دو لشکر را بصحرای آقشهر ارزنجان ملاقات افتاد در بیست و چهارم رجب سنه ثمان و تسعین بعد از محاربه و مضاربیه سولامیش منهزم گشت و روی بدیار شام نهاد امراء او را بگرفتند و بیاوردند. (ص ۱۲۱-۱۲۲ تاریخ مبارک غازانی)

شنبه چهاردهم شعبان یغلا قوس کورجی ببشارت از روم رسید که امیر چوپان و باشگرد سولامیش را بشکستند و او بانفری اندک بگریخت و تمامت لشکرها که داشت بایلی درآمدند و الغو برادر ایلچیدای قوشجی را که با او رفته بود کشتند و اقبال پسر اورق تو نویسان پسر ایکای نویان و طاشتمور ختائی را گرفته می‌آوردند. (ص ۱۲۳ تاریخ مبارک غازانی)



## از کتاب تاریخ گزیده<sup>(۱)</sup>

### ذکر شعبه سوم سلاجقه به روم

چون قتلش بن اسرائیل در جنگ الب ارسلان شهید شد، سلطان خواست که تخمه او را تمامت مقهور گرداند.

۵ وزیر نظام الملك مانع شد و سعی نمود تا نام شهزادگی از ایشان افکند. ایشان را  
براه سپهسالاری بولایت شام فرستاد. چون صاحب انطاکیه، که کافر بود و خراجگزار  
سلجوقیان، بزن خواستن به مکه رفت، سلیمان بن قتلش فرصت غنیمت شمرد و در غیبت او  
بر انطاکیه مستولی شد. از قبل سلجوقیان شرف الدوله علی حاکم حلب و محصل خراج انطاکیه  
بود. از سلیمان خراج انطاکیه طلبید. او گفت چون آن ملک در اسلام آمد، خراج نباید  
خواست.

۱۰

شرف الدوله علی لشکر بجنگ او کشید. ظفر سلیمان را بود و او کشته شد و سلیمان  
بر ملک حلب نیز حاکم گشت. احوال بسلطان ملک شاه عرضه داشت. پیش از آنکه جواب باو  
رسد، تاج الدوله قتلش بن ارسلان بجنگ او رفت و امراء او را بفریفت تا با پیش قتلش رفتند.  
سلیمان از خوف عذاب و نکال خود را هلاک کرد. چون برید او بحضرت سلطان رسید، سلطان  
۱۵ را استخلاص انطاکیه از او موافق آمد. حکومت انطاکیه و حلب بر او مقرر داشت. رسول در  
میان راه خبر قتل سلیمان شنید. بدرگاه سلطان بازگشت و حال عرضه داشت. سلطان  
بدین حرکت از برادر برنجید و بنام

### داود بن سلیمان

حکم نافذ شد. داود متصدی آن شغل گشت. چون آرمانوس قیصر قصد توقات و آماسیه

---

۱- این قسمت را از تاریخ گزیده حمدالله مستوفی. تألیف سال ۷۳۰ هجری که باهتمام دکتر  
عبدالحسین نوائی در سال ۱۳۳۹ در تهران بطبع رسیده از صفحه ۴۷۳ - ۴۸۰ آن کتاب  
نقل کردیم.



و نیکسار و دیگر بلاد دانشمندیه کرد، دانشمند از حکام ولایات اسلام که در حوالی او بودند مدد طلبید. داود با دیگر پادشاهان به جنگ قیصر رفتند. قیصر منهزم شد. داود در قونیّه بر تخت سلطنت قیصر نشست، در سنه ثمانین و اربعمائه و مدت بیست سال حکم کرد و در سنه خمس مائه درگذشت. برادرش،

### قلیج ارسلان

۵

ابن سلیمان بعد از و پادشاه شد و مدت چهل سال در سلطنت، بماند و عدل و داد گسترد و نام او در ملک بلند شد. در آخر عهد او سلطان مسعود در عراق حاکم بود و خلفا از و ملالت داشتند. قلیج ارسلان را نوید سلطنت عراق دادند. او پسرش مسعود شاه را در روم قایم مقام گذاشت و آهنگ بغداد کرد. چون به آب خابور رسید اتابک چاولی که منظم ارکان مسعودی بود، امراء قلیج ارسلان را و عدو و عید فرستاد و ایشان را بر قلیج ارسلان دشمن گردانید تا او را در آب خابور غرق کردند، در سنه تسع و ثلاثین و خمس مائه و در شهر میافارقین مدفون شد. پسرش

۱۰

### مسعود

در روم با دانشمندیان پیوند کرد و مدت نوزده سال حکم برآورد. در سنه ثمان و خمسين و خمس مائه درگذشت. پسرش

۱۵

### عزالدین قلیج ارسلان

پادشاهی نشست و بیست سال حکم کرد و او را ده پسر بود: رکن الدین سلیمان و ناصر الدین برکیارق و قطب الدین ملکشاه و نورالدین محمود و معزالدین قیصر شاه و محیی الدین بهرام شاه و مغیث الدین طغرل و ارغون شاه و سنجر شاه و غیاث الدین کیخسرو و بدیشان قوی حال بود و بسبب آنکه دانشمندیان ضعیف شده بودند، طمع در ملک ایشان کرد و سیواس و قیصریه بگرفت و شهر آق سرا ساخت. ذوالنون دانشمندی با اتابک نورالدین پادشاه شام التجاجست و او فخرالدین عبدالملک را با لشکر بمدد او فرستاد و سیواس و قیصریه باز ستد و تا اتابک نورالدین در حیات بود، عبدالملک آنجا بود [و قلیج ارسلان را بر آن ولایت دست نه] چون اتابک نورالدین و ذوالنون دانشمندی باندک زمانی درگذشتند، قلیج ارسلان باز آن ولایت در تصرف آورد و امراء دانشمندی را بفریفت تا اسماعیل بن ذوالنون را هلاک کردند و آن ملک تمام با قلیج ارسلان افتاد و عرصه ملک او اتساع یافت. ولایت را بر پسران خود بخش کرد و غیاث الدین کیخسرو را که از همه کهنتر بود و ایمن خود گردانید و در سنه ثمان و سبعین و خمس مائه درگذشت. پسر کهنترش

۲۰

۲۵



## غیاث الدین کیخسرو

در قونیه بود. بجای پدر نشست. برادر مهترش رکن الدین سلیمان با او در ساخت و از برادران هر که با او موافقت نمود. ملکی که پدر باو داده بود بر او مقرر داشت و هر که مخالفت او کرد، او را نیست گردانید و بالشکر بسیار به قونیه رفت و آن را حصار داد. چون اهل قونیه را با غیاث الدین کیخسرو خوش بود، مدتی در کار حصار رفت. بعد از آن صلح کردند ۵ بر آنکه سلطنت رکن الدین سلیمان را بود و غیاث الدین کیخسرو را از برادر امان باشد تا با اتباع به ابلستان رود. مدتی برین صورت بود. چون کیخسرو از برادران متوهم بود به استنبول گریخت. درین حال در عراق، سلاطین سلجوقی بر افتادند و ملک بخوارزمیان رسید. کار سلطنت رکن الدین سلیمان در روم قوی شد. از دار الخلافه او را السلطان القاهر لقب دادند و او از زن الروم بگرفت و به برادر زاده داد. از آنجا آهنگ بخاز و گرجستان ۱۰ کرد. اما چون شرایط احتیاط نامرعی گذاشت، شکست بر او افتاد با روم رفت. خواست که با انتقام رود زمان نیافت و در سنا اثنی و ستمایه بجوار رحمت حق رفت. بیست و چهار سال حکم کرده بود. پسرش

## عزالدین قلیج ارسلان

را هر چند در حد طفولیت بود، بر تخت سلطنت نشاندند. یکسال اسم سلطنت داشت ۱۵ و جهت کودکی او میان امراء اختلاف افتاد. اتابک یرنقش را بطلب غیاث الدین کیخسرو فرستادند تا از دیار فرنگ باز آمد. عزالدین قلیج ارسلان را طاقت مقاوت او نبود. قونیه بدو باز گذاشت. سلطنت بر غیاث الدین کیخسرو قرار گرفت. شش سال حکم کرد و عزالدین ارسلان را بدست آورد و بقلعه فرستاد و هم آنجا فرمان یافت. ۲۰ کیخسرو چندی از بلاد قرامان در تصرف آورد و قلاع بسیار فتح کرد و بحدود لاذقیه بجنک فاسلیوس رفت و در جنک کفار شهید شد، در سنا تسع و ستمایه پسرش

## عزالدین کیکاوس

بسلطنت نشست و بعد از یک سال برنج سل نما ند. برادرش

## علاء الدین کیقباد

بسلطنت رسید. مدت بیست و شش سال پادشاهی کرد. او نامدارترین پادشاهان آن ۲۵ خاندان بود. سلطنتی بسزا کرد و برادرش رکن الدین سلیمان مخالفت او نمود و بعد از محاربات بردست او گرفتار شد و در قلعه هوشیار محبوس گشت، هم آنجا فرمان یافت. میان سلطان علاء الدوله کیقباد و سلطان جلال الدین خوارزمشاه محاربات رفت و ظفر سلطان



علاءالدوله را بود. بعد از آن پسرش غیاثالدین کیخسرو او را بنادانی زهر داد و بدان درگذشت. در سنه ست و ثلاثین و ستمایه کار سلطنت بر پسرش

### غیاثالدین کیخسرو

تعلق گرفت و مدت شش سال حکم کرد. از لشکر مغول سپاهی گران در صحبت امیر بایجو ۵  
به جنگ اورفتند. امراء روم بنوبت با او جنگ می کردند و منهزم می شدند. چون تمامت سپاه روم از مغول گریزان شدند، سلطان نیز خرگاه و خیمه و سراپرده بجای مانده منهزم شد و لشکر مغول بر روم دست یافتند. سلطان غیاثالدین کیخسرو در سنه اربع و اربعین و ستمایه فرمان یافت بعد از او پسرش

### رکنالدین سلیمان

سلطنت یافت. مدبر ملک معینالدین پروانه کاشی بود. سلطان برادر خود علاءالدین کیقباد ۱۰  
را بحضرت قآن فرستاد و او مهمات بمراد ساخت و مراجعت نمود. چون بحدود روم رسید، رکنالدین سلیمان از خوف آنکه برادر بر او تفوق جوید، او را در راه زهر داد و هلاک کرد.

برادر دیگرش کیکاوس از و متوهم شد. بگریخت و به قرم رفت. لشکر برکای خان ۱۵  
او را بحضرت بردند و بحکم فرمان، سلطنت روم بدو مفوض شد و او عازم روم گشت. اما در راه فرمان یافت و مدت هجده سال در آن غربت بسر برده بود. سلطنت رکنالدین سلیمان در سنه اربع و ستین و ستمایه بفرمان ابقا خان بیاسا رسید بعد از او پسرش

### غیاثالدین کیخسرو

بسلطنت رسید و او در حد طفولیت بود. از دیوان مغول، خواجه معینالدین پروانه را تمکین ۲۰  
دادند و او مادر کیخسرو را در نکاح آورد. مدت هیجده سال، سلطنت بر کیخسرو مقرر بود در سنه اثنی و ثمانین و ستمایه در آذربایجان بفرمان احمد خان جهت آنکه با شاهزاده قنقرتای خویشی داشت بیاسا رسید. بعد از او

### غیاثالدین مسعود

ابن کیکاوس که از قرم آمده بود، بفرمان ارغون خان نامزد سلطنت شد. احوال ۲۵  
روم در عهد او در اضطراب بود. اولاد منتشا و ارطغرل شاه بر ساحل انطاکیه و علائیه و لاذقیه بتغلب مستولی شدند و پسر اشرف ولایت ارمناک که متصل سیس است از تصرف مغول بیرون برد. جهت دفع ایشان شهزادگان گیخاتو و هولاجو را بروم فرستادند و وزارت به عم زاده ام مرحوم



سعید فخرالدین مستوفی مفوض گشت و اوبحسن تدبیر بعضی را از آن جماعت بمطاوعت در آورد و چندی را بزخم تیغ آبدار دمار از نهاد خاکسار بر آورد و ملک روم را محسود ممالك گردانید. چون بقصد سعدالدوله جهود که وزیر ارغون بود به درجه شهادت رسید، وزارت روم که به صاحبی مشهورست بمرحوم شهید فخرالدین احمد لاکوشی تبریزی حواله رفت. چون حاصل ملک روم بخرج شهزادگان و لشکری که آنجا بود وفای نمی کرد، خواجه فخرالدین ۵ احمد لاکوشی تدبیر کرد و املاک دیوان بهار باب دیوان فروختن گرفت تا بیشتر روم ملک شد و برار باب غمخوارگی آن واجب شد و بدین تدبیر شایسته آن ملک معمور ماند. چه اگر برملاکیت دیوان باقی بودی، چون حکام را اعتماد و دوام عمل نبود، در کار عمارت مهمل بودند و باندک زمانی تمام ولایت خراب گشتی. چه مشاهده می رود که هر موضع که بدیوان یا وقف تعلق دارد، آبادانی بدانچه بار باب منسوبست ندارد. چون در سینه سبع و تسعین و ستمایه ۱۰ غیاث الدین مسعود نماند، برادرزاده او:

### علاءالدین کی قیاد ابن فرامرز

بحکم یرلیغ غزان نامزد سلطنت شد. بعد از مدتی با غزان خان یاغی شد و لشکر فرستاد و او را بگرفت. نام سلطنت روم از سلجوقیان بیفتاد. جمعی از ایشان، در سواحل بحر و اوجات هنوز پادشاهند و الله اعلم.



## از کتاب روضة الصفا (۱)

ذکر شعبه سیم از سلاجقه که در روم سلطنت کرده‌اند

چون قتل‌مش ابن اسرائیل سلجوقی در جنگ البارسلان کشته شد سلطان خواست که نسل  
 او را برا ندازد و خواجه نظام‌الملک مانع آمده و معروض داشت که مصلحت چنان مینماید که نام  
 شاه‌زاده‌ای از اولاد قتل‌مش افکنده ایشانرا باسم اسفہ سالاری و قیادۃ لشکر باطراف ممالک  
 محروسه فرستاده آید و سلطان این امر را مستحسن شمرده و فرمان داد تا سلیمان ابن قتل‌مش عزم  
 شام نموده بضبط آن ولایت قیام نماید و سلیمان بموجب فرمان روی بدیار شام نهاده بر آن مملکت  
 مسئولی گشت و در آنولا صاحب انطاکیه که خراج گذار سلجوقیان بود بسببی از اسباب بمکه رفت  
 و سلیمان فرصت غنیمت شمرده انطاکیه را در تحت ضبط و تسخیر آورده و چون شرف‌الدین  
 علی که از قبل سلطان ملک‌شاه والی حلب بود و محصل خراج انطاکیه پیش سلیمان رسولی  
 فرستاده خراج انطاکیه را طلب داشت سلیمان در جواب گفت که چون این ولایت در حوزه  
 اسلام آمده خراج نباید خواست و بنا براین شرف‌الدین علی لشکری فراهم آورده عازم  
 حرب سلیمان شد و بایکدیگر محاربه نموده حاکم حلب در معرکه کشته شد و سلیمان ایلچی  
 بپایه سریر سلطان ملک‌شاه فرستاد تا صورت حال بعرض رساند و درین اثنا تاج‌الدین تتش  
 ابن البارسلان بعزیمت قتال سلیمان توجه نمود و امرای او را بفریفت تا سلیمان را تنها گذاشته  
 و خدمتش از خوف عذاب و نکال خود را هلاک ساخت و چون رسول سلیمان بخدمت سلطان رسید  
 ملک‌شاه را استخلاص انطاکیه موافق مزاج افتاده فرمان فرمود تا منشور حکومت آن ولایت  
 باسم سلطان نوشتند و رسول را مقضی المرام باز گردانید و رسول در اثنای راه خبر واقعه  
 ولی نعمت خود شنیده مراجعت نمود و کیفیت حال را بسمع سلطان ملک‌شاه رسانیده و پادشاه  
 از حرکت برادر خود آزردہ خاطر گشت و حکومت مملکت شام را بر داود مقرر داشت و او

۱- این قسمت را از تاریخ روضة الصفا تألیف محمد بن سید برهان‌الدین خوانند شاه ملقب به  
 میرخواند از مورخان معروف قرن نهم هجری، که در هفت جلد بقطع رحلی در سال ۱۲۷۱ در بمبئی  
 بطبع رسیده، از جلد چهارم آن کتاب (صفحات ۱۰۵-۱۰۶) نقل کردیم.



- متصدی آن شغل گشته . چون قیصر قصد توقات و امامیه و سایر بلاد دانشمندیه کرد و دانشمندی  
از سلاطین اسلام که در حوالی او بودند استمداد نمود و داود و بعضی ملوک دیگر بمدد رفته با  
قیصر جنگ کردند و قیصر منهزم گشته و او در قوسیه بر تخت سلطنت بنشست و بیست سال  
حکومت کرده و در گذشت و بعد از وی برادرش قلج ارسلان بن سلیمان قایم مقام شده مدت  
چهل سال بتمهید بساط عدل و داد اشتغال فرمود و در آخر دولت او سلطان مسعود در عراق  
پادشاه شد و چون خلیفه بغداد از مسعود نقاری در خاطر داشت رسولان بروم فرستاد و قلج  
ارسلان را نوید سلطنت عراق داد و او لشکر کشیده بکنار آب جابور رسید و در این  
اثناء اتابك جاولی که راس و رئیس ارکان دولت مسعود بود بحسن تدبیر امراء قلج ارسلان  
را بفریفت تا او را در آن آب غرق کردند و پسر قلج ارسلان مسعود نام که در روم قایم مقام پدر  
بود از این واقعه آگاه گشت و با دانشمندیان وصلت کرد و مدت نوزده سال سلطنت را ندو چون  
مسعود بداربقا پیوست پسرش قلج ارسلان بجای پدر بنشست و دوازده پسر داشت و از همه  
غیاث الدین کیخسرو قوی تر بود و چون در زمان دولت قلج ارسلان دانشمندیان ضعیف شده  
بودند او طمع در مملکت ایشان کرده سیواس و قیصریه را از تصرف آنجماعت بیرون آورده و  
ذوالنون دانشمندی پناه با اتابك نورالدین حاکم شام برد و او فخرالدین عبدالملک را با  
سپاهی بمدد فرستاد تا سیواس و قیصریه را بازستد و چون اتابك و ذوالنون بانك فرصتی کوس  
رحلت کوفتند و اسمعیل ابن ذوالنون قایم مقام پدر شد قلج ارسلان امراء دانشمندیه را فریب  
و عشوہ داد تا اسمعیل ابن ذوالنون را هلاک ساختند و عرصه ولایت او اتساع یافته ممالک را به  
پسران خویش تقسیم نموده و قلج ارسلان چون وفات یافت پسر کهترش غیاث الدین که  
ولیعهد بود پادشاه شد اما برادر بزرگتر او رکن الدین سلیمان در مقام منازعت آمده از  
برادران هر که با او دم از موافقت زد ملکی که پدر بوی داده بود قرار گذاشت و هر که مخالفت  
نمود بقلع و قمع او کمر بست و با لشکر گران آهنگ کیخسرو کرده او را در قرینه محصور  
گردانیدند و چون اهالی شهر خواهان غیاث الدین کیخسرو بودند مدت محاصره امتداد یافت  
آخر بر آن صلح کردند که شهر بسپارند مشروط باینکه غیاث الدین کیخسرو با اتباع خویش در  
ضمان امان بوده در ولایتی از ولایت روم ساکن گردند و مدتی احوال بران و تیره گذشت تا غیاث  
الدین کیخسرو از رکن الدین سلیمان متوهم شده و با اسلامبول گریخت و کار سلیمان در روم  
قوی شده از دار الخلافه با سلطان القاهر ملقب گشت و او از رزن الروم را گرفته برادرزاده خویش  
حکومت آن دیار را مسلم داشت و از آنجا روی بگر جستان نهاد و چون در آن یورش شرایط حزم  
مهمل گذاشت منهزم بروم بازگشت و خواست که بار دیگر متوجه شود اما فرصت نیافت و در سنه  
اثنین و ستمایه طبل ارتحال فرو کوفت و اعیان مملکت پسرش قلج ارسلان را که در مرتبه  
طفولیت بود بر تخت نشاندند و بواسطه صغر سن پادشاه میان امرای اختلاف روی نمود و بطلب  
غیاث الدین کیخسرو فرستادند و از دیار فرنگ آمده چون عزالدین قلج ارسلان را طاقت



- مقاومت وی نبود مملکت بدورد کرده بگوشه بیرون رفت و غیاث الدین کیخسرو در زمان دولت خویش محاربات نموده و فتح قلاع کرده و بعد از شش سال در معرکه مخالفان دین مبین بجز شهادت فایز گشت و پسرش عزالدین کیکاوس قایم مقام شده یکسال پادشاهی کرد و برنج سل در گذشت آنگاه برادرش علاءالدین کیقباد بسطنت رسید و مدت بیست و شش سال بامر حکومت قیام نمود و او نامدارترین سلاطین دودمان خود بود میان او و سلطان جلال الدین خوارزمشاه محاربات دست داده او بر خوارزمشاه غالب آمد و عاقبت پسرش غیاث الدین کیخسرو آن عدالت شعار را از روی جهل و نادانی زهر داد تا مسند جهان بانی را وداع فرمود بعد از سلطنت بکیخسرو قرار گرفت و چون هشت سال از زمان حکومت وی منقضی شد لشکر گران از سپاه مغول در ملازمت امیر با جوبه جنگ او نامزد شدند و میان فریقین محاربات واقع شده غیاث الدین کیخسرو منهزم گشت و او در سنه اربع و اربعین و ستمایه به راه عدم رفته پسرش رکن الدین راه سلطنت یافت و بر امور مملکت معین الدین پروانه کاشی شده سلطان رکن الدین برادر خود کیقباد را بخدمت قاآن فرستاده و او مهمات بر حسب دالخواه ساخته مراجعت نمود و بحدود روم رسید، رکن الدین سلیمان از بیم برادرش که بروی تفوق خواهد جست او را بزهر هلاک ساخت و برادر دیگرش کیکاوس از وی متوهم شده و بقراقرم گریخت و لشکر بر کاخان او را بخدمت آنحضرت بردند و بر کاخان که پادشاهی بود مسلمان او را مدد داده بروم فرستاد بعد از هجده سال غربت خواست که با عروس ملک عاشاق نماید هادم اللذات بر سرش تاختن آورد و سلطان رکن الدین سلیمان در زمان ابقا خان بنا بر فرمان او بیاساق رسید و بعد از پسرش کیخسرو را سلطنت روم دادند و چون او در حد طفولیت بود فرمودند که متولی امور معین الدین پروانه باشد و او مادر کیخسرو را در حبسه نکاح آورده مدت هجده سال اسم سلطانی بر کیخسرو اطلاق مییافت تا در سنه اثنین و ثمانین و ستمایه در ولایت آذربایجان بفرمان احمد خان مقتول گشت و چون ارغون خان بر سریر خانی نشست روم را بغیاث الدین مسعود ابن کیکاوس که در آن حین از قراقرم آمده بود داد و در سنه سبع و تسعین و ستمایه غیاث الدین فوت شده و برادر زاده اش کیقباد ابن فرامرز بحکم یرلیغ غزان خان نامزد سلطنت روم شد و او بعد از مدتی با اعلان کلمه عصیان مبادرت نمود غزان خان لشکری بآن جانب فرستاد تا او را بگیرند و دولت ساجوقیان در آن بلاد بنهایت انجامید.



## از کتاب حبیب السیر<sup>(۱)</sup>

### گفتار در بیان ایالت طبقه سیم از سلجوقیه در مملکت روم وقونیه

- طبقه سیم از سلاجقه که در خطه روم بر مسند سلطنت نشسته چهارده نفر بودند و مدت دولت ایشان دویست و بیست سال امتداد یافت و کیفیت استیلاء سلجوقیان بر آن مملکت چنان بود که در آن اوان که قتلش بن اسرائیل سلجوقی در جنگ الپ ارسلان بن چغریک بن میکائیل بچنگ عزرائیل گرفتار گشت . سلطان الپ ارسلان قصد استیصال اولاد او کرد اما خواجه نظام الملک سلطانرا ازین حرکت مانع آمده گفت مناسب آنست که اسم شاهزادگی را از اولاد قتلش سلب کرده ایشانرا بنام سپه سالاری موسوم گردانی و آن جماعت را لشکری داده بفتح بعضی از بلاد مشغول سازید و سلطان تدبیر وزیر صافی ضمیر را پسندیده فرمانی داد که سلیمان شاه بن قتلش بشام رود و بضبط آن ولایت قیام نماید و سلیمان بموجب حکم راه شام پیش گرفته اکثر آن بلاد را در حیز تسخیر کشید و در آن اوان حاکم انطاکیه که کافری بوده خراج گذار سلجوقیان بسبب بعضی از اسباب بمکه رفت و سلیمان فرصت را غنیمت شمرده در سنه سبع و سبعین واربعمایه انطاکیه را فتح کرد و حال آنکه آن بلده مدت صد و بیست سال در تصرف نصاری بود و بعد از این فتح شرف الدین علی که از قبل سلطان ملک شاه والی حلب و محصل خراج انطاکیه بود کس پیش سلیمان فرستاده خراج معهود طلب نمود سلیمان جواب داد که چون این ولایت داخل حوزه اسلام شده از آنجا خراج طلبیدن معقول نیست و شرف الدین علی بر طلب اصرار نمود و با لشکری از حلب بیرون آمده عازم حرب سلیمان گشت و بین الجانبین مقاتله اتفاق افتاده شرف الدین علی در جنگ کشته شد و سلیمان ایلچی بیایه سریر سلطنت ملک شاه فرستاده کیفیت حال عرضه داشت و قبل از مراجعت قاصد تاج الدوله تنش بن الپ ارسلان بعزیمت قتال سلیمان از دمشق توجه فرمود و امراء او را فریب داد تا سلیمان را

۱- این قسمت را از تاریخ حبیب السیر فی اخبار افراد بشر ، تألیف غیاث الدین بن هماد الدین الحسینی که در ۹۲۳ هجری کتاب خود را نوشته ، از جلد دوم آن کتاب (صفحات ۵۳۸ - ۵۴۱) طبع کتابفروشی خیام ، تهران ۱۳۳۳ شمسی نقل کردیم.



تنها گذاشته و سلیمان از خوف عذاب و نکال خود را هلاک ساخت اما ایلچی سلیمان چون  
 بخدمت سلطان رسیده ملکشاه را استخلاص انطاکیه موافق مزاج افتاده فرمان فرمود تا منشور  
 حکومت آنولایت را باسم سلیمان نوشتند و رسول بروفق مدعا بازگشته در اثناء راه خبر  
 هلاکت ولی نعمت خود استماع نمود لاجرم بخدمت سلطان ملکشاه مراجعت کرد و آنچه  
 شنیده بود معروض داشت و ملکشاه از تنش رنجیده داود بن سلیمان را قائم مقام پدر ساخت و  
 ۵ در خلال آن احوال قیصر قصد توقات وقادسیه و سایر بلادی که دانشمند نامی بر آن مستولی  
 بود نمود و دانشمند از سلاطین اسلام استمداد فرموده داود بمدد دانشمند توجه کرد و بر قیصر  
 ظفر یافته فی سنه ثمانین واربعمائه درقونیه بر تخت سلطنت نشست و بیست سال حاکم بوده  
 رخت سفر آخرت بر بست قلیچ ارسلان بن سلیمان بعد از فوت برادر افسر ایالت بر سر نهاد  
 ۱۰ و مدت چهل سال بدولت و اقبال گذرانیده در اواخر ایام دولت با غواء امراء بغداد پسر خود  
 مسعود را در روم قائم مقام ساخته بنفس خویش متوجه عراق شد و چون در کنار آب خابور  
 منزل گزید اتابک جاوولی که از عظماء اعیان دولت مسعود بن محمد بن ملکشاه بود متوجه  
 دفع او گشته در کنار آب خابور آتش قنال التهاب یافت و جاوولی خود در هنگام هیجان  
 معرکه پیکار علمدار ارسلان را از پای در آورد و سایر عراقیان بر رومیان تاخته سپاه ارسلان  
 ۱۵ منهزم گشتند ، و ارسلان تنها مانده در آن اثنا اسبش آغاز اچالیقی کرد و عنان تمالک و تماسک  
 از دست قلیچ ارسلان بیرون رفته اسب خود را در نهر خابور افکند و شعله حیات را کب مرکوب  
 فرو نشست و روایتی آنکه جاوولی امراء قلیچ ارسلان را بفریفت تا او را در آب خابور افکندند  
 و بر هر تقدیر این واقعه پدر را شنود با دانشمندیان وصلت کرده مدت نوزده سال فرمانفرمائی  
 نمود و در سنه ثمان و خمسین و خمسائه بعالم دیگر خرامید عزالدین قلیچ ارسلان بن مسعود  
 ۲۰ قائم مقام پدر بود و او را ایزد تعالی ده پسر عنایت فرمود بدین ترتیب رکن الدین سلیمان  
 ناصر الدین برکیارق قطب الدین ملکشاه نورالدین محمود معزالدین قیصر شاه مجیی الدین  
 مسعود شاه مغیث الدین طغرل نظام الدین . ارغون شاه سنجر شاه غیاث الدین کیخسرو و  
 ارکان ملک عزالدین قلیچ ارسلان بوجود این اولاد امجاد بسان ایوان سبع شداد استحکام  
 یافته طمع در قلمرو حکام دانشمندی کرد و سیواس و قیصریه را بحیز تسخیر آورد و ذوالنون  
 ۲۵ دانشمندی از نورالدین محمود که والی شام بود استمداد نمود و او فخرالدین عبدالملک را  
 با سپاهی بلا انتها بجانب روم فرستاد ذوالنون با ستطهار آن لشکر سیواس و قیصریه را باز  
 ستد اما هم در آن اوقات نورالدین محمود بعالم دیگر انتقال نمود و نوبت دیگر سیواس و  
 قیصریه به تحت تصرف قلیچ ارسلان را مسلم گشت و قلیچ ارسلان رایت استقلال ارتفاع داده  
 ممالک روم را بر اولاد خود قسمت نمود هر یک از پسران او بضبط و ربط ناحیه که پدر نامزد  
 او کرده بود پرداخته تمامت اموال آنولایت را در مصالح خویش مصروف میداشتند و فلسی  
 بپدر نمیدادند اما در سالی یکبار بقونیه که دارالملک قلیچ ارسلان بود رفته شرط ملازمت



- بجای میآوردند و چون قلیج ارسلان مدت بیست سال بدولت و اقبال گذرانید ولد کهنتر خود غیاث الدین کیخسرو را ولیعهد کرده در سنه ثمان و سبعین و خمسایه متوجه ملک عقبی گردید، غیاث الدین کیخسرو بعد از پدر درقونیه بر سریر پادشاهی نشست و برادر بزرگ ترش رکن الدین سلیمان که حاکم توقات بود علم مخالفت مرتفع گردانیده اکثر برادران را با خود متفق ساخت و بالشکر فراوان متوجه قونیه گشت و غیاث الدین کیخسرو در شهر متحصن ۵ شد و رکن الدین سلیمان آن بلده را محاصره کرده بالاخره مهم بمصالحه انجامید و غیاث الدین کیخسرو امان طلبیده باریستان شتافت و بنا بر آنکه بر جانب برادر اعتماد نداشت از آنجا نیز عنان یکران بصوب فرنگستان تافت رکن الدین سلیمان چون در سلطنت مستقل شد از دار الخلافه السلطان القاهر لقب یافت و مدت بیست و چهار سال در کمال اقبال پادشاهی کرده در آخر عمر لشکر با بخاز و گرجستان کشید و از گرجستان شکست یافته منهزم بروم باز گشت ۱۰ و در سنه اثنی و ستمایه زمان حیاتش پایان رسید عزالدین قلیج ارسلان بن رکن الدین سلیمان در زمان وفات پدر در سن طفولیت بود و مع ذلك بعضی از امراء او را بر تخت سلطنت نشاندند و زمره جانب نقیض گرفته اتابک مر نقش را جهة طلب غیاث الدین کیخسرو بدیار فرنگ فرستادند و کیخسرو بسرعت برق و باد روی بقونیه آورده قلیج ارسلان ملک بدو باز گذاشت و کیخسرو برادرزاده را در قلعه محبوس گردانیده مدت شش سال رایت سلطنت برافراشت ۱۵ و در سنه تسع و ستمایه لشکر بحدود لارنقیه کشیده در معرکه کفار شهادت یافت .

### عزالدین کیکاوس بن غیاث الدین کیخسرو

بعد از واقعه پدر یکسال پادشاه بود و بزحمت سل از عالم رحلت نمود.

### علاءالدین کیقباد بن غیاث الدین کیخسرو

- خلاصه آنخاندان و نقاوه آندودمان بود و او پس از فوت برادر مالک تخت و افسر گشته ۲۰ میان او و برادر دیگرش رکن الدین سلیمان مخالفت اتفاق افتاد و بعد از وقوع محاربات رکن الدین سلیمان گرفتار شده کیقباد او را در قلعه هوشیار حبس فرمود و اوقات حیوة سلیمان در آنحصار پایان رسید آنگاه چند نوبت میان علاءالدین و سلطان جلال الدین مینک برنی مقابله و مقاتله روی نمود و در اکثر آن معارك کیقباد را صورت نصرت دست داد و چون مدت بیست و شش سال از سلطنت کیقباد بگذشت در سنه ست و ثلاثین و ستمایه بفرموده پسر خود کیخسرو ۲۵ مسموم گشت .

### غیاث الدین کیخسرو بن کیقباد

بعد از فوت پدر تاج اقبال بر سر نهاد و در ایام دولت او تایج و نامی از امراء چنگیزی



لشکر بروم کشیده کیقباد منهزم گـردید و در سنه اربع و اربعین و ستمایه وفات یافت مدت سلطنتش هشت سال بود .

### رکن الدین سلیمان بن کیخسرو

چون متصدی امر پادشاهی گشت . برادر خود علاءالدین کیقباد را بخدمت قاآن فرستاد و اظهار ایلی و انقیاد نمود کیقباد مهمات برادر را برحسب دلخواه سرانجام کرده مقضی الامرام بجانب روم باز گشت و رکن الدین سلیمان بتوهم آنکه مبادا کیقباد براو تفوق جوید شخصی را بر آن داشت تا آن بیگناه را در اثناء راه زهر داد و او نیز بفرمان اباقاخان در سنه اربع و ستین و ستمایه از همان شربت جرعه ای چشید مدت سلطنتش بیست سال بود.

۵

### کیخسرو بن سلیمان

در سن طفولیت قایم مقام پدر شد و بموجب حکم اباقاخان خواجه معین الدین پروانه کاشی راتق و فاتق امور آن مملکت گشته مادر کیخسرو را بحباله نکاح در آورد و چون مدت هژده سال اسم پادشاهی بر کیخسرو اطلاق یافت در سنه اثنین و ستمایه در ولایت آذربایجان بفرمان احمدخان کشته گشت غیاث الدین مسعود بن کیکاوس در زمان ارغون خان نشان حکومت روم حاصل کرده روی بدان مرز و بوم آورد و در ایام دولت او اختلال تمام باحوال آن مملکت راه یافته بر هر ناحیه ای متغلبی مستولی شد و ارغون خان کیخاتو و هولاجو را بدفع متغلبه نامزد کرده وزارت آن ولایت بمعزاده حمدالله مستوفی خواجه فخرالدین محمدالمستوفی مفوض گشت و بیمن شجاعت شاهزادگان و حسن تدبیر وزیر مهمات آنحدود ، فی الجمله استقامت یافت و در سنه سبع و تسعین و ستمایه غیاث الدین مسعود عنان عزیمت بعالم آخرت تافت

۱۰

۱۵

### کیقباد بن فرامرز

۲۰

برادرزاده غیاث الدین مسعود بود و بعد از فوت او بحکم غازان خان بر سریر حکومت روم صعود نمود و چون چند گاهی بامرونی سپاهی و رعیت پرداخت بخار پندار بکاخ دماغ راه داده نسبت بغازان خان در مقام عصیان آمد و غازان خان سپاه فراوان بروم فرستاد تا دود از دودمان کیقباد بر آوردند و او را گرفته رسم سلطنت سلجوقیانرا در آن دیار منسوخ کردند .

۲۵

بیت

چنین است کردار گردنده دهر گهش نوش مهر است و گه زهر قهر.



## از کتاب مسامرة الاخبار و مسایرة الاخيار<sup>(۱)</sup>

ذکر سلاطین روم بعد از جماعتی که در عهد آلب ارسلان در آمده بودند

در آن زمان که قلج ارسلان بن سلیمان شاه در حوالی بیره و رها و دیار بکر و ساحل فرات  
بیلاق و قشلاق میکرد ارمیا نوس ملک الروم با صد و بیست هزار مرد با برگ و عدت تمام قصد  
بلاد اسلام کرد و اول روی بدان شمنند که ملک نکیسار و سیواس و توقات و ابلستان و غیره  
داشت نهاد. ۵

ملک دانشمنند نزد ملوک اسلام چون ملک ماردین و میافارقین و آمد و خرتپرت و  
ارزنجان و دورکی کس فرستاد که دشمنی بزرگ روی با اسلامیان نهاده است اگر باتفاق  
مدد نکنید و دفع این فتنه نشود بالا گیرد و در اسلام خلل بزرگ واقع شود و بتمامت اطراف  
سرایت کند، و همچنان نزد قلج ارسلان کس فرستاد که اگر اد نیز حرکت کند و درین چنین  
حادثه مدد نماید و باری تعالی ظفر دهد صد هزار دینار بیرون خمس غنیمت باخراجات او  
برساند و دختر بدو دهد و حکم قرابت تازه گرداند و ابلستان بدو باز گذارد قلج ارسلان  
با دیگر ملوک آن جوانب جهت حمیت دین و حمایت اسلام باتفاق جمعیت کرده عزم غزای  
کفار نمودند و قرب چهل هزار مرد جمع شدند و التقاء فریقین شد نزدیک زره سیواس مصاف  
کردند، باری تعالی نصرت ارزانی داشت و ارمیا نوس بعد از محاربت و مقابلت بسیار منهزم  
شد و از کفار اندک قومی خلاص یافتند باقی علف شمشیر شدند، ملک دانشمنند صد هزار مرد  
بقلج ارسلان فرستاد و در تسلیم کردن ابلستان متوقف شد و عذر آورد که بتجهیز دختر مشغول  
خواهد شدن بوقت زفاف ابلستان نیز تسلیم کند، چون قلج ارسلان این نوع سخن استماع  
کرد رنجش نمود و صد هزار درم را باز فرستاد و گفت: من برای حمایت اسلام آمدم نه  
باجرت، مرا بدرم و دینار او احتیاجی نیست و بجانب مامن و ولایت خویش باز گشت و مترصد ۲۰

۱- این قسمت را از کتاب مسامرة الاخبار و مسایرة الاخيار تألیف محمود بن محمد المشتهر  
بالکریم الاقسرای از مورخان قرن هشتم هجری که باهتمام استاد عثمان توران در ۱۹۴۳ میلادی  
در آنکارا بطبع رسیده است. با حذف زواید و عبارات عربی و اشعار فارسی نقل کردیم.



می بود تا خبر آوردند که ملك دانشمند رنجور شد جمعیت ساخت و ابستان و زبطره باستیلا  
 بگرفت و قصد ملطیه کرد، چون دانشمند صحت یافت عزم محاربت قلج ارسلان کرد، قلج  
 ارسلان چون از آمدن دانشمند واقف شد دانست که مقاومت نتواند کردن و دانشمند جمعیت  
 عظیم دارد مراجعت کرد باز ارمیانوس ملك الروم بعد از مدتی مدید جمعیت عظیم کرد و  
 بجانب کنکری و انکوریه بیرون آمد و در آن حالت آن دوشهر مسلمانان داشتند هریکی ۵  
 را ملکی بود از نسل آل ارسلان، ارمیانوس آن هردو شهر را بحصار گرفت چنانکه کار  
 بر مسلمانان تنگ شد و بملاوک اطراف باستعانت قصاص روانه کردند، ملاوک جوانب روی بخدمت  
 قلج ارسلان آوردند و نزد او جمع آمدند و از آنجا قصد کفار کردند تا لشکر اسلام رسیدن  
 ارمیانوس کنکری گرفته بود و قتل و غارت بسیار کرده، چون لشکر اسلام مصاف دادند قلج  
 ارسلان ظفر یافت و کفار منهزم شدند، قلج ارسلان کنکری بگرفت و عزم انکوریه کرد و ۱۰  
 انکوریه نیز مسخر کرد و از آنجا بقونیه رفت و قونیه را مستخاص گردانید و بر تخت سلطنت  
 نشست، درین هنگام سلاطین سلجوق در عراق ضعیف شده بودند چنانکه پیش ازین ذکر  
 رفته است و میان برادران اختلاف واقع شده و خلفا از ایشان در رنج بودند، خلیفه نزد قلج  
 ارسلان رسول فرستاد که اگر تواند احتیاط روم کردن و بعد از آن بیغداد آمدن معاونت  
 نموده آید و سلطنت عجم بروی مقرر داریم، قلج ارسلان بهوس پادشاهی عجم جمعیت کرده ۱۵  
 عزم بغداد کرد و پسر خود مسعود را ولیعهد کرد و دارالملک قونیه بدو سپرد و روان شد،  
 جاولی سعاد که از ارکان دولت سلاطین عجم بود و در آن زمان حل عقد آن مملکت بحکم او،  
 از آمدن قلج ارسلان و قوف یافت بالشکر دیار بکر و اکراد بجنگ او رفت و نزد امراء او  
 تهدید فرستاد و بعضی را بمواعید فریفته کرد، امرا از سطوت و تکبر سلطان دودل شده بودند  
 غدر نمودند و او را در رودخانه خابور فرصت یافتند غرق کردند و بمیافارقین مدفونست ۲۰  
 روح الله رmse.

### السلطان مسعود بن قلج ارسلان بن سلیمان شاه

چون خبر وفات پدرش قلج ارسلان بدو رسید بعد از آنکه تعزیه پدر بداشت بر تخت  
 سلطنت نشست و از دارالخلافة جهت او تشریف ولوا آوردند و الحق پادشاه عاقل و مقبل بود، ۲۵  
 هر روز مملکت او زیادت میشد و باملك یاغی بسان پسر دانشمند محبت و مودت آغاز کرد و  
 در میان ایشان وصلت شد، چون او بجوار حق پیوست پسرش بسلطنت بر تخت نشست.

### السلطان عزالدین قلج ارسلان بن مسعود

بعد از پدر چهل سال پادشاهی کرد و او را یازده پسر بود هریک سزاوار پادشاهی،  
 چون رکن الدین سلیمان شاه، ناصر الدین برکیارق، قطب الدین ملک شاه، نور الدین محمود،



معزالدین قیصرشاه، محی الدین مسعود، مغیث الدین طغرل، نظام الدین ارغونشاه، سنجر شاه، غیاث الدین کیخسرو، پس قلعج ارسلان سبب آنکه دانشمندیان ضعیف شده بودند طمع در ولایت ایشان کرد و لشکر کشید و قیصریه و سیواس بگرفت و ملک ذوالنون که نبیره یاغی بسان بود مفلوج و معلول گشته بود بگریخت و بنکیسار رفت و پیش نورالدین ملک عادل پادشاه شام رسول فرستاد و مدد خواست سبب آنکه داماد او بود. عبدالملیح را با سه هزار مرد ۵ تمام برگ بمدد او فرستاد و قیصریه و سیواس مستخلص گردانید و فرمود که فخرالدین بسیواس اقامت کند تا قلعج ارسلان معاونت نکند و او تا وقت ملک نورالدین در سیواس بود سلطان قلعج ارسلان دل بر مملکت دانشمندیه نهاده بود و آرام نمی یافت. بدان هوس شهر آق سرا را بنانهاد و بیشتر آنجا مقیم بود، چون خبر وفات ملک نورالدین رسید فخرالدین عبدالملیح مراجعت کرد، سلطان قلعج ارسلان از آق سرا قصد قیصریه کرد و بگرفت، ملک ذوالنون در آن حال رنجور ۱۰ بود بنکیسار رفت و وفات یافت، پسرش ملک اسمعیل بجای پدر نشست کوچک بود و ضعیف رای، سلطان قلعج ارسلان امراء او را وعده ها داد و بر آن داشت که ملک اسمعیل را بکشند و ملک را بسلطان قلعج ارسلان تسلیم کردند و مملکت سلطان قلعج ارسلان بسطت و اتساع یافت، از فرزندان هریکی را بشهری فرستاد و هریکی در مقام خود بر قدر ملک خویش سلطنت میراند؛ ۱۵ رکن الدین سلیمان توقات داشت، ناصر الدین برکیارق نکیسار و قیلو حصار، قطب الدین ملک شاه سیواس و آق سرا، محی الدین (مسعود شاه) انکوریه، معزالدین قیصر شاه ملطیه، مغیث الدین طغرل آبلستان، نورالدین محمود قیصریه، ارغونشاه آماسیه، سنجر شاه اراکلیه، سلطان غیاث الدین کیخسرو از همه کوچکتر بود و او را سخت دوست می داشت ولی عهد کرد.

### غیاث الدین کیخسرو

۲۰ در دارالملک قونیه بر تخت نشست، رکن الدین سلیمان شاه از همه بزرگتر بود راضی نشد قصد سلطنت کرد و از برادران هر که با او یار نشد بدست آورد و هلاک کرد و هر که متفق شد آنچه پدر بوی داده بود بروی مقرر داشت و بالشکر بسیار عزم قونیه کرد و شهر را در حصار گرفت، اهل قونیه سلطان غیاث الدین کیخسرو را عظیم دوست می داشتند شهر را مدت یکماه نگاه داشتند، چون صلح کردند بقرار آنکه غیاث الدین کیخسرو با دو پسرش عزالدین ۲۵ کیکاوس و علاء الدین کیقباد بیرون روند و بآبلستان مقیم شوند و براین عهد سوگند خوارگی کردند، رکن الدین به سلطنت نشست و غیاث الدین با فرزندان بآبلستان رفت و مدتی آنجا بود و از سلطان رکن الدین در توهم بود عزم شام کرد و از آنجا با آمد آمد و از آنجا بجانب جانبیت درآمد و باستنبول رفت و از آنجا بمغرب افتاد و باز باستنبول آمد و نزد مفرزوم ملک فرنگ رفت تا بروم باز آید، آنجا در جزیره می بود، در عراق سلطان طغرل کشته شده بود و سلطنت



سلجوقیان با آخر آمده و سلطان جلال الدین خوارزمشاه با خوارزمیان خراسان و عراق گرفته.

### سلطان رکن الدین

سه نوبت از دارالخلافه چتر و لوا فرستادند و لقب سلطان دادند و کارش در مملکت رونقی عظیم یافت لشکر کشید و عزم دیار کرج کرد، ارزن الروم بگرفت و پیرادرش مغیث الدین طغرل سپرد و با بیست هزار مرد بگرجستان رفت، گرجیان کمین کرده بودند احتیاط نکرد ۵  
اورا بشکستند بروم باز گشت، خواست که از گرجیان انتقام کشد از اجل مهلت نیافت بجوار حق پیوست.

### عزالدین قلج ارسلان

شش ساله بود امرا اورا بر تخت نشاندند و مستولی شدند و میان ایشان خلاف افتاد، ۱۰  
اتا بک ارتقش و مظفر الدین محمود و ظهیر الدین ایللی پروانه و بدرالدین یوسف و اولادیا غیبسان زکریا حاجب را بخفیه بطلب غیاث الدین کیخسرو فرستادند و از بلاد فرنگ بمرغلو بیرون آمد و اسباب سلطنت لشکر راست کرد و عزم قونیه کرد، سلطان رکن الدین شهر بدو باز گذاشت و با قسرا آمد.

### غیاث الدین کیخسرو

بسلطنت نشست و عزالدین قلج ارسلان پسر رکن الدین را بدست آورد و بقلعه (کاوله) ۱۵  
فرستاد و همانجا وفات یافت کار سلطان غیاث الدین و مملکت او بسطت گرفت و انطالیه و لاذیق بگشود و از ارمنستان ولایت قرامان بگرفت و قلاع بسیار فتح کرد و لشکر کشید و بچنگ فاسیلیوس لشکری رفت نزدیک لاذیق بردست کفار شهید شد.

### سلطان عزالدین کیکاوس

بسلطنت نشست میان او و برادرش علاء الدین کیقباد مخالفت افتاد، علاء الدین منهزم ۲۰  
با نکوریه رفت و یکسال آنجا بود در آخر صلح کردند، و علاء الدین را از نکوریه بیرون آورد و بقلعه منشار فرستاد و هفت سال آنجا محبوس بود، آخر الامر عزالدین وفات یافت.

### سلطان علاء الدین کیقباد

بر تخت سلطنت نشست و هفده سال پادشاهی کرد و صاحب رأی و تدبیر بود بحسن سیرت، ۲۵  
مملکت بداد و عدل بیاراست و ملوک شام و دیار بکر در طاعت او درآمدند و سلطان جلال الدین خوارزمشاه را دریاسی چمن ارزنجان بشکست و مملکت او بسطت عظیم یافت، چنانکه آثار



خيرات او بر صفحات روزگار در اطراف جهان روشن تر از تاب آفتاب است.

### سلطان غياث الدين گيخسرو

پسرش بعد از او بر تخت نشست و از لشکر مغول در کوسه طاغ شکسته شد و هشت سال پادشاهی کرد، بعد از او سلطنت بفرزندان او منتقل شد، چنانکه بعد از این در اصل چهارم یاد کرده آید. انشاء الله تعالى. (ص ۲۷ - ۳۳)

### فی الدواوین

- بعد از حمد آفریدگار ذوالجلال که عالم الاحوال است و قاسم الآجال و فاعل مختار که فعل او را دافع نیست و قابل اعمال و مبدع اشکال که در ملکش شریک و منازع نیست درود و صلوات بر سید المرسلین و خلاصه آفرینش که هادی طریقت شریعت است و حقائق دین محمد مصطفی خاتم النبیین صلی الله علیه و علی آله و اصحابه رضوان الله علیهم اجمعین.
- چنین گوید منشی این مقالات و منهی این رسالات که می خواستم که از ورود حالات و صدور حادثات که در ایام مباشرت اشغال دیوانی و شهور و اعوام تقلد اعمال سلطانی مشاهده رفته است، چون نامه ازهر نوعی سری آشکارا کنم و از تقلب روزگار و تغیر ادوار و اطوار اقدار چون خامه سرگذشتی گویم و از تأثیرات ملک غدار و حوادث روزگار که در عنفوان شباب که دور چرخ برمدت عمرم شتاب می نمود، و ازهر نوع تکلیف که واقع بود تألیفی پردازم و در تقدیم و تأخیر و تعریف و تنکیر آن ازهر جمعی و تفرقه مجموعه سازم، چون شروع در اصول آن حالات و خوض در فروع و فصول آن مقالات در احصاء حصات بیابان و حباب قطرات باران توغل نمودن بود و تقریرات آن جمله محاضرات و تحویلات آن مخاطرات و تسویلات آن مناظرات تطویلی بی نهایت داشت، عجاله الوقت را از هر حادثه حدیثی و از تتمه هر کلمه شمه و ازهر نکبتی نکته و ازهر سورتی آیتی و ازهر نکایتی سعایتی ایراد کرده آمد و در اطناب از اقاویل مختلف اجتناب نمود و بردیده مشاهده کرده خویش اقتصار کرد چه هجوم آن حوادث و غموم آن کوارث بغایتی رسیده بود و بنهایتی انجامیده که هر یکی اندکی شرح حال آمد، اکنون غرض از تقریر این کلمات و تحریر این مقالات آنست که هم گوینده و هم نویسنده را بر فوات عمر و تضییع اوقات خویش در اعوام ماضی تحسری صورت بزند و در ایام شهور مستقبل تنبهی و تندمی حاصل آید و مطالعه کننده و شنونده را اعتباری و تیغظی روی نماید چه ذکر قرون امم ماضیه در کلام مجید بدین سبب است که امت از ان نازلات عبرت گیرند.



پادشاهی کردن عزالدین کیکاوس و رکن الدین قلج ارسلان  
و علاءالدین کیقباد با هم.

اگرچه بر مقادیر ایام و تواریخ حوادث شهور و اعوام اطلاع کماهی ممکن نیست و عالم السرو الخفیات مطلق و حقیقی خالق زمین و آسمانست که آشکارا و نهان در علم قدیم او یکسانست، اما درین تلفیق شرط رفته است که از هر بابی فصلی ذکر کرده آید و از هر فصلی و صلی مختصر بطریق اجمال نموده شود بر آنچه از اصول تغیرات و فروع تبدلات و تنزلات اندکی از بسیار ذکر رود بر آن اختصار کردن عذر و اضع دانند و هدف اعتراض نکنند اگرچه گفته اند. (من صنف فقد استهدف).

القصة معلوم و مصور دارند که چون سلطان غیاث الدین کیخسرو روح الله ره سه وفات یافت از و سه پسر ماند عزالدین کیکاوس و رکن الدین قلج ارسلان و علاءالدین کیقباد که کوچکترین برادران بود او را ولیعهد کرده بود و سبب آنکه مادر او گرجی خاتون بود ملکه ابخاز، از قبل نسبت مادر بر برادران تفوق می جست، لاسیما که پدر او را از دیگر فرزندان دوسترمی داشت، اما چون حاکم مملکت جلال الدین قراطای بود و سپهدار بکلربیگی یوتاش و هر دو متدین و متعبد بودند، خصوصاً جلال الدین قراطای که او را در فرامین و مناشیر (ولی الله فی الارض) خطاب می کردند و الحق سیرت پسندیده و اعتقاد خالص داشت و رسوم خیرات و احسان و درویش داری بکمال رسانیده بود، چنین گویند که چون آن رباط را که در ولایت زمند و بر شارع آبلستان ساخته است تمام شد، از قیصریه عزم کرد و بیرون آمد که برود و نظر بر آن اندازد، نزدیک رسیده نادم شد و باز گشت بر اندیشه آن که مبادا که آن عمارت عالی مشاهده کند و عجبی در خاطر آرد و بواسطه آن عجب از ثواب فرو ماند و اولاً الی آخره آنچنان عمارت عالی که در بسیط عالم نیست تمام کرد و در نظر نیاورد و چون دفتر اصل و خرج عمارت نزد او آوردند و آنچنان مال وافر صرف شده متضمن بقایاء بسیار فرمود که تمامت اوراق بسوختند تا بجهت بقایا معتمدان و عمله اساتذه و ارباب اجور را زحمتی نرسد و از ایشان مطالباتی ننمایند، فی الجمله روا ندید که برادر کوچکش بر تخت نشیند و دو برادر بزرگ معزول و مخلوع مانند، باتفاق یوتاش بکلربیگی و دیگر امرا هر سه برادر را بر تخت سلطنت نشانند و نوبت پنج زدند و سکه دراهم و دنانیر ضرب کنند و خطبه بنام هر سه خواندند، و اتفاق وفات سلطان غیاث الدین و جلوس فرزندان در سنه (۶۴۷) بود، مدتی سلطنت برین قرار ماند و ممالک را بوجود اکابر آن دولت رونقی تمام شد، عاقبت چون جلال الدین قراطای رحمه الله بجوار حق پیوست اتفاق میان برادران باختلاف انجامید و بعضی امرا که بسلطان علاءالدین منسوب بودند او را بسبب عهدنامه پدر که داشت باعث و محرك شدند، بر آن که بخدمت باتو خان رود و به استقلال طلب ملک کند بی مشارکت



برادران، چون این سودا در دماغ او نشاندند او را بر عزیمت راغب کردند، نقشها برانگیختند و مقدمات نهادند، چنانکه برادران نیز رفتن او بجهت مصالح ملك و دفع مفسد بایجو که نوبتی دیگر در این ولایت آمده بود و خرابیها کرده واجب دیدند او را با تجمل بسیار و نقود و خزائن بی شمار روانه کردند، چون بمحروسة ارزن الروم پیوست آوازه وصول بایجو بالشکر و دیگر امراء انكورك و خواجه نوین منتشر شد، از ارزن الروم در باب مایحتاج و ترتیب لشکر ۵ مغول نامه بسطان عزالدین نوشت برین نمط که ذکر می رود.

### نامه که سلطان علاءالدین نوشت

ظل ظلیل ورأفت بسیط خدایگان جهان دارای عالمیان فرمانفرمای زمین و زمان سلطان سلاطین الشرق والغرب اعلى الله شأنه و اظهر فی الخافقین برهانه تا منقرض عالم تابنده و فزاینده باد، احکام پادشاهی ممد و اعلام جهانبانی روز بروز مشید و مرتفع و مستحکم باد ۱۰ لمحمد و آله، بنده کمینه بر عادت مستمر و قاعده مستقر بندگی می رساند و بر رأی جهان آرای پادشاه جوانبخت اعز الله انصاره معروض میدارد که درین وقت از حضرت پادشاه روی زمین باتو ایلچیان آمده اند و نوین اعظم بایجو می رسد و یرلیغ آورده اند، باقیاتی زر که بخزانة پادشاه دادنی بود برسانند، علی الحقیقه اگر بزودی نخواهند رسانیدن در امور مملکت خللها افتد و اخراجات عظیم روی نماید، بتدارك آن مشغول باید بودن تا ایلچیان بزودی ۱۵ مراجعت سازند و جواب نوین اعظم بایجو بگویند و اما احوال نوین اعظم بایجو و وصول نوینان دیگر انكورك و خواجه نوین و غیر هم بهر نوع که باشد با ایشان مصالحت بهتر باشد از محاربت و مقاومت، آنچه بنده مصلحت میداند همینست که عرض داشت، باقی رأی جهان آرای برتر و صایب تر که در جهانبانی ممتنع باد، و از آنجا روانه شد چون بدشت قفجاق رسید و نزدیک بود که بخدمت باتو خان رسد، خود از این طرف برادران از رفتن او و اقدام نمودن ۲۰ بر آن کار پشیمان شده بودند و توهم کرده که اگر او بمقصد رسد و با احکام یرلیغها عودت نماید سلطنت او را رونقی باشد و استقلال یابد و ملك از تصرف ایشان بدر آید، قصاد و جواسیس در عقب بخفیه روانه کرده بودند و مصلح خادم را که لالاء او بود در سر بوعده مال و ملك و اقطاع چنانکه موجب ارتفاع درجه او باشد فریفته تا بدان سبب مصلح مفسد سمومی قاتل در کار او کرد و آن سلطان سلطانزاده بخیانیت مصلح مفسد درگذشت و فساد حال او از کسی واقع شد ۲۵ که صلاح خود در صحبت او می دانست. القصه بعد از عزیمت و وفات او سلطان عزالدین و رکن الدین بریک حکم قرار نگرفتند و بر آن مشارکت ثبات ننمودند و رسم موافقت بمخالفت و مخاصمت انجامید چه اتفاق کلی در مابین دو کس خصوصاً در امور مملکت در غایت تعذراست و حدانیت باری سبحانه و تعالی بعد از تفکر در آلا و نعماء بی زوال و بدایع و صنایع قدرت بی انتقال بدین می توان دانست کار جهان و زمین و آسمان قرار نگرفت، سبب آنکه اگر



این خواستی که روز باشد و آن دیگر خواستی که شب باشد، عقد نظام موجودات از هم گسسته شدی و اگر هر دو فی جمیع الامور متفق بودند یکی بس بودی، پس معلوم شد که خدای یکیست و حده لا شریک له و تغیر و تبدل را بحکم او راه نیست و از آن سبب موجودات کما اراده و قضی و امر، و دوران آسمانها و سیارات بر نهج استقرار استحکام یافته اند و عقد عالم متبدل نمی شود، فی الجمله ما طاولت المخاصمه والمحاربة بینهما سلطان عزالدین غالب آمد و سلطان رکن الدین مغلوب شد و او را در صحبت معارضان بولایت اوج فرستادند و پیردول محبوس کردند، سلطان عزالدین کرخایه رومی را که خال او بود جهت احتیاط و محافظت بر او گماشت و کرخایه در آن مدت با او طریق شدت سپرد، فی الجمله سلطان عزالدین باستقلال بر تخت سلطنت تمکن یافت و وزارت بقاضی عزالدین داد و یوتاش بکمر بگی بود و آرسلان غمش اتابک و نجیب الدین مستوفی و قوام الدین اشهر بن الحمید مشرف الملک، اما وجیه القوم و واسطه العقد نظام الدین خورشید پروانه بود و او صاحب قلم کافی بود و عبارت و بلاغت خوب داشت و صائب رأی بود و معین الدین پروانه در آن وهلت امیر حاجب بود و بواسطه علو نسب و حسب که پسر مذهب الدین علی وزیر بود و سیرت حمیده و شمائل پسندیده داشت و تدبیرهای صائب هیچ کاری در ممالک بی حضور و صواب دید او نبود و صاحب فخر الدین در آن زمان امیر داد بود و سبب آنکه رسالت بحضرت کیوک خان بسفارت باردو منکو خان رفته بود و یرلیغهای خواقین داشت در تدبیر مملکت با دیگر امرا شریک بود و آن دولت مدتی بر نهج سداد استقامت یافت تا هنگام دخول سنه ست و خمسين و ستمایه، درین سال بایجو بقصد روم بالشکر بسیار کوچ بر کوچ از ارزن الروم تا آق سرا آمد و شهرها و ولایتها در رسم ستورپی سپرد کرد و خرابیها واقع شد، چون بحدود آق سرا رسید رأی سلطان عزالدین بر آن بود باتفاق امرای دولت که صلح کنند و اسباب مایحتاج تغار و اخراجات او بسازند و بایجورا نیز رأی بر مصالحت بود و التماس موضع قشلاق و ییلاق می نمود، قاضی عزالدین وزیر بجهاد و غزا رغبت نمود.

فی الجمله بتحریر قاضی عزالدین بر مقاومت اقدام نمودند (واعظم الخطایا محاربة من یطلب الصلح) والتقاء فریقین در صحرا رباط علائی بیض الله غرة بانیها اتفاق افتاد و مقابلت و مقاتلت و محاربت عظیم رفت و چنین گویند که بعضی از امرا بسبب نقلی فاحش و شنیع که از سلطان بدیشان کرده بودند خوفی داشتند تخلف نمودند و از محاربت اعراض کردند تا لشکر مغول بر لشکر اسلام ظفر یافت. القصه قاضی عزالدین در آن معرکه بدرجه شهادت رسید و در سلک شهداء آلایه منخرط گشت و سلطان عزالدین منهزم از قونیه بدرآمد و از جانب ولایت اوج عزم دیار استنبول کرد و بملک الروم التجا نمود و طائفه از خواص مثل اغرلو امیر آخر که مردی متهور غلیظ القلب بود و حسام طشتی و حاجی بابا و غیرهم در خدمت سلطان موافقت و مراقبت نمودند، یوتاش بکمر بگی در آن ورطه صعب در راه اوج از ترکان بی باک افاک



زخم تیر خورد و از آن جراحت در گذشت و بجوار حق پیوست.

القصه بایجو در این سال در ولایت آق سرا قشلاق کرد در نواحی رباط قلج ارسلان و بتقدیر الحال در آن قلب اربعین زمستان قطره از برف و باران از آسمان نبارید و هوای زمستان چون نیشان و حزیران بی شدت سرما و نداوت بسر رفت، چنانکه لشکر مغول را که پوست مسلمانان سلخ می کردند پیوستین احتیاج نیفتاد و این نیز عنایتی بود که حق تعالی ۵ درباره آن کفره فجره نمود. القصه نظام الدین خورشید پروانه و معین الدین که امیر حاجب بود رفتند و با بایجو اساس صلح نهادند و سلطان رکن الدین را بعد از تدبیرات صائب از قلعه بردول بدر آوردند و در خدمت سلطان باق سرا بخدمت بایجو آمدند و با او صلح کردند و سلطنت برو مقرر شد و سلطنت سلطان رکن الدین را بتدبیر نظام الدین خورشید و معین الدین سلیمان نسقی و رونقی ظاهر شد و فرامین و امثله در باب مصالح و تنهار و مایحتاج لشکر مغول ۱۰ باطراف ممالك روم روان کردند و ولایتها بواسطه آن صلح قرار گرفت و نائره آشوب فرو نشست و بایجو در آق سرا جهت دفع ضرر لشکر شکنکان نصب کرد و بنوعی طریق عدل سپرد که مردم بفراغت بازارها قائم داشتند و از زراعت و حراثت باز نماندند و هیچ کس محتاج نشد که بتظلم بخدمت بایجو رود و اگر احیاناً کسی بشکایتی رفت بر وفق ارادت آن مظالم دست تعدی ظالم کوتاه کرد و اگر کسی سوگند خورد که از آن ظلمی که پیش از آن از ۱۵ مسلمانان ظاهری کافر دل بر ساکنان بقاع می رفت از صد یکی از آن لشکر که ملک را بشمشیر گرفته بودند نرفت حانث نشود.

القصه خواجه نویین امیری ظالم و متعدی بود و برخلاف ارادت بایجو التماسات فاحش می کرد و امرارا مکلف می گردانید و در هر قضیه معارضه عنیف می نمود نظام الدین خورشید پروانه را باستشارت معین الدین سلیمان رای بر آن قرار گرفت که تدبیری نمایند و سمو می ۲۰ در کار او کنند و زحمت وجود او از میان بردارند تا بی مناقشتی آنچه مصلحت ملک باشد و موجب انتظام دولت تمشیت پذیرد برین قرار نظام الدین پروانه همت بر قلعه او گماشت و مترصد میبود که بچه طریق فرصت یابد خاتمی داشت که نگین آن دور می کرد و زیروبلا میشد و در میان آن زهر تعبیه کرده بود روزی بوقت کاسه داشتن فرصت یافت و قدحی بردست گرفت و نگین ۲۵ را در آن قدح بشارب فروزد و در خورد خواجه نویین داد، در همان روز آن سم در وجود او ظاهر شد و سر تا پای در آماس سیاهی گرفت و بعد از سه روز عمرش بسر آمد و لقی جزاء مفاسده چون تجسس کردند نظام الدین پروانه نصب العین بود و قرعه بروی افتاد و بدان حرکت صعب متهم شد، بایجو فرمود که او را گرفتند و دوشاخ در گردن کردند و موقوف داشتند تا بار دو برند.

فی الجملة کار قضا و قدر سری عجب دارد و غفلت آدمی طلسمی بی اساس چون آوازه وصول لشکر مغول بسمع نظام الدین پروانه رسانیدند از غایت اعتمادی که بر کفایت



خود داشت استعانت بعنایت حق جل ذکره نکرد و در وقت استماع آن خبر دست بر سینه زد و گفت باکی نیست آخر من اینجام، لاجرم چون با نانیت صورت خود را در آئینه غرور دید و غفلت حجاب بصیرت او شد، اول کسی که در پرده پندار ماند و در قید خزی و خسار افتاد او بود، چنین گویند که سلطان محمد در وقتی که ایلچیان چنگیز خان نزد او آمدند و از راه تواضع رسالت رسانیدند او با اعتماد کثرت لشکر و شوکت سلطنت و قوت عدت سخن بزرگ گفت تا بحدی که گفت من همچنین نشسته بر تخت زمره حواشی و خدم را فرمایم که آن لشکریان را جمله طعمه سگان کنند، چون این سخن بسمع چنگیز خان رسانیدند از سر تواضع از اسب فرود آمد و روی بر خاک نهاد و استعانت از حضرت ربوبیت کرد و گفت: اگر سلطان محمد را اعتماد بر لشکر است اعتماد من بر تنکری است، لاجرم چون تضرع و مسکنت نمود و پناه بدرگاه اله برد بر سلطان محمد مظفر یافت.

سلطان غیاث الدین کیخسرو بر محاربت بایجو اقدام نمود و در کوسه طاغ التقاء فریقین شد، پسر مظفر الدین محمود برادر ایلی پروانه که سپهدار لشکر بود صبر نکرد که لشکر با اتفاق سلطان و دیگر امرا بترتیب سوار شوند و بتدبیر و تامل صواب آیین لشکر تقدیم دارند و بر محاربت و مقاومت از سر غرور با استبداد خود لاغیر اقدام نمود و چنین گویند که از سرمستی بر زبان اوسقط اللسانی رفت که اگر خدای با ایشان است استغفر الله که مرا با دیگر امرا احتیاج نیست و بنفس خود لاغیر بر لشکر مغول زد از شومی آن سخن بیهوده که محض کفر بود شکست بر لشکر سلطان افتاد و سلطان بی مقابله با امرا منهزم شد و بمقصد دارالملک قونیه پیوست و او مجرد از آن جمله امرا در ورطه هلاک افتاد لاغیر در هر ورطه که آدمی استعانت جز بعنایت غیاث المستغیثین گذر راه نجات بروی بسته شود. نظام الدین پروانه را در آن قید بار دو میبردند و در نواحی ارزن الروم بجوار حق پیوست. القصه چون دولت امارت خورشید پروانه برآمد معین الدین پسر صاحب مذهب الدین علی استقلال تمام یافت و منصب پروانگی بدو منتقل گشت و همچنان با وجود جهاننداری و سلطان نشانی آن اسم برو علم شد و چون بحسن تدبیر و شهامت و اصابت رای پادشاه نشان بود آن اسم بروی من حیث الرسم تسمیه بود لامن حیث المعنی، و الحق دوران زمان در هیچ عهدی مثل او بحشمت و وقار یگانه نیافت و در هیچ مملکتی از فلک امارت چون او ببذل و احسان آفتابی نتافت، باغ وجود از شب نم جود او سیراب بود و خانه ظلم از نهب سطوت او خراب، منظر او گوئی نظر نور الهی بود که بر هر که سایه انداخت برومند شد و مخبر او پنداری رابطه حشمت بود که بوسیلت آن هیچ صاحب فضیلتی حاجتمند نشد، لاجرم قلوب صدور و احرار و اکابر و اخبار بمهر او مائل بود و زبان فضلا و علما بمدح و ثناء اوقایل تا بحدی که او را حیوة بخش جهانیان خطاب میکردند. القصه بوجود سلطان رکن الدین معین الدین پروانه بحسن تدبیر مهمات بایجو و لشکر او چنان تنظیم داد که در ممالک و سلطنت خللی ظاهر نشد و کارداران کافی و سپهداران شجاع



بر ولايات نصب کرد تا در سد ثلمه که بملك راه یافته بود مبالغت نمودند و كافه رعایا و مهرع  
جان آرام و سکون یافتند. (ص ۳۴-۴۶)

### ذکر عزیمت هردو سلطان بخدمت هولاکو

- سلطان عزالدین پس از عودت پادشاه از بغداد بجاناب عراق در سنه سبع و خمس و  
ستمایه از قونیه عزم خدمت پادشاه هولاکو کرد و صاحب فخرالدین علی را از منزلت ۵  
امیردادی بنیابت سلطنت مقرر کرد حل و عقد امور ممالك بدو تفویض فرمود و در خدمت  
سلطان با دیگر ارکان و اعوان حضرت سلطنت با خزانه بسیار و تجمل بی شمار از دارالملک  
قونیه روانه شد و در شهر سنه سبع و خمسين و ستمایه در دیار عراق بحضرت پادشاه پیوست و  
بدان سبب که خاندان آل سلجوق و دودمان قدیم آن سلطنت رتبت عالی مقدم سلطان را  
اعزاز و اکرام نمود و در مجلس بر جمله امراء تومان تقدیم و تفوق مسلم داشت و سلطنت روم ۱۰  
بروی مقرر گردانید و حکم یرلیغ نفاد یافت، در آن حال سلطان رکن الدین بامعین الدین  
پروانه از راهی دیگر وصول یافتند و او نیز هم از حضرت پادشاه اعزاز و اکرام یافت و  
معین الدین پروانه در طلب سلطنت مقدمات آغاز نهاد و از تقریرات حال که در حضور هردو  
برادر عرضه داشت یکی این بود که در شریعت مسلمانی حکم بر آن جماعت که چون شخصی  
وفات یابد متروکات او بر فرزندان بمناصفه قسمت کنند. اکنون ملک روم که از سلطان ۱۵  
غیاث الدین باز ماند نصیب يك پسر نیست پسری دیگر بارث حصه دارد، اگر پادشاه عدل را  
کار بندد و ملک روم را به هردو برادر مناصفه مقرر دارد حکمی باشد بر وفق شریعت مسلمانی  
متضمن مصالح بسیار سبب آنکه چون ملک در تصرف يك سلطان باشد بی شریک و معارض در  
تقدیم خدمات و ترتیب مال اهماال نماید، اما چون هردو متصدی امور مملکت باشند در  
توقع اعلاء مکان و ترفع منزلت و تقرب نمودن به حضرت پادشاه علی رغم همدیگر بخدمات ۲۰  
پسندیده قیام نمایند و بضدها تبین الاشیاء و هم همت هریکی بسر عمارت ملک جانب خود  
مصرفتر باشد و از حالات و قوف و اطلاع سبب تردد سفراء سلاطین پادشاه حضرت را بیشتر  
باشد، بیت:

دو هم میدان بٹک بهتر گرایند      دو بلبل برگلی خوشتر سرایند

- پادشاه را این نوع تقریر پسندیده آمد و یرلیغها ماقبل را باطل کردند و احکام بنام ۲۵  
هر دو برادر بحکم سلطنت بمناصفه حدود یافت بقرار آنکه سلطان عزالدین از حدود قیصریه  
تا ساحل انطالیه در تصرف خویش گیرد و قونیه را دارالملک سریر خود سازد، و ولایت  
دانشمندیه از سیواس تا ساحل سینوب و سامیسون در تصرف سلطان رکن الدین باشد و توقات  
مقرر سریر او باشد، بعد از آن هردو برادر در آن حالت جهت مایحتاج خاصه و مالا بد خدم  
و حواشی بعد از صرف نقود واجناس خزانه خود از خزانه پادشاه بالشهاء زر و نقره قرض



کردند و بیشتر در مصالح روم بقبولات امرای تومان و خواص حضرت بمصرف رسانیدند و مال روم برین جمله که ذکر می رود مقاطعه کردند که سال بسال برسانند. (ص ۶۰-۶۲)

### نشستن سلطان رکن الدین قلع ارسالان بر تخت قونیه

۵ القصة سلطان رکن الدین در آن سال در دارالملک بر تخت سلطنت نشست و پنج نوبت پادشاهانه زدند و فرامین مژده فتح و جلوس سلطان باطراف ممالک در صحبت مردم کار دیده که بچنان مهم موسوم بودند ارسال گردانیدند و بعد از آن لشکر مغول و مسلمان در موکب رایات سلطنت بولایت اوج در آمدند و تا حدود و تخوم دیار استنبول ولایات را از اترک متغلب و خوارج متعدی و متمر دپاک گردانید و محمد بک که سپهدار بزرگ او بود و الیاس بک و سالور بک و سائر امرای فتنه جوی ترک جمله گرفتار شدند و معین الدین پروانه بحسن تدبیر ولایات را در قبضه تسخیر آورد و در انطالیه و علائیه کو تو والان امین نصب فرمودند و بعد تقدیم مصالح اوج و تسخیر اترک بدارالملک قونیه معاودت نمودند .

۱۵ حوادث روزگار که در آن سال وزمان واقع گشت آن بود که از طرف ارمنک امراء اترک ناپاک و هم قرامان وزین الحاج و بنسوز خروج کردند و بایست هزار سوار جوشن ور بحکم هواداری سلطان عزالدین بر محاربت سلطان بر سر قونیه آمدند و چون لشکر مغول بمقام بیلاق متفرق شده رفته بودند فرصت یافتند و سوداء فتح قونیه در دماغ کردند، معین الدین پروانه بالشکر سلطان آنچه حاضر بودند پذیره ایشان شدند در صحراء قلعه کاوله اتفاق افتاد و امراء اترک مقاومت عظیم نمودند و در مابین هر دولشکر در آن مقاتلت عظیم رفت و آخر الامر اترک منهزم شدند (سیهزم الجمع و یولون الدبر) نصیب حال ایشان شد و اگرچه لشکر سلطان اندک بود و مظنه آن نبود که دفع نایره فتنه و آشوب بدان مقدار لشکر میسر گردد، اما بتقدیر رب العالمین و امداد ملائکه مسومین لشکر سلطان مظفر و منصور گشتند و اهل بغی و عدوان مغلوب و منکوب شدند و امراء اترک زین الحاج و بنسوز در قید خزی و خسار گرفتار آمدند و در سلك زمرة اسار افتادند . زین الحاج و بنسوز را در بازار هاء قونیه جهت اهانت و تعذیب طواف دادند و عوام خلق هجوم می کردند و بسیلی گردنشان نیلی می کردند، بعد چند روز جمله را بر دروازه قلعه باطن قونیه بردار کردند و از برج سرای قونیه امراء مصلوب را هدف تیر کردند و فتح نامه آن حادثه صعب را که بسهولت مبدل شد در صحبت قصاد امین ببشارت فرامین بجوانب ولایات ارسال گردانیدند و بر دیباجه فتح نامه نقش کردند، نکبت اکابر دولت که در آن سال بتهمت آن واقعه حادث شد و چنان نمودند که خروج اترک بواسطه دعوت و تحریض این جماعت بود بی آنکه مکتوبی از ایشان یافت شود، نجیب الدین مستوفی را که صدری بود بدیانت و ورع موسوم و موصوف و کمال کفایت و سیاق در امور استیفا یگانه زمان و قوام الدین شهر بن الحمید را که سرآمد اکابر جهان بود و در اشراف



- ممالك سرور مقتداء اشراف و صدور زمان وقاضی لشکر را که در فنون علوم متبحر بود و در انواع فضایل مقتداء علماء زمان، جمله در معرض غضب و سخط سلطان افتادند و روزگار غدار رقم خزی و ادبار بر صحیفه اعمار ایشان کشید و هر یکی بتیغ آبدار کاس زهر آلود بر کشیدند و از عرصه وجود قدم در راه عدم نهادند و در هوای منصب سر بر باد فنا دادند .
- ۵ فی الجملة از مردم صاحب درون صادق القول استماع افتاد که متواتر چندین شب بر ترب ایشان نور دیدند که کله بسته بود وزین الحاج را دیدند که در روضه نزه سرا پرده عالی زده بود و او را با جامه های فاخر و لباس ملوکانه باعزاز تمام در آن مقام در آوردند، ازو سؤال کردند که چون عصیان و طغیان تو ظاهر شده بود بچه واسطه آن منزلت مکانت یافتی، گفت که بدان سبب که اهانت که بر من کردند و بدان سیلی که عوام زدند خدای تعالی بر من رحمت کرد .
- ۱۰ مناصب که در آن حالت بامرا و اکابر تفویض فرمودند . تاج الدین معتز که بر آری رزین و حزم متین مقتداء اکابر دولت بود و در تدبیر ممالك و تحصیل مال روم مرتبه وزارت داشت و از حضرت علیا احکام یرلینها بنام او صادر شده و تحصیل مال بالش و قروض سلاطین و شمس الدین بابا بدو حواله فرموده بودند و او عرضه داشت که شمس الدین بابا را از متروکات چیزی نمانده است حکم یرلیغ صادر شده بود که قسطمونیہ اقطاع او بوده است و بر موجب ۱۵ صواب دید او آق سرا و دولورا بعبه متوجهات قسطمونیہ در وجه مال بالش نهادند و بدو تفویض کردند و سبب آنکه وزیر پیشه بود و پدرش قاضی مجیر الدین در حضرت سلطان جلال الدین خوارزمشاه مرتبت وزارت داشت و از آنجا بخدمت سلطان علاء الدین کیقباد برسالت آمده بود، چون بعلوهم و ثبات کرم موصوف و مبعوث بودند در مهمات و مصالح ممالك بادبگرار کان دولت مشارکت و مساهمت یافت .
- ۲۰ منصب استیفا بنام مجد الدین محمد بن الحسین که بعیون فضایل و رسوم کتابت و سیاق قدیم المثل بود و بخصایل حمیده وجود و کرم و مقصد فضلاء و عباد بود و بانواع هنر قرینه صاحب عباد از تحویل نجیب الدین مقرر گردانیدند .
- اشراف ممالك بنام جلال الدین محمود بن امیر الحاج که مقتداء کفاة پیشوای دهاته زمان بود و واسطه عقد کرم و دردائره معالی مرکز بر کارها، اشراف ممالك بوی ارزانی داشتند . ۲۵ امارت بکلر یکی بر شرف الدین مسعود ابن الخطیر که سپهدار کبیر و در شهامت و شجاعت بی نظیر بود مقرر گشت، نکیده و ولایت آن از معظمات امارت بود باقطاع او تعلق گرفت. امارت ولایت اوج بر فرزندان صاحب فخر الدین علی و هما تاج الدین و حسین و نصره الدین که بحسن صورت سریرت و لطف سیرت آراسته بودند بحکم امارت مفوض فرمودند، کوتاهیه و صندوقلو و غرغروم و آق شهر بخاصه ایشان معین گشت . بامارت ملک السواحل بهاء الدین که امیر نامدار بود بدو تعلق گرفت، نیابت سلطنت بر امین الدین میکائیل چنانکه ذکر رفته است کما کان مقرر



ماند و بمظاهرت یکدیگر مصالح ممالك منظوم میگرددانیدند و در اثناء این حالات و در جوانب ممالك و اطراف شورشها ظاهر شد که از واردات آن تدبیر ملک چون چراغی بود که در مقابل باد قرار نکند ثبات نداشت و در هر طرف آشوبی حادث گشت، علی بهادر در جانب انکوریه و کنکری خروج کرد، مدتی در آن طرف تزلزل افتاد عاقبت بشدت و زحمت بسیار منکوب شد، پسر خرما روزی چند اطراف ولایت دانشمندیه فرو گرفت و بجانب قسطنطنیه نیز شورش انگیخت، بتدبیر اولشکر روم که هجوم کردند شعله فتنه او نیز فرو نشست، اسد امیر آخر در قلعه سالمه درآمد و در جوانب آق سرا و ولایت فتنه و شورش انگیخت و با مدت شش ماه تمام مفسدت او قایم گشت، امارت قیر شهر بنورالدین جاجا تفویض فرمودند بالشکر بر سر او آمد و مدتی محاصرت نمودند و او را از قلعه قلع کردند و خوارج که متابعت او نموده بودند علی حده بقتل رفتند . ۱۰

### ذکر ماجرای سلطان عزالدین کیکاوس بنزد فاسلیوس

و اما سلطان عزالدین کیکاوس در آن تزلزل که در دیار استنبول بود بدان پیوست که دندان طمع در گرفتن آن ملک تیز کرد و بتدبیر اغرلو امیر آخر همت بر آن گماشت که در سیران فرصت خلوت نگاه دارند و علی حین غفلة من اهلها زخمی چند در کار ملک الروم کنند و آن ملک را جهت خود مستخلص گردانند و الحق تدبیری صائب بود، اما چون تقدیر الهی بتدبیر انسان مطابق نبود و موافق نیفتاد مرکب تدبیرشان در سر درآمد و نقشی بود که بر آب می بستند و بادی بود که بخر بال می پیمودند و از میان ایشان آن سر فاش گشت، الحدیث (کل سر جاوز الاثنین شاع)، ملک الروم از آن نقش بندی آگاهی یافت و از آن اعزاز و اکرام که در باره سلطان مبذول داشته بود نادم گشت و از لشکر خود فوجی بر گماشت تا سلطانرا گرفته بقلعه از قلاع آنجایگاه بردند و محبوس کردند و دست بقتل خواص دراز کردند، اغرلو امیر آخر بدیرایا صوفیه پناه برد بسبب آنکه هر گناه کاری که بدان دیر پناه برد ایمن می دارند از قتل، اما چون از قتل امان دادند در دو چشم جهان بینش میل کشیدند و باقی اصحاب را محبوس گردانیدند، فی الجملة درین زمان عمه سلطان در حبالة بر که خان بود پادشاه را تحریض داد که لشکر فرستد و سلطانرا از حبس فرنگ خلاص دهد، بر که خان قتلغ ملک را از خواص خود که پیش از آن از اردو او بر سالت بروم آمده بود با چند هزار سوار تمام برگ باستخلاص سلطان روانه کرد و الحق مرد کافی بود و کار دیده و شجاع از راه دریا بکشتیها عبور کرد و چنان در شهر استنبول درآمد که هیچ کس را از آمدن او خبر نبود و ناگاه بر سر آن قلعه رفت که سلطان در آنجا بود و سلطانرا از اهل قلعه طلب داشت، چون از ارادت و مطلوب او تهر و ابا نمودند دست بقتل و نهب فرو داشت و آغاز سوختن ضیاع و قطع اشجار میوه کرد، اهل قلعه بضرورت جهت دفع ضرر



سلطان را با فرزندان و حواشی و خواص تسلیم کردند، قتلخ ملک از آنجا بر سر باقی محبوسان رفت و جمله را خلاص کرد و جمله اصحاب بهم بحسن تدبیر از همان راه که عبور نموده بود مراجعت نمود و سلطان چون بولایت قیرم درآمد عزم خدمت بر که نمود و بر که خان پادشاه مشفق بود و عنایتی تمام داشت و قرارداد بود که چون سلطان برسد او را بالشکر بسیار اسباب او را ساخته کرده بملک خود باز فرستد، چون سلطان بنزدیک اردوی بر که رسید آسمان سنگ ۵ نامرادی بر قندیل اوزد و تیر امیدش بر هدف مراد نیامد، بر که خان ناگاه از دنیا رحلت نمود سلطان از وی خالی ماند و روزگار رقم، (کان لم تغن بالامس) بر صحیفه دولت او کشید امراء آن مملکت در قدوم او تطیر نمودند و بسبب وفات بر که خان مقدم او را نامبارک داشتند و او را از راه باز گردانیدند و فرمودند که در خطه قیرم که بر خط استواء ساحل سینوب است با فرزندان اقامت کند و محصولات آن خطه در وجه خرج مایحتاج او مستغرق گردانیدند، ۱۰ سلطان چون عودت نمود و در آن بقعه توطن ساخت و اسباب تعیش خود بر متوجهات این مواضع مستغرق گردانید، اوامر و نواهی و آئین و رسوم سلطنت بر عادت معهود سلاطین ماضی بوجود سلطان رکن الدین مستمر بود و ارکان دولت مستقر با هنگام دخول سنه ثلاث و ستین و ستمایه. (ص ۷۱-۷۷)

### ۱۵ ذکر احوال رکن الدین قلج ارسلان و سبب کشته شدن او

القصه آمدم باحوال سلطان رکن الدین پادشاهی شجاع بود و خوب روی و قد و قامتی باعتماد و چابکسواری که در فراز و نشیب نظیر نداشت، اما صاحب فراست نبود و لیکن چابکسواری او بحدی بود که با برده پایه نردبان سرای آق سرا را سوار بالا رفتی و سوار فرود آمدی چنانکه منع می کردند و زرا که خطایی حادث نشود التفات نمی نمود، درین سال معین الدین پروانه بقصد فتح سینوب در جانب نکیسار و سامیسون بترتیب و جمعیت لشکر ۲۰ مشغول بود و سلطان بهوای نفس و لهو و عشرت اوقات مستغرق گردانیده در آن غرور هم باستبداد رای خود و هم بتحریر خواص بداصل قصد بعضی امرا کرده تا بدان سبب خواطر ارکان دولت از افعال ناصواب متنفر گشت، اول کیر خایه رومی که خال سلطان عزالدین بود و دختر او در حباله تاج الدین حسین پسر صاحب فخر الدین علی بود و سبب آنکه در آن مدت ۲۵ که سلطان در قلعه بردول محبوس بود و محافظت آن بقعه بدو مفوض بود در باره سلطان سعایتی نموده بود، فرمود که او را بقتل بردند و جثه او طعمه کلاب کردند، صاحب و فرزندان او از آن حرکت که بغتة و فجاة طاری شد متوهم و متردد شدند، لاسیما که در آن ایام با صاحب فخر الدین خطابا بهاء عنیف و تهدید و تخویف صعب تقدیم داشته بود و بر شرف الدین ابن الخطیر که سپهدار مملکت بود در واقعه چند غضبی درشت رانده تا در آن خدمت بتوسط صاحب فخر الدین جریمه او را بمبلغ دویست هزار عدد مصالحه کردند تا خلاص یافت و همچنان



تاج‌الدین معتز سبب مطالبه مال بالش که می‌نمود درمکاوچه مبالغت نمود و سخنها درشت راند، چنانکه او نیز متغیر گشت و بر هر یکی از اکابر علی‌حده اعتراض می‌کرد و شدت می‌نمود تا هر کرا توهمی روی نمود و متردد گشت ببهانه غیبت نمود و با قسرا بخدمت تاج‌الدین معتز هیأت اجتماعی افتاد و در سر حالی که بود پروانه باز نمودند و عرضه داشتند که بواسطه آن که در فتح سینوب بسطان التفات ننموده است، جماعت خواص سلطان را بر قصد او تحریض داده‌اند و راغب گردانیده تا بدان سبب او را نیز متغیر گردانیدند تا در آن استغراق که بجانب سینوب داشت ازین نوع تخیلات فاسد در بندگی عرضه داشت و از قبضی غضبی باز نمود و بتدبیر فتح سینوب مشغول شد، سینوب شهریست حصین و يك نیمه شهر دربر است و يك نیمه دیگر در بحر و معبر کشتیها از آنجانب است پروانه چون بالشکر نکیسار و ولایت دانشمندیه از چهار هزار سوار تمام برك بر سر آن حصن رفت از ملك جانبیت فرنگ بسیار بمدد اهل سینوب آمده بود و غیدان نامی از امراء جانبیت که متصرف آن شهر بود مدت مدید مقاومت عظیم نمود و در آن محاصرت و محاربت از طرفین لشکر بسیار هلاک شدند، عاقبه الامر چون از جانب بر ظفر نیافتند کشتیهای بسیار بر کار کردند و یک هزار مرد تمام سلاح از طرف بحر بکشتی درآمدند و سینوب را مسخر گردانیدند و آن فتح که فتوحی بزرگ بود اسلام را بردست معین‌الدین پروانه میسر گشت و غیدان که امیر شهر بود با جمع بسیار از زمره کفار علف شمشیر آبدار شدند و مسجد جامع را که کنیسه کرده بودند از آن طرز کفری بر قرار مسجد و آیین آن باز آوردند، و معین‌الدین پروانه بر بناء قدیم و اساس آن عمارتی عالی درافزود و تلاوت انجیل بتلاوت تنزیل بدل شد و ضرب ناقوس منکوس گشت و صوت اذان که علامت اعلاء کلمه اسلام است رونق تمام یافت (یریدون لیطفوا نور الله بافواههم والله متم نوره ولو کره الکافرون)، فی الجمله به جهت اطمینان خاطر پروانه تا قبل از سلطان مستظهر شود و ایمن گردد و بزودی به حضرت سلطان پیوندد، منشوری موقع بتملیک سینوب بدو فرستادند در غایت بلاغت و در استمالت مبالغت نمودند، اما تغییری که بر آینه ضمیرش بود زائل نگشت، هیئات شکسته کی شود باز درست. القصه در آن حالت که توهم داشت و بر حسب تدبیر حال خویش و اتفاق دیگر اکابر برخلاف سلطان حالات نموده بود بقلع و قمع سلطان از حضرت اعلی اجازت یافت و سلطان مستغرق شهوات نفسانی و از کید خصم غافل، نکته: پادشاه سایه حق است، السلطان ظل الله فی الارض یاوی الیه کل مظلوم، باید که متیقظ باشد و قدم بر جاده عدل و احسان راسخ دارد و در امامت بر شرائط دین و مداومت بر طاعت حق تعالی اهمال روا ندارد تا خلق بقدر استطاعت طاعت او واجب دانند و انقیاد لازم شمرند.

فی الجمله معین‌الدین پروانه بعد از فتح سینوب و فراغت آن مهمات بولایت دانشمندیه بر موجب حکم یرلیخ که حاصل کرده بود به ییلاق نابشی نویین که امیر تومن بود بجانب قیر شهر رفت و او را بالشکر مغول بجانب آق سرا دلالت کرد و ایلچیان متواطر بطلب



سلطان رفتند که استقبال کند، برغم آنکه نابشی بجهت مصالح روم بجانب اوج حرکت نموده است، سلطان از قونیه برسبیل استقبال به آق سرا پیوست، و چون نابشی بولایت ایوب بحصار پیوست سلطان برسم استقبال از آق سرا بجانب قیر شهر بدر آمد پیش از آنکه با نابشی ملاقت افتد، پروانه بیشتر آمد و در مابین سلطان و او ماجرای درد آمیز و عتابی وحشت انگیز رفت و پروانه کلمات درشت در مواجهه با سلطان بی تحاشی بر کار کرد چنانکه سلطان متغیر شد و با پروانه خطاب کرد که ایجی مستی و یا محشوشی، بجواب گفت، آری مرا افعال ناپسندیده تو مست و محشوش کرد، ترا از قلعه بردول من بدر آوردم و ترتیب سلطنت تو بترتیب من تمشیت یافت، بعد از تقدیر الهی حق خدمت من نیکو نشناختی، فی الجمله بعد از ملاقت نابشی سلطان تا بسرای خود باق سرا آمد و صاحب فخرالدین علی در موکب سلطان تا بسرای متابعت نمود و پروانه در موکب نابشی از بیرون شهر گذر کردند و بصحراء آب قلقل نزول فرمودند، روز دیگر که آفتاب جهانتاب هنوز سر از تنق افق برنیاورده بود که منهیان قضا و قدر کمین خطر برگشوده بودند و قراغلامان تشویش نابشی باستحضار سلطان بیهانه طوی پروانه دعوت کردند و صاحب و امرا گفتند که امروز سلطان را پیش نابشی رفتن واجبست که پروانه طوی میکند، او نیز بجهت استرضاء نابشی برغبت سوار شد و اگر چه بدان علامات و امارات منهیان قضا و قدر در گوش هوش او فرو خواندند که بیای خود بیلا میروی تو بیچاره، اما چون حجاب غفلت غشاوه بصیر عقل او بود هوش استماع نداشت و سخن سری فهم نمیکرد.

فی الجمله چون در آن عسرت در خرگاه عشرت نابشی در آمد با قداح شراب ناممزوج متواتر عیش بر او منغص گردانیدند، چنانکه مست طافح شد و از بی خودی از دست رفت، در آخر روز سمومی نیز با شراب صرف در قدح صرف کردند، سلطان از تجرع آن کاس اجل در وحل افتاد و بیرون آمد و خواست که باستفراغ دفع آن الم کند و از آنجا به شهر آید مانع شدند و شب هم در آن منزل باز داشتند تا در آن مخیم عاقبت عمر او مختتم گشت و بامداد حجاب و منهیان آمدند و بیهانه آنکه سلطان را از خمار شراب مرضی حادث شده است، جهت نقل مرقد سلطان محفۀ ساختند و بجانب قونیه روانه شدند، در آن زمان بحکم قضا آیت فنا بر صحیفۀ عمر او نگاشت و آن قدر زمان که مقدور عمر او بود سلطنت راند و ۲۵ مسببان قدر پیش از آن آمان ندادند، و چون بحکم قضا و قدر درماند او نیز چون دیگران نماند. و هرکرا از ضیع و شریف در وفات او در دل داشت آشکارا نمی توانست کردن.

### جلوس سلطان غیاث الدین کیخسرو بن السلطان رکن الدین قلج ارسلان

بعد از وفات پدرش معین الدین پروانه با جمعیت اکابر و امرا و لشکر انبوه با نابشی بقونیه رفت و سلطان غیاث الدین کیخسرو پسر سلطان رکن الدین را از مادرش بستد و در



سن شش سالگی در سنه اربع وستین و ستمایه بر تخت سلطنت نشاند و فرامین مبشرانه جلوس او بتوقیع (المالك لله) باطراف و اکناف ممالك ارسال گردانیدند و حال مردم در تعزیت پدر و تهنیت پسر همین صورت داشت که در موت هارون الرشید خلیفه و قیام امین پسر او گفته اند، شعر تازی:

العین تبکی والسن ضاحکة      فنحن فی ماتم وفی عرس

۵

الحق معین الدین پروانه اورا تربیت نیکو داد و مثل قاضی نورالدین ینبوعی صاحب فضیلتی کامل عدیم المثل را بتعلیم او نصب کرد تا اورا از فنون کتابت بقدر امکان بهرمنند گردانید و پیش کاران و ملازمان کار گزار نیکو کردار صالح امین مثل امین الدین امیرداد اصفهانی که استادالدار و متولی اوقاف ممالك بود ملازم و مصاحب حضرت او داشت تا او را پیوسته بر آیین خسروانه و مهمات خیر و اقامت بر اداء صلوٰة و صوم ترغیب میداد. و بر احسان تحریض مینمود، چنانکه بعد از قیام بر روایت صلوٰة از وظایف صلات هیچ باقی نمیگذاشت تا بدان حسن تربیت که در حجر کرم و حریم نعم یافت بالیده گشت و تا بحد بلوغ قدو قامتی باعتدال و صورت خویش حق تعالی کرامت کرد، و چابکسواری شد که بر مرکب شهریاری مثل او نه چشم زمانه دیده بود و نه گوش ایام شنیده و نه در حرم ارم کامکاری هیچ نهالی مبارک تر از مقدم او بالا کشیده و نه در ساحت جهان از چهار سوی کون و مکان چون روایح فرخنده ایام او نسیم راحتی دمیده، بر سپهر خرد وجود او مهری بود مهر انگیز بنور حشمت آراسته و در دائره دولت مرکزی بزیور سعادت پیراسته.

۱۰

۱۵

### مناصب دولت در عهد غیاث الدین کیخسرو

مناصب کماکان بر اکابر مقرر ماند، وزارت بر صاحب فخرالدین علی بن الحسین، و امارت با اسم پروانگی بر معین الدین پروانه، و نیابت سلطنت با اسم امین الدین میکائیل، و استیفا بنام مجدالدین محمد بن الحسین، و اشراف ممالك با اسم جلال الدین محمود بن امیرالحاج، و بکلربکی بر شرف الدین مسعود بن الخطیر بی تبدیل و تغیر مفوض شد، و تاج الدین المعتز بن طاهر با جمله امرا و اکابر در مجموع اوامر و نواهی رتبت حکومت و مشاورت و رسم امارت و مساهمت داشت، جمله باتفاق در تدبیر و مهمات ممالك مساعی مشکور مبذول داشتند و نواب و کارداران با تمکین بر ولایت نصب فرمودند و رسوم فرمان دهی و دادگستری در آن زمان بمثابتی رسید که چاوشان بر درگاه سلطنت منادی میکردند که اگر مظلومی و حاجتمندی باشد قصه قصه خویش عرضه دارد، اکثر ایام آن بود که متظلمی بر غبت طلب میداشتند که جهت اکتساب ثواب در قضاء حاجت او سعی نمایند؛ کسی یافت نمیشد، ولایتها را اموال بر چهار قسم معین بود که در چهار نوبت ادا نمایند: یویت، نعلبها، مال یام و مال بزرگ. دیگر اصلا و رأساً بتکالیف و زوائد مطالبتی نبود، اموال اوج و مقررات

۲۰

۲۵



- علائیه و آنطالیه بی نقصان بتحصيل کمتر محصلی یا بمجرد مثالی که در صحبت قاده از قواد درگاه میفرستادند، بی منع و دفع چون مقرری بود معین میرسید. و آیین سلطنت خصوصاً محفل بامداد روز جمعه چنانکه از عهد سلطان ملکشاه و سلاطین سلجوق رسمی معتاد بود برقرار میداشتند و الوان طعام شاهانه در اوقات بامداد جمعه مرتب بود، علماء عصر در محافل مسائل شرعی بحث میفرمودند و رجحان هرکسی از فاضل و مفضل ظاهر می شد تا بر ۵ قدر استحقاق و استعداد هر فاضل منصبی از مناصب دینی مقرر میگردانیدند، خصوصاً منصب قضا که از آن مشکلتر و نازکتر و بزرگتر در امور دین عالی تر مهمی نیست، و در آن زمان شیخ الاسلام شیخ صدر الدین محمد بود عالمی کامل مکمل بود، بر جوامع علوم اطلاع یافته خصوصاً در علم حدیث که در مشارق و مغارب در آن فن مشارالیه بود و از آن سبب که پدر او مجدالدین اسحق از اصحاب شیخ صاحب کشف ربانی محی الدین محمد العربی الطائی الاندلسی بود، و او از طفولیت در چنان حضرت متبرک تربیت و نشو یافته، در علوم دقایق و حقایق صاحب کشفی بود که آن علم ذوقیاب بر او ختم شد و غیر از و کسی بر آن غوامض محیط نشد. ۱۰
- قضاة ممالک:** قاضی سراج الدین محمود الارموی در قونیه، و قاضی امین الدین تبریزی در آق سرا، و قاضی جلال الدین در قیصریه، و قاضی عزالدین در سیواس، و سعدالدین و بدرالدین قزوینی در توقات و نکیسار، و تاج الدین خویی در قراحصار، و قاضی حسام الدین قاضی العساکر ۱۵ که جمله مجتهد بودند و در فنون علوم و غوامض دقایق و قواعد شرعی بدرجه و منزلتی رسیدند که عرش در مقابله آن کمتر از کرسی نمودی و زمره قضاة متبطل که اکنون در ممالک بدان منصب موسوم اند چون ایشان مایده سالار علوم دینی بودند، این بی خبران و بی هنران کاسه شوی مطبخ ایشان را لایق نه بودندی، در مقابله کشف ایشان بکشف داری شایسته ندیدندی. و اصحاب طریقت زمره اهل صفا و مشایخ سجاده معلاء اهل دلان بودند مثل شیخ ۲۰ سعید فرغانی و عراقی و حمید و دیگر شیوخ که در پرتوی صفاء باطن ایشان آفتاب لمعه بودی و از اطراف جهان با آوازه شیخ الاسلام صدرالدین مجتمع شده بودند که این طائفه زراق که درین زمان دم تصوف میزنند، در مقابله آن اکابر طریقت چون صخره صما بودی، در موازنه لعل بدخشان، اگر ذکر اهل تدریس و فضایل ایشان کرده آید بتطویل انجامد
- علی الخصوص عاشق ربانی و جذبه سبجانی قطب الزمان مولانا جلال الدین محمد الباخی را ۲۵ که در آن زمان قرین بود، چه شرح رود آوازه و دبدبه صیت سخنان او با قطار عالم شایع بوده رضوان الله علیهم اجمعین. و اصحاب انشاء اهل فضل و قلم بودند، مثل زین العابدین و حسام الدین و کمال الدین و حمید الدین و اثیر الدین منجم که چون قلم مشکبار بر بیاض کافور کردار کاغذ روان کردندی، صد هزار نتیجه گوهر از هر رقمی بظهور پیوستی در هیچ عهدی در دیوان رسائل مثل آن افاضل و اکارم دست از آستین کتابت بیرون نکرده اند و نه بدان حسن عبارت صاحب قلمی در هیچ زمانی نکته در هیچ رسالتی رانده، مدتی



مدید و عهدی بعید از برکات انفاس مشایخ صاحب طریقت واحسان و مراحم گستری امراء مملکت ولایت معمور و رعایا مرفه و اموال موفور بود و عالمیان بواسطه رسوم معدلت فارغ و آسوده، روزگار دون پرور خط فنا بر صحیفه بقاء ایشان کشید و در بستان مکارم و فضایل بجای گل خار دمید.

- ۵ فی الجمله آن امن و آمان و رسوم عدل و احسان که در ممالك مطرد ماند تا وقت دخول سنه سبعین و ستمایه، درین سال چون جمله ارکان دولت از نایب سلطنت و مستوفی و مشرف المملک و بکلربکی و غیرهم که تعلق بمعین الدین پروانه داشتند و بحکم قرابت بدومتوسل و بعضی بحکم تربیت و حمایت بدومتصل، و در آن میانه صاحب فخر الدین علی را بیگانه میدانستند و در عزل او بهانه می جستند و او بر موجب التماس که سلطان عز الدین از ولایت قیرم نموده بود و او تحفه چند ملوکانه با مشربه زرین هدیه فرستاده آنرا عکازه کردند و تهمت یاغی بدان منسوب گردانیدند و او را از مسند وزارت باستمداد امراء مغول برانگیختند و در صورت افعال او رنگهائی دیگر آمیختند، و او را بعد از یرغو که در خدمت و حضور امراء مغول نمودند بقلعه عثمانجوق فرستادند و آنجا موقوف و محبوس گردانیدند، فی الجمله چون در جهان هیچ گل بی خار و هیچ خمر بی خمار نبوده است ۱۵ چشم زخم حوادث در منصب او نیز اثر کرد و چون رقم جریمه بر صحیفه عمل او کشیدند و گرد انتقال بر چهره و زارتش نشست، آن اسباب دولت مهیا و عیش مهنا بر او مننص گردانیدند.

### تبدیل مناصب در دیار روم

- مناصب درین حالت بواسطه این فترت و این عزلت و تغییرات و انقلاب تغییر کردند ۲۰ و وزارت بصاحب مجد الدین محمد منتقل شد و او از منزلت استیفا قدم بر مسند وزارت نهاد، و بعوض اشراف ممالك استیفا بر جلال الدین محمود مقرر گشت و اشراف از تحویل او بظہیر الدین متوج بعوض ناظری ممالك مسلم داشتند و برین قرار چند سال مقرر ماند، و اما قصه صاحب فخر الدین علی بدان انجامید که باستحضار او از حضرت اردو ایلچیان به طلب آمدند و او را بردند و در حضرت علیاء پادشاه یرغو کردند بعد از بحث و فحص بسیار ازان ورطه ۲۵ خلاص یافت و با جازت عالی بر عزلت اختصار نموده بوطن مألوف عودت کرد. و در قونیه یکسال متوطن گشت تا وقت دخول سنه اثنین و سبعین و ستمایه، درین سال اگر چه صاحب فارغ نشسته بود از جوانب برخلاف فراغ بال او حکمها راندند.

باز سوداء طلب وزارت در دل راسخ کرد و دغدغه آن سر از دماغش بر آورد و نکته (تراب العمل خیر من زعفران العطله) برخواند، یعنی خاک عمل از عنبر معزولی به، چون مترصد وقت بود و معین الدین پروانه جهت احتیاط ثغور بجانب ابلستان رفته ناگاه فرصت



- یافت و عزم اردو کرد. بعد ماهی شرف عبودیت حضرت پادشاه جهان آباقا دریافت و از نقود و اجناس خسروانه آنچه داشت جمله را در آن دکشیمشی بدل کرد و باز بعواطف مخصوص گشته، آفتاب دولتش از کسوف و ماه مرادش از خسوف بدر آمد و آب رفته بجوی سعادتش باز آمد و به تجدید و تأکید بحکم یرلیغ سر از جیب وزارت بر آورد و به مأمن مألوف رسید.
- ۵ القصة باز احکام یرلیغ بوزارت حاصل کرده با حصول مرادات رجوع کرد و دست در شاخ حکم زد و نهال اسیدش برومند شد و در منصب وزارت متمکن گشت، صاحب مجدالدین محمد بوجود وزارت او استعفا طلبیده، اما چون بی وجود او دیوان سرای سلطنت رونقی نداشت و بمنصب استیفا رجوع کردن از اعلی باسفل باز گشتن مصلحت نبود، منصب اتابکی بر آن نسق که جلال الدین قراطای داشت بنام او منشور بتوقیع پیوست و الحق سروری بود صاحب فضیلت و سخاوت که بازار فضل و کرمش گویی دکان عطار بود که از آن جز نسیم رایحه راحت ۱۰ بمشام خلق نمی رسید، یا حضرت رفیع و سده منیعش جرم آفتاب بود که بازماندگان ظلمت حاجت رافیشان نور از مطالع آن بود، وزیری بود در علوم وافی بدرجه مکانت صاحب عباد کافی رسیده که هر نکته که در حدیقه محاورت بر حدقه سخن ایراد کردی از غایت دقت و عذوبت و لطافت هیچ کس را از اهل فصاحت و بلاغت قدرت جواب آن نبود، صاحب فضیلتی بود ذولکتابتین که در بسیط خافقین نظیر نداشت، در عبارت او از غایت بلاغت بی نقیض ۱۵ بود و غرر کلمات از کمال فصاحت مستفیض، مراسلات او در غایت اعجاز و انجاز بودی، در آن وقت که از وزارت معزول گشت و در مناصب تغییر و تبدیل راه یافت هر کسی کیفیت حال خود را تذکره بخدمت صاحب دیوان شمس الدین محمد جوینی که صاحب دیوان بزرگ بود عرضه داشتند، او مکتوبی بکلمه چند مختصر موجز نوشته بود.
- ۲۰ القصة چون صاحب فخر الدین باز در وزارت شروع کرد و معین الدین پروانه را با او بتجدید و تأکید عهد و میثاقی رفت و در مابین ایشان بی رعونت و مدهانت باز الفتی حاصل شد چنانکه نص کلام مجیدست. که (لوانفقت ما فی الارض جميعاً ما الفت بین قلوبهم ولكن الله الف بینهم)، فی الجملة باز حکم مملکت بر قاعده مستمر قرار گرفت و هر کسی که در آن منصبی که بودند بدفع سحره عدوان موسی وارید بیضا مینمود.
- ۲۵ امین الدین میکائیل قونیه را مستقر نیابت سلطنت کرد. و الحق کوهی بود از حلم و وقار که ملجاء و ملاذ اخیار و احرار جهان بود، دلها جراحت رسیدگان را از عوارف مرهمی شافی و اصیل بود و خواطر محنت زدگان را از عواطف علاجی کافی متواصل. جلال الدین مستوفی در آن زمان شرائط و قواعد استیفا بکمال رسانید و او خود صدوری بود بصدق گفتار موصوف و بحسن کردار مبعوث، صفات او بیت القصیده مردمی، ذات او سر جریده آزاد مردی، خاک قدمش گویی از مروت سرشته بودند که راه جز سوی مسکن کرم نمی برد، نتایج قلمش پنداری ثمره سعادت بود که جز راه صواب نمی سپرد با حسن صورت لطف شمائلی



داشت، بفضل و فضایل کفایتش چراغی بود در قصر کرم افروخته، استیفا قبایی بود بر قد قدرو  
جلالت او دوخته.

- ۵ **شرف الدین ابن الخطیر** در امارت بکلربکی لواء زعامت متجند باوج سماک رسانید  
و عرصه ممالک از متمردان سفاک اترک پاک میداشت و دائره نکیده محل مرکز حکم او  
بود و ضیاء الدین برادرش به نیابت و حجابت پروانه در مهمات خطیر مملکت نظر داشت.  
و علی الجمله امور کلی و جزئی برآی صایب پروانه تعلق داشت و جمله ارکان دولت را  
مرجع آمال و مقاصد حضرت والاء او بود. فی الجمله هر یک بذات خود عالمی بود از رزانت و  
شهامت، و هر یکی بصفات خود جهانی از فتوت و کرامت، و هر یکی با وجود رأی ملک آرای  
او وهمی داشت. فکرت پیمای و در فنون کتابت عبارت و بلاغتی دلگشای، مجالس و مجامع  
ایشان مشرف بحضور علماء و مشایخ، مقرر حکومت ایشان مزین بوجود اکرام و افاضل، مناصب  
اعمال دینی و دنیوی در منصب استحقاق مقرر داشتندی، دست رد بر پیشانی هیچ رجایی  
که بضاعت امل داشتی ننهادندی، کوکب کتاب در پناه شرف و رفعت ایشان از حسیض هبوط  
باوج مکانت رسید، در گلزار مآثر ایشان گل فضل چنان بشکفید که رخساره علم و ادب بر  
افروخت، آشنا و بیگانه در حمایت جاه آن سروران یگانه مدتها فارغ نشستند، افاضل و اکرام  
زمان از اطراف و اکناف جهان می آمدند و خود را بر فترک دولت ایشان می بستند. هر که  
دست در شاخ دولت ایشان زده از ثمره سعادت بی نصیب نماند. هر کرا تمناء فرخندگی بود  
سر بر خط بندگی ایشان می نهاد، در مراعات علما و مشایخ مبالغت می نمود، در مطالبات و  
ملتزمات ایشان مواعید خوب بانجاز می رسانیدند، و در اصطناع ایشان اسعاف می فرمودند،  
دماء و فروج مسلمانان در کنف معدلت ایشان محفوظ بود، و کافه رعایا و متوطنان بلاد و  
ولایات بنظر عنایت ایشان ملحوظ، سر لشکران اطراف بدانچه موسوم و مأمور بودند در  
حفظ ثغور باقصی الغایه اجتهاد می نمودند، قال الحکیم: (من عامل الناس ولم یظلمهم و حدتهم ولم  
یکذبهم و وعدهم فلم یخلفهم فهو کمن کملت مروءه و ظهرت عدالته و وجبت اخوته و حرمت  
غیبتة)، قیل لله در البرامکه عرفوا تقلب الدول فبادروا بالمعروف قبل العوایق، تنبیه: چه خوشتر  
از آن که اگر کسی را دولتی روی نماید ویساری دست دهد، بپای مردی آن دستگیری خلق  
کند و رعایت خدم و حواشی علی قدر مراتبهم باقامت رساند، هر که شرف اسلام دریافت و  
۲۵ بر تبت حکومت رسید و درجه و مکانت عالی نصیب روزگار او شد نتیجه آن شرف و مکانت  
آن باشد که در قضاء حاجتمندان مبادرت نماید و اندیشه منع حاجات خلق بخاطر راه  
ندهد تا اگر روزی چند از اسباب دنیا تمتعی یابد و بعیش مهنا رسد در عقبی بحظ او فرو  
نصیب مستوفی تواند رسید. النص: (من کان یرید حرث الآخرة نزد له فی حرثه و من کان  
یرید حرث الدنيا نؤته منها و ماله فی الآخرة من نصیب)، ابو حازم بهارون الرشید نوشته بود  
که تراخدای تعالی دو چیز داد، یکی مال و دوم شمشیر، بمال تخم نیکی باید کاشتن و بتیغ



فساد از میان خلق برداشتن. عقلا گفته اند که کاردانی آن نیست که چون در خطری افتد خود را بحیلت برهاند، کار دانی آنست که جهد کند که در خطر نیفتد. فی الجمله در عهد مملکت آن سلطان خورشید فرکیوان رفعت و زمان وزارت و امارت آن اکابر که واسطه عقد مفاخر بودند چهره عروس دولت از حشمت ایشان زیب و زیوری تمام داشت، کافه خلایق ایام در کنف رأفت ایشان از خاص و عام بفراغت تمام آرام یافتند.

۵

تاج الدین المعزز بن طاهر که مقتداء امرا و اکابر بود کارداران ممالک در ملازمت درگاه میمونش از مکاره زمان مأمون بودند و پیش کاران دولت در خدمت حضرت همایونش از عوارض جهان مصون، در ایام امارت او و شیوه آن وزارت هر بقعه که از ممالک در تحت تصرف او بود از غایت رفاهیت و آیین عمارت از روضه ارم نموداری و از عرصه خرم آثاری بود، راهی داشت چنان روشن که آفتاب بمشعله داری آن تفاخر می نمود و سایه داشت که چنان فرخ که سعادت از آن رشک می برد، ایام دولت او تاریخ خیرات بود و زمان حکومت او عهد نامه مکرّمات، القصه این رسوم نیکوکاری و قواعد خوب کرداری مستمر بود تا وقت دخول سنه ست و سبعین و ستمایه، درین سال عین الکمال ساحت کمال سعادت ایشان اثر کرد، زمانه شوخ چشم بدیده خطر در ایشان نگریست، قضا از پرده غیب تیر قدر روان کرد و چون روزگار آبتن بود (واللیل حبلی فما تدری ما تلد).

۱۰

۱۵

### ذکر ظهور فتنه و آشوب و عصیان پسر خطیر

حوادث بسیار در وجود آمد، معین الدین پروانه و صاحب فخر الدین جهت وصلت ملکه دختر سلطان که بتزویج پادشاه موسوم بود عزم اردو کردند، جهت مایحتاج ملکه و ترتیب اسباب تقدّم حضرت مدتی در سیواس توقف نمودند و چون تخیل و توهم داشتند که مبادا که در ممالک بواسطه غیبت ایشان خللی ظاهر شود، در آن نهضت متردد بودند و بتغییر زمان تعللی می نمودند و امارات آن خلل در چهره بعضی سپهداران ظاهر بود (حرکات العیون تدل علی ما فی القلوب)، و خود هنوز عزم نانموده بیجربهار که از آن امرای اکراد بود که با سلطان جلال الدین خوارزمشاه بمحاربت سلطان علاء الدین بروم آمده بود و بعد از انهزام لشکر خوارزمی در روم مانده بیردولت بود و سپهدار دیار اطراف بکر، واجب یکساله مقررات و متوجهات ولایت دیار بکر ببهانه عزم اردو در حوزة حصول آورد و ناگاه مخالفت نمود و با لشکر آنجانب با کوس و نقاره و علم و برگ تمام عزم دیار شام کرد و اول باعث خلاف و باعث اختلاف و دلیل دیگر امرا بدان دیار او بود، فی الجمله بعد از تأمل و توقف بسیار معین الدین پروانه را از حکم یرلیغ تخلف نمودن متضمن خطر عظیم می بود عزیمت اردو مصمم کرد، و چون اعتماد بر صاحب مجد الدین اتابک و جلال الدین مستوفی و شرف الدین بکمر بکی داشت سلطان غیاث الدین کیخسرو را بدیشان تسلیم کرد و قضایاء بسیار در مصالح روم با ایشان تقرر نمود

۲۰

۲۵



- و با صاحب روانه شد، اکابر مذکور در موکب سلطنت بقیصریه آمدند و سلطان را در مقر سریر خود رواتب سلطنت مرتب گردانیدند و اکابر بفراغت بال هریکی بتدارك حال و تقدیم آمال و تدبیر اعمال مشغول شدند، القصه اولاد خطیر چون میدان ملك خالی یافتند گوی مخالفت در انداختند و قدم عصیان در کوی طغیان نهادند، و دیگر سودایی که در خفیه پخته بودند اگر چه هنوز خام بود فرو ریختند (هیئات هیئات تکتم فی الظلام مشاعل لابل تضرب فی حدید بارد)، جماعتی از سپهسالاران که شیاطین الانس بودند و از ابناء جنس ایشان در آتش غوغا و دمدمة بیغاره ایشان باد اغرا در دمیدند و بی استبداد و استعداد کامل بر غم اعلاء کلمه اسلام باستمداد و استنجد لشکر شام بر مقاومت لشکر مغول قیام نمودند، اول شرف الدین برادرش ضیاء الدین را به رسالت بخدمت ملك ظاهر پادشاه شام بطلب لشکر روانه کرد، پیش از آنکه از آنجا مظاهرتی یابد و مددی رسد باستمداد لشکر خود بقیصریه بر سر سلطان هجوم کرد و بتغلب و استیلاء سلطان را از مقر سریر خود برانگیخت و بجانب نکیده که دارالحصن و مکمن و اقطاع او بود با موکب سلطنت توجه نمود. تاج الدین گیو که سرلشکر ولایت دانشمندیه بود و پسر اتابك ارسلاند غمش که سپهدار و طرفدار اوج بود و پروانه در مراقبت امور سلطنت و حفظ اطراف اعتماد کلی برایشان نموده، چون این مخالفت از پرده قضا و قدر بر سبیل بغتت فجأت طاری گشت و ایشان از کیفیت این حرکت غافل بی استحضار لشکر از مقاومت قاصر ماندند و در آن مصادفت و مصادمت باندك معارضه که نمودند سر بر خط فنا نهادند و قلم قضا رقم (کان لم تغن بالامس) بر صحیفه وجود ایشان کشید، صاحب مجد الدین اتابك و جلال الدین مستوفی و امین الدین امیرداد را که صاحب قلم بودند بی وجود سطوت تیغ شوکتی نماند.
- ۲۰ شمس الدین گنجه که نایب مطلق تاج الدین معتز بود و از آن رسوم امارت استعفا طلبیده و دست از تحکمت و تصرفات دیوانی بازداشته و سر بگریبان تصوف بر آورده و لباچه بخرقه و دیبا بصوف بدل کرده ناگاه بدعوی جهاد باجتهاد تمام قدم در عرصه آن خطر نهاد، بلکه خود در خفیه باعث آن فتنه و مشیر اولاد خطیر او بود. فی الجمله در خدمت موکب سلطنت صداء دمدمة کوس در کوه و هامون فکنده با لشکری انبوه بنکیده پیوستند و مدتی آنجا دعوت اتراک قرامان و لشکر اوج کردند و انتظار لشکر شاهی مینمودند. منجوق دولت سلجوق که بوجود پروانه و صاحب فخر الدین بعیوق رسیده بود روی در تراجع نهاد، اساس دولتی چنان مؤکد و قاعده مملکتی چنان مهمل از سوء تدبیر زهره مغرور ناگاه فتور یافت، در نکیده اتراک قرامان و اتراک جوانب اوج جمله متابعت نمودند و متواتر روز بروز متعاقب میرسیدند، در اثناء آن اورله نامی را که با دو یست نفر مغول در جانب معدن بمحافظت آن حدود موسوم بود جمله را بقتل بردند و سرهای ایشان را اجناد نکیده در میدان گوی چوگان لعب کردند و پیش از آنکه از استمداد لشکر شام قوت و شوکتی یابند، بدین قدر



- حرکت مختصر اهتزاز نمودند و دست بقتل مغول فرو داشتند. فی الجمله در نکیده در آن  
 تزلزل و قلب که در انتظار لشکر شام داشتند صبحشان تیره چون شام مینمود و حرکت  
 المذبوحی میکردند و جان بلب رسیده روز بشب میرسانیدند و هر وقت از نکیده بر امید  
 فرج تا بصرای دولو حرکت و نهضت مینمودند تا مگر از وصول لشکر شام اثری یا خبری  
 ۵ یابند، در اثناء آن حالات و تزلزل و ورطات مقدار شش هزار سوار از لشکر شام بجانب  
 آبلستان بدر آمد و رسول ایشان بنکیده آمد و تقریر کرد که سلطان شام نهضت نمود در عقب  
 آن لشکر که به آبلستان رسید بی آنکه آن خبر آحاد بجمع پیوندد، فرامین و امثله بجهت  
 ترتیب نزل بولایت روان کردند و در ضمن فرامین ذکر کردند که رسم نزل و نثار موکب  
 همایون و رایات میمون صاحب القبلتین سلطان الخافقین مظفر الدینیا والیدین الملك الظاهر  
 ۱۰ اعلی الله کلمته چندین وجوه از نقود و چندین از اجناس ترتیب کنند و در متن فرامین  
 کیفیت و کمیت بقلم تحریر دیوان شرح دادند، و همینکه امثله و فرامین در صحبت قصاد بجوانب  
 ارسال گردانیدند. از جانب دیگر پروانه و فخر الدین صاحب و تاج الدین معتز در خدمت  
 رایات پادشاه زاده قنغرتای که خسروی جهانگشای بود وصول یافتند و از طرف سیواس به  
 جانب یبئلو بدر آمدند و نجدة ایشان قرب پانصد سوار بتجسس متوجه آبلستان شدند تا  
 ۱۵ از لشکر شام چه خبر یابند و همچنان از آن شش هزار سوار شامی که با آبلستان آمده بودند  
 بجانب اطراف روم هم بتجسس آمده بودند تا از لشکر مغول و تاجیک احوالی باز دانند، ناگاه  
 مقابل یکدیگر افتادند، لشکر مغول از لشکر شامی سواری گرفتند و از احوال شام پرسیدند،  
 چنان نمود که این لشکر شام است که بدین طرف آمده اند و ملک ظاهر با شصت هزار سوار در این  
 نزدیکی نزول کرده است، و عدد لشکری یکی در ده تقریر کرد، لشکر شامی نیز از لشکر مغول  
 سواری گرفته بودند پرسیدند که این چه لشکر است، گفت که دو پادشاه زاده اند هریکی با  
 ۲۰ شصت هزار سوار قصد شام دارند، بدین اخبار اراجیف لشکر شام منهزم عودت نمودند و به  
 ولایت خود در آمدند، لشکر مغول نیز بدین خبر از خوف منهزم کوچ کردند و یک منزل باز  
 گشتند و پروانه و صاحب و تاج الدین معتز را بتهمت آنکه مگر ایشانرا از لشکر شام اطلاع  
 بود و مخفی داشتند موقوف گردانیدند، درین حال که به خبر اراجیف انهزام فریقین حادث  
 ۲۵ شد شمس الدین گنجۀ که از نکیده به رسالت شام موسم شده بود و روانه شده تا پادشاه شام را  
 بر جهاد تحریر و ترغیب تمامتر دهد و در عزیمت استعجال نماید، خود ناگاه در آن جانب در  
 صدد صدمت لشکر مغول افتاد و او را گرفته بخدمت شاه زاده قنغرتای آوردند و در آن روز  
 شهید کردند، چون از سر سجاده قدم در جاده مشغله دنیا نهاد از دنیا برآمد و ازین بهره مند  
 نشد. فی الجمله چون در مابین دو لشکر اخبار اراجیف حادث شده بود بمجرد آنکه نواب  
 ساروس و زمندو از انهزام لشکر مغول و توقیف امرا خبر دادند پیش از آنکه بر حقیقت حال  
 اطلاع یابند و خبر فرستادند که ملک ظاهر بر لشکر مغول زده است و لشکر مغول منهزم شده اند،



شرف‌الدین خطیر نیز بی آنکه تحقیق آن خبر کند در آن شطارت بصر بصیرتش چنان فرو بست که بتعجیل تمام فتح نامها ببلاد و ولایات روان کرد.

### صورت فتحنامه که وجود نداشت آنچه با قسرا آوردند بر این نسق بود

- بسم الله الرحمن الرحيم، قضاة وائمه و نواب و کارداران و اهالی آق سرا حماها الله تعالى
- ۵ و مکنهم بپرسش حضرت ساطنت ما مخصوص باشد و بدانند که رسولان و قصاد متواتر رسیدند که سلطان الخافقین صاحب القبلتین رکن الدنيا والدين الملك الظاهر ا على الله کلمته با عساكر منصور نامحصور نهضت فرمود و مقدمه عساكر اسلام بممالك محروس ما بیرون آمدند و موکب همایون سلطنت ما بر عزم استقبال پادشاه اسلام خلد الله ملکه از محروسه نکیده روانه شد، چون بنواحی قراحصاریو اش وصول افتاد، قصاد خبر آوردند که مخالفان دولت ما جمعیت کرده با لشکر ملاعین بقصد مسلمانی و مسلمانان توجه نموده بودند، چون حسن حفظ یزدانی کلمات لطف ربانی کفیل و ناصر بود بروفق نص (ان الدین عند الله الاسلام) امداد فتح و ظفر ظاهر شد و بر مقتضاء حدیث نبوی علیه السلام که (ان لهذا الذین علی رأس کل ماته سنه رباً ینصره)، عساكر اسلام بموضع آبلستان با ملاعین کفار مقابل افتاده اند و قدم صدق در بادیه نهاده، بیشتر آن مخاذیل و ملاعین خاکسار را علف شمشیر آبدار گردانیده اند و در عقب بعضی که مانده بودند و منهزم گشته روانه شده اند و پروانه مفسد و صاحب معتز خاین در قید خزی و خسار اسار گرفتار شدند و موکب سلطنت ما بعزم پادشاه اسلام مسارعت نمود، رجا بفیض فضل ربانی عزشانه و ثوقی تمام دارد که روز بروز اعلام اسلام اعلاء یابد و مبانی دین مشید و قواعد کفر و ضلالت منهدم گردد و شرر کفار ملاعین اباد الله خطرهم و فرق دهمانهم بکلی منطفی گردد، می فرماییم که بدین موهبت عظیم و عطیت کریم که در ابتداء مسلمانی را کرامت شد استبشار و استظهار افزایند و این بشارت را در شهر و ولایت منادی کنند تا کافه رعایا بفراغت بهمهم و مصلحت خود مشغول شوند و بدعا بیفزایند ان شاء الله تعالى. القصه بامداد این فتحنامه مزور باطراف فرستادند شبانگاه که آفتاب از این بام لاجورد اندود پشت به دیوار مغرب فرو می کرد شاه زاده قنغر تای بانوینان توقو و توداون در نواحی قراحصار یو اش با لشکر بی شمار پیرامن مخیم سلطان در آمدند و گرد خیمه شرف الدین خطیر حلقه وار دایره کردند، روزگار مکار از امرایی که در آن حرکت همداستان بودند اول ضرر و آسیب خطر از ولد خطیر در گرفت، تقدیر که منقلب احوال است جمع سلامت آن قوم بتکسیر رسانند، عقلا گفته اند و این شیوه خلل خود ظاهر است که هر پادشاه را که پیش کار ظالم باشد و پرگار وار قدم بر جاده راستی ثابت ندارد پادشاه را از دایره عدل و صواب زود بدر اندازد چه هر نیکوکاری که بد کرداری بدوراه یافت او را از جاده نیکوکاری زود گم راه گرداند. فی الجمله عقاب شوکت شرف الدین خطیر را که مگر از آفت زمانه رست اما چون پروبال بشکست و بحیلت و چابکی



از آن میانه بیرون جست و گمان برد که مگر از آفت زمانه رست، اما چون قضا در عقب او بود دست از دامنش باز داشت، میخواست که بهحصاری متحصن شود و بدرکنی از ارکان روم پناه برد و با اعتماد عهد و میثاقی که با کوتوال قلعه لولوه داشت و با او از سر وفاق در مصالح آن حصن اتفاق نموده و بعد از تقدیم عمارت آن بقعه ذخیره آب و نان و مایحتاج قوت بی نهایت مرتب آماده گردانیده، در آن ترازل و لولوه بر همان مقام لولوه که اعتماد کلی بر آن داشت ۵ توجه نمود و صاحب قلعه او را راه داد و با عزاز نزول داد، آن سرگشته پنداشت که مخلصی و مقصدی یافته است و نمی دانست که در دام بلا گرفتار شده است و ضرر او از همانجا خواهد بود که امید نفع دارد، سابق الدین صاحب قلعه عهد و میثاقی که با او کرده بود وفا ننمود، خود کدام وفا که وفا در جهان چون سیمرغ نامیست بی نشان.

- ۱۰ فی الجمله لشکر مغول در عقب او بنواحی لولوه رسید کوتوال لولوه تا زحمتی از لشکر بولایت نرسد و دارگیر بتطویل نینجامد بتعجیل تمام او را بدست مؤکلان بلا و مسببان لشکر قضا باز داد. فی الجمله او را گرفته بقشلاق شاهزاده قنغرتای آوردند، شاهزاده قنغرتای و توقو و توداون در آن سال بقشلاق دلوجه اقامت کرده بودند، شرف الدین خطیر را آنجا آوردند، روزی چند یرغو داشتند میخواست که جماعتی دیگر را نیز که پیش از آن در آن ۱۵ تخلف با او دمی زده بودند و اتفاقی نموده در صدد یرغو در آرد بوعده و عشوه پروانه که در باب استخلاص او امید داد فریفته شد. فی الجمله روزی چند درین خوف و رجا و صواب و خطا بسر رفت و کارداران بسیار را از اطراف آوردند و یرغو کردند اگر چه اموال و اسباب جمله بتاراج رفت و در آن هرج و مرج خرج و برج بی نهایت واقع شد، اما بتدبیر پروانه اگر چه مالشان تلف می شد اما هیچ آفریده را بینی خون آلود نشد غیر شرف الدین خطیر که در صدمت آن خطر و موج طوفان آن ورطه که سیلاب قهر داشت بغرقاب فنا فرورفت، مادام ۲۰ که اقبال استقبال اومی نمود و سعادت مساعدت می فرود کسوه عهد دولتش مجدد بود و بساط مهد حشمتش ممهد، چون ملک خیره گشت طریق غدر سپرد زوال بساحت کمال او راه یافت اقبال راه انتقال گرفت، تدبیر ضیاء الدین برادرش که بشام باستمداد لشکر رفته بود با تقدیر ازلی راست نیامد بحکم (المقدور کاین)، هراندیشه که ضیاء الدین در آن نموده بود ۲۵ بر حسب ارادت او دست نداد، پادشاه شام در وقت حاجت احوال نمود و در معاضدت و مظاهرت مبادرت ننمود، و آن تأخیر فساد حال این شورانگیزان شد، بعدالواقعه تدبیر تدارک مفید نیامد، چون سعادت طالعی بارادت طبیعی موافق نیفتد بیچاره آدمی ضعیف بنیت چه چاره تواند کردن. فی الجمله در کشاکش آن حیرت و محنت و صدمت آن نکبت و بلیت قصیده انشا کرده بود و بدست یکی از خدمت تسلیم کرده که بضیاء الدین رساند. این يك بیت از آنجملست.

من رفتم و روزم بشب تیره بدل شد      انگار ضیا آمد و از شام سحر کرد

حوادث سایر که در این سال واقع شد: توقو و توداون در مدت ایام قشلاق جماعتی را



که مطابعت اولاد خطیر نموده بودند از وضع و شریف و صغیر و کبیر جوق جوق از اطراف می آوردند و در باب آن آشوب و تشویش تفحص می نمودند، و پروانه گاه و ساطت می نمود و گاه دلالت می کرد، طائفه را که برگناه خود اعتراف می آوردند و برانکاراصرار نمی نمودند رقم عفو بر جریده جرایم اومی کشیدند و هر که بطریق معاندت و مکابرت پیش می آمد خرمن امیدش بر باد می دادند و آنچه سزای حال او بود در کنار اومی نهادند. مؤلف گوید: من نیز در آن دیوان قلمی داشته بودم و بر صحیفه آن دولت رقمی نگاشته، اما چون آن متابعت کرها لا طوعاً اضطراری بود نه اختیاری، و از تصرفات اموال مواضع چون دیگر جماعت طامع تعرضی نرسانیده بودم و من جمیع الوجوه بری الساحه بودم و از آن خمیر مفسدت فطیری نیافته از آن ورطه المی ندیده چون موی از خمیر بیرون آمدم، بفضل الهی از آن صدمت هایل بی ملامت بسلامت بماندم. ۱۰

### ذکر خروج اتراک قرامان

القصة اولاد قرامان و اتراک اوج درین سال خروج کردند، چون نخوت عصیان و نشوت طغیان در دماغ ایشان بیضه کرده بود و خوف مغول در دل ایشان قرار گرفته چون آن حادثه خطرناک شرف الدین خطیر حادث شد بضرورت مجال تخلف یافتند و سر از ربه طاعت بر تافتند و از ارسال اموال و رسوم مقررات دیوانی تمرد نمودند، بدرالدین ختنی که سپهدار ولایت ارمناک بود بمدافعت و مقاومت اتراک قرامان کمر انتقام بر میان بست، و اگر چه پروانه رضا نداشت چون الحاح بسیار نمود باجازات توقو و توداون با هزاره از لشکر مغول و مثل آن از تاجیک بر سر اولاد قرامان بدان ولایت رفت، چون بلارنده رسید اتراک ارمناک قصاد باستقبال فرستادند و ملتزم شدند که در عوض عصیان و دیت طغیان صد هزار دینار بخزانة سلطان رسانند خاصه سر لشکری بتمام ادا نمایند، بدرالدین ختنی از غروری که در سرداشت و اعتمادی که بر جلادت خود می نمود قبول نکرد و بر اندیشه زیادت دندان طمع در خون و مال ایشان تیز کرد و بر هتک استار ایشان رغبت نمود. حکما گفته اند (اعظم الخطایا محاربة من يطلب الصلح) چون طریق سهولت نسپرد و راه تسلط گرفت کارش بصعوبت انجامید و عزم بر آن جزم کرد که سبیل نهب و غارت در آن ولایت در آید و بی احتیاط در در بند کوسو درآمد، اتراک بی باک پذیره اوشدند و در مقاومت بجان کوشیدند، بدرالدین ختنی از مقاومت و مدافعت ایشان قاصر ماند و چون مستان طافح گوشه بگوشه می رفت و چون کبوتر در مضراب رانده بود پای مقصودش در خلاب عجز ماند و مهره مطلوبش در ششدر تحیر افتاد، بر آن جرأت ناصواب نادم گشت و بر آن حرکت نا واجب خایب شد و ندامت سود نداشت و غرامت مفید نیامد، چون مرادش بحصول موصول نگشت و غنچه آمالش در بستان امارت ناشکفته ماند بقلعه از قلاع ارمناک متحصن گشت و آنجا مجبور شد و نقد و جنس و رطب و یابس و مراکب و اسلحه لشکر



مغول و تاجيك جمله روزی اتراك بی باك شد، و قد قیل چون در آن مدخل مخرجی نیافت مدتی در آن طرف در حیس بیص عدوان در حبس اتراك عاجز و حیران ماند و انهمزام و قصور و فتور او سبب استعلاء و استیلاء اتراك شد و ماده تمر و خوارج آن بود و از سر آن حرکت ناصواب و تدبیر فاسد گستاخ شدند، امین الدین میکائیل نائب السلطنه با اشارت و استصواب شاهزاده و نوینان بجهت سد آن خلل و اصلاح افساد آن عمل از موضع قشلاق دلوجه بجانب ۵ لارنده انتهاض نمود، اگرچه بدرالدین ختنی بواسطه وصول او بدان طرف خلاص یافت اما هر تدبیری که مقدور بشر بود و هر جد و جهدی که در وسع طاقت گنجید در مطاوعت اتراك تقدیم داشت مفید نیامد، و هر مبالغتی که در طریق مدافعت ایشان بود سودمند نشد. القصه هنوز این خروج التیام نیافته و مهره آن فساد از ششدر غوغاء اتراك بیرون نیفتاده و تدارك آن در سلك صلاح انتظام نیافته که جماعتی دیگر از اتراك اوج قافله فرنگ زده ۱۰ بودند و اموال و نقود و اجناس بسیار غارت کرده، خواجه یونس خال پروانه در آن زمان امیر السواحل بود بجهت اخذ اموال فرنگ بر سر آن اتراك رفت او نیز بصلح راضی نشد، بعد از قال و قیل و مقابله و مقاتله بسیار او نیز شکست یافت و خیمه و اسلحه و امتعه و علم و نقاره و جمله بدست اتراك افتاد، شوکت قرامانیان بدان حرکت زیادت گشت، اتراك از جوانب بدین سبب گستاخ شدند و دست استیلا بر آوردند و روز بروز تهر و تغلب ایشان تزیاید ۱۵ می پذیرفت و بفنون حیل و صروف دغل زمان بزمان قوت می گرفتند و استیلا و استعلاء ایشان مترادف و متضاعف می گشت و بهر جایی که ولایتی در تصرف می گرفتند انتزاع آن بر لشکران میسر نمی شد، چون امین الدین میکائیل و باقی سروران از تدارك مفسد قاصر ماندند بقونیه رفت و آنجا قشلاق کرد و مترصد می بود که چون شدت و مداوت زمستان بگذرد، در خدمت پروانه و موکب نوینان بر همان طریق که النجاق نوین در آمده بود بولایت اوج در آیند ۲۰ و آن ولایت را از متمردان پاك گردانند، خود آن اندیشه و تمنا بر حسب ارادت دست نداد، آتشی را که تقدیر الهی بر فروزد به آب دریاها نتوان فرو نشانند، سیلابی که قهرام یزایی انگیزد بتدبیر کافه خلایق سد آن خلل ممکن نکرد، لاجرم سالهاست که اطراف ممالك شوریده می دارند و از مرارت کاس یأس ایشان تریاق در مذاق خلق زهر می شود و از خشونت و سطوت شورش ایشان هیچ طرفی مأیوس و محروس نیست.

۲۵

### ذکر دخول سلطان بیبارس بدیار روم و نهضت فرمودن پادشاه آبا بدینجانب

القصه در فصل بهار سنه ست و سبعین و ستمایه ملك ظاهر پادشاه شام از آن دیار بالشکر بسیار چون عدد قطرات باران بی شمار خروج کرد، توقو و تودا و ناز قشلاق قیر شهر بطرف ابلستان روانه شدند و معین الدین پروانه نیز بالشکر تاجیک و غیره استصحاب نمودند، چون بصحراء



ابلستان رسیدند ، هنوز توقو سبط بایجو بالشکری که در نکیده قشلاق کرده بودند بتوقو  
 نپیوسته بود که ملک ظاهر بالشکر شام بر سر آمد و التقاء فریقین اتفاق افتاد و از جانبین  
 در قضاء معرکه قلب لشکر یمین و یسار بر آراستند و هر دو در آن مقابله بمقاتله در  
 افتادند ، عرصه ابلستان از خون کشتگان لاله ستان گشت ، سحاب خون از تیغ چون قطرات  
 باران از میغ باریدن گرفت . در چنان حالت که بزخم تیغ و تیر و طعن گرز و سنان  
 موی میشکافتند ، لشکر مغول منهزم روی بر تافتند ، توقو را گل اقبال شکفته بکمال رسیده  
 بود ، و توداون را پیمانه آمال مالامال شده ، چون دولتشان سپری شده بود و روی در  
 تراجع نهاده در صدمت آن واقعه چون درماندند عاقبت ایشان نیز چون دیگران نماندند ، و  
 جهان بی وفا از وجود ایشان خالی ماند و تا ایشان فوج فوج از امراء باشکوه از هر گروه و هزاره و  
 صده که بود بزخم تیغ طعمه وحوش و سباع شدند ، معین الدین پروانه بخدمت تمام که از مقلب آن  
 مخافت و مضرت آن آفت در صورت انهزام بیرون جست و از معرض عقابین آن اصطلام بدرآمد و  
 بر خواند و در یک شب آنروز تا بقیصریه براند و از آنجا همچنان منهزم بجانب توقات پیوست ،  
 ملک ظاهر در عقب لشکر مغول بقیصریه آمد و بر تخت سلطنت نشست ، اول بشارت فتح روم بدیار  
 شام نوشت و در ضمن فرمان ذکر کرد که همچنان بدعوت امرای روم و استحضر امراء اترک  
 شوم رسولان باطراف روان کرد و فرمانها فتنه بتوقیع ملک الظاهر ببیارس موقع گردانید و مدت  
 ده روز در قیصریه اقامت کرد بالشکری چنان بی نهایت ، چون راهها منقطع بود غله چنان بالا  
 گرفت که مدی غله بچهل درم یافت نمی شد ، و چون غله یافت نمی شد منی مویر بسده درم  
 می خریدند و درم بحتاج علف چهار پایان صرف می کردند و اجازت نداد که انبارهای غله  
 بگشایند و بر هیچ آفریده از رعیت بخورشی یا بمجرد علیق مرکوبی تعرض رسانند و چون  
 لشکری در مضیق گرانی عاجز فرو ماند سبکی کردند و عودت نمودند ، اما خلی تمام از فرامین  
 او که باطراف رفت در ممالک ظاهر شد و اترک مستولی تر شدند و این دولت ملک مستقیم  
 را از ظهور ملک ظاهر از آن زمان تزلزل عظیم ظاهر شد ، گویی خروج او ز ازال نوایب  
 بود که در قصر مملکت روم افتاد که سبب غوغا و اغراء اهل بغی گشت و تا غایت وقت آرام نگرفته  
 است .

۲۵ فی الجمله در آن روزی چند که در قیصریه اقامت کرد انتظار می نمود که معین الدین  
 پروانه از توقات و امین الدین میکائیل نائب السلطنه از قونیه متابعت نمایند و بر مصالح ممالک  
 دلالت کنند و روم را نسقی پیدا کند هیچ سروری دیگر چون پروانه نیامد متابعت ننمود ، العود  
 احمد بر خواند ، بتعجیل تمام تا حدود شام براند ، القصه پادشاه جهان آباقا بالشکر جرار چون  
 کواکب فلک بی شمار بدفع شامیان بتعجیل بروم آمد ، چون پادشاه شام عودت نموده بود در عقب تا  
 بصحرای ابلستان تاختن کرد ، در وقت وصول پادشاه بابلستان پادشاه شام بحلب پیوسته بود و  
 شور و شغف ایشان فرو نشسته ، مقتولان صحرای معرکه را پادشاه بنظر خود مشاهده فرمود و عودت



نمود چه در عقب رفتن و بسینور شام علی الفور در آمدن و به انتقام بی هنگام مشغول شدن متعذر بود، عقلا گفته اند که روباه را بدرخانه خود چندان قوت باشد که شیر را بدرخانه بیگانه نباشد، فی الجمله از طرف ارزنجان نهضت نمود و پروانه را استصحاب فرمود.

### وفات اکابر

- درین سال معین الدین پروانه را چون سعادت مساعدت نکرد در آن مشایعت بتهمت خیانت منسوب شد، هر عذر که آورد مفید نیامد، هر تیر اندیشه که از جعبه فکر خود بدر انداخت چون مطابق تقدیر نبود، خطامی رفت، چون از قبضه کمان حوادث تیر آفات بر گشادند و دولتش در انحطاط افتاد هر عهده که در عین رضا بر کار می کرد پرگار سخط اومی شد. چندانکه از خزانه (ثؤتی الملك من تشاء) دولتش بامداد نصرت مؤید بود و اطناب سرادق باوتاد ظفر مؤکد ذات بی همالش بوسایل نصرت از حوادث مصون بود، و باتدبیرات صایب حصول امانیش در ذمت عنایات یزدانی مضمون، چون آفتاب سعادتش به درجه کسوف رسید هیچ دقیقه از دقایق کفایتش در هیچ مصلحت فائده نداد و حادثه اذیت و عارضه بلیت روی سوی او نهاد و عقده کارهایش بند بر بند تراخی افتاد و چون قوم بنی اسرائیل در تیه غلواء حیرت راه صواب گم کرد، فی الجمله بتهمت خروج لشکر شام صبح دولتش بشام تیره بدل شد و آخر الامر در الاطاع درجه شهادت یافت بر دالله مضجعه و جعل ریاض القدس مرجعه.
- از بعض افاضل که ملازم او بودند استماع افتاد که چون از ارزنجان گذر کرد بوقت وداعش تسلیة القلبی می نمودند و دعاء مسافران در کار می کردند و می گفتند که امید بفضل حق تعالی واثق داریم که با حصول مرادات بمستقر عز خویش رجوع افتد: بجواب گفت که بعد از این خراسانیان عافانا الله منهم درین ملک خواهند در آمدن بوجود خراسانی ما را این زندگانی چه فایده دهد، دیگر از نتیجه حسن اعتقاد او یکی این بود که شخصی را از خواص او چهار سراسب تازی بود مدت یکسال تمام ریاضت داده و از خامی چنان بدر آمده که می گفتند که اگر ده شبانروز بر آن اسبان تاختن کند طاقت آرند و گفتند که در حرکات و سکنات مغول امارات شرور ظاهرست و ما را امروز موکلی نیست و راههای مجهول نیک معلوم داریم که هر گز مغول بدان پی بیرون نبرد، اولیتر که در شب برخوانیم و در پرده تواری و هرب روی بمقصدی آریم، گفت: آری گریختن سهلست و فرصت هست اما چون بسبب ما مغول در عقب آید اکثر ولایات را رنج و مسلمانان بی گنه را خسارت افتد، چه روا باشد که بجهت امید چند روزه عمر خلقی سبب گریختن من در صدمات ورطه و ظلم و عدوان مغول گرفتار شوند، فی الجمله بعد از وفات او اترک شیاطین صفت از شیشه ضبط بیرون افتادند و از خروج خوارج اوج آتش فتنه شعله بر آورد، مجد الدین اتابک چون از مشایعت عبودیت پادشاه عودت نمود در سیواس مرضی صعب بر نهاد او مستولی گشت، در آن انقلاب از دار دنیا ارتحال کرد



و بمرحله دارالبقاء عقبی پیوست، منهیان اجل آیت قضی نخبه بر ورق عرش نگاشتند و در آن مرض درگذشت و فرس عمر و دولت و جهان از آن جهان فضایل خالی ماند رحمة الله تعالی.

- ۵ **تاج الدین المعتمد بن طاهر** در موکب رایات عالیّه تا بارز نجان مشایعت نمود، بعد فراغت از تقدّمه و ملتّمسات پادشاه و امرا و ترتیب مایحتاج لشکر در ارز نجان مرضی که در ذات او حادث شد تا دیگر حوادث دست درهم داد در آن مرض دولت او نیز در سر آمد و آفتاب حشمتش بداغ زوال موسوم شد و دور روزگار نا پایدار رقم هضی لسبیل بر صحیفه عمر او نیز کشید و مسند امارت از آن منبع راحت و احسان خالی ماند و آن عقد دولت منظوم شده با انفصام پیوست، و کفاه و صدور و دهاته جهان از نعمت او نیز محروم ماندند و او نیز از دارالغرور و رفنا بدار القرار بقا رخت رحلت بر بست و علی احسن الحال بجوار حق پیوست. فی الجمله و التفصیل چون مصالح و قواعد روم بتغییر و تبدیل خواست پیوستن اول قضاء آسمانی برکات علما و مشایخ که قدم علم و عبادت در دین راسخ داشتند بسبب وفات ایشان مرتفع گردانید و رقم (البرکة مع اکابر کم) از صحیفه اسلام محو کرد، بعد از آن بنوایب و نوازل پرداخت و از ابتداء سنه اثنین و سبعین و ستمایه اول حوادث اجل روی بدان بزرگان دین و ارباب صدق و یقین آورد و چون جمله جلیس و انیس پروانه بودند پیش از واقعه او جمله یکان یکان در گذشتند، چنانکه چون نازله خروج لشکر شام شد از صبح صفاء ایشان اثری نمانده بود. و نیز سلطان العارفین مولانا **جلال الدین محمد بن البلخی** قدس الله سره العزیز که قطب زمان و یگانه جهان بود از دارفنا بعالم بقا پیوست بارزوی تمام چنانکه التماس کرده است بدعای مجیب که : یا ربی صلحی بکن میان من و محوای و دود، بجوار رحمت ایزدی پیوست، و ۲۰ **شیخ الاسلام** نمازش را گزارده در حال مرضی واقع شده در زیر بغل شیخ در آمده بر او یه بردند، بعد از هشت ماه شیخ نیز تغمد الله بفقرانه در گذشت چنانکه ذکر می رود. **شیخ المعظم شیخ صدر الدین محمد** شیخ الاسلام که سید انام بود و زبده و قدوه مشایخ و مقتداء علماء ایام و نعمان ثانی دوران و در فنون علم حدیث و رموز کنوز حقایق و دقایق اعجوبه زمان، و او را در احکام دیوانی سلاطین خلیفه العرب و العجم خطاب می کردند، مولدش در سنه خمس و ستمایه بود و وفاتش در سنه ثلاث و سبعین و ستمایه. چون آفتاب افادت او بر فلک ارشاد منکسف شد دیده استفادت علما و مشایخ جهان که بوجود او منور بود تیره شد، چهره روزگار بی حضور او خیره ماند و آن جمله علما و مشایخ و افاضل و اکابر که روی بمجلس درس او نهاده بودند جمله متفرق شدند.

**قاضی سراج الدین ارموی** که عالم علم بود و بحر فضایل و خورشید آسمان شریعت و مرکز محیط حقیقت و طریقت و در معقول و منقول قصب السبق از علماء عالم ربوده، افاضل جهان که از اطراف و اکناف بر سبیل استفادت روی بمجلس افادت او آورده بودند از دارالملک



قونیه جمله چون پروین مجتمع شده بنات النعش وار پراکنده شدند. قاضی عزالدین ارموی قاضی سیواس با فلك دردآوری راساً برأس پهلوی می زد و آب و آتش را در مجلس او مجال ضدیت نبود، در فنون علم شریعت و حکمت و دیگر فضایل خطیر عظیم المثل والنظیر بود.

- جلال الدین حبیب قاضی قیصریه** که عالمی نجیب و لبیب بود، و قاضی تاج الدین خویی که آفتاب از دهشت مجلس او بر فلك چهارم خوی و عرق می کرد، و سایر ائمه کبار از اهل تدریس که بر سپهر تقدیس بر حاجت عقل و مکانت فضل هریکی بمثابة بود که آتش خاطر و قاد ایشان موج دریا بنشاندی و تیغ ذلاقت ایشان نیام نشناختی، عطار دتلمیذ افادت ایشان بود، مشتری مشتری سیادت ایشان کیوان با ستقامت دهاء ایشان مفتخر، آفتاب با ستطلاع رای ایشان مباهی، فضاء دیوان قضایاء فتوی با وجود فضایل ایشان چون صبح صادق روشن، عرصه جهان از مناقب کرامت ایشان گلشن، هریک در تبجر علوم بعلم کشف حقایق رسیده و از پستان افضال شیر فضیلت و کرامت مکیده هنگام نزول قضا اکثر قضاة را باز مره فضلاء مبرم بر سر آمد و از دار فنا بدار البقا رحلت کردند، و بعض چون حسام الدین قاضی العسا کر که مهر سپهر فضیلت و صلابت بود و بنقای عزم آراسته و با صابت حزم پیراسته از روم بشام رحلت کردند و از مسکن مألوف رخت انزجاع بر بست راحله رحلت نهادند و در آن سیلاب اذیت هیچ کس را از صدور اختیار و اکابر احرار و افاضل ابرار دور روزگار امان نداد، منجنیق حوادث را چه ۱۵ قصر قیصر چه سدا سکندر، چون مورد شریعت را صفایی که بود بواسطه اصطلام ایشان مکدر گشت، از فوات ایشان برکت از ایشان مرتفع شد.

- القصة اول خروج اتراك افاك خروج کردند، بدان سبب تزلزل محن و عوارض فتن و عوایق ایام و علایق روزگار چنان دامن گیر شد که هیچ تیر تدبیری در دفع آن بر سر هدف مقصود نمی رسید، هر روز سروری را از طرفداران ممالك در ورطه مهالك می انداختند. فی الجملة ۲۰ از ابتدا که عزم قونیه کردند تاج الدین حسین و نصره الدین اولاد صاحب فخر الدین بدفع ایشان پذیره شدند، در صحرای آق شهر قونیه کار بمقابله و محاربت انجامید، اگر چه هریکی صفدری طرف گشای و سروری هنر نمای بود چون دولت یاری نداد و سعادت یآوری نکرد از آن فتنه جوانان رزم آزمای روی بر تافتند و چون در آن مدخل مخرجی نیافتند قدم از عرصه وجود در ساحت عدم نهادند و در آن آتش شورش فتنه جان عزیز بر باد دادند، خواجه یونس و بهاء الدین ملکی السواحل در او ان آن خروج و وقوع فتنه و حدوث واقعه در مراحل اوج گلیم عمر در غرقاب فنا و هلاک انداختند و جمله چون مهره جان در شدر اجل در باختند، و دیگر اکابر و امرا و صدور و کبرا که هریکی بدر سماء مملکت و صدر افق دولت بودند کواکب سعادتشان در افول افتاد پنداری که قاروره اثیر بودند که از تیر زمهریر بشکستند یا خود نقش کره زمهریر که از وقده برق تری و مرت شدند یا خود آن اتراك ملاعین جنود شیاطین بودند که در وفات سلیمان خروج کردند چون تیر از گشاد کمان غضب بیرون جستند و منازل و مراحل



بلاد در نوشتند و هر سروری را در جانی بعبان گیر بلائی مبتلا کردند چون گردون گردان از سمت آن سروران بگردید سمت نقصان بحوالی دولت ایشان راه یافت و عقد آن دولتها که بمرور ایام با برام و انتظام پیوسته بود از سلك نظام بدرافتاد.

### خروج جمهری لعین

- ۵ در اثناء این حالات و تزلزل این واردات جمهری از زمره اراذل الناس خروج کرد و در اوج بخوارج اترک پیوست و دعوی «فرزندی» سلطان عزالدین کیکاوس آغاز نهاد و بی اثبات نسبتی اصلی که بخاندان سلطنت داشته باشد مفسدان فتنه جوی شهود زور برانگیختند و در دعوی آن مجهول النسب بتأویلات و ادله فاسد رنگها آمیختند تا بدان سبب سودای سلطنت روم در دماغ او بیضه نهاد و آن افاک سفاک را از سرشقاوت غشاوه غباوت غطاء بسرشد، دیوی طلب کاری خاتم سلیمان نمود، کلاغی اندیشه صولت عقاب در دل گرفت، موشی بقصد آشیانه شیر کمر بر میان بست، اترک خود بی دف در رقص بودند و بی می بدمستی می کردند، چون دست انکار فتنه بدست آوردند پای افزار حیلست راست کردند، زمره خسیس طبع کوتاه نظر بر او مجتمع شدند، آتش فتنه اترک بوجود آن مخدول شعله بر آورد و وهنی دیگر تازه و خللی بی اندازه بحواشی مملکت راه یافت، اطراف ملک از جوانب فرو گرفتند، هر روز رکنی از ارکان متزلزل می گردانیدند و قصری از قصور مملکت خراب می کردند، مدتی خلق را در اطراف و اکناف درهم زدند و طره دولت و مملکت مشوش گردانیدند، چون جماعتی انبوه در آن رجوم فتن و هجوم محن کفران نعمت آغاز نهادند، چندانکه از جوانب امراء دولت خصوصاً امین الدین میکائیل نائب السلطنه از قونیه در اطفاء آن نایره کوشید تا آتش فتنه فرو نشاند، آتش فتنه فرو نه نشست و روز بروز متزاید می گشت تا بدان انجامید که قوت و شوکت ایشان زیات گشت ناگاه بر سر قونیه آمدند، جمهری لعین قصد فتح قونیه کرد امین الدین میکائیل در آن حادثه طاقت دفع آن صدمت نداشت پای مال قهر گشت و روزگار بساط دولت او نیز در نوشت و علی السوال الحال بطعن و ضرب و قتل و صلب اتباع جمهری مذموم در گذشت و آن اموال و اسباب ملوکانه او در معرض غارت و نهب جمهری بتاراج رفت، آن مخدول دارالملک قونیه که مستقر قدیم سریر سلطنت است مقر مملکت خود کرد و چون دیو دون بر تخت سلیمانی نشست و خطبه بنام او خواندند و سکه بنام آن سگ زدند، و جماعتی مخاذیل که در متابعت آن مریخ صورت ذنب سیرت چون عقده رأس برهم افتاده بودند دست بغارت و نهب فرو داشتند، جمعیتی که منظوم تر از عقد پروین بود ناگاه ازین حصار نیلگون بکید منجنیق حوادث سنگ تفرقه در قندیل اعمال ایشان انداختند و جمله را چون بنات النعش پراکنده کردند، پنداری که شهر قونیه سفینه بود که بر سر آن بحر فتنه از موج شورا نگیز اترک بشکست که آن جمله اسباب اجتماع باب سیاه عدم فرو رفت، عرصه روم بکلی
- ۱۰
- ۱۵
- ۲۰
- ۲۵



از ارکان دولت خالی ماند، بیشتر بناها را عالی گردون فرسای خراب شد، و اکثر دفاين خزاین امرا معلوک عرضه انتهاب و اغتصاب گشت، دوران روزگار بر درو دیوار اماکن و مساکن اکابر و اکام این بیت فرو میخواند.

آن مصر مملکت که تو دیدی خراب شد و آن نیل مکرمت که شنیدی سراب شد

- هر آفتابی که از آسمان وزارت و هر کوکبی که از برج امارت طلوع کرده بود در ۵ عقدۀ ذنب و هبوط راجع و منکث گشت، هر روز میمنه و میسرۀ راست می کردند و بهر جانبی قلب و جناحی می آراستند. فی الجمله در اثناء آن نوازل قزل حمید که از مرۀ مقاطعه داران بعضی بلاد روم بود و سالی چند آق سرا در ضمان او بوده قرب چهار هزار سوار از اتراک و اعراب جمع کرد و بر سر آق سرا آمد، باتصال کوکبی هر چه منحوس تر و بنظر عداوتی هر چه ۱۰ منکوس تر و طالع اختری از برج شرف راجع و در درج و دقایق انحطاط و هبوط موبل بشهر درآمد و سه روز اقامت کرد، در آن سه روز چندان مال بزور قسمت کرد و چندان غرامت بر جان خلق نهاد و شیوۀ غصب و غارت پیش گرفت که روز سپید از خوف و خشیت و بیم سطوت او بر چشم خلق سیاه شد، در چنین حالت بی آنکه از وصول شاهزاده قنقرتای خبری باشد یا ۱۵ از امراء مغول اثری و اتراک بحل و عقد و قبض و بسط و غارت و نهب مشغول، فوجی مغول در ولایت ایوب بحصار پیرامن رباط خواجه مسعود برسم قراولی پیدا شدند، نفری چند را که غارت کرده بودند آمدند و از وصول لشکر مغول خبر دادند، قزل حمید باور نداشت و شنگیت آق سرائی لحاف دوز پیش کار و قابض مال و معتمد قزل حمید شده بود و تقریر می کرد که از ۲۰ مغول در جهان نه اثر مانده است و نه خبر، آن جماعت سپاهیان اند که غرس الدین امیرالصید جمع کرده است از ایوب بحصار و سالمه در صورت و کسوة مغول بدفع قزل حمید آمده تا بتقریر آن مجهول مشئوم آن رعیت بیچاره را که از مغول خبر داده بودند وقتی از قتل امان دادند که از زخم ضرب چوب و چماق بحال مرگ رسیده بودند تا بدین غفلت و بی بصارتی قزل حمید ۲۵ بالشکری که داشت براه دو بوتۀ آق سرا بیرون رفت، و بر لشکر خود اختصار ننمود تمامت اهالی شهر را از مفارده و محترفه چنان حشر داد کردن و بیرون داد بردن که هر که باز می ماند دکان او غارت می کردند، و چون از دو بوتۀ آق سرا در گذشت در پیرامن چشمۀ حسام طغرائی نزول کرد تا کیفیت و کمیت آن لشکر تحقیق کند و محترفه با اعتماد آنکه امیرالصید است که بدان حوالی آمده است بازارگاهی آراستند و از اول بامداد تا وقت صلوٰۃ العصر بفرات بی اندیشه و خوف مترصد بودند که کمیت لشکر امیرالصید معلوم کنند، قضا از یمین و یسار در کمین کین و خلق بیچاره سر بدکان رواس و گندم بدکان هراس برده و مهره درشدرانداخته و غافل از آنکه ناگاه از این طاس سرنگون چه مهره بیرون افتد و نقش بند گردون چه نقش نماید و از پرده غیب چه لعب گشاید، جاء القضا عمی البصر، اشکو الی الله العمی، شعر:
- بیچاره آدمی که فرو مانده ایست سخت درمات خانه قدر و ششدر و قضا



### وصول موکب شاهزاده قنغر تاي باقسرائی

درین حالت که قزل حمید در آن تک و پوی وجست و جوی بود شاهزاده قنغر تاي بولایت ایوب بحصار رسیده بود و در حوالی رباط پروانه نزول کرده و فوجی از مغول که دیده بودند و قزل حمید را خبر داده قراول بوده اند، سبب توقف تا آخر روز از آن بود که قراول قزل حمید را به آن لشکر جمری لعین و امراء اترک گمان بردند و تا از نزدیکی آق سرا با ولاغ پادشاه را خبر دادن و شاهزاده را بر نشستن روز گذشته بود، چون خبر یافتند و تاختن کردند هنگام نماز دیگر بود که لشکر یمین و یسار و جنوب و شمال شهر و جبال فرو گرفته بودند و چون دایره محیط شهر و لشکر قزل حمید شده فی الجمله هول آن واقعه از محشر روز قیامت نموداری بود و خوف آن از نایره دوزخ اثری که قزل حمید در آن ورطه بزخم تیغ بران بدرک اسفل نیران فرورفت و سرازیر آن سودا در سر کار کرد و بشومی سوداء حکومت شوم و امارت مذموم و مقاومت فاحش و مقابله و مقاتله فاسد او چون قضا کمین مکر بر گشاد و در آن وقعه راه نجات بر خلق بسته شد حاکم و محکوم و ظالم و مظلوم و عالم و معلوم جمله در یک سلك عقوبت منظوم شدند، و وضع و شریف و قوی و ضعیف بعضی در قید خزی و خسار و بعضی در سلك اسار گرفتار شدند و پای مال جور و جفای روزگار شدند. فی الجمله صاحب فخر الدین در سرای آق سرا با امیری از امراء بزرگ اردو نزول کرد و فرمود که شنکیت را که پیشوای قزل حمید بود و مال او نزد اوست بدست دهند تا در طلب او شهر بغارت نرود، آن بد نفس ابلیس سیرت متواری شد تا در طلب آن شوم پی حکم شد که آق سرا را غارت کنند، حال شهر بجائی رسید که علما و مشایخ را اسیر کردند، مثل برهان الدین مدرس که قدم بر جاده فتوی ثابت داشت، و مثل نصر الدین عبدالجبار ادیب که صاحب تقوی بود صاحب فضیلتی را بده عدد و پا نرده عدد می فروختند با ملائکه هم سری می نمودند و با روح قدس همدمی. مؤلف گوید که چون شاهزاده بالشکر بجانب قونیه روانه شد فرمود که شهر را در قلم آورند و امیری ایلچی دادند که بعد از فحص مقتولان طلب اساری کنند چون شهر در قلم آوردم از خرد و بزرگ عالم و جاهل و مقیم و بیگانه و مرد و زن مقدارش هزار نفر بعضی مقتول و بعضی را اسیر برده بودند و آخر الامر شنکیت شوم چون بدست افتاد بمبلغ پا نرده هزار عدد هم از مالها حمید که نزد آن ماده فتنه بود داده خلاص یافت باعث آن مفسدت و عصیان او بود، قتل و غارت نصیب بی گناهان شد، پنداری که آن حادثه سیلاب آفتی بود که در سفینه اعمال آق سرا رسوب کرد که تا در قعر بنشست، بهیچ لنگر تدبیری صلاح پذیر نشد یا اعمار اخیار اشجار بود که از صرصر اجل چنان نقصان گرفت که به صد هزار ابریشم تدبیری برک مرادی نتوانستند بر آن دوختن.

القصه شاهزاده قنغر تاي بعد از واقعه آق سرا بقونیه تاختن کرد، جمری لعین و لشکر اترک آگاهی یافتند منهزم از قونیه عزم اوج کردند، لشکر مغول نواحی قونیه و لارنده و



ظاهر ولايت ارمناك را تاختن كردند و غنايم و اسيرى شمار و نقود واجناس و مواشى بسيار سلب كردند و بموضع ييلاق عودت نمودند.

### فتح و فتوح سلطان غياث الدين كينخسرو در دفع جمرى

- چون شاهزاده ازقونيه عودت فرمود جمرى لعين در ولايت اوج با امرای اتراك دست  
 ۵ استيلا بر آوردند و در آن ولايات آغاز سلطنت كردند و فرامين فاسد بجوانب فرستادند و نوبت  
 پنجگانه زدند و چهره طاعت بخاك عصيان چنان آلوده كردند و روى موافقت بسواد مخالفت  
 چنان سياه گردانيدند كه تاشب زمانه آستن حوادث است، هرگز بچنان ايام فتنه نزاده است،  
 آخر الامر شاهزاده خواست كه بنفسه بالشكر بر سر ايشان رود، صاحب فخر الدين توكل بر  
 فضل ربانى نموده و نصب العين خاطر خویش گردانيد و شاهزاده را از سر اعتقاد خالص از آن عزم  
 ۱۰ بازداشت كه مبادا كه بواسطه لشكر ولايت بسم ستور از عامر و غامر خراب و يباب شود و بنفس  
 خود با سلطان غياث الدين بدفع جمرى التزام نمود و توكل اعلى الله تعالى با سلطان و حواشى  
 از ولايت دانشمندی به جانب انكوريه بدر آمدند و آنجا مدت يكماه بتدبير جمعيت لشكر مشغول  
 شدند و عاقبت با جمعيت لشكر مسلمان كه از كثرت آن در مداخل و مشارب زمين وحوش و  
 سباع را مضارب و مهارب متعذر بود متوجه بجانب اوج بدفع جمرى لعين چون ثواقب بر اثر  
 ۱۵ شياطين روانه شدند، امراء و سر لشكران و رؤسا و معتبران و عموم متجذبه و سپه داران ممالك  
 از تخوم ديار بكر تا حدود انكوريه متابعت سلطان اصیل نمودند و از آنجا تا بقرا حصار دوله  
 كه در آن ايام مقر جمرى و لشكر طاغى آنجا بود هيچ جاى توقف ننمودند و در حوالى قرا  
 حصار در مصادفت جمرى التقاء مقابلت و مقاتلت و اتفاق مصاف افتاد و تيغ آبدار خون  
 خوار كه خلقى بسيار و از هر جنس طائفه بى شمار در صحراى معر كه طعمه كلاب و سباع و وحوش  
 و طيور شدند و مدت ها از مقتولان سباع را سماطى بر مايد و كلاب را بساط پرفايد گسترده بود،  
 ۲۰ روزگار كه مفرق احباب و ممزق اصحابست بزخم تيغ و تير رسايل آن جمع مريد از صغير و  
 كبير بتدمير رسانيدند و وسائط آن قوم از نقيير و قطمير بتقبير پيوست. مرده شياطين الانس كه  
 از جمله جنود آن عفریت ناجنس بودند و جمله مستعد طوارق فتن ناگاه از حوادث محن  
 چون شوارد آمال در مخارم سهول و جبال متفرق شدند و مورد صفاء جمرى متبطل متكدر  
 ۲۵ گشت، سزای بد كردارى او چون گره ريسمان گرداودر آمد، بتوهم سود فاسد دنيا رأس المال  
 آخرت زيان كرد تا عاقبت، فى الجملة در دارو گير آن محارب بت در قيد خسار و اسار بكمند قهر  
 گرفتار شد و بزندگى پوست از سرش تا پای بيرون كردند، چون دعوى بى معنى او مثل میان  
 پياز پوست كنده بود مى خواست كه چون گل در پوست خنده زند، لاجرم از پرده درى رسوا شد  
 و پوست آن مخذول پرگاه كردند و برمر كبی بر همان صورت زندگى نشانند و شهر بشهر در  
 ممالك روم جهت اعتبار مدعیان كذاب تا عبرت اولوالالباب گردانيدند، در آن باب فتح نامه



باطراف نوشته بودند که خون حسین یعنی اولاد صاحب شرع از یزید و شمر شوم خواسته شد، فی الجمله صاحب فخرالدین در خدمت حضرت سلطنت تا بجانب برغلو و طغزلو و سایر آن ولایت طواف کرد، و امیر بزرگ اوج علی بك بود اورانیز با اتباع اوسبب آنکه در دفع جمری متابعت سلطان ننموده بود بتیغ آبدار دمار ازو و اتباع او بر آوردند و بدان واسطه که آتش فتنه آن ملعون یعنی جمری مفتون بآب تیغ فرو نشست، در نوایر آن محن و دوایر آن فتنه مفسدان در جوانب راه نجات ندیدند و در غرقاب قتال هر جا که بودند بآب سیاه فنا فرو رفتند مدتی مدید بوجود آن سد باب فساد شراب جفا از کام ضعفا دور شد و عهدی بعید در گلزار خار نامرادی محو گشت و ملك برقرار امن و ولایت بر حال سکون استقرار یافت و امداد نصرت روی بدرگاه آل سلجوق آورد. هیچ چیزی تانشکست درست نشد، و هیچ موجودی تا خراب نشد آباد نگشت معنی فربه در باریکی سخنیست، آب حیوان را در تاریکی وطن است، روشنی در تیرگی است و درستی در بیماری.

فی الجمله اگر چه ملك بواسطه آن فتح در اکثر اوقات از آفات مصون بود اما نایره فتنه اتراك بکلی منطفی نشد و ازاله قاعده فساد ایشان ممکن نگشت در هر طرف دست و پای می زدند و در قطع طرق ضرری می رسانیدند، اما قدم از دایره خود بیرون نمی نهادند، مدبران قضا حکم سخط و رضا در يك سلك کشیده اند و گفته اند که آب اگر چه سفینه رونندگان در غرقاب اندازد اما جگر تشنگان نیز تازه دارد، نسیم اگر طره دلبران مشوش کند روح راحت نیز بدل رساند در زخم و طرب از عالم کون و فساد قهر و جبر توأمان اند و لطف و عنف همعنان، و خیر و شر و نفع و ضرر از يك مکان برخاسته اند، اما محل استهمال بر وفق حال می افتد و زمان صورت امان بر حسب دوران در حیز امکان می آرد.

### خروج سلطان مسعود

### و وصول اواز دیار قیرم و عبور اواز معبر سینوب و

### پیوستن بعبودیت حضرت

در اثناء این واردات و وقوع این حادثات سلطان غیاث الدین مسعود که با پدر خود سلطان عزالدین کیکاوس چنانکه پیش از این ذکر رفته است در دیار قیرم بود و در حبس (انتظارالفرج بالصبر عباده) مترصد واردات غیبت مانده، چون در این مدت سلطان عزالدین بجوار حق پیوست و روزگار غدار و فلك مکار با او وفا نکرد گل آمالش نشکفت و در آن طرف رنج روزگار کشید و بمقصد ملك موروث و مقصود نرسید. سلطان مسعود چون فرصت یافت بعد از وفات پدر از دیار سینوب گذر کرد و از آن معبر بسلامت با زمرة خواص و خدم عبور یافت و از جانب راه سامیسون بارز نجان رفت و شرف عبودیت پادشاه جهان آباقا



دریافت و بنوازش و عوارف پادشاهانه مخصوص گشت و باستظهار مواعد خسروانه آنجامترصد و اردات غیبت اقامت نمود تا خود فلك از پرده چه آرد بیرون.

القصة مجیرالدین محمد بن المعتز بروم آمد و حکم یرلیغها و پایزها در سنه تسع و سبعین و ستمایه از حضرت پادشاه جهان آباقا با تشریفات ملوکانه احیاء منصب پدر نمود و اینجوهاء روم و مقاطعات اموال ممالك که جهت خزانه خاص حضرت اعلى مقرر بود و مال بالش جمله ۵ در تصرف گرفت، و الحق مملکت را بوجود امارت او رونقی کامل ظاهر شد و ارباب دولت و ارکان سلطنت را بمعاضدت و مظاهرت او قرار و استقرار تمام روی نمود و جاه و مکانت جمله بیفزود. (ص ۸۱-۱۳۴)

### ابتداء سلطنت سلطان غیاث الدین مسعود

- ۱۰ و اما ابتداء سلطنت سلطان غیاث الدین مسعود چنان بود که بعد از مدتی مدید که در اردوی احمد بود، ملک روم را چنانکه پادشاه هولاکو ایجن بر سلطان عزالدین و سلطان رکن الدین بمناصفه مقرر فرموده بود، همچنان بمناصفه بر سلطان مسعود و غیاث الدین کیخسرو پسر سلطان رکن الدین مقرر داشت، غیاث الدین کیخسرو از غرور جوانی در اردو اقامت ننموده ورنجیده متردد باز گشت و در ارزنجان اقامت نمود، سلطان مسعود بحکم یرلیغ اجازت یافته عودت کرد و بروم آمد، مجیرالدین محمد بن معتز درین حالت استقبال سلطان مسعود نمود تا ۱۵ بنواحی ارزنجان، سلطان مسعود باضافت منصب پدرش که داشت نیابت سلطنت بدو تفویض فرمود و بر موجب منشور که بتوقیع پیوست در حضرت علیا عرضه داشته حکم یرلیغ نیز نفاذ یافت.
- صاحب فخرالدین علی کماکان وزیر بود و مکانت و منزلت عظیم داشت و در مابین او و سلطان و مجیرالدین عهد و میثاقی رفت، بدان سبب تقویت سلطان نمودند و مجیرالدین امیر شاه ۲۰ بتعجیل عزم اردو کرد و حکم یرلیغ بنام سلطان مسعود آورد لاغیر. سلطان غیاث الدین کیخسرو چندانکه در ارزنجان کوشش نمود مؤثر نشد حکمی که از مرکز نصاب خود انحراف پذیرد دیر بصواب انجامد و استقرار آن متعذر افتد و خشتی که از قالب بدرافتد دشوار با قالب افتد. زمام تدبیر بنی آدم چون در قبضه تقدیر است بی دلالت تقدیر چه فایده دهد. چون کوکب ۲۵ سعادتش بنظر نحوس از برج شرف راجع گشت ناچار مأیوس ماند. فی الجمله در آن مدت که در ارزنجان متوطن بود اکابر دولت باتفاق سلطان مسعود نقشها پرداختند و نیرنگها آمیختند و چوی ازوی در توهم بودند در قصد او مبالغت نمودند و حکم نیز از حضرت علیا حاصل کردند و در حالتی که عارضه بوجود او راه یافته بود و در کشاکش وجل بود در دارو گیر مسیبان اجل افتاد و امان ندادند که بحکم عارضه نفس خود درگذرد، امیر بی باک فرستادند و کید و مکر با آن عارضه یار کردند تا بدان مکر فنا بساحت فناء او راه یافت و



قصر عمرش بقصور پیوست و بدست تصاریف زمان و کید خصمان بناء دولتش منهدم گشت و قضا بساط سلطنتش درنوشت. (ص ۱۳۷-۱۳۹)

درین سال [۵۶۸۴هـ] شاهزاده هولاجو و شاهزاده کینغاتو بروم آمدند و آن سال بیلاق و قشلاق در ارزنجان کردند، صاحب فخرالدین بترتیب تغارایشان قیام نمود، چون بهنگام تدارك نکرده بود بوقت احتیاج تغاری بهفتاد درم یافت نمی‌شده، مجیرالدین امیرشاه نائب سلطنت و عزیزالدین بکلربکی موافقت او ننمودند، اموال و نقود و اجناس خزاین پنجاه ساله او در سر ترتیب آن تغار بنارت رفت. فی الجمله روزی از قراحصار دوله مبلغ چهارصد هزار درم از وجه خزانه او بارزنجان آوردند، در یک روز چنان بحوالات و مطالبات شاهزادگان و امرا و لشکریان صرف رفته بود که چون جهان در سواد شعار شب رفت از آن جمله مال بسیار از خرج تاتار و وجه بها شمعی بازمانده بود که برافروزد از وجه قرض ترتیب کردند، شاهزادگان هولاجو و کینغاتو مجیرالدین امیرشاه را و عزیزالدین بکلربکی را یرغوفر نمودند که بچه سبب با فخرالدین صاحب در مصالح و مایحتاج لشکر اقدام ننمودید بجواب گفتند که هر که تنها خورد تنها قی کند. چون در فرامین و مناشیر دیوانی علامت او تنها بود لاغیر، غرامت لشکر نیز باید که بر او تنها باشد و آن سال درین حل و عقد و دخل و خرج بسر رفت تا وقت دخول سنه خمس و ثمانین و ستمایه.

در این سال شاهزاده هولاجو بحکم یرلیغ از ارزنجان عودت نمود و شاهزاده کینغاتو از آنجا نهضت فرمود و کوچ بر کوچ از سیواس و قیصریه در گذشت و در موسمی که رعد و صاعقه باز در پرده سحاب میخروشید و زمین از تیر ز مهر یرجوشن قواریر میپوشید با بیست هزار مرد جوشن ور که چون رعد میخروشیدند با قسرا پیوست، اکثر سکان ولایت و مساکنین جلاء وطن کردند و از مسکن مألوف انزعاج نمودند و از خوف و خشیت (ان الملوك اذا دخلوا قرية افسدوها وجعلوا اعزة اهلها اذلة)، مورصفت به تنبیه (ادخلوا مساکنکم لایحطمنکم سلیمان و جنوره)، در غایرات زمین در آمدند و اماکن در مغارات ساختند و وطن مألوف را پرداختند، اما عاقبت چون عدل گستری در نهاد شاهزاده و در جبهات او مر کوز بود و از مقدم مبارک و موکب میمون او آثار رفاهیت ظاهر شد و صاحب فخرالدین نوبت دیگر بترتیب مایحتاج شاهزاده و لشکر قیام نمود امن و امان روی نمود و از بیع و شری امرا و خواتین و لشکریان مکاسب محترفه چنان رواج یافت که مقرر مال آقسرا که دوست هزار درم بود بچهارصد هزار درم پیوست و کافه رعایا آرام یافتند.

القصه مجیرالدین نائب السلطنه عزم اردو حزم کرد و حزم را کار بست و حواشی و خدم و اصحاب را (صلاً من یرغب) در داد، جمله چون محرر این مقالات نکته (اذا نباء بك منزل فتحول) بر صحیفه دل نقش کردند و در آن اشارت استشارت نمودند و در آن مشاورت رسم استخارت بجای آوردند عنان عزیمت بر سبیل موافقت بر صوب مسافرت معطوف



گردانیدیم. بخیالی که شیر در خانه خود صید نکند و شمشیر در نیام خود زخم نزنند زمام اختیار به دست اقتدار کردگار جل ذکره باز دادیم. حاصل الحال بعد طول المقال چون در خدمت مجیرالدین امیرشاه سعادت وصول باردو میسر گشت باصناف عواطف و انواع عوارف اختصاص یافت و هر مطلوبی که مأمول بود از حجاب انتظار روی نمود.

### ۵ وزارت صاحب فخرالدین قزوینی و امارت مجیرالدین امیرشاه

- القصة وزارت و امارت روم بنام فخرالدین قزوینی و مجیرالدین امیرشاه مقرر گشت. و حکم یرلیخ بنفاد پیوست، و چنانکه مراد ایشان بود احکام صادر شد. و هر مقصد که در قالب آرزو داشتند محصل و منظم گشت و هر دو با حصول مقاصد و شمول مرام اسباب انتعاش معاش مهیا گردانیده و با تشریفات پایزه و دورباش استظهار ایشان را ارزانی داشته بولایت روم توجه نمودند. صاحب قزوینی را بکنیت ( نظام الملك ) خطاب کردند و او با اعتمادی که در توفیر اموال بر لوح ضمیر بی تحقیق نقش کرده بود و بتخیل تکثیر و جوهری که بی تصدیق در خاطر داشت التزامات محال نمود، در مقررات اموال در عهده لزومی که مالا یلزم بود تقبلات خطرناک کرد، چون شروع نمود و بیشتر آن تعسیر تمام داشت و او بجهد و جهد میخواست که بار تکلیف بر جان خلق نهد زبان طعن در وزارت او دراز کردند، نمیدانست که هر که چون آتش بگستاخی سرفرازی کند چون آبش در نشیب اندازند. فی الجمله صاحب قزوینی خلقی بسیار و طائفه بی شمار از تبریزی و همدانی و عراقی و اصفهانی و خشکانی و خراسانی و گرجی و الانی و مرنندی و نخجوانی و تفلیسی و ارانی است صاحب نمود و از ارباب قروض هم از آن طوایف بعضی را بحجابت بعضی را بنیابت خود منسوب و موسوم گردانید، منصب استیفاء ممالک بنام برادر خود جمال الدین و پروانکی بنام برادر دیگر مقرر کرد، مجیرالدین نائب السلطنه نیز با حواشی و خدم قدیم خود و متعلقان پدرش که آن شیوه امارت از وی بر رسته بودند بر بسته و آن اسباب امیرانه موروث و مکتسب بود با او بمشارکت حکومت روم مصاحبت نمود، در شهر سته سبع و ثمانین و ستمایه در ماه ذی القعدة بمحروسة ارزن الروم وصول یافتند، اگرچه صاحب قزوینی چون صفر میان تهی که بر رقم تقدم نماید باسم وزارت بر امارت مجیرالدین امیرشاه تقدم مینمود، اما بنسبت امارت و نیابت اصلی حل و عقد کلی و جزئی در تحت امر و نهی مجیرالدین امیرشاه بود و چون خلق رغبت کلی بواسطه حسن خلق بدرگاه او مینمودند نسبت قزوینی باشکوه جاه او از ثری تا به ثریا و از ارض تا سماء تفاوت داشت.

### وفات صاحب فخرالدین علی

آن وزیر و الامر تبه که در مضمار کرام عمری دراز مرکب کامرانی دوانیده بود و قصب السبق از وزراء عالم ر بوده، در این مدت بنواحی آق شهر بود و با وجود آوازه فخرالدین قزوینی



در کار خود مستبد و دفع خصم را به استعداد وزیرانه که داشت مستعد و فخرالدین قزوینی جهت مقابله و مقاومت اوتیغ افسانه بر نشان میزد و دندان طمع تیز میکرد.

۵ فی الجمله صاحب فخرالدین را ناگاه متقاضی اجل حلقه تقاضای رحیل بر درگاه عمر او زد، نازله سماوی قدم برمسند وزارتش نهاد و دوران زمانش امان نداد که به دفع معارض پردازد و تیری که در جعبه تدبیر داشت بیندازد، ناگاه سفینه آمالش بشکست و دست وزارت از دست برد او خالی ماند. فی الجمله بر اجابت (اجیبوا داعی الله) درالم سقام تجرع کاس حمام نمود و از منزل فنا بمرحله بقا رخت بر بست و از عالم فانی به دارالبقاء آخرت پیوست.

۱۰ القصه صاحب قزوینی اگرچه از علوم بهره نداشت و الفاظ او بغایت لحن بودی که روزی حافظی را گفت که عرشی قرآن بر خوان میان عرش و عشر تفاوت نمی دانست، اما در فن سیاق نظر نداشت و در ابواب تحریر حسن تقریرش بود و سخاوت و کرم ذاتی نیز نداشت اما بتلقین اصحاب ناجنس و تعرض شیاطین الانس و تحریض اخوان خوان در امور وزارت از منهج استقامت انحراف یافت و از طریق سداد و رشاد انصراف نمود. در اقامت شرایط مملکت ارکان دولت را پیش کاران نیک اندیش نیک رای رکنی اعظم است و اصلی محکم. فی الجمله اگرچه همتی کامل و مروتی شامل داشت اما چون در بزمین مکنت او یسار ثروتی نبود که بر ارباب حاجات و اصحاب قروضات صرف کند و از متقاضیان قروض متغیر الحال بود دست طمع به تحکیمات ناو احب در تصرفات اموال و مقررات اعمال و عمل دراز کرد و قواعد نامعتاد آغاز نهاد، همت بر قوانین محدث گماشت و در آن غلواء غلوشیوه مهمل گذاشت، ابداع رسوم ذمیمه و اختراع قوانین قبیحه سبب تنفر خواطر خلق شد. اگرچه میدانست که مطالبات فاحش تکالیف ناو احب متضمن خرابی ملک باشد و قانون ناصواب مستلزم خطاهاء فاسد چنانکه گفته اند. شعر :

۲۰ از رعیت شهی که مایه ربود      بن دیوار کند و بام اندود

اما چون مستدعیات امور و مستلزمات احکام او اضطراری بود نه اختیاری از تصرفات نامرضی قواعد شرعی مرعی نمی داشت، اگر صاحب کفایتی باخوان خوان او نصیحتی مشفقانه و وصیتی منصفانه بر کار میکرد و کلمه الحقی که (افضل الجهاد کلمه حق عند سلطان جابر) چون حجاب طمع غطاء دل و نقاب غرض غشاوه بصر ایشان بود در سمع قبولشان دل پذیر نمی آمد. چه سود از آب چون صحرا نباشد کشت را قابل، بهانه کشف و استخراج مقدمه اسباب خرج خود ساخت باج و خراج ولایات در معرض تاراج افتاد که بر موضعی که پنج تفار تحمل احتمال نمیکرد پنجاه مینوشت و بر ولایتی که مقنن آن پنج هزار بود پنجاه هزار معین میکرد تا بدان سبب اختلالی بقواعد قدیم راه می یافت و چون اسباب و اساس رسوم متزلزل میگشت از عشر آنچه تعیین کرده بودی راضی میشدی و مسلم نمیکشت و آخر الامر از پنج بیکی باز می آمد و در معرض شش و پنج آن نیز چون مهره در ششدر احتیاس می افتاد. هر التزامی که در تکثیر وجوه و تثمیر توفیر در اوائل نموده بود در اواخر کار سبب وبال حال شد، از جوانب



معارضان ملك زبان طعن دراز کردند، خلق از كثرت قسما ت و تواتر تكلیفات فریاد برآوردند، کای خانه بر انداز مسلمانان تویی.

نکته: صاحب دولتی که بر منصبی دست یابد باید که در جمیع امور سهولت پیشه کند و بدام احتیال و شدت بار صعوبت اغتیال بر جان خلق ننهد، تا ثمره نیکوکاری و ذخیره نیکنامی او گردد.

۵

از تقدم صاحب فخرالدین رومی و تعقیب فخرالدین قزوینی نکته (الاخیر شر) در افواه افتاد. فی الجملة وزیر باید که شب در تفکر مصلحت رعیت باشد و روز در نفاذ آن بسر برد، او روز در جر منفعت مصادرات و عوارضات فاسد بود و شب در تفکر اداء قروضات بدین شیوه تدبیر در عمارت بلاد و حفظ عباد چه رشاد و سداد صورت بدهد، مؤلف گوید که اکثر مستخرجان را که بولایتی بجهت تعیین قانون منسوب و موسوم می گردانید چنان از قواعد و قوانین بی خبر بودند و در امور دیوانی بکرا العمل که چون بدیوان رجوع می کردند نسخه می آوردند چنان مخبط و متروک بود که جزیه که باب اعظم قوانین روم است در قلم ایشان رقمی یافت نمی شد و چون از بعضی کتاب استفسار می رفت می پرسید که جزیه چه باشد، لاجرم بدین شیوه حصافت و خبرت هیچ مقرر دیوانی در مرکز خود قرار نگرفت.

### ۱۵ انقسام ممالك روم بر عهده صاحب قزوینی و مجیرالدین امیر شاه

فی الجملة مجیرالدین امیر شاه در اثناء آن حالت که کارها از حد اعتدال بدر افتاد و از هرج و مرج مال تری و مرت شد و دل مشغله میکرد که آن ماکر واجب آن دید که ولایت روم را به دو قسمت کنند تا جلادت و خرابی و عمارت از هر طرفی که صورت بدهد متصرف آن به جواب آن قیام نماید، امرای مغول نیز این قرار مستحسن داشتند، صاحب قزوینی از قیصریه تا حدود ولایات اوج که از حصه سلطان عزالدین بود اختیار کرد و با ایچی تتغاول که از امراء بزرگ اردو بود و بحکم یرلیخ به امارت روم موسوم شده ببلوک خود بدر رفت، مجیرالدین ولایت دانشمندیه را از سیواس و توقات تا قسطنطنیه و سواحل سینوب و سامیسون که نصیب سلطان رکنالدین بود قبول کرد و با طولادای که یرغوجی بزرگ اردو بود بدان جوانب عزیمت نمود و در مدتی که در آن اطراف بود قواعد و قوانین بر اصل نهاد و اموال موفور گشت و آن جوانب معمور شد. و هیچ خللی در آن ولایات بمال و ملک راه نیافت، فخرالدین قزوینی که متابع رأی برادران و دیگر اصحاب بود چون در آن بلوک خویش میدان خالی یافت تجاسر نمود و جماعتی از اصحاب و اتباع او که از سرهنگی بسپهسالاری و از دیلمگی بدملکی پیوسته چون مانعی و زاجری نداشتند طریق خبط و اختزال سپردند و دست تمر در شاخ زدند و هر یکی در مطبخ دماغ دیگ سودایی پخت و بر حسب تمنا خود به استبداد رای تیره تصرفی نمود. البستان کله کرفس شد، از هر جانبی مردم بد نفس دست تداول برآوردند،

۲۵



از آن درماندگان دیار و ارکان بقاع که دست تصرف در آن جوانب برآوردند هیچکس از راحت طرفی برنبست و هیچ صاحب حاجت فقاع متاعی نگشود، در چنین ایام شدت و مدت حیرت، کم شده تدبیر و خطا کرده ظن، تعبیر زمانی می رفت تا از روزگار آبتن چه زاید و برتخته نرد گردون از کعبتین اختران چه آید، خود از دیوان قضا و قدر منشور عزل بنام ایشان می نوشتند و بر صحیفه عمل رقم ترقین می کشیدند و بعضی را منشیان اجل در ورق عمر حرف زوال ثبت می کردند و هر دو صاحب منصب از قضایی که در پرده غیب بنام ایشان نقش بسته بود، منهی قضا بتغییر احوال و تبدیل افعال صاحب قزوینی تمثال فرموده و چشم زهول او از شورش آن غافل که می پنداشت که هرگز آن در گشاده بسته نشود و منشی قدر بعزل مجیرالدین امیر شاه خط نوایب در قلم آورده و طبع او از شوخ روزگار چنان بی خبر که پنداری که متیقن است که هرگز گرد انتقاض بر حاشیه عمل او نخواهد نشست. ۵ ۱۰

### ذکر وزارت سعدالدوله یهودی صاحب دیوان و تقریر واقعه حکام روم

صاحب فخرالدین قزوینی و مجیرالدین امیر شاه مدت دو سال از ابتداء سنه ثمان و ثمانین و ستمایه در آن حکومت بسر بردند تا وقت دخول سنه تسعین و ستمایه، درین سال سعد الدوله یهودی صاحب دیوان شد. وزیری بود که عقد وزارت در دست آن گربه چون طوق و قلاده زرین بود در گردن کلب و دست مسند امارت در قدم آن سفیه چون خلخال در پای حمار، چون حکم مطلق وزارت بحکم یرلیغ در قبضه تدبیر او نهادند از سر عدواتی که در باطن یهود کاین است راه تعصب پیش گرفت ( لتجدن اشد الناس عداوة للذین آمنوا بالیهود والذین اشرکوا )، و از روی شدتی که در جبلت او مرکوز بود کارها بر مسلمانان سخت گرفت. رسولان و قصاد در افساد حال اهل سداد باطراف بلاد روان کرد. آن لعین از روی تعصب دین ملوک بلاد روی زمین را هدف اعتراض و سپر تیغ انتقاض گردانید. و هر کسی را که استعداد منصب وزارت بود در قلع و قلمع او می کوشید، چون فخرالدین قزوینی را در صدد آن شغل خطیر نمی دانست اجتهاد نمود که او را در خطاری اندازد، سیما که از وی برخلاف حال نقلها بردند، اولاد قلاوز را با صاحب شمس الدین احمد لاکوشی بحکومت روم اختیار کرد و آن هر دو عمل پیشه را در عوض آن دو وزیر پیشه بحکم یرلیغ به حکومت روم فرستاد، و بغدی یرغوجی را به ایالت ایشان موسوم گردانید و کوچبه ایلچی را بتقیید صاحب فخرالدین و مجیرالدین امیر شاه بحکم یرلیغ معین کرد، از بی دینی چون ملحد باطنی قصد قزوینی مؤمن کرد و صیاد پیشه را جهت تصید او دام عمل ساخت، ایشان نیز بی استحقاق در کار خود بغلط افتادند و بر سبیل هوای نفس صاحب یهودی بردای فساد مرتدی شدند. فی الجمله چون این قوم شوم بحکومت روم آمدند در صحراء سیواس اتصالی که کواکب بنظر نحوس ناظر بودند بمجلس یرغو حاضر شدند و در تنفیذ اوامر ۱۵ ۲۰ ۲۵



حکمی که بتقیید اکابر داشتند بموقف عرض رسانیدند و دراهانت و خلافت وزراء معزول هر چه ممکن بود از دنائت طبع ولوم نفس تقدیم داشتند، کسانی را که من جمیع الوجوه از ج-رایم بری الساحة بودند بمجاورت صاحب جنایت در ورطه صدمت آوردند. فی الجمله رقبه صاحب قزوینی و مجیرالدین نائب را در رقبه تقید آوردند، اما قید صاحب قزوینی چون پیمانۀ او پر شده بود، سبب زوال او گشت و قید مجیرالدین چون در امان حق بود جل ذکره و ۵ دولت عمر باقی حفظ کرد گارش واقعی گشت و در ضمن آن واقعه از روی برأت ساحت عافیت کرامت و راحت یافت.

القصه اولاد قلاوز فتنه اندوز بدآموز بمظاهرت بغدی ایلمچی دست در دامن تعدی زدند، مواد فساد طبیعت ایشان محکم شد اما به التزام فاسد بازار عملشان کاسد گشت، چون عامل و معزول و عالم و مجهول و سمین و مهزول جمله در یک سلك کشیدند و میان نیک و بد فرق ۱۰ نکردند در هوای نفس غبار هوان بر چهره منصبشان نشست.

سماقار امیری بود عادل و یرغوجی کامل چون مشاهده کرد که عنان عدالت از دست داده اند و قدم از جاده صلاح بیرون نهاده در قطع مواد فساد ایشان بقدر امکان اجتهاد نمود و چون در باب استرداد املاک روم نیز حکم آورده بودند بغض ایشان در دلها خاص و عام جای گرفت و چون سماقار در آن باب به دفع ایشان اجتهاد مینمود محبت او در دل خلق می- ۱۵ افزود، ارباب املاک چنان گلیم ارتکاب در آب انداختند و سوداء آن در دل گرفتند چنانکه خواستند که اجزاء آن گندم نمایان جو فروش را با تعدی متجزا گردانند، چون استعداد آن منصب خطیر نداشتند بی استبداد آلت شغل کاری نتوانستند کردن و در اندک زمان مهره عجز باز چیدند و چون برسبیل تعدی تعدی عمل نمودند روح فلاح و نجات ندیدند، پسر قلاوز ۲۰ روزی چند چون برف که در صحرا نشیند بنشست و بدم سردی که نمود از آن کار طرفی بر نبست و چون باد که بر دشت گذرد روزگار صحیفه کروفر در نوشت و در گذشت، القصه صاحب قزوینی و مجیرالدین امیر شاه در صحبت کوچبه با دیگر اصحاب از حاکم و محکوم و خادم و مخدوم با دیگر رسل از روم عزم اردو کردند. اگر چه کوچبه ایلمچی که بتقلید ایشان موسوم بود نور ایمان نداشت اما بوجود کفر طبعش بر مکارم اخلاق مجهول بود و بر موجب ارادت و ۲۵ مصلحت ایشان در رفتن تعجیل نمی نمود و حکم (العجله من الشيطان و تأنی من الرحمن) را کار بسته بود و بتوقف و اتصیر یک منزل دو منزل کرد و در هر شهری بیهانۀ اقامت واجب میدانست تا مگر بواسطه تأنی فرجی روی نماید و بشارت فرجی برسد. فی الجمله تا بییلاق الاطاغ که مقام درد و داغ یرغو خواست بودن خدم و حواشی مجیرالدین چون جوزا که علاقه حمایل فلک است بلکه چون عنقود ثریا قدم از دایره خدمت او بیرون نهادند و اتباع و اشباع صاحب قزوینی که همه چون نقش دیوار صورت بی معنی بودند بلکه از بددلی در وقت منفعت تصرفات عمل دل شکر پیرامن او مجتمع بودند و چنان مینمودند که



محبت او چون حبه القلب در دل گرفته اند، چون پرده عمل او دریده شد و کوب جلالش در افول افتاد جمله بیخ اعتیاد الفت بر کنندند جمله چون بنات النعش پراکنده شدند، و کایات القصاید فی العقاید مختلف و متفرق گشتند و در آن راه بی پایان وحشت و بیابان بی مدد خوف و خشیت مهجور و معسور پای بند حکم مقدور فروماندند.

- ۵ القصة بعد از شدايد بسیار و مکاید بی شمار در اول فصل بهار بار دو بموضع الاطاع وصول یافتند، صاحب دیوان یهودی در حق صاحب قزوینی از غایت بی دینی قصد و سعایتی نمود که اصلاح آن ممکن نشد و سد آن رخنه نامتصور بماند، چون تقدیر ازلی باعث ازاله او بود هر تیری که صاحب یهودی از جعبه غرض بر کار میکرد در قلع او بر هدف مراد میآمد، فی الجملة آن سرگشته حوادث را در معرض اعتراض آورد و دست تعرض در دامن انتقال اوزد، اگر خود همه حاتم طی بود زمانه بساط سکان کوی او با سگان راه متساوی شدند. گویی آن حادثه لشکر سرماء زمستان بود که بر اشجار وجود اصحاب و اخوان او تاختن آوردند که همه چون صنوبر بی جامعه و چون سرو بی قبا ماندند. و با آنها هم عار و عواری جمله خدم و حواشی متواری شدند و از صحبت او بواسطه آن نکبت بیزاری گرفتند و آن قوم بی باک حقه او را که بتیغ از جریمه پاک شده بود (والسيف محآء الذنوب) بر سر خاک بگذاشتند و برسم تدفین برنداشتند تا در آن صحرا طعمه وحوش و سباع شد (ص ۱۴۵-۱۶۲)
- ۱۰
- ۱۵

### خروج ملك ركن الدين قلع ارسال ابن سلطان عز الدين كيكائوس برادر سلطان مسعود

- بر مقتضای قضای آسمانی رکن الدین قلع ارسال سودای جهان داری با استقلال در سرگرفت و درین سال از جانب اوج خروج کرد، چون موکب کیغاتو بدان جوانب پیوست او بجانب قسطنطنیه رفت و اترک آن ولایت متابعت او نمودند، آن ولایت را بتغلب بدست فرو گرفت. مظفر الدین البیورک که سپهدار و طرفدار بزرگ قسطنطنیه بود در صدمات آن خروج عرضة هلاک و سخره فنا شد و دور امارت او نیز بسر آمد، اترک بی باک در مطاوعت ملك افاک دست تطاول و استیلا بر آوردند، شاه زاده کیغاتو سلطان مسعود را بدفع برادر خود موسوم گردانید، سلطان بامجیر الدین امیر شاه و صاحب نجم الدین بالشکر تاجیک بجانب قسطنطنیه روانه شدند، پادشاه آنیت هزاره و کوکئی و کرای را با سه هزار نفر لشکر مغول بمظاهرت سلطان معین گردانید و بدفع و منع بضرب یاغی و باغی جمله بجانب قسطنطنیه روانه شدند، چون بنواحی دربند ها رسیدند در سرحد آن نزول فرمودند، بعد از تجسس معلوم گردانیدند که ملك رکن الدین با اترک جمعیتی انبوه دارد از حضرت پادشاه کیغاتو دیگر لشکر طلبیدند و استمداد نمودند، اجازت نفرمود و کثرت لشکر ترک را اعتبار ننهاد، سلطان و امرا در آن روزی چند که در سرحد اقامت نموده بودند لشکریان از خوف آوازه اترک که مظنه آن
- ۲۰
- ۲۵



- بود که بغتةً شبیخون خواهند کردن شب همه شب در آن مواکب بعضی را کب و بعضی مرا کب در دست گرفته تاروز دریاس هراس می بودند، عاقبة الامر در آن خوف و خطر رأی جمله بر آن قرار گرفت که بروفق امر اعلی قهراً و جبراً از آن دربند در آیند. روزی از ناگاه در اول بامداد که لشکر روز از مکن مشرق بظهور پیوست و اعلام قیرگون شب در مسکن قیروان پنهان شد لشکر مغول و تاجیک در خدمت سلطان و امراء هزاره اسباب کارزار مهیا گردانیده سوار شدند و بجانب دربند روانه گشتند، خود در آن مداخلت روزگار شعبده سازدغا باز در حالتی که راه زنان صبح جواهرانجم از نطع فلك بر می چیدند و پیشکاران آفتاب پرده شب بتیغ شعله می دریدند اترک از طرفی راهی گشودند و بلعبی تمام مهره دزدی آغاز نهادند و پپای مردی حیل چا بکدستی نمودند، همین که سلطان مسعود بالشکر مغول بسر دربند رسیدند و بیشتر کرای با چهارصد سوار از دربند گذشته بود، خواستند که ایشان نیز از دربند بگذرند، چگونه دربندی سراسر چون دست بخیلان تنگ بسته و احجار و اشجار آن چون روز هجران عاشقان درهم پیوسته، اگر چه میدانستند که از آن عقبه بمجاز از سر گزاف چون گراز نتوان گذشتن و از آن دربند صعب بی جواز تقدیر بتدبیر نتوان بیرون رفتن، اما چون در افتادند و در آن مدخل چاره مخرجی نبود دل بر خط حکم قضا نهادند و در عقدها آن دربند چون مهره در شش در تحیر افتادند و در عقابین عقوبت گرفتار شدند. چون کرای بر رسم طلایه بیرون شده بالشکر خود دربند از لشکر ترك خالی یافته گذر کرده بود و از آن غافل که از دربند دیگر براهی دیگر لشکر ترك در کمین اند و دریمین او مترصد و سلطان بادیگر امرا در عقب کرای توجه نمودند، خود ناگاه لشکر اترک از راهی دیگر که در بیشه کمین مکر نهاده بودند با انبوهی تمام از پیاده و سوار و کوس و علم بسیار و بیرق و سنجق بی شمار چون لشکر دجال فی الحال تاختن کردند، آن مرده طواغیت و فجرة عفاریت که پای از جاده صواب بیرون نهاده بودند و عنان ممالك از دست داده و دندان غرض بطمع فاسد در ولایت قسطمونی تیز کرده هجوم کردند، از صداء کوس که در کوه افتاده بود گوش گردون کر میشد و از نعره سواران و پیادگان آن مخاذیل هوش از دل سواران پیل تن میرفت، پنداشتی که از خدمت لشکر از طرفین کره زمین بآب فرو خواهد شد. فی الجملة بغتةً و فجأةً بر لشکر مغول و تاجیک زدند و از طرفین خلق بسیار هدف تیر و تیغ گشت لشکر مغول سبب آنکه متفرق بودند و بهم نپیوسته در آن مقاتلت از مقاومت قاصر ماندند. ناگاه عقده مهره حرکت لشکر مغول در گشادان هزام افتاد، سلك اجتماع و انتظامشان از هم گسسته شد و با آنیت هزاره منهزم شدند. منهزم بر منهزم و رونده بر رونده می افتادند و منهزمان از بازماندگان و بازماندگان از منهزمان بی خبر هریکی بهمان خرسند که مگر از آن ورطه سر بدر برد. فی الجملة کو کتای هنوز نپیوسته بود که در آمدن به لشکر منهزم پیوست بی مقاتلت و مقابلت مراجعت نمود و گریخته بگوشه ای بدر رفت و بمقصدی که در خاطر داشت منصرف شد. مفاک تلال آن دربند پنداری که حفره بود بمغول عصیان کشیده



که هیچ منهنمی را مجال فرار نبود و از قلال جبال اکثر خیاله درمناك تلال سرنگون می-  
افتادند و هیچ دستگیری نداشتند. القصه در غوغاء آن و غا سلطان و امرا در حيص و بیص و قید  
و بطش لشکراتراك افتادند، و دريك لحظه امیر اسیر و اسیر امیر گشت و آنچه اصل لشکر ترك بود  
در عقب لشکر منهنم مغول رفت، آنیت در آن انهنام علف شمشیر شد، قرب پانصد نفر از خیاله و  
رجالہ ترك سلطان و امرا را در آن عقبات برسبیل اسار دستگیر کردند و از سردر بند بجانب  
قسطمونیه توجه نمودند. سلطان در تسلط آن جماهیر و امرا در تورط آن تدابیر بحکم قضا  
سر بر خط رضا نهاده در آن بیداء وحشت متحیر و در آن انقلاب حیرت متفکر منکوب و مأیوس  
در حشر در عین خزی و خسار متوجه شدند.

۵ القصه فضل نامتناهی الهی (من حیث لایحتسب) در خلوص سلطان و ارکان دولت لطیفه  
کرامت کرد و نصرت بطریقی روی سوی موکب سلطنت نهاد که تا خلقت بشر بزینت بصر  
منجلی است و گوش انسان بگوشواره هوش ممثلی در هیچ زمان و اوان خوشتر از آن ظفری  
خطر در چنان محل خطر بصورتی بس مختصر مشاهده نکرده است، و صورت آن حال چنان  
بود که کرای که در مقدمه لشکر به رسم طلایه با چهار صد سوار از دربند گذشته بود، چون از  
انهنام لشکر آنیت خبر یافت بر همان سمت دربند عودت کرد در مضیق آن مدخل مخرجی  
میطلبید و در مهاوی جبال و تصاعد قلال بهر جانب میتاخت تا مگر خلاص یابد یا بسلطان و  
۱۵ امرا پیوندد، ناگاه بر لشکر ترك که سلطان و امرا را گرفته می بردند مقابل افتاد، جهت  
خلاص خویش و استخلاص سلطان بر آن اتراك سفاك زد و از طرفین تیر باران کردند. فی الحال  
نصرت که از موکب سلطنت روی بر تافته بود باز روی سوی مرکز سلطان نهاد همچنانکه  
لشکر مغول بهم مجتمع نشده منکسر گشت، لشکراتراك نیز بسبب تفرقه جمع خویش منکسر  
شدند و سلطان و امرا خلاص یافتند و رجع القهقری روی سوی مقصد خویش نهادند و  
۲۰ با کرای باز گشتند، لشکراتراك که در عقب لشکر منهنم مغول رفته بودند ازین حال بی خبر  
متفرق مراجعت نموده بودند، همچنان با کرای مقابل افتادند. کرای بالشکر مغول و تاجیک  
از آن جمله که با او بودند بر آن اتراك متفرق زدند و جوق جوق و گوشه بگوشه اتراك را بعد  
از آن که آنچنان ظفر یافته بودند طعم سنان و تیغ و تیر می کردند. فی الجمله دريك  
لحظه روزگار ناسازگار شده چون کار سازی آغاز نهاد و باد نصرت وزیدن گرفت رایات  
۲۵ سلطنت که از کسر بشری بسود بقوت آن ظفر باوج ثریا پیوست و لشکر اتراك بعد از استیلا و  
نصرت و استعلاء ظفر پنداری که لشکر جالوت بودند که از طالوت منهنم شدند و ناگاه منهی  
تقدیر داغ قهر موهم باذن الله بر روی روزگار ایشان نهاد.

فی الجمله آفریدگار ذوالجلال و الاکرام نقش (ان ینصرکم الله فلا غالب لکم) طراز  
حال سلطان امراء خاص و عام آن معسکر کرد که در طرفه العینی دولت روی با اتراك نهاد تا  
سلطان اسیر گشت و عجز و مذلت خویش مشاهده کرد و باز از اتراك روی بر تافت و نصرت



- بسلطان پیوست تا اترک مخدول شدند، سلطان که هزیمت را عنیمت شمرده بود بر عنیمت عزیمت افتاد، اترک که غنیمت یافته بودند در شعار خزی و خسار روی بهزیمت نهادند، گویی آن سریة لشکر کرای بیاض روز بودند که بر سواد شب تاختن آوردند و ظلمت حجاب ترك از پیش سواد دیده برگرفتند تا بیک لحظه اسیر بازامیر شد و سلطان اسیر باز صاحب سریر.
- ۵ بسیار صفا باشد که در تاریکی تعبیه بود و صاحب دل را از آن خبر نباشد، فی الجمله در اثناء آن داروگیر از صدمات زخم تیغ و تیر از زمره آن تدابیر خلق بسیار از صغیر و کبیر بدرکات سعیر فرو شدند، از کشته که بر کشته افتاده بود هامون چون پشته بر پشته بود، بعضی از جماهیر شرك باویل و ثبور طعمه سباع و وحوش و طیور شدند، و بعضی اگر خود همه کوه البرز بودند چون طاقت طعن سنان و زخم گرز نداشتند در آن اضطرار در حجاب احجار و اشجار از ضربت تیغ تاتار دردمت و استتار رفتند، و بعضی که بر هزیمت اقدام نمودند ۱۰ لشکر سلطان در عقب آن زمره بی دین چون شهاب ثاقب بر اثر شیطین روانه می تاختند، اگر چه وجود و عدم در یک مکان صفت استحالت دارد در آن روز در صورت انهزام مغول و ظهور استیلاء اترک و بعد از آن استیلاء مغول و انعدام اترک دفعةً واحدة حیات و ممات در یک ربقه عیاناً مشاهده رفت.
- ۱۵ القصة: از اول بامداد که شهباز آفتاب را از تنق افق مشرق وقت ارتفاع طلوع بود تا شبانگاه که بنشیمن مغرب رسید و هوا چون طبع عاشقان از دوده ظلمت تیره شد. لشکر در آن عرصه داروگیر از طرفین در کشاکش تیغ و تیر بودند و از میخ تیغ خون بی دریغ میرانند. چون غبار ظلمت بال بگشاد و آتش آن محاربت فرو نشست و نامه آن ظفر و نصرت بعنوان رسیده لشکر مغول بسبب قلت از خوف و کثرت لشکر ترك احتراز کرده که مبادا که قلب ۲۰ لشکر سلطان و مغول معلوم کنند و لشکر متفرق شده ایشان جمع شوند و چشم زخم بد روزگار آسیبی رساند حزم را کار فرمودند از مقاسات حرب بر نیاسوده بمقصد خود عودت نموده روانه شدند.

### عودت کیغاتو از بلاد روم بدارالملک آذربيجان

- القصة آن سال در این حال و عقد و قبض و بسط بسر آمد تا وقت دخول سنه احدی و تسعین و ستمایه، در این سال باز در اول فصل بهار که گل به رنگ زر می شد صبا بعطاری ۲۵ کیغاتو از بلاد روم بدارالملک آذربيجان نهضت فرمود و سلطنت بر سلطان مسعود و نیابت آن بر مجیرالدین امیر شاه و وزارت بر صاحب نجم الدین مقرر داشت و ایالت ولایت بر طاشتمور خطایی تفویض فرمود، اسباب امور دیوانی در آن سال رونق گرفت، حکم ایشان از ارزن الروم تا ساحل انطالیه نافذ شد، همین که دل بر سکون نهادند و اندیشه فراغ در دل گرفتند، حادثه سماوی سنگ تخلف در قنديل اتفاق ارکان دولت انداخت و در مابین امراء مغول و



مسلمان خلف واقع شد، هریکی از گوشه دعوی التزام مالی آغاز نهاد تا بدان سبب هریکی بجهت تنظیم حال خود اندیشه تقدیمی پیش نهاد خود کرد و محکوم در خدمت حاکم و خادم در خدمت مخدوم هریکی بمهمی موسوم گشته روانه شدند و از میقات عبودیت جمله کمر احرام حضرت اردو بستند.

- ۵ القصه در سال سنه اثنین و تسعین و ستمایه وصول باردو میسر گشت، در این سال حکم ولایات دلاى حسن بگ داشت و حکم اینجوها بتایجو تعلق گرفته بود، امارت و نیابت کماکان بر مجیرالدین امیر شاه مقرر داشتند و تصرفات ولایات دلاى و اینجو بدو تفویض فرمودند و نیابت حضرت علیا هم بروی باضافت نیابت سلطنت ارزانی داشتند و رکنالدین محمد برادرش را بحکم (اخى اشد به ازرى و اشر که فی امری) بمشارکت در حکم باو موسوم گردانیدند، و بایالت اسفندیار و ایل بصرار را بحکم یرلیغ نصب فرمودند و در اینجو و دلاى مستوفیان تعیین کردند، چون یروم آمدند هریکی بدان منصب که بدو تعیین کرده بودند دست در شاخ حکومت آن زد، بجای يك حاکم دو برادر (ثانی اثنین) حکم روان کردند، بجای يك امیر یرغوجی دو امیر سر بر آوردند و بجای يك مستوفی چهار و بجای يك محرر هشت و بجای يك منشی ده نفر شروع نمودند، و هریکی را علاقه دیگر بعضی بحکم کتابت و بعضی بر رسم نیابت و برخی بحکم تبعیت قدم در دایره حل و عقد حکومت نهادند، و هریکی برسبیل غرض خود بر دیگری تفوق می جست، دیوان از کثرت سواد ایشان از بیاض روز محجوب می ماند، مجامع فی کل منبر الف خطیب شد و مجالس فی کل خان الف بواب، اصحاب دیوان استیفا با همه استیلا و استعلا غیر از مرسوم خود که بی بخش و نقصان هریکی با استیفا تصرف نمود، هیچ کس محاسبه مستوفی نپرداخت، امراء یرغو بایالت در مبادی کار بر متصرفان ولایت شدت عظیم نمودند و قدم از جاده صواب (یسروا و لاتعسروا) بیرون نهادند و طریق (اوغل فیه برفق) مهمل گذاشتند. (ص ۱۷۰-۱۸۱)

### حوادث زمان - عصیان کردن تغاچار در دیار روم

- ۲۵ درین سال تغاچار که امیر تومان لشکر جرار بود و بسیار دامهاء مکر در ریده و در حل و عقد امور مملکت بسیار رنگ نیرنگ آمیخته چون بواسطه متابعت باید و مجال عرصه حکمش آنجا تنگ بود او نیز بر غبت تمام دل بر حکومت روم نهاد و باجاست اعلی روانه شد و قدم در عرصه ممالک روم نهاد و چون مدت انقضاء دولت او در روم مقدر بود جهت وصول مرحله اجل خویش دو منزل یکی میکرد، اگر چه منهی حوادث زمان در گوش هوش او میخواند که شعر:

مشى بر جلیه عمداً نحو مصرعه      لیقضى الله امراً کان مفعولا  
اما هوش استماع آن نداشت. نکته: روم اگر چه مأمن غرباست و مقام راحت و



استراحت است اما معشوقه روز بینوایی است، هر کرا در آن اطراف و اکناف آذربيجان و عراق و خراسان سوداء تکلف و تجبری در دماغ افتد چون داغ آن تمنا بر ناصیه اهل آن ولایت نمی تواند نهاد دست طمع در فترتک منصب روم می زند و قدم طلب در مسالك شور و شغب این ولایت می نهد و می خواهد که سد ثلمه کار خود اینجا بندد و قید هر شدت که جایی دیگر یافته است اینجا گشاید. اگر خود هزار فرسنگ قطع مفاوز مرز و بوم می باید کردن که پای ۵ افزاز خرسنگ طلب در منازل و مراحل روم می گشاید.

**القصه** بتعجیل تمام از اران و دیار آذربيجان روانه شد و با محروسة توقات که دارالملک ولایت دانشمندیه است و محل آفات او در ورطیات آن ولایت بود با اتصالات نحوس کواکب بمقصد غرامت خود پیوست، چون حکم قضا بصر بصیرت او بغطاء اختفا پوشانیده بود از احساس نزول بلایا که در ضمن قضایا بود غافل ماند. اگرچه نیک و بد ۱۰ ایام بسیار دیده بود و رنج معاندت سپهداری بی نهایت کشیده اما مصراع: سبوز آب هر بار ناید درست، چون کار ساز آن قضا دیده بصیرت ناسازگار او بردوخته بودند آتشی که در راه وبال او افروخته نمی دید بر دیوار خراب شده دولت سپری خویش اعتماد نمود، اگرچه بقوت و شوکت آن پلنگ توسن طبیعت گرگ صفتی بسیار کرده بود اما از غروری که در سرداشت بخدعت و حیلت روباه سیرتان زود در دام غدر افتاد. و روی بمضجع بلیت نهاده، ۱۵ پنداشت که بمقصد حکومت و فراغت می رود، از نحوست طالع عزم هاویه محنت نموده بود و از شقاوت بخت قصد هوان و محل مذلت نموده و گمان می برد که بحسن تدبیر خود را بساحل راحت و توفیر می رساند نمی دانست که ملامت گناه جراحات می پیوندد. مدتی در تنگنای عرصه توقات خلق را بمطالبات و زحمات علوفات سپر تیغ آفات کردند أجل در ۲۰ هدم بناء عمر او شتاب مینمود و او در حساب ولایات مهر آسیب بر دفاتر مینهاد و عیش کیاب بسموم غموم اعتراضات منغص میگردانید، از قسمتات مؤنات در مذاق اهالی توقات و سایر ولایات طعم شکر طبیعت زهر گرفت.

عرب ولد سماقارامیر لشکر آن ولایات بود روزی چند بدو پیوست، چون بوی آفتی که حادث خواست شد بمشام او رسید در صورت وفاقی که متضمن نفاق بود عودت کرد و در بیلاق خود دام مکر و شقاق نهاده و از کمان مخالفت تیر آفت در کمین مخافت راست کرده ۲۵ و او بیخبر در چنین حالت بقشلاق دلوجه رفت. القصه چون بدانجانب در قصبه قراحصار دمرلو نزول کرد عزیزالدین بکلربکی که بپراعت آداب و درایت وحید عصر بود و بشجاعت شیم و نفاست هم فرید دهر و بر موجب احکام در امور ممالك حکم ولایت داری و دست تصرف داشت و با آن همه همت بر قصد قطع املاک ممالك که در هیچ وقتی آن شیوه آغاز بحکم مبارک نیامده است، گماشته و در جوامع مقاصد و امور و تقلد مصالح و مفاسد جمهور اعتماد بر دولت تغاچار و اعتضاد بر شوکت او کرده و خود همگی اختلال کار او در امثال امر



او شد و فساد حالش در انقیاد حال او بود. القصة عزيز الدين بگلربکی را بابالتو عداوت  
 قدیم بود و بکرات با او دم مخالفت زده و قدم مجادلت و مکاشفت سپرده، چون درین حال بالتو  
 قوی حال بود همت بر قلع و قمع او گماشت، عزيز الدين بگلربکی را در آن مدت با او محاکمت  
 و مخاصمت و مقاومت نمودن با کوه مناطحه کردن بود و با پیل در مصارعت آمدن و بادرش  
 پنجه زدن، اما بر عشوه تغاچار و حکم او ثبات نمود و از تدارك حال خود غافل ماند. القصة بالتو  
 جوشن غدر در پوشیده و جام عداوت نوشیده، روزی از بامداد که پیکر آفتاب سر از دایره افق  
 بر آورد و چون دایره گرد نقطه وجود او در آمد و چارسوی مخیم و معسکر او فرو گرفت و چون  
 حکم قضا بر سرفضاء تغاچار تاختن آورد و در اثناء آن سطوت عزيز الدين بگلربکی گرفتار شد  
 و از بارگاه تغاچارش بقهر و جبر بیرون آوردند و تقرب و توسل او بدو سود نداشت و چون  
 تغاچار قوت خصم مکار دید سپر سلامت در روی کشید و جز ثبات و صبر چاره دیگر ندید  
 بقایمی فرو ریخت.

محمد بك پروانه از آن میانه بچالاگی برون گریخت و بر صوب سینوب منکوب گشته  
 بسلامت بدر رفت.

القصة تغاچار در حالتی که نفیر ز مهریر از فلك اثير در گذشته بود و شخص  
 کهسار لباس دراعه برف پوشیده و ذرور هوا ذرور کافوری میبارید در دایره قشلاق دلوجه  
 درآمد و چون نقطه در آنجا سرگردان ماند بالتو بقدر استعداد لشکر چارسوی جهان  
 فراخ بر او تنگ کرد و از یمین و یسار و جنوب و شمال بهر طرف که تغاچار  
 جهت تمشیت کار خود قاصدی یا ایلچی روان می کرد بالتو تیر منع در پی او می انداخت و  
 سنگ در قندیل مقصود تغاچار می انداخت. مرکب حکم تغاچار بهر جانب که روی می نهاد  
 چون بمقصد نمیرسید لنگ می ماند، میخواست که دبدبه امر او چون دمدمه دمه باطراف رسد  
 روزگار ناسازگار با او چندان دم سردی نمود که آب حکمش یخ بند گرفت و نمیدانست که همچنان  
 که آب جامد را بمسامیر جلید یخ بند می کنند، او را بتیغ جانستان تخت بند خواهند کردن،  
 مدتی در آن مدخل چندانکه شتافت از هیچ طرفی مخرجی نیافت، جهد مینمود که از آن  
 منزل حیرت و مضیق شدت بیرون آید، بعضی از لشکر مغول و تاجیک و ایلچیان از دور و نزدیک  
 جمع کرد و باستمداد ایشان در وقتی که ریاحین در عروق زمین بجوش آمد و برف در مشام  
 هوا بگداخت گلیم مقاومت بر آب انداخت و از طرف قشلاق هایم و حیران مگر که با خصم راساً  
 براس بر آید بطرف سیواس آمد، بالتو درین فصل که زمین بانوار ازهار رنگین شد در یسار  
 و یمین در همه جوانب کمین ساخت و در هر طرف که ممر مفری بود آن مفر فرو بست و با  
 احتیاط تمام بسیواس پیوست و تغاچار بهر جانب که توجه مینمود بحکم قضا متعاقب در قفاء او  
 چون شهاب ثاقب میرفت و چون سایه از اثر او جدا نمیشد و نظاره کنان از طرفین منتظر تا از  
 پرده روزگار چه بیرون آید و بر تخت نرد زمان از کعبتین اختران چه زاید و تغاچار از



اشتردلی هر دمدمه که اصحاب چون دمنه و کلبله در بار حکومت او می بستند قبول می کرد و بزخارف اقوال و افعال فریفته می شد و در آن تحبیل و تسویل منهیان تغییر و تبدیل عقل غفلت چشم بند عقل او کردند تا بهر سو که رنگی آمیخت در شباك هلاك آویخت.

- فی الجمله روزی ازا ول بامداد که بتیغ صبح پرده ظلمت شب بر دریدند و سرادقات روز را طناب نور در کشیدند، بالتو تیغ تسلط بر کشید و آیین و ترتیب دیوان نهادن و حساب مال ملک خواستن و دادن دام کرد و او چون در طمع دانه ازدام اصطلام غافل بود بر سبیل حکومت و امارت بدیوانگاه بتفحص مصالح ولایت تقدم نمود، بالتو و عرب و دیگر جماعت که در آن شور و شغب متفق بودند کمین مکر بر گشودند و وصولتی چنان صعب نمودند که گفتی که بحر اخضر جوشان اند یارعد ابر خروشان که از ترجم رمح شهاب شکل سواران روی روز روشن سیاه کرده بودند و بتبذید شمل و تفریق جمع او پیرامن بارگاه و جوانب دیوان گاه فرو گرفتند و چون دایره کرد مرکز نقطه او در آمدند و حسام انتقام از نیام غضب نقض و ابرام بر کشیدند خود از وقوع اجل و هیبت آن وجل خشیت آن قشل بغایتی بود که بی دست برد ضربت تیغ جان از قالب بدن بیرون می جست. و در آن میان وجود تغاچار پنداری که قاروره اثر بود که از تیر زمهریر بشکست یا خود نقش کره زمهریر که از وقده برق پیرمرد، اگر چه از غایت شکوه چون کوهی بود صعب که سالها بود که از صدمات عراده رعد باک نداشت، و زمانها بود که از منجیق صواعق حوادث خلل نیافته، ناگاه چون درختی که از مایه نداوت بی نصیب مانده باشد گرد ذبول بر چهره دولتش نشست و نهال ابهت و ابهتش بی برگ و بار مانده و آن همه اتباع و اشباع که بر هر صوبی که عنان عزیمت معطوف می گردانید صد هزار سوار چون سایه بر عقب او می رفتند، چون دولت از وی روی بر تافت از هیچ آفریده مددی نیافت.
- فی الجمله او نیز قدم در کوی عدم نهاد و پنداری که حکم نایم بود که بیک نفس انقضا یافت یا ظل غمام بود که بیک دم زایل گشت، هر یک از گوشه نعره بیچاره برداشتند و رقم (کان لم یکن بالامس) بر صحیفه حالش نگاشتند. فی الجمله آن سال درین واقعه بسر رفت، سال دیگر که حوادث روی نمود همان تغاچار حادثه نصیب حالت بالتو شد.

### نکبت و حادثه بالتو

- ۲۵ اگر چه بالتو بر تجارب ایام و وقوف بر مقادیر حشم و سپاه و دقایق سپهرداری و حقایق جهاننداری رسوم پسندیده داشت و در محافظت اطراف روم و ثغور آن سدی متین و رکن مبین بود، اما چون خذلانش دامن گیر شد و اقبال پشت بروی کرد دست از عبودیت پادشاه باز داشت و سر بگریبان عصیان بر آورد. و بتو همی فاسد و تمناء کاسد روی از صوب صواب بر تافت و بخیالی فاحش که بحواشی خاطر او متطرق گشته بود هر اساسی که در امور ممالک می نهاد جمله در عین خطا و خطر بود و چون بنفس خود از عبودیت پادشاه اعراض کرد سلطان مسعود



وامرا را نیز از عزیمت به بندگی منع فرمود، سلطان مسعود در دام عشوۀ او افتاد و متابعت ارادت او نمود و بدانچه اختیار او بود بحکم قضا کرهاً لاطوعاً رضاداد، آری چه توان کرد، دستی که نتوان برید بوسه باید داد. القصه تردد ایلچیان بطلب بالتو متواتر شد و چندانکه در استحضار او مبالغت بیشتر میفرمودند او در تهاون تقاعد و تعلل بیشتر می نمود، و چندانکه ۵ یرلیغ بانذار او در آن اعراض ارسال میکردند او بطریق اعتذار پیش میآمد، احداث زمانه در قلع او بفتنه مشغول و او بتحریر پیشکاران مجهول بتدبیر کارهائ ناصواب روزگار ضایع میکرد و بتعویق فاسد متربص دوایر انقلابی میبود تا مگر بتغییر زمان خود را از چنبر قضا برهانند. بهیچ حال نصیحت عقل قبول نکرد، چون عهدۀ انتهاز او بعقدۀ انتقاض انجامید در عین مخالفت و مین موافقت متحیر فرو ماند، ندر اه شدن نه روی اندر بودن، عاقبت نقش اندیشه عزیمت اردو از لوح ضمیر بکلی محو کرد و رای او بر تخلف و تقاعد قرار گرفت و ۱۰ شریان پریشانی در اسرۀ پیشانی او پیدا گشت.

**مؤلف گوید:** فضل نامتناهی الهی مدد کرد که بمشاورت رای واستخارت آرای ثاقب مجیر الدین امیر شاه از تقاعد او تباعد نمود و ما جمله اصحاب از دایرۀ تخلف او بتکلف بیرون آمدیم و از معرض و بر امید استیناف حکم عزم مصمم گردانیدیم، پنداری که آن حسن تدبیر و ۱۵ اندیشه تحذیر مناسب فالی بود موافق و مقالی بود صادق که باوحی همبری میکرد که از سمت اتصالات آن کواکب و حشت روی بر تافتیم و سوی برج شرف و اوج خورشید سعادت شتافتیم و عزم عبودیت حضرت مصمم دادیم. فی الجملة باتفاق جمله قدم در راه موافقت نهادیم و بی تردد مرافقت از سرا خلاص روانه شدیم.

القصه بالتو از سر غرور کاسه اندیشه فاسد بدل راه داد و آن همه اسباب نعمت و عشرت ۲۰ بدمدمۀ دیو بر خود منغص گردانید و آن ظلوم غشوم با استقبال شکر نعم بکفران طغیان نمود. القصه جد و اجتهاد که هر کرا استعداد جهان داری باشد جهت رواج کار خود متابع کار خود گرداند، بدان سبب سلطان مسعود را از عزم اردو منع کرد و قهراً و جبراً و کرهاً لاطوعاً مصاحب خویش گردانید، و اگر چه سلطان را ارادت صادق نبود و در آن باب کاره بود در ضمن آن صورت خوف و خطر مشاهده میکرد، اما باستشارت حجاب نا اهل رسم آن عزیمت سهل گرفت و ۲۵ و بسخن ارشاد حواشی طاغی بمصاحبت باغی رضا داد. بیشتر فساد کار ملوک از پیشکاران مفلوک میباشد که از وکیل بدتباہ گردد کار، بیت:

تا نباشی حرف بی خردان      که نکو کار بد شود ز بدان

فی الجملة سلطان اگر همه شیر بود از اشتد دلی با فسون و دغدغۀ کلیله چند در صدد موافقت بالتو بر راه حيله افتاد دل بر موافقت نهاد، بالتورا چون فکر صایب و رای واثق نبود و تدبیرش موافق و مطابق زمانه نیامد و بنظر اعتبار در مستقبل حال و مال صورت منفعت مطاوعت و نقش مضرت معاندت ندید از حقیقت (فتفشلوا و تذهب ریحکم) غافل ماند.



ارسال کردن پادشاه اسلام غازان خان قتلغشاه را بدیار روم بدفع  
فتنه بالتو پسر تنجی درسنة ست و تسعين و ستمایه

القصه چون ماجرای طغیان بالتو کما جری بحضرت علیا و متابعت سلطان با او آنها  
گردانیدند، پادشاه جهان جواب بزبان شمشیر داد، و السیف اصدق انباء من الکتب، و سفارت  
رسالت باتیر و کمان اعوان حضرت انداخت که هر خللی که در ملک افتد جز بزخم تیغ و تیر  
۵ صلاح پذیر نشود. القصه قتلغشاه که امیر بزرگ اردو بود بالشکر جرار اجل آثار کواکب  
عدد که در وقت مصادمت تیر جان شکر درع داودی را پرده زنبوری می شمردند، و هنگام  
مسابقت بتیغ صاعقه کردار مغر پولاد را بر صفت آشیانه عصفور در نظر می آوردند، هریکی  
چنان که بقدرت تن بنیان صفت قلبی بر تواند درید، و بسورت قوت دل قلب سپاهی درهم تواند زد،  
۱۰ بدفع فساد عصیان بالتو و قلع اتباع او را استقرار و استمرار مصالح روم چنانکه معلوم شده  
است موسوم فرمود، قواضی سیوف پیشوا کردند و سباسب قفار در قفا گذاشتند و مراکب بادپایی  
در زیر ران آوردند و بعد از چندین بعده سیر بی اطلاع هیچ برید و سفیر چون باد صبا در  
اندک زمانی بسیر در روزی که صفت آن این بود که بر مثال سیل درآمدند. فی الجملة در  
صحراء مالیه قیر شهیر اجتماع فریقین حاصل آمد. عرب پسر سماقار در متابعت قتلغشاه از  
ولایت دانشمندیه در مقدمه لشکر آمده بود و در نزدیکی لشکر بالتو فرسنگی چند راه برسم  
۱۵ یزک پیش رفته، ناگاه بر فوجی که ایشان نیز برسم یزک پیش آمده بودند بر یکدیگر افتادند،  
در آن روز از وقتی که تیغ صبح از نیام شب بر کشیدند تا بهنگام شام که شب پرده ظلمت فرو گذاشت  
از وقت شب بخون بر نطع کارزار دست خون بر آوردند. در آن مقابلت هلاک شدند و بعضی بهزیمت  
از آتش تیغ آبدار روی بر تافتند و در آب دلوجه در خلاب افتادند، آن روز بدان سرگذشت  
تا شب در گذشت و عرب از آن مصاف بر گشت و بلشکر بزرگ پیوست. روز دیگر که آفتاب جهانگیر  
۲۰ چتر زرین بر کشید و بتیغ شمشیر پرده افق بر درید و دلشکر را مقابلگی ظاهر شد و از طرفین  
محاربت قایم گشت، همت اجل در آن دارو گیر خوف و وجل بر خنجر مصروف بود و نهمت قضا  
بر تیغ معطوف، گردون گردان بصد بهانه در مرگ بر مردان زمانه باز کرد، بیک حمله که لشکر  
بزرگ بر لشکر بالتو هجوم آوردند چون تطایر نجوم شهاب رجوم کردند و چون گرگ  
درنده در اغنام و چون شیر گرسنه در انعام افتادند و بیک دم دمار بوار از وجود خصوم بد کردار  
۲۵ بر آوردند.

حدیقه معرکه که بتیر باران حوادث و طعن سنان از رؤس اعناق با انواع شکوفه احداق  
بار آورد، خلقی بسیار از ظلمه فجار علف شمشیر آبدار و تیر آتش بار شدند، بعضی از امراء  
هزاره که در آن روز مصادفت پیش از مصادمت صبر کردند، چندانکه در مواکب انجمن فلک  
چشم انجم و مراکب کواکب را عرض دادند و در پرده ظلمت شب دید بانان روز را فراغت



حاصل آمد از بالتو اعراض کردند و منحرف قتال نشدند، بلکه در مخالفت در بستند و راه  
 موافقت و مطاوعت بر گرفتند و بلاشکر قتلشاه پیوستند، و چون امارات نصرت از آن طرف  
 دیدند بطل رایت بزرگ پناه آوردند، و بعضی آن بودند که چون سعادتشان مساعدت نکرد  
 مانده صعو که باباز بر نیاید از مقاومت قاصر ماندند، و چون روباه که طاقت حمله شیر ندارد  
 (تفرقوا شفر بغر) راه هزیمت بر گرفتند و هر یکی بگوشه غاری چون روباه پناه آوردند یا  
 بر شط آبی چون بط نشیمن تواری بدست آوردند، و بعضی چون مرغ دام دریده بمقامی مجهول  
 در خزیدند و متحصن شدند، و بعضی را که در اجل تأخیری نبود و زمان آمان او از متقاضیان حیات  
 بپایان رسیده در آن صرصر عواصف از پای درآمدند و بغرقاب فنا فرورفتند. فی الجمله چون وهنی  
 تمام خللی نافرجام در بالتو و لشکر او در آمد و دمار و خسار روی بطرف او نهاد و از دفع هجوم  
 لشکر بزرگ قاصر ماند، چون شهباز روزبال نور بکشا دیدند که مرغ اقبالش از دریچه ادبار  
 پریده بود و چون ارنب که از هزبر احتراز نماید و یا چون ثعلب که از شیرگران گریزد او نیز  
 از لشکر بهزیمت روی بر تافت، چون از آن جمله حشر مستنکر و حشم مستکبر جز فرار فایده  
 نیافت از سرعجز و اضطرار بامید سلامت سپر ملامت در روی کشید و پیش از آنکه باد صبحگاهی  
 دواج نور بر عالم کشید بناموس بیاد رفته و آتش افسوس در خرمن عیش افتاده، با بعضی از اتباع  
 دستگاه دولت از دست داده بجانب اوج که مستقر خروج خوارج است پناه برده و از آن  
 گرداب بلا و سیلاب فنا چون سر رشته اقبال بدست نیاورده ادبار نمود چون از عرصه بافسحت  
 روم باستظهار استنجداد و استمداد لشکر بزرگ بولایت غرغروم در آمد اتباع و جنود او با  
 نقود و اجناس تجمل چون زاغ سیاه شب که در زوایا مغرب ناپدید شود در اطراف و اکناف  
 اوج متفرق شدند و چندین هزار خانه از خیل و حشم او با اعتماد عهد و میثاقی که با قرامانیان  
 داشتند بطرف ارمنستان رفتند، نمی دانستند که سر بدکان رواس می برند و گندم در دستاس  
 می اندازند و بمجاورت مار زخم خورده التجامی نمایند. چون امراء اتراك بر عهد و میثاق وفا  
 ننمودند و نقض و نكث روا داشتند و حطام دنیا بر ثواب عهد ترجیح نهادند ناگاه برایشان  
 زدند و چون اجل بر خرد و بزرگ ابقا نکردند و بعضی را تترت و مرد و در هرج و مرج بعضی  
 را تار و مار کردند و چند هزار نفر از دلبران ماه رخسار پری روی که با آفتاب برابری  
 می کردند بر سبیل پرستاری در قید اسار آوردند و بعضی خود چون هبا که در مهب صبا  
 پراکنده شود آواره شدند.

القصة بالتو باسریه از خدم و حواشی خویش در جانب اوج به هر يك دو ماه خروجی می-  
 کرد و بی استنجداد لشکر ترك ( کالباحث عن جيفة بظلفه ) ترك فضول نمی کرد و بحرکه -  
 المذبوحی بلا فایده دست و پای می زد، چند نوبت سولمیش که سبط بایجو بود و ذکر بایجو  
 پیش ازین رفته است بر سر او رفت و بمقابلت یکدیگر در مابین ایشان مقاتلت رفت و سولمیش  
 ظفر نیافت. فی الجمله بالتو در آن طرف چون قوت و شوکتی نداشت و باد غرور از هوای



فتور و قصور او در آن سرگردانی منتفی گشت، هر وقت بجوانب می فرستاد و با هر کسی دم (الصلح خیر) می زد (لان فی الصلح تأخیر الآجال وتحقیق الآمال)، چون بهیچ حیلتنی و شیوة آبی بر روی کار خود نیاورد و از اترک مددی نیافت، مدتی (کالذئبان تمکن نشب وان طلب هرب) در قلق و اضطراب چون گرگ دام دریده و از جان شیرین طمع بریده روزگار بسر می برد، عاقبت چون امن و امان نیافت از اماکن و موطن اترک خسیس بدیار کفار سیس پیوست و از ۵ التجاء فاسد بموایق مسلمانان اعتبار نگرفت و از تیره رای اعتبار بر وفاء کفار کرد و بمعاهد ایشان اعتضاد فرود، خود آن تصور فاحش دام بلا و عقده و بال او شد، (فرمن المطر وقعد تحت المیزاب بل خرج من البئر و وقع فی الکنیف)، تکفور سیس بر قول و قرار پر تلبیس ثبات ننمود و او را در آن ولایت نه مقام داد و نه بطرف شام راهش گشاد و عاقبت او را در قید حکم خویش آورد و در صحبت مؤکلان خود بارد و فرستاد تا دولتش قائم رادات بود حکم راند و از اطراف ۱۰ ممالک آتش فتنه اومی نشاند، چون سعادت از وی بر گشت و آب دولت در جوی مرادش تیره شد و زمانش با آخر آمد و روزمانه بساط عمر و جاهش بر افشاند و در میدان تبریز شکوفه امانی او بتند باد اجل بر خاک ریختند و بتیغ قهر خاک و جل بر سرش بیختند، اموال و اجناس و اسباب تجمل او و خیل و حشم او که در روم مالا مال بود جمله در آن تلاطم بلا و سیلاب احوال قضا بتاراج رفت و آن همه مواشی چون هبادر هوا متلاشی گشت . ۱۵

### ذکر احوال سلطان مسعود

چون عاقبت آن متابعت که بابالو بود نامحمود بود و تقاب احوال خویش در آن محاربت مشاهده کرد و در آن ورطه دار و گیر که سئوال مبارزان بحکم تیغ و تیر بود و او چون مرغ بی خبر بآب زن اختیار کرده و چون ماهی عاشق تابه شده چون مدت اجلش سپری نشده بود از آن مضایق حیرت و مخالب عقاب وحشت که عرصه فراخ جهان بر چشم او و حشم تنگ ۲۰ شده بود اسباب امتعه و نقود خزینه و آنچه بود از دواب در معرض هرج و مرج بر باد رفت و چون مال در باختند و جان بساحل نجات انداختند، هر کرامتقاضی اجل گریبان عمر گرفته بود ناکام گردن رضا بخنجر قضا داد و سلطان با فوجی از حشم صبر را کار بست و چون از صدمت آن طوفان بلیت بسلامت نفس خلاص یافت و سفینه عمرش در آن امواج اذیت بر جودی صبر قرار گرفت، و در چنان حالتی که مهره تفکرش بر قطع تدبیر در ششدر تحیر بود میان خوف و ۲۵ رجا بوجود آن خیمیت و خشیت که در افتاده بود هم باز سعادتش تلقین می کرد، گر بشتابی هنوز جان دارد دل، با چهره غبار گرفته وحشت با هزار گونه تردد و دهشت کمر غدر بر میان بست و بخدمت قتلغشاه پیوست و بر سبیل اعتذار بر قدم استغفار بایستاد، متابعت بالتو چون از سر اضطرار بود و اختیاری نبود عذر آن تخلف که بتکلف بود بقبول مشفوع گشت و مسموع داشتند و رقم عفو بر جریده عمل او کشیدند. نکته: بهترین خاصیتی و خوبترین خصلتی ملوک جهاندار



را در اصلاح جرایم اصحاب زلت طریق عفوست چه عفو متضمن ثبات دولست، والحق در باب عفو بهتر از محمود و راق نظمی خوش مذاق کسی نرانده است.

۵ فی الجمله بواسطه عنایت ازلی و حمایت قتلغشاه خوف سلطان بر جامبدل گشت و سلامت نفس ازان ورطه کرامتی بود که ورای آن هیچ کرامتی دیگر تصور نتوان کرد و موهبتی که در مقابلۀ آن عطیتی بهتر از آن نتواند بود. القصه چون قتلغشاه عودت نمود سلطان را تابندگی حضرت علیا استصحاب فرمود و چون صورت حال بعد طول المقال و کیفیت واقعه و تصور حادثه او و متابعت اضطراری بود نه اختیاری عرضه داشتند اگر چه عذر آن زلت در بندگی حضرت بمحل قبول افتاد و صحیفۀ عملش آدم و ابر برقم (فنسی ولم نجد له عزماً) مرقوم گشت و تضرع او که بزبان حال می گفت مسلم داشتند و او را از همه تهمتی معاف گذاشتند، اما اجازت انصراف بملك روم جایز نداشتند و در آن ابتدا در دارالملك همدان موقوف حبس امتحان ماند و ازاركان دولت و اعیان سلطنت که همه عمر در سایۀ حشمت او آسایش و آرامش یافته بودند، مددی و مؤانستی نیافت و بی مذاکره و انیس و مسافر و جلس و خدم و حواشی و عدم نقود و مراشی تن در زخم نیش روزگار داده بود تا چه پیش آورد، عرضه حوادث زمان چه باشد، مدت بضع سنین باندك راتبی که تعیین کرده بودند بی حشمت و تمکین بسر برد، چون تخم احسان در زمین شوره رومیان ناهل بی وفا انداخته بود و اصطناع نه در محل خود نموده بوقت ثمره وفا و مخالفت بار نداد، جمله را در وقت کامرانی اسباب شادمانی ازو بود چون دولت ازوی اعراض کرد جمله را از اعراض نفسانی نوااض عزومات خدمت و ملازمت فتور یافت و از قصور همت حق نعمت ضایع گذاشتند.

۲۰ القصه آمدیم باحوال مجیرالدین امیرشاه، او درین حالت بحسن تدبیر و رأی صایب از بالتو اعراض کرد و با اتباع و اشیاع خود بیرون جست و از آن میانه کرانه گرفت و بجانب اردو روانه شد، در آن مسافت دور و دراز هیچ منزلی نبود که در آن آفتی روی نمود و در آن منازل و مسالك دیرباز هیچ ساعتی بی مخافتی نبود، در هر کامی و در هر فرسنگی خرسنگی پیش می آمد یکدم نمی آسود، در هیچ مکان زمانی نمی غنود و شب همه شب که فلك در سرمه سایبی می بود تا بوقت سحر سرمه سهر در بصر می کشید، مراحل جبال در دیده چون خیال می گذشت و دو منزل در دیده وهم یکی متصور بود، متحیر از گردش روزگار متردد از حوادث عالم غدار و امیدوار که، مگر زغیب دری کرد کار بگشاید، خود در اثناء این حالت آمد غم دیگر که منم سر بازی، آوازه تغیر و تبدیل مناصب در افواه افتاد. القصه در این سال صاحب دیوانی بر جمال الدین دسکردانی مقرر شد.

### تبدیل مناصب در مملکت روم

مناصب روم برین جمله مقرر گردانیدند: معین الدین محمد بك پیروانکی منصوب شد



- بامارت مطلق، و جمال الدین محمد بوزارت منصوب گشت، و کمال الدین تفلیسی بنیابت سلطنت،  
 و شرف الدین عثمان باستیفا، و به جهت این مناصب التزام نمودند که شصت تومان مال بر-  
 مجیر الدین امیر شاه و دیگر متصرفان روم ثابت گردانند و حکم چهار جهت ممالك روم بدان  
 سبب در قبضة تصرف این چهار گانه نهادند و مبلغ ده تومان دیگر که ششصد هزار درم باشد  
 بیرون مقررات معین بزواید در عهده رفتند و التزام نمودند، و درین ابواب احکام یرلینها ۵  
 حاصل کرده، جهت تقویت حال خود ملک پهلوان را که از معتبران خراسان بود و بیسالت  
 مشهور بایالت التماس کردند و به جانب روم عودت نمودند، چون اتفاق آسمانی با اتساق امانی  
 مجیر الدین راست نیامد و دانست که آن گندم نمایان جو فروش که از درون نیش و از بیرون  
 نوش بودند بی سببی دشمن دوست خواهند بودن، هر سواد اندیشه که بر لوح ضمیر نقش  
 کرده بود بر رقم بیاض نه پیوست، هر تیر تمنا که در جعبه تدبیر نهاده بود بی حکم کمان تقدیر ۱۰  
 بر هدف صواب نتوانست انداخت، بهمه حال جهدی مینمود و در نهضت روز بروز تعجیل می-  
 کرد تا مگر بی ملاقات خصمان بمقصدی رسد و تدارک مقصود نماید، خود در نواحی شهر خوی  
 مصادف امیر قتلغشاه افتاد که بدفع بالتو متوجه روم بود، او را بدان مصادفت قتلغشاه استظهاری  
 تمام روی نمود و قتلغشاه هر چه ممکن بود از حمایت و عنایت نامها بار دو و به تربیت نوشتن هیچ  
 باقی نگذاشت و مثال جواز ارزانی داشت، چون اردو در دیار عراق بود از شارع اصلی انحراف ۱۵  
 نمود و بر سمت راه همدان انصراف جست تا در مقابله خصمان نیفتد، چون کوکب ارادتش در  
 برج و بال بود بهر طرف که توجه نمود قضاء آسمانی چون بر اثر او دوان بود خود در آن  
 راه که فرح خود در آن می دانست ناگاه ملک پهلوان با خصوم شوم چون راه زنان بی محابا  
 یا چون مسببان قضا که بر قافله اعمار زنند بر اتباع اختیار اوزدند، تا چون نوایب روزگار  
 بر کاروان عصمت ما هجوم آوردند، مجیر الدین امیر شاه محمولات اثقال گذاشته با بعضی ۲۰  
 خدم از مقابله خصمان انصراف نموده بود و براهی دیگر مجهول بدر رفته تا مگر بمقصد اردو  
 پیوندد و در تدارک خصمان مقصود خود حاصل کند که هم رجال و نحن رجال.  
 فی الجملة چون بار از بار سالار و خدمتکار از خداوندگار جدا یافتند مراکب خود  
 بگذاشتند و از مر کوب و محبوب و خیول که جهت تقدیمه خاص بود سوار شدند و در عقب مجیر الدین  
 امیر شاه چون تیر از گشاد کمان بتعجیل روان شدند، تقدیر الهی که بنقض عزایم و فسخ هم ۲۵  
 موصوف است در ضمن حالت گریزندگان و جویندگان رسمی بدیع و نقشی غریب انگیخت که تا  
 حلیت بشر بزینت بصر متحلی است بدان شیوه هیأت اجتماعی بی وجود جهت و مساعی بلا اختیار  
 مشاهده نکرده باشد و صورت آن نقش انگیزی قضا و قدر چنان بود که چون مجیر الدین براهی  
 مجهول بدر رفت شب همه شب چون انجم که در عرصه فلك سیر می کنند در آن سمت که می رفت زعم  
 آن بود که دو منزل راه از مقابله خصمان دور افتاده است، خود در پرده استار شب با آن همه تعب  
 راه طلب گم کرده بود و چون کوکبه صبح صادق از رواق افق طلوع کرد چون دایره



بر همان مرکز اول که از آنجا قدم برداشته بود باز آمده بود.

ملك پهلوان نیز که طالب بود ترك فرع کرده در پی اصل رفته بود، يك شبانروز بساط زمین در نوشته بود و از پویندگان اثری نیافته، زعم آنچنان بود که بعد چندین سیر بعد دو روز بمنزل اثقال خواهد پیوست، خود بر همان مقام که رفته بود بمنهیان قدر زمام او گرفته چون شاگرد رسن تاب سفر از پس کرده بود و باز بر همان مقام که رفته بود باز آمده.

۵

فی الجمله زعم پوینده جوینده چنان بود که بجهدی که نموده اند گریزنده فراغت یافته است و جوینده را گمان چنانکه بر مطلوب ظفر خواهد یافتن، خود هر دو طائفه بدور ماه و آفتاب بساط روز و شب در نوشته بودند و چون نظر کردند بعد چندان سیر از مرکز خود نقطه جدا نگشته بودند و مسببان قضا و قدر همه را چون پرگار گرد مرکز خود گردانیده بود تا چون روز با آخر آمد گریزنده و جوینده و طالب و مطلوب بهم پیوسته بودند. نکته: تا اهل بصیرت بدانند که مجاری امور در عالم کون و فساد بحکم تقدیر رب العبادست، هر چه بودنی است البته بودنی است و تانشود ممکن نیست که بشود، اگر چه پیش بینان عالم کون و فساد چون مستان بی عقل بنقل لباسات فریفته نشوند، اما چون تدبیر آدمی اصلاً موافق تقدیر نمی آید، عاجزان حاکی بقوت بشریت و حیلت فکرت جمال مراد در حین تصور نمی تواند آوردن. نکته: آری چه توان کرد هر که از دریا گوهر طلب باشد، اگر نوبتی بمقصود رسد هزار نوبت باشد که نرسد، بلکه باشد که در طلب جوهر نورانی در قهر بحر ظلمانی خود را در خطر اندازد و بیشتر آدمی آن باشد که بیوی سود زیان کند و جان عزیز در بازد. القصه چون هیأت اجتماع مهیا گشت و هر دو طائفه بحکم تقدیر ازلی بهم پیوستند افتتاح بسلام که از رسوم اسلام است نمودند و بعد از آن مجیر الدین بضيافت که رسم اهل حصافتست اقدام نمود، و حاصل آن احوال بعد طول المقال و بحث امهال و رسم انفعال بدان انجامید که در اصلاح ذات البین بميثاقی وثیق و عهدی وافی بنیاد مصادقت نهاد و تناکر و تنافی از میان برخیزد و هیچ کس رنگ نیرنگ فتنه نیامیزد و عامل و معزول و حاکم و محکوم و خادم و مخدوم جمله باتفاق بولایت روم باز گردند و هر کسی بدانچه موسوم است متصدی شغل خویش گردد و مجیر الدین و نواب او بهمان مرسوم که داشتند در نیابت سلطنت مستقل باشد و ماده تنازع منقطع گردد و مال رفعت که ملتزم شده اند از کشف ولایت از مقررات امرا و خواتین استخراج کنند، برین جمله یمین غموس بجهت ناموس که رعایت یکدیگر کنند تا کید عهد کردند و ملك پهلوان بدین وساطت در عهده عهد رفت و در مابین خصوم بساط مباسطت ممهد و مطابقت بر طریقت موافقت مؤکد گردانیدند و مجیر الدین هر دمی که از غرور دمیدند مایه صفا پنداشت و هر وعده که دادند در سمع قبول جایی داد و محض صدق انگاشت. عقلاً گفته اند: اذا كان الغدر في الناس طباعاً فالثقة بكل احد عجز. فی الجمله

۱۰

۱۵

۲۰

۲۵



- بدین سبب ملك پهلوان در میان بهحق السعی والسكوت که محض رعونت و ریا بود هم کیسه پر کرد و هم کاسه چرب گردانید و هم ملبوس و مفروش خود که جمله ( کالعهن المنفوش ) بود بدیبا و حریر منقوش بدل کرد و قرار داد که جمله قطره کردار شیوة متابعت یکدیگر پویند و مصاحف سینه بآیات وفا منقش و مهذب گردانند و رقم بغض و زنگ کینه از دل بزدانید، خود آن اساس عهد دام مکرو و غدر بود که بر راه خصم نهادند و جهت استحکام احکام خود از بیم تیغ ۵ معارضة خصم جهت مصلحت خود سپری ساختند. نکته: آدم را علیه السلام پرسیدند که بتقریر شیطان از حکم رحمان چرا تجاوز نمودی و وصیت ( اتقربا هذه الشجرة ) نشنودی، گفت که ابلیس بخدا سوگند خورد که راست می گویم، ندانستم که هرگز مخلوق بوجود خالق سوگند بدروغ خورد. کدام مرغ دل که بطمع دانه در دام هوس نیفتاد و کدام آتش حرص که داغ دریغ بران ۱۰ آزد و نیاز طالبان دنیا ننهاد. فی الجملة همینکه از حدود دیار آذربایکان دور شدند و دیگر مجال آن نماند که تیر تدبیر خصم بر کار رود، اندك اندك بنیاد معاهدت فتور می گرفت تا بدان انجامید که چون در تخوم ارزن الروم درآمدند که محل حکومت ایشان بود از جاده آن رسوم عهد و میثاق عدول جستند، نقش اندیشه جواز بر کعبتین مجاز ایشان راست نیاید، قدم از دایرة بیرون نهادند و در باب رفیعت شصت تومان عربده مستان آغاز کردند و در جام شکر مذاق وفاق زهر ۱۵ نفاق تعبیه کردند.

- مجیرالدین امیرشاه و اتباع او آنهمه عقبات عقوبات در نوشته و از مقصد مقصود بازگشته و تحمل مشقت و تحمل کلفت نموده، چون محقق گشت که آن همه عهد دام اغوا و ماده اضلال بوده است کراج آب مکسور النصاب متحیر فروماندند. جهت وقایه عرض و ناموس خویش بر خوانند و هر ذخیره که در کیسه مکنت داشت در کاسه ملتمس ایشان پرداخت، و هر نقدی که در خزینة عمل اندوخته بود در مسند عتاب ملبوسات و مرکوبات هزینه کرد، معده ۲۰ اطماع ایشان ممتلی نشد، چون ذخیره نماند هر چه از قروض می پرداخت جمله در روی ایشان می انداخت، چشم نیاز ایشان سیر نگشت، ملك پهلوان در میان تمهید عهد و نقض آن سرگردان مانده بود، نه دست منع در آن تعرض و پریشانی بر پیشانی اغراض آن طائفه می توانست نهادن نه دست ارادت مجیرالدین می توانست گرفت، آن ذواللسانین از طرفی تراشی می کرد و ۲۵ ارتیاشی می نمود و در وساطت او هیچ فائده خاص و عام را نبود و اگر اساس مناقشتی می نهاد بهانه بردیگری می بست. عقلا گفته اند که در شریعت فتوت و دین مروت نقض عهد و حرامست و مدار جهان و نسق و نظام آن بر عهد و وفاست، چه ملوک جهان و خسروان کشورستان خزائن بر خدم و حشم از آن بذل کنند که بوقت خروج دشمن وفا نمایند، چون ایشان بهر بهانه دست در شاخ نقض می زدند، مجیرالدین امیرشاه نیز در مقابله آن دم می زد، لاجرم اساس مودتی که در امور مالی و جاهی نهاده بودند واهی شد. چون بر قول و قرار اقامت ننمودند کارها ایشان استقامت نیافت و عاقبت بوخامت انجامید، آری چون جهان از عهد و وفا خالیست



نه از راحت اثر مانده است و نه از عافیت چون عنقا جز خبر. فی الجملة کمال الدین تغلیسی در  
مناقشت جز طلب دفاتر که در هنگام واقعه تغاچار ناچار بغارت رفته بود دست آویزی  
دیگر نداشت و نصب العین آن مناقشت و معارضت کاتب را کرده بود چون حکام مذکور در  
مهمات معلوم روم شروع نمودند اول در مال ارزن الروم اسراف و تقطیر بیحد روا داشتند  
تا هر چه بدست آمد از نقیر و قطمیر و مایه و توفیر جمله در معرض تفصیر و تبذیر تلف شد  
و سبب تکسیر مال گشت، آوازه استرداد املاک که در ضمن مکاتبات که باطراف نوشتند  
درج می کردند، چون متضمن قطع ارزاق خلق بود سبب تنفر خواطر و ضیع و شریف و قوی  
و ضعیف گشت، آری چومار کرزه قصد زخم کسی کند تا تواند بی زخم برنگردد، گرگ  
چون دندان طمع بتصدی فروبرد بی تمزق برنگردد. **الخبر:** مصطفی صلوٰة الله الرحمن علیه  
چون معاذ بن جبل راضی الله عنه بحکومت یمن فرستاد وصیت این فرمود که یا معاذ (یسروا  
ولا تعسروا ولا تنفروا)، چون ایشان طریق عسر سپردند و در اول بجای سهولت صعوبت  
نمودند موجب تفرقه جمع و انزعاج خلق گشت. (ص ۱۸۹-۲۱۵)

### انقسام اداره دیار روم بر چهار قسم

۱- محمد بنک پروانه

۱۵ القصة این چهار سهم و شریک قسیم بلاد و ولایات ممالک را بر چهار قسم تخصیص  
کردند و هر یک بقرعه که بر او افتاد بر عادت ملوک بدان بلوک که بدو مخصوص بود توجه  
نمود. محمد بنک پروانه از آن میانه بملوک خود بجانب قسطنطنیه بدررفت، خلق بسیار در  
آن طرف بروی مجتمع شدند و حواشی قدیمی و خدم پدرش معین الدین سلیمان از جوانب  
روی بخدمت او نهادند و او را بواسطه آن اجتماع شوکتی تمام حاصل آمد، و اگر چه او بسبب  
شرف نسب و طهارت حسب حلیه ادب داشت اما بمجاورت فتنه جویان ناجنس شیاطین الانس  
کالنسر حوله الجیف تغییر مکارم اخلاق کرد و طینت او از آن طیب اغراق که داشت انحراف  
نمود. فی الجملة در آن ولایات پیش از آن که بر متوجهات ماضی و مستقبل اطلاع یا بدو در وضع  
قانون رسوم و حقوق خراجات اصلی معین گرداند، باعتناف تمام و تکلیف و ابرام رعایا را  
در حوالات اخراجات و قروضات و مایحتاج لشکر خود مکلف گردانید و بهر بهانه که امکان  
داشت باضعاف و آلاف آنچه متوجه بود بشدت تمام در حصول آورد و جمله در خرج متجذبه  
خود صرف کرد. القصة چون بکنکری رسید اموال مسلمانان در معرض نهب و تاراج انداخت،  
نقود و دفاین و اجناس و غلات و مواشی متمولان آن شهر و ولایت در وجه اجناد اترک آن صوب  
نهاد، از آنجا چون بقونیه پیوست مال اعیان و اشراف و معتبران در وجه اخراجات خود و  
خدم و حواشی خود حواله کرد. القصة اکابر که در مطالبه مال از ایشان بشکنجه قدم از دایره  
وجود در راه عدم نهادند یکی اصیل الدین مستوفی بود و دیگر مظفر الدین طغرای، و چندانکه



- منهی خردش نصیحت کرد چون گوش دلش بپنبه غفلت آکنده بود هوش نکرد چون خاطرش بیاطل مایل بود کلامه الحقش دلپذیر نیامد. فی الجمله در هیچ عهدی در کار روم بشدت مذموم هیچ مصلحتی منظوم نشد، و هیچ ظالمی دست تسلط بر نیاورد که در دل ضعفا و سوز سینه مظلومان آتش در خرمن مراد او نزد، نکته: کدام دولت که اگر روزی چند اقبال در ظل آن اقامت کرد چون طراوت عدل و احسان با آن هم دم نبود که چون بخت پذیر نگشت، از کدام نسیم راحتی بمشام کسی رسید که در عقب باد ترحمی بر او نوزید و آفت بدراهی آب دولتش تیره نکرد و لهیب ظلم طراوت حکومتش نبرد، چون در ظلمات ظلم مدار حکمش بر قطع ارزاق خلق بود سعادت انوار عدل نیافت، چون ابواب ضرر مفتوح داشت اسباب منفعتش ممنوع نشد، هر اندیشه که از سر هوس کرد باد هوا بود که می پیمود. فی الجمله او نیز بمرضی مزمن گرفتار شد و ایام رقم نامرادی بر صحیفه عیش او نگاشت و هر چه از دیگران بقهر و جبر بستد از سطوت قهر اجل هم بدیگران گذاشت و چنان شد که گوئی خود وجود نداشت.

## ۲- کمال الدین تفلیسی

- کمال الدین تفلیسی که ظاهری داشت بحلیه وفاق آراسته باطنی بجبلیت نفاق پیراسته بجانب آماسیه که آن طرف تا بخطه سامیسون ببلوک او منسوب بود توجه نمود و طمطراقی بیرون از حد و اندازه خود در کار خود درافزود و فوجی را از مشاهیر کتاب و جماهیر نواب استصحاب نمود و از سر غرور و نخوت بردا برد بتعظیمی تمام درآمد و چندان خلق از وضع و شریف و قوی و ضعیف از آوازه رعب و صولت او باطل و نقاره و علم استقبال نموده بودند که از انبوهی و کثرت خیاله و رجاله از وقت طلیمه کو کبه آفتاب تاهنگام عصر از کوچه ها و باغها تا بدان قصر که مقر نزول او بود وصول نیافته بود، و ازدو گروهی آینده و رونده قدم را بمقام قرار نبرد، از جمعیت حشر که نفر بر نفر می آمدند ارباب قلم و اصحاب فضل و آداب را بهیچ جائی که محل استراحتی باشد مقری و ممری هویدانید، چون از سر عجب و تکبر بمجلس حکومت پیوست، قلم تکالیف و مصادرات بر آن ولایات روان کرد، بار تکلیف برخلاف امر الهی بر جان خلق نهاد، از جمله التزامات او یکی آن بود که ملتزم شده بود که عشر مستغلات در کیل آرد و به جنس خود در انبارها کند و از صرف الکیل آن بارها و توفیر بر بندد. خود در باب توفیر تأخیر و تقصیر بدرجه رسانید که سبب تکسیر اموال شد و عشر غلات پیش از ادراک حصاد بر باد فساد داد و اهل زرع و حرث از نوایر وقوع عوارض و تکلیفات و مؤنات قسمت جلاء وطن کردند، تا بدان سبب غله که با نبار خواست آوردن جمله تله دام و دد شد. فی الجمله تفلیسی بدان عظمت و تبجیل در شهر آماسیه درآمد و باد غرور چنان در سر که گفتی چون در مدت اقامت بهوای نفس مشغول گشت و باعتراض و اطماع فاسد معلول شد و خواطر عوام و خواص از وی متنفر گشت و هیچ مرغ دلی را بدانه احسان صید نتوانست کردن، بوقت خروج از شهر



خلافت امارتش بمثابتهی انجامیده بود که چندان قاصدی خبر نیافتند که دلالت شاری کند  
 و چون از اتباع او کسی از جاده مأمون وقوف نداشت براهی مجهول باریک چون دل و دست او  
 از نحل و افلاس تنگ و تاریک بیرون رفت و در اغواء آن ضلال در بیشه از بیشه راه تر خال  
 افتاد، در ممری که شعله آفتاب را در منابت اشجار آن از کثرت راه نبود و سوزن از هوا از  
 انبوهی اغصان بر زمین نمی رسید، راه زنان بی محابا و قطاع الطريق جان فرسا در مصاعد قلال ۵  
 آن و معاقل جبال آن در کمین بودند، هزیمت را از توفیر بلوکات خویش غنیمت تمام شمرد، رجع  
 القهقری منهزم باز به شهر عودت نمود، چون دزدان راهزن در عقب او تاختند بر قافله از قوافل  
 تجار زدند و چون آن ماحضر یافتند بدو نپرداختند و آن مسافران ضعیف سد عصمت او شدند.  
 مقرر این کلمات نیز از اصحاب قلم در آن مهرب پی خساری نبود و چون در اجل تأخیری  
 بود از آن صدمت سلامت خلاص روی نمود بدان مقدار الم شکر حق تعالی بادا رسانید. ۱۰  
 دزدان راهزن گفتند که ما تیر کینه در کمان کمین جهت سینه تفلیسی نهاده بودیم، چون تقدیر  
 الهی بجای تفلیسی سیواسی پیش آورد ما را درین ارتکاب بدین اجتذاب چه گناه. فی الجمله  
 چون در آن حیرت فروماند عزم سامیسون کرد، تا مگر در لجه بحر دست و پای زند و از آن  
 منزلگاه سوق العبر و معبر نفع و ضرر نقدی وافر یا بد و رأس المال التزام را فایده متکثر بدست  
 آرد و خود آنجا با جناد تاجیک و فرنک کارش بمجا رب پیوست و از لجه دریا جهت او نقد و جنسی ۱۵  
 بکنار نیفتاد، از کارداران دارالضرب آنجا یگانه بتو کیل در آن شدت و کرب بتعلیل ابطال  
 رشوت و بر اطلیل قبول کرد و بر شاء آن ارتشادر چاه مظالم افتاد و اجازت داد که مشتی عیار  
 بی معیار سیم سره ناسره گردانند و دغل مغشوش بر کار کنند، و اگر چه حکم او در مالک ناروان  
 بود فساد قلب کاری او در ممالک روان شد. القصه از آنجا نیز عزم آق سرا کرد تا قهراً و قسراً  
 از جام جفانمای خویش جرعه در کام سقام اهالی آن ریزد، در آن خطه نیز بخطوه خطا راه ۲۰  
 قسمت و مؤنات بر گشاد، اعیان و معارف همچنان که از سباع ضراری متواری شوند از وی  
 احتراز نمودند و چنان جلاء وطن کردند که از ثروت و مکننت و تجمل جز حصیر دیواری در  
 آن تواری چیزی باقی نگذاشتند، چون مناظرات اواز معارف و اعیان با جدران و سواری  
 افتاد قصد کرد که مزروعات خلق مستهلك بر دارد چون وقت حصاد نبود خایب و خاسر معاودت  
 نمود، برادرش جمال الدین را قائم مقام خود گذاشت تا مگر از جمال او آبی بر روی کار آید ۲۵  
 که بدان سبب رنگ نقصان از چهره کمال بزداید، او نیز روزی چند دندان طمع در خون  
 مسلمانان تیز کرد، تا هر که از قید کمال بسته بود در کید جمال خسته، او نیز بما حضری که  
 یافت بغیر از اسباب خود هیچ کژی راست نکرد. فی الجمله تیر تمنا او بر هدف صواب نیفتاد و  
 جمله بهر صورتی که بود خطارفت، از کبر و بخل که بر نهاد او مستولی بود از معارف کتاب  
 هر که بدو اقترب نمود از نخوت دماغ او بوی راحتی بمشام هیچ صاحب قلمی نرسید و از  
 نقصانی که در مروت او بود با آن ریاست که داشت هیچ صاحب فراستی در ملازمت خدمت او



هنگام طعام اولیلاً و نهاراً تصور نتوانست کردن. نکته: از خصایص خروس یکی آنست که در التقات حباب ماکیان را بالتقاط دعوت کند بعد از آن بنصیب خود شروع نماید، آن خروس آدمی صورت از صفت خروس نیز چون دیگر اوصاف بشریت مجرد بود چنانکه از غایت لوم که در طبیعت داشت تارفقاراً دور نمی کرد بالتقاط لقاطات سفره خود رغبت نمی نمود، باین همه خصایص و خصال ذمیمه می خواست که از بی شرمی پیوسته نان دیگران خورد و بر خوان دیگران ۵ مدح او خوانند و از بی آب رویی می خواست که بنان دیگران خدمت او کنند، از فرومایگی می خواست که ساخته و پرداخته دیگران در دامن مراد او افکنند. چون بنیاد حکومتش بر طریقت مطابقت عدل و احسان نبود و اوضاع آن بر نهج رشاد و سداد مستقیم نه صورت آن نصاب در مرکز اصلاح قرار نگرفت و چون صاحب قلمی یا سرگشته المی از وی بهر مند نشد ۱۰ او نیز روی مسرت ندید.

### ۳- شرف الدین عثمان مستوفی

شرف الدین عثمان مستوفی بمنصب استیفا بمواضعی که در اهتمام او تخصیص کرده بودند با هزار گونه مکیدت بصوب نکیده و غیرها انتهاض نمود تا مقررات بلوک خود مستوفی بر قاعده و قانون مطرد باستیفا رساند، بهر موضعی که وصول یافت دراضاعت محصول آن دست ۱۵ باشاعت جور برگشاد، در هوای طمع عقده بر روی کارها انداخت و عقداً نظام رعیت از هم فرو گشود، چنان آتش قسمت در آن ولایت انداخت که دود از روزنها بر نمی آمد تا زمانی نفس شوم خود را سیر گرداند، هزار سیر را می خواست که گرسنه کند تا اکتساء لباسی کند، بمطالبات فاسد خلقی را برهنه می کرد، چون بخطه قیر شهر رفت بجور و افترا و عدوان و امترا آن بقعه قاعاً صفاً گردانید، مشایخ آن بقعه زوایارا در وجه ملتسمات او مرهون کردند، نواب آن ولایت ۲۰ از مستدعیات و حوالات بروات او مفتون شدند، از کثرت قسمت و مؤنات در زمین هیچ صاحب مکنتی یسار نگذاشت، از بی رحمی چون علق خون از رگ و پی خلق بکشید و هیچ حاجتمند از حکومت او بفائده نرسید، از بی آب رویی آب روی یکساله بنانی می فروخت، چون آب بهر رنگی بر می آمد و از خست چون باد بهر دری در می افتاد از بد معاملتی تیغ بی مجاملتی در روی نواب چنان می زد که وقتی درد کان بالانرا، خدو از آن دهان چون کدو در ریش عمال ۲۵ چنان می انداخت که سنگ در قندیل اعمال خویش، شدت و صعوبت او در باره رعایا بمثابقتی انجامید که اگر در ولایتی نیز که او را دست تصرفی نبود غم زده را می دیدند یا سخن واقعه رسیده می شنیدند، نسبت آسیب آن غم زده مستمند بدومی کردند، اوصاف او بخل کذب و بر طبیعت او مستولی بود، در بخل ظاهری داشت پر از آز و باطنی از حسد پر نیاز، وجه کاسه او از کیسه بی نوایان بودی، گریه در خانه او از بی طاقتی و قوتی طاقت اقامت نیافتی، مگس از خوان او از هوا نپریدی، قدر و سکونت و سداد حکام ماقبل بوجود تعدی و فساد او ظاهر شد. فی الجملة



حکام باید که اگر وقتی منفعت مالی بخود تراشد باب تساهل و تسامح نیز هم گشاده دارد، چون او بکلی طریق مراعات مسدد گردانیده بود و باب جروجذب فاحش گشاده قبح اعمال و سوء افعال سبب وبال و نکال و اغوا و اضلال گشت و عاقبت بغیر از حیرت و پیریشانی از آن منصب دون ثمره حصول فراغت و امانی نیافت.

#### ۴- صاحب جمال الدین

۵

صاحب جمال الدین اگر چه به حکم وزارت بر دیگر اصحاب رتبت تقدم داشت چون در آمدن تأخیر نمود از قواف فرصت آفات غبن در عین فوائد او راه یافت، اگر چه آخر الامر چون نقطه مرکز در میان افتاد اما چون بهنگام در صحیفه عملش رقمی نرفته بود چون صفر میان تهی ماند، چندانکه بر جوشید که از عنوان مکاتبات سطرری از متن تصرفات ایشان برخواند، چون صورت پرفتن ایشان بحشوا احتیال پوشیده بود، بر هیچ حرف بارزی استدلال نتوانست نمود و الحق عامل پیشه بود، اگر چه در بعضی اعمال باعمال صحیفه حسناتش بحروف و ظروف سیئات مکتوم می بود اما بعضی سیئات را نیز بر قوم حسنات مرقوم می داشت چه اگر از باد صبا روح راحتی بدل رسد اما طره دلبران نیز مشوش گرداند، و اگر چه گل شکفاندا اما خار سرتیز رویاند. القصه در اهتمام او ببلوک دیار بکر بود و آن ولایت را سه چهار عامل پیشه عیار اندیشه بود، یکی اصفهانی بیبانه و افسانه در هرج و مرج خرج و برج انداخته بود، یکی دیگر همدانی که به همه دانی خود را موصوف کرده بود و چون گرگ درنده در سلخ رعایا افتاده، توفیرات متوجهات ولایت چنان بنواله برداشته بود که دانگی در وجه حواله نگذاشته بود و از همه دانی او اثر آبادانی پیدا نبود. یکی دیگر ختنی بود که بر ابواب المال آن تاختن کرده بود و بخیث طینت چشمه ابواب المال بطین خبط و خیانت انباشته. صاحب جمال الدین ایشانرا بمواعید بزرگانه و استمالت مخلصانه مخدومانه بدست آورد و چون در قبضه تسخیر او افتادند می خواست که بمطالبات حساب بدیشان آسیبی رساند، ایشان نیز بوعده بر طیل سد باب تحویل و تبدیل خود کردند و چون بوعده صدهزار درم توفیر خاصه او بیرون وجوه خاص بادعشوه در نهاد او دمیدند و آیتی چند از ترویج مال بگوش غرض او فرو خواندند، چون مستان بی عقل بنقل لباسات ایشان فریفته شد و ببوی طمع بوعده اجل نقد عاجل از دست بداد، و چون عمل پیشگان عیار بوسیلت حیلت از چنگال حوالت او بچستند باب ایتماء و آن تقبلات در بستند و دیگر بدو نپیوستند و او نیز در تأسف آن اتلاف و اختلاف روزی چند خروشید و بوئی از ساحت راحت آن ولایت بمشام او نرسید و آن عشوه رشوه نقشی بود که بر آب زده بود که اثری نداشت. مدتی در سیواس بتصرف متوجهات و تثمیر وجوه معاملات استغراق نمود و بر جاده انصاف روزی چند ثبات واجب دید، چون دخلش بخرج تقبلات وفا نمی کرد قدم از جاده عدل و انصاف بیرون نهاد و دست تطاول در

۱۰

۱۵

۲۰

۲۵



قسمات دراز کرد، چون کافۀ مقیمان زبان طعن بر گشودند و اساس عربده نهادند چون سایه هنگام زوال بی اثر حشمت ماند و چون آفتاب وقت غروب از پرتو همت بسی وقع شد دست طمع در آستین ناموس کشید و از تدبیری که می کرد فائده بخاص و عام نرسید و بیش از رواتب معتاد خویش صورت مائده عائده ندهد. روزی چند در منصب مستعار وزارت باسم مجرد متفرد شد، چون کار اصحاب در تزلزل افتاد بهمان راضی شد که در عرصه آن مخافت لگد کوب آفت ۵ نشود و بسلامت نفس از ورطه آن مداخلت مخرج خود بی ملامت مهیا گرداند. **القصة** چهار مستوفی در دیوان مناشیر مهمات شغل قلمی ولایت بودند، دو نفر در دیوان دلای و دیگر در دیوان اینجو چون عجز واضطرار ایشان در دیوان استیفا بغایت رسید، مادام که عادت کرده بودند که در مباشرت شغل کاسه از کیسه دیگران چرب کنند و شمع از چراغ بیچارگان افروزند و جهت همیشه هامة درویشان در مقابله صد چوب دستی نهند و بصد هزار حيله خرج هر روزه از ۱۰ حواله توفیری انگیزند، چون ازین نوع ابواب دخل برایشان بسته شد طاقت خرج نداشتند و نیز حکام را از هوای نفس پروای کتابت و حساب نبود، در معرض آن آسیب روی بر تاختند و چون نیلوفر سپر بر آب انداختند و چون کشف سر در گریبان تواری کشیدند و لعبی چند از حیل برانگیختند و از آن میانه کرانه گردند و بگریختند و هر يك بطریق سعایتی و ببهانه شکایتی بصاحب ولایتی التجا نمودند، فی الجمله در افواه خلائق از رسوم فاسد و آئین فاحش ایشان ۱۵ متداول شده بود که زمان کرد و رفت است.

### ذکر بعضی حوادث که در این سال واقع شد

نوادری که بسبب طلب محاسبات روم حادث شد درین حالت امراء مغول ایاجی و باتیمور و عرب ولد سماقار به جهت استخلاص قلعه کاوله بجانب قونیه روانه شدند و ملک پهلوان را که بایالت موسوم بود استصحاب نمودند، حکام نیز در عقب به تعجیل عزیمت نمودند ۲۰ و تا صحراء قونیه کوچ بر کوچ در هیچ منزلی و موضعی اقامت ننمودند، فی الجمله بعد طول المقال و تغیر الحال بعد الحال مایطول شرحه در موضعی که معروفست باوجی قیا امراء مغول بارگاه دیوان زدند و در مجلس حکومت نشستند و از من ضعیف ورق مال خزانه طلب داشتند و به عربده و عنف و شدت تمام، و غرض ایشان آن بود که مجموع مال را چون بروات دیوان بزرگ و آلت و ثمنها نباشد اخراجات محسوب ندارند و فتنه انگیزند و ضرر رسانند، نمودن ورق متضمن ۲۵ فساد بود و عناد خصمان و ناسودن موجب خطر، در چنان حالت خوف و خشیت تعبیر زمان می کردم و بنوشتن نا واجب تعلل می نمودم و بزبان باطن بحضرت ربوبیت از سر صدق تضرع می فرودم تا از حضرت لایزال چه لطیفه گردد که موجب خلاص و نجات باشد، خود حالتی نادره حادث شد و بادی صعب برخاست صعبتر از باد صرصر عاد و ثمود و جمله اطناب آن بارگاه از هم فرو گسست و از آسمان صحواز اندك ابری تگرگ باریدن گرفت و از هول رعد



و هیبت صاعقه خیال آن بود که آسمان بر زمین خواهد افتاد و جهان ازدود ظلمت چنان سیاه شد که دیدن یکدیگر ممکن نبود مگر با آواز حال یکدیگر معلوم می کردند، فی الجمله در آن حیرت که آن باد صعب روی نمود آن اوراق مال خزانه را باد دیگر اوراق دفاتر که از سلك بیرون بود چون هبا بر هوا برد و چنان ناپدید کرد که هیچ دیده اثر آن ندید چون بدان نقش بندی قضا و قدر نقش دفتر از صحیفه ایام محو شد و حاکم و محکوم و خادم و مخدوم و طالب و مطلوب و محب و محبوب و مسر و مکروب جمله متساوی شدند، هیچ معارض را راه سؤال و جواب نماند و مودی را با مؤدی بی وجود دفتر راه مطالبه و اعتراض بسته شد و آن همه اموال چنان محو شد که نه حشو ماند و نه پاره و نه تسکین ماند و نه ترقین، نزد هر که مال خاص بود آنکه در دست داشت از دست نداد و آنچه در دهان کسی بود نگفت و هر که در سینه چیزی داشت آشکارا نکرد و هر نقدی که در کف عمال بود بکلبتین کفایت بیرون نیامد و آن جمله دفتر منکوس چون کارهائ ایشان معکوس گشت و هیچ سوادى در آن سودا بیاض خبر نرسید و امرای مغول در آن حیرت از سر ضجرت کوچ کردند و از آن باد صعب آب بآب بر نیامد و بان شورش آتش فتنه مال بخاک فرو رفت. بدان لطیفه که از پرده غیب روی نمود زنگ و حشت از دل بزود و روزی چند از آن فرسودگی بر آسودم. **القصة** واقعه دیگر آن بود که هم بر موجب التماس این طائفه کور تیمور یرغوجی به جهت استرداد املاك بروم آمد از آن مطالبه آتش در نهاد ارباب املاك افتاد، شرر آن باطراف ممالك متطایر شد، در اکثر جوانب متمردان عصیان آغاز کردند، کیفیت حال را بحضرت علیا عرضه داشته بر موجب امر مطاع به مبلغ شصت تومان بقطع رسانیدند و مقرر فرمودند که ارباب املاك برسانند و املاك برایشان مقرر و مسلم باشد، آن شصت تومان مال بر ولایات قسمت کردند و محصولات آن بعضی بوجه خزانه رسید و بعضی بشکرانه بنواله متصرفان روم برداشتند و کور تیمور بازگشت و آن نایره آفت نیز بر آفت بدل شد و خلق را فراغت حاصل آمد، القصة از تقصیر در مهمات خاص و اهمال در مصالح خلق نه جبر مافات نمودند و نه احتیاط و تدبیر ماهوآت، تمامت اشغال اعمال روی با انحطاط نهاد و از تدارك قاصر ماندند.

**القصة** آن سال درین حال برین منوال بسر رفت تا وقت دخول دولت جمال الدین دستگردانی که مر باء این طائفه بود، چون ماه بدر بکمال رسیده بود در محاق نقصان افتاد و به تغییر عیار اخلاص در بندگی عبودیت و تعریف تنکیر نفاق در امور مملکت متهم گشت، صحیفه عملش بدوده تهمت طغیان سیاه کردند، صباح نجاج دولتش تیره شد و بشام ظالمت عزلت پیوست، فراشان قضا اطناب سر اداق عملش بیریدند. خیاطان قدر بمقراض انتقال جامه اغراض او پاره کردند، روزی چند در ظل سعادت جهان بینی حضرت اعلا دست بردی نمود، چون عزیم حوادث گریبان زندگانی او گرفت کارش از نهج استقامت برگشت و پای مال حوادث شد. (ص ۲۱۷-۲۳۲)



## سلطنت علاءالدین کیقباد بن فرامرزن کیکاوس

القصه درین سال چون سلطان مسعود درهمدان مانده اجازت انصراف نیافت سلطنت بر علاءالدین کیقباد بن فرامرزن کیکاوس برادرزاده سلطان مسعود بتدبیر و ترتیب صدرالدین خالدی صاحب دیوان مقرر داشتند و در آن باب حکم یرلیغ بنفاز پیوست، صاحب شمس الدین احمد لاکوشی بوزارت موسوم شد بامید آنکه کسر مالی که در عمارت تبریز یافته بود از مال روم جبر آن کند با انواع توفیرات التزام نمود، منصب استیفا بر عبدالعزیز نامی مقرر داشتند که جهالت آن مجهول بغایتی بود که بی آنکه مساحت دو گز زمین داند خواستی که نقیضه مجسطی سازد و عقده مشکلات ابو معشر گشاید. روزگار دون پرور کسی را باستیفا موسوم کرد که نه قوت بنان داشت و تحریر و نه قدرت بیان و تقریر. القصه باینجار بامارت و بجخور بایالت در صحبت سلطان علاءالدین عزم روم کردند، محمد بک پروانه و جمال الدین صاحب و کمال الدین تفلوسی و شرف الدین عثمان هنوز در آن قبض و بسط رفیعت بودند و در آن رفیعت بتدبیر فاسد بادمی- پیمودند، بعد خراب البصره شیوه مدارا و طریق مواسا پیش گرفتند و با مجیر الدین امیر شاه از در عذر در آمدند، چون داغ عنفشان لافی محله بود مرهم لطفشان در مرکز الفت قرار نمی- گرفت، وقتی از نکته «من حسنت مداراته کان فی ذمة السلامة» انتباه یافتند که کار از دست رفته بود. (ص ۲۳۵-۲۳۶)

## خروج سولمیش

سولمیش درین مدت در روم خروج کرد و کمر طغیان بر میان بست و بدست ترمز و عصیان مشارع امارت خود مکرر گردانید، باستعدادی مختصر و شوکت مستعار حاضر آرزوی جهاننداری باستقلال در دل گرفت، باضعف بنجشک هم آشیانگی باز طلبید و چون تارکتن در مهتاب افتاد، از تیره رایی آب دولت جیحون صفت را بچشمه کل خواست که باز گرداند. ۲۰ از مفسدان سپاه و کارداران کوتاه نظر تباه کار طائفه از عواقب امور بی خبر باد هوا جس نفسانی و وساوس شیطانی در دماغ او دمیدند، جماعتی که چشم و گوش دل ایشان بداغ «فعموا و صموا» موسوم بود چشم و گوش دل او نیز فرو بستند خصوصاً قاضی آق سرا و برادر او که در آن فترت فتن زمام تسخیر و تذلیل بدست ارادت او دادند و بقصد انتزاع ملک جمعیت لشکر ساخت و چون دیوانگان بی خبر سنگی در چاه ممالک انداخت. باینجار و بجخور با لشکری ۲۵ که در اهتمام ایشان بود بدفع او قیام نمودند، در آن اقدام دولتشان یاری نداد از مقاومت قاصر ماندند، با هزار گونه درد و دریغ علف تیر و تیغ شدند و چون عمرشان با آخر آمده بود وداع دنیا کردند. دنیا دول لکل قوم یوم. القصه بواسطه هلاک باینجار و دمار بجخور، سولمیش غالب شد و دست استیلا بر آورد، مکتوبات متضمن اخبار اراجیف و قسمتات و تکالیف بولایات



اصدار کرد و ایلچیان مخدول که به جوانب رفتند محصول هر خطه که بود بتمام تصرف نمودند، و چون این حادثه در فصل زمستان واقع شد پادشاه وقت قازان از اصابت رای و حسن تدبیر اجازت نداد که در چنان هنگام شدت برودت و صعوبت نداوت لشکر بر نشاند و بسبب منازل در مراحل لشکر را زحمت رسد و بواسطه علیق چهار پایان رعایا مکلف گردند، در آن فتور حکم بأساء حکم یاسا فرمود که تافصل بهار توقف کنند اما با حکام یرلیغها جواسیس در خفیه ۵ جهت تأسیس کارها بشهرهای روم فرستاد تا بر اخبار اراجیف سولامیش اعتماد نکنند، چون بدان سبب بی بنیادی و ناهمواری دعوت و عصیان اظلم من اللیل بود از معتبران ولایت هیچ صاحب درایت و رزانت متابعت او ننمود، غیر قاضی آق سرا و برادرش مؤمن که استقبال قضا نمودند و در معرض آن سیل آمدند، معاونة العاجز ذل، مکتوبات که بدعوت امرا و صدور کافه ۱۰ جمهور باطراف اصدار می کرد کالنقش علی الماء ترانه باد هوا می پنداشتند، اما متوجهات اموال و حقوق و رسوم ولایات در صدمات تردد لشکر و ایلچیان در معرض تلف افتاد، فی الجمله علاء الدین کیقباد و صاحب شمس الدین لا کوشی و دیگر امرای روم محصور ماندند، جماعتی که در سلك خدمت او بودند تعبیر زمان می کردند. فی الجمله سیواس را محاصرت نمود و وضع و شریف مدافعت و مقاومت عظیم نمودند و مدت یکماه در محاربت بسر بردند، چون خر در خلاب مانده بود و کبوتر در مضراب چندانکه منهی عقلش تلقین می کرد «ترا این کار بر ناید» چون ۱۵ هوش استماع نداشت و بصر بصیرتش بدوده خذلان پپوشیده قبول نکرد لاجرم چندانکه خواست که اطراف آن خلل فراهم گیرد نتوانست و از ورطه آن مدخل اذیت خروج نتوانست. القصه چون امراء روم را کرها لا طوعاً اقامت و توقف در قشلاق واسط لازم شد و بی وجود سفینه لشکر در دریاء خطر خوض نمی توانستند کردن و بی قدرت سیل حشر روی بآتش ضرر نمی یارستند آوردن، چون صورت مراد در حجاب تغییر افتاد و مطلوب امانی در آن حیرت و پریشانی در پرده ۲۰ خبیث متواری شد هر يك بتدبیر و تفکر منصبی مشغول شد و ساعات اوقات و لیالی در طلب آن صرف می کردند لعل الله یحدث بعد ذلك امراً، در طلب منصب التزام ما لایطاق می نمودند تا چون فتح الباب اسباب روم میسر شود و بقوت لشکر سد آن ثلمه باغی کنند هر کسی منصب خود را آماده باشد.

### ذکر مناصب دولت

۲۵

مناصب که تقریر فرمودند: امیر شاه بنیابت حضرت علیا و نیابت سلطنت روم کماکان منصوب شد، شرف الدین عبدالرحمن تبریزی باستیفاء ممالك موسوم گشت، و امارت پروانگی بر معین الدین محمد پروانه برقرار سابق مقرر داشتند، و صاحب جمال الدین بوزارت منصوب گشت، و هر یکی را یرلیغ و پایزه علی قدر مرتبه ارزانی داشتند، اما از جمله التزامات فاحش که عهده نمودند یکی آن بود که چون شرف الدین عثمان مستوفی را تمکین منصبی ندادند



- التزام نمود که از ضیاع روم که اصحاب املاک بتبعیت ملک خود بنصب بدست فرو گرفته اند سه هزار جفت گاو عوامل قایم دارد، چنانکه سیصد هزار تغار از ارتفاع عوامل در وجه لشکر جرار وحوالات خاص برسد و متوجهات سایر مالی محفوظ و موجود ماند، چون در چنین التزام خطر ناک که ترتیب آن صعوبتی تمام داشت بر او اعتماد نداشتند قهراً و جبراً اصحاب مناصب کردند و شرف الدین عثمان بامید آنکه در بلوک این ملوک ضمان شهری یا ولایتی را عهده کند ۵ دلیل این اکابر گشت تا مواضعی که اصحاب املاک بتبعیت دارند باظهار رساند، فی الجمله هر جفتی را از عوامل مبلغ صد دینار رایج از مال روم برات بآلتون تمنا صادر شد، و چون بروم آمدند و متصرف اموال اعمال گشتند سامری وار چندانکه اجتهاد و استکثار نمودند از سه هزار جفت گاو ترتیب گاو ساله نتوانستند کردن، پنداری که همه (عجلاً جسداً له خوار) بودند بلکه همه نقش دیوار اعتبار که از خری بترتیب گاو اقتصار نمودند و بار پنجاه هزار سوار لشکر جرار ۱۰ در ترتیب تغار معدوم برگردن خود نهادند و مال و اسباب موروث و مکتسب جمله در سر آن عهده شوم رفت و مال سلف روم نیز چون وقت فوت شده بود چیزی بحصول نپیوست. خود حرص جاه دنیا غشاوه بصر بصیرت ایشان و اندیشه نکردند که از مالی که در سال عصیان سولمیش پای مال شده باشد سه هزار جفت عوامل چگونه بدست آید و از شیار نابوده و تخم ناکاشته غله تغار کجادروده شود و اسباب معاش لشکر از باد هوا بچه طریق از وجه نانهاده مهیا و آماده ۱۵ گردد. القصة چون معین الدین محمد بك پروانه را اندیشه تمرد در خاطر بود و نیت کرده که دیگر سفر اردو نکند و امثال هیچ حکم یرلیغ نیاید حال را جهت استخلاص نفس خویش از قید خدمت اردو هر عهده که صعب تر از آن خطری نبود می نمود تا چون از آن چنبر تکلیف به سلامت بدر جهد آتش تمرد در خرمن عمل زند و خاک بردن بال التزام دغل کند، کی بیند باز مرغزی رازی را، پنداری که همه آن غریم بد معامله بودند که اندیشه مطل و مدافعت بر لوح ۲۰ دل نگاشته باشد که هر چه صاحب دین از سود رأس المال عین و مدت اداء مابین تقریر کند رضا دهد تا بدان سبب مصلحت وقت او گزارده شود و بوقت اداء مال «المفلس فی امان الله» بر خواند. فی الجمله چون اندیشه اداء مال و توفیر از لوح ضمیر محو کرده بودند بهر چه وزراء مملکت تقریر می کردند دست بر سینه قبول می نهادند و انگشت مثول بردیده فضول می زدند عاقبة الامر از رفته اثری پیدانشد و نه از مانده خبری، و شرف الدین عثمان از چنبر ملامت جان ۲۵ بدر برد و از آن همه بنیاد فاسد جز بار مظلومه چیزی با خود نبرد. فی الجمله هر تمنا که در طی ضمیر ایشان گنجید آنجا باسعاف و انجاح پیوست و بعواطف عوارف خسروانه اختصاص یافتند و در آن توفیرات خالصات انگیزختن و آب عمل بغربال هوش بیختن از جا نبین تراضی بحصول پیوست و بعد از آن مترصد واردات غیب دیده او مید گشاده برجاده انتظار موقوف حرکت لشکر جرار ماندند.



## آمدن امیر چوبان بدفع عصیان سولمیش

- القصه بعد از احتباس انوا و انکشاف شتاء و انقطاع سرما و انکسار هوا که جهان از نشاط نوروزی جوان شد و شهباز آفتاب از آشیانه برج حوت بشرف اوج حمل پیوست و ایام حمل ربیع زیب و طراوت و نزاht و نضارت از سر گرفت. بر موجب امر مطاع حضرت علیالشکر بزرگ در حرکت آمد، لشکر کش گیتی خسرو جهانکشای نویین اعظم چوبان و مولای و سوتای ۵ امراء تومان و باشقرد و دیگر امراء هزاره و دیگر طایفه از ارباب مناصب که پیش از این استقرار ایشان رفته است بدفع خوارج بی سرو پای بطالع فرخنده سعادت فرازی عزم روم کردند و سباسب قفار و قباقب دیار در قفا گذاشتند، هر يك از حوادث زمان ترسان و در منازل و مراحل از احوال رومیان پرسان و از بازماندگان خویش ترسان با حالتی که نه دل را دستگیری بود و نه جان را پای مردی کوچ بر کوچ میآمدند، چنانکه در ماه شعبان سنه ثمان و تسعین و ستمایه در صحراء ارزنجان سولمیش منحوس با لشکر منکوس پذیره لشکر بزرگ شد. در مقدمه لشکر نویین اعظم چوبان بود، پیش از وصول سوتای و مولای با لشکریاگی مقابل افتاد چون روز با آخر آمده بود در پرده ظلام شب بالشکر گران کمین کرد و چون جواسیس کواکب از افق فلک همه شب دیده گشاده دارند در مواکب خیل پاس میداشتند همین که خسرو سیاره یکسوارة مشرق پای بدین سبز خنک جهان نورد در آورد پاسداران طلایع لشکر جرار تیغ آبدار از نیام انتقام بر کشیدند و بر غنودگان لشکر بدکار آن مکار زدند و سرهاء ایشان چون انجم که بیاد صبحگاهی فرو ریزد بر زمین خزی و خسار ریختند و باول حمله که دست برد نمودند آتش دمار در لشکر خوارج بد کردار زدند و با آتش غضب دود از نهاد آن مواد فساد بر آوردند، رایت طغیان نگو نسار شد، بیشتر سرهاء سروران یاگی وداع تن کردند، روح از قفس قالب بدن چنان بیرون میجست که مرغ از آشیان، **القصه**، سولمیش مخدول را شجر داروگیر از فتور قصور و آسیب فلک دوار بی برگ و بار ماند و جانی که در چنگال اجل خواست افتاد بیکتای موی از چنبر و بال بیرون جهانید و منهزم بجانب دیار شام بیرون رفت و آقبال برادر آقبوگا که متابعت او نموده بود در کمند و قید ادبار افتاد و طاشتمور خطایی که حاکم روم بود در قید اسار گرفتار گشت، بفرد دولت و سایه معدات پادشاهی و حسن تدبیر و رزانت و مبارزت نویین اعظم چوبان مرزوبوم روم از دست تشبث خوارج شوم ۲۵ خلاص یافت. فی الجمله نوابض عرق آن فتنه سکون یافت، عوارض آن عارضه متبدد گشت احوال و ائقال آن مخاذیل در آن هجوم که محل تبدیل و تحویل بود بتاراج رفت اموال و امتعه و خیول و اسلحه لشکر مقهور روزی لشکر منصور شد، از صغیر و کبیر و مأمور و امیر هیچ کس از فائده و مائده غنیمت بی نصیب و عائده بی بهره نماند. بلکه طیور و سباع و ستور ضیاع را نیز مدتها از مقتولان آن معرکه عیدی نشاط افزای بود. **القصه**، باز حکام و ارباب مناصب آغاز



تخصیص بلوك كردند، سوتای بالشکری که دراهتمام او بود بجهت محافظت اطراف روم بازماند و نوین اعظم چوبان بمحافظت سینور حلب بدانصوب توجه نمود، مجیرالدین امیرشاه در بلوك قیصریه با سوتای بازماند، چون رئیس اصحاب مناصب و سرور وجیه القوم او بود ترتیب مایحتاج لشکر بدو تعلق گرفت.

### ذکر احوال رجال و مملکت

۵

- معین الدین محمد بك پروانه به جانب اوج که منشاء خروج او بود و جوانب قسطنطنیه متوجه شد، چون بمحروسة کنکری رسید در هر جایی که از آن جوانب و درهر ولایتی از آن ولایات از کافه جمهور متمولی از صاحب ثروت مشهور بود تمامت اسباب و مکنات او مستهلك برداشت و بتاراج داد، چنانکه بیشتر معتبران در صدد انزعاج افتادند و جلاء وطن کردند.
- ۱۰ نصره الدین چلبی که از اکابر و اخیار روم بود و در آن جوانب ببذل و احسان و کرم و سخا موصوف و به نیکوکاری و حق گزاری و درویشداری منعوت و با مکارم اخلاق از هر فنی از فنون بهره داشت اهالی شهر و ساکنان و متوطنان آن ولایت در حمایت جاه و مکنات او آسوده بودند، مواشی او از خیول تا هفتصد سر و اغنام تا ده هزار و غلات و دیگر محصولات خیرات او بتقریب و تخمین پانصد هزار عدد تصرف کرد و آن عزیز النفس بی موجب جنایتی و بی واسطه خیانتی گوشه به گوشه متواری از وطن مألوف انزعاج یافت و با قسرا بخدمت سوتای پیوست
- ۱۵ و باستصواب مجیرالدین امیرشاه نائب الحضره او را بحکومت آق سرا موسوم گردانیدند تا مگر در آن وقعه از بی قوتی قوتی حاصل کند او خود بدان مقدار قوت قوت مالی نیافت و از وسوسه آن مال طایل سودا بر دماغ او غالب شد و عاقبت در آن تزلزل زوال یافت و بجوار حق پیوست.
- ۲۰ دیگر: پروانه را چون بدان اموال مغضوب قوت و شوکت حاصل شد با جماعتی انبوه عودت کرد و بقونیه پیوست، بکلی آنجا امارات عصیان ظاهر کرد و جماهیر اعیان و مشاهیر صدور و اعوان را در قونیه بتکالیف بی نهایت عرضه طوارق بلا و شجره صواعق عنا گردانید. معتبران بسیار در تعذیب او بعد از غارت و نهب خان و مان از تن و جان برآمدند.
- بدین تفصیل:
- ۲۵ اصیل الدین مستوفی را که سرآمده ارباب استیفا بود در قید اعتراض و ورطه انتقاض انداخت و در طلب مال و ملک او آن نفس بی گناه را سپر تیغ بلا گردانید، بعد از آنکه اندوخته و پرداخته حاصل عمر او بتشدید و ضرب و تهدید در حوزه تصرف خویش آورد بعد ماهی از جراحتی که از زخم گرز و چماق او یافته بود مهجور گشت و رنجور در گذشت.
- محمود بن کامل که ملک قونیه بود از مطالبات و تکلیف مالایطاق او چون طاقنش طاق شد کمالش روی در نقصان نهاد و در حوالات و تعذیب او چون مالش نماند سر در سرکار



کرد و در آن وجل در کشا کشا جل افتاد.

مظفرالدین طغرای که از اکابر دولت بود و بجلادت و کفایت موصوف و مشهور، اگرچه پیوسته چون آب گستاخی کردی و بیاد غرور در کارها صعب خطرناک مدخل نمودی با همه استعداد که داشت چون از متابعت او اعراض نمود بر سبیل مخالفت چون مرمفری نداشت ۵  
بدار الشفاء قونیه متحصن گشت و عاقبت جان شیرین در آتش سطوت او بر باد داد. فی الجمله بعد از تصرفات و تحکیمات و قبض و بسط و حل و عقد و اعمال و عمال قونیه باز عزم قسطنطنیه کرد در راه گذار اوج اتراک بر او خروج کردند. بعد از محاربت و مقاتلت بر اتراک ظفریافت و از آن طائفه نیز غنیمت گرفت و چون بسفر یحصر پیوست آن خطه در عهده مجیرالدین بود تمامت اموال و متوجهات ماضی و مستقبل آن در تصرف خویش آورد و مجیرالدین در مطالبه متوجهات آن اضطراب تمام یافت. ۱۰

فی الجمله بر این تصرفات فاحش از اتباع و خدم و حواشی قدیم و از عموم متجنده قسطنطنیه و دیگر ولایات لشکر بسیار بر او جمع شدند و چون به قوت مال شوکت حاصل کرد و سر از ربه طاعت بتافت و از عهده التزامی که نموده بود تفضی ننمود و چون تفرار که از مقرری عوامل در جمع او بسته بودند مطالبه میکردند استهزا میکرد .

و اگر از مقرر مال وجهی طلب می کردند میگفت که ولایت اوج بی لشکر نتوان داشت ۱۵  
چه وقت حوالت مغول است. چون امراء مملکت احوال عصیان او کماهی بحضرت اعلی عرضه داشتند و دانستند که ارسال لشکر بدفع او بخرابی ولایت انجامد ترك مقررات مال بلوک او کردند و چون بکمند لطف و استمالت و مواعید خوب جهد کردند که او را در دام تسخیر اندازند اصلا بدان التفات ننمود آخر الامر در اثنا این تمرد و عصیان و استیلا و طغیان و غصب اموال بزور و بهتان تقدیر الهی عدوان او از خلق کفایت کرد و بی وجود و تدبیر انسانی مرضی مهلك بر او مستولی شد و در آن مرض دوران زمان رقم ممات بر صحیفه حیات او کشید و هر چه از دیگران بقهر و جبر سته بود از سطوت قهراجل هم بدیگران گذاشت و بار مظالم با خود برد و چنان شد که گویی خود وجود نداشت.

رکن الدین پروانه: آق سرا و ولایت ایوب و بحصار در اتمام او بود او نیز همت بر قسمت ۲۵  
و مصادرات مصروف گردانید همگی نظرش بر آن بود که اگر اهتمامی بتحصیلی رود خون او بی جنایتی بریزد و اگر کاتبی روزی در ولایت قلمی بر کاغذی رانده باشد بی شائبه جریمه مال او بظلم بستاند، اگر وقتی مسلمانی نظری بر کاری داشته باشد بی آنکه خیانتی نموده باشد بار جنایتی بر جان او نهد و دود از نهاد او بر آرد، دیگر از تعرضات که به خلق که و دایع آفرید گاراند میرسانید و بار تکلیف بر جان رعایا مینهاد از تکلیفات و مطالبات و مستدعیات او، آن خسارات بر خلق وارد شد که آتش با پنبه نکند و باد با کاه نیندیشد و دود با دماغ روا ندارد، وضع و شریف وقتی از چنگال نکال او خلاص یافتند که از ثروت و اثاث ایشان



بیوتات مانده بود. عاقبت قضایاء فاسد او از قضاء مبرم دامن گیر او شد و در صدد حوالات و اخراجات فاحش افتاد و از جواب رسل و متقاضیان مال قاصر ماند، گلیم عجز در غرقاب خسارت و حیرت و ملامت انداخت و رطب و یا بس حاصل عمر خویش از نقود و مطاع و املاک شهر و ضیاع جمله بیاد هوا و هوس برداد. و خویشتن در کشاکش حوادث حیران فرو ماند. فی الجملة عاقبت الامر جان در آن ورطات در باخت و ملک موروث و مکتسب بتاراج داد. علی سؤال الحال رخت عمر او پرداخت.

شرف الدین عثمان بتخصیص و تقسیم مال توانگر و درویش بازمره اتباع از بیگانه و خویش بطرف موضعی چند از نکیده و غیره توجه نمود، بهر جا که رسید دست تعدی دراز کرد و قلم تکایف روان، آنچه از ترك و تازی غصب و ظلم از وی بر آن موضع رفت که از بخت النصر بر دیار شام نرفته بود.

صاحب جمال الدین در غلواء این غوغا و آشوب خبط این عشوا یکسال تمام بجهت تدارك احکام و ترغیب بلوک در دیار عراق باز ماند و چون شور و شغب سقط و سخط سولمیش بسر آمد در ابتداء شهر سنه تسع و تسعین و ستمایه بولایت روم آمد، دردی تلف و سلف سنه ثمان و تسعین و ستمایه چشیده بودند و زحمت نصب و تعب آن کشیده، او خواست که بر صاف سنه تسع و تسعین زند در بلوک رکن الدین پروانه شریک بود، بار مشقت بر جان او گذاشت، ثمره ۱۵ منفعت خویش برد.

### تأمین آسایش با همت مجیر الدین

مجیر الدین امیر شاه با شرف الدین عبدالرحمن که بحکم استیفا مصاحب او بود کیف ماکان بمصالح مواضعی که در اهتمام داشت قیام نمود اول قیصریه و توابع آن را در ضبط آورد و کارداران امین بر آن ولایت نصب کرد و در خدمت سوتای بجانب نکیده رفت چند سال بود که قنغور ترك بقلعه اندوغی از قلاع نکیده متحصن شده بود و آن ولایت را در آشوب میداشت، بواسطه رفتن او گرفتار شد و مدتی او را اگر چه محبوس داشت اما نگذاشت که ضرری بدو رسانند و بخون او رضا نداد و عاقبت بخدمتی که امراء مغول را کرد خلاص یافت.

سابق الدین کوتوال قلعه لولوه آغاز عصیان کرده بود از نواب معتبر خود یکی را با پسر طفل خویش بدان قلعه فرستاد تا بعوض سابق الدین آنجا موقوف دارند و سابق الدین بدان سبب اعتماد کند و بیاید، بدان جهت سابق الدین مطاوعت نمود و بخدمت آمد و استمالت یافت و چون عودت نمود آن نایب را بآن پسر طفل بآعزاز با تحف بزرگانه گسیل گردانید. دیگر در میان ایوب بحصار و نکیده سفری بحصار حصنی عظیم بود جماعتی اترک بدان قلعه متحصن شده بودند بر سر آن قلعه رفت مدت دو سال بود که ولایت



از غارت و نهب ایشان در خوف و خطر و صدد ضرر بود، جهت تقدّم او و امیر سوتای اسپان میدادند بدان فریفته نشد چون اعتقاد بر مصلحت ضعیف و ولایت داشت حق تعالی او را نصرت داد و بر آن قلعه ظفر یافت و از دست متمرّدان یاغی مستخلص کرده خراب کردند و بعد از آن با قسرا آمد. بدرالدین ولد بغدین و برادرش در مغارات دیه خلیره که مواضع حصن است در آمده بودند و قرب سیصد نفر سوار حرامی مردانه از آشنا و بیگانه متابعت ایشان نموده و مدت دو سال بود که از حدود نکیده تا کنار آب سیواس ولایت را تاختن میکردند در دیهی روزی آفریده ایمن نبود، هیچ رمه و گله مواشی لحظه بی دیدبان در مرعی نمی توانستند گذاشتن، مدت مدید بود که خلق در مضیق شدت و غارت و نهب ایشان بودند، با ائمه و مشایخ آقسرا و غیره مشورت کرد و بحکم استشارت و استخارت که چون ایشان را بقوت لشکر از آن مواضع حصین بیرون آوردن متعذر است و لشکر که بر آن مواضع رود خرابی دیگر مواضع باشد، اگر من سوگند خورم و با ایشان عهد کنم اگر بدست آیند در قلع ایشان نقض عهد کنم در اطفاء نایره این فتنه بدان نقض عهد و سوگند آثم شوم یا نه جمله حجت دادند که جواب آن نقض روز قیامت بحضرت ربوبیت در گردن ما باشد، بدان سبب جماعتی بسفارت در میان تردد نمودند و معاهدت کردند که بعد از سوگند ولایت سالمه را بر رسم اقطاع برایشان مسلم دارند، تا بدین واسطه چون بخدمت آمدند هر دو برادر را و از اتباع ایشان هر که حاضر بود جمله را بقتل برد و اسباب ایشان که از خون مسلمانان اندوخته بودند خاص کرد و اهل ولایت از دست تغلب و تسلط ایشان خلاص یافتند.

فی الجملة چون اصحاب دیگر از ارکان دولت مشاهده کردند که مواضع و ولایت که در اهتمام مجیرالدین بود مصلح بسیار که متضمن فائده دینی و دنیاوی بود روی نمود و احکام یرلیغ از حضرت علیا بنام امیر سوتای و او صادر میشد بقدم تعصب پیش آمدند و زبان طعن دراز کردند و کیف ما کان مدارا و مواسا مینمود و بدانچه مصلحت وقت بود کار خود میرانند.

### رفتن مجیرالدین امیر شاه بطرف سامیسون

القصه از آقسرا عودت نمود و عزم سامیسون کرد؛ ساحل سامیسون را مذهب الدین مسعود بگ سبط معین الدین پروانه با ولایت بافره بدست فرو گرفته بود و سامیسون را غارت کرده، حاصل شهر و ولایت و موجود دار الضرب بتاراج داده، آن ولایت را از دست تشبث و تغلب او مستخلص گردانید. رکن الدین راحت سیواسی که از معتبران روم است آن سال متصرف سامیسون بود بر سبیل ضمان و از هجوم لشکر مسعود بگ گلیم عجز در آب انداخته بود و بکشتی از طرف دریا بولایت جانیت در آمد، او را از ولایت جانیت بیرون آورد و بر کار خود گماشت و چون بدفع مسعود بگ چاره دیگر نداشت با او طریق وصلت پیش گرفت. حادثه که در آن ایام واقع شد: قرب یک هزار فرنگ جوشن و ربکشتیها بساحل سینوب آمدند و ببهانه بیع و شری



فوجی از کشتی بدر آمدند و بفروختن غله مشغول شدند، چندانکه اهل سینوب بمبایعات ایشان فریفته شدند و علی حین غفلة من اهلها هجوم کردند و مسعود بگ گرفتار شد و در کشتی نشانند و قصد قتل او کردند چون در اجل تأخیری بود بعد طول المقال بنهصد هزار درم او را باز فروختند و خلاص یافت. در چنین ورطه جهت اصلاح حال خویش بر سبیل تزویج دختر طالب دامادی مجیرالدین امیر شاه شد و بناء آن وصلت مستحکم گشت و ائمه و مشایخ در مابین تردد کردند و تحفها آوردند و بعد از فراغ از این نوع مهمات بمحاسبات شهر و ولایت و تدارك سكه دارالضرب مشغول شد. القصه شرف الدین عبدالرحمن مستوفی بود والحق در فنون سیاق مهارتی تمام داشت و اگر چه در تمامت بلوکات بضبط قلم حاکم بود اما بر موجب حکم از مصاحبت مجیرالدین امیر شاه مفارقت نمی نمود و لکن تصرفات اصحاب در دیگر بلوکات ضبط میکرد و در استکشاف آن بغایت مبالغت میرسید. القصه سال سنه ثمان و تسعین و ستمایه ۱۰ درین حل و عقد بسر رفت تا وقت دخول سنه تسع و تسعین و ستمایه.

### آمدن نظام الدین یحیی پسر خواجه وجیه بدیار روم

درین سال (ای ۶۹۹) نظام الدین یحیی پسر خواجه وجیه که وزیر و وزیر زاده خراسان بود جهت استخراج مال و متوجهات و استکشاف قسمتات و عوارضات و وضع قانون ولایات بموجب حکم یرلیغ بروم آمد و حکم بر آن جمله بود که از هر زوجی که از عوامل رعایا در قلم آید بر وفق مساحت يك جفته دیناری سیم رایج از خاصه رعایا در وجه مرسوم و اخراجات مایحتاج خود تصرف نماید لا غیر و زعم و وزراء مملکت رشید الدین و سعد الدین صاحب دیوان آن بود که از زوجی که از عوامل قایم دارند تصرف دیناری محقری سهل المأخوذ باشد و تکلیفی مختصر می پنداشتند و بر آن قرار حکم یرلیغ بنفاز رسانیدند و او از دیار عراق بدین مهم بعزم روم انتهاز نمود و خدم و حواشی بسیار و اتباع بی شمار از کتاب نیسابوری و خراسانی و حجاب آذربایجانی و محصلان قهستانی و پیشکاران ساوجی و کرمانی و قواد اصفهانی و مازندرانی استصحاب و استخدام فرمود، فی الجملة اگر چه شریف الاصل کریم النفس بود اما سفیه بالطبع نیز بود و اگر چه دبیر پیشه سرتیز بود اما بقلم خون ریز بود، چون بمقر حکومت پیوست پیشکاران لئیم النفس باعث فساد شدند، و او را بر تصرفات نا واجب تحریض دادند. القصه در اول وهلت که بارزنجان وصول یافت سلطان علاء الدین کیقباد بن فرامرز پندگی عبودیت پادشاه متوجه صوب دیار بکرور بیعه بود، چون مرغ دام دریده جسته از دام نکال سولمیش جسته میرفت، در نواحی ارزنجان هر دورا اتفاق التقا افتاد، تیر خدیعت از حقه طمع و مکر برگشاد و سلطان و حواشی او را هدف اعتراضات کردند و هر تحفه که جهت تقدمة حضرت داشتند باد آورد راه پنداشتند و بقهر و جبر تصرف نمودند.

چون بارزنجان در آمد ببها نه رسوم عوامل مغایل ولایت شد و ببها نه کشف و استخراج



از هر زوجی از عوامل که مقرر آن دیناری فرموده بودند بده دینار راضی نمیشد، تا از ولایتی که در حوزه حکام روم نبود بعوض دو سه هزار دینار که متوجه مرسوم او بودی قرب پنجاه هزار دینار استیفا بود خاص کرد و جهت خاصه خود برداشت، چون بسیمواس پیوست ببهانه بیع و شری سیم مغشوش بگزاف از یک صراف قزل نام پانزده هزار دینار در وجه حواله نهاد، چون بآماسیه رسید از اولاد تاج الدین پروانه بی آنکه در شغلی و عملی بوده باشد تا برایشان حسابی متوجه هست هزار دینار بضرب و صلب و تعذیب فاحش از خاصه ایشان در وجه مایحتاج خود مستوفی گردانید، در توقات عورات قاضی صدرالدین مقتول را بدست عوانان ظلمه که به بی آب رویی مژده از چشم می ربودند و از بد کرداری اگر خود بایزید و جنید زمان بود بسخره کار میفرمودند باز داد. بعد از آنکه دویست مجلد کتب نفیس او بغارت برد بیست هزار دینار بر ترکات و املاک او بی آنکه برایشان چیزی متوجه باشد در حوزه حصول آورد و بر سبیل از امراء و متصرفان ممالک و هم مجیرالدین امیرشاه و رکن الدین پروانه برادرش و غیر هما و هر که شدتی نمود در محل اعتراض آورد و بصد هزار درم از او برنگشت.

چون بر ابن معین الدین پروانه ظفر نیافت خواهر او را دختر معین الدین سلیمان پروانه را دست انکار کرد، و ببهانه فاسد که برادرش او را بزنا شوهری بامن در نکاح آورده است هر وقت بر خانه او هجوم می برد و آن ستیره مخدره که آفتاب از روزن او گستاخ در نمی آمد جهت عرض و ستر خویش و رعایت ناموس خاندان قدیم هفتاد هزار درم در خلع نکاحی واقع نشده در وجه متعه او نهاد، شرح تصرفات او علی حده کماهی تطویلی تمام دارد این مختصر احتمال نکند، اما بطریق اجمال خلاصه آنست که هر شهری را بجهت مرسوم عوامل و استخراج تصرفات حکام در عهده متعهدی معین کرد و هر ناجنسی را که بولهب بدو عبده و خادمه نوشتی و اگر ابو بکر ربانی حاضر بودی غاشیه خیل او بردوش نهادی بولایتی فرستاد، تا در آن نواحی هر یک دست تسلط بر آورد و از هر شهری و ولایتی که متوجه رسوم عوامل بود ده هزار عدد می ستدند، هر ملحد الموتی تیغ بد معاملتی چنان میزد که وقتی در روستای الموت بهیمه را، هر جها نسوزی که باستحضار صاحب عملی میفرستاد با انواع تنفیر و تعزیر در طلب توفیر خلق را چنان متفرق میکرد که باد خرمن گاه را.

فی الجمله، هر کسی از رشاء رشوة کیسه بر میدوخت و چون مستخرجان از ولایات عودت مینمودند سواد قانون و محاسبه که پرداخته بودند تیره تر از چهره ایشان میبود فی الجمله چون در سر عمل مستخرجان فلاحی نبود و در اوراق بی سروسامان صلاحی نه، کرة بعداخری منهیان عنیف و قصاص کثیف و محصلان کریه و سرهنگان عوان پیشه بد اندیشه را باستحضار نواب و کارداران و عمال اعمال باطراف و اکناف بلاد و ولایات روان میکرد تا آن اوراق ابتر با ایشان در بحث اندازد و بدان بهانه توفیری دیگر اندوزد.



**القصه**، شرف الدين عبدالرحمن مستوفي در وقت وصول نظام الدين يحيى مدتی با او مصاحب بود، چون حل و عقد بی نظام و نقض و ابرام بی اهتمام او مشاهده کرد از مجاورت او جهت صیانت عرض خویش بجانب نمود و بانواب و اصحاب او (الصمت ولا مجاورة الجاهل) را کار بست، و بخدمت مجیرالدین امیرشاه پیوست. و از طریق توقات عزم سامیسون کردند و آنجایگاه چنانکه پیش از این ذکر رفته است بمصالح سامیسون و تبدیل سکه و دفع مسعود بگ ۵ متصرف سینوب مشغول شدند، چون در پرده قضاء تقدیر الهی را حادثه مخفی بود و ایشان از آن غافل در ساحل سامیسون رحل اقامت فرو نهادند و بترتیب سفن و جوارى و تفرج بحاری و براری سواحل از خط و تر حال منازل و مراحل بر آسودند. بر کنار آن دریا که پایانش چون دور آسمان بی پایان است بامید صلاح حال و استصلاح مال تعبیر زمان میکردند و بلعل و عسی روز شب میرسانیدند. القصه چون شرف الدین عبدالرحمن بر حقیقت تصرفات و ۱۰ محاسبات و مکاشفات مصادرات نظام الدین يحيى از نقیر و قطن میر اطلاع یافت آنجمله منکرات او بتحریر رسانید. از حدت آن منقولات آتش حقد و کینه در دل او بر افروخت تا اندک انتقام آن از تنور خاطرش مشعله بر آورد. در مابین ایشان عداوت و کدورت ظاهر گردانید، نظام الدین يحيى بجهت دفع او شخصی را از او باش خراسان بلك رندی را از مرده طواغیت و فجرة ملاحده الموت ببهانه دارالضرب سامیسون بریختن خون عبدالرحمن روان کرد، ۱۵ و آن سگ صفت آدمی صورت بمواعید و تعهدات او از نقود و اجناس مغرور شد. فی الجمله آن مفسد بسامیسون آمد و ببهانه عیارسکه در خدمت شرف الدین عبدالرحمن ملازمت نمود و بدان ملازمت ترحیب و نوازش تمام یافت، قهستانی ملحد بخون او تشنه و او بمصاحبت قهستانی مستأنس، عبدالرحمن با آن همه دقت نظر که از مقام اقامت استکشاف اقصا بلاد مینمود و بر غوامض اسرار ملك اطلاع مییافت از ماری که در کنار داشت بی خبر بود تاشبی از ۲۰ شبها که چهره شب از دوده ظلمت رقم گرفت آن ملعون نمیدانست که اگر ساکنان و ثنای دریچه احداق بسته بود فلك بصد هزار نظر نظاره آن لعب ایستاده است، از چنبر دیدبانان قدر بیرون نتواند بست. در نیم شب در یثاق او در آمد و بر بالین آن خفته خواب غفلت بایستاد و تیغی در آن ظلمت شب بر چهره روشن او راند چنانکه تا قفا بشکافت و بر عقب آن زخمی دیگر زده بود که بتقدیر الهی در جنب آن زخم اول چنان آمد که مابین جراحاتین غیر يك ۲۵ سرمویی تفاوت بیش نبود که اگر کسی بجهد جمیل خواستی که در روشنی روز بتأمل و تدبر بسیار تیغ را بدان صورت وضع کند که آن چنان مقارن افتد که نتوانستی، بعد از فراغ از آن زخم از آن یثاق بیرون جست و پنداشت که از راه زنان قضا و قدر تواند رست و خون ناحق دامنش نخواهد گرفت.

فی الجمله پیش از آنکه پرده صبح دریده شود پرده قاتل و مقتول دریده شد و ولوله در خیل و حشم مجیرالدین امیرشاه و زمره فرنگان سامیسون و نواب ولایات که در آن خطه



حاضر بودند افتاد و جوانب راه و پیشه سامیسون گوشه بگوشه طلب داشتند و گرفتار گشت و معترف شد که باعث و محرض او بر آن قتل نظام الدین یحیی بوده است. اصحاب عبدالرحمن آن ملعون را بزاری قصاص کردند و طعمه کلاب شد، عبدالرحمن مدت ده روز در آن جراحت حرکه المذبوحی نمود و بهر نوع جراحان مداواتی کردند، چون زخم از آن قبیل نبود که اصلاح پذیر باشد دوران بر او نبخشود و چراغ عمرش بدان جراحت فرومرد. در آن روزی چند که از انفاس او چیزی باقی بود هنوز امیدی داشت که گردون بر او ببخشد و نهنک اجلس از مسند صدارت نر باید، همت بر انتقام نظام الدین یحیی مصروف میداشت و تدبیری میکرد که بامراء مملکت چه نویسد و اقتصاص آن چگونه طلبد، مدتی رقم استیفا بر جریده اعمال و اعمال ولایات کشید و همان روز که روز عمرش بشب رسیده بود شب خیالش بروز نرسید. ۱۰

### خروج سولمیش نوبت دیگر

درین سال چون سولمیش را در روم کارازسلك نظام بدر افتاده بود و جان از چنبر قضا جهانیده بدیار شام پیوسته بود، ناگاه چون متقاضی اجل گریبان عمرش گرفت از دیار شام عودت نمود و خروج کرد، از دیار سیس گذر کرد و آوازه چهل هزار سوار که از آغچه دربند بدر میآید در عرصه ممالک انداخت و لعبی فاسد میباخت، تا بدان سبب شورش در اطراف اوج برانگیخت و خوارج در آن جوانب بهم برآمدند. هر حیل جویی فتنه انگیز بزعم آنکه در عقب آن مقدمه لشکر شام خواهد پیوستن، دست در شاخ فتنه زد. در آق سرا بعضی از نواب که بوصول او استبشار نمودند عاقبت آن تمنا دام خزی و نکال و عقده خسارت و وبال ایشان گشت. ۱۵

سعد کوسه که دبیر پیشه و دفاتری قدیم دیوان سلطنت روم بود در آن آوازه بحرکات نا واجب سربباد داد و ایام بملتمس او وفا نکرد. فی الجمله عاقبت چون دبدبه او دروغ بود بی فروغ ماند و نقش کلی که بر دیوار زده بود اثر نکرد. شورش که از خوارج اوج ظاهر شده بود تسکین یافت، مفسدان از متابعت او اعراض کردند، تدبیر مهرب او و تعیین مطلب او از ملک روم غیر ولایت غرغروم نبود، مدتی در آن ناحیت چون گوی در خم چوگان قضا سرگردان ماند، چون عضاده نداشت قلاده ادبار در گردنش افتاد و از آنجا بجانب انکوریه رفت، در آن طرف نه مقام مقر یافت نه راه مفر و در دست سپهداران انکوریه ناگاه گرفتار گشت و شناره بقاء او سیاه شد و از آنجا در قید اسار به جانب اردو بردند و در دیار عراق بدست مسببان ستیزه کار باز دادند تا خون او هدر کردند و آنهمه شورش و فتنه و فساد او هباید و آفتاب عمرش که با صفرار رسیده بود در گرداب ظلمت افتاد و جان بقابض ارواح سپرد. (ص ۲۳۹-۲۷۱)



## آمدن سلطان علاءالدین بن فرامرز نوبت دوم بسلطنت روم

- در آن حالت که قازان از مراحل دیار شام درین حادثه به جانب دیار بکر و موصل عودت نمود سلطان علاءالدین بن فرامرز از آشوب سولمیش شوم، از ممالك روم غیبت نموده بود و متوجه حضرت عبودیت گشته، در دیار ربیعه بر سبیل استقبال شرف عبودیت حضرت دریافت و پادشاه آن استقبال را در آن حالت نوعی از اقبال و وفاداری علاءالدین تصور نمود بدان سبب کرامت و عاطفت بی نهایت درباره او ارزانی داشت و عارفی که ورای آن رتبتی دیگر تصور نتوان کرد و ممالك را از تخوم ارزن الروم تا ساحل انطالیه و از حدود دیار بکر تا ساحل سینوب بروی مسلم داشت، ویرلیخ در آن باب بنفاذ پیوست و بتزویج دختر شاهزاده هولاجو تبجیل و تعظیم و اعزاز و تکریم تمام یافت. مناصب که مقرر داشتند: مجیرالدین امیرشاه اگرچه در آن خدمت حاضر نبود نیابت سلطنت کماکان بر وی مقرر گذاشتند، ۵
- چه امور مملکت روم بی وجود تدبیر و تقویت او تمشیت نمی یافت و خود واسطه عقد سلطنت او بود، وزارت بر صاحب علاءالدین ساوی که استعداد آن منصب عالی داشت ارزانی فرمودند. اتابک مجدالدین قاضی قراحصاری که از تبه کاری قضاء مبرم بود و بی آنکه در نهاد او علمی موفور باشد خود را بفنون علم مشهور کرده بود و بطریق زرق وریا بدعوی علم کیمیا به حضرت علیا ۱۰
- قربت یافته و خود را مهندس قواعد و قوانین اشیا نموده و نظری داشت کوتاه و خطابین که هیچ تیری از کمان فکرت او بر هدف صواب نمی آمد، مستوفی ناصرالدین محمد بود که اگرچه ۱۵
- مستوفی پیشه دیرینه بود و با سیاق آشنایی داشت اما ادراک تحقیق در تنقیح آن بیگانه بود و ضابطه کامل نداشت، باشراف ممالك سید شرف الدین حمزه علوی بموجب حکم موسوم و منسوب شد که نه دمی داشت در فتوت و نه قدمی در مروت بلکه سبعی بود آدمی صورت که هزارسک درنده ۲۰
- در زبان داشت و هزارگرگ خونخواره در شکم. القصة سلطان در چنان اهتمام پادشاهانه بطنطنه خسروانه از خیل و حشم و کوس و سنجق و بیرق و علم از حدود رأس العین اجازت انصراف یافته بجانب دیار بکر نهضت فرمود و بتقریر و تدبیر اتابک قراحصاری ناجنس و دیگر پیش کاران سلطان از جاده استقامت عدالت و انصاف انحراف نمود و هر خصلتی حمیده که در طبیعت شدیدۀ او بود بمصاحبت قراحصاری و سید حمزه که ماده بدکاری بود بصفات ذمیمه بدل شد، تا بدان سبب ۲۵
- دست بی مسامحتی و استتالت در خون و اموال مسلمانان دراز کرد و باربد مجاملتی و پای بی- معاملتی برگردن حاجتمندان نهاد. جماعتی اراذله شرذمه از هر طایفه که بفساد موصوف بودند بنسبت حواشی سلطنت باد غرور در سر کردند و از هر طرف می شتافتند و همه چون نقاب قلاب کیسه ذخیره مظلومان می شکافتند. چون بمحروسة خرتپرت رسیدند سید مجدالدین قاضی آنجا یگانه بود و الحق مردی بود صاحب فضیلت که شرف نسبت و انتما بخاندان مطهر نبوت داشت در تبحر علوم یگانه زمانه و در قواعد علم تفسیر و رسوم مواعظ و تذکیر متکلمی بی نظیر، بتهمت



آنکه از اسباب و مکنات دنیوی مایحتاج الیه النفس بکسی احتیاج نداشت بنوعی در طلب مال بر  
 او تهدید و تشدید نمودند که با آنهمه طیب اوراق در ساعتی صد نوبت عرق خون از عروق او روان  
 می شد، و با تش غضب دود از نهاد او بر آوردند و بزخم گرز که اگر کوه البرز بودی طاقت آن  
 نداشتی بعد از آنکه اعضا و جوارح او مجروح شد پانصد هزار درهم از نقد و جنس و بهاء املاک از  
 وی بغصب مستخلص گردانیدند و چون در آن قبض و بسط فاحش صاحب فراش گشت، خواستند ۵  
 که فرش استمالات گسترانند و جبر آن کسر بتشریف کنند و در آن تکلیف و تعنیف آن مظلوم را  
 تسکینی دهند و تو بره علف بر سر ستور سر بریده نهند، هیهات شکسته کی شود باز درست،  
 فی الجمله زخم تشدید و اخذ مال بانعام التیام نیافت و آن جراحات باستمالت فاسد استراحت  
 پذیر نشد و عاقبت بهاء تشریف در وجه تجهیز او صرف کردند و چون از اسباب دنیوی فارغ  
 ماند قدم در راه آخرت نهاد، هر کسی از هر جانی بیچاره چند گفتند و چون چاره نداشتند ۱۰  
 رقم (کان لم یکن) بر صحیفه کون و مکان او نگاشتند و آن خطه از وجود خطیر و استماع مستمعان  
 از اسجاع کلمات دلپذیر او خالی ماند. نورالدین شهاب دیوانی ماطیوی که در کردانی نظیر  
 نداشت و بسفارت خواقین و سلاطین مشهور بود و از معارف و اکابر دیار بکر بکفایت و درایت  
 مذکور، با هدایا و تحف از ملطیه استقبال نمود، پیش از آنکه بتقبیل باسطه محل قبول یابد و  
 بواسطه افتتاح سلام که قبل الکلام از سنن اسلام است الفتی روی نماید آغاز کلفت کردند و ۱۵  
 تحفه او را بنواله بر گرفتند، و آن پیر دولت را که عمر از حد ثمانین در گذرانیده بود و قدم در  
 منازل عشره تسعین نهاده و آفتاب عمرش پشت بر دیوار اصفرا ر آورده، در مطالبه مصادره اربعین  
 الف دینار چنان مجادله و مکابره صعب نمودند که در اربعین قلب الشتا که از برودت هوا آب در  
 جوشن قواریز بود و نفس از صدمت شدت زمهریر بر درگلو می افسرد آن پیر بارد مزاج  
 را از کسوه شتا چون درخت بی برگ و بار عریان کردند، که از آن تعذیب سرد کاری که با ۲۰  
 سردی روزگار دست درهم داد اعضا و جوارح او دردمند شد و از سر آن درد و داع جهان کرد  
 و صبح مرادش چون شام تیره روی خیره گشت. قطب الدین پسرش که سپهدار ملطیه بود چون  
 از وفات پدر بدان تعذیب آگاهی یافت سراز ربقه طاعت بر تافت و عصیان آغاز کرد. بدان  
 سبب محصلان را که بتحصیل این نوع مصادرات بملطیه فرستاده بودند جمله را چون پیام تو بر  
 تو پوست بدر آوردند و همه را چون سیر عریان کردند، و هر مالی که در تحصیل ایشان بود ۲۵  
 حقاً او باطلاً در تصرف خویش گرفت و هر چه بخاصه شهری تعلق داشت استرداد نموده بایشان  
 باز داد. سلطان بانتقام آن دعوت لشکر آن دیار کرد و با جمعیت تمام بر سر ملطیه رفت و  
 محاصرت نمود. قطب الدین مقاومت عظیم کرد، بعد از ده روز و سد ابواب و طرق و دربند هاء  
 ملطیه سلطان را فتح میسر نشد و با لشکر و حواشی خود اکثر ایشان جراحات یافته روی بر تافتند  
 و از آن محاصرت فلاحی نیافتند، چون از آنجا بدور کی رسیدند بر همان سبیل بمصادره و  
 بر طیل مال بسیار به تعجیل تحویل قروض کردند تا بحدی که نصرانی را که صاحب ثروت بود



- با آنهمه که «حرام علی المسلم ماله ودمه» در حق اهل ذمت وارد است آن بیچاره را در میدان بردند و چون گوی سرگردان در ضرب صولجان انداختند و هیمة آوردند که برافروزند و نفس آن بیچاره را بدان آتش بسوزند، تا از آن محنت عذاب الیم که در دنیا از عقوبات حمیم جحیم مشاهده کرده بود هرچه داشت از رطب و یابس و نقد و جنس از قلیل و کثیر جهت خلاص نفس خود در باخت و جان از عذاب حرق بجها نید. فی الجملة بر همین شیوة ذمیم بی اصل و اساس ۵ بمحروسة سیواس آمد و در ماه رمضان که ابواب جنان مفتوح باشد عذاب جحیم و عقاب الیم حمیم بخلق نمودند و دماء و فروج مسلمانان که محقون بود هبا و هدر کردند و اعراض و عروض خلایق که مصون بود در ضیعت و قیعت افتاد، از امارات تزلزل آن سلطنت یکی آن بود که در ماه رمضان بشرایط آن قیام ننمود و در روزی که شب آن لیلة القدر بود اکثر اوقات و ساعات آن روز در میدان بگوی باختن واسب تاختن بسربرد و چون در آن کر و ۱۰ فروحرکات بی حد و مرکرد عطش بر او غالب شد در افطار روزه بین الظهر والعصر مبادرت نمود، و در میدان عشرت که مستلزم عسرت او بود علی ملاء الناس در اکل و شرب در زاویة میدان مبالغت فزود، و از بی قیمتی قدر آن چنان روز عزیز و شب شریف ندانست و پنداشت که روزه می شکند ندانست که بیخ دولت خود می کند و بدان شرب گمان برد که تسکین عطش می کند تصور نکرد که خاک بر دنبال اقبال خود می کند و آب روی حشمت می برد ۱۵ و آتش سخط می افزود. نکته: رعیت را مدارا نمودن ظلم و معصیت وقتی میسر شود که قدم پادشاه بر جاده عدل و عبادت مستقیم باشد. چون پادشاه از غایت ظلم و معصیت ظالم از مظلوم فرق نکند و روز عزیز و شب قدر از هفتم شوال باز نداند و بجهت يك ساعته لذت که بمذاق او رسد حرارت و وخامت عاقبت آن اندیشه نکند از اتباع و اشباع او چه توقع توان داشتن. القصة شرر آن نایرة ظلم پیش از وصول سلطان بولایت دانشمندیه مثل توقات و سائر بقاع متطائر گشت، و ۲۰ صورت آن حال چنان بود که سید حمزه را بتحصیل مصادرات و قسمتات و تکلیفات نا واجب بر موجب فرامین موقع بولایات دانشمندیه فرستاده بود و مال مسلمانان از تحصیل و جمع او به محصلان خراسانی بد کردار و مغولان تبه کار بی ثبات و سداد حواله کرده و او از سر نفس امارة بالسوء بهر منزل که نزول می کرد و خط «فجعلنا عالیها سافلها» بر خطه آن دیار و دمن می کشید و بهر مرحله که می رسید و بهر راهی که می گذشت و در هر فرسنگی خرسنگ حادثه ۲۵ پیش میداشت، چنانکه ره روان فلك از شومی آن دیده بر هم می زدند تا بانسان چهره رسد، در هر شهری که رحل اقامت فرو می نهادند چندان سنگ تفرقه در قندیل مجامع مقیمان می انداخت و بر بساط عمل مهره دغل می باخت که از جلاء وطن دود از دلها خلق بر می آمد نه از روزنها، هیچ کسی در آن ولایت نماند که از جام تصدی او شربت تعدی نچشید و از آغاز و انجام حوالات او مقاسات نافر جام نکشید. فی الجملة آن لئیم را خست بر نفس خبیث و طبیعت ذمیم چنان غالب بود که اگر خود همه عظام رمیم بودی از کاسه یتیم سودای کاس طعام حمیم داشتی. حرص شوم



چنان بر دلش مستولی بود که اگر همه تن در آتش بودی که از چراغ بیوه روشنایی طمع داشتی، علوی را دلیل بر صحت نسب آن باشد که بر جاده سنن صاحب شریعت صلوٰۃ الرحمن علیه قدم راسخ دارد، چه نسب درست نسب دینی است چه اگر بی عمل صالح نسبت قرابت سود داشتی فرزند نوح را علیه السلام بودی که چون از نسب دینی محروم بود ولادتش سود نداشت.

- ۵ **القصه** مجیرالدین امیرشاه با اتفاق صاحب علاءالدین در دفع این مظالم سعی می نمود از منکرات اتابك قراحصاری نصیح ایشان در سمع قبول سلطان قرار نمی گرفت چه آنها که خلق را بصلاح دعوت می کرده اند صد و بیست و چهار هزار نقطه نبوت اند که بندگانش را در سلك دایره طاعت می کشیده اند، و ابلیس لعین که خلق را از منهج سداد دین برمی گرداند یکی بیش نیست، سیما که يك نفس سلطان را در موسوس مشوش یکی قاضی اتابك قراحصاری و دیگر سید حمزه که بسیاه کاری گوی از مرده شیاطین ربوده بودند، فی الجمله مجیرالدین امیرشاه از ضرر آن نایره احترام نمود و عزم اردو تصمیم داد، صاحب علاءالدین نیز از آن امارات ملوم و علامات شوم اجتناب نمود و بآبشغا، که رکن شدید روم بحکم امارت در آن زمان در روم او بود توسل نمود و خود را بر فتراك حمایت او بست، آبشغارا چون آتش غضب از تصارم ایشان در طبع کائن بود صاحب نیز بادی در دمید تا شعله آن تیز تر شد، عاقبت بهر نوعی که ارادت داشتند حالات در موقوف حضرت اعلی باز نمودند، حکم یرلیغ نفاذ یافت که سلطان در یریلیق و قشلاق با آبشغا صاحب باشد و بی صواب دید او کاری نکند تا بر کسی حیف نرود، بدین سبب آبشغا اصحاب خود را بر گماشت تا سلطان را از سیواس بییلیق ببینلو ببرند و سلطان را کرها و طوعاً در هفتم شوال سنه... بموضع آلا- کلیسا اتفاق اجتماع افتاد و در نزدیک آبشغا بمسافت يك فرسنگ دهلیز و بارگاه و سراپرده خسروانه قایم کردند و پنج نوبت سلطنت می زدند. فی الجمله آبشغامی خواست که حکم سیاستی راند که هیبت او در دلها این طائفه اثر کند، چون بوالفضول سید حمزه مجهول بود قرعه تأدیب بروی افتاد، روزی از اول تباشیر که آفتاب جهانگیر سر از تنق افق بر آورد سید حمزه چون مارسیاه از خرگاه خود بیرون آمد و عزم دیوان کرد و رفت و چون گریه دزد پیش از اجتماع اصحاب در خیمه دیوان خزید و در مسند اشراف بکارها نامشروع شروع نمود تا چون کژدم کدام دل ریش را نیش زند و باد نخوت در بروت کرده تا آتش در خانه کدام مستمند اندازد و گیسو چون کوکب نحس گیسو دراز تاب داده تا دام کدام حاجتمند کند، آبشغامی خواست که سرش چون مار بکوبد دیر آمدن بدیوان بهانه کرد، اگر چه هیچ روزی زودتر از آن روز که فتح الباب عذاب او بود سر از خواب غفلت بر نداشته بود و قدم در عرصه دیوان نهاده، چون کینه در سینه باشد بهانه بسیار دست دهد. فی الجمله بر عدد سی و دو دندان مار پیکر او چوبهء محکم تحویل مقعد او کردند چنانکه دو ساعت زمان چون مردم محموم سی و دو دندان تا بحلقوم برهم می زد، ناصرالدین مستوفی نیز بر اثر او بر سبیل مصاحبت او بهمان تعذیب از علت آن بی نصیب نماند. سلطان را بر این حرکت تخیلی فاسد روی نمود و توهمی



- فاحش بدل راه یافت و باغراء جلیس السوء خبیث خسیس و حجاب شیاطین الانس که انیس او بودند سوداء اجتناب از مجاورت آبشغا و مصاحبت مجیر الدین و صاحب علاء الدین غالب شد و اندیشه آنکه بقونیه رود و عرصه سلطنت بر او فراخ شود و باستبداد رای خود حکم راند لاغیر دردل گرفت، چون حجاب غرور و غفلت بصر بصیرت او فرو گرفته بود نمی دید که خود را از ساحت فسحت حشمت در مضیق شدت و ذلت خواهد انداخت. آنروز درین اندیشه فاسد و تخیلات ۵
- فاحش از سوء تدبیر صبر کرد چندانکه مقام را جهت اتلاف آبشغا بدل کرد و پای شب نیز به زنجیر قیر فرو بستند، بی آنکه دشمنی غالب در قفا باشد و بی شائبه حکمی که برخلاف سلطنت اوصادر شده باشد در حالت نفاذ حکم سلطنت بر نفس خود شبیخون کرد و آن بارگاهی از فلک عالی تر و پایگاهی از رایت خورشید افراشته تر و آن خزانه نقود و اجناس از شکم دریا انباشته تر از باد هوا و هوس بر جان گذاشت، و آتش در خرمن دولت خود زد، بدان کار خام نافر جام ۱۰
- دیک نیک پخته حشمت سلطنت سرنگون کرد و با وجود آنکه بنظر عنایت حضرت علیا ملحوظ بود و از حکم سلطنت محفوظ از طالع منحوس پای از دایره دولت محروس بیرون نهاد، و همین که رخسار آفتاب سر در نقاب تواری کشید متواری و ارپای در رکاب انهمزام آورد و در ظلمت استار شب روانه شد و تا وقت طلوع طلیعه صبح با اتباع سرمه شهر در بصر کشیدند و در یک شب ۱۵
- پنج منزل راه از حدود سیواس آنچنان تا محفوظه بر کوپ برانندند، جمله اسباب او و خدم و حواشی از تجمل و مواشی در آن حرکت صعب متلاشی شد، سوار منهزم از ضعف مر کوپ پیاده می شد و پیاده روستائی مکروب براسب بازمانده سوار می گشت، و گریزان را که را کب بود چون قوت مر کوپ ساقط می شد هر کسی در نشیب کناره آبی چون مرغ آبی نشیمنی می گرفت، یا در گوشه سنگلاخ کویی چون روباه پناه می برد و سر در گریبان حسرت می کشید و سلطان ۲۰
- مجرد با غلامی در مغاره از مغارات بر کوپ که مکمن سیاع ضواری از سراضطرار متواری شد عاقبت در آن مغاک ناپاک علی اسوء الحال گرفتار گشت، گوئی و بال استحقار آن روزه شب قدر بود که عزت آن غنیمت نشمرد و فرصت ادراک سعادت فوت کرد تا سبب آن طغیان لشکر صولت صیام ناگاه بر او تاختن کرد تا روز روشنش چون شب تیره سیاه شد و بطرفه العین از اوج دولت و مفترش راحت بحضیض خمول مذلت پیوست. **خالد** بر مکی وقتی که در حبس هرون ۲۵
- الرشید بود بر رقعہ بدو نوشت: «اذا دعيتك قدرتک علی الناس علی ظلمهم فاذا ذکر قدره الله عليك و نفاذ ما یا تی اليهم و بقاء ما یؤتی اليک» و الحق این سخنی است خالص که از خلوص عقیدت رانده است. **مؤلف** گوید که چون سلطان منهزم شد بر موجب اشارات عالیہ متروکات مخزن و اصطبل و مطبخ و انواع نقود و اجناس او در قلم آورد، آلودگی که از بیهوده کاری در خزینہ و فراش خانه او مشاهده رفت از نوادر آن حادثه بود، یعنی که بی وجود دشمنی ظاهر خوف و خشیت و رعب بتقدیر الهی در آن گمراهی بردل ایشان چنان مستولی شده بود که در نقل ما یحتاج حقه جواهر از علیه نقل مویر تمیز نکرده بودند و میان نفایس آلات ابریشم و مسدودات یشم فرق ننهاد و



محمولات بی قیمت فراش خانه بسهو برده وطوق و ستام زرین و اوانی که از خون مظلومان و مساکین بدست آورده بودند پای مال گذاشته، دریک دست ستام و بالدم و حزام پنج هزار عدد طرف زرین بعدد در قلم آمد و یک طوق زرین بوزن یک هزار و دویست مثقال بود و مناطق و غیره. فی الجمله اورا از محفوظه برکوب منکوب گرفته بییلاق آبشغا آوردند و بعد از فحص و بحث یرغوی هر کسی را بشرط عمل خود جزا دادند و حجاب بدکردار در دام قتل افتادند و سلطانرا با اتابک قراحصاری با زمره اسار بانواع خسار باردو بردند و از آنهمه اموال که بدان خزی و نکال که از مردم قوی وضعیف الحال سته بود جز مظالم و وبال دردست او چیزی نماند. القصه سید حمزه را کوکب اشراف از سبب اسراف که در مال اشراف کرده بود در احتراق افتاد و جماعت متظلمان که آتش در جان ایشان بر باد داده و طائفه را که دماغ از کید مکیدت و بوی غایت آکنده شده بود و از شومی غضب و تعدی از وطن مهجور مانده از غبن آن تکالیف دست از ریش گیسوی کثیف او باز نمی داشتند.

### عاقبت سلطان علاءالدین کیقباد و وفات اتابک قراحصاری و مجیرالدین امیر شاه.

القصه سلطان علاءالدین را کیف ماکان باردو بردند، بعد از بحث و فحص و یرغو خواستند که حکم سیاست براو رانند، در آخر در حمایت شاه زاده دختر هولا جو در تأدیب بر چوبی چند اختصار نمودند و رقم عفو بر جریده جریمه او کشیدند و حکم یرلیخ در باب سلطنت بنام سلطان غیاث الدین مسعود نفاذ یافت، و سلطان علاءالدین را بموجب حکم باصفهان فرستادند و آنجا بوجه معیشتی که مصارف مایحتاج او تعیین کرده بودند قناعت نموده بود، عاقبت در مجلس باندك سقط اللسان از زخم کارد حریفی از حرفاء سوء المجلس بناء عمرش خرابی گرفت و صحیفه زندگانی در نوشت. اتابک قراحصاری چند نوبت سر از چنبر هلاک جهانیده بود، اگرچه بتیغ یاسا خلاص یافت اما هم عاقبت بی دادیها که کرده بود گریبان عمرش گرفت و بمرضی مزمن گرفتار گشت و علی اسؤ الحال واضیق المنال در گذشت.

نکته: هر نفسی را غایتی محدود است و امدی معلوم، چون امدایشان نیز بتجدید پیوست ماه جاه آن سلطنت ناگاه در محاق افتاد و وصل آن بفراق بدل شد و وعد بو عید. القصه آن سال در این حوادیث و کوارث بسر آمد، چون دولت سلطان علاءالدین سپری شد علاءالدین صاحب در خدمت آبشغامکانت و منزلت وزیرانه یافت و برسم الغ بتیکجی مستقل و مستبد گشت تا وقت دخول... درین سال مجیرالدین امیر شاه عزم اردو جزم کرد، همین که قدم از دایره مرکز روم بیرون نهاد نکبات و نازلات سماوی چون دایره پیرامون او در گرفت دولت رفعتش روی در تراجع نهاد، کوکب طالعش بدرجه وبال رسید، عاقبت دست تصرف انتقاض دامن انقراض او گرفت، اگر همه حاتم طی بود زمانه بساط وجود او نیز طی کرد و در قرا باغ اران



در گذشت و دور فلک بساط احسان و کرم او در نوشت.

### قتل نظام الدین یحیی ابن خواجه وجیه خراسانی

هم درین تاریخ بود و سبب آنکه در روم خبط بسیار و تصرفات ناسزاوار نموده و بنظر خطابین تحکیمات ناصواب را نده چنانکه پیش از این ذکر آن رفته است، چون آن قضایا کماهی در حضرت اعلیٰ اعلا الله بموقف عرض رسانیدند و در وقت یرغو خصمان رومی از ۵ هر سو قضیه نمودند و در سوالات معارضات خصوم روم از جواب قضایای مذموم قاصر ماند و تظلم اولاد شرف الدین عبدالرحمن مستوفی مظلوم با آن معارضات مضموم شد، در راه همدان بصد هزار درد و دریغ سردرستیغ کرد و جهت اغراض و اطماع دنیا دین برآمد، لعبی دغا باخت و عاقبت مهره در ششدر قتل انداخت و سری که درو انواع مایه سروری بود وداع تن کرد و چون بآتش آب روی خود ریخته بود با خاک تیره برابر گشت. ۱۰

### وصول سلطان غیاث الدین مسعود

القصه سال سنه احدى و سبعمائه بسر آمد تا وقت دخول سنه اثني و سبعمائه درین سال سلطنت روم بر سلطان غیاث الدین مسعود بحکم یرلیغ مقرر شد و آفتاب طالعش از کسوف عزلت انجلا یافت و بعواطف و عوارف حضرت اعلیٰ مخصوص گشت و از جانب موصل بجانب روم نهضت فرمود و بمستقر سریر سلطنت پیوست، وزیرش کماکان صاحب علاء الدین بود و حاکم مملکت ترك و تاجیک آتشغا در مصالح ممالك اجتهاد می نمودند تا وقت دخول سنه ثلاث و سبعمائه هجریه، در آن سال ولد جاهی در قلعه دولحصار که میان نکیده و آق سراست دست استیلا بر آورد و قدم در راه عصیان نهاد، اکثر ضیاع ولایت از جوانب در تصرف گرفت، رعایا از صدمات او در صدد انزعاج افتادند. آتشغا با سلطان مسعود و علاء الدین صاحب و دیگر امرا بالشکر جرار بر سر آن قلعه رفتند و در محاصرت مدت یکماه منجنیق بر کار داشتند و کار بر ۲۰ متمردان قلعه دشوار شد، چون هنوز از آشوب ایشان مدتی باقی مانده بود و اجل نرسیده باخبر مختلف که از طرف اردو منتشر شد موانع پیش آمد و از سر قلعه برخاستند و آن مصلحت مهمل ماند. (ص ۲۷۸-۲۹۵)

### وفات سلطان غیاث الدین مسعود

درین مدت سلطان مسعود را علتی نامحدود مزمن از افلاج و غیره بر مزاج مستولی گشت و بامتداد ایام پیوست، قوای نفسانی او از نطق و ذوق و لمس و قبض و بسط جمله از حرکات باز ماند، اگر خود همه جمشید روزگار بود چون دولت پشت برومی کرد جفاء فلک گردنکش را که ضحاک وار دومار پیشه بر گردن دارد طاقت نداشت و باز خم بازوی حوادث پایداری ۲۵



نتوانست نمودن، سینه‌اش که سفینه عزت بود دریاء غموم شد شکم صدف مثال او چون ناف  
 آهو کفیده گشت، رقم بیت الحیوتش بی حروف سعود آسمانی چون صفر میان تهی شد، طینتش  
 چون عهد غوانی منفسخ گشت، مزاجش چون طراوت جوانی تفسیر پذیرفت يك سال تمام  
 در آن صعوبت و شدت چنان بسربرد که روزش بشب مار گزیده بی فریاد می ماند و شبش بروز  
 دیده کور مادر زاد. عاقبت مرغ روحش را در آن قفس تن پروبال بشکست، آتش تزلزل و  
 واختلال در خرمن سلطنتش افتاد، آفتاب خسرویش منکسف شد، ماه دولتش برفلك جهان داری  
 محاق گرفت و روز تازگی جهانش پایان آمد. نکته: هر طلوعی را زوالی و هر شرفی را  
 وبالیست، روز گاردون هر که را بدستی جلوه کند بدیگر دست رسوا گرداند، هر چه بامداد  
 بدهد شبانگاه باز ستاند هر چه بنهد بردارد و هر چه برافرازد نگون کند، عاقبت وام جهان  
 باز داد و مهره جان او از شد در این تخت نرد باشکونه بیرون برد. ۱۰

### ذکر وزارت صاحب لاکوشی

درین مدت صاحب لاکوشی با امیر آغاچری نام بوزارت روم آمد و از حکم یرلیغ  
 بآلتون تمغاموش موامره داشت که از تخوم ارزن الروم تا ساحل انطالیه و از ساحل سینوب تا  
 حدود دیاربکر حکومت ممالك بدو تفویض فرموده بودند و در موامره التزامات ناصواب  
 متضمن تکلیفات مالا یطاق رعیت نموده. ۱۵

القصة مدتی با آغاچری کروفری نمود و از سیورغامیشها و نوازش علم و نقاره داشت،  
 می خواست که بدبدبه علم و دمدمه نقاره رونقی انگیزد و چاره حال و مال و توفیر و توقیر  
 کند، چون چاره حسن تدبیر با علم و نقاره قرین نبود بیچاره ماند و تدارك اختلال هیچ حال  
 نتوانست کردن. فی الجمله آغاچری را ایرینجین التفات نکرد و تمکین نداد بدان سبب رنجش  
 نمود و بتظلم عزم درگاه و دادگاه عبودیت حضرت اعلی اعلاه الله کرد تا مگر تقویته یابد و باز  
 خواستی فرمایند، آنجا نیز مددی و معاونتی که مستلزم تمکین و تقویت او باشد بر وفق ارادت  
 خود نیافت اما بجهت ناموس و غرض خود به تجدید حکمی حاصل کرد و باز آمد مؤثر نیامد، هیئات  
 شکسته کی شود باز درست، فی الجمله صاحب لاکوشی چون فتور ایلچی خود دید از وی  
 اعراض کرد و خود را برفتارک دولت ایرینجین بست و هر چه بحیلت و خدیعت از ولایات  
 کسب می کرد با ایرینجین بمناصفه در میان می نهاد و آغاچری از دور بلا فایده تعبیر زمان  
 می کرد، چون عاجز و مأیوس ماند ترك احمد لاکوشی کرد و خایب و خاسر باز گشت و باد  
 در دست خاک بردن بال عمل کرد. صاحب لاکوشی مدتی دست و پای زد و بوق و نای بر کار  
 کرد بوق و نای بی حسن خلق و رأی تدبیر صایب جز صداء میان تهی صفایی ننمود و ثمره  
 نداد، و رونق و طراوتش بذبول و نحول بدل شد. عقلا گفته اند که دل سلطان تن است هر وقت که  
 بند احسان بردل نهند جوارح تبع آن باشد. بدان سبب نفس انسان مسخر شود اما چون

۲۰

۲۵



بند جور بر تن مردم نهند هر گز دل موافقت تن نکنند و جز مخالفت نتیجه ندهد.

### ذکر مظالم ایرینجین و ظهور فتنه و آشوب

القصه ایرینجین درین سال دست حکومت باشاعت ظلم بر گشاد، اغراض و اطماع دنیوی تقویت ظلمه جایز نمود بدان سبب قضایای فاحش از میل و محاباء فاسد او در جوانی آق سرا حادث شد. اول قضیه رباط علائی بود، مؤلف گوید که در آن سال بحکم یرایغ پادشاه جهان ۵ قازان تولیت اوقاف ممالك داشتیم و قراما نیان بواسطه عداوت ممرش نامی که از معتبران اترک در خان اعظم سلطانی علائی بیض الله غره بانیها آمده بود، و بدان بقعه خیر متحصن شده دو برج از بروج آن خان خراب کرده بودند و بواسطه آن خرابی راه قونیه و آق سرا بکلی بسته شده بود، بحکم یرایغ و آلتمناء و وزراء مملکت ده هزار عدد از خاصه خود بعمارت آن برجا صرف کردم بامید آنکه عوض از اوقاف آن حاصل شود، بعد از دو ۱۰ سالی در آن خان و رونقی ظاهر شده بود و رعایا متمکن گشته و راهها گشاده شد، الیاس نامی از امرای اترک در آن خان درآمد و با ایرینجین عصیان نمود، ایرینجین چنانکه پیش ازین ذکر رفته است تا بیست هزار مرد که دوماه در محاصرت آن بسربرد از فتح آن قاصر ماند، بسعایت ولد شنکیت آق سرا بی که پیوسته وجود آن نااهل موجب خرابی بوده است و عمارت ولایات و ابواب خیرات در مذهب آن قوم متبطل جنایتی بزرگ، ایرینجین این ۱۵ ضعیف را بتهمتی عمارتی که بر موجب شرایط اسلام باقامت رسیده بود در معرض اعتراض و مؤخذات آورد، یعنی که اگر این رباط بحال عمارت نمی آورد الیاس بدان متحصن نمی شد و بدان بهانه فاسد خون بهاء هر مغولی که در آن محاصرت بقتل رفته بود بدین ضعیف حواله می کرد، تا ده هزار عدد که در وجه عمارت خیر صرف شده بود خسارت حال شد و شش هزار عدد دیگر جریمه مقتولان مغول که بزور ستدند علاوه آن خسارت ۲۰ گشت. فی الجمله در اسلام و شرایط حکومت بر متولی اوقاف ممالك خیانت بتهمت خرابی واجب شود در حکومت ایرینجین جرم و جنایت بتهمت عمارت واقع شد و این حکم معکوس از نوادر زمان است. فی الجمله حاکم باید که قدم بر جاده عدالت راسخ دارد تا عواقب امور بخیر مقرون گردد و ولایت از آفت مصون ماند، عقلا گفته اند که چون گوشت بگندد بتمک اصلاح پذیرد و چون تمک بگندد آنرا دوائی نباشد و چاره نتوان کرد، چون مظلوم ۲۵ را واقعه باشد چاره از حاکم طلبد چون حاکم ظلم کند و او را بصر آن بصیرت نباشد که در عواقب امور دور بین باشد آنرا چه چاره و تدبیر توان کردن.

قضیه دیگر: اوقتا ولد شکتور بحکم یرایغ در حکومت اینجوها باق سرا آمد او نیز

از ایرینجین تمکین نیافت، بعد از اجتهاد که نمود و مقالات بسیار او نیز بر همان سبیل آغاچری خائب و خاسر باز گشت، اما حکومت و ملکی بر علی پاشا که ملکی موروث و



مکتسب داشت مقرر گردانید و بدو تفویض فرمود، ولد شنکیت بتقویت ایرینچین با او کمر عداوت بر میان بست و بخلاف حال چنانکه عادت اوست بخدمت ایرینچین از علی ملک و برادرش اخی احمد فواحش و سقط اللسان بافترا و بهتان نقل کرد تا بدان افتعال انفعال بخاطر ایرینچین راه یافت، بقلع علی و اخی احمد و اتباع ایشان رغبت نمود و اجازت فرمود، تا بدان سبب کارولد شنکیت با علی ملک و احمد بمحاربت پیوست، چنانکه مدت چهار ماه هر بامداد ولد شنکیت از دارالشفاء آق سرا که بدان متحصن شده بود بیرون می آمد، با اتباع خود و علی ملک و اخی احمد با اشیاع خود در میدان آق سرا بمقابلت و مقاتلت می نمودند و از فریقین چندین سوار و پیاده مجروح شده هر فریقی روی به وطن خود می نهاد، عاقبت الامر بمکر و حیلت آوازه وصول لشکر تاتار در افواه انداخت تا بدان اخبار اراجیف لشکر تاتار علی ملک در پرده استار شب منهزم بقلعه سالمه که ملک مؤلف است رفت، بدان قلعه با اعتماد خویشاوندی و حکم قرابت که در مابین کاتب و او بود متحصن شده، ولد شنکیت با سبط مجدالدین مرنندی که قضاء آق سرا بنام اوست در عقب رفتند و بسو گند و عهد ولد شنکیت و قاضی علی ملک فریفته شد و بیرون آمد، قاضی و ولد شنکیت بنقض ایشان قدم از دایره ایمان بیرون نهادند و از جاده وفاء عهد عدول جستند، فی الجمله کیف ما کان علی ملک را باسی نفر دیگر از اتباع او بقتل بردند و ثروت و مکننت او آنچه از آن مؤلف موجود بود در معرض تاراج افتاد. شیخ جمال الدین حاجی خاموش که از اکابر مشایخ است از غوغاء شهر احتراز نموده و جلاء وطن کرده بامید فراغت که روزی چند مگر استراحتی یابد بقلعه سالمه در آمده بود پیری عزیز متعبد سجاده نشین را عمر بصد سال رسیده مقید کردند و پیاده بشهر آوردند و مدت بیست روز شکنجه کردند، چنانکه از زخم چوب و چماق جمله اعضاء او مجروح شد و بر شرف هلاک افتاد و هر نقد و جنسی که در مدت صد سال اندوخته بود که در حالت پیری وضعف قوت کند و سبب قوت او باشد بیرون اجناس نقد قرب دوازده هزار عدد سلطانی بود جمله مسکوک سلاطین متقدم بغصب و ضرب تصرف نمودند و آن مفتون بی دین ملعون آن پیر عزیز را مغبون گردانید، از آن جمله خمس مال بایرینچین داد و باقی اعشار و اخماس در حوزة تصرف خود گرفت.

۲۵ قضیه ذکر مقتولان آق سرا. جماعت معارف و هم اخی احمد و برادر علی ملک و شرف الدین خواجه عمر و خواجه یاقوت و الحاج یوسف و فرهاد تیر باشی و ولد لیله کاتب که ولد شنکیت از ایشان توهمی داشت جمله را در عقب یکدیگر بردست رنود و بسر مفسد خویش هلاک کرد و در عقب دیگر طائفه کتاب را مثل صاروجه مشرف و غیره و اکثر ثروت و مکننت ایشان بتاراج و تلف رفت.

قضیه دیگر: : ولد ممرش که با اصحاب خود از پنجاه نفر از قرامانیان اعراض کرده و از خان علائی منهزم شده و با اجازت سوتای در قلعه ایو بحصار متمکن بود،



ولد شنکیت بی موجب بی آنکه از او زحمتی بخلق رسد بر سر آن قلعه رفت و در حصار گرفت بعد از آن خرابی بسیار چون ظفر نیافت باز گشت، ولد ممرش بعد از مدتی تا بعصیان موسوم نشود بشهر آمد و در جوار مسجدی نزول کرد، ولد شنکیت همچنان باختیال بفعلهاء دروغ و بهتان چنانکه از علی ملک کرده بود از او نیز بر کار کرد تا بدان اختیال و افتعال او ایرینجین انفعال یافت و در نفس او چنانکه شرائط اسلام است آن خصلت نبود که اگر سخنی شنوند ۵ و فعلی کنند تا هر دو خصم را مقابل بکنند بر قول مجرد يك خصم حکم رواندارند، فی الجملة در حالتی که اصحاب او متفرق بودند جمعیت کرد و بر سر او رفت و محاربت نمود، ولد ممرش چون بی مدد و معاون و اصحاب قوت مقاومت نداشت در مسجد گریخت تا مگر ببرکت مسجد باشد که امان یابد، شنکیت بی دین آتش در مسجد زد و ولد ممرش از تابش آن لهب که آن ابولهب افروخته بود از مسجد بدر آمد و در آن صدمت مکر و حیلت بقتل رفت، ۱۰ فی الجملة مدت یکماه نقود و اجناس و انبارهاء او که در شهر بود بعضی بغارت بردند و بعضی نقل کردند، آخر الامر نایب و معتمد او را تعذیب نمودند تا دفینه که در بطن ایوب حصار داشت چهار بستو زر و سیم مسکوک بود چنانکه دو استر حمل بیش بود تصرف کرد. القصة مجموع متروکات گویند که نقد و جنس و خیول بامبلغ سیصد هزار عدد می انجامد، بعد از ۱۵ حق السکوت ایلچی ایرینجین محقری مختصر بایرینجین فرستاد و باقی آن جمله مال را پای مال کرد و بخاک فرو برد، چنانکه آب بآب بر نیامد آن بدبخت بخیل از غایت امساک از آن مال تمتعی نیافت و بهیچ خیری صرف نکرد و جمله روزی دشمن شوم شد.

**قضیه دیگر :** بعد از وقوع این وقایع قرب صد نفر از اعیان و معارف آق سرا وائمه و شیوخ و ورثه مقتولان تا بیبلاق یبیلو از ظلم و تعدی ولد شنکیت بخدمت ایرینجین بتظلم رفتند، ولد شنکیت از همان اموال نهب و غارت محقر در وجه زبان بند ایرینجین صرف کرد، ۲۰ با آن همه ظلم مسلم داشت و داد هیچ مظلومی نداد و آن همه اعیان و معارف مأیوس و منکوب معاودت نمودند. القصة ایرینجین بعد از وقوع این وقایع عزم عبودیت حضرت کرد، سیور غامیشی یافته و بتجدید احکام حاصل کرد عودت نمود و آن سال در نکیسار قشلاق کرد و مال نکیسار و متوجهات آن بملکیت ببهانه که شرح آن مطول است بدست فرو گرفت و مقررات ۲۵ شهر چنان شدت و عنف در حصول آورد که مجموع متوجهات و رسوم مالکی بمقرری که کرده بودند وفانمی کرد، مالک دست تعلق و تصرف از ملک خود باز می داشت تا مگر خلاص یابد و محصلان دون دست از ریش و گریبان او باز نمی داشتند تا بدان سبب آن سال ولایت روی بخرابی نهاد. فی الجملة چون خلق بیچاره را چاره دیگر نبود التجا بحضرت خالق جل ذکره کردند. چون همت مظلومان بر قلعه آن ظالم مصروف بود عهد آن مملکت نیز بسر آمد و دولت پادشاه اولجاتیو بانقضا و غبار انتقال و زوال بر چهره آن جلالت و سلطنت نشست و او نیز رحلت نمود. (ص ۳۰۱-۳۱۰)



## حکومت و امارت خسرو عادل تمورتاش نوین

در اول فصل بهار بمقر قیصریه که مستقر سریر قیصر بوده است عزم فرمود و تمکن نمود و اگر چه در آن زمان لاکوشی بوزارت موسوم بود نوین اعظم چوبان سبب آنکه از زیب و زینت سداد و عدالت عاقل و عاری بود بر وزارت او اعتماد ننمود ، سنان الدین عارض را که از امراء قدیمی روم و بثبات و سکونت موصوف و بسداد و حق گزاری معروف ، ۵ او را بنیابت و مصاحبت نوین و نوین زاده تمورتاش منسوب و منصوب گردانید که مشیر و محرم اسرار مملکت باشد و بی استصواب او در ممالك کاری نکنند ، چه در جوامع امور قاعده کلی است که شاهد حال دو کس باشد ، از آن جهت که رأی يك وزیر فطیر باشد و الحق در مدتی که قشلاق سقریه در حال حیات او بود به شرایط مهمات و مصالح مملکت بواجبی اقدام نمود و دیوان بوجود او آراسته بود و نیز مکارم اخلاق و همتی عالی داشت ۱۰ ناگاه اجل بروی تاختن آورد و عراضه عارضه بدو نهاد و قندیل حیاتش در کالبد تن تیره و تاریک شد بعد از او آن سال بوزارت صاحب لاکوشی بسر رفت ، در اثناء این حالات خواجه جلال بحکم وزارت و بحکم یرلیغ بتصرف اموال و متوجهات و مقررات ممالك بروم آمد ، و الحق سروری کامل بود و مکنتی وزیرانه و تجملی امیرانه شامل داشت و لاکوشی اگر چه معزول بود در پناه حمایت و عنایت خسرو عادل تمورتاش از مؤاخذت و معاقبت و بازجست ۱۵ تصرفات نا واجب که نموده بود مأمون و مصون بود . کیف ما کان خواجه جلال در آن طنطنه که بود حکم وزارت میراند .

ناگاه در موقف شریف اردو در مابین خواجه رشیدالدین و سعدالدین صاحب دیوان مکاشفت افتاد و الفت بکلفت انجامید و موافقت بمخالفت بدل شد . القصه تیر تدبیر خواجه رشید در باب تدبیر خواجه سعدالدین صاحب دیوان بر حدقه افتاد ، چون تقدیر ازلی مطابق آن تدبیر بود صاحب دیوان را تحذیر سود نداشت ، در میانه آن حالات که از مکاشفات مقالات از سر خیالات حادث شد بتهمتی فاسد کان واقعاً اولم یکن گرفتار حکم قضا و قدر گشت و با چندین سرور دیگر از اکابر و صدور دیوان مثل جلال توره و مبارکشاه و غیر هم بعد از ضربت تیغ و جل شربت جان انجام اجل نوش کردند . القصه بعد از او خواجه رشید را نیز که وزیری کامل و باصابت رأی و ادراک اشياء مثبت و مکانت بزرجمهری داشت ، معارضات هم در حق او ۲۵ سعایتی نمودند و او را نیز بتهمتی فاسد منسوب و متهم گردانیدند و در آن تهمت گرد غرایب بر حاشیه عمل او نشست و مدت عمرش با آخر کشید و برید اجلش در رسید و چون اجل تاختن آورد کفایتش سود نداشت و بتیغ جان فرسای وداع تن کرد . القصه ، درین حالات وزارت و منصب صاحب دیوانی باستقلال تمام بر تاج الدین علیشاه جیلانی مقرر شد و الحق وزیری صاحب خیر بود و مسجد جامعی در تبریز اساس نهاده است که غیر از مسجد جامع دمشق مثل آن در



جهان در هیچ اقلیمی نشان نمی‌دهند.

القصه تزلزلی عظیم در کار خواجه جلال درآمد و در اثناء این حالات از حضرت اعلی ایلچیان بقلع و قمع او وصول یافتند در حالتی که دست از نفس و مال شسته بود و در غرقاب مذلت افتاده بود. خسرو عادل تمورتاش از سر لطفی که در جبهت او مرکوز است در حمایت و رعایت او هر جهد و جدی که مقدور بشر بود در اخلاص او تقدیم داشت تا از آن ورطه هلاک بجست و جانش که در قفس تن بمویی باز بسته بود از کشا کش آن وجل باز رست و بعد از آن در حضرت او باسم نیابت رتبتی وزیرانه یافت.

### ذکر وزارت صاحب لاکوشی و وفات او

در اثناء این حالات که ذکر رفت از اوصاف ذمیمه او و تجاسر و معایب و مثالب را بعضی بحضرت نوین اعظم چوبان عرضه داشتند و از امراء مغول نواب شکایتها تقدیم داشتند و الحق وزیر غلیظ القلب بود و قساوت بر طبع او غالب و موعظه با او مؤثر نمی‌آمد. ۱۰  
القصه بعد تغیر الحال و طول المقال ایلچیان بزرگ بقید او متواتر آمدند و احکام بقتل او صادر شد. چون کار از دست رفته بود سر نتوانست رها نیدن و تحذیرش مفید نیامد و تدبیرش سود نداشت و هیچ عنایت و حمایتی در استخلاص او دستگیر نشد هم بسموم قصد جان خود کرد و هم ضربت گرز ایلچی با آن سموم دست بهم در داد و علی اسوء الحال شاهین اجلش از اوج رفعت در حضيض مذلت انداخت، بحالتی که بتر از آن تصور نتوان کرد. بعضی مردم را از وفات او فراغت و بعضی را ثروت حاصل شد. ۱۵

### ذکر عصیان ایرینجین و عاقبتش

القصه بعد از ورود این واردات خسرو عادل تمورتاش بجهت حفظ اطراف و جوانب معدن و احتیاط حدود قرامان بصوب نکیده نهضت فرموده بود، ایرینجین را در آن بالا که رفته بود بلاء آسمانی دامن گیر شد و خار خذلان و شقاوت در راه افتاد، کوکب طالعش بدرجه احتراق رسید و آن مغرور شراب سهورا دیده اقبال خیره گشت و زلال آمال تیره شد و از سر تجبر شوم سوداء تفوق در دماغ گرفت و با نوین اعظم چوبان مقاومت آغاز کرد و کار به محاربت انجامید، آن مغرور غلواء غفلت ندانست که از دم افعی مسواک ساختن و از دهان اژدها خلال کردن بهتر از آنکه با صاحب دولت منازعت پیوستن، القصه بعد از مقابله بسیار نوین اعظم در آن محاربت از مقابلهت اعراض نمود، روی بمرکز سریر سلطنت نهاد و اسباب اعتداد و استعداد متجند مهیا گردانید و غیر بعید بارایات همایون پادشاه جهان ابوسعید بهادر خان روی بدفع خصم آورد، مسببان قضا و قدر درین شعبده در پرده غیب نقشه‌ها بوالعجب بستند. درین حالت که نوین اعظم چوبان از قلب لشکر اعراض نمود ایرینجین از نقش بندی‌ها قدر ۲۵



غافل آن عزیمت صایب را برهزیمت حمل کرد و بامرای هزارهای روم حکم فرستاد مبنی بر ذکر ظفر خود و پیش از آنکه حالش بتحقیق رسد حکم فاسد راند، امراء لشکر بدان حکم مطوق فریفته شدند و حجاب غفلت غشاوه بصر بصیرت ایشان شد. چون خسرو عادل تمورتاش را از مکن خود غایب یافتند و مکان عزت خالی دست تطاول بر آوردند و شکرانه نعمت او را به کفرانه عصیان بدل کردند، و بر مسکن اوزدند و غرایب اقمشه و عجایب امتعه و نقود و اجناس و خیول خاص بغارت بردند و بلعبی کثرک باختند و از سر غفلت در تاختند هر چه موجود یافتند در معرض نهب و غارت انداختند، خسرو عادل تمورتاش از آن جاده معلوم که متوجه بود منحرف گشت تا تحقیق خبر کند، متوکلا علی الله برای دیگر مجهول منصرف شد و بعد دو روز سه منزل به طرف ولایت دانشمندیه نهضت فرمود، تا از پرده غیب چه فتوح روی نماید و از منشاء سعادت منهی قدر چه حقه ظفر گشاید، عقلا گفته اند که: چون آفت بمال رسد بر سلامت نفس جای شکر است و چون بتن رسد بر سلامت جان همچنان. القصه نوین اعظم چوبان بعون تأیید الهی و تقدیر ربانی و تدبیر و موافقت پادشاه جهانگیر در همان روزی چند که منصرف شده بود با لشکر انبوه عودت نمود چنانکه از کثرت لشکر مرغ را در صحرا مجال پرواز نبود و بر لشکر مخبط ایرینجین زد و بعد از مقابله بسیار که در یک لحظه چندین هزار بدار البوار انتقال کردند در قعه بقعه آن معرکه چنان شد که مدتها وحش و طیر را فلک از کشته میزبانی کرد، و سباع و کلاب را از مقتولان سماطی بی نهایت هویدا شد و شعله و غوغاء آن مخاذیل بانهمزام فرو نشست. القصه ایرینجین در آن گرداب شقاوت غوطه خورد و در قید خسار و اسار از مضایق حرب و بوابق صلب افتاد و اندیشه فاسد در بازار تعیب او کا سد شد و بامید دانه تفوق در دام وجل اجل باتباع خود نگو نسار گشت، و مسببان قضا بر قافله عمرش زدند و پوستش بزندگی از تن بیرون کردند و کید و مکر او دامنگیر حیات او شد. القصه چون بدان غرقاب فنا فرو رفت کعبه از پای پیل ابرهه برست، باغ مملکت از مفسدت باغی بر آسود، هر آلت احتیالی که پرداخته بودند تارة اومرة تورت و مرت شد، تبغ بران صاحب دولت چون عصاء موسی بر اهل عصیان هجوم آورد، خیال فرعونیان را نیست گردانید، ایزد تقدست اسمائه وجلت کبریائه در بیست و چهار ساعت شبانروز دوران فلک سیصد و شصت درج آستن صد هزار گونه عجایب و غرایب گردانیده است، وقتی که دولت ظالمی در وقت زوال بدرجه وبال رسد از حرکت آن سیصد و شصت درج انعکاس دقیقه بس باشد که بیک ساعت هزار شرف و دولت و عزت را با زمین ذلت و کربت متساوی گردانیده بلکه بطرفه العینی از حجاب ظلمت ظلم انوار سعادت و کرامت مهیا گرداند.

### ذکر احوال تمورتاش نوین

در آن منازل بولایت دانشمندیه که توجه نموده بود و مترصد واردات فتوحات غیبی-



- التجاء بحضرت رب الارباب ومسبب الاسباب کرده ناگاه ازفتح وفتوح نوین اعظم چوبان بسمع اشرف او رسانیدند، درظلمت پریشانی خبر آب حیات زندگانی یافت، در تیرگی شب حیرت بصبح نجات سلامت پیوست، خاتم سلیمانی که بدست دیولعین افتاده بود بدست صاحب سر بر صدق و یقین بازگشت، اولیاء دولت مسرور و اعدا مقهور شدند. چون پرتو عنایت الهی بر کسی تابد بطرفه العین هر فرومانده ای را که باشد از حضيض خاک به اوج سماك رساند، بسیار صفا باشد که ۵ در تاریکی تعبیه بود و صاحب دل را از آن خبر نباشد، القصة جماعتی از امرا که طغیان ورزیده بودند و شکرانه نعمت بکفرانه بدل کرده و در آن حالت تزلزلی بی ثباتی کرده و شورش نموده و در غارت و نهب بشور و شغب دست درازی کرده، خسرو عادل تمورتاش همت بر هلاک ایشان گماشت. چه بترین پادشاهان آنست که گناهکار از بأس سیاست او ایمن باشد و بی گناه در خوف و این شیوه علامت سخط خدای تعالی تواند بود، القصة کور بوغا و بوغا از ضربت ۱۰ تیغ با هزار درد و دریغ سردر سر سوداء فاسد کردند، بلارغو از سبب دست درازی پای مال و بال خود شد، ایجیل سبط سماقار از آن آتش سرتیزی که نموده بود چون باد در اطراف آواره گشت، و عاقبت جان بفرجه هیچ فرجی بیرون نتوانست بردن، گوشه حصنی که بدان متحصن شده بود شباك هلاک اوشد و چون در هر مفری که بود نجاتش دست نداد ناگاه از سر برآمد با رنبای ولد سوتای از میان به چالاکی بیرون جست و به جانب دیار بکر بپدر خود پیوست. دولت ۱۵ شاه مستوفی که از صف النعال قدم در صدر صفة استیفا نهاده بود غرور آن منصب نیز چنان در دماغ او بیضه نهاده بود که بروباه بازی می خواست که با شیر پنجه زند و اموال روم بی نظر و توقیع هیچ حاکم مملکت عفواً صفواً تصرف نماید.
- فی الجملة اول که از دایره حد خود بیرون نهاد بدفع او مشغول نشدند، در آن فتور شعله فضول او سر بر آورد، لاجرم عاقبت طلیعة عذاب و مقدمه عقاب روی بدو نهاد، او نیز با دیگر ۲۰ طغاة شربت ضربت ممات نوشید. عقلا گفته اند که فرود آوردن هزار اصیل از درخت بهتر از بر آوردن يك بی اصل بد درخت و مرتبت. پادشاه را با هريك از اصناف خلق متساوی معامله نباید کردن، با نيك نيك با بد بد باید بودن، آنرا که تلخی سازد شیرینی ضرر کند و آنرا که خشونت سازد رفق موافق نیاید. فضیل عیاض گوید هارون الرشید خلیفه را که: اگر کسی از تو پرسد که: از خدای تعالی میترسی، اولیتر که خاموش باشی، از آن جهت که ۲۵ اگر گوئی نمی ترسم سخن بزرگ باشد و محض کفر و اگر گویی که می ترسم بنده خایف آن نباشد که نيك و بد و امین و خاین و عالم و جاهل در نظر غفلت بی موازنه عقل یکسان باشد. القصة بیک لطیفه از فیض فضل الهی پای فتنه که در وجل شورش تا کعب گل آلود شده بود سرتاسر پاک گشت بهشت از ننگ مار و دیو برست بنفس آدم رسید، مایه فساد و قاعده زور تلاشی گشت سایه مکر و غدر بکاست روی زمین از فرو شکوه و حسن سیرت و آثار معدلات و سریرت خسرو عادل تمورتاش چون گل دهان بخنده بگشاد. چنانکه در بعضی احجار بسریانی منقوش یافتند



- که ملک و دولت بهدالت و احسان انتظام یابد و کفارت عمل سلطان عدلست و احسان. فی الجمله چون حق تعالی خسرو عادل تمورتاش را لباس کرامت پوشانیده است و قانون دولت او بر قاعده عدل و انصاف است همچنان که دست فساد متعدیان از مظلومان قاصر می دارد یقینست که لباس کرامتی که از خزانه غیب پوشانید بتعاقب و ترادف زمان نگردد. القصة درین مدت که با اترک طریق صلح پیوست و با ستمالت و مواعید احسان امرای قرامان را استخدام فرمود، و در جواب کافه رعایا را امن و امان ظاهر شد و هر کسی از وضع و شریف در وطن خود بی خوف تمکن یافت از حضرت علیا پادشاه جهان رسولان متواتر بطلب آمدند کیف ماکان، خسرو عادل عزم عبودیت حضرت کرد، چه سکون بی حرکت از لوازم جماد است، هیچ سائر و طایر بی حرکت بمطلوب نرسد، مرد قوی حزم دست از عزم باز ندارد و جواهر از مسکن سکون تا رحلت نکند عزیز و گرامی نشود. لله الحمد و المنة که این جهاندار را از سکون و حرکت و مقام و نهضت مقصود امارت عوادی و اطفاء شرر و دفع ظلم و ضرر است، و همت بر آن مصروف می دارد و نهمت بر آن معطوف که پیوسته فراغت اصحاب سلامت و رفاهت ارباب دیانت حاصل باشد. فی الجمله آن سال در آن سفر بسر برد، سال دیگر بنوازش و عوارف حضرت علیا پادشاه جهان اختصاص خسروانه یافته بطالع فرخنده و اختر میمون عودت فرمود و چون بمقرر و مستقر امارت و حکومت پیوست و سایه سعادت بر کافه جمهور ممالك انداخت تقویت دین اسلام و رعایت اسلامیان چنان نمود که از آثار خیر و احسان و دفع ظلم و عدوان و قمع متعدیان و متمردان امارت افعال و احوال مهدی بظهور پیوست. اترک را که از هر طرف راه مخالفت گشوده بودند و سوداء عصیان چنانکه عادت مذموم ایشانست در دل گرفته از بأس سیاست و هم سطوت او آرام گرفتند، اترک مشئوم چون ذئاب اند و قاحت را حرفت ساخته اند و فرصت را چشم نهاده که اگر مجال باشد فساد انگیزند و اگر خطر تصور کنند بگریزند، اگر این جنس طایفه متمردان را زاجر و مانع نباشد قوانین عالم از نهج سداد برگردد و هر کس بقوت و شوکت خود طمع در ملکی کند. چون نهمت عالی رای روشن سلطان قوی است و مبین و افعال و خصایل حمیده او بتأیید الهی محکم و متین باستیلاء عساکر جراره و خدم کراره و غلمان درم خرید و شجاعان کرم پروریده دمار از اترک مارصفت بر می آورد، و رقعۀ هر بقعه که از عهدی بعید و دوری مدید باد ناس و ارجاس آلوده شده است و فرسوده گشته از ترك تا ترك سترک پاک می گرداند. القصة آنچه در آن باب باقصی الغایه می کوشد و از امارات ظهور مهدی یکی آنست که شراب را که ام الخبایث است و حدیث مصطفوی است از بلاد و دیار چنان زایل گردانیده است که هیچ آفریده را از ترك و تاجیک و کافر و مسلمان زهره و یارای آن نیست که نام شراب بر زبان راند تا بشرب چهرسد، چنانکه نقلست از جامع الاصول که در عهد مصطفی صلوات الله علیه شارب الخمری را در موضع حنین آوردند بدست مبارک خود خاک در روی وی افشاند و فرمود که حد زدند تا بچهل، و در زمان خلافت ابوبکر همان حد چهل مطرد بود و



- امادر زمان امیر المؤمنین عمر اصحاب و عبدالرحمن بهفتاد رسانیدند. حکما گفته اند که مستی بر پادشاه حرامست زیرا که پاسبان مملکت است و زشت باشد که پاسبان محتاج بود به پاسبان دیگر. صاحب دولت آن باشد که اول سیاست بر خود راند و اخلاق خود مهذب گرداند تا بعد از آن ریاست و سیاست را اعتباری تواند کردن. در قوانین عدل و انصاف مستی بر پادشاه از آن سبب منهی و محرم است که بواسطه آن از اصلاح مقاصد و استصلاح مفسد بازماند. پادشاه داد دهنده بهتر از باران باریده، قطرات امطار بر بوادی و بحار و فلووات و قفار برابر بیارد بعضی را نافع آید و بعضی را ضایع گذارد، اما شعاع آفتاب عدل بر قوی و ضعیف چنان رسد که همه را نافع و ناجح آید. نکته: چنانکه اعضای آدمی محتاج است بتعهد و تفقد، ولایت نیز محتاج است بعدل و عمارت، حیات عالم بعمارت است و عمارت بعدل انتظام یابد. امیر حمص نوشته بود بعبدالملك و اجازت خواسته که حمص را بارویی و سوری سازد از بیت المال که مسلمانان از خوارج ایمن باشند، بجواب نوشته بود که بوجود عدل بهیچ حصن و غیر آن بهیچیزی دیگر احتیاج نیفتد. القصه از تقویت و تربیت این جهاندار دیندار یکی دیگر آنست که یهود و نصاری را که بصورت لباس درزی اسلامیان چنان درآمده بودند که هیچ کس مؤمن از کافر من حیث الصورة فرق نمی کرد، اکنون یهود و نصاری را بعلامت غیار و کلاه و دستار زرد چنان معین گردانیده است و تمیزی ظاهر شده که موجب اذلال اهل ضلال است و اعلاء درجه اسلام. نکته: ۱۵ دین بپادشاه قوت گیرد و پادشاه بقوت دین برقرار ماند. (ص ۳۱۲-۳۲۷)
- (ما خود از کتاب مسامرة الاخبار)



## از کتاب مناقب العارفین (۱)

**الحکایه:** منقولست که سوم روز حضرت بهاء ولد از راه کوفه بسوی کعبه عزیمت نمود و چون از زیارت کعبه معظم مراجعت فرموده بدمشق رسید زمان اشرف بود؛ اهل شام رغبت عظیم کرده میخواستند که آنجایگاه مقیم شود، راضی نشد که اشارات الهی چنانست که یورتگاه ما اقلیم روم باشد و خاک مادر زمین دارالملک قونیّه است، و چون بشهر ملاطیه بیرون آمدند در سنهٔ اربع عشره و ستمائه چنگیز خان وفات یافته فرزندش او کتای خان را قائم مقام پدر کرده بودند، و سلطان علاءالدین روم بنوی بر تخت سلطنت روم نشسته بود؛ در شهر سیواس در سنهٔ ست عشره و ستمائه خبر دادند که جلالالدین خوارزمشاه از دست مغل گریزان گشته شهر اخلاط را بمحاصرت گرفته است، و برای خود تختگاهی می طلبد و البته روم را به چشم کرده است و شقف عظیم می نماید. ۵ ۱۰

همانا که سلطان علاءالدین کیقباد با ملک اشرف شام بالای ارزنجان دریاسی چومان یعنی چمن لشکر خوارزمیان را شکستند، و خوارزمشاه بجانب خرتپرت گریزان گشته در دست گردان گردان گشته، شد فقطع دابر القوم الذین ظلموا والحمد لله رب العالمین.

کشته شد ظالم جهانی زنده شد هر یکی از نو خدا را بنده شد  
درفتاد اندر چهی کو کننده بود زانک ظلمش بر سرش آینده بود ۱۵  
و این واقعه در عشرين و ستمائه بوده. (ص ۲۲ - ۲۳)

\*

**الحکایه:** در نقلست که بعد از وفات حضرت بهاء ولد رضی الله عنه اندک زمانی گذشت که خبر رسیدن جلالالدین خوارزم شاه بخدمت سلطان علاءالدین رسید؛ همانا که زیارت تربت شیخ را دریافته بوسها داد و زاریها نمود و استعانت و همت درخواست کرده استعداد و استقبال او را مهیاشد، و چون لشکر خوارزمی بحدود ارزن الروم رسیدند جواسیس ۲۰

۱- این قسمت از کتاب مناقب العارفین تألیف شمس الدین احمد افلاکی عارفی که در دو جلد بکوشش استاد تحسین یارچی از طرف انجمن تاریخ ترک در سال ۱۹۵۹ م در آنکارا بطبع رسیده است نقل شد.



شاه از غلبه لشکر او بر سلطان اسلام اعلام کردند؛ لشکر روم را وهمی عظیم ظاهر شد؛ سلطان فکری کرد که کیفیت حال و آیین او را دریابد، تا بر آن منوال مستعد شوند؛ شبی جامه ها گردانیده چند سراسب باد پای بی داغ برگزید و از راه کوه با ترکی چند بالشکر خوارزمیان ملحق شد؛ امراء خوارزمی از حال ایشان تفحص کردند؛ گفتند: ما از ترکان این دیاریم، در نواحی کوه های ارزن الروم می باشیم و اجداد ما از آب آمویه بودند؛ درین چند سال سلطان ۵ کیقباد از ما عنان عنایت بر تافته مارا بتنگ آورده است؛ پیوسته در انتظار مقدم عساکر منصور خوارزمی بودیم، مگر که از ظلم او خلاص یابیم؛ چون این قضیه را بسمع سلطان رسانیدند، عظیم خوش شد و بفال نیک صایب نمود؛ فرمود تا خوان خاص را گستر دهند و امرا و وزرا و خواص حضرت و ارکان دولت هر یکی بمحل خود جا گرفتند و آیین سلطنت را مهیا کرده ایشانرا حاضر کردند؛ زمینبوس شاه کرده ترتیب و آیین او را علی التمام و الکمال تفرج کردند و اسبان ۱۰ را عرضه داشتند؛ سلطان ایشانرا نوازش فرموده خلع پوشانیده و عده جمیل داد و خیمه معین کرده علوفه مرتب داشتند؛ نیم شبی مگر خوارزمشاه را در خاطر گذشت که در ممالک علاءالدین بهر جا که عبور کردیم تمامت رعایا از و شاگرد بودند، چه معنی که این ترکان چند شکایت کردند؛ چه استماع می رود که سلطان علاءالدین درین جوانب رسیده است و در عیاری و شبروی آیتیت؛ مبادا که این ترکان جاسوسان او باشند؛ تفحص حال به ازین باید کردن ۱۵ که الحزم سوء الظن؛ فی الحال ملک مغیث الدین را که ملک ارزن الروم بود، پیش خواند، با او مشورت کرد، گفت: فردا تفحص کنیم.

همان شب سلطان علاءالدین در خواب دید که حضرت بهاء ولد می آمد و میگفت که برخیز و سوار شو؛ چه وقت خوابست؟ چون بیدار شد اندیشید که فردا نیز تفرج کنیم، آنکه رویم؛ باز بخواب رفته دید که مولانای بزرگ عصارا بر تخت سلطان زده، بالای تخت ۲۰ آمد و بر سینه اش زد که چه خفته، از غایت هیبت بیدار شد و لرزه عظیم در تن او ساری گشته، اصحاب را بیدار کرده نیم شب اسبان را زین کردند و اسب خود را بدست خود زین کرده روانه شدند؛ چون آخر شب شد، خوارزمشاه فرمود که چند امیر معتبر در حوالی خیمه ایشان مترصد باشند، تا امروز بتفحص حال ایشان مشغول شویم؛ علی الصباح تجسس کردند، اثری ندیدند؛ چه همه شان رفته بودند؛ سلطان را اعلام کردند؛ همانا که دوسه هزار سوار بهادر ۲۵ در پی فرستاده در عقب خود نیز سوار شد، چون سلطان علاءالدین دید که از عقب ایشان گرد لشکری پیدا نشد، عنان ریزان کرده بلشکر خویش پیوست؛ خوارزمیان خائب و خاسر باز گشتند؛ سلطان علاءالدین لشکر خود را مستظهر گردانیده استمالت عظیم داد و خزاین بسیار بخشش فرمود که بعنایت حق و همت بهاء ولد مأموید و غالبیم و دریاسی چمن ارزنجان لشکر خود را قرار داد؛ همانا که چند روز محاربه کردند؛ روز پنجم از ناگاه باد سعادت و ظفر از مهبان فاس اولیاء الله تعالی بوزید و از طرف لشکر رومی گرد و خاک را در طرف لشکر



خوارزمی بپراکند و حضرت سلطان بر موجب اشارت «و ما رمیت اذ رمیت ولكن الله رمى» شامت الوجوه گویان گشت و خوف «الفرار مما لا يطاق من سنن المرسلين» در دل ایشان کار کرد و رایات سلطان، بآیات سبحان، منصوب و منصور شد و وفود جنود او بظفر و پیروزی و به روزی مقرون گشتند؛ تا عالمیان را معلوم و یقین گردد که بیمن همت آن قطب وقت چنین لشکری با هیبت و ابهت مخدول و مقهور گشتند و حقیقت است که عنایت این طائفه در دین و دنیا موجب سعادت ابدی و نجات سرمدی خواهد بود و پیوسته سلطان علاءالدین بهر مهمی که او را پیش آمدی از روضه شیخ خود استمداد طلبیده مظفر فرمود دید باز گشتی. (ص ۴۹-۵۲)

\*

**الحکایه :** منقولست که در سرای معین الدین پروانه شبی سماع عظیم شده بود و شیوخ ابرار و علمای مختار حاضر شده بودند و آن شب حضرت مولانا شورهای عظیم میکرد و نعره های پیایی می زد؛ آخر الحال بکنج خانه رفت و ایستاد؛ بعد از لحظه فرمود که تا قوالان چیزی نگویند؛ تمامت اکابر حیران ماندند، بعد از ساعتی که مراقب گشته بود، سر برداشت و هر دو چشم مبارکش گوئیا که دو طشت پر خون گشته بود؛ فرمود که یاران پیش آئید و در دو چشم من عظمت انوار خدا را عیان تفرج کنید؛ هیچ کس را امکان نظر آن نظر بی نظیر نبود و هر که بجد نظر کردی، فی الحال چشمهایش خیره و بی قوت شدی؛ اصحاب فریادها کرده سر نهادند. (ص ۹۹-۱۰۰)

\*

**الحکایه :** همچنان منقولست که روزی بعضی از یاران در بندگی حضرت مولانا ذکر خیرات و عدل معین الدین پروانه میکردند که با وجود پر جود او عالمیان آسوده اند و امن عظیم و ارزانی نعمت بی نهایتست و همچنان در زمان او علماء و شیوخ و افاضل در مدارس و خوانق مرقه و جمع اند، بی حد تحسینها می کردند؛ حضرت مولانا فرمود که یاران راست میگویند و آنچه میگویند صد چندا نیست. (ص ۱۰۷)

\*

**همچنان** منقولست که روزی معین الدین پروانه رحمه الله در دیوان سرای خود گفته باشد که حضرت خداوندگار پادشاه بی نظیرست و مثل او سلطانی نپندارم که در قرنها ظهور کرده باشد؛ اما مریدانش بغایت مردم بدند و فضول نفس؛ مگر یکی از جمله محبان حضرتش که آنجایگاه حاضر بود، از غایت درددل تحمل آن سخن نکرده این خبر را بحضرت مولانا رسانیده؛ تمامت یاران شکسته دل گشتند؛ همانا که حضرت مولانا رقعۀ بخدمت پروانه ارسال فرمود که اگر مریدان من نیک مردم بودندی، خود من مرید ایشان می شدم؛ از آنچه بد مردم بودند که بمریدیشان قبول کردم تا تبدیل یافته نیکو شوند و در سلك نیکان و نیکو کاران در آیند.



کورنیم لیک مرا کیمیاست این درم قلب از آن می خرم  
 باز فرمود که بروان پاک حضرت پدرم تاحق تعالی ضامن ایشان نشد که ایشان را  
 رحمت کند و از جمله مقبولان خود گرداند ، بمحل قبول نیفتادند و در دل پاک عبادالله  
 جا نکردند.

رحمتیان رسته اند لعنتیان خسته اند  
 ۵ ما زپی رحمت قوم لعین آمدم  
 چون پروانه رقه رفیع آن سلطان را مطالعه کرد اعتقادش یکی در هزار گشته برخاست  
 و پیاده بحضرت مولانا آمده عذر خواست و استغفار کرده بسی شکرانها بیاران ایتار کرد.  
 (ص ۱۲۹ - ۱۳۰)

\*

همچنان منقولست که روزی معین الدین پروانه اجتماع عظیم کرده کافه صدور و  
 ۱۰ بدور حاضر آمده بودند و خدمت سلطان اسلام رکن الدین هم حاضر بوده ، سماع روز  
 تا نصف اللیل کشید؛ مگر میان سلطان بدرد آمده پنهانی بگوش پروانه گفته باشد که اگر  
 سماع می نشست می آسودم ؛ فی الحال خداوندگار فروداشت فرموده بنشستند ؛ مگر شیخ  
 عبدالرحمن شاید هنوز شورها می کرد و نعره ها می زد؛ سلطان برنجش تمام بگوش پروانه  
 می گوید که این درویش چه بی شرم کس است که فرو نمی نشیند، یعنی از حضرت مولانا او را  
 ۱۵ حالت بیشتر است؛ آن معنی معلوم آن حضرت شده فرمود که شمارا که در باطن خود کرمکی  
 می جنبد و گوشتان گرفته به ملک اسفل می کشد و بسبب او چندین طاق و طرب و بردا بردمی کنید  
 و هنوز نمی توانید آسودن و یکدمه تحمل صحبت اولیاء ندارید؛ کسی را که در باطن او اژدهائی  
 دهان باز کرده باشد و دائماً آهنگ عالم اعلا کند و او را بالای بالا برمی کشد، چون تواند  
 آسودن و ساکن بودن؟ یاران بیکبارگی نعره زنان شادیاها کردند و چون سلطان رکن الدین  
 ۲۰ دو نوبت کرامت عظیم مشاهده کرد، با خلاص تمام سر نهاد و مرید شد و خدمات پادشاهانه نمود.  
 (ص ۱۴۵ - ۱۴۶)

\*

الحکایة: همچنان اخص اصحاب روایت کردند که سبب انقلاب دولت و فناء فنای  
 سلطنت آل سلجوق آن بود که چون سلطان رکن الدین بحضرت مولانا مرید شد و او را پدر  
 ساخت بعد از زمانی مجمعی عظیم ساخته اجلاس بی نظیر کردند؛ گویند: در آن زمان پیر  
 ۲۵ مردی بود و او را شیخ بابای مرندی گفتندی؛ مردی بود مرتاض و زاهد مترسم و جماعتی از  
 شیاطین الانس که بدان پیرانس داشتندی چندانی مدح او را پیش سلطان کردند که سلطان  
 مشتاق صحبت او گشته بود؛ آخر الامر فرمود که در طشت خانه بنیاد سماع کرده با کرام تمام  
 شیخ بابای مرندی را آوردند؛ جمیع اکابر استقبال کرده با عزاز وافر بر صدرش نشاندند و  
 سلطان کرسی نهاده در پهلوی تخت خود بنشست؛ همانا که چون حضرت مولانا از در در آمده



سلام داد و درکنجی فروکشید؛ بعد از تلاوت قرآن مجید معرفان فصلها خوانده سلطان اسلام رو بحضرت مولانا کرده گفت: تا معلوم خداوندگار و مشایخ و علمای کبار باشد که بنده مخلص خدمت شیخ بابارا پدر خود ساختم و او مرا بفرزندی قبول کرد؛ با سرهم آفرین و مبارکباد کردند؛ همانا که حضرت خداوندگار از غایت غیرت «ان سعدالغیور و انا اغیر من سعدوالله اغیر منی» فرمود که اگر سلطان او را پدر ساخت، ما نیز پسری دیگر کنیم؛ نعره بزد و پابرهنه روانه شد. (ص ۱۴۶-۱۴۷)

۵

\*

**همچنان** حضرت چلبی حسام الدین روایت کرد و گفت که چون حضرت مولانا بیرون آمد، بجانب سلطان نظر کردم، دیدم که بی سر ایستاده بود؛ در حال زخم خورد، چندانکه علماء و شیوخ در پی او دویدند مراجعت فرمود؛ آن بود که بعد از چند روز مرا اتفاق کردند، سلطان را با قسرا دعوت کردند تا در دفع تاتارکنگاجی کنند؛ سلطان برخاست و بحضرت مولانا آمد تا استعانت خواسته روانه شود؛ فرمود که اگر نیروی به باشد، چون اخبار دعوت متواتر شد، ناچار عزیمت نموده چون با قسرا رسید در خلوت جائی در آورده زه کمان در گردنش کردند و در آن حالت که می تاسانیدند، فریاد می کرد و مولانا مولانا! می گفت و حضرت مولانا در مدرسه مبارک خود در آن دم بسماع مستغرق شده بود و دو انگشت سیاه را در گوشها کرده فرمود که سرنا و بشارت بیارند؛ همانا که سرسرنا و بشارت را در گوشهای خود کرده نعره ها می زد او این غزل را فرمودن گرفت:

۱۰

۱۵

درین سراب فنا چشمه حیات منم

نگفتمت مرو آنجا که آشنات منم

در پی غزلی دیگر فرمود که

که سخت دست درازند بسته پات کنند

نگفتمت مرو آنجا که مبتلات کنند

الی آخره... (ص ۱۴۷-۱۴۸)

۲۰

\*

**همچنان** منقولست که روزی حضرت مولانا رقعۀ بخدمت پروانه فرستاده بود در شفاعت شخصی که خون کرده در خانه یاری متواری شده بود؛ پروانه در جواب رقعۀ نبشته باشد که این قضیه بقضایای دیگر نمی ماند، حکایت خون است؛ حضرت مولانا در جواب فرمود که آخر خونی را ولد عزرائیل میگویند؛ اگر خون نکند و مردم نکشد، پس چه کند؟ پروانه بغایت خوش شده فرمود تا آزادش کردند و خصمان را خشنود کرده خون بها داد. (ص ۱۵۵)

۲۵

\*

**الحکایه:** ملک القضاة والحکام مولانا کمال الدین کابی رحمه الله علیه که از اکابر قاضیان روم بود، روایت کرد که در تاریخ سنه ستۀ و خمسین و ستمائۀ بجانب دارالملک قونیه رفته بودم بدیدن سلطان عزالدین کیکاوس نورالله قبره تا امور ولایت دانشمندیه با تمام رسانیده با امثله و فرامین عودت افتد و بعنایت باری تعالی بزودی جمیع مهمات بحصول پیوسته می خواستم



که روانه شوم؛ جماعتی دوستان که ازا کابر شهر بودند مثل شمس الدین ماردینی وافصح الدین وزین الدین رازی و شمس الدین ملطی رحمهم الله مرا بدریافتن زیارت حضرت مولانا ترغیب و تحریرص دادند وصیت جمیل ایشان را خود از افواه مردم شنیده بودم، اما استکبار منصب و استکثار اسباب و ارتکاب انکار مانع می شد و نمی یارستم بدان جانب مآبی جستن؛ عاقبة الحال توفیق الهی رفیق جان من گشته بر غبت تمام و جذبه درون آن شاه انام مصحوب آن جماعت ۵ کرام بزیارت حضرت مولانا مشرف گشتم؛ همانا که چون از در مدرسه مبارک قدم نهادیم، دیدم که حضرت مولانا خرامان خرامان استقبال ما بندگان کرد؛ به مجرد نظری که بر چهره مبارکش انداختم عقل از من زایل شد؛ همچنان بجمع سر نهادیم و مولانا از آن میان من بنده را در کنار گرفته گفت:

- ۱۰ می گریزی هر زمان از کارما در میان کار چونت یافتم
- بعد از آن فرمود که الله الحمد، کمال الدین ما روی بکمال جلال آورده ازا کملان دین شد و همچنان از علم لدنی خود زبانی برگشود که در جمیع عمر خود از زبان هیچ شیخی و قطبی و عالمی نشنیده بودم و در هیچ کتابی مطالعه نکرده؛ چون بقدر استعداد و ادراک خود از عظمت او واقف گشتم، بصد هزار ارادت و اخلاص از سلك مخلصان او شدم و فرزندم قاضی صدر الدین و مجد الدین اتابک را مریدش ساختم و چندین بزرگ زادگان و سایر آزادگان بنده و مرید ۱۵ شدند؛ همانا که آشفته وار چون به مقام خود باز آمدم می بینم که باز جانم باز در قفس قلب من بی قرار و پروازکنان شد؛ با دوستان عزیز مشورت کردم، البته می خواهم که حضرت مولانا را سماع دهم و مریدی را پیدا کنم؛ تمامت قونیه را طلب کردند، غیر از سی زنبیل آبلوج خاص الخاص نیافتند و قوصره چند از نبات بهم آمیختند؛ چه در آن زمان تمامت عالمیان در کنف امان ایمن بودند؛ از کثرت اجتماعها و سماعها و سوره ها و سرورها هیچ نوع نعمتی بخلائق قونیه و ۲۰ لواحق آن بس نمی کرد؛ برخاستم و نزدیک گوماج خاتون توقاتی که حرم سلطان بود رفته کیفیت حال را باز گفتم؛ ده کله آبلوج دیگر مذکوره انعام فرمود و من تصور می کردم که آن چنان مجمع را این قدر شکری جلاب چون جواب گوید؛ باز فکری کردم که جهت مردم عوام جلابهای شهد عسلی سازند؛ درین فکرت بودم که از ناگاه حضرت مولانا از در آمد و گفت:
- ۲۵ کمال الدین وقتی که مهمانان بیشتر آیند آب را بیشتر باید کردن تا بسنده کند؛ همان بود که «کالبرق الخاطف والهام الهاتف» ناپدید شد؛ چندانک در پی دویدند اثری ندیدند؛ علیها تمامت آبلوها را در حوض مدرسه قره طائی کرده در چند خم خسروانی دیگر جلاب ساختم و بشر ابدار سلطان سپردم تا آبناک نباشد، دم بدم می باید چشیدن؛ اسکره پر کرده بدست من داد؛ دیدم که بغایت زبان گز و گلو گیر بود؛ گفتم دیگر آب می باید، سبویی چند باز آب ریختند؛ باز چشیدم شیرین تر از اولین بود؛ همچنان بغیر از حوض ده خم دیگر از جلاب شکری پر کردند و هنوز شیرین بود فریاد از نهاد من برخاست که این کرامت عظیم از اشارت



آن حضرتست و مرا اخلاص یکی در هزار شد که بود و الوان اطعمه را از جلاب بی حساب و قیاس باید کردن و در آن شب تمامت سلاطین و اساطین دین را دعوت کردم؛ چندانی بزرگان جمع آمدند که در شرح نگنجد، و از وقت نماز ظهر تا نیم شب حضرت مولانا در سماع بود و بقوت ولایت و قدرت هدایت میدان را از دست مردان وقت باستقلال تمام فرو گرفته کسی را مجال جولان و امکان حرکت نبود و من در صف نعال کمر خدمت در میان جان بسته تشنگان سماع را جلاب بخش می کردم و خدمت معین الدین پروانه و نواب سلطان بموافقت من بنده چون شمع طراز، بصد هزار دینار (۱) و اهتزاز، بر سر پا ایستاده بودند و بوالعجب انکار و اندیشه در دلم می گذشت؛ همانا که حضرت مولانا قوالان را گرفت و این رباعی را فرمود:

گرم آمد و عاشقانه و چست و شتاب

بـو یافته روح او ز گلزار صواب

بر جمله قاضیان دوانید امروز

در جستن آب زندگی قاضی کباب

(ص ۱۷۹-۱۸۲)

\*

**الحکایه:** شیوخ اصحاب عظم الله قدرهم چنان روایت کردند که روزی حضرت مولانا در شرح حقیقت حقایق و اسرار غامض گرم شده بود؛ در عین آن حالت فرمود که حق تعالی در حق اهل روم عنایت عظیم داشت و بدعای صدیق اکبر مرحوم ترین جمیع امت اند؛ بهترین اقالیم خطه رومست، اما مردم این ملک از عالم عشق مالک الملک و ذوق درون قوی بیخبر و بی مزه بودند؛ مسبب الاسباب عز شانه و تعالی سلطانه لطیفه فرموده سببی از عالم بی سببی برانگیزانید، ما را از ملک خراسان بولایت روم کشیده اعقاب ما را درین خاک پاک مأوی داد تا از اکسیر لدنی خود برمس وجود ایشان نثارها کنیم تا بکلی کیمیا شوند و محرم عالم عرفان و همدم عارفان عالم گردند؛ چنانک گفت:

از خراسانم کشیدی تا بر یونانیان  
تا در آمیزم بدیشان تا کنم خوش مذهبی

(ص ۲۰۷)

\*

**همچنان** نقل است که ملکه سعیده گوماج خاتون که منکوحه سلطان رکن الدین بود و مریده حضرت مولانا، حکایت کرد که روزی در سراهای قدیم ما با عیال خود با جمع خواتین نشسته بودیم؛ از ناگاه حضرت مولانا از در در آمد؛ فرمود که زود ازین خانه بیرون آئید؛ در حال پای برهنه بیرون دویدیم؛ چون تمامت قوم بیرون آمدند طاق صفه فرو نشسته، در پای مبارک مولانا افتاده صدقات بارباب حاجات ایثار کردم و هفت هزار درم سلطانی بشکرانه آن باصحاب فرستادم. (ص ۳۳۵)



\*

**الحکایه:** همچنان حکیم جهان افلاطون زمان اکمل الدین طبیب رحمه الله روایت کرد که روزی خدمت سلطان رکن الدین سعید از من التماس ترکیب تریاق فاروقی کرده بود؛ تمامت ادویه را ترتیب کرده در خلوتخانه خود بتعجین آن مشغول گشته بودم، تا حدی که خدعتگاران خانه نیز حاضر نبودند و مخارج و مداخل خلوت را بسته بودم؛ چون با تمام رسید از ناگاه حضرت مولانا از گوشه تا بخانه ظاهر شد از غایت حیرت بیخود گشته سر نهادم و طاس زرین تریاق راعرضه داشتم؛ اصلاً التفات ننمود، گفت: ای خواجه اکمل الدین! از درهائی که درون مارانیش زده است اگر بحر محیط تریاق شود علاج آن نتواند کرد و در حال بازغایب شد و گویند: این حکایت را هم علاء الدین طبیب از نجاتی کرده است. (ص ۳۳۷)

\*

**همچنان** منقولست که يك نوبت سلطان رکن الدین سعید غفر (له) الله که در سرای خویش دعوت عظیم کرده بود و تمامت شیوخ و اکابر حاضر آمده، چنانک قاضی سراج الدین در مسند صدر بود و شیخ صدر الدین در صدر دیگر و سید شرف الدین پهلوی تخت سلطان نشسته بود و مجموع اکابر زیر و بالا پر نشسته؛ از ناگاه حضرت مولانا با اصحاب در آمد و در میان سراگرد حوض فرو کشید؛ چندانک سلطان و پروانه مبالغه کردند بالا نگذشت؛ شیخ صدر الدین گفت: «ومن الماء کل شئ حی»؛ حضرت مولانا فرمود «بل و من الله کل شئ حی»؛ مجموع اکابر فرو آمدند؛ همانجا سماع عظیم شد. (ص ۳۳۹)

\*

**همچنان** مگر گرجی خاتون از خدمت معین الدین پروانه رنجیده بود؛ تمامت اکابر و نواب دیوان شفاعت کرده تا گناه پروانه را عفو کردن مصالحه کنند؛ راضی نشد؛ گفت: بشرطی صلح می کنم که پروانه بسه طلاق سوگند بخورد که هر چه از اوال التماس کنم بدهد؛ پروانه راضی شد و التزام نمود؛ گفت: می خواهم که مرا طلاق دهد؛ پروانه درین مشکل سرگردان بماند؛ همانا که از حضرت مولانا چاره جسته؛ فرمود که آن خواهش را موقوف دارد و دم بدم جواب دهد که بدهم الی مالانهایه. (ص ۴۳۲ - ۴۳۳)

\*

**الحکایه:** همچنان از خدمت ملک الفتیان، نادر الزمان اخی احمد شاه رحمه الله که از سرور فتوت داران دارالملك قونیه بود صاحب یسار و متمول چندین هزار جنود ورنود در تحت تصرف او؛ بتواتر چنان منقولست که او حکایت کرد که بعد از وفات مولانا چون خدمت کینغاتو خان بالشکری گران و اسباب بی کران بر سر قونیه آمد و قریب پنجاه هزار مردم جنگی در صحرای شهر فرود آمدند و قصد آن داشت که شهر را نهب و غارت کرده مردم را بقتل آورد؛ همانا که شبی حضرت مولانا را در خواب دید که گلوی او را محکم



گرفته می‌تاسانیدش که قونیه از آن ماست، ترا با مردم قونیه چه کار است؟ باضطراب تمام از خواب بیدار گشته مستغفر می‌شود و می‌خواهد که البته سر این حال را دریابد و ایاجی فرستاده می‌خواهد که بشهر درآید و استحمام کرده ماجرای خواب خود را با کابر شهر عرضه دارد؛ اعیان شهر با خدمت اخی احمد شاه پیش حضرت سلطان ولد آمده بازمی‌گویند؛

۵ اجازت می‌دهد که با دو سه هزار مرد مغل بشهر درآید و قونیه را تفرج کند نه تصرف؛ همانا که چون بشهر در آمد و در دولتخانه نزول کرده اکابر قونیه فوج فوج می‌آمدند و پادشاه را تحفهای غریب می‌آوردند؛ آخر الامر اخی احمد شاه برخاست و با جوانی چند کمری مرصع و اسبانی نیکو پیش کشی کرده تحف بسیار بنزد پادشاه برده، تنها او را راه دادند؛ چون دستبوس پادشاه کرد و برابر خان بنشست همانا که کیغاتو منزعج حال گشته

۱۰ پرسید که اخی اتا آن شخص که در پهلوی تو نشسته است کیست؟ اخی گفت: حالیا من تنها نشسته‌ام، کسی را نمی‌بینم؛ خان گفت: هی چه می‌گوئی؟ مردی می‌بینم ربعة القد دومی زرد چهره، دستار و خانی بر سر، برد هندی در بر، پهلوی تو نشسته است و بر من تیز تیز نظر می‌کند؛ در حال اخی بفرست معلوم میکند که آن شکل نشان صورت مولانا است؛

گفت: پادشاه جهان همانا که صورت آن چنان سلطان را چشم مبارك خان تواند دیدن و آن فرزند بهاء ولد بلخی مولانا جلال الدین است که در این خاک آسوده است؛ کیغاتو

۱۵ گفت: دوش هم او را به خواب دیدم که مرا خفه می‌کرد و می‌گفت که این شهر از آن ماست؛ اکنون یا اخی ترا پدر کردم و از آن اندیشه بد که کرده بودم باز آمدم و توجه کردم که اهل قونیه را زحمت ندهم و زیان نرسانم؛ گفت: عجبا آن پادشاه حقیقی را اعقاب و عشیره هستند؟ اخی گفت: بلی، فرزند او مولانا بهاء الدین ولد شیخ شهر ماست و در جمیع عالم

۲۰ مثل او عالم ربانی نیست و مقتدای اهل عرفان و سلطان عارفان اوست؛ خان گفت: پس ما را بزیارت حضرت او رفتن واجب است؛ همانا که با جمع اکابر اخی احمد شاه خان را برگرفته بحضرت سلطان ولد آمدند و آن روز چندانی معانی و لطایف فرمود که کیغاتو خان از سر اخلاص جان ارادت آورده مرید شد و حضرت سلطان ولد کلاه مولوی بر سر او نهاده عنایتها فرمود و همچنان حکایت انزعاج حضرت بهاء ولد را از بلخ و عقوق خوارزمشاه را و نزول آن وقایع را کماکان بیان کرده از حد بیرون انعامها فرموده بجمعهم بزیارت تربة

۲۵ مقدس بیرون آمدند و تا قرب نماز پیشین حضرت ولد در سماع بوده همین رباعی را فرمود:

بگذار جهان را که جهان آن تو نیست  
وین دم که همی زنی بفرمان تو نیست  
گر مال جهان جمع کنی شاد مشو  
ورتکیه بجان کنی مکن جان تو نیست  
کیغاتو گریان گشته بغایت خوش شد و همچنان دستبوس حضرت سلطان ولد کرده بصفای تمام مراجعت نمود و اهالی قونیه از نو اخلاص آورده ارادت را تجدید کردند و بندگیها نمودند. (ص ۶۱۱-۶۱۳)



\*

- الحکایه:** همچنان از کبار اصحاب منقولست که در اوایل حال مگر سلطان روم عزالدین کیکاوس فرزند سلطان علاءالدین کيقباد انارالله برهانها از عظمت ولایت مولانا غافل بود و در غرور سلطنت؛ اتفاقاً روزی صاحب شمس الدین اصفهانی را که وزیر او بود اعتراض نمود که دم بدم بخدمت مولانا چرا تردد می کنی و تودد می ورزی و از بزرگان دیگر تمرد می نمائی و از آن بزرگ چه دیده که در مشایخ زمان نیست، تفضیل او بر سایر ۵ علما و فقرا از چیست؟ صاحب شمس الدین در جواب سلطان دلایل بسیار بیان کرد، در ولایت و کرامت و اصالت و اصیلی شیخ براهین عقلی و حجج نقلی روشن کرد، چنانکه سلطان را ارادت کلی در جوش آمده داعیه زیارت آن حضرت شد؛ همان روز مگر در صحراء قونیة در کوشك فلوباط با خواص حضرت بعشرت مشغول شده بود؛ سلطان برخاست و بکنار دریاچه آب سیر می کرد، از ناگاه مار بچه كوچك را بدید و آن را بگرفته و در آستین خود ۱۰ کرده از خزینة دار حقه زرین بخواست و پنهانی مار بچه را در آنجا کرده مهر کرد و در کیسه خود نهاد، چون بسوی مجلس عشرت باز آمد، بعد از لحظه حقه را بیرون آورده بوزرا و امرای خود نموده چنان تقریر کرد که این حقه را بمن تکفور استمبول با تحف بسیار ارسال کرد و گفت: اگر چنانکه دین شما حقست تا علمای شما بیان کنند که درین حقه چیست تا من خراج را التزام نمایم. تمامت ارکان دولت و اعیان ملت در سر آن حقه مختوم ۱۵ حیران ماندند و سرگردان شدند؛ فرمود که تا پروانه این حقه را بر گیرد و بعلما و شیوخ و قضاة قونیة عرضه دارد تا بیان کنند که درین حقه مختوم چیست؟ و چون مقتدای دین ما ایشانند و چندین ادرارات و جهات در تحت تصرف ایشان، باید که این مشکل را حل کنند تا صدق مادر حق ایشان مضاعف شود، همگان در شرح آن سرمکتوم حقه مختوم قاصر ماندند؛ عاقبت صاحب شمس الدین مصلحت چنان دید که ملازم حضرت سلطان بزیارت مولانا رود، ۲۰ این سرمکتوم را از او معلوم کنند که درین زمان کاشف مشکلات غیبی و عینی اوست؛ تمامت امرا از حيلة سلطان بی خبر بودند؛ بجمعه هم سوار گشته بحضرت مولانا آمدند و آن روز خلق عالم در آن محفل حاضر بودند؛ چون سلطان اسلام حقه زرین را در پیش آن پادشاه دین نهاد و حضرت شیخ صلاح الدین در جنب مولانا مراقب نشسته بود؛ حضرت مولانا فرمود که شیخ ما سر حقه را بیان فرماید؛ شیخ صلاح الدین سر نهاد و بعد از آن فرمود که ۲۵ ای سلطان اسلام! جانور بیچاره را چرا محبوس حقه کرده و مار بچه را یار خود ساخته؟ و مردمان را امتحان کردن از طریق مروت دورست؛ چه این مرد خدا را که بزیارت حضرتش مشرف گشته، بر سر ایر حقه های آسمانها و ذرایر زمینها و ضمائر آفرینش اطلاعی هر چه تمامتر است و بر کنوز رموز الهی و قوفی هر چه بیشترست؛ فی الحال شیخ نعره بزد و بسماع شروع فرمود، همانا که سلطان سرباز کرده با خواص حضرت مرید و بنده شدند و



صاحب شمس الدین را شکرانها داده در تعظیم او بیفزود و انصاف داد که در ممالک عالم ملک مثل او سلطان سترک و عارف واقف نیست؛ در خلوت سلطان فرموده باشد که جائی که مریدان او را این قوت و قدرت باشد تا عظمت سیرت و بصیرت او را که تواند دریافتن و بسر پاک او که خواهد مطلع شدن. (۷۰۶-۷۰۹)

\*

۵ **الحکایه:** همچنان از کبار اصحاب اخبار منقولست که در زمان باچو خان شهر قونیه را لشکر عظیم محاصرت کرده بودند؛ شهریان بجمعهم بحضرت مولانا التجا آورده استعانت می خواستند و طلب استغاثت می کردند که هنگام مرحمت و دستگیریست! حضرت مولانا فرمود که هیچ مترسید که حق تعالی شما را بحضرت شیخ صلاح الدین بخشید و این شهر را تا قیام ساءت و ساءت قیام قتل و شمشیر مغل نخواهد بودن و هر که قصد قونیه کند از زخم ما خلاص نیابد و چندانک جسم مبارک مولانای بزرگ عظم الله ذکره درین خاک مدفونست، این ملک از جمیع آفات محصون و مصونست و این شهر را در عالم شهرتی عظیم خواهد بود و اعقاب ما دایما در آنجا سلامت باشند ان شاء الله تعالی. (ص ۷۲۲)



## از «رساله فریدون سپهسالار» \*

... تا از تقدیر گردگار حضرت مولانا راعزیمت حجاز افتاد و از حجاز بطریق  
 شام عبور فرموده بارزنجان آمدند و يك شب در خانقاه عصمتیه تاج ملك خاتون، که عمه سلطان  
 علاءالدین بود، نزول فرمودند. خاتون ملك سعید فخرالدین انارالله برهانه خدمات  
 پسندیده بجای آورد و التماس نمود که آن جایگاه متمکن گردد، قبول فرمود و بزودی  
 روان گشت و باقی شهر ارزنجان رفت و فصل زمستان آنجا اقامت فرمود. خاتون ملك آنجائی  
 که خانقاهی انشا کرد مدت يك سال کما بیش آنجائی که ساکن بودند ملکه اسباب ملازمان  
 بتمام مرتب می داشت. بعد از آن بطرف روم نهضت فرمودند. چون سلطان را معلوم شد که  
 قربت منازل حاصل شده است قصاد بیندگیشان فرستاد و استعجال حضور مبارك کرد. حضرتش  
 اجابت فرمود. چون بصحرای قونیه رسیدند سلطان اسلام باجمع ارکان دولت پذیره شدند  
 و بتوقیر و احتشام تمام بشهر آوردند، چون بدر وثاق رسیدند سلطان پیاده شد و چند گام در  
 رکابش پیاده رفت، چندانکه مبالغه فرمودند سلطان در تواضع بیشتر می کوشید و میگفت که:  
 جهة سعادت و دولت خویش این عبودیت خواهم تقدیم داشتن و در منزلی که لایق آن حضرت  
 بود فرمود آوردن و نه آن خدمات و مراعات فرمودند که توان شرح دادن. حضرت  
 خداوندگار ما در آن وقت بسن چهارده سالگی بوده است، بعد از آن سلطان اکثر اوقات  
 بحضرتش آمدی و استفادت فرمودی. چون سلطان ارادت کلی بخدومتشان آورد حضرت  
 مولانا نیز اکثر اوقات نزد سلطان تشریف فرموده، بر سر تخت بهم نشست، در وقت خطاب  
 سلطان را ملك خطاب فرمودی. (ص ۱۴-۱۵)

### حکایت

در وقتی که سعید جلال الدین محمد خوارزمشاه را با سلطان اسلام علاءالدین کیقباد  
 طریقه مخاصمت قائم گشت و از مراسله به مخاصمه افتادند سلطان جلال الدین بالشکر جرار

\* از رساله فریدون بن احمد سپهسالار، در احوال مولانا جلال الدین مولوی، باتصحیح و مقدمه

شادروان سعید نفیسی، از انتشارات کتابخانه اقبال، تهران، چاپ ۱۳۲۵ ه.ش.



و کثرتی بسیار و عددی بی شمار بعدت و ابهت تمام از محروسه مراغه عنان عزیمت بطرف روم روانه کرد. سلطان علاءالدین کیقباد از رسول خویش ملک الامراء صلاح الدین کیفیت حرکت عساکر خوارزمی پی خوارزمی استماع فرموده بود و عساکر منصور خویش را فراهم آورده و اهبت و ساز مرتب داشته، بعد از حصول استعداد قرار بر آن جمله نافذ شده بود که اجتماع عساکر در سرحد ارمینیه واقع گردد، تا لشکر بیگانه دره مالک روم درازدستی نکنند. روز عزم سلطان بحضرت مولانا سلطان العلماء قدس الله سره آمدند و استعداد همت از درون مبارکش فرمودند و جهت تیمن کوس رحیل آنجا زدند و همانجا سوار شده، متوجه گشتند. چون بحوالی ارزنجان رسیدند چند روز در آنجا اقامت فرمودند و جواسیس بهر طرف روان کردند، تا از کیفیت احوال اعلام دهند. چون لشکر خوارزمی بحدود ارزن الروم رسیدند جواسیس عدت و عدد ایشان را تحقیق کرده، بخدمت سلطان اعلام دادند. لشکر روم را از کثرت خوارزمیان وهمی در نفوس مستمر گشت. سلطان را رای بر آن باعث آمد تا بطریقه جاسوسی آنجا رود و از عدد و اهبت ایشان و طریقه ای که در جنگ خواهند سلوک کردن با خبر شود. بنا بر آن خود را بلباس تراکمه گردانید و چند سراسب بادپای بی داغ برگزید و با ترکی چند از راه کوه بطریق اترک بلشکر خوارزمیان ملحق گشت. چون امرای خوارزمی ایشان را دیدند تفحص حال ایشان کردند. گفتند: ما از اترک این ناحیتیم، قدیم اجداد ما از آب ارمویه بودند. درین چند سال سلطان علاءالدین بر ما متغیر شده است و عنایات از ما بگردانید و بمطالبت بسیار ما را بتنگ آورده، پیوسته انتظار عساکر منصور می کردیم و این موهبت را از حق تعالی می خواستیم؛ اکنون که سهام دعا بهدف اجابت رسید و رایات همایون این بلاد و دیار را مشرف گردانید شکرانه این امنیت را بارگیری چند جهت رکاب ملازمان حضرت سلطنت آورده شد. تفصیل این معانی را چون حجاب بسمع اشرف رسانیدند سلطان را عظیم خوش آمد و بتفاؤل نیک صائب نمود. بفرمود تا خوان حاص را بگستریدند و چنانکه آئین سلاطین باشد تمامت امراء و وزراء و اهل لشکر هر یک بمحل و مقام خویش ایستادند و ایشان را حاضر کردند. سلطان علاءالدین با خدمتکاران ترکان باز پس همه ایستاده بود، چون قریب بارگاه رسیدند بر عادت سلاطین زمین بوس کردند و دعا و آفرین گفتند و اسبان را عرضه داشتند. سلطان ایشان را نوازش فرموده و وعده جمیل داد. سلطان علاءالدین از دور آئین و طریق ایشان را ملاحظه می کرد، چون ارکان دولت پراکنده شدند ایشان را خیمه ای معین گردانید و علوفه ایشان مرتب داشتند، نیم شب مگر سلطان خوارزمشاه را در خاطر گذشت که در ممالک سلطان علاءالدین هر کجا عبور کردیم و از زیر دستان تفحص حال و تجسس اقوال او کردیم تمامت را راضی و خشنود یافتیم، این جماعت چگونه از وی شکایت می کنند؟ فکیف که استماع می رود که سلطان علاءالدین چند روز است که در این حوالی رسیده است چگونه این جماعت بخدمت او نرفته باشند و اگر رفته باشند



- درین فرصت چگونه بی اجازت او جدا گشته اند؟ فردا روز تفحص حال به ازین باید کرد. مبادا که جواسیس باشند. فی الحال ملك مغیث الدین را که ملك ارزن الروم بود خواند و باوی مشوت کرد. پیش از وقوع این فکر سلطان علاء الدین در خواب دید که حضرت مولانا بهاء الدین الولد رضی الله عنه می آمد و می گفت: ملك چه وقت خوا بست؟ زود برخیز و سوار شو. چون بیدار شد اندیشید که فردا نیز تفحص کنیم و در شب روانه شویم و باز بخت و باز مولانا را دید که عصائی در بن تخت زده، بالا بر تخت می آمد و بر سینه اش می زد، که چه خفته ای؟ چنانکه چون بیدار شد از هیبت آن حال می لرزید. یاران را بیدار کرد و گفت: زود اسبان را زین کنید و مرکب خود را بدست خود زین کرد و روان گشتند، چون آخر شب شد خوارزمشاه فرمود که چند امیر در حوالی خیام ایشان مترصد باشند، تا امروز تفحص افعال ایشان تقدیم داریم. چون بحکم اشارت قیام نمودند و نزدیک صبح شد چنانکه تجسس کردند از ایشان اثر ندیدند. چون در خیمه در آمدند خالی بود، فی الحال سلطانرا اعلام کردند. سلطان جمعی کثیر را در عقب فرستاد و چون روز شد خودش با تمامت لشکر سوار شد. چون سلطان علاء الدین دید که جمعی متعاقب می آیند بتعجیل تمام عنان ریزان شدند، تا آخر روز بلشکر خویش پیوست.
- آن جمع چون دیدند که ملحق شد باز گشتند. سلطان علاء الدین لشکر خویش را ۱۵ نوازشها فرمود و مستظهر گردانید و در پای چمن ارزنجان موضع جنگ را دیده بود. لشکر را در آن حدود نزول داد. روز دیگر خوارزمیان آنجا رسیدند. روز سویم طلایه هر دو فریق را با همدیگر اتفاق جنگ شد و نصرت خوارزمیان را بود، روز چهارم همچنین طلایه جنگ کردند. نصرت رومیان را بود. روز پنجم از طرفین لشکرها بیاراستند و میمنه و میسره را بمردان کار دیده سپردند. از آواز طبل و دهل و صور و نفیر و غریو و صهیل اسبان گوش فلک ۲۰ کر میشد و از گرد و غبار سمندان برق و ش روی فلک در آن انجمن پوشیده شده بود. ناگاه باد سعادت از مهب انفاس اولیاء الله بوزید و از طرف لشکر رومی گرد و خاک را در چشم لشکر خوارزمی پراکند و بیم و خوف «الفرار مما لا یطاق» در دل ایشان کار کرد و رایات سلطان علاء الدین منصور شد و لشکریان بظفر و پیروزی مقرون گشتند، در سنه سبع و عشر و ستمائه. معتقدان را معلوم گردد که بیمن همت آن قطب وقت چنین لشکر با هیبت و اهبت مخدول ۲۵ گشت، تایقین گردد که عنایت این طایفه در دین و دنیا موجب پیروزی و بهروزی و سبب نجات و رستگاری خواهد بود. (ص ۱۶-۲۰)

\*

و نقلست از مذکور که گفت: يك نوبت سلطان سعید رکن الدین فرمود که: ترتیب تریاق فاروقی باید کرد. بنابر اشارات او تمامت اجزاء و مصالح آن از هر جای بدست آورده شد. روز ترکیب در گوشه خانه رفته؛ بتعجیل مشغول گشته و تمامت درهای خانه و مخارج و



مداخل آن، مسدود کرده شد. چون باتمام رسید ناگاه حضرت خداوندگار ما قدس الله روحه العزيز از گوشه خانه ظاهر گشت. بحضرتش رفتم وبعد از دست بوس تریاق را با خبزه بحضرتش نهادم، تا مگر بانگشتی مشرف کند. هرگز التفات نفرمود و گفت: ای مولانا اکمل الدین ازدهائی که در درون مانیش زده است اگر بحر محیط تریاک باشد علاج آن نتواند کرد و در حال باز غایب شد. (ص ۸۲) ۵

\*

**سلطان سعید رکن الدین نورالله** قبره مرید و فرزند خوانده حضرت خداوندگار ما بود. مکر جمعی از غلامان نزد مذکور تقریر کرده بودند که در شهر پیری آمده است، بزاعو نام، اما مرد عزیز است و جنیان هر شب نزد او زیارت می آیند، پس سلطان با چند نفر از خواص نزد مذکور رفت. در وقت مکالمه سلطان را چند کرات فرزند خطاب کرد. سلطان چون افعال او تجسس کرد شخصی دید که عامی و خالی از آنچه تقریر می کردند، از آمدن خود پشیمان شد. روزی دیگر جمعی این معنی را بسمع خداوندگار رسانیدند، از غیرتی که در اولیاء باشد درون ایشان را سخت آمد و فرمود: سهلست، اگر او را پدری و شیخی دیگر ظاهر گشت، ما نیز فرزند دیگر اختیار کنیم. سلطان را از این حال اخبار کردند. امیر پروانه را طلب فرمودند و تدبیر تمهید عذری میکرد. امیر پروانه فرمود که: حضرت مولانا را بجز سماع بهیچ چیز نگرانی نیست، طریقه آن است که ترتیب سماع بکنیم و ایشان را طلب داریم. بر آن موجب تدبیر فرمودند و خداوندگار را باتمامت اکابر و مشایخ قونیه در آن مجلس حاضر کردند. بعد از آن پروانه بعبارتی نیکو تمهید عذری می کرد. بعد از زمانی خوانی عالی همت، کاسهای سیم وزرانداختند. جماعت مغنیان بعبادت سلطان سر خوانی گفتن آغاز کردند. حضرت خداوندگار سماع برداشت. بضرورت خدام باز سفره را برچیدند سلطان را این معنی خوش نیامد، حضرت خداوندگار را معلوم شد. در اثنای سماع این غزل را انشاء فرمود:

بخدا میل ندارم نه بچرب و نه بشیرین نه بدان کیسه پر زر نه بدین کاسه زرین

بعد از این تمامی این غزل را رو بچلبی روحانیون حسام الدین کرده، فرمود که:

می بینی؟ گفتند: می بینیم و از آن پای بیرون آمد و سماع کنان بمدرسه خویشتن رفت. بعد

از آن حال از بندگی چلبی استفسار کردند که موجب اشارتی که در سماع فرمودند که می- ۲۵

بینی چه بود؟ چلبی فرمود که: سلطان را می نمود، چون نظر کردم دیدم که بی سر بر سر

تخت نشسته بود و از آن روز باز نقصی و وهنی در امور سلطنت ظاهر گشت. هم در آن تاریخ

جمعی از امرای مغل در قیصریه آمده بودند و باتفاق امرای روم سلطان را طلب داشتند.

سلطان بحضرت خداوندگار آمد و اجازت طلبید. حضرت خداوندگار مصلحت ندید و چند

نوبت که اجازت خواست منع فرمود. آخر الامر از سر ضرورت روان شد. بعد از چند روز



ناگهان حضرت خداوندگار برخاست و بجماعت اصحاب اشارت فرمود که: عزیزی سفر راه آخرت کرده است، جهت او نماز غایب بگذاریم و بر آن موجب نماز گزارده جمعی تاریخ نوشتند، در اثنای آن سماع برداشتند و این غزل را انشاء فرمودند قدس سره العزیز.

نگفتمت مرو آنجا که مبتلات کنند  
که سخت دست درازند بسته پات کنند  
نگفتمت که از آن سوی دام دردانه است  
چو در فتادی در دام کی رهاات کنند  
بعد از چند روز این اشارت بظهور پیوست و خبر شهادت سلطان را آوردند.  
رحمة الله علیه.

يك نوبت سلطان سعيد ركن الدين در سرای خویش دعوت تمام فرموده بود. تمامت اکابر و مشایخ آن عصر را طلب داشتند. قاضی سراج الدین ارموی مسندی را گرفته و شیخ صدرالدین قنوی مسندی دیگر و سید شرف الدین در پایه تخت و باقی اکابر در هم دیگر تنگاتنگ نشسته، ناگاه حضرت خداوندگار با اصحاب درآمد و سلام فرمود. روانی در میان سرای گرد حوض بنشست، چندانکه امیر پروانه مبالغه فرمود بالا نرفت. شیخ صدرالدین روی بخداوندگار کرده، گفت: «ومن الماء كل شئی حی». حضرت خداوندگار فرمود: «لا بل، من الله كل شئی حی» چون حضرت خداوندگار بالای صفا نرفت تمامت مشایخ و اکابر بموافقت در صحن صفا آمدند. بعد از سماع همانجا سماع کردند و ذوق و شوق که در گفت ۱۵  
نیاید آنجایکه کردند، رضوان الله علیهم اجمعین. (ص ۸۴-۸۷)

\*

ملکه سعیده کوماچ خاتون، که در نکاح سلطان رکن الدین بود، نقل کرد که: روزی در سرایهائی که قدیم از آن سلاطین بود با جمعی از خواتین بهم نشسته بودیم. ناگاه حضرت خداوندگار عظم الله ذکره از در درآمد و فرمود: زود زود از خانه بیرون آیید، در حال پای برهنه از خانه بیرون دویدیم. چون تمامت بیرون آمدند طاق صفا فرو نشست. تمامت در ۲۰  
پای مبارکش افتادیم و شکر حق بجا آوردیم و صدقات بارباب حاجات دادیم. (ص ۹۱)

\*

يك نوبت سلطان ركن الدين و امیر پروانه از حضرت خداوندگار درخواست کردند که روز جمعه وعظ فرماید. حضرت ایشان نیز قبول فرمودند. اتفاقاً حضرت خداوندگار را روز جمعه از اول صبح استغراق بی حد بود، از سبب رجوع و غوغای خلق گریخته بودند و در خرابات در گوشه خراب مستغرق جمال بیچون گشته، چنانکه در غزلی از صفت آن حال بیان ۲۵  
فرموده است قدس الله سره العزیز:

در خانه خمار خرابات که دیدست  
معراج و تجلی و مقامات افندی

(ص ۹۵)

\*



همچنان امیر محمد سکورجی نقل کرد که: شاهزاده کیغاتو، بعد از نقل خداوندگار چون با قسرا رسید ایلچی بطلب امراء و اتراك بقونیه فرستاد. جمعی از رنود از سرگستاخی آن ایلچی را بقتل آوردند. چون این معنی بسمع پادشاه رسید غضبی عظیم کرد و یرلیغ شد که: تمامت عساکر بر قونیه روند و شهر را حصار کنند و چون فتح کرده باشند خاق را بقتل آورند و بنهب و غارت مشغول شوند. در آن فرصت هر یکی از امراء دفع آن غضب نتوانست ۵ کردن، بضرورت علت را بطبیعت گذاشتند. مجموع اهل قونیه، از وضع و شریف، از وقوع آن فتنه مشوش گشتند و در استخلاص خود چاره جز پناه بحضرت خداوندگار ندیدند. تمامت بتربه رفته، گریه وزاری و تضرع کردند و چون کیغاتو در آن حوالی رسید شب حضرت خداوندگار را در خواب دید که از میان قبه خویش بهیبت عظیم بیرون می آمد و در کنار شهر آمده، دستار را گشوده، گرد شهر حلقه می کرد. بعد از آن دو گام نهاده، نزد کیغاتو ۱۰ می آمد و انگشت بر حلقش می نهاد و می فرمود: ای ترك ترك این فکر و حرکت بكن والا جان بسلامت نبری. در حال که بیدار شد امراء و باقی مقربان خویش را بخواند. چون بخدمتش رفتیم عظیم لرزان و خائف یافتیم. بعد از آن پرسش آغاز کرد و صورت خواب را بگفت. تمامت مقربان بیک زبان گفتند که: ما این معنی را اندیشه کرده بودیم، اما از خوف ببندگی ۱۵ عرضه نمی توانستیم کردن، یرلیغ شد که تمامت باز گردند. چون روز شد بنفس خویش بزیارت تربه مطهر رفت و قرا بین بسیار کرد و صدقات بی حد بجماعت ملازمان تربه ایثار کرد.

(ص ۱۰۳-۱۰۴)



## از کتاب «ولد نامه»\*

در بیان آنکه چون بهاء الحق والدین قدس الله سره از قوم بلخ و [محمد] خوارزمشاه رنجید از حق تعالی خطاب آمد که از این ولایت بیرون رو که من ایشان را هلاک خواهم کرد. سبب خرابی آن ولایت و هلاک آن قوم از آن شد. همچنین هر قومی را حق تعالی هلاک نکرد تا پیغمبر آن زمان از ایشان رنجید که «تادل اهل دلی نامد بدرد» هیچ قومی را خدا رسوا نکرد» و در تقریر آمدن مولانا بهاء الدین ولد بقونیه و مرید شدن سلطان علاء الدین و کرامت‌هایش ۵ بعین دیدن و عشق‌بازی‌هایش بحضرت بهاء الدین ولد قدسنا الله سره و بعد از نقلش هفت روز تعزیه داشتن و عرس دادن و سوار ناشدن او و تمامت اهل قونیه را مالها بخشش کردن

چونکه از بلخیان بهاء ولد	گشت دلخسته آن شه سرمد	
ناگهش از خدا رسید خطاب	کای یگانه شهنشه اقطاب	
چون ترا این گروه آزدند	دل پاک ترا ز جا بردند	۱۰
بدر آ از میان این اعدا	تا فرستیمشان عذاب و بلا	
چون که از حق چنین خطاب شنید	رشته خشم را دراز تنید	
کرد از بلخ عزم سوی حجاز	زانکه شد کارگر در او آن راز	
بود در رفتن و رسید خبر	که از آن راز شد پدید اثر	
کرد تاتار قصد آن اقوام	منهزم گشت لشکر اسلام	۱۵
بلخ را بستند و بزاری زار	کشت از آن قوم بیحد و بسیار	
شهر های بزرگ کرد خراب	هست حق را هزار گونه عذاب	
قهر های خدا ندارد حد	دوزخی را بلا بود سرمد	
هر نبی را همین خطاب آمد	در سؤالش ز حق جواب آمد	
که جدا شو از این گروه حسود	که ز جهل اند خوار و کور و کبود	۲۰
تا کنم من هلاک ایشان را	کشم از باد و خاک ایشان را	
یا کنم غرق جمله را در آب	یا نهمشان در آتش پرتاب	

\* از کتاب ولدنامه (مثنوی ولدی) انشاء سلطان ولد بهاء الدین فرزند جلال الدین مولوی بتصحیح استاد جلال الدین همائی، چاپ اقبال، تهران، ۱۳۱۵ ه. ش.



که چها داده باکهان و مهان  
می نمود آن عزیز و زبده دهر  
فوت گردد از آن سخن مأعول  
همه عمرم در آن حدیث رود  
وز مهمات خود خبر کردن  
تا شوند اهل روم ازو مرحوم  
برگزید و مقیم شد آنجا  
که رسید از سفر یگانه دهر  
آفتاب از عطاش پرتاب است  
هست از سر های عشق خیر  
از زن و مرد و طفل و پیر و جوان  
زو چه اسرار ها که بشنیدند  
همه کردند ز او روایت ها  
که و مه مرد وزن مریدش گشت  
ز اعتقاد تمام با میران  
قندپند و را ز جان خوردند  
روی او را بعشق و صدق مرید  
کرد او را مقام در دل و جان  
یافت در خویش ازو علامتها  
روی کرد و بگفت بامیران  
می شود بیش صدقم و دینم  
میهراسم بگاه رؤیت او  
من ازین مرد چیست یارب آن  
که از آن لرزه میفتد در تن  
در جهان نادر است و بیهمتاست  
روز و شب در مدح او سفتی  
سر بیالین نهاد او ز عنا  
هیچ ازین غصه اش نماند سکون  
باد و چشم پر آب و دل بریان  
شود ارهست حق بما مائل  
او بود من شوم رهیش از جان

نتوان گفت در ره آن سلطان  
چه کراماتها که در هر شهر  
گر شوم من بشرح آن مشغول  
سالها آن تمام خود نشود  
لازم آمد از آن گذر کردن  
آمد از کعبه در ولایت روم  
از همه ملک روم قونیه را  
بشنیدند جمله مردم شهر  
همچو گوهر عزیز و نایاب است  
نیستش در همه علوم نظیر  
رو نهادند سوی او خلقان  
آشکارا کرامتش دیدند  
همه بردند از او ولایت ها  
چند روزی برین نسق چو گذشت  
بعد از این هم علاء دین سلطان  
آمدند و زیارتش کردند  
گشت سلطان علاء دین چون دید  
چونکه وعظش شنید شد حیران  
دید بسیار ازو کرامتها  
که نبذ قطره اش اول از آن  
چون که این مرد را همی بینم  
دل همی لرزدم ز هیبت او  
همه عالم ز ترس من لرزان  
هیبتی میزند از او بر من  
شد یقینم که او ولی خداست  
دائماً با خواص این گفتم  
بعد دو سال از قضای خدا  
شاه شد از عنای او مجزون  
آمد و شست پیش او گریان  
گفت این رنج هم ازو زایل  
گر شود نیک بعد از این سلطان

۵

۱۰

۱۵

۲۰

۲۵



همچو لشکر کشیش کردم من  
 چون بدیدیش هر زمان سلطان  
 شه چو گشتی روانه سوی سرا  
 اگر این مرد راست می گوید  
 وقت رحلت رسیده است مرا  
 زانکه گر من شوم بظاهر نیز  
 همه عالم شوند مست خدا  
 همه از کارها فرو مانند  
 حالت جمله چون چنین گردد  
 نشود یافته خورش پوشش  
 زانکه آن شهریار اهل سلوک  
 چون جهان را هنوز مهلت هست  
 عمر دارد هنوز این هستی  
 پس یقین شد که رفت خواهم من  
 خود همان بود ناگه از دنیا  
 چون بهاء ولد نمود رحیل  
 در جنازه اش چو روز رستاخیز  
 نثار در شهر قونیه افتاد  
 علما سر برهنه و میران  
 هیچ در قونیه نماند کسی  
 که نشد حاضر اندر آن ماتم  
 در جهان هیچکس نداد نشان  
 شه ز غم هفت روز بر نشست  
 هفته ای خوان نهاد در جامع  
 مالها بخش کرد بر فقرا  
 روز و شب در فراقش افغان کرد  
 تعزیه چون تمام شد پس از آن  
 همه کردند رو بفرزندش  
 بعد از این دست ما و دامن تو  
 شاه ما زین سپس تو خواهی بود

خدمت او کنم بجان و بتن  
 باز کردی اعاده آن پیمان  
 او بگفتی بحاضران که هلا  
 از خدا بود ما همی جوید  
 ۵ رفت خواهم از این جهان فنا  
 پادشاه این جهان شود ناچیز  
 همه چون من روند بی سرو پا  
 همه حیران عشق هو مانند  
 عشقشان دائماً قرین گردد  
 ۱۰ خلق مانند جمله از کوشش  
 گفت دارند ناس دین ملوک  
 گرچه خود نیست هست او پیوست  
 ماند خواهد بلندی و پستی  
 تا نگردد خراب عالم تن  
 ۱۵ نقل فرمود جانب عقبی  
 شد ز دنیا بسوی رب جلیل  
 مرد وزن گشته اشک خونین ریز  
 از غمش سوخت بنده و آزاد  
 جمله پیش جنازه با سلطان  
 ۲۰ از زن و مرد و از شریف و خسی  
 چون کنم شرح آن کزان ماتم  
 که برون شد جنازه ای ز انسان  
 دل چون شیشه اش ز درد شکست  
 تا بخوردند قانع و طامع  
 ۲۵ جهت عرس آن شه والا  
 از دو چشم اشک و خون در افشان کرد  
 خلق جمع آمدند پیر و جوان  
 که توئی در جمال مانندش  
 همه بنهادیم سوی تو رو  
 از تو خواهیم جمله مایه و سود  
 (ص ۱۹۰-۱۹۳)



## از کتاب روضة الكتاب\*

بشارتی که در باب انهزام لشکر جمری لعین و اشباع اتباع او که بحقیقت عفاریت انس و شیاطین بنی آدم بودند فرموده بود موجب انشراح ضمیر و سبب انجلاء خاطر گشت. شکر نامتناهی و حمد نامحصور خدای را باد که عقد جمعیت ایشان را با انتشار مقرون گردانید و رایت مرتبه و جاهشان را در چاه عناوین ادبار نگویند و در دیده او امید ایشان خاک خسران باشید و نقش وجود ارادت ایشان را از درو دیوار روزگار بدست «انه لا یحب المفسدین» محو کرد و از حیف ایشان نسور را سوری بنوا و سباع را اشباعی مهیا ساخت. الحق طایفه‌ای بی باک و مردم بیرحم بودند. شك نیست که هر دونی که بی آلات پادشاهی و اسباب جهان‌داری بلکه بمجرد ظلم و طغیان و محض استیلا و اراقت دماء و هتك محارم و تضییع اموال مسلمانان پادشاهی را تصدی نماید زود بود که از دست روزگار مشعبد قفای مذلت خورد و در ورطه هلاک افتد و جمعیت او اگر چه بعد دستارگان و رنگ بیابان باشد به افتراق و تشتت مقرون گردد.

۵  
۱۵  
بر وقارست همه خیر و سعادت زیرا

هر که سرتیز بود زخم خورد چون مسمار

هر فرو مایه که او سوی بلندی تازد

زود بر گردد و سر زیر شود همچو بخار

۲۰  
باری عزاسمه بر تکرار یام همای آل سلجوق را تا آشیانه نسر طایر برافراشته دارد و دیده روزگار دشمن خاندان ایشان را در زیر علم نصرتشان کشته بیناد:

و هذا دعاء مستجاب لانه صلاح لكل الناس في القرب والبعد

(ص ۱۳-۱۴)

---

\*- نقل از کتاب روضة الكتاب و حذیقة الالباب، تالیف ابوبکر بن الزکی المتطیب القونیوی الملقب بالصدر، از ادبای قرن هفتم هجری، که به تصحیح آقای میرودود سید یونسی از طرف مؤسسه تاریخ و فرهنگ وابسته به دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز در سال ۱۳۴۹ منتشر شده است.



این مرثیه بحکم عموم در حق امرای روم که ایام دولتشان  
در شهرور ۶۷۶ بانقراض انجامید در قلم آمد \*

پرسیدم از زمانه که این سروران روم  
من پارشان بغایت شهرت گذاشتم  
پروانه معظم گوئی کجا شده است  
کو آن سوار گشتن و آن اسب تاختن  
کو آنهمه عمارت و آن حکم و آن وقار  
کو هیبتش که روم چنان گشته بود از او  
کو آن سپه کشیدن و آئین برگ و ساز  
میران که صف زدندی بردرگش پگاه  
هر جا که مفسدی و حرامی و دزد بود  
رومی که پر خوارج و آشوب و فتنه بود  
و امروز باز بین جو وجودش پدید نیست  
وان نایب یگانه که میر فرید بود  
کو آنهمه رزانت و آن حکم و آن ثبات  
وان مالها که جمع همی کرد سالها  
بیچاره خواجه یونس گوئی کجا شده است  
کو آنهمه تکبر و شاهی و عز و ناز  
مسکین بهاء دین که جوانی گزیده بود  
کو آنهمه فصاحت و آن خط و آن سخن  
آن طبل و بوق و کوس و علمها کجا شدند  
دو پور صاحب از چه سبب رو کشیده اند  
آن رزم و بزم کو و غلامان همچو ماه  
و آن تاج کیو نیز که چون شیر شرزه بود  
کو آن سپه کشیدن و آن سبک و بروت  
ابن الخطیر کو شرف الدین که رفعتش  
جائی رسیده بود که از غایت علو

گوئی کجا شدند و چه دیدند از جهان  
و امروز نیست زیشان نه نام و نه نشان  
کو آنهمه بزرگی و آن حشمت و توان  
و آن سروران بطوع پس و پیش او دوان  
کو آنهمه خزائن و آن گنج بی کران  
کز گوشت میش گرگ فرو بسته بد دهان  
کو آنهمه فصاحت و آن لفظ و آن زبان  
یک کس پدید نیست از ایشان در این زمان  
از بیم تیغ او همه بودند ناتوان  
گشت از نهیب تیغش چون روضه جنان  
چون دوزخی است پر شده از مار و کژدمان  
گوئی چگونه گشتست از دیده ها نهان  
کو آنهمه بزرگی و آن جمله خان و مان  
وان حلقه غلامان و آئین و خاندان  
آن سرور یگانه و آن میر نوجوان  
و آن حکم در سواحل همچون قضا روان  
چون از میان کار برون رفت ناگهان  
کو آنهمه کتابت و آن جاه و آن مکان  
و آن اژدها نگاشته بر روی پر نیان  
کز هر دو نام نیست در این دهر جان ستان  
آن جامه های فاخر و آن گنج شایگان  
آواز او بریده شد از جمع دوستان  
و آن یوز و باز و طنطنه و آن گرز و آن سنان  
بگذشته بود و پر شده تا فرق فرقدان  
پنداشت زیر رثبت او رفت آسمان

\* از مؤلف روضة الكتاب قصیده ای راجع به واقعه قتل معین الدین پروانه و امرای روم مرقوم  
رفته که عیناً بانضمام دو نامه از کتاب «اسناد و نامه های تاریخی» تألیف سید علی محمد مؤید ثابتی  
طبع تهران ۱۳۴۶ صفحه ۲۳۸ تا ۲۴۲ نقل شد.



بگلر بگ زمانه و صاحبقران روم  
وانگه برادرش که ضیادین بدش لقب  
گفتی که جمله مست شراب اجل شدند  
یکچندشان مراد جهان در کنار بود  
۵ چونین نهاده اند اساس جهانیان  
بودند پیش از ایشان میران کامکار  
روزی زمین گرفته و فرمانروا شده  
لیکن چو شست مرگ برایشان گشاده شد  
با تیر مرگ هیچ سپر دستگیر نیست  
میران به پیش حضرت اوهمچو کودکان  
آن شیر با شهامت و آن میر کاردان  
وز مجلس حیات برفتند بر کران  
واخر بزور رخت بیستند از میان  
در دهر هیچکس نتوان یافت جاودان  
شاهان با تکبر با لشکری گران  
بر مالدار و مفلس و بر پیر و بر جوان  
جمله نگون شدند از آن تخت خسروان  
با تیغ مرگ جوشن و خفتان کند زیان

\*

### من معین الدین پروانه الی حضرت الشریفه

باری عزشانه اعتضاد دین و دولت و عماد ملک و ملت را بیمن کامرانی و سلطنت و کمال  
مالی و مقدرت و اعمال عدل و مرحمت خداوند معظم صاحب اعظم صاحب السیف و القلم حاکم  
المشرق و المغرب ملک الحجاز و الطراز زبدة الخلائق حاکم الثقلین شهریار الخافقین شرف-  
الملوک و السلاطین بر مجدد ایام و ترادف اعوام مؤید و مؤکد دارد و لباس فرمانروائی و  
۱۵ دوستکامیش مجدد و اساس قهرمانی و جهانبانی الی یوم التناد مؤکد و مشید - بعد از عرض  
بندگی و خدمت با خلاص که از صمیم عبودیت و محض اختصاص انبعاث یافته است بمحل انها  
رسانیده میآید که مثال همایون بل فرمان مطاع که غیرت کلام و حد حکم لقمانی مرقوم  
گشته و بمددیؤتی الحکمة من یشاء از حکم قوت بمظهر فعل رسیده مشحون با انواع مکارم و  
بنده نوازی و آراسته به اصناف لطایف چاکر نوازی و معطر بفوایح نصایح که از نسیم روایح  
الهی و ارتیاح و افواح نامتناهی بمشام دل و جان رسیده بقدم اعظام و اجلال و امتثال تلقی و  
۲۰ استقبال واجب افتاد و ندای ان القی الی کتاب کریم ظاهر شد شکر لطفی که ارادت رضی و  
مساعی مشکورة و افعال حمیده و فضایل نامعدود مجلس سامی برادر صدر کبیر عالم عامل بارع  
افضل متقی سالك ناسک زاهد عابد شمس الدین ضیاء الاسلام عماد الدوله سید الحاج و الحرمین  
ذخر الملوک و السلاطین ذی المناقب ادام الله سموه بر قلم غیب نگار معظم صاحب اعظم اعلى الله  
شانه گذشته بود و میلان ضمیر اشرف که بتقریر فضایل و مناقب گرایش فرموده بامعان و  
۲۵ بتحقیق آنچه تمام تراصغاء افتاد سمع و بصیر را مطالعه و تلاوت این خط .... پذیرفت. اگر  
چه از غایت وقار و درایت فرهنگ که ذات عزیز مجلس سامی شرف الدین دام سموه است  
بر مهر و محبت و اتحاد و وودادش بر خاطر مقرر و مصور بود اما در اینوقت که حلیه حال و فعالش  
به طراز توفیق زیارت کعبه معظم و اقامت بر موافقت میمون و مناسک مقدوم و مشاهد مبارک  
و شرف تشریف محاورت و مکالمت صدر معظم صاحب اعظم معلم و مزین شد از رتبت و درجت



شریفش حکایت بلغت من العلیاء کل مکان مصدق ومصحح آمد.  
هر که چون مهتاب يك شب بردرت بیدار ماند

همچو صبح از آفتابش تاج بر سر یافتند

- دادار عزا سمه با صره جهان و عرصه عالم را بدیدار جهان آرای و نفحه صیت گیتی نمای  
۵ خدیو معظم صاحب اعظم روشن و گلشن داراد و اقسام دشمن گدازی و چاکر نوازش راموفر  
داراد. توقع به کرم امین و فیض لطف قدیم و وثوق تمام دارد که همواره بنده را بسعادت  
ابدی و دولت سرمدی که بحقیقت امثال اوامر و نواهی آن حضرت است محسود کافه کرام  
فرمایند تا در تقدیم آن کمر مطاوعت بر میان جان بسته آید. اولیاء دولت منصور و اعدا و  
بدخواهان مقهور بمحمد و آله.

\*

### ۱۰ من انشاء صاحب دیوان علاء الحق والدین الی پروانه

- حضرت اسلام پناه مخدوم اعظم صاحب و دستور عالم ملاذاهل ایمان باد و دولت و سعادت  
ازلی و ابدی هم سو گند و هم دعای دولت را که پیوسته زبان بدان رطب است ورد و حرز  
شب و روز ساخته است و عبودیت و اخلاص را شعار و دثار روزگار خویش گردانیده و چون  
بدست قلم و خامه سرشگی بیش نیست از تك و پوی او در تقریر احوال نیاز چه خیزد صفا  
۱۵ و نور روحانی باید تا بادل برآمیزد و از جان در آویزد و از این سبب است که در ارسال  
بندگی ها تقصیری می رود و از او در حمایت کفایت که تکلیف مطالعه آن لازم باشد گستاخی  
نمی نماید اما چون از آن نیز چاره نیست که بهر وقت تجدید دعا می کند بوقت توجه موصل  
معتقد عثمان این بندگی را اصدار گردانید و تا امروز که هفتم ماه ذی القعدة است مدت  
پنج ماه بلکه زیادت است بیش از این تصدیع شرط نیست و از روی آنکه حرمان از امثله  
۲۰ همایون حاصل است میگوئیم مدتی شد که زلددارندارم خبری. هزار سال در دولتی که دین ما  
بدان باشد و دنیا تبع بماناد. والسلام.



## از تاریخ بناکتی \*

در روم سلطان عزالدین کیکاوس بن کیخسرو بن قلیج ارسلان بود، در این سالهای مذکور به مرض سل وفات یافت و برادرش علاءالدین کیقباد را که در قلعه محبوس بود بیرون آوردند و به پادشاهی نشست، چه پسر او طفل بود، و عم او صاحب ارزن الروم مخالفت نمود؛ ملک اشرف صاحب اخلاط میان ایشان مصالحت کرد. (ص ۳۸۱)

۵

\*

در سنه اربع و سبعین و ستمائه (۶۷۴) ضیاءالدین پسر خطیر و پسر پروانه با صد کس از ولایت روم به جانب شام رفتند و رکنالدین بندقدار را بر عزم روم تحریر ص کردند. بندقدار در سنه خمس و سبعین و ستمائه (۶۷۵) بالشکری جرار متوجه دیار روم گشت و از کوه ابلستان بیرون آمدند و از امرای مغول طوقو پسر ایلکای نویان و برادرش درعتو و تودان پسر دوم برادر سونجاق هر یک با تومانی لشکر در آن حدود بودند. روز آدینه دهم ذوالقعدة سنه خمس [و سبعین و ستمائه] مصاف دادند و لشکر مغول بشکست و اندک خلاص یافتند.

چون خبر به ابا قاقا خان رسید، در صفر سنه ست (۶۸۶) متوجه ممالک روم شد. چون به ایلستان رسید و آن کشتگان را بدید بغایت برنجید و از سر غضب جمعی از ترکمانان که فتنه انگیزه بودند و اعیان روم را سیاست فرمود و مراجعت کرد. (ص ۴۳۳ - ۴۳۴)

۱۰

---

\*- این مختصر نقل از تاریخ بناکتی یا «روضه اولی الالباب فی معرفة التواریخ والانساب» است که آن را فخرالدین ابوسلیمان داود بن تاجالدین ابوالفضل بناکتی متوفی در سال ۳۷۰ هجری نوشته و باهتمام آقای دکتر جعفر شعار و به نفقه انجمن آثار ملی در سال ۱۳۴۸ در طهران بطبع رسیده است.



## از کتاب بزم و رزم\*

سلطان السلاطین ظل الله فی الارضین خلیفة الله فی العالمین (سلطان برهان الحق والدولة والدين احمد) خلد الله تعالى خلافته وملكه و سلطانه، پسر مرحوم مغفور زبدة افاضل الانام مبین الحلال من الحرام قدوة العلماء المتبحرین (شمس الملة والدين محمد) بن المولى الاعظم والنحریر الافخم سالك مسالك المشروع والمعقول بانى مبانى الفروع والاصول (سراج - الملة والدين سليمان) بن المولى الافضل الاكمل، اعلم علماء العالم ينبوع العلم والحکم (حسام - الملة والدين حسين) بن المولى المعظم، جامع حقایق العقل والنقل ناشر الویة الفضل والعدل اسوة المتبرزین (جلال الملة و الدين حبیب بن محمد بن رسول بن سونج) است . و اصل و نژاد ایشان ترك است از قبيلة سالور و منشأ و محدث خوارزم . محمد پدر قاضی جلال الدين حبیب بسبب فقرتی که واقع شد، رخت انقلاب بر راحله اغتراب نهاد و از وطن مألوف و مسقط رأس جلا کرد، و بعد از قطع راههای دراز و طی نشیب و فراز بشهر قسطنطنیه افتاد.

۵ قاضی جلال الدين حبیب آنجا در وجود آمد و چون ایام طفولیت منقضی شد و هلال غره صبی از افق غیب طالع گشت بطلب علم اشتغال نمود، و در مدت اندك فضیلت وافر حاصل کرد و بغزارت فضل و رجحان ادب از اكفا و اقران سبق برد. و در آن دیار بزرگی بود صاحب جاه معروف بقاضی ختنی که بزعامت و ایالت اهل آن زمان موسوم بود و در حل و عقد امور جمهور باعی طویل و جاهی عریض داشت.

۱۰ آن بزرگ را وقتی گذر بر قسطنطنیه افتاد چنانك معهود کرام و معتاد شراف و عظام باشد از ائمه و افاضل آن بقعه استفسار می کرد و از بضاعت و دستگاه هر يك در فضل و ادب استكشاف می نمود. در اثنای آن حال کمال نفس و وفور فضل و حسن اخلاق و طیب اعراق جلال الدين حبیب و مهارت او در فنون فضایل عرضه داشتند . از سر رغبت تمام و ارادت صادق او را طلب فرمود و با کرام و اعزاز و اعظام و اهتزاز تلقی نمود و تقریب و ترحیب

---

\*- نقل از کتاب بزم و رزم تألیف عزیز بن اردشیر استرآبادی در سال ۷۹۶ هـ طبع استانبول ۱۹۲۸ م. این کتاب در تاریخ سلطنت ابوالفتح سلطان برهان الحق والدولة والدين احمد بن محمد است که از جانب مادر نسب او بسلاجقه روم میرسد.



بلیغ ارزانی داشت. اورا بطائف اقوال و کرائم اعمال بنواخت و بدرجه رفیع و مرتبه منیع مخصوص و متعین گردانید، و از کرام بنات و ابکار مخدرات ستیره را که چشم و چراغ دودمان و بیت القصیده خاندان بود و صفت جمال با سمت عصمت و کمال مشفوع داشت به معونت و مؤنت خود مجاناً در عقد نکاح و تحت حضانه او آورد و اورا عظیم الشان و رفیع المکان مصاحب گردانید، و منصب قضا و حکومت شرعی بلدیة قیصریه و تولیت اوقاف و سائر ابواب البر با توابع و مضافات عفواً صفواً بدو تفویض کرد.

و از آن تاریخ اولاد و احفاد او نسل بعد نسل و خلفاً بعد سلف بدین منصب منسوب و بدین شغل موسوم گشتند و این رسم در خاندان ایشان ثابت و مستمر ماند.

مرحوم قاضی حسام الدین از آن دختر متولد شد و او هم فاضلی متبحر و کاملی متفنی بیرون آمد و در اقسام علوم مشار الیه گشت، و در حضرت امرا و صنادید بعلو رتبت و سمو منزلت از پدر در گذشت و پیش همگنان مقبول القول و معتمد علیه شد و از اعظم امرای مغول چندی که از زیور اسلام عاطل بودند بر دست او مسلمان شدند و شرف ایمان دریافتند. او دختر یکی را از اکابر امرای سلجوقی در نکاح آورد و باستظهار آن مالی فراوان و مکنتی بی پایان اندوخت.

مرحوم قاضی سراج الدین از آن دختر تولد کرد و از علوم دینی و معارف یقینی بحظی اوفر و نصیبی اکمل محتظی گشت و پیش امراء حکام قربت و زلفت عالی یافت. در آن ایام عقیقه از بنات سلطان عزالدین بن سلطان اعظم غیاث الدین بن سلطان اعدل اکمل علاء الدین کیقباد انارالله برهانهم و ثقل بالحسنات میزانهم بسبب فترات زمان و طوارق ملوان که در خاندان ملوک سلاجقه مترادف و متوالی بود و قصه ایشان مشهور و مورخ است بحکم ضرورت وقت در حباله امیری از امرای مغول آمده بود و از او دختری آورده و آن دختر بعد از مدتی بقیصریه افتاده، قاضی سراج الدین او را خطبت کرد. مرحوم سعید ذوالعتره الطاهره و منیع الدولة القاهرة شمس الملة والدین محمد روح الله روحه العزیز از آن دختر در وجود آمد.

سلطان غیاث الدین که جد سلطان است پسر خواند خاتون است و او رومیة الاصل بود خاتونی آراسته بنباهت اصل و جلالت قدر و عصمت نفس و عفت طبع و آثار و معالم خیرات و حسنات او در ممالك روم از مدارس و مساجد و زوایا و خوانق و اربطه و قناطر و دار - الضیافه و غیرها تا غایت ظاهر و موجود است و سکان و قطان بلده قیصریه بکرامات و مقامات او متفق الکلمه.

مرحوم فلك المعالی سلاله الاعاظم والاعالی شمس الملة والدین محمد تغمده الله بنفرانه واسکنه بحبوحه جنانه، کریمه را از حرائر بنات عبدالله چلبی ابن جلال الدین محموده ستوفی طیب الله مضجعهما که از جمله اعیان عصر و اشراف دهر بود و بوفور فضایل و بذل رغایب



در امصار و اقطار مشهور و مذکور و مدتی متصدی وزارت ممالک روم بود در عقد زواج آورد.

ابوالفتح سلطان برهان الحقیقة والدولة والدين احمد بسط الله ظلال سلطنته على قبة الاسلام ثمرة آن شجر و فلقه آن قمر است که مصباح وجود عالم آرای او ظلمت ظلم از چهره آفاق زدوده است و مفتاح دولت مشکل گشای او ابواب امن و امان بر روی جهان و جهانیان ۵ کشوده، و میلاد همایون بفیروزی و بهروزی ثالث شهر الله المبارک رمضان درت برکاته فی سنة خمس و اربعین و سبع مائة بمدينة قیصریه بود. (از صفحه ۴۲ - ۴۷)

\*

و من بنده (عزیزین اردشیر استرآبادی) که بقلت بضاعت مقرر و بعدم استطاعت قائل و معترف در مبدأ حال که از حضرت سلطنت لازالت مخضرة الارجاء مخضلة الانحاء بتصدیر ۱۰ این مآثر و تحریر این مناقب و مفاخر مشارو ما مورشدم خواستم که مضمون کتاب بزبان تازی تقریر کنم و حاصل مافی الباب بعبارت عربی موشح سازم.

اما چون جمهور اهالی ممالک روم بزبان پارسی مایل و راغب بودند و اغلب سکان و قطان آن بلاد بلغت دری قائل و ناطق و جمیع امثله و مناشیر و مکاتبات و محاسبات و دفاتر و احکام و غیر آن بدین لغت مستعمل و متداول و دواعی و خواطر همگنان بنظم و نشر ۱۵ پارسی مصروف و مشغول. مبنی برین مصلحت فرمان مطاع لازم الاتباع لازال نافذا فی الاصقاع بر آنجمله بارز شد که این کتاب بزبان پارسی مسطور گردد و این دری طری در سلك عبارت دری انتظام پذیرد تا فوائد آن میان خاص و عام شایع و مستفیض شود و منافع و مستودعات آن جمله را مفهوم و مستفاد گردد. (ص ۵۳۶ - ۵۳۷)



تصاویر آثار باقیه سلاجقه روم در آناتولی<sup>(۱)</sup>

---

۱- این تصاویر مأخوذ از کتاب تاریخ سلاجقه در آسیای صغیر تألیف تامارا تالبوت رایس است:

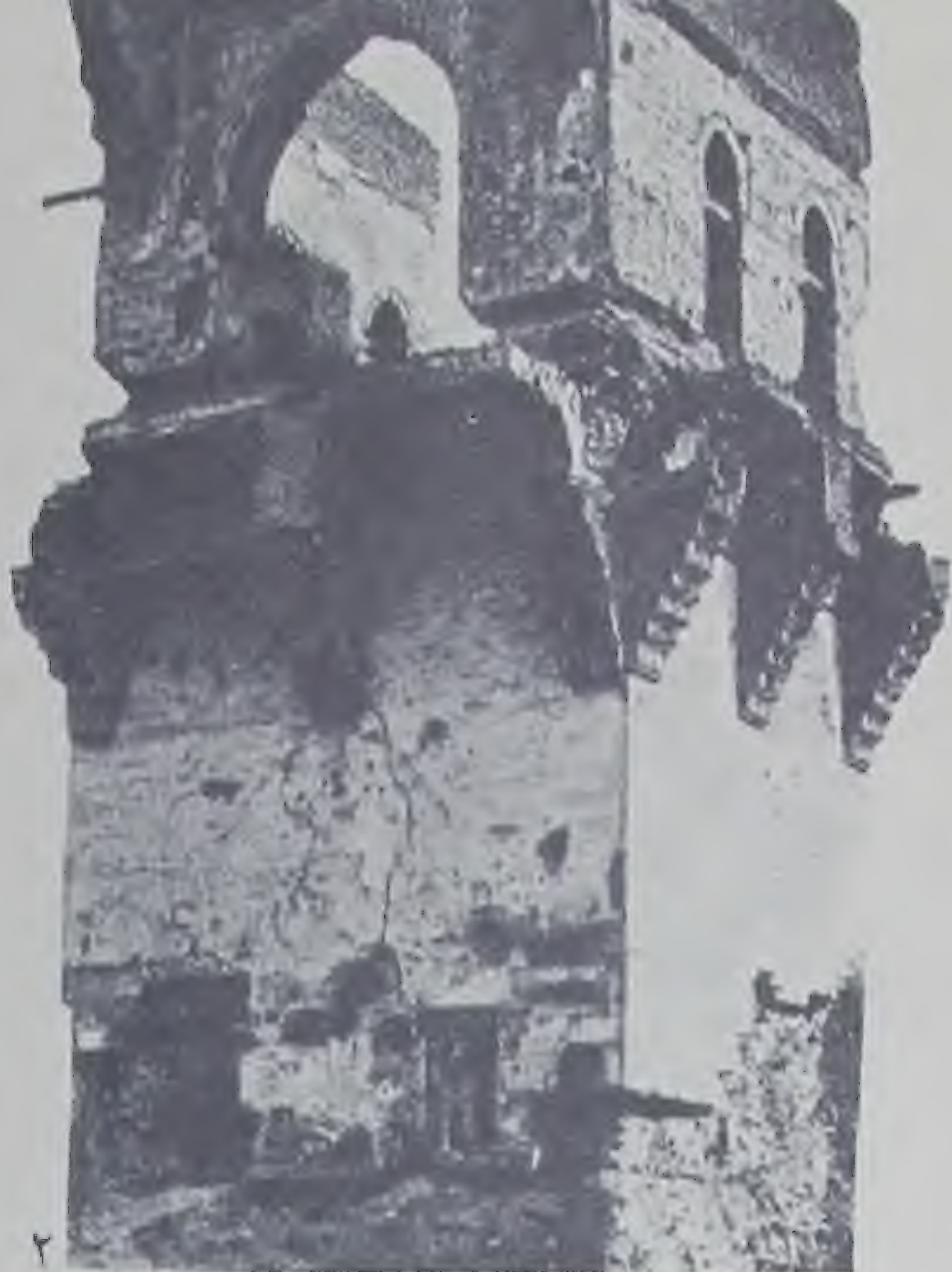
Talbot Rice, Tamara. The Seljuks in Asia Minor, London, Thames and Hudson, 1961. P 217 - 271





۱- منار جامع خاتونیه در قونیه که در سال ۶۲۸ هـ توسط بدرالدین سوتاش بنا شده است.





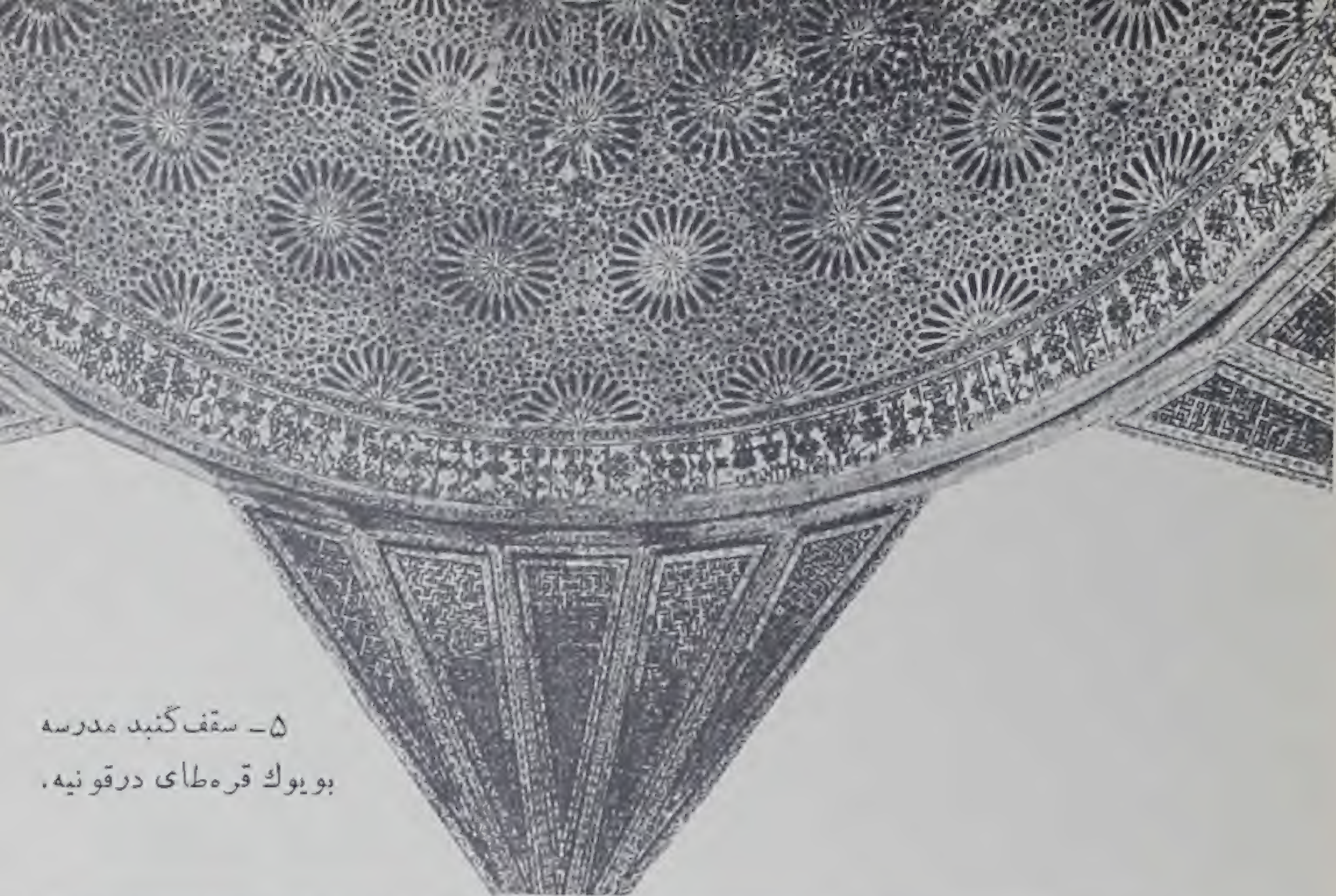
۲

- ۲- کوشك علاءالدین در قونیه مربوط به عهد قلیج ارسلان چهارم ۶۴۴-۶۶۳ هـ.  
 ۳- تربت شاهی یا مقبره‌ای که در وسط جامع علاءالدین در قونیه توسط یوسف بن عبدالغفار برای قلیج ارسلان دوم (۹۲-۵۸۷-۵۵۱) هـ بنا شده است.



- ۴- جامع علاءالدین در قونیه که در زمان سلطان مسعود سلجوقی (۵۵۱-۵۱۰ هـ) آغاز و در زمان کیهباد اول بین سالهای ۶۱۸-۶۱۷ هـ با تمام رسیده است.





۵- سقف گنبد مدرسه  
بویوک قره طای درقونیه،



۶- مدرسه بویوک قره طای که آنرا وزیر جلال الدین قره طای در ۶۴۹ هـ. بنا کرده است.





۷- اینجه مناره (مناره باریك) مدرسه در قونیه كه آنرا فخرالدین وزیر معروف به صاحب عطا بنیان گذارده و توسط كلوك بن عبدالله در سال ۶۵۶ هـ. بنا شده است.





۸- تزینات سردر مدرسه اینچه مناره درقونیه.





۹- طرح قلعه قونیه در سال ۱۸۴۳ م. که توسط روبرت کورزون کشیده شده است.



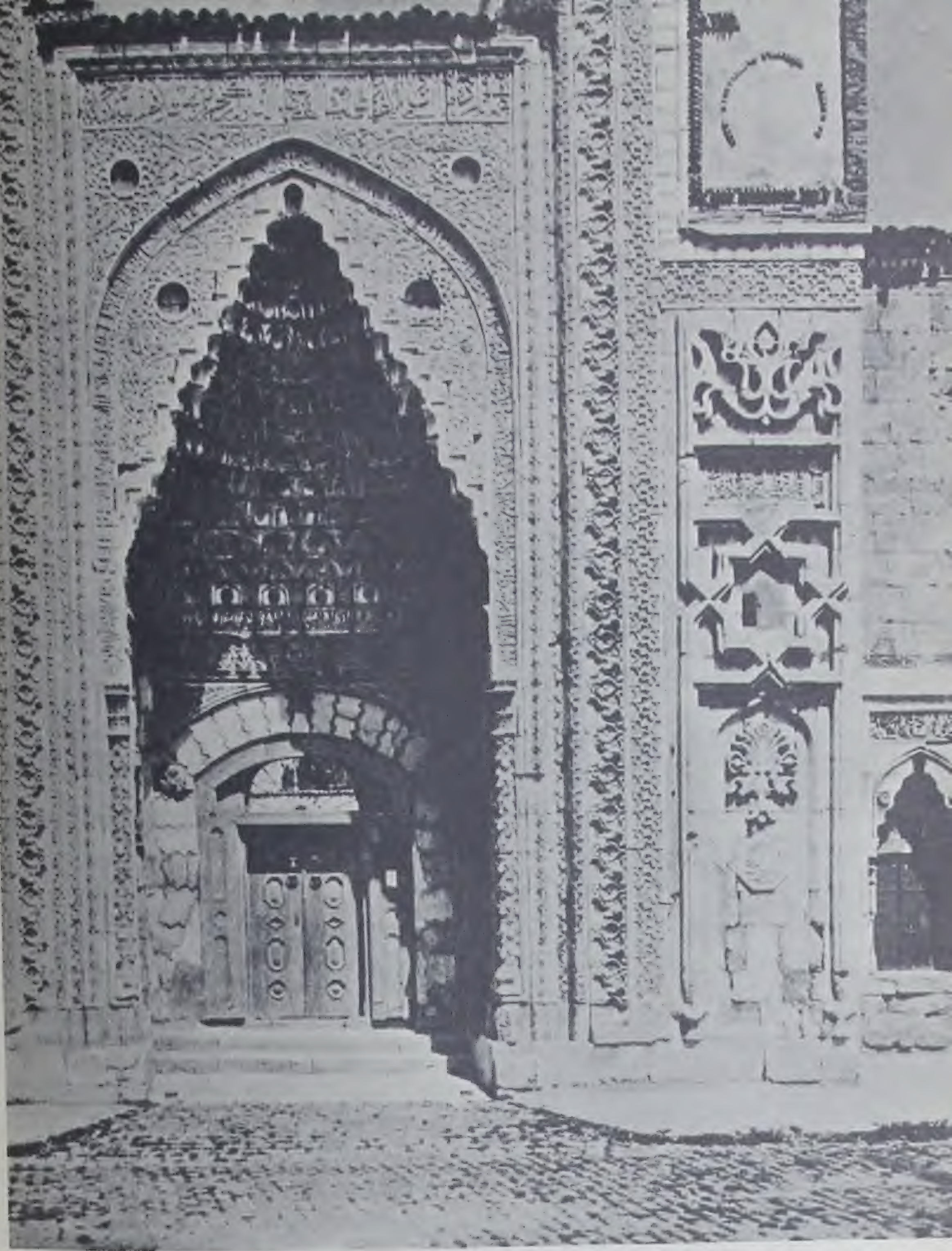
۱۰- دیوارهای قلعه قونیه براساس نقاشی سال ۱۸۲۵ م.





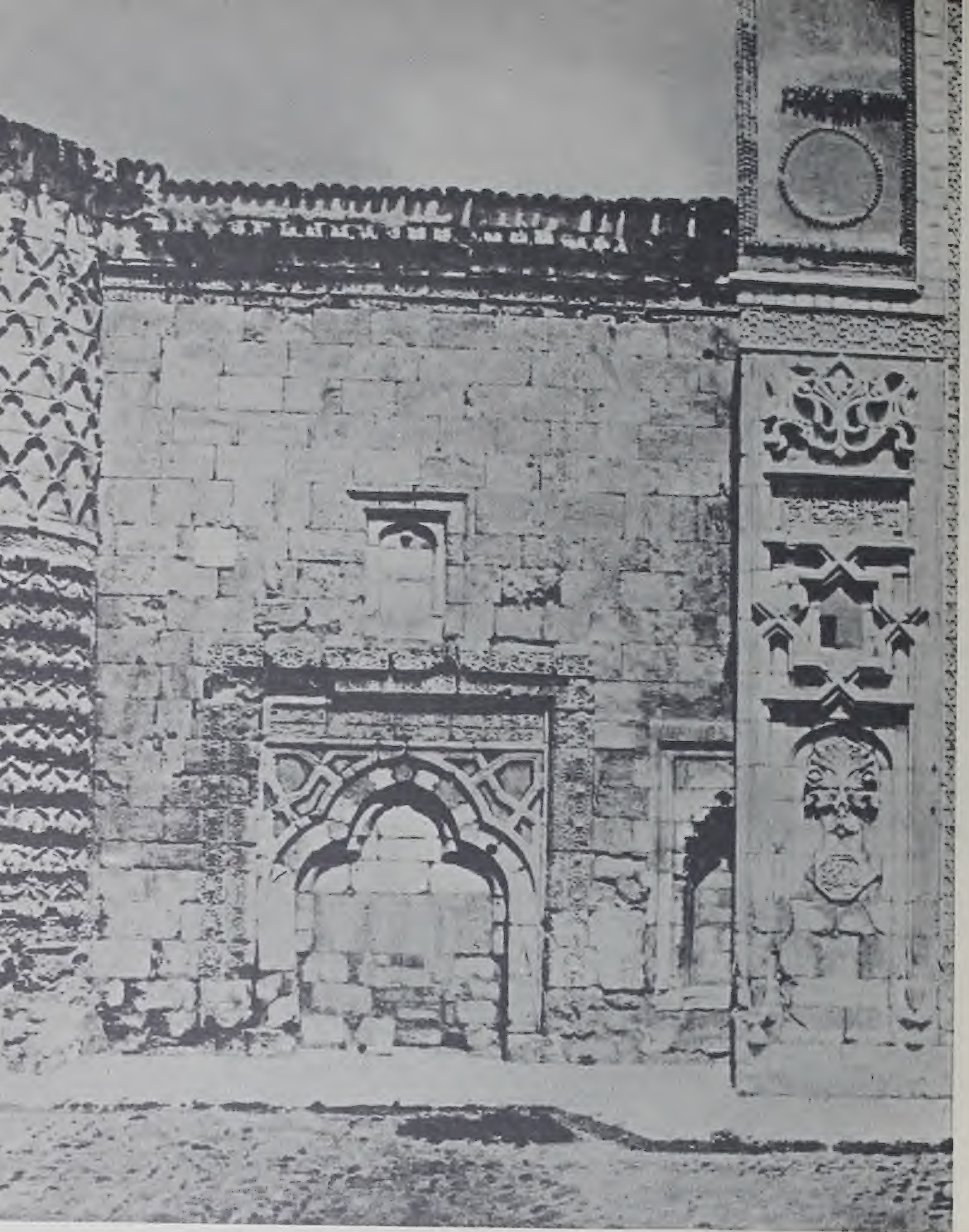
۱۱- مناره مدرسه چیفته مناریا (یک جفت مناره) در سیواس که در سال ۵۶۷۰ ه. ق توسط  
خواجه شمس الدین جوینی صاحب دیوان وزیر معروف دوره مغول بناشده است.





۱۲- (الف) نمای سردر مدرسه چبفته مناره در سیواس با تزیینات عصر سلجوقی.





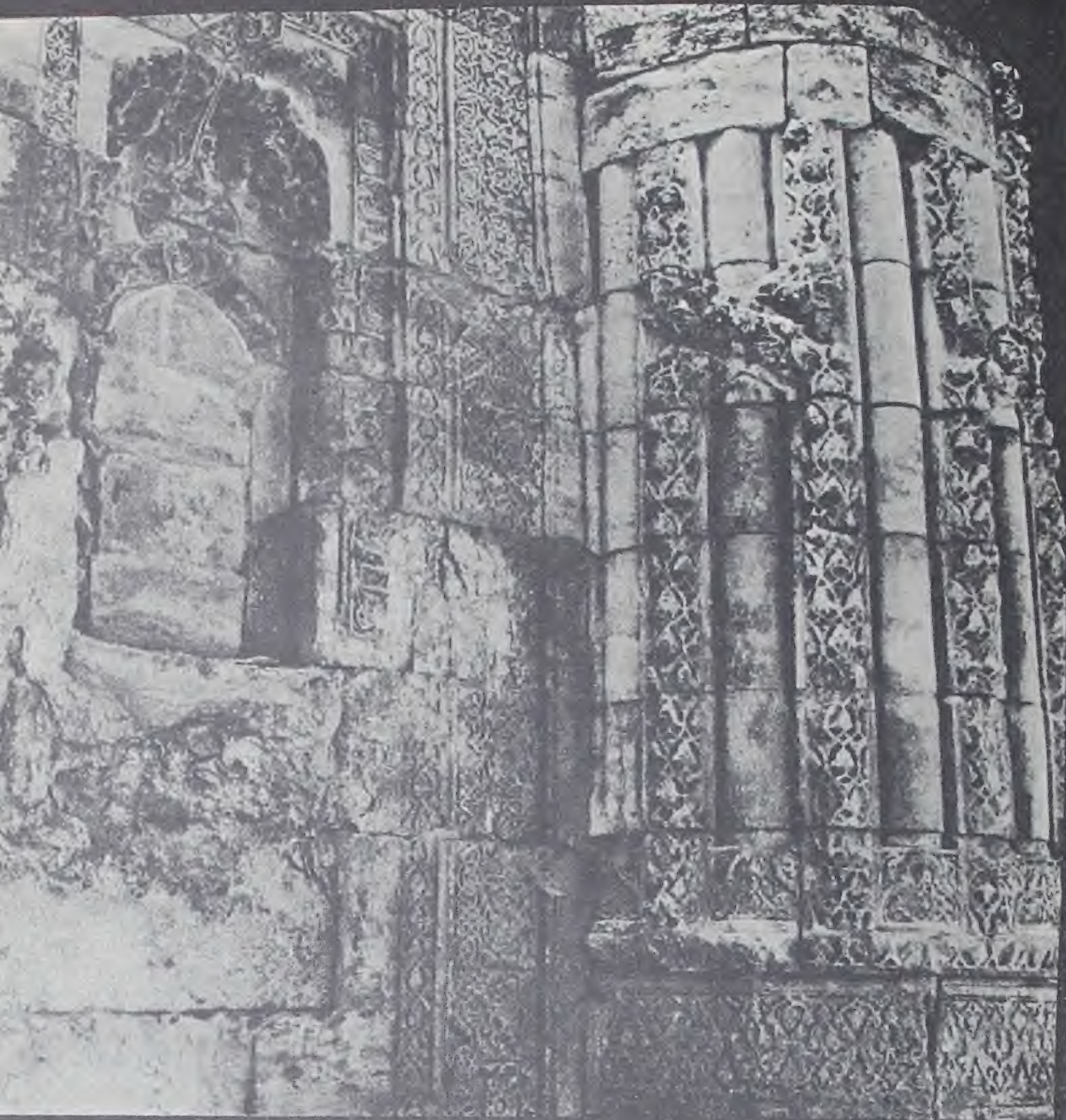
۱۲- (ب) گوك مدرسه (مدرسه كبود) درسيواس كه آنرا وزير صاحب عطا پي افكننده و  
 كيلوك بن عبدالله در سال ۶۷۰ هـ. بنا کرده است.





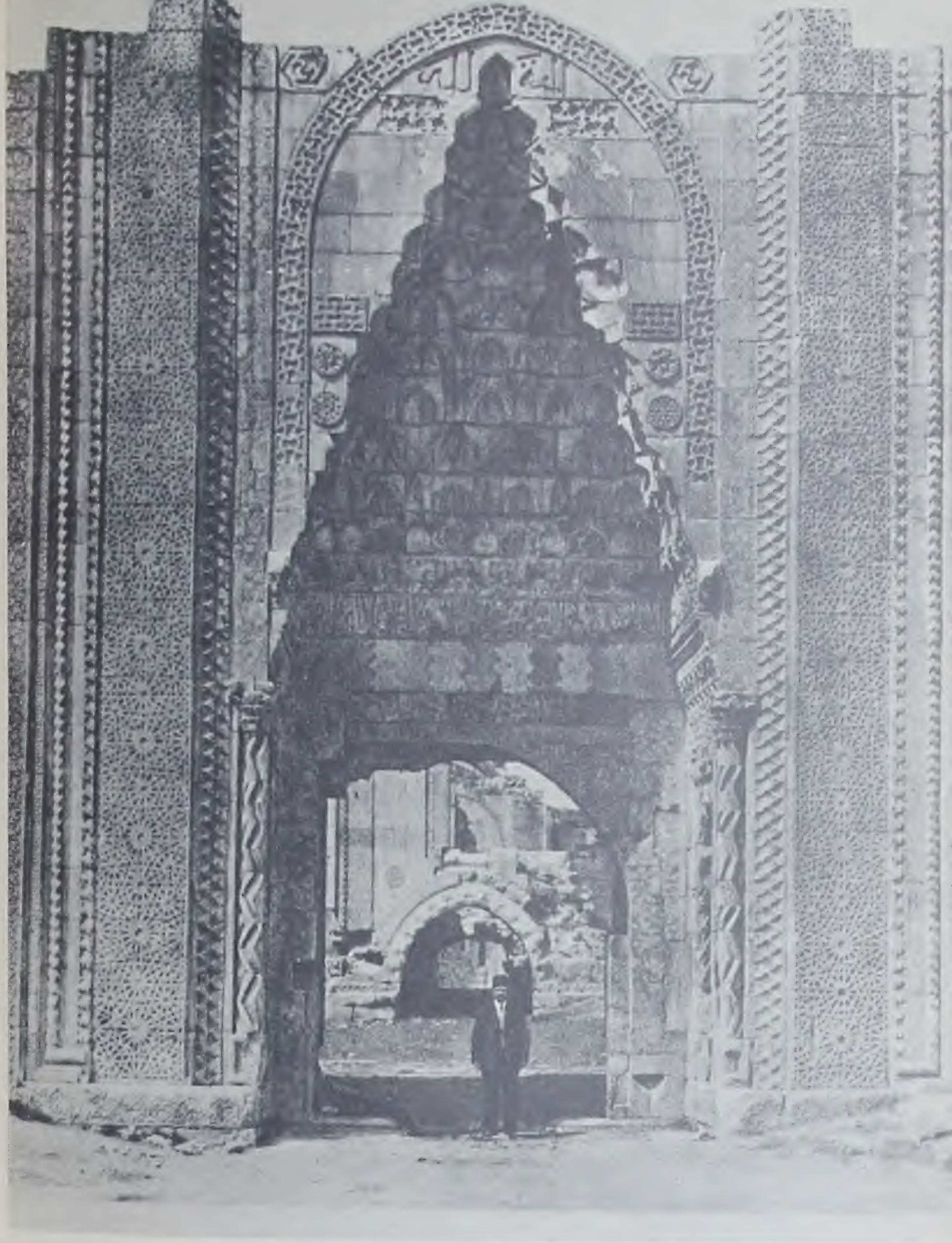
۱۳- سرستونی از مدرسه چifte مناره در سیواس.





۱۴- نمای دیگری از ستونهای مدرسه چifte مناره در سیواس.





۱۵- سردرخان سلطان (کاروانسرای سلطان) در جاده قوبیه به آق سرا که در سال ۱۲۶۷ هـ. بنا شده و در ۱۲۳۴ هـ. با تمام رسیده است.





۱۶- مسجد سلطان پلاس خان درجاده قیصریه به سیواس که در سال ۵۶۲۸ ه. آغاز و در ۵۶۳۸ ه. با تمام رسیده است.





۱۷- قسمتی از تزیینات طاق مسجد نامبرده در پیش.



۱۸- قسمتی از تزیینات مسجد مزبور.





۱۹- قسمتی از دیوار مسجد مزبور.





۲۰- کاروانسرای ترجان که در قرن دوازدهم میلادی بنا شده است.

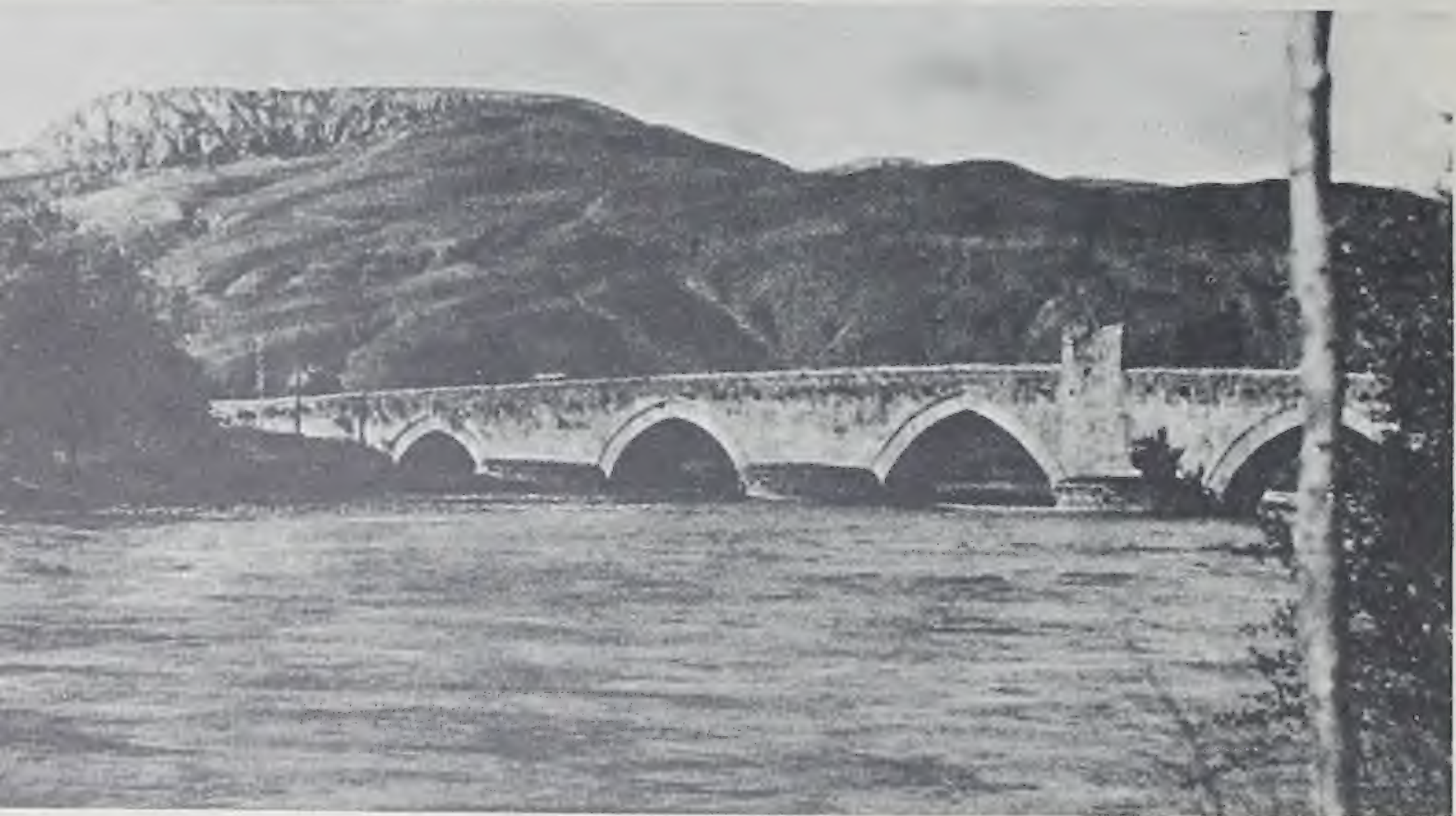


۲۱- رواق کاروانسرای ترجان.



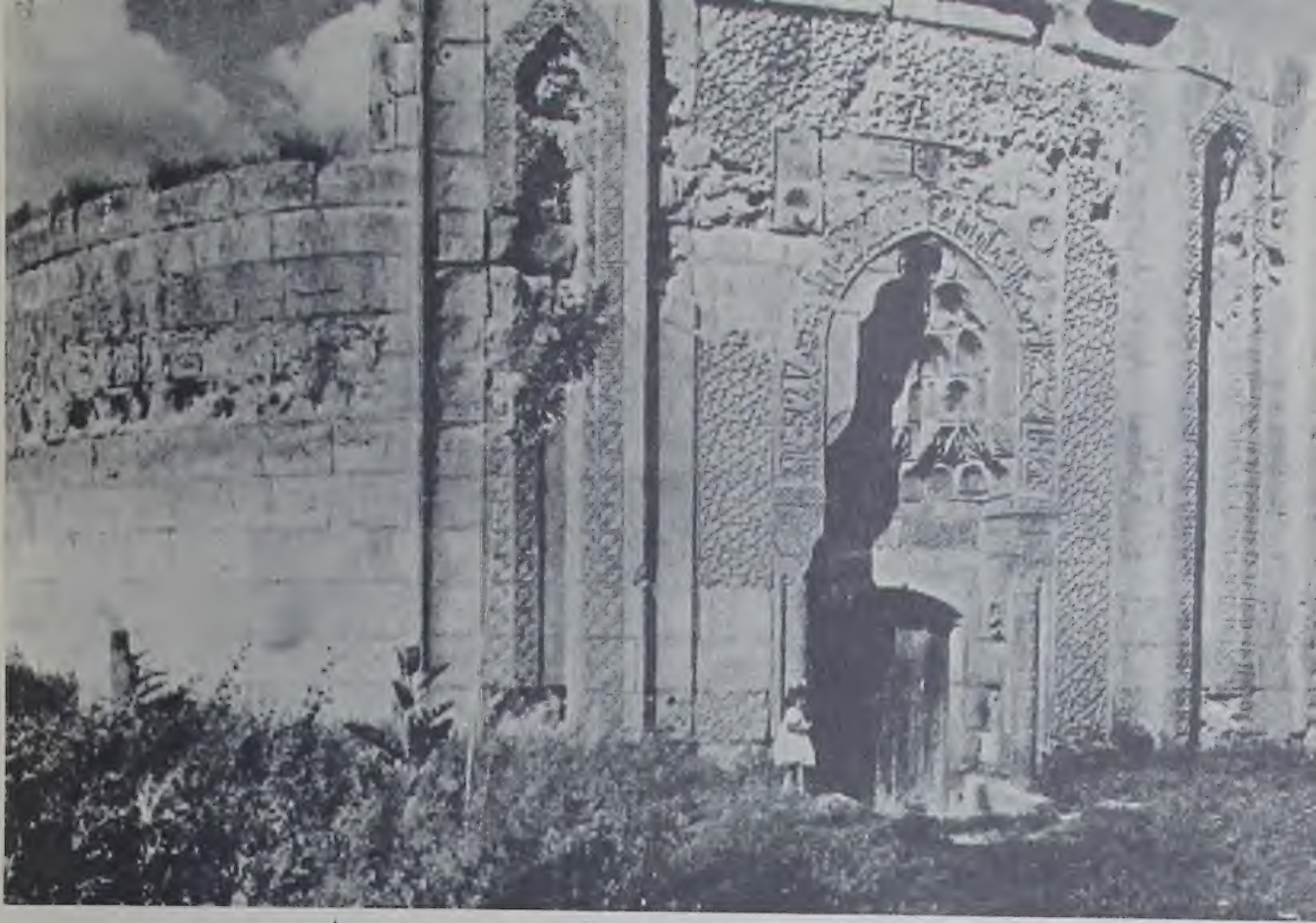


۲۲- دهلیز کاروانسرای سلطان درجاده سیواس به قیصریه.



۲۳- پل توقات که در سال ۶۴۸ ه. به نفقه پروانه حمید بن عبدالقاسم بن وزیر طوسی و نفقه امیر سیف الدین بنافشده است.





۲۴- گنبد ماما خاتون در تریجان که در سال ۵۸۸ هـ . بنا شده است.

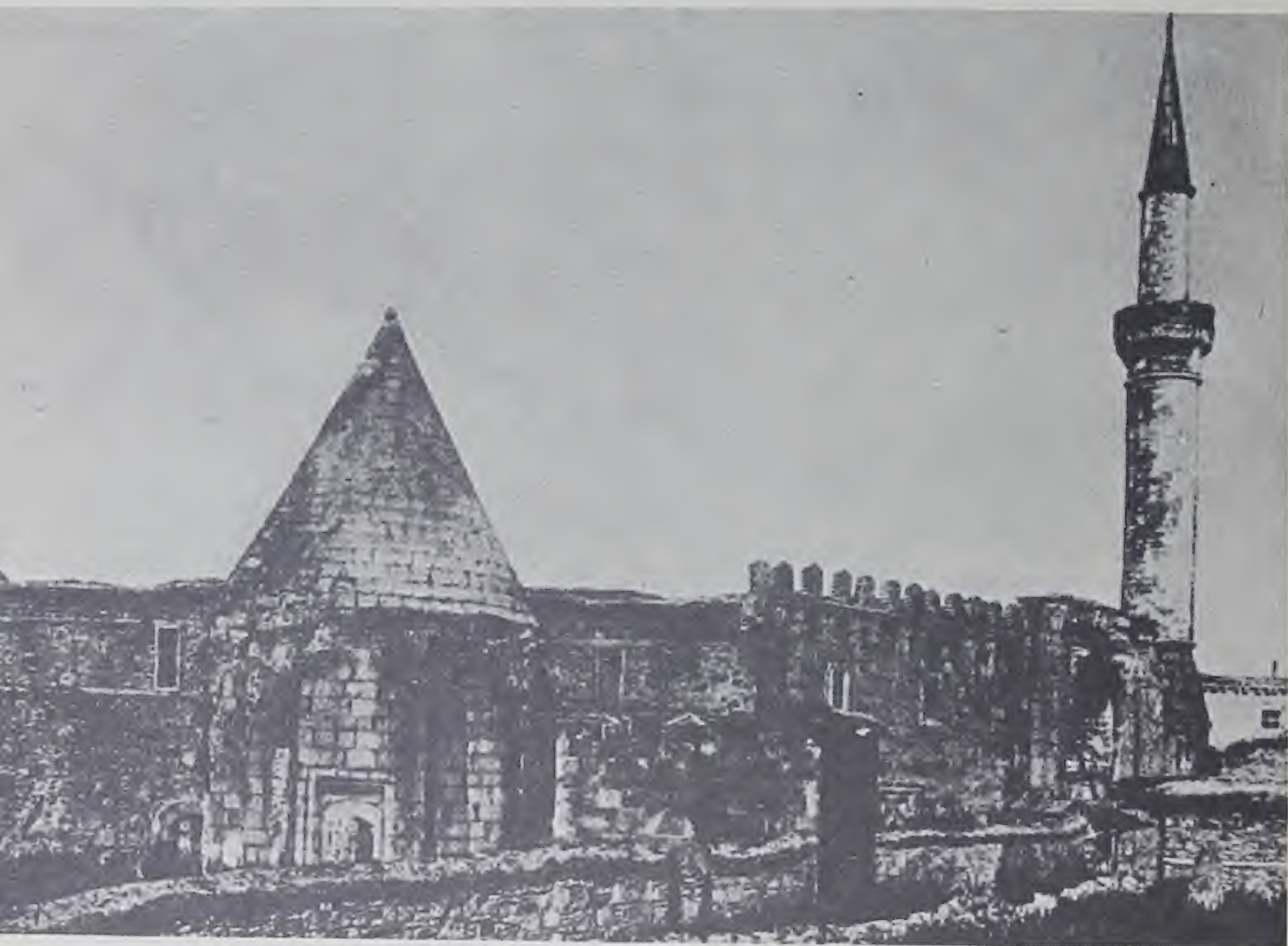


۲۵- چیقته یا مدرسه خاتونیه در ارزروم که در سال ۶۵۳ هـ. خواند خاتون دختر علاءالدین کبکباد دوم بنا کرده است.





۲۶- گنبد ماماخاتون درترجان



۲۷- مسجد اشرف اوغلو دربای شهر که در سال ۵۶۹۶ ه. بنا شده است.





۲۸- قلعه دیوریقی که در سال ۵۷۶ هـ. با انضمام مسجدی توسط حسن بن پیروزه راغهای بنا شده است.



۲۹- قزل کولیا (برج سرخ) که در سال ۶۲۴ هـ. بدست معماری شامی بنام ابوعلی بن ابی الرقه الکتانی الحلبی بنا شده است.



۳۰- نمای اسلحه خانه بحری درعلائییه که در سال ۶۲۶ هـ. بنا شده است.





۳۲- تربت (مقبره) نورالدین بن (س)  
در توقات که در سال ۵۷۱۳ هـ بنا شد

۳۱- گنبد سید محمود حیرانی در آقشهر که  
در سال ۵۶۲۱ هـ بنا شده است.



۳۳- تصویری که توسط فری یار روبرو کیس از چادرهای دربار مغول در سال ۱۲۵۳ م. نقاشی شده





۳۴- گنبد دوتر در قیصریه. تاریخ بنا ۶۷۵ هـ.





۳۵- مقبره‌ای که در ۷۲۲ ه. در کنار دریاچه وان در نیمه راه وان به آخ تاوان یا مرعناالدین بر  
همسرش حلیمه خاتون بنا شده است





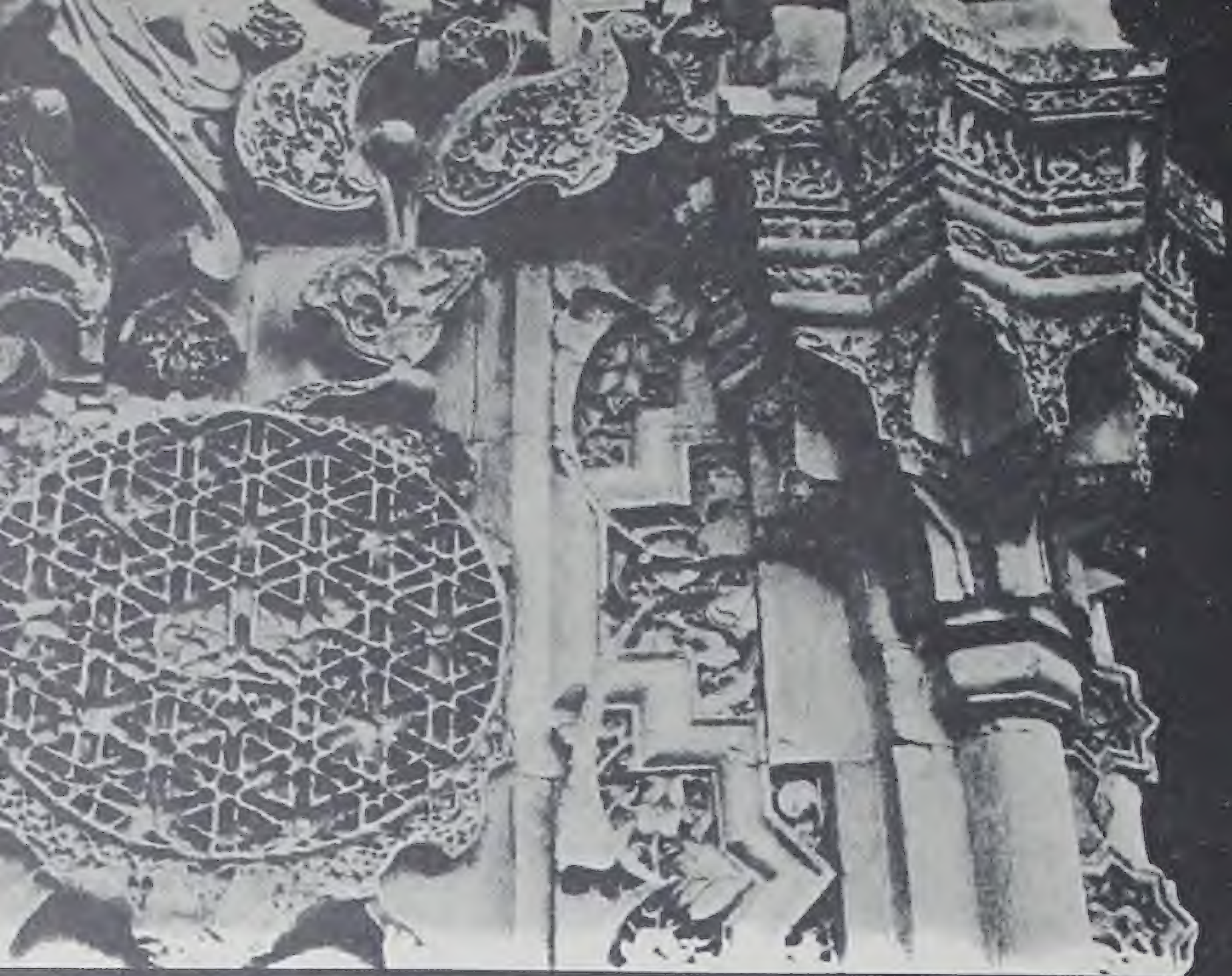
تریت (مقبره) خداوند خاتون دختر قلیچ ارسلان چهارم بانی کوشک  
الدین درقونیه (تصویر ۲) که در نجه در ۷۱۲ هـ بنا شده است.

۳۷- ستونی از رواق چifte مدرسه  
ارز روم. تاریخ بنا ۶۵۱ هـ.



۳۸- آثار مسجدی ویران در دنیا شهر که امروز بنام قوش حصار معروف است.





۳۹- تزئینات سرستون‌های در شمالی اولو جامع (مسجد بزرگ) دیوریقی که در ۶۲۶ هـ. توسط احمد بن ابراهیم تفلیسی و خرم شاه بن محمد اخلاطی بنا شده است.



۴۱- تزئینات دیگری از همان سرد



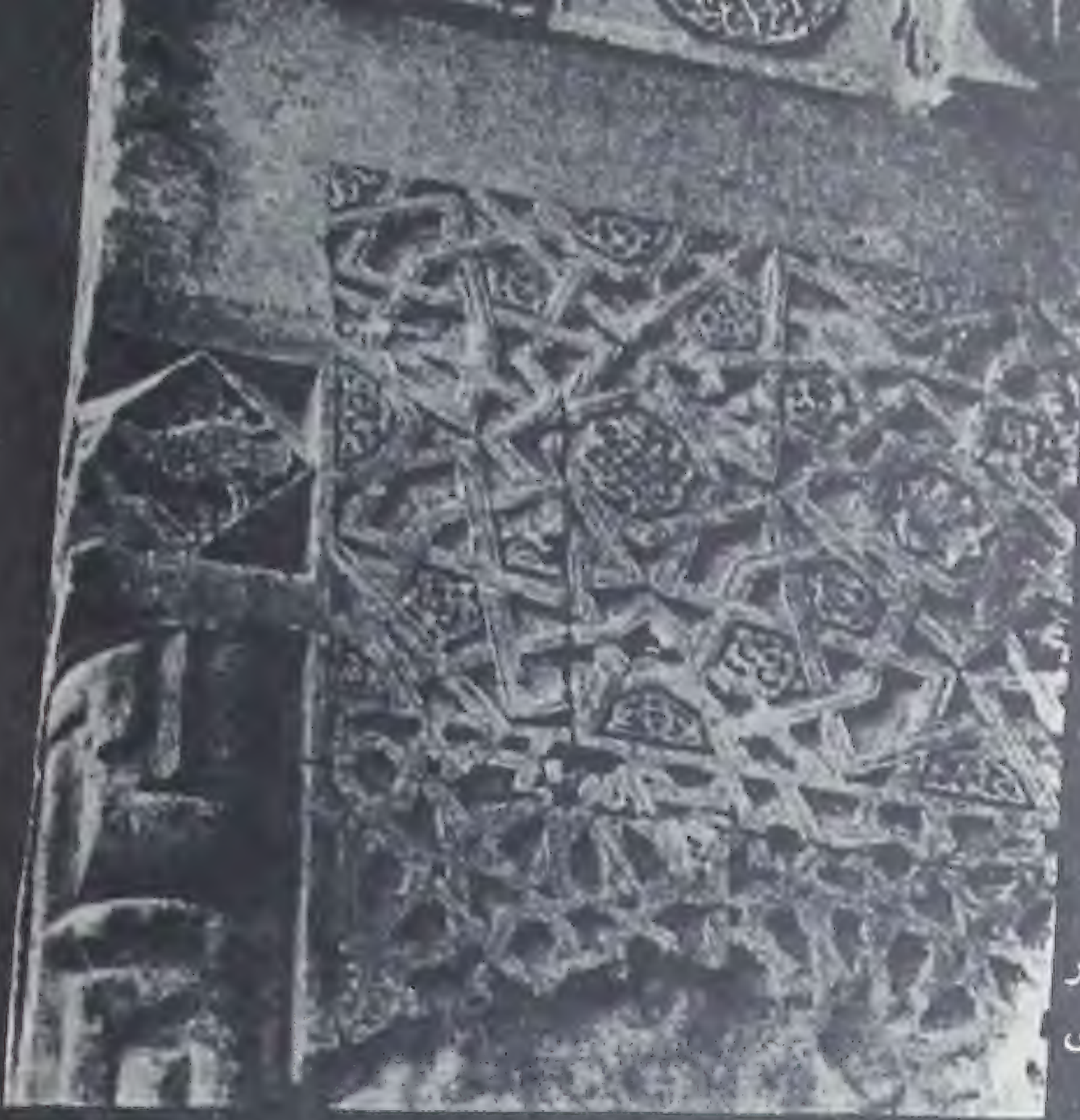
۴۰- تزئینات سر ستون‌های دیگری از سردر مذکور





۴۲- دستگیره برنجی به شکل سر گاو  
از مجموعه قویون اوغلو درقونیه.

۴۳- تزیینات نمای بنای قره طای خان که در  
سال ۵۶۳۸. برای وزیر جلال الدین قره طای  
بنا شده است.

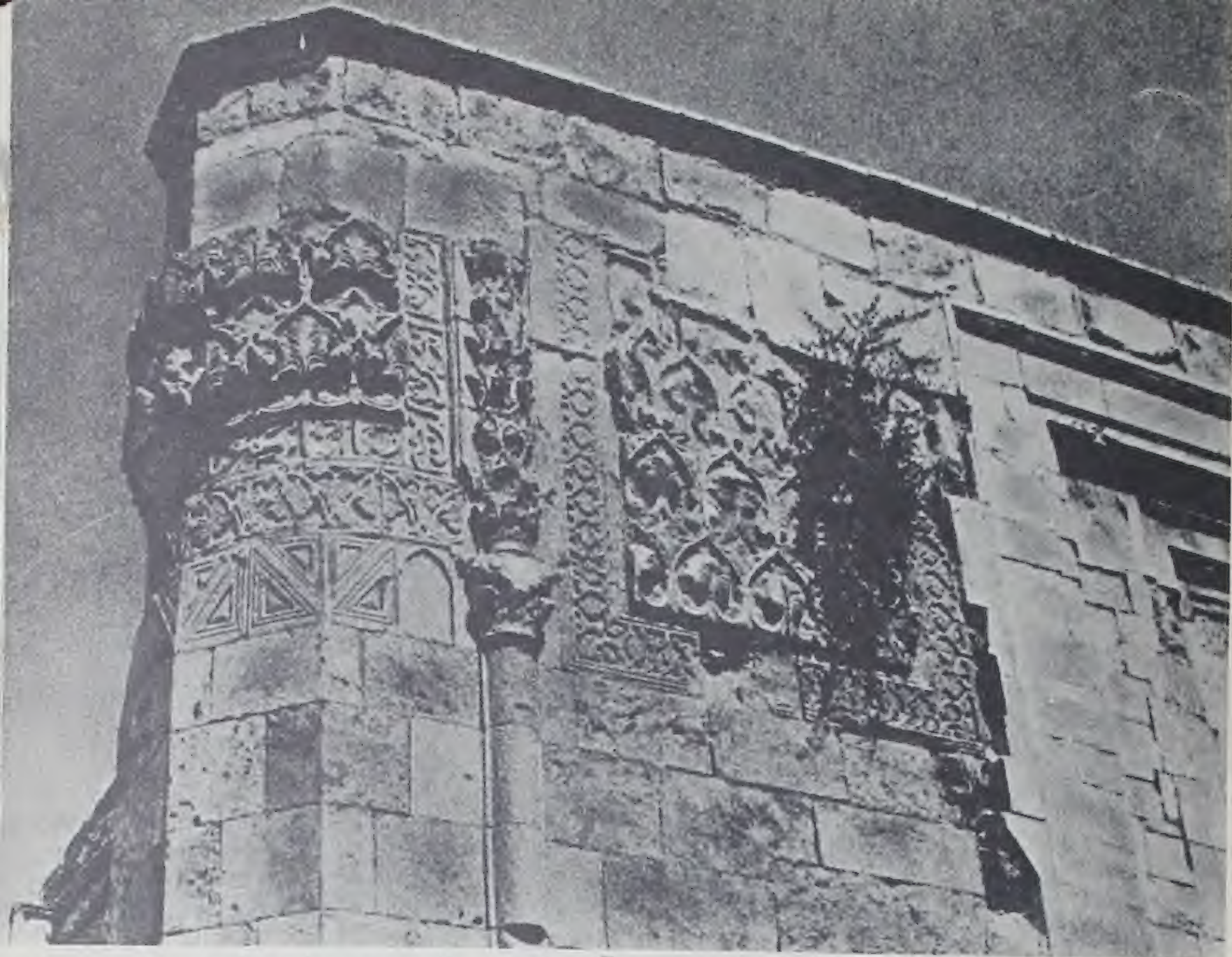


۴۴- تزیینات نمای آک خان در آقسرای که در بین  
سالهای ۶۴۸ و ۶۵۹ ه. بنا شده است.



۴۵- حجاری صورت خورشید در  
نمای بنای آک خان در آقسرای.





۴۶- تزیینات نمای مقبره تورمتای در آماسیه که در سال ۶۷۷ هـ بنا شده است.



۴۷- وزنه برنجی از مصنوعات عصر اورتقی که در موزه ملی پاریس نگهداری میشود.

۴۸- وزنه برنجی از مجموعه قویون اوغلو در قونیه.





۴۹- مجسمه شیری در قلعه دیوریقی.



۵۰- مجسمه شیرسنکی از گوشك علاءالدین در قونیه که ممکن است مربوط به سالهای ۶۴۴ و ۶۶۳ ه. باشد و آن اکنون در موزه هنر اسلامی و ترك در استانبول نگاهداری میشود.



۵۱- مجسمه سنکی از حیوانی خیالی که در موزه هنر اسلامی و ترك در استانبول نگاهداری میشود.



۵۲- لوحه حجاری شده در حبهه چفته مدرسه ارز روم مربوط به سال ۶۵۱ ه. در حالیکه دو شیر در دو طرف درخت زندگی که بر آن عقابی قرار دارد دیده میشوند.





۵۴- لوحه حجاری شده در قلعه قونیه که نمودار نقش عقابی است و مربوط به حدود سال ۶۱۸ ه. می باشد.



۵۳- تصویر دوسر عقاب بر جبهه بیمارستان روانی در دیوریقی مربوط به سال ۶۲۶ ه.



۵۵- تصویر دوسر عقاب از جبهه چifte مدرسه ارز روم مربوط به سال ۶۵۱ ه.



۵۶- حاشیه تزیینات پنجره‌ای که اکنون در موزه هنر اسلامی و ترک استانبول نگهداری میشود و از آثار قرن یازده میلادی است.





۵۷- نقش حجاری شده اژدهائی با بدن مار که یکی از دیوارهای قلعه قونیه را زینت میدهد و از آثار حوالی سال ۶۱۸ ه. است.



۵۸- لوحه حجاری شده از قلعه قونیه.



۵۹- لوحه حجاری شده از صورت قیلی که جانور خیالی او را دنبال میکند و از قلعه قونیه بدست آمده و مربوط به حوالی سال ۶۱۸ ه. است و اکنون در موزه اینجه مناره قونیه نگهداری میشود.



۶۰- صورت حجاری شده انسانی در حال نشستن که بر دیوار قلعه قونیه قرار داشته و مربوط به حوالی سال ۶۱۸ ه. است و اکنون در موزه اینجه مناره قونیه نگهداری میشود.



۶۱- سنگ حجاری شده که نمودار تصویر دو سرباز مسلح است و از آثار قرن سیزدهم میلادی بشمار میرود.



۶۲- يك جفت سنگ حجاری شده که از بالا به پائین نمودار صورت فرشته ایست و در اصل در مدخل بزرگ قلعه قونیه قرار داشته و از آثار حوالی ۶۱۸ ه. است و اکنون در موزه اینجه مناره قونیه نگهداری میشود.





۶۳- مجسمه حجاری شده مرد نشسته‌ای که مشغول نواختن طنبور است و از آثار قرن سیزدهم میلادی است و اکنون در موزه استالینخ برلین نگهداری میشود.





۶۴- بشقابی برنجی که مرصع به‌مینا است و نام امیراورتقی سوکمان بن داود شهریار  
حسن‌کیفا را در بردارد که از سال ۵۰۸ تا ۵۳۹ ه. در آن نواحی حکومت میکرد.



۶۵- شیر قلاب طلائی درموزه برلین غربی که از آثار بین سالهای ۶۳۴ و ۶۴۴ ه. است.



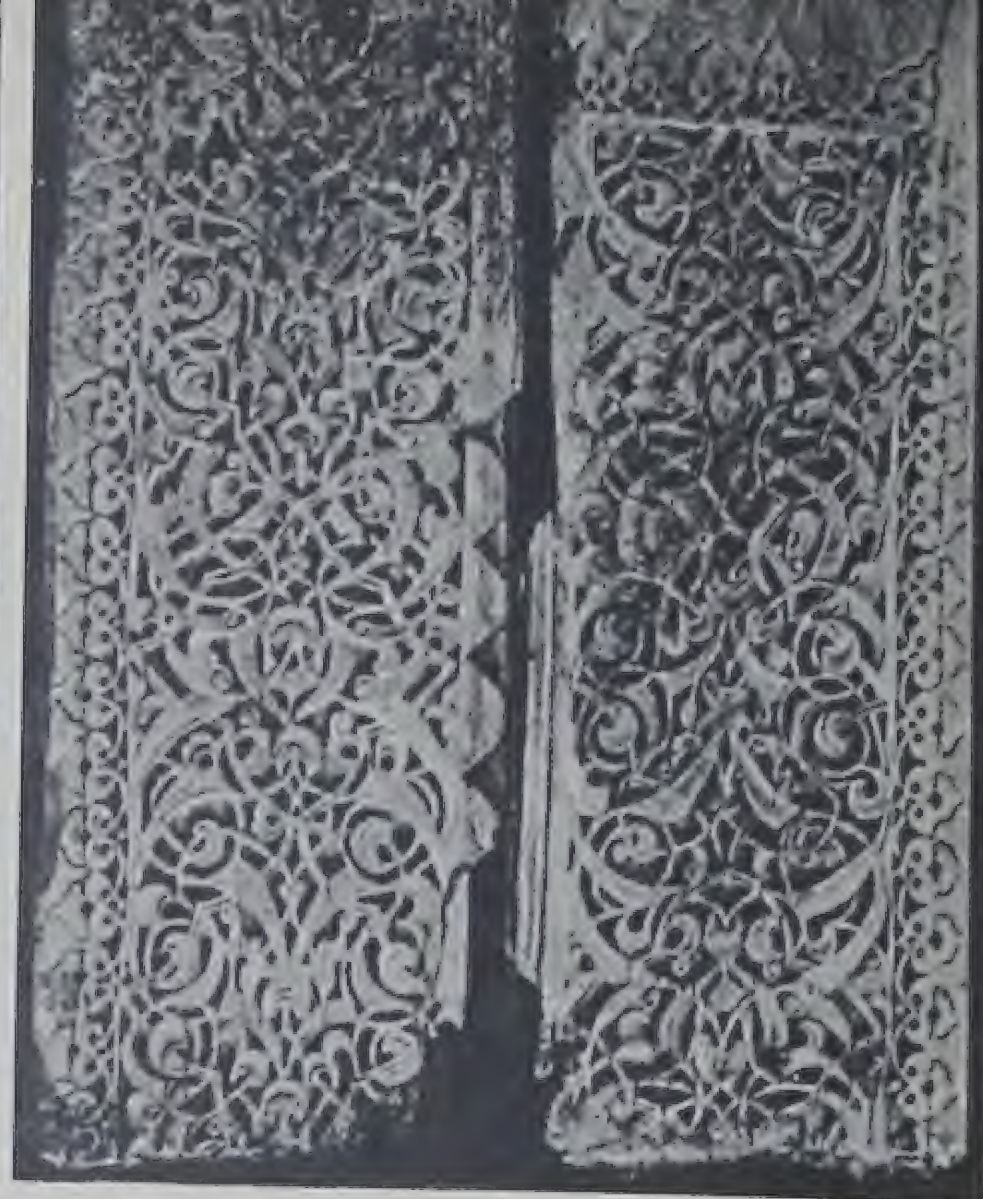


۶۶- درهای چوبی منبت کاری شده  
منبر مسجد اشرف اوغلو دربای شهر  
که از آثار قرن سیزدهم میلادی است.

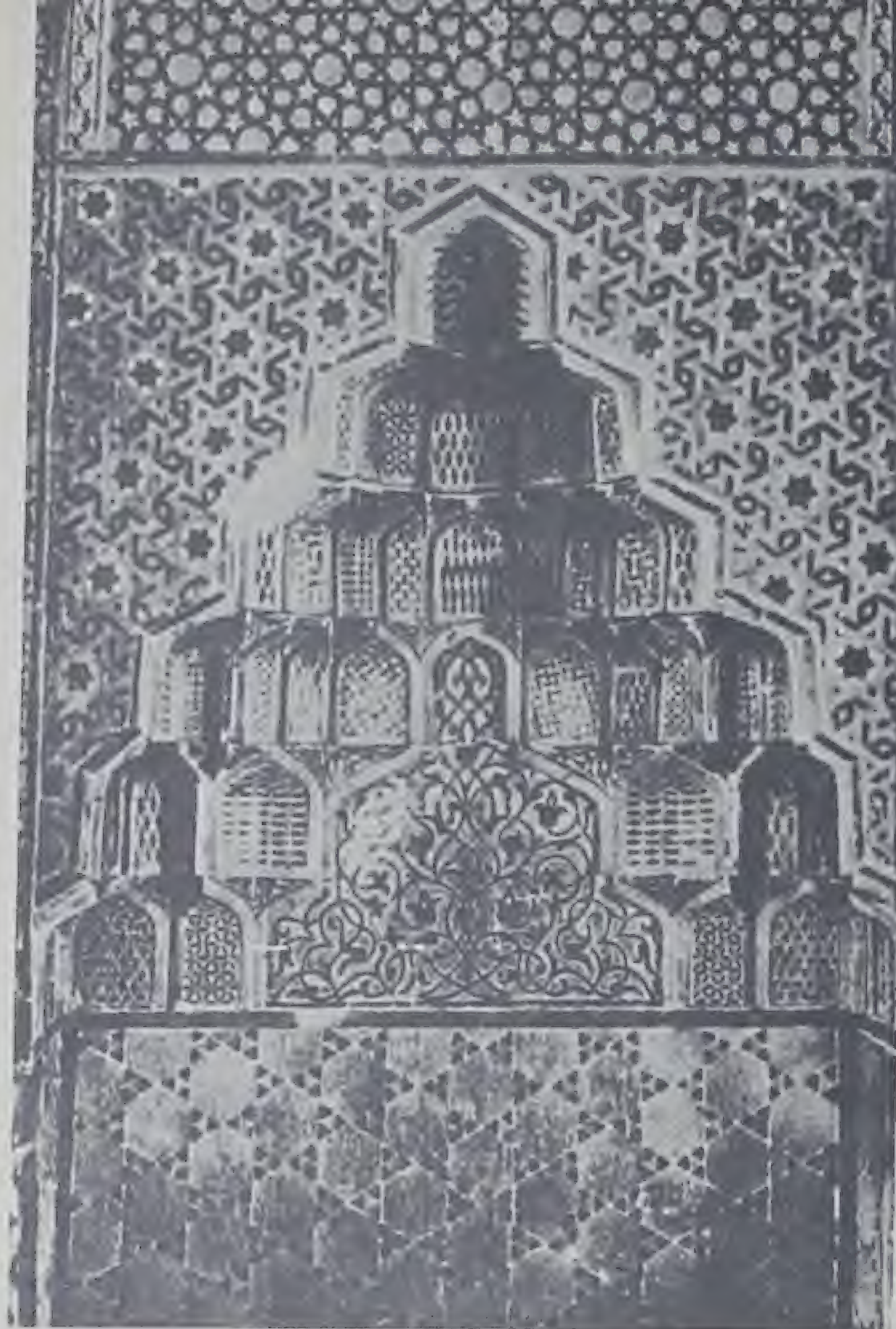


۶۷- یک در چوبی منبت کاری شده از آثار قرن سیزدهم  
میلادی.

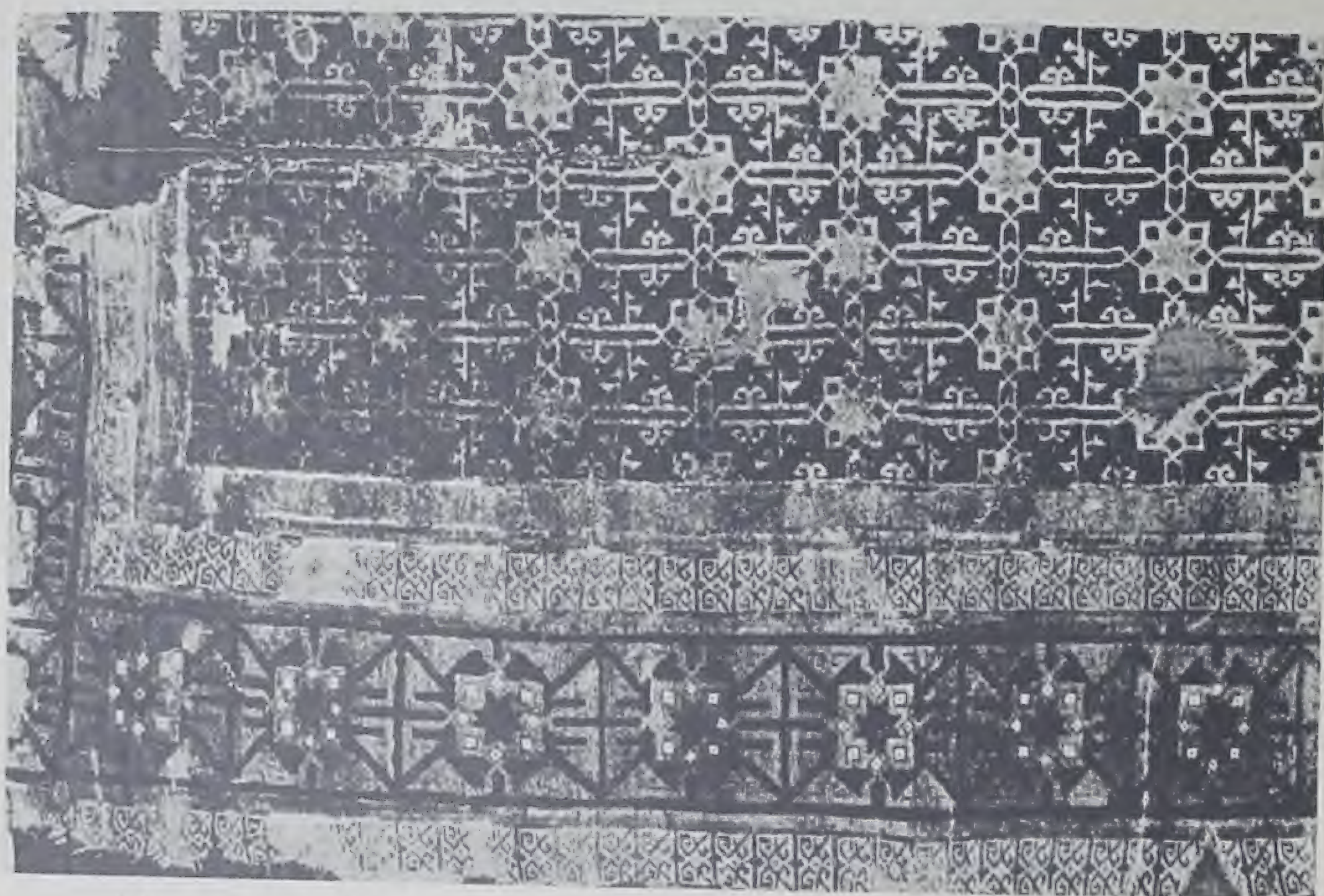




۶۸- پشت دری چوبی از مسجد حکیم بای درقونیه  
مربوط به حوالی سال ۶۵۶ هـ.



۶۹- محراب مقرنس کاری شده مدرسه صاحب عطا  
درقونیه که کیلوک بن عبدالله بامر آن وزیر مسجد مزبور را در سال ۶۵۶ هـ. بنا کرده است.



۷۰- یکی از قالی های عصر سلجوقی از آثار قرن سیزدهم میلادی که اکنون در موزه مولانا  
درقونیه نگهداری میشود و سابقاً آنرا در مسجد علاءالدین درقونیه گسترده بودند.





۷۱- رحل قرآن از چوب گردوی مثبت کاری شده. این رحل را جمال الدین صاحبی به مولانا جلال الدین رومی در تاریخ ۶۷۷ هـ. اهدا کرده و فعلاً در موزه مولانا در قونیه نگهداری میشود.





۷۲- تزینیات داخلی رحل قرآن کریم که از آثار عصر سلجوقی است.



۷۳- تصویر رحل قرآن بصورت گشاده که برای گذاردن کلام الله مجید بر آن آماده شده است.

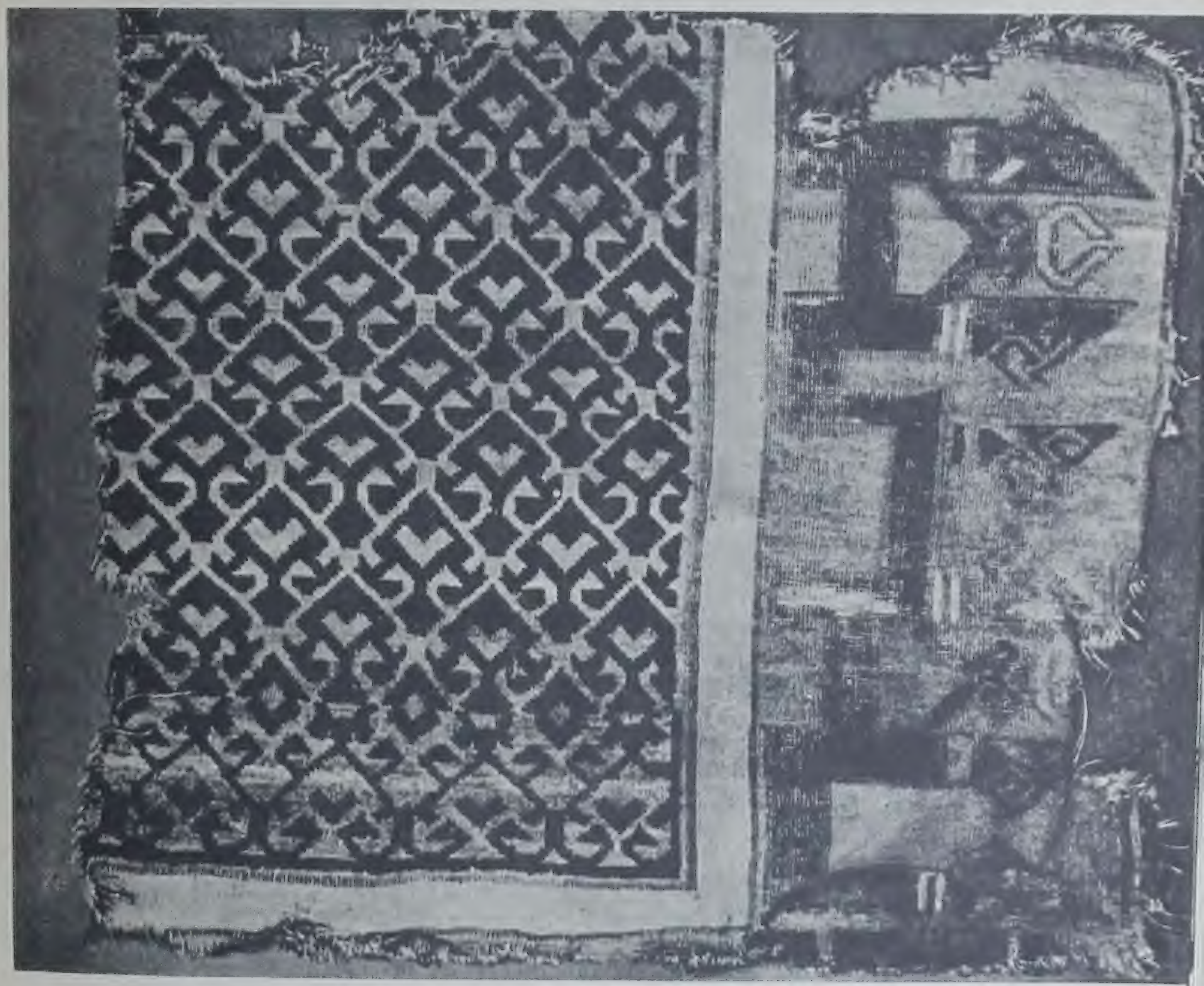




۷۵- تصویر بهرام گور و لیلی در حال شکار بر قطعه  
قصر علاءالدین از کاشی‌های درقونیه که اکنون در  
مجموعه قویون اوغلو نگهداری میشود.

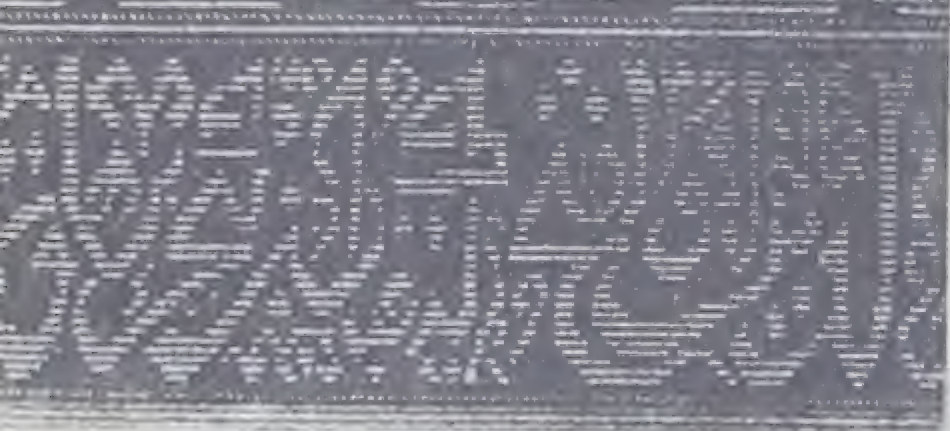


۷۴- تصویر کاسه مسی از مجموعه موزه  
قیصریه مربوط به قرن سیزدهم میلادی.



۷۶- تکه بزرگی از یکقالیچه که از مسجد علاءالدین بدست آمده و از آثار اواسط  
قرن سیزدهم میلادی است و اکنون در موزه مولانا درقونیه نگهداری میشود.





۷۷- تکه‌ای از پارچه حریر زربفت برنگ طلائی قرمز که در یکی از دیرهای شهر اورین یافت شده و اکنون در موزه تاریخی پارچه در شهر لیون نگهداری میشود. بر حاشیه آن نام سلطان کیقباد اول بن سلطان کیخسرو و تاریخ ۵۶۱۶ هـ ذکر گردیده است.

۷۸- تکه‌ای از پارچه زربفت و قرمز رنگ که از صریح کلیسای زیگبورك بدست آمده و اکنون در موزه برلن غربی نگهداری میشود و ظاهراً از آثار دوره علاء الدین کیقباد اول است. بر این پارچه عقابی دوسر یا دو بال بزرگ رسم گردیده است.





۷۹- مجموعه‌ای از سکه‌های سلجوقی که از چپ بر است ضرب پادشاهان ذیل را دارد.  
 ردیف بالا: قلیچ ارسلان دوم - قونیه - ۵۸۲ هـ (نقره)، مسعود دوم - ماردین - بای بورت -  
 ۶۸۷-۶۸۹ هـ (نقره)، کیخسرو سوم - قونیه ۶۷۴ هـ (نقره)  
 ردیف وسط: قلیچ ارسلان چهارم - سیواس - ۶۴۶ هـ (نقره)، کیخسرو دوم - سیواس ۶۳۸ هـ (نقره)،  
 کیکاوس اول - قونیه ۶۱۰ هـ (نقره)، کیخسرو اول - قونیه - ۶۰۴ هـ (نقره)  
 ردیف پایین: سلیمان دوم - قیصریه - ۵۹۷ هـ (نقره)، سلیمان دوم - بدون تاریخ و محل ضرب  
 (مس)، مغیث‌الدین طغرل‌شاه - ۶۱۳ هـ (مس)، کیکاوس اول - قونیه - ۶۱۰ هـ (نقره)



۸۰- پشت سکه‌های مذکور در شماره ۷۹



# فهرست اعلام

مشمول بر:

نامهای اشخاص ، اماکن و اقوام و کتب



Call No. \_\_\_\_\_

Loc. No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

CENTRAL LIBRARY  
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.



## نامهای اشخاص

- اباقا ، اباغا ، ابغاخان ۳۰۸ ، ۳۱۸ ، ۳۵۴ ،  
 ۳۵۵ ، ۳۵۷ ، ۳۸۲ ، ۳۸۴ - ۳۸۷ ، ۳۹۲ ،  
 ۴۰۰ ، ۴۲۱ ، ۴۲۹ ، ۴۳۰ ، ۴۳۸ ، ۴۳۹ ،  
 ۵۲۲  
 ابراهیم ادهم ۹۵  
 ابرهه ۴۹۴  
 آبشغا ۴۸۴ ، ۴۸۵ ، ۴۸۶ ، ۴۸۷ ، نیز، ر ك:  
 ابیشقا  
 ابن عوارس ۳۴۶  
 ابن عوارض ۳۴۵ ، ۳۴۶  
 ابن نیسان ۳۴۵  
 ابوبکر « خلیفه » ۴۹۶  
 ابوبکر بن سعد ۱۵۷  
 ابوبکر ربانی ۴۷۸  
 ابی بکر بن ابی علا الرومی ۳۷۳  
 ابوتمام الشاعر ۳۳۲  
 ابو حازم ۴۲۲  
 ابو حسام چوپان ملطی ۲۴۶  
 ابو حنیفه کوفی ۹۳  
 ابو سعید ( بهادرخان ) ۳۷۱ ، ۴۹۳  
 ابو علی بن الرقة الکتانی الحلبی ۵۴۶  
 ابو الفتح احمد بن محمد ( سلطان - ) ۵۲۳ ،  
 ۵۲۵  
 ابو لهب ۴۷۸ ، ۴۹۱  
 ابو الیث سمرقندی ۳۲  
 ابو معشر ۴۶۹  
 ابیشقا ۳۸۷ نیز، ر ك: آبشغا  
 اتابک قراحصاری ( قاضی - ) ۴۸۴ ، ۴۸۶
- اتابک نورالدین ( حاکم شام ) ۳۹۰ ، ۳۹۵ ،  
 ر ك: نورالدین  
 اثیرالدین منجم ۲۷۳ ، ۴۱۹  
 احمد بن ابراهیم التفلیسی ۵۵۱  
 احمد ترکی ۲۶۳  
 احمدخان ( پسر هلاکو ) ۳۵۷ ، ۳۵۸ ، ۳۹۲ ،  
 ۳۹۶ ، ۴۰۰  
 اخی احمدشاه ۳۵۶ ، ۳۵۸ ، ۳۶۲ ، ۳۶۹ ،  
 ۴۹۰ ، ۵۰۵ ، ۵۰۶  
 اخی حمید ۳۵۶ ، ۳۵۸  
 اخی جاروق ۳۷۰  
 آدم ۴۶۱  
 ارتق ۲  
 ارتقش ، ارتوقش بک ۴۰۴ ، ر ك: مبارزالدین  
 ارسلان. ر ك: ناصرالدین  
 ارسلان بیغو ۳۴۲  
 ارسلان دغمش. ر ك: فخرالدین  
 ارسلان شاه ۵  
 ارغو « ملک گرجستان » ۳۴۸  
 ارغونخان بن ابغابن هلاکو ۳۵۸ ، ۳۵۹ ،  
 ۳۶۳ - ۳۶۵ ، ۳۶۷ ، ۳۹۲ ، ۳۹۳ ، ۳۹۶ ،  
 ۴۰۰  
 ارغونشاه. ر ك: نظامالدین  
 ارقتو « پسر ایلکای » ۳۸۴  
 ارقسون نویان ۳۸۶  
 آرمانوس ۳۸۹  
 ارمتای ۲۰۳  
 ارمغانشاه. ر ك: مبارزالدین



امير سيف الدين ۵۴۳  
 امير شاه. رك: مجير الدين  
 امين « خليفه » ۴۱۸  
 امين الدين اميرداد اصفهانی ۴۱۸ ، ۴۲۴  
 امين الدين تبریزی (قاضي -) ۴۱۹  
 امين الدين ميكائيل ۳۱۰ ، ۳۲۳ ، ۳۲۶ ، ۴۱۳ ،  
 ۴۱۸ ، ۴۲۱ ، ۴۲۹ ، ۴۳۰ ، ۴۳۴  
 امين الدين نايب ۳۵۴  
 امين الدين ياقوت ۲۹۹  
 اناسجی (صاحب -) ۳۴۹  
 آنيت هزاره ۴۴۶ ، ۴۴۷ ، ۴۴۸ ، ۴۷۲  
 اوترخان ۳۷۹  
 اوربنی خاتون « زن سلطان مسعود » ۳۶۳  
 اورتقی - سوکمان بن داود ۵۵۳ ، ۵۵۹  
 اورقغو نويان ۳۸۸  
 اورله ۴۲۴  
 اوروغ ۳۸۵  
 اوشين (بارون -) ۶۴  
 اوغول بك ۸۷  
 اوقتا ولدشكتور ۴۸۹  
 اوكتای ۴۹۸  
 اولجايتو ۴۹۱  
 اومانوس ماكوی ۳۴۳  
 اياجی ۴۶۷  
 اياز (اياس) ۱۹  
 ايازبك ، اياس بك . رك: اسدالدين ، فخرالدين  
 ايبكى شيخي ۳۵۴ ، ۳۵۵  
 آيبه جاندار « غلام » ۳۴۸  
 ايبه چاشنگير. رك: سيف الدين  
 ايجن ۴۳۹  
 ايجيل « سبط سماقار » ۴۹۵  
 ايجی تتغاول ۴۴۳  
 ايرينجين ۴۸۸ ، ۴۸۹ ، ۴۹۰ ، ۴۹۱ ، ۴۹۳ ،  
 ۴۹۴  
 ايلكای نويان ۳۸۴ ، ۳۸۸  
 ايلچيدای قوشچی ۳۸۸  
 اينه چاشنگير. رك: سيف الدين

ارميانوس ۴۰۱ ، ۴۰۲  
 ارمينوس ۳۴۶  
 استنكوس ۲۳۴ ، ۲۳۵  
 اسحاق بك ولد حميد ۳۷۱  
 اسدالدين اياس بك (ايازبك) كند صطبل  
 ۱۱۸ ، ۱۲۰ ، ۱۲۲ ، ۱۲۵ ، ۱۶۵  
 اسدالدين روزبه ۲۵۱ ، ۲۵۵ ، ۳۵۰ ، ۳۶۶  
 اسد امير آخر ۴۱۴  
 اسرائيل بن سلجوق ۳۴۳ ، ۳۷۳ ، ۳۴۲  
 اسكندر ۴۳۳  
 اسماعيل بن ذوالنون ۳۹۰ ، ۳۹۵  
 اشرف ۳۶۰ ، ۳۶۸ رك: ملك اشرف  
 اشرف (پسر -) ۳۵۹ - ۳۶۲ ، ۳۶۶ ، ۳۹۲  
 اشرف كرد ۳۵۷  
 اشقر « امير » ۳۵۵  
 اصيل الدين مستوفی ۴۶۲ ، ۴۷۳  
 اطلس ملك ۳۸۰  
 اغرلو جامدار ۱۹۱ ، ۲۹۷ ، ۲۹۸ ، ۴۰۸ ، ۴۱۴  
 اغرمه ۳۶۱  
 اغز. رك: خاص اغز  
 افصح الدين رازی ۵۰۳  
 آقبال « پسر اورقتو » ۳۸۷ ، ۳۸۸ ، ۴۷۲  
 آقبوغا ۴۷۲  
 اقتاش شرابسلار ۲۸۷ ، ۳۷۰  
 اقچيه اياسی ۳۴۶  
 آقسنقر ثيابی ۳۴۸  
 اكمل الدين طبيب ۵۰۵ ، ۵۱۲  
 البارسلان ۱۵ ، ۳۴۲ ، ۳۸۹ ، ۳۹۴ ، ۳۹۷ ،  
 ۴۰۱ ، ۴۰۲  
 التون به. رك: شمس الدين  
 الغ خان ۳۸۰  
 الغو ۳۸۸  
 الفی. رك: سيف الدين  
 الياس ۴۸۹  
 الياس بك ۴۱۲  
 اليچاق ۲۹۲ ، ۲۹۶ ، ۲۹۹ ، ۳۰۰  
 اميراب پسر اغرمه ۳۶۱



بشاره امیر اخور . رك: زين الدين  
 بطريق ميغال ۳۴۵  
 بغداد خاتون ۳۷۱  
 بغدی ایلچی ۴۴۵  
 بغدی یرغوجی ۴۴۴  
 بلارغو ۴۹۵  
 بلبان ۱۲ رك: خاص بلبان، عز الدين.  
 بناكتی (فخرالدين -) ۵۲۲  
 بندقدار. رك: ركن الدين  
 بنشی انج اترك ۳۵۹  
 بوجقور ۳۸۷  
 بورتای اغول ۳۸۷  
 بوغا ۲۹۵ ، ۴۹۵  
 بوكدای ۳۸۴  
 بونسوز ۳۲۲  
 بونسور ۴۱۲  
 بهاءالدين شاهنشاه ۲۹۶  
 بهاءالدين فنلوجه ۳۶۶  
 بهاءالدين قانع ۳۵۱  
 بهاءالدين قتلوجه (قتلغجه) ۱۰۶ ، ۱۰۸ ، ۱۱۱  
 ۱۱۴ ، ۱۱۵  
 بهاءالدين ملك ساحل ۳۲۳ ، ۳۲۵ ، ۳۲۶ ،  
 ۴۳۳ ، ۴۱۳ ، ۳۵۵  
 بهاءالدين والی ۳۶۶  
 بهاءالدين ورکردی ۳۵۸  
 بهاءالدين ولد ۴۹۸ ، ۴۹۹ ، ۵۱۱ ، ۵۱۵ ،  
 ۵۱۷ ، ۵۱۹  
 بهاءالدين يوسف بن نوح ارزنجانی ۲۶۰ ،  
 ۲۶۸ ، ۲۷۱  
 بهرامشاه. رك: فخرالدين - ناصرالدين -  
 مبارزالدين - نجمالدين - محیالدين  
 بهرامشاه جاندار ۲۳۰  
 بهرام طرنبلوسی ۳۴۷  
 بهرام گور ۵۶۴  
 بیاتو ۳۵۰  
 بیبارس ۴۲۹ ، ۴۳۰  
 بیسی منجمه ۱۹۶

ب

بابا اسحق ۲۲۷ ، ۲۳۰  
 بابا پسر ذوالقرنین ۳۴۵  
 باتوخان ۳۵۱ ، ۳۵۳ ، ۴۰۶ ، ۴۰۷  
 با تیمور ۴۶۷  
 باجو ۳۴۹ ، ۳۵۰ ، ۳۵۲ ، ۳۹۶ ، ۵۰۸  
 باطر، بطر ببارش ۳۴۶  
 باقباشی ۲۷۳  
 بالتو ۳۵۹ ، ۳۷۰ ، ۳۸۷ ، ۴۵۲ ، ۴۵۳ - ۴۵۹  
 بایان ۲۶۱  
 بایجونوین ۲۰۵ ، ۲۳۴ ، ۲۳۵ ، ۲۳۰ - ۲۳۹ ،  
 ۲۴۱ - ۲۴۴ ، ۲۴۷ ، ۲۷۲ - ۲۷۴ ، ۲۸۳ -  
 ۲۸۵ ، ۲۸۸ ، ۲۹۰ ، ۲۹۳ ، ۳۲۱ ، ۳۷۰ ،  
 ۳۸۶ ، ۳۹۲ ، ۴۰۷ - ۴۱۰ ، ۴۳۰ ، ۴۷۸  
 باینك ۳۰۱  
 باینجار ۳۸۷ ، ۴۶۹  
 بجخور ۴۶۹  
 بخت النصر ۴۷۵  
 بدرالدين «ابراهيم پسر قاضی» ختنی ۳۲۲ ،  
 ۳۳۳ ، ۴۲۸ ، ۴۲۹  
 بدرالدين سوتاش ۵۲۷  
 بدرالدين عرسقا ۳۶۰ ، ۳۸۱  
 بدرالدين قزوینی (قاضی -) ۴۱۹  
 بدرالدين كهترتاش ۲۹۹  
 بدرالدين لولو «ملك موصل» ۱۰۹ ، ۲۰۱  
 بدرالدين مراد ۳۶۱  
 بدرالدين ولدبغدين ۴۷۶  
 بدرالدين (سنانالدين) يوسف ۲۴ ، ۴۰۴  
 بدون ۲۰۳  
 برغوش ۳۶۰  
 برکت ۱۸۸ ، ۱۹۱ ، ۲۲۳  
 برکه خان (برکا، برکای) ۲۹۸ ، ۳۵۰ ، ۳۹۲ ،  
 ۳۹۶ ، ۴۱۴ ، ۴۱۵  
 برکیارق. رك: ناصرالدين  
 برهانالدين مدرس ۴۳۶  
 براغو ۵۱۲



بيبي (ابن -) رك: ناصر الدين

بيجار. رك: حسام الدين

بيجر بهادر ۴۲۳

بيرم. رك: سيف الدين - مبارز الدين

بيسوتاي ۲۸۹

پ

پروانه ۳۸۲ ، ۳۸۳ ، ۳۸۴ ، ۴۲۶ ، ۴۲۷ ،

۴۲۸ ، ۴۳۲ ، ۵۱۳ ، ۵۱۹ ، نیز، رك:

نظام الدين خورشيد - معين الدين سليمان

ت

تاج الدوله تنش ۳۹۴ ، ۳۹۷ ، ۳۹۸

تاج الدين ارزنجاني معروف بفقيه ۲۹۰ ، ۲۹۳

تاج الدين ارزنجاني پسر قاضي شرف الدين

۱۸۶ ، ۱۸۷ ، ۱۸۹ ، ۱۹۵ ، ۲۰۱ ، ۲۰۸ ،

۲۰۹ ، ۲۱۱ ، ۲۱۳

تاج الدين امير حاج ۳۵۲

تاج الدين تبريزي ۳۶۳

تاج الدين پروانه ۴۷۸

تاج الدين حسين پسر خواجه فخر الدين ۳۰۵ ،

۳۰۷ ، ۳۲۷ ، ۴۱۳ ، ۴۱۵ ، ۴۳۳

تاج الدين خويي (قاضي -) ۴۱۹ ، ۴۲۳

تاج الدين در گجيني ۳۷۸

تاج الدين زيرك ۳۱۸

تاج الدين سيمجوري ۲۶۱ ، ۲۶۴

تاج الدين عليشاه جلالي ۴۹۲

تاج الدين كيوي ۳۱۱ ، ۳۱۲ ، ۳۵۳ ، ۳۵۴ ،

۴۲۴ ، ۵۱۹

تاج الدين المعتز بن قاضي محي الدين خوارزمي

۲۹۵ ، ۳۰۲ ، ۴۱۳ ، ۴۱۶ ، ۴۱۸ ، ۴۲۳ ،

۴۲۴ ، ۴۲۵ ، ۴۲۶ ، ۴۳۲

تاج ملك خاتون ۵۰۹

نامار خاتون گورجي ۲۰

نايجو ۳۹۹ ، ۴۵۰

تحسين يارجي ۴۹۸

تركري چاشنگير. رك: سيف الدين

ترمذي (قاضي -) ۳۲

تغاجر، تغاجار ۳۷۰ ، ۴۵۰ ، ۴۵۲ ، ۴۵۳ ،

۴۶۲

تقي سيواسي ۳۲۳ ، ۳۲۴

تكين تمور ۳۶۷

تگين ۳۷۹

تمورتاش بك ۳۷۰ ، ۳۷۱ ، ۴۹۲ ، ۴۹۳ ،

۴۹۴ ، ۴۹۵ ، ۴۹۶

توداون بهادر «تودون ابن سودون» ۳۱۴ ، ۳۱۷ ،

۳۱۹ ، ۳۲۰ ، ۳۳۲ ، ۳۸۴ ، ۴۲۶ ، ۴۲۷ ،

۴۲۸ ، ۴۲۹ ، ۴۳۰ ، ۵۲۲

توزبك ۲۳

توقو آغا ۳۱۴ ، ۳۱۷ ، ۳۱۹ ، ۳۲۰ ، ۳۳۲ ،

۳۸۴ ، ۴۲۶ ، ۴۲۷ ، ۴۲۸ ، ۴۲۹ ، ۴۳۰

توكري چاشني گير ۳۵۴

توكلک بخشي ۲۹۶

ث

ثمود ۴۶۷

ثنا بك ۳۷۰

ج

جاجا، رك: نور الدين

جالوت ۴۴۸

جاولي (چاولي) بك . رك: مبارز الدين

جاولي سعاور ۴۰۲

جرماغون نوين ۱۸۲ ، ۲۰۵ ، ۲۳۴ ، ۲۴۳ ،

۲۴۴

جعفر منجنيقي ۲۲۶

جلال توره ۴۹۲

جلال الدين حبيب (قاضي -) ۲۸۱ ، ۲۸۲

۴۱۹ ، ۴۳۳ ، ۵۲۳

جلال الدين خوارزمشاه ۱۴۸ ، ۱۵۴ ، ۱۸۱ ،

۱۹۶ ، ۲۰۱ ، ۲۲۱ ، ۲۳۲ ، ۳۴۸ ، ۳۴۹ ،

۳۹۱ ، ۳۹۶ ، ۴۰۴ ، ۴۱۳ ، ۴۲۳ ، ۴۹۸ ،

۴۹۹ ، ۵۰۹

جلال الدين سفر بحصاري ۲۹۹

جلال الدين قراطايي ۹۳ ، ۹۶ ، ۱۲۵ ، ۲۰۶ ،

۲۰۷ ، ۲۱۹ ، ۲۵۱ ، ۲۵۸ ، ۲۶۳ ، ۲۶۴ ،



ح

حاتم طی ۴۴۶ ، ۴۸۶  
 حاجا (پسر -) ۳۰۱  
 حاجب علی ۳۷۸  
 حاج یوسف ۴۹۰  
 حاجی بابا ۴۰۸  
 حسام‌الدین بیجار ۲۶۷ ، ۲۸۰ ، ۲۸۱  
 حسام‌الدین چوپان‌بک ۴۹ ، ۱۲۷ ، ۱۳۸ ،  
 ۱۴۱ ، ۳۷۰ ، ۳۸۸ ، ۴۷۲ ، ۴۷۳ ، ۴۹۲ ،  
 ۴۹۳ ، ۴۹۴ ، ۴۹۵  
 حسام‌الدین سالار (دختر -) ۴۵  
 حسام‌الدین عارف ۸۹  
 حسام‌الدین حسین (قاضی -) ۴۳۳ ، ۵۲۳ ،  
 ۵۲۴  
 حسام‌الدین «منشی» ۴۱۹  
 حسام‌الدین قیمری ۲۰۸ ، ۲۰۹ ، ۲۱۶  
 حسام‌الدین یوسف ۴۴  
 حسام‌الدین یولق ارسلان ۳۴ ر.ک: مظفرالدین -  
 ناصرالدین  
 حسام طشتی ۴۰۸  
 حسن بن پیروز مراغه‌ای ۵۴۶  
 حسن بک ۴۵۰  
 حسین «امام» ۴۳۸  
 حسین «پسر فخرالدین علی» ۴۱۳ ر.ک: تاج‌الدین  
 حسین العلوی الطباطبی شیرازی ۳۰۹  
 حلیمه خاتون (همسر عزالدین) ۵۴۹  
 حمد الله مستوفی ۳۸۹ ، ۴۰۰  
 حمزة بن المؤید الطغرابی، ر.ک: نورالدین  
 حمید (شیخ -) ۴۱۹  
 حمیدالدین «منشی» ۴۱۹  
 حمید بن عبد القاسم بن وزیر الطوسی ۵۴۳

خ

خازوک (پسر -) ۲۴۲  
 خاص اغز. ر.ک: شمس‌الدین  
 خاص بلبان ۳۵۹ ، ۳۶۱ نیز، ر.ک: عزالدین  
 خاص طغرل ۱۹۸

۲۶۸ ، ۲۷۸ ، ۲۸۳ ، ۲۸۴ ، ۳۵۰ ، ۳۵۱ ،

۳۵۵ ، ۴۰۶ ، ۴۲۱ ، ۵۲۹ ، ۵۵۲

جلال‌الدین قیصر پروانه ۴۱ ، ۴۴ ، ۹۱ ، ۱۰۶ ،

جلال‌الدین کیفریدون ۴۰ ، ۸۴ ، ۱۱۲ ،

جلال‌الدین محمد بلخی ۴۱۹ ، ۴۳۲ ، ۵۰۶ ،

۵۰۹ ، ۵۱۵ ، ۵۶۲

جلال‌الدین محمود مستوفی ۳۰۷ ، ۳۱۰ ، ۳۱۳ ،

۳۳۴ ، ۳۵۴ ، ۴۱۳ ، ۴۱۸ ، ۴۲۰ ، ۴۲۳ ،

۴۲۴ ، ۵۲۴

جلال‌الدین مینکبرنی ۳۷۷ ، ۳۷۹ ، ۳۸۰ ، ۳۹۹ ،

جمال‌الدین حبش همدانی ۲۲۳

جمال‌الدین ختنی. ر.ک: کمال‌الدین

جمال‌الدین خراسانی ۲۸۱

جمال‌الدین درزی ساوجی ۲۷۳ ،

جمال‌الدین ساوجی ۱۵۹

جمال‌الدین فرخ لالا ۱۵۹ ، ۲۰۸ ،

جمال‌الدین لولو ۷۶

جمال راع ۳۳۳

جمال‌الدین «- نایب - حاکم» ۳۶۶ ، ۳۶۷ ،

۳۶۸ ، ۳۶۹ ، ۳۷۳ ، ۴۴۱ ، ۴۶۴

جمال‌الدین حاجی خاموش (شیخ -) ۴۹۰

جمال‌الدین (صاحب -) ۴۶۶ ، ۴۶۹ ، ۴۷۰ ،

۴۷۵ ، ۵۶۲

جمال‌الدین دستجردانی ۳۸۶ ، ۴۵۸ ، ۴۶۸ ،

جمال‌الدین محمد ۴۵۹

جمری ۳۱۹ ، ۳۲۱ ، ۳۲۳ ، ۳۳۳ ، ۳۵۶ ،

۴۳۴ ، ۴۳۶ ، ۴۳۷ ، ۴۳۸ ، ۵۱۸

جنید ۴۷۸

جورمیخان ۳۴۹

جوان (ملک -) ۱۶۵

جهانشاه. ر.ک: رکن‌الدین

چ

چلبی - حسام‌الدین ۵۰۲ ، ۵۱۲

چنگیزخان ۳۸۵ ، ۴۱۰ ، ۴۹۸

چوبان‌بک. ر.ک: حسام‌الدین

چیلان ۳۲۸



خاص قیبه. ر ك: سيف الدين

خالد برمكي ۴۸۵

خداوند خاتون ۵۵۰

خرما (پسر -) ۴۱۴

خرسنجي «امير» ۳۸۷

خرم شاه بن مجيد اخلاطی ۵۵۱

خطير الدين زكريا سجاسی ۲۶۴، ۲۷۱، ۲۷۲،

۲۸۱، ۳۵۳، ۳۸۴

خطير (پسران -) ۳۵۵ ر ك: شرف الدين -

ضياء الدين

خليل بهادر ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸

خواجه جلال ۴۹۲، ۴۹۳

خواجه رشيد الدين ۴۹۲

خواجه مصلح. ر ك: مصلح لالا

خواجه نظام الملک ۳۹۷

خواجه نوين ۲۸۶، ۲۸۹، ۴۰۷، ۴۰۹

خواجه وجيه خراسانی ۴۷۷، ۴۸۷

خواجه ياقوت ۴۹۰

خواجه يونس خان سلطان ۳۵۵، ۴۲۹، ۴۳۳،

۵۱۹

خوارزم شاه. ر ك: جلال الدين

خواند خاتون ۳۴۲، ۵۲۴، ۵۴۴

خواندمير ۳۹۷

خورشيد پروانه. ر ك: نظام الدين

د

دانشمند (ملک -) ۲، ۳۹۵، ۳۹۸، ۴۰۱،

۴۰۲

داود شاه. ر ك: علاء الدين

داود بن سليمان ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۴، ۳۹۵

دجال ۳۷۵، ۴۴۷

درعتو ۵۲۲

دقيانوس ۱۵۲

دگر بک ۳۷۱

دمرتاش غلام ظهير الدين ۲۳۲

دوينی ۲۳۴، ۲۳۵

ديدار بک ۳۷۰

ذ

ذوالنون (ملک -) ۳۴۵، ۳۹۰، ۳۹۵، ۳۹۸،

۴۰۳

ذيبسنی خاتون ۳۴۶

ر

راوندي - محمد بن علي بن سليمان ۳۷۲

رسودان ۱۸۴، ۲۲۰

رشيد الدين ابوبکر جوينی ۲۶۴، ۲۷۱، ۲۷۲،

۲۷۴، ۲۷۷

رشيد الدين فضل الله ۳۸۴

رشيد الدين ( - صاحب ديوان) ۴۷۷

رشيد الدين وزير ۹۱

رکن الدين بند قدار ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵،

۵۲۲

رکن الدين ( - پروانه) ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۸

رکن الدين جهان شاه ۱۴۸، ۱۵۱، ۱۶۵، ۱۶۸،

۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۷۷،

۱۷۹، ۱۸۱، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱

رکن الدين راحت سيواسی ۴۷۶

رکن الدين سليمان شاه ۵ - ۹، ۱۸ - ۲۳، ۲۸،

۳۴۲، ۳۴۶، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۷۱،

۳۷۳، ۳۸۴، ۳۹۰ - ۳۹۲، ۳۹۵، ۳۹۶،

۳۹۸ - ۴۰۰، ۴۰۲ - ۴۰۴، ۴۰۸، ۴۰۹،

۴۱۱، ۴۱۵، ۴۳۹، ۴۴۳، ۵۰۱، ۵۰۴،

۵۰۵، ۵۱۱ - ۵۱۳، ۵۶۶

رکن الدين قلج ارسلان ۲۱۳، ۲۵۱، ۲۵۲،

۲۶۰، ۲۶۴، ۲۶۷ - ۳۰۳، ۳۱۰، ۳۲۰،

۳۲۲، ۳۴۲، ۳۵۰، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۱۲،

۴۱۵، ۴۱۷، ۴۴۶، ۴۵۰

رکن الدين بن کيقباد ۱۵۱، ۲۱۲، ۲۱۳

رکن الدين کيومت بن کيکاووس ۳۳۶، ۳۳۷

رکن الدين مسعود ۳۴۲

رنباي ولد سوتاي ۴۹۵

رو برکين - فری یار ۵۴۷

روزبه. ر ك: اسد الدين

روزبه خادم ۱۱۵



روم اری پسر ترکی ۳۱۱

ز

زامباور «مؤلف معجم انساب» ۳۴۲

زکریا «برادر محمدبک» ۳۵۶

زکریا حاجب ۲۴، ۲۷، ۴۰۴

زکریا سجاسی. رک: خطیرالدین

زیرک. رک: تاج الدین

زین الحاج ۴۱۲، ۴۱۳

زین الدین احمد الار زنجانی ۳۰۸

زین الدین بشاره امیر اخور ۴۱، ۴۴، ۸۲، ۱۱۱،

۱۱۴، ۳۴۸

زین الدین رازی ۵۰۳

زین الدین ولد تاج الدین ۲۷۳

زین الدین نبیره هود ۳۱۹

زین العابدین «منشی» ۴۱۹

زیدری نسوی. رک: شهاب الدین

س

سابق اولاقچی ۲۵۶

سابق الدین ۴۲۷، ۴۷۵

ساروجه مشرف ۴۹۰

ساروخان ۱۸۸

سارو و غلا ۳۳۳

سالوربک ۴۱۲

سامری ۴۷۱

سانقسون قرچی ۲۴۸

سراج الدین ابوالبنا محمود الارموی ۳۲۹،

۴۱۹، ۴۳۲

سراج الدین (قاضی -) ۵۰۵، ۵۱۳، ۵۲۱

سراج الدین پسر بچه ۲۶۷، ۲۶۸

سعدالدوله یهودی ۳۹۳، ۴۴۴، ۴۴۶

سعدالدین (قاضی -) ۴۱۹

سعدالدین اردبیلی ۱۸۶، ۱۸۷

سعدالدین حلبی ۳۵۷

سعدالدین «صاحب دیوان» ۴۷۷، ۴۹۲

سعدالدین کوپک ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۹۵، ۲۰۸ -

۲۱۹، ۲۲۰

سعدالدین خواجه یونس ۳۲۷

سعد کوسه ۴۸۰

سعید فرغانی (شیخ -) ۴۱۹

سلجوق «برادر علاء الدین» ۳۷۱

سلجوق بن لقمان ۳۴۲

سلجوقشاه (پسر -) ۲۹۱

سلجوقی خاتون، سلجوق ملک «دختر رکن الدین»

۳۱۰، ۳۱۳، ۳۴۲

سلدوس ۳۸۴

سلطان شاه. رک: نور الدین

سلطان غیاث الدین ۳۵۱، ۳۵۴، ۳۵۶ - ۳۵۹،

۳۷۳ - ۳۷۵، نیز، رک: غیاث الدین

کیخسرو - غیاث الدین مسعود

سلطان ملک شاه ۳۸۹، ۳۹۴، ۳۹۷، نیز، رک:

قطب الدین - ملک شاه

سلطان محمد ۴۱۰

سلطان (ملک) مسعود ۳۴۴، ۳۵۵، ۳۵۷،

۳۵۹، ۳۶۳، ۳۶۶، ۳۶۹، ۳۹۰، ۳۹۸،

۴۰۲، ۴۳۸، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۹، ۴۵۳،

۴۵۴، ۴۵۷، ۴۶۹، ۵۲۸ نیز: رک:

غیاث الدین مسعود - مسعود شاه.

سلطان ولد ۳۶۲، ۳۶۳، ۵۰۶، ۵۱۵،

سلمش ۳۷۰

سلوه (پسر -) ۲۳۹

سلیمان نبی ۴۳۳

سلیمان بک «پسر اشرف» ۳۵۸

سلیمان خان ۳۷۱

سلیمان شاه. رک: رکن الدین

سلیمان بن قتلش ۲، ۳۴۳، ۳۸۹، ۳۹۴،

۳۹۷

سماغار نویان ۳۸۷

سماغر ایلچی ۳۶۳، ۳۷۰

سماقار ۴۴۵، ۴۹۵

سنان الدین پسر ارسلان دغمش ۲۹۱، ۳۱۲،

۳۵۳، ۳۵۴

سنان الدین رومی ۳۵۲



سنان الدين سنقر ۳۴۸

سنان الدين عارض ۴۹۲

سنان الدين قيمار ۱۸۷ ، ۱۸۹

سنان الدين ياقوت ۲۳۴ ، ۲۳۵

سنجار جامدار ۳۱۵

سنجر شاه ۵ ، ۳۹۸ ، ۴۰۳

سنقر آغا ۳۷۰

سنقر. رك: سيف الدين

سوباشي قيصر ۳۴۷

سوتاي ۳۸۷ ، ۴۷۲ ، ۴۷۳ ، ۴۷۵ ، ۴۶۷

۴۹۰

سوغور لوق ۳۸۶

سولاي ۴۷۲

سولاميش ۳۸۷ ، ۳۸۸

سولميش «سبط بايجو» ۴۵۶ ، ۴۶۹ ، ۴۷۰

۴۷۱ ، ۴۷۲ ، ۴۷۵ ، ۴۷۷ ، ۴۸۰ ، ۴۸۱

سونجاق نويان ۳۸۴ ، ۵۲۲

سهراب. رك: نظام الدين

سهروردي - شيخ شهاب الدين ۳۵۱

سياوش. رك: غياث الدين - عز الدين - ملك

سياوش

سيد حمزه علوي (شرف الدين) ۴۸۱ ، ۴۸۳

۴۸۴ ، ۴۸۶ ، ۵۰۵ ، ۵۱۳

سيد مجد الدين قاضي ۴۸۱

سيف الدوله صدقه بن مزيد ۳۴۳

سيف الدوله ارتقش ۲۱ ، ۲۱۱

سيف الدين ابوبكر جامدار ۳۱۱

سيف الدين ابوبكر پسر حقه باز ۸۸ ، ۹۱

۱۱۲ - ۱۱۴ ، ۱۱۷ ، ۱۲۴

سيف الدين اربكي ۳۱۸

سيف الدين ايبه (اينه) چاشنگير ۳۹ ، ۴۵ -

۴۷ ، ۴۹ ، ۵۰ ، ۷۹ ، ۸۲ ، ۸۴ - ۸۷

۹۱ ، ۱۱۱ - ۱۱۵

سيف الدين (شمس الدين) بيرم ۲۱۰ ، ۲۱۱

سيف الدين تركري چاشنگير ۲۴۰ ، ۲۶۷ -

۲۶۹ ، ۲۷۵ ، ۲۷۶ ، ۳۴۷ ، ۳۴۸ ، ۳۶۷

۳۷۰

سيف الدين جالش ۳۱۵

سيف الدين خاص قيبه ۲۶۵ ، ۳۱۵

سيف الدين سنقر لالا ۳۴۹ ، ۳۵۰

سيف الدين طرب ۳۸۱

سيف الدين طرمطاي (طرنطاي) ۲۶۷ ، ۲۶۹

۲۷۲ ، ۲۷۷ ، ۲۹۳ ، ۳۰۶ ، ۳۱۰ ، ۳۱۳

۳۳۲ ، ۳۵۴

سيف الدين قراسنقر ۳۱۱

سيف الدين قزل بك ۴۹

سيف الدين قلايون الفى ۳۸۵

ش

شافعي - الامام ۹۳

شاه ارمن ۳۰۴ ، ۳۰۵

شاه ملك ۲۹۱ ، ۲۹۹

شاهنشاه. رك: بهاء الدين

شجاع الدين عبدالرحمن پسر قزويني ۲۶۷

۲۷۱ ، ۲۷۲ ، ۲۷۷

• شجاع انيسي. رك: غياث الدين

شرف الدوله على ۳۸۹

شرف الدين ۱۴۹

شرف الدين. رك: سيد حمزه

شرف الدين خواجه عمر ۴۹۰

شرف الدين خواجه هارون ۳۳۱

شرف الدين عبدالرحمن تبريزي ۴۷۰ ، ۴۷۵

۴۷۷ ، ۴۷۹ ، ۴۸۷

شرف الدين عبدالله كاتب شيرازي ۳۸۲

شرف الدين عثمان مستوفي ۴۵۹ ، ۴۶۵ ، ۴۶۹

۴۷۰ ، ۴۷۱ ، ۴۷۵

شرف الدين على ۳۹۷

شرف الدين - قاضي ۶۸ ، ۷۲

شرف الدين محمد پروانه ۸۲ ، ۸۴

شرف الدين مسعود ارزنجاني ۲۵۵ ، ۲۶۲

شرف الدين مسعود پسر خطير ۳۰۰ ، ۳۰۱

۳۰۳ ، ۳۰۶ ، ۳۰۷ ، ۳۱۱ - ۳۱۶ ، ۳۲۰ -

۳۲۲ ، ۳۵۳ ، ۳۵۴ ، ۴۱۳ ، ۴۱۵ ، ۴۱۸

۴۲۲ ، ۴۲۳ ، ۴۲۴ ، ۴۲۶ ، ۴۲۷ ، ۵۱۹



۵۲۰

شرف‌الملک ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹

شعار - دکتر جعفر ۵۲۲

شکتور ۴۸۹

شمر ۴۳۸

شمس‌الدین احمد افلاکی عارفی ۴۹۸

شمس‌الدین احمد لاکوشی ۴۴۴، ۴۶۹، ۴۷۰،

۴۸۸، ۴۹۲، ۴۹۳،

شمس‌الدین التون به (بی) ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۶۲ -

۱۶۵، ۱۹۵، ۲۰۵، ۲۰۸، ۲۱۱، ۲۱۲،

۲۷۵، ۲۷۶، ۳۸۰

شمس‌الدین بابا ۳۵۱، ۴۱۳

شمس‌الدین بیرم. رک: سیف‌الدین

شمس‌الدین تبریزی «نایب قزوینی» ۳۶۴

شمس‌الدین (جوینی) ۳۲۱، ۳۲۹، ۳۳۱، ۵۳۳

شمس‌الدین حمزقبن المؤید الطغرانی. رک:

نورالدین

شمس‌الدین خاص اغز ۲۴۰، ۲۵۱، ۲۵۵،

۳۵۰

شمس‌الدین خراسانی ۱۱۶

شمس‌الدین رسول خلیفه مغرب ۳۷۷

شمس‌الدین «صاحب» اصفهانی ۳۵۰، ۳۵۱،

۳۵۸، ۵۰۱، ۵۰۸

شمس‌الدین صاحب‌دیوان ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶

شمس‌الدین صواب ۱۹۴، ۱۹۸

شمس‌الدین طبسی ۴۵

شمس‌الدین عمر قزوینی ۲۰۲، ۲۰۵، ۲۸۴

شمس‌الدین قاضی جق ۲۸۸

شمس‌الدین قزوینی ۱۱۳

شمس‌الدین گنجۀ ۴۲۴، ۴۲۵

شمس‌الدین ماردینی ۵۰۳

شمس‌الدین محمد اصفهانی ۸۳، ۲۰۱، ۲۱۲،

۲۱۹، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۴۵، ۲۶۸، ۲۷۰،

۲۷۱، ۵۲۴

شمس‌الدین محمود طغرانی معروف بابا ۲۵۱،

۲۵۶، ۲۵۸، ۲۶۳، ۲۷۰، ۲۷۴ - ۲۹۲ -

۲۹۵، ۳۳۱

شمس‌الدین ملطی ۵۰۳

شمس‌الدین ولد صدرو ۳۰۷

شمس‌الدین یوتاش (یاوتاش) ۲۲۳، ۲۵۶،

۲۶۱، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۵، ۲۸۰، ۲۸۴،

۲۸۶، ۲۹۲، ۳۵۱

شمس‌المعالی قابوس بن و شمگیر ۹۴

شگیت آقسرائی (ولد -) ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۸۹،

۴۹۰، ۴۹۱

شهاب‌الدین ابو عبدالله عمر بن محمد سهروردی

۸۵، ۹۴، ۹۶، ۲۱۷

شهاب‌الدین الزندری ۲۲۳

شهاب‌الدین محمد خرندزی زیدری نسوی ۳۷۷

شهاب‌الدین الکوسوی ۱۵۴

شهاب‌الدین مستوفی کرمانی ۲۲۰

شهریار (امیر -) ۲۲۲

شهنار خاتون ۲۱۴

شیخ بابای مرندی ۵۰۱، ۵۰۲

شیخ حسن ۳۷۱

شیلاش ۲۳۷

ص

صاحب عباد ۴۱۳، ۴۲۱

صاحب عطا ۵۳۰، ۵۳۵

صارم‌الدین البسارو ۲۶۴، ۲۷۱

صاین‌خان ۲۴۷، ۲۶۴، ۲۷۰، ۲۹۸

صدر قونیوی ۵۱۸

صدر‌الدین بن اسحق ۲۸۱

صدر‌الدین خالدی ۴۶۹

صدر‌الدین زنجانی ۳۸۶

صدر‌الدین (قاضی -) ۴۷۸، ۵۰۳

صدر‌الدین «لهاوری» روحوی ۶۹

صدر‌الدین قنوی (شیخ) ۵۱۳

صدر‌الدین محمد «شیخ‌الاسلام» ۴۱۹، ۴۳۲،

۵۰۵

صدقة بن مزید. رک: سیف‌الدوله

صلاح‌الدین ۱۴۹، ۱۵۹

صلاح‌الدین (شیخ -) ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۱۰



صمصام الدين قيمار ۲۴۱ ، ۲۴۲ ، ۲۷۲ ، ۲۷۳ ،  
۲۷۹ ، ۲۸۲ ، ۳۵۱ ، ۳۵۲

ض

ضحاک ۴۸۷

ضياء الدين بن خطير ۳۰۳ ، ۳۱۱ - ۳۱۳ ، ۳۲۰ ،  
۳۵۴ ، ۳۵۵ ، ۳۸۴ ، ۴۲۲ ، ۴۲۷ ، ۵۲۰ ،  
۵۲۴ ، ۵۲۲

ضياء الدين قرارسلان ۶۶ ، ۶۷ ، ۱۵۰ ، ۱۸۶ ،  
۱۸۷ ، ۳۴۲

ط

طاشمور (طشتمور) خطائی ۳۶۹ ، ۳۸۷ ، ۳۸۸ ،  
۴۴۹ ، ۴۷۲

طالوت ۴۴۸

طانو ۳۵۶

طایبوغا ۳۳۳

طرمطای (طرنطای) رک: سيف الدين

طغاچار ۳۸۶ ، ۳۸۷ ، نیز، رک: تغاچر

طغان - امیر علم ۲۱۸

طغرل (بن ارسلان) ۳۰۴ ، ۳۰۵ ، ۳۷۲ ، ۳۷۸

طغرل. رک: خاص طغرل

طغرلشاه. رک: مغيث الدين

طوقو پسر ایلکای ۵۲۲

طولادای ۴۴۳

ظ

ظاهر (ملک - غازي بن صلاح الدين) ۷۲ ،

۷۳ ، ۷۶ ، نیز، رک: ملک ظاهر

ظهیر الدوله پسر گرجی ۲۰۸ ، ۲۳۰ ، ۲۳۸ ،

۲۳۹

ظهیر الدين ابن هود ۳۸۵

ظهیر الدين ایللی پروانه ۲۲ ، ۴۰ ، ۴۴ ، ۷۵ ،

۴۰۴

ظهیر الدين فاریابی ۱۹

ظهیر الدين متوج بن عبدالرحمن ۳۰۷ ، ۴۲۰ ،

ظهیر الدين منصور پسر کافی ترجمان ۱۰۶ ،

۱۰۸ ، ۱۰۹ ، ۱۱۶ ، ۱۶۰ ، ۲۲۲ - ۲۲۵ ،

۲۳۲ ، ۳۱۰

ع

عاد ۴۶۷

عبدالرحمن «صحابی» ۴۹۷

عبدالرحمن ۴۸۰

عبدالرحمن شیاد ۵۰۱

عبدالعزیز ۴۶۹

عبدالمسیح. رک: فخرالدين

عبدالملک «خليفة» ۴۹۷

عبدالمؤمن ۱۳

عبدالله چلبی ۵۲۴

عثمان توران ۴۰۱

عثمان ۵۲۱

عراقی (شیخ -) ۴۱۹

عرب پسر سماغر ۳۷۰ ، ۳۸۷ ، ۴۵۱ ، ۴۵۳ ،

۴۶۷ ، ۴۵۵

عز الدين ۱۴۹ ، ۳۵۷

عز الدين ارموی (قاضی -) ۳۱۹ ، ۳۵۲ ، ۴۰۸ ،

۴۱۹ ، ۴۳۳

عز الدين بن بدر الدين ۱۱۸ ، ۱۲۰ ، ۱۲۳ ،

۱۲۴

عز الدين «پسر مهذب الدين» ۳۵۰

عز الدين خاص بلبان ۳۶۰ ، ۳۶۶ ، ۳۶۷

عز الدين سیاوش بن مظفر الدين ۱۵۲

عز الدين (سلطان -) ۳۵۱ ، ۳۵۲ ، ۳۵۳ ،

۴۰۷ ، ۴۰۸ ، ۴۱۱ ، ۴۱۲ ، ۴۱۵ ، ۴۲۰ ،

۴۳۹ ، ۴۴۳ ، ۵۴۹

عز الدين قلعج ارسلان ۳۴۲ ، ۳۹۰ ، ۳۹۱ ،

۴۰۴ ، ۳۹۵

عز الدين قلعج ارسلان بن سليمان ۱۳ ، ۲۸ ،

۳۴۲ ، ۳۹۰ ، ۳۹۵ ، ۳۹۸ ، ۴۰۱

عز الدين قلعج ارسلان بن کيقباد ۱۵۱ ، ۲۰۶ ،

۲۰۸ ، ۲۱۲ ، ۲۱۳

عز الدين قلعج ارسلان بن مسعود ۳ ، ۶ ، ۲۰ ،

۶۷ ، ۳۴۵ ، ۳۹۸ ، ۴۰۲

عز الدين کیکاوس بن کيخسرو بن قلعج ارسلان

۸ ، ۱۷ ، ۲۴ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۲ ، ۳۹ ، ۸۲ ،



- عز الدین کیکاوس بن کیخسرو بن کیقباد ۲۱۳ ،  
 ۲۵۱ ، ۳۰۰ ، ۳۰۴ ، ۳۰۶ ، ۳۲۲ ، ۳۲۴ ،  
 ۳۳۴ ، ۳۳۵
- عز الدین کیکاوس (سلطان -) ۳۴۷ ، ۳۵۰ ،  
 ۳۵۵ ، ۳۵۶ ، ۳۹۱ ، ۳۹۶ ، ۳۹۹ ، ۴۰۳ ،  
 ۴۰۴ ، ۴۰۶ ، ۴۱۴ ، ۴۳۴ ، ۴۳۸ ، ۴۴۶ ،  
 ۵۰۲ ، ۵۰۷ ، ۵۲۲ ، ۵۲۴ ، ۵۶۶
- عز الدین محمد رازی ۲۶۸ ، ۲۷۴ ، ۲۷۵ ،  
 ۲۸۱ ، ۲۸۳ ، ۲۸۴ ، ۲۸۶ ، ۲۸۷
- عز الدین محمد شاه ۲۶۰
- عزیز بن اردشیر استرابادی ۵۲۳ ، ۵۲۵
- عزیز الدین بکلربکی ۳۶۱ ، ۴۴۰ ، ۴۵۱ ، ۴۵۲ ،  
 عزیز الدین محمد بن سلیمان الطغرائی ۳۳۳ ،  
 ۳۳۴
- علاء الدین داود شاه بن بهرامشاه ۱۴۲ ، ۱۵۱
- علاء الدین سلتقی ملک ارزن الروم ۲۲
- علاء الدین علی بک ۲۷۳
- علاء الدین کاری ۲۹۵
- علاء الدین کیقباد بن کیخسرو ۳ ، ۸ ، ۱۷ ،  
 ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۲ ، ۳۹ - ۴۴ ، ۴۷ ، ۵۰ ،  
 ۸۲ ، ۲۰۷ ، ۲۱۳ ، ۲۱۴ ، ۲۱۹ ، ۲۲۰ ،  
 ۲۳۱ ، ۲۳۳ ، ۲۴۴ ، ۲۵۱ ، ۲۶۳ ، ۲۷۱ ،  
 ۲۷۵ ، ۲۷۷ ، ۲۸۸ ، ۲۹۲ ، ۲۹۳ ، ۳۲۵ ،  
 ۳۳۳ ، ۳۹۹
- علاء الدین کیقباد الاول ۳۴۲ ، ۵۶۵
- علاء الدین کیقباد دوم ۵۴۴
- علاء الدین کیقباد چهارم ۳۴۲
- علاء الدین کیقباد بن فرامرز ۳۷۰ ، ۳۸۷ ،  
 ۳۹۳ ، ۴۶۹ ، ۴۸۱
- علاء الدین کیقباد (سلطان -) ۳۴۸ ، ۳۴۹ ،  
 ۳۵۰ ، ۳۷۱ ، ۳۷۷ - ۳۸۱ ، ۳۹۱ ، ۳۹۲ ،  
 ۳۹۶ ، ۴۰۰ ، ۴۰۳ ، ۴۰۴ ، ۴۰۶ ، ۴۱۳ ،  
 ۴۷۰ ، ۴۷۷ ، ۴۸۶ ، ۴۹۸ ، ۴۹۹ ، ۵۰۰ ،  
 ۵۰۷ ، ۵۰۹ ، ۵۱۰ ، ۵۲۲ ، ۵۲۴
- علاء الدین (سلطان، ملک -) ۳۴۷ ، ۳۵۷ ،  
 ۴۰۷ ، ۴۲۳ ، ۵۱۱ ، ۵۱۵ ، ۵۱۶
- علاء الدین ساروی «صاحب -» ۴۸۱ ، ۴۸۴ ،
- ۴۸۵ ، ۴۸۶ ، ۴۸۷ ، ۵۲۱
- علاء الدین طبیب ارزنجانی ۵۰۵
- علاء الدین محمد بن تکش خوارزمشاه ۱۰۷ ،  
 ۱۱۰ ، ۱۶۱ ، ۲۴۱
- علاء الدین نو مسلمان ۱۴۸ ، ۱۹۷
- علم الدین قیصر ۳۳۳
- علی بک ۳۳۳ ، ۴۳۸
- علی بهادر ۲۸۱ ، ۲۸۲ ، ۲۹۰ ، ۲۹۷ ، ۲۹۹ ،  
 ۴۱۴
- علی پاشا ۴۸۹
- علیشیر. ر. ک: کریم الدین
- علیشیر کرمیانی (پسر -) ۳۳۲ ، ۳۳۳
- علی ملک ۴۹۰
- علیجاق تاتار ۳۵۲
- عماد الدین ۳۷۷
- عمر «خلیفه» ۴۹۷
- عمر سقا. ر. ک: بدر الدین
- عیسی بن مریم ۱۶ ، ۹۵
- غ
- غازان خان «غزان، قازان» ۳۷۰ ، ۳۸۶ ، ۳۸۸ ،  
 ۳۹۳ ، ۳۹۶ ، ۴۰۰ ، ۴۵۵ ، ۴۷۰ ، ۴۸۱ ،  
 ۴۸۹
- غازی (ملک -) شهاب الدین بن العادل ۱۲۴ ،  
 ۱۶۵ ، ۱۸۱ ، ۲۰۱ ، ۲۳۱ ، ۲۷۳
- غرس الدین امیر الصيد ۴۳۵
- غریب ۲۳۷
- غزلبا خاتون ۳۲۶
- غیاث الدین سیاوش ۳۲۴
- غیاث الدین بن رکن الدین ۳۵۳ ، ۳۵۷
- غیاث الدین شجاع انیسی ۳۵۸
- غیاث الدین کیخسرو ۳ ، ۱۸ ، ۲۴ ، ۳۹ ،  
 ۴۷ ، ۱۵۰ ، ۱۵۳ ، ۱۵۷ ، ۱۸۴ ، ۲۰۴ ،  
 ۲۰۵ ، ۲۰۷ ، ۲۱۴ ، ۲۵۰ ، ۲۵۲ ، ۲۵۸ ،  
 ۲۵۹ ، ۳۳۵ ، ۳۴۲ ، ۳۴۵ ، ۳۴۶ ، ۳۴۹ ،  
 ۳۵۰ ، ۳۵۵ ، ۳۷۱ ، ۳۸۴ ، ۳۹۰ ، ۳۹۱ ،  
 ۳۹۲ ، ۳۹۵ ، ۳۹۶ ، ۳۹۸ ، ۳۹۹ ، ۴۰۳ ،  
 ۴۰۴ ، ۴۰۵ ، ۴۰۶ ، ۴۱۰ ، ۴۱۱ ، ۴۱۷



فخر الدين عبدالمسيح ۳۹۰ ، ۳۹۵ ، ۳۹۸ ، ۴۰۳  
 فخر الدين على شرف الملك خوارزمي ۱۶۳  
 فخر الدين على (صاحب -) ۴۱۱ ، ۴۱۳ ، ۴۱۷ ، ۴۲۰ ، ۴۳۹  
 فخر الدين كوچكى ۳۱۹  
 فخر الدين محمد مستوفى ۳۹۳ ، ۴۰۰  
 فخر الدين مسعود ۳۶۶  
 فخر الدين مشرف ۳۵۹  
 فخر الدين قزوینی (صاحب -) ۳۶۱ ، ۳۶۴ ، ۴۴۱ ، ۴۴۲ - ۴۴۶  
 فرخ. رك: جمال الدين - نجم الدين  
 فرخ طشدار ۳۸۱  
 فردخلا اوغلانلر ۱۱۹ ، ۲۳۰  
 فلک الدين خليل ۲۸۰ ، ۲۸۲  
 فندقدار (بيبرس) ۳۱۳ ، ۳۱۶ ، ۳۲۱ ، ۳۲۳  
 فرهاد تيرباشى ۴۹۰  
 فرهاد بن احمد سپهسالار ۵۰۹  
 فريدون نافذ اوزلوق. رك: نافذ اوزلوق  
 فضيل عياض ۴۹۵  
 فقيه خوارزمي ۳۸۱

ق

قاآن ۳۹۲ ، ۳۹۶ ، ۴۰۰

قابوس ۱۱

قابوس بن وشمگیر. رك: شمس المعالى

قاضى جوق ۳۶۰

قتلغ شاه ۳۸۷ ، ۳۸۸ ، ۴۱۴ ، ۴۱۵ ، ۴۵۵ ، ۴۵۶ ، ۴۵۷ ، ۴۵۸ ، ۴۵۹

قتلمش بن اسرائيل ۳۴۲ ، ۳۸۹ ، ۳۹۴ ، ۳۹۷

قتلمش (شهاب الدوله) ۳۴۲

قتلوجه. رك: بهاء الدين

قدغان ۲۹۲ ، ۲۹۳

قرا ارسلان بن قتلمش. رك: ضياء الدين

قراجه جاندار ۲۱۷ ، ۲۱۸

قراطى. رك: جلال الدين

قرامان، قرمان، اولاد قرامان ۳۵۲ ، ۳۵۶

۴۱۸ ، ۴۲۳ ، ۴۲۷ ، ۴۳۹ ، ۵۶۶  
 غياث الدين (والده سلطان -) ۲۴۱ ، ۲۷۷  
 غياث الدين مسعود بن كيكاوس ۳۳۴ ، ۳۳۷ ، ۳۹۰ ، ۳۹۲ ، ۳۹۳ ، ۳۹۵ ، ۳۹۶ ، ۴۰۰  
 ۴۳۸ ، ۴۳۹ ، ۴۸۶ ، ۴۸۷ ، ۵۶۶  
 غيدان ۴۱۶

ف

فاسيل (بارون -) ۶۴  
 فاسيليوس. رك: لشكرى  
 فاسيل جراح ۱۲۵ ، ۱۲۶  
 فخر الدين ابوبكر عطار پروانه ۲۵۱ ، ۲۵۳ ، ۲۵۶ ، ۲۵۹ ، ۲۶۳  
 فخر الدين «صاحب -» ۳۵۴ ، ۳۵۶ ، ۳۵۷ ، ۳۵۸ ، ۳۵۹ ، ۳۶۰ ، ۳۶۱ ، ۳۶۲ ، ۳۶۳ ، ۳۶۷ ، ۴۰۸ ، ۴۲۱ ، ۴۲۳ ، ۴۲۴ ، ۴۲۵ ، ۴۳۳ ، ۴۳۶ ، ۴۳۷ ، ۴۳۸ ، ۴۴۰  
 فخر الدين ارسلان دغمش (طغتمش) ۲۴۰ ، ۲۶۸ - ۲۷۱ ، ۲۷۵ ، ۲۸۲ ، ۲۸۴ ، ۲۸۶ ، ۲۸۷ ، ۳۰۶ ، ۳۴۹ ، ۳۵۰ ، ۳۵۲ ، ۴۰۸ ، ۴۲۴  
 فخر الدين احمد لاكوشى ۳۹۳ رك: شمس الدين  
 فخر الدين اصفهاني (صاحب -) ۳۸۴  
 فخر الدين امير لاكادشه ۳۵۵ ، ۳۵۶  
 فخر الدين اياز (اياس) اعرج ۱۹۸ ، ۲۰۵ ، ۲۴۱ ، ۲۴۲  
 فخر الدين بخارى قاضى اماميه ۲۴۲ ، ۲۴۵ ، ۲۴۸  
 فخر الدين بهرامشاه ۲۱ ، ۲۳ ، ۶۷ ، ۷۱ ، ۱۴۲ ، ۱۴۳  
 فخر الدين پسر جبر مصرى ۲۰۴  
 فخر الدين ابن دينار ۲۲۴ ، ۲۲۶  
 فخر الدين خواجه على ۲۸۳ ، ۲۸۴ ، ۲۹۵ ، ۲۹۶ ، ۳۰۴ - ۳۰۸ ، ۳۱۲ ، ۳۱۵ ، ۳۱۷ - ۳۱۹ ، ۳۲۸ ، ۳۳۰ - ۳۳۴ ، ۳۵۳  
 فخر الدين رومى ۴۴۲ ، ۴۴۳  
 فخر الدين سليمان بن مظفر الدين ۱۵۲  
 فخر الدين سيوستوس ۲۶۴  
 فخر الدين بن العادل (ملك -) ۱۲۴



۱۶۵، ۱۹۲-۱۹۴، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۵، ۲۰۷	۳۵۷، ۳۵۸، ۳۶۰، ۳۶۲، ۳۶۴، ۳۶۶، ۴۲۸، ۴۶۷، ۴۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۴۱۲، ۴۲۸
کرای ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸	قریش (پسر -) ۲۸۲
کر کدید ۲۹۷	قزل (صراف) ۴۷۸
کرمانول ۳۴۴، ۳۴۵	قزل حمید ۴۳۵، ۴۳۶
کریم الدین علیشیر ۲۹۹	قطب الدین زنجانی ۳۸۶
کریمی - دکتر بهمن ۳۸۴	قطب الدین ملک‌شاه ۵، ۱۸، ۳۹۰، ۳۹۸، ۴۰۲، ۴۱۹
کسلو سنکم ۱۸۸، ۱۹۱	قطب الدین ملطیوی ۴۸۲
کلوک بن عبدالله ۵۳۰، ۵۳۵، ۵۶۱	قلاوز (اولاد -) ۳۱۵، ۴۴۴، ۴۴۵
کمال ۲۱۹	قلج ارسلان ۳۴۴، ۳۷۴، ۳۹۵، ۳۹۹، ۴۰۲، ۵۲۸، ۵۵۰، ۵۶۶، نیز، ر ک: رکن الدین -
کمال الدین ۴۱۹	عز الدین
کمال الدین تفلیسی ۴۵۹، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۹	قمر الدین لالا ۱۴۱
کمال الدین حوایج سالار ۲۷۸، ۲۷۹	قمر الدین ۳۵۷
کمال الدین (جمال الدین) ختنی ۲۶۰، ۲۶۷، ۲۶۹	قنز ۳۸۲
کمال الدین ابن الراحه ۳۱۰	قنغرتای (قنقرطی، قونغور تاي اغول) ۳۵۷، ۳۸۵، ۳۹۲، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۳۵، ۴۳۶
کمال الدین سمنانی ۱۹۶	قنغور ترك ۴۷۵
کمال الدین قراطائی ۳۵۰	قوام الدین اشهر بن الحمید ۴۰۸، ۴۱۲
کمال الدین کابی ۵۰۲، ۵۰۳	قوام الدین امیرداد ۳۴۷، ۳۴۸
کمال الدین کامیار ۱۱۶، ۱۴۳، ۱۶۰، ۱۶۴-۱۶۶، ۱۷۴، ۱۸۲-۱۸۶، ۱۹۲، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۸-۲۰۱، ۲۰۷، ۲۱۲-۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۹، ۳۸۰، ۳۸۱	قوام الدین مشرف ۲۹۹
کمنانوس (امیر -) ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۷، ۱۲۹، ۱۳۸، ۱۴۱	قویون اوغلو ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴
کند صطبل ۲۸۷ ر ک: اسد الدین	قهرمان ۳۸۶
کند صطبل (بارون -) ۶۴	قیرخان ۱۸۷، ۱۹۱، ۱۹۳، ۱۹۴، ۲۰۱، ۲۰۵، ۲۱۰، ۲۲۰، ۲۲۱
کوبک . ر ک: سعد الدین	قیزغان ۳۷۰
کوچه ایلچی ۴۴۴، ۴۴۵	قیصر ۳۹۰، ۳۹۵، ۳۹۸، ۴۳۳، نیز، ر ک:
کوچوک توقچی ۳۸۶	جلال الدین - علم الدین
کوربوغا ۴۹۵	قیصر شاه. ر ک: مغز الدین
کور تیمور (قور تیمور) ۳۸۷، ۴۶۸	قیماز. ر ک: سنان الدین - صمصام الدین
کورزون - روبرت ۵۳۲	ک
کوکتای ۴۴۶، ۴۴۷	کارل یان ۳۸۶
کوماج خاتون توقانی ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۱۳	کالویان تکفور ۳۴۶، ۳۶۰
کونادی بک بن قرمان ۳۵۸، ۳۷۰	کامل (ملک -) محمد بن العادل ۱۱۸، ۱۵۰



كهرتاش . ر ك: بدر الدين

كهوركاي نويان ۳۸۶

كيخسرو . ر ك: غياث الدين

كيخسرو بن سليمان ۴۰۰

كيخسرو بن قلع ارسلان (ابوالفتح) - ۳۷۲ ،

۳۷۴ ، ۳۷۵ ، ۳۷۶

كيدبوقا ۳۸۲

كبر الكسي (الكس) ۵۴ ، ۵۸ ، ۳۴۷

كبر خايه رومي ۴۰۸ ، ۴۱۵

كبر فارد ۹۷ ، ۱۰۳

كبر لوكا ۳۴۶ ، ۳۴۷

كبر واردا ۳۴۸

كيغاتو (كيخاتوخان) ۳۶۰ ، ۳۶۱ ، ۳۶۳ ،

۳۶۴ ، ۳۶۵ ، ۳۶۶ ، ۳۶۷ ، ۳۶۸ ، ۳۶۹ ،

۳۷۰ ، ۳۹۲ ، ۴۰۰ ، ۴۴۰ ، ۴۴۶ ، ۴۴۹ ،

۵۰۵ ، ۵۰۶ ، ۵۱۴

كيفريدون . ر ك: جلال الدين

كيقباد . ر ك: علاء الدين

كيكاوس . ر ك: عز الدين

كيوكخان ۴۰۸

كيومرث . ر ك: ركن الدين

گ

گرجي (پسر) - ۳۴۹

گرجي خاتون ۴۰۶ ، ۵۰۵

گيو . ر ك: تاج الدين

ل

لاكوشي . ر ك: شمس الدين - فخر الدين

لالا . ر ك: سيف الدين - جمال الدين - قمر الدين

- مصلح

لشكري ۳۶ ، ۳۹ ، ۴۵ ، ۱۱۹ ، ۲۸۲ ، ۲۹۰ ،

۳۰۰ ، ۳۹۲ ، ۴۰۴ ، ۴۱۴

لولو . ر ك: بدر الدين - جمال الدين - شهاب -

الدين

ليفون ۹ ، ۴۰ ، ۴۴ ، ۶۰ ، ۶۷ ، ۱۲۸ ، ۱۳۸ ،

۱۴۱ ، ۳۷۴ ، ۳۷۵

ليلة كاتب ۴۹۰

ليلي ۵۶۴

م

مار طاو كوستا ۳۴۳

مأمون «خليفة» ۶۹

مبارز الدين ارتوقش بك ۳۵ ، ۵۳ ، ۱۰۱ ،

۱۱۳ ، ۱۲۹ ، ۱۴۱ ، ۱۴۲

مبارز الدين ارمغانشاه (حاجي) - ۲۱۳ ، ۲۲۹ ،

۲۳۰

مبارز الدين بهرامشاه ۴۱ ، ۶۳ ، ۶۴ ، ۶۸ ،

۷۰ - ۷۲ ، ۷۸ - ۸۰ ، ۸۲ ، ۸۴ ، ۸۷ ،

۸۸ ، ۱۱۱ ، ۱۱۴ ، ۱۱۵

مبارز الدين بيرم ۲۵۱

مبارز الدين جاوولي (چاولي) بك چاشنگير

۴۱ ، ۴۴ ، ۸۲ ، ۱۱۸ ، ۱۱۹ ، ۱۲۹ ،

۱۳۸ - ۱۴۱ ، ۱۶۸ ، ۱۷۸ ، ۱۸۳ ، ۱۹۴ ،

۱۹۵ ، ۲۰۳ ، ۲۲۳ ، ۲۲۵ ، ۲۳۲ ، ۲۴۰ ،

۲۴۶ ، ۳۹۰ ، ۳۹۵ ، ۳۹۸

مبارز الدين عيسي جاندار ۴۸ ، ۱۱۳ ، ۱۱۵ ،

۱۶۵ ، ۲۲۷ ، ۲۳۳

مباركشاه ۴۹۲

مجد الدين پسر چاكر ۳۶۳

مجد الدين ابوبكر عيسي ۸۲ ، ۸۴

مجد الدين اتابك ۳۵۴ ، ۴۲۳ ، ۴۲۴ ، ۴۳۱ ،

۵۰۳

مجد الدين اسحاق ۲۹ ، ۳۲ ، ۵۹ ، ۴۱۹

مجد الدين اسماعيل ۱۱۴

مجد الدين طاهر بن عمر الخوارزمي ۱۵۴ ،

۱۵۶ ، ۱۵۸ ، ۱۵۹

مجد الدين طفراتي اسدآبادي ۱۵۷

مجد الدين محمد ترجمان ۱۹۷ ، ۲۲۱ ، ۲۴۸

مجد الدين محمد بن الحسن الار زنجاني ۳۰۷ ، -

۳۱۰ ، ۳۱۳

مجد الدين محمد (صاحب) - ۴۱۸ ، ۴۲۰ ، ۴۲۱

مجد الدين قراحصاري (قاضي) - ۴۸۱

مجد الدين مرندي ۴۹۰

مجد الدين (قاضي) - ۴۱۳

مجد الدين امير شاه ۴۴۰ ، ۴۴۱ ، ۴۴۳ ، ۴۴۴ -



۴۰۷  
مظفر الدین ملک اربیل ۱۰۹ ، ۱۱۱ ، ۱۷۸ ،  
۱۸۱  
مظفر الدین «امیر» ۳۳۹  
مظفر الدین البیورک ۴۴۶  
مظفر الدین پسر علیشیر ۲۲۹  
مظفر الدین طغرانی ۴۶۲ ، ۴۷۴  
مظفر الدین محمد ۱۵۱ ، ۱۵۲  
مظفر الدین محمود ۲۴ ، ۴۰۴ ، ۴۱۰  
مظفر الدین موسی بن العادل (ملک اشرف)  
۷۲ ، ۷۶ ، ۷۸ ، ۸۰ ، ۱۱۶ ، ۱۱۸ ، ۱۲۴ ،  
۱۴۸ ، ۱۴۹ ، ۱۶۵ ، ۱۸۱ ، ۱۸۵ ، ۱۹۶ ،  
۲۰۷ ، ۲۳۳  
مظفر الدین یولق ارسلان بن البیورک ۳۳۶ ،  
۳۳۷  
معاذ بن جبل ۴۶۲  
المعتز بن محی الدین. ر.ک: تاج الدین  
معتصم «خلیفه» ۳۳۲  
معز الدین قیصر شاه ۵ ، ۱۰ ، ۳۹۰ ، ۳۹۸ ،  
۴۰۳  
معین الدین «امیر» ۳۵۳  
معین الدین پروانه «سلیمان پسر مهدب الدین  
علی کاشی» ۲۷۲ ، ۲۸۱ ، ۲۸۶ ، ۲۸۸ ،  
۲۹۱ ، ۲۹۲ ، ۲۹۴ ، ۲۹۶ ، ۲۹۸ ، ۳۲۲ ،  
۳۳۲ ، ۳۵۰ ، ۳۵۲ ، ۳۵۴ ، ۳۵۷ - ۳۶۵ ،  
۳۸۴ ، ۳۸۵ ، ۳۹۲ ، ۳۹۶ ، ۴۰۰ ، ۴۰۸ -  
۴۱۱ ، ۴۱۵ - ۴۲۱ ، ۴۲۳ - ۴۲۵ ، ۴۲۹ -  
۴۳۱ ، ۴۶۲ ، ۴۷۰ ، ۴۷۶ ، ۴۷۸ ، ۵۰۰ ،  
۵۰۱ ، ۵۰۴ ، ۵۰۵ ، ۵۰۷ ، ۵۱۲ ، ۵۱۹ ،  
۵۲۰ ، ۵۲۱  
مغیث الدین طغرلشاه ۵ ، ۹ ، ۲۱ ، ۲۳ ، ۴۰ ،  
۴۳ ، ۸۴ ، ۱۴۸ ، ۱۶۵ ، ۳۹۰ ، ۳۹۲ ،  
۳۹۸ ، ۴۰۳ ، ۴۰۴ ، ۴۹۹ ، ۵۱۱ ، ۵۶۶  
مفرزوم ۱۷ ، ۲۴ ، ۲۶ ، ۲۹ ، ۴۰۳  
ملک ابراهیم ۳۴۷ ، ۳۴۸  
ملک اسماعیل پسر ذوالنون ۳۴۶ ، ۴۰۳  
ملک اشرف ۳۸۰ ، ۳۸۱ ، ۴۹۸ ، نیز، ر.ک:

۴۴۶ ، ۴۴۹ ، ۴۵۰ ، ۴۵۴ ، ۴۵۸ - ۴۶۱ ،  
۴۶۹ ، ۴۷۰ ، ۴۷۳ - ۴۷۹ ، ۴۸۱ ، ۴۸۴ -  
۴۸۶  
مجیر الدین محمد بن المعتز ۴۳۹  
محمد اقبال ۳۷۲  
محمد بک ۳۲۳ ، ۳۳۰  
محمد بک پروانه «پسر معین الدین سلیمان»  
۳۵۶ ، ۴۱۲ ، ۴۵۲ ، ۴۵۸ ، ۴۶۲ ، ۴۶۹ ،  
۴۷۱ ، ۴۷۳ ، ۵۲۲  
محمد پسر ملک اسماعیل ۳۴۶  
محمدخان ۳۷۱  
محمد خوارزمشاه. ر.ک: علاء الدین - جلال الدین  
محمد سکورجی ۵۱۴  
محمد مصطفی (ص) ۳۶۵ ، ۳۷۵ ، ۴۹۶  
محمد یحیی ۱۹۶  
محمود الب ۷۸  
محمود طغرانی. ر.ک: شمس الدین  
محمود مستوفی. ر.ک: جلال الدین  
محمود بن کامل ۴۷۳  
محمود بن محمد الکریم آقسرائی ۴۰۱  
محمود سبکتکین ۳۷۳  
محمود وراق ۴۵۸  
محی الدین (قاضی -) ۲۹۴ ، ۲۹۵  
محی الدین ابن الجوزی ۱۰۶ ، ۱۰۸  
محی الدین بهرامشاه ۳۹۰  
محی الدین مسعود شاه ۵ ، ۳۹۸ ، ۴۰۳  
مرنقش (اتابک -) ۳۹۹  
مستظهر «خلیفه» ۳۴۳  
المستنصر بالله «خلیفه» ۲۲۳ ، ۲۳۱  
مسعود ۳۹۵  
مسعود بن ناصر الدین محمود (ملک -) ۱۱۸ ،  
۱۲۲ ، ۱۲۳ ، ۲۴۶  
مسعود بن کیکاوس. ر.ک: غیاث الدین  
مسعود بگ ۴۷۶ ، ۴۷۷ ، ۴۷۹  
مسعود شاه. ر.ک: محی الدین  
مشکور - محمدجواد ۳۳۹ ، ۳۴۲  
مصلح لالا (خواجه -) ۲۷۷ ، ۲۹۳ ، ۳۵۱ ،



مظفر الدين

ملك پهلوان ۴۵۹ ، ۴۶۰ ، ۴۶۱ ، ۴۶۷

ملك الروم ۴۰۸ ، ۴۱۴

ملك سياوش ۳۵۶ ، ۳۶۱ ، ۳۶۲ نیز، ر ك :

غياث الدين

ملكشاه ۱۵ نیز، ر ك: قطب الدين

ملكشاه بن البارسلان ۳۴۳

ملكشاه پسر بالتو ۳۶۶ ، ۳۶۷ ، ۳۶۸ ، ۳۷۰

ملك صالح (اسماعيل بن العادل) ۱۱ ، ۱۲ ،

۳۸۲ ، ۲۲۵

ملك ظاهر ۳۵۴ ، ۳۵۵ ، ۳۸۲ ، ۴۲۴ ، ۴۲۵ ،

۴۲۶ ، ۴۲۹ ، ۴۳۰ نیز، ر ك: ظاهر

ملك عادل (ابوبكر بن ايوب) ۱۰ ، ۱۲۳ ،

۱۲۴ ، ۱۵۱ ، ۱۹۱ نیز، ر ك: نور الدين

ملك عزيز بن ملك ظاهر ۷۲ ، ۷۶ ، ۱۶۵

ملك غازى. ر ك: غازى ملك

ملك فخر الدين ۵۰۹

ملك قطب الدين ۳۴۵

ملك مظفر الدين ۳۵۷ ، ۳۷۹ ، ۳۸۲

ملك معظم (بن الصالح) ۲۳۲ ، ۲۳۴

ملك معظم (عيسى بن العادل) ۱۲۴

ملك منصور صاحب ماردين (حمص) ۲۰۱ ،

۲۲۲ ، ۲۲۳

ملك منكو چك غازى ۲ ، ۲۱

ملك ناصر صاحب حلب ۲۲۳ ، ۳۷۱

ملوطاى «پسر هلاكو» ۳۴۹

ممرش (ولد -) ۴۸۹ ، ۴۹۰ ، ۴۹۱

منتشا ۳۵۵ ، ۳۶۸ ، ۳۹۲

منده بك ۲۳

منكوتمور «پسر هلاكو» ۳۴۹ ، ۳۵۷

منكوخان ۲۹۳ ، ۲۹۴ ، ۳۵۰ ، ۳۵۳

۴۰۸ ، ۳۸۲

منگلى ۳۸۶

موسى «پيغمبر» ۴۹۴

موسى بك ۳۷۰ ، ۳۷۱

مولوى - جلال الدين محمد ۳۴۱ نیز، ر ك:

جلال الدين

مؤمن ۴۷۰

مؤيد ثابتى - سيدعلى ۵۱۹

مهندب الدين (على الديلمى) ۲۱۹ ، ۲۳۸ ،

۲۳۹ ، ۲۴۳ ، ۲۴۸ ، ۲۷۰ ، ۲۷۲

مهندب الدين على كاشى ۳۵۰ ، ۴۰۸

مهندب الدين مسعود ۴۷۶

مهدى آخرزمان ۳۷۵ ، ۴۹۶

ميرخواند ۳۹۴

مير ودود سيد يونسى ۵۱۸

ميكائيل. ر ك: امين الدين

مينوى - مجتبى ۳۴۱ ، ۳۴۲ ، ۳۷۲ ، ۳۷۷

ن

نابشى نوئين ۴۱۶ ، ۴۱۷

ناصر الدين فارسى ۲۳۷ ، ۲۳۹ ، ۲۴۰

ناصر الدين ارسلان بن قىماز ۲۲۴ ، ۲۲۶

ناصر الدين بر كيارق ۵ ، ۳۹۰ ، ۳۹۸ ، ۴۰۲ ،

۴۰۳

ناصر الدين بهرامشاه بن مظفر الدين ۱۵۲

ناصر الدين على چاشنى گير ۲۰۶

ناصر الدين يحيى بن محمد المعروف به ابن

الببى ۲ ، ۱۹۶

ناصر الدين محمد مستوفى ۴۸۱ ، ۴۸۴

ناصر الدين يولق ارسلان (خواجه -) ۳۵۸ ،

۳۶۳ ، ۳۶۴ ، ۳۶۵

الناصرلدين الله «خليفه» ۴۵ ، ۹۴

نافذ اوزلوق - فريدون ۳۴۱ ، ۳۴۳

نجم الدين ابوبكر جامى ۱۵۹

نجم الدين ابن الخبير ۲۲۶

نجم الدين بهرامشاه جاندار ۴۸ ، ۱۹۴

نجم الدين ابوالقاسم طوسى ۹۶ ، ۱۴۴ ، ۱۴۶ ،

۱۵۳ ، ۳۵۱

نجم الدين طوسى (پسر -) ۲۶۴ ، ۲۶۵

نجم الدين «صاحب -» ۴۴۶ ، ۴۴۹

نجم الدين فرخ ۲۹۱

نجم الدين قير شهرى ۲۴۱ ، ۲۶۱

نجم الدين نخجوانى ۲۷۰ ، ۲۷۱



نور الدین سلطانشاه ۵ ، ۲۷۰  
 نور الدین شهاب دیوانی ملطیوی ۴۸۲  
 نور الدین عبدالله ۲۷۷  
 نور الدین پسر قراجہ ۳۱۹  
 نور الدین کماخی ۱۶۵  
 نور الدین محمود ۳۹۰ ، ۳۹۸ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳  
 نور الدین ملک عادل ۳۷۹ ، ۴۰۳ رک: ملک -  
 عادل  
 نور الدین یعقوب جاندار ۲۶۸  
 نور الدین ینبوعی (قاضی -) ۴۱۸  
 نوشین (بارون -) ۶۴  
 نوشین روان ۳۷۱  
 و  
 وایوز ملک ۲۷۰  
 و صاف الحضرة ۳۸۲  
 وفا ملک ۱۵۴  
 ولد جامی ۴۸۷  
 ولی الدین پروانه ۲۳۹  
 ولی الدین خطاط تبریزی ۲۶۳  
 ه  
 هارون الرشید ۴۱۸ ، ۴۲۲ ، ۴۸۵  
 هلاکو، هولاجو ۳۴۹ ، ۳۵۲ ، ۳۵۷ ، ۳۶۳ ،  
 ۳۸۲ ، ۳۹۲ ، ۴۰۰ ، ۴۱۱ ، ۴۳۹ ، ۴۴۰ ،  
 ۴۸۶ ، ۴۸۱  
 همام الدین جاندار ۱۷۷  
 همام الدین شادبهر ۲۸۱ ، ۲۸۲  
 همایی - جلال الدین ۵۱۵  
 ی  
 یاغلاقو ۳۸۶  
 یاغبسان بک (یاغی بسان، پسر ملک دانشمند)  
 ۲۴ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳ ، ۴۰۴  
 یاقوت امیرداد ۱۹۴  
 یاقوت . رک: امین الدین - سنان الدین  
 یرنقش (اتابک -) ۳۹۱

نجیب الدین دلیخانی مستوفی ۲۷۱ ، ۲۷۲ ،  
 ۲۹۹ ، ۴۰۸ ، ۴۱۲  
 نصر الدین عبدالجبار ۴۳۶  
 نصرت امیرداد ۲۵۲ ، ۲۵۹  
 نصرة الدین پسر سنان الدین قیماز ۲۷۸ ، ۲۸۰ ،  
 ۲۸۲ ، ۳۵۱ ، ۳۵۲  
 نصرة الدین پسر فخر الدین علی ۴۱۳ ، ۴۳۳  
 نصرة الدین چلبی ۴۷۳  
 نصرة الدین حسن بن ابراهیم ملک مرعش ۴۰ ،  
 ۷۴ ، ۷۵ ، ۸۰  
 نظام الدین احمد ارزنجانی ۴۵  
 نظام الدین احمد بن محمود طفرائی ۸۳ ، ۱۵۱  
 نظام الدین ارغونشاه ۵ ، ۳۹۰ ، ۳۹۸ ، ۴۰۳  
 نظام الدین امیرداد ۳۵۹ ،  
 نظام الدین حصیری ۲۱۷  
 نظام الدین خازن ۳۵۲  
 نظام الدین خورشید «پروانه» ۲۶۰ ، ۲۷۱ ،  
 ۲۷۵ ، ۲۸۵ ، ۲۸۸ ، ۲۸۹ ، ۳۵۲ ، ۴۰۹ ،  
 ۴۱۰  
 نظام الدین سهراب پسر مظفر الدین ۲۳۷ ،  
 ۲۳۹ ، ۳۴۹  
 نظام الدین علی بن ایلتمش استاد الدار ۳۶۱ ،  
 ۲۸۷  
 نظام الدین یحیی «پسر خواجه وجیه» ۴۷۷ ،  
 ۴۷۹ ، ۴۸۰ ، ۴۸۷  
 نظام الملک ۹۴ ، ۳۸۹  
 نظام گنجی ۲۲  
 نفیسی - سعید ۵۰۹  
 نوای صاحب ۳۶۷  
 نوایی - دکتر عبدالحسین ۳۸۹  
 نوح ۴۸۴  
 نوح الب ۲۳  
 نور الدین ابن سنتیمور ۵۴۷  
 نور الدین جاجا ۳۵۴ ، ۴۱۴  
 نور الدین حمزة بن المؤید الطفرائی ۸۳  
 نور الدین خزنگی ۳۸۵  
 نور الدین پسر طلاقی اخلاطی ۱۱۶



يوسف. ر ك: بدر الدين - سنان الدين - بهاء الدين  
 حسام الدين  
 يوسف ابن الغفار ۵۲۸  
 يولق ارسلان. ر ك: حسام الدين - ناصر الدين  
 - مظفر الدين  
 يهلوش «ملك فرنگان» ۳۴۵

يزيد ۴۳۸  
 يعقوب قباقلان ۳۴۷  
 يغلاقو سكورجي ۳۸۸  
 يلان نوغو ۱۸۸ ، ۱۹۲  
 يمين الدوله محمود بن سبكتگين ۹۳  
 يوتاش - شمس الدين ۴۰۶ ، ۴۰۸



## نامهای اماکن و اقوام

اخیان ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۶۲، ۳۶۶  
 آذربایجان، آذر بایکان، آذربایجان ۲۹۵،  
 ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۹۲، ۳۹۶، ۴۴۹، ۴۵۱،  
 ۴۶۱  
 اراکلیه ۵، ۲۴۹، ۲۵۰، ۴۰۳  
 ارامنه ۳۸۴ ر ک: ارمن  
 اران ۱۶۱، ۱۷۷، ۱۸۷، ۲۷۳، ۳۷۹، ۳۸۷،  
 ۴۵۱  
 اربسوی ۱۵۲  
 اربل، اربلستان ۱۱۱، ۳۹۹  
 ارتقیان ۳۴۵، ۳۴۶  
 اردوی احمد ۴۳۹  
 ارز روم، ارزن الروم ۲۲، ۲۳، ۴۰، ۴۳،  
 ۸۴، ۱۴۸، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۶۵، ۱۷۵ -  
 ۱۷۷، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۶، ۱۸۷،  
 ۱۸۹ - ۱۹۱، ۲۰۲، ۲۳۰، ۲۳۴، ۲۳۵،  
 ۲۳۷، ۲۴۳، ۳۱۴، ۳۲۸، ۳۴۵، ۳۴۶،  
 ۳۴۹، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۱،  
 ۳۹۱، ۳۹۵، ۴۰۴، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۱۰،  
 ۴۴۹، ۴۶۲، ۴۸۱، ۴۸۸، ۴۹۹، ۵۱۱،  
 ۵۲۲، ۵۴۴، ۵۵۰، ۵۵۴، ۵۵۵  
 ارزنجان ۲۱، ۲۲، ۶۷، ۷۰، ۱۴۲ - ۱۵۱،  
 ۱۵۳، ۱۶۵، ۱۶۸، ۱۸۵، ۱۹۱، ۲۰۵،  
 ۲۲۰، ۲۳۵، ۲۳۷، ۲۵۶، ۲۶۱، ۲۷۲،  
 ۲۸۴، ۲۹۱، ۲۹۲، ۳۱۸، ۳۳۱، ۳۴۵

آب آمویه ۴۹۹  
 آب ارمویه ۵۱۰  
 آب جابور ۳۹۵  
 آب خابور ۳۹۰، ۳۹۸  
 ابخاز ۲۰، ۲۲، ۲۵، ۹۲، ۱۶۰، ۱۸۳،  
 ۱۸۵، ۳۹۱، ۳۹۹، ۴۰۶  
 ابروجق ۳۶۷  
 ابروق ۴۴، ۸۹، ۲۴۶  
 آب سیواس ۲۹۴  
 آب قلقل ۴۱۷  
 آب گرم ۱۵۰، ۲۵۳، ۳۲۸، ۳۵۰، ۳۶۰،  
 ۳۶۴، ۳۶۵  
 آب مندروس ۳۵۰  
 ابلستان ۵، ۹، ۲۱، ۴۴، ۷۴، ۷۶، ۸۰،  
 ۲۲۲، ۲۴۶، ۲۸۰، ۲۸۵، ۲۹۱، ۳۱۵،  
 ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۴۷، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۸۴،  
 ۳۹۱، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۶، ۴۲۰،  
 ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۹، ۴۳۰، ۵۲۲  
 اتراک. ر ک: ترک  
 احمد حصار (صحراء -) ۲۸۱  
 آخ تاوان ۵۴۹  
 اخلاط ۱۲، ۱۱۶، ۱۵۹، ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۴،  
 ۱۷۷ - ۱۷۹، ۱۸۵ - ۱۸۷، ۱۹۰، ۱۹۶،  
 ۲۳۶، ۲۶۰، ۳۴۹، ۴۹۸، نیز، ر ک:  
 خلط



، ۴۸۷ ، ۴۸۰ ، ۴۷۶ ، ۴۷۴ ، ۴۷۳ ، ۴۷۰  
، ۵۳۸ ، ۵۱۴ ، ۵۰۲ ، ۴۹۱ ، ۴۹۰ ، ۴۸۹  
۵۵۲

آقشهر ۳۴۶ ، ۳۵۰ ، ۳۵۵ ، ۳۵۷ ، ۳۶۱ ،  
، ۴۳۳ ، ۴۱۳ ، ۳۸۸ ، ۳۶۷ ، ۳۶۴ ، ۳۶۳  
۵۴۷ ، ۵۰۹ ، ۴۴۱

آقشهر ارزنجان ۱۶۸ ، ۲۳۸  
آقشهر قونیه ۸ ، ۱۰۲ ، ۱۵۰ ، ۲۱۳ ، ۲۴۸ ،  
۳۲۸ ، ۳۲۶ ، ۲۹۶ ، ۲۵۳ ، ۲۵۱

آکچوک ۲۷۵

آکخان ۵۵۲

اکراد. رک: کرد

اکریناس ۱۴۶

اکسون (مغاره) ۲۸۰

الاره ۱۰۳

الاشهر ۳۷ ، ۳۷۰

الاطاغ ۳۲۰ ، ۳۸۵ ، ۳۸۶ ، ۴۳۱ ، ۴۴۵ ،  
۴۴۶

آلاکلیسا ۴۸۴

الامان ایلی ۳۱

التونتاش ۲۵۱ ، ۲۹۶ ، ۳۲۷

الموت ۴۷۸ ، ۴۷۹

النجاق ۴۲۹

اماسیه ۵ ، ۱۹۱ ، ۲۲۷ ، ۲۲۹ ، ۲۴۳ ، ۲۸۳ ،  
، ۴۶۳ ، ۴۰۳ ، ۳۸۹ ، ۳۶۲ ، ۳۴۶ ، ۳۳۶  
۵۵۳ ، ۴۷۸

آمد (ایمد) ۱۱ ، ۱۰۹ ، ۱۱۸ ، ۱۹۶ ، ۲۰۰ ،  
، ۲۳۴ ، ۲۳۲ ، ۲۲۷ - ۲۲۴ ، ۲۲۳ ، ۲۰۲  
، ۴۰۱ ، ۳۵۸ ، ۳۴۸ ، ۳۴۵ ، ۳۰۷ ، ۲۸۱  
۴۰۳

آناطولی ۳۴۱

انامور ۱۴۲

انجمن آثار ملی ۵۲۲

انجمن تاریخ ترک ۴۹۸

اندوسج ۱۴۲

اندوغی (قلعه -) ۴۷۵

انطاکیه «انطاکیه» ۳۴۳

، ۴۰۱ ، ۳۸۸ ، ۳۸۰ ، ۳۷۹ ، ۳۶۲ ، ۳۴۶  
، ۴۷۲ ، ۴۴۰ - ۴۳۸ ، ۴۳۲ ، ۴۳۱ ، ۴۰۴  
۵۱۱ - ۵۰۹ ، ۴۹۹ ، ۴۹۸ ، ۴۷۷

ارکلیه ۳۴۵

ارماطوسون (قلعه -) ۳۶۷

ارمکسو ۷۱

ارمن ، ارمنستان ، ارمنیه ۹ ، ۳۰ ، ۴۳ ، ۶۴ ،  
، ۱۶۱ ، ۱۴۱ ، ۱۳۸ ، ۱۲۹ ، ۱۲۴ ، ۶۵  
، ۲۸۴ ، ۲۴۹ ، ۱۸۶ ، ۱۸۵ ، ۱۷۸ ، ۱۷۷  
، ۳۴۴ ، ۳۳۱ ، ۳۲۹ ، ۳۲۲ ، ۳۲۱ ، ۳۱۳

۴۵۶ ، ۴۰۴ ، ۳۷۴ ، ۳۵۰ ، ۳۴۹

ارمناک (قلعه) ۳۲۳ ، ۳۲۹ ، ۳۵۷ ، ۳۹۲ ،

۴۳۷ ، ۴۲۸ ، ۴۱۲

ارنیق ۲۶

اسپرته (سپرته) ۲۴

استنبول (استمبول ، اسطنبول ، اسطونبول ،

اسلامبول ، استانبول ۸ ، ۱۳ ، ۱۴ ، ۳۰ ،

، ۳۵۰ ، ۳۴۶ ، ۳۴۱ ، ۳۳۴ ، ۲۹۸ ، ۲۹۷

، ۴۱۴ ، ۴۱۲ ، ۴۰۸ ، ۴۰۳ ، ۳۹۵ ، ۳۹۱

۵۵۵ ، ۵۵۴ ، ۵۲۳ ، ۵۰۷

اسفندیار ۴۵۰

اسکندریه ۳۳

اسلحه خانه بحری ۵۴۶

آسیای صغیر ۳۴۲

اصفهان ۴۸۶

اشرفیان ، اشراف ۳۵۵ ، ۳۶۸

اعراب ۴۳۵

اغاجری ۲۸۴ ، ۲۸۵ ، ۴۸۸ ، ۴۸۹

افرنج. رک: فرنگ

اقبال - کتابخانه ۵۰۹ ، ۵۱۵

آقچه دربند ۱۹۲ ، ۳۵۴ ، ۳۸۴ ، ۴۸۰

آقسرا ۵ ، ۷ ، ۱۸ ، ۴۴ ، ۸۴ ، ۸۹ ، ۹۴ ،

، ۲۸۰ ، ۲۷۵ ، ۲۷۰ ، ۲۶۸ ، ۲۵۸ ، ۱۷۷

، ۳۴۵ ، ۳۰۲ ، ۳۰۱ ، ۲۹۶ ، ۲۹۳ ، ۲۸۶

، ۴۰۳ ، ۳۹۰ ، ۳۶۴ ، ۳۶۰ ، ۳۵۹ ، ۳۵۳

، ۴۱۹ ، ۴۱۷ - ۴۱۳ ، ۴۰۹ ، ۴۰۸ ، ۴۰۴

، ۴۶۹ ، ۴۶۴ ، ۴۴۰ ، ۴۳۶ ، ۴۳۵ ، ۴۲۶



انطاکیه ۳۴۶ ، ۳۴۷ ، ۳۵۰ ، ۳۷۳ ، ۳۸۹ ،  
 ۳۹۲ ، ۳۹۴ ، ۳۹۷ ، ۳۹۸  
 انطالیه ۳۳ ، ۳۶ ، ۵۱-۵۳ ، ۹۷ ، ۱۰۳ ،  
 ۱۰۴ ، ۱۱۲ ، ۱۱۳ ، ۱۲۳ ، ۱۲۷ ، ۱۲۸ ،  
 ۱۴۲ ، ۱۴۷ ، ۱۵۳ ، ۱۸۲ ، ۱۹۹ ، ۲۱۲ ،  
 ۲۷۳ ، ۲۸۴ ، ۲۸۷-۲۸۹ ، ۲۹۶ ، ۴۰۴ ،  
 ۴۱۱ ، ۴۱۲ ، ۴۱۹ ، ۴۴۹ ، ۴۸۱ ، ۴۸۸  
 آنکارا ۳۴۱ ، ۴۰۱ ، ۴۹۸ رک: انکوریه  
 انکورک ۴۰۷  
 انکوریه ۵ ، ۴۴ ، ۴۷ ، ۵۰ ، ۸۴ ، ۲۱۲ ، ۲۱۴ ،  
 ۳۳۲ ، ۳۶۹ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳ ، ۴۰۴ ، ۴۱۴ ،  
 ۴۳۷ ، ۴۸۰  
 اوج ۲۴-۲۷ ، ۴۱ ، ۷۴ ، ۹۱ ، ۹۷ ، ۲۶۳ ،  
 ۲۶۴ ، ۲۷۰ ، ۲۹۷ ، ۳۳۱ ، ۳۳۶ ، ۳۵۱ ،  
 ۳۶۰ ، ۳۶۱ ، ۳۶۷ ، ۳۸۶ ، ۴۰۸ ، ۴۱۲ ،  
 ۴۱۳ ، ۴۱۸ ، ۴۲۴ ، ۴۲۸ ، ۴۲۹ ، ۴۳۱ ،  
 ۴۳۴ ، ۴۳۶-۴۳۸ ، ۴۴۳ ، ۴۴۶ ، ۴۵۶ ،  
 ۴۷۳ ، ۴۷۴ ، ۴۸۰  
 اوجات و «اوجها» ۳۸۷ ، ۳۹۳  
 آوجی قیا ۴۶۷  
 اورخال ۲۵۰  
 اورین «شهر» ۵۶۵  
 اولاغ ۴۳۶  
 اولتی ۱۷۸  
 ایاصوفیه (دیر) ۴۱۴  
 ایران ۳۴۲  
 ایزینک (شهر) ۳۴۳  
 ایلبصار ۴۵۰  
 ایمد. رک: آمد  
 اینجو، اینجوها ۴۳۹ ، ۴۵۰ ، ۴۶۷ ، ۴۸۹  
 اینجه مناره «مدرسه» ۵۳۰ ، ۵۳۱  
 ایوبحصار (قلعه) ۱۷۷ ، ۲۹۳ ، ۴۱۷ ، ۴۳۵ ،  
 ۴۳۶ ، ۴۷۴ ، ۴۷۵ ، ۴۹۰ ، ۴۹۱  
 بازار بنلو ۶۰ ، ۶۱ ، ۷۴  
 باغبنک ۱۹۳  
 بافره ۴۷۶  
 باشغرد ۹۲ ، ۳۸۸ ، ۴۷۲  
 بالانرا (دکان) ۴۶۵  
 بایبورت ۵۶۵  
 بای شهر ۵۴۵  
 بدلیس ۱۸۶  
 بدوستان ۳۴۴  
 براکنا ۲۵۰  
 برامکه ۴۲۲  
 بربر ۳۰  
 برج سرخ ۵۴۶  
 بر دول (قلعه) ۴۰۸ ، ۴۰۹ ، ۴۱۵ ، ۴۱۷  
 برغلو ۵ ، ۳۱ ، ۲۱۲ ، ۲۵۱ ، ۲۸۳ ، ۲۸۷ ،  
 ۳۳۳ ، ۴۰۴ ، ۴۳۸ رک: بورغلو  
 برکوب ۴۸۵ ، ۴۸۶  
 برلین ۵۵۸  
 بزرگ ۲۵۹  
 بصره ۴۶۰  
 بغداد ۹۶ ، ۱۱۱ ، ۱۹۷ ، ۲۲۳ ، ۲۳۱ ، ۲۸۴ ،  
 ۳۵۱ ، ۳۸۲ ، ۳۹۰ ، ۳۹۵ ، ۳۹۸ ، ۴۰۲ ،  
 ۴۱۱  
 بکشهر ۳۶۶ ، ۳۷۰ ، ۳۷۱  
 بلخ ۵۱۵  
 بلخیان ۵۱۵  
 بمبئی ۳۸۲ ، ۳۹۴  
 بنی اسرائیل ۴۳۱  
 بهسنی ۳۴۴  
 بورغلو (قلعه) ۳۵۲ ، ۳۵۶ ، ۳۵۷ ، ۳۶۹  
 بیره ۱۹۵ ، ۲۳۲ ، ۴۰۱  
 بیکارباشی ۳۱۱ ، ۳۳۲ ، ۳۶۲  
 پ  
 پارس ۲۳۷  
 پاریس ۳۴۱ ، ۳۴۳  
 پرگری ۳۷۹  
 پل توقات ۵۴۳

بادیه عرب ۳۴۷  
 باریمون ۲۹۲  
 ب



ت

تاتار ۱۰۷، ۱۶۱، ۱۷۴، ۱۹۱، ۲۳۴، ۲۴۱،  
۳۲۳، ۳۴۹، ۴۴۰، ۴۴۹، ۴۹۰، ۵۰۲،

۵۱۵

تاجیک ۴۲۵، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۴۶، ۴۴۷،  
۴۵۲، ۴۶۴، ۴۹۶

تبریز ۲۳۷، ۲۹۴، ۳۴۹، ۳۶۴، ۳۸۴،  
۳۸۶، ۳۸۷، ۴۵۷، ۴۹۲، ۵۱۸

تربت خداوند خاتون ۵۵۰

تربت سلاطین ۳۵۰

تربت شاهی ۵۲۸

ترخال ۳۶۳، ۴۶۴

ترخیلو ۳۳۲

ترک، اتراک ۱۳۰، ۱۳۲، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۳۲،  
۲۴۶، ۲۸۵، ۲۸۶، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۶ -

۳۲۹، ۳۳۳، ۳۵۱، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵،

۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۶،

۳۶۷، ۳۶۹، ۳۷۵، ۴۱۲، ۴۲۲، ۴۲۴،

۴۲۷، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۴ - ۴۳۸،

۴۴۶ - ۴۴۹، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۶۲، ۴۷۴،

۴۷۵، ۴۸۹، ۴۹۶، ۵۱۰، ۵۱۴

ترکستان ۲۷۸

ترکمان، تراکمه ۲۲۹، ۲۸۲، ۲۸۶، ۳۲۱،

۳۲۳، ۳۲۵، ۳۲۷، ۳۴۳، ۳۸۴، ۵۱۰،

۵۲۲

تفلیس ۲۰، ۱۶۰، ۱۸۶، ۳۴۴

تکفور ۳۷۷

تل باشر، تلشیر ۴۴، ۷۴، ۷۵، ۸۰، ۳۴۴

توربغا حصاری ۳۵۶

توقات ۵، ۷، ۲۳، ۲۸، ۳۲، ۴۰، ۸۴،

۱۱۵، ۲۲۹، ۲۴۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۳۰۱،

۳۱۷، ۳۱۸، ۳۲۵، ۳۵۴، ۳۸۴، ۳۸۵،

۳۸۹، ۳۹۵، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۱، ۴۰۳،

۴۱۱، ۴۱۹، ۴۳۰، ۴۵۱، ۴۷۸، ۴۷۹،

۴۸۳، ۵۴۷

توقات جای ۲۴۰

تهران ۳۷۲، ۳۸۹، ۳۹۷، ۵۰۹، ۵۱۵،

۵۱۹، ۵۲۲

ث

ثهلان ۱۳۹، ۱۷۱، ۱۸۷،

ج

جامع خاتونیه ۵۲۷

جانیه ۱۳، ۵۴، ۵۷، ۵۸، ۴۱۶، ۴۷۶،

جانیک ۳۵۳

جرجان ۱۹۷

جزیره ۲۲۰، ۲۳۱

جمشکزک ۱۱۸، ۱۲۰، ۱۲۲، ۳۴۸،

جنجین قلعه ۶۱، ۶۲، ۱۳۸، ۱۴۰،

جوسق کیخسرویه ۲۸۳

جهود ۳۳۴ رک: یهود

جیحون ۴۶۹

جیلان ۳۸۶

چ

چاپخانه کمال ۳۴۱

چاولی ذواق ۳۴۸

چپنوق ۲۶۲

چپنی ۳۳۳

چپوق (چپق) ۸۸

چرکاب ۲۴۲

چشمه حسام طفرانی ۴۳۵

چمن لشکر ۴۹۸

چیفته مناره (مدرسه) ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۶،

۵۳۷، ۵۴۴، ۵۵۰، ۵۵۴، ۵۵۵

چین ۳۷۵

ح

حازم ۳۴۳

حجاز ۹۲، ۵۰۹، ۵۱۵

حران ۱۶۵، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۱۱، ۲۲۳،

حرملو ۲۷۱، ۲۷۲

حری ۱۷۱، ۲۸۷

حصن کیف (کیفا) ۲۲۵، ۵۵۹

حصن منصور ۱۹۴



د

دارالسلام ۲۲۱ ر.ك: بغداد

دارنده ۲۵۹ ، ۲۶۲ ر.ك: لارنده

دانشكده ادبیات تبریز ۵۱۸

دانشمند ایللی ۲۹ ، ۲۲۴ ، ۲۳۲

دانشمنده، ولایت دانشمند ۳۴۵ ، ۳۸۷ ، ۳۹۰ ، ۳۹۵ ، ۴۰۳ ، ۴۱۱ ، ۴۱۶ ، ۴۲۴ ، ۴۳۷ ، ۴۴۳ ، ۴۵۱ ، ۴۵۵ ، ۴۸۳ ، ۴۹۴ ، ۵۰۲

دانشمندیان ۳۹۰ ، ۳۹۵ ، ۴۰۳

در بند کوکسو ۴۲۸

در بند یونس ۱۸۳

دروازه ارزنجان به سیواس ۲۴۱

دروازه اسب بازار و چاشنی گیر بقونیه ۳۲۴

دروازه پول احمد بقونیه ۲۸۷

دروازه سیواس بقیصریه ۲۴۲

دریای خزر ۱۲۹ ، ۲۴۷

دریاچه وان ۵۴۹

دفر کی ۳۱۸

دکرمای جای ۳۲۶

دلای ۴۵۰ ، ۴۶۷

دلوجه ۴۲۷ ، ۴۲۹ ، ۴۵۱ ، ۴۵۲ ، ۴۵۵

دمشق ۸۰ ، ۱۲۴ ، ۱۸۵ ، ۱۹۶ ، ۲۹۵ ، ۳۱۸ ، ۳۷۱ ، ۳۸۵ ، ۳۹۷ ، ۴۹۸

دمور لوحصار (قلعه) ۳۷۰

دنیا شهر ۵۵۰

دو بوتة اقسرا ۴۳۵

دودان ۳۵

دور کی ۴۰۱ ، ۴۸۲

دوزخ دره ۱۹۳

دولحصار (قلعه) ۴۸۷

دولو ۴۳ ، ۲۷۹ ، ۲۸۰ ، ۲۸۲ ، ۳۱۴ ، ۳۱۵ ، ۴۱۳ ، ۴۲۵

دوناب ۲۹۸

دیاربکر ۱۲۴ ، ۲۲۰ ، ۳۴۳ ، ۳۴۴ ، ۳۴۵

۳۸۸ ، ۴۰۱ ، ۴۰۲ ، ۴۰۴ ، ۴۲۳ ، ۴۳۷

۴۶۶ ، ۴۷۷ ، ۴۸۱ ، ۴۸۲ ، ۴۸۸

حلب ۱۰ ، ۷۲ - ۷۴ ، ۷۶ ، ۷۹ ، ۸۰ ، ۱۲۸ ، ۲۲۲ ، ۲۲۳ ، ۲۳۱ ، ۲۴۰ ، ۲۴۵ ، ۲۷۱ ، ۲۹۴ ، ۳۴۳ ، ۳۴۴ ، ۳۴۷ ، ۳۴۸ ، ۳۸۹ ، ۳۹۴ ، ۴۳۰

حماة ۱۹۴ ، ۱۹۷

حمص ۱۹۴ ، ۲۲۲ ، ۳۵۷ ، ۴۹۷

حمی ۳۴۳

حنیس ۴۹۴

حورسین ۳۷۹

خ

خاخو ۳۴۸

خان خواجه مسعود ۲۸۰

خان روزبه ۳۵۷ ، ۳۵۸ ، ۳۶۳

خان سلطان ۵۳۸

خان علانی ۲۸۱ ، ۲۸۶ ، ۲۹۳ ، ۳۵۲ ، ۴۹۰

خازعاه عصمتیه ۵۰۹

خان قیماز ۳۲۵

خراسان ۲۰۵ ، ۲۳۷ ، ۳۴۳ ، ۴۰۴ ، ۴۵۱ ، ۴۵۹ ، ۴۷۷ ، ۴۷۹ ، ۵۰۴

خراسانیان ۳۶۹ ، ۴۳۱

خرپیت . ر.ك: خرپرت

خرتبرت (قلعه) ۱۰۹ ، ۱۱۶ ، ۱۲۶ ، ۱۹۴ ، ۲۱۰ ، ۲۱۳ ، ۲۲۲ ، ۲۸۱ ، ۳۴۹ ، ۳۷۹ ، ۴۰۱ ، ۴۸۱ ، ۴۹۸

خروقی ۲۶۱

خزر ۱۳۲

خلاط ۳۷۸ ، ۳۸۰ ر.ك: اخلاط

خلخ ۱۸۳

خلوه (دیه -) ۴۷۶

خوارزم (خوارزمیان) ۱۵۴ ، ۱۶۲ - ۱۶۴ ، ۱۷۶ ، ۱۸۸ ، ۱۹۰ ، ۱۹۳ ، ۱۹۷ ، ۳۹۱ ، ۴۰۴ ، ۴۹۹ ، ۵۱۰ ، ۵۱۱ ، ۵۲۳

خورنق ۱۴۷

خوناس ۳۴۶

خونلس ۲۶ ، ۳۰۸ ، ۳۳۳

خوی ۴۵۹

خیام - کتابفروشی ۳۹۷



ديار ربيعہ ۲۲۰ ، ۴۷۷ ، ۴۸۱

ديار غرب ۳۵۷

ديار مصر ۲۲۰ ر.ك: مصر

ديورقي «قلعه، مسجد» ۵۴۶ ، ۵۵۱ ، ۵۵۴ ،

۵۵۵

ر

رأس العين ۲۲۲ ، ۲۳۱

رباط پروانه ۴۳۶

رباط پسر راحت ۱۸۲

رباط خواجه مسعود ۴۳۵

رباط علانی ۴۰۸ ، ۴۸۹

رباط قلج ارسلان ۴۰۹

رعبان ۷۴ ، ۷۵ ، ۸۰ ، ۳۴۴

رقه ۱۹۹ ، ۲۱۱

رمان ۱۵۲

رودخانه خابور ۴۰۲

روزبه یازيسى ۵۱ ، ۸۹ ، ۲۹۶

روس ۱۲۸ ، ۱۳۴ ، ۱۳۷ ، ۳۷۵

روم ۱۷ ، ۲۳ ، ۳۶ ، ۳۷ ، ۷۵ ، ۱۱۰ ، ۱۱۱ ،

۱۱۶ ، ۱۱۸ ، ۱۳۱ ، ۱۵۹ ، ۱۶۲ ، ۱۶۵ ،

۱۶۶ ، ۱۷۵ ، ۱۸۴ ، ۱۹۲ ، ۱۹۶ ، ۲۰۲ -

۲۰۷ ، ۲۱۱ ، ۲۱۵ ، ۲۲۱ ، ۲۲۳ ، ۲۳۱ ،

۲۳۲ ، ۲۳۴ ، ۲۳۸ ، ۲۳۹ ، ۲۴۴ - ۲۴۶ ،

۲۴۸ ، ۲۵۶ ، ۲۶۰ ، ۲۶۷ ، ۲۸۳ ، ۲۸۴ ،

۲۹۲ ، ۲۹۳ ، ۲۹۷ ، ۳۰۷ ، ۳۰۸ ، ۳۱۱ ،

۳۱۳ ، ۳۱۴ ، ۳۱۶ ، ۳۱۸ ، ۳۲۳ ، ۳۲۹ ،

۳۳۱ - ۳۳۴ ، ۳۳۷ ، ۳۴۲ ، ۳۴۴ - ۳۴۶ ،

۳۴۸ - ۳۵۵ ، ۳۵۷ - ۳۶۱ ، ۳۶۳ ، ۳۶۶ -

۳۷۰ ، ۳۷۵ ، ۳۷۷ - ۳۸۲ ، ۳۸۴ - ۳۹۰ ،

۳۹۳ ، ۳۹۴ ، ۳۹۷ ، ۴۰۱ ، ۴۰۸ ، ۴۰۹ ،

۴۱۱ ، ۴۱۲ ، ۴۱۴ ، ۴۱۷ ، ۴۲۰ ، ۴۲۳ ،

۴۲۵ ، ۴۲۷ ، ۴۲۹ ، ۴۳۳ - ۴۳۵ ، ۴۳۷ ،

۴۳۹ ، ۴۴۱ - ۴۴۹ ، ۴۵۳ ، ۴۵۵ ، ۴۵۹ ،

۴۶۳ ، ۴۶۷ ، ۴۶۹ - ۴۷۳ ، ۴۷۵ ، ۴۷۶ -

۴۷۸ ، ۴۸۰ ، ۴۸۱ ، ۴۸۴ - ۴۸۸ ، ۴۹۲ ،

۴۹۵ ، ۴۹۸ ، ۴۹۹ ، ۵۰۴ ، ۵۰۹ - ۵۱۲ ،

۵۱۶ ، ۵۱۹ ، ۵۲۲ ، ۵۲۴ ، ۵۲۵

روميان ۳۴۴ ، ۳۴۶ ، ۳۴۷ ، ۳۹۸ ، ۴۵۸ ،

۵۱۱

رها ۱۹۹ ، ۲۱۱ ، ۴۰۱

ز

زبطره ۴۰۲

زره ۱۱۷

زمنتو، زمندو (قلعه) ۱۱۵ ، ۲۱۰ ، ۲۲۰ ، ۴۲۵

زمند ۴۰۶

زنجيرلو ۹۴ ، ۹۶

زيله ۲۹۲

س

ساروس ۴۲۵

سالمة (قلعه) ۴۱۴ ، ۴۳۵ ، ۴۹۰

سالور. ر.ك: سالور

ساميسون ۴۱۱ ، ۴۱۵ ، ۴۳۸ ، ۴۴۳ ، ۴۶۳ ،

۴۶۴ ، ۴۷۶ ، ۴۷۹ ، ۴۸۰

سدیر ۱۴۷

سراو «سراب» ۳۸۶

سرخوان (= سوراخان؟) ۳۲۸

سرماریه ۳۴۹

سروج ۲۱۱

سغد «اهل سغداق» ۱۲۹ ، ۱۳۰ ، ۱۳۲ ، ۱۳۴ ،

۱۳۵ ، ۱۳۸

سغداق ۱۲۷ ، ۱۲۸ ، ۱۳۴ ، ۱۳۸ ، ۱۴۱ ، ۳۲۳

سفريحصار ۲۹۷ ، ۳۲۷ ، ۴۷۴ ، ۴۷۵

سقريه ۳۳۲ ، ۴۹۲

سقسین ۱۳۰

سلجوقيان، سلاجقه، آل سلجوق ۳۴۱ ، ۳۴۲ ،

۳۵۱ ، ۳۵۳ ، ۳۵۸ ، ۳۷۲ ، ۳۷۳ ، ۳۸۹ ،

۳۹۳ ، ۳۹۴ ، ۳۹۶ ، ۳۹۷ ، ۴۰۰ ، ۴۱۱ ،

۴۳۸ ، ۵۰۱ ، ۵۱۸ ، ۵۲۳ ، ۵۲۴

سلخا. ر.ك: سولخاد

سميران ۳۵۸

سميساط ۲۱۵ ، ۲۱۶ ، ۲۲۷

سنتلو ۸۴

سنجار ۱۸۵ ، ۲۰۱



سندھو ۱۵۴

سواحل ۵۳، ۱۲۳، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۶، ۳۵۷،

۳۶۴، ۳۶۶، ۳۹۳، ۴۲۹، ۵۱۹،

سوتاق ۲۹۸ نیز، رك: سفداق

سوراخان، سرخوان ۸۴

سولخاد ۲۹۸، ۳۳۵،

سپس ۴۴، ۶۰، ۶۱، ۶۶، ۹۷، ۲۳۶،

۲۳۷، ۲۴۱، ۲۴۵، ۲۴۹، ۲۵۹، ۲۸۲،

۳۱۶، ۳۹۲، ۴۵۷، ۴۸۰،

سیمره ۳۳۱

سینوب ۵۴، ۶۰، ۱۳۴، ۲۷۲، ۲۹۹، ۳۰۰،

۳۳۱، ۳۳۳، ۳۳۶-۳۴۷، ۳۵۲، ۳۵۶،

۳۵۷، ۳۶۱، ۴۱۱، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۳۸،

۴۴۳، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۹، ۴۸۱، ۴۸۸،

سینور حلب ۴۳۱، ۴۷۳،

سیواس ۵، ۱۸، ۴۸، ۵۴، ۵۹، ۶۸، ۷۴،

۷۸، ۸۱، ۸۲، ۸۸، ۱۰۴-۱۰۶، ۱۵۰،

۱۵۳، ۱۵۹، ۱۶۸، ۱۸۲، ۱۸۳، ۲۰۵،

۲۱۷، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۷، ۲۴۱، ۲۵۷-۲۵۹،

۲۵۹، ۲۶۲، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۷۶، ۲۸۱،

۳۳۷، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۵۱، ۳۵۹، ۳۶۳،

۳۶۹، ۳۸۵، ۳۹۰، ۳۹۵، ۳۹۸، ۴۰۱،

۴۰۳، ۴۱۱، ۴۱۹، ۴۲۳، ۴۲۵، ۴۳۱،

۴۳۳، ۴۴۰، ۴۴۴، ۴۵۲، ۴۶۶، ۴۷۰،

۴۷۶، ۴۷۸، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۵۳۳،

۵۳۴، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۹، ۵۴۳، ۵۶۶،

ش

شام ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۷، ۳۴۹، ۳۵۵، ۳۶۹،

۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۵، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۲،

۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۷-۳۹۰، ۳۹۴، ۳۹۵،

۳۹۷، ۳۹۸، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۲۳-۴۲۵،

۴۲۷، ۴۲۹-۴۳۳، ۴۷۲، ۴۷۵، ۴۸۰،

۴۸۱، ۴۹۸، ۵۲۲،

شامیان ۳۴۳، ۳۴۸، ۳۵۴، ۳۶۶، ۳۸۷، ۴۳۰،

شروان ۲۴۸

شماخی ۲۴۸

شیراز ۱۵۷، ۲۳۲،

ص

صمیصاة ۳۴۴

صندقلو ۳۳۴، ۴۱۳،

ط

طاطوان ۱۸۷

طرسوس، طراسوس ۶۰، ۲۴۹، ۳۵۰، ۳۶۰،

طفزلو ۴۳۸

طوز اغاج ۲۸۱

طوغطاب ۱۹۱، ۱۹۲،

ع

عادلجواز ۱۸۷

عثمانجوق ۳۰۴، ۳۰۷، ۳۰۸، ۴۲۰،

عراق ۹۲، ۲۰۵، ۲۳۷، ۳۷۳، ۳۷۹، ۳۹۰،

۳۹۱، ۳۹۵، ۳۹۸، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴،

۴۱۱، ۴۵۱، ۴۵۹، ۴۷۵، ۴۷۷، ۴۸۰،

عراقیان ۳۹۸

عرب ۷۹، ۱۱۸، ۱۷۰،

عربگیر ۲۱۰

علائیه ۹۷، ۱۱۶، ۱۴۷، ۱۵۳، ۱۵۹، ۱۷۹،

۱۸۲، ۱۹۹، ۲۰۳، ۲۰۴، ۳۴۸، ۳۶۹،

۳۹۲، ۴۱۲، ۴۱۹، ۵۴۶،

عموریه ۳۳۲

عنتاب ۳۴۴

غ

غرغروم ۳۵۹، ۳۶۰، ۴۱۳، ۴۵۶، ۴۸۰،

ف

فرات ۸۱، ۱۴۳، ۱۹۴، ۲۱۰، ۳۴۳، ۳۴۴،

۴۰۱

فرنگ، فرنگستان ۱۴، ۳۰، ۳۳، ۳۴، ۳۸،

۵۱، ۵۳، ۹۰، ۱۲۸، ۱۳۸-۱۴۰،

۱۴۲، ۱۶۵، ۱۹۵، ۱۹۹، ۲۳۰، ۲۳۴،

۲۳۶، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۸۴، ۳۴۵، ۳۴۶،

۳۹۹، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۱۴، ۴۱۶، ۴۲۹،

۴۶۴، ۴۷۶،



فرنگان ۳۴۵، ۳۴۷، ۳۶۹، ۴۷۹

فلوبات (کوشک) ۵۰۷

فیلوبات ۳۲۴، ۳۲۸

ق

قازاوا ۲۹۲، ۳۳۱، ۳۳۲

قازاوه (صحرای) ۳۸۷

قادیسیه ۳۹۸

قاهره ۱۹۲، ۱۹۴

قبادآباد ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۵۳، ۲۱۸،

۲۱۹، ۲۲۹، ۲۳۰

قبچاق ۹۲، ۱۲۷، ۱۳۴، ۱۳۷، ۲۴۷، ۳۳۴

ر ك: قفچاق

قبروس (جزیره) ۳۴۷

قرباغ اران ۴۸۶

قرا حصار دوله ۳۰۸، ۳۲۳، ۳۲۷، ۳۳۴،

۳۶۰، ۴۱۹، ۴۲۶، ۴۳۷، ۴۴۰، ۴۵۱

قراقرم ۳۹۶ ر ك: غرغروم

قرامان، قرمان، قرامانیان ۳۱۹، ۳۲۱، ۳۳۳،

۳۵۵، ۳۵۷، ۳۶۶، ۳۶۸، ۳۹۱، ۴۱۴،

۴۲۴، ۴۵۶، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۳، ۴۹۶

قرايوك ۲۴۸، ۲۹۶

قرتای (قراطای) ۳۵۵

قرق بیکار ۳۶۸

قرم ۳۹۲

قزل كول ۵۴۶

قزل ویران ۲۹۰

قزوین ۳۱۶

قسطمونیہ ۱۳۴، ۳۳۱، ۳۳۶، ۳۶۹، ۴۱۳،

۴۱۴، ۴۴۳، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۶۲، ۴۷۳،

۴۷۴، ۵۲۳

قصد مونیہ. ر ك: قسطمونیہ

قفجاق ۳۵۲، ۳۵۶، ۴۰۷ ر ك: نیز: قبچاق

قلعت الروم ۳۶۹

قلعه قونیہ ۵۳۲، ۵۵۶، ۵۵۷

قلعنده ۲۸۴، ۲۸۵

قمر الدین ایلی ۳۲۱

قوزا غاج ۳۲۷

قوسیہ ۳۹۵

قوش حصار ۵۵۰

قونیہ ۷، ۱۸، ۲۳، ۲۶-۲۸، ۳۲-۳۵،

۳۹-۴۱، ۴۴، ۴۷، ۴۸، ۵۱، ۵۳،

۸۸، ۸۹، ۹۱، ۹۶، ۱۰۴-۱۰۶،

۲۰۷، ۲۱۷، ۲۴۵، ۲۴۹، ۲۵۱، ۲۵۶،

۲۵۹، ۲۶۲، ۲۶۵، ۲۶۷، ۲۶۹، ۲۷۳،

۲۷۷، ۲۷۹-۲۸۱، ۲۸۵-۲۸۸، ۲۹۰،

۲۹۱، ۲۹۵، ۲۹۸، ۳۰۰، ۳۰۲، ۳۰۳،

۳۱۹، ۳۲۳، ۳۳۴، ۳۴۱، ۳۴۳-۳۵۳،

۳۵۵-۳۶۴، ۳۶۶-۳۶۸، ۳۷۰، ۳۹۰،

۳۹۱، ۳۹۵، ۳۹۷-۳۹۹، ۴۰۲-۴۰۴،

۴۰۸، ۴۱۰-۴۱۲، ۴۱۷، ۴۱۹، ۴۲۰،

۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۳-۴۳۷، ۴۶۲، ۴۶۷،

۴۷۳، ۴۷۴، ۴۸۵، ۴۸۹، ۴۹۸، ۵۰۳،

۵۰۵-۵۰۸، ۵۱۲، ۵۱۴-۵۱۷، ۵۲۷-۵۲۷،

۵۳۱، ۵۳۸، ۵۵۰، ۵۵۲-۵۵۵، ۵۶۱،

۵۶۴، ۵۶۶

قویلو حصار ۸۴، ۱۱۲ ر ك: نیز: قیلو حصار

قیرشهر ۱۵۲، ۲۳۰، ۲۴۸، ۲۸۱، ۲۸۲،

۲۹۳، ۳۶۳، ۳۶۴، ۴۱۴-۴۱۶، ۴۱۷،

۴۲۹، ۴۳۸، ۴۵۵، ۴۶۵

قیصاریه ۵، ۴۰-۴۴، ۶۰، ۶۵، ۶۷، ۸۸،

۱۰۶، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۲۳، ۱۲۷،

۱۴۲، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۹، ۱۷۸، ۱۹۱،

۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۳-۲۰۶، ۲۱۲، ۲۱۹،

۲۲۰، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۴۱-۲۴۳، ۲۴۵،

۲۵۷، ۲۶۸، ۲۷۵-۲۷۷، ۲۷۹-۲۸۲،

۲۸۴، ۲۸۵، ۲۹۰، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۶،

۳۱۷، ۳۲۱

قیصریه ۳۴۴-۳۴۹، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۴-۳۵۴،

۳۵۶، ۳۵۸، ۳۶۰، ۳۶۴، ۳۶۶-۳۷۰،

۳۸۴، ۳۹۰، ۳۹۵، ۳۹۸، ۴۰۳، ۴۰۶،

۴۱۱، ۴۱۹، ۴۲۴، ۴۳۰، ۴۳۳، ۴۴۰،

۴۷۳، ۴۷۵، ۴۹۲، ۵۱۲، ۵۲۴، ۵۳۹،

۵۴۳، ۵۴۸، ۵۶۶



قيلو حصار ۴۰۳ ر ك نيز: قويلو حصار  
قيماس (كربوه) ۳۵۶

ك

كاب ۲۶۲، ۲۹۳  
كاخته ۱۱۸ - ۱۲۰، ۱۲۳، ۲۵۹، ۲۶۲،  
ر ك: كخته  
كاروانسرای التونبه ۲۹۸  
كاروانسرای ترجان ۵۴۲، ۵۴۴، ۵۴۵  
كاروانسرای سلطان ۲۶۸، ۲۶۹، ۵۳۸، ۵۴۳  
كاروانسرای علاء الدين ۳۵۱  
كاروانسرای قراطای ۳۱۱  
كاروانسرای لالا ۱۰۶  
كالتوروس ۹۷، ۱۰۳  
كانچين (قلعه) ۲۸، ۲۱۷، ۳۲۲  
كاوله (قلعه) ۴۰۴، ۴۱۲، ۴۶۷ نيز، ر ك:  
كواله

كتابخانه ملی پارس ۳۴۱

كخته ۳۴۸ ر ك: كاخته

كداغره ۲۹۹

كدوك ۴۰، ۶۸، ۸۸، ۳۲۲، ۳۴۸، ۳۵۴  
كوج ۴۰۴

كرد، اكراد ۱۱۸، ۲۲۴، ۲۲۹، ۲۴۶، ۴۰۱،  
۴۰۲، ۴۲۳، ۴۹۸

كردكوه ۲۰۵

كرفراك ۱۱۸

كرمان ۲۳۷

كرمیان ۲۲۹، ۲۳۲، ۲۳۶، ۳۲۷، ۳۵۹،  
۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۳

كعبه ۴۹۸، ۵۱۶

كفرسود ۲۲۷، ۲۲۸

كليساى زيکبورك ۵۶۵

کماخ ۱۴۸، ۱۴۹، ۲۶۱، ۳۱۹

کنطالور (قلعه) ۳۴۸

کنکری ۴۰۲، ۴۱۴، ۴۶۲، ۴۷۳

کنلر (ديه) ۳۶۱

كواله (قلعه) ۳۴۳، ۳۶۸، ۳۷۱، نيز، ر ك:

كاوله

کوتاهیه ۴۱۳

کوسه طاغ ۲۰۵، ۲۳۸، ۲۴۵، ۲۵۰، ۳۵۰،  
۴۰۵، ۴۱۰

کوشک (قصر) علاء الدين ۵۲۸، ۵۵۰، ۵۵۴،  
۵۶۴

کوشی دره ۶۱

کوغانیه (حصن) ۳۸۵

کوغونیا (کیغونیه) ۱۵۱، ۱۵۲، ۳۱۹

کوفه ۴۹۸

کوکری ۶۱

کونیه ۳۴۳

کیسون ۳۴۴

کیغی ۳۷۹

کیقبادیه ۱۲۹، ۲۰۷، ۲۰۸

گ

گذر پیرت ۸۵

گرج، گرجستان ۲۰ - ۲۲، ۲۵، ۱۷۸، ۱۸۳،  
۱۸۷، ۲۱۹، ۲۲۰، ۳۳۸، ۳۹۱، ۳۹۵،

۴۰۴، ۳۹۹

گرجیان ۴۰۴

گنبد دونر ۵۴۸

گنبد سید محمود حیرانی ۵۴۷

گنبد ماما خاتون ۵۴۴، ۵۴۵

گنجه ۳۷۷

گور سرخ ۱۹۷

گوک مدرسه ۵۳۵

ل

لابد خانه سو ۲۴۰

لادیق ۳۴۶

لادیق ۲۶، ۲۸۸، ۲۸۹، ۳۰۸، ۳۳۳

لادیق سوخته ۸، ۹

لاذقیه، لادیق ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۹، ۳۶۱،  
۳۶۷، ۳۶۸، ۴۰۴

لارنده ۸، ۱۹۱، ۳۲۱، ۳۲۳، ۳۲۹، ۳۵۷،



۳۶۰ ، ۳۶۲ ، ۳۶۷ ، ۳۷۰ ، ۴۲۸ ، ۴۲۹ ،

۴۳۶

لاکادشه ۳۵۶

لشکری ایللی ۲۸۹ ، ۲۹۰ ، ۳۵۲ ،

لولوه (قلعه) ۴۴ ، ۳۱۴ ، ۴۲۷ ، ۴۷۵ ،

لیفیون (قلعه) ۳۴۸

لیون ۵۶۵

م

ماردین ۳۴۴ ، ۴۰۱ ، ۵۶۶

مازندران ۳۷۹

مافا ۱۴۲

مالیه (صحراء) ۲۳۰ ، ۳۸۷ ، ۴۵۵ ،

مدرسه بویوک قره طای ۵۲۹

مدرسه خاتونیه ۵۴۴

مدرسه صاحب عطا ۵۶۱

مدرسه کبود ۵۳۵

مدرسه نظامیه ۳۶۹

مراغه ۱۵۴ ، ۱۵۵ ، ۵۱۰ ،

مرزبان ۷۴ ، ۸۰ ، ۳۴۴ ،

مرعاش ، مرعش ۷۴ ، ۷۵ ، ۲۲۲ ، ۲۲۸ ، ۲۹۰ ،

۳۴۴

مسجد اشرف اوغلو ۵۴۵ ، ۵۶۰ ،

مسجد اولو جامع ۵۵۱

مسجد جامع دمشق ۴۹۲

مسجد حکیم باشی ۵۶۱

مسجد سلطان پلاس خان ۵۳۹ ، ۵۴۰ ، ۵۴۱ ،

مسجد سوختگان ۳۴۷

مسجد جامع علاء الدین ۵۲۸ ، ۵۶۱ ، ۵۶۴ ،

مشهد صحراسی ۱۱۶ ، ۱۴۵ ، ۲۰۹ ، ۲۴۲ ،

۳۱۳ ، ۳۱۷

مصر ۹۷ ، ۱۶۵ ، ۱۹۲ ، ۱۹۴ ، ۲۰۰ ، ۲۹۴ ،

۳۴۹ ، ۳۷۱ ، ۳۷۵ ، ۳۸۲ ،

مغان ۱۸۳ ، ۱۹۱ ، ۲۳۵ ، ۲۴۳ ، ۲۴۵ ، ۲۴۷ ،

۲۹۰

المغرب ۱۳ ، ۱۴ ، ۳۰ ، ۳۷۷ ، ۴۰۳ ،

مغل ، مغولان ۱۱۰ ، ۱۵۴ ، ۱۶۱ ، ۱۸۲ ، ۱۸۳ ،

۱۸۵ ، ۱۹۰ ، ۱۹۱ ، ۱۹۶ ، ۱۳۴ - ۲۳۶ ،

۲۳۸ - ۲۴۵ ، ۲۶۷ ، ۲۶۸ ، ۲۸۶ ، ۲۸۷ ،

۲۹۱ ، ۲۹۲ ، ۲۹۶ - ۲۹۸ ، ۳۰۱ - ۳۰۳ ،

۳۰۷ ، ۳۱۱ ، ۳۱۴ - ۳۱۹ ، ۳۲۸ ، ۳۳۰ ،

۳۳۱ ، ۳۳۷ ، ۳۴۹ ، ۳۵۰ ، ۳۵۳ - ۳۵۸ ،

۳۶۱ ، ۳۶۴ ، ۳۶۵ ، ۳۶۷ ، ۳۶۸ ، ۳۸۲ ،

۳۸۴ ، ۳۹۲ ، ۴۰۵ ، ۴۰۸ ، ۴۱۰ ، ۴۱۲ ،

۴۱۶ ، ۴۲۰ ، ۴۲۴ ، ۴۲۵ ، ۴۲۸ - ۴۳۱ ،

۴۳۵ ، ۴۳۶ ، ۴۴۳ ، ۴۴۷ - ۴۴۹ ، ۴۵۲ ،

۴۶۷ ، ۴۷۴ ، ۴۷۵ ، ۴۸۳ ، ۴۹۳ ، ۴۹۸ ،

۵۱۲ ، ۵۲۲ ، ۵۲۴ ، ۵۳۳ ، ۵۴۷

مفارقین (؟) ۳۴۴ ر ک: میافارقین

مقبره تورمتای ۵۵۳

مکه ۳۸۹ ، ۳۹۴ ، ۳۹۷ ،

ملاحده الموت ۴۷۹

ملطیه ، ملاطیه ۵ ، ۱۰ ، ۲۹ ، ۳۲ ، ۴۰ ، ۴۱ ،

۴۴ ، ۵۰ ، ۷۴ ، ۸۱ ، ۸۴ ، ۸۵ ، ۹۷ ،

۱۰۶ ، ۱۰۸ ، ۱۱۱ ، ۱۱۸ ، ۱۲۰ ، ۱۲۴ ،

۱۲۵ ، ۱۹۴ ، ۱۹۶ ، ۲۰۰ ، ۲۰۴ ، ۲۱۰ ،

۲۱۶ ، ۲۲۲ ، ۲۲۹ ، ۲۳۲ ، ۲۳۴ ، ۲۴۵ ،

۲۴۶ ، ۲۶۸ ، ۲۷۲ ، ۲۸۱ ، ۳۴۴ ، ۳۴۵ ،

۳۴۹ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳ ، ۴۸۲ ، ۴۹۸ ،

ملیفدون ۳۳۲

منار گرد ۳۷۸ ، ۳۷۹ ،

منداس ۲۷۶

منشار (قلعه) ۵۰ ، ۴۰۴ ،

موت اوا ۳۳۰

موزه استالیک برلن ۵۵۸

موزه اینجه مناره ۵۵۶ ، ۵۵۷ ،

موزه برلین ۵۶۵ ، ۵۶۶ ،

موزه تاریخی پارچه ۵۶۵

موزه قیصریه ۵۶۴

موزه ملی پارس ۵۵۳

موزه مولانا ۵۶۱ ، ۵۶۲ ، ۵۶۴ ،

موزه هنر اسلامی ترک ۵۵۴ ، ۵۵۵ ،

مؤسسه تاریخ و فرهنگ ۵۱۸

موصل ۱۰۹ ، ۲۳۱ ، ۲۳۲ ، ۲۸۴ ، ۳۴۴ ،



ولایت بالا ۳۴۹، ۳۵۲	۴۸۷، ۴۸۱
ولاشکرد ۹۲	موق ۳۵۷
ویرانشهر ۸۱، ۳۶۱	میافارقین ۲۳۱، ۲۳۳، ۲۳۶، ۳۴۴، ۳۹۰،
	۴۰۱، ۴۰۲
ه	ن
هاویک ۲۵۹	نجدہ ۵۵۰
هایوک (قلعہ) ۳۴۷	نخاخ ۱۸۴
هرقلیہ ۳۶۷	نخجوان ۲۳۷
هشترود ۳۸۶	نصاری ۳۸۴، ۳۹۷
همدان ۲۹۱، ۳۷۳، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۹، ۴۸۷	نکبدہ ۵، ۴۴، ۱۹۲، ۱۹۵، ۲۷۹، ۲۹۱،
هند ۱۵۴، ۱۵۶، ۳۷۵	۳۰۰، ۳۰۱، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۲۱، ۳۳۱،
هوشیار (قلعہ) ۳۹۱، ۳۹۹	۳۵۴، ۳۵۷، ۴۱۳، ۴۲۲، ۴۲۴، ۴۲۵،
هورون (کوه) ۳۱۷	۴۲۶، ۴۳۰، ۴۶۵، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۸۷،
هینو (هونی) ۷۵	۴۹۳
	نکیسار ۵، ۲۲۴، ۲۶۱، ۲۹۲، ۳۴۶، ۳۶۲،
ی	۳۹۰، ۴۰۱، ۴۰۳، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۹،
یاسی چمن (چومان) ۳۷۹، ۴۰۴، ۴۹۸،	۴۹۱
۵۱۱، ۴۹۹	نوبینان ۴۲۶
یبنلو ۴۲۵، ۴۸۴، ۴۹۱	نهر کالی ۱۵۲
یدی قاپو ۳۳۲	نیسابور ۱۹۶
یلدوز کوه ۲۹۱	
یمز ۱۹۲	و
	واسط ۳۴۳

GASHMIR UNIVERSITY  
KASHMIR LIBRARY  
Accession No 312697  
Dated 30.11.2014



## نامهای کتب

حبیب السیر ۳۹۷	الآثار المولویه فی الادوار السلجوقیه ۳۴۱
راحة الصدور و آية السرور ۳۷۲	اسناد و نامه‌های تاریخی ۵۱۹
رسالة فريدون سهسالار ۵۰۹	الاوامر العلائیه: ذیل غالب صفحات در قسمت
روضة الصفا ۳۹۴	تاریخ ابن بی‌بی
روضة اولی الالباب ۵۲۲	بزم و رزم ۵۲۳
روضة الكتاب و حديقة الالباب ۵۱۸ ، ۵۱۹	تاریخ آل سلجوق پادشاهان ۳۴۱
سلجوقنامه ابن بی‌بی ۳۴۴ ر ک: تاریخ ابن بی‌بی	تاریخ آل سلجوق در آناتولی ۳۴۱ ، ۳۴۳
سيرة جلال الدين منكبرني ۳۷۷	تاریخ ابن بی‌بی ۳۴۱ ر ک: سلجوقنامه
مثنوی ولدی (ولدنامه) ۵۱۵	تاریخ بناکتی ۵۲۲
مختصر سلجوقنامه ابن بی‌بی ۳۴۲	تاریخ سلاجقه آسیای صغیر ۳۴۱
مزامیر داود ۳۷۲	تاریخ گزیده ۳۸۹
مسامرة الاخبار و مسامرة الاخبار ۴۰۱ ، ۴۹۷	تاریخ مبارک غازانی ۳۸۶ ، ۳۸۷ ، ۳۸۸
معجم انساب «تألیف زامباور» ۳۳۲	تاریخ و صاف ۳۸۲
مناقب العارفين ۴۹۸	جامع الاصول ۴۹۶
ولدنامه (مثنوی ولدی) ۵۱۵	جامع التواریخ ۳۸۴



## Tehran Bookshop

*Majidi Passage, Nasser Khosro*

*Tehran, Iran*

*Tel: 537849*

*Bazar-e Shishegarkhane,*

*Tabriz, Iran*

*Tel: 2732*



# Akhbar-e Salajeqe-ye Rum

The Historical texts about  
the Seljuks in Asia, Minor

with

an introduction

and appendixes

by

**Dr. Mashkour**

1971



Call No. \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Acc. No. \_\_\_\_\_

CENTRAL LIBRARY  
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.











